

**(Gemäß Matthäus)1**

**Inscriptio (Überschrift):** 1 (S B); D W f13 33 Mt (Tr) bo; :Evangelium (+ ‚das Tr) gemäß ‚Matthäus; f1 a/(boms): (Das )heilige ;Evangelium gemäß ‚Matthäus; 1241 a:(Der ),Anfang smit ‚Gott ;des gemäß ‚Matthäus ;Evangeliums; L a: Aus ‚dem gemäß ‚Matthäus.

**1 Stammbaum J-u (1,1-17)** 1C1,34; 2,1-15; 3,5,10-19; L3,23-38

**Von Abraham bis David (1,1-6)** **M1,1** ‚Buch (des ),Werdens 1M5,1 **Jesu Christi**, (des )Sohnes  **Davids**, 2S7,12;

M22,42; J7,42 (des )Sohnes **Abrahams**. 1M11,27; 17,5; G3,16 **M1,2 Abraham** ‚erzeugte den **Isaak**, 1M21,3,12/ R9,7

**Isaak** aber ‚erzeugte den **Jakob**, 1M25,26 **Jakob** aber ‚erzeugte den **Juda** 1M29,35 und d +2. ‚seine Brü-

der. 1M35,22-26; A7,8 **M1,3 Juda** aber ‚erzeugte den **Perez** 1M38,29; R4,12 und den **Serach** 1M38,30 aus der

‚**Tamar**, 1M38,6 **Perez** aber ‚erzeugte den **Hezron**, 1M46,12; 4M26,21; R4,18; 1C2,4-5; 4,1 **Hezron** aber ‚erzeugte

den **Ram**, R4,19; 1C2,9,25,27; H32,27 **M1,4 Ram** aber ‚erzeugte den **Amminadab**, 4M1,7; R4,19; 1C2,10 **Ammina-**

**dab** aber ‚erzeugte den **Nachschon**, 4M1,7; R4,20; 1C2,10 **Nachschon** aber ‚erzeugte den **Salmon**,

(2M6,23) R4,20; 1C2,11 **M1,5 Salmon** aber ‚erzeugte den **Boas** R4,21; aus der ‚**Rahab**, Jos2,1; H11,31; Jk2,25 **Boas**

aber ‚erzeugte den **Obed**/ **Jobed** aus der ‚**Rut**, R4,13-17 **Obed** aber ‚erzeugte den **Isai**, Jes11,1

**Von David bis Babylon (1,6-11)** **M1,6 Isai** aber ‚erzeugte den **David**, den König. R4,17-22; 1S16,12-13; 2S2,4; 5,3 **Da-**

**vid** aber (der König)Mt Tr. ‚erzeugte den **Salomo** aus ‚der( Frau) des **Uria**, 2S11,3; 12,24 ||| Bm.\*\* **M1,7 Salomo**

aber ‚erzeugte den **Rehabeam**, 1KÖ11,43 **Rehabeam** aber ‚erzeugte den **Abia**, 1KÖ14,31 **Abia** aber

‚erzeugte den **Asa**, 1KÖ15,8 **M1,8 Asa** aber ‚erzeugte den **Joschafat**, 1KÖ22,41 **Joschafat** aber ‚er-

zeugte den **Joram**, 2KÖ8,16 **Joram** aber ‚erzeugte den **Usija**, 2KÖ14,21 ||| Bm.\*\* **M1,9 Usija** aber ‚erzeugte

den **Jotam**, 2KÖ15,32 **Jotam** aber ‚erzeugte den **Ahas**, 2KÖ16,1; Jes7,1 **Ahas** aber ‚erzeugte den **Hiskia**,

2KÖ18,1 **M1,10 Hiskia** aber ‚erzeugte den **Manasse**, 2KÖ20,21 **Manasse** aber ‚erzeugte den **Amon**,

2KÖ21,18 **Amon** aber ‚erzeugte den **Josia**, 2KÖ21,24; 22,1 **M1,11 Josia** aber ‚erzeugte (den Jojakim, Jojakim

aber ‚erzeugte)1 den **Jojachin**2 2KÖ24,6 und d +2. ‚seine 4Brüder3 1C3,15 gb(zur Zeit) der ‚mUm-siedlung/

Deportation (nach )2, **Babylon**. 2KÖ24,14-16; 25,11 ||| 1 M Ө f1 33 a/ syn\*\* ‚ Inrat. vll || 2 = Jechonja Jr24,1 = Konja Jr22,24; 37,1. || 3 Bm.\*\*

**Von Babylon bis Christus (1,12-16)** **M1,12** ‚Aber nach der ‚mUm-siedlung (nach )2, **Babylon** ‚erzeugte **Joja-**

**chin** den **Schealtiël**, 1 **Schealtiël** aber ‚erzeugte den **Serubbabel**, ‚Esr2,2; 3,2; Ne7,7 ||| 1 1C3,17; Esr3,2,8; 5,2;

Ne12,1; Hg1,1; 2,23; vgl. L3,27. **M1,13 Serubbabel** aber ‚erzeugte den **Abihud**, **Abihud** aber ‚erzeugte den

**Eljakim**, **Eljakim** aber ‚erzeugte den **Asor**, **M1,14 Asor** aber ‚erzeugte den **Zadok**, **Zadok** aber

‚erzeugte den **Achim**, **Achim** aber ‚erzeugte den **Eliud**, **M1,15 Eliud** aber ‚erzeugte den **Eleasar**,

**Eleasar** aber ‚erzeugte den **Mattan**, **Mattan** aber ‚erzeugte den ‚**Jakob**, **M1,16 Jakob** aber ‚er-

zeugte den **Josef**, L1,27; J1,45 den Mann (der ),**Maria**, L1,27; 2,5 aus ‚wder ‚**Jesus** ‚erzeugt- wurde, M13,55/

Mk6,3; L2,5-7 der ‚**Christus** .“(ge)heißē- wird. M27,17,22 **M1,17** :Somit (sind) ‚alle ‚die (genannten) ‚Genera-

tionen von **Abraham** bis **David** vier-zehn ‚Generationen, und von **David** bis( zu) der 2mUm-

siedlung (nach )2, **Babylon** vier-zehn ‚Generationen, und von der 2mUm-siedlung (nach )2 **Baby-**

**lon** bis( zu) dem **Christus** vier-zehn ‚Generationen.

**Die Geburt Jesu (1,18-25)** L2,1-7 **Jesu Zeugung vom Heiligen Geist (1,18-20)** **M1,18** (Das ‚Werden)1 des ‚**Jesus**

**Christus** vgl. M1,1 ‚aber 1 ‚war so: 2 ‚(Nachdem )1 d,2 d +2. ‚Seine 2, ‚Mutter 2, **Maria** dem 3. **Josef** 4 ‚verlobt-

‚worden- war, L1,27 ‚odnoch ehe 4. ‚sie- zusammen- 2(ge)kommen( waren)/ ‚kommen- 2(konnten), ‚wurde-

‚sie- 1 (im ‚Bauch ‚habend) ‚schwanger 4(‚be) ‚funden- aus ‚(dem ) ‚Heiligen/ ‚Heiligem ‚**Geist**. L1,35 ||| 1 P1 S B C

pc.. L f13 33 Mt Tr... (GÄNNESIS st. GÄNÄSIS) Die ‚Erzeugung. **M1,19 Josef** aber, d +2. ‚ihr Mann, (der) ‚gerecht .“war

und ‚; ‚sie nicht 1 (als ) ‚beschämendes Beispiel 2( ‚vor) ‚zeigen 1 r. .“wollte“, 4M5,30; 5M22,23-24 ( ‚fass) te-

(die ) ‚Absicht, ‚; ‚sie heimlich 2(zu) ‚ent- ‚lösen lassen. 5M24,1; M5,31 ||| 1 = öffentlich anprangern lassen S1 B Z f; S\* 2

C L W Ө f13 33 Mt Tr Eus: (als ) ‚beschämendes) ‚Be- ‚zeigendes ‚spiel- 2( ‚hinstellen. **M1,20** (2. ‚Während) ‚Weil) 2. er ‚aber

‚dieses- 1 (im ‚Gemüt/ ‚Gefühl- ‚erwog) 1, ( ‚siehe ) 2 (ein ) ‚Engel (des ) ‚Herrn L1,11 gmim ; ‚Traumgesicht

M2,13,19,22 (er) ‚schien- ‚ihm (und ) .“sagte: **Josef**, Sohn **Davids**, L2,4 ‚du- (brauch) st( dich) nicht 1 (zu

) ‚fürchte(n), 1 **Maria** (als ) d +2 ‚deine 4 ‚Frau 1 an- 2( zu) ‚nehmen/ b( zu) dir- 2( zu) ‚nehmen; -denn ; das in ‚ihr

‚; ‚Erzeugt- ‚wordene 4 ist stammt aus ‚(dem ) ‚Heiligen/ ‚Heiligem ‚**Geist** . M1,18 ||| 1 gramm.-wwBd.: 1

Aber (zufolge von) 2 ihm (als eines) 4; ‚dieser Gedanken) 2 ‚im- ‚Gemüt- (zu) erwägen 1 ( ‚begonnen) -

'habenden. || 2 Mt 1,29.31; 3,22. – Mt 2,3; 2,1.9.13.19; 3,16.17; 4,11; 7,4.;; 28,20.

**Namensgebung J-u (1,21-25) M1,21** Sie-<sup>1</sup> wird-<sup>1</sup> aber (einen) Sohn <sup>1</sup>'gebären<sup>1</sup>, und du-<sup>1</sup> wirst-sollst-<sup>1</sup> d <sup>2</sup>Seinen ;Namen **Jesus** <sup>1</sup>rufen; <sup>1</sup>Mt 2,5; L1,31; 2,21 -denn Er <sup>1</sup>wird-<sup>1</sup> d <sup>2</sup>Sein .Volk T2,14 <sup>1</sup>'retten (weg) von d <sup>2</sup>.ihren-<sup>1</sup> ,Sünden". Ps 130,8; J1,29; A4,12 **M1,22** ,Dieses <sup>1</sup>;-Ganze aber ist-<sup>1</sup> geschehen, damit voll-<sup>1</sup> (er)füllt-<sup>1</sup> werde<sup>1</sup>, :dwas <sup>1</sup>; (ge)sagt-<sup>1</sup> worden-ist her-vom ((d))Mt Tr. HErrn durch den <sup>2</sup>Propheten\*, (der) <sup>1</sup>;-sagt: **M1,23** »<sup>1</sup>'Siehe<sup>1</sup>, die ,Jungfrau (im ,Bauch) wird-sie-haben<sup>1</sup> (wird schwanger werden) und <sup>1</sup>wird-<sup>1</sup> (einen) Sohn <sup>1</sup>'gebären<sup>1</sup>, und sie-<sup>1</sup> werden-<sup>1</sup> d <sup>2</sup>Seinen ;Namen ,**Emmanuel** <sup>1</sup>'rufen Jes 7,14 LXX«, ;w<sup>1</sup>was <sup>1</sup>; ;m<sup>1</sup> über-<sup>1</sup> setzt-<sup>1</sup> werdend <sup>1</sup>'istheißt: »Mit uns (ist) d Gott Jes 8,8.10 LXX«. || 1 hebr. \*im(M)g<sup>1</sup>NU<sup>1</sup> e<sup>1</sup>L Jes 7,14; 8,8.10 = mit .uns (ist) e<sup>1</sup>L. **M1,24** .(Als) <sup>1</sup>' aber d **Josef** <sup>1</sup>'erwacht-<sup>1</sup> war<sup>1</sup> vom d .Schlaf, <sup>1</sup>'tat-er, wie <sup>1</sup> .ihm der .Engel (des) <sup>1</sup>z<sup>1</sup>HErrn <sup>1</sup>'(hierzu-)angeordnet-<sup>1</sup> hatte, und <sup>1</sup>'nahm-<sup>1</sup> d <sup>2</sup>seine Frau <sup>1</sup>'(b)zu sich), || 1 C3 D L W Mt Tr.: durch<sup>1</sup> und durch<sup>1</sup> -erwacht-<sup>1</sup> war. **M1,25** und <sup>1</sup>' er-<sup>1</sup>erkannte ,sie <sup>1</sup>'nicht, bis ,w<sup>1</sup>dass sie-<sup>1</sup> (den) Sohn<sup>1</sup> <sup>1</sup>'geboren-<sup>1</sup> hatte; <sup>1</sup>L2,7; G4,4 und er/sie-<sup>1</sup>rief d <sup>2</sup>Seinen ;Namen **Jesus**. <sup>1</sup>Mt 2,1; L2,21 || 1 S B Zvid 071 f1.13 33 pc i mae sys.c (sa bo); C D L W 087 Mt Tr aur f fvl vgg syp.h: (wie L2,7) d <sup>2</sup>.ihren Sohn, den erstgeborenen.

**2 Die Magier aus dem Osten (2,1-12) M2,1** <sup>1</sup>'2 .(Als) <sup>1</sup>' aber <sup>2</sup>d **Jesus** <sup>1</sup>'erzeugt-<sup>1</sup> worden-<sup>1</sup> war in ,**Bethlehem** <sup>1</sup>desin <sup>2</sup>,**Judäa** L2,4-7 in (den) ,Tagen -des <sup>1</sup>.Regenten **Herodes** (d .Große), L1,5 <sup>1</sup>'siehe<sup>1</sup> .Magier-<sup>1</sup> vom ,Aufgang-(Orient/ Osten) <sup>1</sup>'wurden-(her)beikamen hnach ;**Jerusalem** **M2,2** (und) <sup>1</sup>'-sagen: »Wo <sup>1</sup>'ist <sup>1</sup>.der <sup>1</sup>'geboren-<sup>1</sup>wordene .König der .Juden? M27,11.29.37; J19,19 -Denn wir-<sup>1</sup>sahen <sup>2</sup>Seinen d .Stern <sup>1</sup>M2,9; 4M24,17; Eh22,16 in <sup>1</sup>seinem ,Aufgehen<sup>1</sup> und wir-<sup>1</sup>sind-<sup>1</sup> (ge)kommen, <sup>1</sup>'Ihm <sup>1</sup>'anerkennend uns nieder-<sup>1</sup>zubeugen". || 1 // dem AufgangOsten.

**Der prophezeite Geburtsort J-u (2,3-6) M2,3** .(Als) <sup>1</sup>' aber der Regent **Herodes** <sup>1</sup>'(es) <sup>1</sup>'hörte, <sup>1</sup>'wurde-er-(er)regt und alles ganz ;**Jerusalem** <sup>1</sup>mit ihm; **M2,4** und <sup>1</sup>'(er) <sup>1</sup>'führte-zusammen .alle die Hohenpriester und .Schrift(ge)lehrten des .Volkes <sup>1</sup>M11,16 (und) <sup>1</sup>'(er)Kündete<sup>1</sup> -<sup>1</sup>(durch wiederholtes Fragen) seitens (von) ihnen, <sup>1</sup>'wo der **Christus** (nach Aussage der Gottesschriften) <sup>1</sup>'erzeugt-<sup>1</sup>geboren-<sup>1</sup>werden-<sup>1</sup> (sollte).

**M2,5** .Die(se) aber <sup>1</sup>'sagten (zu) <sup>1</sup>.Ihm: "In ,**Bethlehem** <sup>1</sup>desin ,**Judäa**; denn so <sup>1</sup>'iststeht-<sup>1</sup> (ge)schrieben-<sup>1</sup> w durch den Propheten: **M2,6** »Und du, ,**Bethlehem**, <sup>1</sup>1,5 ,Land <sup>2</sup>,**Juda**, keineswegs (die) ,geringste <sup>1</sup>'bist-du in(mitten) der ,Leiterstädte (von) **Juda**; :denn aus dir <sup>1</sup>'wird-(her)aus-kommenhervorgehen (ein) <sup>1</sup>'-Leitender<sup>1</sup>, <sup>1</sup>'(kein solcher)-w<sup>1</sup>der (als) <sup>1</sup>'Hirtie betreuen-<sup>1</sup> wird d <sup>2</sup>Mein .Volk d .Israel <sup>1</sup>M15,1+3 + 25,2/ 1C11,2«, Jes 40,11 **M2,7** Daraufhin) <sup>1</sup>'-rief **Herodes** heimlich die .Magier (und) <sup>1</sup>'(er)kündete-genau seitens (von) ihnen die .Zeit (des) <sup>1</sup>'-(Erscheinsens<sup>1</sup>) (des) .Sterns<sup>1</sup>, || 1 w.: des <sup>1</sup>'-(Erscheinenden) Sterns.

**M2,8** und <sup>1</sup>'(er) <sup>1</sup>'sandte .sie-<sup>1</sup> hnach ,**Bethlehem** (und) <sup>1</sup>'sagte: "Geht (hin) (und) <sup>1</sup>'(er)forscht-<sup>1</sup> genau <sup>1</sup>'aus (nach) dem ;Kindlein\* / ;;Knäblein! -Aber sobald ihr-(es) <sup>1</sup>'(ge)finden-<sup>1</sup> habt<sup>1</sup>, (davon-)kündet(berichtet) (es) mir, <sup>1</sup>'dassdamit auch-ich <sup>1</sup>'-komme (und) <sup>1</sup>'-Ihm (ich) <sup>1</sup>'anerkennend mich niederbeuge<sup>1</sup>2". || 1 Bm.\*\* || 2 / <sup>1</sup>'anerkennend mich niederbeugen-<sup>1</sup> werde (ft-id-ac o. a1-kj-ac). **M2,9** .Die(se) aber, (nachdem sie es) <sup>1</sup>' (von) dem .Regenten <sup>1</sup>'(ge)hört-<sup>1</sup> hatten, <sup>1</sup>'gingen-<sup>1</sup> (los) und <sup>1</sup>'siehe<sup>1</sup> der .Stern, <sup>1</sup>'wden sie-(ge)sehen-<sup>1</sup> hatten im d ,Aufgang(Orient/ Osten), <sup>1</sup>'führteging-(fortwährend)-vor (ihnen) (her), bis <sup>1</sup>'(er) <sup>1</sup>'(an)kam (und) <sup>1</sup>'stehen-<sup>1</sup> (blieb) <sup>1</sup>'oben-aufüber (der Stelle), wo <sup>1</sup>' das ;Kindlein\* <sup>1</sup>'war. || 1 / <sup>1</sup>'hörten (auf) <sup>1</sup>zden <sup>2</sup>.Regenten (und). || 2 L W Mt Tr.: (a2-ac st. a1-ps) stehen-<sup>1</sup> (blieb) / <sup>1</sup>'(still)stand. **M2,10**

.(Als sie) <sup>1</sup>' aber den .Stern <sup>1</sup>'sahen, <sup>1</sup>'freuten-<sup>1</sup> sie( sich) <sup>1</sup>'(mit) <sup>1</sup>'heftigsehr <sup>4</sup>großer <sup>4</sup>.Freude. Jn 4,6; L2,10 **M2,11** Und <sup>1</sup>'(sie) <sup>1</sup>'kamen hin das ,Haus, (und) <sup>1</sup>'sahen das ;Kindlein mit ,**Maria**, d <sup>2</sup>Seiner ,Mutter, L2,16 und <sup>1</sup>'(sie) <sup>1</sup>'fielen( nieder) (und) <sup>1</sup>'(beugten) sich-<sup>1</sup> .Ihm <sup>1</sup>'anerkennend nieder) und <sup>1</sup>'(er)öffneten d <sup>2</sup>.ihre .Speicher(behälter) / (ge)speicher(ten) Schätze-<sup>1</sup> (und) <sup>1</sup>'(brachten) <sup>1</sup>'-Ihm ;Schenk(gaben) <sup>1</sup>'zdar: <sup>1</sup>.Gold <sup>1</sup>P1,7; Eh3,18 und .Wehrauch <sup>1</sup>Jes 60,6; Eh5,8; 8,3 und ,Myrrhe <sup>1</sup>.Ps 72,10 || 1 Harz des südarabischen Strauchs Balsamodendron myrrha. || 1 Ps 72,10-11; Jes 61,6; 66,20; Ze3,10; Hg 2,7-8. **M2,12** Und <sup>1</sup>'(nachdem sie) <sup>1</sup>' gmim ;Traumgesicht <sup>1</sup>'(göttlichen) Erweis( und Weisung) <sup>1</sup>'(bekommen) hatten, <sup>1</sup>M2,22 <sup>1</sup>'nicht <sup>1</sup>'(um)z(biegen)zurückzukehren zu **Herodes**, <sup>1</sup>'(gaben-Raum)gingen-sie-hfweg d(auf) (einem) ,anderen

,Weg <sup>1</sup>'1K13,9 hin d <sup>2</sup>.ihr-<sup>1</sup> ,RaumLand.

**Die Flucht nach Ägypten (2,13-15) M2,13** -Aber <sup>2</sup> .(sobald) <sup>1</sup>' <sup>2</sup>.sie <sup>1</sup>'(h)weg-Raum-(ge)geben(gang)en-<sup>1</sup> waren, <sup>1</sup>'siehe<sup>1</sup> (ein) <sup>1</sup>'Engel (des) <sup>1</sup>'HErrn <sup>1</sup>'(er)scheint<sup>1</sup> gmim ;Traumgesicht <sup>1</sup>M1,20 dem **Josef** (und) <sup>1</sup>'-sagt:

„Steh auf (und nimm mit dir) das ;Kindlein und d 2Seine ,Mutter (M2,14.20.21; vgl. J2,12 und „fliehe! h nach **Ägypten** 1Kö11,40; Jr26,21 und „sei dort, bis (g...falls es so weit ist, dass) ich (es ) dir sage“. Denn **Herodes** schickt sich an, das ;Kindlein zu suchen zu lassen, „des Um 4;es weg“ verloren (zu machen)“. Ps86,14; L13,31; vgl. Eh12,4 **M2,14** Der( Josef) aber stand auf (und nahm mit sich) das ;Kindlein und d 2Seine ,Mutter (des ), Nachts und (gab )Raumg(h)weg h nach **Ägypten**. **M2,15** Und er war dort bis (zum) d , (Zu)ende(kommen) (des )**Herodes**, damit voll(erfüllt) wurde, „d was ;(ge)sagt wurde her vom HErrn durch den 2Propheten, 2. (der ) sagt: „Aus **Ägypten** habe Ich d 2Meinen Sohn (ge)rufen Hos11,1; 2M4,22-23

**Der Kindermord in Bethlehem (2,16-18) M2,16** „Als ) dann **Herodes** sah, dass er (verhöhn)thintergangen worden war her von den .Magiern, (wurde er) sehr (wütend) / (en)grimmt und .schickte (hin) (und )liebe )nt(n)ehmen beseitigen .alle d .Knaben, .die in **Bethlehem** und in ;all d 2, seinem .Grenzen Gebiet (waren), vom .Zwei-jährigen (an) und (weiter) untendarunter, gemäß der Zeit, .wie er genau erkundet hatte (von) seiten den Magiern. || Bm.\*\* **M2,17** Damals/ Dann wurde voll(erfüllt), „d was ;(ge)sagt wurde durch den .Propheten 2.**Jeremia**, (der ) 2. sagt: **M2,18** „Eine ,Stimme wurde in **Rama** (ge)hört, viel 2 .Weinen und .Jammern , **Rahel** 1M35,19 (be)weint d 2,ihre ;Kinder\*, und sie wollte (sich) nicht an(rufen)trösten (lassen), da weil sie nicht mehr (da )sind Jr31,15“ || 1 Stadt im Stammgebiet Benjamins ca. 16 km nördl. v. Bethlehem; ü.: (in der )Höhe Befindliche, hier wohl Bild der Himmelsbewohner (H12,22-24), s. Jr31,15ff. || 2 S B Z p.c., C D L W f13 33 Mt Tr., + (v. Jr38,15 LXX = Jr31,15 MT) .Wehklagen und. || Bm.\*\*

**Rückkehr aus Ägypten nach Nazaret (2,19-23) M2,19** „Aber 2 .(nach dem ) (Zu)ende(kommen) des **Herodes**, (siehe) (ein) .Engel (des ) HErrn (er)scheint g(m)im ;Traumgesicht M2,13 dem **Josef** in **Ägypten** **M2,20** (und ) . sagt: „Steh auf (und nimm mit dir) das ;Kindlein und d 2Seine Mutter und gehi(ng) hins ,Land 2.**Israel**! Denn (ge)s(torben) sind, die ) die ,Seele des ;Kindleins .“ suchen“. 2M4,19; Ps63,10 **M2,21** d aber Da stand (er) auf (und nahm mit sich) das ;Kindlein und d 2Seine Mutter und kam(hin) (in) (Kam)mt Tr. hins ,Land 2.**Israel**. **M2,22** „Als er) aber (hörte), dass **Archelaus** Regent sei) / regiert (über) d 2,**Judäa** anstatt d 2,seines 2Vaters 2**Herodes**, (fürchtete) er( sich), dort weghin (zu) kommen gehen; (er ) (bekam) aber (göttlichen )Erweis( und Weisung) g(m)im ;Traumgesicht M2,13 (und ) (gab )Raumz(og) (sich) h(zurück) hin die ;Gebiets(teil)en des **Galiläa** **M2,23** und .kam(hin) (und ) (nahm) (seinen) g(m)ständigen Wohn(sitz) hin (einer ) ,Stadt, (die) **Nazaret** M2,11; 26,71; Mk1,9; L1,26; J1,45; A10,38 4 2. (ge)heiß(en) wird; (auf) so) d assdamit voll(erfüllt) wurde, „d was ;(ge)sagt wurde durch die Propheten dass: „**Nazoräer**“ \* wird Er(ge)rufen werden“. || \* **Nazoräer/ Nazarener**: – „Nazarener“: dc. Dämonen: Mk1,24; L4,34; dc. Engel: Mk16,6; dc. Menschen: M26,(69); Mk10,47; 14,67; L24,19; – „Nazoräer“: dc. J-s selbst: A9,(5)/ 22,8; dc. Menschen: M2,23; 26,(69),71; L18,37; J18,5; 19,19 (Kreuzaufschrift); A2,22; 3,6; 4,10; 6,14; 26,9; Partei der N.: A24,5.

### 3 Johannes der Täufer (3,1-12) Mk1,1-8; L3,1-18; (J1,19-28)

**Sein Heroldsruf (3,1-2 a 4,17) M3,1** „Aber in d .jenen ,Tagen wird (her)beikommt **Johannes** .der .Täufer M3,1; Mk1,4; J1,6 (und ) .heroldet/ predigt in der ,Öde Hos2,16 d von **Judäa** **M3,2** (und) . sagt: „m(Änder)ti(ue)er )“ Denk(en)! Mk6,12; A2,38 „Denn nahe (ge)komm(en) ist, die ,Regentschaft der .Himmel“. Dn2,44; H4,17; 10,7; Mk1,15; L10,9 || 1 / „Denkt-mum/ mitnacht göttlichen Maßstäben“.

**Seine biblischen und äußeren Kennzeichen (3,3-4) M3,3** „Denn .dieser ist .der(, der) .(ange)sagt wurde durch den 2.Propheten 2.**Jesaja**, (der ) 2. sagt: „Stimme (eines) ) .laut( Rufenden in der ,Öde: „Bereitet/ (Macht) bereit den ,Weg (des ) HErrn, „macht: 4, gerade-/ (zu )geraden- d 2,Seine ,Straßen!“ Jes40,3 LXX; Jes57,14 **M3,4** Er aber, d **Johannes**, hatte d 2Seine(n) ;Anzug von 2,Kamel(2)Haaren L7,25 und (einen) ,ledernen ,Gürtel um d 2,seine ,Lende; 2Kö1,8 d aber 2,seine ,Nahrung war ,Heuschrecke und ,feld(zugehör)iger Wilder ; Honig. M11,18

**Sein Taufen des Volkes (3,5-6) M3,5** Damals (Zu jener) Zeit ging ) zu ihm (hin) aus **Jerusalem** und das allganze **Judäa** und die allganze ,Umraum(gegend) des **Jordan**; M11,7 || 1 / jüdische( ,Gebiet, Bevölk(er)ung). **M3,6** und sie wurden (ge)tauft ) (her) von ihm) in dem 3.**Jordan** 3.Fluss J, 3,23 . (wobei sie (her)aus(rück)haltlos/ offen ) d 2,ihre ,Sünden (bekannt)en. || 1 / sie (lie)ben sich taufen, ipe iSv.: es wurde den (fort)laufend / immer wieder (welche) getauft.

**Seine Antwort an Pharisäer und Sadduzäer (3,7-10)** **M3,7** „Als er <sup>1</sup> aber <sup>4</sup>.viele der .Pharisäer\* und .Sadduzäer\* <sup>1</sup>azu d <sup>2</sup>.seiner ;Taufe <sup>14</sup>„kommen-“<sup>1</sup>sah, <sup>1</sup>sagte-er (zu <sup>3</sup>.ihnen: „«Von <sup>2</sup>.Giftschlangen<sup>1</sup>)/<sup>5</sup>;Erzeugtes-brut! Jes59,5; M12,34; 23,33 <sup>1</sup>Wer <sup>1</sup>hat-<sup>1</sup>seuch <sup>1</sup>unter-(ge)zeigt/wiesen, <sup>1</sup>(ent)fliehen zu <sup>1</sup>(können) (weg <sup>1</sup>von <sup>2</sup>dem <sup>2</sup>“, <sup>1</sup>künftig: komm)enden <sup>2</sup>,Zorn(gericht)? R1,18 **M3,8** <sup>1</sup>Macht!Schafft also <sup>4</sup>.Frucht, (die <sup>14</sup>.würdig (ist) des <sup>1</sup>.Um-denkens<sup>1</sup>, A26,20 <sup>1</sup>|| 1 wBd.: Denkens-mitt neuen Maßstäben/ nach(her anders)-Denkens. **M3,9** und <sup>1</sup>„meint“ nicht, <sup>1</sup>sagten <sup>1</sup>(zu können) ibei sich-euch-selbst: „<sup>1</sup>Wir-<sup>1</sup>haben (ja) <sup>4</sup>den **Abraham** <sup>1</sup>(als <sup>14</sup>.(Stamm)vater:“ J8,39; R2,28-29 <sup>1</sup>„Denn ich-<sup>1</sup>sage <sup>3</sup>euch dass: <sup>1</sup>„d <sup>1</sup>„Gott <sup>1</sup>„kann“ <sup>1</sup>(dem **Abraham**) aus d <sup>1</sup>„diesen .Steinen ;Kinder\*“<sup>1</sup>(er)wecken <sup>1</sup>. <sup>1</sup>|| Bm.\*\* **M3,10** Schon <sup>1</sup>ist aber ((auch))L Mt Tr...<sup>1</sup>,<sup>1</sup>die <sup>1</sup>„Axt zan die <sup>1</sup>.Wurzel der ;Bäume <sup>1</sup>“<sup>1</sup>(ge)l(eg)t; ;jeder ;Baum nun, (der) nicht <sup>1</sup>„edle/ vortreffliche .Frucht“<sup>1</sup>; <sup>1</sup>„macht, <sup>1</sup>„wird-<sup>1</sup>(irgendwann)-therausab-“<sup>1</sup>(ge)hauen<sup>1</sup> und hins ;Feuer <sup>1</sup>„wird-“<sup>1</sup>(ge)worfen“. M7,19; L13,7; J15,2,6

**Seine Ankündigung des Messias (3,11-12)** L3,15-18; Mk1,7-8 **M3,11** Ich zwar <sup>1</sup>„ich-“<sup>1</sup>taufe <sup>4</sup>euch imit <sup>3</sup>;Wasser J1,33 hin(zum) <sup>1</sup>.Um-denken; .der aber hinternach mir <sup>1</sup>„Kommende <sup>1</sup>„ist .stärker\* (als <sup>2</sup>ich, J1,15 (von <sup>2</sup>.welchem)essen <sup>1</sup>(;d ;Sandalen“<sup>1</sup>(anzu)fassen und zu tragen) <sup>1</sup>ich nicht <sup>1</sup>.tauglich/ (hin)reichend <sup>1</sup>„bin“<sup>1</sup>; A13,24-25 <sup>1</sup>„Er <sup>1</sup>„wird-<sup>1</sup>euch imit <sup>1</sup>.Heiligem ;Geist und (mit <sup>3</sup>;Feuer <sup>1</sup>taufen. A1,5 **M3,12** (Von <sup>2</sup>.welchem)Seine <sup>1</sup>„d ;Worfschaufel (ist) in d <sup>2</sup>Seiner ,Hand, und Er<sup>1</sup>„wird-<sup>1</sup>d <sup>2</sup>.Seinen ,Dresch(platz)/ (Aus)drusch <sup>1</sup>durch<sup>1</sup> und durchgründlich-reinigen und <sup>1</sup>„wird-<sup>1</sup>d <sup>2</sup>Sein .Getreide <sup>1</sup>zusammen-führen/Sammeln hin die ,Scheune, aber die ;Spreu <sup>1</sup>„wird-Er-hb/gmieder-brennen (mit <sup>3</sup>;un(aus)löschlichem <sup>2</sup>;Feuer.“ M13,30,49-50; M19,48 <sup>1</sup>|| 1 zum Worfeln v. Getreide dc. gegen den Wind in die Höhe Werfen, sodass die Spreu weggeblasen wird (vgl. Ps1,4). <sup>1</sup>|| 2 / untricht von selbst-iverlöschendem (= pausenlos brennendem, vgl. Eh14,10-11).

**Die Taufe Jesu (3,13-17)** Mk1,9-11; L3,21-22; (J1,29-34) **M3,13** Dann / (zu jener-Zeit <sup>1</sup>„wird-(her)beikommt d **Jesus** von d ,Galiläa aan den **Jordan** zu d **Johannes** ,desUM <sup>1</sup> her-von ihm <sup>1</sup>(ge)tauft-<sup>1</sup>(zu <sup>1</sup>)werden/ (sich <sup>1</sup>)taufen zu lassien. **M3,14** <sup>1</sup>„Aber d **Johannes** <sup>1</sup>S\* B sa - <sup>1</sup>„wehrte( es)-<sup>1</sup> <sup>4</sup>.Ihm <sup>1</sup>durch(dringlich)Energisch, J13,6,8 (und <sup>1</sup>)<sup>1</sup>„sagte: <sup>1</sup>„Ich <sup>1</sup>„ich-“<sup>1</sup>habe ,Bedarf her-von Dir (ge)tauft-<sup>1</sup>(zu <sup>1</sup>)werden, und( doch) <sup>1</sup>„Du-“<sup>1</sup>kommst Du zu mir?“ **M3,15** <sup>1</sup>„Aber d **Jesus** <sup>1</sup>„antwortete (und <sup>1</sup>)sagte zu ihm: <sup>1</sup>„Lass( es)-<sup>1</sup>jetzt <sup>1</sup>„vzu! <sup>1</sup>„Denn so <sup>1</sup>„ist-es“<sup>1</sup>; (ge)ziemend (für <sup>3</sup>uns, <sup>1</sup> jede/ alle ,Gerechtigkeit\* <sup>1</sup>„voll-<sup>1</sup>(zu <sup>1</sup>)erfüllen.“ M5,17 <sup>1</sup>Darauf <sup>1</sup>„lässt-Er( es)-<sup>1</sup> <sup>4</sup>Ihm <sup>1</sup>„vzu.

**Geist Gottes und Stimme aus den Himmeln (3,16-17)** Mk1,10-11; L3,22; J1,32; vgl. M17,5 **M3,16** „(Als <sup>1</sup>) <sup>1</sup>aber d **Jesus** <sup>1</sup>(ge)tauft-<sup>1</sup>worden-war, <sup>1</sup>„stieg-Er ..sogleich <sup>1</sup>„hinauf (weg <sup>1</sup>von)aus dem ;Wasser; und <sup>1</sup>„siehe“ <sup>1</sup>(ge)öffnet-<sup>1</sup>wurden [Ihm]S\* B... die .Himmel und Er-<sup>1</sup>sah [den]S\* B... <sup>4</sup>;**Geist** M4,1 [d]S B... Gottes <sup>1</sup>(;herab-<sup>1</sup>steigend <sup>1</sup>wn(gleichsam/ etwa)wie) <sup>1</sup>(eine <sup>14</sup>,Taub(e [und]S\* B... <sup>4</sup>); <sup>1</sup>„kommend auf Ihn. Jes11,2; 61,1; A4,27 <sup>1</sup>|| 1 D pc it vgmss (syn): <sup>4</sup>„herab“<sup>1</sup>steigend aus dem Himmel wie. Bm.\*\* **M3,17** und <sup>1</sup>„siehe“ (eine <sup>1</sup>),Stimme J12,28 aus den Himmeln, (die <sup>1</sup>); <sup>1</sup>„sagt: <sup>1</sup>„Dieser <sup>1</sup>„ist d <sup>2</sup>Mein <sup>1</sup>„d (ge)liebter Sohn, Ps2,7; M14,33; J3,35 ian <sup>1</sup>„wem Ich-Wohl-meinengefallen <sup>1</sup>(ge)fund(en)-habe“. Jes42,1; M12,18; 17,5; L9,35; 2P1,17

**4 Die Versuchung J-u (4,1-11)** Mk1,12-13; L4,1-13; vgl. 1M3,1-6 **M4,1** Dann <sup>1</sup>„wurde d **Jesus** <sup>1</sup>„hinauf-(ge)führt: hin die ,Öde her-von dem ;Geist, M3,16; A8,29-39 <sup>1</sup>(um <sup>1</sup>)versucht-<sup>1</sup>(zu <sup>1</sup>)werden her-von dem .Teufel; **M4,2** und <sup>1</sup>„(als Er <sup>1</sup>(ge)fastet-hatte <sup>1</sup>-(4)vierzig <sup>4</sup>,Tage und <sup>1</sup>-(4)vierzig <sup>4</sup>,Nächte, 2M34,28; 1K019,8 <sup>1</sup>„(bekam)-Er-<sup>1</sup>Hunger hernach. M21,18

**Erste Versuchung: Brot durch Selbsthilfe (4,3-4)** **M4,3** uDa {<sup>1</sup>.kam-(her)zu .der <sup>1</sup>„Versuchende (und <sup>1</sup>)sagte (zu <sup>3</sup>.Ihm): 1M3,1 <sup>1</sup>„Wenn <sup>1</sup>„Du-<sup>1</sup> Sohn d Gottes <sup>1</sup>„bist, <sup>1</sup>M3,17; 27,40 <sup>1</sup>„sage! auf-<sup>1</sup>dass <sup>1</sup>„diese <sup>1</sup>„d .Steine vgl. M3,9 <sup>1</sup>„Brote <sup>1</sup>„werden!“ <sup>1</sup>|| 1 P101vid S B W fl.13 aL... C L 0233 Mt Tr...<sup>1</sup>„kam-zu <sup>3</sup>.Ihm der <sup>1</sup>„Versuchende (und <sup>1</sup>)sagte. **M4,4** <sup>1</sup>„ER aber <sup>1</sup>„antwortete (und <sup>1</sup>)sagte: <sup>1</sup>„Es-<sup>1</sup>iststeht-<sup>1</sup>(ge)schrieben-<sup>1</sup>w: <sup>1</sup>»Nicht aufgrund von) <sup>3</sup>.Brot <sup>3</sup>.al-lein <sup>1</sup>„wird-<sup>1</sup>der .Mensch <sup>1</sup>„leben <sup>1</sup>„, sondern aufgrund von) <sup>3</sup>jeder <sup>3</sup>;Aussage, (die) <sup>1</sup>„durch (den <sup>1</sup>);Mund Gottes <sup>1</sup>„;aus-<sup>1</sup>geht 5M8,34, J4,34 <sup>1</sup>|| 1 ft (hier iSv. her. ipe NSNT) u. md iSv.: <sup>1</sup>„wird-(ft)fortdauernd-(i)ndividuelles, selbstbestimmtes-<sup>1</sup>Leben haben.

**Zweite Versuchung: Ehre und Ansehen (4,5-7)** **M4,5** Darauf <sup>1</sup>„nimmt-<sup>1</sup> <sup>4</sup>.Ihn der .Teufel\* <sup>1</sup>„(mit sich) <sup>1</sup>hin die heilige ,Stadt M27,53; Ne11,1; Jes52,1; Eh11,2 und <sup>1</sup>„s(ell)te/ (s)tellte<sup>1</sup> Ihn auf den ;äußersten Teil(-eines Ge-bäude)flügels der ;Weih(estät)te **M4,6** und <sup>1</sup>„sagt (zu <sup>3</sup>.Ihm: <sup>1</sup>„Wenn <sup>1</sup>„Du-<sup>1</sup> Sohn d Gottes <sup>1</sup>„bist, M27,40 <sup>1</sup>„wirf! Dich-selbst (nach <sup>1</sup>)unten! vgl. M3,1 <sup>1</sup>„Denn es-<sup>1</sup>iststeht-<sup>1</sup>(ge)schrieben-<sup>1</sup>w dass: <sup>1</sup>»d <sup>2</sup>.Seinen .En-

geln 'wird-Er-gebieten' 2Dich betreffend// 2Deinet/bthalben, und gbauf ,Händen 'werden-sie-' Dich 'heben und tragen, (damit-nicht-irgendwannetwa Du-<sup>1</sup> d 2Deinen .Fuß 'zan (einen 14,Stein) 'zan-<sup>1</sup>stößt' Ps91,11-12<sup>1</sup>. Sp3,23 **M4,7** (Da 'erklärte ihm d **Jesus**: "wiederum)Andererseits 'iststeht-"<sup>1</sup>(ge)schrieben-w: »Nicht 'wirstdarfst-du-(her)ausfordernd-versuchen (den ).HErrn d 2deinen .Gott 5M6,16 LXX<sup>1</sup>. A5,9; 1K10,9

**Dritte Versuchung: Reichtum und Macht (4,8-11)** **M4,8** Nochmals "nimmt-<sup>1</sup> Ihn der Teufel\* 'b(mit sich) hauf :keinen 'sehr ;hohen ;Berg und "zeigt Ihm alle d ,Regentschaften/ Königreiche der .Welt und d 2,ihre-, Herrlichkeit **M4,9** und 'sagte/ (I' sagti) (zu )s.Ihm: ";Dieses-<sup>1</sup> ,alles-<sup>1</sup> werde-ich-<sup>1</sup> Dir 'geben, wenn-(g...falls(die Bedingung erfüllt ist, dass) .Du nieder-fällst (und )Du-(Dich )anerkenntend-<sup>1</sup> amir 'niederbeugst". **M4,10** Darauf "sagt d **Jesus** (zu )s.ihm: "'Führe!Geh-utweg, 5.Satan\*! .Denn es-'iststeht-"<sup>1</sup>(geschrieben-w: »Den .HErrn, d 2deinen .Gott, 'wirstsollst-du-anbeten1 und 3.Ihm 3.allein2 'wirstsollst-du-Gottesdienst darbringen 5M6,13/ 10,20 LXX<sup>1</sup>. 1S7,3 ||| 1 / -dich niederbeugend )aner- kennen. || 2 / tals )s.Alleinigem. **M4,11** Darauf vver-<sup>1</sup>lässt Ihn der Teufel\*, Jk4,7 und 'siehe<sup>1</sup> .Engel 'ka- men-(her)zu und 'dienten ihm. L22,43; J1,51; H1,6

**Jesu Wirken in Galiläa (4,12-17ff.)** Mk1,14-15; L4,14-15 **M4,12** .Als<sup>1</sup> aber (Jesus)/ ((d Jesus)Mt Tr. 4"hörte, dass **Jo- hannes** b(zweckbestimmt in Haft über-)geben-liefert-worden-war, M11,2; 14,3; L3,20 'gab )Raumzog-Er( sich)-hfzurück hnach d ,Galiläa; M12,15; 14,13; J4,3.43 **M4,13** und '(Er) )gmver-'ließ d ,Nazaret (und )kam (und )nahm)-(Seinen )gmständigen-Wohn(sitz) hin ,Kafarnaum<sup>1</sup>, M9,1; 11,23; Mk1,21; L4,30-31 4,das 4,am-Meer-(liegend)liegt im ;GrenzenGebiet (von )Sebulon und ,Naftali; ||| 1 Mt Tr. (glbd.): Kapernaum.

**Die alttestamentliche Voraussage für J-u Wirken in Galiläa (4,14-16)** vgl. J7,41.52 **M4,14** damit voll-'erfüllt-'wurde', dwas 'ge)sagt-wurde durch den 2.Propheten 2.Jesaja, (der 12-"sagt: **M4,15** <sup>1</sup>Jes8,23-9:1, ,Land (2).Sebulon und ,Land (2).Naftali (und was) (zum )Weg (des )Meeres/ S'ees (hin liegt) jenseits (= östlich) des .Jordan, (das )Galiläa der ;Nationen/ Heiden<sup>1</sup> Jes8,23; ||| 1 d.h. die Grenzgebiete v. Galiläa, wo auch Heiden wohnten. **M4,16** .Das .Volk, das<sup>1</sup> in ;Finsternis<sup>1</sup> ".hb" 'sitzt': "sab; "hat :ein )großes ;Licht 'ge)sehen, und 3.den 3.hb" 'Sitzenden<sup>1</sup> im ,Raum(Land/ Bereich) und ,Schatten (des )Todes, 13.ihnen 'ist ;Licht 'aufge)gangen<sup>1</sup> Jes9,1<sup>1</sup>. L1,79; J1,5 ||| 1 S\* C L e fl.13 33 Mt Tr Orpt; S1 B D W Orpt; 3,Finsterem/ „finster- nem Zustand/ „finsterer Umgebung.

**J-u Heroldsruf (4,17 e 3,2)** vgl. Mk1,15 **M4,17** Von dann/ (jenier-Zeit (an) 'fing<sup>1</sup> d **Jesus** 'an<sup>1</sup> (zu )'herolden/ "aus- (zu)rufen und 'zu )sagen: "m(Ander)teuer )Denken<sup>1</sup>, denn nahe-"<sup>1</sup>(ge)kommen-ist ,die ,Re- gentschaft/ Königsherrschaft der .Himmel-!" M3,2 ||| 1 / "Denkt-mum/ -mit göttlichen Maßstäben); sys.c. Eus -.

**Berufung der ersten beiden Schülerpaare (4,18-22)** Mk1,16-20; L5,10-11; (J1,35-51) **M4,18** .(Während Er-<sup>1</sup> aber 'um- (her)-'tratging an/ anentlang d,dem 4,Meer/ S'ee desvon ,Galiläa, 'sah-Er zwei .Brüder: 4.Simon, 4.der 4.Petrus 4-"(ge)heißen-wird, M16,18; Mk3,16 und **Andreas**, d 2.seinen 4Bruder, M10,2; J1,40-42 (die<sup>1</sup> ein )rings( umrandetes)-;Wurfnetz) hin das ,Meer 4."warfen, denn sie-waren .Fischer. **M4,19** Und Er-"sagt (zu )s.ihnen: "((Kommt-<sup>1</sup>) hinter 2Mir 'he'r)1, M8,22; 9,9; J1,43 und Ich-werde-<sup>1</sup> euch (zu) 2.Men- schen)4.Fischern 'machen". ||| 1 / (Kommt-<sup>1</sup> he'r 2Mir hinternach. **M4,20** )aberDa<sup>1</sup> .vver-'ließen 'sie<sup>1</sup> sogleich die ;Netze (und )folgten ihm1. M19,27 ||| 1 // 'begannen-<sup>1</sup> ihm 'nachzufolgen). **M4,21** Und .(als Er<sup>1</sup> (von )dorth'er 'vortan)weiter-'schritt, 'sah-Er zwei andere 4Brüder, 4Jakobus, den (Sohn )des Ze- bedäus, und Johannes, d 2seinen Bruder, M10,2; A12,2 im d ;Schiff mit<sup>1</sup> d 2.ihrem Vater 'Zebedäus, (die 14-<sup>1</sup> d 2.ihre ;Netze "ausbesserten); und Er-'(be)rief .sie-. ||| 1 wBd.: gm(dem Verwendungszweck ent- sprechend-)verfügbar machten. **M4,22** )aberDa<sup>1</sup> .vver-'ließen 'sie<sup>1</sup> sogleich das ;Schiff und d 2.ihren Vater (und )folgten-<sup>1</sup> ihm 'nach). M19,27

**Lehren und Heilen in Galiläa (4,23-25)** M9,35; Mk1,32-39; L4,40-44 **M4,23** Und (Er-führte)ging-um(her) in ,ganz d ,Galiläa)1, .(indem Er) lehrte in den 2 .ihrendortigen ,Synagogen und .heroldete das ;Evan- gelium\* (betreffs) der ,Regentschaft und .heilte jede ,Krankheit und ,jede (physisch, psychisch o. mo- ralisch bedingte) ,Weich(lich)keit/Schlaffheit im d .Volk. M9,35; Mk1,21; L4,15; A10,38 ||| 1 B.; Mt Tr.: 'd Jesus) um(her)durch- führetzog -das ganze Galiläa<sup>1</sup>. || 2 z.B. körperliche Schwäche, Zaghaftigkeit, Mutlosigkeit, Mangel an Tatkraft. **M4,24** Und es-kamging-weghinaus ,die ,gehörte Kunde) (von )Ihm hin -das ganze ,Syrien; und sie- 'brachten-zu 3Ihm .alle 4.die (es )übel/ schlimm 4."Habenden// (sich) übel 4."habenbefinden, (die infolge

von 3,mancherlei 3,Krankheiten und 3,Qualen 4 „zusammen“gehaltenbedrängt waren [und] 4 „dämonisch“Besessenen“seiende und 4 „Mondsüchtig; seiende“ und 4,Ge lähmte, und Er“heilte .sie“. Mk 16, 12; 15, 14; 14,35-36; 15,30; 19,2; Mk 6,55-56 **M4,25** Und es“folgten Ihm .vieltzählige .(Volks)mengen von d ,Galiläa und (dem ),Zehn-Städte Gebiet\* und ;Jerusalem\* und ,Judäa und (von )jenseits des .Jordan. Mk 3,7-8; L5,15

**5 Die Bergpredigt (M5-7)** L6,20-49 Platzpredigt **M5,1** „(Als Er ) aber die .(Volks)mengen“sah, ‘stieg-Er- hinauf hauf den ;Berg; M15,29; J6,3 und {2 „(als )‘ 2.Er ‘(sich zum Lehren )hbr‘(ge)seztz‘-hatte}1, M13,1; 15,29; L4,20; J6,3; A16,13 ‘kamentraten-zu }Ihm d 2Seine Schüler. M13,10 || 1 gramm.-wBd. des absoluten Genitivs (Genitivus absolutus): -{Zufolge von }Ihm (als eines )‘(sich zum Lehren )‘(Ge)seztz‘-habenden. **M5,2** Und „(Er )‘öffnete d 2Seine ;Mund M13,35; A8,35; 10,34; E6,19 (und )lehrte: .sie-, „(indem Er )sagte2: || 1 ipe-Bd.: lehrte-‘ausführlich, in längerer Rede). || 2 / „sagend(mit folgenden wesentlichen Aussagen).

**9 Glücklichpreisungen (5,3-12)** L6,20-23; vgl. R14,17 **M5,3** „Glück(selig)- die .Armen (im/ am );Geist; 1 dadenn zihrer“ist, die ,Regentschaft der .Himmel-. 2 || 1 wBd.: (Nieder)geduckten/ (sich)Niederduckenden. || 2 / (im eigenen );Geist iSv. (dem );Geist Gottes gegenüber, a. (infolge des );Geistes (Gottes) (= Rien. wStb). || 1 Ps34,19; 51,19; Jes57,15; 66,2. || 2 M5,10; L6,20; 12,32; 22,29; Jk2,5. **M5,4** „Glück(selig)- die (f-jetzt)“ .Trauernden, dadenn .sie werden-an(ge)rufen-(getröstet/ ermuntert)-werden1. Ps119,28; Jes61,2-3; J16,20; Eh7,17 || 1 / -beistehend-)ge(rufen)angesprochen- werden. **M5,5** „Glück(selig)- die .Sanftmütigen“, dadenn .sie werden-1 die ,Erde// das Land (er)erben1. Ps37,11 || 1 wBd.: (als )gesetz(zugemäßes)-Losenteil erhalten. **M5,6** „Glück(selig)- die „Hungernden und „Dürstenden (nach) der ,Gerechtigkeit“, dadenn .sie werden-(ge)sättigt- werden. Sp21,21; J6,35; Jes54,17-55,1 **M5,7** „Glück(selig)- die .Erbarmenden/ Barmherzigen, dadenn .sie werden-Erbarmen erlangen“. Ps41,2-4; Sp19,17; M25,40; L6,38; Jk2,13 **M5,8** „Glück(selig)- die .Reinen (im )d ,Herzen, Ps24,3-4 dadenn .sie werden d Gott“-(mit eigenen Augen, in persönlicher Gemeinschaft mit Ihm)-sehen (= NSNT). Ps17,15; H12,14; Eh22,4 **M5,9** „Glück(selig)- die .Frieden-Machenden (Friedensstifter), Jk3,18 dadenn .sie werden Söhne Gottes“(ge)rufen- werden. H12,14 **M5,10** „Glück(selig)- die 1 um-1 2,Gerechtigkeit“ .willen“. Verfolgt-w-seienden1, dadenn 2(zihrer“ist)2 ,die ,Regentschaft der .Himmel-. 2Th1,5; 1P2,19 || 1 ipe-ps iSv.: die im Zustand des Verfolgtes u.o. dessen Folgen stehen. || 2 / zihrer Teil“ ist / zihren“istgehört. **M5,11** „Glück(selig)-“ .seid-ih( al’sidann-)g...falls wenn sie-1“ .euch“schmähen/ ‘schelten“ und ‘verfolgen1 und ‘sagen“, (alles ;Böse\*)2 gegen euch, „(indem sie )Lügen\*)3, um-1 2Meinet|=willen. A5,41 || 1 S (D) W po... (ft.st. aor-kj) verfolgen- werden. || 2 C W Mt Tr...: jed(wed)e/ ;alle( Art); böse ;Rede/ Aussage. || 3 D it svs Tert... Bm.\*\* **M5,12** „Freut( euch) (darüber) und “jubelt/ “frohlockt“, dadenn .d 2euer .Lohn (ist/ wird sein) .vielfach in 3den 3.Himmel; H11,26 .denn (eben)so haben-sie-1 die 4.Propheten“verfolgt, 4,die vor euch (waren).“ M23,31; A7,52; Jk5,10

**Die Schüler als Salz und Licht (5,13-16)** Mk9,50; L14,34-35 **M5,13** „Ihr ihr-“seid das ;Salz der ,Erde; aber wenn-(der mögliche )Fall eintritt, dasis das ;Salz törichtfade-(wird)1, imit ;?was wird(soll/ kann)-es-(ge)salzen- werden? hZu nt-;einemichts“ (isit-es-1 noch )stark“, (wn njals )nach draußen“;(ge)worfen- (und ) her-von den Menschen )hbrz-“treten-‘(zu ) werden2. Ma2,3; Mk9,50; L14,34-35; Eh17,16 || 1 / (sich als )törichtgeschmacklos-(erweist)/ töricht gemacht-wird/ (sich )töricht machen lässt‘. || 2 pr-Bd.: “irgendwann / fortlaufend/ nach und nach-)gmzr-“treten-‘(zu ) werden. **M5,14** Ihr ihr-“seid das ;Licht der .Welt. J8,12; P2,15 Nicht “kann( eine ),Stadt verborgen-“(bleiben)1, (die) oben-auf (einem );Berg“,“liegt“. || 1 / -“(ge)halten- werden/ “verborgen- werden.

**Der Zweck der Leuchte: leuchten (5,15)** Mk4,21; L8,16; 11,33 **M5,15** „Man-“brennt-“a .uch-nicht (eine ).Leuchte (an) und “setzt- .sie unter den .Scheffel“, sondern auf den ,Leuch(t)enhalter, und( dann) “Teuchtet-sie .allen denen im d ,Haus. Mk4,21; L11,33 **M5,16** So “soll-1 d 2euer ;Licht“(Teuchten vor) vor) den .Menschen, d’assdamit sie-‘sehen können/ werden/ 2euer1 d4 vortrefflichen/ edlen ;Werke2 P4,5; 1T5,25; T3,2; Jk3,13; vgl. M6,1 und 1 d 2euren )Vater, 4der in den .Himmeln (ist),“verherrlichen2.“ J15,8; T2,7; 1P2,12 || 1 “eu-re“ betont vorangestellt wie M10,13 u. M13,16. || 2 B\*: (Werke fehlt) (Werke/ Verhaltensweisen/ Eigenschaften/ ...). || 3 / (als )herrlich-(anerkennen)/ (Seine )Bewährtheit-(bestätigen).

**Zweck des Kommens J-u: volle Erfüllung des AT (5,17-20)** **M5,17** “Ihr-(sollt) n(icht)“(als )normgerecht“(an)nehmen, dass Ich-(ge)kommen-‘bin,“ das .Gesetz (= 1M-5M) oder die .Propheten (= übriges AT)“(in

jeder oder in beliebiger ›Beziehung-‹ zu ›lösen.‹ R3,31 †Ich-‹bin nicht-‹(ge)kommen, (sie) (in jeder oder in beliebiger ›Beziehung-‹ zu ›lösen, sondern (sie) voll zu ›(verwirklichen)2. Jes42,2; Mk15; L24,44; R10,4 || 1 Bm.\*\* || 2 wBd.: (theoretisch u. praktisch ›vollständig‹ zu machen/ a.: zu ›(vervollständigen).

**Der Gesetzesinhalt gilt unbegrenzt (5,18)** L16,17-18 **M5,18** ·Denn Amen(wahrheitsge)treu †sage-Ich †euch: Bis (g...falls(es so weit ist, dass) †.der .Himmel und ,die ,Erde †(von)bei-‹kommt(vergehen, Jes51,6 †(†(kann/ soll/ wird)† (nt n)keinesfalls †(da)neben(von)bei-‹kommen(ungültig werden) ;ein ;Jota1 oder ,ein ,Hörnchen2 † von dem .Gesetz, †L16,16 bis (g...falls(es so weit ist, dass) ;alles-‹ (Wirklichkeit †(ge)worden-ist. † || 1 kleinster Buchstabe des hebr. Alphabets. || 2 Bm.\*\* || 1 Ps119,89; Jes40,8; Mt24,35; Mk13,31; L16,17; J10,35; 1P1,25. **M5,19** ·wWer †nun, wenn-(g...falls(der konkrete Lehr- oder Anwendungsfall eintritt), †, †eines (von) d .diesem †d .ge-ringsten ,Geboten †(löst(für unverbindlich erklärt) vgl. †M18,18 und † so die .Menschen †(lehrt, †(wird †.Geringster) †(ge)rufen-‹werden in der ,Regentschaft der .Himmel. (wWer (sie) aber (g...falls(im konkreten Anwendungsfall und für diesen) †(ut) †(und †(lehrt †.dieser †(wird †.Großer“ †(ge)rufen-‹werden in der ,Regentschaft der .Himmel)1. Ps119,4; Dn12,3 || 1 S\* D W boms (= typisches h.t.). **M5,20** ·Denn Ich-†sage euch dass: Wenn-†n nicht †(g...falls(im konkreten Fall / in jeder Lebenssituation) †(zeure ,d ,Gerechtigkeit\* †(über)fließend †(wird)† mehr (als die) †(der 2.Schriftgelehrten und 2.Pharisäer\*, P3,9 †(k)önn(t) soll(t)† werdet†-ihr (nt n)keinesfalls †(hin)ein-‹kommen hin die ,Regentschaft der .Himmel.“

M18,3; 23,13; Mk10,15

**Erfüllung des AT: Nicht morden (5,21-26)** **M5,21** †Ihr-†hab(t)†(ge)hört, dass † (zu †(den 3.anfänglichen( Is-raeliten) †(ge)sagt-‹wurde1: »Nicht †(wirst)darfst-du-morden 2M20,13/ 5M5,17«; † wwer aber (gegebenen)falls †(mordet)2, †(wird .ein-‹(be)h(alten(rechtlich verfallen// verantwortlich) †(sein) dem 3,(Orts)gericht// der ,gerichtlichen Beurteilung. || 1 Bm.\*\* || 2 Bm.\*\* || 1 M19,18; Mk10,19; L18,20; R13,9; Jk2,11.

**3 Grundstufen des Mordens: Erzürnt- oder Geladensein – Geringschätzung/ Teilverwerfung (RAKA) – Totalverwerfung (MORÄH) (5,22)** **M5,22** Ich aber Ich-†sage †euch dass: .Jeder, ,der (†.†(er)zürnt-†(ist (gegenüber †(d †(2seinem †(Bruder)1) 2, †E4,26-27 †(wird .ein-‹(be)h(alten(rechtlich verfallen// verantwortlich) †(sein) †(dem 3,(Orts)gerichts; wwer aber (gegebenen)falls † (zu †(d †(2seinem 3.Bruder) (aufgrund †(d †(2seines 3.Bruders (zu anderen) †(sagt: „**RAKA**“4“, †(wird .ein-‹(be)h(alten(rechtlich verfallen// verantwortlich) †(sein) †(dem 3,Synedrium\*5; wwer aber (gegebenen)falls †(sagt: „**MORÄH**“6“, †(wird .ein-‹(be)h(alten(rechtlich verfallen) †(sein) hin(einzukommen in) (die 4,Gehenna\* des ;Feuers)7. †M5,29,30; †0,28; †18,9-; †23,15,33; †Mk9,43,45,47; †L12,5; †Jk3,6 || 1 / †.†(mit †(Zorn), Wut, Grimm, Trotz, Ärger, Unwillen geladent-†(ist (aufgrund von †(d †(2seinem 3.Bruder (= Bruder in Adam o. Bruder in C-s). Bm.\*\* || 2 P64 S\* B 1424mg pc au vg Origenes †(254) Hieronymus †(420) –, S2 D L W 0233 f1.13 33 Mt Tr it sy co, Inat Orms Cyprian †(258) Cyrill v. Alexandria †(444) a.; bildhaftgrundlos. Bm.\*\* || 3 Bm.\*\* || 4 Bm.\*\* || 5 Bm.\*\* || 6 Bm.\*\* || 7 Bm.\*\*

**Die Pflicht zum Kampf um Versöhnung (5,23-26)** L12,58-59 **M5,23** ·Daher, wenn-†(der gebotene †(Fall eintritt, das) du-†(zdar-†(bringen willst)† d †(2deine ;Opfer)schenk(gabe) auf den ;Altar †M5,16,16-17; †R12,1; †H13,10; †1P2,5 und-dort (daran) du-†(erinnert†-†(wirst, dass d †(2dein Bruder †(†(etwas gegen dich †(hat †M19,17-18; †Mk11,25 **M5,24** (so) v-†(lass! dort d †(2deine ;Schenk(gabe) vorn( vor) dem ;Altar und †(führe)geh-†(vorher †(uthin1 M18,15 (und †(V-†(ersöhne)†-†(dich mit)2 3.d †(2deinem 3.Bruder; †Ps34,15/ 1P3,11 und dann †(komm (und †)bring-†(d †(d †(2deine ;Schenk(gabe †(zdar! || 1 pr a. iSv. führe)geh-†(nötigenfalls mehrmals bzw. über einen längeren Zeitraum †(uthin. || 2 / †(werde-durch† und durch-†(ge)ändert†( gegenüber)† (lass dich)†-†(dc)wechselseitig-†(ändern†( zusammen mit)† (ge)h(e)†(en)en †(Vergleich ein mit) (= einige dich gütlich mit). **M5,25** †(Sei †(wohl(wollend)-†(denkend/ †(wohl†(den-kendwollend †K13,5-6; E6,7; 1T2,8 (gegenüber †(d †(2deinem 3.Rechts)†(at)gegner; †(schnell/ †(bald, (biswährend ir)der Frist, in)†(2)wider)Solange du-†( mit .ihm in dem ;(Erden)weg †(†(bist; †(damit †(n)icht-†(irgend)wannetwa dich †(der .Rechts)†(at)gegner dem .Richter †(b(zweck)bestimmt über)gib†( und der .Richter †(n)icht .Dienst-(ge)hilfen und †(du hin(ein) ins) ,Verwahrung(sort)Gefängnis †(ge)worfen-†(werden-wirst. 2 || 1 (D) L W Mt Tr... a: dich b(zweck)bestimmt über)gib†( || 1 2M22,22-23; 5M15,9; 24,15; 2S21,5-6; H34,28; Ps9,13; Jk5,4; Eh6,10. || 2 M6,15; 18,35; Mk11,26; L12,58; †(vgl. H33,19-22; M18,34a; L12,58; 1K11,31-32) **M5,26** Amen(Wahrheitsge)treu †(sage-Ich dir: (nt n)keinesfalls †(kannst/ sollst/ wirst)†-du-†( (von †(dort†(her †(heraus)kommen, bis (g...falls die Bedingung erfüllt ist, dass) du-†( den letzten .Quadrans\* †(abzurück)†(ge)geben-hast.“ M18,34; L12,59

**Erfüllung des AT: Nicht ehbrechen (5,27-32)** **M5,27** †Ihr-†hab(t)†(ge)hört, dass †(gesagt-‹wurde 1:

»Nicht †(wirst)darfst-du-ehbrechen 2M20,14/ 5M5,18«. || 1 L pm Tr... a: (zu †(den 3.anfänglichen( Israeliten). **M5,28** Ich

aber Ich" sage euch dass: Jeder, der (eine) Frau (an)blickt, (zu dem Zweck) um 4, sie (zu) abe-  
 gehren, 1 "hat schon (die) Ehe (an) mit (4, ihr) (ge)brochen in d 2 seinem, Herzen. M15,19/ Mk7,21-22  
 || 1 Bm.\* \* || 1 2M20,17/ 5M5,21/ R7,7; 2S11,2-3; H131,1; Sp6,25; 2P2,14.

**Scharfe Selbstzüchtigung (5,29-30)** M18,8-9; Mk9,43-47; vgl. 1K9,27 **M5,29** Wenn aber d 2 dein d 2 rechtes Auge dich  
 (irgendwann / immer wieder) verstrickt (zu Sünde oder Untreue verleitet), nimm (es) ab / (sofort) völlig /  
 mit einem Ruck / mit ganzer Entschiedenheit) (her)aus und wirf (es) (weg) von dir! Denn snutz"brin-  
 gend ist es dir (für) dich, auf dass weg"verloren" geht" / zugrunde" geht" ; eines d 2 deiner; Glieder  
 3,5 und nicht 2 dein; ganzer d 2 Leib 1 hin (die), Gehenna (ge)worfen" wird". M5,22; 10,28 || 1 wBd.: (ins-  
 gesamt-)Ertrag" bringt" es. **M5,30** Und wenn 2 deine, d 2 rechte, Hand dich verstrickt (zur Sünde verleit-  
 et), haue (sie) ab / (heraus) und wirf (sie) (weg) von dir! Denn snutz"bringend ist es dir, auf-  
 dass weg"verloren" geht" ; eines d 2 deiner; Glieder und nicht 2 dein; ganzer d 2 Leib (hin (die),  
 Gehenna weg) kommt" 1 M5,22; 10,28 || 1 (L) w Mt Tr.: -hin (-die), Gehenna (ge)worfen" wird.

**Ehescheidung und Wiederheirat (5,31-32)** M19,3-10; Mk10,2-12; L16,18 **M5,31** Es wurde aber (ge)sagt: „w(er) (ge)ge-  
 benen(falls d 2 z seine Frau ent"löst lässt, gebe, ihr (eine); S(chei)dung(bestätigung)“. 5M24,1; M19,7;  
 Mk10,4 **M5,32** Ich aber Ich" sage euch dass: Jeder, der d 2 z seine Frau ent"löst lässt, außerhalb au-  
 ßer bei (2, (Re)chenschafts)legung/ 2(S)ache) nachgewiesener 2, Hurerei, "macht, (dass mit (4, ihr (die)  
 (E)he (ge)brochen" wird); 1K7,10-11 und w(er, wenn (g...falls (sich die Gelegenheit bietet), (eine)  
 ) ent"löst" w" seiend (lassene) (Frau) heiratet / (ge)heiratet" hat, (lebt)" in ständigem (E)hebruch 2."  
 M19,9; Mk10,11; L16,18 || 1 Mhf Mrp Tr: (dass) 4, sie (zum )" Ehebruch verleitet" wird. || 2 / "wird" (immer wieder) (zum ) Ehebruch  
 verleitet

**Erfüllung des AT: Wahrhaftiges Reden statt Schwören (5,33-37)** **M5,33** "wieder(um) Weiterhin" habt ihr (ge)-  
 hört, dass (zu) den 3 anfänglichen (Israeliten) (ge)sagt" wurde: „Nicht wirst darfst du" über-tre-  
 tend falsch schwören", 3M19,12; 2M20,7/ 5M5,11 du" wirst sollst" aber dem H(er)ren d 2 deine Schwüre ab(er)füllt  
 zurück gebenerfüllen.“ 4M30,3; 5M23,22; Ps50,14 || 1 a.: (einen) Verpflichtungs)schwur" über(treten) brechen. **M5,34** Ich  
 aber Ich" sage euch: (Ihr) (sollt) überhaupt / ganz (allgemein) nicht (2) be(ei)den! u" n(w)eder in( ) Ver-  
 bindung mit bei dem Himmel, da denn er" ist Thron d Gottes; Jes66,1; Ps11,4; M23,22; A7,49; Jk5,12 **M5,35**  
 u" nnoch in( ) Verbindung mit bei der Erde, da denn sie" ist; Fuß)unter(satz) Schemel d 2 Seiner Füße;  
 Ps99,5; Jes66,1; Kla2,1 u" nnoch (im) Hin(blick) auf; Jerusalem", da denn sie" ist (die), Stadt des großen  
 Königs; Ps48,3 **M5,36** u" nnoch in( ) Verbindung mit bei d 2 deinem, Haupt (sollst) du" (2) be(ei)den, da denn  
 nicht "kannst" du ein Haar weiß 1 oder schwarz 2 machen. **M5,37** Es" sei aber d 2 zeuer Wort:  
 „Ja, ja; n( ) Nein, n( ) nein!“ Aber; das (dar)über Hinausgehende (über) 2; diese" ist aus / auszugehö-  
 rig dem „Bösen / Schlechten.“ 2K1,17; Jk5,12

**Erfüllung des AT: Vergelten mit Gutem (M5,38-42)** L6,27-30 **M5,38** "Ihr" habt (ge)hört, dass (ge)sagt" wur-  
 de: „4. Auge anstatt 2. Auge“ und „4. Zahn anstatt 2. Zahn 2M21,24; 3M24,20; 5M19,21“ **M5,39** Ich aber Ich"-  
 sage euch: (Ihr) (sollt) nicht (1) wider" stehen / (Wider)stand-(le)isten) 1 dem ; Bösen; Jk5,6; (Gs.: dem Teufel"  
 Jk4,7/ 1P5,9) sondern (ireiner) w( ) der dich ohrfeigt hauf d 2 (2) deine, rechte, Wange / Backe, ihm wende!  
 auch die andere (zu)! 3M19,18; Sp20,22 || 1 s.: (Es) (soll) nicht (1) wider" standen" werden. || 2 / (mit der Hand oder ) Ru-  
 tet schlägt S B W 33 700 1424 /B44 pc.; D L e f 13 Mt Tr mae bo: (ft st. pr) ohrfeigen" wird. **M5,40** Und dem, der) 1 (mit) (3) dir  
 (ge)richtet" werden (vor Gericht gehen) und d 2 dein Leibgewand 2 nehmen 3. "will, ihm über"lass  
 auch das (0)ber)gewand! 1K6,7 **M5,41** Und (ireiner) w( ) der dich zwingen" wird; seine Meile (mitzuge-  
 hen), führe)geh" ut 1 mit ihm zwei! || 1 pr-Bd.: führe)geh" (auch längere Zeit o. mehrmals)-ut. **M5,42** 3. Dem, der)  
 dich 3. "bittet, gib" (sofort) ohne Zögern / alles, was er sofort benötigt) 1, und (von) (4, dem) der), 1 von dir  
 (etwas) Geld) (ent)leihen" 4. "will, (sollst) darfst) du dich nicht ab"wenden" 2. 5M15,8; Ps37,21; Sp3,27-28;  
 21,26; L6,30 || 1 S B D W pc.; L e f 13 Mt Tr: (pr st. aor) gib" (fortwährend / immer wieder / auch für längere Zeit). || 2 / ab"wenden  
 lassen".

**Erfüllung des AT: Nächstenliebe auch zum Feind (5,43-48)** L6,27-35 **M5,43** Ihr" habt (ge)hört, dass (ge)-  
 sagt" wurde: „Du" wirst sollst lieben d 2 deinen N( )ahen(Mit)menschen / Nächsten) 3M19,18" 1 und „du"  
 wirst sollst hassen" d 2 deinen Feind". 2 || 1 3M19,34; M19,19; 22,39; Mk12,31.33; L10,27; G5,14; Jk2,8. || 2 5M7,2; 23,4-7; 1K620,42.  
**M5,44** Ich aber Ich" sage euch: "Liebt) 1 d 2 zeure Feinde, 2 und "betet" (zum Besten) für 2, die, die) 3



(die) euch 2. "verfolgen, Hi31,29; L23,34; Ri2,14,20; 1K4,12 || 1 pr-Bd.: "Liebt-!Tut!-Liebes!"(grundsätzlich, zu jeder Zeit, immer wieder, ohne Unterbrechung. || 2+3 NA27 S B fl pc k sys.c sa bopt Theophil v. Alexandria t412) Irat vid Origenes t254) Cyprian t258) -, D L W e f13 33 Mt Tr lat syrp.h mae +: (vmtl. v. L6,27-28) 2[["segnet 4.die(, die) -euch 4."(verfluchen", "tut!handelt edel (an )s.denten, die) -euch 3."hassen\*]; 3[("euch 2."feindlich<(behandeln)/"beleidigen, und)]. **M5,45** d'assdamit (ihr-! .Söhne "werdet!)/ ihr( euch als-! Söhne "werdet!(erweis) d '2eures 2Vaters, 2der in (den ).Himmeln (ist). daDenn d '2Seine 4.Sonne "(lässt-Er-aufgeh(en) über .Böse und .Gute( .Menschen) und "benetzt(lässt regnen) auf .Gerechte und .Un-gerechte. Ps145,9; A14,17 **M5,46** -Denn wenn-(g...falls) (ihr-Liebe )'erweist' 4.denten, die)) / (ihr-liebevoll )'annehmt' 4.die(, die) -euch 4."lieben, ;?welchen .Lohn "habt-ihr( zu erwarten)? "Tun (nicht auch .die .Zöllner 4;das4;selbe )? **M5,47** Und wenn-(g...falls) ihr-! ;nur 4d '2eure Brüder / ((Freunde))L W Mt. "grüßt" ;?was "tut-ihr (damit) ;Ü'ber(fließ)endesBesonderes!? "Tun (nicht auch .die .Nation(en)zugehörigen) / Heindischen / ((Zöllner))L W Mt Tr. 4;das4;selbe// ((leben/s))K L Mt Tr. )? || 1 / ü'ber' das Gewöhnliche/Normalmenschliche Hinausgehenden.

**Erfüllung des AT: vollkommen sein wie Gott (5,48) **M5,48** {Daher 'werdet/sollt-ihr-! ihr .vollkommen-! 'sein}2, 1 wie/ ((leben/so)-wie))D K W Mt Tr. d '2euer d .himmlischer .Vater .vollkommen "ist." || 1 wBd.: (qualitativ (und quantitativ) ).vollendet-, (dem )Ziel' entsprechend-. || 2 / Somit 'werdet-ihr-! ihr .vollkommen- 'sein'. || 1 'M6,9; '17,1; 5M18,13; 'Sp10,9; M19,21; H6,1; Jk1,4.**

**6 Rechtes Geben (6,1-4)** vgl. M5,16 **M6,1** ""Hab!-! (aber)Mt Tr. - 'I'eure aufmerksame )Zu(wendung)(Acht darauf), (dass ihr) d '2eure ,Gerechtigkeit\*1 nicht "tut vorn( vor) den .Menschen, zu ;dem( Zweck, um) ('ange)schaut'-? (zu )werden (von )s.ihnen)2; M23,5 (wenn aber netwa-doch)andernfalls : "habt-ihr -ntkeinen .Lohn bei d '2euerm Vater dem in den .Himmeln. M6,5,16 || 1 S\*2 B D 0250 fl 892 pc lat; S1 syc bo: „Geben; L W Z e f13 33 Mt Tr f k syrp.h mae: ,Erbarmung/ Almosen. Bm.\*\* || 2 / sich'->(zur )Schau->(zu )'stellen (vor )s.ihnen / -ihnen (als )Schau-(objekt)->(zu )'dienien". **M6,2** -Daher al'sidann-(g...falls)wenn du-! ,Erbarmung/ erbarmende Anteilnahme/ Almosen "tätigst', "trumpet'-du nicht vorn( vor) dir (her), eben/so/ge'rade/so- wie (es) .die .Heuchler/ (sich )Verstellenden ) in den ,Synagogen und in den ,Gassen" tun, d'assdamit sie-(ver)herrlicht'-werden'1 her->von den .Menschen. J5,44; P2,3 Amen(Wahrheitsge)treu "sage-Ich euch: Sie-"haben-! d '2ihren .Lohn 'ab(bekommen). || 1 / sie-(ihre )Bewährtheit-(bestätigt bekommen)'. **M6,3** {2Du aber 2 .(wenn du )' ,Erbarmung "tätigst}1, 'sollt-! ,d '2deine ,linke( Hand) 'nicht 'erkennen, ;?was ) d 'deine ,rechte( ,Hand) "tut; || 1 / gramm.-wBd. d. Genitivs: -Aber (betreffs-/ zufolge von) 2dir 2.(als eines )'Tuenden 4Erbarm(ens)mitteilung. **M6,4** d'assdamit ) d'2deine d ,erbarm(ende Anteilnahme) in dem ;Verborgenen "sei'; und d '2dein .Vater, der ) in 3;das 3;Verborgene ".blickt, Ps139,2,12; M6,6,18 ((Er))L W Mt Tr. "wird-! dir 'aberstattend-geben ((in dem ;Offenbaren))Mt Tr..."

**Rechtes Beten (6,5-15)** L11,1-13 **M6,5** "Auch al'sidann-(g...falls)wenn (ihr-"betet", 'werdet/sollt-ihr nicht 'sein}1 wie die .Heuchler, dadenn sie-"lieben/ -(be)freunden (es), in den 3,Synagogen und in den ,Ecken der ,breiten( Wege)Straßen ."stehend'->(zu )'beten", d'assdamit 2 sie-(in Erscheinung) treten' (vor) gegenüber )den 3.Menschen. Amen(Wahrheitsge)treu "sage-Ich euch: Sie-"haben-! d '2ihren .Lohn 'ab(bekommen). M6,1-2,16 || 1 (S\*) D L W Mt Tr.: (si st. pl) du-"betest", 'wirst/sollt-du nicht 'sein'. || 2 W Mt Tr. +: (g...falls)(bei sich bietender Gelegenheit). **M6,6** Du aber, al'sidann-(g...falls)wenn du-"beten'-(wilst), 'komm-!hin(e) hin d '2deine ;Kammer und ."schließe d '2deine ,Tür 2K64,33; Jes26,20; Dn6,11 (und )'bete' (zu )3d '2deinem 3.Vater, 3.der in dem ;Verborgenen (ist); M6,18 und d '2dein Vater, der ) in 3das 3Verborgene ".blickt, 'wird-! dir 'aberstattend-geben 2. || 1 Gb.: -<Gott>-zu(gegen)/zugewandt-(persönlich/ mit dem Gewicht der eigenen Person/ sich festlegend)->'feierlich(=aus)sagen/ ->zu)sagen. || 2 L W Mt Tr. +: in dem ;Offenbaren. **M6,7** .(Wenn ihr )' aber "betet", 'sollt'-ihr nicht '-plappern' gerade(so)-wie .die .Nation(en)zugehörigen2; -denn sie-"meinen, dass )sie (infolge) d '2ihres ,viele-Wort(e) Machens )-her-"hört'-werden'-werden. 1Kö18,26-29; Pr5,1-2; Mk12,40 || 1 / -(gedankenlos)-schwätzen/ ->quasseln. || 2B 1424 syc mae: Heuchler. **M6,8** -Daher ) (sollt'-ihr( euch)-! )ihnen 'nicht 'qualit(=gleich)-'machen/ -'machen lassien' ; ) denn d '2euer Vater "weiß, (betreffs )2;welcher( Dinge) 'ihr ,Bedarf "habt, (be)vor ,dem 4ihr "4.Ihn "bittet. M6,32; L12,30

**Das Vaterunser als Grundmuster (6,9-13)** L11,2-4 **M6,9** (In )dies(er Weis(e) / So nun 'sollt-ihr-! ihr "beten': „(s)Vater 2unser / (von )uns}1 Jes63,16 ,der in den .Himmeln; M23,9 '(Ge)heiligt'(als )heilig-(behandelt)-werde! :d '2Dein ;Name! Jes29,23 || 1 Bm.\*\* **M6,10** Es-'komme! ,d '2Deine ,Regentschaft/ König(isherr)schaft! Eh11,15

Es-<sup>werde</sup>-<sup>(zum)</sup> <sup>(Werde)n</sup> gebracht! / Es-<sup>werde</sup>-<sup>(iget)</sup> n! ; d <sup>2</sup>Dein ;wille, M26,42; A21,14 wie im Himmel (so) auch gbauf (der) / ((der)) D L Mt Tr.. „Erde! **M6,11** d <sup>2</sup>Zuer 4.Brot, 4.das 4.azum-<sup>(Daisein)</sup> nötige!, 'gib! uns heute! Sp30,8 || 1 o.: 4.für-(den) <sup>(seiden)</sup>betreffenden-(Tag) nötige, o.: (für den) <sup>(darauf)</sup>kommendenfolgenden-(Tag) nötige. **M6,12** Und ver-<sup>lass</sup>! uns d <sup>2</sup>unsere ;Sünden;schulden<sup>1</sup>, wie auch wir wir-ver-<sup>lassen</sup>-haben<sup>2</sup> 3d <sup>2</sup>unseren 3.Schuldern/ Schuldigen! M18,21 || 1 / ;(ge)schuldieten/;verischuldieten Dinge. Bm.\*\* || 2 aor-Bd.: 'auf einmal / ganz und gar-ver-<sup>lassen</sup>-haben S\* B Z fi pc vgst syph.; D (L) W Δ Θ 565 pc co?, S1 f13 Mt Tr co? Didache: (pr st. aor): 'immer wieder-ver-<sup>lassen</sup>. **M6,13** Und n'icht (wollest)-<sup>Du</sup>-<sup>1</sup> uns 'hinein'-bringen hinein in) .Versuchung/ (Erprobung)<sup>1</sup>, sondern 'birg!' / '(be)schütze!' / 'halte-zurück! uns (weg) von dem „Bösen! 2Th3,3; 2T4,18; 2P2,9 ((daDenn <sup>2</sup>Dein "ist, die ,Regentschaft/ König(isherr)schaft und ,die ,Kraft und ,die ,Herrlichkeit hin-(ein in) die .Äonen, Amen.)?'" || 1 Bm.\*\* || 2 W Θ 0233 f13 33 Mt Tr Didache.: NA27 S B D Z pc.. -.

**Erlassung empfängt, wer Erlassung gibt (6,14-15)** Mk11,25-26; vgl. L6,37 **M6,14** -Denn wenn-<sup>(g...falls)</sup>(im konkreten Ver-schuldungsfall) ihr-<sup>1</sup> den .Menschen d <sup>2</sup>ihre ;Daneben-fälle/Fehlritte/ Vergehen/ (Vorbeifälle/Unterlas-sungssünden) <sup>1</sup>ver-<sup>lass</sup>' / ver-<sup>lassen</sup>-werdet / -'habt', <sup>1</sup>wird-<sup>1</sup> d <sup>2</sup>euere d <sup>1</sup>himmlischer Vater <sup>1</sup>(auch euch) <sup>1</sup>ver-<sup>lassen</sup>. Mk11,25; L6,37; K3,13 **M6,15** -Aber wenn-<sup>(g...falls)</sup>(im konkreten Fall) <sup>1</sup>ihr-<sup>1</sup> den .Menschen <sup>1</sup>n'icht <sup>1</sup>ver-<sup>lasst</sup>' / ver-<sup>lassen</sup>-'habt' <sup>1</sup>, <sup>1</sup>wird a'uch-<sup>1</sup> {d <sup>2</sup>euere Vater} / ((der Vater 3euch))s pc <sup>1</sup>d <sup>2</sup>euere (Daneben-fäl-le/Fehlritte) <sup>1</sup>n'icht <sup>1</sup>ver-<sup>lassen</sup>. M18,35; Mk11,26; Jk2,13 || 1 B L W Mt Tr.. +: d <sup>2</sup>ihre ;Daneben-fälle/Fehlritte.

**Rechtes Fasten (6,16-18)** **M6,16** -Aber al(s)idann-<sup>(g...falls)</sup>wenn ihr-<sup>1</sup> "fastet", <sup>1</sup>werdet/ <sup>1</sup>werdet!(zeigt euch) <sup>1</sup>n'icht <sup>1</sup>.verdrißlich( blick)end-<sup>1</sup>/ausseh-<sup>1</sup>end- wie die .Heuchler <sup>1</sup>; <sup>1</sup>denn sie-<sup>1</sup> "(mach)en-un-scheinbar/unerschei-nendunansehnlich(entstellen/ verhüllen/ lassen ungepflegt) d <sup>2</sup>ihre ;Angesichter, d'assdamit sie-<sup>1</sup> den Menschen (als )-<sup>1</sup>.Fastende <sup>1</sup>(erscheinen-<sup>1</sup> / (in Erscheinung) treten-<sup>1</sup>. Jess58,5 Amen(Wahrheitsge)treu "sage-Ich euch: Sie-<sup>1</sup> haben-<sup>1</sup> d <sup>2</sup>ihren .Lohn 'abbekommen). M6,25 **M6,17** Du aber, <sup>1</sup>.wenn du <sup>1</sup>"fa-stest, <sup>1</sup>'s'albei-dir <sup>2</sup>dein d <sup>1</sup>.Haupt und <sup>1</sup>.waschei-dir <sup>2</sup>d <sup>2</sup>dein ;Angesicht, **M6,18** d'assdamit -du-<sup>1</sup> <sup>1</sup>n'icht den Menschen (als ein )-<sup>1</sup>.Fastender <sup>1</sup>(erscheinst', sondern <sup>2</sup>deinem d 3Vater, <sup>3</sup>der im d ;Verborgenen (ist); und d <sup>2</sup>dein Vater, der <sup>1</sup> in <sup>3</sup>das 3;Verborgene <sup>1</sup>. "blickt, <sup>1</sup>wird-<sup>1</sup> dir <sup>1</sup>ab(er)stat-tend/wieder-geben ((in ;dem ;Offenbaren))pm Tr.. " M6,4,6

**Rechtes Schätze Sammeln (6,19-21)** L12,33-34 **M6,19** "N'icht "speichert! 3euch .(ge)speicher(te) Schätze) gbauf der ,Erde, L12,21 wo .Motte(inraupe) und „,Verispeise(n)(Schädlings- oder Rost)fraß un-scheinbar/un-(erscheinend-"(mach)en(zerstören / verschwinden machen) Jk5,2-3 und wo .Diebe durch-"grabeneinbrechen und "stehlen. Sp23,4-5 **M6,20** "Speichert! 3euch aber .(ge)speicher(te) Schätze) im .Himmel, <sup>1</sup> wo u-<sup>1</sup>n'tweder .Motte u-<sup>1</sup>mtnoch „,Verispeise(n)(Schädlings- oder Rost)fraß un-scheinbar/un-(erscheinend-"(ma-ch)enzerstören und wo .Diebe nicht durch-"grabeneinbrechen a'uchund-nicht "stehlen. || 1 M19,21; Mk10,21; L18,22; K3,2; IT6,19; H10,34. **M6,21** -Denn wo <sup>1</sup> d <sup>2</sup>dein/ ((2euere))L W Mt Tr.. „(ge)speicherter Schatz) <sup>1</sup>"ist, dort <sup>1</sup>wird-<sup>1</sup> auch d <sup>2</sup>dein/ ((2euere))L W Mt Tr.. „Herz <sup>1</sup>sein-<sup>1</sup>."

**Das Auge: einfach oder böse (6,22-23)** L11,34-36 **M6,22** "Die .Leuchte des ;Leibes "ist .das Auge .Wenn-<sup>(g...falls)</sup> nuns - <sup>1</sup> d {<sup>2</sup>dein .Auge .ein-fach/ ein-fältig (ohne Hintergedanken) / schlicht/ unkompliziert} <sup>1</sup>"ist', <sup>1</sup>wird <sup>2</sup>dein ;ganzer d ;Leib ;licht/ licht(hell) leuchtend/ erleuchtet) <sup>1</sup>sein-<sup>1</sup>; || 1 Bm.: D.h. a.: dein geistl. Sehvermögen schlicht, ungeteilt, ohne Neben- u. Hinterabsichten; Gs.: böses Auge 5M15,9; Sp28,22; M6,23; Mk7,21, vgl. 2K11,3. **M6,23** wenn-<sup>(g...falls)</sup> aber d <sup>2</sup>dein .Auge .böse/ (in is)schlechtem Zustand: "ist', M20,15; Mk7,22 <sup>1</sup>wird <sup>2</sup>dein ;ganzer d ;Leib ;finster <sup>1</sup>sein-<sup>1</sup>. Wenn nun/ also das ;Licht, das in dir (ist), ;Finsternis "ist, <sup>1</sup>;;wievielgroß (ist dann) die ;Finsternis!<sup>1</sup>

**Rechtes Sorgen (6,24-34)** L12,22-31 **M6,24** "nt-einerNiemand "kann<sup>1</sup> zwei Herren (als )-"Sklavie dienen; R6,16 <sup>1</sup>denn odentweder <sup>1</sup>wird-er den .einen <sup>1</sup>'hassen\* und den .anderweitigen/ andersartigen <sup>1</sup>wird-er-lieben\*, oder -er-wird-sich-<sup>1</sup> haben einsetzen-atfür sich-<sup>1</sup>halten-atan (den )einen und <sup>2</sup>den 2.anderweitigen <sup>1</sup>wird-er-herab(setzend)-sinnen(verachten/ gering schätzen). -Ihr-<sup>1</sup> könnt<sup>1</sup> nicht Gott (als )-"Sklav(en) dienen und( zugleich) (dem )Mammon\*. L16,13; Jk4,4; 1J2,15 || Bm.\*\* **M6,25** Deshalb "sage-Ich euch: N'icht "sorgt( euch) 1K7,32; P4,6; 1P5,7 (um )3d <sup>2</sup>euere 3;Seele (= seelisches Wohlbefinden), <sup>1</sup>?was ihr--'essen( sollt' [oder / ((und)]) L Mt Tr.. <sup>1</sup>?was ihr-'trinken( sollt') S fi pc.. - , a'uch-n'icht (um )3d <sup>2</sup>euere 3;Leib, <sup>1</sup>?was ihr-'anziehen-(sollt'). <sup>1</sup>"Ist nicht die ,Seele ;mehr (als) <sup>1</sup> d<sup>2</sup>ie 2,Nahrung und der ;Leib (mehr als) d<sup>2</sup>ie 2;AnzugKleidung? **M6,26** '(Nehmt!)-(Ein)blick hin die ;Vögel des .Himmels dass/

dadenn: Ps147,9 „Sie-“säen nicht, a'uch-<sup>1</sup> „ernten-sie 'n'icht, a'uch-<sup>1</sup> zusammen-“führen-sammeln-sie 'n'icht hin „Scheunen, und( doch): d '2euer 'd 'himmlischer Vater "ernährt ‚sie.“ (Seid-<sup>1</sup> ihr nicht ihr 'von 'd'besonderer-Trag(weiter/bedeutender/ wichtiger/ vorzüglicher) viel-mehr '1 (als )2;sie? M10,29,31; 12,12; Ps145,15 **M6,27** „Aber „wer ausvon euch "kann' .(dadurch, dass er sich )"Sorg(en macht), 'auf d '2sein (vollständiges ),Lebensalter// :2seine ‚Körpergröße .eine ‚Elle 'h'inizu' 'setzen? **M6,28** Und ;{4;?waswarum "sorgt-ihr( euch) btum ;AnzugKleidung? 'Lern(t)-gm(gründlich in angemessener Beziehung) (von) (den) 4;Lilien des ‚Feldes, ?wie sie-“wachsen: ('sie-“(mü)en( sich) nicht '-(er)mü-(dend ab))1, ‚auch-<sup>1</sup> "spinnen-sie 'nicht (um sich Kleider zu machen). ||| 1 / 'sie-“(streng)en( sich) nicht '-(er)mü-(dend an). **M6,29** Ich-“sage ‚euch aber dass: Nicht-a'ucheinmal ‚Salomo in ‚all d '2Seiner ‚Herrlichkeit 'hat-sich-“mit Kleidung )um-“worfen wie ;eine (von) ;diesen. 1K63,13 **M6,30** Wenn aber '1(d Gott) das 4.Gras des ‚Feldes, (das) heute ‚(da) "ist' .“(sein Dasein) führt und morgen hin (den) ‚Ofen "„(ge)worfen-“wird, 'so rings(um)-“kleidet, (wird Er das) nicht (in) ;viele(noch) viel-mehr (an) ‚4euch (tun), (ihr) /1wenig-(Ver)trauenden/ -Treuen? M8,26; 14,31; 16,8 **M6,31** „Daher 'sollt'-ihr nicht ' 'sorgen, „(indem ihr )“sagt: „;Was (sollen)'-wir-essen?“ Oder: „;Was (sollen)'-wir-trinken?“ Oder: „;Was (sollen)'-wir-uns-um-“werfenanziehen?“ 1K7,32; P4,6; IP5,7 **M6,32** „Denn (nach )4;allen 4;diesen( Dingen) "suchen-a'zielgerichtet/ begehrend// -auf( der ganzen Linie) ‚die ;Nationen(menschen); 'denn d '2euer 'd 'himmlischer Vater "weiß, dass ihr-<sup>1</sup> 2;dies- 2;(insge)samt-alles-<sup>1</sup> braucht. M6,8 **M6,33** „Sucht! Trachtet! „Sucht!( zu erlangen) aber (in) ;erst(er) Linie( nach) der 4,Regentschaft/ Königsherrschaft [d Gottes] und (nach) d '2.Seiner (= Gottes) 4,Gerechtigkeit\*! Und ‚dies- ;alles ‚wird-<sup>1</sup> euch 'h'inizu-(ge)setz(ge)fügt-werden. **M6,34** „Daher 'sollt'-ihr nicht 'sorgen (im )Hin(blick) auf( den ‚morg(ig)en( Tag)! „Denn ‚der ‚morg(ig)en( Tag) ‚wird-<sup>1</sup> (für )2,sich-selbst' 'sorgen. 2M16,19 ;Genügend (ist) dem ‚Tag ‚d '2,seine( eigene) ‚üble( Beschaffen)heit.“ H17,1 ||| 1 K N pm Tr.: (für )4;die( Bedürfnisse) 2,sei-ner-selbst.

**7 Rechtes Richten (7,1-6) Generelles Richtverbot, wenn kein Richtgebot vorliegt (7,1-2)** L6,37-38 **M7,1** „Richt-<sup>1</sup>et! /Urteilt! nicht, damit 'ihr nicht '-(ge)richtet/-(be)urteilt-“werdet! \* ||| \* Grundsätzliches Richtverbot gegen-über Weltmenschen: 2M22,27/ A23,2-5; Pr10,20; 1K5,12-13a; gegenüber Christen: M7,1-2; L6,37; R14,3-4.10-13a; 1K4,5; Jk4,11-12; 5,9. **M7,2** „Denn imit welchem ;Urteil ihr-“urteilt/ -richtet, ‚werdet-ihr-(be)urteilt/-(ge)richtet-“werden, ‚Jk2,13 und imit wel-chem ;Maß ihr-(anderen) 'zu)messt, ‚wird-<sup>1</sup> 3euch 'zuech(zuge)messen-“werden. 1Kk4,24 ||| 1 @ al Tr.: 'erwi-dernd(wieder-zuge)messen-“werden.

**Balken und Splitter im Auge entfernen (7,3-5)** L6,41-42 **M7,3** „Aber 4;?was "(ha)st-du-(im )Blick( den) 4;Splitter, 4der im d ‚Auge d '2deines Bruders (ist), ‚aber den ‚Balken in dem 3.deinigen/ dir( eigenen) ‚Auge '1 ("nimmst-du nicht 'denk(ende)-gm/hbwahr?)?1 ||| 1 /-gm/hbbe-“denkst-du nicht? /-gm/hbbe-“herzigst-du nicht 'denk(ende)? **M7,4** Oder ?wie(so)(mit welchem Recht) ‚wirst-darfst-du-<sup>1</sup> (zu )3d '2deinem 3Bruder 'sagen: „vZu-lass(e) Erlaube, ich-(will)'-(her)aus-“werfenziehen den ;Splitter aus1 d '2deinem ‚Auge“; und ‚sie-he<sup>1</sup>, ‚der ‚Balken (ist) in d '2deinem Auge? M23,24 ||| 1 K W Mt Tr.: (weg) vonaus. **M7,5** (Du )5Heuchler/ Schau-spieler, ‚wird'zieh-<sup>1</sup> ;(zuerst) aus d '2deinem ‚Auge den ‚Balken 'h'iniaus! Und dann ‚wirst-du-durchscharf-blicken// -Durch(blick) haben, ?(um )<sup>1</sup> den ;Splitter aus dem ‚Auge d '2deines Bruders 'heraus-(zu)werfenziehen. ||| 1 aor-Bd.: ‚tauf einmal'-(her)aus-(zu)werfenziehen; S:(pr st. aor) "nach und nach'-(her)aus-(zu)werfenziehen.

**Heiliges und Perlen nicht preisgeben (7,6)** **M7,6** (Ihr) -(dürft)'-<sup>1</sup> nicht das ‚Heilige den ‚Hunden Eh21,8 + 22,15 'geben; ‚Hes14,3+9; vgl. ‚R12,6 u. ‚2Kö3,14 a'uch-nicht (dürft)'-ihr-<sup>1</sup> d '2eure ‚Perlen vor(n) die ‚Schweine 'werfen, (damit in'icht-(irgend)wannet) sie-<sup>1</sup> ‚(die)selben (= die ‚Perlen) imit d '2ihren ‚Füßen 'h'nieder-zer-treten-“werden1 und ‚(sich)'-(um)wenden (und) ‚euch 'zer(reißen-“werden/ können)!“ ||| 1 S Mt Tr.: (aor-kj st. ft) h'nieder/zer-treten-(werden/ können)‘.

**Gebetserhörung (7,7-11)** vgl. L11,5-13

**Bitten -> Suchen -> Anknöpfen (7,7-8)** L11,9-10 **M7,7** „Bittet!-(jederzeit / immer wieder), und es-‘wird-<sup>1</sup> 3euch '(ge)geben-“werden; 1 „sucht!( nach dem Erbetenen), und ihr-‘werdet-finden; 2 „klopft-an!( dort, wo das Erbetene ist), und es-‘wird-<sup>1</sup> 3euch 'der Zugang zu dem Erbetenen ‚geöffnet-“werden! Jr29,13-14 ||| 1 M18,19; 21,22; Mk11,24; J14,13-14; Jk1,5; 1J5,14-15. || 2 SM14,29; 1C28,9; 2C15,2; Sp8,17. || Bm.: 2 bibl. Beispiele f. alle 3 Stufen: 1S30,6,7-16.17-20; - Nel4,4-11; 2,1-8.9ff.

**M7,8** „Denn jeder d. .“Bittende“ nimmt in Empfang, 1 und .der .“Suchende“ findet, 2 und dem .“Anklopfenden“ wird (ge)öffnet werden. Jr29,13-14 || 1 M18,19; 21,22; Mk11,24; J14,13-14; Jk1,5; 1J5,14-15. || 2 5M4,29; 1C28,9; 2C15,2; Sp8,17.

**Gott gibt nur gute Gaben (7,9-11)** L11,11-13 **M7,9** Oder .?welcher Mensch ist aus(unter / zugehörig zu) euch , wden d .zsein .Sohn (um ).Brot bitten-wird, (wird-er ihm netwa (einen ).Stein (darinaufhin-)geben ?)1 || 1 / (doch nicht (einen )Stein wird-er ihm adargebenreichen. **M7,10** Oder (der ihn) auch (um einen ).Fisch bitten-wird, wird-er ihm netwa (eine ).Schlange a-geben ? **M7,11** Wenn nun ihr, r. (obwohl ihr doch) böse- / schlechte Leute! r- seid, 1M6,5; 8,21; R3,10-12 4(d .zeuren ;Kindern\*) ;gute ;Gaben (zu )geben ihr-wissit und vermög! (, in );wie-vielem vielmehr wird d .zeuer Vater, der in den .Himmeln (ist), ;gute( Dinge) ;Gutes- l-geben Jk1,17 3.den(en), die) Ihn 3 .“bitten-!“ Ps86,5

**Die goldene Regel der Nächstenliebe (7,12)** L6,31 **M7,12** 4;Alles nun/ daher, (so )viele-swie was ihr wenn-(g...falls(die Situation es erfordert) l-wollt, aufdass l zeuch die Menschen tun( sollen), (eben)so (auf )dies(e) Weis(e) : tut! auch ihr .ihnen! L6,31 „Denn (dies ist)(darin besteht) (das .Gesetz und die .Propheten) (= das gesamte AT). M22,40; R13,8-10

**Das enge oder das breite Tor (7,13-14)** vgl. L13,23-24 **M7,13** Kommt(Geht-)hinein durch das enge ,Tor! L13,24 daDenn ,breit (ist) das ,Tor und ,weiträumig der ,Weg, der l hin das ,Weg-verloren(gehen) r ,weg-führt, Sp14,12 und .viele sind, die .hin(ein)kommen durch ,selbiges( ,Tor)/ ,selbig(en) ,Weg(. **M7,14** 4;?WasWie ,eng (ist) das ,Tor und , (be)drängt-w-seiend der ,Weg, der l hin das ,Leben r ,weg-führt, Ps16,11; Sp15,24 und .wenige sind, die .ihn/ ,es .finden.“ L13,24

**Kenntzeichen der falschen Propheten (7,15-20)** L6,43-46 **M7,15** „Habt!Nehmt!(aufmerksame )Zu(wendun)g(euch in Acht) (wegzukommen )vonVor den .falschen-Propheten, 1 1.irsolchen-,wdie l zu euch r kommen in ;AnzügenKleidern (der );Schafe, (von )innen-hier aber sind-sie .räuberische .Wölfe. A20,29; Eh13,11 || 1 5M13,1-2; Jr14,14; M24,11,24; Mk13,22; 1J4,1. **M7,16** (Ausgehend )von d .ihren .Früchten werdet-ih-rl .sie- aufwesenhaft-erkennen . Zusammen-TiestSammelt-man- n-iretwa1 von ,Dorn(pflanz)en ,Weintrauben oder von .Disteln ;Feigen? Jk3,12 || 1 / (Doch )nicht-iretwa s-Tiest-man- **M7,17** So l machtbringt jeder ;gute ;Baum .edle/ vortreffliche .Früchte , aber der ;faulige/ morsche ;Baum l machtbringt .schlechte/böse .Früchte . **M7,18** l (Ein) ;guter ;Baum l kann l nicht .schlechte .Früchte machenbringen, auch-nitoch (kann ein) ;fauliger ;Baum .edle/ vortreffliche .Früchte machenbringen. **M7,19** ;Jeder ;Baum, (der) nicht/ nicht will l .edle .Frucht r ;machtbringt, wird-herausab-(ge)hauen und hins ;Feuer wird-er-(ge)worfen.“ M3,10; L3,9 **M7,20** Demnach (gilt) doch: Von- d 2.ihren .Früchten (ausgehend) werdet-ih-rl .sie- aufwesenhaft-erkennen.“ M12,33

**Unvereinbar: Dienst für den Herrn und Gesetzlosigkeit (7,21-23)** vgl. L6,46; 2T2,19 **M7,21** „Nicht jeder ,der (zu )Mir .sagt: „sHerr, sHerr!“ Jes29,13 wird-hin(ein)kommen hin die ,Regentschaft der Himmel-, sondern ,dwer l den ;Willen d .Meines Vaters r .tut, 2.der in den .Himmeln (ist). M12,50; 2J1,31; R2,13; Jk1,22,25; 1J2,17 **M7,22** .Viele werden-l (zu )Mir sagen (an jenem d ,Tag: „sHerr, sHerr! M25,11 “Haben-wir nicht (in );dem ;Deinigen/ Dir(eig)en(en) ;Namen l prophet(isch) (ged)et/(ge)handelt Jr27,15 und (in )dem Deinigen ;Namen ;Dämonen haben-wir-aus-(ge)worfengetrieben1 und (in )dem Deinigen Namen ;viele ,Wunderkraft(taten) haben-wir-(ge)tan?“ || 1 S\*: (lpe st. aor) haben-wir-(immer wieder-)aus-(ge)worfengetrieben// rhinaus-zuwerfen-versucht. **M7,23** Und dann/ darauf(hin) werde-ich-l .ihnen bekennen\* dass: „(Niemand) habe-ich-l euch erkannt!“ 1. \*J2,28 (Gebitt-)RaumWeicht-weg von Mir, dieihr .(be)wirkenden die ,Gesetz-losigkeit!“ Ps6,9 4M \*J2,28 || 1 Bm.\*\*

**Der kluge und der törichte Mann (7,24-27)** L6,46-49 **M7,24** „Daher( gilt): Jeder .ir(beliebige Mensch,)-welcher “hört .diese 2Meine d .Worte und tut .sie, L8,21; J13,17; Jk1,22 wird-qualit.-gleichgemacht-werden1 (einem klugen2 Mann, 1.irsolch einer)-wder l 2sein d ,Haus auf den ,Felsen (haus)baute; || 1 S B Z e 0281 f(1).13 33 700 892 1241 /844 aL.; C L W Mt Tr.: (tp-ft-ac st. 3p-ft-ps + "ihn") .ihn werde-ich-qualit.-gleichmachen/gleichsetzen/vergleichen. || 2 / e(insichts)volllen/ wBd.: (im )Sinn(Empfinden, Denken und Wollen)-klar und sinnvoll ausgerichteten. **M7,25** und es-stiegströme-herab der ,BenetzungRegen, und es-kamen die .Ströme/ Flüsse, E4,14; 2P3,17 und es-wehten die .Winde E4,14 und stürzten-zlos/ fielen-znieder (auf) 3d 3jenes 3.,Haus; und es-stürzte nicht l(ein), 2P1,10 denn es-war-l auf den ,Felsen (ge)gründet-w. Sp10,25; 12,7 **M7,26** Und

jeder, der .hört .:diese 2 Meine d .Worte und :sie nicht / nicht will ., ., wird qualif. gleichge-  
 macht werden (einem) törichten Mann, (einer) wder ' 2 sein d „, Haus auf den ,Sand 'haus'bau-  
 te; **M7,27** und es stieg ströme herab der ,Benetzung Regen, und es kamen die ,Ströme/ Flüsse, 'E4,14  
 und es wehten die Winde 'E4,14 und stießen-zan 3d 3jenes 3,,Haus; und es stürzte( ein)/ -fiel,  
 und ' d 2, sein ,(Ein)sturz/ ,Fallen) 'war (heftigsehr) f13 33 al. „groß." Jes28,17; Hes13,11

**Eindruck der Bergpredigt (7,28-29)** Mk1,22; L4,32 **M7,28** Und es geschah, als ' d **Jesus** d .diese .Worte  
 '(vollendet-hatte) 1, M11,1; 13,53; 19,1; 26,1 (da) wurden .die ,(Volks)mengen 'aufgewühlt 2 aufgrund) d  
 2Seiner ,Lehre; M13,54; 19,25; 22,33; Mk6,2; L4,32; A13,12 || 1 L Mt Tr.: „abschließend-(vollendet-hatte. || 2 wBd.: (aus der normalen Ge-  
 mütsverfassung heraus-)geschlagen/ -geplagt. **M7,29** denn Er war -(in Seiner ständig praktizierten Art) :sie-  
 .lehrend wie (einer, der) ,Vollmacht . hat, und nicht wie d 2ihre .Schriftgelehrten. Mk1,22; L24,19;

J7,46

**8 Heilung eines Aussätzigen (8,1-4)** Mk1,40-45; L5,12-16 **M8,1** (2 .(Als) ' 2Er aber 'herab-(ge)stiegen-war/  
 herab-stieg) 1 von dem ,Berg, folgten 3.Ihm viel(zählige) ,(Volks)mengen. || 1 S\* K L Mt Tr.: 3 .(Als) ' 3Er aber  
 'kam. **M8,2** Und (siehe) 1, (ein) .Aussätziger .kam-(her)zu und (beugte-(sich) anerkennend nie-  
 der) (vor) 3.Ihm und ' .sagte: „sHerr, wenn-(g...falls) Du 'wills', "kannst-Du mich 'reignen.“ **M8,3**  
 uDa .streckte( Er) die ,Hand 'aus, (berührte) 2ihn (und) ' .sagte: "Ich-'will. Werde-(ge)rei-  
 nigt!" Und sogleich wurde .2sein d ,Aussatz '(ge)reingt. **M8,4** uDa "sagt ' d **Jesus** 'zu) 3ihm:  
 "'Sieh( zu), (dass) 'du( es) n-3.einemniemandem 'sagst'; M9,30; 12,16; 16,20; Mk1,34 sondern 'führe(geh-  
 uthin, -zeige) .dich-selbst dem .Priester, und bring-' die 4;(Opfer)schenk(gabe) 'zdar, 4;wie  
 .Mose (hier)zu-(ange)ordnet hat, hzum ;Zeugnis (für) 3.sie!" 3M14,1-20; L17,14

**Heilung des Dieners eines Hauptmanns (8,5-13)** L7,1-10; vgl. J4,46-54 **M8,5** 2 .(Als) ' 2Er aber 'hin(ein)kam  
 hnach ,Kafarnaum, 'kam-zu 3.Ihm (ein) .Hauptmann, .rief-' Ihn '(bittend) an **M8,6** und ' .sagte:  
 "sHerr, d 2mein .,DienstknaheKnecht 'istliegt-'(niederge)worfen-'w im d ,Haus (ge)lähmt (und)  
 ' ., wird furchtbar '(ge)quält." **M8,7** uDa "sagt (Jesus) 1 (zu) 3ihm: "(Ich .will) 'kommen (und) 'ich-  
 'werde-' ihn 'heilen)." || 1 C L W Mt Tr.: d .Jesus. || 2 (o. vll. (= MÜ-Anm. u. AÜ): Ich als Jude) .(soll in ein heidnisches Haus  
 'kommen (und) 'ich-werdesoll-' ihn 'heilen?). **M8,8** uDa .antwortete' der .Hauptmann (und) 'erklärte: "sHerr,  
 'ich-'bin nicht .tauglich, auf-dass 'Du -unter 2mein d ,Dach 'her(ein)kommst; jedoch -sage(ge)bie-  
 te ;nur (mit einem) 3.Wort, und ' d 2mein .,DienstknaheKnecht 'wird-(ge)heilt'-werden. Ps107,20

**M8,9** Denn auch ich 'ich-'bin (ein) .Mensch unter ,Befehls)vollmacht 1 (und) ' .habe :.Soldaten/  
 Krieger/ wBd.: Heer(kämpfer unter mir-selbst; und ich "sage (zu) 3ihm. diesem: „Geh!' und er" geht; und  
 (zu) einem 3.anderen: „Kommi!" und er" kommt; und (zu) 3d 2meinem 3.Sklaven/ Knecht: „Tu!  
 ;dies!" und er-"tu's." || 1 S B pc it vgl (sa bol) +:(L7,8) ., (eingel)ordnet-seiend. **M8,10** .(Als) ' aber d **Jesus** (es)  
 'hörte, (er)staunte-Er Mk6,6 und 'sagte (zu) 3ihm. den, die) (Ihm) 3: .(nach)folgten: "Amen(Wahrheits-  
 getreu) "sage-Ich euch, (bei nt-einemkeinem) ' in d Israel) 1 'habe-Ich '(,so-viel) ,Glauben) '-(ge)-  
 funden. M15,28 || 1 S C L Mt Tr.: nicht-auecheinmal in d .Israel.

**Hereingerufene und Hinausgeworfene (8,11-12)** L13,28-29; vgl. R11,19-21 **M8,11** Ich-"sage euch aber dass: Viele  
 'werden vom ,Aufgang-Osten und ,Westen- 'eintreffen/ -kommen und werden-hf(zum Mahl)-(ge)la-  
 gert'-werden mit Abraham und Isaak und Jakob in der ,Regentschaft der .Himmel, Jes49,12; L13,29  
**M8,12** ;aber .die .Söhne der ,Regentschaft) 1 werden-(hin)aus-(ge)worfen'-werden 2 hin die d  
 ;äußere 3; Finsternis: 2P2,17 dort wird-' .das .Weinen 'sein und .das .Knirschen der .Zähne."

M13,42,50; 22,13; 24,51; 25,30; L13,28 || 1 Bm.\*\*. || 2 0250 S\*.: werden-(hin)auskommen. || 3 w.-kp-Bd.: (weiter-außen/ (draußen)als al-  
 les andere befindliche iSv. äußerste. **M8,13** Und d .Jesus 'sagte (zu) 3dem 3Hauptmann: "'Führe(Geh-  
 uthin, (und) / (und)) C L Mt Tr.: wie du-(ge)glaubt-hast, soll-' dir 'geschehen!" 2C20,20; M9,29; Mk9,23 Und  
 '(ge)heilt-wurde .der .,DienstknaheKnecht (von) 2ihm) S B pc. in d .jener ,Stunde. M9,22; 15,28 || 1 ps-w.:  
 (zum) 'Werden gebracht'-werden.

**Heilung der Schwiegermutter des Petrus (8,14-15)** Mk1,29-31; L4,38-39 **M8,14** Und .(als) ' d **Jesus** hin das  
 „Haus (des) )Petrus 'kam, 'sah-Er (, dass) 4d 2sinedessen 4,Schwiegermutter 1K9,5 4, "(niederge)wor-  
 fen-war(zu Bett lag) und 4, "Fieber) hatte. **M8,15** Und Er-(berührte) 2d 2ihre 2,Hand, und :das  
 :Fieber vver-ließ sie; und sie-stand-auf und diente .Ihm/ ((ihnen)) S L pm Tr.:

**Heilung vieler Kranker (8,16-17)** Mk1,32-34; L4,40-41 **M8,16** „(Als es) aber nun 2. Abend 1. (geworden) war, brachten sie zu ihm viele „dämonisch (Be)sessien“-seiende; und Er trieb die Geister aus (mit Seinem) Wort, und alle die (es) übel / schlimm 4. (Habenden) / (sich) übel „haben befanden“ heilte Er, M4,23-24; 17,18; L4,35 **M8,17** „dass damit voll(er)füllt wurde“, „das was“ (gesagt) wurde durch den 2. Propheten 2. Jesaja, (der) 2. „sagt: »(ER) selbst (nahm) (auf sich) d. 2. unsere, Schwachheiten (und) 4d (unsere), Krankheiten (um)fasste (und) trug- Er Jes53,4“.

**Bedingungen der Nachfolge (8,18-22)** L9,57-62 **M8,18** „(Als) 1. aber d. Jesus (eine) „(Volks)menge / ((viel)zählige (Volks)mengen) S2 C L Mt Tr... um (sich) (herum) 1. sah, befahl Er, 1. hin; das jenseitige Ufer (weg-) (zu) kommen fahren. Mk4,35; L8,22 **M8,19** uDa 1. kam 1. ein Schriftgelehrter (her)zu (und) 1. sagte (zu) ihm: „5. Lehrer, ich werde will Dir (nach) folgen, wohin wenn-ig...falls (auch immer) Du weg-kommst gehst.“ **M8,20** uDa 1. sagt 1. d. Jesus (zu) ihm: „Die Füchse haben Bäume und die Vögel des Himmels, Nester / wBd.: gmständige-Zelt(wohn)ungen, aber der Sohn des Menschen hat nicht, wo Er das Haupt 1. (hin) lagern (kann)“. 2K8,9 **M8,21** (Ein) „anderweitiger aber d. von [2. Seinen] Schülern (sagte) (zu) ihm: „5. Herr, gestatte mir, vorher weg (zu) kommen gehen und 1. d. 2. meinen Vater (zu) begraben.“ **M8,22** d. Jesus aber (sagt) (zu) ihm: „1. Folge! Mir (nach), M4,19 und v. lass die (Er)storbenen 1. die 2. ihrer-selbst 1. (Ver)storbenen 1. begraben!“

**Stillung des Seesturms (8,23-27)** Mk4,35-41; L8,22-25 **M8,23** Und dann 3. stieg 1. 3. Er (ein) hin das / ((ein)) S1 B C pc... „Schiff (und) es folgten ihm d. 2. Seine Schüler. **M8,24** Und (siehe) 1. (ein) „großes Beben (= heftige Wasserbewegung) entstand inauf (dem) Meer, sodass das 4. Schiff 1. (eingehüllt) wurde hervor von den Wogen; Ps107,25; M14,24 Er aber gm-schlief. **M8,25** uDa 1. kamen (sie) (her)zu ((d. 2. Seine Schüler)) C2 L Mt Tr... „weckten 1. ihn (auf) (und) 1. sagten: „5. Herr, rette (uns) / ((uns)) L W Mt Tr... wir (gehen) weg verloren / zugrunde!“ M14,30; Ps50,15 **M8,26** uDa 1. sagt Er (zu) ihnen: „4. Was Warum: „seid ihr (so) feige / verzagt, (ihr) 1. wenig (Ver)trauenden / Treuen?“ M6,30 Dann 1. stand Er auf (und) 1. gab Zu rechtweisung den Winden und dem Meer / See; und es entstand (eine) große Meeresstille / Windstille. Ps65,8; 107,29; M14,32 **M8,27** Die Menschen aber (er)staunten / (ver)wunderten (sich) (und) 1. sagten: „Was für (einer) Herkunft ist dieser „M12,10 dass auch die Winde und das Meer ihm gehorchen?“ Ps93,4

**Heilung von 2 Besessenen im Land der Gadarener (8,28-34)** Mk5,1-20; L8,26-39 **M8,28** Und 2. (als) 1. 2. Er hin das jenseitige Ufer (kam) hin die „Raum(Landschaft) Gegend) der Gadarener, begegneten ihm (unterwegs) zwei „dämonisch (Be)sessien“-seiende, (die) aus den Gräften (heraus) kamen. (Sie waren) sehr bösigartig / gefährlich- (vgl. 2T3,1), sodass (nicht) 4. irgend(jemand) niemand 1. stark (genug war) 1. 1. durch d. jenen Weg (vorbei) (zu) kommen zugehen. || 1 B C a.l.: 892c latt syhm sa mae. Gerasener; S2 L W Mt Tr... Gergesener; S\*: Gasarener. **M8,29** Und (siehe) 1. sie schrien / (fingen an zu) schreien Mk1,23; A8,7 (und) 1. sagten: „1. Was (ist) 3. uns und 3. Dir (gemeinsam) (haben wir) miteinander zu tun?, 1K617,18; J2,4 (5. Jesus)) C3 W Mt Tr... 5. Sohn d. Gottes? Bist Du 1. hierher (ge)kommen, (um) uns vor (der) dafür bestimmten 1. Zeitspanne (zu) quälen? 1.“ Mk1,24; L4,34 || 1 / (der) Quälung (zu) übergeben; S\* (W) pc vmss bopt: wegverloren (zu) (geben) // weganz-zugrunde (zu) (richten). **M8,30** Es war aber fern von ihnen (eine) Herde (von) vielen Schweinen, (die) 1. auf der 1. Weide graste. **M8,31** Aber die „(Leit)dämonen riefen 1. ihn (bittend) an (und) 1. sagten: „Wenn Du uns aus (treibst) (so) (schicke) uns) 1. hin die Herde der Schweine!“ || 1 C L W Mt Tr... gestatte 1. uns weg (zu) kommen. **M8,32** uDa 1. sagte Er (zu) ihnen: „1. Führt (geh) (hin)“. Die (se) aber 1. kamen (her)aus (und) 1. kamen weg (hin) (die) Schweine) 1. Und (siehe) 1. 1. die „(ganze) Herde ((der) Schweine)) C3 K L Mt Tr... 1. stürmte / (strebte) hastig 1. 2. den 2. (steilen) Abhang (hin)ab hin das Meer // 4. den 4. See, und sie starben weg 2. in den Wassern. || 1 C3 L W Mt Tr... die Herde der Schweine. || 2 Bm.\*\* **M8,33** Die (die) Herde 1. weidenden (Hirten) aber flohen und 1. kamen (weg) hin die Stadt (und) 1. da von 1. kündeten (berichten) alles, was geschehen war, auch das (mit) den „dämonisch (Be)sessien“-seienden.

**Die törichte Reaktion der Heiden (8,34)** Mk5,17 **M8,34** Und (siehe) 1. die „(ganze) Stadt (kam) (hin)aus (zur) (Unterwegs)begegnung (mit) 3d 3. Jesus) 1. und 1. (als) sie 1. ihn (sahen) riefen sie (ihn) bittend an, dass Er (weiter) (schreiten) (möchte) (weg) von d. ihrem Gebiet. H12,14 || 1 / (zum) (unterwegs) Entgegengehen dem J-S; C L W Mt Tr... n: zum Zusammenbegegnung treffen (mit) 3d J-S.

**9 Heilung eines Gelähmten (9,1-8)** Mk2,1-12; L5,17-26 **M9,1** uDa 'stiege Er-(ein) hin (ein) / ((das))C\* W Mt Tr..; Schiff (und )dc-(fuhr )hinüber und 'kam hin ,dieSeine ,eigene ,Stadt (= Kafarnaum M4,13).

**J-s kann Sünden vergeben (9,2-7)** **M9,2** Und 'siehe-, sie-brachten-zu Ihm (einen )4.(Gelähmten, (der) gbauf (einem ),Lager/ Bett 4 ."(thinge)worfen-w-'warlag. Und 'als )' d **Jesus** d 'zihren ,Glauben **M9,2,29** 'sah, 'sagte-Er (zu )3dem 3.(Gelähmten: "'(Sei)-(guten )Mute(s), 1/5;Kind, "(hiermit)-werden-verlassen"1 {2deine d ,Sünden). " L7,48 **||** 1 C L W Mt Tr...ver-lassen-w-'sind. **||** 2 (C3) L Mt Tr... dir d '2deine ,Sünden. **M9,3** Und 'siehe-, ,reineig (von )den ,Schrift(gelehrten 'sagten ibei ,sich--selbst: ".Dieser "lästert." **M26,65** **M9,4** Und 'als )' d **Jesus** d 'zihre ,in(neren)-,Gefühl(erwägungen 'sah, **M12,25; 22,18; J2,24-25** 'sagte-Er: "WozuMit welcher Absicht/ Warum "(erwägt)-ihr-im-Gefühl/Gemüt ;böser Dinge/ ,Schlechtes- in d '2euren ,Herzen? **M9,5** -Denn ;?was "ist ,mühe(loser)leichter 'zu )'sagen: ", "(Hiermit)-werden-verlassen"1 {2deine d ,Sünden)/ {dir d '2deine ,Sünden}Tr", oder 'zu )'sagen: ", "Steh-auf und 'tritt-um(her)/ "wandle"? **||** 1 S(\*) B (D) pc lat; C L W Mt Tr...ver-lassen-w-'sind. **M9,6** Damit 'ihr aber 'l-,wusst', dass 'der Sohn des ,Menschen 'l,Vollmacht "hat), gbauf der ,Erde ,Sünden 'zu )ver-lassen:" - darauf "sagt-Er (zu )3dem 3.(Gelähmten: ". 'Steh-auf, 'hebe(auf und trag)e! 2dein d ,Bett, und 'führe(geh-)uthin hin d '2dein ,Haus!" **J5,8** **M9,7** uDa 'stand( er)-auf( und )kamging-weg hin d '2sein ,Haus.

**Die Wirkung der Heilung auf das Volk (9,8)** Mk2,12; L5,26 **M9,8** 'Als )' aber die ,(Volks)mengen (es) 'sahen, 'fürchteten-sie(sich)1 und 'verherrlichten d ,Gott, 4.der ' ,solche ,Vollmacht den ,Menschen '4,(ge)geben-hat. **Jes29,23; M15,31; 21,14-15; Mk7,37** **||** 1 C L Mt Tr... 'erstaunten-sie.

**Berufung des Matthäus (9,9)** Mk2,13-14; L5,27-28 **M9,9** Und ' "(während )' d **Jesus** (von )dort-hier 'l(vor)beiweiter "führte(ging, 'sah-Er (einen )4.Menschen ' (ständig ausgerichtet )aufan 4die(d 4;Zoll(stell)e/ Zoll(haus) '4 ,hb-"Sitz( haben)", (der )4,**Matthäus** 4 ."heißt", **M10,3** und Er-"sagt (zu )s ihm: "Folge-! Mir "jetzt/ ständig( nach)!" uDa 'stand( er)-auf( und )folgte-! Ihm 'nach)//// 'l(begann)-! Ihm 'nachzu(folgen. **M4,19-22**

**Tischgemeinschaft mit Zöllnern und Sündern (9,10-13)** Mk2,15-17; L5,29-32; 15,1-3 **M9,10** Und es-geschah, '2 "(während )2Er 'l(hf(zum Mahl)-"lag" in dem ,Haus, und 'siehe-, ,viele ,Zöllner und ,Sünder 'kamen (und )lagen"-hf(zu Tisch)-zusammen( mit )3d 3**Jesus** und 3d '2Seinen 3Schülern. **M9,11** Und 'als )' die Pharisäer\* (es) 'sahen, 'sagten-sie (zu )3d '2Seinen 3Schülern: "Weshalb "(isst d '2euer ,Lehrer) mit den Zöllnern und Sündern ")?" **M11,19; L15,2** **M9,12** (Der) **Jesus** aber) / ((d ,Jesus aber))C L W Mt Tr... 'als Er es )'hörte, 'sagte: "Nicht 'die "Stark( sei)enden\*" 'l(haben ,Bedarf)brauchen (einen )2,Arzt, sondern ,die (es)übel ."Habenden. **M9,13** "Geht-! aber 'l(hin) (und )'lernt, ;?was (das )'ist(bedeutet: »);Erbarmen/ Mitleid "will-Ich und nicht ,Opfer" **Hos6,6 LXX**)1/c. **M12,7; 23,23** -Denn nicht 'bin-Ich-(ge)kommen, ,Gerechte 'zu )rufen, sondern ,Sünder ((hin( zum )mUm(denken))C L Mt Tr... " **M18,11; 1T1,15** **||** 1 a.: (Am )4,Erbarmen "(hab)e-Ich-Wohl(ge)fallen) und nicht (am )4,Opfer; vgl. **Hos6,6 MT** (an )Huld/ (Verb)unde(n)heit(streue/ Frömmigkeit/ Loyalität/ Großherzigkeit/ persönliche-Treue, Wohlwollende Zuwendung (hab)e-Ich-'Gefallen)", und nicht (am )Schlachtpopfer.

**Fastenfrage der Johannes-Schüler (9,14-17)** Mk2,18-22; L5,33-39 **M9,14** Dann/ (Zu jener-Zeit "kommen-zu )s ihm die Schüler (des )**Johannes** **J1,35** (und )".sagen: "Weshalb 'wir-fasten wir und die Pharisäer\*" 'l[;viel(mal)s-], aber d '2Deine Schüler "fasten nicht?" **L18,12** **M9,15** uDa 'sagte ' d **Jesus** '(zu )s ihnen: " "(Können) net(wa) die (Söhne des ,Brautgemach(s)(dem Bräutigam nahestehenden Hochzeitsgäste) "trauern, (auf (so )4,vie(l) Zeit(wie)solange 'l(der ,Bräutigam) mitbei ihnen "ist"? **J3,29** Es-werden-! aber ,Tage 'kommen, al(s)dann(-g...falls)wenn 'l:(der Bräutigam) von ihnen "ent-hoben-weg(ge)kommen-sein-(wird), und dann/ (zu jener-Zeit 'werden-sie-fasten. **M17,23** **||** 1 // (Doch )n'icht "können".

**Flicken und Schläuche (9,16-17)** Mk2,21-22; L5,36-39 **M9,16** nt-einerNiemand aber (darauf-"wirft)setzt (einen )4;Darauf-(ge)worfenesFlicken (von einem )un-(ge)walkten\* ,Stoffstück auf 'ein )3altes 3;Gewand; ' denn das {2sein ;(Ver)voll(ständ)igendes)Eingesezt 'l-(ent)hebt(riß) (etwas) von dem ;Gewand (ab), und ' (der )Spalt)Riss "wird 'l;schlimmer. **M9,17** 'Auch-'l "werfen-sie(füllt man) 'n'icht jungen ,Wein hin -alte ,Schläuche; (wenn aber net(wa)-doch)andernfalls : "(zer)reißen/ 'werden-(zer)risse(n) die ,Schläuche, und der ,Wein 'wird-aus"(ge)schüttet, und die ,Schläuche "(geh)en-weg(ver)loren; sondern sie-werfen(man füllt) jungen ,Wein hin -neue ,Schläuche, und ,beide 'werden-(ins)gesamt-"(ge)hütet-be(wahrt)."

**Die blutflüssige Frau und die Tochter des Jairus (9,18-22,23-26)** Mk5,21-34,35-43; L8,40-48,49-56 **M9,18** '(während) 2Er ;dies- (zu) 3ihnen 1-2.' sprach, 'siehe 1, {ein .Oberanführer/ (Rang)anfänglicher 1.kam}1 (und) '(beug)te( sich)- 3Ihm 1'anerkennend nieder) (und) 1."sagte dass: "d 2Meine ,Tochter 1'ist soeben/ jetzt 1-(zu 1'Ende) gekommen; jedoch 1.komm (und) 1auf' setze lege d 2Deine ,Hand auf ,sie, und( so) 'wird-sie-leben 1." || 1 33 Mt Tr d f; S1 B lat: .ein .Oberanführer 1.kam-thenzu; S\* pc(q?); (ein) Oberanführer 1.kam-thenzu; S2 C D N W @ pc, f1 700 a.l.: (ein) Oberanführer 1.kam-herlein; Bm.\*\* **M9,19** uDa 1.'stand'- 1 d **Jesus** 1'auf (und) 1'folgte ihm, und d 2Seine Schüler.

**Heilung der blutflüssigen Frau (9,20-22)** Mk5,25-34; L8,43-48 **M9,20** Und 'siehe 1, (eine) 1,Frau, 1'(schon) zwölf ;Jahre 1', (am )Blutfluss( leidend, 3M15,25 1,kam-thenzu (von) hinte(r) her) (und) 1'(be)rührte 2;den 2;Saum1 d 2Seines ;Gewandes; || 1 // 2;die 2;Quaste 4M15,38-40; 5M22,12; M23,5. **M9,21** denn sie-sagte inbei sich,-selbst: "Wenn-(g...falls -ich- 1;nur 2d 2Sein 2;Gewand 1'an)rühre 1', (so) 1'werde-ich-(ge)rettet-- 'werden." M14,36 **M9,22** d **Jesus** aber 1.'wandte( sich)1( um), und 1.'als Er 1' ,sie 1'sah, 'sagte-Er: "'(Sei)1-(guten) 1'Mute(s), M9,22 5, Tochter! d 2Dein ,Glaube 1'hat- 1dich 1'(ge)rettet." M9,29; Mk10,52 Und 1'(ge)rettetgeheilt-wurde die ,Frau von d 2,jener ,Stunde (an). M8,13

**Auferweckung der Tochter des Jairus (9,23-26)** Mk5,35-43; L8,49-56 **M9,23** Und 1.'als 1' d **Jesus** hin das „Haus des Oberanführers 1'kam und 1' die .Flötenspieler und die 1.'(in )Unruhe/Tumult( versetzt)1--seiende 1.(Volks)menge 1.'sah, **M9,24** 'sagte-Er: "'(Gebit-Raum)Geht-hfort! 1'Denn 1'(das ;Mädchen) 1'ist- 1'nicht 1'weg-(ge)storben 1, sondern es-gm- 1'schläft." J11,11 uDa 1'lachten-sie- 1Ihn 1'hauss/ wBd.: 1'herab)sitzend) (über) 2Ihn. **M9,25** Al's aber 1' die .Volks)menge 1'(hin)aus-(ge)trieben--worden- 1'war, 1.kam-Er-hin-(zu)/hin(ein) (und) 1'(er)griff fest)haltend) 2d 2,ihre 2,Hand; uDa 1'erwachte 1'das ;Mädchen. || 1 / wurde-- 1'auf)ge)richtet/ 1'stand-auf. 1K617,22; 2K64,35; 13,21; L7,15; J11,44; A9,40; 20,12 **M9,26** Und es- 1kam)ing-(hin)aus ,das ,Gerücht ,dieseshiervon hin 1'jenen ,ganzen d ,Land(strich) 1'. L7,17

**Heilung von zwei Blinden (9,27-31)** vgl. M20,29-34/ Mk10,46-52/ L18,35-43; Mk8,22-26 **M9,27** Und 3."(während) 1' 3d 3**Jesus** 1'(von) dort)her 1'(vor)bei)weiter- 1'führte)ging, 'folgten 3Ihm) zwei .Blinde, (die) 1.'schrien und 1.'sagten: "'Erbarm( Dich) (über) uns, .Sohn .Davids!" M11,1; 12,23; 15,22; 21,9; 22,42 **M9,28** 3.(Als Er 1' aber hin das „Haus 1'kam/ (ge)kommen- 1'war, 'kamen- 1'1 die .Blinden 1'zu 3Ihm; und 1'd :**Jesus** "sagt (zu) 3ihnen: "'Glaubt-ih, dass ich- 1'dies 1'tun 1'kann'?" Sie- 1'sagen (zu) 3Ihm: "Ja, 5.Herr." Mk9,24; A14,9 **M9,29** Darauf(hin) 1'(be)rührte-Er 2d 2ihre 2.Augen J9,6 (und) 1.'sagte: "Gemäß d 2eurem ,Vertrauen/ Glauben 1'geschehe 1'euch!" M9,22; M8,13 **M9,30** uDa 1'wurden- 1'2ihre d ,Augen 1'(ge)öffnet; Ps146,8; Jes35,5 (d **Jesus**) 1'(sch)naubte- 1'3.sie- 1'an)(gab ihnen strenge Weisung) 1'(und) 1.'sagte: "'Seht!( zu), n-einer)niemand 1'soll- 1'(es 1'erkennen)erfahren!" M8,4; Mk1,44 **M9,31** dSie aber 1.'kamengingen-(hin)aus (und) 1'(m)achten- 1'4Ihn 1'durch-Gerücht) bekannt) in 1'jenem ganzen d ,Land(strich) 1'. Mk1,45

**Heilung eines stummen Besessenen (9,32-34)** vgl. M12,22-24 **M9,32** 1'2."(während) 2.sie aber 1'(hin)aus)weg- 1'kamengingen, 'siehe 1, (da) 1'brachten-sie-zu 3Ihm (einen) .Menschen, (der) 4.stumm/ taub/ taubstumm (und) 1'ä 1.'dämon)isch )be)sessen)1--seiend (war). M12,22; L11,14 **M9,33** Und 2;(nachdem) 1' 2der 2;Dämon 1'aus-(ge)trieben--worden- 1'war, 1'(begann)- 1'der .Stumme 1'(zu) )sprechen. Jes35,6 uDa 1'(er)staunten/ 1'wunderten( sich) die .Volks)mengen (und) 1.'sagten: "Niemals 1'(er)schien/ 1'(tra)it-(in Erscheinung) SO( etwas) in d **Israel**." M12,23 **M9,34** Die .Pharisäer\* aber sagten-(immer wieder): "In( Verbindung mit) dem .Oberanführer der ;Dämonen 1'treibt/wirft-Er- 1'die ;Dämonen 1'(hin)aus." M12,24; Mk3,22; L11,15; J7,20 **Jesu Lehren, Predigen und Heilen (9,35)** M4,23 **M9,35** Und 1' d **Jesus** 1'um)her)durch- 1'führte)zog ;alle d ,Städte und d ,Dörfer, (wobei Er) 1.'lehrte in d 2.ihren ,Synagogen Mk6,6; L8,1 und 1.'heroldete das ;Evan-gelium der ,Regentschaft/ Königs)herrschaft und 1.'heilte jede ,Krankheit 1'und jede (physisch, psy-chisch o. moralisch bedingte) ,Weich)lich)keit/ S(ch)laffheit. M4,23 || 1 a.: krank)hafte Neigung o. Gewohn)heit. || 2 z.B. körperliche Schwäche, Zaghaftigkeit, Mutlosigkeit, Mangel an Tatkraft.

**Das Elend der Schafe (9,36)** Mk6,34 **M9,36** .(Als Er 1' aber die .Volks)mengen 1'sah, 1'(w)urde-Er-in)ter-lich bewegt 1'büßer -sie-, M14,14; 15,32; 20,34; Mk1,41; L7,13 dadenn sie-waren 1.'(ab)geschunden- 1'w--seiend- 1'sich- 1'(ab)geschunden- 1'habend- und 1.'nieder(ge)sunken- 1'w--seiend- (= am Boden liegend) 1'wngleichsam-wie ;Schafe, (die) nkeinen .Hirten 1'; 1'haben 4M27,17<sup>a</sup>, 1K622,17; Hes34,5; Sa10,2; Mk6,34

**Die große Ernte (9,37-38)** L10,2-3; vgl. J4,35 **M9,37** Dann "sagte-Er (zu) 3d 2Seinen 3Schülern: ".Die zwar



.Ernte (ist) ‚vielgroß, ‚aber ‚die ‚Arbeiter (sind) ‚wenige. L10,2 **M9,38** ‚Fleht<sup>†</sup>\* daher (zu) 2dem 2Herrn der Ernte, ‚dass Er-<sup>†</sup> ‚Arbeiter <sup>†</sup>(hin)aus-<sup>†</sup>treibe<sup>†</sup> hin d 2Seine ‚Ernte!“ L10,2

### 10 Aussendung der 12 Apostel (10,1-4) Mk3,13-19; L6,12-16

**Vollmacht und Auftrag (10,1)** Mk3,15; 6,7; L9,1-2 **M10,1** Und <sup>†</sup>(Er) <sup>†</sup>rief<sup>†</sup> d 2:Seine zwölf Schüler <sup>†</sup>zu-sich<sup>†</sup> (und) <sup>†</sup>gab ihnen ‚Vollmacht (über) ‚un-reine 2;**Geister**, \*2K11,4 sodass (sie) <sup>†</sup>;sie<sup>†</sup> aus-<sup>†</sup>treiben-<sup>†</sup>(konnten) und <sup>†</sup>jede ‚Krankheit und jede (physisch, psychisch o. moralisch bedingte) ‚Weich(lich)keit/Schlaffheit1 <sup>†</sup>„heilen-<sup>†</sup>(konnten). Mk6,7; L9,1 || 1 z.B. Körperliche Schwäche, Zaghaftigkeit, Mutlosigkeit, Mangel an Tatkraft.

**Die Namen der 12 Apostel (10,2-4)** Mk3,16-19; L6,13-16; A1,13 **M10,2** (Die ;Namen) der ‚zwölf ‚Apostel aber <sup>†</sup> <sup>†</sup>sind; diese (der) <sup>†</sup>erste ‚Simon, der <sup>†</sup>‚Petrus <sup>†</sup>„(ge)heißē<sup>†</sup>-wird, M16,17-18; J1,42; 1P1,1 und **Andreas**, d 2sein Bruder; M4,18 und **Jakobus**, der (Sohn) des Zebedäus, und **Johannes**, d 2sein Bruder; M4,21; 20,20

**M10,3** **Philippus** J1,43 und **Bartholomäus**; **Thomas** J11,16 und **Matthäus**, der Zöllner; M9,9 **Jakobus**, der (Sohn) des Alphäus, und **Thaddäus**; || 1 S B f13 892 I2211 pc lat co; C2 L W ̅ ̅ f1 33 Mt Tr f syp:h: Lebbäus, der <sup>†</sup>„zusätz-lich-<sup>†</sup>(ge)rufen-genannt-wird Thaddäus. **M10,4** **Simon**, der Kananäer, und **Judas**, der Iskariot, der :Ihn auch b(zweckbestimmt) über-<sup>†</sup>gab-lieferte. M26,14 || 1 B C (D) L N f1 33 892 pc latt mae; S W ̅ ̅ f13 Mt Tr syn: Kananit.

**Die generelle Missionsinstruktion (10,5-11,1)** Mk6,7-13; L9,1-6; vgl. L10,1-12

### Instruktionen für die erste Aussendung unter freundlichen Bedingungen (10,5-15) Zuerst zum Haus Israel (10,5-6) M10,5

.Diese d zwölf <sup>†</sup>schickte d **Jesus** (aus und) <sup>†</sup>„(gab) <sup>†</sup>ihnen ‚An-weisung) <sup>†</sup>(indem Er) <sup>†</sup>sagte: „In (einen) ‚Weg (der / zu den) 2;Nationen <sup>†</sup>(sollt)<sup>†</sup>-ihr <sup>†</sup>nicht <sup>†</sup>„weg<sup>†</sup>kommen-gehen, und hin (eine) ‚Stadt (der) **Samariter** <sup>†</sup>(sollt)<sup>†</sup>-ihr <sup>†</sup>nicht <sup>†</sup>„hin(ein)<sup>†</sup>-kommen; 2K817,24; Esr4,10 **M10,6** <sup>†</sup>„geht; aber vielmehr zu den <sup>†</sup>„d <sup>†</sup>„weg<sup>†</sup>„verloren(gegangenen) ;Schafen (des) ‚Hauses **Israel!** M15,24; A11,19; 13,46

**Auftrag: Herolden und Heilen/Befreien (10,7-8)** Mk6,12-13; L9,2+6; 10,9 **M10,7** <sup>†</sup>„Geht aber, <sup>†</sup>„heroldet/<sup>†</sup> predigt/<sup>†</sup> ruft!aus (und) <sup>†</sup>„sagt dass: <sup>†</sup>„Nahet gekommen-ist die ‚Regentschaft der ‚Himmel.“ M3,2/ Mk1,15 **M10,8** <sup>†</sup>„Heilt <sup>†</sup>„Schwach/<sup>†</sup>Krank-<sup>†</sup>(sei)ende, <sup>†</sup>„(tauf)erweckt <sup>†</sup>(Ge)storbene, <sup>†</sup>„reinigt <sup>†</sup>„Aussätzige, <sup>†</sup>„treibt; Dämonen <sup>†</sup>„aus! Mk16,17-18)1 Umsonst <sup>†</sup>„habt-ihr-<sup>†</sup>(in Empfang) <sup>†</sup>(ge)nommen, umsonst <sup>†</sup>„sollt-ihr-<sup>†</sup>geben! 3J7 || 1 S B C\* (D) N 0281vid f1.13 33 565 700mg 892 I2211 al lat (sys) bo, (land. Rf.): P W Δ pc syp Tr; C3 K L Γ ̅ ̅ 700\* Mt f (syp) sa mae Eus (es fehlt <sup>†</sup>„(tauf)erweckt (Ge)storbene“).

**Bescheidene Ausrüstung (10,9-10)** Mk6,8-9; L9,3; 10,4; Gs.: L22,35-38 **M10,9** <sup>†</sup>Nicht (sucht)<sup>†</sup>-<sup>†</sup>(zu) <sup>†</sup>erwerben<sup>†</sup> ‚Gold a<sup>†</sup>uch-nnoch ‚Silber a<sup>†</sup>uch-nnoch ‚Kupfer(geld) hin d 2eure ‚Gürtel, L22,35 **M10,10** <sup>†</sup>nkeinen ‚Reisesack/ Ranzen hauf (den) ‚Weg, a<sup>†</sup>uch-nnoch zwei ‚Leibgewänder, a<sup>†</sup>uch-nnoch ;Sandalen, a<sup>†</sup>uch-nnoch (ei-nen) ‚Stab! <sup>†</sup> Denn der ‚Arbeiter (ist) d 2seiner ‚Nahrung <sup>†</sup>„würdigwert. 4M18,31; 1K9,4,14; 1T5,18 || 1 C L W Mt Tr.: Stäbe.

**Gast sein bei wem? (10,11-13)** Mk6,10; L9,4-5; 10,5-8 **M10,11** <sup>†</sup>hin ‚welche <sup>†</sup> ‚Stadt oder (welches) ‚Dorf ihr-<sup>†</sup> <sup>†</sup>(aber (g...)-falls(auch immer)) <sup>†</sup>„hin(ein)<sup>†</sup>-kommt, <sup>†</sup>„forscht-aus, <sup>†</sup>„wer (in ‚ihr)darin ‚würdig <sup>†</sup>ist; und-dort <sup>†</sup>bleibt, bis (g...falls(es so weit ist, dass) ihr-(heraus)kommt“. A16,15 **M10,12** <sup>†</sup>„Wenn ihr <sup>†</sup> <sup>†</sup>aber <sup>†</sup>„hin(ein)<sup>†</sup>-kommt hin das „Haus, (so) <sup>†</sup>grüßt! <sup>†</sup>es <sup>†</sup>! || 1 S\*2 D L W. +: (und) <sup>†</sup>„sagt: <sup>†</sup>„Friede (sei) d <sup>†</sup>diesem ‚Haus!“ **M10,13** <sup>†</sup>Und wenn-<sup>†</sup>(g...)-falls zwar <sup>†</sup>das „Haus ‚würdig <sup>†</sup>ist, <sup>†</sup>„soll<sup>†</sup>-<sup>†</sup>d 2euer ‚Friede auf (das)selbe <sup>†</sup>kommen; wenn-<sup>†</sup>(g...)-falls <sup>†</sup>es aber nicht ‚würdig <sup>†</sup>ist, <sup>†</sup>„soll<sup>†</sup>-<sup>†</sup>d 2euer ‚Friede zu euch <sup>†</sup>„zurück-(ge)wendet<sup>†</sup>-werden.

**Verhalten bei Ablehnung (10,14-15)** Mk6,11; L10,10-12; (A13,5); 18,6) **M10,14** <sup>†</sup>Und ‚w<sup>†</sup>wer (g...falls(auch immer)) <sup>†</sup>„euch nicht auf-<sup>†</sup>nehmen-(will/ wird) <sup>†</sup>„a<sup>†</sup>uch-nnoch <sup>†</sup>„d 2eure ‚Worte <sup>†</sup>„hören-(will/ wird) - <sup>†</sup>„kommt-<sup>†</sup>heraus (nach außen)halb d (jenes) „Houses oder d jener ‚Stadt, <sup>†</sup>„M16,26 (und) <sup>†</sup>„schüttelt<sup>†</sup>-<sup>†</sup>den ‚Staub <sup>†</sup>„ausab (von) d 2euren ‚Füßen! A13,5); 18,6 **M10,15** <sup>†</sup>Amen(Wahrheitsgetreu) <sup>†</sup>„sage-Ich euch; <sup>†</sup>Erträglicher/ (leichter)-hfaus-(zu)h-alten <sup>†</sup>„wird-es-<sup>†</sup> <sup>†</sup>(dem) ‚Land 2;**Sodom**- und 2;**Gomorra**-<sup>†</sup>)1 M19,24-25 <sup>†</sup>„sein<sup>†</sup> iam ‚Tag (des) ‚(Ge)richts odals d jener 3,Stadt.“ Kla4,6; M11,22,24; L10,14; 20,47; Eh20,12 || 1 o. VII. a. wie LÜ: (dem) ‚Land (der) 2Sodomer und 2Gomorrer.

### Instruktionen für feindliche Bedingungen (10,16-42)

**Wie Schafe unter Wölfen (10,16-17)** vgl. Mk13,9; L10,3; 21,12-13 **M10,16** <sup>†</sup>„Siehe<sup>†</sup>, Ich Ich-<sup>†</sup>schicke euch wie ;Schafe <sup>†</sup>„;mitten iunter 2.Wölfe; L10,3 <sup>†</sup>„werdet(erweist euch) daher (als) ‚klug-<sup>†</sup> / (be)sonnen-<sup>†</sup>1 wie ‚die ‚Schlan-gen und ‚un-(ver)mischt rein-<sup>†</sup>2 wie ‚die ‚Tauben. || 1 wBd.: (im) Sinn(Empfinden, Denken u. Wollen)-<sup>†</sup>(klar und sinnvoll ausgerichtet. || 2 a.: un-verletzt-(vom)-Todeswesen = moralisch unverdorben. **M10,17** <sup>†</sup>„Habt-Nehmt-<sup>†</sup>eure auf-

merksame (Zuwendung) euch in Acht) aber (weg) von vor den Menschen! Denn sie werden euch (b)zweckbestimmt übergeben/liefern han ;Synedrien\*<sup>1</sup>, A5,40; 6,12 und in d (ihren) Synagogen\*<sup>2</sup> werden-sie-<sup>1</sup> euch (ge)ißeln<sup>3</sup>; M23,34; A22,19; 2K11,24/ 5M25/3 ||| 1 hier iSv. höchste, vor allem religiöse, Entscheidungsgremien. || 2 hier iSv. örtl. Versammlungen von, vor allem religiösen, Körperschaften. || 3 geißeln a. im übertragenen Sinn. **Das Bezeugen vor dem Verfolgungsgericht (10,18-20)** Mk13,11; L12,11-12; 21,12-15 **M10,18** :aber auch avor 4.Leiter/ Stathalter und 4.Regenten/ Könige 'werdet-ihr-(ge)führt-<sup>1</sup> werden um<sup>2</sup> 2.Meinet=willen, ' .ihnen und den ;Nationen(menschen) (zum ;Zeugnis). M24,14; J15,27; A23,33; 27,24

**Keine Selbstverteidigung vorausplanen (10,19-20)** Mk13,11; L12,11-12; 21,14-15; vgl. 2T4,17 **M10,19** -Aber al'sidann-(g...)falls wenn sie-<sup>1</sup> euch (b)zweckbestimmt übergeben/liefern<sup>1</sup>, (so) (sollt/ dürft)-ih<sup>1</sup> nicht (s)orgen/ (euch) Sorgen machen, ?wie oder ?was ihr sprechen-(sollt/); denn es-wird-<sup>1</sup> euch in jener d ,Stunde (ge)geben werden, ;?was ihr sprechen-(sollt/). 2M4,12 ||| 1 (Variantenvielfalt ohne wesentliche Unterschiede) S B 017/vid f1 pc: (aor2-kj-ac); D L N W 33 579 1424 a/ lat: (ft-id-ac) -geben/liefern werden; Φ 892 I2211 a/ (aor1-kj-ac) -geben/liefern-(werden) wollen?; C Θ f13 Mt Tr: (pr-kj-ac) "(irgendwann)-b)zweckbestimmt übergeben/liefern. **M10,20** -Denn nicht ihr ihr seid die "Sprechenden, sondern der ;Geist d (eures Vaters) (ist) der "; Sprechende in euch.

**Gehasst auch von engsten Angehörigen (10,21)** M24,10; Mk13,12; L21,16 **M10,21** Es-wird-<sup>1</sup> aber (der) Bruder (den) Bruder (b)zweckbestimmt übergeben/liefern hin( zum) .Tod und (der) Vater (das );Kind; und es-werden-sich-(auf)lehnend)-h)aufstehen/erheben ;Kinder agegen (die) 4.Eltern und werden-<sup>1</sup> .sie (dem) Tod/ übergeben/ töten. M17,6; M10,35-36

**Gehasst von allen Menschen (10,22a)** M24,9b; Mk13,13a; L21,17; vgl. L6,22; J15,18-21

**Die Bedingung zur Rettung (10,22b)** M24,13; Mk13,13; L21,19 **M10,22** Und ihr-werdet-(solche) sein, (die) (ge)hasst\*-<sup>1</sup> werden her= von .allen( Menschen) wegen d (meines) ;Namens. L6,22; J15,21 -Aber .der( der) unter( dem vom Wort Gottes und den Lebensumständen Auferlegten)-geblieben-ist/ -bleibend (aus)geharrt-hat (bis) hin( zum) ;Ziel/ Ende, .dieser wird-(ge)rettet-werden. M24,13; \*L9,24

**Flehen in Verfolgung bis zum Kommen J-u (10,23)** **M10,23** Al'sidann-(g...)falls wenn ' sie-<sup>1</sup> euch (aber) verfolgen' in d (dieser(der einen) ,Stadt, (so) flieht) hin die ,anderweitige/ andersartige! M23,34; A14,6 -Denn Amen(wahrheits)getreu "sage-ich euch: (int ni)Keinesfalls (werdet/ könnt)-ih<sup>1</sup>-(zu) (Ende) kommen (mit) 4den ,Städten d Israels, bis (der) Fall eintritt, das) s der .Sohn des .Menschen (kommt/ (ge)kommen-sein-wird. ||| 1 C D L Mt Tr...; andere( der gleichen Art.

**Wie dem Lehrer, so dem Schüler (10,24-25)** **M10,24** '(Ein) Schüler (ist) steht (nicht) über .dem seinem .Lehrer, (auch) und-<sup>1</sup> (ein) .Sklave (nicht) über d (2)seinem .Herrn. L6,40; J13,16 **M10,25** (Es ist) (dem) Schüler (genug, auf) dass er-wird' wie d (2)Sein .Lehrer und der .Sklave wie d (2)sein Herr. Wenn (sie) den .Haus-g)bieterherrn .Beelzebul\* M12,24; J8,48 (a-) (ge)rufen- haben, (in) ;?wie-vielem vielmehr d (2)Seine .Hausgenos)sen!

**Alles Verhüllte wird enthüllt (10,26-27)** Mk4,22; L8,17; 12,2-3 **M10,26** (Daher) (sollt)-ih<sup>1</sup> (4) .sie( = die Menschen V.22) (nicht) (fürchten)! -Denn n-;einesnichts (ist) ;(ver)hüllt-w-s, ;was nicht enthüllt-werden-wird, und (nichts) ;verborgen/ ;versteckt, ;was nicht erkannt-werden-wird. Mk4,22 ||| 1 ps-WBd.: (in Bezug auf) 4.sie (nicht) (in) (Furcht) versetzt/ eingeschüchtert-werden. **M10,27** ;was Ich-<sup>1</sup> euch "sage im d ,Finsteren, (das) (sagt) im d ;Licht, und ;was (ih<sup>1</sup> hins d ;Ohr (geflüstert) (hört), (das) (ruft) aus/ herodelt) gebauden ;(Ge)bäudedäch)ern!

**Gottgemäße Furcht und Sicherheit (10,28-31)** vgl. L12,4-7 **M10,28** Und (s) fürchtet! (euch) (nicht) (verursacht) von vor) 2 .den(en), die) (den) ;Leib (2) .weg- umbringen, die ,Seele aber (nicht) weg- umbringen (2) können!; J1,8; 1P3,14; Eh2,10 "fürchtet! aber vielmehr .den( der) (usowohl) ,Seele (als) (auch) ;Leib weg-ganz-<sup>2</sup> verloren( machen) / -zugrunde( richten) 4. "kann" M16,25; Jk4,12 in (der) ,Gehenna!3 M5,29-30; Jk4,12 ||| 1+1 S C K L T Δ f13 565 579 700 pm; B D N W Θ f1 Tr 33 892 1424 I2211 pm: (aor-kj-ps st. pr-ii-ps) -igeratiet/- nicht (in) Furcht. || 2 / -werdet- nicht (irgendwann/ fortwährend)-eingeschüchtert/ (in) Furcht versetzt von. || 3 Bm.\* **M10,29** (Werden) nicht zwei ;Spatzen (für) kein 2;Assarion\* (ver)kauft? Und (doch) (nicht) ;einer aus von zihnen (wird) auf die ,Erde (fallen) ohne d (2)euren Vater. **M10,30** (Von) (euch) aber (sind) auchsogar ,die ,Haare des ,Hauptes ,alle (ge)zählt-w-s !. **M10,31** (Fürchtet! (euch) also/ daher) (nicht)! (Von) (besonderer-Trag) weite( Bedeuter) / Wichtiger/ Vorzüglicher) (als) 2viele 2;Spatzen (sind) ihr ihr. M6,26

**Bekennnis vor den Menschen (10,32-33)** L12,8-9; vgl. Mk8,38; L9,26; R1,16; 10,9-10; 2T2,12 **M10,32** „Jeder nun/ daher, ‚ir-wder (ich) ‚bekennen\*-wird in( Identifikation mit) Mir vorn( vor) den .Menschen, ‚auch-Ich Ich-werde- (Mich) ‚bekennen in( Identifikation mit) ‚i.hm vorn( vor) d ‚2Meinem Vater, ‚2der in [den] .Himmeln (ist). R10,9; Eh3,5 **M10,33** ‚Aber ‚ireiner-wder, (g...falls)wo die Situation das Bekenntnis erfordert, ‚Mich (ge)leugnet\*-hat/ ‚leugnen\*-wird/ ‚verleugnet\* vorn( vor) den .Menschen, 2P2,1; 1J2,23; Jd4 ‚auch-Ich Ich-werde- ‚i.hn ‚leugnen\* vorn( vor) d ‚2Meinem Vater, ‚2der in [den] .Himmeln (ist). Mk8,38; L9,26; 2T2,12

**An J-s scheiden sich die Geister (10,34-36)** **M10,34** ‚Ihr-(sollt) ‚n(icht) ‚r-(als norm)gerecht/ ‚norm(al)-‚(annehmen), dass Ich-(ge)kommen-sei, ‚ ‚Frieden auf die ‚Erde ‚(zu) ‚werfenbringen; nicht ‚bin-Ich-(ge)kommen, ‚ ‚Frieden ‚(zu) ‚werfenbringen, sondern (das) ‚4, ‚Schwert. || 1 wBd.: Fechtendes, Zankendes, Streitendes; 28 (11. Jh.): 4,Zank/ Streit/ (Wort)gefecht und 4,Schwert; syc: 4,dcEntzwei(teil)ung/ dcZerteilung ‚2der 2,Denk(durch)- (läuf)arten und 4,Schwert. **M10,35** ‚Denn Ich-‚bin-(ge)kommen, ‚ ‚den) ‚4, ‚Menschen ‚(zu) ‚entzweien gegen d ‚2seinen Vater und (die) ‚Tochter gegen d ‚2ihre ‚Mutter und (die) ‚, ‚Sohnes)braut)Schwiegertochter gegen d ‚2ihre ‚Schwiegermutter; Mi7,6« **M10,36** »und ‚des ‚Menschen ‚Feinde (werden) d ‚2seine ‚Haus(igen)sen (sein) Mi7,6« M10,21; L12,51-53

**Die Liebe zu J-s hat Vorrang (10,37-39)** vgl. L14,25-27 **M10,37** ‚dWer ‚Vater oder Mutter ‚r-‚liebt über(mehr als) Mich, ‚ ‚ist 2Meiner ‚nicht ‚würdig; und ‚dwer ‚Sohn oder Tochter ‚r-‚liebt über(mehr als) Mich, ‚ ‚ist 2Meiner ‚nicht ‚würdig; 5M13,7-11; 33,9 **M10,38** und ‚dwer nicht ‚(auf)nimmt d ‚2sein ‚Kreuz/ Pfahl und ‚(nach)folgt hinter Mir (her), ‚ ‚ist 2Meiner ‚nicht ‚würdig. M16,24; Mk8,34 **M10,39** ‚dWer ‚d ‚2seine ‚Seele) ‚r-‚aus Eigenliebe ‚(ge)founden-hat, ‚wird-‚ ‚sie ‚weg-verlieren/ ‚verloren( machen)/ ‚zugrunde( richten), und ‚dwer ‚d ‚2seine ‚Seele) ‚r-‚weg-verloren/ ‚verloren( gegeben)-hat um- ‚2Meinet(w)ill(en), ‚wird-‚ ‚sie ‚finden.“ M16,25; L9,24; 14,26-27; J12,25; 2T2,11 || 1,d.h. sein seelisches Wohlbefinden bis hin zum Leben.

**Verheißung für Aufnahme (10,40-41)** vgl. M25,34-40; M18,5/ Mk9,37/ L9,48; 10,16; J13,20; R14,1; 15,1 **M10,40** „dWer ‚euch ‚-aufnimmt“, ‚nimmt Mich ‚auf, M18,5; Mk9,37 und ‚dwer Mich ‚-aufnimmt“, ‚nimmt-‚ ‚den ‚auf, (der) ‚Mich 4 ‚(ge)schickt-hat. L9,48; J12,44; G4,14 **M10,41** ‚dWer ‚(einen) ‚Propheten\*- ‚aufnimmt (im) ‚Hinblick auf( den) ‚; ‚Namen (eines) ‚Propheten(weil er ein Prophet heißt) ist, ‚wird (dafür) (den) ‚Lohn (eines) ‚Propheten ‚-nehmen(bekommen); und ‚dwer ‚(einen) ‚Gerechten \*- ‚aufnimmt (im) ‚Hinblick auf( den) ‚; ‚Namen (eines) ‚Gerechten(weil er ein Gerechter heißt) ist, ‚wird (dafür) (den) ‚Lohn (eines) ‚Gerechten ‚-nehmen(bekommen). 2Kö4,8-9+17

**Belohnung für geringsten Dienst (10,42)** M25,40; Mk9,41 **M10,42** Und ‚dwer (g...falls)bei Bedarf) ‚ ‚einem d ‚2.dieser ‚Kleinen ‚:nur (einen) ‚; ‚Becher 2; ‚kalten) ‚; ‚Wassers) ‚(zu) ‚trinken-(gib)it (im) ‚Hinblick auf( den) ‚; ‚Namen (eines) ‚Schülers(weil er ein Schüler heißt) ist, ‚Amen(wahrheits)getreu „sage-Ich euch: (nt n)Keinesfalls (wird/ kann) ‚er-‚ d ‚2seinen ‚Lohn ‚weg-verlieren.“ Mk9,41; H6,10

**11** **M11,1** Und es-geschah, als ‚d ‚Jesus ‚(voll)endet-hatte, ‚d ‚2Seinen zwölf Schülern ‚r-durch(gehend gültige)- ‚(An)ordnungen zu geben, M7,28 ‚schritt-Er-‚ (von) ‚dort)her- ‚mweiter, 2; ‚desum (zu) ‚(le)hren und (zu) ‚(her)olden/ ‚predigen in d ‚2ihren- ‚Städten.

**Des Täufers Frage und J-u Antwort (11,2-6)** L7,18-23 **M11,2** ‚r-(Als) ‚aber d ‚Johannes ‚r- im d ‚; ‚Gefängnis M4,12; L3,20 die ‚; ‚werke des ‚Christus ‚r-hörte, ‚-sandte-er (durch d ‚2seine)1 Schüler || 1 C3 L Mt Tr.: zwei d ‚2seiner. **M11,3** (und) ‚ließ) ‚Ihm ‚sagen: „-Bist-Du Du ‚der, (der) \*- ‚kommen soll, oder (sollen) ‚/ ‚(sollen)1- ‚wir-‚ (einen) ‚anderweitigen) ‚erwarten?“ J10,24 || 1 pr-kj u. pr-id sind hier formgleich. **M11,4** uDa ‚-antworte-te) d ‚Jesus (und) ‚sagte (zu) ‚; ‚ihnen: „-Geht hin) (und) ‚(da)von- ‚kündet)berichtet (dem) ‚Johannes, ‚w-was ihr- ‚hört und ihr- ‚(er)blickt: **M11,5** »Blinde (können) ‚h(wieder)- ‚blick(en) / ‚(wer)den- ‚hinauf)blick(fähig) Jes29,18; 35,5«, und ‚L- ‚ahme (tre)ten(gehen-um)her), ‚Aussätze ‚werden- ‚(ge)reinigt, und ‚Taube/ ‚Stimme/ ‚Taubstume (können) ‚hören Jes29,18; 35,5«, und ‚(Ge)storbene ‚werden- ‚(aufer)weckt Jes35,5-6«, J5,36 und (Armen) ‚wird- ‚Evangelium( verkündet)2. Jes29,18-19; 61,1 || 1 wBd.: (Nieder)geduckten/ (sich) Nieder)drukenden. || 2 ww.: ‚Arme ‚werden- ‚woh)l(bekündet); gramm. st. ps- a. md-Wiedergabe mögl: ‚Arme (ver)künd(en)- ‚Evangelium. **M11,6** Und ‚glück(sel)ig/ glücklich ‚ist, ‚dwer, wenn-(g...falls) ‚(der) ‚Erprobungsfall eintritt) ‚(nicht) ‚verstrickt-wird( infolge von) / ‚ian Mir)!“ Jes8,14-15; M13,57; 26,31; 1P2,8 || 1 d.h.: durch die infolge der Treuebindung an J-s sich ergebende Versuchung sich nicht zu Sünde o. Untreue verleiten lässt.

**J-u Zeugnis über Johannes (11,7-15)** L7,24-35

**Was Johannes nicht ist (11,7-9)** L7,24-26 **M11,7** <sup>2</sup>: „(Während) 2,diese aber <sup>1</sup>“(hin)gingen, <sup>1</sup>‘fing<sup>2</sup> d **Jesus** <sup>1</sup>an<sup>1</sup>, <sup>1</sup>den <sup>1</sup>.(Volks)mengen btüber **Johannes** <sup>1</sup>‘(zu) <sup>1</sup>“sagen: <sup>1</sup>“Zu <sup>1</sup>;<sup>1</sup>?was <sup>1</sup>‘seid-<sup>1</sup>ihr-<sup>1</sup>(hin)aus-<sup>1</sup>(ge)kommen-<sup>1</sup>ge-<sup>1</sup>gangen hin die <sup>1</sup>„Öde, <sup>1</sup>‘(um es)-(euch)-<sup>1</sup>‘(anzu)schauen? <sup>1</sup>M3,15 (Ein) <sup>1</sup>4.„Rohr, her=vom <sup>1</sup>Wind <sup>1</sup>4 <sup>1</sup>„zum <sup>1</sup>‘Wanken gebracht“(hin und her bewegt)? **M11,8** JedochOder (zu) <sup>1</sup>;<sup>1</sup>?was <sup>1</sup>‘seid-<sup>1</sup>ihr-<sup>1</sup>(hin)aus-<sup>1</sup>(ge)kommen-<sup>1</sup>ge-<sup>1</sup>gangen <sup>1</sup>‘(um es zu) <sup>1</sup>‘sehen? (Einen) <sup>1</sup>4.„Menschen, imit <sup>1</sup>;weichen (Kleidern) <sup>1</sup>4 <sup>1</sup>„rings(um)-<sup>1</sup>“(beklei-<sup>1</sup>det-<sup>1</sup>w-s? <sup>1</sup>‘Siehe<sup>1</sup>, <sup>1</sup>1.„die <sup>1</sup>4;die <sup>1</sup>4;weichen (Kleider) <sup>1</sup>„(ständig)“<sup>1</sup>“tragen, <sup>1</sup>“sind in den <sup>1</sup>„Häusern der <sup>1</sup>„Kö-<sup>1</sup>nige/ <sup>1</sup>„Regenten <sup>1</sup>. <sup>1</sup>||| 1 C L W Mt Tr...;Gewändern. **M11,9** JedochOder (zu) <sup>1</sup>;<sup>1</sup>?was <sup>1</sup>‘seid-<sup>1</sup>ihr-<sup>1</sup>(hin)aus-<sup>1</sup>(ge)kommen-<sup>1</sup>ge-<sup>1</sup>gangen <sup>1</sup>‘(um es zu) <sup>1</sup>‘sehen? (Einen) <sup>1</sup>„Propheten? Ja, <sup>1</sup>“sage-<sup>1</sup>Ich euch, und <sup>1</sup>„überfließend<sup>1</sup> mehr (als einen) <sup>1</sup>2.„Propheten. <sup>1</sup>M14,5; 21,26; L1,76

**Was Johannes biblisch-heilsgeschichtlich ist (11,10-14)** L7,27-28; vgl. L16,16 **M11,10** (Denn)C L W Mt Tr... **Dieser** <sup>1</sup>“ist-es, <sup>1</sup>btvon <sup>1</sup>„wem“(ge)schrieben-<sup>1</sup>w-<sup>1</sup>iststeht: <sup>1</sup>„Siehe<sup>1</sup>, <sup>1</sup>Ich <sup>1</sup>Ich-<sup>1</sup>“<sup>1</sup>schicke <sup>1</sup>d <sup>1</sup>2„Meinen <sup>1</sup>„Kündungsbeauf-<sup>1</sup>tragten/ <sup>1</sup>Boten vor <sup>1</sup>2„Deinem <sup>1</sup>;Angesicht (her), <sup>1</sup>„wder <sup>1</sup> d <sup>1</sup>2„Deinen <sup>1</sup>„Weg <sup>1</sup>gmangemessen-zurüsten-<sup>1</sup>‘wird vor(n) <sup>1</sup>vor) <sup>1</sup>Dir (her). <sup>1</sup>2M23,20; Ma3,1<sup>4</sup> Mk1,2; J3,28 **M11,11** Amen(Wahrheits)ge<sup>1</sup>treu <sup>1</sup>“sage-<sup>1</sup>Ich euch: Nicht <sup>1</sup>“ist-<sup>1</sup>“(er)weckt-<sup>1</sup>wor-den// <sup>1</sup>“aufge<sup>1</sup>standen-<sup>1</sup> in(mitten) (der) <sup>1</sup>‘(von) <sup>1</sup>„Frauen <sup>1</sup>3.„ErzeugtenGeborenen (ein) <sup>1</sup>„Größerer (als) <sup>1</sup>2.„Johannes <sup>1</sup>2der <sup>1</sup>2.„Täufer; <sup>1</sup>L1,15 <sup>1</sup>„aber der <sup>1</sup>„Kleinere<sup>1</sup> als alle anderen)Kleinste in der <sup>1</sup>„Re-<sup>1</sup>gentschaft der <sup>1</sup>„Himmel: <sup>1</sup>“ist <sup>1</sup>„größer (als) <sup>1</sup>2.„er. <sup>1</sup>||| Bm.\*\* **M11,12** <sup>1</sup>„Aber von den <sup>1</sup>„Tagen <sup>1</sup>„Johannes <sup>1</sup>des <sup>1</sup>„Täufers (an) bis jetzt <sup>1</sup>“! <sup>1</sup>“wird die <sup>1</sup>„Regentschaft der <sup>1</sup>„Himmel <sup>1</sup>“<sup>1</sup>(ver)gewaltigt<sup>1</sup>! <sup>1</sup>1, und <sup>1</sup>„Ge-<sup>1</sup>walttäter/“(tätige) <sup>1</sup>“raffen-<sup>1</sup>“, <sup>1</sup>“sie <sup>1</sup>“(an) sich“. <sup>1</sup>L16,16 <sup>1</sup>||| 1 / <sup>1</sup>““(er)leidet<sup>1</sup> d. R. d. H. <sup>1</sup>„Gewalt; o. md/(ps) st. ps/(md): <sup>1</sup>“(bricht-<sup>1</sup>sich<sup>1</sup> d. R. d. H. <sup>1</sup>“(mit) <sup>1</sup>„Gewalt<sup>1</sup> Bahn).

**Die Grenze zwischen Altem und Neuem Bund (11,13)** L16,16 **M11,13** <sup>1</sup>„Denn alle <sup>1</sup>„Propheten und das <sup>1</sup>„Gesetz <sup>1</sup>“haben bis( einschließlich) **Johannes** <sup>1</sup>“<sup>1</sup>prophezeit/ <sup>1</sup>“prophetisch geredet. <sup>1</sup>L16,16; J1,6-8; 5,33 <sup>1</sup>||| z. V. 11-13 s. Bm. z. L16,18/2. **M11,14** <sup>1</sup>„Und wenn ihr-<sup>1</sup>(es) <sup>1</sup>“<sup>1</sup>annehmen<sup>1</sup>“<sup>1</sup>wollt: <sup>1</sup>er <sup>1</sup>“ist <sup>1</sup>„**Elia**, <sup>1</sup>der <sup>1</sup>“<sup>1</sup>künftig<sup>1</sup> seiend <sup>1</sup>“kommen-<sup>1</sup>(soll). <sup>1</sup>Ma3,23; M14,10; 17,10-13; Mk9,11-13; L1,17; J1,21 **M11,15** <sup>1</sup>„Wer <sup>1</sup>„Ohren <sup>1</sup>“hat <sup>1</sup>“(z)u <sup>1</sup>“(hören)S C L W Z Mt Tr..., <sup>1</sup>“soll-<sup>1</sup>“hören/ <sup>1</sup>“höre!“ <sup>1</sup>M13,9,43; Mk4,9,23; L8,8; Eh2,7

**Jesu Beurteilung Seiner Generation (11,16-19)** L7,31-35 **M11,16** <sup>1</sup>“(Mit) <sup>1</sup>3;?wem/3;?was <sup>1</sup>aber (ft-ac/aor-kj)werdesoll-<sup>1</sup>Ich-<sup>1</sup> <sup>1</sup>4d <sup>1</sup>„diese <sup>1</sup>„Generation/ <sup>1</sup>Zeitgenossen-(schaft)/ <sup>1</sup>-(ar)t <sup>1</sup>“qualit<sup>1</sup>(ver)gleichen? <sup>1</sup>‘Sie-<sup>1</sup>“ist <sup>1</sup>„(klein)(en)-<sup>1</sup>Kin-<sup>1</sup>dern\*<sup>1</sup> <sup>1</sup>„qualit<sup>1</sup>=gleich, (die) <sup>1</sup>“<sup>1</sup>auf den <sup>1</sup>„Marktplätzen <sup>1</sup>“<sup>1</sup>3;nb-<sup>1</sup>“sitzen<sup>1</sup> (und) <sup>1</sup>„wie <sup>1</sup>“<sup>1</sup>den <sup>1</sup>„anderweitigen/ <sup>1</sup>andersartigen (Kindern) <sup>1</sup>“(von) <sup>1</sup>;(ihnen)C L W Mt Tr... <sup>1</sup>„;zu-<sup>1</sup>“tönenrufen <sup>1</sup>||| 1 Tr. 3;(klein)(en)-<sup>1</sup>Knaben (= Kind, m o. f, vom Spiel- bis zum Jünglingsalter, insbes. jugendl. Sklave). **M11,17** (und) <sup>1</sup>“sagen: <sup>1</sup>„Wir-<sup>1</sup>haben-<sup>1</sup>“<sup>1</sup>zeuch <sup>1</sup>“(ge)flötet, <sup>1</sup>und <sup>1</sup>“ihr-<sup>1</sup>habt nicht <sup>1</sup>“<sup>1</sup>ge<sup>1</sup>tanz<sup>1</sup>; wir-<sup>1</sup>haben-<sup>1</sup>(ge)klagt <sup>1</sup>“<sup>1</sup>lamentiert/ <sup>1</sup>-(ge)jammert <sup>1</sup>“(ge)hört)C L W Z Mt Tr..., <sup>1</sup>und <sup>1</sup>“ihr-<sup>1</sup>habt nicht <sup>1</sup>“<sup>1</sup>ge<sup>1</sup>welklagt.“ <sup>1</sup>||| 1 wBd.: <sup>1</sup>(euch)-<sup>1</sup>(we)hklagend an die Brust <sup>1</sup>“(ge)schlagen. **M11,18** <sup>1</sup>“Denn **Jo-  
hannes** <sup>1</sup>“ist-<sup>1</sup>(ge)kommen, (der) <sup>1</sup>u-<sup>1</sup>weder <sup>1</sup>“<sup>1</sup>ab <sup>1</sup>u-<sup>1</sup>nnoch <sup>1</sup>“<sup>1</sup>trank, <sup>1</sup>M3,4; L1,15 <sup>1</sup>und <sup>1</sup>“sie-<sup>1</sup>sagen: <sup>1</sup>„Er-<sup>1</sup>“hat <sup>1</sup>(einen) <sup>1</sup>„Dämon.“ <sup>1</sup>M21,25 **M11,19** <sup>1</sup>“(Ge)kommen-<sup>1</sup>ist der <sup>1</sup>„Sohn des <sup>1</sup>„Menschen (als) <sup>1</sup>“<sup>1</sup>(einer, der) <sup>1</sup>“<sup>1</sup>isst <sup>1</sup>und <sup>1</sup>“<sup>1</sup>trinkt, <sup>1</sup>und <sup>1</sup>“sie-<sup>1</sup>sagen: <sup>1</sup>„Siehe<sup>1</sup>Seht, (der) <sup>1</sup>„Mensch (ist ein) <sup>1</sup>„(Fr)esser und <sup>1</sup>„Wein-trinker, <sup>1</sup>(ein) <sup>1</sup>„Freund (der) <sup>1</sup>„Zöllner und (der) <sup>1</sup>„Sünder.“ <sup>1</sup>M9,11; 12,32 <sup>1</sup>Und( doch) <sup>1</sup>“ist-<sup>1</sup>“, <sup>1</sup>die <sup>1</sup>„Weisheit <sup>1</sup>Sp8,1-9,8; 1K1,24; K2,3 <sup>1</sup>“(ge)recht(fertigt) <sup>1</sup>(als) <sup>1</sup>gerecht-<sup>1</sup>(er)wiesen-<sup>1</sup>wor-den (ausgehend) <sup>1</sup>(von) <sup>1</sup>d <sup>1</sup>2,ihren <sup>1</sup>„Werken<sup>1</sup>.“ <sup>1</sup>||| 1 B2 C D L Mt Tr... (vgl. L7,35) <sup>1</sup>„Kindern.

**Weheruf über galiläische Städte (11,20-24)** L10,13-16 **M11,20** <sup>1</sup>„Dann/ (Zu) <sup>1</sup>jenier-Zeit <sup>1</sup>“fing-<sup>1</sup>Er-<sup>1</sup>an<sup>1</sup>, <sup>1</sup>die <sup>1</sup>„Städte <sup>1</sup>“(zu) <sup>1</sup>“schmähen/ <sup>1</sup>“schelten, in <sup>1</sup>„wdenen <sup>1</sup> <sup>1</sup>„2.„Seine <sup>1</sup>„meisten <sup>1</sup>„Wunderkraft(taten) <sup>1</sup>“geschehen-<sup>1</sup>wa-<sup>1</sup>ren, <sup>1</sup>daweil <sup>1</sup>“sie nicht <sup>1</sup>“<sup>1</sup>mum-<sup>1</sup>(ge)dacht/mUm-denken <sup>1</sup>“(bewiesen)hatten: **M11,21** <sup>1</sup>“!Wehe dir, **Chorazin!** <sup>1</sup>!Wehe dir, **Betsaida!** <sup>1</sup>daDenn wenn in <sup>1</sup>„Tyrus und <sup>1</sup>„Sidon <sup>1</sup>Hes28,1,19,21-23 <sup>1</sup>“<sup>1</sup>die <sup>1</sup>„Wunderkraft(taten) <sup>1</sup>“(ge)schehen-<sup>1</sup>wären, <sup>1</sup>“die <sup>1</sup>“in(mitten von) <sup>1</sup>euch <sup>1</sup>“(ge)schehen-<sup>1</sup>sind, (seit) <sup>1</sup>„langer-Zeitlängst (g...falls <sup>1</sup>“hätten-sie in <sup>1</sup>„Sack und <sup>1</sup>„Asche <sup>1</sup>“<sup>1</sup>mum-<sup>1</sup>(ge)dacht/ <sup>1</sup>mUm-denken <sup>1</sup>“(bewiesen)gesucht. <sup>1</sup>Jn3,6; (vgl. A21,3-6; 27,3) **M11,22** <sup>1</sup>„Jedoch Ich-<sup>1</sup>sage euch, <sup>1</sup>„Tyrus und <sup>1</sup>„Sidon <sup>1</sup>“wird-es <sup>1</sup>erträglicher/ (leichter-h)aus(zu)h alten <sup>1</sup>“sein<sup>1</sup> iam <sup>1</sup>„Tag (des) <sup>1</sup>„Gerichts odals <sup>1</sup>euch. <sup>1</sup>M10,15; L12,48 **M11,23** <sup>1</sup>„Und du, <sup>1</sup>„Kafarnaum, <sup>1</sup>M4,13 <sup>1</sup>“! <sup>1</sup>wirst-du <sup>1</sup>netwa bis( zum) <sup>1</sup>„Himmel <sup>1</sup>“(er)höht-<sup>1</sup>werden? <sup>1</sup>! <sup>1</sup>Jes14,12-14 <sup>1</sup>Bis( zum) <sup>1</sup>„Hades\* <sup>1</sup>wirst-duhinab-stei-<sup>1</sup>gen<sup>1</sup> 2. <sup>1</sup>Jes14,15; <sup>1</sup>Hes26,20 <sup>1</sup>daDenn wenn in <sup>1</sup>„Sodom\* <sup>1</sup>M118,20 <sup>1</sup>“<sup>1</sup>die <sup>1</sup>„Wunderkraft(taten) <sup>1</sup>“(ge)schehen-<sup>1</sup>wä-<sup>1</sup>rens, <sup>1</sup>“die <sup>1</sup>“in dir <sup>1</sup>“(ge)schehen-<sup>1</sup>sind, <sup>1</sup>es-<sup>1</sup>wäre-<sup>1</sup>(bestehen ge)blieben (g...falls(in diesem Fall) lan-<sup>1</sup>ge(ind)bis( zum) <sup>1</sup>d <sup>1</sup>heutigen (,Tag). <sup>1</sup>||| 1 f13 33 Mt Tr... <sup>1</sup>„(die) <sup>1</sup>du <sup>1</sup>bis( zum) <sup>1</sup>d <sup>1</sup>Himmel <sup>1</sup>“(er)höht-<sup>1</sup>wor-den-<sup>1</sup>bist. <sup>1</sup>||| 2 S C L Mt Tr...

(aor-ps st. ft-md) 'wirst-du-hinab-(ge)stiegen-gestoßen-werden. || 3 ps-w.: '(zum) 'Werden gebracht'-worden-wären; L W Mt Tr.: (dp st. ps) 'geschehen-wären. **M11,24** 'Jedoch Ich-'sage euch dass: (Dem), Land (von); **Sodom**- 'wird-es ;erträglicher '-sein' iam ,Tag (des), (Ge)richts od als dir." M11,22

**J-u zustimmendes Bekenntnis zum Vater (11,25-27)** L10,21-22 **M11,25** In jener d (dafür geeigneten).Zeitspanne :.antwortete'1 d **Jesus** (und) 'sagte: "Ich-"bekenne-' Dir '(Meine) ausrückhaltlose Zustimmung dazu), 5.Vater, 5.Herr des .Himmels und der ,Erde, A17,24 dass Du-' ;diese( Dinge) "verborgen--'has't// 'verborgen-'(gehalten-'has't2 (weg) von vor .Weisen und .Verständigen\* H13,24; 1K1,19 und ' ;sie .Unmündigen3 'Du-ent-'hüllt-'has't. M15,3; 1K1,26-29 || 1 ps-wBd.: "wurde-(zur) 'Abgabe'-(eines) Urteils' '(veranlass)t' (als hebraisierende Redeweise iSv.: reagierte mit einer Antwort auf die gegebene Situation). || 2 P62 S B D 32 I221 pc; C L W e fi.13 Mt Tr Marcus bei Iirinaeus 2.Jh.): "verheimlicht/'geheim gehalten-'has't wBd.: weg-verborgen-hast. || 3 iSv. kindlich Unverbildete (= natürlich Empfindende), wBd.: o'hneunfähig-(zu)-klar Ausgesagtem. **M11,26** Ja, d Vater, dadenn so "ist-es (aktives), Wohl-meinengefallen/ Wohl-meinenwollen '-(ge)worden {vorn/ vor} Dir!}. || 1 d.h. nt. nur für den Vater persönlich, sondern a. für alle anderen offiziell gültig; (vgl. M18,14). **M11,27** 'Alles-' 'ist Mir ' -bzweckbestimmt über-'ge-ben'-worden her-von d '2Meinem Vater; M28,18; J3,35; 17,2; H2,8 und nt.-einerniemand "erkennt'-awesenhaft| den Sohn {wn n} (als nur) der Vater, a'uch-ntnoch ' "erkennt .irjemand 'awesenhaft| '(den Vater) {wn n} (als nur) der Sohn, J7,29 und (der), .wdem, wenn-ig...falls(die dafür nötigen Voraussetzungen/ Bedingungen erfüllt sind / die Zeit reif dafür ist (vgl. G1,15-16)2, ' der Sohn (es/ Ihn) ent-'hüllen "w'ill". J1,18; 1J2,13-14 || 1+1 Bm.\*\* || 2 Bm.\*\*

**Jesus ruft Mühselige und Beladene (11,28-30)** **M11,28** (Kommt-) he'r zu Mir, 1/5.alle .dieihr .(euch er)mü-dend ' '(Ab)mühenden/'(An)strengehenden und "Belastet"-w-'seienden! Ps38,5 Und-Ich Ich-'werde-' 4euch 'h'ausruhen lass)en/ (zum) 'h'Aus-ruhen bring)en/ erquicken. **M11,29** 'Hebt( auf und trag)t! d '2Mein ;Joch auf euch, und 'lernt( von Mir! E4,20 daDenn ' Ich-"bin ' .sanftmütig)\* Ps45,5 und ' (von) ;3,d 3,Herzen ' .niedrigdemütig, Sa9,9; 2K10,1 und »ihr-'werdet-' ,h'Aus-ruhen/ ,h'Ruhe/ ,Erquickung 'finden (für) ;3d '2eure 3,Seelen Jr6,16"; **M11,30** d denn '2Mein .Joch (ist) .mild\*, und ;d '2Meine ;Last| wBd.: (Einzel)trag-(last) "ist ;leicht." 1J5,3

**12 Ährenraufen am Sabbat (12,1-8)** Mk2,23-28; L6,1-5 **M12,1** In jener d (bestimmten/ geeigneten).Zeitspanne 'ging d **Jesus** (kin) den (Stunden--(des); Sabbat(tags)) (am Sabbat) durch die ;(be)säeten Felder/Saaten; d aber '2Seine Schüler 'wurden-hung(ri)g und 'fingen-an ,.Ähren "abzuirupfen und 'zu 'essen. 5M23,26 **M12,2** Aber .die .Pharisäer\* ' .sahen (es) (und) 'sagten (zu) ;Ihm: "Siehe', d '2Deine Schüler "tun, 4;w'was nicht "erlaubt( ist) ' iam ;Sabbat ' (zu) "tun." J5,10

**Lehrbeispiel: Davids Verhalten in der Not (12,3-4)** Mk2,25-26; L6,3-4 **M12,3** dER aber 'sagte (zu) ;ihnen: "'Habt-ihr nicht '-(ge)lesen, ;?was -David 'tat, al's er-' (und .die(, die) mit ihm (waren),)1 'Hunger-'(bekam) 1S21,4-7 || 1 Bm.\*\* **M12,4** - ?wie er-hin(ein)'kam hin das .Haus d Gottes und 'sie die .Brote (des ,Vor-satzes)(der Schaustellung) ' -'aßen, 4;w'was? ((4.welche( .Brote))S C L Mt Tr.: ' .ihm nicht " ;erlaubt( Seiendes 'war ' ' (zu) 'essen, a'uch-ntnoch .denen mit ihm, {wn n} sondern :3.allein- den 3.Priestern? 3M12,9

**Lehrbeispiel: Dienst der Priester am Sabbat (12,5-6)** **M12,5** Oder 'habt-ihr-' nicht in dem .Gesetz '(ge)lesen, dass (am) ;3;d: 3;Sabbat- die .Priester in der ;Weihestätte den ;Sabbat "entheiligen und( doch) .un-verursachend-schuldig "sind? 4M28,9; J7,23 **M12,6** Ich-'sage -euch aber dass: 'Größeres( als) ;2die 2;Weihestätte ' 'ist hier. M12,41-42 || 1 C L pm Tr.: ' (ein) .Größerer.

**Urteils- und Verhaltensprinzip: Erbarmen (12,7)** vgl. Mk2,27 **M12,7** Wenn 'ihr aber ' -erkennt-'hättet, ;?was es-' 'ist bedeutet: »(Am) ;4;Erbarmen/ Mitleid " (hab)-Ich-Wohlgefall(en) und nicht (am) ;4,Opfer Hos6,6"; M9,13 (so) ' -'hättet-ihr-' (ig...falls(im) gegebenen Fall) (die) .Un-verursachendenschuldigen 'nicht (durch) ;Rechtsspruch-h'v'er-'(urteilt). || 1 / ' nicht '(das) Recht-'(ausgenutzt)/(ein) Recht(surteil) '(ge)fällt-gegen .die .Un-ver-ursachendenschuldigen.

**J-s hat Vollmacht zur verbindlichen Auslegung des Sabbatgebots (12,8)** Mk2,28; L6,5 **M12,8** .Denn ' .Herr ' des ;Sab-bats "ist der .Sohn des .Menschen." 2M16,29 || Bm.\*\*

**Heilung einer vertrockneten Hand am Sabbat (12,9-14)** Mk3,1-6; L6,6-11 **M12,9** Und .(Er) 'schritt-mweiter (von) dort-h'er (und) 'kam hin d ;ihre ,Synagoge. **M12,10** Und 'siehe', (ein) .Mensch (war da), (der) ;eine ,vertrocknete ,Hand "hat(ite). Und sie-abe-'fragten .Ihn (und) ' .sagten: "Ob '(Is)t-es-erlaubt,

(am )d-;Sabbat- 'zu /'heilen?' L13,14 – damit sie-<sup>1</sup> 2.Ihn <sup>1</sup>anklagen-(können)'. J8,6

**J-s appelliert an das Gewissen und tut so (12,11-13)** Mk3,3-5; L6,9-10 **M12,11** „ER aber 'sagte (zu )ihnen: „?Welcher <sup>1</sup>.Mensch 'wird-<sup>1</sup> aus(zugehörig zu)unter euch <sup>1</sup>'sein<sup>1</sup>, ‚wder <sup>1</sup>; ‚ein( einziges);Schaf <sup>1</sup>haben-<sup>1</sup>wird und, wenn-(der )Fall eintritt, das)s <sup>1</sup>; dieses (am )3d- 3;Sabbat- hin (eine )Grube <sup>1</sup>(hin)ein-<sup>1</sup>fällt<sup>1</sup>, <sup>1</sup>;es nicht (fest)haltend ergreifen-<sup>1</sup>wird <sup>1</sup> und a'ufrichten/aufstehen mach)enherausziehen-<sup>1</sup>wird? L14,5 **M12,12** (In )?;wie-vielem (von )dcbesonderer-Tragweite)(bedeutender/ wichtiger/ vorzüglicher)-<sup>1</sup>“(is)t nun (ein )Mensch (als ein )2;Schaf! M16,26 sodassSomit <sup>1</sup>(is)t-es-erlaubt, (am )3d- 3;Sabbat- vortrefflichwohl '(zu )'tun.“ **M12,13** Darauf <sup>1</sup>sagt-Er (zu )3dem 3.Menschen: <sup>1</sup>“Strecke-<sup>1</sup> 2deine d ,Hand 'aus!“ Und er-<sup>1</sup>streckte( sie)-aus, und sie-<sup>1</sup>wurde-<sup>1</sup>wieder-gmher-(ge)s'tellt<sup>1</sup>, ‚gesund wie ‚die ‚andere.

**Die Reaktion der Pharisäer (12,14)** Mk3,6; L6,11 **M12,14** „AberDa <sup>1</sup>.kamgingen-<sup>1</sup> die Pharisäer\* <sup>1</sup>(hin)aus -(und )nahment an)fassten (einen );(Ges)amt-rat(sbeschluss) gegen 2.Ihn, d'ass <sup>1</sup>sie Ihn <sup>1</sup>-weg-<sup>1</sup>verloren( machen/ zugrunde( richten-(wollten)'. M21,46; 26,4; J5,16

**Reaktion J-u auf den Beschluss der Pharisäer (12,15-16)** Mk3,7a **Viele Heilungen (12,15b-16)** Mk3,7-12; L6,17-19 **M12,15** <sup>1</sup>.(Als) -aber d **Jesus** <sup>1</sup>-(es )'erkannte, (gab )Raumzog-Er( sich)-h(zurück (von )dort)hier; M4,12 und es--<sup>1</sup>folgten Ihm -vielzählige [(Volks)mengen], und Er-<sup>1</sup>heilte ‚sie ‚alle. M4,24 **M12,16** Und Er-(gab)-<sup>1</sup> ih-<sup>1</sup>nen <sup>1</sup>(Zu)rechtweisung), auf+dass <sup>1</sup>sie :Ihn nicht ‚offenbar <sup>1</sup>-<sup>1</sup>machen-(sollten) dürften', M8,4 **J-s, der Knecht Gottes (12,17-21)** **M12,17** damit 'voll( erfüllt)-<sup>1</sup>würde', ‚dwas <sup>1</sup>; (ge)sagt-<sup>1</sup>wurde durch -den 2Propheten 2**Jesaja**, (der )2-<sup>1</sup>sagt: **M12,18** »Jes42,1-4: <sup>1</sup>'Siehe <sup>1</sup>, d 2Mein ‚(Dienst)knecht, ‚wden Ich-<sup>1</sup>(als erwählenswert-<sup>1</sup> befunden/ beistimmt-<sup>1</sup> habe, d 2Mein ‚(Geliebter, han ‚wdem <sup>1</sup>, d 2Meine ‚Seele <sup>1</sup>Wohl-meinengefallen )'gefunden-<sup>1</sup> hat; M3,17 Ich-<sup>1</sup>werde-<sup>1</sup> d 2Meinen ;Geist auf ‚Ihn <sup>1</sup>setzen-<sup>1</sup>gen, Jes11,2; 61,1 und <sup>1</sup>Er-<sup>1</sup>wird <sup>1</sup>den ;Nationen(imenschen) <sup>1</sup>, (recht)gemäße Beurteilung, '(Gericht <sup>1</sup>-(da)-vonverkünden. Jes42,1 **M12,19** <sup>1</sup>ER-<sup>1</sup>wird nicht <sup>1</sup>-streiten/ -hadern 2T2,24 a'uch-nitnoch <sup>1</sup>wird-Er-Geschrei( vollführen, a'uch-nitnoch <sup>1</sup>wird-<sup>1</sup>. irjemand inauf den ‚breiten, ‚Wegen)Straßen d 2Seine ‚Stimme <sup>1</sup>hö-<sup>1</sup>ren; **M12,20** -(ein )szer-<sup>1</sup>riegen-<sup>1</sup>w-seiendest und dadurch geknicktes) ‚Rohr <sup>1</sup>wird-Er nicht <sup>1</sup>-hbzer-<sup>1</sup>brechen, und -(einen )-;glimmenden- ;Leinendoch) <sup>1</sup>wird-Er nicht <sup>1</sup>-(aus)löschen, Jes57,15 bis (g...-falls(es so weit ist, dass) <sup>1</sup>Er (das ‚(Gericht <sup>1</sup>(hin)aus-(ge)worfen(ge)riegen-<sup>1</sup> hat)1 hzum ;Sieg(es)ergeb-<sup>1</sup>nis <sup>1</sup>; Jes42,2-3 Jes11,4-5 **||** 1 / d ‚(recht)gemäße Beurteilung (hin)aus-(ge)worfengebracht-<sup>1</sup> hat. **M12,21** und (in)1 d 2Seinem ;Namen <sup>1</sup>werden (die ) ;Nationen(imenschen) <sup>1</sup>-hoffend erwarten. Jes42,4<sup>1</sup> Jes11,10; R8,19; 15,12 **||** 1 / (infolge von); D pc Tr... in; W 0233 pc: aufgrund von.

**Heilung eines blinden und stummen Besessenen (12,22-23)** L11,14 **M12,22** Damals/ Dann <sup>1</sup>wurde-<sup>1</sup> zu 3Ihm (ein )-dämonisch )Besessen-<sup>1</sup>er-<sup>1</sup>seiender <sup>1</sup>(ge)bracht<sup>1</sup>, (der) ‚blind und ‚stumm/ taub/ taubstumm (war), M9,32 und Er-<sup>1</sup>heilte ‚ihn, sodass [4der 4.Stimme]1 <sup>1</sup>sprechen-<sup>1</sup>(konnte) und <sup>1</sup>blicken-(den )Blick( auf et-<sup>1</sup>was richten-<sup>1</sup>(konnte). Jes35,5-6 **||** 1 C Mt Tr... 4der 4Blinde und 4Stimme. **M12,23** uDa <sup>1</sup>s'tellten-sich(gerieten/ waren)-<sup>1</sup> ‚alle ‚die ‚(Volks)mengen 'aus(ser sich)\* und 'sagten-(wiederholt: <sup>1</sup>“( ‚Dieser <sup>1</sup>ist (doch) nicht-<sup>1</sup>iretwa)1 ‚der ‚Sohn ‚Davids?“ M9,27,33 **||** 1 / <sup>1</sup> ‚Ist ‚dieser <sup>1</sup>nicht-iretwa.

**J-u Antwort auf die lästernde Behauptung der Pharisäer (12,24-32)** Mk3,22-27; L11,15-23 **M12,24** <sup>1</sup>.(Als) -aber die ‚Pharisäer\* <sup>1</sup>-(es )'hörten, 'sagten-sie: <sup>1</sup>„Dieser <sup>1</sup> ‚treibt-<sup>1</sup> die ;Dämonen <sup>1</sup>nicht (anders) <sup>1</sup>aus (wn njals imittels des 3.Beelzebul\*, (des )3.Oberanführers der ;Dämonen.“ M9,34; 10,25 **||** M. Bn.\* **M12,25** <sup>1</sup>.(Weil Er <sup>1</sup> aber)1 d 2ihre ‚(inneren)-Gefühl(erwägungen) <sup>1</sup>wusste2, M9,4 <sup>1</sup>sagte-Er (zu )ihnen: <sup>1</sup>„Jede ‚Regenschaft, (die )-;ge)teilt-<sup>1</sup>worden-ist gegen ‚sich-selbst, <sup>1</sup>wird-<sup>1</sup>öde( gemacht); und ‚jede ‚Stadt oder (jedes )-;Haus/ (jede )-;Haus(genossenschaft), (die )-;ge)teilt-<sup>1</sup>worden-sind-<sup>1</sup> gegen ‚sich-selbst, <sup>1</sup>werden nicht <sup>1</sup>-(be)stehen. **||** 1 S\* 2 B sa; C L W Mt Tr... <sup>1</sup>„Weil <sup>1</sup> aber d Jesus. **||** 2 P21 S1 D 892\*... <sup>1</sup>sah. **M12,26** Und wenn der ‚Satan\* den ‚Satan aus-<sup>1</sup>treibt, (so) <sup>1</sup>ist-er agegen ‚sich-selbst <sup>1</sup>-(ge)zer)teilt-<sup>1</sup>worden. ?Wie <sup>1</sup>wird-<sup>1</sup> daher denn d 2Seine ‚Regenschaft (be)stehen? **M12,27** Und wenn Ich imittels Beelzebul\* <sup>1</sup> die ;Dämonen <sup>1</sup>Ich-aus-<sup>1</sup>treibe, <sup>1</sup> imittels ‚wem <sup>1</sup>treiben-<sup>1</sup> <sup>1</sup>(d 2eure Söhne) <sup>1</sup>sie )aus? Deshalb <sup>1</sup>werden ‚sie 2eure ‚Richter <sup>1</sup>-sein. **M12,28** Wenn <sup>1</sup>Ich aber imittels (des )Geistes Gottes <sup>1</sup> die ;Dämonen <sup>1</sup>Ich-aus-<sup>1</sup>treibe, (so) <sup>1</sup>ist-<sup>1</sup> demnachfolglich <sup>1</sup> die ‚Regent-<sup>1</sup>schaft d Gottes <sup>1</sup>(azu euch) <sup>1</sup>zuvor(ge)kommen(früher als zu anderen gekommen). **M12,29** Oder ?wie

„kann‘ irjemand hinein?“ kommen hin das „Haus des .Starken\* und d 2seine ;Geräte 7rauben, Jes49,25 wenn (ig...falls 7er nicht ;vorher den .Starken 7(ge)bunden-hat? Eh20,2 Und Erst dann 7wird-er 2 d 2sein „Haus 7(durch)gehend/völlig-(be)rauben2. || 1 S C 2 D L Mt Tr...: durch)gehend-7rauben. || 2+2 S D K W pm...: 7(kann/ wird-7er 7-(be)rauben. **M12,30** „Wer nicht will 7 mit Mir 7.‘ ist 7.‘ (sein Dasein) führt, 7 ist gegen Mich, und 7wer nicht will 7zusammen-7führt/sammelt mit Mir, (der 7)(zer)streut ((in Bezug auf 7Mich))S pc...

**Die Lästerung des Heiligen Geistes (12,31-32)** Mk3,28-30; L12,10; vgl. J15,6; H6,4-6; 10,26-29; 1J5,16 **M12,31** Deshalb 7sage-ich euch: 7Jede 7Sünde und 7Lästerung/Verunglimpfung 7wird-7 den .Menschen 7ver-las-sen-7werden; 7aber 7die 7Lästerung des 7Geistes 7wird nicht 7ver-las-sen-7werden ((den Menschen)); C D L W Mt Tr... \*H10,29 **M12,32** Und 7wenn (gegebenen)falls 7ein 7Wort 7sagt/ 7(ge)sagt-hat gegen den Sohn des Menschen, M11,19 7ihm 7wird-ver-las-sen-7werden; 7wenn aber (gegebenen)falls (etwas 7sagt gegen den 7d 7Heiligen 7Geist, \*H10,29 7ihm (7wird nicht/ ((int n)keinesfalls))S\* 7ver-las-sen-7werden)2 7, u-ntwertend in diesem (gegenwärtigen) d 7Äon u-ntnoch in dem 7. 7künftig (sei)enden1. || 1 Bm.\*\* || 2 NA27 Tr; B: (aor-kj st. ft) 7(kann/ soll/ wird/ (nt n)keinesfalls 7ver-las-sen-7werden. || Bm. z. M12,31-32: \*\*

**Das Bild vom Baum (12,33-35)** L6,43-45 **M12,33** od/entweder 7macht: den ;Baum ;edel/ vortrefflich, (dann ist 7auch d 2seine .Frucht .edel, oder 7macht: den ;Baum ;faulig/ ;morsch, (dann ist 7auch d 2seine .Frucht .faulig; denn ausan der .Frucht 7wird der Baum 7.7 erkannt. M17,17,20 **M12,34** 7(Von 72, Gift-schlangen|Erzeugtes-brut! M3,7 7Wie 7könnt-7ihr ;Gutes-7 sprechen, 7.7 (während ihr doch) .böse-7 7.7 seid? 7Denn aus der 7Ü(ber)flus(is)Überfülle des ;Herzens 7spricht der ;Mund. M15,18 **M12,35** .Der .gute .Mensch 77reißt/bringt aus dem .guten .(ge)speicher(ten) Schatz) 7 7.7 ;Gutes-7 (gute) Dinge 7(her-)aus-hervor, und der .böse/ s7schlechte Mensch 77reißt/bringt aus dem .bösen .(ge)speicher(ten) Schatz) 7.7 ;Böses-7 (böse) Dinge 7(her-)aus-hervor. Jes32,6-8; L6,45 || 1 Tr ++ des Herzens; L (f1) 33 pc... ++ d 2seines ;Her-zens.

**Rechenschaft über unsere Rede (12,36-37)** R14,12; H4,13; 1P4,5 **M12,36** Ich 7sage euch aber dass: 7Jede ;un-wirksame/ arbeitslose 4;Rede/ Aussage, 4;wie 7die .Menschen 7sprechen-7werden, sie-7werden-7 7tüber ;sie .Rechenschaft 7ab-geben Jd15 iam 7Tag (des 7), ;(Gerichts); Pr12,14; A17,31; R14,12; Jk15,2 || 1 S B pc; (L) W Mt Tr... (aor-kj st. ft) 7wenn (gegebenen)falls 7sprechen-7werden/ 7(ge)sprochen-haben. **M12,37** denn aus d 2deinen .Worten 7wirst-du-(ge)recht(fertig)-7werden, und aus d 2deinen .Worten 7wirst-du-recht(mäßig)/ (durch 7)Recht(sspruch)-7hbver-urteilt-7werden. L 19,22

**Das Zeichen des Jona (12,38-42)** M16,1-4; Mk8,11-13; L11,29-32 **M12,38** Darauf(hin) 7antworteten 7Ihm 7ireinige der Schriftgelehrten und Pharisäer\* (und 7.7 sagten: 7s. Lehrer, wir 7wollen 7ein 7;Zeichen von Dir 7sehen! M16,1; Mk8,11; J2,18; 1K1,22 **M12,39** dER aber 7.7 antwortete (und 7sagte (zu 7ihnen: 7 (Eine 7),böse und 7ehbrecherische 7, Generation/ Zeitgenossenschaft/-art 7sucht-7atbegehrend u. fordernd) (ein 7);Zeichen, und (ein 7);Zeichen 7 wird-7, ihr 7nicht 7(ge)geben-7werden (wn n)(als nur) das ;Zeichen des 72Propheten 7Jona. M16,4; Mk8,12 **M12,40** Denn eben(so)-wie 7.7 **Jona in der ,Leibeshöhle des ;großen=Meertiers 7war drei ,Tage und drei ,Nächte Jn2,1c**, so 7wird-7 der Sohn des Menschen 7sein im d 7Herzen der ,Erde drei ,Tage und drei ,Nächte. M16,21; 1K15,4

**Heiden werden über Gottes Volk richten (12,41-42)** **M12,41** Männer .Niniviten(von Ninive) 7werden-hauf-stehen/ 7hauf(er)stehen im d 7(Gericht mit d 7, dieser 7, Generation/ Zeitgenossentart und 7werden-7, sie 7hb/gmver-urteilen/ herab(setzend)-(be)urteilen, R2,27 dadenn sie-7dachten-mum/ -mit neuen, göttlichen Maß-stäben/ -nach(her anders) (im 7)H(n)tblick auf) die ;Herold(s)botschaft (des 7Jona; Jn3,5 und 7siehe 7, ;mehr (als 7)Jona (ist) hier. M12,6; J3,31 **M12,42** (Eine 7),Regentin/ Königin (des 7).Süd(land)s 7wird-(auf)er-weckt-7werden// -aufstehen im d 7(Gericht mit d 7, dieser 7, Generation und 7wird-7, sie 7hb/gmver-urtei-len; dadenn sie-7kam aus von den 7,Enden der ,Erde, 7um 7, die 7,Weisheit .Salomos 7(zu 7hören; 1K6,10,1 und 7siehe 7, ;mehr (als 7)Salomo (ist) hier. M12,6; J3,31

**Die Rückkehr unreiner Geister (12,43-45)** L11,24-26 **M12,43** 7Al(s)dann(ig...falls)Wenn aber der ;un-reine ;Geist \*2K11,4 (heraus-7(ge)kommen-ist 7von dem (besessenen) Menschen, (so) 7kommt-er-(hin)durch durch wasser-lose .Orte, vgl. Sa9,11 u. L16,24 7; sucht 7, h7Aus-ruhen/ h7Ruhe(platz)/ Erquickung und 7findet( es) nicht. **M12,44** Darauf(hin) 7sagt-er: 7„Hinein in) d 7mein .Haus 7werde-will-ich-7azurück-kehren, (von 7wo-hier ich-(her)aus-(ge)kommen-bin;“ und 7;wenn er 7kommt, 7findet-er( es) 7.7 Mußet ha-

blind(ler stehend) 4. "(ge)festig-/w-s und 4. "(ge)schmückt/ "(ge)putzt/ "(ge)ordnet/w-s. **M12,45** Dann "geht-er( hin) und "nimmt-(her)bei mit ;sich-selbst sieben anderweitige ;**Geister**, \*2K11,4 ;böser- (als 2;er-selbst, und ;(sie )kommen-hinein) (und ) "wohnen-gm(ständig und in jeder Beziehung) dort; und es-werden ;die ;letzten( Zustände) d ;jenes Menschen ;schlimmer-/ ;ärger-/ ;übler- (als 2;die 2;ersten. 2P2,20 So 'wird-es-<sup>1</sup> auch 'sein- (mit 2,3,d <sup>1</sup> 3,dieser 3,d 3,bösen <sup>1</sup> 3,Generation." **Wahre Familienangehörige J-u (12,46-50)** Mk3,31-35; L8,19-21 **M12,46** 2. "(Während) 2.Er noch (zu 2,3.den 3. \Volks)mengen <sup>1</sup> sprach, 'siehe-<sup>1</sup>, d 2Seine Mutter und d 2Seine Brüder M13,55; Mk6,3; J2,12; A1,14 standen- (schon eine Zeit lang) (draußen (und ) "suchten (mit 2,3.Ihm ) (zu ) sprechen. **M12,47** [aber] Da 'sagte .ir(einer (zu 2,3.Ihm: "'Siehe-<sup>1</sup>, d 2Deine Mutter und d 2Deine Brüder "stehen (draußen (und ) "suchen 2Dich (zu ) sprechen." **M12,48** dER aber "antwortete (und ) sagte (zu 2,3.dem(, der) (es) .Ihm 2 "sagte: ".Wer "ist d 2Meine Mutter, und 2wer- "sind d 2Meine Brüder?" **M12,49** Und "(Er ) streckte-<sup>1</sup> d 2Seine Hand 'aus aüber d 2Seine Schüler (und ) sagte: "'Siehe- (da sind) d 2Meine Mutter und d 2Meine Brüder! **M12,50** -Denn ir(einer-weder (g...falls(in der jeweiligen Lebenssituation) ) den ;Willen d 2Meines 2Vaters 'tut<sup>1</sup>, 2.d(er in (den ) Himmeln (ist), M7,21 .er "ist 2Mein Bruder und (Meine) Schwester und (Meine) Mutter <sup>1</sup>." **M12,51** / "(von Anfang bis Ende)-tut/ '(ge)tan-hat/ '-(tun-wird/ will/ S B W fl.(13) 33 Mt Tr; C Δ 700 pc; [pr-kj st. aor-kj] "grundsätzlich und ständig-"tut/ '-(tun-will/ '-(zu ) tun-(versucht); K L Z Γ Θ 579 aL.. (ft st. aor-kj) tun-wird. **M12,52** Bm.\*\*

**13 Die Parabel vom Säenden (13,1-23)** Mk4,1-20; L8,4-15 **M13,1** iAn d ;jenem ,Tag 'kam-<sup>1</sup> d ;Jesus '(her)aus( aus) dem „Haus (und ) hb-<sup>1</sup> setzte sich und hatte-Sitz/ hb-<sup>1</sup> saß am 4,d 4,Meer. **M13,2** Und es-wurden-<sup>1</sup> azu 2Ihm// (ausgerichtet ) auf Ihn .viel(zählige) \Volks)mengen 'zusammen-(ge)führt-versammelt, sodass 4Er hin (ein)/ ((das)) D K Mt Tr.. ;Schiff 'ein-stieg 'um dort-hb-<sup>1</sup> Sitz( zu haben) und .die .allganze \Volks)menge "stand (ständig ausgerichtet ) auf am 4.den 4.Strand <sup>1</sup>. Mk3,9; L5,3 **M13,3** Und Er-sprach (zu 2,3.ihnen ;viele- in ,Parabeln M13,34 (und ) "sagte: "'Siehe-<sup>1</sup>, ' .der "Säende 'kam-ging-aus ,desUm "immer wieder-<sup>1</sup> (zu ) säen. **M13,4** Und in 2,3;dem 4.Er "säte, "fiel ,welches-einiges zwar ' an den 4,Weg// anauf den Wegrand), und ;(es ) kamen ;die ;Vögel (und ) (fra)ßen-<sup>1</sup> ;es-<sup>1</sup> hb/gmauf. **M13,5** ;Anderes- aber 'fiel auf ;das- 4;Fels-ige, wo es-<sup>1</sup> nicht .viel ,Erde 'hatte; und sogleich (her)aus-<sup>1</sup> ging-es-auf, (wegen ;des) weil (es) nicht <sup>1</sup> ; ;Tiefe (der ) Erde "hatte. **M13,6** 2. (Als) -aber (die 2.Sonne 'aufging, wurde-es-(durch) Hitze-(ge)schädigt, und (wegen ;des) weil es) nkeine ,Wurzel "hatte, (ver)trocknete-es. **M13,7** ;Anderes- aber 'fiel auf die ,Dorn(pflanzen); und ' die Dorn(pflanzen) 'stiegen-hinauf(sprossen auf) und 'ersticken ;es-. **M13,8** ;Anderes- aber 'fiel auf das 4. ,vortreffliche ,Land und 'gab .Frucht: ,welches(das eine) zwar .hundert(fach), ,welches(das andere) aber .sechzig(fach), ,welches(das andere) aber .drei-Big(fach). **M13,9** dWer ;Ohren "hat 1, (der ) "höre!" **M13,10** uDa "kamentraten-<sup>1</sup> die Schüler '(her)zu (und ) sagten (zu 2,3.Ihm: "Weshalb "sprichst-Du in ,Parabeln (zu 2,3.ihnen)?" **M13,11** dER aber "antwortete (und ) sagte (zu 2,3.ihnen: "da weil euch "(ge)geben-w-<sup>1</sup> ist, ' die ;Geheimnisse <sup>1</sup> \*R16,25 der ,Reignschaft der .Himmel-<sup>1</sup> (zu ) erkennen, jenen aber 'ist-es nicht <sup>1</sup> "(ge)geben-w-<sup>1</sup>; Mk4,33-34 **M13,12** Bm.\*\*

**Weshalb J-s in Parabeln spricht (13,10-17)** Mk4,10-12; L8,9-10 **M13,10** uDa "kamentraten-<sup>1</sup> die Schüler '(her)zu (und ) sagten (zu 2,3.Ihm: "Weshalb "sprichst-Du in ,Parabeln (zu 2,3.ihnen)?" **M13,11** dER aber "antwortete (und ) sagte (zu 2,3.ihnen: "da weil euch "(ge)geben-w-<sup>1</sup> ist, ' die ;Geheimnisse <sup>1</sup> \*R16,25 der ,Reignschaft der .Himmel-<sup>1</sup> (zu ) erkennen, jenen aber 'ist-es nicht <sup>1</sup> "(ge)geben-w-<sup>1</sup>; Mk4,33-34 **M13,12** Bm.\*\*

**Rechtsprinzip: Haben oder Nicht-Haben (13,12)** M25,29; Mk4,25; L8,18; 19,26; vgl. 2C20,20; Jes7,9; R1,17; 2P1,8-11 **M13,12** denn .ir(einer-weder (aktiv) ) hat "hat und gebraucht, .ihm wird-(ge)geben-w-<sup>1</sup> werden und ihm-wird-überreichlich gewährt-w-<sup>1</sup> werden er-wird-Überfluss haben; ;aber .ir(einer-weder nicht( aktiv/ wirklich) "hat, auch (das) ,4;was er-"hat, wird-<sup>1</sup> (weg) von ihm 'ent(hoben)-w-<sup>1</sup> werden. **M13,13** Deshalb "spreche-ich in ,Parabeln (zu 2,3.ihnen ) ,dawei( als ) "Blickende 'sie nicht <sup>1</sup> "(er)blicken (und (als ) "Hörende 'sie nicht <sup>1</sup> "(er)hören a'uch-ntnoch "verstehen"; 5M29,3; Jrs,21; Mk8,18 **M13,14** und es-wird-<sup>1</sup> (an ) ihnen 'h(rohne Abstriche / bis zum Rand)-w-<sup>1</sup> vollständig erfüllt, die ,prophetische Aussage/ Prophetie **Jesajas**, die "sagt: "*Jes6,9-10* (Mit dem 2,3,Ge)hör-/Hören werdet-ihr-hören und (nt n)keinesfalls (könn)t werdet/ sollt/-ihr-verstehen\*, und "fortwährend-(an)blickend-<sup>1</sup> /-im ) Blick( habend-<sup>1</sup> werdet-ihr-(an)blicken und (nt n)keinesfalls (könn)t werdet/ sollt/-ihr-sehen; *Jes6,9* **M13,15**



„denn dick (= fett / unempfindlich) <sup>1</sup>gemacht <sup>2</sup>worden ist das Herz d. dieses Volkes, <sup>5</sup>Mk 12,15 und (mit <sup>3</sup>den <sup>3</sup>Ohren <sup>1</sup>sind-sie schwer <sup>1</sup>hörend <sup>1</sup>geworden, und d. <sup>2</sup>ihre Augen haben-sie-gmivöllig ver<sup>1</sup>s<sup>1</sup>chlossen, (damit in <sup>1</sup>nicht-irgendwannetwa sie<sup>1</sup>-sehen-(können/ wollen) (mit <sup>3</sup>den <sup>3</sup>Augen <sup>1</sup>9,39; R11,8 und (mit <sup>3</sup>den <sup>3</sup>Ohren <sup>1</sup>hören-(können/ wollen) und (mit <sup>3</sup>dem <sup>3</sup>Herzen <sup>1</sup>verstehen-(können/ wollen/ werden) und (sich <sup>1</sup>abe<sup>1</sup>-kehren-(können/ wollen/ werden) und Ich<sup>1</sup> <sup>1</sup>sie<sup>1</sup> <sup>1</sup>heilen<sup>1</sup> werde. Jes 6,10“ J12,39-40; A28,25-27; \*2Th 2,11 **M13,16** Aber <sup>2</sup>eure :d. :Augen (sind) <sup>1</sup>glück(selig) (zu preisen), dass sie<sup>1</sup>-<sup>1</sup>enbli-cken, und d. <sup>2</sup>eure :Ohren, dass sie<sup>1</sup>-<sup>1</sup>hören. **M13,17** Denn Amen(wahrheitsge)treu <sup>1</sup>sage-Ich <sup>3</sup>euch dass: <sup>1</sup>Viele <sup>1</sup>Propheten und <sup>1</sup>Gerechte haben-abe<sup>1</sup>-geht <sup>1</sup>zu <sup>1</sup>sehen, <sup>1</sup>was ihr<sup>1</sup>-(an)-blickt, und <sup>1</sup>haben( es) nicht <sup>1</sup>-(ge)sehen; und <sup>1</sup>zu <sup>1</sup>hören, <sup>4</sup>was ihr<sup>1</sup>-<sup>1</sup>hört, und <sup>1</sup>haben( es) nicht <sup>1</sup>-(ge)hört. L10,23-24; H11,39; 1P1,10

**Deutung der Parabel vom Säenden (13,18-23)** Mk 4,13-20; L8,11-15 **M13,18** Ihr nun <sup>1</sup>hört die <sup>1</sup>Parabel (vom <sup>1</sup>da <sup>1</sup>Säen-<sup>1</sup>den: <sup>1</sup>|| 1 S\* B W 33 a4; S2 C D L Mt Tr.: (pr st. aor) <sup>1</sup>„grundsätzlich und immer wieder<sup>1</sup>-<sup>1</sup>Säenden. **M13,19** (Bei <sup>1</sup>2jedem, der) <sup>1</sup>das <sup>1</sup>Wort (von der <sup>1</sup>Regentschaft <sup>1</sup>2<sup>1</sup> <sup>1</sup>hört und <sup>1</sup>nicht <sup>1</sup>2<sup>1</sup> <sup>1</sup>versteht<sup>1</sup>, <sup>1</sup>kommt der <sup>1</sup>Böse und <sup>1</sup>rafft( weg) <sup>1</sup>raubt ;das, was) <sup>4</sup> <sup>1</sup>-(ge)sät<sup>1</sup>-w<sup>1</sup>-ist in d. <sup>2</sup>sein <sup>1</sup>Herz; <sup>2</sup>K4,4 <sup>1</sup>dieser <sup>1</sup>ist <sup>1</sup>der(, der) an den <sup>1</sup>Weg <sup>1</sup>-(be/ge)sät<sup>1</sup>-worden-ist. **M13,20** Der aber, (der) auf das<sup>1</sup> <sup>1</sup>Fels-ige<sup>1</sup> <sup>1</sup>-(be/ge)sät<sup>1</sup>-worden-ist, <sup>1</sup>dieser <sup>1</sup>ist <sup>1</sup>der(, der) das <sup>1</sup>Wort <sup>1</sup>hört und <sup>1</sup>es <sup>1</sup>sogleich mit <sup>1</sup>Freude <sup>1</sup>-(an)nimmt <sup>1</sup>; H6,5 **M13,21** <sup>1</sup>er<sup>1</sup> <sup>1</sup>hat aber <sup>1</sup>nitkeine <sup>1</sup>Wurzel in sich<sup>1</sup>-selbst, sondern <sup>1</sup>ist (dem <sup>1</sup>1)Zeitabschnitt-zu-(geordn)et/ (auf die <sup>1</sup>Gelegenheit-zu-geordnetbezogen; <sup>2</sup> <sup>1</sup>wenn <sup>1</sup>aber <sup>2</sup>1, (Be/drängnis) <sup>1</sup>entsteht oder <sup>2</sup>1. Verfolgung weg-<sup>1</sup>en des <sup>1</sup>Wortes, <sup>2</sup>T3,12 <sup>1</sup>wird-er <sup>1</sup>sogleich <sup>1</sup>-<sup>1</sup>verstrickt<sup>1</sup>zur <sup>1</sup>Sünde oder <sup>1</sup>Untreue verleitet). J16,1 || 1 / (Be/drückung) / Druck. **M13,22** Der aber, (der) hinein in/unter die <sup>1</sup>Dorn(pflanzen) <sup>1</sup>-(be/ge)sät<sup>1</sup>-worden-<sup>1</sup>ist, <sup>1</sup>dieser <sup>1</sup>ist-es, <sup>1</sup>der das <sup>1</sup>Wort <sup>1</sup>hört, und die <sup>1</sup>Sorge (des (gegenwärtigen) <sup>1</sup>Äons) <sup>1</sup>M6,25-34; 2T2,4 und die <sup>1</sup>Täuschung (durch <sup>1</sup>den <sup>1</sup>Reichtum <sup>2</sup>M6,19; 19,23; Mk10,23; 1T6,9 <sup>1</sup>ersticken-sgemeinsam/ -stvon al-<sup>1</sup>len Seiten) / -insge)samt das <sup>1</sup>Wort, und <sup>1</sup>es<sup>1</sup> <sup>1</sup>wird/ <sup>1</sup>-widerweist sich als) <sup>1</sup>un-fruchtbar / fruchtlos. || 1 S\* B D...; S1 C L W Mt Tr.: d. <sup>2</sup>dieses (gegenwärtigen) <sup>1</sup>Äons. || 2 // wBd.: das Vielhaben/ Fülle Haben. **M13,23** Der aber, (der) auf das <sup>1</sup>vortreffliche <sup>1</sup>Land <sup>1</sup>-(be/ge)sät<sup>1</sup>-worden-ist, <sup>1</sup>dieser <sup>1</sup>ist <sup>1</sup>der(, der) das <sup>1</sup>Wort <sup>1</sup>hört und <sup>1</sup>2<sup>1</sup> <sup>1</sup>versteht<sup>1</sup>, <sup>1</sup>wder doch-wirklich(auf jeden Fall) Frucht-(fortwährend) <sup>1</sup>bringt; und er<sup>1</sup> <sup>1</sup>macht( Frucht) <sup>1</sup>4;welches(im einen Fall) zwar <sup>1</sup>hundert(fach), <sup>1</sup>welches(im andern Fall) aber <sup>1</sup>sechzig(fach), <sup>1</sup>welches(im andern Fall) aber <sup>1</sup>dreißig(fach).“

**Parabel von den Lolchen des Feldes (13,24-30+36-43)** **M13,24** (Eine <sup>1</sup>andere <sup>1</sup>Parabel <sup>1</sup>setzte-Er<sup>1</sup> ihnen <sup>1</sup>bvor (und <sup>1</sup>2<sup>1</sup> <sup>1</sup>sagte: <sup>1</sup>Qualit<sup>1</sup>-gleichgemacht<sup>1</sup>-<sup>1</sup>wurde die <sup>1</sup>Regentschaft der <sup>1</sup>Himmel (einem <sup>1</sup>3Menschen, (der <sup>1</sup>) vortrefflichen ;Samen <sup>1</sup>3<sup>1</sup> <sup>1</sup>säte <sup>1</sup>inauf d. <sup>2</sup>Seinem <sup>1</sup>Feld. Mk 4,26 || 1 S B N W pm Tr.: C D K L Mt.: (pr st. aor) <sup>3</sup> <sup>1</sup>(immer wieder / irgendwann)säte. **M13,25** Aber im(während des) / (infolge des) gm<sup>1</sup>-<sup>1</sup>Schlafens <sup>1</sup>1 <sup>4</sup>der <sup>4</sup>Menschen, <sup>1</sup>kam <sup>2</sup>Sein <sup>1</sup>d. <sup>1</sup>Feind und <sup>1</sup>säte<sup>1</sup> <sup>1</sup>;Lolche <sup>2</sup>1(dar)auf hff(genau/ gezielt) (in die <sup>1</sup>4);Mit-<sup>1</sup>te des <sup>1</sup>Getreides und <sup>1</sup>kamging-weg. || 1 / (in jeder <sup>1</sup>Beziehung-(der <sup>1</sup>)<sup>1</sup>Ru<sup>1</sup>her hingegeben Seitens. || 2 ein dem Weizen ähnliches Unkraut. **M13,26** Al<sup>1</sup>s aber <sup>1</sup>(das <sup>1</sup>Gras)(die <sup>1</sup>Saat) (vgl. Mk 4,28) <sup>1</sup>auf<sup>1</sup>s<sup>1</sup>prosste und <sup>1</sup>Frucht <sup>1</sup>machte, (zu jen)er<sup>1</sup>Zeit/ dann/ daraufhin <sup>1</sup>(er)schienen<sup>1</sup> / (traten<sup>1</sup>-in <sup>1</sup>Erscheinung) auch ;die ;Lolche. **M13,27** aberDa <sup>1</sup>kamen-(her)zu die <sup>1</sup>Sklaven/ Knechte des <sup>1</sup>Haus<sup>1</sup>gebieters<sup>1</sup>herrn (und <sup>1</sup>1sagten (zu <sup>1</sup>3Ihm: „Herr, <sup>1</sup>hast-Du <sup>1</sup>nicht ;vortrefflichen ;Samen <sup>1</sup>-(ge)sät in dem <sup>1</sup>Dir( eigigen)en/ Deinigen <sup>1</sup>Feld? <sup>1</sup>Wo<sup>1</sup>her <sup>1</sup>hat-es (denn) nun (i;die)S\* L Tr.: ;Lolche?“ **M13,28** D(dieser aber <sup>1</sup>erklärte ihnen: „(Ein <sup>1</sup>feind)licher <sup>1</sup>Mensch <sup>1</sup>hat ;dies <sup>1</sup>-(ge)tan.“ Die <sup>1</sup>Sklaven aber <sup>1</sup>sagen (zu <sup>1</sup>3Ihm: „Willst-Du nun/ daher, (dass <sup>1</sup>2<sup>1</sup> <sup>1</sup>wir)weghin<sup>1</sup>-kommengehen (und <sup>1</sup>wir<sup>1</sup> <sup>1</sup>sie <sup>1</sup>zusammen<sup>1</sup>-tesen?“ **M13,29** dER aber <sup>1</sup>erklärt mit Bestimmtheit: „ntNein, (damit) <sup>1</sup>nicht-irgendwannetwa, <sup>1</sup>(wenn ihr<sup>1</sup>)<sup>1</sup> die ;Lolche <sup>1</sup>zusam-<sup>1</sup>men<sup>1</sup>-l<sup>1</sup>est, ihr<sup>1</sup> <sup>1</sup>zugleich (mit <sup>1</sup>3;ihnen das <sup>1</sup>Getreide <sup>1</sup>ausent<sup>1</sup>-wurzelt.“ Jes 65,8 **M13,30** v<sup>1</sup>-Lasst<sup>1</sup> ;bei-<sup>1</sup>des<sup>1</sup> <sup>1</sup>zusammen/szugleich<sup>1</sup> <sup>1</sup>wachsen<sup>1</sup> / (zum <sup>1</sup>Wachsen gebracht<sup>1</sup>-werden bis( zur) d. <sup>1</sup>Ernte, und im (ge-<sup>1</sup>eigneten) <sup>1</sup>Zeitpunkt der <sup>1</sup>Ernte <sup>1</sup>werde-Ich<sup>1</sup> den <sup>1</sup>Erntearbeitern <sup>1</sup>sagen: <sup>1</sup>L<sup>1</sup>est<sup>1</sup> <sup>1</sup>;zu<sup>1</sup>erst die ;Lolche <sup>1</sup>zusammen und <sup>1</sup>bindet<sup>1</sup> ;sie hin <sup>1</sup>Bündel zu <sup>1</sup>dem( Zweck), <sup>1</sup>;sie <sup>1</sup>zu <sup>1</sup>hb/gmver<sup>1</sup>-brennen/ hb/gmnieder<sup>1</sup>(zu)brennen; aber das <sup>1</sup>Getreide <sup>1</sup>führt<sup>1</sup>-zusammensammelt hinein in) d. <sup>2</sup>Meine <sup>1</sup>Scheune!“

M13,12; Eh14,15

**Die beiden Einschübe: Senfkorn und Sauerteig (13,31-33)** Bm.\*\*

**1. Einschub: Parabel vom Senfkorn (13,31-32)**

Mk4,30-32; L13,18-19 **M13,31** (Eine )andere ,Parabel 'setzte-Er-' .ihnen 'bvor (und )' .sagte: ",Qualit.=gleich "ist die ,Regentschaft/ König(s)herrschaft der .Himmel (einem) ;2;Senf[3].Korn, 4.w.das ' (ein )Mensch ',-'nahm (und )' inauf d .2seinem .Feld 'säte; **M13,32** ;wer : "ist-zwar ;kleiner (als )2;alle 2d (Arten von )2;Samen, -aber al(s)dann;-ig...falls**wenn** er-(ge)wachsen-'ist', (so) "'ist-er ;größer (als )2die 2;Gemüse- (arten)-' und "wird (ein ) ;Baum, sodass ' »*4die 4;Vögel des .Himmels "kommen und "nisten* in d .2seinen .Zweigen Ps104,12«." Hes17,23; 31,6; Dn4,9,18 || 1 / gmständig-"zelten, geistl.-wBd. a.: (von oben )herab(kommen)- (und )zelten(vor)übergehend bewohnen). || Bm.\*\*

**2. Einschub: Parabel vom Sauerteig (13,33)** L13,20-21; vgl.1K5,6; G5,9 **M13,33** (Eine )andere ,Parabel 'sprach-Er (zu )3ihnen: ".Qualit.=gleich "ist die ,Regentschaft der .Himmel (einem ),Sauerteig); ,wden ',-'nahm (ei- ne )Frau (und )danin-'verberg( ihm) hin ;drei ;Saton 2;Mehl, bis ,w.dass es-' ;ganz/ (als ) ;Ganzes ',-'(durch)säuert-'wurde." 1K5,6; G5,9 || Bm.\*\*

**J-s spricht nur in Parabeln zur Volksmenge (13,34-35)** Mk4,33-34 **M13,34** ;Dies- ;alles- 'sprach d **Jesus** in ,Para- beln (zu )3.den 3.(Volks)mengen, und (ge)trennt von)ohne ,Parabel-'sprach-Er nicht-;eines1 (zu )3.ihnen, m13,3 || 1 S\* B C W.,; S2 D L Mt Tr.: nicht/ (nichts). **M13,35** d'assdamit voll-'erfüllt-'würde'; das ',-'(Ge)- sagt-'wordene durch 1 den 2Propheten, (der )2." sagt: "*Ich-'werde* in ,Parabeln d .2meinen ;Mund; ich-'werde-aussprechen', (was )' ;"verborgen"-w-'war von ,hbGrund'wurflegung (der )Welt) (an). Ps78,2« 1K2,7 || 1 S1 B C D L W 0233 0242 Mt Tr lat sy co Eusebius v.Cäsarea f339/40) -, S\* E f13 33 pc +: 2. **Jesaja** (vgl. Jes41,22; 42,9; 43,9,18 : 46,9; 48,3,7-8; 65,17); Hieronymus +420mss: (2). **Asaph**.

**Deutung der Parabel von den Lolchen (13,36-43)** **M13,36** Dann 'ent-'ließ( Er) die ,(Volks)mengen (und )'kam hin das „Haus ((d Jesus)|C L W Mt Tr... uDa 'kamen-zu 3.Ihm d .2.Seine Schüler (und )' .sagten: "(Ma- che)-' uns 'durch(gehend)-d'eutlich)1 die ,Parabel (von )den ;Lolchen des .Feldes!" m15,15 || 1 / Durch'helle) uns S\* B D pc.,; S2 C D L W Mt Tr.: 'Erkläre) uns. **M13,37** dER aber ',-'antwortete' (und )'sagte ((zu )3.ih- nen)|C L W Mt Tr.: ".Der ',-'Säende den vortrefflichen ;Samen "ist der Sohn des Menschen, **M13,38** das .Feld aber "ist die .Welt/ (Menschen)welt/Menschheit; -aber der vortreffliche ;Same, .diese "sind die .Söhne der ,Regentschaft/ König(s)herrschaft, -aber die ;Lolche "sind die .Söhne des (.)Bösen; J8,44; 1J3,10 **M13,39** -aber der .Feind, .der ' ;sie- ',-'(ge)sät-'hat, "ist der .Teufel\* ; -aber die .Ernte "ist (die ) ,sabschließende-(Voll)endung1 (des) / ((des)|S2 C L W Mt Tr. (gegenwärtigen ).Äons ", m24,3; Joe4,13; Eh14,16 -aber die .Erntearbeiter "sind .Engel. **M13,40** / 1 / (die )Gesamt-vollendung/ (der )Abschluss. **M13,40 Eben(SO)-wie nun ' die ;Lolche 'zusammen"(ge)l'esen-'werden- und (im ) ,Feuer (hb/gm(Ver/nieder)ge)l'brannt-'wer- den, so 'wird-es-sein' in ,der ,sabschließenden-(Voll)endung des/ ((d -dieses)|C L W Mt Tr. (gegenwär- tigen ).Äons. || 1 S B f1 Tr 892 al Cyrill v. Alexandria f444; C L W E 0106 0233vid 0242vid 0250 f13 33 Mt. " (ver)brannt/'brennen gemacht-' werden. **M13,41** ',-' Der Sohn des Menschen 'wird d .2Seine Engel 'schicken, m24,31; Mk13,27 und sie- 'werden-zusammen-l'esen aus d .2Seiner ,Regentschaft ;alle d ;Verstrickungen\*1 und 4.die(, die) ' ,die ,Gesetz-losigkeit\* '4." tun"; Ze1,3; Ma3,19 || 1 = Menschen u. Dinge, die zur Sünde, Untreue o. Verirrung verlei- ten; a.: (Verursacher von ) ;Verstrickungen. **M13,42** und »sie-'werden-' .sie- 'werfen hin den ,Schmelz-/Glüh/Brenno'feni des ;Feuers Dn3,6«; m25,41 dort 'wird-' das .Weinen 'sein' und das .Knir- schen der .Zähne. m8,12; 13,50 || 1 Ofen, in dem etwas im direkten Kontakt mit dem Feuer geschmolzen [Schmelzofen], erhitzt [Schmiedeofen] o. hart gebrannt wird [Töpfer- o. Ziegelofen]. **M13,43** Dann 'werden die .Gerechten ',-'herausglänzen/ -'heraushervor-leuchten wie die .Sonne in der ,Regentschaft d .ihres- Vaters. Sp4,18; Dn12,3 .dWer ;Ohren ',-'hat 1, (der ) "höre!" m11,15 || 1 S2 C D L W Mt Tr. +; 'zu )'hören. || Bm.\*\***

**Parabel vom Schatz im Feld (13,44)** **M13,44** 1 ,Qualit.=gleich "ist die ,Regentschaft der .Himmel (einem )3.(Ge)speicher(ten Schatz), (der )3." verborgen-w-'ist im d .Feld, wden ' (ein )Mensch ',-' fand (und )'verberg/ verborgen-'hielt); und (ver)sucht von)vor d .2seiner ,Freude (darüber) "führtgeht-Er/er- (ut(hin) weg) und 'verkauft ;alles-, (so ) ;vieleS-wie Er/er-"hat, und "kauft d .jenes .Feld. || 1 C L W Mt Tr. +: Wied(erum)Weiterhin.

**Parabel von der wertvollen Perle (13,45-46)** **M13,45** Wied(erum)Weiterhin ' "ist die ,Regentschaft der .Himmel ' ,qualit.=gleich (einem )Menschen, (einem )3.Händler, (der )' schöne/ vortreffliche .Perlen '3." sucht; **M13,46** .(als er/Er )' aber .eine .viel(fach)sehr-wertvolle .Perle 'fand/ (ge)founden-'hatte, ',-'kamging-er/Er-weghin (und )'hat-' ;alles- ',-'verkauft/ ',-'preisgegeben, (so ) ;vieleS-wie er/Er-'hatte,

und 'kaufte .sie.

**Parabel vom Schleppnetz im Meer (13,47-50)** vgl. M22,9-10 **M13,47** Wiedertum/Weiterhin ' "ist die ‚Regentschaft der ‚Himmel‘, qualit.=gleich (einem )3 ‚Schleppnetz, (das )3 ‚(ge)worfen‘ wurde hinein in) das ‚Meer und (Fische) (= Menschen) aus/von jeder ‚Art/ Entstehungslinie 3 ‚zusammen‘führte, **M13,48** 4, wdas (sie dann), al's es- 'vollständig gefüllt' worden war, ‚hinauf‘steigen/ machen/zogen auf den ‚Strand; und ‚(sie )setzten ( sich) hbnieder (und )'lasen-' die ‚vortrefflichen/ edlen/ schönen hinein in) ‚Behälter-'1 ‚zusammen, ‚aber die ‚fauligen ‚warfen-sie hinaus/ (nach drau)ßen. || 1 C3 (D) L W f13 Mt Tr.: ‚Behältnisse. **M13,49** So ‚wird-es-' in der ‚abschließenden-(Vollendung des (gegenwärtigen) ‚Äons 'sein': Auskommengehen werden die Engel und werden-abaus-sondern die ‚Bösen/ ‚Schlechten aus (der) ‚Mitte der ‚Gerechten, M3,12; 25,32 **M13,50** und sie- ‚werden-' ‚sie- ‚werfen hinein in) den ‚Schmelz/Glüh/Brenn)ofen des ‚Feuers Dn3,6: L16,24 dort ‚wird-' das ‚Weinen ‚sein und das ‚Knirschen der ‚Zähne. M13,42 || Bm.\*\*

**Abschluss der Parabelrede (13,51-52)** **M13,51** 1 ‚Habt-ihr-' ‚dies- ‚alles- ‚verstanden\*? Sie- ‚sagen (zu )3 Ihm: „Ja 2.“ || 1 C L W Mt Tr.. +: d ‚Jesus ‚sagte (zu )3 ihnen. || 2 C L W Mt Tr.. +: sHerr. **M13,52** ‚dER ‚abernun ‚sagte (zu )3 ihnen: „Deshalb ‚ist jeder ‚Schriftgelehrte, (der ) ‚(zu einem ) ‚Schüler- ‚(geworden-) ‚ist (in der // für )3 die ‚Regentschaft der ‚Himmel-, ‚qualit.=gleich ' (einem ) ‚Menschen, (einem ) ‚Haus- ‚gebiete- ‚herrn, ‚(ir)einem solchen) ‚wder ' aus d ‚2seinem ‚(ge)speicher(ten) ‚Schatz) ‚Neues- und ‚Altes- ‚(hin-) ‚aus hervor- ‚treibtbringt.“ M24,45; 2T2,15

**Unglaube in Nazaret (13,53-58)** Mk6,1-6; L4,16-30 **M13,53** Und es- ‚geschah, al's ' d ‚Jesus d ‚diese ‚Parabeln ‚(vollendet-) ‚hatte, M7,28 ‚(er) ‚hob- ‚Er ( sich) -(und ging ) ‚(von ) ‚dort- ‚hier ‚(weiter. **M13,54** Und ‚(Er ) ‚kam hin d ‚2Seine ‚Vaterstadt (und ) ‚lehrt ‚sie- in d ‚2ihrer ‚Synagoge, sodass ‚sie- ‚aufge)wühlt- ‚wurden<sup>1</sup> M7,28 und ‚sagten: „Wo- ‚(er) ‚(kommt) ‚diesem ‚diese ‚d ‚Weisheit und ‚die ‚Wunderkraft- (taten)? J7,15 || 1 wBd.: (aus der normalen Gemütsverfassung heraus-) ‚(ge)schlagen- ‚wurden. **M13,55** : „Ist nicht/ ((nicht)) D L Mt Tr.. ‚dieser der ‚Sohn des ‚Handwerkers? J6,42 " ‚Heißt nicht d ‚2Seine ‚Mutter ' ‚Maria und d ‚2Seine ‚Brüder M12,46 **Jakobus** A12,17 und **Josef** und **Simon** und **Judas?** Jdt || 1 S2 B C N Ø f1 33 700

892 lat sys.c.hmg mae bopt Orpt; K L W Δ Mt Tr 0106 f13 565 1241 pm k qc sa bonms: **Jesus**; S\*vid D Γ 579 1424 pm vgmss Orpt: **Johannes**.

**M13,56** Und ‚d ‚2Seine ‚Schwestern, " ‚sind-sie ‚nicht ‚alle ‚zu)ge)geben ‚uns ' ? ‚Wo- ‚(er) ‚(kommt) nun/ daher ‚diesem ‚dies- ‚alles-? " **M13,57** Und sie- ‚wurden- ‚verstrickt (zum Unglauben verleitet) in(folge von) /ian Ihm. ‚Jes8,14/ 1P2,8; M11,6 d ‚Jesus aber ‚sagte (zu )3 ihnen: "Nicht " ‚ist (ein ) ‚Prophet un- wert/wertlos (geachtet), (w n) ‚(au)ßer in ‚d (seiner) ‚Vaterstadt)1 und in ‚d ‚2seinem ‚„Haus.“ Jrl1,21; J4,44 || 1 / Vaterland/ Heimat. **M13,58** Und ' Er- ‚tat dort ‚nicht ‚viele ‚(Wunder)krafttaten wegen ‚d ‚2ihres ‚,Un- ‚glaubens.

**14 Tod Johannes des Täufers Tod (14,1-13)** Mk6,14-29; L3,19-20 **Das Urteil des Herodes über J-s (14,1-2)** Mk6,14-16;

L9,7-9 **M14,1** In jener d ‚Zeitspanne ‚hörte **Herodes** (Antipas), der ‚Tetrarch/ ‚Kleinfürst, L3,1; A13,1 die ‚(ge-) ‚hörte Kunde) (von ) ‚Jesus **M14,2** und ‚sagte (zu )3 d ‚2Seinen 3 ‚,Dienst)knaben)Knechten: " ‚Dieser " ‚ist **Johannes** der ‚Täufer; M16,14 er ‚ist- ‚(au)fer)weckt- ‚worden von den ‚(Ge)storbenen, und deshalb "(sind) ‚dies(e) ‚(Wunder)kräfte ' ‚wirk)isam in ihm."

**Verhaftung und Tötung des Johannes (14,3-13)** Mk6,17-29; L3,19-20 **M14,3** ‚Denn d ‚Herodes (Antipas) ‚hatte-' den **Johannes** ‚(fest)haltend ) ‚(er)griffen, ‚hatte-' (ihn) ‚(ge)‚bunden und ins ‚Verwahrung(sort)Gefängnis ‚hatte-ab)(ge)setzt M4,12 wegen (der) ‚4, **Herodias**, ‚(der) ‚4, ‚Frau ' d ‚2seines Bruders ((Halb)bruders) **Philip- pus**. J3,24 **M14,4** ' ‚Denn d ‚Johannes ' ‚hatte ihm ' ‚(eindr)ücklich/ ‚(grunds)ätzlich/ wiederholt )(ge)sagt: " ‚Es- ‚(ist) ‚dir ‚nicht ‚(er)laubt, ‚sie (zur Frau ) ‚(zu) ‚haben." 3M18,16; M19,9 **M14,5** Und ‚(ob)wohl er ) ‚(ihn) ‚(am liebsten) weg- ‚(um)bringen " ‚wollte, ‚fürchtete-er die ‚(Volks)menge, daweil ‚sie :ihn ‚(als)für (ei- nen ) ‚Propheten ‚(h)ielten. M11,9; Mk11,32 **M14,6** ' ‚Als ‚aber (die )3 ‚(Geburt)stag(sfeier) des **Herodes** (An- tipas) ‚(Ver)anstaltet ‚(wurde), ‚tanzte die ‚Tochter der ‚**Herodias** in der ‚Mitte, und sie- ‚(ge)fiel dem ‚**Herodes**. **M14,7** ‚W)Da- ‚(er) ‚(bekannte-er)1 mit (teinem ) ‚Schwur ' ‚, ihr ' ‚(zu) ‚(ge)ben, (um ) ‚(was) wenn-) ‚(falls) (auch immer) sie- ‚(bitten-) ‚würde. || 1 wBd.: ‚sagte-er-dasselbe(was er dachte). **M14,8** ‚Dies(e) ‚aber, ‚(vor)her) ‚(schreitend) ‚(gemacht) ‚(angestiftet-) ‚worden ‚(her-) ‚(von) d ‚2ihrer Mutter, 2C22,3 " ‚erklärt: " ‚Gib) mir ' ‚hier ‚(auf) (einer) ‚(Platte) ‚(Teller) das ‚(Haupt) **Johannes** ‚(des) ‚Täufers!" **M14,9** ‚Da ‚(wurde-) ‚(der)

Regent <sup>1</sup>betäubt; (faber)S C (L) W Mt Tr.: wegen der .Schwüre und (wegen) 4. der(er, die) 4. smit-hfz zu Tisch: "lagen", befahl-er, (dass es) <sup>2</sup>(ge)geben-<sup>1</sup>werde. 4M130,3 **M14,10** Und <sup>1</sup>(er) <sup>1</sup>sandte( hin) (und ließ) <sup>1</sup>[den] **Johannes** im d. <sup>1</sup>Verwahrung(isort)Gefängnis <sup>1</sup>enthaupten. M17,12-13 **M14,11** Und es-<sup>1</sup>wurde-<sup>1</sup> d <sup>2</sup>sein, <sup>1</sup>Haupt auf (einer) .Platte <sup>1</sup>(ge)bracht<sup>1</sup> und <sup>1</sup>wurde-<sup>1</sup> dem; <sup>1</sup>Mädchen <sup>1</sup>(ge)geben<sup>1</sup>, und sie-<sup>1</sup>brachte( es) d <sup>2</sup>ihrer Mutter. **M14,12** uDa <sup>1</sup>kamen-<sup>1</sup> d <sup>2</sup>seine Schüler <sup>1</sup>(her)zu, <sup>1</sup>hoben den <sup>1</sup>gefal-  
lenen( Leib)Leichnam<sup>1</sup> (auf) und <sup>1</sup>begruben <sup>1</sup>ihn<sup>2</sup>. A8,2 Und <sup>1</sup>(sie) <sup>1</sup>kamen (und) (davon-)kündetenbe-  
richteten( es) d **Jesus**. || 1 W Mt Tr.: ;Leib. || 2 (m) S\* B.; C D L W Mt Tr.: (n) ;ihn.

**Rückzug J-u und Volkszulauf (14,13)** Mk6,31-33; L9,10-11; J6,1-2 **M14,13** <sup>1</sup>(Als) <sup>1</sup>aber d **Jesus** <sup>1</sup>(es) <sup>1</sup>hörte, <sup>1</sup>(gab) <sup>1</sup>RaumZog-Er( sich)-<sup>1</sup>hizurück (von) dort<sup>1</sup>her in (einem) ;Schiff han (einen) .öden .Ort (gemäß ,eigener( Arb))(um allein zu sein). M4,12 Und <sup>1</sup>(als) <sup>1</sup>die .(Volks)mengen <sup>1</sup>(es) <sup>1</sup>hörten, <sup>1</sup>folgten-sie Ihm (auf dem) <sup>1</sup>ödenLand(weg) vonaus den ,Städten. **M14,14** Und <sup>1</sup>(als Er)-<sup>1</sup>aust der Einsamkeit wieder-<sup>1</sup>(hervor)kam// -aus<sup>1</sup>kamstieg, <sup>1</sup>sah-Er (eine) <sup>1</sup>vieltzählige .Volksmenge, und Er-<sup>1</sup>(wurde)-<sup>1</sup>innerlich bewegt<sup>1</sup> aufgrund von:über <sup>1</sup>sie-<sup>1</sup> M9,36 und <sup>1</sup>heilte d <sup>2</sup>ihre .Kraft:losen<sup>1</sup>. M14,24 || 1 / S/wachen/ Anstren-  
gungs-unfähig-en.

**Speisung der Fünftausend (14,15-21)** Mk6,34-44; L9,12-17; J6,3-15; vgl. M15,32-39; Mk8,1-10 **M14,15** <sup>1</sup>(Als es) <sup>1</sup>abernun <sup>2</sup>A<sup>1</sup>bend <sup>1</sup>(ge)worden-<sup>1</sup>war, <sup>1</sup>kamen-zu Ihm die Schüler (und) <sup>1</sup>.<sup>1</sup>sagten: ".Öde <sup>1</sup>ist der .Ort, und die ,Tageszeit/ Stunde <sup>1</sup>ist schon <sup>1</sup>(vor)bei<sup>1</sup>(ge)kommenVergangen. Ent<sup>1</sup>lass: die .(Volks)mengen, da-  
mit <sup>1</sup>(sie) <sup>1</sup>weg<sup>1</sup>kommengehen hin die ,Dörfer (und) <sup>1</sup>.<sup>1</sup>sich-selbst- <sup>1</sup>;Speisen <sup>1</sup>kaufen-(können)!" **M14,16** d **[Jesus]** aber <sup>1</sup>sagte (zu) <sup>1</sup>ihnen: "Sie-<sup>1</sup>haben nicht <sup>1</sup>Bedarfnötig <sup>1</sup>weg<sup>1</sup>(zu)kommengehen. <sup>1</sup>Gebt<sup>1</sup> ihr <sup>1</sup>ihnen <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>essen!" **M14,17** .Die(se) aber <sup>1</sup>sagen (zu) <sup>1</sup>Ihm: "Nichts) <sup>1</sup>haben-wir hier (w n)(als nur) fünf .Brote und zwei .Fische." 4M11,13,21-22; 2K64,43 **M14,18** dER aber <sup>1</sup>sagte: ""Bringt<sup>1</sup> <sup>1</sup>sie-<sup>1</sup> Mir hier(her)!"

**Die Speisung (14,19)** Mk6,41-42; L9,16; J6,11 **M14,19** Und <sup>1</sup>(Er) <sup>1</sup>befahl, (dass) <sup>1</sup>die 4.(Volks)mengen <sup>1</sup>g<sup>1</sup>bauf dem .Gras <sup>1</sup>h<sup>1</sup>(ge)lagert-<sup>1</sup>werden-<sup>1</sup>(sollten), <sup>1</sup>nahm die fünf .Brote und die zwei .Fische, <sup>1</sup>blickte-  
hinauf <sup>1</sup>zum d. <sup>1</sup>Himmel, J11,41 <sup>1</sup>segnete/priest( Gott) M26,26 und <sup>1</sup>brach <sup>1</sup>(die) .Brote (und) <sup>1</sup>(gab) (sie) den Schülern <sup>1</sup>, die .Schüler aber (gaben sie) den .(Volks)mengen.

**Die übrigen Brocken (14,20-21)** Mk6,43-44; L9,17; J6,12-13 **M14,20** Und sie-<sup>1</sup>aßen <sup>1</sup>alle und <sup>1</sup>wurden-<sup>1</sup>(ge)sättigt. Ps104,28 Und sie-<sup>1</sup>hoben( auf), <sup>1</sup>daswas <sup>1</sup>ü<sup>1</sup>berschüssig war <sup>2</sup>dan <sup>2</sup>Brocken: zwölf .Tragkörbe <sup>4</sup>voll. 2K64,44; M16,9; Mk8,19 **M14,21** .Die aber <sup>1</sup>saßen, waren <sup>1</sup>wie-w<sup>1</sup>netwa <sup>1</sup>fünftausend .Männer, (ge)trennt von)ungerechnet .Frauen und ;(klein(e)-K)inder\*.

**Jesus geht auf dem Meer (14,22-33)** Mk6,45-52; J6,16-21 **M14,22** Und sogleich <sup>1</sup>nötigte-Er die Schüler, (ein-) <sup>1</sup>(zu)steigen hin das ;Schiff und vor-<sup>1</sup> <sup>1</sup>Ihm nan das ;jenseitige Ufer) <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>(führen)fahren, bis ;<sup>1</sup>w<sup>1</sup>dass Er-<sup>1</sup> die .(Volks)mengen <sup>1</sup>ent<sup>1</sup>löstlassen-<sup>1</sup>hätte. **M14,23** Und <sup>1</sup>(als Er) <sup>1</sup>die .(Volks)mengen <sup>1</sup>ent<sup>1</sup>löstlassen-<sup>1</sup>hatte, <sup>1</sup>stieg-Er-hinauf <sup>1</sup>auf den ;Berg (gemäß ,eigener( Arb))(für sich allein), <sup>1</sup>(um zu) <sup>1</sup>beten<sup>1</sup>. Mk1,35; L5,16 <sup>1</sup>(Als es) <sup>1</sup>aber <sup>2</sup>A<sup>1</sup>bend <sup>1</sup>(ge)worden-<sup>1</sup>war, <sup>1</sup>war-Er dort <sup>1</sup>allein. **M14,24** Das ;Schiff aber <sup>1</sup>(hatte schon) <sup>1</sup>viele .Stadien (je 185-192 m) <sup>1</sup>Ab(stand) vom d. <sup>1</sup>Land <sup>1</sup>(und) ;wurde-  
"ge)quält<sup>1</sup> her-<sup>1</sup>von den ;Wogen, M8,24; L8,23 <sup>1</sup>denn <sup>1</sup>der .Wind <sup>1</sup>war (ihnen) <sup>1</sup>entgegen(gesetzt). || 1 B f13 pc sa (bo); S C L W 073 0106 f1 33 Mt Tr (lat) syn mae?: <sup>1</sup>war schon ;(in)miten des ,Meeres <sup>1</sup>.

**J-u Kommen in der vierten Nachtwache (14,25)** Mk6,48; vgl. Mk13,35 (1.-4.); L12,38 (2.+3.); Eh16,15 **M14,25** .Aber (in der) <sup>1</sup>vierten ,Wach(zeit) (Nachtwache (3-6°))<sup>1</sup> der ,Nacht <sup>1</sup>kam-Er zu <sup>1</sup>ihnen, <sup>1</sup>wandelnd/ <sup>1</sup>um(her)-<sup>1</sup>tretendgehend (aüber <sup>1</sup>das// auf <sup>1</sup>dem <sup>1</sup>Meer)3. H19,8; vgl. Jes63,1-3 || 1 nachts v. 18-6° n. röm. u. teilweise grch. Ordnung vier Wachzeiten. || 2 Mt Tr.: <sup>1</sup>kam-Er-weg. || 3 C Mt Tr.: <sup>1</sup>g<sup>1</sup>bauf dem Meer. **M14,26** Die .Schüler aber, <sup>1</sup>(als sie) <sup>1</sup>Ihn <sup>1</sup>g<sup>1</sup>bauf dem ,Meer <sup>1</sup>wandeln/ <sup>1</sup>um(her)-<sup>1</sup>tretengehen <sup>1</sup>sahen, <sup>1</sup>wurden-sie-<sup>1</sup>(er)aufgeregt (und) <sup>1</sup>.<sup>1</sup>sagten dass: "Es-<sup>1</sup>ist (ein) ;ErscheinungGespenst!" Und <sup>1</sup>sie-schrien (verursacht) vonVOR der .Furcht <sup>1</sup>. **M14,27** ..So-gleich aber <sup>1</sup>sprach [d **Jesus]** (zu) <sup>1</sup>ihnen (und) <sup>1</sup>.<sup>1</sup>sagte: ""(Seid)-<sup>1</sup>(guten) <sup>1</sup>Mute(s)! ICH <sup>1</sup>ich-<sup>1</sup>bin( es). "Fürchtet<sup>1</sup> (euch) nicht!"

**Petrus versucht auf dem Meer zu gehen (14,28-33)** **M14,28** <sup>1</sup>aberDa <sup>1</sup>(antwortete) <sup>1</sup>Ihm d **Petrus** (und) <sup>1</sup>(sagte): "sHerr, wenn Du( es)-<sup>1</sup>bist, (so) <sup>1</sup>befiehl<sup>1</sup> mir, <sup>1</sup>(aüber das ;Wasser) <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>Dir <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>kommen!" **M14,29** .Der aber <sup>1</sup>sagte: ""Komm!" uDa <sup>1</sup>stieg-<sup>1</sup> [d] **Petrus** <sup>1</sup>herab von dem ;Schiff (und) <sup>1</sup>wandel-

te über das ;Wasser [und ;kam (auf) d **Jesus** 'zu]1. || 1 B C<sup>vid</sup> 700 pc sys.c (sal); S1 C2 D L W @ 073 0106 f1.13 33 Mt Tr  
 latt syp.h.: 'um:~ zu d Jesus 'zu y/kommen. **M14,30** „Als er ' aber den ;[starken] .Wind " (er/an)blickte,  
 „fürchtete-er( sich) / ;geriet-er-(in) ;Furcht; und „(als er) 'anfang- (zu) h/ver- 'sinken, 'schrie-er (und  
 ) „sagte: „5.Herr, 'rette! mich!“ M8,25; R10,13 **M14,31** Sogleich aber ' „streckte d **Jesus** ' die ,Hand  
 'aus, a- 'nahm-ergriff 2.ihn <sup>Kla3,57</sup> und „sagt (zu) ;ihm: „Du 's.wenig-(Ver)trauender, M6,30 (im) ;Hin(blick  
 auf) ;was 'zweifeltest-du?“ Jk1,6 **M14,32** Und 2. '(als) ' 2.sie 'hinaufein-(ge)stiegen-waren hin das  
 ;Schiff, 'ermüdete(legte sich) der .Wind. M8,26 **M14,33** .Die aber in dem ;Schiff ' (beugten-(sich) ;aner-  
 kennend nieder) (vor) ;ihm J9,38 (und ) „sagten: „Wahrhaftig, Gottes Sohn "bist-Du!“ M3,17; 16,16; 27,54;  
 L1,35; J1,34; H1,2 || 1 D L W Mt Tr. +: „kamen (und).

**Heilungen in Genezaret (14,34-36)** Mk6,53-56 **M14,34** Und „(nachdem sie) dc- 'hinübergefahren-waren,  
 'kamen-sie (aans d ,Land h)nach)1, **Genezaret**. || 1 L f1 Mt Tr lat: hin das ,Land. **M14,35** Und „(als) ' .Ihn die  
 Männer d ;jenes .Ortes 'aufwieder-erkannten, 'schickten-sie hin ;jene ganze d ,Um-raum-egend  
 und 'brachten-zu ;ihm .alle d (es) 'übel .“Habenden; M4,23-24 **M14,36** und sie-riefen-! Ihn 'bittend  
 (an, auf-dass sie-! ;nur 2den 2;Saum// die Quaste 4M15,38-40; 5M22,12 d ;2Seines;Gewandes "(an)rühren--  
 (dürften), (und) (so) .viele-wie (Ihn) "(an)rührten, "wurden-(hin)durchvöllig-(ge)rettet". M9,21

**15 Gottes Gebot steht höher als menschliche Überlieferung (15,1-9)** Mk7,1-13 **M15,1** Dann/ ;Damals/ (Zu jen)er-  
 Zeit "kommen (zu) ;d 3**Jesus** '(Pharisäer\* und Schrift)gelehrte) von ;**Jerusalem**- ' (und ) „sagen:

**M15,2** "Weshalb '(da)neben-“schreiten-übertreten d ;2Deine Schüler ' die ,übergebene-An-(weisun)g1  
 K2,8 der .Alt(vord)eren/ ;Ältesten? -Denn nicht "waschen-sie-sich" d ;[ihre] ,Hände, al(s)dann-(g...) -  
 falls wenn 'sie .Brot ' "essen." L11,38 || 1 / (Übergebene-An-weisun)glieferung, wBd.: bizweckbestimmte/ verpflichtende  
 Über-gebung. **M15,3** dER aber "antwortete" (und) 'sagte (zu) ;s.ihnen: "Weshalb '(da)neben-“schrei-  
 tet-übertretet auch ihr das ,Gebot d Gottes wegen d ;2eurer ,übergebenen-An-(weisun)g? **M15,4**  
 „Denn d Gott 'hat-(ge)sagt1: »“(Halte)er-“grundsätzlich und ständig-wert den Vater und die Mutter!

2M20,12/ 5M15,16 LXX<sup>a</sup> Sp23,22; M19,19; E6,2 und: »dWer "(Übel-)sagt" ;übel-"redet (über)"/ (Übel-)heißt) Vater oder  
 Mutter, "soll: (im) .Tod '-(zu) 'Ende) kommen. 2M21,17; 3M20,9 LXX<sup>a</sup> Sp20,20 || 1 S1 B D @ 073 f1.13 579 700 892 pc lat sys.c.p  
 co Ptolemäus vor 180) Irenäus 2.Jh. lat(Ü) Cyrill v. Alexandria †444); S\*2 C L W 0106 33 Mt Tr f syn: 'hat-geboten- "indem Er "sagt. || Bm.\*\*

**M15,5** Ihr aber Ihr- "sagt: „wWer (g...)falls(auch immer) ' (zum) ;d 3Vater oder (zur) ;d 3Mutter 'sagt/  
 '(ge)sagt-hat? „(Eine) ;(Opfer)schenk(g)abe (sei) ist) (das) ,;wWas, wenn-(g...)falls(d)er Versorgungsfall  
 eintritt, 'du ausvon mir '-(als) 'Nutzen haben-(solltest/ würdest)“, **M15,6** (der) 'wirdmuss (nt n)kei-  
 nesfalls 'werthalt(en)1 d ;2Seinen Vater ((oder d ;2Seine Mutter))2; und) so) 'habt-ih-! das .Wort3  
 d Gottes 'un-gültig-(gemacht wegen d ;2eurer ,übergebenen-An-(weisun)g. J8,8 || 1 K L N W F @ 0106 f13  
 1424 Mt Tr lat syp.h.: (+ "und"; Mt Tr aor-kj st. ft) und int nkeinesfalls (braucht)-er-wert-zuhalten. || 2 C L W @ 0106 f1 Mt Tr aur f f1 vgl  
 syp.h.; NA27 S B D pc a e syc sa ~. || 3 S1 B D @ 579 892 pc it sys.c.p.hmg co Iriat Origenes †254) Eusebius v. Cäsarea †339/40); S\*2 C 073 f13 pc Ptole-  
 mäus bei Irenäus: 4.Gesetz; L W 0106 f1 33 Mt Tr lat syp.h. Cyrill v. Alexandria †444); 4.Gebot. **M15,7** (Ihr) ;5.1. Heuchler/ Schauspieler!

M23,13 Vortrefflich/Treffend 'hat-! **Jesaja** büber euch "prophezeit, "(indem er) "sagt: **M15,8** »Jes29,13: (d  
 ;Dieses .Volk)1 ' "(hält) Mich 'wert// "verweist 4Mir 'Wert(schätzung) "(mit) ;den 3;Lippen), ,d aber ;zih-  
 ,Herz "h hält/hat weit(en) 'Abstand) von Mir. Jes58,2 || 1 S B D L @ 073 f13 33 579 700 892 1424 pc lat sys.c.p co Clemens v. Al-  
 exandria (vor 215) Origenes †254); C W 0106 (f1) Mt Tr syn.: (Jes29,13) Es- "naht sich) Mir d ;dieses Volk (mit) ;d ;zihrem- 3;Mund und. **M15,9**  
 „Aber vergebens "(ver)ehren-sie Mich, "(indem) weil sie "(lehren (als) ),(Be)lehrungen/(als) ;umfas-  
 sende)-,Lehr)unterweisung ;;(Ein)zel)gebote (der) ;Menschen. Jes29,13<sup>a</sup> (\*1K3,4); K2,22

**Von Reinheit und Unreinheit (15,10-20)** Mk7,14-23 **M15,10** Und „(er) 'rief-! die .(Volks)menge 'zu-sich- (und  
 'sagte (zu) ;s.ihnen: ""Hört und "verstehet! **M15,11** Nicht ;das, was) ;hin(ein):" kommt hin den  
 ;Mund, "(macht)-! den .Menschen 'gemein1, A10,15; R14,14; 1T4,4 sondern ;das, was) ;(her)aus:" geht  
 aus dem ;Mund, ;dieses "(macht)-! den .Menschen 'gemein." M15,18; E4,29; Jk3,6 || 1 / (all)gemein/ profan (=  
 gewöhnlich, allen zugänglich, für alle gültig = was nicht heilig [= abgesondert für Gott] ist). **M15,12** Dann "kamen-!  
 die Schüler '(her)zu (und) "sagen (zu) ;s.Ihm: ""Weißt-Du, dass die Pharisäer\*, "(als sie) ' das  
 .Wort "hörten, 'verstrickt(zur Ablehnung und zum Unglauben verleitet)-wurden?" **M15,13** dER aber  
 "antwortete" (und) 'sagte: "Jede ,Pflanze/ Pflanzung, ,wDie nicht ' d ;2Mein d ;himmlischer Vater  
 '(ge)pflanzt-hat, 'wird-(mit der) ;Wurzel) ausgerissen- werden/ -ausentwurzelt- werden. A5,38 **M15,14**

'Lasst-<sup>r</sup> .sie-<sup>r</sup> v'gewähren! -Sie-<sup>r</sup> sind ihnen .Weg(es)-leiter (der ).Blinden]. M23,16,24 "Wenn aber (ein ).Blinder (einen ).Blinden<sup>r</sup> "(ig...falls(in einem konkreten Bedarfsfall) (des )Weg(es)-"leitet<sup>r</sup>, (so) <sup>r</sup>werden .beide hin (eine ).Grube <sup>r</sup>fallen." L6,39; R2,19 ||| 1 / (als )Weg(es)-leiter-<sup>r</sup> (führen-will)<sup>r</sup>. **M15,15** "aber Da<sup>r</sup> .antwortete<sup>r</sup> d **Petrus** (und )sagte (zu )ihm: "(Er)kläre/ (Mach)e-l'klar uns d -[;diese ],Parabel!" M13,36 **M15,16** "dER aber 'sagte: ""Seid-<sup>r</sup> ihr <sup>r</sup> auch ihr <sup>r</sup> (av)(bezüglich )4,B'lüte/4,Reife)(immer noch) .un-verständig-<sup>r</sup> ?" M16,9; Mk8,17 **M15,17** "(Begr'eift-<sup>r</sup> ihr nicht<sup>r</sup> -denk(=nd), dass ;alles ;das(, was) ;hin(ein)-"geht hin den ;Mund, hin die ,Leibeshöhle "Raum( gibt)gelangt und hin (den ).Abort aus-(ge)worfen-<sup>r</sup> wird? ||| 1 S C L W Mt Tr... n'och-nicht. **M15,18** "Aber ;das-(, was) ;heraus-"geht aus dem ;Mund, "kommt aus dem ,Herzen <sup>r</sup>-(heraus, und-)jenes-<sup>r</sup> (macht)-<sup>r</sup> den .Menschen <sup>r</sup>gemein (s. V.11). M15,11; M12,34 **M15,19** "Denn aus dem ,Herzen "kommen-(heraus)gehen hervor) .böse .Dc-rechnungen/Überlegungen: 1M6,5; Ps58,3; Sp6,14; Jk1,14 .Morde, ,Ehebrüche, M5,28 ,Hurereien, ,Diebereien, ,falsche-(Be)zeugungen, ,Lästerungen/ Verunglimpfungen; R1,29-31; 13,13; 1K6,9-10; G5,19-21; E5,3-5; K3,5-9; 1P4,3; Eh21,8 ||| 1 / Schlussfolgerungen/ dcfolgernde/ zweifelnde)-Erwägungen (a. Verschwörungstheorien). **M15,20** ;diese( Dinge) "sind-es, ;die-<sup>r</sup> den .Menschen <sup>r</sup>; gemein( machen), Ps106,39 -aber ;das <sup>r</sup>Essen (mit )3,un-(ge)waschenen 3,Händen <sup>r</sup>, <sup>r</sup> "(mach)-<sup>r</sup> den .Menschen <sup>r</sup>gemein-<sup>r</sup> ?" ||| Bm.\*\*

**Heilung der Tochter der kanaanäischen Frau (15,21-28)** Mk7,24-30 **M15,21** Und <sup>r</sup> d **Jesus** <sup>r</sup>.kamging-(her)-ausweg <sup>r</sup>(von )dorth'er (und )gab )Raumzog-(sich) )h'zurück hin die ;(Gebiets)teile (von ),**Tyrus** und ,**Sidon**. **M15,22** Und 'siehe<sup>r</sup>, ,keine ),kanaanäische ,Frau, (die) von d-:jenerem-;GrenzenGebiet<sup>r</sup>, (her)aus'-kam, Mk3,8 schrie-(fortwährend) 2 (und ),"sagte: "Erbarm( Dich) (über )mich, 5.Herr, .Sohn . **Davids!** M9,27 d "2Meine Tochter "ist schlimm <sup>r</sup>- "dämon(isch) (be)sessen". ||| 1 S2 B D pc... C L W Mt Tr... 'machte-(ein) )Geschrei. || 2 K L W Mt Tr... (zu )ihm. **M15,23** "dER aber <sup>r</sup> 'antwortete<sup>r</sup> , ihr <sup>r</sup>htkein .Wort. uDa<sup>r</sup> .kamen-<sup>r</sup> d "2Seine Schüler <sup>r</sup>(hin)zu (und )bat'en Ihn (und )."sagten: "Ent-löse<sup>r</sup> lass ,sie, dadenn sie-"schreit hinter) uns (her)." **M15,24** "dER aber<sup>r</sup> .antwortete<sup>r</sup> (und )sagte: "Ich-"bin nicht <sup>r</sup>ge-schickt-<sup>r</sup> worden, (w'n n)außer hin( zu) ;den -d ;weg-"verloren( gegangenen ;Schafen (des ).Haus(es) **Israel**." M10,5-6; A3,26 **M15,25** "dSie aber<sup>r</sup> ,kam (und )b'eugte( sich)-anerkenn(=nd) nieder (vor )ihm (und ),"sagte: "5.Herr, "hilf' mir!" **M15,26** "dER aber<sup>r</sup> .antwortete<sup>r</sup> (und )sagte: "Es-"ist nicht ;schön/ ,edel, <sup>r</sup> das .Brot der ;Kinder <sup>r</sup>(zu )v'nehmen und <sup>r</sup> den ;HündchenStubenhunden<sup>r</sup> "(hin)zu-werfen." **M15,27** "dSie aber<sup>r</sup> sagte: "Ja, 5.Herr (das stimmt; aber meine Bitte steht dem nicht entgegen). denn auch ;die ;HündchenStubenhunde "essen von den 2;Brosämchen, 2;die <sup>r</sup> von dem ,Tisch d "2zih-rer- .Herren <sup>r</sup>; "fallen." \*J6,12 **M15,28** Dann/ Darauf(hin) .antwortete<sup>r</sup> d **Jesus** (und )sagte (zu )ihm: "!!0 5,Frau, ,groß (ist) 2dein d ,Glaube; M8,10 es-'geschehe<sup>r</sup>! dir, wie du-"willst!" M8,13 Und (ge)heilt-'wurde d "2,ihre, Tochter von d ,jener ,Stunde (an). ||| 1 // ps-w.: es-'werde-<sup>r</sup> dir (zum )Werdien gebracht.

**Krankenheilungen (15,29-31)** vgl. M14,14; L9,11 **M15,29** Und <sup>r</sup>d **Jesus** <sup>r</sup>.schritt-w'weiter (von )dorth'er <sup>r</sup> (und )kam an das ,Meer desvon ,Galiläa; und .(Er )stieg-hinauf hauf den ;Berg (und )hb-(setzte sich und )saß<sup>r</sup> dort. M5,1; Mk7,31 **M15,30** Und es-'kamen-zu )ihm .viel(zählige) .(Volks)mengen, (die) <sup>r</sup> .L'ahme, Blinde, .Verkrüppelte, .Stumme/ Taube/ Taubstumme und .viele .anderweitig( Behinderte) <sup>r</sup>(mbei .sich-<sup>r</sup>selbst .hatten), und sie-(lie)ben-<sup>r</sup> .sie-<sup>r</sup> 'niedersink(en) neben d "2.Seinen ;Füßen; und Er-'heilte .sie-<sup>r</sup>, M4,23-24; L7,22 **M15,31** sodass ;die 4.(Volks)menge "staunte/ (sich )w'undern-(musste), 4.(als sie )er(blickten, (dass) 4.Stumme 4."sprachen, 4.Verkrüppelte 4.gesund-( waren) und 4.L'ahme 4.um(her)-<sup>r</sup>traten und 4.Blinde 4."blick(en) konn(en); und sie-(ver)herrlichten den Gott **Israels**. M9,8; J10,32

**Speisung der Viertausend (15,32-39)** Mk8,1-10; (vgl. M14,13-21; Mk6,30-44; L9,12-17; J6,1-14) **M15,32** d **Jesus** aber<sup>r</sup> .rief-<sup>r</sup> d "2Seine Schüler 'zu-sich<sup>r</sup> (und )sagte: "Ich-"(bin) inn(terlich) bewegt<sup>r</sup>! über die .(Volks)menge, M9,36 dadenn schon -1,drei 1,Tage "harren-sie-(aus)/"bleiben-sie-zbei 3Mir und "haben nicht(s), ;?was sie-'essen-(könn(en)); und <sup>r</sup> 'Ich-"will .sie-<sup>r</sup> nicht (als ).Fastende <sup>r</sup> 'ent-<sup>r</sup>lösenlassen, (damit )<sup>r</sup> 'sie 'n'icht-(irgend)w'annetwa <sup>r</sup>-(heraus)gelöst-<sup>r</sup>werden'ermatten iauf dem ,Weg." ||| 1 / -"nehme-<sup>r</sup>inn(terlich) Anteil). **M15,33** uDa "sagen<sup>r</sup> <sup>r</sup> die 1Schüler (zu )ihm: "?Wo-h'er (werden) uns in (der ),(Ein)öde .so-viele .Brote, sodassum <sup>r</sup> (eine) .so-viel(zählige) e .(Volks)menge <sup>r</sup>(zu )sät'tigen?" ||| 1 C D L W Mt Tr... d "2Seine.

**M15,34** uDa "sagt" d **Jesus** "(zu )s.ihnen: ".?wie=vielen .Brote "habt-ih?" "Sie aber (sagten: "Sieben, <sup>M16,10</sup> und ;wenige ;(k)lein(e)-Fische." **M15,35** uDa {, (gab Er )' der .(Volks)menge 'Anweisung}), (sich )' auf die ,Erde 'hfnieder"(zu)fallenzulassen. || 1 L W Mt Tr: "befahl-Er den (Volks)mengen.

**M15,36** ER-'nahm die sieben .Brote und die .Fische und 'dankte (14,4-5 (und )brach und )gab sie) den Schülern, die .Schüler aber (gaben sie) den .(Volks)mengen. **M15,37** Und sie-'aßen .alle und 'wurden-'(ge)sättigt. Und 4;das(, was) 4';ü(ber)schüssig war) 2;dan 2;Brocken, 'haben-sie--(auf), sieben ,Körbe ,voll-. <sup>Mk8,20</sup> **M15,38** -Aber .die(, die) 'aßen, 'waren ,vier-tausend .Männer, (ge-)trennt von)ungerechnet ,Frauen und ;(k)lein(e)-K'inder\*. **M15,39** Und '(Er )ent'lostelließ die .(Volks)mengen, 'stieg-(e)in hin das ;Schiff und 'kam hin ;das- ;GrenzenGebiet (von ),**Magadan**. || 1 S\* B D; L © fl.13 Mt Tr syn: **Magdala**; S2 lat (sa) Eus: **MAGADAN**.

**16 Zeichenforderung der Pharisäer und Sadduzäer (16,1-4)** <sup>Mk8,11-13; L12,54-57; vgl. M12,38-42</sup> **M16,1** uDa 'kamen-' die .Pharisäer\* und .Sadduzäer\* '(her)zu, (und )' .um Ihn zu )'versuchen-', J8,6 abe'fragten(baten/ aufforderten)-sie Ihn, 'ihnen (ein );Zeichen aus dem .Himmel '(zu )a-'zeigen' <sup>M12,38</sup> **M16,2** dER aber 'antwortete' (und )sagte (zu )s.ihnen: "[2, (Wenn es) 2,A' bend )-(ge)worden-ist, 'sagt-ih: „(Es wird) ,heiteres-Wetter, 'denn der .Himmel "'(ist)feuer(farb)en/ feuer(rot)“.] **M16,3** [und früh-(morgens) (sagt ihr): „Heute (wird) .Sturm(wetter), 'denn (der Himmel) "(ist)feuer(rot) 'und )' "(ist)trübe ".“ ((Ihr ).Heuchler)]Mf Tr Das 4 ;AngesichtAussehen des .Himmels "erkenntwisst-ihr 'zwar dcunterscheidend-"(zu beurteilen, -aber die ;Zeichen der (für vorhergesagte Ereignisse geeigneten und bestimmten ).Zeitspannen -"könn't-ih nicht (beurteilen). L12,54-56]1 || 1 V.2b-3; C D L W © fl.33 Mt Tr latt syp.h bopt Eusebius v. Cäsarea 1339/40; S B X I 13 579 al syp.c sa mae bopt Origines 1254 Hieronymus 1420mss -. **M16,4** (Eine )' ,böse und ,ehbrecherische )'Generation/ Zeitgenossen(schaft)art "sucht-abegehend (ein );Zeichen, und (ein );Zeichen ' wird-' ,ih 'nicht )ge)geben-'werden (w n n)(als nur) das ;Zeichen (des ).**Jona** 1." <sup>M12,39-40</sup> Und '(Er )ließ-' .sie-' )gmstehen (und )kamging-weg. <sup>M21,17</sup> || 1 C W Mt Tr. +; des Propheten.

**Warnung vor dem Sauerteig der Pharisäer und Sadduzäer (16,5-12)** <sup>Mk8,14-21; vgl. L12,1-3</sup> **M16,5** Und ' .(als )' .die/ (id 2Seine)l L W Mt Tr. .Schüler han das ;jenseitige Ufer) 'kamen, 'hatten-sie-a'vergessen', .Brote '(mitzu)nehmen. **M16,6** d **Jesus** aber 'sagte (zu )s.ihnen: "'Seht( zu) und 'habt)nehmt-(eure aufmerksame )Zuwendung)(euch in Acht) (weg )vonvor dem ,Sauerteig) der Pharisäer\* und Sadduzäer\*!" <sup>L12,1</sup> **M16,7** dSie aber durch-'erwogen)überlegten ibei .sich--selbst (und )' .sagten: "(Das sagt Er,) daweil 'wir -nkleine .Brote )-(mitge)nommen-'haben." **M16,8** '(Als )' aber d **Jesus** '(es )erkannte, 'sagte-Er: ")?Was durch-'erwägt)überlegt-ih ibei .sich-euch-selbst, (ihr )/s.wenig-(Vertrauenden, <sup>M6,30</sup> (darüber, (dass )ih -nkleine .Brote )-'habt/ ((mitge)nommen-'habt)l C L W Mt Tr.? **M16,9** "(Begrift-ih n'och-nicht )-denk(end), <sup>M15,16</sup> "denkt-)ih a'uch-nicht )-an die fünf .Brote der .Fünftausend, und .?wie=vielen .Tragkörbe ihr-(zum Brockensammeln )ge)nommen-habt?" <sup>M14,17-21</sup> **M16,10** A'uch-nicht (an) die sieben .Brote der .Viertausend, und .?wie=vielen ,Körbe ihr-(zum Brockensammeln )ge)nommen-habt?" <sup>M15,34-38</sup> **M16,11** )Wie, "(begrift-ih nicht )-denk(end), dass 'Ich nicht btvon .Brot(en )zu )seuch )-(ge)sagt-)habe: "Habt)Nehmt-(eure aufmerksame )Zuwendung)(euch in Acht) aber)1 (weg )vonvor dem ,Sauerteig) der Pharisäer\* und Sadduzäer\*!?" || 1 S B C\* L © fl.579 pc syp co; Dc W Mt Tr syn: (if st. id-ll) , (dass man )seine aufmerksame )Zuwendung)(sich in Acht)-'habennehmen-(muss). **M16,12** Dann 'verstanden\*-sie, dass 'Er nicht )-(ge)sagt-)hatte, (dass man )seine aufmerksame )Zuwendung)(sich in Acht)-'habennehmen-(muss) (weg von)vor dem ,Sauerteig) der .Brote, sondern (weg von)vor der ,Lehre der .Pharisäer\* <sup>M15,1-9</sup> und 2.Sadduzäer\*, <sup>M22,23</sup>

**Das Christus-Bekenntnis des Petrus (16,13-20)** <sup>Mk8,27-30; L9,18-21; vgl. L6,66-69</sup> **M16,13** '(Als )' aber d **Jesus** hin die ;(Gebiets)teile (von) {2,**Cäsarea** 2,d 2,**Philippi**)\* '(ge)kommen-'war, 'fragte-Er d 2Seine Schüler (und )' .sagte: "(?Wer, "sagen die .Menschen, "'ist d(der) 4.Sohn des .Menschen?)1" <sup>J12,34</sup> || 1 S B 0281 579 700 pc c vg co Origines 1254; D L © fl.13 33 Mt Tr it vgmss sy(s.c) Irlat: (+ 4Ich [wie Parallelstelle]) 4?Wer (in Bezug auf )M'ich, "sagen ...; o. genauer wie Jantü: 4?Wer ", "sagen die .Menschen, d)Johann' )'ich', der 4.Sohn des Menschen, "'sei?" **M16,14** .Die(ser) aber 'sagten: ".Die( einen) zwar (sagen): d)**Johannes** d(der) 4.Täufer; andere aber: 4.**Elia**; anderweitige aber: 4.**Jeremia** oder 4.einer der Propheten." <sup>M14,2; 17,10; Mk6,14-15</sup> **M16,15** (Da )'sagte-Er (zu )ihnen: "Ihr

aber, 4. Wer <sup>1</sup>, "sagt ihr, (dass) <sup>1</sup>Ich <sup>2</sup>sei?" **M16,16** "Es <sup>1</sup>antwortete<sup>2</sup> aber **Simon Petrus** (und <sup>1</sup>sagte: "DU <sup>2</sup>du<sup>1</sup> bist der **.Christus**, der **.Sohn des <sup>2</sup>lebendigen **.Gottes**." M14,33; 16,69; 1J4,15 **M16,17** Aber Und/ ((Und) C L W Mt Tr... <sup>1</sup>Es <sup>1</sup>antwortete<sup>2</sup> d **Jesus** (und <sup>1</sup>sagte (zu <sup>1</sup>ihm: ".Glückselig <sup>2</sup>bist du, <sup>1/5</sup>Simon, <sup>1/5</sup>Barjona; J1,42 <sup>1</sup>dadenn <sup>1</sup>nicht <sup>1</sup>Fleisch und <sup>1</sup>Blut <sup>1</sup>haben es) <sup>1</sup>dir <sup>1</sup>ent<sup>1</sup>hüllt, sondern d <sup>2</sup>Mein Vater, der in den <sup>1</sup>Himmeln (ist). G1,15-16 || 1 L Γ fl.13 33 Mrp Tr 565 700 892 1241 1424 pm: Bar <sup>2</sup>Jona, ü.: Sohn (des <sup>1</sup>Jona. **M16,18** Aber auch Ich <sup>1</sup>Ich<sup>2</sup> sage dir dass: Du du<sup>2</sup> bist **Petrus**, M4,18; 10,2 und auf <sup>1</sup>diesem d <sup>1</sup>Felsen <sup>1</sup>werde Ich<sup>2</sup> <sup>2</sup>Meine d <sup>1</sup>Gemeinde\* <sup>1</sup>haus(ter)bauen, und (die <sup>1</sup>),Tore (des <sup>1</sup>).Hades\* <sup>1</sup>werden nicht <sup>1</sup>(da(gegen/Widerstehendes <sup>1</sup>herabdrückend)-stark<sup>2</sup> sein(die Oberhand behalten/ gewinnen) <sup>1</sup>über <sup>1/2</sup>Sie. <sup>1</sup>Host13,14; <sup>1</sup>K15,55 S2 Ac Mt Tr... || Bm.\*\***

**Die Schlüsselvollmacht des Petrus (16,19)** s. A8,14-25; 10,1-48 **M16,19** ((Und))B2 C\*3 Mt Tr... Ich<sup>1</sup> werde<sup>2</sup> dir die <sup>1</sup>Schlüssel der <sup>1</sup>Regentschaft der <sup>1</sup>Himmel <sup>1</sup>geben; und <sup>1</sup>was, wenn<sup>1</sup> (g...falls(die Situation es erfordert / es zur gegebenen Situation passt), du<sup>1</sup> binden<sup>2</sup>(wirst/ willst)<sup>1</sup> gbauf der <sup>1</sup>Erde, <sup>1</sup>wird<sup>1</sup> <sup>1</sup>;(ge)binden<sup>2</sup>-w-s1 <sup>1</sup>sein<sup>1</sup> in den <sup>1</sup>Himmeln; und <sup>1</sup>was, wenn<sup>1</sup> (g...falls(die Situation es erfordert / es zur gegebenen Situation passt), du<sup>1</sup> lösen<sup>2</sup>(wirst/ willst)<sup>1</sup> gbauf der <sup>1</sup>Erde, <sup>1</sup>wird<sup>1</sup> <sup>1</sup>;(ge)löst<sup>2</sup>-w-s2 <sup>1</sup>sein<sup>1</sup> in den <sup>1</sup>Himmeln." M18,18 || 1+1 Bm.\*\* || 2+2 Bm.\*\* **M16,20** Darauf <sup>1</sup>(vor Augen <sup>1</sup>stellte <sup>1</sup>(schärfte <sup>1</sup>)-Er<sup>2</sup> den Schülern <sup>1</sup>deineindringlich <sup>1</sup>ein), auf<sup>1</sup> dass <sup>1</sup>sie n-einemniemand <sup>1</sup>sagen<sup>2</sup>(sollten/ dürften), dass <sup>1</sup>Er <sup>1</sup>2 <sup>1</sup>der **.Christus** <sup>1</sup>ist. M18,4; 17,9 || 1 S B2 C L W e 113 Mt Tr sat syp.h co Ormss; B\* D e syc Ormss: (wie Mk8,30) **gab-Er<sup>2</sup>** den Schülern <sup>1</sup>Zurechtweisung). || 2 S2 C (D) W Mt Tr... +: Jesus.

**Erste Leidensankündigung (16,21-23)** Mk8,31-33; L9,22 **M16,21** Von dann/ (jen)er-Zeit (an) <sup>1</sup>ging<sup>2</sup> d **Jesus** <sup>1</sup>an <sup>1</sup>d <sup>2</sup>Seinen Schülern <sup>1</sup>(zu <sup>1</sup>) zeigen, dass <sup>1</sup>4.Er <sup>1</sup>hnach **Jerusalem** <sup>1</sup>weghin<sup>2</sup>kommenehen L9,31,51 und <sup>1</sup>vieles<sup>2</sup> <sup>1</sup>leiden<sup>1</sup> muss (ausgehend <sup>1</sup>)von den Ältesten und Hohenpriestern und Schrift(gelehr)ten und weg<sup>2</sup>umgebracht<sup>1</sup> werden und (am <sup>1</sup>d <sup>1</sup>dritten <sup>1</sup>),Tag <sup>1</sup>(auf)erweckt<sup>1</sup> werden (muss).<sup>1</sup>\* || <sup>1</sup>i\* C-s musste leiden: M12,40; 17,12,22-23; 20,17-19; 26,2; 27,63; 28,6; Mk9,31; 10,33-34; L9,44; 17,25; 18,31-33; 24,6-7,46; J2,19,21; 10,17. **M16,22** uDa <sup>1</sup>nahm<sup>2</sup> <sup>1</sup>Ihn d **Petrus** <sup>1</sup>(zu sich) beiseite (und <sup>1</sup>ging<sup>2</sup> an, <sup>1</sup>ihm (zu)rechtweisung<sup>2</sup> <sup>1</sup>(zu geben, <sup>1</sup>in)dem er <sup>1</sup>sagte: "(.Gott sei/ ist) <sup>1</sup>Dir <sup>1</sup>g<sup>2</sup>nädig/ versöhnt/ huldvoll, <sup>1</sup>5Herr! (nt n)Keinesfalls <sup>1</sup>wird/wirddarf<sup>1</sup> Dir <sup>1</sup>dies <sup>1</sup>(zuteil <sup>1</sup>sein). **M16,23** dER aber <sup>1</sup>wandte<sup>1</sup> (sich um) (und <sup>1</sup>sagte (zu <sup>1</sup>3d <sup>1</sup>Petrus: "Führe(Geh)utweg hinter Mich/ Mir( her), <sup>1</sup>5.Satan\*! (Eine <sup>1</sup>);Verstrickung(Verleitung zu Sünde und Untreue) <sup>1</sup>bist-du (für <sup>1/2</sup>Mich, <sup>1</sup>dadenn nicht <sup>1</sup>"sinnst-du<sup>1</sup> (auf <sup>1</sup>);die<sup>1</sup>( Anliegen <sup>1</sup>d Gottes, sondern (auf <sup>1</sup>);die<sup>1</sup>er Menschen." <sup>1</sup>Jes5,8-9; <sup>1</sup>\*K3,4 || 1 / <sup>1</sup>sinnstrichste <sup>1</sup>)-du<sup>1</sup>(dein Empfinden, Denken und Wollen).

**Bedingungen der Nachfolge (16,24-28)** Mk8,34-9,1; L9,23-27 **M16,24** Dann <sup>1</sup>sagte d **Jesus** (zu <sup>1</sup>3d <sup>1</sup>Seinen <sup>1</sup>3Schülern: "Wenn <sup>1</sup>irjemand <sup>1</sup>hinter Mir (her) <sup>1</sup>kommen <sup>1</sup>will, <sup>1</sup>abver<sup>1</sup>leugne<sup>1</sup>-er <sup>1</sup>sich-selbst und <sup>1</sup>hebe<sup>1</sup> auf sich und trag(e) d <sup>1</sup>2sein <sup>1</sup>.Kreuz und folge<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ständig<sup>1</sup>! Mir <sup>1</sup>(nach)! M10,38 **M16,25** Denn <sup>1</sup>wwer, wenn<sup>1</sup> (g...falls(der Versuchungsfall eintritt), <sup>1</sup>d <sup>1</sup>2seine <sup>1</sup>,Seele (= sein seelisches Wohlbefinden) <sup>1</sup>retten <sup>1</sup>will, <sup>1</sup>wird<sup>1</sup> <sup>1</sup>,sie <sup>1</sup>weganz-verlieren/ -verloren( machen; <sup>1</sup>M10,28 <sup>1</sup>wwer aber, falls (es die Umstände erfordern), <sup>1</sup>d <sup>1</sup>2seine <sup>1</sup>,Seele <sup>1</sup>weg<sup>1</sup>verloren( geben( wird/ (ge)geben<sup>1</sup>-hat<sup>1</sup> um<sup>1</sup> <sup>1</sup>2Meinet|zwillen, <sup>1</sup>wird<sup>1</sup> <sup>1</sup>,sie <sup>1</sup>finden. M10,39; H11,35 **M16,26** Denn <sup>1</sup>?was <sup>1</sup>wird<sup>1</sup> <sup>1</sup>(ein <sup>1</sup>).Mensch (als <sup>1</sup>)Nutz(en haben), wenn<sup>1</sup>(der <sup>1</sup>)Fall( eintritt, das)is <sup>1</sup>er die <sup>1</sup>ganze <sup>1</sup>.Welt <sup>1</sup>gewönne<sup>1</sup>, aber d <sup>1</sup>2seine <sup>1</sup>,Seele <sup>1</sup>einbüßte<sup>1</sup>)/ (2seiner Seele <sup>1</sup>verlustig ginge<sup>1</sup>)? Oder <sup>1</sup>?was <sup>1</sup>wird<sup>1</sup> <sup>1</sup>(ein <sup>1</sup>).Mensch (als <sup>1</sup>);Lösegeld/ atEin-tausch(mittel <sup>1</sup>geben (für <sup>1</sup>d <sup>1</sup>2seine <sup>1</sup>,Seele)? Ps49,8-9 || 1 S B L e fl.13 33 579 700 892 pc e f q co Origenes 1254 Cyrill v. Alexandria 1444; C D W Mt Tr lat syh Ju Ct: (pr-ps st ft-ps) <sup>1</sup>(ha)t<sup>1</sup>(als <sup>1</sup>)Nutz(en). **M16,27** <sup>1</sup>Denn der Sohn des Menschen <sup>1</sup>schickt( sich) an<sup>1</sup> (zu <sup>1</sup>)kommen in der <sup>1</sup>,Herrlichkeit d <sup>1</sup>2Seines Vaters mit d <sup>1</sup>2Seinen Engeln, M24,30; 25,31; 26,64; Mk13,26; 2Th1,7 und (zu jen)er-Zeit/ dann1 <sup>1</sup>wird-Er<sup>2</sup> (einem <sup>1</sup>);jeden <sup>1</sup>ab(er)stehend/wieder/zurück-geben gemäßnach d <sup>1</sup>2seiner <sup>1</sup>,praktischen Betätigung/ Praktik/ Praxis Ps62,13; Sp24,12\*, 2K5,10; Eh2,23 || 1 Bm.\*\*

**Verheißung des Tod-nicht-Schmeckens (16,28)** Mk9,1; L9,27 **M16,28** Amen(Wahrheitsg)etreu <sup>1</sup>sage-Ich euch dass: Es<sup>1</sup>-sind <sup>1</sup>irreineig(e von <sup>1</sup>).den(en, die) hier <sup>1</sup>2<sup>1</sup>.stehen, <sup>1</sup>irsolche(w)die (nt n)keinesfalls (den <sup>1</sup>)2.Tod <sup>1</sup>schmecken<sup>1</sup>(werden/ sollen), bis <sup>1</sup>ig...falls(es so weit ist, dass) sie<sup>1</sup>-(ge)geben<sup>1</sup>-haben<sup>1</sup> den Sohn des Menschen (als <sup>1</sup>). <sup>1</sup>Kommenden in d <sup>1</sup>2Seiner <sup>1</sup>,Regentschaft." Dn7,13-14; L23,42; 2T4,1; 2P1,16 || Bm.\*\*

**17 Verkündigung Jesu (17,1-9)** Mk9,2-10; L9,28-36; 2P1,16-18 **M17,1** Und (nach <sup>1</sup>sechs <sup>1</sup>),Tagen) <sup>1</sup>nimmt<sup>2</sup> d **Jesus** den **Petrus** und **Jakobus** und **Johannes**, d <sup>1</sup>2Seinen Bruder, M26,37; Mk5,37 <sup>1</sup>b(mit sich) und <sup>1</sup>bring<sup>1</sup>-<sup>1</sup>



.sie-<sup>1</sup> hinauf hauf (einen) hohen ;Berg (gemäß ,eigener Art)(für sich allein). ||| 1 Bm.\*\* **M17,2** uDa 'wurde-Er-mum'(ge)staltet' vorn( vor) ihnen. Und 'd 2Sein ;Angesicht' rglänzte/ 'wurde-leuchte(nd) wie .die .Sonne, M28,3; Eht1,16; 10,1 aber d 2Seine ;Gewänder 'wurden-; weiß' wie ;das ;Licht. **M17,3** Und 'sie-he<sub>1</sub>, es-wurden-<sup>1</sup> (ihnen) r'sichtbar gemacht'/ (von )ihnen 'r(ge)sehen- 1.**Mose** und 1.**Elia** (und )i .(sie )zusammenbe-<sup>1</sup>sprachen( sich) mit .Ihm. **M17,4** aberDa 'antwortete'<sup>1</sup> d **Petrus** (und )sagte (zu )3d 3**Jesus**: "5Herr, es-<sup>1</sup>ist ;schön/ vortrefflich, (dass) 4wir hier ""sind/ "sein-<sup>2</sup>(können). Wenn Du-<sup>1</sup> willst, 'werde-ich-<sup>1</sup> hier drei ,Zelt(woh)ungen 'machen, Dir ,eine und **Mose** ,eine und **Elia** ,eine." ||| 1 wBd.: .(fühlt)er sich zu einer )Antwort-(ver)anlasst'.

**Stimme aus der Wolke (17,5)** Mk9,7; L9,35; 2P1,17-18; vgl. M3,17; Mk1,11 **M17,5** '2. "Während' 2.er noch '1." sprach, 'siehe<sub>1</sub>, (eine ),lichte „Wolke über-<sup>1</sup>schattete .sie-<sup>2</sup>, 2M24,16 und 'siehe<sub>1</sub>, (eine ),Stimme (kam) aus der „Wolke, (die )',sagte: ".Dieser "ist d 2Mein d (geliebter )Sohn, ian .w(dem) Ich-Wohl-meinengefallen )'(gefunden-) habe. M3,17 Hör't-<sup>1</sup>(grundsätzlich und ständig) (auf )2.Ihn!" 5M18,15; 1M41,55 **M17,6** Und 'als )' die Schüler 'es )hörten, 'fielen-sie auf 2.ihr ;Angesicht und 'fürchteten( sich) heftigsehr. **M17,7** uDa 'kam-<sup>1</sup> d **Jesus** 'herzu und 'führte-<sup>2</sup> 2.sie (an) (und )sagte: "'Steht-auf!' und 'fürchtet( euch) nicht!" **M17,8** .(Als sie )' aber d 2ihre .Augen 'auf-er-hoben, 'sahen-sie nt-einemNiemand (wn )nals .Ihn, **Jesus**, ;allein. H12,2 **M17,9** Und 2. "während )' 2.sie 'herab-<sup>1</sup>stiegen aus von dem ;Berg, 'gebot' ihnen d **Jesus** (und )'.sagte: "Nicht-einemNiemandem (sollt) dürft )-ihr-<sup>1</sup> d (Ge)sehene 'sagen, bis ,dass der Sohn des Menschen aus (den )(Ge)storbenen 'auf-er-weckt-<sup>1</sup>worden/ )auf-ge-standen-<sup>1</sup>ist!" M16,20-21 ||| 1 B D pc; S C L (W) Z e f 13 33 Mt Tr: (wie Parallelstelle) h auf '(er)standen-<sup>1</sup>ist'.

**Die Frage nach Elia (17,10-13)** Mk9,11-13; vgl. M11,14 **M17,10** Und es-abe-fragten .Ihn die/ ((d 2Seine))B C D Mt Tr.. Schüler (und )'.sagten: ";?WasWarum "sagen daher denn die .Schrift(gelehrten) ', dass »**Elia** ' ;'zuerst',vorher "kommen "muss Ma3,23"? M16,14 **M17,11** dER aber 'antwortete' (und )sagte: ".**Elia** ' .**kommt zwar** ((;zuerst',vorher))C (L) Z Mt Tr.. und 'wird-<sup>1</sup>alles-<sup>1</sup>/alle( Dinge und Verhältnisse) 'wieder-gmher-s'tellen/ (weg )vom( bisherigen) Zustand-<sup>1</sup>in den (gemäßen-)Zustand( bringen) Ma3,23. A3,21 **M17,12** Ich-<sup>1</sup>sage-euch aber dass: .**Elia** 'ist schon '-(ge)kommen, und nicht 'haben-sie-<sup>1</sup> ihn 'ra-awesen-haft/aufwieder-<sup>1</sup>erkannt, sondern 'haben-<sup>1</sup>(ge)tan ian ihm , (so )viele-<sup>1</sup>wie-was sie-<sup>1</sup>wollten. So/ (auf )dies(e) Weise "schickt( sich )an/ "steht-im-Begriff auch der Sohn des Menschen '1 her-von ihnen ' (zu )'leiden." M16,20-21 **M17,13** Dann 'verstanden\* die Schüler, dass 'Er bt von **Johannes** dem Täufer (zu )ihnen '-(aus)sagte. M11,14; 14,10; Mk6,28; L1,16-17

**Heilung eines besessenen Knaben (17,14-21)** Mk9,14-29; L9,37-43 **M17,14** Und 2. (als sie )' zu der .(Volks)menge 'kamen, 'kam-zu 3.Ihm (ein )Mensch (und )'.fiel-(auf die )Knie (vor )4.Ihm/ "ba)t-<sup>1</sup> Ihn 'kniefällig L8,41 **M17,15** und 'sagte: "5.Herr, 'erbarme( Dich) (über) 2meinen d Sohn! daDenn er-<sup>1</sup>(is)t-mond-süchtig' und "leidet arg/ (auf )üble Weise); denn oft/ vielmals "fällt-er hins d ;Feuer und oft hins d ;Wasser. **M17,16** Und ich-<sup>1</sup>brachte-<sup>1</sup> ihn 'zu 3d 2Deinen 3Schülern, udoch 'sie-<sup>1</sup>konnten' ihn 'nicht 'he-ilen." **M17,17** AberDa 'antwortete' d **Jesus** (und )sagte: "'10 (du )' 1/5, ungläubiger, 'treu-lose und 'durch( und durch)-<sup>1</sup>(ver)kehr-<sup>1</sup>w-seiende )'1/5, Generation/ Zeitgenossen(schaft)ant! 5M32,5; A2,40; P2,15 Bis ?wann 'werdesoll-ich mitbei euch 'sein? Bis ?wann 'werdesoll-ich-<sup>1</sup> 2euch 'hft haben ertragen? 4M14,11 "Bringt- ihn Mir hier(her)!" **M17,18** Und '(d **Jesus**) 'gab-<sup>1</sup> ;ihm 'Zu-rechtweisung' !, M8,16 und '(der ;Dämon) 'kamfuhr-<sup>1</sup>aus von ihm '1; und '(ge)heilt-<sup>1</sup>worden-<sup>1</sup>war .der .Knabe von d .jener ,Stunde (an). A10,38 **M17,19** Darauf 'kamen-<sup>1</sup> die Schüler 'zu 3d 3**Jesus** (gemäß ,eigener Art)(für sich allein) (und )sagten: "Weshalb 'wir-<sup>1</sup>konnten' wir '1;ihn nicht 'aus-<sup>1</sup>treiben '1?"

**Von der Kraft des Glaubens (17,20)** L17,5-6; vgl. Mk9,23 **M17,20** dER aber "sagt (zu )ihnen: "Wegen d 2eures ,wenig-(Ver)trauens; H3,19 -denn Amen(wahrheits)getreu "sage-ich euch, wenn-(g...falls)im konkre-ten Fall ihr-<sup>1</sup> ,Glauben "habt' wie (ein) 2;Senf|4.Korn, (so) 'werdet-ihr-<sup>1</sup> (zu )3d 3diesem 3;Berg 'sa- gen: „Schreit-<sup>1</sup>mweiter/ Steig-er-mum (von)hier (nach )dort!“, und er-<sup>1</sup>wird-mweiter-schreiten-<sup>1</sup>; und ;nicht-<sup>1</sup>eines 'wird-<sup>1</sup> euch 'unmöglich( sein). M21,21-22; Mk11,23; L17,6; 1K13,2 ||| 1 C D L W Mt Tr.: „Un-glaubens. **M17,21** ((Aber ;diese ;d ;Art/ Entstehungslinie) ("geht nicht '-(her)aus)1 (wenn nicht)außer imittels ,Gebet und ,Fasten,)2" ||| 1 S2: 'wird nicht 'aus-(ge)trieben. || 2 (wie Parallelstelle) S2 C D L W f 13 Mt Tr lat (syph) (mae); NA27 S\* B e 0281 33

579 892\* p c e f1 sys.c sa bopt -.

**Zweite Leidensankündigung (17,22-23)** Mk9,30-32; L9,44-45 **M17,22** „Aber 2. „während 1. 2.sie 1'sich-um Jesus 1zusammen-wendetendrängten in d ,Galiläa, 'sagte d ,Jesus (zu 13.ihnen: 1" Der Sohn des Menschen 1"(steht-im-Begriff) 1"schickt(sich an b(zweckbestimmt über)-geben/liefert-2(zu 1)werden hin (die 1),Hände (von 1)Menschen, M16,45 111 1 (so n. Th. Zahn) S B 0281vid f1 892 lat samss; C (D) L W 0 f13 33 Mt Tr c (e) f1 samss mae bo: sich-1n(hin und her)-wandtenaufhielten. **M17,23** und sie-werden-1 Ihn 1weg-umbringen, und (am 13,d 3dritten 3,Tag 1'wird-Er-(aufer)weckt-1werden.1." M16,21; Mk8,31; L9,22 uDa 1'wurden-sie-1 heftigsehr 1"betrübt. M9,15; J16,6 111 1 B 047 f13 892 1424 aA: 1'wird-Er-hauf(er)stehen-1.

**Jesus zahlt die Tempelsteuer (17,24-27)** **M17,24** 2. „Als 1. 2.sie aber hnach ,Kafarnaum 1'kamen, 1'kamen-1 ,die(, die) die ;Doppel-drachmen 1. 1"(ein)nehmen, 2M130,12-15; 2C24,6; Ne10,33 1'zu 3d 3.Petrus und 1'sagten: 1"1-VollendetEntrichtet d 2(auer Lehrer nicht 1 [die] ;Doppel-drachmen?" 111 1jährl. Kopfsteuer für den Tempel von jeder männl. Person (ca. 2 Tagelöhne). **M17,25** (Da 1)'sagt-Er: 1"JaDoch." Und 4. 1'(als er 1' hin das „Haus 1'kamtrat, vorher-1'kam-1 d ,Jesus 14.ihm 1'zuvor (und 1)'sagte: 1"1;?Was 1'(meintscheint 3dir (richtig)1meinst du), Simon? 1 Von 1?welchen(Menschen) 1"nehmen 1'(die .Regenten der,Erde);Zoll oder .Steuer: von d 2(ihren Söhnen oder von den Fremden?" **M17,26** 2. „Weil er 1' aber 1'sagte): 1"Von den Fremden", 1'erklärte 1' d ,Jesus 1'zu 13.ihm: 1"Demnach doch 1. 1"sind die Söhne 1'.frei-. 111 1 W Mt Tr.: (Da 1)'sagt 1' d Petrus 1'zu 13.ihm. **M17,27** Damit 1'wir 1'sie- aber nicht 1'-verstricken(zur Sünde (ungerecht hierüber zu urteilen) verleiten) 1', R14,13 1. 1'geh hans ,Meer/See, 1'wirf (die 1);Angel (aus), und den 1. ersten 4.Fisch, 1'.(der 1)herauf-steigt, 1'hebe( hoch) und 1'.öffne d 2(seinen 1);Mund, (und 1)du-wirst-1 (einen 1).Stater 1'finden; 4;jenenden 1'.nimm (und 1)gib: ihnen (den) 1'auf für Mich und dich!" 111 1 Silbermünze 1 4 Drachmen 1 4 Denare.

**18 Wahre Größe in der Regentschaft der Himmel (18,1-5)** Mk9,33-37; L9,46-48; (L22,24-27) **M18,1** In jener d ,Stunde 1'kamen-1 die Schüler 1'zu 3d 3.Jesus (und 1)'sagten: 1".Wer 1:'ist demnach .größere als alle anderen) in der ,Regentschaft der ,Himmel?" L22,24 **M18,2** uDa 1'.rief( Er) 1'(ein 1);(k)lein(es)-K'ind\* 1'zu-sich 1', stellte 1'es in 2.ihre ;Mitte **M18,3** und 1'sagte: 1"Am(en)Wahrheitsge)treu 1"sage-1ch euch, wenn-1(g.,falls 1' ihr nicht 1'-um)kehr-1' und 1'werdet 1'wie die 1;(k)lein(en)-K'inder, M19,14 (so 1)'könnt/werdet 1'-ihr (nt n)keinesfalls 1'-hin(ein-)kommen hin die ,Regentschaft der ,Himmel. M5,20; L18,16 **M18,4** .iRiner-weder nun/ daher 1'sich-selbst (er)niedrigen-wird wie d 2;dieses 1;(k)lein(e)-K'ind\*, dieser 1'ist der .Größere( als die anderen) in der ,Regentschaft der ,Himmel; M20,26; 23,11-12 **M18,5** und .wwer, wenn-1(g.,falls 1'es die Situation erfordert), 1' ;ein ;solches 1;(k)lein(es)-K'ind 1"aufnimmt" aufgrund) d 2'Meines ;Namens, 1"nimmt 1'Mich 1'auf. M10,40

**Warnung vor Verleitung zur Sünde (18,6-11)** Mk9,42-48; L17,1-2 **M18,6** .wWer aber (gegebenen)falls 1. einen d .dieser 2.Kleinen, .die 1' han Mich 1'2. 1'glauben, 1'vstrickt(zur Sünde oder Untreue verleitet), snutz-1bringend ist 1'es (für 13.ihn, auf-dass 1. 1'(ein 1).(vom )Esel( angetrieben)ner .Mühl(stein) um 1 d 2(seinen .Hals 1'(ge)hängt-wird' und er-hbver-s'enkt-wird' in der ;(Flächen)ausdehnung des ,Meeres. L17,2 111 1 S B L N Z pc.; W f1.13.Mt.; nban; D Tr.: auf/ aan. 11 Bm.\*\* **M18,7** !!Wehe der .Welt (herrührend 1)vonwegen der ;Verstrickungen\*! 1 Denn (es ist) 1 1',Notwendigkeit, (dass) 1' 4;die 4;Verstrickungen 1'kommen. Jedoch !!wehe dem2 Menschen, durch .wden die ;Verstrickung 1"kommt! M26,24; L17,1 111 1 Mt Tr.: es-1'ist. 11 2 B (W) Mt Tr.: d .jenen.

**Scharfe Selbstzüchtigung (18,8-9)** M5,29-30; Mk9,43-47; vgl. Mk9,27 **M18,8** Wenn aber d 2(deine ,Hand oder d 2(dein .Fuß 1'dich 1"verstrickt(zur Sünde verleitet), (so 1' 'hau:1' .ihn/ [(sie-)]w Mt Tr. 1'her)ausab und 1'wirf (ihn) von dir! M5,29-30 ;Vortrefflicher) 1"ist-es (für 13)dich, hin(ein-)zu)kommen hin das ,Leben (als 1).Verkrüppelter oder .L'ahmer/ Hinkender/ Gebrechlicher, odals zwei ,Hände oder zwei .Füße 4. 1'(zu 1)'haben (und 1)'ge)worfen-2(zu 1)werden hin das 2;d 2;äonische ;Feuer. Jes66,24; M5,22; Jd7; vgl. M22,13 **M18,9** Und wenn d 2(dein .Auge 1'dich 1"verstrickt(zur Sünde verleitet), (so 1' 'nimmi)reib-1. 1'es 1'her)aus und 1'wirf(es) von dir! M5,29-30 ;Vortrefflicher) 1"ist-es (für 13)dich 1. 1',ein-äugig hin das ,Leben hin(ein-)zu)kommen, odals zwei .Augen 1. 1'(zu 1)'haben (und 1)'ge)worfen-2(zu 1)werden hin die ,Gehenna des ;Feuers. Jes66,24; M5,22; Jd7 **M18,10** "Seht( darauf), (dass) 1' ihr nicht 1'-herab)setzend-1'sinn(1)verachtet/ verächtlich behandelt / verächtlich herabseht auf / gering schätzt) 2.;einen d 2.;dieser .;Kleinen! Denn 1'ch-1'sage

euch dass: d 2Ihre .Engel <sup>Ps91,11; A12,15; H1,14</sup> in (den ).Himmeln <sup>“(er)blicken</sup> dc „allezeit“ <sup>1</sup> das ;Angesicht d 2Meines Vaters, 2der in (den ).Himmeln (ist). **III** Bm.\*\* **M18,11** <sup>1</sup> {Denn <sup>“(ge)kommen-</sup>ist der Sohn des Menschen, (+ <sup>“(zu) ’suchen</sup> und (Lmg 579 892c a/c syh bopt) <sup>“(zu) ’retten</sup> ;dast, was) <sup>4</sup> ;“verloren( gegangen-<sup>“(ist)”)1. L15,6 **III** 1 (L19,10) D Lmg W 0c 078vd Mt Tr lat syc.p.h bopt; NA27 S B L\* 0\* f1.13 33 892\* pc e ffl sys sa mae bopt Or Eus -. **Vom verlorenen Schaf (18,12-14)** vgl. L15,4-7 **M18,12** 1;?Was <sup>“(meint)</sup> 3euch ihr?: Wenn-<sup>“(ig...falls</sup> <sup>“(in) einem</sup> Menschen hundert ;Schafe <sup>“(ge)worden-</sup>sind<sup>“(gehören</sup> und <sup>“(eins</sup> ausvon ;ihnen <sup>“(hat-</sup>sich <sup>“(ver)irrt/ ’wurde-</sup>irregeführt, <sup>“(Jes53,6; Hes34,11-12</sup> <sup>“(wird-er-)</sup>nicht die <sup>“(4;neun(und</sup> );neunzig auf <sup>“(den</sup> 4;Bergen <sup>“(lassen</sup> und <sup>“(geht</sup> hin) (und <sup>“(sucht</sup> das <sup>“(irregeführt-</sup>“seiende“; <sup>“(umherirrende/ ;sich-</sup>irrende? **M18,13** Und wenn-<sup>“(ig...falls</sup> es-<sup>“(geschieht</sup>, (dass er) ;es <sup>“(findet</sup> , Amen(Wahrheitsgetreu <sup>“(sage-</sup>Ich euch dass: Er-<sup>“(freut</sup> sich) aufgrund von) ;ihm (noch <sup>“(viel-</sup>mehr odals aufgrund) der <sup>“(3)neun(und</sup> )neunzig, <sup>“(die</sup> nicht <sup>“(3</sup> ;“verirrt-<sup>“(sind/ ;sich-</sup>irrt-<sup>“(haben</sup> . **M18,14** So <sup>“(ist-</sup>es nicht (der );Wille vorn( vor) d 2eurem 2Vater)1, 2der in (den ).Himmeln (ist), auf-<sup>“(dass</sup> weg-<sup>“(verloren(</sup> geht) ;eines/ (f. einer)W Mt Tr.. d 2von )diesen ;Kleinen.“ **III** 1 d.h. nt. nur der persönliche, sondern auch der offiziell gültige Wille des Vaters (vgl. M11,26).</sup>

**Wenn dein Bruder sündigt (18,15-17)** L17,3-4; 1K5,1-13 **M18,15** <sup>“(Wenn-)</sup>ig...falls aber <sup>“(d 2dein</sup> Bruder) <sup>“(ge)sündigt-</sup>hat <sup>“(han</sup> dir// hgegen dich)1 <sup>“(, (so) ’führe(geh-)</sup>uthin, M5,24 <sup>“(überführe</sup> ihn zwischen 2dir und 2ihm 2.allein! 3M19,17; L17,3 **Wenn-)ig...falls <sup>“(er</sup> (auf <sup>“(2dich</sup> <sup>“(hört</sup>, <sup>“(hast-</sup>du-<sup>“(d 2deinen</sup> Bruder <sup>“(gewonnen</sup> . **III** 1 [NA27] D L W 0 078 f13 33 Mt Tr latt sy mae bopt; S B 0281 f1 579 pc sa bopt Orlem -. Bm.\*\* **M18,16** Wenn-<sup>“(ig...falls</sup> <sup>“(er</sup> aber nicht <sup>“(hört</sup>, (so) b-<sup>“(nimm</sup> mit dir noch .einen oder .zwei, damit <sup>“(g)baufgrund</sup> (des );Mundes <sup>“(zweier</sup> .oder <sup>“(dreier</sup> .Zeugen <sup>“(jede</sup> ;Aussage <sup>“(be)stätigt-</sup>werde <sup>“(5M19,15 1 5M17,6; J8,17; 2K13,1; 1T5,19; H10,28</sup> **M18,17** Wenn-<sup>“(ig...falls</sup> <sup>“(er</sup> aber <sup>“(vor)beinicht-</sup>hört/ <sup>“(hören-</sup>will) (auf <sup>“(2.sie, (so) ’sage(</sup> es) der .Gemeinde<sup>“(</sup>; wenn-<sup>“(ig...falls</sup> <sup>“(er</sup> aber auch (auf <sup>“(2die</sup> 2.Gemeinde <sup>“(vor)beinicht-</sup>hört, (so) <sup>“(sei-</sup>er dir eben(so)-<sup>“(wie</sup> der .Nation(en)zugehörige/ .Heidnische und der .Zöllner!)1 1K5,13 **III** 1 Bm.\*\***

**Vollmacht durch Gemeinschaft (18,18-20)** vgl. M16,19; J20,23 **M18,18** Amen(Wahrheitsgetreu <sup>“(sage-</sup>Ich euch: (So )viele<sup>“(=</sup>wie, wenn-<sup>“(ig...falls</sup>(die Situation es erfordert / es zur gegebenen Situation passt), ihr-<sup>“(bin-</sup>den-<sup>“(werdet)</sup>1 <sup>“(g)bauf</sup> der ,Erde, <sup>“(wird-</sup> <sup>“(ge)bunden-</sup>w-s1 <sup>“(sein</sup> im .Himmel, und (so )viele<sup>“(=</sup>wie, wenn-<sup>“(ig...falls</sup>(die Situation es erfordert / es zur gegebenen Situation passt), ihr-<sup>“(lösen-</sup>(werdet)2 <sup>“(g)bauf</sup> der ,Erde, <sup>“(wird-</sup> <sup>“(ge)löst-</sup>w-s2 <sup>“(sein</sup> im .Himmel. M16,19; J20,23 **III** 1+is. Bm. z. M16,19. **II** 2+2 s. Bm. z. M16,19. **II** Vgl. Bm. z. M12,8. **M18,19** Wiederum) [Amen(Wahrheitsgetreu)]B Mt.. S D L Tr.. - <sup>“(sage-</sup>Ich euch dass: Wenn-<sup>“(ig...)</sup> falls(die Bedingung erfüllt ist, dass) Zwei <sup>“(1</sup> ausvon euch <sup>“(sübereinstimmend</sup> <sup>“(ich</sup> <sup>“(werden)</sup> / <sup>“(wunden)</sup> <sup>“(g)bauf</sup> der ,Erde, <sup>“(betriffs</sup> jed(weder)irgendeiner ;Sache, (betriffs )welcher wenn-<sup>“(ig...falls</sup>(auch immer) / wenn-<sup>“(ig...falls</sup>(die Situation es erfordert) sie-<sup>“(von</sup> sich aus / mit innerem Interesse / für sich-<sup>“(bitten)</sup>, (so) <sup>“(wird-</sup>sie-<sup>“(1</sup> .ihnen <sup>“(werden/</sup> geschehen/ entstehen (von)seiten 2d 2Meines .Vaters 2des in (den ).Himmeln. M17,8

**M18,20** .Denn w'o <sup>“(1</sup> zwei oder drei <sup>“(Zusammen-</sup>(ge)führt-<sup>“(w-s</sup> seiendeversammelt <sup>“(sind</sup> hin( zu) ;dem// (im )Hinblick auf) ;den ;Meinigen ;Namen, dort <sup>“(bin-</sup>Ich in 2.ihrer-<sup>“(Mitte</sup> . 1K5,4

**Gleichnis vom unbarmherzigen Sklaven (18,21-35)** **M18,21** Darauf <sup>“(kam</sup>trät-<sup>“(d</sup> Petrus <sup>“(her)zu</sup> (und <sup>“(sagte</sup> (zu )ihm): „sHerr, <sup>“(wie-</sup>oft <sup>“(wird</sup>darf-<sup>“(h</sup> gegen mich <sup>“(sündigen</sup> d 2mein .Bruder, und ich-<sup>“(werde</sup>muss-<sup>“(1</sup> ihm <sup>“(ver)</sup>lassen? Bis( zu) siebenmal?“ M16,12 **III** 1 B (D) 0281 892 1424 pc; S2 L W 0 f1.13 33 Mt Tr aur (e) q syph Luiciffier (ca.371): <sup>“(kam-</sup>zu .)Ihm d Petrus (und <sup>“(sagte</sup> . **M18,22** (Da )sagt <sup>“(d</sup> Jesus <sup>“(zu</sup> )s.ihm: <sup>“(Ich-</sup>sage dir:

<sup>“(Nicht</sup> bis( zu) siebenmal, sondern bis( zu/ einschließlich) siebzimal sieben(mal)! L17,3-4 **III** Bm.\*\* **M18,23** Deshalb <sup>“(ist-</sup> die ,Regentschaft der .Himmel <sup>“(qualit.-</sup>gleich(gemacht)-<sup>“(worden</sup> (einem )Menschen, (einem )König, <sup>“(wder</sup> <sup>“(zusammengemeinsam-</sup> .Rechenschaft <sup>“(er)heben)abrechnen</sup> <sup>“(wollte</sup> mit d 2Seinen .Sklaven/ 2Knechten. M15,19 **M18,24** 2 .(Als ) <sup>“(2.Er</sup> aber <sup>“(an)fang</sup>, (zusammengemeinsam-(Rechen-<sup>“(schaft</sup> <sup>“(zu</sup> )er)heben)abzurechnen, <sup>“(wurde-</sup>(her)zu-(ge)bracht (zu )s.ihm .ein( einzeln)er .Schuldn(er) (von ) ;zehntausend ;Talente. **III** 1 höchste Gewichts- u. Zahlungseinheit; 36 o. 26 kg; Wert im NT = 60 Minen = 6000 Denare; (6000x10000 = 60000000 Tagelöhne [M20,2.13] ≈ Arbeitslohn von 200000 Jahren zu je 300 Arbeitstagen).

**M18,25** <sup>“(2</sup> .(Weil ) <sup>“(2.er</sup> aber <sup>“(nicht</sup> (die Mittel) <sup>“(hatte</sup> <sup>“(um</sup> abzurück-(zu)geben, <sup>“(befahl</sup> <sup>“(der</sup> Herr, (dass) <sup>“(4.er</sup> (zur Sklaverei) <sup>“(ver)kauft-</sup>werde und ,d seine ,Frau und ;die ;Kinder und ;alles-, (so )viele<sup>“(=</sup>wie er-<sup>“(hat</sup>, und (somit das Geschuldete) abzurück-<sup>“(ge)geben-</sup>werde. **III** 1 B f pc.; S D L W

Mt Tr.: (ipe st. pr) er-hatte. **M18,26** „Daher“ .fiel der .Sklave (nieder), (beug)te( sich)-anerkenn( end nieder) (vor )sIhm (und ) .“sagte: „(s. Herr, )s L W Mt Tr.: (Habe)-Geduld/ (übel)-Lang-müt\* aufgrund von)mit 3mir, und ;alles- werde-ich-<sup>1</sup> Dir <sup>1</sup>abzurück-geben.“ **M18,27** „aberDa“ .(wurd)e-<sup>1</sup> der Herr d .jenes .Sklassen <sup>1</sup>inn(erlich) (beweg)t<sup>1</sup> (und )ent-<sup>1</sup>löste .ihn)(gab ihn frei), und das ;(Dar)lehen ver-ließ-Er ihm. **M18,28** <sup>1</sup>Aber d .jener Sklave <sup>1</sup>.kamging-(hin)aus (und )fand .einen d .2seiner sMitsklaven, .wder <sup>1</sup> ihm hundert ;Denare <sup>1</sup>schuldetete. uDa <sup>1</sup>.tergriff er festhaltend ihn, <sup>1</sup>würgte( ihn)/ (würgte) ihn-erstick( end) (und ) .“sagte: „Gib-<sup>1</sup>abzurück, wenn <sup>1</sup>du .iretwas <sup>1</sup>schuldig bist!“ **M18,29** „Daher“ .fiel d .2sein sMitsklave (nieder) <sup>1</sup>, rief-<sup>1</sup> ihn <sup>1</sup>bittend an (und ) .“sagte: „(Habe)-Geduld/ (übel)-Lang-müt aufgrund von)mit 3mir, und ich-<sup>1</sup>werde( es)-<sup>1</sup> dir <sup>1</sup>abzurück-geben.“ || 1 C2 W Mt Tr.: +: hin) zu) d .2seinen .Füßen.

**M18,30** .Der aber <sup>1</sup>wollte nicht, sondern <sup>1</sup>.kamging-weghin (und )warf ihn hins ,Verwahrung(s)ort)Gefängnis, bis er-abzurück-(ge)geben-<sup>1</sup> habe<sup>1</sup> ;das <sup>1</sup>4 ;(Ge)schuldet-<sup>1</sup> seiende. **M18,31** .(Als ) nun/ (aber))S) C L W Mt Tr.: d .2seine sMitsklaven die ;geschehenen( Vorgänge) <sup>1</sup>sahen, <sup>1</sup>wurden-sie-<sup>1</sup> heftigsehr <sup>1</sup>betrübt und <sup>1</sup>.kamen (und )f(mach)ten-durch(gehend)-d(eutlich/ durch-)hellten dem .2ihrer-selbstihrem Herrn ;alle ;die ;geschehenen( Vorgänge). **M18,32** Dann/ Darauf(hin) <sup>1</sup>rief-<sup>1</sup> ihn d .2sein Herr <sup>1</sup>zu-sich<sup>1</sup> (und ) <sup>1</sup>sagte (zu )s.ihm: „(Du )s.böser s.Sklave/ Knecht! .;Jene .alleganze d .Schuldigkeit/ ;Rückzahlungs- bzw. Wiedergutmachungs-ver)pflichtung <sup>1</sup>habe/hatte-ich-<sup>1</sup> dir <sup>1</sup>ver-lassen, weil du-<sup>1</sup> Mich <sup>1</sup>(bittend) an-<sup>1</sup>riefst. **M18,33** <sup>1</sup>Musste(st) nicht auch <sup>1</sup>du (dich) <sup>1</sup>erbarmen (über )d .2deinen sMitsklaven, wie auch-ich (über )dich Ich( Mich)-<sup>1</sup>erbarmt-habe?“ <sup>2</sup>P1,9 **M18,34** Und <sup>1</sup>d .2sein Herr <sup>1</sup>.wurde-(er)zürnt (über) b<sup>1</sup> über-)gab ihn <sup>1</sup>zweckbestimmt den .Quälern, bis ;wadd er-abzurück-(ge)geben-habe<sup>1</sup> ;all ;das <sup>1</sup>1 ;(Ge)schuldet-<sup>1</sup> seiende. M5,26 || 1 S\*2 C L W Mt Tr.: +: -)hm. **M18,35** So/ (Auf dies(e) Weis(e) <sup>1</sup>wird auch d .2Mein d .himmlischer) Vater (mit )beuch <sup>1</sup>tunverfahren, wenn-ig...falls(in jedem konkreten Verschuldungsfall) -ihr-<sup>1</sup> nicht (wollt) (ein) .jeder d .2seinem Bruder (von-<sup>1</sup> d .2-euren ,Herzen-<sup>1</sup> <sup>1</sup>ausgehend))<sup>2</sup> <sup>1</sup>ver-lasst<sup>1</sup> 3.“ M6,15 || 1 W Mt Tr.: -aufhimmlischer. || 2 Bm.\*\* || 3 C W Mt Tr.: +: d .2ihre- ;Daneben-fälle.

**19 Über Ehescheidung (19,1-10)** Mk10,1-12; vgl. M5,31-32; L16,18 **M19,1** Und es-geschah, al's <sup>1</sup>d .Jesus <sup>1</sup>4d .diese .Worte <sup>1</sup>(be)endet-hatte, M7,28 (er)hob-Er sich)-(und ging )weiter von d ,Galiläa (weg) und kam hin die ;Grenzen des ;jüdisch( bewohnten) ,Gebiets) jenseits des .Jordan. J10,40 **M19,2** Und es--folgten Ihm -viel(zählige) .(Volks)mengen, und Er-heilte .sie- dort. M4,23-24 **M19,3** Und es-kamen--zu s.Ihm .Pharisäer\*, <sup>1</sup>.um <sup>1</sup>Ihn (zu ) <sup>1</sup>versuchen-<sup>1</sup> M22,15,35; L10,25 und <sup>1</sup>.“sagen: "Ob <sup>1</sup>(Ist)es-<sup>1</sup> (einem) Menschen <sup>1</sup>erlaubt, <sup>1</sup>d .2.seine ,Frau bezüglich)aus jeder( beliebigen) ,Ursache <sup>1</sup>(zu )ent-<sup>1</sup>lösenlassen?" Ma2,16 **M19,4** .dER aber <sup>1</sup>.antwortete<sup>1</sup> (und )sagte: "Habt-ih( r) nicht <sup>1</sup>(ge)lesen, dass der(, der sie) <sup>1</sup>.ter)schaffen-hat(, von ,Anfang (an) <sup>1</sup>J8,44 <sup>1</sup>als ;männliches( Prinzip/ Wesen) und ;weibliches(2) Prinzip/ Wesen) <sup>1</sup>.sie- <sup>1</sup>machte<sup>1</sup> M11,27; 5,2\* || 1 B @ fl 700 pc e co Origenes (254); S C D (L) W Z fl 3 Mt Tr lat sy: <sup>1</sup>(ge)macht-hat. - Bm.\*\* || 2 wBd.: ;säugendes. **M19,5** und <sup>1</sup>sagte: <sup>1</sup>»(Um) <sup>1</sup>2;dieset <sup>1</sup>willen)Deshalb <sup>1</sup>wird-<sup>1</sup> (ein) Mensch den Vater und die Mutter <sup>1</sup>(gm)zurück(ver)lassen und <sup>1</sup>wird-<sup>1</sup> d .2.seiner Frau <sup>1</sup>anhaften<sup>1</sup>, und es-werden-<sup>1</sup> .die zwei (ausgerichtet )hin) auf <sup>1</sup>4,ein <sup>1</sup>4,Fleisch <sup>1</sup>sein<sup>1</sup> M11,2,24\*<sup>1</sup> 1K6,16; E5,31 || 1 wBd.: <sup>1</sup>kangeleimt-<sup>1</sup> werden/sein B D W @ 078 fl 3 pm; S C K L Z T Δ fl 33 Mt Tr 565 579 700 892 1241 1424 pm: <sup>1</sup>zugeordnetfest-anhaften. **M19,6** SodassSomit <sup>1</sup> sind-sie nicht-nochmehr zwei, sondern <sup>1</sup>ein ,Fleisch. <sup>1</sup>»Was nun) daher <sup>1</sup>d Gott zusammen-(ge)jocht/verbunden-hat, <sup>1</sup>soll: (der) Mensch nicht <sup>1</sup>(trennen/ scheiden)." 1K7,10-11 **M19,7** (Da ) <sup>1</sup>sagen-sie (zu )s.Ihm: <sup>1</sup>»;WasWarum <sup>1</sup>hat nundenn <sup>1</sup>Mose <sup>1</sup>geboten<sup>1</sup>, <sup>1</sup>(ihr) (eine) ;;Buchrolle) (der) ;S(chei)dung(sbestätigung) <sup>1</sup>(zu )<sup>1</sup>geben und -(,sie) <sup>1</sup>(zu )ent-<sup>1</sup>lösenlassen?" M5,31 **M19,8** (Da ) <sup>1</sup>sagt-Er (zu )s.ihnen dass: <sup>1</sup>"Mose <sup>1</sup>hat zu)folge) d .2eurer ,Herz(ens)härte/ hartenstarrsinnigen-Herz(ens)haltung) Sa7,12 <sup>1</sup>euch <sup>1</sup>(ge)stattet, <sup>1</sup>d .2eure Frauen <sup>1</sup>(zu )ent-<sup>1</sup>lösenlassen; <sup>1</sup>aber von ,Anfang (an) <sup>1</sup>ist-es nicht <sup>1</sup>so <sup>1</sup>(ge)wordengewesen. **M19,9** Ich-<sup>1</sup>sage <sup>1</sup>euch aber dass: <sup>1</sup>»Wer (gegebenen)falls <sup>1</sup>d .2seine Frau <sup>1</sup>ent-<sup>1</sup>löst-lässt, <sup>1</sup>naußer aufgrund von) ,Hurerei, und (eine) ,andere <sup>1</sup>heiratet, <sup>1</sup>bricht( die) Ehe 1." M5,32; R7,2-3 || 1 S C3 D L 1241 pc it sys.c sa boms - , B C\* W Z @ 078 fl 113 33 Mt Tr lat syn.h bo +: (wie Parallelstelle) und .awer (eine) ;,Entlöst-w--seiendelassene. <sup>1</sup>heiratet, <sup>1</sup>bricht( die) Ehe. **M19,10** (Da ) <sup>1</sup>sagen (zu )Ihm d .2[Seine] Schüler: <sup>1</sup>"Wenn <sup>1</sup>,die ,Verantwortlichkeits)ursache des Menschen mit der Frau <sup>1</sup>(so )festgelegt <sup>1</sup>ist, <sup>1</sup>(is)ist-es nicht <sup>1</sup>s-nutz-bring( end) <sup>1</sup>(zu )<sup>1</sup>heiraten." || 1 wBd.: <sup>1</sup>-(ins)gesamt-(Er)trag( bringend).

**Über Eheverzicht (19,11-12)** vgl. 1K7,1-2+7-9,25-28,32-35,36-38,39-40 **M19,11** „dER aber ‘sagte (zu )s.ihnen: „Nicht .alle (‘geben-Raumfassen d [dieses] .Wort, sondern (die, ).wdenen es-“(ge)geben-“w-ist; 1K7,7-9 **M19,12** .denn es-“sind vorhanden)gibt ‘irsolche .Verschnittene/ .Entmannte, ‘.wie aus (der ),Leibeshöhle (der )Mutter .so ‘erzeugt-‘worden-‘sind; und es-“sind vorhanden)gibt ‘irsolche .Verschnittene, ‘.wie ‘verschnitten-‘worden-‘sind her-von den .Menschen; und es-“sind vorhanden)gibt ‘irsolche .Verschnittene, ‘.wie ‘sich-‘selbst ‘verschnitten-‘haben wegen der ,Regentschaft der .Himmel. dWer ‘ (es )“Raum( geben)fassen “.“kann‘, (der )‘(ge)bei-Raumfasse( es).“ 1K7,7-9

**Jesus und die Kinder (19,13-15)** Mk10,13-16; L18,15-17 **M19,13** Darauf/ Damals ‘wurden-‘-‘(k)klein(e)-Kinder\* ‘zu ihm ‘(ge)bracht ‘, damit ‘Er ;ihnen die ,Hände ‘auf-‘setze‘lege ‘ und ‘bete‘; .aber die Schüler ‘wiesen-‘ ;,sie ‘(zu)rech. **M19,14** d .Jesus aber ‘sagte 1: “Lasst-‘v-gewähren die ,(k)kleinen-Kinder, und ‘(ver)‘wehrt( es) ;ihnen ‘nicht, ‘ zu Mir ‘(zu )kommen! .Denn 2;d 2;solchen- ‘istgehört die ,Regentschaft der .Himmel.“ M18,2-3 || 1 S C D L W aL .+ (zu )s.ihnen. **M19,15** Und ‘(Er )‘setztelege-‘ ;ihnen die ,Hände ‘auf (und )‘ging( weg) (von )dort‘her.

**Der reiche Jüngling (19,16-26)** Mk10,17-27; L18,18-27 **M19,16** Und ‘siehe‘, .einer { .(kam-zu s.Ihm (und )‘sagte)}1: “2 s.Lehrer, {;?was ‘(soll) muss-‘ich ;Gutes ‘-‘tun, damit ich-‘ .äonisches ,Leben ‘(er)h-‘alte-‘?}3” J6,27-28 || 1 S B e f13 700 892 pc sa; C D L W f1 33 Mt Tr sy (Rf. anders) ‘.kam-thenzu (und )‘sagte (zu )s.Ihm. || 2 C W Mt Tr. + (Mk10,17/ L18,18) .s.Guter. || 3 B C D e 700; (W) f1.13 Mt Tr: (pr st. aor) ... “habe/ ‘(er)h-‘alte-‘?; S L 33 (579) 892 [2211 pc.: (L18,18) ;?was ‘.muss ich ‘(ge)tan-haben, (damit) ‘ich .äonisches Leben ‘-‘erben-‘werde/ ‘-‘erben-(kann) werde-‘?“. **M19,17** „dER aber ‘sagte (zu )s.Ihm: “{;?Was ‘-‘fragst-du Mich betref(s) (s);des (s);Guten? .Einer ‘ist .der .Gute}1. Ps100,5 Wenn ‘du-‘ aber hin das ,Leben hin(ein)“kommen “willst, (so) ‘hüte und befolge}2 die ,Gebote!“ 3M18,5; Ne9,29; L10,28; G3,12 || 1 S B D L e (f1 700) 892\* (1424mg) pc a d (lat sys.cmg) mae bo., C W f13 33 Mt Tr f q syn h sa Doms (Justinus fca.165) (wie Parallelstelle) ;?Was ‘heißest-du Mich .gut?; nicht .einer (ist) .gut (w n)kals nur) .einer, d Gott. || 2 S C L W e f1.13 33 Mt Tr; B D 565: (pr st. aor) hüte und befolge-‘-‘grundsätzlich und ständig. **M19,18** (Da )‘sagt-er (zu )s.Ihm: “;?Was-für-einigeWelche?“ d .Jesus aber ‘sagte: “4;Das: „Nicht ‘wirstdarfst-du-morden; M5,21 nicht ‘wirstdarfst-du-ehbrechen; M5,27 nicht ‘wirstdarfst-du-stehlen; nicht ‘wirstdarfst-du-falsch/Falsches-(be)zeugen; 2M20,13-16/ 5M15,17-20 **M19,19** “(halte)-‘(grundsätzlich/ ständig)-wert den Vater und die Mutter; 2M20,12/ 5M15,16“ M15,4 und zwan: “du-‘wirstsollst-lieben 4d 2deinen 4.Nahen(Mitmenschen/ Nächsten) wie .dich-selbst!“ 3M19,18“ M5,43 **M19,20** (Da )‘sagt ‘.der .Jüngling ‘(zu )s.Ihm: “;Alles- ; dies- ‘habe-ich-‘bewahrtbefolgt 1. ;?Was “mangelt-mir noch?“ || 1 S\* B L e f1 579 700\* pc lat Cyp., S2 C D W f13 33 Mt Tr it vgcl sy co Cyrill v. Alexandria f444 + (wie Parallelst.) ausVon -zmeiner ,Jugend (an).

**M19,21** (Da )erklärte ihm d Jesus: “Wenn du-‘ .vollkommen “sein “willst, M5,48 (so) ‘führe-geh-uthin, ‘verkaufe- 2deine .d ;Besitztümer\* L12,33 und ‘gib! (den Erlös) [den] Armen! G2,10 Und du-wirst-‘ (einen ) .(ge)speicher(ten) Schatz) (in (den ) .Himmeln) ‘haben. M6,20 Und (komm )he-r, folge-‘ Mir “(ständig nach)!“ **M19,22** .(Als )‘ aber .der .Jüngling das ,Wort ‘(h)örte, ‘kamging-er-‘ .“be-trübt( sei)end ‘weg, denn er-‘war ‘.habendhatte .viele ;erworbene( Güter). Ps62,11 **M19,23** d .Jesus aber ‘sagte (zu )s.d 2;Seinen sSchülern: “Amen(Wahrheitsge)treu “sage-ich euch, dass (ein ) .Reicher widerwillig/miss-(ge)neigt hin(ein)-kommen-‘wird hin die ,Regentschaft der .Himmel. M13,22 **M19,24** Wieder(um) aber “sage-ich euch: ‘Es-‘ist ; mühelos(er)leichter, (dass ein) 4,Kamel durch (das ) ;Bohrloch2 (einer ),(Näh)adel|(ein Nadelöhr) (hin)durch-‘kommt, odals (dass) (ein ) .(Reicher hin(ein)-‘kommt hin die ,Regentschaft d Gottes.“ || 1 579 1424 pc arm: .Schiffstau. || 2 S2 D L W Z T f1.13 33 579 892 1241 1424 pm; S\* B ; Öhr; C K e 0281 565 700 [2211 pm: (wie Mk10,25) ,Bohrloch. **M19,25** .(Als )‘ aber die Schüler ‘(es )‘hörten, ‘wurden-sie-‘ heftigsehr ‘aufge)wühlt M7,28 (und )‘.sagten: “;Wer ‘kann demnach ‘(ge)rettet-‘werden?“ **M19,26** .aberDa ‘.blickte-‘ d Jesus ‘(sie )‘ian (und )‘sagte (zu )s.ihnen: “Bei Menschen “ist ;dies ;un-möglich ‘, .aber bei Gott (sind) ;alle( Dinge) ;möglich.“ M118,14; H142,2; J32,17,27; Sa8,6; L1,37

**Lohn der Nachfolge (19,27-30)** Mk10,28-31; L18,28-30 **M19,27** Darauf ‘.antwortete d Petrus (und )‘sagte (zu )s.Ihm: “Siehe‘, wir wir-‘haben-‘; alles- ‘(ver)lassen und wir-‘sind-‘ Dir ‘(nachge)folgt. M4,20,22; L5,11 ;?Was ‘wird ‘uns demnachdafür ‘-‘sein‘(zuteil werden) ‘?“ **M19,28** d .Jesus aber ‘sagte (zu )s.ihnen: “Amen(Wahrheitsge)treu “sage-ich euch dass: Ihr, .die .(ihr )‘ Mir ‘(nachge)folgt-‘seid: In der ,Wieder-werdunggeburt, al(s)idann-ig...falls(wenn) ‘ der Sohn des Menschen ‘hb-Sitz-‘(nehm)en-‘(wird)‘ gbauf 2;Seinem .Thron (der ),Herrlichkeit, M25,31 ‘werdet-‘ auch ihr ‘hb-sitzen-‘/ .Sitz( haben)‘ (ausgerichtet) auf

4zwölf 4.Thronen (und ) die zwölf ‚Stämme d Israels‘ r. richten/ r. Urteilk sprechen. L22,30 **M19,29** Und jeder, ir-weder vver-lassen/vzurück-ge-lassen-hat „Häuser oder Brüder oder Schwestern oder Vater oder Mutter 1 oder ;Kinder oder ‚Felder um-‘ (d 2)Meines ;Namens)2 ‚wollen, ‘wird ;Hundert-faches- / ;hundert-fältiget Ersatzgüter)3 ‘(in Empfang )nehmen und äonisches ‚Leben ‚wird-er-erben.

H10,34 || 1 B (D) pc a n (sys); C3 W @ f13 (33) Mt Tr lat sy(c),p,h sa +: **oder Frau.** || 2 C D L W f.13 33 Mt Tr; S B @ pc: (poss-pn st. Personal-pn) des ;Mir/ eigenen ;Namens. || 3 S C D (\*) W @ f.13 33 Mt Tr latt sy bo; B L 579 pc sa mae Or(igenes ¶254); ‚Vielfaches-.

**Erste und Letzte (19,30)** M20,16; Mk10,31; L13,30 **M19,30** ‚Aber ‚viele ‚Erste ‚werden-‘ ‚Letzte und ‚Letzte ‚Erste ‚sein-‘. M20,16; L13,30

**20 Gleichnis von den Arbeitern im Weinberg (20,1-16)** **M20,1** „Denn ‚qualit.-gleich“ ist die ‚Regent-schaft der ‚Himmel (einem ).Menschen, (einem ).Haus-g’ebieteherrn, ‚ir(ein solcher)-wder ‘ zugleich früh(morgens)(mit der Morgenfrühe) ‘hin)aus-‘kamging, ‘(um )‘ ‚Arbeiter hin d 2.Seinen ‚Weinberg ‘(für )sich-(in )Lohn-‘(zu )‘(nehmen). **M20,2** ‚(Nachdem Er )‘ aber mit den ‚Arbeitern ‘süberein-stimmend )‘(geword)engekommen-‘war ausauf (einen );Denar\* den ‚Tag, ‘schickte-Er ‚sie hin d 2)Seinen ‚Wein-berg. **M20,3** Und ‚(als Er )aus-‘kamging um (die )dritte ‚Stunde (= 8-9<sup>oo</sup>), ‘sah-Er ‚andere ‘(auf dem ‚Markt)platz) ‚arbeits-los-‘ r. stehen; **M20,4** und (zu )3.jenen ‘sagte-Er: „‚Führt)Geht-‘ auch ihr ‘(uthin hin den ‚Weinberg) Und ;wWas wenn-ig...falls(im gegebenen Fall) ;gerecht ‘ist, ‚werde-ich-‘ auch ‘(ge-geben“. 1K3,8 **M20,5** ‚(Sie aber ‘kamengingen-weghin. Wieder [aber] ‘.kamging) Er-aus um (die )sechste (= 11-12<sup>oo</sup>) und neunte ‚Stunde (= 14-15<sup>oo</sup>) (und )‘(machte) es) ebenso/ (auf )die-selbe Weise. **M20,6** ‚(Als Er )aber um ‚die ‚elfte (Stunde)1 (= 16-17<sup>oo</sup>) ‘aus-‘kamging, ‘fand-Er ‚andere 2 ‘.stehen- und “sagt (zu )3.ihnen: „;?Was ‘steht-ih) hier ‚den ganzen ‚Tag ‚arbeits-los-?“ || 1 C W Mt Tr... ‚Stunde. || 2 C\*.3 W Mt Tr... ‚ar-beits-los-. **M20,7** Sie-“sagen (zu )3.Ihm: „da)Weil ‚nt-einer)niemand uns (für )sich-(in )Lohn-‘(genom)men-‘hat.“ (Da )‘sagt-Er (zu )3.ihnen: „‚Führt)Geht-‘ auch ihr ‘(uthin hin den ‚Weinberg)!“ || 1 NA27 S B L @ f1 892\* lat bo -, C\* W f13 33 Mt Tr q sy(c),p,h (boms) +; und ;wWas wenn-ig...falls(im gegebenen Fall) ;gerecht ‘ist, ‚werdet-ih) (in Empfang )nehmen. **M20,8** ‘(Als es )aber 2, ‚Abend ‘(ge)worden-‘war, “sagt der Herr des ‚Weinbergs (zu )3d 2.Seinem 3.Gestatter(Verwalter/ Aufseher): „Rufe: die ‚Arbeiter und )gib-)ab ihnen den ‚Lohn, 3M19,13; 5M24,15 ‘(an)ge)fangen‘ von den ‚Letzten bis(zu) den ‚Ersten!“ **M20,9** Und ‚(als )‘ ‚die ‚die elfte ‚Stunde (Eingestellten) ‘kamen, ‘(nahm)en-sie-‘(je (einen) ;Denar ‘(in Empfang). **M20,10** Und ‚(als )‘ ‚die ‚Ersten ‘(an die Reihe )kamen, ‘(nahm)en-sie-(als )norm(gerecht an), dass ‘sie 4;mehr) 1-(in Empfang )nehmen-‘würden; und ‘(auch ‚sie) ‘(nahm)en-(in Empfang) (den) je (einen) ;Denar ‘. || 1 C\* L N W Z.; S C2 33 Mt Tr: 4;mehreret ;Denare). **M20,11** ‚Aber ‚(als sie den in Empfang )‘(genom)men-‘hatten, ‚murrten-sie-(wiederholt) gegen den ‚Haus-g’ebieteherrn **M20,12** (und / indem sie ).“sagten: „Diese ‚d ‚Letzten ‘haben ‚eine ‚Stunde ‘(ge)stätigt)gearbeitet, und ‚Du-‘hast ‘sie ‚quantit.-gleich 3uns ‘ ‘(ge)macht, 3 ‚die 3 ‚wir )‘ die ;(Be)schwerung des ‚Tages und die ‚Glut(hitz)e)1 ‘(um)fassit und ge-tragen-)haben.“ || 1 // den Glut(wind) w.: Brennenden. **M20,13** ‚(ER aber ‘.antwortete ‚einem (von )ihnen (und )‘sagte: „s.Kamerad/ Freu)nd, ‘Ich-‘(behand)le-‘ dich ‘nicht ‘un)gerecht. Ps145,17 ‘Bist-du ‘nicht (um einen )2;Denar ‘süberein-stimmend )‘(geword)engekommen (mit )3)Mir? **M20,14** ‚(He)be auf und tra)ge)( weg) das ‚Deinige/ Dir) Gehörige und ‘führe)(geh)uthin) Ich-‘will aber diesem ‚d ‚Letzten ‘geben wie auch dir. **M20,15** [Oder] ‘(isit-es-‘ Mir ‘nicht ‘er)laubt, ‘(zu )‘(tun) mit dem“ ;Meinigen- / Mir) Gehö-rigen-, ‘(wWas Ich-)will)? R9,20 Oder ‘(ist ‚d 2)dein ‚Auge ‚böse\* 1, M6,23; Mk7,22 ‚(da)weil Ich ‚gute)(tig) Ich-‘bin?“

**Erste und Letzte (20,16)** vgl. M19,30; Mk10,31; L13,30 **M20,16** So/ (In )diester Weise) ‚werden-‘ ‚die ‚Letzten ‚Erste und ‚die ‚Ersten ‚Letzte ‚sein-‘. 1 M19,30; Mk10,31 || 1 S B L Z 085 892\* 1424 /844 pc sa bopt -, C D W @ f.13 33 Mt Tr latt sy mae bopt +: (aus M22,14) ‚Denn ‚viele ‘sind ‚(Be)rufene, ‚aber ‚wenige Aus-er)lesene (= von aus(er)lesener Qualität)/ o.: Aus-erwählte; S. Bm. Z. M22,14.

**Dritte Leidensankündigung (20,17-19)** Mk10,32-34; L18,31-34 **M20,17** (Und ‘.während )‘1 d ‚Jesus ‘hinauf-“stieg)1 h)nach ;Jerusalem-, ‘(nahm-Er-‘ die zwölf [Schüler] ‘(be)kseite) (gemäß ‚eigener) Arb)(für sich allein) ‘(auf dem ‚Weg ‘und ‘sagte (zu )3.ihnen: || 1 S C D L W Z @ 085 f13 33 Mt Tr sys.c(h)Or)pt; B (f)l) sy p samss boms Or)pt: ‘.wäh-rend )‘ aber ‘ Jesus ‘(sich )‘anschickte/ im-Begriff-‘(stand), ‘hinauf-“zu)steigen. **M20,18** “Siehe, wir-“steigen-hinauf h)nach ;Jerusalem-, und der Sohn des Menschen ‚wird-‘ den Hohenpriestern und ‚Schriftge-

lehren<sup>1</sup> <sup>b</sup>(zweckbestimmt über)geben/liefert<sup>1</sup> werden, <sup>M16,21</sup> und sie<sup>1</sup> werden<sup>1</sup> Ihn<sup>1</sup> <sup>hb/gm</sup>verurteilen/<sup>hb/gm</sup>verwerfend-(be)urteilen (zum <sup>3</sup>s.Tod; <sup>M26,66; J19,7</sup> **M20,19** und sie<sup>1</sup> werden<sup>1</sup> Ihn den <sup>3</sup>Nationen<sup>1</sup> (Menschen) <sup>b</sup>(zweckbestimmt über)geben/liefere<sup>n</sup> <sup>M27,2</sup> hin<sup>1</sup> zu <sup>dem</sup>Zweck), (Ihn) <sup>1</sup>zu <sup>1</sup>(ver)höhnern und <sup>1</sup>zu <sup>1</sup>(ge)ißeln <sup>J19,1</sup> und <sup>1</sup>zu <sup>1</sup>(kreuz)igen; <sup>M26,2; 27,22-23; J12,33; 19,18</sup> und (am <sup>3</sup>sd ,dritten <sup>3</sup>Tag <sup>1</sup>wird-Er-(aufer)weckt<sup>1</sup>-werden<sup>1</sup>." <sup>M27,63</sup> **III** <sup>1</sup>S <sup>1</sup>C <sup>1</sup>N <sup>1</sup>Z <sup>579</sup> 892 <sup>pc</sup> Or; <sup>B</sup> <sup>2</sup>C <sup>2</sup>D <sup>2</sup>W <sup>085</sup> fl.13 <sup>33</sup> Mt Tr: (wie <sup>Mk10,34/18,33</sup> 'wird-Er-hauf(er)stehen'.

**Wahre Größe im Reich Gottes (20,20-28)** <sup>Mk10,35-45; L22,24-27</sup> **Die Bitte der Mutter der Zebedäussöhne (20,20-25)** <sup>Mk10,35-42</sup> **M20,20** Dann<sup>1</sup> Damals <sup>1</sup>kam-zu <sup>1</sup>ihm die ,Mutter der Söhne (des <sup>Zebedäus</sup> <sup>M10,2</sup> mit <sup>d</sup> <sup>2</sup>ihr<sup>en</sup> Söhnen, <sup>1</sup>„(be)ugte-(sich)anerkennend nieder und <sup>1</sup>„(wollte<sup>1</sup>-<sup>1</sup>ir<sup>et</sup>was <sup>1</sup>(er)bitte<sup>n</sup>) von Ihm. **M20,21** <sup>1</sup>dEr aber <sup>1</sup>sagte (zu <sup>3</sup>s,ihr: <sup>1</sup>„;Was <sup>1</sup>„wilst-du?“ (Da <sup>1</sup>)“ sagt-sie (zu <sup>3</sup>s.Ihm: <sup>1</sup>„Sage<sup>1</sup>, auf<sup>1</sup>dass <sup>1</sup>„diese <sup>1</sup>„meine <sup>1</sup>„zwei Söhne <sup>1</sup>„einer auszu <sup>1</sup>„Deiner ;Rechten<sup>1</sup> und <sup>1</sup>„einer auszu <sup>1</sup>„Deiner ;Lin-ken<sup>1</sup> <sup>1</sup>„(Sitz-(<sup>1</sup>nehm<sup>en</sup>)-(sollen/ werden) in <sup>1</sup>„d <sup>1</sup>„Deiner ,Regentschaft/ Königsherrschaft!“ **III** <sup>1</sup> // w.: <sup>1</sup>„Deinen <sup>1</sup>„rechts Befindlichen. <sup>2</sup> // w.: <sup>1</sup>„Deinen <sup>1</sup>„links Befindlichen. **M20,22** <sup>1</sup>„d <sup>1</sup>„Jesus aber <sup>1</sup>„.antwortete<sup>1</sup> und <sup>1</sup>„sagte: <sup>1</sup>„Ihr<sup>1</sup> wisst nicht, (um <sup>1</sup>„);was ihr <sup>1</sup>„bittet? <sup>1</sup>„Könnt<sup>1</sup>-ihr <sup>1</sup>„den ;Kelch <sup>1</sup>„trinken, ;wden Ich Ich-<sup>1</sup>im-Begriff<sup>1</sup>-(steh<sup>e</sup>) <sup>1</sup>zu <sup>1</sup>(trinken)? <sup>1</sup>„was ihr <sup>1</sup>„bittet.“ <sup>M26,39,42; J18,11</sup> Sie<sup>1</sup>-sagen (zu <sup>3</sup>s.Ihm: <sup>1</sup>„Wir<sup>1</sup> können<sup>1</sup> es!“ **III** <sup>1</sup> S <sup>1</sup> B <sup>1</sup> D <sup>1</sup> L <sup>1</sup> Z <sup>085</sup> fl.13 <sup>pc</sup> lat <sup>sys.c</sup> sa mae <sup>bopt</sup> Or -, <sup>C</sup> <sup>W</sup> <sup>33</sup> Mt Tr (f) h q <sup>syp.h</sup> <sup>bopt</sup> (Martr) +: (wie <sup>Mk10,38</sup>) oder (und <sup>S028</sup> 892 <sup>Tr</sup> <sup>pc</sup> (mit <sup>1</sup>);der <sup>4</sup>;Taufe, (mit <sup>1</sup>);wder Ich Ich<sup>1</sup>-(ge)tauft<sup>1</sup>-werde, <sup>1</sup>(ge)tauft<sup>1</sup>-werden? **M20,23** (Da) // (uDa) C L W Mt Tr... <sup>1</sup>„sagt-Er (zu <sup>3</sup>s.ihnen: <sup>1</sup>„d <sup>1</sup>„2Mei-nen ;Kelch <sup>1</sup>„werdet-ihr<sup>1</sup> <sup>1</sup>„zwar <sup>1</sup>„trinken <sup>1</sup>„1, aber ;das <sup>1</sup>„(Sitz-)nehm<sup>en</sup> auszu <sup>1</sup>„Meiner ;Rechten<sup>1</sup> und auszu (Meiner) // (2Meiner)w.; <sup>1</sup>„Linken<sup>1</sup> <sup>1</sup>„ist nicht ;Mir <sup>1</sup>„eigen) ;dies) <sup>1</sup>zu <sup>1</sup>(ge)ben, sondern (ist für die, <sup>1</sup>„denen es<sup>1</sup> bereit<sup>1</sup>-w<sup>1</sup>ist her<sup>1</sup>von <sup>1</sup>„d <sup>1</sup>„Meinem Vater.“ <sup>M25,34</sup> **III** <sup>1</sup> S <sup>1</sup> B <sup>1</sup> D <sup>1</sup> L <sup>1</sup> Z <sup>085</sup> fl.13 <sup>pc</sup> lat <sup>sys.c</sup> sa mae <sup>bopt</sup> -, <sup>C</sup> <sup>W</sup> <sup>33</sup> Mt Tr (f) h q <sup>syp.h</sup> <sup>bopt</sup> +: (wie <sup>Mk10,39</sup>) und (mit <sup>1</sup>);der <sup>4</sup>;Taufe, (mit <sup>1</sup>);wder Ich Ich<sup>1</sup>-(ge)tauft<sup>1</sup>-werde, <sup>1</sup>werdet-ihr-(ge)tauft<sup>1</sup>-werden. **M20,24** Und <sup>1</sup>„(als) <sup>1</sup>„die<sup>1</sup> Zehn <sup>1</sup>„(es) <sup>1</sup>„hörten, <sup>1</sup>(wurden-sie-unwillig/entrüstet über) die<sup>1</sup> zwei Brüder. <sup>G5,26</sup>

**Bedingungen für wahre Größe (20,25-28)** <sup>Mk10,42-45</sup> **M20,25** <sup>1</sup>„d <sup>1</sup>„Jesus aber <sup>1</sup>„rief<sup>1</sup> <sup>1</sup>„sie <sup>1</sup>„zu-sich<sup>1</sup> (und <sup>1</sup>„sagte: <sup>1</sup>„Ihr<sup>1</sup> wisst, dass die <sup>1</sup>„Oberanführer<sup>1</sup> / (Rangianfänglichen) der ;Nationen <sup>1</sup>„,;sie <sup>1</sup>„(hb/gm)unterdrückend/(in jeder ;Beziehung<sup>1</sup>)-(be)herrschen und die <sup>1</sup>„Großen <sup>1</sup>„Vollmacht<sup>1</sup> ausüben-gegen <sup>1</sup>„,;sie // (ihre <sup>1</sup>„Vollmacht-herabsetzend)miss<sup>1</sup>-(brauchen) ihnen (gegenüber). <sup>L22,25</sup> **M20,26** <sup>1</sup>„So <sup>1</sup>„wirdarf-es<sup>1</sup> <sup>1</sup>„nicht <sup>1</sup>„sein<sup>1</sup> in(mitten von) euch; sondern <sup>1</sup>„wenn<sup>1</sup>-(g...falls) <sup>1</sup>„w jemand <sup>1</sup>„in(mitten von) euch <sup>1</sup>„groß / (ein) <sup>1</sup>„Großer <sup>1</sup>„wer-den <sup>1</sup>„will<sup>1</sup>, <sup>1</sup>wirdmuss-er<sup>1</sup> <sup>1</sup>„2 <sup>1</sup>„euer <sup>1</sup>„Diener <sup>1</sup>„sein<sup>1</sup>, <sup>M18,4; L9,48</sup> **III** <sup>1</sup> Futur hier iSv. striktes Gebot; <sup>S2</sup> L <sup>S028</sup> 892 <sup>pm</sup> lat <sup>sams</sup> mae <sup>bo</sup>: (il-ac st. ft-md) <sup>1</sup>„soll/mussi-er<sup>1</sup>... <sup>1</sup>„sein. **M20,27** und (w)er (g...falls) <sup>1</sup>„1 in(mitten von) euch <sup>1</sup>„(Rang)erster <sup>1</sup>„sein <sup>1</sup>„will<sup>1</sup>, <sup>1</sup>wirdmuss-er<sup>1</sup> <sup>1</sup>„2 <sup>1</sup>„euer <sup>1</sup>„Sklave <sup>1</sup>„sein<sup>1</sup>; <sup>M23,11; 1K9,19; 2K4,5; 1P5,3</sup> **III** <sup>1</sup> S <sup>1</sup> B <sup>1</sup> D <sup>1</sup> W <sup>1</sup> pc; <sup>C</sup> L <sup>1</sup> Z <sup>085</sup> 0281 <sup>1</sup>fl.13 <sup>33</sup> Mt Tr: (A-A<sup>n</sup> st. A<sup>n</sup>) <sup>1</sup>„wenn<sup>1</sup>-(g...falls) <sup>1</sup>„w jemand. <sup>2</sup> B <sup>1</sup> G <sup>1</sup> 1424 <sup>pm</sup> mae <sup>bo</sup>: (il-ac st. ft-md) <sup>1</sup>„soll/mussi-er<sup>1</sup>... <sup>1</sup>„sein. **M20,28** eben(so)-wie der Sohn des Menschen nicht <sup>1</sup>(ge)kommen<sup>1</sup>-ist, <sup>1</sup>(um <sup>1</sup>„)(be)di<sup>1</sup>ent<sup>1</sup>-zu <sup>1</sup>(ge)werden, sondern <sup>1</sup>(um) zu <sup>1</sup>(ge)dien<sup>1</sup>en <sup>L22,27; P2,7</sup> und <sup>1</sup>„d <sup>1</sup>„2.Seine ,Seele <sup>1</sup>„(zu) <sup>1</sup>(ge)ben <sup>J10,11.15.17; J13,16</sup> (als) ;Löse(geld) / wBd.: Löse(mit-<sup>1</sup>tel) atfür <sup>1</sup>„viele. <sup>1</sup>“ <sup>Jes53,12; M26,28; 1T2,6; T2,14; 1P1,18-19</sup> **III** <sup>1</sup> D (Φ it vgm<sup>s</sup> syc) +: (vgl. L14,8-10) <sup>1</sup>Ihr aber, <sup>1</sup>„sucht<sup>1</sup> aus ;Kleinem <sup>1</sup>„(zu) <sup>1</sup>(ge)wachsen und (+ nicht syc) aus <sup>1</sup>„Größerem <sup>1</sup>„geringer <sup>1</sup>„(zu) <sup>1</sup>„sein. ...

**Heilung von zwei Blinden (20,29-34)** <sup>Mk10,46-52; L18,35-43; vgl. M9,27-31; Mk8,22-26</sup> **M20,29** Und <sup>1</sup>„2 <sup>1</sup>„(als) <sup>1</sup>„sie <sup>1</sup>„von <sup>1</sup>„Jeri-cho <sup>1</sup>„(hin)ausgingen, <sup>1</sup>„folgte <sup>1</sup>„Ihm <sup>1</sup>„(eine <sup>1</sup>„vielzählige ;Volksmenge. **M20,30** Und <sup>1</sup>„siehe<sup>1</sup>, zwei <sup>1</sup>„Blinde <sup>1</sup>„(h)„saßen<sup>1</sup> am <sup>1</sup>„d <sup>1</sup>„4. ;Weg, (und <sup>1</sup>„) <sup>1</sup>„(als) <sup>1</sup>„sie <sup>1</sup>„hörten, <sup>1</sup>„dass <sup>1</sup>„Jesus (vorbei-)führte, <sup>1</sup>„schrien-sie (und <sup>1</sup>„) <sup>1</sup>„sagten: <sup>1</sup>„„Erbarme<sup>1</sup> (Dich) (über) uns, [s.Herr,] ,Sohn <sup>1</sup>„.Davids!“ **M20,31** Die <sup>1</sup>„(Volks)men-ge aber <sup>1</sup>„(gab) <sup>1</sup>„ihnen <sup>1</sup>„(Zu)rechtweis(ung), auf<sup>1</sup>dass sie<sup>1</sup>-(ver)stummen<sup>1</sup>-(sollten) <sup>1</sup>„. „Sie aber <sup>1</sup>„schrien (noch) ;größerlauter (und <sup>1</sup>„) <sup>1</sup>„sagten: <sup>1</sup>„„Erbarme<sup>1</sup> (Dich) (über) uns, s.Herr, ,Sohn <sup>1</sup>„.Davids!“ <sup>M1,1</sup> **M20,32** uDa <sup>1</sup>„. (blieb) <sup>1</sup>„d <sup>1</sup>„Jesus <sup>1</sup>„stehen, <sup>1</sup>„(ent)önterief <sup>1</sup>„sie und <sup>1</sup>„sagte: <sup>1</sup>„;Was <sup>1</sup>„wollt<sup>1</sup>-ihr, (dass) <sup>1</sup>„Ich<sup>1</sup> euch <sup>1</sup>„(tun-)soll<sup>1</sup>?“ **M20,33** Sie<sup>1</sup>-sagen (zu <sup>3</sup>s.Ihm: <sup>1</sup>„s.Herr, auf<sup>1</sup>dass <sup>1</sup>„d <sup>1</sup>„unsere <sup>1</sup>„Augen <sup>1</sup>„(ge)öff-<sup>1</sup>net<sup>1</sup>-werden.“ **M20,34** <sup>1</sup>„aberDa <sup>1</sup>„. (wurde<sup>1</sup>-<sup>1</sup>d <sup>1</sup>„Jesus <sup>1</sup>„(innerlich) bewegt<sup>1</sup>, <sup>M9,36</sup> <sup>1</sup>(be)rührte <sup>1</sup>„d <sup>1</sup>„zihre <sup>1</sup>„2;Augen, und sogleich <sup>1</sup>(wurden-sie-h)wieder-blick(fähig) // -hinaufblick(fähig); <sup>1</sup>„1, und sie<sup>1</sup> <sup>1</sup>„folgten<sup>1</sup> <sup>1</sup>„Ihm <sup>1</sup>„(nach). **III** <sup>1</sup> C <sup>1</sup> C <sup>1</sup> N <sup>1</sup> W <sup>1</sup> Γ <sup>1</sup> Δ <sup>565</sup> 579 <sup>1241</sup> 1424 <sup>1</sup> Mt Tr q <sup>syp.h</sup> <sup>sams</sup>: <sup>1</sup>(wurden<sup>1</sup>-<sup>1</sup>zihre <sup>1</sup>„d <sup>1</sup>„Augen <sup>1</sup>„(h)wieder-blick(fähig).

**21 Einzug in Jerusalem (21,1-11)** <sup>Sa9,9; Mk11,1-11; L19,28-40; J12,12-19</sup> **M21,1** Und <sup>1</sup>„al<sup>1</sup>s sie<sup>1</sup> (sich)<sup>1</sup> <sup>1</sup>„h <sup>1</sup>„;Jerusalem<sup>1</sup> <sup>1</sup>„nä-her<sup>1</sup>ten und <sup>1</sup>„(h)nach <sup>1</sup>„,Betfage <sup>1</sup>„kamen, <sup>1</sup>„hin<sup>1</sup> zu dem ;Berg der ,Ölbäume, dann <sup>1</sup>„schickte <sup>1</sup>„Jesus <sup>1</sup>„zwei Schüler **M21,2** (und <sup>1</sup>„) <sup>1</sup>„sagte (zu <sup>3</sup>s.ihnen: <sup>1</sup>„„Geht<sup>1</sup> hin <sup>1</sup>„das <sup>1</sup>„4. ;Dorf, <sup>1</sup>„d <sup>1</sup>„das {2euch <sup>1</sup>„(gm)genau-ge-

genüber) (liegt); und sogleich 'werdet-ih-r-' (eine ),,Eselin', "(ange)bunden"-w-'s 'finden und (ein ).Fohlen mbei ,ihr-. "Löset sie/(Bindet sie los) (und )'führt( sie) (zu )sMir! **M21,3** Und wenn-(g...falls ,irje-mand )'retwas (zu )s'euch 'sagt' , (so) 'werdetsollt-ih-r-sagen dass: „Der Herr ' (hat ,Bedarf)braucht '2sie-, ..sogleich aber (wird-er-' ,sie- 'schicken)1.“ **M21,4** ;Dies 1 aber 'ist-"geschehen, damit 'voll' erfüllt-'würde', (das, was) ;'(ge)redet-' wurde durch den 2Propheten\*, (der )2-"sagt: **M21,5** »Sagt' der ,Tochter (= Bevölkerung von) 2,Zi-on\*': 'Siehe', d '2dein .König "kommt *Jes62,11* (zu )sdir, .sanftmütig\* und 'auf-(ge)stiegen-'selendreitend auf (einer ),,Eselin, und( zwar) auf (einem ),,Fohlen, (dem ),,SohnJungen (eines );Lasttiers 1. *Sa9,9*« **M21,6** .(Als )' aber die Schüler '(hinge)gangen-'waren und ':(ge)tan-'hatten, gmso-wie ' .ihnen d **Jesus** 'zusammenfassend)-'(ange)ordnet-'hatte, **M21,7** C D 3 700 pc; S L W Z e f1.13 Mt Tr: .**thierzu**. **M21,7** 'führten-sie ,die ,Eselin und .das .Fohlen (herbei) und auf-'setztenlegten gbauf ,sie-; die-ihre/ (d '2ihre-))S1 C L W Mt Tr.. ;Gewänder, und Er-'setzte( sich)-hb(darauf oben-auf 2,;sie-. **M21,8** Die 'meistzählige(=sehr zahlreiche) ,Volks)menge 'aber 'breitete-' 2.ihrer-selbst d ;Gewänder 'aus iauf den ,Weg; .andere aber 'hieben .Zweige von den ;Bäumen und 'streteten sie)-(fortwährend) iauf den ,Weg. *2K69,13* **M21,9** Die ,Volks)mengen aber, die 'vor-' 4.Ihm 'her )'führtingen und .die ' "(nach)folgten, 'schrien-(immer wieder) und ).'sagten: "»Hosian-na\* dem Sohn Davids! *M9,27; 21,15* "(Ge)segnet'-w-'ist' "(Ge)priesen'-w-'sei .der '."Kommende im ;Na-men (des ).Herrn! *Ps118,26* *M23,39* *Hosianna\* in den ;höchsten( Bereichen)! *Ps148,1*«" (*H116,19*); *L2,14*; *19,38**

**M21,10** Und 2 .(als )' 2.Er hnach ;Jerusalem-' hincin-'kam, 'erbebete'(kam )' ,die ,alleganze ,Stadt '(in Bewegung) (und )'sagte: "»Wer "ist ,dieser?"*1\** **M21,11** .Die ,Volks)mengen aber 'sagten: "Dieser "ist :Je-sus, der Prophet, *M21,46*; *L7,16*; *J7,40* der von ,Nazaret ,desin 2,Galiläa." **M2,23**

**Tempelreinigung (21,12-13)** *Mk11,15-17*; *L19,45-46*; vgl. *J2,13-17* **M21,12** Und **Jesus** 'kam-hincin' hin die ;Weihestät-te und 'trieb/warf-' 4.alle 'hinaus, 4.die 'in der ;Weihestätte) 4.'verkauften und 4.'kauften', *5M14,24-26* und die ,Tische der ,Geldwechsler 'wendete-Er-hb/gmum und die ,hb'Sitze 2der(er, die) ' die ,Tauben '2.'verkauften. **M21,13** Und Er-"sagt (zu )s.ihnen: "Es-'iststeht-"(geschrieben)-w-' »d '2Mein .Haus 'wird (ein ).Haus (des ),Gebets '-(ge)rufen-' werden *Jes56,7*«; ihr aber 'ihr-"macht .es (zu einer) »2.Räuber/;Höhle// ;Höhle (von ).Banditen/Beutemachern *Jr7,11*«,"

**Lob durch Kinder (21,14-17)** **M21,14** Und es-'kamen-' .Blinde und .L'ahme in der ;Weihestätte 'zu '3.Ihm, und Er-'heilte ,sie-. *Jes35,5-6*; *M9,8* **M21,15** .(Als )' aber die Hohenpriester und die ,Schriftge-lehrten die 4;(er)staunlichen/w'underbaren( Dinge) 'sahen, 4;w'die Er-'tat, und (die 4,;Kinder\* / ,Kna-ben)1, 4.die ' in der ;Weihestätte '4.'schrien und 4.'sagten: "Hosianna\* dem 3Sohn Davids!", **M21,9** 'wurden-sie-unwillig/(entrüstet **M21,16** und 'sagten (zu )sIhm: "'Hörst-Du, ;was .diese "sa-gen?" d **Jesus** aber "sagt (zu )s.ihnen: "Ja, "habt-ih-r-niemals '-(ge)lesen dass: »Aus (dem );Mund (von ).Unmündigen und .Säuglingen 'hast-Du-Dir-' .Lob 'gmzweckentsprechend-'zubereitet *Ps8,3*«" *L19,39-40*

**Übernachtung außerhalb J-lms (21,17)** *Mk11,11b.19*; *J21,37* **M21,17** Und ' .(Er )'ließ-' .sie- 'gmstehen (und )kamging-(hin)aus (nach )außer(halb) der ,Stadt, hnach ,Betanien, und 'übernachtete-' dort '(im Freien). *M16,4*; *Mk11,11*; *L21,37*

**Verfluchung des Feigenbaums (21,18-20)** *Mk11,12-14+20-21* **M21,18** Früh(morgens)1 aber, '(als Er )' hin die ,Stadt '(darauf-hfzurück-'führtekehrte, '(bekam)-Er-Hunger. *M4,2*; *L4,2*; *H4,15* **M21,19** Und '(als Er )' -einen ,Feige(nbau)m gban dem ,Weg 'sah, 'kamging-Er auf ,ihn (zu) und 'soll nicht-'eines ian ,ihm (wn)nals ;nur; Blätter. *L13,6* Und Er-"sagt (zu )s,ihm: "Nicht-nochmehr) 's'and'2 aus dir .Frucht '-(ge)stehen hfür den( gegenwärtigen) .Aon// die Aonienzeit)3!" Und 'sogleich '(vertrocknete', der ,Feigenbau)m. *Ho59,16* **M21,20** Und '(als )' die Schüler '(es )sahen, 'staun-ten-sie-(w'underten-sie( sich) (und )'sagten: "»Wieso?) 'ist-' der ,Feige(nbau)m 'sogleich '(ver-trocknet?"

**Kraft des Glaubens (21,21-22)** *Mk11,22-24* **M21,21** aberDa '-antwortete' d **Jesus** (und )sagte (zu )s.ihnen:



"Amen(Wahrheitsge)treu" sage-Ich euch: Wenn-(ig...falls(im konkreten Problemfall) ihr-<sup>1</sup>, Glaube "habt und nicht ihr-dcZweifelnd-(be)urteilt" / -[zum ]dczweifelnden-(be)urteilen verleitet:-werdet// euch verleiten lasst", R4,20; Jk1,6 (so) "werdet ihr nicht ;allein/ ;nur ;das( Geschehen) (mit )dem ,Feigenbaum )-tun, sondern auchselbst-wenn-(ig...falls )ihr (zu )d ,diesem ;Berg )-sag(en) werde(t): „Werde(-temporge)hoben" und )werde( hins d ,Meer )-(ge)worfen!" (so) )wird-es-geschehen. M17,20; L17,6 **M21,22** Und 4;alles-, (so )4;viele~wie (g...falls(im Bedarfsfall / auch immer) ihr-<sup>1</sup>(er)bitten-(werdet/ wollt) im d ,Gebet, "(wenn ihr es )-treu( glaubt)-, )werdet-ihr-(es in Empfang )nehmen." M17,8

**Frage nach der Vollmacht J-u (21,23-27)** Mk11,27-33; L20,1-8 **M21,23** Und 2 .(als )<sup>1</sup> 2.Er hin die ;Weih(est)ätte )kam, )kamen-zu 3.ihm, 3. "(während Er )lehrte, die Hohenpriester und die Ältesten des .Volkes (und )-sagten: "In ,?was-für-einerwelcher ,Vollmacht "tust-Du ;diese( Dinge)? Und ,?wer )hat-<sup>1</sup> 3Dir d ,diese ,Vollmacht "(ge)geben?" J2,18; A4,7 **M21,24** )aberDa )-antwortete d **Jesus** (und )sagte (zu )ihnen: "Auch-Ich Ich-<sup>1</sup>werdewill-<sup>1</sup> euch )-ein( einziges) .Wort// -eine Sache )fragen, M22,4 4.welches( .Wort), wenn-(g...falls(die Bedingung erfüllt ist, dass) ihr-(es )<sup>1</sup> Mir )sagt, )werde-Ich auch-Ich euch )sagen, in ,?was-für-einerwelcher ,Vollmacht )Ich ;diese( Dinge) )-tue: **M21,25** ;Die ;Taufe ,die (des )**Jo-hannes**, wo-h'er )war-sie: aus(gehend vom) Himmel oder aus(gehend von) Menschen?" )Sie aber durch-erwogen(überlegten )bei/ ((beil))ft Tr... )sich-<sup>1</sup>selbst// (in)mitten von) sichpl-selbst(untereinander) (und )-sagten( sich dabei): "Wenn-(g...falls wir-<sup>1</sup>sagen: „aus(gehend vom) .Himmel“, J3,27 (so) )wird-Er-<sup>1</sup> (zu )uns )sagen: „Weshalb )habt-ihr )ihm daher denn nicht )-(ge)glaubt )?" M11,18 **M21,26** Wenn-(g...falls wir aber )-sagen: „aus(gehend von) Menschen“, (so) )-(hab)en-wir-<sup>1</sup> die ,(Volks)menge( )zu )fürcht(en), )denn alle )-(h)alten den **Johannes**) alsfür (einen )Propheten )". M11,9 **M21,27** Und )sie )antworteten dem **Jesus** (und )sagten: "Wir-<sup>1</sup>wissen( es) nicht." (Da )erklärte ) auch Er )-(zu )ihnen: "(So) )Ich-<sup>1</sup>sage a)uch-<sup>1</sup> Ich ) euch )nicht, in ,?was-für-einerwelcher ,Vollmacht )Ich ;diese( Dinge) )-tue." ||| Bm.\*\*

**Gleichnis von den ungleichen Söhnen (21,28-32)** **M21,28** ")?Was )meint-<sup>1</sup> euch i)hr aber (hierzu)?: (Ein )Mensch )hatte )zwei ;Kinder, und )-er )kam-zu dem 3.ersten (und )sagte: „5,11;Kind, )führe(geh) heute )uthin (und )-arbeite! in dem .Weinberg!" **M21,29** .Der aber )-antwortete (und )sagte: („Ich-<sup>1</sup>will nicht.“ Hernach/ HernachSpäter aber )-(be)reute( er es) (und )kamging-weghin)1. ||| 1 and. Hss. (s. V.31): „Ich (ich-)führe(ge)he-uthin @ f13 700 pc, sHerr @ -);" und )er-kamging nicht )weghin. **M21,30** )aberDa )kam( er)-zu dem 3.anderweitigen (und )sagte ebenso. Der aber )-antwortete (und )sagte: („Ich) gehe), 5.Herr"; und )er-kamging nicht )weghin)1. M17,21; Jr34,8-11 ||| 1 and. Hss. (s. V.31): „Ich-<sup>1</sup>will nicht.“ Hernach (+ aber @ f13 700 pc) )-(be)reute( er es) (und )kamging-weghin. **M21,31** )Wer ausvon den beiden )hat-<sup>1</sup> den ;Willen des Vaters )-(ge)tan?" Sie-<sup>1</sup>sagen: ){.Der .erste)1." (Da )sagt )d **Jesus** (zu )ihnen: "Amen(Wahrheitsge)treu" sage-Ich euch dass: (Die )Zöllner und die )Huren )führen(gehen-<sup>1</sup> )euch )vortaus) hin die ,Regentschaft d Gottes)2. L18,14 ||| 1 and. Hss.: Der )nachher(ig)ie)spätere. - V.291 + V.301 + V.311: Text: NA27 (S) C L W (Z) 0102 0281 f1 33 Mt Tr f q vg wv syp h samss mae Hierms; Anm.: B @ f13 700 al (lat) samss bo Hierms. - Bm.: Die veränderte Rf. verändert den Sinn nicht. || 2 Bm.\*\* **M21,32** )Denn **Johannes** )kam zu euch im ,Weg (der )Gerechtigkeit\*, und nicht )glaubt-<sup>1</sup> ihr ihm; Mk11,31 die )Zöllner aber und die )Huren )glaubten ihm; L3,12; 7,29-30 ihr aber, )-(als ihr es )sah(-, )-(be)reute( er es) a)uch-<sup>1</sup> ) nachher )nicht, 2;d )sodass (ihr) )ihm )-(ge)glaubt-hättet."

**Parabel von den Weingärtnern (21,33-46)** Mk12,1-12; L20,9-19; vgl. Jes5,1-7 **M21,33** "):Hört( )eine )andere ,Parabel: )Es-<sup>1</sup>war (ein )Mensch, (ein )Haus-)gebieter, )ireiner-wder )pflanzte (einen )Weinberg (≡ (Gesamt)haus Israel Jes5,7) vgl. Ma3,22 und )setzte (eine )-(Ab)spernung (≡ Gesetz(ess)ystem E2,14-15) )-um 3.ihn und )grub in )ihm (eine )Kelter (≡ Strafe des Gesetzes) und haus-)baute (einen )-(Wach)turm (≡ Priestertum, Prophetentum u. Königtum); Jes5,2 und Er-)gab-)aus-<sup>1</sup>verpachtete )ihn (an )3.Land-(be)arbeiter (≡ Leiter I-els) und reiste-<sup>1</sup>(ab)1. M25,14; Mk13,34 ||| 1 wBd.: )reiste-von-(der )H'eimat/Öffentlichkeit-)weg. **M21,34** Al's aber ) die (dafür geeignete und bestimmte )Zeitspanne der .Früchte )nahte, )schickte-<sup>1</sup> Er d )2.Seine Sklaven/ Knechte (≡ frühere Propheten) zu den .Land-(be)arbeitern, )um )<sup>1</sup> d )2.Seine .Früchte )in Empfang zu )nehmen. **M21,35** uDa )-nahmen die .Land-(be)arbeiter d )2.Seine .Sklaven/ Knechte, )welchen(einen) zwar )prügelten-sie, )welchen(einen anderen) aber weg-)brachten-<sup>1</sup> sie-<sup>1</sup>um, )welchen(einen anderen) aber

stein-<sup>4</sup>be<sup>1</sup>warfensteinigten-sie. 2C24,21; Ne9,26; M22,6; 23,37; L6,23 **M21,36** Wiederum <sup>1</sup>schickte-Er andere .Sklaven (= spätere Propheten Jes-Ma), M22,4 4.<sup>1</sup>mehr- (als )2.die 2.ersten; und sie <sup>1</sup>taten .ihnen ebenso. 2C36,15-16 **M21,37** Nachherriger als alle anderen)Zuletzt aber <sup>1</sup>schickte-Er zu .ihnen d <sup>2</sup>.Seinen .Sohn, <sup>1</sup>(indem Er sich <sup>1</sup>)sagte: „Sie-werden-(sich )scheuen/ Respekt( haben/ (vor) 4d <sup>2</sup>.Meinem 4.Sohn!“ **M21,38** .Aber die .Land-<sup>1</sup>be<sup>1</sup>arbeiter, <sup>1</sup>(als sie <sup>1</sup>) den Sohn <sup>1</sup>sahen, <sup>1</sup>sagten-sie (in(mitten von) .sich-<sup>1</sup>selbst)un-tereinander: „Dieser <sup>1</sup>ist der .Erbe. H<sub>1,1-2</sub> (Kommt- )he<sup>1</sup>r, wir-(wollen)<sup>1</sup> <sup>1</sup>.Ihn <sup>1</sup>weg-<sup>1</sup>umbringen( und wir-(wollen)<sup>1</sup> <sup>1</sup>d <sup>2</sup>.Sein ,Erbe <sup>1</sup>(er)<sup>1</sup>halten(in Besitz nehmen)!“ <sup>1</sup>\* **1** **1** AGNT/AGL: pr; NSNT/SESB: aor. **1** <sup>1</sup>\* M21,38: Entrech-tung u. Mordgier aus Neid: 1M4,8; 27,41; 37,20/ M21,38/ Mk12,7/ L20,14; 2M14,5; 1S19,1; 20,30-33; 22,7; 1K62,15; 12,26-28; Ne4,1-5; Ps35,25; Sp1,11-13; Hes38,10-13; Dn6,4-6; M26,3-4; Mk15,10; J11,47-48; 15,19; A19,25-27. **M21,39** Und <sup>1</sup>.sie <sup>1</sup>nahmen .Ihn, <sup>1</sup>warfen/ <sup>1</sup>(riegen-(hin)aus (Ihn) hinaus( aus)/ (nach )außer(halb von) dem .Weinberg und weg <sup>1</sup>brachten-(Ihn)<sup>1</sup>zum.

**Konsequenz aus der Parabel (21,40-44)** Mk12,9-11; L20,16-18 **M21,40** Al(s)dann-(g... )fallsWenn nun <sup>1</sup> der Herr des .Weinbergs <sup>1</sup>kommt<sup>1</sup>, <sup>1</sup>?was <sup>1</sup>wird-Er <sup>1</sup>(mit d )jenen .Land-(be)arbeitern <sup>1</sup>tun?“ **M21,41** (Da <sup>1</sup>)<sup>1</sup>sagen-sie (zu )3.Ihm: “Die )4.Üblen, (auf )übke Weise <sup>1</sup>wird-Er <sup>1</sup>.sie <sup>1</sup>weganz-verloren( machen/ -zugrunde( rich-tien, L19,27 und den .Weinberg <sup>1</sup>wird-Er <sup>1</sup> anderen .Land-<sup>1</sup>be<sup>1</sup>arbeitern <sup>1</sup>ausgeben<sup>1</sup>verpachten, )rsol-che-wdie <sup>1</sup>.Ihm die .Früchte <sup>1</sup>abgeben<sup>1</sup>werden in d <sup>2</sup>.ihnen (dafür bestimmten und geeigneten ),Zeit-spannen.“ **M21,42** (Da <sup>1</sup>)<sup>1</sup>sagt <sup>1</sup>d <sup>1</sup>.Jesus (zu )3.ihnen: “<sup>1</sup>Habt-ih<sup>1</sup>r-<sup>1</sup> niemals in den „(Gottes)schriften <sup>1</sup>(ge)lesen: »(Der )4.Stein, 4wden <sup>1</sup>.die <sup>1</sup>.Haus-<sup>1</sup>bauenden <sup>1</sup>(hin)weg-(ge)prüf<sup>1</sup>-haben, <sup>1</sup>dieser ist <sup>1</sup>hzum ,Haupt(stein) (der ),Ecke (= Eckstein) <sup>1</sup>(ge)macht<sup>1</sup>-worden; Jes28,16; E2,20; 1P2,4,7 (von)seiten (des ).HErrn <sup>1</sup>ist-Er <sup>1</sup>, dies/ ,dies(er) ,Haupt(stein) <sup>1</sup>(ge)worden, und Er <sup>1</sup>ist ,staunen(swert in )2.unseren .Au-<sup>1</sup>gen Ps118,22-23«? A4,11; vgl. A7,35-39 **M21,43** Deshalb <sup>1</sup>sage-ich euch dass: Es-wird <sup>1</sup> von euch <sup>1</sup>(entho-ben>weggenommen- werden die ,Regentschaft d Gottes und <sup>1</sup>wird <sup>1</sup>(einer )3;Nation )P2,9 (ge)ge-ben-<sup>1</sup>werden, (die <sup>1</sup>) <sup>1</sup>d <sup>2</sup>.ihre .Früchte <sup>1</sup>3<sup>1</sup>; )ertätigtbring<sup>1</sup>. A13,46 **M21,44** (Und )dwer <sup>1</sup> auf 4d <sup>1</sup>.diesen .Stein <sup>1</sup>.fällt, <sup>1</sup>wird-szer-schmettert-<sup>1</sup>werden<sup>1</sup>; Jes8,15 auf 4.wwen <sup>1</sup>Er aber (g... )falls <sup>1</sup>-fallen-(wird)<sup>1</sup>, <sup>1</sup>ihnden <sup>1</sup>wird-Er-(zer)worfeInzermalmen <sup>1</sup>.]2<sup>1</sup> Dn2,45 **1** **1** / -szer-quetscht-<sup>1</sup>werden/ -insgesamt-(zer)schmettert-<sup>1</sup>werden. **1** **1** 2S B C L W Z (e) 0102 fl.13 Mt Tr lat syc.p.h co; D 33 it sys Or Eussyr -.

**Reaktion der Volksführer (21,45-46)** Mk12,12; L20,19 **M21,45** Und <sup>1</sup>.tals <sup>1</sup>) die Hohenpriester und die .Pharisäer\* <sup>1</sup>d <sup>2</sup>.Seine ,Parabeln <sup>1</sup>hörten, <sup>1</sup>erkannten-sie, dass <sup>1</sup>Er( es) btvon .ihnen <sup>1</sup>sagt. Jes5,7 **M21,46** Und <sup>1</sup>.(obwohl sie <sup>1</sup>) suchten, Ihn (fest)haltend <sup>1</sup>(zu ergreifen, M12,14; L19,47 <sup>1</sup>fürchteten-sie (doch) die )Volks(mengen, weil <sup>1</sup>sie :Ihn <sup>1</sup>hfür (einen )Propheten <sup>1</sup>h<sup>1</sup>ielten. M21,11; A4,21 **1** **1** 1 S B D L e fl 33 892 pc; C W 0102 fl3 Mt Tr: weil-doch-wirklichnämlich.

**22 Parabel vom Hochzeitsmahl (22,1-14)** vgl. L14,15-24 **M22,1** uDa <sup>1</sup>.antwortete/ ps-Bd: <sup>1</sup>.(sah sich zu einer )Antwort<sup>1</sup> veranlasst d <sup>1</sup>.Jesus <sup>1</sup>(und )sagte wieder/ nochmals in ,Parabeln (zu )3.ihnen <sup>1</sup>.<sup>1</sup>sagendfolgenderma-ßen: **M22,2** <sup>1</sup>Qualität<sup>1</sup>-(ge)leich(gemacht)-<sup>1</sup>wurde die ,Regentschaft der .Himmel (einem )Menschen, (ei-nem )Regenten/ König, )reiner-wder <sup>1</sup> <sup>1</sup>d <sup>2</sup>.Seinem Sohn <sup>1</sup>.Hochzeitsfeierlichkeiten <sup>1</sup>machte.

**Die Sendung der Propheten (22,3)** **M22,3** Und Er <sup>1</sup>-schickte d <sup>2</sup>.Seine .Sklaven<sup>1</sup>, <sup>1</sup>um <sup>1</sup>) die <sup>1</sup>.(Be)rufen<sup>1</sup>-w<sup>1</sup>-sei-endenEingeladenen hint( zu) der- .Hochzeitsfeier<sup>1</sup> (zu )rufen; udoch <sup>1</sup>-sie-wollten nicht <sup>1</sup>kom-men.

**Die Sendung der Apostel (22,4)** **M22,4** Wieder(um)/ Nochmals <sup>1</sup>schickte-Er andere .Sklaven M21,36 (und <sup>1</sup>). <sup>1</sup>sagte: „Sagt( den )-(Be)rufen<sup>1</sup>-w<sup>1</sup>-seiendenEingeladenen: <sup>1</sup>(Siehe )3, d <sup>2</sup>.Mein ;Frühe<sup>1</sup>essen/ a.: FröhMit-tage<sup>1</sup>essen habe-ich-<sup>1</sup>bereitet, <sup>1</sup>d <sup>2</sup>.Meine .Stiere und ,dieMeine ;Masttiere <sup>1</sup> sind-<sup>1</sup>(ge)opfert-ge-schlachtet-w<sup>1</sup>-s-, und ;alles- (ist) ;bereit-. (Kommt- )he<sup>1</sup>r hzu .den .Hochzeitsfeierlichkeiten!“

<sup>1</sup>Sp9,2-3

**Die Reaktion der Geladenen (22,5-6)** **M22,5** .dSie aber <sup>1</sup>.kümmerten( sich)-unnicht( darum) (und )Ka-mengingen-weg, .welcher(der eine) zwar hint( zu) dem eigenen .Feld, .welcher(der andere) aber auf 4d <sup>2</sup>.seinen ,Handel. Sp1,24-25 **M22,6** .Die .Übrigen aber <sup>1</sup>.(er)griffen-(fest)haltend d <sup>2</sup>.Seine .Sklaven<sup>1</sup>,

<sup>1</sup>übergreifend behandelten(misshandelten/entehrten/beleidigten( sie) und weg <sup>1</sup>brachten-(sie)<sup>1</sup>zum. M21,35

**Die Reaktion des Königs: Rache und Einladung an alle (22,7-10)** **M22,7** (.Der .Regent aber) <sup>1</sup> wurde-(er)zürnt und <sup>1</sup>.sandte d <sup>2</sup>.Seine ;Heer(abteil)ungen<sup>1</sup>, (ließ <sup>1</sup>) d <sup>1</sup>.jene .Mörder <sup>1</sup>weganz-<sup>1</sup>verloren( machen/ -zugrunde( rich-tien, L20,16 und d <sup>2</sup>.ihre- ,Stadt (steckt)e-Er-in-Brand. **1** **1** 1 S B L 085 fl 700 892\* pc sys.c sa bopt; C (D) W

0102 (33vid) Mt Tr f q syn: Und (Tr: Aber) „(als) <sup>1</sup> d jener Regent <sup>1</sup>es <sup>1</sup>hörte. || 2 Bm.\*\* **M22,8** Dann „sagt-Er (zu) <sup>3</sup>den <sup>3</sup>Seinen <sup>3</sup>Sklaven: „Die <sup>1</sup>.Hochzeit <sup>1</sup>ist <sup>1</sup>zwar .bereit <sup>1</sup>, aber .die <sup>1</sup>„(Be)rufenen<sup>1</sup> w-seiendenEingeladenen<sup>1</sup> waren nicht „würdig-. **M22,9** „Geht! daher auf die (die Ortsgrenze <sup>1</sup>durch[schneidenden]-), (Hin)aus-wege der ,WegeLandstraßen, und (so) .viele<sup>1</sup> wie wenn-(g...falls(auch immer) ihr-<sup>1</sup>finden-<sup>1</sup>könnt<sup>1</sup>), <sup>1</sup>(be)rufft hin: (zu) der- .Hochzeit(sfeier) // den .Hochzeitsfeierlichkeiten<sup>1</sup>“. || 1 vll. geistl. a. iSV. (Einzelhochzeiten (vgl. Bm. z. P3,11). **M22,10** uDa <sup>1</sup>.kamengingen-<sup>1</sup> d <sup>1</sup>.jene Sklaven <sup>1</sup>(hin)aus hin die ,Wege (und) <sup>1</sup>führten-zusammen .alle, w-die<sup>1</sup> sie-<sup>1</sup>fanden, u<sup>1</sup>sowohl .Böse (als) auch .Gute. Und <sup>1</sup>der .Hochzeitsaal<sup>1</sup> <sup>1</sup>wurde-(ge)füllt (von) <sup>1</sup>.h(zum Mahl)-<sup>1</sup>Liegenden<sup>1</sup>. || 1 B2 C L W Mt Tr... (so) .viele<sup>1</sup>-wie. || 2 B1 D W © 085 0161vid f.13 33 Mt Tr Irlat: S B\* L 0102 892 pc: BrautgemachHochzeitsaal.

**Beschauung der Hochzeitsgäste (22,11-14)** vgl. M25,19; R14,10; 2K5,10 **M22,11** „(Als) <sup>1</sup>aber der Regent/ König <sup>1</sup>her(ein)-kam, <sup>1</sup>(um) <sup>1</sup>die .h(zum Mahl)-<sup>1</sup>Liegenden<sup>1</sup> <sup>1</sup>(anzu)schauen<sup>1</sup>, <sup>1</sup>sah-Er dort (einen) <sup>1</sup>.Menschen, (der) nichtkeinen <sup>1</sup>.Hochzeits<sup>1</sup>;Anzug <sup>1</sup>.angezogen-<sup>1</sup>hatte. Gs.: Eh19,8 **M22,12** uDa „sagt-Er (zu) <sup>3</sup>.ihm: „s.Kamerad/ Freu<sup>1</sup>nd, <sup>1</sup>wie(iso)(mit welchem Recht) <sup>1</sup>bist-du<sup>1</sup> hier <sup>1</sup>her(ein)-(ge)kommen, <sup>1</sup>.obwohl du <sup>1</sup>ntkeinen <sup>1</sup>.Hochzeits<sup>1</sup>;Anzug <sup>1</sup>„(an)hast?“ <sup>1</sup>dEr aber <sup>1</sup>wurde-(der) <sup>1</sup>Mund<sup>1</sup>(venstopft) ver-stummte. <sup>1</sup>H15,16; Ps107,42

**Verwerfung des Ungeheiligten (22,13-14)** vgl. M7,23; 25,30; H12,14 **M22,13** Dann <sup>1</sup>sagte der .Regent (zu) <sup>3</sup>.den <sup>3</sup>.Die- nern: „<sup>1</sup>Bindet <sup>2</sup>.seine .Füße und ,Hände (und) <sup>1</sup>werft<sup>1</sup> ihn <sup>1</sup>(hin)aus<sup>1</sup> hin die <sup>1</sup>.äußere<sup>2</sup>;Fins- ternis: dort <sup>1</sup>wird-<sup>1</sup>das .Weinen <sup>1</sup>sein<sup>1</sup> und das .Knirschen der .Zähne.“ M8,12 || 1 S B L © 085 f1.(13) 700 892 pc lat (sy) co: C W 0102 33 Mt Tr f q syn: (und) <sup>1</sup>enthebtenfernt .ihn und <sup>1</sup>werft<sup>1</sup> (ihn)-<sup>1</sup>(hin)aus. || 2 / wBd.: (weiber-außen als alles andere befindliche). **M22,14** .Denn .viele <sup>1</sup>sind .Berufene, .wenige aber .Aus-er<sup>1</sup>lesene<sup>1</sup>.“ M20,16 || 1 = von auserlesener Qualität; o.: Aus-erwählte. Bm.\*\* || Bm.\*\*

**Frage nach der Steuer (22,15-22)** Mk12,13-17; L20,20-26 **M22,15** Darauf(hin) <sup>1</sup>.gingen-<sup>1</sup> die .Pharisäer\* <sup>1</sup>(hin) (und) <sup>1</sup>nahmen anfassten (einen) <sup>1</sup>(Ge)samratsbeschluss), Ps56,7 d<sup>1</sup>ass <sup>1</sup>Ihn in(an) (einem) .Wort <sup>1</sup>(in einer) <sup>1</sup>Fangschlinge-(fangen-(wollten))<sup>1</sup>. M19,3; L11,54; J8,6 **M22,16** Und sie-<sup>1</sup>schicken (zu) <sup>3</sup>.Ihm d <sup>2</sup>.ihre Schüler mit den .Herodianern\* (und) <sup>1</sup>.sagen: „s.Lehrer, wir-wissen, dass <sup>1</sup>Du .wahr- (haftig) <sup>1</sup>„bist und den ,Weg d Gottes in ,Wahrheit Du-<sup>1</sup>lehrt und (nicht) <sup>1</sup>kümmert-es/ <sup>1</sup>(macht-es-Sorge) <sup>3</sup>Dir(Keine Rücksicht nimmst) btauf nt-einenirgendjemand, <sup>1</sup>denn Du-<sup>1</sup>blickst <sup>1</sup>nicht auf (das) <sup>1</sup>Angesicht(das Äußere/ Ansehen / die Person) (der) <sup>1</sup>Menschen. 3M19,15; A10,34 **M22,17** <sup>1</sup>Sage! uns nun, <sup>1</sup>was <sup>1</sup>meintmeinst <sup>3</sup>DirDu: „(Ist)es-erlaubt, <sup>1</sup>(dem) .Kaiser .Steuer <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>geben, oder nicht?“ **M22,18** „.Weil <sup>1</sup>aber d <sup>1</sup>Jesus d <sup>2</sup>.ihre .Bosheit/ S(chlechtigkeit) <sup>1</sup>erkannte, M9,4; Mk2,8 <sup>1</sup>sagte-Er: „<sup>1</sup>Was <sup>1</sup>ver- sucht-<sup>1</sup>ihr Mich, (ihr) <sup>1</sup>Heuchler? **M22,19** a<sup>1</sup>Zeigt! Mir die ;Münze<sup>1</sup> (für) die <sup>2</sup>.Steuer!“ dSie abernun <sup>1</sup>brachten-zuüberreichten Ihm (einen) ;Denar\*. || 1 wBd.: norm(ales)/ge(norm)ites Zahlungsmittel. **M22,20** uDa <sup>1</sup>sagte-Er (zu) <sup>3</sup>.ihnen: „<sup>2</sup>.Wessen/ (Von) <sup>2</sup>.wem (ist) d <sup>1</sup>.dieses ,Bild und die ,Aufschrift?“ **M22,21** (Da) <sup>1</sup>sagen-sie (zu) <sup>3</sup>.Ihm: „(Des) .Kaisers.“ Darauf(hin) <sup>1</sup>sagt-Er (zu) <sup>3</sup>.ihnen: <sup>1</sup>Gebt-ab daher/ also ;die<sup>1</sup> Dinge (des) ;Kaisers (dem) ;Kaiser, R13,7; 1P2,13.17 und ;die<sup>1</sup> Dinge) d .Gottes (dem) Gott.“ **M22,22** Und <sup>1</sup>.als sie das <sup>1</sup>hörten, <sup>1</sup>erstaunten-sie/ <sup>1</sup>wunderten-sie<sup>1</sup> sich, und <sup>1</sup>(sie) <sup>1</sup>lieben-ab (von) <sup>1</sup>.Ihm<sup>1</sup> (und) <sup>1</sup>kamengingen-weg. J8,9 || 1 / .(sie) <sup>1</sup>lieben-<sup>1</sup>ihn <sup>1</sup>vstehen.

**Frage nach der Auferstehung (22,23-33)** Mk12,18-27; L20,27-40 **M22,23** In jenem d ,Tag <sup>1</sup>kamen-<sup>1</sup> <sup>1</sup>.Sadduzä- er\* <sup>1</sup>(zu) <sup>3</sup>.Ihm, (die) <sup>1</sup>.sagen, (dass) <sup>1</sup>.hAuf(er)stehung nicht <sup>1</sup>sein-<sup>1</sup>(kann) <sup>1</sup>; M16,12; A23,8 und sie- abe-fragten Ihn **M22,24** (und) <sup>1</sup>.sagen: „s.Lehrer, .Mose <sup>1</sup>hat-(ge)sagt: <sup>1</sup>Wenn-(g...falls) .irjemand weg-s<sup>1</sup>tirbt (und) nkeine ;Kinder <sup>1</sup>.hat, (so) <sup>1</sup>wirdsoll-<sup>1</sup> d <sup>2</sup>.sein Bruder d <sup>2</sup>.seine ,Frau <sup>1</sup>aufgrund von-(Verwandt)schaftsrecht <sup>1</sup>heiraten und <sup>1</sup>wirdsoll-<sup>1</sup> d <sup>2</sup>.seinem Bruder <sup>1</sup>, <sup>1</sup>SamenNachkommen schaft <sup>1</sup>h(auf)stehen lassen. 5M25,5<sup>a</sup> 1M38,8 **M22,25** Es-waren abernun bei uns sieben .Brüder; und .der .erste <sup>1</sup>.heiratete (und) <sup>1</sup>(kam zu) Ende; und <sup>1</sup>.weil er <sup>1</sup>nkeine ,Samen-Nachkommenschaft <sup>1</sup>hatte, <sup>1</sup>hinter-lieb-er d <sup>2</sup>.seine ,Frau d <sup>2</sup>.seinem Bruder; **M22,26** (auf) <sup>1</sup>Qualit-<sup>1</sup>gleich(e o. ähnliche Weis)e/ -gleich(er)weise auch der .zweite und der .dritte, (bist) einschließl(zu) .den(schließl) alle) sie- ben. **M22,27** Nachheriger als alle anderen)Zuletzt aber (von) .allen <sup>1</sup>s<sup>1</sup>tarb-weg (auch)D Mt Tr... ,die ,Frau. **M22,28** In der ,hAuf(er)stehung nun, <sup>2</sup>.wessen <sup>1</sup>,Frau (von) den sieben <sup>1</sup>wird-sie-sein<sup>1</sup>? .Denn .alle <sup>1</sup>hatten-<sup>1</sup>, sie <sup>1</sup>(zur Frau) <sup>1</sup>(er)h<sup>1</sup>alten.“ **M22,29** AberDa <sup>1</sup>.antwortete<sup>1</sup> d <sup>1</sup>Jesus (und) <sup>1</sup>sagte (zu

3. ihnen: "Ihr-irrt/ -seid-(von ) Irrtum geleitet", Ps95,10 "weil ihr die „Gottes)schriften nicht kennt auch-noch die ‚Kraft d Gottes; **M22,30** denn in der ‚hAuf(er)stehung heiraten-sie u-nicht, u-ntnoch werden-sie- verheiraten, sondern sie-sind wie ‚Engel-2 im d ‚Himmel. || 1 / (lassen)-sie-sich-verheiraten S B D L f 892 1424 a; W 0 f13 33 700 pc: werden-sie- verheiraten; 0102 0161 Mt Tr: werden-sie-aus( dem El-ternhaus hinaus)-verheiraten. || 2 B D 700 sye; 0 f1: die Engel; S L f13 33 892 1241 1424 a; Engel Gottes; W 0102 0161 Mt Tr: Engel d Gottes. || Bm.\* **M22,31** (Was ) aber 2,die ‚hAuf(er)stehung der ‚Ge(storbenen ) betrifft. Habt-ihr nicht (ge)lesen, 4; dwas (zu ) euch 4; (ge)sagt- wurde her-von d 2Gott, 2. (indem Er ) sagt: **M22,32** »Ich Ich- bin der ‚Gott (Abrahams und der Gott (Isaaks und der Gott (Jakobs 2M3,64? A7,32; H11,16 Nicht (ist-Er (der) Gott) (von ) ‚Ge(storbenen, sondern (von ) „Lebenden.“ || 1 B L 4 f13 pc; S D W 1424\* : ist-Er (ein )Gott; (0 f13) 0102 Mt Tr syh: ist d Gott (ein )Gott.

**Eindruck auf das Volk (22,33)** vgl. L20,39-40 **M22,33** Und (als ) die ‚(Volks)mengen (es ) hörten, wurden-sie-aufgewühlt(1) aufgrund ) d 2. ‚Seiner ‚Lehre. M7,28 || 1 wBd.: (aus der normalen Gemütsverfassung her)-aus-(ge)schlagen/(ge)plagt.

**Frage nach dem größten Gebot (22,34-40)** Mk12,28-34; L10,25-29 **M22,34** Aber die ‚Pharisäer\*, (als sie ) hörten, dass Er- die ‚Sadduzäer\* (den ) Mund-(ge)stopft(zum Schweigen gebracht)- hatte, wurden-sie-zusammen-(ge)führt-versammelt auf 4; das|4;selbe| Ziel hin ausgerichtet). **M22,35** Und es-abe-fragte (Ihn) ‚einer ausvon ihnen, (ein ) ‚Gesetz(es)jurist,) ‚zum ) Ihn (zu ) versuchen (und -sag-te)|D W Mt Tr... M19,3 **M22,36** „5. ‚Lehrer, (was-für-einwelches ‚Gebot (ist) ‚groß(besonders wichtig) im d ‚Ge-setz(es)system?“ **M22,37** ‚Er aber ‚erklärte (zu ) 3. ihm: „Du-wirstsollst-lieben (den ) ‚Herrn, d 2deinen ‚Gott, mit :2deinem ganzen d ‚Herzen und mit :2deiner ganzen d ‚Seele und mit :2deiner ganzen d ‚Denk-durchlaufart« 5M6,5\*, 5M10,12 **M22,38** ‚Dies ist das ‚große (iSv. größte) und ‚(rang)erste ‚Gebot. **M22,39** ‚Aber (ein ) ‚zweites (ist) ‚ihm ‚qualit-gleich: »Du-wirstsollst-lieben d 2deinen ‚NahenMit-menschen wie ‚dich-selbst. 3M19,18\* M5,43 **M22,40** InAn diesen d zwei ‚Geboten (hängt) das ‚ganze ‚Gesetz ) und die ‚Propheten.“ M7,12; R13,10; L14,21

**Frage nach dem Christus (22,41-46)** Mk12,35-37; L20,41-44 **M22,41** (Als ) aber 2die 2Pharisäer\* (zusammen-(ge)-führt- w-versammelt- waren, abe-fragte ‚sie d ‚Jesus M21,24 **M22,42** (und ) -sagte: „;Was -meint 3euch(1) über den ‚Christus? 2; Wessen ‚Sohn ist-Er?“ Sie-sagen (zu ) 3. ihm: „Des ‚David.“ Jr23,5; M11,9; 27,31; 2T2,8 **M22,43** (Da ) sagt-Er (zu ) 3. ihnen: „Wie(so) (ruft)nennt ‚Ihn) nundenn David im ‚Geist 2P1,21 ) 4. ‚Herr/ (den ) ‚Herrn, (indem/ weil er ) sagt: **M22,44** »(Ge)sagt-hat (der/ ) (der) Mt Tr... ‚Herr (zu ) 3. d 2meinem 3. ‚Herrn: hb-(Setze Dich und ) sitze )-(ständig) (auszu 2Meiner ;Rechten-), bis (ig...falls(es so weit ist, dass) Ich-(ge)setzt-habe‘ d 2Deine ‚Feinde (unten-unter 2d- 2Deine 2.Füße)|2 Ps110,14? Mk16,19; A2,34-35; 1K15,25; H1,13 || 1 wBd.: (zugehörig und herausragend )aus (den )2;rechts(von- 2Mir -Befindlichen). || 2 S B D L Z f 0 f13 579 892 a|t sa bo; W 0102 0161 0281 f1 33 Mt Tr lat mae: (als )4;Fuß-untersatz|Schemel 2d 2Deiner 2.Füße. **M22,45** Wenn nun Da-vid ) 4. ‚Ihn 4. ‚Herr/ (den ) ‚Herrn (ruft)nennt, wie ist-Er (dann) 2. ‚sein ‚Sohn (?)“ En22,16 || Bm.: Der Messias ist nt. nur der (menschl.) Sohn Davids, sondern gleichzeitig sein (göttl.) Herr. n. NSNT **M22,46** Und nt-einerniemand ‚konnte ) ‚Ihm (ein ) ‚Wort (als ) Antwort-(ge)ben, L14,4,6 a-uch-ntnoch wagte ‚irjemand von jenem d ‚Tag (an), ) ‚Ihn ntZu irgendeiner Sache)-nochweiterhin (zu ) abe-fragen. Mk12,34; L20,40

**23 Warnende Beurteilung der Schriftgelehrten und Pharisäer (23,1-7)** Mk12,38-40; L20,45-47 **M23,1** Darauf/ Da-mals/ (Zu jenier-Zeit ) sprach d ‚Jesus (zu ) 3. den 3. ‚Volks)mengen und (zu ) 3d 2. ‚Seinen 3Schülern **M23,2** (und ) -sagte: „gbAuf den ‚hb-Sitz(Lehr)stuhl ‚Moses haben( sich ) die ‚Schrift(ge)lehrten und die ‚Pharisäer\* hb-(ge)setzt. J9,28

**Moraltheologie gut, Praxis schlecht (23,3)** **M23,3** 4; ‚Alles- nun, (so )4;viele- wie, wenn-(g...falls sie-( es) euch (ge)sagt-haben ) 1, (tut-) (sofort) und hütet und befolgt( es)- (fortwährend); 5M1,10 -aber ge-mäbnach d 2. ihren ‚Werken (sollt-ihr nicht - tun! Denn sie-sagen( es) und - tun( es) nicht. Ma2,7-8; R2,17-23 || 1 W Mt Tr... +: (dass ihr es ) hüten-)sollt. || 2 S B L Z 0 f281 892 pc co?; W 0102 0107 f13 33 Mt Tr lat syh Inat. (and. Rf. D f1 700 pc co?): (hütet/ beobachtet)- (fortwährend) und tut( es)- (fortwährend).

**Lasten auflegen auf andere (23,4)** L11,46 **M23,4** Sie- bündeln aber ( ;schwere [und ;schwierig-(zu )fassende und zu tragende]; ‚Lasten und (darauf-)setzen-sie auf die ‚Schultern der Menschen, ‚sie- aber (wollen )4;sie- nicht (mit )3d 2.ihrem 3. ‚Finger) ) 2bewegen/ (in )Bewegung )setzen. L11,46

**Ehre suchen bei den Menschen (23,5-7)** Mk12,38-42; L11,43; 20,46 **M23,5** Aber ;alle d 2.ihre ;Werke "tun-sie zu ;dem Zweck, "um "ange-schaut-" zu "werden (von "den s.Menschen; M6,1-2 "denn sie-" (ma-chien-" d 2.ihre ;Gebetszettel 1 2M13,9,16; 5M6,8; 11,18 "breit und "(machen-" die ;Quasten 2 4M15,38-40; 5M22,12; M9,20 "groß. || 1 mit Gottes Wort beschriebenes u. in Döschen an Stirn o. Arm befestigtes Pergament n. 2M13,9; 5M6,8; 11,18; wBd.: Bewahrungsmittel. || 2 L W Mt Tr.. +: d 2ihrer ;Gewänder. **M23,6** Sie-" "lieben aber den ,erst-rangigie-Lager-(stätte)Ehrenplatz 1 bei den ;(Gast)mahlen L14,7 und die ,erst-rangigien-hb-Sitze in den ,Synago-gen || 1 neben dem Gastgeber. **M23,7** und die 4.(Be)grüß(ung)en iauf den ,Marktplätzen L11,43 und "her-von den Menschen „Rabbi\*" " "(ge)rufen-genannt-" zu "werden. J5,44 || 1 S B L Δ ⊕ 0102 f1 33vdd 892 1241 /844 al lat syp co; D W 0107 f13 Mt Tr sys.ch: (2mal zur Betonung) Rabbi, Rabbi.

**Konsequenzen für uns (23,8-12)** **M23,8** Ihr aber "ihr-(sol)lt" (euch) nicht " " "Rabbi" "(ge)rufen-wer-den(nenen)/ anreden lassen! -Denn ,einer "ist 2euer d .Lehrer 1 2, J13,13 :ihr .alle aber "ihr-" seid .Brü-der. "R8,29 || 1 S1 B 33 892\* a4; S\* 2 D L (W) ⊕ 0102 0107 f1.13 Mt Tr: (V.10) .Lehrmeister, wBd.: gm/in jeder Beziehung / von oben her / ständig-Leitender. || 2 K Mt Tr.. +: der Christus. **M23,9** Auch „Vater" "ihr-(sol)lt" "ihr nicht " "(jemanden von) 2euch "rufen(nenen)/ anreden) gbaut der ,Erde; denn ,einer "ist 2euer d Vater, (nämlich) der ,himm-lische. M6,9 **M23,10** A"uch-n"icht (sol)lt-"ihr-" „Lehrmeister-" "(ge)rufen-werden(euch nennen)/ anreden lassen); dadenn 2euer .Lehrmeister "ist ,einer, der ,Christus. **M23,11** .Der "Größere als die ande-ren)Größe aber (von) 2euch "wird sol)lt-" 2euer .Diener "sein". M20,26-27; L22,26

**Selbsterniedrigung und -erhöhung (23,12)** L14,11; 18,14; vgl. Sp29,23; Hes17,24; 21,31; M18,4; P2,8-9; Jk4,10; 1P5,6 **M23,12** ir(Ein solcher)-" ,wderWer aber "sich-selbst (er)höhen-wird, "wird(ern)nie-drigt-werden; und ,wder-ir "sich-selbst (er)nie-drigen-wird, "wird(er)höht-werden." 1S15,17; Sp29,23; Hes17,24; 21,31; M18,4; L14,11; P2,8-9; Jk4,10; 1P5,6

**7 (oder 8) Weherufe über die Schriftgelehrten und Pharisäer (23,13-36)** vgl. L11,42-52 **Verschließen des Zu-gangs (23,13)** L11,52 **M23,13** "!"Wehe aber 3euch, s.Schriftgelehrte und s.Pharisäer\*, (ihr) "s.Heuchler/ Schauspieler! M15,7 daDenn ihr-"(verschließt die ,Regentschaft der ,Himmel vorn) vor den ,Men-schen; denn ihr "kommtgeht nicht "hin(ein), M5,20 (und) a"uch-" 4(die, die) 4."hin(ein)kom-men-"(wollen), v-"lasst-ihr "nicht hin(ein)kommen.

**Andere ausnutzen und fromm tun (23,14)** L20,47 **M23,14** (!"Wehe aber euch, s.Schriftgelehrte und s.Phari-säer\*, (ihr) "s.Heuchler, da weil ihr-hb/gmauf-"(fr)esst die „Häuser der ,Witwen und (zum) "3,vorige-schützen-(Anschein)Vorwand ;lang) andauernd); ,w(eit)schweifig) "betet"; deshalb "werdet-ihr-" (ein) ;ü(ber)fließend) größeres ;Urteil "(in Empfang) nehmen") || 1 (vgl. Mk12,40/ L20,47) Tr f13 pc it vgl syc bomss +, dasselbe, aber umgestellt nach V.12 W 0102 0107 Mt Tr-St f syp.h opt; NA27 S B D L Z ⊕ f1 33 892\* pc a aur e ffl gj vgst.w sys sa mae bopt -.

**Missionsfrüchte schlimmer als sie selbst (23,15)** **M23,15** "!"Wehe 3euch, s.Schriftgelehrte und s.Pharisäer\*, (ihr) "s.Heuchler! M15,7 daDenn ihr-"führtzieht-um(her) (über) das ,Meer und das ,Trockene( ,Land), "um) " ,einen .Proselyten\*" "(zu) "machen; und a)l(s)idann-ig...falls wenn er-(es) "(ge)worden-"ist, "macht-ihr .ihn (zu einem) )Sohn (der) ,Gehenna; ;doppelt) schlimmer) / .doppelt) me(hr) (als) 2ihr." **Raffinierte verderbliche Lehre (23,16-22)** **M23,16** "!"Wehe 3euch, (ihr) ,blinden .Weg(es)leiter! M15,14; J9,39 .Die "(ihr) "sagt-: „wWer (g...falls (einen) )Eid-(ablegt) / -(ab)gelegt-hat" in Verbindung mitbei dem .Tempel, (das) "ist nt-;einesnichtig; ,wWer aber (g...falls (einen) )Eid-(ablegt) in Verbindung mitbei dem .Gold des .Tempels 1, "(ist) -(ver)pflichtet, den Eid zu halten)." || 1 innerer Raum des Heiligtums, wBd.: (Gottes) wohn-ung. **M23,17** (Ihr) "s.Törichter)/ .Toren und .Blinden! „Was (ist) denn ,größer, das .Gold oder der .Tempel, der " das .Gold " ,heilig) " ,heilig-"(macht) 1? || 1 S B D Z 892; C L W ⊕ 0102 f1.13 33 Mt Tr co: (pr st. aor) " "(grund-sätzlich und ständig) heilig. **M23,18** Und (ihr) sagt: „wWer (g...falls (einen) )Eid-(ablegt) in Verbindung mitbei dem ;Altar, (das) "ist nt-;einesnichtig; ,wWer aber (g...falls (einen) )Eid-(ablegt) in Verbindung mitbei der 3; )Opferschen(k)gabe, 3; die oben-auf ;ihm (ist), "(ist) -(ver)pflichtet, den Eid zu halten)." **M23,19** (Ihr) 1 .Blinden! M15,14; J9,39 ?; Was (ist) denn ,größer, die 3; )Opferschen(k)gabe oder ;der ;Altar, ;der " die 3; )Opferschen(k)gabe " ,heilig)? 2M29,37 || 1 B C W Mt Tr.. +: .Törichter/Toren und. **M23,20** „Wer nun "(einen) )Eid-(ablegt) in Verbindung mitbei dem ;Altar, "(be)eidet in Verbindung mitbei ;ihm und in Verbindung mitbei 3; all- 3; dem-(, was) oben-auf ;ihm (ist). **M23,21** Und ,dwer "(einen) )Eid-(ablegt) in Verbindung mitbei dem .Tempel, "(be)eidet in Verbindung mitbei ihm und in Verbindung mitbei s.dem, (der) 4.ihn 3 "gmständig-"(bewohnt. 1K68,13 **M23,22** Und ,dwer "(einen) )Eid-(ablegt) in Verbindung mitbei dem

.Himmel, "(be)ideit in Verbindung mit bei dem .Thron d Gottes und in Verb. mit bei dem(, der) ' oben-auf ihm 's .hb "sitzt". M5,34

**Verschobene Gewichtung (23,23-24)** L11,42 **M23,23** "!!**Wehe** euch, 5.Schrift(gelehrte) und 5.Pharisäer\*, (ihr )s.Heuchler! M15,7 daDenn ihr-vver-zehnetet L18,12 die ;Minze und den ;Dill und den ;Kümmel 3M27,30; 5M14,22 und ihr-habt-vbeiseite-(ge)lassen ;die ;schwerwiegendere(n) Dinge des .Gesetzes: die 4,(rechtmäßige Beurteilung// das ,(Gericht) 3M19,17 und das 4;Erbarmen/ Mitleid2 M9,13; Sa7,9; L6,36 und die 4,Treue// den Glauben; [aber] ;diese( Dinge) musste/müsste-man "tun und ;jene nicht v(unter/beiseite)" lassen.3 || 1 Bm.\*\* || 2 wGb.: 'Schnelden//Einschnelden-(ins Herz). || 3 Bm.\*\* **M23,24** (Ihr ).blinden .Weg(es)-leiter, M15,14; J9,39 .die( ihr) ' die .Mücke r.durchaus-seiht, -aber das ,Kamel "herab-trinkt/verschluckt!" M7,4

**Äußere statt wesenhafte Frömmigkeit (23,25-26)** L11,39-41 **M23,25** "!!**Wehe** euch, 5.Schrift(gelehrte) und 5.Pharisäer\*, (ihr )s.Heuchler! M15,7 daDenn ihr-"reingt ;das (von )außen-hier Äußere des ;Kelchs/ Bechers und der ,S'chüssel, Mk7,4 (von )innen-hier aber "(sind)-sie-(be)laden/(ge)füllt aus von (durch) ;(Be)raubung(Erlangen) und (von) ;Un-enthaltsamkeit. || 1 NA27 Tr; C K G Mt 579 700 pm f synp: 2,Un-gerechtigkeit/ Un-recht; Σ /B44\* lat sys co Cl: 2,Un-reinheit; U pc: 2,Habgier. **M23,26** "5.Blinder 5.Pharisäer\*" M15,14; J9,39 "Reinige; /Zuerst ;das innerhalb Befindliche/Innere des ;Kelchs 1; , damit ' auch ;d '2;Sein außerhalb Befindliches/Äußeres ;rein 'werde'. " || 1 D fl. -, S B C L W Mt Tr. +; und der ,S'chüssel. || Bm.\*\*

**Scheinheiligkeit verhüllt Unreinheit (23,27-28)** L11,44 **M23,27** "!!**Wehe** euch, .Schrift(gelehrte) und .Pharisäer\*, (ihr )s.Heuchler! M15,7 daDenn ihr-"gleicht=qualit.-nb(im Prinzip) ."(ge)tüncht"-w-seienden 1 .Gräbern, 1,irsolche-wdie (von )außen-hier zwar .schön-gestaltet-/ .hübsch- "(er)scheinen", (von )innen-hier aber (ge)füllt/voll/(be)laden-"(sind) (mit )2;Knochen- (von ).(Ge)storbenen und 2,aller Art (von ),Un-reinheit. A23,3 || 1 d.h. mit Kalktünche bestrichen, um Vorübergehende vor versehentlich Verunreinigung zu bewahren.

**M23,28** So auch ihr: (Von )außen-hier zwar "(er)scheint-ihr den Menschen (als )gerecht-, (von )innen-hier aber "seid-ihr .an(ge)füllt- (mit )2,Heuchelei/ (sich )Verstellen und 2,Gesetz-losigkeit". L12,1 **Unechte Märtyrerverehrung (23,29-31)** L11,47-48 **M23,29** "!!**Wehe** euch, .Schrift(gelehrte) und .Pharisäer\*, (ihr )s.Heuchler! M15,7 daDenn ihr-haus-"baut die .Gräber der Propheten und ihr-"schmückt die ;Grüfte/ Denkmale der Gerechten **M23,30** und ihr-"sagt: „Wenn wir-(gewesen) wären in den ,Tagen d '2-unserer Väter, (so) ' "wären-wir" (g...fallsim Falle der Verfolgung der Propheten) 'nicht zihre- .Gemeinschaft(er) iam d ;Blut der Propheten '(gewesen).“ **M23,31** SodassSomit "(stellt-ihr- 3sich-euch-selbst '(das )Zeugnis aus), dass -ihr- ' .SöhneNachahmer 2der(er) " "seid, (die) ' die Propheten '2 .(er)mordet-haben. M15,12 || s. Bm. z. R2,3.

**Gerichtsandrohung (23,32-36)** **Aufforderung zum Bösen als schärfste Warnung (23,32-33)** vgl. Eh22,11 **M23,32**

Auch/ Und ihr, '(macht)-voll: das ;(Sünden)maß d '2eurer Väter! 1Th2,16; \*Eh22,11 || 1 B\* /B44 pc e sams: (ft-id st. aor-ii) ihr-werdet/werdetsollt-voll machen. **M23,33** (Ihr ).Schlangen, (von )2,Giftschlangen[;Erzeugtes-brut! M3,7; L3,7] ?Wie (könntet)-ihr-(ent)fliehen (weg) von dem ,(Ge)richt der ,Gehenna?

**Sendung von Zeugen zur Besiegelung des Gerichts (23,34-36)** L11,49-51 **M23,34** Deshalb 'siehe', Ich Ich-"schicke/ -"s'ende zu euch Propheten1 und (.Weise2 und Schrift(gelehrte)3; ((und))C D L Mt Tr. (einige )ausvon .ihnen 'werdet-ihr-weg-umbringen und 'werdet-ihr-kreuzigen, und (einige )ausvon .ihnen 'werdet-ihr-geißeln in d '2euren ,Synagogen 5M25,3; M10,17; Mk13,9 und ihr-werdet-(sie) verfolgen von ,Stadt hzu ,Stadt, M10,23; A9,2; 14,5-6+19; 17,13 || 1 Bm.\*\* || 2 Bm.\*\* || 3 Bm.\*\* || Bm.\*\* **M23,35** d'assdamit ' auf 4euch 'kommt' ;alles ;gerechte ;Blut, (das ) ;(irgendwann)-ausver-gossen- wurde1 gbauf der ,Erde, von dem ;Blut .Abels, des .Gerechten, 1M4,8; H11,4; 1J3,12 bist zu dem ;Blut (des )Zacharias2, (des )Sohnes (des )Barachias3, wden ihr-(er)mordet-habt zwischen dem .Tempel und dem ;Altar. 2C24,21 || 1 Bm.\*\*. || 2 hebr. Secharja, (Enkelsohn des Priesters Jojada 2C24,20. || 3 hebr. Berechja, der im AT nt. genannte, weil vmtl. schon vor Jojada gestorbene Sohn des Priesters Jojada (der 130 Jahre alt wurde 2C24,15). (Dies ist eine ergänzende Information zum AT dc. den Herrn, ähnl. wie Eh2,14). **M23,36** Amen(Wahrheitsge)treu "sage-Ich euch: Eintreffen-wird ;dies- ;alles- aufüber d .diese ,Generation/ Zeitgenossenschaft/arb." M24,34; Mk13,30

**Klage über Jerusalem (23,37-39)** L13,34-35 **M23,37** ",Jerusalem, Jerusalem, ,die '(du )weg-umbringst die Propheten und ,stein-(be)wirfst/steinigst .die(, die) ' zu ,ihrdir r."(ge)schickt"-w-sind! M21,35-36; Mk12,3-5;

A7,59 <sup>?</sup>Wie-oft <sup>?</sup>wollte-Ich <sup>?</sup>d <sup>?</sup>2deine ;Kinder <sup>?</sup>↑ auf einen Ort/gebietsumfassend-zusammen-<sup>?</sup>führen, (auf 4.welche 4.Weise)wie (eine )<sup>?</sup>„Vogel(henne) <sup>?</sup>↑ d <sup>?</sup>2, ihre ;Küken <sup>?</sup>↑ auf einen Ort/gebietsumfassend-zusammen-<sup>?</sup>führt unter dieihre ,Flügel, und ihr-<sup>?</sup>habt nicht <sup>?</sup>1-<sup>?</sup>(ge)wollt! Jes65,2; Jr5,3; J5,40 **M23,38** 'Siehe-<sup>?</sup>1, es-wird-<sup>?</sup>↑ euch d <sup>?</sup>2euer ,Haus; <sup>?</sup>1(v)hinter/zurück(ge)„lassen<sup>?</sup> (als )<sup>?</sup>.(ver)öde(tes); 1K69,7-8; Ps69,26; M24,2; L19,44 **|||** 1 = der Tempel u./o. J-Im u./o. I-el als Nation. **M23,39** „denn Ich-“sage <sup>?</sup>3euch: (nt n)Keinesfalls <sup>?</sup>1(könn)t sollt/ werdet-<sup>?</sup>↑ ihr Mich <sup>?</sup>1-<sup>?</sup>sehen von j(etzt) an), <sup>?</sup>1Hos5,15 bis (g...falls(es) soweit ist, dass) ihr-<sup>?</sup>sagt: „<sup>?</sup>1-<sup>?</sup>(Ge)seg-net-<sup>?</sup>1(Ge)priesen-<sup>?</sup>w-<sup>?</sup>sei der <sup>?</sup>1-<sup>?</sup>„Kommende im ;Namen (des )<sup>?</sup>HErrn! Ps118,26“ M21,9; J12,13

**24 Jesu große Endzeitrede (24-25)** vgl. Mk13; (L17,22-36); L21,5-36

**Tempelzerstörung (70 n.Chr. 24,1-2)** Mk13,1-2; L21,5-6; vgl. L19,41-44 **M24,1** Und <sup>?</sup>1 d <sup>?</sup>Jesus <sup>?</sup>1-<sup>?</sup>kam-(hin)aus (und) <sup>?</sup>1ging-<sup>?</sup>(immer) weiter) weg/ von: der ;Weih(estät)te <sup>?</sup>1; vgl. <sup>?</sup>1Hes10,18-19; <sup>?</sup>11,23 und es-<sup>?</sup>kamen-(her)zu d <sup>?</sup>2Seine Schüler, <sup>?</sup>1(um <sup>?</sup>1 Ihm die ,Haus;bauten der ;Weih(estät)te <sup>?</sup>1(darauf) hinweisend-<sup>?</sup>2(zu) <sup>?</sup>1zu zeigen. **M24,2** dER aber <sup>?</sup>1-<sup>?</sup>antwortete (und) <sup>?</sup>1(s)agte (zu) <sup>?</sup>3ihnen: <sup>?</sup>1-<sup>?</sup>(E)rblickt-<sup>?</sup>ihr nicht ;dies-<sup>?</sup>; alles-<sup>?</sup>? Amen(Wahrheitsge)treu <sup>?</sup>1sage-Ich <sup>?</sup>3euch: (nt n)Keinesfalls (wird/ soll/ kann/ darf)-<sup>?</sup>↑ hier <sup>?</sup>1.Stein auf <sup>?</sup>4.Stein <sup>?</sup>1(v) (ge)lassen-<sup>?</sup>werden, <sup>?</sup>1wder nicht hb/gmlos-(ge)löst-<sup>?</sup>werden-wird.“ M23,38

**Die Anzeichen der Endzeit (24,3-44)** Mk13,3-37 **M24,3** 2. <sup>?</sup>1-<sup>?</sup>Während <sup>?</sup>1 <sup>?</sup>2.Er aber gbauf dem ;Berg der ,Öl-(bäu)me <sup>?</sup>1hb-<sup>?</sup>saß, <sup>?</sup>1kamen-zu <sup>?</sup>3.Ihm die Schüler (gemäß ,eigener) Art)(für sich allein) (und) <sup>?</sup>1-<sup>?</sup>sagten: <sup>?</sup>1“Sage uns, <sup>?</sup>1wann <sup>?</sup>1wird ;dies-<sup>?</sup>1-<sup>?</sup>(Tatsache) sein, und ;was (ist) das ;Zeichen der ,Dir(e)igenen ,An(wesen)seinheit/ An-seinkunft und (der) <sup>?</sup>1, <sup>?</sup>1sabschließenden(Voll)endung2 des (gegenwärtigen) ,Äo-ns?“ M13,39 **|||** 1 D W Mt Tr.: ,der. **|||** 2 / (Ge)samt(voll)endung.

**Irreführung (24,4-5)** M24,11,24; Mk13,5-6,22; L21,8; vgl. 1. Siegel Eh6,1-2; vgl. M7,15; L17,23; A20,30; R16,17-18; 2Th2,9; IT4,1; 2P2,1; 1J4,1 **M24,4** uDa <sup>?</sup>1-<sup>?</sup>antwortete <sup>?</sup>1 d <sup>?</sup>Jesus (und) <sup>?</sup>1(s)agte (zu) <sup>?</sup>3ihnen: <sup>?</sup>1“(Hab)it-<sup>?</sup>1-<sup>?</sup>(st)ändig-<sup>?</sup>(im) Blick(Passt auf), (dass) n(icht) ir-gend(jemand) euch <sup>?</sup>1irreführen-(kann)! 2Th2,3 **M24,5** „Denn .viele <sup>?</sup>1werden-kommen auf(grund) d <sup>?</sup>2Meines ;Namens <sup>?</sup>1Jr14,14 (und) <sup>?</sup>1-<sup>?</sup>sagen: „Ich ich-<sup>?</sup>bin der ,Christus!“ Und <sup>?</sup>1sie-werden .viele <sup>?</sup>1irreführen. M24,11; J5,43

**Kriege und Revolutionen (24,6-7a)** vgl. 2. Siegel Eh6,3-4 **M24,6** Ihr-werdet-<sup>?</sup>↑ aber <sup>?</sup>1künftig; in die Lage kommen <sup>?</sup>1(zu) <sup>?</sup>1“hören .Kriege/ Kämpfe und ,gehörte Kunden (von) .Kriegen/ Kämpfen. <sup>?</sup>1“Seht!( zu), (I)werdet <sup>?</sup>1nicht <sup>?</sup>1-<sup>?</sup>bestürzt/ (I)erschreckt(nicht)! <sup>?</sup>1-Denn es-<sup>?</sup>1muss ((;alles-<sup>?</sup>)C W Mt Tr. <sup>?</sup>1“geschehen, jedoch -es-<sup>?</sup>1ist n(och)-nicht das ;Ziel; Ende.

**Hungersnöte und Katastrophen (24,7b-8)** vgl. 3.+4. Siegel Eh6,5-6+7-8 **M24,7** „Denn es-wird-(er)weckt-<sup>?</sup>1(zum) <sup>?</sup>1Aufstehen gebracht-<sup>?</sup>werden ;Nation(egen) <sup>?</sup>4; Nation und ,Regentschaft(ssystem) a(egen) <sup>?</sup>4, Regentschaft(s-system), und es-wirden-<sup>?</sup>↑ (H)ungersnöte und ,(E)rd(be)ben) <sup>?</sup>1 bezüglich(an einzelnen) .Orten <sup>?</sup>1sein“. Jes19,2 **|||** 1(S) B D 892 pc.; C 0102 f1.13 (565) Mt Tr.: (vgl. L21,11), H)ungersnöte und ,Seuchen/ Pestepidemien und ,(E)rd)beben.

**M24,8** „Aber ;alles-<sup>?</sup> ;dies-<sup>?</sup> (ist) (der) ,Anfang (der) ,Geburtswehen/ Geburtsschmerzen.

**Verfolgung und gehasst werden von allen Menschen (24,9)** M10,22; Mk13,13; L21,17; vgl. 5. Siegel Eh6,9-11 **M24,9** Dann/ (zu) je-nier-Zeit <sup>?</sup>1werden-sie-<sup>?</sup>↑ euch <sup>?</sup>1b(zweckbestimmt) über-<sup>?</sup>geben/liefern hin(ein) in) ,<sup>?</sup>(Be)drängnis/ Drangsal M10,17 und <sup>?</sup>1werden-<sup>?</sup>↑ euch <sup>?</sup>1weg-<sup>?</sup>umbringen; J16,2 und ihr-werdet-(solche) sein, (die) <sup>?</sup>1-<sup>?</sup>(ge)hasst-<sup>?</sup>werden her-von ;allen d ;Nationen(menschen) wegen d <sup>?</sup>2Meines ;Namens. M10,21-22

**Hass der Christen untereinander (24,10)** vgl. M10,21; Mk13,12; L21,16 **M24,10** Und dann <sup>?</sup>1werden-<sup>?</sup>↑ .viele( Christen) <sup>?</sup>1ver-strickt(zur Sünde und Untreue verleitet)-<sup>?</sup>werden und <sup>?</sup>1werden .einander <sup>?</sup>1-<sup>?</sup>b(zweckbestimmt) über-<sup>?</sup>geben/liefern und <sup>?</sup>1werden-<sup>?</sup>↑ .einander <sup>?</sup>1hassen\*;

**Irreführung (24,11)** M24,4-5,24; Mk13,5-6,22; L21,8; vgl. M7,15; L17,23; A20,30; R16,17-18; 2Th2,9; IT4,1; 2P2,1; 1J4,1 **M24,11** und viele .fal-sche-Propheten <sup>?</sup>1werden-(er)weckt-<sup>?</sup>werden// -aufstehen 2P2,1 und <sup>?</sup>1werden-<sup>?</sup>↑ .viele( Christen) <sup>?</sup>1irreführen; M7,15; 24,5; A5,36-37; IT4,1-2

**Liebe der vielen erkalte (24,12)** vgl. J14,15.21.23; 15,10; 1J2,5; 5,3; 2J6 **M24,12** und (wegen <sup>?</sup>4,des)weil (zur) <sup>?</sup>1Fülle-<sup>?</sup>1(ge-bracht-wird// -werden-<sup>?</sup>1muss) <sup>?</sup>1, die <sup>?</sup>1, Gesetz-los-igkeit\*, <sup>?</sup>1wird-(zum Erkalte(n)/Abkühl(en)-<sup>?</sup>ge-bracht-werden <sup>?</sup>1, die <sup>?</sup>1, Liebe 2T3-2,4; E2,4 der .vielen( Christen); Dn9,27; 12,3; <sup>?</sup>1R5,15,19

**Die Bedingung zur Rettung (24,13)** M10,22; Mk13,13; L21,19 **M24,13** „aber .der, der <sup>?</sup>1unter dem durch Gottes Ge-bote und die Lebensumstände Auferlegten-<sup>?</sup>1(ge)blieben-ist (bis) <sup>?</sup>1hin( zum) ;Ziel/ Ende, <sup>?</sup>1Eh13,10 .dieser <sup>?</sup>1wird-(ge)rettet-<sup>?</sup>werden. M10,22; <sup>?</sup>1L9,24; <sup>?</sup>12T2,12

**Evangelium zu allen Nationen (24,14)** Mk13,10; vgl. M28,19; Mk16,15; K1,23 **M24,14** Und es-wird-(ge)heroldet-werden ;dieses d ;Evangelium der ,Regentschaft/ Königsherrschaft 'M4,23; 9,35 in -der ganzen ,(Be)wohnten Erd(e), hzum ;Zeugnis ;allen/ (für '3alle d 3;Nationen(menschen), M10,18; 'Mk13,10 und dann 'wird-' ;das ;En-de/ ;die ;(Voll)endung) 'eintreffen/ K'ommen."

**Flucht und große Drangsal ab dem Gräu(ge)el der Verödung (24,15-21)** Mk13,14-19; L21,20-23; vgl. L17,31-32; vgl. Eh12,6,13-14

**M24,15** 'Al's(dann)-(g...)-fallsWenn 'ihr nun 's'eh't »den 4;Gräu(ge)el der ,(Ver)ödung Dn9,27; 11,31; 12,11« , (von '4;dem 4 ;-(ge)redet/ (ausge)sagt-w'orden-'ist durch (2)Daniel , 2den 2Propheten, Dn9,27; 11,31; 12,11 (als '4 ;"-ste-henden ian -heiligem .Ort A6,13 – .der (es )' .liest, 'sollt-(es )'denk(end begreifen) – , **M24,16** dann 'sollen: .die in d ,Judäa 'fliehen hauf die ;Berge/// hin/ zu) den Bergen;

**Sich nicht zurückwenden (24,17-18)** Mk13,15-16; L17,31-32; 21,21; vgl. 1M19,17+26; L9,62; P3,13; H10,38 **M24,17** dwer g'bauf dem ;(Ge)-bäude(dach) (ist), 'soll: n'icht 'hinab-'steigen, 'um 'f ;(die) Sachen/ (j'etwas)D f1 33 1424.. aus d '2.sei-nem „Haus " (aufzu)heben und wegzutragen); L17,31 **M24,18** und dwer inauf dem .Feld (ist), 'soll: n'icht 'azurück-'kehren (nach )hinten, 'um 'f d '2.sein ;(Ober)gewand " (aufzu)heben und mitzu-nehmen. L17,31

**Besonders hart Betroffene und Beten um mildernde Umstände (24,19-20)** Mk13,17-18; L21,23; vgl. Hk3,2 **M24,19** !!Wehe aber den (im ,Bauch ;,Habenden)Schwangeren und den ;,SäugendenStillenden in jenen d ,Tagen! **M24,20** "Betet! aber, auf=dass 'f d '2.eure ,Flucht '(n'icht 'geschehe) (während des )2.Winters/ Sturm(wetters a'uch-nnoch (am '3;Sabbat! ||| Bm.\*\*

**Die große Drangsal (24,21)** Mk13,19; Eh7,14; Jes29,2-4; Jr30,7 **M24,21** 'f Denn (zu jener-Zeit/ dann 'wird -große ,(Be)-drängnis/ Drangsal 'sein' , ,derart) wie) 'sie nicht '-(ge)worden/ -"geschehen-'ist vom ,Anfang (der ).Welt bis( zu) ;d jetzt, (und )auch-nt (nt n)keinesfalls 'werden-(wird/ kann/ soll)' . Dn12,1; Eh7,14

**Die Verkürzung der Tage (24,22)** Mk13,20; vgl. Sp10,27 **M24,22** Und wenn n'icht '(verkürzt/ (ge)stutzt-würden ,d ;jene ,Tage, (so) 'f 'würde (g...falls(im konkreten Erprobungsfall) 'f '(n'icht ,jedes)kein ,Fleisch 'f(ge)rettet--werden; aber wegen der .Aus-erwählten' in Jes65,9 'werden-' d ;jene ,Tage '(verkürzt-werden."2 Sp10,27 ||| 1 Bm.: "Aus-erwählte" steht m.E. hier u. sonst iSv. E1,4 u. nur in zweiter Linie auch als Qualitätsbezeichnung wie in M22,14. Vgl. Bm. z. M22,14 u. R8,30. || 2 Bm.\*\*

**Warnung vor Irreführung (24,23-27)** Mk13,21-23; L21,8 **M24,23** "Wenn-(g...)-falls dann/ (zu jener-Zeit .)irgend(jemand) (zu )euch 'sagt: ;,Siehe' , hier (ist) .der .Christus!" oder (jemand sagt): „Hier (ist Er / ist das Entscheidende)!" (so) '(f)schenk(t) dem) nkein 'f-(Ver)trauten/ (f)sollt-'ihr( es) n'icht 'f-glauben! L17,23 **M24,24** Denn es-werden-(er)weckt-werden' // -aufstehen' .falsche-Christusse 1,2,18 und .falsche-Propheten und 'werden-' große ;Zeichen und ;Wunder 'geben, 2Th2,9; Eh13,13 (sodass "irreführt-werden-'(könn-enn)/ sodassum "irrefzuführen, wenn ;möglich, auch 4.die 4.Aus-erwählten. M24,11; J5,43; vgl. 'K03,18; 'Dn11,34-35 ||| 1 Bm.: D.h., wenn untreues od. unkluges Verhalten der Auserwählten es möglich macht. **M24,25** 'Siehe' , Ich-habe( es)-' euch 'f(vorher)-(ge)sagt. M28,7; J14,29; 2P3,17 **M24,26** .Daher wenn-(g...)-falls sie-'f (zu )euch 'f(sagen): „Siehe' , in der ,Ödel "ist-Er" , (so) 'sollt-'ihr n'icht 'f-(hin)aus-'kommengehen; „Siehe' , in den ;Kammern!" , (so) 'sollt-'ihr( es) n'icht 'f-glauben! L17,23

**J-u sichtbare Ankunft wie der Blitz (24,27)** L17,24 **M24,27** .Denn ebentso- wie der ,Blitz (her)aus" kommt vom ,Aufgang-Osten und "scheint' bis(zum) ,Westen-, so 'wird-' die ,An-seinkommen des Sohnes des Menschen 'sein' . L17,24

**Wenn die Voraussetzungen erfüllt sind, trifft die Prophe(ge)tie ein (24,28)** H139,30; L17,37; Eh16,16; 19,17-18 **M24,28** (fDenn)W Mt Tr.. Wo wenn-(g...)-falls 'f ;der ;(ge)fallene( Leib)Leichnam "ist, dort 'werden-' die ,(Aas)geier/ Adler 'zusam-men-(ge)führt-werden."

**Kosmische Zeichen unmittelbar vor der Erscheinung J-u (24,29)** Mk13,24-25; L21,25-26; vgl. 6. Siegel Eh6,12-14 **M24,29** "Aber sogleich nach der ,(Be)drängnis/ Drangsal d ;jener ,Tage »f'wird die .Sonne 'f(ver)finstert-werden und der ,Mond 'f wird-'f d '2.,seinen ;Lichtschimmer 'n'icht 'geben, Jes13,10 Hes32,7-8; Joe4,15; Am5,20 und die .Sterne 'werden-' vom d .Himmel 'fallen' , Jes34,4 Eh6,13 und die ,Kräfte der .Himmel 'werden-erschüttert' / (zum )Wank(en) gebracht-werden Joe2,10« . Joe4,16; 'Hg2,6/ 'H12,26

**Die Erscheinung J-u (24,30)** Mk13,26; L21,27; Eh19,11-14 **M24,30** Und dann 'wird-' das ;Zeichen des Sohnes des Menschen iam .Himmel '(er)scheinen; und dann 'werden-wehklagen' i ,alle ,die ,(Volks)stämme



der ‚Erde// des ‚Landes2, (Sa12,10-14); Eh1,7 und sie-‚werden-sehen-›den *Sohn des Menschen* (als ‚) „*Kommenden gbauf den „Wolken des ‚Himmels* Dn7,13« mit ‚,viel ‚Kraft und ‚Herrlichkeit‘. Ps68,35; M16,27; Eh19,16 || 1 wBd.: -sich-‚twehklagend an die Brust ‚schlagen. || 2 vgl. Bm. z. Eh1,7.

**Die Sammlung der überlebenden Auserwählten (24,31)** Mk13,27; 2Th1,7; vgl. Jes43,5-6; Eh7,14 **M24,31** Und Er-‚wird-‘ d ‚2.Sei-  
ne ‚Engel ‚schicken M13,41 mit {großem ‚Trompetenschnall}1, Jes27,13; vgl. 1K15,52; 1Th4,16 und sie-‚wer-  
den-‘ d ‚2.Seine ‚Aus-erwählten ‚auf einen Ort/gebieteumfangend-zusammen-führen aus den vier  
‚Windrichtungen, Eh7,1 von (den ‚)Spitzen(einem Ende) (der ‚).Himmel bis zu [d-] ‚2.ihrer- ‚Spitzenan-  
deren Ende) (d.h. von überall auf der Erde).“ 5N30,4; Jes11,12 || 1 S L W Δ θ fi 700 892\* 1424 I2211 pc.; B fi13 33 Mt Tr sa (syn\*\*):  
‚2.großem ‚2.Trompete(n)2,Ton/Stimme.

**Der Feigenbaum (Juda) als Parabel (24,32-34)** Mk13,28-30; L21,29-32; vgl. M21,19/ Mk11,14+20-21 **M24,32** „Aber von dem  
‚Feigenbaum lernt die ‚Parabel: Al’sidann-ig...fallsWenn ‘ d ‚2,sein ‚Zweig / (Ge)zweig ‚schon ‚saftig/  
zart/weich ‘(ge)worden-ist und (114;die (114;Blätter aus-›hervor(treib)‘ / (ther)aus-›sprossenn lässt‘, (so) „er-  
kennt-ih, dass ‚;der ‚Sommer nahe (ist). **M24,33** So auch ihr: Al’sidann-ig...fallsWenn ihr-‘ ‚;dies- ‚;alles-  
“ ‚seht‘, ‚sollt-ih-›erkennen/ „erkennt-ih, dass ‚es/er nahe ‘ ‚ist a(an/vor) (den ‚)Türen. Jk5,9  
**M24,34** Amen(Wahrheitsge)treu „sage-Ich euch dass: (nt n)Keinesfalls (kann/ soll/ wird)‘ ‚d ‚diese ‚Ge-  
neration/ Zeitgenossenschaft/ant ‘(vor)bei-›kommenvergehen, bis (g...falls(es so weit ist, dass) ‚;dies- ‚;alles-  
‘geschehen-ist‘. M23,36 || Bm.\*\*

**Die unverrückbare Geltung der Worte Jesu (24,35)** Mk13,31/ L21,33; vgl. Jes40,8; 1Tb3,3 **M24,35** Der ‚Himmel und die ‚Erde  
‚werden-(vor)bei-›kommenvergehen, Ps102,27; Jes51,6; H1,11; 2P3,10.12 -aber d ‚2.Meine ‚Worte ‘(können/ sollen/ wer-  
den)‘ (nt n)keinesfalls ‘(vor)bei-›kommenvergehen. M5,18

**Nur Gott weiß den Zeitpunkt der Ankunft J-u (24,36)** M24,42.44.50; 25,13; Mk13,32-33; L12,40; A1,7; vgl. 1Th5,1; Eh3,3 **M24,36** Aber  
btvon d ‚jenem ‚Tag und (jener) ‚Stunde -weiß nt-;einer-niemand, M25,13 a‘uch-nicht die ‚Engel der  
‚Himmel-, (a‘uch-nicht der Sohn,)1 (wn n)sondern der Vater ‚allein. Sa14,7; A1,7 || 1 S\* 2 B D θ fi3 I2211 pc it vgmss  
Irat Hierms; S1 L W fi 33 Mt Tr g1 l vg sy co Hierms - Bm.\*\*

**Die Verhältnisse bei der (unsichtbaren) Ankunft J-u (zu den Entrückungen) (24,37-39)** L17,26-30 **M24,37** ‚Denn B D 067./  
(Aber)S L W Mt Tr.. eben(sou)-wie die ‚Tage des ‚Noah (waren), 1M6,11-13 so ‚wird-‘ [(auch)]D W Mt Tr.. die ‚An-  
(wesen)seinheit/ An-seinkunft des Sohnes des Menschen ‚sein‘. **M24,38** ‚Denn wie sie-waren in d  
‚(jener) ‚d ‚Tagen vor der ‚hb/gmSintflut: -›zerkauend- / -›es send und -›trinkend-, -›heiratend-  
und -›verheiratend-‘, b‘is (zu) ‚wdem ‚Tag, (als) ‚ ‚Noah hin die ‚Arche ‚hin(ein)‘kam, 1M7,7 || 1 S D 33  
pc; B pc: -›verheiratend; L θ 067 fi Mt Tr, Σ fi3 892 1241 al: -›aus (dem Elternhaus hinaus)-›verheiratend. **M24,39** und ‚siet  
(es) nicht ‘-erkannten, 1P3,20 bis ‘ die ‚hb/gmSintflut ‘kam und ‚alle-s‘amt ‘enthobweggraffte, 1M7,21-23  
so ‚wird-‘ [(auch) die ‚An-seinkunft/ Ant(wesen)seinheit des Sohnes des Menschen ‚sein‘.

**Die Scheidung (sich bei der Vorentrückung und den Nachentrückungen) (24,40-41)** L17,34-36 **M24,40** (Zu jen)er=Zeit/  
dann1 ‚werden-‘ zwei (‚Männer) ‚auf dem ‚Feld ‚sein‘, ‚einer ‚wird-bmit-‘(ge)nommen/ -an-(ge)nom-  
men- und ‚einer ‚wird-vzurück-(ge)lassen/ -vver-›lassen; || 1 Bm.\*\* **M24,41** zwei ‚Frauen‘ ‚(werden) ‘  
(an der ‚Mühl(e))1 „mahlen, ‚eine ‚wird-bmit-‘(ge)nommen/ -an-(ge)nommen- und ‚eine ‚wird-vzu-  
rück-(ge)lassen/ -vver-›lassen. || 1 S B K L W Γ Δ 067 33 579 pm; D θ 0281 fi.13 Mt Tr 565 700 892 1241 I2211 pm: im d ‚Mühl(e)haus.  
|| Bm.\*\*

**Aufforderung zum Wachen (24,42-44)** M25,13; 26,41/ Mk14,38; Mk13,33-37; L12,35-40; 21,36; A20,31; R13,11; 1K16,13; E5,14; 6,18; 1Th5,6; 1P5,8;  
Eh16,15 **M24,42** „Wacht-‘ daher ‘(ständig)! daDenn -ih-›wiss nicht, (an ‚)3,?was-für-einem/welchem  
3,Tag)1 d ‚2euer ‚Herr ‘kommt. 1K16,13 || 1 K L G 0281 565 579 700 1241 Mt Tr lat sy p... (in ‚)3,?was-für-einer/welcher 3,Stunde.

**M24,43** ‚Jenes aber ‚sollt-ih-›erkennen/ „erkennt-ih dass: Wenn ‘ der ‚Haus-g‘ebiet(herr) „wüsste/  
„(ge)wusst-hätte, (in ‚)3,?was-für-einer/welcher 3,(Nacht)wache/ Wa‘chzeit1 der ‚Dieb ‚kommt, (so) ‚würde-  
er-‘ ‚(g...falls (in der betreffenden Nachtwache) ‚wach-‘(bleiben) und nicht (g...falls ‚würde-er-‘(zul)as-  
sen, (dass) ‘ (in ‚)4,d ‚2.sein 4, ‚Haus ‘durch-›graben-›eingebrochen- wird. 1Th5,2; 2P3,10; Eh3,3 || 1 nachts v. 18-6<sup>00</sup>  
nach römischer u. teilweise groh. Ordnung vier Wachzeiten. **M24,44** Deshalb auch ihr: „Werdet ‚bereit-!  
daDenn (in der) ‘ ‚Stunde, ‘(in ‚)wder ‚ih( es) nicht ‘-meint ‘, ‘kommt der ‚Sohn des Menschen  
‘ „

**Endzeitgerichte über einzelne Menschengruppen (24,45-25,46)** vgl. Pr12,14; A17,31

**Das Gericht über die Verantwortungsträger der Gemeinde (24,45-51)** L12,41-46; vgl. 1K3,12-17; Jk3,1/ Dn12,3 **M24,45**

„Wer ist demnach der treue und kluge sinnvoll ausgerichtete Sklave/Knecht, wden der/ (d sein)W Mt Tr. Herr 1gm:igeistellteingesetzt hat güber d {2.Seine ‚Haus(dien)erschaft}1, 2;desum 3ihnen die ‚Nahrung 4(zu ʻgeben in (der dafür bestimmten und geeigneten 3).Zeitspanne? M13,52 || 1 B L W Δ 067 0204 f13 33 1241 a/ lat syph; S 0281 565 579 892 a/ q: 2.Sein 2, ‚Haus; D f1 Mt Tr e sys: (wie L12,42) 2.Sein 2,Heilungswerk/ smannschaft. **M24,46** ‚Glückselig d jener Sklave, wden 1 d 2Sein Herr, 1. ‚(wenn Er ʻkommt, ʻ so (in ʻdieser Weis) 4. ʻtun ʻfinden-wird! **M24,47** Amen(Wahrheitsge)treu ʻsage-Ich euch dass: aÜber 3;alle d 2.Seine 3;Besitztümer\* ʻwird-Er-1 ihn 1gm:stelleneinsetzen. M25,21,23; L19,17 **M24,48** ‚Aber wenn-(der ʻ)Fall: eintritt, das)s 1 d jener (als ʻüber Sklave/ Knecht in d 2.seinem ‚Herzen ʻsagt: ʻ 2Mein d Herr ʻʻ(zieh)-(die ʻ)Zeit( hin) (ʻ{zu ʻkommen})W Mt Tr. ʻ, Pr8,11; 2P3,3-4; M25,5 **M24,49** und ʻanfängt ʻ, 1 d 2seine Mitsklaven ʻ(zu ʻ)schlagen1, er-ʻisst ʻ aber und ʻtrinkt ʻ mit 2.denen, (die) 2. ʻ(sich be)rauschen/ ʻ(be)rauscht (sind), 1Th5,7 || 1 Bm.\*\* **M24,50** (so) ʻwird-1 der ‚Herr d jenes Sklaven ʻeintreffen (an (einem ʻ)Tag, (an ʻ)3,wdem ʻ(er es) nicht ʻ-erwartet, und in (einer ʻ)3,Stunde, 3,wdie ʻer nicht ʻ-erkennt/ ʻ-weiß, M25,13; Mk13,33; Eh3,3 **M24,51** und ʻwird-1 ihn ʻentzwei)schneiden und (ihm) d 2sein ʻ;Teil mitbei den ‚Heuchlern ʻwird-Er-setzen. Dort ʻwird-1 das ʻ.Weinen ʻsein und das ʻ.Knirschen der ʻ.Zähne.“ M8,12 || Bm.\*\*

**25 Der Weg der Wiedergeborenen bis zur Entrückung: Die zehn Jungfrauen (25,1-13) Der Weg bis zur**

(Vor-)Entrückung (25,1-9) **M25,1** ʻ(Zu jen)er-Zeit dann ʻwird-1 die ʻRegentschaft der ‚Himmel ʻQualit. ʻ-gleich (gemacht/ähnlich gemacht)-sein zehn 3, ‚Jungfrauen/ (a.: ‚Jungfräulichen) 2K11,2, ʻirsolche-wdie ʻ, (in Empfang ʻʻ(ge)nommen-ʻhatten die 2ihrer-selbst ʻLampen1 L12,35 (und ʻ(her)aus-(ge)kommen-waren (hin) zur ʻUnterwegs-begegnung)2 (mit ʻdem ‚Bräutigam)3. Ps45,15 || 1 ‚Fackeln, wBd.: Glänzenden, Lʻeuchenden (vgl. H10,32). || 2 S B C Z f1 892; D L W 0 f13 33 Mt Tr: nzum ‚(fortwährenden/abholenden-)Entgegengehen. || 3 S B L W Z 0249 f13 33 Mt Tr; C pc: (dt st. ak. gld.); 892\*: (gn-pl st. gn-si = Textfehler); D 0 f1 pc latt sys.p.h\*\* mae: (mit ʻdem ‚Bräutigam und mit ʻder ‚Braut; Bm.\*\* **M25,2** ‚Aber fünf ausvon ihnen ʻwaren ʻtöricht- und fünf ʻklug-1. ʻPs84,6; ʻSp3,6 || 1 / eʻinsichtsvoll- / (be)sonnen-, wBd.: (in ʻ)Sinn(Empfinden, Denken und Wollen)-klar und sinnvoll ausgerichtet. || Bm.\*\* **M25,3** ‚Denn ʻdie ʻtörichten, ʻobwohl sie ʻ d 2ihre ʻLampen ʻ(ge)nommen-ʻhatten, ʻhatten-sie-1 nicht ʻÖl mit sich-selbst ʻ(ge)nommen ʻ. **M25,4** ‚Aber ʻdie ʻklugen ʻhatten-1 ʻÖl ʻ(mit)ge)nommen in den/ ((d 2ihren))Mt Tr. ʻBehältnissen ʻSp8,21; L10,42 mit d 2ihrer-selbst-ihren/ ((2ihren)) ʻLampen/ Fackeln. L12,35-36 **M25,5** 2. ʻ(Weil ʻ) aber 2.der 2.Bräutigam ʻ(die ʻZeit-ʻ(hinzog), M24,48 ʻnickten-sie-1 ʻalle ʻ(ein)1 und gm-schließen-ʻ(fortdauernd)2. Mk13,36; 1Th5,10 || 1 ʻ(begannen)-sie-1 alle ʻ(ein-zu)nicken / ʻ(wurden-sie-1 alle ʻschläfrig. || 2 / (waren- (in jeder/ bestimmter ʻ)Beziehung-(fortwährend)-(der ʻ)Ru)he( hingegeben). Bm.\*\* **M25,6** (Aber ʻwährend der ʻ)2,Mitte (der ʻ)Nacht)1 ʻist (ein ʻ)Geschrei ʻ-entstanden-ʻ(und hält an)2: (R17,19-20) ʻ„Siehe ʻ (es kommt) der ʻBräutigam! ʻ(Komm)t-(her)aus3 hzum ʻabholenden-1 [2.Ihm] ʻEntgegen(gehen)1“ 1Th4,17 || 1 grch.: MĀSES DĀ NYKTO'S, d.h. im Zeitbereich der Mitternacht, hier vor dem Zeitpunkt Mitternacht (MĀSO-NY'KTION). || 2 Bm.\*\* || 3 0 f1 pc bc c ff2 (bol): ʻWacht-auf/ ʻWerdet-1(er)weckt ʻ/ Steht-auf. **M25,7** Darauf(hin) ʻ(Zu dies)er-Zeit ʻwurden-1(aufer)weckt ʻ1 ʻK15,51; 1Th4,16 ʻ, all ʻdie ʻjene ʻJungfrauen und ʻschmückten2 d 2ihrer-selbst ʻLampen/ Fackeln. || 1 / ʻwachten-auf/ ʻrichteten-(sich) aʻuf/ ʻstanden-auf. || 2 / ʻputzten/ ʻordneten (d.h. richteten sie ordentlich u. schön her).

**M25,8** ‚Aber ʻdie ʻtörichten ʻsagten (zu ʻ)3,den 3,klugen 1: ʻ„Gebt uns ausvon d 2eurem ʻÖl, daweil d 2unsere ʻLampen ʻ(am Erlöschen-)sind.“ **M25,9** ʻ-aberDa ʻantworteten ʻdie ʻklugen (und ʻ) ʻsagten: ʻ„(Nicht-irgend)wannNiemals, (nt n)Unter keinen Umständen) (wird/ kann) ʻes-ʻgenügen (für ʻ)3uns und ʻeuch.}1 ʻGeht vielmehr zu den 4. ʻ(regelmäßigi-)Verkaufenden und ʻkauft: (für ʻ)3,sich-euch-selbst.“ || 1 B C D K W Δ 0249 f1 892 pm; S A L Z (0) 0249vid f13 33 Mt Tr 565 579 700 1241 1424 1844 12211 pm: (ʻnicht“ st. ʻnt n“) (Damit es ʻn)icht-irgend)wann nicht ʻgenügt ʻ(für ʻ)3uns und ʻeuch.

**Die (Vor-)Entrückung (25,10-13)** vgl. 1Th4,17; Eh4,1 **M25,10** 2. ʻ(Während ʻ) 2sie aber ʻweg-ʻkamengingen, ʻ(um zu ʻ)kaufen, ʻkam-ʻ(an) der ʻBräutigam, und die ʻbereiten( Jungfrauen) ʻkamengingen-hint(ein) mit Ihm hin die ʻHochzeit(sfeier)-1; und ʻdie ʻTür Eh4,1 ʻwurde-ʻ(ver)schlossen“. 1M7,16 || 1 / pl-w.: Hochzeit(sfeier)lichkeiten.

**Vor verschlossener Tür (25,11-12)** vgl. L13,25-27 **M25,11** HernachSpäter aber ʻkommen auch die übrigen ʻJungfrauen (und ʻ) ʻsagen: ʻ„Herr, 5Herr, M7,22 ʻöffne ʻ3uns!“ L13,25 **M25,12** ʻDer aber ʻ-antwortete ʻ(und ʻ)sagte: ʻ„Amen(Wahrheitsge)treu ʻsage-Ich euch: Nicht ʻk-enne-Ich 4euch.“ \*1J2,28 || Bm.\*\* **M25,13**

„Wacht! also/ daher, dadenn nicht wissst-ih<sup>r</sup> den ,Tag a<sup>u</sup>ch-n<sup>o</sup>ch die ,Stunde 2.“ M24,36.42.50; L12,40; 1Th5,6 || 1 wBd.: (Sei)d- (ständig)-erweckt/ (Blei)bt-erwacht. || 2 C3 f13 579 700 1424c Mt Tr vgmss +: (wie M24,44) in ,w<sup>o</sup>der der Sohn des Menschen “kommt.

**Gericht über die Wiedergeborenen nach ihrer Entrückung: Rechenschaftslegung über die anvertrauten Talente (25,14-30)** vgl. L19,11-27; M12,36; (13,47-50); 16,27; R2,5-6; 14,10-12; 1K3,8; 4,5; 2K5,10; E6,8; K3,24-25; 2T4,14; H4,13; Eh2,23; 22,12 **M25,14**

“Denn (es ist) eben(so)-wie 1 (ein ).Mensch, .als Er 1( )-(ver)reiste, 1rief-Er dieSeine eigenen .Skla-ven/ Knechte und b1 über- gab ihnen 1 zweckbestimmt d 2.Seine ;Besitztümer\*: M21,33; 1K4,1 **M25,15** und .zwar 3.welchem(dem einen) 1gab-Er fünf ;Talente1, 3.welchem(einem anderen) aber zwei, 3.welchem(ei-nem anderen) aber ;eines, (in)em )., jeden gemäß ,derseiner ,eigenen ,Fähigkeit/ Kraft/ Können, und reiste-(ab)2 ((sogleich)3. || 1 höchste Gewichts- u. Zahlungseinheit; 36 o. 26 kg; Wert im NT = 60 Minen = 6000 De-nare; (5 Talente = 30000 Denare = 30000 Tagelöhne [M20,2,13] = Arbeitslohn in 100 Jahren zu je 300 Arbeitstagen). || 2 wBd.:

1(reiste-von-(der) Öffentlichkeit) weg. || 3 S2 A C D L W f13 33 Mt Tr aur l vg syph; s. z. Vers 16. **M25,16** ((V.15)Sogleich (V.16) .ging( hin) 2P1,5)1/ (V.16) (aberDa 1( )er)hebt-sgemeinsam .Rechenschaft((rechnet ab) mit ihnen. M18,23; 2K5,10 **M25,20** und .es 1kam-(her)zu der die fünf ;Talente .(in Empfang 1(ge)nommen-hatte, (und 1(wirkte) / arbeitete in mit ;ihnen 1T4,15 und 1gewannS2 A\* B C D L // ((machte/ (er)tätigte))S\* Ac W Mt Tr..

;andere fünf (Talente) / ((;Talent)S A C D W Mt Tr... || 1 (“sogleich” v. V.15 nach V.16 gezogen; unsicher, da ohne Interpunktion: S\* B pc b g) || 2 S2 A C D L W f13 33 Mt Tr aur l vg syph || Bm.: Beide Lesarten sind gültig: Der Herr ist sofort abgereist, und der tüchtigste Sklave ist auch sofort ans Werk gegangen. **M25,17** Ebenso ((auch))S2 B C3 D W Mt Tr.. .der(, der) ;die zwei (empfangen hatte), ((auch er))A C3 W Mt Tr.. 1gewann ;andere zwei. **M25,18** .Der aber das ;eine .(in Empfang 1(ge)nommen-hatte, .kamging-weghin, 1grub (ein Loch) (in die 1,4,Erde1 und 1verbag/

1(hielt)-verborgen/ 1versteckte2 das ;Silber(geld d 2seines Herrn. || 1 S B L 33; A C2 D W e f13.13 Mt Tr lat: in (- C2 579) 3,die 3,Erde. || 2 S A B C D L 33 700 892 1844 /2211 a1; W e f13.13 Mt Tr: 1verheimlichte/ weg-verbarg/ weg-versteckte (= verbarg so, dass a. die Art o. sogar die Existenz des Verborgenen unbekannt ist). **M25,19** .Aber nach viel .Zeit 1kommt der .Herr d 2jener Sklaven 1K4,5 und 1(er)hebt-sgemeinsam .Rechenschaft((rechnet ab) mit ihnen. M18,23; 2K5,10 **M25,20** und .es 1kam-(her)zu der die fünf ;Talente .(in Empfang 1(ge)nommen-hatte, (und 1(brachte-(her)zu andere fünf ;Talente (und 1) .sagte: „sHerr, fünf ;Talente 1hattest-Du mir

1-b(zweckbestimmt über-)geben, 1siehe1, andere fünf ;Talente 1habe-ich- gewonnen.“ || 1 S B L 33 892\* pc fff gl r1 co; D e 700 lat: 1habe-ich-atnoch hinzu- gewonnen; A C W f13.13 Mt Tr syph: 1habe-ich- gewonnen aufgrund von) ;ihnen// (E 892c 1424 ab: mittels ;ihnen. **M25,21** (Da) / ((aberDa))A W pm Tr.. 1erklärte (zu 1)ihm d 2sein Herr: „Wohl( getan), (du) 1sguter und streuer 1sSklave/ Knecht! M24,45-47 aÜber 4;weniges- 1warst-du .treu, L16,10; 1K4,2 gbÜber ;vieles- 1werde-Ich dich 1-gms-telleneinsetzen; L12,44 1komm- hintein) hin die ,Freude d 2deines Herrn.“ 1K4,5 **M25,22** .(Es 1kam-(her)zu [aber] auch der die zwei ;Talente ((.in Empfang 1(ge)nommen-hatte))1, (und 1(sagte: „sHerr, zwei ;Talente 1hast-Du mir 1-b(zweckbestimmt über-)geben; 1siehe1, andere zwei ;Talente 1habe-ich- gewonnen 2.“ || 1 S D Mt Tr latt samss: NA27 P35 A B C L W Δ e f13.13 892 1241 a/ syph samss - . || 2 A C W Mt Tr. +: aufgrund von) ;ihnen; **M25,23** (Da 1erklärte (zu 1)ihm d 2sein Herr: „Wohl( getan), (du) 1sguter und streuer 1sSklave/ Knecht! M24,45-47 aÜber 4;weniges- 1warst-du .treu, L16,10; 1K4,2 gbÜber ;vieles- 1werde-Ich dich 1-gms-telleneinsetzen; L12,44 1komm- hintein) hin die ,Freude d 2deines Herrn.“ 1K4,5

**J-s offenbart die Ratschlüsse der Herzen (25,24-25)** vgl. 1K4,5; R14,11-12 **M25,24** .aberDa 1kam-1 auch der 1(her)zu, (der) das ;eine ;Talent .(in Empfang 1(ge)nommen-hatte, (und 1(sagte: „sHerr, ich-hatte-1 Dich 1erkannt, dass 1Du (ein )harter .Mensch 1-“bist: .(DU) 1erntest, wo 1Du nicht 1-(ge)sät-hast, und 1-führt-zusammensammelst, wwo-hier 1Du nicht 1-dcaus-(ge)streut-hast; **M25,25** uda 1fürchtete( ich mich), .kamging-weghin (und 1ich-verbarg d 2Dein ;Talent in der ,Erde. 1Siehe( hier) 1hast-Du ;das ;Deinige.“

**ER vergilt aber nach den Werken (25,26-30)** **M25,26** .aberDa 1antwortete d 2sein Herr (und 1(sagte (zu 1)ihm: „(Du) 1sböser 1 und 1szögernder 1sSklave! Du- wusstest/ wusstest-du, dass Ich-ernte, wo 1Ich nicht 1-(ge)sät-habe, und Ich- führe-zusammensammle, wwo-hier 1Ich nicht 1-dcaus-(ge)streut- habe? H15,6 || 1 / z audernder/ bedenklcher/ lustloser/ träger/ zaghafter. **M25,27** :Somit/ Daher 1musste(st) 1du 1 d 2Meine ;Silber(geld(stück)e den .Bankiers 1(zu)werfengeben, und .(sobald 1) Ich 1kam, 1hätte- Ich-1 (g...fallst in diesem Fall) ;das ;Meinige mit .Zinsen- 1(zurück)bekommen.“ || 1 / Bankern/ w.: Tischauf-

stellern. **M25,28** „(Ent)hebt Nehmt daher (das ;Talent) (weg ;von ihm ;, und ;gebt( es) .demt, der) ; die zehn ;Talente ;s. ;hat!“

**Rechtsprinzip: Haben oder Nicht-Haben (25,29)** M13,12; Mk4,25; L8,18; 19,26 **M25,29** ;Denn ;s. ;jedem, ;s. ;der ;s. ;hat, ;wird-(ge)geben- werden und ;wird-ü(ber)reichlich gewährt- werden; (von ;dem aber, (der) ;nicht( ;will) ;. ;hat, auch (das, ;);was er- ;hat, ;wird-(ent)hoben(weggenommen)- werden von ihm.

M13,12; Mk4,25; L8,18; 19,26 || 1 L Δ 33 892 1241 *al lat syh mae Cyrill v. I.*Jerusalem: **er- ;meint ;zu ;haben.** **M25,30** „Und den unbrauchbaren Sklaven ;werft-(hin)aus (pl iSv. die Engel Gottes) hin die ;äußere ;Finsternis.“ Dort ;wird- das ;Weinen ;sein und das ;Knirschen der ;Zähne.“ M18,12 || 1 ;weiter-außen( als alles andere befindliche. || Bm.\*\*

**Gericht über die überlebenden Nationenmenschen (25,31-46)** A10,42; 2T4,1; 1P4,5; (vgl. J5,28-29; A24,15; R2,6-10; Eh20,11-15)

**M25,31** ;Aber al(s)dann( ;g... ;falls)wenn ; der Sohn des Menschen ;(ge)kommen-ist in d ;2Seiner ;Herrlichkeit und alle ;d. ;(heiligen) ;A W Mt Tr. ;.Engel mit Ihm, Sa14,5; Mk8,38; 1Th3,13; 2Th1,10; Jd14 dann ;wird-Er-hb(Sitz) nehmen gbauf (dem) ;Thron ;2Seiner ;Herrlichkeit/ Bewährtheit(er)weisung; M16,27; 19,28 **M25,32** und es- werden-zusammen-(ge)führt- werden vorn( vor) Ihm alle d ;Nationen(menschen) ;Heiden, und Er- ;wird- ;s. ;(die einzelnen Menschen) ;ab-sondern von( ;2.einander, eben(so) ;wie der ;Hirte ; die ;Schafe von den ;(Ziegen) ;böcken ;ab-sondern. M13,30,49; Jo4,2; Ze3,8; J5,22,27; 2T4,1 || 1 Bm.: Schafe u. Ziegen wurden nur für die Nacht getrennt, wodurch die zusammengedrängten Ziegen vor der Nachtkälte geschützt wurden.

**M25,33** Und Er-wird- ; die zwar ;Schafe auszu ;2Seiner ;Rechten- ;s ;stellen, die ;(Ziegen) ;böckchen aber auszur ;Linken- ;2. Hes34,17 || 1 // wBd.: ;2.Seinen ;rechts Befindlichen. || 2 // wBd.: auszu (den) ;link(s) Befindlichen. **M25,34** Dann ;wird- der ;Regent Eh19,16 (zu) ;3.denen auszu ;2Seiner ;Rechten- ;sagen:

„(Kommt- ;her, die) ;(Ge)segnet- ;w- ;seienden d ;2Meines Vaters, ;(er)erbt die ;Regentschaft, ;(die) ;euch ;, ;bereitet- ;w- ;ist M20,23 ; von ;hbGrund(wur)legung (der) ;Welt (an) ! **M25,35** ;Denn Ich- ;(hat)te/(bekam)-Hunger, und ihr- ;gab Mir ;(zu) ;essen; Ich- ;(hat)te/(bekam)-Durst, und ihr- ;tränktet Mich // ihr- ;(gab) ;t- ;4Mir ;(zu) ;trinken; (ein) ;.Fremder ;war- ;Ich, und ihr- ;führte- ; Mich ;(mit euch) ;zusammen( in Gemeinschaft mit euch); H131,32; Jes58,7 **M25,36** ;nackt (war Ich), und ihr- ;um- ;warft( mit Kleidung) ;bekleidet Mich; H131,19; ;Jes58,7; ;Hes18,7 Ich-(war) ;schwach/(krank- ;(geworden), und ihr- ;ausschautet- ;aufbesuchtet Mich; ;Jk1,27 im ;Verwahrung(s)ort(Gefängnis) ;war- ;Ich, und ihr- ;kamt zu Mir.“ 2T1,16-17; H10,34 **M25,37** Dann/ Darauf ;werden- ; Ihm die ;Gerechten ;antworten( ;und) ;. ;sagen: ;„Herr, ;wann ;(sahen-wir) Dich (als ;);(Hunger( Habe)nden und wir- ;nährten(Dich)? Oder (als ;);(Durst( Hab)enden und ;tränkten(Dich)? **M25,38** ;Wann aber ;(sahen-wir) Dich (als) ;.Fremden und ;führten-wir- ;4Dich ;(mit uns) ;zusammen( in Gemeinschaft mit uns); oder (als) ;.Nackten und um- ;warfen( mit Kleidung) ;bekleideten-wir Dich? **M25,39** ;Wann aber ;(sahen-wir) Dich (als) ;. ;Schwach/(krank( ;(sei)enden oder im ;Verwahrung(s)ort(Gefängnis) und wir- ;kamen zu Dir?“ **M25,40** Und (als) ;. ;Antwortender ; wird der ;Regent/ König ;(zu) ;2.ihnen ;sagen: ;„Amen(Wahrheitsge)treu ;sage-Ich euch: (Auf 4 ;(so) ;(vieles( bezogen) ;wie)(In dem Maß, wie) ihr-(es) ;(ge)tan- ;habt einem dieser d ;2Meiner d ;geringsten ;. ;Brüder, M28,10; H2,11-12 ;(habt-ihrt es) Mir ;(ge)tan.“ M10,40; Sp19,17 **M25,41** Dann ;wird-Er- ; auch (zu) ;3.denen auszur ;Linken- ;sagen:

„ ;Geht( ;weg) ;von Mir, ;1J2,28 ;[d]ihr) ;. ;(Ver)flucht- ;w- ;seienden, hin das ;d ;äonische ;Feuer, L16,24; 2Th1,9 ;4; das ;4 ; ;bereitet- ;w- ;ist dem ;Teufel\* und d ;2seinen ;Engeln! M5,22; 13,42; Jd6-7; Eh20,10,15; 21,8 || Bm.\*\* **M25,42** ;Denn Ich- ;(hat)te-Hunger, und ;(ih) ;gab Mir ;nicht ;(zu) ;essen; Ich- ;(hat)te-Durst, und ;(ih) ;tränktet Mich ;nicht; **M25,43** (ein) ;.Fremder / ;fremd ;war- ;Ich, und ;(ih) ;führte- ; Mich ;nicht ;(mit euch) ;zusammen( in Gemeinschaft mit euch); ;nackt ;(war- ;Ich) ;P45., und ;(ih) ;um- ;warft( mit Kleidung) ;bekleidetet Mich ;nicht; ;schwach/ ;. ;krank und im ;Verwahrung(s)ort(Gefängnis, und ;(ih) ;ausschautet- ;aufbesuchtet Mich ;nicht.“ **M25,44** Dann ;werden- ; auch ;s. ;(antworten) ;(und) ;. ;sagen: ;„Herr, ;wann ;(sahen-wir) Dich (als) ;. ;(Hunger( Habe)nden oder (als) ;. ;(Durst( Hab)enden oder (als) ;. ;Fremden oder ;nackt oder ;schwach/ ;krank oder im ;Verwahrung(s)ort(Gefängnis) und ;(wir) ;haben ;Dir nicht ;(ge) ;dient? ;“ **M25,45** Darauf ;wird-Er- ; ihnen ;antworten( ;und) ;. ;sagen: ;„Amen(Wahrheitsge)treu ;sage-Ich euch: (Auf 4 ;(so) ;(vieles( bezogen) ;wie)(In dem Maß, wie) ;(ih) ;(es) ;nicht ;(ge)tan- ;habt ;einem dieser d ;. ;Geringsten, ;(habt-ih) ;(es) ;a ;uch- ; Mir ;nicht ;(ge)tan.“ **M25,46** Und ;diese ;werden-

weg-kommen hinein in) ·äonische ‚Strafe/ (Be)strafung/ Züchtigung, Jk2,13 die ·Gerechten aber hinein in) ·äonisches ‚Leben.“ Dn12,2; J5,29; R2,7-8 ||| Bm.\*\*

**26 Bestätigung der Leidensankündigung (26,1-2)** **M26,1** Und es-‘geschah, al’s ‘ d **Jesus** alle d ·diese ·Worte/ R’eden ‘(vollendet-‘hatte, M7,28 ‘sagte-Er (zu )3d ·2Seinen 3Schülern: **M26,2** ‘Ihr-‘wisst, dass nach zwei ‚Tagen das ;Passah(fest) “wird, und der ·Sohn des Menschen ‘wird-‘b(zweckbestimmt über)-‘geben/ liefert hin( zu ) ;dem( Zweck, )‘um ‘(ge)kreuzigt-‘zu ‘werden.“ M16,21; 17,22-23; 20,17-19

**Der Tötungsplan des Synedriums (26,3-5.14-16)** Mk14,1-2.10-11; L22,1-6; J11,47-53; 13,2+27 **M26,3** Dann/ (Zu jen(er)Zeit ‘wurden-‘ die Hohenpriester 1 und ·die ·Ältesten des ·Volkes J11,47 ‘zusammen-‘ge(führt)versammelt hin dem ‚Hof des Hohenpriesters, 2,der ·2.Kaiphās/ Kajaphas 2. ‘hieß/ ‘2.‘(ge)heißen-‘wurde, L3,2 ||| 1 Hoherpriester v. 18-36 n.Chr. ||| 1 P45 S A B D L Θ 0293 f.13 33vid 565 700 892 1424 a/ lat sys co -, Mt Tr it syph h +; und die ·Schriftgelehrten; W +; und die ·Pharisäer. **M26,4** und sie-‘beschlossen-‘zusammengemeinsam, M27,1 auf-‘dass ‘sie d **Jesus** (mit )3.(Be)trug/ Arglist ‘-‘festhaltend ergreifen-‘wollten/ und weg-‘umbringen-‘(wollten)‘. M12,14; +M21,38; Ps31,14 ||| 1 AGNT/AGL; pr; NSNT: aor. **M26,5** Sie-‘sagten aber: ‘Nicht ian dem ‚Fest, damit ‘nicht (ein )·Tumult/ Unruhe ‘entsteht in dem ·Volk.“ L22,6

**J-u Salbung in Betanien (26,6-13)** Mk14,3-9; J11,2 + 12,1-8; vgl. L7,36-50 **M26,6** ‘2.‘(Als )2d aber 2**Jesus** ‘1 in ‚Betanien ‘(anwesend )‘(ge)worden-‘war, im ‚Haus **Simons**, des (vormals) ·Aussätzigen, **M26,7** ‘kam-zu 3Ihm (eine )·Frau, ‘(die ein) ;Alabasterfläschchen) ‘(mit )·schwer(wiegend)sehr-wert(vollem )·Salböl ‘,‘hatte, und ‘goss( es)·hb/gmaus gbauf d ·2Sein ‚Haupt, 2. ‘(während Er)·hf(kzum Mahl)·‘lag‘. L7,37 **M26,8** ‘(Als )‘ aber die/ ((d ·2Seine))A W Mt Tr.. Schüler ‘(es )‘sahen, ‘(wurden-sie-unwillig/entrüstet (und )·“sagten: “(hin( zu )·?was( )·WOZU/ Warum) d ·,diese ‚wegGanz-verloren(geben)Verschwendung? **M26,9** ‘1 ‘Denn ;dieses Salböl/ ((d ;Salböl))k pm Tr.. “hätte ‘für )2;viel Geld) ‘verkauft-‘werden und (der Erlös) ‘(den )·Armen ‘(ge)geben-‘werden ‘können.“ **M26,10** ‘(Als )‘ aber **Jesus** ‘(es )‘erkannte, ‘sagte-Er (zu )3.ih-nen: “(Zu )·?was ‘(lass)it-Anteil-habien)verursacht-ih(r) der ‚Frau ‘Ermüdungen/ ermüdende Anstrengungen? ‘Denn (ein )·edles/ schönes/ vortreffliches ‘;Werk ‘hat-sie-‘han Mir ‘(ge)wirkt‘; **M26,11** ‘denn die ·Armen “habt-ih(r) allezeit mbei/ (in)mitten von) ·sich-euch-selbst, 5M15,11 Mich aber ‘habt-ih(r) nicht allezeit ‘. **M26,12** ‘Denn ‘(als )‘ ‚diese( Frau) d ·dieses ;Salböl gbüber d ·2Meinen ;Leib ‘warf(goss, ‘tat-sie( es) zu d ·4Meinem “Bestatten)‘. ||| 1 WbD.: Ins-‘Grab( Legen). **M26,13** Amen(Wahrheitsge)treu “sage-‘Ich euch: Wo wenn-(g...falls(auch immer) ‘; d ·dieses ;Evangelium ‘(ge)predigt/ (ge)herodelt/ aus(ge)ru-fen-‘wird‘ in ·der ganzen ·Welt, ‘wird-‘auch ‘(ge)sprochen-‘werden (von dem, )4;was ·diese( Frau) ‘(ge)tan-‘hat, hzum ;Gedenken/ Gedächtnis (an )2,Sie.“ 1S2,30

**Das Überlieferungsangebot des Judas (26,14-16)** Mk14,10-11; L22,3-6; J13,2+27-30 **M26,14** Dann ‘ging ·einer (von den Zwölfen, der ‘(ge)heißen-‘wird **Judas** Iskariot, M10,4 zu den Hohenpriestern J11,57 **M26,15** (und )‘sagte: “;Was “wollt-ih(r) mir ‘?geben, und-ich ‘ich-‘werde-‘Ihn ‘euch ‘b(zweckbestimmt über)-‘geben/ liefern?“ ·d-Sie aber ‘s’tellten-‘ihm dreißig ;Silber(ge)ld(stück)e ‘(als Lohn in Aussicht). M27,3-9; 10; 1T6,10 **M26,16** Und von dann (an) ‘suchte-er-‘(fortwährend) (eine )·wohlgünstige-Gelegenheit, auf-‘dass ‘er Ihn ‘-‘b(zweckbestimmt über)-‘geben/ liefern-‘(könnte)‘.

**Vorbereitung des Passahmahls (26,17-19)** Mk14,12-16; L22,7-13 **M26,17** ‘Aber (an )3,dem 3,ersten( Tag) (des Festes) der ;un-‘(ge)säuerten( Brote) 2M12,18-20 ‘kamen-‘ die Schüler ‘(zu 3d 3.**Jesus** (und )·“sagten: “;Wo “willst-Du, (dass) wir-‘Dir ‘bereiten-‘(sollen)‘ ‘das ;Passah(mahl) 2M12,11; 3M23,5-6; 4M28,16-17; 5M16,2-3 ‘(zu )‘essen?“ **M26,18** ·dER aber ‘sagte: “‘Führt/Geht-uthin hin die ‚Stadt zu d ·dem-und-dem und ‘sagt( zu )3.ihm: „Der Lehrer ‘sagt: M21,3 d ·2MEine (gelegene )·Zeitspanne “ist nahe; zbei 4dir ‘tätig-gehalte-Ich das ;Passah(mahl) mit d ·2Meinen Schülern.““ **M26,19** uDa ‘taten ·die Schüler, wie( es) ‘ihnen d **Jesus** ‘zusammen(fassend)-‘(ange)ordnet-‘hatte, und ‘bereiteten das ;Passah(mahl).

**Bezeichnung des Verräters (26,20-25)** Mk14,17-21; L22,21-23; J13,18-30; vgl. Mk3,19; J6,70-71; 12,4; 13,2; 18,2 **M26,20** ‘2.‘(Als es) ·aber 2,Abend ‘-‘(ge)worden-‘war, ‘legte-‘Er( sich)‘(lag)-‘Er-hf(kzum Mahl) mit den Zwölfen. **M26,21** Und 2.‘(während )‘ 2.sie ‘raßen, ‘sagte-Er: “Amen(Wahrheitsge)treu “sage-Ich euch dass: ·Einer ausvon euch ‘wird-‘Mich ‘b(zweckbestimmt über)-‘geben/ liefern.“ J6,70-71 **M26,22** uDa ‘wurden( sie )‘ hef-tigsehr ‘betrübt, (und )‘fingen-‘an, ‘(zu )3.Ihm ‘(zu )‘sagen (f-)eder ·einzeln(e)‘einer nach dem an-

deren): "(! Ich ich-"bin) es '(doch) nicht-iretwa)2, 5Herr?" || 1 S B C L Z.; A W Mt Tr.: (ein )jeder (von )ihnen. || 2 / 'ich-"Bin (ich) es) 'nicht-iretwa? **M26,23** .dER aber .antwortete (und )sagte: ".Der ! mit Mir die ,Hand in die ,Schüssel r.(ein) (ge)taucht-hat/ (ein)taucht1, ,dieser 'wird Mich 'b(zweckbestimmt über)gebenliefern. || 1 d.h. vll.: einer Meiner Tischgenossen NSNT. **M26,24** Der ! Sohn des Menschen "führtgeht-<sup>1</sup> 'zwar 'utdahn, gmsowie "(ge)schrieben-w-iststeht büber Ihn; Jes53,7-8; Dn9,26; M26,54; L18,31; 1P1,11 || wehe aber 3d .3.jenem 3.Menschen, durch .wden der Sohn des Menschen b(zweckbestimmt über)gebenliefert-wird! (!; Schön/ ,vortrefflich 'wäre-es 3.Ihm, wenn nicht 'erzeugtgeboren-worden-wäre M18,7 1.d 1.jener 1.Mensch.)!" || 1 Bm.\*\* **M26,25** .aberDa .antwortete **Judas**, der )hn (dann )b(zweckbestimmt über)-gabliederte, (und )sagte: "(! Ich ich-"bin) es) '(doch) nicht-iretwa)1, Rabbi?" (Da )sagt-Er (zu )3.Ihm: "Du du-hast) es) (ge)sagt." || 1 / 'ich-"Bin (ich) es) 'nicht-iretwa?

**Einsetzung des Herrenmahls (26,26-28)** Mk14,22-24; L22,19-20; 1K11,23-25 **M26,26** 2. "Während )' 2sie aber " aßen, .nahm d **Jesus** ((.das))A W Mt Tr.. .Brot (und )segnete/ (ysprach den )Segen/Lob)preis)1, M14,19 'brach(es in Stü-cke) und )gab es)2 den Schülern (und )sagte: "'Nehmt, )esst, ;dies 'ist (= bedeutet) \*L8,9 ;d 2Mein ;Leib!" || 1 P45 S B C D L Z @ 0160 0281 0298vid 33 Tr 700 892 I2211 pm sys.p.hmg co (Or); A K W Γ Δ I13 Mt 565 579 1241 I844 pm syh: (vgl. L22,19) und .dankte/ .pries )dankend; 1424 -. || 2 P37,45vid S1 B D L Z @ 0160 0281 (0298) f113 33 700 892 1424 (I844) I2211 ah; S\* A C W Mt Tr: (ipe-id st. aor-pt) 'gab) es)1(nach und nach). **M26,27** Und )Er )nahm (ein)en)1 ;Kelch und .dankte (und )gab ihnen (den) (und )sagte: "Trinkt! :alle aus ihm! || 1 S B L W Z.; P45 A C D K pm Tr.: ;den. || Bm. zum Artikel in M26,26-27: \*\* **M26,28** .Denn ;dies 'ist/ istbedeutet ;d 2Mein ;Blut des 1 ,Bundes\*<sup>2</sup>, 2M24,8; Jr31,31; Sa9,11; H10,16 ;das bfür .viele M20,28 ;aus(ge)ver-gossen-wird hinführend zur) ,vEr-lassung (der )Sünden/ Verfehlungen. E1,7; H9,22 || 1 S B L Z. -, A C D W Mt Tr. +; .neuen.

**Das Enthaltungsgelübde J-u (26,29)** Mk14,25; L22,16-18 **M26,29** Ich-"sage euch aber ((dass)): (Int n)Keinesfalls (werde/ will)Ich-trinken von jetzt) an) aus diesem d ;Werde(ertra)g/ Erzeugten des ,Weinstocks bist) zu) d jenem ,Tag, al(s)dann) (g...)falls wenn Ich-<sup>1</sup> ;ihn (= den ;Werde(ertra)g) mit euch 4;neu) "trinken-(kann/ will/ werde) in der ,Regenschaft d 2Meines Vaters." || 1 / (als) 4;neuen/ (in )neuer Beschaffenheit u. Gestalt NSNT. || Bm.\*\* **M26,30** Und .(nachdem sie )Hymnen (gesungen/lob)gesungen-hatten1, 'kamengingen-sie--(hin)aus hint) zu) dem ;Berg der ,Ölbäu-me. L22,39; J14,31; 18,1 || 1 Bm.\*\*

**Ankündigung der Untreue aller und der Verleugung durch Petrus (26,31-35)** Mk14,27-31; L22,31-34; J13,36-38 **M26,31**

Darauf "sagt ) d **Jesus** (zu )3.Ihnen: ".Ihr .alle ihr-werdet-verstrickt(zur Untreue verleitet)-werden (infolge von) )ian Mir M11,6 in d .dieser ,Nacht; denn es-iststeht-(ge)schrieben-w-: »Ich-werde-<sup>1</sup> den ,Hirten 'schlagen, und es-werden-dczer-streut-werden die ,Schafe der ,Herde. Sa13,7<sup>a</sup> M26,56; J16,32 **M26,32** .Aber nach)4;dem )Ich "(auf)er)weckt-w-orden-sein-werde, werde-Ich-<sup>1</sup> 4euch 'voraus)führegehen (nach d ,Galiläa." M28,7,10 **M26,33** .aberDa .antwortete) d **Petrus** (und )sagte (zu )3.Ihm: "Wenn .alle (ft) werden-verstrickt(zur Untreue verleitet)-werden (infolge von) )ian Dir, ich 'ich-werde niemals 'verstrickt(zur Untreue verleitet)-werden". **M26,34** (Da )erklärte (zu )3.Ihm d **Jesus**: "Amen(Wahrheitsgetreu) sage-Ich dir dass: In dieser d ,Nacht, ehe/ bevor (ein/ der )4.Hahn "(ent)tkrählt, 'wirst-du dreimal '1) Mich 'abverleugnen." M26,75 **M26,35** (Da )sagt) d **Petrus** (zu )3.Ihm: "AuchSelbst-wenn) (g...)falls ) ich smit Dir weg'sterben "muss', 'werde-ich )Dich (Int n)Keinesfalls 'abverleugnen." (Auf )qualit)gleich(e) oder ähnliche Weise 'sagten) es) auch .alle d Schüler<sup>1</sup>. J11,16

**In Gethsemane (26,36-56)** Mk14,32-52; L22,39-53; J18,1-12 **M26,36** Dann "kommt )d :**Jesus** mit ihnen hint) zu) (ein-<sup>1</sup> nem )4;Raumteil)Grundstück, (das )4;(ge)heißen-wird ;**Gethsemane**, und Er-sagt (zu) 3den 3Schülern: "hb-Se)ztzt) (euch) selbigenortshier, bis [2;wdass] .(Ich )weghin) (ge)kommengegangen) (bin) (und) dort ich-)gebetet-)habe!" J18,1

**Das Gebetsringen J-u (26,37-46)** Mk14,33-42; L22,41-46 **M26,37** Und )Er )nahm-b(mit sich) den **Petrus** und die zwei Söhne (des )Zebedäus M17,1 (und )fing-an, "betrübt-) zu )sein und in)Angst/Unruhe-"(zu sein). **M26,38** Dann "sagt-Er (zu )3.Ihnen: "».Umfassend)Tief-betrübt 'ist d 2Meine ,Seele Ps42,6,12<sup>a</sup>, bis) zum) .Tod. Ps88,4; L12,50 'Bleibt-) (bewusst) hier und "wacht-) (fortwährend) mit Mir!" **M26,39** Und )Er )kamging-vor(wärts)1 (eine )kleine) Strecke, 'fiel auf 2Sein ;Angesicht, .betete) und )sagte: "2)Mein 5Vater, wenn )es ;möglich -)ist, (so) 'komme)gehe-<sup>1</sup> )d ;dieser ;Kelch )(weg) von)an Mir

‘(vor)bei! M20,22 Jedoch nicht wie Ich Ich-“will, sondern wie Du (willst).“ J4,34; P2,8 || 1 P37 B 892 1424c al/lat  
 sys.p co; P53 S A C D L W 067 f1.13 33 Mt Tr syh: (PROS-ALTh0o’N st. PRO-ALTh0o’N) .Er Y’kam-‘herizu. **M26,40** Und Er-“kommt zu  
 den Schülern und “findet 4sie 4 .gm-“s’schlafend; und Er-“sagt (zu )d3 3.**Petrus:** “(A)lso nicht  
 ‘habt-ih( euch-(als )stark-“-(erwiesen), eine 4,Stunde ?(zu )wachen mit Mir? Ps69,21 **M26,41** “Wacht!-  
 “(ständig) und “betet!-“(ständig), L18,1; 21,36; E6,18 damit (f’ihr nicht )-hin(ein)-‘kommt/ -hin(ein)-‘kommen-(könn)t/  
 hinein in) .Versuchung/ Erprobung)! 1P5,8 Der ;**Geist** (ist) ‘zwar ;vorwärts-verlangendbereitwillig, aber  
 das ,Fleisch (ist) ,schwach.“ R7,18 || 1 Bm.\*\* **M26,42** Wieder(um), auszum ;zweiten( Mal), .kamging( Er)-  
 weghin (und )betete“. (indem Er )sagte: “2Mein 5Vater, wenn I‘ ;dieser( Kelch) )nicht (vor)bei-  
 “kommengehen “kann‘ 2, (wenn-‘ nicht 4g...falls(die Bedingung erfüllt ist, dass)(Ohne dass) ‘Ich ;ihn )-trinke’,  
 (so) ‘geschehe! ;d 2Dein ;Wille!“ M6,10; J18,11 || 1 Mt Tr... dieser 4 Kelch. || 2 A C W Mt Tr... +: weg/ vonan Mir. **M26,43** Und  
 .(als Er Y’kam, I‘ fand-Er 4.sie ‘wieder 4 .gm-“s’schlafend, ‘denn zihre d .Augen ‘waren .“(be)-  
 schwer-“w-“s-. L9,32 **M26,44** uDa .(ließ( Er)-‘ .sie (v(in Ruhe), ‘.kamging wieder ‘weg, ‘betete‘ auszum  
 ;dritten( Mal) 2K12,8 (und )s‘ .sagte ‘nochmals 1 4 .das|4.selbe 4 .Wort ‘1. || 1 P37 S B L 06 pc (sys) bo; A C D W 067 f1.13  
 33 Mt Tr lat syp.h sa mae -. **M26,45** Dann “kommt-Er zu den Schülern und “sagt (zu )ihnen:

“(gm-“S’schlaft-ih( [(4;das) 4;Übrige( der Zeit)(immer noch / fortwährend) und “ruht-ih(euch)-‘hfaus?)! ‘Sie-  
 he‘, nahe-“(gekomm(en)-ist die ,Stunde, J12,23 udass der Sohn des Menschen b(zweckbestimmt  
 über)“geben-liefert-wird hin (die ),Hände (von ).Sündern. M17,22 || 1 o. ironisch: gm-“S’schlaft [(4;das) 4;Übrige  
 der Zeit)weiterhin und “ruht-euch)-‘hfaus! **M26,46** “Steht-auf!, “lass!-‘uns-führengehen! ‘Siehe‘, nahe-  
 “(gekomm(en)-ist der(, der) .Mich .b(zweckbestimmt über)“gibt-liefert.“ Ps119,150; J18,3

**Gefangennahme (26,47-56)** Mk14,43-50; L22,47-53; J18,2-12 **M26,47** Und noch I‘.“(während) 2.Er I-“sprach, ‘sie-  
 he‘, (da) “kam **Judas**, .einer der Zwölf ‘, und mit ihm -(eine ).vieltzählige .Menge mit ,Schwer-  
 tern und ;Holz(knüppeln), von den Hohenpriestern und Ältesten des .Volkes.

**Der Judaskuss (26,48-50a)** Mk14,44-45; L22,47-48 **M26,48** .Der “Ihn aber .b(zweckbestimmt über)“gebendelieferte ‘,  
 ‘hatte-‘ ihnen (ein );Zeichen “(ge)geben (und )“.“(ge)sagt: “.Welchen (g...falls(wenn es soweit ist) Ich-  
 ‘lieb(kosienküssen-(werde), Er “ist-es, -Ihn ‘(ergreift)-festhaltend!“ **M26,49** Und sogleich .kam er)-  
 zu d 3.**Jesus** (und )sagte: ““Freue! Dich)(Sei gegrüßt), .Rabbi!“ Ps55,22 und ‘lieb(kos)teküste-‘ Ihn  
 ‘gmhineigungsvoll. 2S20,9

**Die Festnahme (26,50b)** Mk14,46; L22,54; J18,12 **M26,50** d .**Jesus** aber ‘sagte (zu )3.ihm: “5.Kamerad/ 5Freu’nd, (auf  
 ;welches( Ziel zu)IWOZU “bist-du-an(wesend) / -an(wesend geworden)gekommen?)?2” Dann .kam(en) sie)-  
 (her)zu (und )dar(auf- warfen)den(e) Hände aufan d **Jesus** und ‘(ergriffen)-festhaltend) Ihn. || 1 Mt  
 Tr: (dt st. ak, hier gלבד.) auf(rund) 3;welches( Zieles). || 2 o. (n. NSNT): (auf 4welches(dieses) Ziel zu) **dazu** “bist-du-an(wesend)?/ o. (n.  
 NSNT): (tue / es geschehe) (auf 4;welches( Ziel zu)IWOZU du-an(wesend)-“bist.

**Der Schwertstreich des Petrus (26,51-54)** Mk14,47; L22,49-51; J18,10-11 **M26,51** Und ‘siehe‘, .einer (von ).den(en), (die)  
 mit **Jesus** (waren), .“streckte-‘ die ,Hand ‘aus, ‘zo-g-‘ d 2.Sein ,Schwert ‘heraus und .“schlug  
 den Sklaven des Hohenpriesters (und )n(ahm-weg(hieb ) (von )2.ihm die ,Ohr(musche)‘ ab. **M26,52**  
 Dann “sagt ‘ d **Jesus** ‘(zu )3ihm: “Wende!Stecke-‘ d 2.dein ,Schwert ‘vzurück han d 2,seinen .Platz!  
 .Denn .alle, .die (das ),Schwert .“nehmen, I‘werden idurchs ,Schwert I-weg-verloren‘ gehen /

-sich-‘weg-zugrunder richten 1. 1M9,6; Eh13,10 || 1 P37 S A B C D L 0281 f1 33 Tr 700 892 1424 /844 pm sys sa bo Cyr; K W T 113 Mt 565 579  
 1241 pm... ‘werden-weg-(zu )Todie kommen/ werden-wegs-terben. **M26,53** Oder “meinst-du, dass ‘Ich nicht I‘ ‘ d  
 2.Meinen Vater ‘(bittend )an-“rufen “kann‘ und Er-‘ Mir jetzt ‘beizur Verfügung-s’tellen-wird  
 ;mehr-“ (odals)A C W Mt Tr... zwölf 4,Legionen\* 2.Engel? **M26,54** ?Wie ‘(sollten)‘ daher denn I‘ die „(Got-  
 tes)schriften voll-‘erfüllt-‘werden, dass ‘es so (in )dieser Weise “geschehen I-“muss?“ M26,24

**J-u Vorwurf gegen die Festnehmer (26,55-56a)** Mk14,48-49; L22,52-53 **M26,55** In jener d ,Stunde ‘sagte d **Jesus** (zu  
 )3den 3.(Volks)mengen: “Wie agegen (einen ).Räu’ber/ Banditen ‘seid-ih( aus-(ge)kommengezogen  
 mit ,Schwertern und ;Holz(knüppeln), .Mich samt( sich)-fest-“(zu)nehmen. (gm ,Tag)Täglich (|zbei euch)Mt  
 Tr... I-hb-‘s-ab-‘Ich in der ;Weih(estät)te I (und )“.lehrete, L19,47 und ‘ihr-‘habt ‘Mich nicht ‘-(fest)haltend  
 ‘(ergriffen)‘.

**Die Flucht der Schüler (26,56b)** Mk14,50-52; vgl. L22,54 **M26,56** .Aber ;dies ;Ganze ‘ist-“(geschehen, damit voll-  
 ‘(erfüllt)-werden-(sollten)‘ die „(Gottes)schriften der Propheten.“ M27,9 Dann/ Darauf I‘ .“ver-‘lie-

Ben Ihn) die Schüler alle <sup>1</sup> (und <sup>1</sup>flohen. M26,31; Ps88,19

**Vor dem Synedrium (26,57-68 + 27,1)** Mk14,53-65 + 15,1; L22,54.66-71; (J18,13-23).24-27 **M26,57** Aber diet, die) <sup>1</sup> d **Jesus** <sup>1</sup> (festhaltend <sup>1</sup> (ergriffen-hatten, führten) Ihn-) ab zu **Kaiphas**, dem Hohenpriester, wo die Schriftgelehrten und die Ältesten zusammengeführt/versammelt-wurden/ worden-waren.

**M26,58** d **Petrus** aber folgte Ihm von weit(em)-hier bist zu dem Hof des Hohenpriesters und kam-hin(ein) (nach drinnen (und) hb-(setzte sich und) <sup>1</sup>saß mit den Dienstgehilfen, <sup>1</sup>um <sup>1</sup>das Ende der Sache) <sup>1</sup>(zu <sup>1</sup>sehen. **M26,59** Die Hohenpriester aber <sup>1</sup> und das ganze Synedrium suchten-(fortwährend) <sup>1</sup>falsche-(Be)zeugung A6,11 gegen d **Jesus**, d'assdamit <sup>1</sup>sie Ihn <sup>1</sup>(zu <sup>1</sup>Tode)-(bringen/ töten-(können)); || **1** A C W M Tr. +; und die Ältesten. **M26,60** udoch <sup>1</sup>sie-fanden ntekins; <sup>1</sup>2. <sup>1</sup>obwohl <sup>1</sup> 2.viele 2.falsche-Zeugen <sup>1</sup>(herzu-kamen)auftraten, Ps27,12 2. Aber nachheriger alle anderen)Zuletzt <sup>1</sup>kamen-(herzu) (traten <sup>1</sup>) zwei (falsche Zeugen)<sup>3</sup> auf <sup>1</sup>5m,19,15 || **1** A C2 (D) W M Tr. +; und. || 2 A C2 (D) W M Tr. +; -fanden-sie ntekins. || 3 S B L Θ f pc syp co; (A) C D f13 33 M Tr lat syh: falsche-Zeugen; N W 1241 al (syt): gewisse falsche-Zeugen. Bm.\*\* **M26,61** (und <sup>1</sup>sagten: ".Dieser Mensch) hat-erklärbahauptet/ erklärte: „Ich-<sup>1</sup>kann<sup>1</sup> den Tempel d Gottes hb/gm-<sup>1</sup>lösen(abbrechen/ zerstören) und während drei-,Tagen haus<sup>1</sup> aufbauen.“" M27,40; J2,19 **M26,62** uDa <sup>1</sup>stand-<sup>1</sup> der Hohepriester <sup>1</sup>(auf und <sup>1</sup>sagte (zu <sup>1</sup> )3.Ihm: "Antwortest-Du nt;-einesnichts(? ; was bedeutet das, was)) (auf das, ;was) .dieser Leute) <sup>1</sup>gegen zDich <sup>1</sup>-(be)zeugen?"

**Das Christusbekenntnis J-u (26,63-64)** Mk14,61-62; L22,67-70 **M26,63** d **Jesus** aber <sup>1</sup>schwieg. M27,12,14; Ps38,14-15; Jes53,7; L23,9; J19,9 Und <sup>1</sup>der Hohepriester <sup>1</sup>sagte (zu <sup>1</sup> )3.Ihm: "Ich-(herausfordernd)-<sup>1</sup>beschwöre Dich (zu)gegen/gegenüberbei zdem <sup>1</sup>2d <sup>1</sup>2. lebendigen 2.Gott, auf-dass <sup>1</sup>Du uns <sup>1</sup>-sagst, ob Du <sup>1</sup> .der **Christus** <sup>1</sup>Du-<sup>1</sup>bist, der Sohn d Gottes!" J5,18 || **1** S2 B L Z pc.; A C (D) W M Tr.:: uDa <sup>1</sup>antwortete: **M26,64** (Da <sup>1</sup>) <sup>1</sup>sagt <sup>1</sup> d **Jesus** <sup>1</sup>(zu <sup>1</sup> )3.Ihm: "Du du-<sup>1</sup> hast-(es <sup>1</sup>) (ge)sagt. Jedoch Ich-<sup>1</sup> sage euch: Von jetzt (an) werdet-<sup>1</sup>ihr-sehen den »Sohn des Menschen« (als <sup>1</sup> )4. hb-<sup>1</sup>Sitzenden<sup>1</sup> auszur ;Rechten<sup>1</sup> der ,Kraft

Mk16,19; H1,3 und <sup>1</sup>als <sup>1</sup> )4. "Kommenden gbauf den „*Wolken des Himmels*“. Dn7,13" M16,27; L21,27; Eh1,7 || Bm.\*\* **Schuldurteil des Synedriums (26,65-66)** Mk14,63-64; L22,71 **M26,65** Dann/ Daraufhin) <sup>1</sup>durchzer-riss der Hohepriester <sup>1</sup> d <sup>1</sup>2seine Gewänder (gegen das Gesetz 3M10,6; 21,10) (und <sup>1</sup> )5. <sup>1</sup>sagte ((dass)); "ER-<sup>1</sup> hat-(ge)lästert. 4; Was <sup>1</sup>:haben-wir noch<sup>1</sup> weiter<sup>1</sup> ,Bedarf (an <sup>1</sup> )2Zeugen? <sup>1</sup>Siehe, jetzt <sup>1</sup> hab-ihr-<sup>1</sup> die ,Lästörung (ge)hört. M19,3; Mk2,7; J10,33 **M26,66** ;Was <sup>1</sup> meint <sup>1</sup> euchihr?" .Die Sie aber <sup>1</sup> antworteten (und <sup>1</sup> )sagten: "Ein-beihalten)Schuldig / Rechtlich verfallen) (des <sup>1</sup> )Todes <sup>1</sup> ist-Er." 3M24,16; M20,18

**Misshandlung und Verhöhnung durch das Synedrium (26,67-68)** Mk14,65; vgl. L22,63-65 **M26,67** Dann <sup>1</sup>spuckten-sie/ Ihn)-ian hin d <sup>1</sup>2Sein ;Angesicht und (misshandelten Ihn); d-einige aber <sup>1</sup>ohrfeigten z (Ihn) Ps69,8; Jes50,6; 53,7; Mt14,14; M27,30; Mk10,34 || **1** / <sup>1</sup>versetzten-<sup>1</sup> )4Ihm <sup>1</sup>Schläge. || 2 / <sup>1</sup>schlugen-(mit der Hand oder )Rute. **M26,68** (und <sup>1</sup> )5. <sup>1</sup>sagten: "Prophezeie: uns, s**Christus**, <sup>1</sup>wer <sup>1</sup> ist-es, der <sup>1</sup> Dich <sup>1</sup> .schlug?"

**Verleugnung durch Petrus (26,69-75)** Mk14,66-72; L22,54-62; J18,15-18.25-27 **Erste Verleugnung (26,69-70)** Mk14,66-68; L22,56-57; J18,17 **M26,69** Aber d **Petrus** hb-<sup>1</sup>saß (draußen im d ,Hof; uDa <sup>1</sup>kam-zu <sup>1</sup>3.Ihm <sup>1</sup>eine ,Magd (und <sup>1</sup> )5. <sup>1</sup>sagte: "Auch du du-<sup>1</sup>warst<sup>1</sup> (zusammen mit <sup>1</sup>2Jesus, zdem <sup>1</sup>2.Galiläer." M21,11 **M26,70** dEr aber <sup>1</sup>leugnete<sup>1</sup> vorn vor) allen (und <sup>1</sup> )5. <sup>1</sup>sagte: "Ich-<sup>1</sup>weiß nicht, ;was du-<sup>1</sup>sagst."

**Zweite Verleugnung (26,71-72)** Mk14,69-70; L22,58; J18,25 **M26,71** 4. Als er <sup>1</sup> aber hin das <sup>1</sup>Tor (Gebäude <sup>1</sup>(hin)aus-kam/ (ge)kommen-war, sah ihn (eine <sup>1</sup> )andere Magd); und sie-<sup>1</sup>sagt (zu <sup>1</sup> )3.denen, die) dort (waren): "1. Dieser <sup>1</sup>war (zusammen mit <sup>1</sup>Jesus, dem <sup>1</sup>Nazoräer." \*M2,23 || **1** A C L W M Tr. +; Auch. **M26,72** Und wieder <sup>1</sup>leugnete<sup>1</sup> er mit (einem <sup>1</sup> )5.Schwur dass: "Ich-<sup>1</sup>kenne den Menschen <sup>1</sup>nicht!"

**Dritte Verleugnung (26,73-75)** Mk14,71-72; L22,59-62; J18,26-27 **M26,73** Aber nach (einer <sup>1</sup> )kleinen Zeit) <sup>1</sup>kamen-<sup>1</sup> die <sup>1</sup> )5.Da)stehenden (herzu (und <sup>1</sup> )sagten (zu <sup>1</sup> )d <sup>1</sup>3.**Petrus**: "Wahrhaftig, auch du <sup>1</sup>du-<sup>1</sup>bist (einer <sup>1</sup> ) ausvon ihnen <sup>1</sup> ,denn auch d <sup>1</sup>2dein ,Sprechen/ (zdeine ,Sprechweise <sup>1</sup> )5. macht dich <sup>1</sup>offenkundig." **M26,74** Dann <sup>1</sup>fing-er-<sup>1</sup>an, (sich der <sup>1</sup>)Verfluchung-<sup>1</sup>(auszusetzen) und <sup>1</sup>(zu <sup>1</sup>) (be)iden dass: "Ich-<sup>1</sup>kenne den Menschen <sup>1</sup>nicht!" Und sogleich <sup>1</sup>er)entötkrächte (ein/ der <sup>1</sup>) Hahn. || **1** / <sup>1</sup>Wd.: (sich als gegebenfalls in jeder <sup>1</sup>)Beziehung dem Gericht Gottes)-(Ge)setztesverfallen-<sup>1</sup>(zu <sup>1</sup>) (be)zeichnen Mf Hrp.; Tr: (sich in jeder <sup>1</sup>)Beziehung-(dem <sup>1</sup>)Bann-<sup>1</sup>(auszusetzen). **M26,75** uDa <sup>1</sup>wurde-<sup>1</sup> d **Petrus** <sup>1</sup>er-innert (an <sup>1</sup> )2;die <sup>1</sup>2;Aussage <sup>1</sup>2Jesus, (der <sup>1</sup> )2. <sup>1</sup>(ge)sagt-hatte dass: "Ehe (ein/ der <sup>1</sup>) Hahn <sup>1</sup>er)entötkrächt,



1 'wirst-du-1 Mich 2dreimal 4'abverleugnen-1." M26,34 Und 1(er) 1kamging-(hin)aus (nach draußen) und 1weinte bitterlich.

**27 Todesbeschluss und Überlieferung an Pilatus (27,1-2)** Mk15,1; L23,1; J18,28 **M27,1** 2, 1(Als es) 1aber 2,früher( Morgen) 1-(ge)worden-1war, 1nahmen anfassten alle d Hohenpriester und d Ältesten des Volkes 1(einen) 1(Gesamtratsbeschluss) gegen d Jesus, sodassum 1Ihn (zu) 1Tode-1(zu) 1bringen/ 1töten-1(zu)lassen. M26,3-4 **M27,2** Und 1(sie) 1banden Ihn, 1führten Ihn-ab und b1 über-1gabenlieferten (Ihn) 1zweckbestimmt (dem) 3Pilatus\*, dem S'tatthalter / (kaiserlichen) Leiter. M20,19; A13,28

**Das Ende des Judas (27,3-10)** A1,16-19 **Seine Reue und Selbstmord (27,3-5)** A1,16-18 **M27,3** Darauf 1.(als) 1 Judas, der 1Ihn 1bzweckbestimmt über-1gabenliefert-hatte, 1sah, dass Er-hb/gmver-1urteilt-1wurde, 1bereute( er es) (und) 1wandte(brachte) 1i) die dreißig 1Silber(geld)stücke M26,15 den Hohenpriestern und Ältesten 1zurück ||| 1 S\* B L 0231vid pc Originen 1254; S1 A C W 0281 fl.13 33 Mt Tr Eustebius v. Cäsarea 1339/40: 1wandtebrachte-1zurück. **M27,4** (und) 1. sagte: "Ich-habe-1(ge)sündigt, 1(indem ich) 1un-s-träfflicheschuldiges 1Blut 1bzweckbestimmt über-1gabenliefert-habe." M27,24. d-Sie aber 1sagten: "1Was (geht das) z uns (an)?" 1Da 1wirstmusst-du du( selber) 1-ganz persönlich-1sehen, wie du damit zurechtkommst!" **M27,5** uDa 1schleuderte/1warf-er die 1Silber(geld)stücke (hin den Tempel)1, 1gab 1Raumzog-(sich) 1h/zurück und 1kamging-weghin (und) 1erhängte-sich-1. 2S17,23 ||| 1 S B L 013 33 700 pc; A C W fl Mt Tr: (dt st. ak, etwa gld.) in 3.den 3.Tempel.

**Der Kauf des Blutfeldes (27,6-10)** A1,18-19 **M27,6** Die 1Hohenpriester aber 1nahmen die 1Silber(geld)stücke (und) 1sagten: "Es-1(is)it nicht 1erlaubt, 1sie hin den Tempelschatz 1zu 1werfen, weil 1es (der) 1WertPreis (des) 1Blutes 1ist." ||| 1 // (ein) 2;Blut1,WertPreis (= es klebt Blut daran NSNT) **M27,7** 1. (Sie) 1nahmen anfassten aber 1(einen) 1(Gesamtratsbeschluss) (und) 1kauften (aus 1ihnen)dadfür das 1Feld des 1Töpfers hzum 1Begräbnis(platz) (für 13.die 3.Fremden)1 ||| 1 d.h. für die jüdischen Jerusalem-Pilger NSNT).

**M27,8** Darum 1wurde-1 d 1jenes 1Feld „1Feld (des) 1Blutes“ 1geirufen-genannt bis( auf) 1den heutigen 1Tag). **M27,9** Damals 1wurde-voll-1erfüllt M26,56 1das(, was) 1; 1(gesagt-1w-1ist durch 2Jeremia, 2den 2Propheten, 2(der) 1sagt: „1Und sie-1nahmen die dreißig 1Silber(geld)stücke, 1den 1WertPreis (für) 12.den (so) 12-11Bewertet-1w-1seienden, 4.wden sie-(nach ihrer Einschätzung)-1(be-)wertet-hatten Sa11,12-13“ von(seiten) (der) 1Söhne Israels, ||| 122 syhm; 2Sacharja; 21 l; 2Jesaja; 13 a b s sys.p. -.

**M27,10** und 1gaben 1sie-1 hfür das 1Feld des 1Töpfers, 1gms0-w-wie 1Mir Hes9,11 (der) 1HER 1zusammenfassend-1(ange)ordnet-hat 2M9,12LXX 2M9,12 LXX; Hes9,11“ ||| Bm.\*\*

**J-s vor Pilatus (27,2,11-26)** Mk15,1-15; L23,1-7.13-25; J18,28-19,16 **M27,11** d 1Jesus aber 1wurde-1 vorn( vor) den S'tatthalter/ Leiter 1(ge)s'tellt)1. Und es-abe-frage Ihn der S'tatthalter (und) 1. sagte: "1Bist-Du Du der 1Regent/ König der Juden?" M2,2; 27,29,37 d 1Jesus aber 1erklärte mit Bestimmtheit: "Du du-1sagst es."

1T6,13 ||| 1 S B C L 01 33 pc; A W fl 3 Mt Tr: (ac st. ps) 1nahm 1Stand vorn( vor) 2.dem 2.Statthalter. **M27,12** Und 1(w-)w.: in; dem 1Angeklagt-1werden 4.Ihn)(als Er angeklagt wurde) her-von den Hohenpriestern und Ältesten, 1antwortete-1Er nt;-einesnichts. 1M26,63 ||| 1 // 1(lie)B-1Er-sich-1(zu) nt;-einerkeiner 1Antwort-1(bewegen). **M27,13** Dann 1sagt 1d 1Pilatus\* 1zu 1Ihm: "1Hörst-Du nicht, 4;?wie-vieles- 1sie-gegen 2Dich 1-1(bei)zeugen?"

**M27,14** Und nicht 1antwortete-1Er ihm 1auch-nichtnur 1zugeordnet-auf 1eine( einzige) 1Aussage, M26,63 sodass 1d. 4.der 4.S'tatthalter sehr 1staunen-1(musste). ||| Bm.\*\*

**Barabbas oder J-s (27,15-17,21-22)** Mk15,6-15; L23,18-25; J18,39-40 **M27,15** (In 1BeziehungJeweils (zum) 14.Fest aber 1war-1 der S'tatthalter 1mgewohnt, 1d der 3.(Volks)menge 1einen 1(Ge)lundenenHäftling 1bzuzuentlösenfreizugeben, 1wden sie-1wollten. **M27,16** Sie-hatten aber damals 1(einen) 14.auf(ge)zeichnetenberüchtigten 1(Ge)lundenen, 4. 1(ge)heißben-genannt-1werdend [4. 1Jesus]1 4. 1Barabbas. ||| 1 fl 700\* pc.; S A B D L W Mt Tr. -.

**M27,17** 2. 1(Als) 1. 2.sie nun 1zusammen-1(ge)führt-versammelt-1w-1waren, 1sagte 1d 1Pilatus 1(zu) 13.ihnen: "1Wen 1wollt-ihr, (den) ich-1 euch 1ent-lösenfreigeben-(soll), [Jesus den] 1Barabbas oder 1Jesus, 4der 1Christus 4. 1(ge)heißben-wird?" M1,16 **M27,18** Denn er-1wusste, dass 1sie-1 Ihn 1(wegen)aus 1Neid/ Missgunst) 1bzweckbestimmt über-1gabenliefert-hatten.

**Mahnung durch die Frau des Pilatus (27,19)** **M27,19** 2. 1(Während) 1. 2.er aber 1gbauf dem 1(Richter)podium 1hb-saß, 1J19,13 1schickte zu ihm d 2Seine 1Frau (und) 1, 1(lie)B ihm 1sagen: "1Nicht-1eines (sei) dir(habe

du zu schaffen) und mit 3.d. jenem .Gerechten! L23,47 ·Denn ;viele- 'habe-ich-<sup>1</sup> heute gmim ;Traum-  
gesicht '(er)litten wegen Ihm."

**Beeinflussung des Volkes gegen J-s (27,20)** Mk15,11 **M27,20** ·Aber die Hohenpriester und die Ältesten  
'überredeten die .(Volks)mengen, auf=dass sie-sich<sup>1</sup> den **Barabbas** '(er)bitten-(sollten)', aber  
den **Jesus** weganz-<sup>1</sup>verloren(machen)/zugrunde: richten-(sollten)'. A13,28

**Entscheidung des Volkes für die Kreuzigung J-u (27,21-22)** Mk15,12-13; L23,18-23; J19,6-7.12.15 **M27,21** ·aber Da .antwortete  
der S'tatthalter (und )sagte (zu )s. ihnen: ".Welchen wollt-<sup>1</sup> ihr von den zweien, (den) ich-<sup>1</sup> euch  
'ent-lösenfreigeben(soll)?" .d. Sie aber 'sagten: "Den **Barabbas**." **M27,22** (Da )sagt ' d **Pilatus** 'zu  
)s. ihnen: ";Was (soll)-ich-<sup>1</sup> nundenn (mit )**Jesus** 'tun, (der )**Christus** 4 .(ge)heißen-<sup>1</sup> wird?" M11,16 (Da  
)sagen-sie .alle: "ER-soll-<sup>1</sup>(ge)kreuzigt-<sup>1</sup> werden!" M20,19; 26,2

**Schuldossprechung J-u durch Pilatus (27,23-24)** Mk15,14; L23,14-15.22; J18,38; 19,4-6 **M27,23** Der -(S'tatthalter)JA W Mt Tr.. aber  
'erklärte: ";Was 'hat-Er denn ;Übles/Schlimmes '-(ge)tan?" L23,41; J8,46 .d. Sie aber 'schrien (in dar-  
über/ hinaus gehendem Maß) (und )sagten: "ER-soll-<sup>1</sup>(ge)kreuzigt-<sup>1</sup> werden!" M20,19; 26,2 **M27,24**  
' .(Als )s aber d **Pilatus** 'sah, dass 'er nicht-eines 'nützenausrichten-(konnte), sondern (noch  
viel)mehr .Tumult/Unruhe 'entstand, (.nahm) er ;Wasser, 'wusch-sich-<sup>1</sup> die ,Hände 'ab gegen-  
über-von der .(Volks)menge 5M21,6-7 (und )sagte: "Ich-"bin .un-s'träglichschuldig (weg )vonan dem  
)Blut dieses Menschen! L23,47 Ihr ihr-<sup>1</sup>werdet,werdetmüssst-(für euch selbst)-sehen (wohin das  
führt / wie ihr das verantworten könnt)!" M27,4 ||| 1 B D pc..; S L W Mt Tr.. d -dieses .Gerechten.

**Selbstverfluchung des Volkes (27,25)** **M27,25** uDa .antwortete ' das al ganze .Volk (und )sagte: ";d .2.Sein  
)Blut (komme) auf uns und auf d .2.unsere ;Kinder!" 2M20,5; 5M19,10; A5,28

**Freilassung für Barabbas – Geißelung und Tod für J-s (M27,26)** Mk15,15; L23,24-25; J19,16 **M27,26** Darauf(hin) ent-lö-  
ste-er(gab er ' ) ihnen den **Barabbas** 'frei; 4.den **Jesus** aber .(ließ er aus)peitschen Jes50,6 (und  
)b'<sup>1</sup> über-)gabließerte (Ihn) 'zweckbestimmt, auf=dass Er-(ge)kreuzigt-<sup>1</sup> werde'. Ps94,21

**Verspottung und Misshandlung durch die Soldaten (27,27-31)** Mk15,16-20; J19,1-3; vgl. L23,11 **M27,27** Dann ' .nah-  
men die .Soldaten des S'tatthalters d **Jesus** '-(mit sich) hin das ;Prätorium\* (und )führten-zusam-  
menversammelten azu 4.Ihm .die ganze ,Truppe\*; **M27,28** und .(sie )zogen-<sup>1</sup> Ihn 'aus (und) ' set-  
tenlegten-<sup>1</sup> Ihm '(einen) ,scharlachroten ,Reisemantel) 'um. L23,11 ||| 1 in roter Farbe a. v. röm. Soldaten  
getragen. **M27,29** Und .(sie )flochten (eine) ,Krone/ Kranz aus ,Dornen) (und )darauf-<sup>1</sup>setzten (sie)  
gbauf d .2.Sein ,Haupt und (gaben Ihm) (ein) .Rohr in 3d .2.Seine ,rechter ,Hand; und .(sie )fielen-  
(auf die )Knie vorn) vor Ihm (und) '(ver)höhten2 )Ihn)3 Ps69,20 (und )sagten: "'Freue( Dich)(Sei ge-  
grüßt), s.König/ 5Regent der Juden!" M27,11 ||| 1 = Bild der Wertlosigkeit/ Untauglichkeit, vgl. 2S23,6; M7,4; M7,16; H6,8; Gs.:  
vgl. 1Th2,19,20; P4,1; vgl. H31,36. || 2 S B D L G 0281 33 892 pc; A W 0 0250 f.13 Mt Tr lat Eus: (Ipe st. aor) (ver)höhten-<sup>1</sup>immer wieder / fort-  
während. || 3 / '(trieb)en-(ihren) )SpielMutwillen-imit )Ihm. **M27,30** Und .(sie )spuckten-<sup>1</sup> h Ihn 'ian, 'nahmen das  
)Rohr und 'schlugen-<sup>1</sup>(immer wieder) hauf d .2.Sein ,Haupt. M26,67 **M27,31** Und al's sie -(ihren  
)SpielMutwillen-imit-<sup>1</sup> )Ihm '(getrieben)-hatten// )Ihn '(ver)höht-hatten, 'zogen-<sup>1</sup>sie .Ihm den ,Reise-  
mantel 'aus und 'zogen-<sup>1</sup> )Ihm d .2.Seiner eigenen) ;Gewänder 'an; und sie-<sup>1</sup>führten-<sup>1</sup> Ihn 'ab, (hin  
zu) ;dem( Zweck)Um (Ihn) 'zu )kreuzigen.

**Der Weg zum Kreuz (27,32)** Mk15,21; L23,26-32; J19,17

**Simon von Kyrene (27,32)** Mk15,21; L23,26 **M27,32** .(Während sie )s aber '(hin)aus-kamenzogen, 'fanden-sie  
(einen) Menschen, (einen) )Kyrenier\*, (mit )s; Namen **Simon**; 4.diesen 'zwangen-sie, auf=dass er-  
<sup>1</sup> d .2.Sein .Kreuz '(auf)hebe und trage)'. ||| s. Bm. z. Mk15,21.

**Golgatha (27,33-56)** Mk15,22-41; L23,33-49; J19,18-37

**Galle, Kreuzigung, Kleiderverteilung (27,33-36)** Mk15,22-25; L23,33-34; J19,18,23,24-28.30 **M27,33** Und .(als sie )s han (einen  
)4.Ort 'kamen, (der )4 .(ge)heißen-<sup>1</sup> wird 4,**Golgatha**\*, ;was 'istbedeutet 2;Schädel)l.Ort .(ge)hei-  
Ben-<sup>1</sup> werdend, **M27,34** 'gaben-sie Ihm ' .Wein) mit ,Galle(nbitterem) 4 .(ver)mengt/(ver)mischt-w-s ' )zu  
)trinken; Ps69,22; M27,48 und .(als Er davon )s(ge)schmeckt-<sup>1</sup> hatte, ' wollte-Er 'nicht )trinken. ||| 1 S B D  
K L 0 f.13 33 a)lat sys.hmg sa bo; A W 0250 0281 Mt Tr c f h q syp.h mae bomss: (vgl. Ps69,22) ;Essig. **M27,35** .(Als sie )s .Ihn aber  
'(ge)kreuzigt-hatten, P2,8 »d«ver-<sup>1</sup>teilen-sie-(unter) )sich-<sup>1</sup> d .2.Seine ,Gewänder, .(indem sie )s  
(das) .Los 'warfen Ps22,19c 1. ||| 1 0 (0250) (f.13) 1424 al it vgl mae Eus +: (J19,24) damit voll-<sup>1</sup>erfüllt-<sup>1</sup>werde';awas ';(ge)-

sagt-<sup>w</sup>-ist durch den Propheten: »Sie-<sup>d</sup>over-<sup>t</sup>eilten-<sup>d</sup> 2Meine ;Gewänder (unter <sup>3</sup>sich-<sup>w</sup>-selbst, und außer d 2Meine .GewandungKleidung <sup>4</sup>warfen-sie (das <sup>1</sup>).Los.« **M27,36** Und <sup>1</sup>.sie <sup>2</sup>h<sup>3</sup>b-<sup>3</sup>saßen<sup>1</sup> (und <sup>1</sup>)hüteten Ihn dort.

**Die Inschrift am Kreuz (27,37)** Mk15,26; L23,38; J19,19-22 **M27,37** Und sie-<sup>1</sup>setzten-<sup>1</sup>(dar)auf oben-<sup>2</sup>über 2,d 2.Sein 2,Haupt d 2Seine 4,<sup>1</sup>(Beschuldigungs)ursache 4,<sup>1</sup>(ge)schrieben-<sup>w</sup>-seiend(mit dem Wortlaut): ".Dieser "ist **Jesus, der Regent/ König der Juden.**" M27,11

**Die mitgekrenzigten Räuber (27,38.44)** Mk15,27-28.32; L23,33.39-43; J19,18 **M27,38** Dann <sup>1</sup>werden-<sup>1</sup> zusammen( mit) 3Ihm zwei .Räu-<sup>1</sup>ber/ Banditen <sup>1</sup>(ge)krenzigt, .einer auszur ;Rechten- und .einer auszur ;Linken-. Jes53,12 **Lästerungen (27,39-44)** Mk15,29-32; L23,35-37.39 **M27,39** Die <sup>1</sup>.(Vor)bei-<sup>1</sup>gehenden aber <sup>1</sup>lästerten Ihn, <sup>1</sup>.(hin)und-herbewegtenschüttelten d <sup>2</sup>ihre ,Köpfe Ps22,8; 109,25 **M27,40** und <sup>1</sup>.sagten: ".Der( Du) <sup>1</sup>den .Tempel <sup>1</sup>.h<sup>3</sup>g/m-<sup>1</sup>löst(ab)brichst/ zerstörst) und in(er)halb von) drei ,Tagen (wieder <sup>1</sup>)<sup>1</sup>.haus-<sup>1</sup>(auf)baust, M26,61; J2,19 <sup>1</sup>rette! Dich-selbst! Wenn -Du-<sup>1</sup> Sohn d Gottes <sup>1</sup>"bist, M4,3,6 [uso] <sup>1</sup>'steige-<sup>1</sup>herab vom d .Kreuz!"

**M27,41** (Auf <sup>1</sup>)qualit-<sup>2</sup>gleiche- oder ähnliche Weise <sup>1</sup>.<sup>1</sup>höhn<sup>1</sup>ten auch die Hohenpriester <sup>1</sup> mit den Schrift-<sup>1</sup>gelehrten und Ältesten 1 Ps69,21 (und <sup>1</sup>)sagten-(immer wieder): <sup>1</sup>! (S) A B L Tr. -, Mt. +; und Pharisäern. **M27,42** ".Andere <sup>1</sup>hat-Er-(ge)rettet, .sich-selbst <sup>1</sup>"kann-<sup>1</sup>Er nicht <sup>1</sup>"retten. (!)"Ist-Er .Regent (von <sup>1</sup>)Israel <sup>1</sup>! L23,2 (so) <sup>1</sup>'steige-Er-<sup>1</sup> jetzt <sup>1</sup>herab von dem .Kreuz, und wir-<sup>1</sup>werden-glauben<sup>2</sup> (aan Ihn)3. || 1 S B D L 33 892 pc sa; A W  $\Theta$  f13 Mt Tr lat sy mae bo (+ wenn) Wenn <sup>1</sup>Er Regent (von <sup>1</sup>)Israel <sup>1</sup>"ist. || 2 B D K f1 700 892 pm vgst; S L W  $\Gamma$   $\Delta$   $\Theta$  f13 33 565 579 1424 pm: (aor-<sup>1</sup>kj st. ft wie Parallelstelle) wir-<sup>1</sup>wollen/ können-<sup>1</sup>gläubig <sup>1</sup>'werden; A 1241 pc it vgl:lw: (pr st. ft) wir-<sup>1</sup>glauben. || 3 S B L 33 892 1424 al;  $\Sigma$  047 pc: nan Ihn; W Mt: (dt st. ak) aufgrund von) 3Ihm; A D  $\Theta$  f13 Tr 700 al: (dt ohne ppl) 3Ihm. ||

Bm.\*\* **M27,43** »ER-<sup>1</sup>vertraut/ -hat-(Sein <sup>1</sup>)<sup>1</sup>Vertrauen gesetzt auf d Gott, (D)Er-<sup>1</sup>berge-<sup>1</sup>/ -schütze-<sup>1</sup>! (Ihn) jetzt, Ps3,2-3 wenn Er-<sup>1</sup>Wo(h)gefallen hat (an <sup>1</sup>)Ihm Ps22,9«; -denn Er-<sup>1</sup>hat-<sup>1</sup>(ge)sagt dass: „2Gottes .Sohn <sup>1</sup>"bin-<sup>1</sup>Ich-<sup>1</sup>." L22,70; J10,36; 19,7 **M27,44** -aberUnd (auf <sup>1</sup>)4;die<sup>1</sup>4;selbe( Art) <sup>1</sup>'(sch)mähten/ -schalten/ -<sup>1</sup>(mach)ten-V-<sup>1</sup>or-würfe) Ihn) auch die .Räu-<sup>1</sup>ber, die <sup>1</sup>.smit-(ge)krenzigt-<sup>1</sup>worden-<sup>1</sup>waren zusammen( mit) Ihm <sup>1</sup>!

**Finsternis (27,45)** Mk15,33; L23,44-45 **M27,45** -Aber von (der <sup>1</sup>)<sup>1</sup>,sechsten ,Stunde (= 11-12<sup>oo</sup>) (an) <sup>1</sup>'entstand (eine <sup>1</sup>)Finsternis über <sup>1</sup>das allganze vgl. Eh16,10 ,Land bist zur) <sup>1</sup>neunten ,Stunde (= 14-15<sup>oo</sup>).

**J-u Schrei der Verlassenheit (27,46+49)** Mk15,34-35+36 **M27,46** -Aber um die ,neunte ,Stunde (schrie <sup>1</sup>) d **Jesus** <sup>1</sup>(mit <sup>1</sup>)3,großer 3,<sup>1</sup>Stimme <sup>1</sup>laut-hinauf(hauf H5,7 (und <sup>1</sup>)<sup>1</sup>.sagte: "»(ELI, ELI)!, (LÄ-MA' SABACHThANI)?<sup>1</sup>? Ps22,2«" <sup>1</sup>„DiesDas <sup>1</sup>istheißt: <sup>1</sup>»2MEIN 5Gott, 2MEIN 5Gott, wozu/ warum <sup>1</sup>hast-Du Mich <sup>1</sup>'r-gmver-la'ssen?

Ps22,2«" || 1 A D L  $\Theta$  W  $\Theta$  f13 Mt Tr lat; S B 33 vgmss co: (Mk15,34.34) **ÄLOO'Y, ÄLOO'Y**. || 2 S L 33 700 pc ffi;  $\Theta$  f1 pc Tr vgl: mae: **LA-MA' SABACHThANI**; A  $\Theta$  W f13 Mt f q of: **LI-MA' SABACHThANI**; B (892) pc lat bopt: **LÄ-MA' SABAKTANAY**. **M27,47** -Aber <sup>1</sup>.reinige der dort 2 <sup>1</sup>„Stehenden, (die <sup>1</sup>)<sup>1</sup>.(es <sup>1</sup>)hörten, <sup>1</sup>sagten dass: "(Den) nach <sup>1</sup>)Elia <sup>1</sup>tönt(ruff) .dieser."

**Essignahme (M27,48)** Mk15,36; L23,36; J19,29-29 **M27,48** Und sogleich <sup>1</sup>.liefeiner ausvon ihnen und <sup>1</sup>.nahm (ei-nen <sup>1</sup>)Schwamm u-<sup>1</sup>nd <sup>1</sup>„füllte( ihn) (mit <sup>1</sup>)2;Essig und <sup>1</sup>.setztesteckte( ihn)-umauf (ein <sup>1</sup>)3.Rohr (und) <sup>1</sup>(gab <sup>1</sup>)<sup>1</sup>Ihm <sup>1</sup>(zu <sup>1</sup>)trinken/ (tränkte Ihn). <sup>1</sup>Ps69,22; M27,34 **M27,49** .Die <sup>1</sup>.Übrigen aber <sup>1</sup>sagten: "Lass-<sup>1</sup>(da-von) ab/ o.: <sup>1</sup>Lass-<sup>1</sup>vgewähren! Wir-<sup>1</sup>(wollen-<sup>1</sup>)sehen, ob <sup>1</sup>)Elia (wirklich <sup>1</sup>)kommt (und) <sup>1</sup>Ihn <sup>1</sup>.retten-<sup>1</sup>wird!"

1 || 1 A l 5.Jh.) D (5.Jh.) W  $\Theta$  (5.Jh.) f13 (10.-15.Jh.) 33 l 9.Jh.) Mt Tr lat sy sa bo -, S (4.Jh.) B (4.Jh.) C (5.Jh.) L (8.Jh.) T (10.Jh.) pc vgmss mae +; (aus J19,34 hier zeitl. unpassend eingefügt) (Ein <sup>1</sup>).anderer aber <sup>1</sup>.nahm (eine <sup>1</sup>)Lanze (und <sup>1</sup>)durchbohrte/ -s'tach( in) 2Seine d ,Seite; uda <sup>1</sup>'kam-<sup>1</sup>; Wasser und ;Blut <sup>1</sup>'heraus. Bm.\*\*

**Letzter Schrei und Tod J-u (27,50)** Mk15,37; L23,46; J19,30 **M27,50** d **Jesus** aber <sup>1</sup>.schrie wieder (mit <sup>1</sup>)3,großer 3,<sup>1</sup>Stimme H5,7 (und) <sup>1</sup>ent-<sup>1</sup>ließ/ <sup>1</sup>ließ-von( sich) **den ;Geist** (aus Seinem Leib). vgl. 1P3,18

**Tempelvorhang zerrissen und Erdbeben (27,51)** Mk15,38; vgl. Ps49,16; 73,24; 75,3 **M27,51** Und <sup>1</sup>'siehe<sup>1</sup>, der ;Vorhang 2M26,31-33.36 des .Tempels 2C3,14 <sup>1</sup>wurde-(ge)spalten-<sup>1</sup> (von <sup>1</sup>)oben-heran bis unten hin (2)zwei) Stücke; H10,19-20 und die ,Erde (er)bebte, M28,2 und die ,Felsen <sup>1</sup>wurden-(ge)spalten-<sup>1</sup>,

**Auferweckung von Heiligen (27,52-53)** vgl. Ps49,16; 73,24; 75,3 **M27,52** und die ;Grüfte <sup>1</sup>wurden-(ge)öffnet, und viele ;Leiber der 2 <sup>1</sup>„(ent)schlummert-<sup>1</sup>w-seienden 2.Heiligen <sup>1</sup>wurden-(auf)erweckt; || s. Bm. z. 1P3,19. **M27,53** und <sup>1</sup>.sie <sup>1</sup>'kamen-(her)aus aus den ;Grüften nach d 2Seiner ,Auf(er)weckung (und) <sup>1</sup>'ka-men-<sup>1</sup>(hin) die heilige ,Stadt M4,5 und <sup>1</sup>'wurden-<sup>1</sup> vielen <sup>1</sup>o'ffenbar.

**Das Zeugnis des Hauptmanns (27,54)** Mk15,39; L23,47-48 **M27,54** -Aber der .Hauptmann und .die, die: mit ihm <sup>1</sup> d **Jesus** <sup>1</sup>.<sup>1</sup>hüteten, <sup>1</sup>.als sie <sup>1</sup> das (Erd)beben <sup>1</sup>'sahen und ;die( Dinge, die) <sup>1</sup>4;geschahen, <sup>1</sup>fürch-teten-<sup>1</sup>sie( sich) heftigsehr (und <sup>1</sup>)<sup>1</sup>.sagten: "Wahrhaftig, Gottes Sohn <sup>1</sup>war .dieser!" M14,33

**Die Frauen am Kreuz (27,55-56)** Mk15,40-41; L23,49; J19,25 **M27,55** Es-<sup>1</sup>waren aber dort <sup>1</sup>.viele ,Frauen, (die) von

w'eitem)h'er ,,(zu)s'chauen, Ps38,12 ,irsolche-w'die ' 3d **Jesus** von d ,**Galiläa** '(nachge)folgt-waren, ,um ' Ihm h'(ständig und immer wieder ,(zu) 'dienen; L8,2-3 **M27,56** in(mitten von) ,w-ihnen 'war(en) **Maria** die ,(vo)n-Magdala und **Maria**, die ' ,Mutter des **Jakobus** und (des )**Josef** ' , und die ,Mutter der Söhne (des )**Zebedäus**. J19,25 || 1 ((NA27 anders eingegrenzt)) (S2) D\* L W @ pc lat sys,hmg sams5 mae bo; A B C (Dc) f1.13 33 Mt Tr sy(p).h sams5 Eus: (des )Josef.

**Grablegung (27,57-61)** Mk15,42-47; L23,50-56; J19,38-42 **M27,57** '2 ,,(Als es)' -aber 2,A'bend '1-wurde, 'kam '(ein) ,reicher Mensch von ,**Arimathäa**\*, (mit h);dem-Namen **Josef**, ,wder auch ,selbst '(ein) 'Schüler-'1 3d 3**Jesu** '(geworden-'war)1. || 1 ps-w.: (zum )Schüler' (bei )3d Jesus '(gemacht-)w'orden-'war S C D @ f1 33 700 892 pc; A B L W f13 Mt Tr: (ac st. ps) '(geworden-'war. - Bm.\*\* **M27,58** .Dieser ,kamging-zu 3d **Pilatus** (und )'bat' (um )den ;Leib d **Jesu**. Darauf(hin) :befahl d **Pilatus**, (dass er)1 abüber-'geben-'werde. || 1 S B L f1 33 892 pc bo; A C D W @ f13 Mt Tr lat sy(p): (dass) -4;der -4;Leib. **M27,59** uDa ,nahm ' d **Josef** '(den ;Leib) (und )'w'ickelte-' ;ihn '(ein) (in) ;reine ,feineLeinwand **M27,60** und 'setzte ;ihn (bei) in d -2;Seiner ;neuen ;Gruft, Jes53,9; A13,29 4;w'die er '(ins Geis'tein-(ge)schnittenausgehauen)hatte in dem ,Felsen; und ,ter 'wälzte-'1 -(einen) großen .Stein 'herzuzun 3,die 3,Tür der ;Gruft Mk16,4; J11,38 (und )kamging-weg. **M27,61** Es-'waren) aber dort **Maria** die ,(vo)n-Magdala und die andere **Maria**, (die ' gegenüber-von dem .Grab ' ,hb"-saßen'. M28,1

**Bewachung des Grabes (27,62-66)** **M27,62** (Am )3,d ,(dar)auf(morgig)enfolgenden( ,Tag) aber, ,ir-w'der ' nach dem ,(Sabbat)vorbereitung(stag) 'istfolgt, Mk15,42; L23,54; J19,31 'wurden-' die Hohenpriester und die Pharisäer\* 'zusammen-(ge)führt-versammelt zu **Pilatus** **M27,63** (und )' .sagten: "sHerr, wir-'wurden-(daran) 'erinnert, dass jener d .Irr(führer) J7,12 'sagte, ' ,.(als Er) noch '1-'lebte: „Nach drei ,Tagen 'werde-ich-'(aufer)weckt-'/ 'stehe-'ich-(wieder)auf.“ M16,21 **M27,64** 'Befiehl daher, (dass) ' 4.das 4.Grab '(ge)sichert-'werde bis( zum) d dritten ,Tag, (damit) 'n'icht-(irgend)wannetwa ' d -2;Seine Schüler ' ,kommen, 1 .Ihn 'stehlen' M28,13 und ' dem .Volk 'sagen': „ER-'ist-'(aufer)weckt-'worden (weg) von den ,(Ge)storbenen'; und es-'wird-' die letzte ,Irr(führung) /Verirrung/ Irrtum ,schlimmer 'sein' (als )2,die 2.,erste.“ || 1 C3 L Mt Tr.: + 2.nachts. **M27,65** (Da) 'erklärte ' d **Pilatus** '(zu )3.ihnen: "(Da) 'habt-ih'r (eine) ,Wache/ (Ihr-sollt-' (eine) ,Wache "haben). "FührtGeht-uthin (und )sichert-(selbst) (das Grab), (so gut) wie ihr-'wisst und könnt! || Bm.\*\* **M27,66** .dSie aber 'gingen(hin) (und )sicherten-(unter ihrer Aufsicht) das .Grab, ,nachdem sie ' den .Stein '(ver)siegelt-hatten, Dn6,18 mit der ,Wache.

**28 Die Ereignisse nach der Auferstehung (28,1-20)** Mk16,1-20; L24,1-53; J20-21

**Die Frauen am leeren Grab (28,1-8)** Mk16,1-8; L24,1-8; J20,1,11-18 **M28,1** -Aber später alle 2;(die Stunden-)des )Sabbat-(tags)(der Sabbat)1, (im )3,d 3 ,,"Anbrechen( der ,Tageszeit/ ,Stunde)/ (= in der Morgendämmerung) hint zum) {4,einenersten( ,Tag) (der ) ;(Tag)e-)der )Sabbat(periode)Woche/ (= am Sonntag), 'kamen) **Maria**, die ,(vo)n-Magdala und die ,andere ,**Maria**, M27,61 'um ' das .Grab '(anzu)s'chauen. || 1 Bm.: Der Sabbat endete mit Sonnenuntergang am Samstagabend. || 2 w.: 3,"Auflichten. **M28,2** Und 'siehe ' ,;(ein) großes ,(Erd-)beben 'war-'geschehen/ 'geschah; vgl. M27,51 -denn (ein) .Engel (des )Herrn 'war-herab-(ge)stiegen/ 'stieg-herab aus (dem) .Himmel und ' ,war-(her)zu-(ge)kommen/ ' ,kam-(her)zu (und )'hatte-' den .Stein 'weg-(ge)wält 1 und hb'(hatte sich darauf gesetzt und )'saß' oben-auf 2.ihm. || 1 A C K W pm Tr.: + von der ,Tür. **M28,3** Es-'war aber ,d -2sein ,Aussehen wie (der) ,Blitz und ,d -2sein ;Anzug ;weiß wie ,Schnee. M17,2 **M28,4** -Aber vaus d .Furcht (vor )2.ihm '(er)bebten' die ' .Hütenden und ' wurden' wie ,(Ge)storbene. L2,9

**Zeugnis des Engels (28,5-7)** Mk16,6-7; L24,4-8; J20,13 **M28,5** -aberDa ' ,antwortete-' der Engel '(auf die Situation) (und )sagte (zu )3,dn 3,Frauen: "" "Fürchtet! ihr( euch) 'n'icht! L2,10 -Denn ich-'weiß, dass )'Ihr **Jesus**, den 4 ,"(Ge)kreuzigt-'w-'seienden, 'sucht. **M28,6** -ER-'ist nicht hier, -denn Er-'ist-'(aufer)weckt-'worden, A2,24; R1,4 gmsO-wie Er-'(ge)sagt-hat. M16,21 (Kommt) 'her, 'seht den .Ort Platz, wo Er-'lag/ -(hingel)egt-'wurde, **M28,7** und ' ,geht ;schnell '1-(hin) (und )sagt! d -2Seinen Schülern dass: „ER-'ist-'(aufer)weckt-'worden (weg) von den ,(Ge)storbenen! L24,23; Eh1,18 Und 'siehe ' ,Er-'führtgeht-' euch (voraus) hnach d ,**Galiläa**, M26,32 dort 'werdet-ih'r Ihn 'sehen. J16,16 "Siehe ' ,Ich-'ich-'habe-(es) ' euch ' (ge)sagt.“ M24,25 **M28,8** uDa ' ,kamengingen( sie) ' ,schnell 'weg von der ;Gruft mit .Furcht

und ‚großer ‚Freude J16,22 (und ‚liefen, ‚(um es) ‚ d ‚2Seinen Schülern ‚(zu ‚davon-‚kündenberichten.

**Erscheinung des Auferstandenen vor den Frauen (28,9-10)** Mk16,9-10; J20,11-18 **M28,9** 1 Und ‚siehe, ‚Jesus ‚(kam)- ‚, ihnen ‚(unter(wegs)-entgegen (und ‚).“ sagte: „Freut( euch)(Seid gegrüß!)“, Sie aber ‚(kamen-zu ihm), ‚(umfassten)-haltend) 2Seine d ‚.Füße) und ‚(beugten-(sich) anerkennend nieder) (vor) ‚(ihm). || 1 S B D W ̅ f13 33 700 892 /844 /2211 al lat syr co Or Eus Cyrj -, A C L 0148 f1 (1424) Mt Tr f (q) syh +: Als ‚sie aber ‚(hingingen, ‚(um es) ‚ 3d ‚2Seinen ‚Schülern ‚(davon-‚zu ‚künden(zu berichten). || 2 vgl. Bm. z. J20,17. **M28,10** Dann „sagt ‚ d **Jesus** ‚(zu ‚), ihnen: „Fürchtet( euch) nicht!“ Führt(Geht)-ut(hin, (davon)ver-‚kündet d ‚2Meinen Brüdern, Ps22,23; M25,40; vgl. ‚A1,14; 1K15,7 auf-‚dass sie-weghin-‚kommengehen-(sollen) ‚ hnach d ‚,Galiläa! Und-dort ‚werden-sie Mich ‚-sehen.“ A1,3

**Bestechung der Grabwächter (28,11-15)** **M28,11** 2 ‚(während) ‚ 2, sie aber ‚(hingingen, ‚siehe, ‚, ‚(da ‚(kamen ‚(einige (von der ‚Wache) ‚hin die ‚Stadt (und ‚(davon-‚kündetenberichteten den Hohenpriestern ‚(die ‚(all-(ge)samten 4 ‚(geschehenen) Dinge). **M28,12** Und ‚(nachdem sie ‚(zusammen-(ge)-führt-versammelt-worden-waren mit den Ältesten) und (einen) ‚(Ge)samtratsbeschluss) ‚an-(ge)nommen-gefasst-hatten, ‚(gaben-sie den ‚Soldaten) ‚(zu ihrer Bestechung ‚(ausreichend) viele ‚Silber(geld)stücker) **M28,13** (und ‚).“ sagten: „Sagt( dass: ‚, d ‚2.SEINE Schüler ‚(kamen 2,nachts (und ‚(stahlen ihn, ‚2.“(während) 2wir ‚(schlummerten.“ M27,64 **M28,14** Und wenn-(g...falls) ‚(dies (ge)hört-‚wird) ‚(bvor dem S’tatthalter, (so) ‚(werden-wir wir (ihn) ‚(überreden und ‚(wir-‚werden-machen (, dass) ‚(ihr 4.unohne-Sorge- (sein könnt) ‚.“ **M28,15** ‚(da sie abernun ‚(nahmen die ‚Silber(geld)stücker) (und) ‚(taten, wie sie-(ge)lehrt-worden-waren. Und( so) ‚(wurde- ‚ d ‚.dieses ‚(Wort// -diese R’ede ‚(durch-Gerücht-‚(verbreitet) bei (den) ‚(Juden lange)nd ‚(bis( auf) ‚(den heutigen [‚Tag]. || 3 z. V.12-15 s. Bm. z. M27,65.

**Erscheinung des Auferstandenen vor den Schülern in Galiläa (28,16-20)** 1K15,6 **M28,16** Die ‚(elf) Schüler ‚(aber) gingen hnach d ‚,Galiläa, hint (zu) dem// hauf den ‚Berg, w’o(hin) ‚(ihnen) d **Jesus** ‚(persönlich) ‚(An)ordnung ‚(ge)geben-hatte. M28,7 || 1 Bm.\*\* **M28,17** Und ‚(als sie) ‚(Ihn) ‚(sahen, ‚(beugten-sie-(sich) anerkennend nieder) 1; L24,52; 1K15,5 ‚(dier einen)Einige2 aber ‚(zweifelten)3. || 1 A W Mt Tr. +: (vor) ‚(ihm). || 2 Bm.\*\* || 3 / ‚(zauderten/ ‚(warren-ungewiss, wBd.: ‚(standen-zweifach)/ -(auf) ‚(zwei) Seiten).

**Die Vollmacht des Auferstandenen (28,18)** vgl. E1,20-22; P2,9-11; 1P3,22; H1,4; 2,9 **M28,18** uDa ‚(kam)- ‚ d **Jesus** ‚(her)zu, ‚(sprach (zu) ‚(ihnen (und) ‚).“ sagte: „Mir ist-(ge)geben-worden ‚(alle/ jede) ‚(Vollmacht) im ‚(Himmel und) ‚(gtauf [‚der] ‚(Erde. Dn7,14; M11,27/ L10,22; E1,21-22; P2,9; 1P3,22

**Der Missionsauftrag (28,19-20)** Mk16,15; L24,47; J20,21; A1,8; vgl. M24,14/ Mk13,10; (A9,10; 22,15,21; 26,16-18); A10,42; 13,47/ Jes(43,10; 44,8; 55,4); 49,6; A15,7 **M28,19** ‚(Geht- ‚(daher/ also/ nun) 1 ‚(hin) (und) ‚(mach)it-(vom Ersten bis zum Letzten)-(zu) ‚(Schülern)2 ‚(alle) ‚(die) ‚(Nationen(menschen), Mk16,15-16 ‚(indem ihr) ‚( 4.sie(die Schüler)3 ‚(tauft (hin) ‚(den// hinführend zu) ‚(dem) ‚(Namen)4 des Vaters und des Sohnes und des ‚(Heiligen) ‚(Geistes), || 1 B W ̅ ̅ f1 33 Tr 565 892 1241 /844 /2211 al lat sy sa mae bopt; S A 0148vid f13 Mt bopt Irlat -. || 2 = aor komplexiv; a. aor ingressiv: ‚(beginnt damit)-(zu) ‚(Schülern) (zu machen). || 3 Bm.: Hier männl. Wortgeschlecht iSv. „die einzelnen ‚(Schüler“, nt. iSv. „die ‚(Nationen“; ähnl. in M25,32. || 4 Bm.: ‚(der) ‚(Name, w.: ‚(das) ‚(Ge)nannte; d.h. „tauft (im) ‚(Hinblick auf) (all) ‚(das), was ‚(im) Wort Gottes über den Vater, den Sohn u. den Hl. Geist **genannt ist**“. Vgl. Bm. z. P2,10. Vgl. M23,20-22. **M28,20** ‚(indem ihr) ‚( 4.sie) ‚(lehrt, ‚(grundsätzlich und ständig) ‚(zu) ‚(hüten) 4; alles- / 4; aller( Einzelheiten), (so) ‚( 4; vieles- wie Ich- ‚( euch) ‚(ge)boten-habe! 4M15,39; 5M29,28; Ps119,6; M5,17; 1K7,19; R8,4; 1Th4,1-2 Und ‚(siehe, ‚(Ich) ‚(ich-‚bin mit euch) ‚(alle) ‚(die) ‚(Tage bis( zur) d ‚(sabschließenden-(Voll)endung) / (Ge)samt-(voll)endung/ Abschluss des (gegenwärtigen) ‚(Äons.“ (Amen)1. || 1 Ac Mt Tr.; NA27 S A\* B D W pc.. -. || Bm.\*\*

## (Gemäß Markus)

**Inscriptio (Überschrift):** 1 (S B) pc; A D L W ̅ f13 1 33 2427 Mt (Tr) lat: ‚(Evangelium (+ ‚(das Tr) gemäß) ‚(Markus; 209 579 a) (vgcl): ‚(Das gemäß) 4.Markus ‚(heilige) ‚(Evangelium).

**1 Johannes der Täufer (1,1-11)** M3,1-12; L3,1-18; (J1,19-28) **Mk1,1** „Anfang des ;Evangeliums\* **Jesu Christi**, [(des ;)Sohnes ((d)) Gottes]: R1,4

**Seine biblisch-heilsgeschichtliche Funktion (1,2-9)** M11,10; L7,27 **Mk1,2** gmSo-wie "(ge)schrieben"-w-ist steht in (dem **Jesaja**, dem ‚Propheten): „*Siehe* , 2 *Ich*-"schicke d ‚2Meinen ‚Kündigungsbeauftragten/ Boten vor ‚2Deinem ;Angesicht (her), ‚wder ' ,d ‚2Deinen ‚Weg 'gmangemessen-zurüsten'-wird. Ma3,14 M11,10; L7,27 || 1 A W Mt Tr.: den- Propheten-. || 2 S A L W Mt Tr.: +: Ich. || 3 A Mt Tr.: +: vorn( vor) Dir. **Mk1,3** „*Stimme (eines )* ‚*laut* Rufenden in der ‚Öde: ‚Bereitet den ‚Weg (des )HErrn, ‚*macht* ‚gerade- d ‚2Seine ‚Stra- Ben! Jes40,3"

**Sein Herolden und Taufen (1,4-5)** **Mk1,4** Es-entstand(trat auf / fing an) **Johannes** [‚der] -"Taufende in ‚der ‚Öde und -"heroldet (eine );Taufe (des ),mUmdenkens( hzur/ (im )Hinterblick auf) ‚vErlassung (der ),Sünden. A13,24 || 1 / wBd.: Denkens-mit( neuen Maßstäben)/ Nach(her anders)-Denkens. **Mk1,5** Und es-ging-(hin)aus zu ‚ihm ‚das ‚al ganze ‚jüdisch( bewohnte ‚RaumLand und :alle ‚d ‚(Einwohner-( von )Jerusalem, und sie-wurden-(ge)tauft her-von ‚ihm im ‚d ‚Jordan].F'luss, J3,23 -" (wobei sie )' d ‚2 ‚ihre ‚Sünden 'theraus(rückhaltlos offen)-"bekannten-.

**Seine äußeren Kennzeichen (1,6)** **Mk1,6** Und ' d **Johannes** 'war -"an(ge)zogen(bekleidet (mit einem Anzug aus) ‚2 ‚Kamel,4 ‚Haaren und ‚(einem )4 ‚ledernen 4 ‚Gürtel um ‚d ‚2 ‚Seine ‚Lende; 2K61,8 und -"er ‚*ab* ‚Heuschrecken und ‚feldzugehörigen(wilden );Honig.

**Sein Ankündigen des Messias (1,7-8)** M3,11-12 **Mk1,7** Und er-heroldete-(immer wieder) -" (wobei er )"sagte: "Es-"kommt ‚der ‚Stärkere\* (als )ich hinternach 2mir// hinter mir (her), (betriffs )welchem(für den) -ich- nicht ‚tauglich/ (hin)reichend -"bin, -" (ge)bückt/ -" (mich zu )bückent und) ' ‚den ‚Riemen d ‚2Seiner ‚S'an- dalen ' (zu )lösen. A13,25 **Mk1,8** Ich ich-'habe-' euch '(ge)tauft (mit) 1 3; ‚Wasser, ‚Er aber ‚wird-' euch 'taufen (mit ;Heiligem ;Geist." A1,5 || 1 A (D) L W Mt Tr.: in mit.

**Die Taufe Jesu (1,9-11)** M3,13-17; L3,21-22; (J1,29-34) **Mk1,9** Und es- geschah in ‚jenen ‚d ‚Tagen, (da )kam **Jesus** von ‚Nazaret ‚in ‚Galiläa M2,22-23 und ‚wurde-' ihm ‚d ‚Jordan '(ge)tauft her-von **Johannes**.

**Geist Gottes und Stimme aus den Himmeln (1,10-11)** M3,16-17 **Mk1,10** Und ..sogleich -" (während Er)-' aus dem ‚Wasser 'herauf- stieg, ‚sah-Er ' ‚die 4 ‚Himmel '4 ‚sich- spalten und ‚den ‚Geist wie1 (eine )4 ‚Tau- be 4 ‚herab- steigen 2 (hin) zu ‚Ihm); || 1 Tr: unetwa-wie. || 2 (J1,33) S W pc.: + und 4; ‚bleiben. || 3 S A L W Mt Tr.: auf 4 ‚Ihn/ 4 Ihm. **Mk1,11** und (eine ) ‚Stimme ‚geschah aus den ‚Himmeln: J12,28 "DU Du-"bist d ‚2Mein ‚d ‚(ge)lieb- ter ‚Sohn, E1,6 ian Dir ‚habe-ich-Woh( meinentgefallen ) (gefunden)." Mk9,7

**Versuchung Jesu (1,12-13)** M4,-11; L4,1-13 **Mk1,12** Und ..sogleich -" treibt der ‚Geist ‚Ihn '(hin)aus hin die ‚Öde. **Mk1,13** Und Er-'war ((dort)) in ‚der ‚Öde vierzig ‚Tage, -" (wobei Er )"versucht-' wurde her-von dem ‚Satan; und Er-'war mit(en unter) den (wilden );Einzeltieren, und die ‚Engel ‚dienten Ihm. L22,43; Jes42,1

**J-u Wirken in Galiläa (1,14-15-4,41)** M4,12-22; L4,14-15; 5,1-11 **Mk1,14** Nach; dem aber ' d 4 ‚Johannes 'b(zweckbe- stimmt in Haft über)-"geben-liefert- worden-' war, Mk6,17; J3,24 ‚kam d **Jesus** hnach d ‚Galiläa (und ) -"he- roldete -" predigte das ;Evangelium 1 d Gottes L8,1; H2,3 || 1 A D W Mt Tr.: +: der ‚Regentschaft.

**J-u Heroldsruf (1,15)** vgl. M4,17 **Mk1,15** und -" sagte dass: "Vollständig)-"erfüllt"-w-ist ‚die (dafür bestimmte und geeignete ).Zeitspanne, G4,4 und "(ge)naht-ist die ‚Regentschaft d Gottes. "Denkt-mum1 und -"gläubt)-treu in Verbundenheit(Identifikation mit) dem ;Evangelium\*" M3,2 || 1 / -"Denkt-mit( neuen, göttli- chen Maßstäben)/ mit(Änder)t(-euer )"Denkten.

**Berufung der ersten beiden Schülerpaare (1,16-20)** M4,18-22; L5,1-11; (J1,35-51) **Mk1,16** Und -" (als Er )(vor)beient- lang-"führte(ging am d ‚Meer/ See ‚von ‚Galiläa, ‚sah-Er ‚Simon und ‚Andreas, den 4 ‚Bruder Si- mons, 4 ‚rings( umrandete Netze)-" (aus)werfen im d ‚Meer; sie-waren dnmälich ‚Fischer. || 1 / 4 ‚(ein Netz )rings(um)-" (aus)werfen. **Mk1,17** uDa ‚sagte ' d **Jesus** '(zu )ihnen: "(Kommt-)-" hinter 2Mir 'he'r / (Kommt-)he'r-Mir hinternach, Mk2,14 und Ich-'werde-machen, (dass) ‚ihr 1 ‚2 ‚Menschen(4 ‚Fischer )'wer- det!" **Mk1,18** Und ..sogleich -"ver-ließen( sie) die ;Netze (und )folgten-' Ihm '(nach). Mk10,28 **Mk1,19** Und -" (als Er )' (ein );wenig 'vorian(weiter)-schritt, ‚sah-Er ‚Jakobus, den (Sohn )des ‚Zebedäus, und ‚Johannes, d ‚2 ‚seinen ‚Bruder, auch ‚sie- im d ‚Schiff, (die )4 ' ; die ;Netze 'gm(dem Verwendungs- zweck entsprechend)-"verfügbar mach(t)en(ausbesserten); **Mk1,20** und ..sogleich ‚rief-Er ‚sie-. uDa -"lie-

Ben( sie)-v d 2ihren .Vater **Zebedäus** im d ;Schiff mit den .Lohnarbeitern und 1Kamengingen-  
weg 2Ihm hinternach// hinter 2Ihm (her). Mk10,28

**Heilung eines Besessenen am Sabbat (1,21-28)** L4,31-37 **Mk1,21** Und sie- gehen-hin(ein) hnach ,**Kafarnaum**, Mk2,1; M4,13 und ..sogleich (am )3;d- 3;**Sabbat**- .kamging( Er)-hin(ein) hin ,die ,Synagoge (und 1lehrt. M4,23 **Mk1,22** Und sie- wurden-aufgewählt<sup>1</sup> aufgrund) d 2Seiner ,Lehre; denn Er-war-<sup>(in</sup> Seiner ständig praktizierten Art) .sie .lehrend wie 1.(einer, der) ,Vollmacht 1- hat, und nicht wie .die .Schrift(gelehrten). M7,28-29 || 1 wBd.: (aus der normalen Gemütsverfassung heraus)(ge)schlagen. **Mk1,23** Und ..sogleich war in d 2ihrer ,Synagoge (ein ) .Mensch imit (einem );un-reinen ;**Geist**; Mk5,8; \*2K11,4 und er-schrie-hauf M8,29 **Mk1,24** (und 1. sagte: " 1 ;?Was (ist) 3uns und 3Dir (gemeinsam))(haben wir mit Dir zu tun), 5.**Jesus**, 5.Nazarener? \*M2,23 Bist-Du-(ge)kommen, uns weg? verloren zu machen? M8,29 Ich- "Kenne Dich, ?wer Du- bist: .der .Heilige d .Gottes." Mk3,11; 5,7; J6,69 || 1 S2 A C Mt Tr.. +: !!Ach. **Mk1,25** uDa wies-<sup>1</sup> 3ihn d **Jesus** 1(zu)recht .(indem Er )sagte: "Es- werde-dir-(der 1)Mund-(ver)stopft! Verstumme Mk1,34; Mk3,12 und 'komm-(her)aus aus .ihm!" Mk9,25-26; A16,18 **Mk1,26** uDa ;zerrete/ a.: 'verkrampte .ihn der d ;un-reine ;**Geist** und ;ferntönerief 1(mit )3, großer 3, Stimme (und 1)kam-(her)aus aus .ihm. Mk9,25-26; A16,18 || 1 A C Mt Tr... :schrie.

**Wirkung der Heilung auf das Volk (1,27-28)** **Mk1,27** uDa 'entsetzen-sie( sich) 1 .alles-amt, sodass (sie) -1(zu .sich--selbst)Untereinander zusammen-<sup>2</sup>(untersuchend)disputierten (und 14 sagten: ";?Was istbedeutet ;diesdas? (Eine )neue ,Lehre gemäßmit (göttlichen) ,Vollmacht! AuchSogar ;den d ;un-reinen ;**Geistern** ordnet-Er-ausdrücklich (an), und sie- gehorchen .Ihm." Mk4,41 || 1/ 'wurden-sie-(in )S'tauten ver-setzt. **Mk1,28** Und es-kamging-(hin)aus ,die ,(ge)hörte Kunde) (von )Ihm ..sogleich überall(hin) hin ;die ,ganze ,Um-raumgegend avon ,**Galiläa**.

**Heilung der Schwiegermutter des Petrus am Sabbat (1,29-31)** M8,14-15; L4,38-39 **Mk1,29** Und ..sogleich 1.(nachdem sie) aus ,der ,Synagoge 1-(hin)aus-kamengingen, 'kamen-sie 1(mit **Jakobus** und **Johannes**) hin das „Haus **Simons** und **Andreas**“ 1. **Mk1,30** Die 1 ,Schwiegermutter **Simons** 1K9,5 'aber 'lag-<sup>1</sup> 1, ;fiebernd(mit Fieber) hbdanieder, und ..sogleich sagen-sie Ihm btvon ,ihr. **Mk1,31** Und 1.(Er 1kamtrat-(hin)zu (und 1)richtete-<sup>1</sup> ,sie a' auf, 1.(nachdem Er 1) 2,dihre 2, Hand 1(fest)haltend 1(ergriffen-hatte; Mk5,41; 9,27 uDa vver-lieb ,sie das .Fieber 2, und sie-diente .ihnen. L8,2-3 || 1A C Mt Tr... d 2,ihre. || 2A Mt Tr... +: sogleich.

**Heilung vieler nach dem Sabbat (1,32-34)** M4,23-25; 8,16-17; L4,40-41 **Mk1,32** 1, 2,(Als es) aber 2,A'bend 1-(ge)worden-war, al's 1 .die .Sonne 1(unter)(ge)gangen-war/ 1(unter)gung (vgl. L4,40), 'brachten-sie-(nach und nach) zu Ihm .alle .die (es) übel . Habenden und .die . dämonisch )Be(ssen)en-<sup>1</sup>seienden; **Mk1,33** und 1 ,die ,ganze ,Stadt 1'war 1 zu ,der ,Tür (hin) 1, "auf einen Ortgebietsumfassend-<sup>2</sup>zusammen-(ge)führt-w-<sup>s</sup>. **Mk1,34** Und Er-heilte .viele (es) übel . Habenden (infolge von) 3,mancherlei/ ,verschiedenartigen 3,Krankheiten, und ;viele ;Dämonen 1trieb-Er-aus A10,38 und 1 v-lieb 1 die ;Dämonen 1nicht -<sup>1</sup>sprechen, daweil (sie-<sup>1</sup> Ihn -<sup>1</sup>kannten)1. M8,4; Mk1,25,43 || 1S\* 4.Jh.) A( 5.Jh.) 0130( 9.Jh.) Mt Tr( 16.Jh.),.; B( 4.Jh.) L( 8.Jh.) W( 5.Jh.) Ö( 9.Jh.) f( 10.-15.Jh.) 2B( 11.Jh.) 33vid( 9.Jh.) 565( 9.Jh.) 2427( 14.Jh.?) a/ l vgmss synh\*... sie-<sup>1</sup>wussten, (dass) 4Er 4.Christus 1ist; S2 C( 5.Jh.) f( 31 11.-15.Jh.) 700( 11.Jh.) 892( 9.Jh.) 1241( 12.Jh.) 1424( 9./10.Jh.) /2211 pc: (wie L4,41; z.T. and. Ref.) sie-<sup>1</sup>wussten, (dass) :xEr 4der 4.Christus 1ist. - Bm.\*\*

**Gebet und Aufbruch am Tag nach dem Sabbat (1,35-39)** L4,42-44 **Mk1,35** Und früh(morgens), (noch) -sehr ;in-(der )Nacht( befindlich-, 1.stand( Er)-hauf (und 1)kamging-(hin)aus und 'kamging-weg han (einen )öden .Ort und-ort 'betete-<sup>1</sup>Er. M14,23; Mk6,46 **Mk1,36** uDa 'verfolgte-<sup>1</sup> Ihn 1gmeilig **Simon** und 1.dief, (die) mit .ihm (waren); L8,45 **Mk1,37** und sie-fanden Ihn und "sagen (zu )Ihm dass: ".Alle "suchen Dich." **Mk1,38** uDa "sagt-Er (zu )ihnen: "Lasst-<sup>1</sup>uns//Wir-(wollen)-<sup>1</sup> anderswohin) 1'führegehen hin ,die 1, ;sich-<sup>1</sup>(daranh)altendenbenachbarten ,Marktstellen, damit 1Ich aus dort 1-herolde/-<sup>1</sup>predige; denn hzu ;diesem( Zweck) 'bin-Ich-aus-(ge)kommengezogen." || 1w.: Dorf-Städte. **Mk1,39** Und Er-<sup>1</sup> kamging (und 1. heroldete/ "predigte hin d 2.ihren ,Synagogen hin ,ganz ,d ,**Galiläa** A10,38 und 1. trieb die ;Dämonen 1-aus. L4,15

**Heilung eines Aussätzigen (1,40-45)** M8,1-4; L5,12-16 **Mk1,40** Und es-<sup>1</sup>kommt zu Ihm (ein )Aussätziger, 1. ruft-<sup>1</sup> 4Ihn 1(bittend )an (und 1. fällt-(auf die )Knie) und 1. sagt (zu )Ihm dass: "Wenn-(g...falls Du-<sup>1</sup> willst", "kannst-<sup>1</sup>Du mich "reinigen." **Mk1,41** uDa 1.(wurd(e) Er)-innerlich bewegt<sup>1</sup>, M9,36; Mk6,34; 8,2; L10,33

streckte<sup>d</sup> 2Seine Hand aus, führte ihn an und sagt zu ihm: "Ich will. Werde gereinigt!" **Mk1,42** Und ..sogleich kam wegwich von ihm, der Aussatz, und er wurde gereinigt. Ps33,9 **Mk1,43** Und (Er) schaubte<sup>3</sup> ihn an gab ihm strenge Weisung; und trieb ihn ..sogleich hin) aus Mk1,25 **Mk1,44** und sagt zu ihm: "Sieh zu, (dass) du .n-einem/niemand; n-eines(auch nur ein Wort davon) sagst! Mk1,12; 5,43; 7,36; 8,26 Sondern führe<sup>1</sup> geh<sup>1</sup> u<sup>1</sup> hin, zeige<sup>1</sup> dich selbst dem .Priester, und bringe<sup>1</sup> z<sup>1</sup> dar b<sup>1</sup> für d 2deine .Reinigung, w-was .Mose (hier) zu (ange)ordnet hat, h zum Zeugnis (für 3.sie!) 3M14,1-20 **Mk1,45** .Der aber kam ging (hin) aus (und) fing an, die .Sache// das .Wort; viel(fach) aus(zu)rufen / zu herolden und durch-Gerücht zu verbreiten, Mk5,20; 7,36; M9,31 sodass 4.Er nicht-nochmehr (in) offener Weise hin (eine) Stadt hinein komm<sup>1</sup> gehen konnte; sondern 4Er war (drau)ßen an öden .Orten/Plätzen, und sie kamen (fortwährend / nach und nach) zu Ihm (von allen Seiten) hier.

**2 Heilung eines Gelähmten (2,1-12)** M9,1-8; L5,17-26 **Mk2,1** Und (als Er) (dnach (einigen) Tagen) wieder nach Kafarnaum hinein kam, Mk1,21 wurde (ge)hört/bekannt, dass 4Er im .Haus sei. **Mk2,2** uDa wurden-zusammengeführt (versammelten sich) viele Menschen, sodass (sie) nicht-nochmehr Raum hatten, nicht-a<sup>1</sup> ucheinmal (die) Raumteile) an der Tür; und Er sprach zu ihnen das Wort. L5,1 **Mk2,3** uDa kommen-sie (und) bringen/tragen zu Ihm (einen) Gelähmten, (der) (aufgehoben und getragen) wird her von vier<sup>1</sup>. **Mk2,4** Und (weil sie) (ihn) nicht zu ihm bringen) konnten wegen der (Volks)menge, Dach deckten sie das Dach ab, wo Er war; und nachdem sie es ausgraben aufgebrochen haben, lassen sie das 4.Bett hinab, worauf der (Gelähmte) hbdaniederlag. || 1 S B L 0 (33) 892 2427 pc lat syn co; A C D f 13 Mt Tr it: nicht näher-zu ihm (herankommen).

**J-s kann Sünden vergeben (2,5-12)** **Mk2,5** Und (als) d Jesus d 2ihren Glauben sah, sagt Er zu dem 3(Gelähmten): Kind, (hiermit) werden ver-lassen! 2deine d ,Sünden." L7,48 || 1 B 28 33 565 1241 2427 I221 pc lat; P88 S A C D L W 0130 f1.13 Mt Tr b f q sy: (pe st. pr) ver-lassen-w-sind; (Δ Th: (pr-kj st. pr-id) ver-lassen-werden-sollen/können/.

**Mk2,6** Es waren aber .reine (von den Schriftgelehrten, (die) dort hab-saßen und dcfolgernde) Erwägungen anstellten in d 2ihren Herzen: **Mk2,7** Was erlaubt sich dieser, (indem) Er so (spricht) ER lästert! M26,65 ?Wer kann Sünden ver-lassen (wn n)(als nur) .einer, d Gott?" Jes43,25; 44,22 || 1 A C W Mt Tr...4. Lästereien spricht?. **Mk2,8** Und ..sogleich erkannte auf der ganzen Linie d Jesus (in) d 2Seinem Geist, dass sie (in) dieser Weis(e)er so dcfolgernde) Erwägungen anstellten bei sich selbst, (und) sagt zu ihnen: 4?Was erwägt ihr dcschlussfolgernd diese Gedanken) in d 2euren Herzen? M12,25 **Mk2,9** ?Was ist müheloserleichter?: (zu) sagen (zu) dem 3.(Gelähmten): (hiermit) werden ver-lassen! 2deine d ,Sünden, oder (zu) sagen: ,Steh auf und hebe auf und trage! d 2dein .Bett und tritt um(her) wandle"? || 1 S B 28 565 2427 lat; A C (D) L W 0130 f1.13 33 Mt Tr b sy: (pe st. pr) ver-lassen-w-sind. **Mk2,10** Damit ihr aber wisst, dass der Sohn des Menschen Vollmacht hat, Sünden zu ver-lassen gbauf der Erde – sagt Er zu dem 3.(Gelähmten): **Mk2,11** Dir sage Ich: Steh auf, hebe auf und trage! d 2dein .Bett und führe<sup>1</sup> geh<sup>1</sup> u<sup>1</sup> hin d 2dein „Haus!" J5,8

**Die Heilung und ihre Wirkung auf das Volk (2,12)** M9,8; L5,26 **Mk2,12** uDa stand er auf wurde er aufgerichtet und hob ..sogleich das Bett auf (und) kam ging (hin) aus vor(n) vor 2.allen, sodass 4.alles aus (ser sich) sich stellten gerieten\* und d Gott (ver)herrlichten L7,16 (und) 4. sagten dass: So etwas haben wir niemals (gesehen)!"

**Berufung des Levi (2,13-14)** M9,9; L5,27-28 **Mk2,13** Und Er kam ging wieder (hin) aus an das Meer/ See, und die .allganz(e) (Volks)menge kam zu ihm, und Er lehrte sie. **Mk2,14** Und (als Er) (von) beientlang führte ging, sah Er .Levi, den (Sohn) des Alphäus, (ständig ausgerichtet) auf an 4;dieder 4;Zollstelle/ Zoll(haus) hab-sitzen. Und Er sagt zu ihm: Folge Mir (nach)! Mk1,17 uDa stand (er) hfauf (und) folgte ihm (nach). Mk1,18,20

**Tischgemeinschaft mit Zöllnern und Sündern (2,15-17)** M9,10-13; L5,29-32; 15,1-3 **Mk2,15** Und es geschieht, (dass) 4.Er h(zu Tisch) liegt in d 2.seinem/dessen „Haus, und viele Zöllner und Sünder la-



gen<sup>7</sup>-zusammen (mit<sup>1</sup>) d **Jesus** und d <sup>2</sup>Seinen Schülern <sup>1</sup>hf(zu Tisch), <sup>2</sup>denn es<sup>2</sup>-waren .viele, udie <sup>1</sup>.Ihm <sup>1</sup>ständig<sup>1</sup>-<sup>1</sup>(nach)folgten. L15,1-2 **Mk2,16** Und die Schriftgelehrten (die zu <sup>2</sup>den <sup>2</sup>Pharisäern (gehörten)), <sup>1</sup>als sie <sup>1</sup>sahen, dass Er<sup>1</sup> mit den Sündern und Zöllnern <sup>1</sup>ab, <sup>1</sup>sagten-sie (zu <sup>3</sup>d <sup>2</sup>Seinen <sup>3</sup>Schülern (dass: "Mit den Zöllnern und Sündern <sup>1</sup>isst-Er?")<sup>2</sup> L15,1-2 **Mk2,17** Und <sup>1</sup>als <sup>1</sup>Jesus <sup>1</sup>es <sup>1</sup>hörte, <sup>1</sup>sagte-Er (zu <sup>3</sup>ihnen (dass): "Nicht <sup>1</sup>die <sup>1</sup>stark<sup>1</sup> Seienden <sup>1</sup>(haben Bedarf)brauchen (einen <sup>2</sup>Arzt, sondern die (es) <sup>1</sup>übel <sup>1</sup>Habenden. <sup>1</sup>Ich<sup>1</sup>-bin nicht <sup>1</sup>(ge)kommen, <sup>1</sup>Gerechte <sup>1</sup>(zu <sup>1</sup>rufen, sondern <sup>1</sup>Sünder <sup>1</sup>." L19,10 **Mk2,18** Und <sup>1</sup>die Schüler (des <sup>1</sup>Johannes und <sup>1</sup>die <sup>1</sup>Pharisäer<sup>1</sup> (waren <sup>1</sup>Fastende)fasteten <sup>1</sup>gerade/<sup>1</sup>regelmäßig); und sie<sup>1</sup>-kommen/<sup>1</sup>uda <sup>1</sup>kommen-sie und <sup>1</sup>sagen (zu <sup>3</sup>ihm: "Weshalb <sup>1</sup>fasten die Schüler (des <sup>1</sup>Johannes und die Schüler der Pharisäer <sup>1</sup>, aber die Dir<sup>1</sup> (eigigen) Deinigen Schüler <sup>1</sup>fasten nicht?" **Mk2,19** uDa <sup>1</sup>sagte <sup>1</sup>Jesus <sup>1</sup>(zu <sup>3</sup>ihnen: "Können<sup>1</sup> netwa <sup>1</sup>die (Söhne des <sup>1</sup>Bräutigams)(dem <sup>1</sup>Bräutigam nahestehenden Hochzeitsgäste) <sup>1</sup>fasten, (in <sup>1</sup>welcher<sup>1</sup> Zeit)während der <sup>1</sup>Bräutigam mitbei ihnen <sup>1</sup>ist <sup>1</sup>? (Auf <sup>1</sup>so <sup>1</sup>viel<sup>1</sup> <sup>1</sup>Zeit <sup>1</sup>wie)Solange sie<sup>1</sup> den <sup>1</sup>Bräutigam mitbei <sup>1</sup>sich<sup>1</sup> <sup>1</sup>haben, <sup>1</sup>können<sup>1</sup>-sie nicht <sup>1</sup>fasten. **Mk2,20** Es<sup>1</sup>-werden<sup>1</sup> aber <sup>1</sup>Tage <sup>1</sup>kommen, <sup>1</sup>als(dann)ig...falls<sup>1</sup>wenn <sup>1</sup>(der <sup>1</sup>Bräutigam) von ihnen <sup>1</sup>ent<sup>1</sup>-hoben<sup>1</sup>weggenommen<sup>1</sup>-sein<sup>1</sup>(wird) <sup>1</sup>, und dann <sup>1</sup>, <sup>1</sup>ian <sup>1</sup>jenem <sup>1</sup>d <sup>1</sup>Tag, <sup>1</sup>werden-sie-fasten. Mk16,10; J16,20

**Fastenfrage der Johannesschüler (2,18-22)** M9,14-17; L5,33-39 **Mk2,18** Und <sup>1</sup>die Schüler (des <sup>1</sup>Johannes und <sup>1</sup>die <sup>1</sup>Pharisäer<sup>1</sup> (waren <sup>1</sup>Fastende)fasteten <sup>1</sup>gerade/<sup>1</sup>regelmäßig); und sie<sup>1</sup>-kommen/<sup>1</sup>uda <sup>1</sup>kommen-sie und <sup>1</sup>sagen (zu <sup>3</sup>ihm: "Weshalb <sup>1</sup>fasten die Schüler (des <sup>1</sup>Johannes und die Schüler der Pharisäer <sup>1</sup>, aber die Dir<sup>1</sup> (eigigen) Deinigen Schüler <sup>1</sup>fasten nicht?" **Mk2,19** uDa <sup>1</sup>sagte <sup>1</sup>Jesus <sup>1</sup>(zu <sup>3</sup>ihnen: "Können<sup>1</sup> netwa <sup>1</sup>die (Söhne des <sup>1</sup>Bräutigams)(dem <sup>1</sup>Bräutigam nahestehenden Hochzeitsgäste) <sup>1</sup>fasten, (in <sup>1</sup>welcher<sup>1</sup> Zeit)während der <sup>1</sup>Bräutigam mitbei ihnen <sup>1</sup>ist <sup>1</sup>? (Auf <sup>1</sup>so <sup>1</sup>viel<sup>1</sup> <sup>1</sup>Zeit <sup>1</sup>wie)Solange sie<sup>1</sup> den <sup>1</sup>Bräutigam mitbei <sup>1</sup>sich<sup>1</sup> <sup>1</sup>haben, <sup>1</sup>können<sup>1</sup>-sie nicht <sup>1</sup>fasten. **Mk2,20** Es<sup>1</sup>-werden<sup>1</sup> aber <sup>1</sup>Tage <sup>1</sup>kommen, <sup>1</sup>als(dann)ig...falls<sup>1</sup>wenn <sup>1</sup>(der <sup>1</sup>Bräutigam) von ihnen <sup>1</sup>ent<sup>1</sup>-hoben<sup>1</sup>weggenommen<sup>1</sup>-sein<sup>1</sup>(wird) <sup>1</sup>, und dann <sup>1</sup>, <sup>1</sup>ian <sup>1</sup>jenem <sup>1</sup>d <sup>1</sup>Tag, <sup>1</sup>werden-sie-fasten. Mk16,10; J16,20

**Flicken und Schläuche (2,21-22)** M9,16-17; L5,36-39 **Mk2,21** <sup>1</sup>nt-einerNiemand <sup>1</sup>(darauf) <sup>1</sup>näht (einen <sup>1</sup>);Darauf<sup>1</sup>(geworfenesFlicken (von <sup>1</sup>einem <sup>2</sup>un<sup>1</sup>(ge)walkten <sup>2</sup>Stoffstück <sup>1</sup>auf <sup>1</sup>ein <sup>1</sup>altes <sup>1</sup>Gewand; (wenn aber nicht)sonst <sup>1</sup>ent<sup>1</sup>hebt<sup>1</sup>reißt<sup>1</sup> <sup>1</sup>das <sup>1</sup>VervollständigendeEingesetzte (ein Stück) von <sup>1</sup>ihm <sup>1</sup>(ab), <sup>1</sup>das <sup>1</sup>neue (vom <sup>1</sup>alten, und (ein <sup>1</sup>schlimmerer <sup>1</sup>Spalt)Riss <sup>1</sup>entsteht. **Mk2,22** Auch <sup>1</sup>wirftfüllt <sup>1</sup>nt-einerNiemand <sup>1</sup> jungen <sup>1</sup>Wein hin <sup>1</sup>alte <sup>1</sup>Schläuche; (wenn aber nicht)sonst <sup>1</sup>wird<sup>1</sup> der <sup>1</sup>Wein die <sup>1</sup>Schläuche <sup>1</sup>(zer)reißen, und der <sup>1</sup>Wein <sup>1</sup>(geht)weg<sup>1</sup>anz<sup>1</sup>-verloren (und <sup>1</sup>auch) die <sup>1</sup>Schläuche; sondern <sup>1</sup> jungen <sup>1</sup>Wein <sup>1</sup>(füllt man) hin <sup>1</sup>neue <sup>1</sup>Schläuche <sup>1</sup>." **Mk2,22** <sup>1</sup>S<sup>1</sup> B; <sup>1</sup>W (e f) sys.p: <sup>1</sup>werfen-sie<sup>1</sup>füllt man); P88 S1 A C L <sup>1</sup> f1.13 33 Mt Tr lat syh: (wie L5,38) ist <sup>1</sup>werfbar(füllt man).

**Ährenraufen am Sabbat (2,23-28)** M12,1-8; L6,1-5 **Mk2,23** Und es<sup>1</sup>-geschah, (dass) <sup>1</sup>Er iam <sup>1</sup>d <sup>1</sup>Sabbat<sup>1</sup> <sup>1</sup>durch die <sup>1</sup>(be)säten<sup>1</sup> FelderSaaten <sup>1</sup>(vor)bei<sup>1</sup> ging; und/ <sup>1</sup>auch <sup>1</sup>d <sup>2</sup>Seine Schüler <sup>1</sup>(fingen)an<sup>1</sup>, (einen/ den <sup>1</sup>Weg <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>machen/<sup>1</sup>tätigen(bahnen/ gehen))<sup>1</sup> <sup>1</sup>(indem sie <sup>1</sup>) die <sup>1</sup>Ähren <sup>1</sup>abrupften. **Mk2,24** <sup>1</sup>Da <sup>1</sup>sagten die Pharisäer <sup>1</sup>(zu <sup>3</sup>ihm: "Siehe, <sup>1</sup>was <sup>1</sup>tun-sie (am <sup>1</sup>Sabbat<sup>1</sup>, <sup>1</sup>was nicht <sup>1</sup>erlaubt ist)?"

**Lehrbeispiel: Davids Verhalten in der Not (2,25-26)** M12,3-4; L6,3-4 **Mk2,25** uDarauf <sup>1</sup>sagt-Er (zu <sup>3</sup>ihnen: "<sup>1</sup>Habt-ih<sup>1</sup> niemals <sup>1</sup>(ge)lesen, <sup>1</sup>was <sup>1</sup>David <sup>1</sup>tat, <sup>1</sup>als <sup>1</sup>er <sup>1</sup>Bedürfnis nach Hilfe) <sup>1</sup>(er)h<sup>1</sup>ietbekam und <sup>1</sup>er und <sup>1</sup>die, (die) mitbei ihm (waren), <sup>1</sup>hungrig <sup>1</sup>(wurden)? **Mk2,26** <sup>1</sup>Wie er <sup>1</sup>hinein<sup>1</sup>-kam hin <sup>1</sup>das <sup>1</sup>Haus <sup>1</sup>(des <sup>1</sup>Gottes <sup>1</sup>gb(zur Zeit) <sup>1</sup>Abjatars, (des <sup>1</sup>Hohenpriesters)), <sup>1</sup>und <sup>1</sup>die <sup>1</sup>Brote (des <sup>1</sup>Vorsatzes)(der <sup>1</sup>Schau-stellung) <sup>1</sup>ab, <sup>1</sup>und <sup>1</sup>die <sup>1</sup>(zu <sup>1</sup>essen nicht <sup>1</sup>erlaubt ist) (w<sup>1</sup>n <sup>1</sup>außer den <sup>1</sup>Priestern, <sup>1</sup>und <sup>1</sup>(wie) er<sup>1</sup> auch <sup>1</sup>(den)en) <sup>1</sup>gab, (die) sbei <sup>1</sup>ihm <sup>1</sup>waren? <sup>1</sup>IS21,7 **Mk2,27** Und Er<sup>1</sup>-sagte<sup>1</sup>-(weiter) (zu <sup>3</sup>ihnen: Der <sup>1</sup>Sabbat <sup>1</sup>ist wegen/ <sup>1</sup>u<sup>1</sup>m<sup>1</sup>willen des <sup>1</sup>Menschen <sup>1</sup>(ge)schaffen <sup>1</sup>worden und nicht der Mensch wegen des <sup>1</sup>Sabbats; 5M5,14 **J-u Auslegungsvollmacht über den Sabbat (2,28)** M12,8; L6,5 **Mk2,28** sodasssomit <sup>1</sup>ist der Sohn des Menschen <sup>1</sup>Herr auch des Sabbats." **Mk2,28** <sup>1</sup>v. V. 23-28 s. Bm. z. M12,1-8.

**3 Heilung einer vertrockneten Hand am Sabbat (3,1-6)** M12,9-14; L6,6-11 **Mk3,1** Und Er<sup>1</sup>-kamging<sup>1</sup> wieder (ein-mal <sup>1</sup>hinein) hin <sup>1</sup>die <sup>1</sup>Synagoge; und es<sup>1</sup>-war dort (ein <sup>1</sup>Mensch, (der) (eine <sup>1</sup>), <sup>1</sup>(ver)trocknete (= starre, bewegungsunfähige) <sup>1</sup>Hand <sup>1</sup>hatte. **Mk3,2** Und sie<sup>1</sup>-beobachteten<sup>1</sup> Ihn <sup>1</sup>(da)nebenste-hend;genau, ob <sup>1</sup>Er <sup>1</sup>ihn (am <sup>1</sup>Sabbat<sup>1</sup> <sup>1</sup>heilen<sup>1</sup>-würde <sup>1</sup>, damit sie<sup>1</sup> Ihn <sup>1</sup>anklagen<sup>1</sup>-(könn-ten) <sup>1</sup>. Mk8,11; 10,2; 12,13; L14,1

**J-s appelliert an das Gewissen und tut so (3,3-5)** M12,11-13; L6,9-10 **Mk3,3** uDa <sup>1</sup>sagt-Er (zu <sup>3</sup>dem <sup>1</sup>Menschen, <sup>3</sup>der

die ‚(ver)trocknete ‚Hand 3. hat: "Steh auf! (und tritt) hin die ‚Mittel!" **Mk3,4** Und Er sagt (zu )sinnen: "Ist es erlaubt, (am )3d- 3; Sabbat; Gutes zu tun oder Übles zu tun, (eine )‚Seele zu retten oder weg um(zu)bringen?" L13,16 ‚dSie aber ‚schwiegen. L14,3-4 || 1 S A B C D 2427 Mt Tr syn sams bo; L W Δ ⊕ f1.13 28 565 579 700 892 1424 2542 I2211 a/latt sys.p sams: (wie L6,9) weg zugrunde/verloren( gehen zu )lassen. – Bm.\*\*

**Mk3,5** Und ‚(Er ‚blickte) ‚.sie ‚(rings)um( an) mit ‚Zorn, ‚(insge)samtief ‚betrübt( seiend) auf( grund)über die ‚Verstocktheit/Verhärtung d ‚ihres ‚Herzens, (und )sagt (zu )dem )Menschen: "Strecke ‚ die ‚Hand ‚aus!" uDa ‚streckte-er-(sie ‚aus, und ‚ d ‚.seine ‚Hand ‚wurde-vwieder-gmher-(ge)s ‚tellte) 1. || 1 Hrp Mhf Tr +: ‚gesund wie die ‚andere.

**Reaktion der Pharisäer und Herodianer (3,6)** M12,14; L6,11 **Mk3,6** uDa ‚(kamen)gingen ‚ die Pharisäer ‚.sogleich ‚(hin)aus mit den ‚Herodianern\* M12,13 ‚(und )gaben(machten) (eine )‚(Ge)samt-rat(ssitzung)/ ‚-rat(sbeschluss) gegen ‚Ihn, d ‚ass ‚sie ‚Ihn ‚(weg) ‚verloren( machen) ‚(zugrunde) ‚(richten) ‚(wollen) ‚. J5,16,18 || 1 B L f13 28 565 700 892 vid 2427 pc bo:ss; S C Δ ⊕ 892mg pc: ‚machen; A (W) f1 33 Mt Tr: (ipe) ‚machen; D a: (pt-pr) ‚machen.

**Reaktion J-u auf den Beschluss der Gegner (3,7a)** M12,15-16

**Krankenheilung am See Genezareth (3,7b-12)** M12,15-16; L6,17-19 **Mk3,7** Und d ‚Jesus mit d ‚.Seinen Schülern ‚(gab )Raum(zog-(sich )hinzurück zan das ‚Meer; und (eine )‚vieltzählig)e ‚(Menschen)fülle von d ‚,Ga-liläa [folgte (Ihm)]; auch von d ‚,Judäa **Mk3,8** und von ‚,Jerusalem\* und von d ‚,Idumäa und (von) jenseits des ‚Jordans und (von der Gegend rings )um ‚,Tyrus und ‚,Sidon, ‚(eine )‚vieltzählig)e ‚(Menschen)fülle, ‚(weil sie )hörten, wie; ‚viel- Er ‚(ständig) ‚(at, ‚(kamen-sie zu Ihm. M4,25; 15,22 **Mk3,9** uDa ‚sagte-Er d ‚.Seinen Schülern, ‚auf-dass ‚(Ihm (ein )‚)Boot (hin)zubereit( ‚(sich )halten)liegen-(solte) ‚ wegen der ‚(Volks)menge, ‚(damit ) ‚sie ‚Ihn ‚(nicht )drängen) ‚. M13,1-2; M4,1; 5,24,31 **Mk3,10** ‚Denn ‚Er ‚(he)ilte ‚.viele, ‚(sodass (sich )daraufheran) ‚(fallend)drängen (zu )‚(Ihm) ‚(so )‚.viele-wie(alle, die) ‚(Geißeln)Leiden ‚(hatten), ‚(damit )‚sie ‚(Ihn )‚(über)ühren-(konnten) ‚. M15,27-28; 6,55-56 || 1 / (sich )auf ‚Ihn ‚stürzten).

**Bekennnis der Dämonen und J-u Reaktion darauf (3,11-12)** **Mk3,11** Und die ‚(d )un-reinen ‚Geister, ‚(als) ‚(s)idann( ‚(g...)- falls) ‚(sobald )‚sie ‚(Ihn )‚(s)chauten, ‚(fielen-sie) ‚(vor )‚(Ihm )‚(z)nieder und ‚(schrien )‚(indem sie )‚(sagten) dass: "DU Du- ‚(b)ist der Sohn d ‚Gottes." M11,24; L4,34,41 **Mk3,12** uDa ‚(wies) ‚(Er) ‚(s)ie- ‚(4; ‚(vielmals)-e)in-dringlich ‚(zu)recht, ‚(auf-dass )‚(sie ‚(Ihn )‚(nicht )offenbar )‚(machen-(sollten)) ‚. M11,25,34,44

**Berufung der 12 Apostel (3,13-19)** M10,1-4; L6,12-16; (A1,13) **Mk3,13** Und Er ‚(steigt) ‚(hinauf) ‚(auf den )Berg und ‚(ruft-zu-sich) ‚(welche )‚(Er )‚(selbst) ‚(wollte. J15,16 uDa ‚(kamen-sie-weg)hin zu Ihm;

**Auftrag und Vollmacht (3,14-15)** M10,1; Mk6,7; L9,1-2 **Mk3,14** und Er ‚(machte) ‚(ver)anlasste (4)zwölf, Mk6,7 [4 ‚(wdie )‚(Er auch )‚(Apostel )‚(n)annte], ‚(auf-dass/ damit )‚(sie- )‚(ständig) ‚(mit Ihm )‚(sein-(sollten)) ‚(und )‚(auf-dass )‚(Er )‚(sie- )‚(schicken-(wollte)) ‚(um zu )‚(her)olden/ ‚(predigen) L9,1-2 **Mk3,15** und ‚(Vollmacht) ‚(zu )‚(haben), 1 ‚(die )‚(Dämonen aus) ‚(zu) ‚(treiben. M16,12-13 || 1 A C2 D W ⊕ f1.13 33 579 700 1424 2542 Mt Tr (lat syn) +: (vgl. M10,1) ‚(zu )‚(he)ilen ‚(die )‚(Krankheiten und )‚(die )‚(Krank) ‚(seienden) sys.p).

**Die Namen der 12 Apostel (3,16-19)** M10,2-4; L6,13-16; A1,13 **Mk3,16** [Und Er ‚(machte) ‚(bestellte) ‚(die) ‚(Zwölf)], und Er ‚(setz-te) ‚(gab) ‚(dem )‚(Simon )‚(darauf) ‚(zusätzlich) ‚(den )‚(Namen) ‚(Petrus); M4,18 **Mk3,17** und( weiterhin) 4 ‚(Jako-bus), 4 ‚(den )‚(Sohn) ‚(des) ‚(Zebedäus), und 4 ‚(Johannes), 4 ‚(den )‚(Bruder) ‚(des) ‚(Jakobus), und Er ‚(setz-te) ‚(gab) ‚(ihnen) ‚(darauf) ‚(zusätzlich) ‚(die )‚(Namen) 4 ‚(Boanerges)\* ‚(‚(was )‚(ist) ‚(Söhne) ‚(des) ‚(2), ‚(Donners); M19,38 + L9,54; vgl. ‚(Eh)10,3-4 || 1 B D pc... (den )‚(Namen. **Mk3,18** und( weiterhin) 4 ‚(Andreas) und 4 ‚(Philippus) und 4 ‚(Bartholomäus) und 4 ‚(Matthäus) und 4 ‚(Thomas) und 4 ‚(Jakobus), 4 ‚(den )‚(Sohn) ‚(des) ‚(Alphäus), und 4 ‚(Thaddäus) und 4 ‚(Simon), 4 ‚(den )‚(4. ‚(Kananäer)2, || 1 D it: Lebbäus (ident. m. Thaddäus). || 2 S B C D Lvid (W) Δ 33 565 579 1241 2427 pc latt syms bo; A ⊕ f1.13 Mt Tr...: 4. ‚(Kananäer). **Mk3,19** und( weiterhin) 4 ‚(Judas) 4 ‚(Iskariot), ‚(wder )‚(Ihn) auch b( ‚(zweck)bestimmt )‚(über) ‚(gab) ‚(lieferte) ‚. J18,2

**Unverständnis der Familienangehörigen J-u (3,20-21)** **Mk3,20** Und Er ‚(kommt) ‚(hin) ‚(ein )‚(Haus. Und )‚(wie) ‚(der )‚(kommt) ‚(die) ‚(Volks)menge ‚(zusammen, sodass n ) ‚(sie )‚(nicht-a) ‚(u) ‚(che)inmal 4 ‚(Brot) ‚(essen )‚(können). M16,31 || 1 S+ B W pc...; S2 A C L Mt Tr...: ‚(sie- )‚(kommen. **Mk3,21** Und ‚(als )‚(die )‚(seitens) ‚(von) ‚(Ihm) ‚(Seine) ‚(Angehörigen) ‚(Leute) ‚(es )‚(hörten), ‚(kamen) ‚(gingen-sie) ‚(aus) ‚(los, )‚(um )‚(Ihn )‚(fest) ‚(haltend) ‚(zu )‚(ver)greifen; ‚(denn sie) ‚(sagten) dass: "Er ‚(hat) ‚(ist) ‚(aus) ‚(sich) ‚(Stand-) ‚(genom) ‚(men) ‚(geraten)." J7,5; 10,20

**J-u Antwort auf die lästernde Behauptung der Schriftgelehrten (3,22-30)** M12,24,32; L11,15-23 **Mk3,22** Und die

„Schriftgelehrten, die von **Jerusalem** herab(ge)stiegen waren, sagten dass: „ER“ hat (den) **Beelzebul**“, J7,20 und dass: „Mittels/ In( Verbindung mit) des 3. Oberanführers/ (Rang)anfänglichen der) Dämonen“ treibt-ER die Dämonen aus.“ M9,34; 12,24; L11,15 **Mk3,23** uDa „rief( Er)“ sie- „zu-sich“ (und) in „Parabeln“ sagte-ER (zu) ihnen: „Wie kann“ Satan (den) Satan aus-“ treiben? **Mk3,24** Und wenn-(der) Fall( eintritt, das( eine) „Regentschaft“ gegen „sich-selbst“ (ge)teilt- worden- ist, „kann“ d. „jene“ „Regentschaft“ nicht“(be)stehen. **Mk3,25** Und wenn-(g...falls (ein) „Haus“ gegen „sich-selbst“ (ge)teilt- worden- ist, „wird“ d. „jenes“ „Haus“ nicht“(be)stehen- „können“. **Mk3,26** Und wenn der „Satan“ gegen „sich-selbst“ h(auf-)(ge)standen- ist und (ge)teilt- worden- ist, „kann-er nicht“(be)stehen, sondern -er-“ hat (ein) „Ende.“ || 1 (S1) B L pc.; A C2 (D) Mt Tr... (pe st. aor) „(ge)teilt-“ ist. **Mk3,27** Jedoch nt „kann“ nt-einer(niemand) hin das „Haus des „Starken““ h(inein)- „kommen (und) d. „seine“ „Geräte“ durch(gehend) „völlig-“ rauben, wenn-(g...falls) „er“ nicht „vorher“ den „Starken“ „(ge) bunden-“ hat, und dann „wird-er“ d. „sein“ „Haus“ d. durch(gehend) „völlig-“ (be)rauben. **Die Lästerung des Heiligen Geistes (3,28-30)** M12,31-32; L12,10 **Mk3,28** Amen(Wahrheitsge)treu „sage-ich“ euch dass: „Alles“ wird- den Söhnen der Menschen „verlassen-“ werden, (alle) die; „Sünd(en)ak(t)e/ Sünd(en)ta(t)en/ Verfehlnisse“ und „die „Lästerungen/ Verunglimpfungen, (so) die; „viele-“ wie1 wn-(g...falls)(auch immer)2 sie-„(ge)lästert-“ haben“; L12,10 || 1 S B D pm.; A C K L T Mrp Mhf Tr pm.. (f st. n) (so) „viele“, „Lästerungen-“ wie. || 2 / wenn-(g...falls)(der Versuchungsfall eintritt). **Mk3,29** „wer“ aber (ge)gebenenfalls „(ge)lästert-“ hat“ (im) Hin-(blick auf) gegen den d. „Heiligen „Geist“, „hat“ nichtkeine „(E)rlassung“ (h(für den (gegenwärtigen) „Äon// die „Äon(en)zeit)1, sondern“ er-“ ist2 äonischer „Sünd(en)ak(t)3“ („ein-)(be)h(alt)en(schuldig) / rechtlich verfallen.“ \*H10,29 || 1 NA27 Mhf Mrp Tr; D W e 1 28 565 700 2542 pc it vgms (sys) Cyprian(†258) -. || 2 A B C W Mt Tr...; S D L pc... (ft st. pr) er- wird- sein.“ || 3 S B L Δ e 28 33 565 892\* 2427; A C2 f1 (1424) Mt Tr f1 vgms syp.h bopt: 2,(Ver)urteilung;/ 2(Ur)teilsvollstreckung;/ 2(Ge)richts; 348 1216 pc: 2,(Stra)fe;/ Züchtigung; C\*vid D W f13: 2,Sünde. **Mk3,30** (Das sagte Jesus) d(aweil sie-) sagten: „(Einen) un-reinen „Geist“ hat-ER.“

**Wahre Familienangehörige J-u (3,31-35)** M12,46-50; L8,19-21 **Mk3,31** uDa „kommen“ d. „2Seine Mutter“ und d. „2Seine Brüder“; Mk6,3 und „“(während sie) (dr)ußen „fest-“ stehen-“(blieben), „schickten-sie“ zu Ihm (und) „(lie)ben“ Ihn „rufen“. **Mk3,32** Und es-hb-“ saß“ (eine) „(Volks)menge“ um Ihn (her), und sie-“ sagen (zu) ihm: „Siehe“, d. „2Deine Mutter“ und d. „2Deine Brüder“ (und d. „2Deine „Schwestern)1 (dr)ußen „suchen“ Dich“(auf).“ || 1 A D...; S B C K L W pm... **Mk3,33** uDa „antwortete“( Er) „ihnen (und) „sagt: „„Wer sind“ d. „2Meine Mutter“ und/(oder) d. „2Meine“ Brüder?“ **Mk3,34** Und „(Er) „blickte-“ um- (her) (auf) die „(im Um)kreis um Ihn“ „(h)“ „Sitzenden“ (und) „sagt: „Siehe( da sind) d. „2Meine Mutter“ und d. „2Meine Brüder!“ **Mk3,35** (Denn) „wer“ (g...falls)(in der konkreten Lebenssituation) d. den „Willen“ d. Gottes „(t)ut“ / (ge)tan-“ hat“ / „(t)un-“ wird/ will“, „dieser“ ist „2Mein Bruder“ und (Meine) Schwester“ und (Meine) Mutter!“

**4 Parabel vom Säenden (4,1-20)** M13,1-23; L8,4-15 **Mk4,1** Und wieder „fing-ER“ an“, „(zu) „(le)hren“ am d. „Meer/ S(e)e“. Und es-„wird-zusammen-“ (ge)führt zu Ihm (eine) „(meist)zählige(sehr zahlreiche) „(Volks)menge“, sodass „(Er) hin (ein)“ / (das); „Schiff“ („ein-)stieg (und) „(h)“ „Sitz“ hatte“ inauf dem „Meer“; und die „(gan)ze „(Volks)menge“, „sie-waren“ / („war)“ zu dem „Meer“ (hin ausgerichtet) g(bau) dem „Land“. Mk3,9 **Mk4,2** Und Er-„lehrt“ sie-“; „viele-“ in „Parabeln“ Mk4,33-34 und „sagte (zu)“ ihnen in d. „2Seiner „Lehre“: **Mk4,3** „Hört!“ Siehe“, es-„kam-“ (heraus der) „Säende“, „(um) zu „(s)äen.“ **Mk4,4** Und es-„geschah“, in(3; dem (Er) „säte“, „fiel“, welcheseiniges zwar an „den „Weg“, uDa kam(en) die „V(ö)gel“ und „(fra)ßen-“; es-hb-/g(mauf). **Mk4,5** Und „anderes“ fiel auf das „Fels-ige“, wo es-„nicht“ viel „(E)rd(e)“ hatte; und „(so)gleich“ (heraus-)aufging(schoss) es-„(auf)“, (wegen) des(weil es) nicht d. Tiefe (der) „(E)rd(e)“ hatte. || 1 f1.13 28 700 2542 pc: „keimte-es-aushervor.“ **Mk4,6** Und al’s die „Sonne“ „(auf)ging“, wurde-es-(durch) „Hitze-“ (geschädigt), und (wegen) des(weil es) n(keine) „Wurzel“ hatte, „(ver)trocknete-es.“ **Mk4,7** Und „anderes“ fiel hinter die „Dorn(pflanz)en“; und die „Dorn(pflanz)en“ „stiegs(spro)ssten-hinauf“ und „erstickten-“; es-„(s)durch“ Bedrängung von allen Seiten, und es-„gab“ n(keine) „Frucht“. **Mk4,8** Und „anderes-“ / (anderes)“ fiel hin die d. vortreffliche „Erde“ und „gab-“ (tatsächlich) „Frucht“, K1,6; „(indem es-)hinauf-“ stieg-auf(spro)sste und „wuchs-“; 1K3,7 und es-

trug/ -brachte 1/4; eines (= ein Samen Korn) NSNT) (4)dreißig(fach) und 1/4; eines (4)sechzig(fach) und 1/4; eines (4)hundert(fach). || 1 / ;zum ) "Wachsen gebracht" -wurde- (ps-pl-n) S B pc sa (565 ht.L); C Mt Tr... (ac-si-m) "...wuchs. **Mk4,9** Und Er sagte-(nachdrücklich): „Wer ;Ohren "hat 'zu ) "hören, (der ) "höre!"-(grundsätzlich und ständig) !" Mk4,23; M11,15 || 1 D it vgms syhmg +: und der "...Verstehende\*" "verstehe!

**Weshalb J-s in Parabeln redet (4,10-12)** M13,10-17; L8,9-10 **Mk4,10** Und al's Er-<sup>1</sup> gm „allein-<sup>1</sup> (ge)worden-<sup>1</sup> war, fragten Ihn .die(, die) um Ihn (waren), samt den Zwölfen (nach den ,Parabeln)1. || 1S B C L Δ 892 2427 pc vgst sys co; A fl Mt Tr vglc syph boms: (si st. pl) (nach )der 4Parabel; D W Ø fl3 28 565 2542 it, Oriat: „,was d -diese Parabel (bedeutet). **Mk4,11** uDa sagte-Er (zu )ihnen: "Euch "ist das ;Geheimnis \*R16,25 -<sup>1</sup> der ,Regentschaft d Gottes "(ge)geben-<sup>1</sup> w, jenen aber, den (draußen/ außerhalb) (Befindlichen), 1K5,12; K4,5; 1Th4,12; 1Th3,7; Eh22,15 "<sup>1</sup>wird <sup>1</sup>;die(s) ausnahmslos-<sup>1</sup> ;alles-<sup>1</sup> // -die-ingesamt ;alles-<sup>1</sup>2 in ,Parabeln <sup>1</sup>-(zuteil), || 1 wBd.: (nur dem )Ein(ge)-weihten Bekanntes. || 2 A B C L fl.13 33 2427 Mt Tr bo; S D K W Ø 28 565 1424 2542 af: (ohne Art.) ;alles-<sup>1</sup>. **Mk4,12** damit „(als ) ;, "fortwährend-<sup>1</sup> Blickende sie-<sup>1</sup> "blicken-(sollen/ können/ werden)' und( doch) nicht (wirklich )'sehen-(sollen/ können/ werden)' und (als ) ;, "fortwährend-<sup>1</sup> Hörende sie-<sup>1</sup> "hören-(sollen/ können/ werden)' und( doch) nicht (wirklich )'verstehen-<sup>1</sup>-(sollen/ können/ werden)', R11,8 (damit )nicht-(irgend)wannetwa sie-(sich) 'abe-<sup>1</sup>kehren-(können/ werden)' und -ihnen ver-<sup>1</sup>lassen-<sup>1</sup> werde-<sup>1</sup> Jes6,10 1." \*2Th2,11 || 1 S B C L W pc ...-, A D Ø fl3 Mt Tr lat sy +: die ;Sünde(nak)te/ Verfehnisse.

**Deutung der Parabel vom Säenden (4,13-20)** M13,18-23; L8,11-15 **Mk4,13** uDann "sagt-Er (zu )ihnen: "(! "WisstBe-greift-<sup>1</sup> ihr d -diese ,Parabel 'nicht!)? Und ?wie 'werdetwollt-<sup>1</sup> ihr-<sup>1</sup> (dann) all die (anderen )Parabeln '(in ihrem Sinn )erkennen? || 1 wGb.: "Habt-<sup>1</sup> ihr nicht <sup>1</sup>-(die) Idee-<sup>1</sup>verfasst (in Bezug auf) d -diese Parabel? **Mk4,14** Der "...Säende : "sät das .Wort. 1P1,23 **Mk4,15** -Aber .diese "sind .die an dem ,Weg, wohin) <sup>1</sup> das Wort "(ge)sät-<sup>1</sup> wird, und( zwar) al'sidann-ig...falls wenn sie-(es) "hören/-(ge)hört-<sup>1</sup> haben', "kommt ..sogleich der .Satan und "(ent)hebt(nimmt) <sup>1</sup> das .Wort 'weg, 4.das 4. hin(ein) "(ge)sät-<sup>1</sup> w-<sup>1</sup> ist (hin .sie-<sup>1</sup>). || 1 B W fl.13 pc.; D Ø 33 Mt Tr lat sy bopt: in 3d .2ihre 3,Herzen; S C L Δ 579 892 pc syhmg: in 3.sie. **Mk4,16** Und .diese "sind) .die(, die) auf ;das-<sup>1</sup> ;Fels-ige-<sup>1</sup> "... (ge)sät-<sup>1</sup> werden, .die, al'sidann-ig...falls wenn sie-<sup>1</sup> das .Wort "hören/-(ge)hört-<sup>1</sup> haben', es ..sogleich mit ,Freude "(an/auf)nehmen <sup>1</sup>, || 1 D W pc it.; A B 2427 Mt Tr lat sy: "sind qualit.-glei-cherweise; S C L Δ 33 892 1241 pc: qualit.-gleicherweise "sind. **Mk4,17** und sie-<sup>1</sup> haben nicht, wozu in .sich-<sup>1</sup> selbst, sondern "sind (dem )Zeitabschnitt-zu-(ge)ordnet-<sup>1</sup>; dan(ach) 2, "(wenn) <sup>1</sup> 2,(Be)drängnis oder 2.Verfolgung wegen des .Wortes "entsteht, 2Th3,12 "<sup>1</sup> werden-sie ..sogleich <sup>1</sup>-(ver)strickt(zur Un-treue und Sünde verleitet). || 1 / (auf die )Gelegenheit-zu-(ge)ordnet-bezogen-. **Mk4,18** Und .andere "sind .die(, die) hin(ein) unter die ,Dorn(pflanzen) "... (ge)sät-<sup>1</sup> werden; .diese "sind .die(, die) das .Wort "(ge)hört-<sup>1</sup> haben, **Mk4,19** und ,die ,Sorgen (des (gegenwärtigen) .Äons)1 und die ,Täuschung (durch den .Reichtum Mk10,23-24 und ,die-<sup>1</sup> ,aBe-gierden L12,15 umnach den ;übrigen( Dingen) <sup>1</sup>, "(indem) weil/ wenn sie )hin(ein) "gehendringen, "ersticken-sie-s(gemeinsam / durch Bedrängung von allen Seiten) das .Wort, und es-<sup>1</sup> wird/ -<sup>1</sup> wird(erweist sich) als) .un-fruchtbar/ fruchtlos. || 1 Mrp Mf Tr: d -dieses( gegenwärtigen) Äons; D W pc... des (irdischen) .Lebens. **Mk4,20** Und .jene, <sup>1</sup> .die auf das -d -vortreffliche ,Land "(ge)sät-<sup>1</sup> wurden, "sind .irsolche-<sup>1</sup> w, die das Wort "hören und beifällig(als richtig und gültig)-<sup>1</sup> aufnehmen<sup>1</sup> und Frucht-(fortwährend) "bringen/ -<sup>1</sup> tragen: 1/4; eines (= ein Samen Korn) NSNT) (4)dreißig(fach) und 1/4; eines (4)sechzig(fach) und 1/4; eines (4)hundert(fach)."

**Leuchten, Offenbarwerden, Hören, Zumessen, Haben (4,21-25)** M15,15; L8,16-18 **Der Zweck der Leuchte: leuchten (4,21)** M15,15; L8,16; 11,33 **Mk4,21** Und Er sagte (zu )ihnen: " "(Kommt nicht-irretwa/ (Doch) nicht-irretwa "kommt die .Leuchte, damit 'sie unter den .Scheffel-<sup>1</sup> "(ge)setzt-<sup>1</sup> wird' oder unter das ,Lager/ Bett? ntNein, damit 'sie auf den ,Leuchte(n)halber <sup>1</sup>-(ge)setzt-<sup>1</sup> wird'. M15,15

**Alles Verborgene wird offenbar (4,22)** M10,26-27; L8,17; 12,2-3 **Mk4,22** -Denn nicht "ist gibt-es 1 ;Verborgenes/ ;Ver-stecktes, wenn-<sup>1</sup> nicht <sup>1</sup>-(g...falls)mit der Voraussetzung), damit es-<sup>1</sup> offenbart-<sup>1</sup> werden-(soll)', a-uch-nicht 'wurde/ geschah/ entstand (etwas) ;Verheimlichtes<sup>2</sup>, sondern außer damit es-<sup>1</sup> hins ;Offenbare<sup>3</sup> 'kommen-(soll)'. M10,26 || 1 S A C L pm Tr... +: etwas. || 2 / ;geheim( Gehaltenes/ Wegverborgenes. || 3 a. iSv. Öffentlichkeit.

**Vom Hören und Zumessen (4,23-24)** M7,2; L6,38; 8,18 **Mk4,23** Wenn ,irjemand ;Ohren "hat 'zu ) "hören, (der ) "höre! / soll-<sup>1</sup> er-<sup>1</sup> hören!" Mk4,9 **Mk4,24** Und Er sagte (zu )ihnen: "(Habt)l-<sup>1</sup> (ständig-<sup>1</sup> im )Blick(Achtet darauf), ;was ihr-<sup>1</sup> hört! Mit ;welchem ;Maß ihr-<sup>1</sup> (zu)messt, wird-<sup>1</sup> euch '(zue)gemessen-<sup>1</sup> werden, M7,2 und

es-wird-<sup>1</sup> euch <sup>1</sup>(hin)ZU-(ge)setzt-gefügt-<sup>1</sup>werden 1. ||| 1 A Mt Tr. +: (euch), iden <sup>1</sup>."Hörenden.

**Rechtsprinzip: Haben oder Nicht-Haben (4,25)** M13,12; 25,29; L8,18; 19,26; vgl. 2C20,20; Jes7,9; R1,17 **Mk4,25** Denn <sup>1</sup>wer "hat, <sup>1</sup>ihm <sup>1</sup>wird-(ge)geben-<sup>1</sup>werden; und <sup>1</sup>wer nicht "hat, auch <sup>1</sup>was er-"hat, <sup>1</sup>wird-<sup>1</sup> (weg) von ihm <sup>1</sup>(ent)hoben-genommen-<sup>1</sup>werden." M13,12; 25,29; L8,18; 19,26

**Vom Aufwachen der Saat (4,26-29)** vgl. Jk5,7; Eh14,15 **Mk4,26** Und Er-sagte: " <sup>1</sup>Die <sup>1</sup>Regentschaft <sup>1</sup>des Gottes <sup>1</sup>ist <sup>1</sup>so, wie <sup>1</sup>wenn <sup>1</sup>(ein) <sup>1</sup>Mensch <sup>1</sup>den <sup>1</sup>(Ge)sätes-Samen <sup>1</sup>g<sup>1</sup>bauf <sup>1</sup>das <sup>1</sup>Land <sup>1</sup>wirft <sup>1</sup>M13,24 **Mk4,27** und <sup>1</sup>gm-<sup>1</sup>schläft-<sup>1</sup>(jeweils) und <sup>1</sup>aufsteht-<sup>1</sup>(jeweils), <sup>1</sup>4,Nacht und <sup>1</sup>4,Tag, und <sup>1</sup>das <sup>1</sup>(Ge)säte <sup>1</sup>sprosst/<sup>1</sup>sprießt <sup>1</sup>und <sup>1</sup>(wä)chst-(in die) <sup>1</sup>Länge, wie <sup>1</sup>das <sup>1</sup>geschieht <sup>1</sup>weiss-er <sup>1</sup>selbst <sup>1</sup>nicht. **Mk4,28** <sup>1</sup>(Von) <sup>1</sup>selbst-s-trebend-geschehend <sup>1</sup>bringt-(fortwährend) die <sup>1</sup>Erde <sup>1</sup>-Frucht <sup>1</sup>hervor, <sup>1</sup>zuerst <sup>1</sup>Gras (= grasähnliche Saat), dann <sup>1</sup>(eine) <sup>1</sup>Ähre, dann <sup>1</sup>(n) <sup>1</sup>volles/voll <sup>1</sup>(ausgereiftes) <sup>1</sup>Getreide(korn) in der <sup>1</sup>Ähre. M11,11; Ps104,14; Jes55,10 ||| 1 W Mt Tr. +: "Denn. || 2 vmtl. wBd.: Zieltstrebige, (Er)Zieltes. **Mk4,29** Als <sup>1</sup>dann-(g...)falls <sup>1</sup>wenn <sup>1</sup>aber <sup>1</sup>die <sup>1</sup>Frucht <sup>1</sup>(sich) <sup>1</sup>(zweckbestimmt) <sup>1</sup>als <sup>1</sup>reif <sup>1</sup>dar-<sup>1</sup>gibt <sup>1</sup>bietet, <sup>1</sup>(so) <sup>1</sup>schickt-er <sup>1</sup>sogleich <sup>1</sup>die <sup>1</sup>Sichel, <sup>1</sup>dadenn <sup>1</sup>die <sup>1</sup>Ernte <sup>1</sup>steht-beibereit." Joe4,13; Eh14,15

**Parabel vom Senfkorn (4,30-32)** M13,31-32; L13,18-19 **Mk4,30** uWeiter <sup>1</sup>sagte-Er: "Wie <sup>1</sup>(sollen/können)-<sup>1</sup>wir-<sup>1</sup> die <sup>1</sup>Regentschaft <sup>1</sup>des Gottes <sup>1</sup>qualit-(<sup>1</sup>ver)gleichen? Oder <sup>1</sup>in <sup>1</sup>welcher <sup>1</sup>, <sup>1</sup>Parabel <sup>1</sup>(sollen)-<sup>1</sup>wir-<sup>1</sup> <sup>1</sup>sie <sup>1</sup>(vor)setzen <sup>1</sup>dar <sup>1</sup>legen? **Mk4,31** Wie <sup>1</sup>gleich <sup>1</sup>(einem) <sup>1</sup>2; <sup>1</sup>Senf|3.Korn, <sup>1</sup>was <sup>1</sup>als <sup>1</sup>(dann)-<sup>1</sup>g...falls <sup>1</sup>wenn <sup>1</sup>es-(ge)sät-<sup>1</sup>wird <sup>1</sup>g<sup>1</sup>bauf <sup>1</sup>der <sup>1</sup>Erde, <sup>1</sup>(kleiner) <sup>1</sup>ist <sup>1</sup>(als) <sup>1</sup>alle <sup>1</sup>2d <sup>1</sup>(vom Menschen gesäten <sup>1</sup>Arten von) <sup>1</sup>2; <sup>1</sup>Samen, <sup>1</sup>2; <sup>1</sup>die <sup>1</sup>g<sup>1</sup>bauf <sup>1</sup>der <sup>1</sup>Erde <sup>1</sup>(sind); **Mk4,32** und <sup>1</sup>als <sup>1</sup>(dann)-<sup>1</sup>g...falls <sup>1</sup>wenn <sup>1</sup>es-(ge)sät-<sup>1</sup>worden-<sup>1</sup>ist, <sup>1</sup>steigt <sup>1</sup>sprosst-es-<sup>1</sup>hinauf und <sup>1</sup>wird <sup>1</sup>größer <sup>1</sup>(als) <sup>1</sup>alle <sup>1</sup>2; <sup>1</sup>die <sup>1</sup>2; <sup>1</sup>Gemüse(arten); und <sup>1</sup>es-<sup>1</sup>macht <sup>1</sup>treibt <sup>1</sup>große <sup>1</sup>Zweige, <sup>1</sup>sodass <sup>1</sup>unter <sup>1</sup>2; <sup>1</sup>seinem <sup>1</sup>Schatten <sup>1</sup>die <sup>1</sup>Vögel <sup>1</sup>des <sup>1</sup>Himmels <sup>1</sup>nisten/gmständig-<sup>1</sup>zelten Ps104,12 LXX "können." Hes17,23

**J-s spricht nur in Parabeln zur Volksmenge (4,33-34)** M13,34-35 **Mk4,33** Und <sup>1</sup>(in) <sup>1</sup>vielen <sup>1</sup>solchen <sup>1</sup>Parabeln <sup>1</sup>sprach-Er <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>ihnen <sup>1</sup>das <sup>1</sup>Wort, <sup>1</sup>gmso-wie <sup>1</sup>sie-(es)-<sup>1</sup> <sup>1</sup>hören-verstehen vgl. sprl. 1K14,2 <sup>1</sup>konnten<sup>1</sup>.

**Mk4,34** Aber <sup>1</sup>(ge)trennt <sup>1</sup>(von)ohne <sup>1</sup>Parabel <sup>1</sup>(<sup>1</sup>pfl)egte)-<sup>1</sup>Er <sup>1</sup>nicht <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>ihnen <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>sprechen; Mk4,2; 12,1 (gemäß <sup>1</sup>eigener <sup>1</sup>Art)(für <sup>1</sup>sich <sup>1</sup>allein) <sup>1</sup>aber <sup>1</sup>löste-Er <sup>1</sup>den <sup>1</sup>Seinen <sup>1</sup>eigenen <sup>1</sup>Schülern <sup>1</sup>alles <sup>1</sup>auf. M13,11 ||| 1 d.h. erklärte es ihnen.

**Stilung des Seesturms (4,35-41)** M8,23-27; L8,22-25 **Mk4,35** Und Er-sagte <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>ihnen <sup>1</sup>(an) <sup>1</sup>jenem <sup>1</sup>4,Tag, <sup>1</sup>2; <sup>1</sup>(als) <sup>1</sup>es <sup>1</sup>2,Abend <sup>1</sup>(ge)worden-war: <sup>1</sup>Wir-(wollen)-<sup>1</sup>(hin)durch-<sup>1</sup>kommen-fahren <sup>1</sup>hin <sup>1</sup>(zum) <sup>1</sup>4, jenseitigen <sup>1</sup>Ufer!" M8,18 **Mk4,36** Und <sup>1</sup>(sie) <sup>1</sup>(ent)ließen-<sup>1</sup>ließen-<sup>1</sup>vgehen <sup>1</sup>die <sup>1</sup>(Volks)menge <sup>1</sup>(und) <sup>1</sup>(nehmen)-<sup>1</sup>Ihn, <sup>1</sup>wie <sup>1</sup>Er-war, <sup>1</sup>im <sup>1</sup>4, Schiff <sup>1</sup>bmit; und <sup>1</sup>andere <sup>1</sup>;Schiffe <sup>1</sup>(waren) mit <sup>1</sup>(Ihm)(begleiteten <sup>1</sup>Ihn). **Mk4,37** uDa <sup>1</sup>entsteht <sup>1</sup>(ein) <sup>1</sup>großer <sup>1</sup>2,Wind|1,Wirbel, J6,18 und <sup>1</sup>die <sup>1</sup>Wogen <sup>1</sup>(dar)auf-warfen-schlugen <sup>1</sup>hin <sup>1</sup>das <sup>1</sup>Schiff, <sup>1</sup>sodass <sup>1</sup>(das) <sup>1</sup>4;Schiff <sup>1</sup>schon <sup>1</sup>(dabei) <sup>1</sup>war-(mit <sup>1</sup>Wasser <sup>1</sup>ge)füllt-(zu) <sup>1</sup>werden <sup>1</sup>. **Mk4,38** Und <sup>1</sup>Er <sup>1</sup>war <sup>1</sup>im <sup>1</sup>4, (Schiffs)hinterteil <sup>1</sup>(ausgerichtet) <sup>1</sup>auf <sup>1</sup>das <sup>1</sup>dem <sup>1</sup>4; <sup>1</sup>Kopfkissen <sup>1</sup>gm-schlafend; und <sup>1</sup>sie-<sup>1</sup>wecken-<sup>1</sup>ihn <sup>1</sup>(auf) und <sup>1</sup>sagen <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>ihm: <sup>1</sup>sLehrer, <sup>1</sup>kümmert-es <sup>1</sup>Dich <sup>1</sup>nicht, <sup>1</sup>dass <sup>1</sup>wir-weg-zu-<sup>1</sup>grund-<sup>1</sup>gehen?" Ps44,25 **Mk4,39** uDa <sup>1</sup>erwachte <sup>1</sup>(Er)-<sup>1</sup>durch <sup>1</sup>und <sup>1</sup>durch, <sup>1</sup>(gab)-<sup>1</sup>dem <sup>1</sup>Wind <sup>1</sup>(Zu)-<sup>1</sup>rechtweis(ung) und <sup>1</sup>sagte <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>dem <sup>1</sup>3,Meer: <sup>1</sup>Schweig!, <sup>1</sup>es-sei-dir <sup>1</sup>(der) <sup>1</sup>Mund <sup>1</sup>(ver)stopt <sup>1</sup>(ver)stumme!" uDa <sup>1</sup>ermüdete <sup>1</sup>der <sup>1</sup>Wind, und <sup>1</sup>es-<sup>1</sup>entstand <sup>1</sup>(eine) <sup>1</sup>große <sup>1</sup>Meeresstille/Windstille. Mk6,51 **Mk4,40** Und Er-sagte <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>ihnen: <sup>1</sup>(Im <sup>1</sup>Hinblick <sup>1</sup>auf) <sup>1</sup>was <sup>1</sup>seid-<sup>1</sup>ih <sup>1</sup>(so) <sup>1</sup>feige-<sup>1</sup>verzagt-? <sup>1</sup>(Habt-<sup>1</sup>ih <sup>1</sup>n-<sup>1</sup>och-<sup>1</sup>ntkeinen)|1, <sup>1</sup>Glauben?" ||| 1 S B D L Δ 6 565 (579) 700 892\* 2427 pc.; A C 33 Mt Tr. +: <sup>1</sup>Wie <sup>1</sup>so <sup>1</sup>habt-<sup>1</sup>ih <sup>1</sup>ntkeinen. **Mk4,41** Und <sup>1</sup>sie-fürchteten <sup>1</sup>(sich) <sup>1</sup>(mit) <sup>1</sup>großer <sup>1</sup>4.Furcht Mk5,15 und <sup>1</sup>sagten <sup>1</sup>zu <sup>1</sup>einander: <sup>1</sup>Wer <sup>1</sup>ist <sup>1</sup>dem <sup>1</sup>nach <sup>1</sup>dieser, \*M12,10; Mk1,27 <sup>1</sup>dass <sup>1</sup>auch <sup>1</sup>der <sup>1</sup>Wind <sup>1</sup>und <sup>1</sup>das <sup>1</sup>Meer <sup>1</sup>ihm <sup>1</sup>gehörchen-?"

**5 Heilung eines besessenen Geraseners (5,1-20)** M8,28-34; L8,26-39 **Mk5,1** Und <sup>1</sup>sie-kamen <sup>1</sup>han <sup>1</sup>das <sup>1</sup>jenseitige <sup>1</sup>Ufer <sup>1</sup>(des) <sup>1</sup>Meeres <sup>1</sup>hin <sup>1</sup>die <sup>1</sup>Raum(Landschaft/ Gegend) <sup>1</sup>der <sup>1</sup>Gerasener 1. ||| 1 S\* B D 2427vid latt sa; A C 13 Mt Tr synh: Gadarener; S2 L Δ 6 11 28 33 565 579 700 892 1424 2542 al sys bo: Gergesener. **Mk5,2** Und <sup>1</sup>2 <sup>1</sup>(als) <sup>1</sup>2Er <sup>1</sup>(her)-<sup>1</sup>aus-(ge)kommen-war <sup>1</sup>aus <sup>1</sup>dem <sup>1</sup>Schiff, <sup>1</sup>sogleich <sup>1</sup>begegnete-<sup>1</sup> <sup>1</sup>Ihm <sup>1</sup>(unter)wegs <sup>1</sup>aus <sup>1</sup>den <sup>1</sup>Grünten <sup>1</sup>(her)kommend <sup>1</sup>(ein) <sup>1</sup>Mensch <sup>1</sup>mit <sup>1</sup>(einem) <sup>1</sup>unreinen <sup>1</sup>Geist, **Mk5,3** <sup>1</sup>wo <sup>1</sup>er <sup>1</sup>seine <sup>1</sup>gmständige <sup>1</sup>Wohnung <sup>1</sup>in <sup>1</sup>den <sup>1</sup>Gruft(stätten) <sup>1</sup>hatte; und <sup>1</sup>auch-<sup>1</sup>ntselbst <sup>1</sup>(mit <sup>1</sup>einer) <sup>1</sup>3,Kette <sup>1</sup>hatte <sup>1</sup>konnte <sup>1</sup>ihn <sup>1</sup>nt-ei-<sup>1</sup>ner <sup>1</sup>niemand <sup>1</sup>nt-noch <sup>1</sup>mehr <sup>1</sup>binden, ||| 1 // <sup>1</sup>aseinen <sup>1</sup>gmständigen <sup>1</sup>Wohnen <sup>1</sup>Aufenthalt. **Mk5,4** (wegen <sup>1</sup>des) <sup>1</sup>weil <sup>1</sup>4.er

oft/ vielmals (mit 3, Fuß) fressen und (mit 3, Ketten) (ge) bunden worden war und (4 die 4, Ketten) dcaueinander (ge) zogen zerrissen worden waren her von ihm 1 und 4 die 4, (Fuß) fressen s zerzrieben worden waren; und .nt-einerkeiner (er) wies sich als stark\* .ihn (zu) bändigen. **Mk5,5** Und dc .alle(zeit), .nachts und .tags, war-er in den ;Gruft(stätten) und i auf den ;Bergen 1, .schrie und .gmzer sich schlug .sich-selbst (mit 3, Steinen. **Mk5,6** Und .(als er) 1 d **Jesus** von weitem) hier 1 sah, lief-er und (beugte) sich anerkenn( end nieder) (vor 3 Ihm; **Mk5,7** und .(er) schrie (mit 3, großer 3, Stimme (und 1) sagte: „;Was (ist) 3 mir und 3 Dir (gemeinsam) (habe ich mit Dir zu tun), 5 **Jesus**, 5 Sohn d Gottes, des .Höchsten? L1,32 Ich beschwöre Dich (bei 4 d Gott, 'Du (wolltest) mich nicht (der) Quälkung (übergeben)!" Mk1,24; Jk2,19 **Mk5,8** .Denn Er hatte (zu) 1, ihm (ge) sagt: "Kommi- (her) aus, ;du ;d ;unreiner ;**Geist**, aus dem .Menschen!" Mk1,23,26 || 1 ipe hier iSv. Vorvergangenheit wie "(gewesen) war" in J9,18 u. A4,13 (s. H-S 198f u. BDR 347f). **Mk5,9** Und Er abefragte .ihn: „;Was (ist) (dir) zu eigen als dein ;Name?" Und er sagt (zu) 3 Ihm: „**Legion**\* (ist) mir zu eigen als mein ;Name, dadenn wir sind viele." **Mk5,10** Und er rief 1 Ihn ;vielmals inständig (bittend) an, auf dass Er ;sie nicht (fort)schicke (aus) der ;RaumGegend. || 1 B C Δ (Θ); D f13 Mt Tr (A f1 579 1241 /2211 a1 it): (m st. n) \*4.sie-. Bm.: männl., weil die Geister persönliche Wesen sind. **Mk5,11** Es war aber dort uorts an 3 dem 3 ;Berg (eine) 1 ;große ;weidende 1, H'erde (von) .Schweinen). **Mk5,12** uDa anriefen baten sie Ihn 1 (und 1) .sagten: "Sende uns hinein in die .Schweine, damit wir hin sie (hin) ein kommen (können)!" || 1 S B C L Δ f1 892 2427 a1 -, A 33vid Mt Tr u: (vgl. M8,31/ L8,(29)) 1.alle 1.die 1..(Leit-)dämonen. **Mk5,13** Und (Er gestattete) (es) ;ihnen) 1. uDa ;kamen 1 ;die ;d ;unreinen ;**Geister** (her) aus (und 1 kamen) fuhren-hinein) hin die .Schweine. uDa s türmte/ strebte hastig) die ;H'erde 1 2.den 2.(steilen Ab)hang hinab hin das .Meer// den S'ee, wiewta .zwei-tausend, und sie erstickten im d Meer. || 1 S B C L W Δ f1 28 (579) 892\* 2427 2542 be sys p bo Epiph; A f13 33 (1241) Mt Tr lat syn: (d Jesus) gestattete (es) ihnen sogleich 1. || s. Bm. z. M8,32. **Mk5,14** Und die ;4.sie .(weidenden) flohen und (davon) kündeten berichteten (es) hin der ;Stadt und hin den .Feld(höfen) und -dörfern; uDa kamen sie, (um zu) sehen, ;was 1 ;das ;Geschehene (ist) (sei) be- deute). **Mk5,15** Und sie kommen zu d **Jesus** und s schauen den .(dämon) (isch) (Be) sessen sei- enden, (4 der 4 die 4 .**Legion**\* 4 .(ge) hab(t) hatte, 4 .hb sitzend, 4 .(mit) (Gewand) (be) kleidet w s und 4 .rett sinnend vernünftig, 1 und sie fürchteten (sich) / wurden (in) Furcht versetzt. Mk4,41 **Mk5,16** Und (die es) 1 (ge) sehen hatten, (her) leiteten erzählten ihnen (dc im Einzelnen) 1, ;wie es (mit 3 dem 3 .(dämon) (isch) (Be) sessen sei- enden) (geschehen) zugegangen war, und (das) (b) tvon den .Schweinen.

**Abweisende Reaktion der Heiden (5,17)** M8,34 **Mk5,17** uDa (fingen) sie an, Ihn (bittend) an (zu) rufen, (dass Er) wegkomm(e)hen (sollte) von d ;ihrem ;Grenzen Gebiet. L19,14

**Der Gerettete bleibt als Zeuge zurück (5,18-20)** L8,38-39 **Mk5,18** Und .(als er) 1 2Er hin das ;Schiff (ein) stieg, anrief bat Ihn .der, (der) .(dämon) (isch) (be) sessen worden war, auf dass er mit bei Ihm (sein) (dürfe). **Mk5,19** Und 1 Er ließ es ihm nicht (zu), sondern sagt (zu) ihm: "Führe (Geh) uthin hin d ;dein .Haus zu den .Deinigen und (davon) kündelberichte ihnen, wie ;viel der H'err (an) 3 dir (ge) tan hat und (wie) Er (sich) (er) barmt hat (über) dich." || 1 S B C Δ Θ 579 2427 pc; A L 0132 33 Mt Tr: (ver) kündel(höfen) und deutlich / rückschauend. **Mk5,20** uDa kam ging er weg hin und (fing) an, 1 im d ;Zehn-Städte Gebiet\* 1 aus (zu) rufen (zu) herolden, wie ;viel (d **Jesus**) (ge) tan hatte (an) ihm 1; Mk1,45; Ps66,16 und .alle staunten.

**Blutflüssige Frau die Tochter des Jairus (5,21-34,35-43)** M9,18-22,23-26; L8,40-48,49-56 **Mk5,21** Und .(als dann) 1 d 2**Jesus** (in dem ;Schiff) wieder han ;das jenseitige Ufer) dc hinüber gefahren war, wurde (eine) .viel(zählige) .(Volks)menge (zusammen) (ge) führt (ausgerichtet) auf Ihn; und Er war am 4 d 4, Meer. **Mk5,22** Und 1 es kommt .einer der 2Synagogenleiter, (mit 3; Namen **Jairus**, und .(als er) 1 Ihn sieht, fällt er zu d ;Seinen .Füßen (nieder) || 1 P45 A C W Mt Tr. : (siehe) 1. **Mk5,23** und ruft 1 Ihn ;vielfach inständig (bittend) an (und 1) .sagt dass: „;d ;2Mein ;Töchterchen (hat (zu) letzt) (liegt) in den letzten Zügen); (ich bitte) Dich, auf dass Du kommen (und) 1 ; ihr die ;Hände (auf) setz(en) legen (möchtest), Mk7,32 damit sie (ge) rettet wird und (am) (Lebten) (bleib) t (zu) (leben) (beginnt)!" J4,47 **Mk5,24** uDa kam ging Er weg mit ihm, und es folgte Ihm (eine) viel(zählige) .(Volks)menge,

und sie-s'drängten/ -zusammen-drückten Ihn. Mk3,9

**Heilung der blutflüssigen Frau (5,25-34)** M9,20-22; L8,43-48 **Mk5,25** Und (eine ),Frau, (die )' immit 2;Blut<sub>3</sub>,Fluss '(behaftet ),'war (seit) (4)zWölf 4;Jahren 3M15,25 **Mk5,26** und ;viele-s' ,'(er)litten'-hatte her-von vielen .Ärzten und )' (4;die seitens( von) 2,ihr 4;alle( Besitztümer))(all ihre Habe) )', 'aufgewendet'-hatte und n-4;ei-nes(in keiner Weise) (davon ),Nutzten )'(er)langt'-hatte; sondern (noch )viel-mehr hins d ;Schlim- mere -, '(ge)kommen'-war, **Mk5,27** , '(als sie )' btvon d **Jesus** 'hörte, ', 'kam( sie) in der .(Volks)men-ge (von )hinten her) (und )führte-<sup>1</sup> 2d 2;Sein 2;Gewand '(an); Mk3,10 **Mk5,28** denn sie-sagte( sich) dass: "Wenn-(g...falls) ich-<sup>1</sup> auch-(g...falls)nur 2d 2;Seine 2;Gewänder '(an)rühre", 'werde-ich-(ge)rettet'-werden." Mk3,10 **Mk5,29** Und ..sogleich '(ver)trocknete' die ,Quelle d 2;ihres ;Blutes, und sie-er-kannte (an )3;demihrem 3;Leib, dass sie-''(ge)heilt'-worden'-war (weg )von der ,Geißel. **Mk5,30** Und ..sogleich )auf-erkannte d **Jesus** ' in .sich-selbst ,die )Kraft, (die) ausvon Ihm )' 4; ,aus-(ge)kom- mengegangen'-war, ', 'wandte'(sich )-aum in der .(Volks)menge (und )sagte: ",Wer 'hat-<sup>1</sup> 2Meine 2d 2;Gewänder '(ange)rührt?" L6,19 **Mk5,31** uDa 'sagten )' d 2;Seine Schüler '(zu )Ihm: "DU-''(er) blickst die .(Volks)menge, (die) Dich 4 .s"-drängt, Mk3,9 und Du-''sagst: ",Wer 'hat )mich )-(ange)-rührt?" **Mk5,32** Und Er-blickte-(suchend)-um-sich', '(um )' ,die '(zu )sehen, (die) ;dies 4; '(ge)-tan'-hatte. **Mk5,33** aberDa )', '(geriet die )',Frau )-(in )Furcht und ",zitterte, '(weil sie )'wusste, ;was '(an)/ ((aan)) 3,ihr "'geschehen'-war, 'kam und 'fiel-znieder (vor )Ihm und 'sagte Ihm ;die ,allganz ,Wahrheit. **Mk5,34** dER aber 'sagte (zu )3,ihr: "5)Tochter, d 2;dein ,Glaube 'hat-<sup>1</sup> 4dich "'(ge)rettet. Mk10,52 1S1,17; 20,42; 2K65,19 "Führe!Geh-uthin hin 4,Friedenz2 und "seil ,gesund (weg )von 2d 2;deiner 2,Geißel!"

**Auferweckung der Tochter des Jairus (5,35-43)** M9,23-26; L8,49-56 **Mk5,35** '2. "(Während) 2;Er noch )' "spricht, "kom- men-sie von (dem Haus )des Synagogenleiters (und )." sagen dass: "d 2;Deine ,Tochter 'ist-weg- '(ge)s'torben, (zu )?was -(ver)anlasst-du-<sup>1</sup> noch( weiter) den Lehrer '(sich abzuschinde(n))?" **Mk5,36** d **Jesus** aber ( .nbüber-'hörte/ 'hörte-nebenbei) das .Wort, (das )4. '(ge)sprochen'-wurde, (und )sagt)1 (zu )dem 3Synagogenleiter: "Fürchte( dich)' nicht; ",glaube! ;nur!" Mk9,23; 11,23; 2C20,20; J11,40 || 1 S\*.c B L W Δ 892\* 2427 pc e; A C (N) 0132 33 Mt Tr (a) syn: sogleich ).(nachdem Er )'(ge)hört'-hatte das .Wort, (das )4. '(ge)-sprochen'-wurde, "sagt-Er. **Mk5,37** Und nicht v-ließ-Er ntauch nur)-einen mit .sich smit"folgen (wn n)außer den **Petrus** und **Jakobus** und **Johannes**, den Bruder (des )**Jakobus**. M17,1; Mk9,2; 14,33 **Mk5,38** Und sie-''kommen hin das .Haus des Synagogenleiters, und Er-s'schau( einen )Tumult/ Unruhe und ;viel-laut ".Weinende und ".gellend Schreiende ). **Mk5,39** Und '(Er )kamging-hin(ein) (und )sagt (zu )ihnen: "Zu )?was "seid-ihr-''(in )Tumult/Unruhe( versetzt)' und "weint-ihr? ;Das ;K'ind- lein/ ;(klein)e-Mädchen) 'ist nicht )-weg-(ge)s'torben, sondern es-gm"-s'schläft." J11,11 **Mk5,40** uDa 'lach- ten-sie-<sup>1</sup> 2Ihn 'hbaus. ER aber ".trieb-<sup>1</sup> .alle '(hin)aus, "nimmt-b(mit sich) den Vater des ;K'ind- leins und die Mutter und .die(, die) mit Ihm (waren), und "geht-hin(ein), wo ) das ;K'indlein ((nf' liegend)) h'war. **Mk5,41** Und '(Er )'(er)griff festhaltend) 2die 2,Hand Mk1,31 des ;K'indleins (und )sagt (zu )3,ihr: "5,TALITHA'1 KOUM2!" ;was ;gm"übersetzt"-seiend "ist: ;dasDu ;Mädchen, -Ich"-sage dir, "stehe!auf! L7,14 || 1 aram. Ü. Mädchen. || 2 aram. Ü. stehe!auf! **Mk5,42** Und ..sogleich 'stand-<sup>1</sup> das ;Mädchen 'h'auf M9,25 und 'trat-um(her); es-war dnnämlich 2)zWölf 2;Jahre (alt). uDa '(nahmen-Standgerieten- sie-<sup>1</sup> [...sogleich] 'aus(ser sich)\* '(mit )3,großem 3,Aus(ser sich)-Stehen"Erstaunen. Mk6,51; 7,37; L9,43 **Mk5,43** Und Er-'stellte( vor Augen(schärfte) )'-Ihnen ;viel(mals)-' dceindringlich 'ein, auf=dass n-einernie- mand 4;dies 'erkennenerfahren-(solle)', Mk1,44 und Er-'sagte, es-(solle)-<sup>1</sup> ,ihr '(zu )essen '(ge)ge- ben'-werden.

**6 Unglaube in Nazaret (6,1-6)** M13,53-58; vgl. L4,16-30 **Mk6,1** Und Er-kamging-(hin)aus (von )dorth'er und "kommt hin d 2;Seine ,Vater(stadt), und es-''folgen Ihm d 2;Seine Schüler. **Mk6,2** Und 2; ;(als es )' 2;Sabbat '(ge)worden'-war, 'fing-er-Er-an', 'in der ,Synagoge '(zu )'lehren; und .viele, (die )' '(zu)hörten, 'wurden-auf(ge)wühlt' Mk11,18 (und )' "sagten: "Wo-h'er (sind) .diesem ;diese( Din- ge)? Und ,?was (ist) ,dier(das für eine) ,Weisheit, ,die .diesem( Menschen) ', '(ge)geben'-worden-ist, (und )woher sind) d ,solche ,Wunderkraft(taten), (die) durch d 2;Seine ,Hände ", "geschehen"?)

J7,15 || 1 S\* B (L) pc.; A C2 W f.13 Mt.; und Tr: dass auchsogar ‚solche ‚Wundenkrafttäten“ geschehen durch d 2.Seine ‚Hände“.

**Mk6,3** : „Ist dieser nicht der ‚Handwerker, 2Mk31,2-6; 2C2,12-13; Sp8,30 der Sohn der Maria und (ein )Bruder (des )Jakobus A12,17 und (des )Josef und (des )Judas Jdt und (des )Simon? Mk3,31 Und “sind nicht d 2.Seine ‚Schwestern hier zu(gegen von)bei uns?“ Und (sie wurden verstrickt zu Sünde, Untreue und Irrtum verleitet) infolge von) Ihm// (in Bezug auf) Ihn/ sie verstrickten sich an Ihm. **Mk6,4** uDa sagte d Jesus (zu )ihnen dass: “(Ein )Prophet ist nicht unwert geachtet, (w n nt)außer in d 2.seiner ‚Vater(stadt)/ Vater(land)/ Heimat und (bei d 2.seinen ‚Verwandten und in d 2.seinem ‚Haus.“ J4,44 **Mk6,5** Und nt Er konnte dort 1 nt,einekeine ‚Wundenkrafttat“ tun, (w n n)außer (dass Er) ‚wenigen ‚Kraftlosen/ ‚Schwachen/ Anstrengungsunfähigen“ die ‚Hände“ aufsetzte(legte) und sie heilte. **Mk6,6** Und Er staunte M8,10 wegen d 2.ihres ‚Unglaubens. Und Er führte(zog um)her (in) 4,die 4,Dörfer (im Um)kreis (und )...“lehrte. M9,35

**Aussendung der zwölf Apostel und Missionsinstruktion (6,7-13)** M10,5-15; L9,1-6; vgl. L10,1-12

**Berufung und Vollmacht (6,7)** M10,1; Mk3,15; L9,1 **Mk6,7** Und Er ruft zu sich die Zwölf Mk3,14 und fing an, sie auszusenden (je zwei (und )zwei, Pr4,9 und gab ihnen ‚Vollmacht (über )die 2d 2unreinen 2;Geister. M10,1

**Bescheidene Ausrüstung (6,8-9)** M10,9-10; L9,3; 10,4; vgl. L22,35-38 **Mk6,8** Und Er gab )ihnen ‚Anweisung, auf dass sie nicht eines (mit) hauf den ‚Weg“ (auf)heben und tragen sollten“ (w n n)als ;nur (einen ) ‚Stock/ Rute/ Stab)1; nkein ‚Brot, nkeinen ‚Reisesack/ Ranzen, nkein ‚Kupfer(geld) ihm d ‚Gürtel, L22,35 || 1 Bm.\*\* **Mk6,9** sondern ;Sandalen 4 sich unter (ge)unden habend. "Und ihr (sollt) nicht zwei ‚Leibgewänder anziehen!"

**Gast sein bei wem? (6,10)** M10,11-13; L9,4-5; 10,5-8 **Mk6,10** Und Er sagte (zu )ihnen: "Wo wenn (g...)falls ihr hin (ein ) ‚Haus hin(ein)kommt, dort bleibt, bis (g...)falls(es soweit ist, dass) ihr wegkommt(geht) (von )dort(her)!

**Verhalten bei Ablehnung (6,11)** M10,14-15; L10,10-12; (A13,51; 18,6) **Mk6,11** Und (welcher )Ort (g...)falls(auch immer) euch nicht aufnehmen(will)1, auch (wo) sie nicht (auf)hören(wollen)1) (2euch anhören(wollen)1), geht(hin)aus (von )dort(her) (und )schüttelt die ‚Erdkrume Staub aus ab, 4.der unten unter d 2euren ‚Füßen (ist), hzum ;Zeugnis (für )s.ie! A13,51 2" || 1 S B L W pc.; A C2 D 33 Mt Tr.; (vgl. M10,14) (so )viele(wie (g...)falls(auch immer) euch nicht aufnehmen(wollen)1. || 2 S B C D L W Δ Θ 28\* 565 892\* 2427 2542 pc. -, A f.13 (33) Mt Tr. +: (M10,15) Amen(Wahrheits)g(treu) sage-ich euch: ‚Erträglicher(leichter)naus(zu)halten wird-es-sein“ (für )Sodom- oder )Gomorra- iam ‚Tag (des ) ‚Gerichts odals (für )d 2,jene 3 ‚Stadt.

**Die Auftragsausführung: Herolden und Heilen/ Befreien (6,12-13)** M10,7-8; L9,2+6; 10,9 **Mk6,12** Und (sie )kamen(zogen) aus (und )heroldeten( predigten), auf dass sie (grundsätzlich und immer wieder) mum denken(sollten)2; M3,2 || 1 S B C D L Δ 892 2427 pc syhm; A W Θ f.13 33 Mt Tr syh: (ipe st. aor) (und )heroldeten(immer wieder / fortwährend). || 2 B D L W Θ 2427; S A C f.13 33 Mt Tr: (aor-kj st. pr-kj) (entschieden/ entschlossen / von Anfang bis Ende)mum denken(sollten)1. **Mk6,13** und (sie) trieben ;viele ‚Dämonen aus L10,17 und salbten viele ‚Kraftlose1 (mit )3;Öl und heilten( sie). Mk3,15; Jk5,14-15 || 1 / ‚Schwache/ Anstrengungsunfähige.

**Der Tod des Täufers (6,14-29)** M14,1-13; L3,19-20

**Urteil des Herodes und des Volkes über J-s (6,14-16)** M14,1-2; L9,7-9 **Mk6,14** Auch hörte der König Herodes (Antipas) L3,1 (von Ihm), denn (d 2.Sein )Name war (offenbar )geworden, und sie sagten1 dass: "Johannes der Taufende ist (auf)erweckt worden aus (den ) ‚Geistobenen, und deshalb (sind) die ‚Wundenkräfte (wirk)isam in Ihm." || 1 B (D) W pc.; S A C L Mt Tr.: er sagte. **Mk6,15** Andere aber sagten dass: "Es/ER ist ‚Elia"; andere aber sagten dass: "(Es ist) (ein )Prophet wie ‚einer der Propheten." Ma3,23; Mk8,28 **Mk6,16** (Als )aber d Herodes (Antipas) (es )hörte, sagte(er (dass)): "4.Johannes, 4.wden ich ich enthauptet habe, dieser ist (auf)erweckt worden."

**Verhaftung und Tötung des Johannes (6,17-29)** M14,3-13; L3,19-20 **Mk6,17** Denn (er, d Herodes (Antipas), hatte (hing)eschickt (und )hatte den Johannes (fest)haltend (ergreifen lassen) und ihn im ‚Verwah-rungs(ort)Gefängnis (hatte) binden lassen, Mk1,14 wegen (der ) ‚Herodias, 4,der 4,Frau d 2.seines Bruders 1/2Philippus, da weil er sie (ge)heiratet hatte. **Mk6,18** Denn d Johannes hatte dem Herodes (ge)sagt dass: "Es (ist) dir nicht erlaubt, die ‚Frau d 2.deines Bruders (zur Frau zu) haben." 3M18,16 **Mk6,19** Die ‚Herodias aber hatte (h)ieilt festgehge-(Groll)in( sich) ihm (gegenüber)



und 'wollte ihn weg<sup>er</sup> umbringen, und sie-konnte<sup>r</sup> es nicht; **Mk6,20** denn d **Herodes** fürchtete den// (hatte)-Ehrfurcht (vor) d dem **Johannes**, '(weil er) <sup>1</sup> ihn (als einen) <sup>2</sup> gerechten und heiligen <sup>3</sup> Mann <sup>4</sup> kannte, und er-(insgesamt)-hütete-schützte ihn; und <sup>5</sup> viel(mal)s-, '(wenn er) <sup>1</sup> ihn <sup>2</sup> (ge)-hört-hatte <sup>3</sup>, '(war)-er-gang-los (in großer Verlegenheit), und <sup>4</sup> er-hörte ihn <sup>5</sup> (immer wieder) <sup>6</sup> gern. **Mk6,21** uDa <sup>1</sup> wurde kam (ein) <sup>2</sup> wohl-gelegener <sup>3</sup> Tag, al's **Herodes** (bei) <sup>4</sup> d-<sup>2</sup> seiner <sup>5</sup> Geburtstagsfeier-<sup>1</sup> <sup>2</sup> d <sup>3</sup> seinen <sup>4</sup> Größt(angesehenen) und den <sup>5</sup> Tausend(schafts)-anführern und den <sup>6</sup> Erstrangig(en) <sup>7</sup> von **Galiläa** <sup>8</sup> (ein) <sup>9</sup>; (Gast)mahl (machte). **Mk6,22** Und <sup>1</sup> d <sup>2</sup>, (als) <sup>3</sup> <sup>1</sup> die <sup>2</sup> Tochter ((von) <sup>2</sup> ihr, <sup>2</sup> der <sup>2</sup> **Herodias**)) <sup>1</sup>, (her)ein-kam und <sup>2</sup>, (tan)zte, <sup>3</sup> gefiel-sie dem **Herodes** und den-ien, die) <sup>4</sup> .smit-hf(zu Tisch)-<sup>5</sup> lagen<sup>6</sup>. (Da) <sup>7</sup> sagte der König (zu) <sup>8</sup> dem <sup>9</sup> <sup>3</sup>; M<sup>1</sup>ädchen: "Bitte! mich (um) <sup>1</sup>; was wenn-(g...falls(auch immer) du-<sup>2</sup> willst<sup>3</sup>, und ich-<sup>4</sup> werde es) <sup>5</sup> dir <sup>6</sup> geben." || 1 (so a. NSNT) A C Θ f13 33 Mt Tr.; NA S B D L A 565 pc. (von) <sup>2</sup> ihm (und der) <sup>2</sup> **Herodias**. **Mk6,23** Und er-<sup>1</sup> (be)eidete <sup>2</sup> ihr <sup>3</sup>; viel(mal)s-<sup>4</sup>): "4; was 4; irgend) <sup>2</sup> wenn-(g...falls(auch immer) du mich <sup>1</sup>-<sup>2</sup> bitten-(wirst/ solltest)<sup>3</sup>, werde-ich-<sup>4</sup> dir <sup>5</sup> geben bis zur) <sup>6</sup>; Hälfte d <sup>7</sup> meiner <sup>8</sup> Regenschaft." Est5,3,6; 7,2 || 1 S A B C2vid Mt Tr... - || 2 P45 B pc.; S A L Mt Tr...; dass: 4wWas. **Mk6,24** uDa <sup>1</sup>, kamging( sie)-<sup>2</sup> (hin)aus (und) <sup>3</sup> sagte (zu) <sup>4</sup> dem <sup>5</sup> <sup>2</sup>; ihrer <sup>3</sup>; Mutter: "(Um) <sup>4</sup>; was (soll)-ich-<sup>5</sup> bitten?" Die aber <sup>6</sup> sagte: "(Um) <sup>7</sup>; das <sup>8</sup>; Haupt **Johannes** des <sup>9</sup>; Taufenden!" || 1 S B L.; A C D W Mt Tr...; Täufers. **Mk6,25** uDa <sup>1</sup>, kamging( sie)-<sup>2</sup> <sup>3</sup> ..sogleich mit <sup>4</sup> Eile zu dem König (hinein), (bat) (und) <sup>5</sup>; sagte: "Ich--<sup>6</sup> will, auf-dass <sup>7</sup> du-<sup>8</sup> mir <sup>9</sup> auszu-<sup>10</sup>; (den)selben, (Stunde)sofort auf (einer) <sup>11</sup>; Platte/ Teller/ Tafel das <sup>12</sup>; Haupt **Jo-hannes** des <sup>13</sup>; Täufers <sup>14</sup> gibst!" **Mk6,26** Und <sup>1</sup> <sup>2</sup> ..(ob)wohl-<sup>3</sup> der König (um)fassend tief-betrübt <sup>4</sup> wurde, <sup>5</sup> wollte-er wegen der <sup>6</sup> Schwüre und der <sup>7</sup> hf(zum Mahl)-<sup>8</sup> Liegenden<sup>9</sup>, <sup>10</sup>; sie nicht <sup>11</sup> <sup>12</sup> un-setzen ab-weisen <sup>13</sup>. **Mk6,27** Und <sup>1</sup> ..sogleich <sup>2</sup> schickte der König (einen) <sup>3</sup>; Leibwächter <sup>4</sup>; (und) <sup>5</sup> ordnete-aus-drücklich-(an), <sup>6</sup> d <sup>7</sup> sein <sup>8</sup>; Haupt <sup>9</sup> (zu) <sup>10</sup> bringen. Und <sup>11</sup> ..(der) <sup>12</sup> kamging-<sup>13</sup> weg(hin) (und) <sup>14</sup> ent-hauptete ihn im <sup>15</sup> d <sup>16</sup> Verwahrung(s)ort/Gefängnis. || 1 o. Kurier o. Scharfrichter. **Mk6,28** Und er-<sup>1</sup> brachte d <sup>2</sup> sein <sup>3</sup>; Haupt auf (einer) <sup>4</sup>; Platte und <sup>5</sup> gab <sup>6</sup>; es dem; M<sup>1</sup>ädchen, und das M<sup>1</sup>ädchen <sup>7</sup> gab <sup>8</sup>; es d <sup>9</sup>; ihrer <sup>10</sup>; Mutter. Mk9,13 **Mk6,29** Und <sup>1</sup> ..(als es) <sup>2</sup> <sup>3</sup> seine Schüler <sup>4</sup> hörten, <sup>5</sup> kamen-sie und <sup>6</sup> hob(en) auf und trugen d <sup>7</sup> sein-<sup>8</sup> en; (ge)fallenen Leib/Leichnam (weg) und <sup>9</sup> setzten <sup>10</sup>; ihn (bei) in (einer) <sup>11</sup>; Gruft. **Rückkehr der Apostel; Rückzug J-u; Volkszulauf (6,30-33)** M14,13; L9,10-11; J6,1-2 **Mk6,30** Und <sup>1</sup> die Apostel <sup>2</sup> werden-zu-sammen-(ge)führt (versammeln sich) zu d **Jesus**; und sie-(da)von-<sup>3</sup> kündeten/berichteten Ihm <sup>4</sup>; alles-, (so) <sup>5</sup>; vieles-<sup>6</sup> wie was sie-(ge)tan-hatten und (so) <sup>7</sup>; vieles-<sup>8</sup> wie was sie-(ge)lehrt-hatten. **Mk6,31** Und Er <sup>1</sup> sagt (zu) <sup>2</sup> ihnen: "(Kommt-<sup>3</sup> her) <sup>4</sup>; ihr <sup>5</sup>; selbst (gemäß <sup>6</sup>; eigener) Art)allein, han (einen) <sup>7</sup>; öden <sup>8</sup>; Ort und <sup>9</sup> ruht--euch-<sup>10</sup> <sup>11</sup> /-<sup>12</sup> erquicht-<sup>13</sup> euch (ein) <sup>14</sup>; wenig; wenig(kurze Zeit) <sup>15</sup> hfaul!" <sup>16</sup> Denn <sup>17</sup>; die <sup>18</sup>; Kommenden und <sup>19</sup>; die <sup>20</sup>; utweg-<sup>21</sup> führend-gehenden <sup>22</sup> waren <sup>23</sup>; viele, und nicht-<sup>24</sup> a-<sup>25</sup> ucheinmal <sup>26</sup> (zum) <sup>27</sup> Essen (fanden-sie-<sup>28</sup> wohipassende-Gelegenheit). Mk3,20 **Mk6,32** Und sie-kamen-führen-weg imit dem; Schiff han (einen) <sup>3</sup>; öden <sup>4</sup>; Ort (gemäß <sup>5</sup>; eigener) Art)(für sich allein); **Mk6,33** und <sup>1</sup>; viele <sup>2</sup> sahen <sup>3</sup>; sie-<sup>4</sup> utweg-<sup>5</sup> führen-fahren und aufwieder-<sup>6</sup> erkannten (sie) <sup>7</sup> <sup>8</sup> und <sup>9</sup> liefen (auf dem) <sup>10</sup>; B<sup>1</sup>odenLand(weg) von allen d <sup>11</sup>; Städten <sup>12</sup> dort-(hin) <sup>13</sup>-<sup>14</sup> zusammen und <sup>15</sup> kamen-vor <sup>16</sup> 4.ihnen (an) <sup>17</sup> 2. || 1 B D W pc.; S A K L N pm...; sie-; T 565 pm: Jhn. || 2 Mt Tr...; und sie-kamen-zusammen zu Jhm.

**Speisung der Fünftausend (6,34-44)** M14,15-21; L9,12-17; J6,3-15; vgl. M15,32-39; Mk8,1-10 **Das Elend der Schafe (6,34)** M9,36

**Mk6,34** Und <sup>1</sup>; (als) **Jesus** aus dem Boot heraus-kam, <sup>2</sup> sah-er (eine) <sup>3</sup>; vielzählige <sup>4</sup>; (Volks)menge und <sup>5</sup> wurde-innerlich bewegt<sup>6</sup> Mk1,41 <sup>7</sup> <sup>8</sup> über <sup>9</sup>; sie; dadenn sie-waren <sup>10</sup> wie; *Schafe, (die) nkeinen <sup>11</sup>; Hirten*; <sup>12</sup> haben 4M27,17K. M9,36 Und Er <sup>13</sup>; fing-an <sup>14</sup>, <sup>15</sup> <sup>16</sup> sie; vieles-<sup>17</sup> (zu) <sup>18</sup> lehren. **Mk6,35** Und (als) <sup>1</sup>; (die) <sup>2</sup>; Stunde schon <sup>3</sup>; (viel) <sup>4</sup>; (ge)worden (vorgerückt war), <sup>5</sup>; kamen-traten-zu ihm d <sup>6</sup>; Seine Schüler (und) <sup>7</sup> sagten dass: "Öde <sup>8</sup> ist der <sup>9</sup>; Ort, und schon <sup>10</sup>; viel vorgerückt (die) <sup>11</sup>; Stunde. **Mk6,36** Ent-löse/lass <sup>12</sup>; sie-, damit <sup>13</sup>; (sie) <sup>14</sup> weg(hin)-kommen-gehen hin die <sup>15</sup>; (im Um)kreis (liegenden) <sup>16</sup>; Feld(höfe) und <sup>17</sup>; Dörfer (und) <sup>18</sup> <sup>19</sup> sich--selbst-<sup>20</sup> <sup>21</sup>; (was sie-essen-(können)) (etwas zu essen) <sup>22</sup> kaufen-(können) <sup>23</sup>". **Mk6,37** <sup>24</sup>; ER aber <sup>25</sup>; antwortete (und) <sup>26</sup> sagte (zu) <sup>27</sup> ihnen: "Gebt <sup>28</sup>; ihr ihnen <sup>29</sup> (zu) <sup>30</sup> Essen!" uDa <sup>31</sup> sagen-sie (zu) <sup>32</sup> ihm: "Sollen wir <sup>33</sup> weg(hin)-komm-gehen (und) <sup>34</sup> sollen-<sup>35</sup> wir-<sup>36</sup> (für) <sup>37</sup> zwei-hundert <sup>38</sup>; Denare <sup>39</sup> Brote <sup>40</sup> kaufen (und) (so) <sup>41</sup> werden-wir-<sup>42</sup> ihnen <sup>43</sup> (zu) <sup>44</sup> Essen <sup>45</sup> geben?" **Mk6,38** <sup>46</sup>; ER aber <sup>47</sup> sagt (zu) <sup>48</sup> ihnen: "Wie-viele <sup>49</sup> 4.Brote <sup>50</sup> habt-ihr? <sup>51</sup> Führt/Geht-<sup>52</sup> uthin ((und)) <sup>53</sup> seht! <sup>54</sup> nach!" Und <sup>55</sup>; (nachdem) sie sich <sup>56</sup>; Kenn(tnis) <sup>57</sup> (ver-

schafft'-hatten, "sagen-sie: "Fünf, und zwei .Fische." **Mk6,39** uDa 'ordnete-Er-' .ihnen 'ausdrücklich-(an), (dass sie sich) ' .alle (jeweils nach) 4;Tischgemeinschaften (und 14;Tischgemeinschaften auf dem grünen .Gras 'hf'lagern-'(sollten). **Mk6,40** uDa 'fielenließen-sie( sich)-'hfnieder (1;Beet (und 1;Beet)(in Tischgruppen) (zu) gmje hundert und gmje fünfzig.

**Die Speisung (6,41-42)** M14,19; L9,16; J6,11 **Mk6,41** Und ' .(Er 'nahm die fünf .Brote und .die zwei .Fische, ' .blickte-hinauf hzum d .Himmel, Mk7,34 'segnete/ 'sprach den )Segen und gmzer'brach die .Brote und 'gab( sie) d .(2.Seinen) Schülern, damit sie-' .ihnen 'bvor-'setzen/legten; und die zwei .Fische 'zerteilte-Er (für 13.alle. **Mk6,42** Und sie-'aßen .alle und 'wurden-'(ge)sättigt.

**Die Übrigen Brocken (6,43-44)** M14,20-21; L9,17; J6,12-13 **Mk6,43** Und sie-'hoben( auf) (an ) 4;Brocken- :die );voll-iständigen Füllun)gen (von 12zwölf .Tragkörben und (Reste) von den .Fischen. Mk8,19 **Mk6,44** Und es-'waren .die(, die) -(die .Brote) ' .(gegessen-'hatten, 1 .fünftausend .Männer. ||| 1Tr +; wie-wetwa.

**J-s geht auf dem Meer (6,45-52)** M14,22-33; J6,16-21 **Mk6,45** Und ..sogleich 'nötigte-Er d '2Seine Schüler, ' hin das ;Schiff 'rein-'(zu)steigen und ' han ;das jenseitige Ufer) znach ,**Betsaida** 'vor(aus)''(zu)zuführenZufahren, (bis einschließlic)h)während (Er ).selbst ' die .(Volksmenge 'vent'-'(löst)lässt)1. ||| 1 S B D L Δ fl 892\* 2427 2542; P45 A N W 33 1424 I2211 pm Mhf Mf Trp Tr: (aor-kj st. pr-id) bis (Er ).selbst ' die .(Volksmenge 'vent'-'(löst)lassen' hätte

**Mk6,46** Und ' .(nachdem Er sich-' (von 13ihnen 'weg-'(ge)ordnetverabschiedet-'hatte, 'kamging-Er-'weg hauf den ;Berg, 'um zu 'beten'. Mk1,35 **Mk6,47** Und '2 .(als es) 2;A'abend '-(ge)worden-'war, 'war das ;Schiff in|3;mitten des ;Meeres und .Er .allein gbauf dem ;Land.

**J-u Kommen in der vierten Nachtwache (6,48)** M14,25; vgl. Mk13,35 (1.-4.); L12,38 (2.+3.); Eh16,15 **Mk6,48** Und ' .(als Er 'sah1, (dass) 4.sie 4 .sich-'(ab)quälten2 'Dn1,35; 12,1; M24,9; Eh6,11; 20,4 ibei ;dem "'R'udern, ' denn der .Wind 'war .ihnen .entgegen(gesetzt, "'kommt-Er um (die ),vierte ,W'achzeit( 3-6<sup>oo</sup>) der ,Nacht ' zu .ihnen, ' .wandelnd gbauf dem ;Meer; H19,8 und Er-'tat so als )wollte( Er (vor)bei'kommengehen (an ).ihnen. L24,28 ||| 1 S B D L W pc.; P45 A Mt Tr... Er-'sah. || 2 / 4 .'(ge)quält-'wurden/ Gb.: 4 .(auf )Echtheit-'(ge)prüft-'wurden. **Mk6,49** dSie aber, ' .(als sie )' Ihn gbauf dem ;Meer ' .wandelnd 'sahen, ' meinten-sie, dass 'es (ein );ErscheinungGespenst ' .ist und 'schrien-hinauf; **Mk6,50** denn .alle 'sahen Ihn und 'wurden-'(er)regt. dER aber 'sprach ..sogleich mit ihnen und "sagt (zu 13ihnen: "'(Seid)-!-(guten )Mutet)! ICH Ich-'bin( es). "Fürchtet( euch) nicht!" **Mk6,51** Und Er-'stieg-hinauf zu ihnen hin das ;Schiff, und es-'ermüdete der .Wind. Mk4,39 uDa 'sstellten-sich'gerieten-sie '(in .sich--selbst) (sehr [aus 2;Über(ließ)en-dem])ganz und gar) ' .aus(ser sich)\* 1; Mk5,42 ||| 1 A D W Mt Tr... +; und 'staunten. **Mk6,52** denn nicht 'waren-sie-verständlich '(geworden)\* aufgrund) der .Brote, sondern ' 2.ihr d .Herz 'war ;'verstockt-'w-'s. Mk8,17

**Heilungen in Genezaret (6,53-56)** M14,34-36 **Mk6,53** Und ' .(als sie )dc-'hinübergefahren-'waren aans d ,Land, 'kamen-sie hnach ,**Genezaret** und 'legten-'an. **Mk6,54** Und 2 .(als )' 2.sie 'aus'kamenstiegen aus dem ;Schiff, ' .aufwieder'erkannten( sie) Ihn ' .sogleich, **Mk6,55** 'liefen-um(her) (in) '4.jener 4,ganzen 4,d 4,RaumGegend ' und 'fingen-'an, auf den .B'etten .die (es )übel ' .Habenden um(her)''(zu)tragen( und dahin zu bringen), wo sie-'hörten, dass Er-'sei. M4,24 **Mk6,56** Und wo (g...-falls(auch immer) Er-hin(ein)ging hin ,Dörfer oder h ,Städte oder hin .Feld(höfe, inauf den ,Markt-(plätzen) 'setztenlegten-sie .die .Schwach/Krank-'(Sei)enden (hin) und 'riefen-anbaten Ihn, auf'dass 'sie wenn-auch'ig...fallsnur 2den 2;Saum// die Quaste 4M15,38-40; 5M22,12 d '2Seines ;Gewands '-(an)rühren--(dürften)'; und (so ).viele-~wie (g...falls(auch immer) 2Ihn 'anrührten', 'wurden-'(ge)rettet. Mk3,10

**7 Gottes Gebot steht höher als menschliche Überlieferung (7,1-13)** M15,1-9 **Mk7,1** uDa 'werden-'zusammen-'(ge)führt'versammelt zu Ihm die Pharisäer und .ireinige der Schriftgelehrten, (die )' von ;**Jerusalem**-' .(ge)kommen-'waren; **Mk7,2** und ' .(als sie 'sahen, 'dass 4,ireinige d '2Seiner Schüler ' (mit 13,gemeinen 3,Händen, ,diesdas 'istbedeutet (mit 13,un(ge)waschenen, ' die Brote "'essen L11,38, 1 - ||| 1 K N W pm Tr... +; 'tadelten-'sie( es)! 'erhoben-'sie-Vorwürfe). **Mk7,3** - denn die .Pharisäer und alle d .Juden, wenn'ig...falls 'sie-sich' nicht (mit der 13,Faust(in der vorgeschriebenen Weise) )-' die ,Hände '(ge)waschen-'haben' "essen-sie nicht, ' .(weil sie )' die .(über)gebene-An(weis)ungz der .Alt(vord)eren/ Ältesten "'(fest(ein)halten; ||| 1 A B (D) L Mt Tr...; S W (b) sy.p.n.: ;häufig. || 2 wBd.: bizweckbestimmte/

verpflichtende Übergebung. **Mk7,4** und vom ‚Markt (kommand), {„essen-sie nicht), wenn-ig...falls ‚sie-sich nicht ‚durch ‚Eintauchen der Hände gewaschen-haben‘; und ‚viele-s; andere-“ist gibt-es, ‚w-was sie-1 (zu) ‚halten ‚über-nommen-haben: ‚Eintauchungen/ Taufungen (der); Kelche/ Becher und ‚Kannen1 und ‚Kupfer(gefä)ße (und ‚Betten/ Lager(stät)ten} S B L pc.. - M23,25 - || 1 eig. ein Flüssigkeitsmaß von 0,547 Liter, aber a. überhaupt ein Gefäß. **Mk7,5** - und es-α“fragen Ihn die Pharisäer und die Schrift(gelehr)ten: „Weshalb 1 wandeln d 2Deine Schüler 1nicht gmnach ‚der ‚(über)gebenen-An-(weis)ung der ‚Alt(vordere)n/ Äl(te)sten, sondern 1 essen das ‚Brot { (mit }3,gemeinen 3,Händen)?“ **Mk7,6** dER aber 1 ‚sagte (zu }3ihnen: „VortrefflichTreffend hat-1 **Jesaja** 1prophetisch geredet btüber euch d ‚Heuchler, wie 1(ge)schrieben-w-ist steht [dass]: „Dieses ‚d ‚Volk, (mit }3den 3;Lippen 1“(hält-es Mich 1-wert, ‚d aber 2.ihr- ‚Herz, weit 1“hält/hat-es-Ab)stand) von Mir. || 1 P45 A D W Mt Tr... +: 1antwortete (und). **Mk7,7** ‚Aber vergebens 1(ver)ehren-sie Mich, ‚(weil sie-)lehren (als }3,}3Be)lehrungen (nur); }3;Einz)elgebote (der )Menschen Jes29,13 LXX“, T1,14 **Mk7,8** 1-(Ihr-)lasst-vbe)sei-te/ -habt-wer-lassen das ‚Gebot d Gottes (und )Ihr-“haltet die ‚(über)gebene-An-(weis)ung der Menschen. 3“ || 1 P45 S B D L W pc.. - A Mt Tr... +: Denn. || 2 / - (setzt) (mit )Macht) durch. || 3 P45 S B L W pc.. - (A) f13 33 Mt Tr... +: (Mk7,4.13) ‚Eintauchungen/ Tauf(hand)ungen (der )Kannen und Kelche und ‚viele ‚andere ‚nb(im Prinzip-)qualit-egleiche ;solche(iso-beschaffene) Dinge) 1 tut-ihr. **Mk7,9** Und (weiter) ‚sagte-Er (zu }3ihnen: „Vortrefflich un-“setzt(hebt-1) -ihr das ‚Gebot d Gottes 1auf, damit 1ihr d 2eure ‚(über)gebene-An-(weis)ung 1-‘(als gültig hin)s tellen-(könn)t 1. || 1 D W Θ f1 28 565 2542 it sys,p Cyp; S A (B 2427) L f13 33 Mt Tr aur I vg syh co: 1-‘beobachtet/ -hüt-tien und befolgen-(könn)t. **Mk7,10** ‚Denn Mose hat-(ge)sagt: „1Halte-1“grundsätzlich und ständ)ig-wert d 2deinen Vater und d 2deine Mutter! 2M20,12/ 5M15,16 LXX“, Mk10,19; E6,2 und: „dWer 1Übles-“sagt/ übel-“redet (über) Vater oder Mutter, 1soll- (im )1.Tod 1-zu 1)Ende( kommen 2M21,17; 3M20,9 LXX“. || s. Bm. z. M15,4. **Mk7,11** Ihr aber ihr-“sagt: „Wenn-ig...falls(die Bedingung erfüllt ist, dass) 1 (ein )Mensch (zum }3d Vater oder (zur }3d Mutter 1(ge)sagt-hat/ ‚sagt: „Korban!“ - ‚w-das 1ist bedeutet ;(Opfer)schen(kgab)e für Gott) - „(sei das, }3was wenn-ig...falls(auch immer)2, ‚du ausvon mir 1-(als )Nutz(en bekommen-)-(würdest)“,“ || 1 hb. wBd.: (Darnahung(sopfer). || 2 / wenn-ig...falls(die nachlassenden Kräfte es erfordern). **Mk7,12** (so) 1 v-“lasst-ihr ihn nt-;einesnichts 1nt-nochmehr/ noch-nitrdengwie 1tun (für }3den 3Vater oder 3die 3Mutter, || 1 P45 A W Mt Tr... u.so. **Mk7,13** (und so )1-(mach)t ihr-1 das ‚Wort d Gottes 1un-gültig (infolge) 3d 2eurer ‚(über)gebenen-An-(weis)ung, 3,wdie ihr-(als )An-(weis)ung weiter-1(ge)geben-habt; J18,8 und ;solche ;nb(im Prinzip-)qualit-egleichen( Dinge) 1 tut-ihr ‚viele.“

**Von Reinheit und Unreinheit (7,14-23)** M15,10-20 **Mk7,14** Und 1(Er 1rief-1 (wieder/ nochmals die)1 ‚(Volks-)menge 1(her)zu (und )sagte (zu }3ihnen: „Hört! (auf )2Mich ‚alle und ‚versteht-1“! || 1 S B D L.; A W Mt Tr... ‚die ‚alleganze. **Mk7,15** ‚Es-“ist gibt nicht-;eines, (was) (von )außer-hierhalb des Menschen ‚hin(ein-)“geht hin(ein) in ‚ihn, ‚w-das 1 ‚ihn gemein-1“(mach)en 1“kann“, A10,14 sondern ;das-1, was) aus dem Menschen ‚(her)aus“geht-, ‚das- 1ist-es, (was) 1 den Menschen 1, gemein-“(mach)it-“. Mk7,20,23; Ps106,39 || 1 = (zum )Gemeinsamen mit allem anderen Ungeheiligten und somit ebenfalls ungeheiligt-1“(mach)en. **Mk7,16** (Wenn ‚jemand 1;Ohren 1hat (zu )1hören, erder-“höre!!!)“ || 1 A D W Θ f113 33 Mt Tr latt sy samss bopt; NA27 S B L Δ\* 0274 28 2427 samss bopt -. **Mk7,17** Und al’s Er-hin(ein-)kam hin(ein) in (ein)/ (das) ‚Haus, (weg) von der ‚(Volks)menge, abefragten Ihn d 2Seine Schüler (in Bezug auf) 4, die 4,Parabel)1. || 1 A W Mt Tr... uüber 2die 2,Parabel. **Mk7,18** uDa 1sagt-Er (zu }3ihnen: “Seid-ihr 1 auch ihr 1so un-verständig-1“? 1(Begreift-1-ihr-1 nicht) 1denkend), dass ;alles, ‚dwas (von )außen-hier ‚hin(ein-)“geht hin den Menschen, 1 1 ihn 1nicht gemein-1“(mach)en) 1“kann“? || 1 S L pc..: noch-nicht. **Mk7,19** daDenn 1 es-“geht-1 nicht 1hin(ein) 1 hin 12.sein d ‚Herz, sondern hin die ‚Leibeshöhle, und( dann) 1geht-es-(her)aus hin den ‚Abort (1, (der )1 alle ‚d ;Speisen 1.“reinit.”) 1 || 1 K Γ 33 700 2542 pm Mhf Mtp Tr: (pt-n st. pt-m, hier etwa glibd.) 1, 1was 1; alle d ;Speisen 1, 1reinit.“. - And. Ü. des NA27-Textes: (pt-m nicht zur wörtl. Rede gehörend u. von Markus auf J-s st. auf Abort bezogen) 1, 1. 1Damit-1reinitet Er-1“erklärt Er-(für ge)reinit; alle d ;Speisen. **Mk7,20** ER-“sagte aber( auch) dass: „dwas aus dem Menschen ‚(her)aus“kommt, jenesdas 1“(mach)t-1 den Menschen 1gemein. **Mk7,21** ‚Denn (von )innen-hier, aus dem ‚Herzen der Menschen, 1gehen ‚die ‚d 1übeln1 ‚Dc-rechnungen(Überlegungen/ Schlussfolgerungen)2 1-aus: 1M8,21; J17,9; M15,19 ‚Hurereien, ‚Diebereien, ‚Morde, || 1 / schlimmen/ argen. || 2 / dcfolgernden/ zweifelnden-Erwägungen. **Mk7,22** ‚Ehebrüche, ‚Überlegenheits(gedank)en1,

,Bosheiten/ Schlechtigkeiten, ,Beitrag/ Arglist, ,Ausschweifung2, {,böses\* .Auge}3, ,Lästerei/ Verunglimpfung, ,Hochmut/ Stolz4, ,Un-besonnenheit/ Un-Klugheit/ Un-sinnigkeit; || 1 / habgier(ige)/überteilend(er)-(Erwägung)\*. || 2 / Ausgelassenheit/ Zügellosigkeit. || 3 iSv. neidisch/ missgünstig, aber a. verdächtigend/ unterstellend, übelnehmend, a. Hintergedanken habend, zwischen den Zeilen lesend, mit komplizierten Gedankenkonstruktionen den einfachen Sinn uminterpretierend = Gegensatz zum einfachen Auge Mk6,22-23 u. Gedankenverderbnis statt Einfachheit 2K11,3. || 4 wBd.: (das )über(legen)->(E)rscheinen. **Mk7,23** ;alle ;diese ;d ;bösen( Dinge) "gehen (von )innen-hier )aus und "(machen)->den Menschen )gemein1." Mk7,15 || 1 / ->(zum )Gemeinsamen mit allem anderen Ungeheiligten).

**Heilung der Tochter der Syro-Phönizierin (7,24-30)** M15,21-28 **Mk7,24** (Von )dort-hier aber )standbrach( Er)->hinauf (und )kamging-weg hin das\*) ;GrenzenGebiet (von ),Tyrus 1. Und )Er )kam-hinein( hin (ein ),Haus )und )wollte, (dass es) nt-einer-niemand )erkennenerfahren-? (sollte); Jes42,2 und )Er-konnte nicht )unbemerkt bleiben. || 1 D L W...; S A B Mt Tr...; und ;Sidon. **Mk7,25** Jedoch )sogleich )hörte (eine )Frau bt(von Ihm, (von ),w)deren )d ;ihr ;Töchterchen )einen );un-reinen ;Geist )hatte, (und ),(sie )kam (und )fiel-znieder zu d )2Seinen .Füßen. L8,41 **Mk7,26** Die )Frau )war )aber (eine ),Griechin, (eine ),Syro-phönizierin 3;der 3Abstammung) (nach); und sie-bat Ihn, auf-dass )Er den ;Dämon )aus-? (reiben-?wolle) aus d )2,ihrer ,Tochter. **Mk7,27** uDa )sagte-Er (zu ),ihr: "w-Lass; ;zuerst )die 4;Kinder )"(ge)sättigt-?werden, ) denn es-"ist nicht ;schön, ) das .Brot der Kinder )"(zu )nehmen und den ;HündchenStubenhunden )"(hinzu)werfen." **Mk7,28** )Sie aber )antwortete und )sagt (zu )3Ihm: "(Ja, sHerr, denn auch)) die ;HündchenStubenhunde unten-unter dem ,Tisch "essen von den ;Brosämchen der ;(k)lein(en)-K'inder." \*J6,12; vgl. 1M12,3 || 1 A L fi Mt Tr lat syh; NA27 P45 W 0 f13 565 700...; sHerr, auch; S B 28 33 579 892 1241 2427 pc...; Ja, sHerr, auch. **Mk7,29** uDa )sagte-Er (zu ),ihr: "Wegen dieses d .Wortes )führe(geh-uthin! )Der ;Dämon )ist-(heraus-?)(ge)kommen aus d )2deiner ,Tochter 1." **Mk7,30** uDa )kamging( sie)-weg hin d )2,ihr .Haus J4,50 (und )fand (das ;K'indlein )auf das ,Bett )"(ge)worfen-?w und den ;Dämon ;(heraus-?)(ge)kommen)1. || 1 S B L 2 (33 579) 892 1241 1424 2427 pc bo; P45 A W f13 Mt Tr syh: den ;Dämon ;(heraus-?)(ge)kommen und die Tochter auf das ,Bett )"(ge)worfen-?w.

**Heilung eines Taubstummen (7,31-37)** **Mk7,31** Und )Er )kamging-? wieder )heraus aus dem\*) ;GrenzenGebiet (von ),Tyrus (und )kam durchüber ,Sidon )hinzu(in Richtung auf / an) das ,Meer )von ,Galiläa, M15,29; J7,1 hfbewusst (in die );Mitte der ;Grenzen (des ),Zehn-Städte Gebiets\*) / (der )Dekapopolis. || Bm.\*\* **Mk7,32** Und sie-)bringen (zu )3Ihm (einen ).Tauben1 und (mit ).Mühe-Sprechenden/ K'aus-sprechen Könnenden und )rufen-? Ihn )bittend )an, auf-dass Er-? ihm die ,Hand )auf-setze/lege. Mk5,23 || 1 / Stummen/ Taubstummen, Gb.: Stumpfen. **Mk7,33** Und )Er )nahm-? ihn )da(von)beiseite (weg )von der .(Volks)menge (gemäß ,eigener Art)(für sich allein), )warflegte d )2Seine .Finger hin d )2Seine ;Ohren und, )indem/ nachdem Er )spuckte, )be-)rührte-Er (mit Speichel) d )2seine 2,Zunge; Mk8,23; J9,6; vgl. 5M8,3 **Mk7,34** und )Er )blickte-hinauf )hin( zum) d .Himmel, Mk6,41 )seufzte J11,33,38 und )sagt (zu )3Ihm: "hÄPhPhaThA!" ;wDas "ist: Werde-)durch( und durch)-? (ge)öffnet! **Mk7,35** Und )sogleich )wurden-? 2seine ,d ,(Ge)hörorgane )"(ge)öffnet1, und )gelöst-? wurde die .Fessel d )2seiner ,Zunge, und er-sprach richtig. || 1 S B D L (2211) 2 0274 f1 892; W 0 565 700 (a2) P45 A 131 f13 33 Mt Tr (at): )durch und durch-? (ge)öffnet. **Mk7,36** Und Er-)vor Augen )stellte )schärfe )-? ihnen )d(e)inglich )ein, auf-dass )sie( es) n-einem-niemand )sagen-sollten). Mk1,44-45 )Aber wie-? viel )Er( es) ihnen )d(e)inglich-? (vor Augen )stellte )einschärfe, ) vielmehr)umso ;ü-berfließend mehr )herodeten )s(e); **Mk7,37** und )sie-)wurden (in )über(aus)-ü-berfließendem Maß) )auf-)gewühlt (und )."sagten: "Vor-trefflich/ Schön )hat-Er ;alles-? )"(ge)macht; usowohl/ auch die .Tauben/ Taubstummen "macht-Er )"(hören (wie )auch/ und [die] .Sprach-losen )"(sprechen." Jes35,5-6; M15,31; Mk5,42

**8 Speisung der Viertausend (8,1-10)** M15,32-39; (vgl. M14,13-21; Mk6,30-44; L9,10-17; J6,1-14) **Mk8,1** In jenen d ,Tagen, )2.(als) (wieder (eine )2.viel(zählige))1 2.(Volks)menge )-(da )"war und )sie( nicht(s) )2."hatten, ;was sie-)essen-(konnten), )rief-Er-? die2 Schüler )zu-sich (und )sagt (zu )3ihnen: || 1 A K Mt Tr...; (eine )2.allsehr-viel(zählige). || 2 A B W Mt Tr...; d )2Seine. **Mk8,2** )Ich-)bin )innerlich bewegt)1 Mk1,41 )über die (Volks)menge, da(denn schon )drei ,Tage )verharren/bleiben-sie-)bei )mir und )haben nicht, ;was sie-)essen-(können); **Mk8,3** und wenn-)g...falls Ich-) )sie- (als )fastende )ent-)löse/lasse hin

2. ihr. Haus, werden sie heraus (ge)löst werden er matten in auf dem Weg; und reinig (von ) ihnen sind von weit her ( ) gekommen." **Mk8,4** uDa 'antworteten' Ihm d 2Seine Schüler dass: "Woher wird jemand diese hier ( ) gbin (der ), (Ein)öde (mit ) Broten "sättigen" können?" 4M11,13;

2K64,43 **Mk8,5** Und Er fragte sie: "Wie viele Brote habt ihr?" d Sie aber sagten: "Sieben."

**Mk8,6** uDa ( ) gibt Er der (Volks)menge Anweisung, (sich ) hntieder (zu ) fallenzulassen gbauf der Erde. Und (Er ) nahm die sieben Brote, dankte, A27,35 brach sie und gab sie d 2Seinen Schülern, damit sie bvorsetzen; und sie setzten der (Volks)menge bvor. **Mk8,7** Und sie hatten ;wenigeeinige ;klein(e)-Fische; und (Er ) segnete sie (und ) sagte, (dass sie) auch diese bvorsetzen (sollten). **Mk8,8** Und sie aßen und wurden (ge)sättigt; und sie hoben (den ) Überschuss (an ) Brocken auf, sieben Körbe. Mk8,20 **Mk8,9** Es waren aber 1 wiewetwa vier tausend; und Er entlöstieß sie. ||| IA C D W Mt Tr. +. die ( ) gegessen hatten. **Mk8,10** Und .sogleich stieg Er (ein) hin das Schiff mit d 2Seinen Schülern (und ) kam hin (die ;Gebiets)teile (von ) Dalmanuta |2. ||| 1 Ort am See Genezaret. | 2 S A (B) C L 131 0274 33 2427 Mt Tr (q) vg syn; e f 113 565 2542 pc it: die ;Gebiets)teile (von ), Magdala; D aur c (k); das ;GrenzenGebiet (von ) Magada.

**Zeichenforderung der Pharisäer und Sadduzäer (8,11-13)** M16,1-4; vgl. M12,38-42 **Mk8,11** uDa kamen der Pharisäer ( ) heraus und fingen an, (mit ) ihm zusammen (zu ) (unten)suchen (zu ) disputieren, (wobei sie ) seitens (von) Ihm (ein ) Zeichen von d Himmel (fordernd ) suchten, L11,16 .um ) Ihn (zu ) versuchen. Mk3,2 **Mk8,12** uDa seufzte Er hauf (in ) d 2Seinem Geist (und ) sagte: "(zu ) waswozu suchtfordert d , diese Generation/Zeitgenossen ( ) (ein ) Zeichen? Amen Wahrheitsgetreu sage Ich euch: wenn Mitnichten wird ( ) d , dieser Generation (ein ) Zeichen ( ) gegeben werden!" L11,29 ||| 1 S B C D L.; A W Mt Tr.: "sucht atbegehrend/ fordernd. **Mk8,13** Und (Er ) liebte sie ( ) vstehen, ( ) stieg wieder (ein) in (und ) kam wegfuhr hin ;das jenseitige Ufer. ||| 1 A Mt Tr. +; hin (das); Schiff.

**Warnung vor dem Sauerteig der Pharisäer und des Herodes (8,14-21)** M16,5-12; vgl. L12,1-3 **Mk8,14** Und sie hatten a vergessen, Brote ( ) mitzunehmen, und (wn ) außer einem Brot hatten sie nichts ( ) mbei sich selbst in auf dem Schiff. **Mk8,15** uDa (vor Augen ) stellte ( ) schärft ( ) Er ) ihnen dceindringlich ein ( ) (indem Er ) sagte: "Seht (zu), (habt ) (ständig) (im ) Blick, (wegzukommen ) von dem Sauerteig der Pharisäer L12,1 und dem Sauerteig (des ) Herodes ( ) Antipas |1" Mk6,14; L3,1 ||| 1 P45 W pc... (der ) Herodianer\*. **Mk8,16** uDa durch er wogen sie zumit |4 einander, dass |1 (Er sage das, ) daweil sie 2 ntkeine Brote ) haben. ||| 1 P45 S B D W f1 pc..., A C L Mt Tr... (und ) sagten dass: | 2 P45 B W f1 pc.; S A C L e f13 33 Mt Tr... (1p-pl st. 3p-pl) wir. - Ü. aus 1 u. 2 zusammen: "ER sagten dass: "ER sagt das, ) daweil wir ntkeine Brote ) haben." **Mk8,17** Und (als Er es ) erkannte, sagt Er (zu ) ihnen: "Was erwägt ihr dcschlussfolgernd (darüber, ) dass ihr ntkeine Brote ) habt? (Denkend begreift ihr n och nicht a uch und ) versteht ihr nicht? M15,16 ((Noch) Tr. ) Habt ihr d 2euer Herz (als ) , verstockt w seiendes? Mk6,52 **Mk8,18** (Obwohl ihr ) Augen ) habt, ( ) erblickt ihr nicht? Und ( ) obwohl ihr ) Ohren ) habt, ( ) hört ihr nicht? J5,21; Hes12,2 Jes6,9-10; M13,13 Und ( ) denkt ihr nicht ( ) daran, **Mk8,19** als Ich die fünf Brote ) brach für die Fünftausend, ( ) wie viele Tragkörbe voll 2; Brocken ihr ( ) aufgehoben habt?" Sie sagen (zu ) ihm: "Zwölf." Mk6,43 **Mk8,20** Als Ich die sieben ) für die Viertausend (brach), ( ) wie vieler Körbe vollständige Füllungen (an ) Brocken habt ihr ( ) aufgehoben?" uDa sagen sie (zu ) ihm: "Sieben." Mk8,6-9 ||| 1 S C W al. +. Brote. **Mk8,21** uDa sagte Er (zu ) ihnen: "( ) Versteht ihr n och nicht?" | 1 S C K L al.; B T pm Mhf Mrp Tr.: ?Wie(s) versteht ihr nicht?

**Heilung eines (durch den Umgang mit Menschen) blind( Gebliebenen oder Gewordenen (8,22-26)** vgl. Mk10,46-52; M9,27-31; 20,29-34; L18,35-43 **Mk8,22** Und sie kamen nach Betsaida; uDa bringen sie Ihm (ein ) Blinden und rufen an bitten Ihn, auf dass Er a ihn ( ) anrühren ( ) möchte). **Mk8,23** uDa nahm er griff (Er ) 2, die 2, Hand des Blinden (und ) brachte ) ihn ( ) hinaus (nach ) außerhalb des Dorfes Mk7,32-33 und spuckte hin d 2seine Augen, setztelegte ) ihm die Hände auf (und ) fragte ihn (ob: " (Er) blickst du ( ) iretwas?" ) | 1 geistl.-w. a.: und ) trug S B C L e f13 33 579 892 2427 pc; A D W f1.13 Mt Tr. (und ) führte. Bm.\*\* | 2 S A D2 L W Mt Tr.: ob er iretwas erblickt. **Mk8,24** uDa blickte er hinauf (und ) sagte: "Ich ( ) erblicke die Menschen dass: Wie Bäume ( ) sehe ich sie ) umher ) treten." ||| 1 ( ) (richte) te er (den ) Blick hfbewusst auf seine Umgebung. **Mk8,25** Dan (ach) ( ) darauf setztelegte Er nochmals die Händ

de auf d 2seine .Augen, und [er-]blikte-durchscharf und 's'tellte-sich-~wieder-gmher(wurde wieder hergestellt)1)2 und 'hatte-~4;(insge)s'amt-alles- ganz=deutlich 'im-Blick. Ps146,8; J9,7 ||| 1 grch. AP-Ä-KAT-Ä'STE (n. AGNT u. SESB a2-ac) n. NSNT/ H-S120,5 Wurzelaostr (= a2) zum direkten (= an sich selbst vollzogenen) Medium iSv. "er war geheilt worden". || 2 Tr: Er-'machte (dass) 4er hinaufwieder-'blicken konnte und er-war-wieder-gmher-(ge)s'tellt-~worden.

**Mk8,26** Und Er-'schickte ihn hin 2sein .Haus (und ') : "sagte: "A'uch-n'icht/ N'icht-a'ucheinmal hin das ,Dorf (sollst/ darfst/ -du-hintein)-'kommen!" Mk1,44 ||| Bm. z. V.22-26 \*\*

**Christus-Bekenntnis des Petrus (8,27-30)** M16,13-20; L9,18-21; vgl. J6,66-69 **Mk8,27** Und ' d Jesus und d 2Seine Schüler 'kam(en)-gingen-(hin)aus hin die ,Dörfer (von) (,Cäsarea 2,d Philippi)\*. Und iauf dem ,Weg abe-'fragte-Er d 2Seine Schüler (und ') : "sagte (zu )ihnen: "4,?Wer ' , "sagen die .Menschen, (dass) '4Ich "'sei?" **Mk8,28** „Sie aber (sagten (zu )ihm : „(indem sie ' sagtenfolgendermaßen)1 (dass): „4,Johannes 4der 4.Täufer“; und .andere: „4.Elia“; .andere aber dass: „einer 2der 2.Propheten“." Mk6,14-15 ||| 1 S B C(2) L pc.; A fi Mt Tr syn: 'antworteten'. **Mk8,29** Und .Er( selbst) [abe-'fragte .sie]: "Ihr aber, 4,?wer ' , "sagt-ihr, (dass) '4Ich "'sei?" (Da ') , 'antwortete' d Petrus (und ')sagt (zu )ihm: "DU Du-~'bist der .Christus." J1,41; J15,1 ||| 1 Mhf Hrp Tr: "sagt (zu )ihnen. **Mk8,30** uDa (gab)-Er-' ihnen 'Zurechtweisung), auf-f-dass 'sie n-einemNiemandem '4) betref's .Ihm '4ihre Überzeugung; )'sagen-(sollten)'. Mk9,9 ||| 1 vgl. sprL. 1K12,3; 1Th5,3; Eh3,17.

**Erste Leidensankündigung (8,31-33)** M16,21-23; L9,22 **Mk8,31** Und Er-'fing-an', .sie- 'zu )'lehren dass: "' 4Der 4Sohn des Menschen "muss 4;vieles- 'leiden und (hin)weg-'(ge)prüf't-~werden her-zvon den Äl- te(sten und d Hohenpriestern und d Schrift(gelehrten und weg-'umgebracht-~werden und nach 4,drei 4,Tagen h'auf-'(er)stehen." M16,21 **Mk8,32** Und (mit )3,Freimut' : sprach-Er das .Wort. uDa 'nahm-' d Petrus Ihn 'zu-sich-beiseite (und )'fing-an', .Ihm (Zu)rechtweisung )'zu )'geben. **Mk8,33** „dER aber 'wandte( sich)-'aum und 'sah( auf) d 2Seine Schüler (und )'gab Zu)rechtwei- s(ung) (dem ).Petrus (und )'sagte: "'Führe(Geh-(dan)unterweg hinter 2Mich, 5.Satan! daDenn nicht "thaist-du-(im )Sinn;1 (die) Dinge/ Interessen) d Gottes, sondern ;die( Dinge/ Wünsche) der Men- schen." ||| 1 Sinn = Empfinden, Denken und Wollen.

**Bedingungen der Nachfolge (8,34-9,1)** M16,24-28; L9,23-27 **Mk8,34** Und ' .Er 'rief-' die .(Volks)menge 'zu- sich' samt d 2Seinen Schülern (und )sagte (zu )ihnen: "Wenn .irjemand ' 2Mir hinternach1 "'fol- gen "'will, abver-'leugne'-er .sich-selbst und 'hebe auf sich und trage! d 2sein .Kreuz) Pfahl und 'folge-'! Mir '4(ständig-)nach)! Mk10,21 ||| 1 // hinter 2Mir (her). **Mk8,35** „Denn ,wenn-ig...falls(der Er- probungsfall eintritt), ' d 2seine ,Seele1 "retten "'will', 'wird-' ,sie 'weg-verlieren/ -verloren machen; .w'wer aber (ig...falls(im Erprobungsfall)2 ' d 2seine ,Seele 'weg-verlieren/verloren gebien-' wird um-2) 2Mei- net- und (um) 2des 2;Evangeliums\* 'willen, 'wird-' ,sie 'retten. M10,39 ||| 1 = sein seelisches Wohlbefinden. || 2 / falls es die Umstände erfordern). **Mk8,36** „Denn ;was "nützt-es1 (einem )4.Menschen, (I' die .ganze .Welt ' (zu )'gewinnen und ' d 2seiner ,Seele "'ein(zu)büßen"/ -verlustig zu gehien?)2 ' M10,28 ||| 1 S B L W.; A C D Mt Tr.: 'wird-es-nützen. || 2 S B 0214vid 892 1424 2427; P45vid A (C) D (L) W 0 fi.13 (33) Mt Tr latt sy... (M16,26) wenn-(der )Fall( einträte, dass) er-' .die .ganze .Welt "gewönne' und ' d 2seine ,Seele "einbüßte"? **Mk8,37** „Denn ;was (könnte) '1-' (ein ) .Mensch 'geben( als );Lösegeld (für )d 2.seine ,Seele? Ps49,9 ||| 1+1 S\* B 2427vid; P45 A C D W 0 fi.13 33 Mt Tr latt: (ft st. aor-kj) 'wird-' ... 'geben.

**Bekenntnis vor den Menschen (8,38)** M10,32-33; L12,8-9; 9,26 **Mk8,38** „Denn .w'wer, wenn-(ig...falls)die Situation ein Bekenntnis erfordert, sich-'-aüber-' Mich und die Meinigen .Worte 'schämt' vgl. 1K14,37 in d ' ,die- ser d ehebrecherischen und sündigen ' ,Generation/ Zeitgenossen(art, auch der Sohn des Men- schen 'wird-sich-'schämen-aüber .ihn, M10,33; 1J2,28 af'sidann)ig...falls(wenn Er-'kommen-(wird) in der ,Herrlichkeit d 2Seines Vaters mit den d .heiligen .Engeln." M25,31

**9 Verheißung des Tod-nicht-Schmeckens (9,1)** M16,28; L9,27 **Mk9,1** Und Er-'sagte (zu )ihnen: "Amen(Wahrheits- geitreu "sage-Ich euch dass: Es-~sind .ireinige -(von )den(en, die) hier 2-~"stehen .irsolche-,wdie (nt n)keinesfalls -(den )2.Tod 'schmecken'-~(werden/ sollen)', bis (der vorausgesagte )Fall( eingetreten ist, dass) sie-(ge)sehen-'haben' die ,Regentschaft d Gottes , "(ge)kommen-'seiend in ,Kraft." ||| s. Bm. z. M16,28

**Verklärung Jesu (9,2-10)** M17,1-9; L9,28-36; 2P1,16-18 **Mk9,2** Und (nach .sechs ,Tagen)1 "nimmt-' d Jesus den

**Petrus** und den **Jakobus** und den **Johannes** Mk5,37 <sup>1</sup>b(mit sich) und <sup>2</sup>bringt-<sup>1</sup> .sie-<sup>1</sup> hinauf <sup>1</sup>(als )einzige hauf <sup>1</sup>(einen )hohen ;Berg <sup>1</sup>(gemäß ,eigener Art)(für sich allein) <sup>1</sup> .uDa <sup>1</sup>wurde-Er-mum-(ge-)staltet<sup>1</sup> vor(n) vor ihnen; <sup>1</sup>|| 1 s. Bm. z. M17,1. **Mk9,3** und d <sup>2</sup>Seine ;Gewänder <sup>1</sup>wurden-<sup>1</sup> ;strahlend-<sup>2</sup>glänzend-<sup>1</sup> , sehr ;weiß-<sup>1</sup> 1, 4;derart-( wie) <sup>1</sup>ntkein .Walker<sup>2</sup> gbauf der ,Erde <sup>1</sup> <sup>1</sup> (sie) so weiß-<sup>2</sup>(machen) <sup>1</sup>"kann". <sup>1</sup>|| 1 Mhf Mrp Tr +: (M28,3) wie ,Schnee. <sup>1</sup>|| 2 Bearbeiter von Textilien durch Entfetten, Bleichen, Verfilzen. **Mk9,4** uDa <sup>1</sup>(wurden-<sup>1</sup> <sup>1</sup> ihnen <sup>1</sup>sicht<sup>1</sup>bar) **Elia** zusammen( mit) **Mose**, und sie-waren-<sup>1</sup>(längere Zeit) .(sich) zusammenbe-<sup>1</sup>sprechend-<sup>1</sup> (mit) <sup>3</sup>d <sup>3</sup>**Jesus**. **Mk9,5** Und <sup>1</sup> d <sup>1</sup>**Petrus** <sup>1</sup>wurde-(dadurch zu einer )Antwort-(veranlass)t (und )sagt (zu) <sup>1</sup>d <sup>3</sup>**Jesus**: "Rabbi<sup>1</sup> , es-<sup>1</sup>ist ;schön/ vortrefflich, (dass) <sup>4</sup>wir hier <sup>1</sup>"sind/ <sup>1</sup>"sein-<sup>1</sup>(können); und wir-(wollen)-<sup>1</sup> drei ,Zeit(wohn)ungen <sup>1</sup>machen, Dir ,eine und **Mose** ,eine und **Elia** ,eine." **Mk9,6** <sup>1</sup>Er-<sup>1</sup>wusste dnnämlich <sup>1</sup>nicht, <sup>1</sup>?was er-<sup>1</sup>antworten-(sollte)<sup>1</sup> , <sup>1</sup>denn sie-waren-<sup>1</sup> <sup>1</sup>ausvoll-Furcht-<sup>1</sup> / aus(serordentlich)-furchtend-<sup>1</sup> <sup>1</sup>(ge)worden. <sup>1</sup>|| 1 (aor-kj) B C\* L Δ Ψ f1 28 33 565 579 700 892 2427 (2542) 1844 pc k; Θ d Orp: (lpe) er-<sup>1</sup>sprach; P45 W sa: (pr) er-<sup>1</sup>spricht; A C3 D f13 Mt: (ft) er-sprechen-wird; Tr: (aor-kj) er-<sup>1</sup>sprechen-sollte<sup>1</sup>; S Orp: (aor-id) er-<sup>1</sup>antwortete.

**Stimme aus der Wolke (9,7)** M17,5; L9,35, 2P1,17-18; vgl. M3,17; Mk1,11 **Mk9,7** uDa <sup>1</sup>wurde/ <sup>1</sup>entstand (eine) ,Wolke, <sup>2</sup>M40,34; 1K68,10 (die) <sup>3</sup>sie ,aüber <sup>1</sup>schittete; und es-<sup>1</sup>geschah (eine) ,Stimme aus der ,Wolke: ".Dieser <sup>1</sup>ist d <sup>2</sup>Mein Sohn, <sup>1</sup>der (geliebte, Mk1,1); <sup>1</sup>2,6 <sup>1</sup>"hört (auf )2.Ihn!" A3,22 **Mk9,8** Und plötzllich, <sup>1</sup>(als sie )um-sich-<sup>1</sup>blickten, <sup>1</sup>sahen-sie <sup>1</sup>nt-eineniemand <sup>1</sup>nt-nochmehr <sup>1</sup>, sondern d **Jesus** ;allein mitbei ihnen-selbst-. **Mk9,9** Und <sup>2</sup>(während )<sup>2</sup> sie <sup>1</sup>herab-<sup>1</sup>stiegen ausvon dem ;Berg, (vor Augen )stellte<sup>1</sup>(schärfe) <sup>1</sup>Er-<sup>1</sup> ihnen <sup>1</sup>dceindringlich <sup>1</sup>ein, aufdass <sup>1</sup>sie <sup>1</sup>n-einemniemand <sup>1</sup> <sup>1</sup>rdc(im Einzelnen)-<sup>1</sup>therleiten-<sup>1</sup>er-zählen-(sollten/ dürften)<sup>1</sup> , <sup>1</sup>(;w-was sie-(ge)sehen-hatten), (w n) (sondern erst) als(siddn)-ig...falls(wenn) der Sohn des Menschen aus (den) (Ge)storbenen <sup>1</sup>hauf-(er)standen-sei<sup>1</sup>. Mk8,30 **Mk9,10** Und <sup>1</sup>sie-<sup>1</sup>(ergriffen das )wort <sup>1</sup>(festhaltend) (und) <sup>1</sup> <sup>1</sup>zusammen-<sup>1</sup>(untersuchten/disputierten / besprachen sich) <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>sich-selbst)miteinander: <sup>1</sup>;"Was <sup>1</sup>istbedeutet ;das: aus (den) (Ge)storbenen <sup>1</sup>hauf-<sup>1</sup>(er)stehen?"

Mk9,32; L18,34

**Frage nach Elia (9,11-13)** M17,10-13; vgl. M11,14 **Mk9,11** Und sie-abe-<sup>1</sup>fragten Ihn (und ) <sup>1</sup>sagten: "Wie kommt es, <sup>1</sup>dassWarum <sup>1</sup>sagen)1 die .Schrift(gelehrten) dass: <sup>1</sup>"4.**Elia** <sup>1</sup>"muss ;vorher/ ;zuerst <sup>1</sup>"kommen <sup>1</sup>Ma3,23"2" L1,17 <sup>1</sup>|| 1 / dass: Es-<sup>1</sup>sagen. **Mk9,12** dER aber <sup>1</sup>erklärte<sup>1</sup> ihnen: "(**Elia** zwar, <sup>1</sup>(nachdem er)-<sup>1</sup> ;vorher <sup>1</sup>(ge-)kommen-ist,)<sup>2</sup> <sup>1</sup>"s'tellt-<sup>1</sup> ;alles-<sup>1</sup> <sup>1</sup>wieder-gmher)3. <sup>1</sup>Ma3,23; vgl. A3,21 uDoch <sup>1</sup>?wie( kommt es, dass) <sup>1</sup>(ge-)schrieben-<sup>1</sup>w-<sup>1</sup>iststeht über den Sohn des Menschen, aufdass <sup>1</sup>Er ;viele-<sup>1</sup> <sup>1</sup>leiden-(muss) und (als )<sup>1</sup>nicht(würdig)verworfen-<sup>1</sup>werden-(muss)?<sup>1</sup>. Jes53,3 <sup>1</sup>|| 1 S B C L Δ Ψ f1 579 892 2427 pc syp co; A D W Θ f1.13 33 Mt Tr lat sys:h: (wie M17,11) <sup>1</sup>antwortete (und )<sup>1</sup>sagte. <sup>1</sup>|| 2 / (**Elia** <sup>1</sup>kommt zwar ;zuerst (und)). <sup>1</sup>|| 3 / ("bring)t-<sup>1</sup> ;alles-<sup>1</sup> <sup>1</sup>wieder-(in den) (gemäßen)-(Zustand) (pr = zeitunbestimmte Tatsache) S2 A B L W Δ Ψ f1 33 2542, S\* D (28), f13 Mt Tr; C Θ 565 579 pc: (ft) <sup>1</sup>wird-<sup>1</sup> ;alles-<sup>1</sup> <sup>1</sup>wieder-gmher-s'tellen. **Mk9,13** Jedoch Ich-<sup>1</sup>sage euch dass: <sup>1</sup>**Elia** <sup>1</sup>ist auch( wirklich) <sup>1</sup> <sup>1</sup>-(ge)kommen, M11,14 und (sie-)haben-<sup>1</sup> ihm <sup>1</sup>(ange)tan / (sie-)machten (mit )ihm), (so) ;viele-<sup>1</sup>wiewas sie-<sup>1</sup>wollten, Mk6,28 gmSO-wie <sup>1</sup>(ge)schrieben-<sup>1</sup>w-<sup>1</sup>iststeht über ihn." 1K619,2,10

**Heilung eines besessenen Knaben (9,14-29)** M17,14-21; L9,37-43 **Mk9,14** Und <sup>1</sup>(als sie )<sup>1</sup> zu den (übrigen) Schülern <sup>1</sup>kamen, <sup>1</sup>sahen-sie <sup>1</sup>(eine) <sup>1</sup>vieltzählige (Volks)menge um <sup>1</sup>sie (her) und Schrift(ge-)lehrte, (die )<sup>1</sup> zmit .ihnen <sup>1</sup> <sup>1</sup>4. <sup>1</sup>zusammen-<sup>1</sup>(untersuchten/disputierten / sich besprachen). **Mk9,15** Und <sup>1</sup>so-gleichsobald <sup>1</sup>die allganze (Volks)menge <sup>1</sup>Ihn <sup>1</sup>sah-, <sup>1</sup>wurden-sie-(in) aus(serordentliches)-<sup>1</sup>(Er-)s'taun(en versetzt); und <sup>1</sup>(sie) <sup>1</sup>liefen-(her)zu (und )<sup>1</sup>(be)grüßten Ihn. **Mk9,16** Und Er-a-<sup>1</sup>fragte <sup>1</sup>sie-<sup>1</sup>: "(Über )<sup>1</sup>?was zusammen-<sup>1</sup>(untersucht)disputiert-<sup>1</sup>ih zmit .ihnen?" **Mk9,17** uDa <sup>1</sup>antwortete <sup>1</sup>Ihm <sup>1</sup>einer aus der (Volks)menge: <sup>1</sup>"sLehrer, ich-habe-<sup>1</sup> d <sup>2</sup>meinen Sohn zu Dir <sup>1</sup>(ge)bracht, (der )<sup>1</sup> (einen) ;sprach-losen ;Geist <sup>1</sup>\*2K11,4 <sup>1</sup> <sup>1</sup>hat; L11,14 **Mk9,18** und wo wenn-ig...falls(auch immer)<sup>1</sup> <sup>1</sup>er ihn <sup>1</sup>gm/hb-<sup>1</sup>nimmt(er)greift, <sup>1</sup>"reißt-er<sup>1</sup> .ihn <sup>1</sup>(zu) Boden, und er-<sup>1</sup>schäumt und <sup>1</sup>K'nirscht (mit )den 4.Zähnen und <sup>1</sup>veritrocknet(wird)starr o. bewegungsunfähig). Und ich-<sup>1</sup>sagte d <sup>2</sup>Deinen Schülern, aufdass <sup>1</sup>sie ;ihn <sup>1</sup>aus-treiben-(möchten), und nicht <sup>1</sup>(erwiesen-sie) sich)-(als) stark\* (dazu)." 2K64,31 <sup>1</sup>|| 1 / wenn-ig...falls(die Gelegenheit besteht). **Mk9,19** dER aber <sup>1</sup>antwortete<sup>1</sup> ihnen (und )<sup>1</sup>sagte: <sup>1</sup>!"O (du) <sup>1</sup>un-gläubige ,Generation/ Zeitgenossen(schaft)!(ar)! Bis <sup>1</sup>?wann <sup>1</sup>werdesoll-Ich zu(gegen von)bei euch <sup>1</sup>sein? Bis <sup>1</sup>?wann <sup>1</sup>werdesoll-Ich <sup>1</sup>zeuch <sup>1</sup>hfhaben-<sup>1</sup>ertragen? <sup>1</sup>"Bringt! ihn zu Mir!" **Mk9,20** uDa

brachten-sie ihn zu ihm. Und (als) ihn; der Geist sah, sverkrampfte-er/ zusammen-zerrte-er ihn sogleich; und (er) fiel gbauf die Erde, wälzte-sich (und) schäumte. **Mk9,21** uDa abefragte-Er d zseinen Vater: „Wieviel Zeit ist es (her), alsseit ihm; dies „geschehen-ist“?

.Dieser aber sagte: „ausVon (Klein)indheit)heran; **Mk9,22** und oft/ vielmals hat-er ihn auchso-gar hins; Feuer (ge)worfen und hins; Wasser, aufdass er ihn weg-ganz-verloren( machen) zugrunde( richten-(könnte)). Jedoch wenn Du (etwas (tun) )kannst, (so) hilf uns (und) (erweis)e-inn(erliche Anteilnahme) an uns!“ **Mk9,23** d Jesus aber sagte (zu) ihm: „Was

das „wenn Du“kannst“ (betrifft): 1; Alles-(ist); möglich- dem, der) 3. „glaubt/ (ver)traut.“ Mk5,36 || 1 A C3 Mt Tr. +: (Zu) glaubent gilt es!). **Mk9,24** 1 „Sogleich“ schrie(rief) der Vater des; Kindleins/ 2; Knäbleins (aus ganzer Kraft) 2 (und) sagte: „Ich-glaube. „Hilf meinem d „Un-glauben!“ M9,28; L17,5 || 1 (S\*) A C\*) D W Mt Tr. +: Und. || 2 A2 C3 D Mt Tr. +: mit; Tränen. **Mk9,25** (Als) aber d Jesus sah, dass (eine) (Volks)men-

ge auf( einen Punkt) zusammen-läuft, (gab) Er dem d un-reinen; Geist (Zu)rechtweis(ung) (und) sagt (zu) ihm: „Du; sprach-loser und; stummer; Geist, \*2K11,4 Ich Ich-ordne dir (ausdrück-lich-(an): Komm-(her)aus aus ihm. und du-darfst) nicht-nochmehr (hin)ein-kommen hin ihn!“ L8,29 || 1 / tauber/ taubstummer. **Mk9,26** uDa schrie( er) und (zerrte/verkrampfte (ihn) viel-heftig (und

Ykamfuhr-aus; Mk1,25-26 und er-wurde wn(gleichsam/ etwa) wie (ge)storben, sodass 4.die 4.vie-len-meisten sagten/ sagen-(mussten) dass: „Er-ist-weg-(ge)storben.“ **Mk9,27** d Jesus aber (ergriff festhaltend) d zseine d Hand (und) richtete ihn auf; uDa stand-er-hauf. Mk1,31 **Mk9,28** Und z (als) Er hin (ein) Haus (ge)kommen-war, (abefragten Ihn) d zSeine Schüler (gemäß, eigener Art)(für sich allein): Mk10,10 „Wie kommt es, dass wir nicht wir-vermochten ihn aus-zu(reiben)“

**Mk9,29** uDa sagte-Er (zu) ihnen: „Diese d Art kann durch nt-einesnichts (her)aus-kommen (wn n)(als nur) imittelsdurch „Gebet 1.“ || 1 S\* B 0274..-, P45vid S2 A C D L W Θ Ψ f13 33 Mt Tr. +: und 3.Fasten.

**Zweite Leidensankündigung (9,30-32)** M17,22-23; L9,44-45 **Mk9,30** Und (sie) kamenzogen-aus (von) dort-her (und) gingen-(von)bei durch d Galiläa; und Er-wollte nicht, aufdass (es) irjemand (er)kannte/ (erkennen-(konnte)). **Mk9,31** Denn Er-lehrte d zSeine Schüler und sagte (zu) ihnen dass: „Der Sohn des Menschen wird-b(zweckbestimmt über-)geben-liefert hin (die) Hände (der) Menschen, und sie-

werden ihn weg-umbringen; und (wenn Er) weg-um(ge)bracht- worden-ist, wird-Er (nach drei (Tagen)) hinauf-(er)stehen.“ M16,21 || 1 S B C\* D L Δ Ψ 579 892 pc it syhng co; A C3 W Θ f13 Mt Tr aur f1 vg sy: (wie M17,23) (am) 3d 3.dritten 3.Tag. **Mk9,32** dSie aber (er)kannten-unnicht/ unver-kannten (diese) Rede Mk9,10 und fürchten-

(sich) Ihn (daraufhin) zu fragen. Mk10,32

**Wahre Größe in der Regentschaft der Himmel (9,33-37)** M18,1-5; L9,46-48; vgl. Mk10,42-45; L22,24-27 **Mk9,33** Und sie-kamen hnach, Kafarnaum, und im d Haus (anwesend) (ge)worden-angelangt, abefragte-Er sie: „Was habt-ihr (auf dem) Weg (durch)erwogen?“ || 1 S B D W 0274 f1 565 1424 2427 2542vid pc.; A C L Θ Ψ (f13 700) Mt Tr f.:(si st. pl) Er-kam. **Mk9,34** dSie aber schwiegen; denn sie-hatten (zu)untereinander (einen)

(durch)dringenden) Wort(wechsel geführt) (sich)dcunter-redet inauf dem Weg, (wer) größer (als die anderen) (sei). L22,24 **Mk9,35** uDa (h)bestetzte-Er (sich), (ent)önterief die Zwölf, und sagt (zu) ihnen: „Wenn irjemand (Erster) sein will, wirdmuss-er (Letzter) (von) allen und aller „Diener (sein.“ Mk10,44 **Mk9,36** Und (Er) nahm (ein) (klein)es-Kind (und) stellte es in zihre Mitte; und (Er) schloss (es) in Seine Arme Mk10,16 (und) sagte (zu) ihnen: **Mk9,37** „Wer (ge)falls(im Be-

darfsfall) auch immer) eins (von) solchen/ so-beschaffenen1 (klein)en-Kindern aufnimmt“ auf-(grund) d zMeines Namens, nimmt Mich auf; und wer (gegebenenfalls) Mich aufnimmt, nimmt nicht nur Mich auf, sondern (auch) den, der) Mich (ge)schickt-hat.“ M10,40 || 1 S C Δ (Ψ) pc.;

diesen.

**Wenn ein Diener J-u nicht mit uns gehen will (9,38-41)** L9,49-50 **Mk9,38** (Da) erklärte Ihm d Johannes: 1) „5.Lehrer, wir-sahen irjemand, der) in d Deinem Namen; Dämonen (aus)reibt; (und wir-(ver)wehrten) es) 4.ihm)2, daweil (er) nicht uns (nach)folgte/ (nach)folgen wollte. 4M11,27-28 || 1 S B (L) pc.;

A Mt Tr f q (syh): aberDa antwortete Ihm d Johannes (und) sagte: || 2 / und wir-(suchten) ihn (zu)wehren(davon ab-zuhalten) S B Δ 0274 (2427) pc.; A Mt Tr syh Bas: (wer) nicht uns (nach)folgte, und wir-(ver)wehrten) es) 4.ihm. **Mk9,39** d Jesus aber sagte: „Wehr) ihm nicht, denn es-istgibt (nt-einer)niemand, (wer) (eine) (Wunder)kraft-



(tat) tun- wird auf Grund) d 2 Meines ; Namens und 1 bald darauf) Übles- (über ) Mich 2 sagen können- wird. **Mk9,40** -Denn wwer nicht gegen uns 1 ist, ist (eintretend ) für uns 1 M12,30 || 1-15 B C W Δ ⊕ Ψ Tr fl.13 28 565 579 892 1241 2427 2542 k sys.hmg co Bas; A D Mt Tr-St lat syph.boms: 2 euch ... 2 euch; L pc: 2 uns ... 2 euch; X pc: 2 euch ... 2 uns. **Mk9,41** -Denn wwer (g...falls (im konkreten Bedarfsfall / auch immer) 1 4 euch (einen ); Becher 2; Wasser (zu ) trinken- (gib) 1 infolge des ); Namens, (dass) ihr (des ) Christus 1- seid angehört, Amen (Wahrheitsge) treu sage- Ich euch dass: (nt nj) Keinesfalls (wird/ kann) -er- 1 d 2 seinen .Lohn 1 weg- verlieren." M10,42

**Warnung vor Verleitung zur Sünde (9,42-48)** M18,6-11; L17,1-2 **Mk9,42** "Und wwer (g...falls (bei einer Gelegenheit / auch immer) 1 .einen d .dieser .Kleinen, 2 .die -(han Mich) 2 .-glauben, 1- verstrickt (zur Sünde oder Untreue verleitet), vortrefflich ist-es ihm/ (für ) ihn vielmehr, wenn 1 <ein )-(vom ) Esel (angetriebener ) Mühlstein) 1 her um- (ge)legt- wäre um d 2 seinen .Hals und er- 1 hins d ,Meer 1- (ge)worfen- 1- wäre. L17,2 || 1 Mf Trp Tr: <ein )-(zur ) Mühle( gehöriger ) Stein. || s. Bm. z. M18,6.

**Scharfe Selbstzüchtigung (9,43-48)** M5,29-30; 18,9; vgl. 1K9,27 **Mk9,43** Und wenn- (g...falls (in der konkreten Situation) 1 d 2 deine .Hand 1- dich "verstrickt (zur Sünde verleitet), (so) hau- 1, sie 'ab! ; Vortrefflicher) ist-es (für ) dich, 4 .verkrüppelt hinein- (zu kommen) 1 hin das ,Leben, odals ,die zwei ,Hände 4 .(zu ) haben (und weg- (zu) kommen hin die ,Gehenna, M5,22 hin ; das -d -un-(aus/ver)löschliche ; Feuer. M5,30; 25,41 || 1 w. Logik des aci (ak m. fi): 4dich (als ) Verkrüppelten hinein- kommen- (zu lassen). **Mk9,44** 1 || 1 S B C L W Δ Ψ 0274 f1 28 565 892 2427 pc k sys co -, A D ⊕ f13 Mt Tr lat syph.+: (wie V.48) wo d 2 ihr- .Wurm nicht (zu ) Endet kommt und das ; Feuer nicht (er)lischt. **Mk9,45** Und wenn- (g...falls d 2 dein .Fuß -dich "verstrickt (zur Sünde verleitet), (so) hau- 1 ihn 'ab! ; Vortrefflicher) ist-es (für ) dich, hinein- (zu kommen hin das ,Leben (als ) Lahmer 1, odals die zwei .Füße 4 .(zu ) haben (und ) (ge)worfen- (zu ) werden hin die ,Gehenna, 2. || 1 / Hinderer/ Gebrechlicher. || 2 S B C L W Δ Ψ 0274 f1 (28) 892 2427 pc b k sys.p co -, A D ⊕ f13 (700) Mt Tr (lat) (syh) +: (wie V.43) hin ; das -d -un-(aus/ver)löschliche ; Feuer. **Mk9,46** 1 || 1 (wie V.44) S B C L W Δ Ψ 0274 f1 28 565 892 2427 pc k sys co -, A D ⊕ f13 Mt Tr lat syph.+: (wie V.48) wo d 2 ihr- .Wurm nicht (zu ) Endet kommt und das ; Feuer nicht (er)lischt. **Mk9,47** Und wenn- (g...falls d 2 dein .Auge -dich "verstrickt (zur Sünde verleitet), (so) wirf- 1 .es 1 (heraus) und weg! ; Vortrefflicher) ist-es (für ) dich, 4 .ein-äugig hinein- (zu kommen hin die ,Regentschaft d Gottes, odals zwei .Augen 4 .(zu ) haben (und ) (ge)worfen- (zu ) werden hin die ,Gehenna 1, M25,29 || 1 S B D L W Δ Ψ 0274 f1 pc. -, A C ⊕ f13 Mt Tr. +: des 2 ; Feuers. **Mk9,48** wo »d 2 ihr- .Wurm nicht (zu ) Endet kommt und das ; Feuer nicht (er)lischt" Jes66,24«. M3,12; Eh14,10-11

**Salz und Gesalzen werden (9,49-50)** M5,13; L14,34-35; (K4,6) **Mk9,49** -Denn jeder 1 wird/ wirdmuss (mit/ in ) ; Feuer 1- (ge)salzen- werden 1 2. 3M12,13 || 1 w: (ALISGETHESATAI st. ALISTHESATAI, vll. Schreibfehler) 1- verunreinigt/ befleckt- werden; ⊕: (ANALO)thesATAI st. ALISTHESATAI, vll. als ANALISKOo = AN-ALOo aufgefasset) 1- verzehrt- werden, (o. von AN-ALOS, salzlos, unsalzig, abgeleitet) 1- salzlos gemacht- werden. || 2 B L Δ 0274 f1.13 28\* 565 700 pc sys sa bopt (S W) Did - , A C ⊕ Ψ (2427) Mt Tr lat syph.bopt + und jedes ,Schlachtopfer 1 wird (mit ); Salz 1 (ge)salzen- werden. **Mk9,50** ; Vortrefflich (ist) das ; Salz; wenn- (g... falls aber das ; Salz salzlos (ge)worden- ist, imit ; was werdet wollt- ihr- 1 ; es 1 würzen? M5,13 "Habt ; Salz in .sich-euch-selbst, K4,6 und "(halt)et- Fried(en) in unter|einander!" R14,19; 2K13,11; 1Th5,13

**10 Über Ehescheidung (10,1-12)** M19,1-10; vgl. M5,31-32; L16,18 **Mk10,1** Und .(Er ) stand brach- htrauf (von ) dort- hier (und ) kommt hin die ; Grenzen des ,jüdisch( bewohnten( ,Gebiets) / ,Judäa ((und) jenseits (= östlich) 1 des ) Jordan. Und es- gehenströmen- 1 wiederum) .(Volks)mengen zubei Ihm (zusammen, und wie Er- gewohnt- war, 1 lehrte- Er .sie- 1 wieder. J10,40 || 1 S B C\* L Ψ 0274 892 2427 pc co; C2 D W Δ ⊕ f1.13 28 565 579 1241 1424 2542 a/latt sys.p: (wie M19,1): jenseits; A Mt Tr syn: durch ,das jenseitige Gebiet. **Mk10,2** (u)Da ,kamentraten- 1 .Pharisäer 1 (herzu) 1 (und ) abefragten .Ihn, ob es- 1 (einem ) Mann 1- erlaubt- (ist), (seine ) Frau 1 (zu ) entlösenlassen; .(sie wollten ) Ihn (damit ) versuchen. Mk3,2 || 1 A B K L Γ Δ Ψ f13 28 700 892 2427 pm bo; W ⊕ 565 2542 pc.. **Aber die** Pharisäer 1 .kamentraten- (herzu); S C N (f1) 579 1241 1424 Tr pm: u)Da 1 .kamentraten- 1 die Pharisäer 1 (herzu).

**Mk10,3** dEr aber 1 .antwortete (und ) sagte (zu ) ihnen: ; Was hat euch .Mose 1- geboten? "**Mk10,4** dSie aber 1 sagten: "Mose hat- gestattet, (eine ); Buchrolle (der ); Scheidung (sbestätigung) (zu ) schreiben und (sie damit ) (zu ) entlösenlassen." 5M12,1; M5,31 **Mk10,5** d Jesus aber 1 sagte (zu ) ihnen: "Zufolge) d .eurer ,Herzienshärte 1 hat- er- 1 euch d ,dieses ,Gebot 1 (ge)schrieben; || 1 / hartenstarrsinnigen- Herzienshaltung. **Mk10,6** aber von ,Anfang (der ) ,Schöpfung (an) 1 machte- Er .(sie-) 1 (als) ; männliches( Wesen) und ; weibliches( Wesen) 1 " 1M1,27; 5,2. || 1 S B C L Δ 579 2427 pc c co; D W pc it:

„machte (sie)“ d Gott; A Ө Ψ f.13 Mt Tr lat sy. „machte“ (s. **Mk10,7**) »(Um-) ;dieses( Sachverhalts) -wollen) **Deshalb wird-<sup>r</sup> (ein ) Mensch d ;z seiner .Vater und d (e)ine) ,Mutter 'gmzurück-la'ssen (und 'wird-zugeordnet) fest-anhaften' zan d ;z seiner ,Frau)1, || 1 D W Ө f.13 Mt Tr lat sy.h.c. (A C L N Δ f.579 al; S B Ө 892\* 2427 sys -. **Mk10,8** und es-werden-<sup>r</sup> .die ;zwei (ausgerichtet )hin( auf ) ,ein ,Fleisch 'sein' 1M2,24<sup>r</sup>; E5,31 sodass) somit ;sind-sie nicht-nochmehr ;zwei, sondern ,ein ,Fleisch. **Mk10,9** ;was nun/ daher d Gott zusammen-(ge-)jocht-hat, 'soll( (der ) Mensch nicht( wollen) 'scheiden/ -trennen." Ma2,16; 1K7,10 || 1 / smiteinander-verbunden-hat. **Mk10,10** Und hzu d ,Hause/// him d ,Haus ' (abe-)fragten (Ihn) die Schüler 'nochmals betreffs ;dieser( Sache) . Mk9,28 **Mk10,11** uDa "sagt-Er (zu )ihnen: "w(er (gegebenen)falls ' d ;z seine ,Frau 'ent-löstlässt und -(eine) ,andere 'heiratet', '(begeh)t-Ehebruch aan 4,ihr)1. M5,32 || 1 / wird-(zum )Ehebruch verleitet' ;ihr agegenüber. **Mk10,12** Und wenn-(gegebenen)falls ,sie1 ' d ;z ihren ,Mann 'ent-löstlässt (und) -(einen) ,anderen 'heiratet)2, "(begeh)t-E-sie-Ehebruch." R7,3 || 1 S B C L.; A D Mt Tr... (eine )Frau. || 2 S B C (L Δ Ψ) 892 2427 pc.co; A Mt Tr f.13 vg sy.h. ' d ;z ihren Mann 'ent-löstlässt und 'wird-(ge)heiratet' (von) // (lässt)-sich 'heiraten' (von) / 'wird-(ver)heiratet' (mit) (einem) ,anderen( Mann).**

**Jesus und die Kinder (10,13-16)** M19,13-15; L18,15-17 **Mk10,13** Und sie-brachten-zu ihm ;(k)lein(e)-Kinder\*, damit 'Er z sie 'tan-rühre. Die -Schüler aber '(gaben)-i(hnen )Zu)rechtweis(ung)1. || 1 S B C L Δ Ψ 579 892 2427 pc.c.k.sams bo; A D W (Ө f.13) Mt Tr lat sy.Bas: '(gaben)-(Zu)rechtweis(ung) 3.denien, die) (sie )s. ;herzu-)brachten.

**Mk10,14** .Als ' aber d Jesus 'es /sah, '(wurd)e-Er-unwillig/entrüstet und 'sagte (zu )ihnen: "v(Lasst) die ;(k)lein(en)-Kinder -zu-Mir "kommen! ' "(Ver)wehrt( es) 4;ihnen 'nicht! :Denn 2d 2.,solche(n) 'ist(gehört) die ,Regentschaft d Gottes." || 1 // zden zso-)beschaffenen. **Mk10,15** Amen(Wahrheits)getreu "sage-Ich euch: "w(er (g...)falls(bei der konkreten Gelegenheit) nicht 'annimmt"1 die ,Regentschaft d Gottes wie (ein ) ;(k)lein(es)-K(ind), '(kann) wird/ darf' (int n)keinesfalls 'hin(ein-)kom-men hin ,sie." M18,3 || 1 /annehmen'-will'. **Mk10,16** Und .(Er ) ;(schloss)nahm)-<sup>r</sup> ;sie- 'in-(Seine )A(r)me(e) Mk9,36 (und )segnete( sie)-gm(hingebungs)voll- (in jeder )Beziehung, .(wobei Er )' die ,Hände auf ;sie 'setztelegte)1. || 1 S B C Lvid Δ Ө Ψ 579 892 1241 (1424) 2427 pc.; A f.13 Mt Tr aur f.13 vg: 'setztelegte die ,Hände auf ;sie (und )segnete ;sie.

**Der reiche Fragende (10,17-27)** M19,16-26; L18,18-27 **Mk10,17** Und 2. (als ' ) 2.Er '(hin)aus"ging auf den ,Weg, 'liefe-<sup>r</sup> .einer '(her)zu und 'fiel-(auf die )Knie (vor )Ihm (und )abe-)fragte (Ihn): "s.Guter s.Lehrer, ;was (soll) muss' -ich-'tun, damit 'ich ,äonisches ,Leben 'erbe'?) L10,25 || 1 wBd.: '(als )gesetz(gemä-Be)s-Lostteil 'erhalte'. **Mk10,18** d Jesus aber 'sagte (zu )ihm: ";Was "heißest-du Mich .gut? .nt-ei-nerNiemand (ist) .gut (w(n) )als nur) .einer, d Gott. Ps86,5 **Mk10,19** Die ,Gebote "weißt-du: »Du-(darfst) 'nicht 'morden'; M5,21 'du-(darfst) 'nicht 'ehebrechen; M5,27 'du-(darfst) 'nicht 'stehlen; 'du-(darfst) 'nicht 'falsch-(be)zeugen; 'du-(darfst) 'nicht 'weg-entziehen(von)enthalten/ weg-ra)uben)1; M12,15 (halt)e- ;(grundsätzlich und ständig-)wert d ;z deinen .Vater und d (de)ine) ,Mutter! 2M20,12-17/ 5M5,16-21<sup>r</sup> Mk7,10 || 1 S A B2 C D Ө 0274 2427 Mt Tr...; B\* K W Δ Ψ f.13 28 579 700 2542 al vg.ms sys Cl (wie M19,18; L18,20) -. Bm.\*\* **Mk10,20** dEr aber 'erklärte1 (zu )ihm: "s.Lehrer, ;dies- ;alles- 'habe-ich-"bewahrt befolgt/ -wach)sam befolgt' ausvon ;zmeiner ,Jugend (an)." || 1 A (C) D W Mt Tr...: "antwortete' (und )sagte. **Mk10,21** d Jesus aber 'blickte-<sup>r</sup> sich 'ian, '(gewann)-i(hn )lieb und 'sagte (zu )ihm: ";Eins -(er)mangelt 4dir. "Führe(Geh-)uthin, (so )4;vieles-wie du-"hast, 'verkaufe( und )gib( den Erlös) [(den) Armen)1, und du-wirst-<sup>r</sup> (einen) ,(ge-)speicher(en) Schatz) im .Himmel 'haben, M6,20; L16,9 und (komm) he'r, folge-<sup>r</sup> Mir "(ständig nach) 2!" Mk8,34 || 1 S C D Ө 0274 f.13 28 Tr. a.; A B W Ψ f.13 Mt Cl: (ohne Art.) 3.Armen( Menschen). Bm.\*\* || 2 S B C D Δ Ө Ψ 0274 565 579 892 2427 pc lat.sams bo Cl -, A (W f.13 2542) Mt Tr...; (und )'hebie auf und trage das ,Kreuz. **Mk10,22** dEr aber ' .(kam in )trübe( Stimmung) aufgrund) des ,Wortes (und )kam)ing-<sup>r</sup> "betrübt( sehend) 'weg, denn er-war "ha-bend)hatte ;viele ;erworbene( Güter). Ps62,11 **Mk10,23** uDa 'blickte-<sup>r</sup> d Jesus 'um-sich' (und )sagt (zu )3d ;zSeinen ;Schülern: ";Wie schwierig/widerwillig-(ge)neigt 'werden .die(, welche) ;die ;Ge-brauchsgüter "haben, hin die ,Regentschaft d Gottes 'hin(ein-)kommen!" Mk4,19 **Mk10,24** Die -Schüler aber 'wurden-entsetzt' aufgrund)über d ;zSeine .Worte. d Jesus aber ' .antwortete' wie-der (und )sagt (zu )ihnen: ";Kinder, ;wie ;schwierig-(ge)neigt zu werden "ist-es 1, hin die ,Regent-schaft d Gottes hin(ein)zu-)kommen! Sp11,28; 1T6,17 || 1 S B (W)... -, A C D Ө Mt Tr...; (für )4,die(, die) auf ;3;Gebrauch(s-)güter 4. "vertrauen. **Mk10,25** ;Mühe)loserLeichter "ist-es, (dass) (ein )4.,Kamel) durch [,das] ,B(ohr)loch

[,der] ‚(Näh)nadel (hin)durch<sup>2</sup> kommt, odals (dass) (ein 14.Reicher hin die ‚Regentschaft d Gottes hin(ein)<sup>2</sup> kommt.“ || 1 f13 28 579 pc geo: (KA'MILON st. KA'MELON) 4, Schiffstau. || 2 S\*: (wie Parallelst.) Öhr. **Mk10,26** ‚Sie aber wurden (in ‚überfließ)endem Maß) <sup>1</sup> ‚auf(ge)wühlt<sup>1</sup> (und )<sup>1</sup> „sagten (zu) ‚sich<sup>1</sup> ‚selbsteinander)2: „Und ‚wer kann<sup>1</sup> (dann) <sup>2</sup> (er)rettet<sup>2</sup> werden?“ || 1 wBd.: ‚aus der normalen Gemütsverfassung heraus<sup>1</sup> (ge)schlagen. || 2 A D W Mt Tr.; S B C.: zu ‚Ihm; M\* k syp: zu ‚einander. **Mk10,27** <sup>1</sup> ‚d ‚Jesus (‚aber) <sup>1</sup> ‚blickte 3 ‚sie <sup>1</sup> ‚an (und )<sup>1</sup> ‚sagt: „Bei ‚Menschen (ist es) ;un-möglich, jedoch nicht bei Gott; ‚denn ;alle( Dinge) (sind) ;möglich<sup>1</sup> bei d Gott.“ M19,26

**Lohn der Nachfolge (10,28-30)** M19,27-29; L18,28-30; 22,24-30 **Mk10,28** (Da <sup>1</sup> ‚fing<sup>1</sup> <sup>1</sup> d ‚Petrus <sup>1</sup> ‚an<sup>1</sup> (zu )3Ihm <sup>1</sup> (zu )<sup>1</sup> ‚sagen(und sagte zu Ihm: „Siehe<sup>1</sup> ‚, wir wir<sup>1</sup> ‚haben<sup>1</sup> ‚alles<sup>1</sup> ‚verlassen und wir<sup>1</sup> ‚sind<sup>1</sup> Ir Dir<sup>1</sup> (nachge)folgt (‚(nachge)folgt).“ M1,18,20 **Mk10,29** (Da <sup>1</sup> ‚erklärte d ‚Jesus:)1 „Amen(Wahrheitsge)treu <sup>1</sup> sage Ich euch: ‚(Da )<sup>1</sup> ‚ist ‚nicht-einer, ‚wder verlassen<sup>1</sup> hat ‚,Haus oder ‚Brüder oder ‚Schwestern oder ‚Mutter oder ‚Vater 2 oder ;Kinder oder ‚Felder um<sup>1</sup> ‚Meinet<sup>1</sup> ‚willen und um<sup>1</sup> ‚des ‚Evangeliums <sup>1</sup> ‚willen, || 1 B Δ 892 2427 (pc) bo; (D) K Γ 28 1241 1424 pm Mtp Mhf Tr it (Cl): ‚aberDa <sup>1</sup> ‚antwortete<sup>1</sup> d ‚Jesus (und )<sup>1</sup> ‚sagte: || 2 A C Mt Tr. +; oder ‚Frau. **Mk10,30** (ohne dass)1 er<sup>1</sup> ;Hundert-faches<sup>2</sup> ‚(in Empfang )<sup>1</sup> ‚nimmt<sup>1</sup>, jetzt in d ‚dieser (gegenwärtigen) ‚Zeitspanne ‚,Häuser und ‚Brüder und ‚Schwestern und ‚Mütter und ;Kinder und ‚Felder (in)mitten von) (verbunden )mit ‚Verfolgungen, 2T3,12 und in dem ‚d<sup>1</sup> ‚. ‚kommenden ‚Äon (nimmt er) ‚,äonisches ‚Leben. 1T4,8 || 1 wBd.: wenn<sup>1</sup> ‚nicht<sup>1</sup> (g...falls)die Bedingung erfüllt ist, dass). || 2 / ‚hundertfältiger Ersatzgütern).

**Erste und Letzte (10,31)** M19,30; 20,16; L13,30 **Mk10,31** ‚Aber ‚viele ‚Erste ‚werden<sup>1</sup> ‚. Letzte und [die]1 ‚Letzten ‚. Erste ‚sein<sup>1</sup>.“ M20,16 || 1 B C N Γ f13 892 2427 Tr pm.; S A D K L W Δ Θ Ψ pm. -.

**Dritte Leidensankündigung (10,32-34)** M20,17-19; L18,31-34 **Mk10,32** Sie<sup>1</sup> ‚waren aber iauf dem ‚Weg<sup>1</sup> ‚(um )hin-auf<sup>1</sup> (zu)steigen<sup>1</sup> hnach ;Jerusalem<sup>1</sup>, und (d ‚Jesus) ‚war <sup>1</sup> ‚ihnen<sup>1</sup> ‚.vortan<sup>1</sup> <sup>1</sup> ‚führendgehend<sup>1</sup> <sup>1</sup>; und sie<sup>1</sup> ‚waren<sup>1</sup> ‚entsetzt<sup>2</sup>; ‚die (Ihm) aber <sup>1</sup> ‚(nach)folgten, ‚fürchteten( sich)‘. Mk9,32 uDa <sup>1</sup> ‚nahm( Er) <sup>1</sup> wieder die Zwölf (bei)seite) b(zu sich) (und )<sup>1</sup> ‚fing<sup>1</sup> ‚an<sup>1</sup>, ihnen <sup>1</sup> (zu )<sup>1</sup> ‚sagen, ‚d-was (4; ‚künftig<sup>1</sup> ‚Ihm zusammen<sup>1</sup> <sup>1</sup> ‚schreitenwiderfahren<sup>1</sup> (soll)te)3, || 1 / (und )<sup>1</sup> ‚stiegen-hinauf. || 2 / ‚(in )<sup>1</sup> ‚Staunen versetzt. || 3 / 4; ‚im-Begriff<sup>1</sup> steht ‚Ihm zusammen<sup>1</sup> (zu)schreiten(zu widerfahren). **Mk10,33** dass: „Siehe<sup>1</sup> ‚, wir<sup>1</sup> ‚steigen-hinauf hnach ;Jerusalem<sup>1</sup>, und der Sohn des Menschen ‚wird<sup>1</sup> in der Hohenpriestern und den 3Schrift-gelehrten <sup>1</sup> b(zweckbestimmt über)geben<sup>1</sup> ‚liefert<sup>1</sup> ‚werden; und sie<sup>1</sup> ‚werden<sup>1</sup> ‚Ihn (zum )3.Tod <sup>1</sup> ‚hb/gmver-urteilen und ‚werden<sup>1</sup> ‚Ihn den ;Nationen <sup>1</sup> b(zweckbestimmt über)geben<sup>1</sup> ‚liefern; Mk14,41; 15,1 **Mk10,34** und sie<sup>1</sup> ‚werden<sup>1</sup> ‚sIhn <sup>1</sup> ‚verhöhnenn und ‚werden<sup>1</sup> <sup>1</sup> ‚sIhn <sup>1</sup> ‚ian-spucken und ‚werden<sup>1</sup> ‚Ihn <sup>1</sup> ‚geißeln und ‚werden<sup>1</sup> ‚weg-umbringen; und (nach drei ‚Tagen)2 ‚wird-Er<sup>1</sup> ‚hinauf(er)stehen.“ M16,21 || 1 // (ihren) SpielMutwillen-(treiben)-mit sIhm. || 2 S B C D L Δ Ψ pc.; A(\*) W Mt Tr.: (wie M20,19) (am )3d 3,dritten 3,Tag.

**Wahre Größe im Reich Gottes (10,35-45)** M20,20-28; L22,24-27 **Die Bitte der Zebedäussöhne (10,35-41)** M20,20-25

**Mk10,35** uDa <sup>1</sup> ‚gehen<sup>1</sup> ‚treten-zu sIhm ‚Jakobus und ‚Johannes, die Söhne (des) ‚Zebedäus, (und )<sup>1</sup> ‚sagen (zu )3Ihm: „sLehrer, wir<sup>1</sup> <sup>1</sup> ‚wollen, auf<sup>1</sup> ‚dass (‚(Du<sup>1</sup> ‚:3uns <sup>1</sup> ‚tust), ‚wWas wn-ig...falls1 wir<sup>1</sup> ‚Dich <sup>1</sup> ‚bitten<sup>1</sup> ‚.“ || 1 / wenn-ig...fallses so weit ist / die Voraussetzungen dafür gegeben sind). **Mk10,36** ‚dER aber <sup>1</sup> ‚sagte (zu )3ihnen: „?Was <sup>1</sup> ‚wollt-ih<sup>1</sup>, (dass) (‚[Ich] ‚euch Ich<sup>1</sup> <sup>1</sup> ‚tun<sup>1</sup> (soll)?)“ M10,51 || 1 S1 B Ψ 2427C; (S2) A (L W 2427\*) Mt Tr. (if st. kj) ‚Ich <sup>1</sup> ‚euch <sup>1</sup> ‚tun<sup>1</sup> (soll)?. **Mk10,37** ‚dSie aber <sup>1</sup> ‚sagten (zu )3Ihm: „Gib<sup>1</sup> ‚uns, auf<sup>1</sup> ‚dass ‚wir ‚einer <sup>1</sup> ‚auszu 2Deiner ;Rechten<sup>1</sup> und ‚einer <sup>1</sup> ‚auszu (Deiner) ;Linken<sup>1</sup> ‚-hbSitz<sup>1</sup> (nehm)en<sup>1</sup> (dürfen) in d ‚2Deiner ‚Herrlichkeit!“ **Mk10,38** d ‚Jesus aber <sup>1</sup> ‚sagte (zu )3ihnen: „Ihr<sup>1</sup> <sup>1</sup> ‚wisst nicht, (um )<sup>1</sup> ‚?Was ihr<sup>1</sup> <sup>1</sup> ‚bittet“. ‚Könnt<sup>1</sup> -ihr <sup>1</sup> ‚den ;Kelch <sup>1</sup> ‚trinken, ‚wden Ich Ich<sup>1</sup> <sup>1</sup> ‚trinke, Mk14,36 und (mit )4der 4;Taufe (ge)tauft<sup>1</sup> -werden, (mit )4;der Ich Ich<sup>1</sup> <sup>1</sup> (ge)tauft<sup>1</sup> -werde <sup>1</sup> ?“ L12,50 **Mk10,39** ‚dSie aber <sup>1</sup> ‚sagten (zu )3Ihm: „Wir<sup>1</sup> <sup>1</sup> ‚können<sup>1</sup> (es).“ d ‚Jesus aber <sup>1</sup> ‚sagte (zu )3ihnen: „Den ;Kelch, 4;wden Ich Ich<sup>1</sup> <sup>1</sup> ‚trinke, ‚werdet<sup>1</sup> -ihr-trinken, und (mit )4der 4;Taufe, (mit )4;wder Ich Ich<sup>1</sup> <sup>1</sup> (ge)tauft<sup>1</sup> -werde, ‚werdet<sup>1</sup> -ihr-(ge)tauft<sup>1</sup> -werden; A12,2; Eh1,9 **Mk10,40** ‚aber 4;das hb<sup>1</sup> ‚Sitz<sup>1</sup> (nehm)en <sup>1</sup> ‚auszu ‚2Meiner ;Rechten<sup>1</sup> oder ‚auszur ;Lin-ken<sup>1</sup> <sup>1</sup> ‚ist nicht 1;Mir<sup>1</sup> (e)igen<sup>1</sup> es<sup>1</sup> (zu )<sup>1</sup> ‚geben, (sondern (ist für die,) ‚wdenen es<sup>1</sup> <sup>1</sup> ‚bereitet<sup>1</sup> -w<sup>1</sup> ist)1 2.“ || 1 B2 Mt Tr.; 225 it sams... (A'LLOIS st. ALL' hOJS) ‚ist<sup>1</sup> ‚. anderen <sup>1</sup> ‚bereitet<sup>1</sup> -w. || 2 S\* 2 (Θ) f1 1241 pc. +; (wie M20,23) hb<sup>1</sup> ‚von d 2;Meinem Vater. **Mk10,41** Und <sup>1</sup> ‚.als )<sup>1</sup> ‚. die Zehn (es )<sup>1</sup> ‚hörten, ‚fingen<sup>1</sup> -sie<sup>1</sup> -an<sup>1</sup>, <sup>1</sup> ‚unwillig<sup>1</sup> zu sein<sup>1</sup> büber ‚Jakobus und ‚Johannes.

**Bedingungen für wahre Größe im Reich Gottes (10,42-45)** M20,25-28; L22,24-27; vgl. Mk9,33-37 **Mk10,42** uDa **„rief-“** **„sie-“** d **Jesus** **„zu-sich“** (und **„sagt** (zu **„ihnen**: **„Ihr-“**wisst, dass **„die**, (die) **„meinen**, (rangmäßig an der **„AnfangSpitze-“** der **„Nationen“** **„(zu stehen)**), **„;sie-“** hb/gmunterdrückend-**„(beherrschen und** d **„ihre** **„Großen“** **„Vollmacht** ausübien-gegen **„;sie-“**. L22,25 **„| | |“** / **„(in der)“** **„Meintung** der Menschen schei-nien. **„| | |“** / **„(Rang)anfang-“** der Nationen **„(zu sein)**. **Mk10,43** **„Aber nicht so“** **„ist-es** **„in(mitten von) euch**; son-**„denn** **„wer** (g...fallsauch immer) **„groß“** **„werden“** **„will“** **„in(mitten von) euch**, **„wirdsoll-“** **„zuer** **„Diener** **„sein“**; Mk9,35; L22,26 **„| | |“** 1 S B C\* D L W pc.; A C3 Mt Tr... **„wirdsoll-es-sein“**. **Mk10,44** und **„wer** (g...fallsauch immer) **„1“** **„Erster** **„(in(mitten von) euch“** **„sein)** **„will“** **„wirdsoll-“** **„zaller** **„Sklave sein“**. Mk9,35; L22,26 **„| | |“** 1 S B C\* L pc.; D W fl pc.: **„von** **„zeuch“** **„sein“**; A C3 fl3 Mt Tr: **„von** **„zeuch“** **„werden“**. **Mk10,45** **„Denn auch der Sohn des Menschen“** **„ist** **„nicht“** **„(ge)kommen**, **„(um** **„(be)diene-“** **„(zu) werden**, sondern **„(um zu) dienen und“** **„d** **„Seine** **„Seele“** **„(zu) geben** (als **„;Löse(geld)** **„afür** **„viele**." Mk14,24 **„| | |“** 1 wBd.: **„Löse(mittel)**.

**Heilung des blinden Bartimäus (10,46-52)** M20,29-34; L18,35-43; vgl. M9,27-31; Mk8,22-26 **Mk10,46** Und **„sie-“** **„kommen** **„nach** **„Jericho**. Und **„2** **„(als)** **„2** **„Er** **„(hin)aus-“** **„ging** von Jericho und **„2d** **„Seine** **„2Schüler** und **„(eine** **„2** **„(für den gottgewollten Zweck aus)reichend( große)** **„1** **„2** **„(Volks)menge**, **„hb-“** **„saß“** **„der Sohn (des** **„(Timä-** **„us** **„Bartimäus**, (ein **„blinder** **„Bettler**, **„am d** **„Weg**, **„| | |“** 1 vil. ausreichend groß, um sich zu erkundigen L18,36. **Mk10,47** Und **„als** er **„hörte**, dass **„es** **„Jesus**, der **„Nazarener**, **„\*M23** **„-“** **„sei**, **„(ing-er-er-ant-“** **„(zu** **„schreien** und **„(zu) sagen**: **„Sohn Davids**, Mk12,35; M1,1 **„Jesus**, **„(erbarm)( Dich) (über) mich)!”** **„| | |“** 1 (B) L W.; S A C Mt Tr... Nazoräer. **Mk10,48** uDa **„wiesen-“** **„(ihn) viele** **„(zu)recht**, **„auf-“** **„dass** er **„(ver)stummen-“** **„(sollte)“**; **„dies(er) aber** **„(schrie-“** **„(fortwährend) (in) viele(m)noch viel-mehr“** **„:“** **„Sohn Davids**, **„(erbarm)( Dich) (über)** **„(mich)!”** **Mk10,49** uDa **„(blieb)-“** **„d** **„Jesus** **„(stehen** (und **„(sagte**: **„(Er)tönt! Ruft ihn!”** uDa **„(tönen)rufen-sie** **„den Blinden** (und **„(sagen** (zu **„(ihm**: **„(Sei)(-guten) (Mut(es)!** **„(Steh)auf!**, **„(Er-)tönt! ruft dich!”** J11,28 **Mk10,50** **„Er** aber **„(warf-“** **„d** **„(sein) Gewand** **„ab**, **„(sprang-“** **„(auf** (und **„(kam** zu **„d** **„Jesus**. **Mk10,51** Und **„(es** **„(antwortete** ihm **„d** **„Jesus** (und **„(sagte**: **„(Was) (willst-du, (dass) Ich-“** **„(dir** **„(tun-soll)“?** Mk10,36 **„Der** **„Blinde** aber **„(sagte** (zu **„(ihm**: **„Rabbuni\*<sup>8</sup>**, **„auf-“** **„dass** ich **„(h)wieder-blick(fähig) (werde)“**. **„| | |“** 1 // **„(hinauf)blick(fähig) (werde)“**. **Mk10,52** Und **„(Jesus** **„(sagte** (zu **„(ihm**: **„(Führe)Geh-uthin**, **„d** **„(dein) Glaube** **„(hat) dich (ge)rettet!”** Mk5,34 Und **„(sogleich** **„(wurde-er-“** **„(h)wieder-blick(fähig)“**, Ps146,8; Jes42,7; J9,7 und **„(er)folgte-“** **„(ihm) (st)ändig** **„(in dem) Weg**. **„| | |“** 1 Mt Tr... **„(dem) Jesus**.

**11 Einzug in J-lm (11,1-11)** M21,1-11; L19,28-40; J12,12-19; Sa9,9 **Mk11,1** Und **„al’s** **„sie-“** **„(nahe) kommen** **„(an)** **„Jerusa-** **„lem-“**, **„(an)** **„Betfage** und **„(Bet)anien** **„(zu)geganen** **„(den)** **„(Berg** der **„(Öl)bäume**, **„(schickt-er** **„zwei** **„d** **„(2)Sei-** **„ner** **„Schüler** Mk14,13 **Mk11,2** und **„(sagt** **„(zu) ihnen**: **„(Führt)Geh-uthin** **„(hin)** **„(das)** **„(Dorf)**, **„(das)** **„(zeuch) gmge-** **„(nau)gegenüber** **„(liegt)!”** Und **„(sogleich**, **„(wenn) ihr) (h)in**, **„(das)selbe** **„(hin)ein-“** **„(geht)**, **„(werdet) ihr-“** **„(ein)** **„(Esels)fohlen** **„(4) (ange)bunden-“** **„(w-s) (finden)**, **„(auf)** **„(4)w(dem) n-och-nt** **„(n)ei-ner** **„(keiner) (der) (Men-** **„schen) hb-“** **„(Sitz) (genommen) (hat)**. **„(Löst) 4(es) (Bindet) es** **„(los)** und **„(bringt) (es) her!** **„| | |“** 1 S B C L pc.; A D (W) Mt Tr... **„(hb-)ge)se)ssen-“** **„(hat)**. **Mk11,3** Und **„(wenn-“** **„(g...falls) (ir)jemand** **„(zu) (zeuch) sagt**: **„(I)zu) (4);was) warum) (tut) ihr** **„(dies)“?** **„(so) (sagt) ((dass)):** **„(Der) Herr** **„(hat) (Bedarf) (2)seiner) (braucht) es)** und **„(Er-)“** **„(schickt) es** **„(sogleich)** **„(wieder) hier)her)“**. **Mk11,4** uDa **„(kam)en)gingen-sie)w(e)ghin** und **„(fanden) (ein) 1** **„(Esels)fohlen** **„(4) (ange)-** **„bunden-“** **„(w-s) (an) (der) 2** **„(Tür) (dr)außen) (gan) (der) (Weg)kr-“** **„(euzung)**, und **„(sie-)lösen) es**. **„| | |“** 1 A B D K L W pm.; S C pm Tr... **„(4)das**. **„| | |“** 2 B L W.; S A C D Mt Tr... **„(der)**. **Mk11,5** Und **„(ir)einige** **„(von) (den)ten**, **„(die) dort** **„(2) (stan)den**, **„(sagten** **„(zu) ihnen**: **„(Was) (tut) ihr**, **„(dass) ihr) (h)in** **„(das) Fohlen) (löst)los)bindet?“** **Mk11,6** **„(Sie) aber** **„(sagten** **„(zu) ihnen**, **„(g)mso)wie) (d) (Jesus) (ge)sagt-)hatte**; uDa **„(ließen-sie-“** **„(sie) (vgewähren)**. **Mk11,7** Und **„(sie-)bringen** **„(das) (Esels)fohlen** **„(zu) (d) (Jesus)** und **„(werfen)legen-“** **„(ihm) d** **„(ihre) (Gewänder) (auf)**, und **„(Er-)hb-)se)tzte) sich) 1** **„(auf) (4)es)dar(auf)**. Sa9,9 **„| | |“** 1 S\*vid pc: **„(sie-)hb-)se)tzten) (I)hn)**. **Mk11,8** Und **„(viele) (breiten-** **„(ten) d** **„(ihre) (Gewänder) (aus) hauf** **„(den) Weg**, **„(andere) aber) (breiteten)**, **„(Laubbüschel-)aus)**, **„(die)** **„(sie) (h)in) aus) den) Feldern) (ab)haufen)**; 2K99,13 **„| | |“** 1 S B (C) L.; A D (e) fl.13 Mt Tr lat syh (bopt): **„(haufen) (Laubbüschel)** **„(aus) den) (Bäumen) und) (st)reuten) sie) (breiteten-sie)aus) hauf) den) Weg**. **Mk11,9** und **„(die) (Vortan)“** **„(führend)en)gehen-** **„(den) und) (die) (Nach)folgenden) (schrien) 1: „(Hosianna\*)! (Ge)priesen!“**; **„(Ge)segnet-“** **„(w-s) (sei) (ist) (der) (Kom)mende) im) (Namen) (des) (H)errn!** Ps118,25-26 **„| | |“** 1 S B C L pc.; A D W Mt Tr... **„(und) (s)agten**. **Mk11,10** **„(Ge)priesen) (Ge)segnet-“** **„(w-s) (sei) (ist) (die) (Kom)mende) (Regentschaft) d) (unseres) Vaters) David!** Jr33,15 **„(Hosianna\*) in) den) (höchsten) (Bereichen)!”** Ps148,1<sup>a</sup> H16,19; L2,14 **Mk11,11** Und **„(Er-)kam)zog-)hin) (ein)**

hin ;Jerusalem hin die ;Weihestätte. Ma3,1 Und (Er )blickte um(her) (auf/ über) ;alles, (und )  
 2 (als/ weil) schon 2,spät 1,war 2,die 2,Tageszeit/ ,Stunde, (kam)ging-Er(hin)aus hnach ,Betanien mit  
 den Zwölfen. M21,17; Mk11,19

**Verfluchung des Feigenbaums (11,12-14+20-24)** M21,18-22 **Mk11,12** Und (am )3,d (dar)auf(morgi)gen folgenden( )  
 ,Tag), 2 (als ) 2,sie (her)aus(ge)kommen weggegangen waren von ,Betanien, (bekam)-Er-Hunger.

**Mk11,13** Und (als Er ) 1 von -w(eit)em(-)hier (einen )4,Feige(nbaum) (sah, 4, (der ) 4;Blätter ( ) hatte,  
 (kam)ging-Er( hin), (um zu sehen, )ob (Er dem)nachtetwa )iretwas (finden-)werde (an )ihm, und (als Er )  
 azu 4,ihm (kam, (fand-Er nicht-)eines (w)n n(als) nur) ;Blätter, (denn .die Zeitspanne -war nicht  
 (die der ),Feigen)1. L13,6 || 1 / 1 denn (es-)war nicht) .die (geeignete )Zeitspanne (der )Feigen. **Mk11,14** uDa ( )ant-  
 wortete( Er auf diesen Tatbestand) (und )sagte (zu )3,ihm: "Nicht-nochmehr (für .den (gegenwärti-  
 gen )Aon ) (möge n-einer)jemand .Frucht (aus)von dir) (essen)!" Mk11,20 Und es-(hörten( dies) d  
 2Seine Schüler.

**Tempelreinigung (11,15-18)** M21,12-13; L19,45-46; vgl. J2,13-17 **Mk11,15** Und sie-"kommen hnach ;Jerusalem". Und  
 (Er )kam(hin)ein) hin die ;Weihestätte (und )'fing(an) (hin)aus-"(zu)te(reiben) die (Ver)kaufen-  
 den und die (Kaufenden in der ;Weihestätte; und die ,Tische der .Geldwechsler und die  
 ,hb(Sitze der )die ,Tauben (Ver)kaufenden (wendete-Er-hb)gmum. **Mk11,16** Und -Er-vzu-ließerlaube  
 te nicht, auf(dass )irjemand (ein ) ;Gerät durch die ;Weihestätte (hin)durch(trug). **Mk11,17** Und Er--  
 lehrte und (sagte (zu )ihnen: "Ist)Steht nicht (ir-)geschriebe(n)-w dass: »d 2Mein .Haus (wird  
 .Haus (des ),Gebets (ge)ruft(en)genannt- werden (für )3;alle 3d 3;Nationen Jes56,7? Ihr aber ihr--  
 'habt(-) es (zu einer) »2.Räu)ber(,)Höhle( )1r7,11« (ge)macht." || 1 // ;Höhle (von )Banditen. **Mk11,18** Und  
 es-(hörten( es) die Hohenpriester und die Schrift(ge)lehrten und suchten-(fortwährend, )wie (sie  
 Ihn (weg)anz(-)verloren( mach)en( zugrunde) richt(en-)können); Mk12,12 sie-(fürchteten-) Ihn (dn)äm-  
 lich, -denn .die .alle)ganze (Volks)menge (wurde-)auf(ge)wählt( )1 aufgrund) d 2Seiner ,Lehre. Mk1,22  
 || 1 / (aus der normalen Gemütsverfassung her)aus-(ge)schlagen).

**Übernachtung außerhalb J-lms (11,19)** M21,17; Mk11,1b; L21,37 **Mk11,19** Und al(s)dann(-)g...falls(wenn) (es) spät(am) Tag)Abend  
 (ge)worden(-)war, gingen-sie-(täglich)-(hin)aus( )1 (nach )außerhalb) der ,Stadt. Mk11,11 || 1 / (pfleg-  
 ten-)sie-(hin)aus(zu) (gehen) A B K (W) al.; S C D Mt Tr.: ging-Er-(täglich)-(hin)aus.

**Verfluchter Feigenbaum ist verdorrt (11,20-21)** M21,19-20 **Mk11,20** Und (als sie ) früh(Morgens) (vor)bei-  
 gingen, (sahen-sie)den ,Feige(nbaum) 4, (ver)trocknet(-)seiend (von den ) ,Wurzeln (aus)ge-  
 hend). Mk11,14 **Mk11,21** uDa (wurde-)d 2 Petrus (h)nt(er)innert( (und )sagt (zu )3,ihm: "Rabbi\*, (siehe, der  
 ,Feigenbaum, (w)den Du-(ver)flucht(-)hast, (ist-) (ver)trocknet."

**Die Kraft des Glaubens (11,22-24)** M21,21-22 **Mk11,22** uDa ( )antwortete( d Jesus (und )sagt (zu )ihnen:  
 ""Hab(t) und gebrauch(t)1 , (Glaubens)treue Gottes! || 1 S D e f13 28 pc.: Wenn ihr-(habt. || 2 / (von )Gottes( Art)( von  
 )Gott( geschenkt)bewirkt( )an )2Gott. **Mk11,23** 1 Amen(Wahrheits)ge)treu (sage-)Ich euch dass: w(Wer (g...falls(im  
 Bedarfs)fall) (zu )3d -3;diesem 3;Berg (sagen-)wird): „Werde(-)emporge)hoben( und werde(-)hins  
 d ,Meer (ge)worfen!" und nicht (d)zweifelnd(-)beurteilt(-) 2 Jk1,6 in d 2.seinem ,Herzen, sondern  
 (treu) glaub(t) / (glauben-)kann), dass (das, )4,w(was) er-"(aus)spricht, ( )geschieht, (ihm) wird(-)es zuteil  
 geworden )sein". Mk5,36 || 1 A C L W Mt Tr.: +.Denn. || 2 / (zum )d)zweifelnden(-)Beurteilen verleitet(-)wird // -sich verleiten  
 lässt(-). **Mk11,24** Deshalb (sage-)Ich euch: ;Alles-, (so ) ;viele-s(w)iewas ihr-"betet" und ihr-"bittet",  
 (glaubt, dass ihr-(es in Empfang) (ge)nommen(-)habt1, und es-wird(-) euch (zuteil) )sein". J14,13; Jk5,15  
 || 1 S B C L W pc.: A f13 33 Mt Tr. (pr.st. aor) ihr-(es ) (zu gegebener Zeit)-(in Empfang) )nehmt; D e f1 565 700 pc latt Cyp. (ft.st. aor)  
 ihr-(es in Empfang) )nehmen(-)werdet.

**Erlassung empfängt, wer Erlassung gibt (11,25-26)** M6,14-15; vgl. L6,37 **Mk11,25** Und al(s)dann(-)g...falls(wenn) ihr-(fest-  
 steht)1 (und ) .betet, (so) ver-lasst(-)die (Schuld) / (lasst-)vlos, wenn ihr )iretwas ( )-habt / (-)fest)haltet ge-  
 gen )irjemand, h5,23 damit auch d 2(euer) Vater, der in den .Himmeln (ist), (3euch ver-)lässt( )2 d 2(eu-  
 re ;Daneben)fälle(Fehl)tritte( )3." L11,4 || 1 A C D pm.; B K N W Mt Tr pm.: (pr-kj.st. pr-id) ihr-(fest-)steht / -fest-)stehen(-)wollt);  
 S: (aor-kj.st. pr-id) ihr( euch-)fest(-)steh(e)ste(-)llt(-)habt / ihr-(fest-)steh(-)Stand(-)gewinnen(-)wollt'. || 2 / ver-las-sen(-)kann( will) wird'. || 3 /  
 Vergehen/ Unterlassungssünden. **Mk11,26** || "Wenn aber ihr nicht ihr-(die Fehl)tritte (ver-)lasst(-) vlos(-)lasst, (so)  
 (wird) auch-nicht d 2(euer) Vater, der in den Himmeln (ist), ( )d 2(eure ;Daneben)fälle(Fehl)tritte (ver-

lassen." M16,14-15; 18,35} 1 || 1 A (C, D) ⊕ (f1,13 33) Mt Tr lat syph bopt Cyprrianus f258; NA27 S B L W Δ Ψ 565 700 892 2427 pc k l sy sa bopt –  
**Frage nach der Vollmacht J-u (11,27-39)** M21,23-27; L20,1-8 **Mk11,27** Und sie-<sup>1</sup>kommen wieder nnach ;**Jerusalem**-. Und in der ;Weih(estät)te, 2-<sup>1</sup>(als )<sup>2</sup>Er <sup>1</sup>(dort )um(her)-<sup>1</sup>tratging, "kommen zu Ihm die Hohen-priester und die Schrift(gelehr)ten und die Äl(te)sten, **Mk11,28** und sie-<sup>1</sup>sagten (zu )ihm: "In ,<sup>1</sup>was-für-einerwelcher ,Vollmacht <sup>1</sup>tust-Du ;diese( Dinge)? Oder ,<sup>1</sup>wer <sup>1</sup>'hat Dir <sup>1</sup>d-<sup>1</sup>diese ,Vollmacht <sup>1</sup>(ge)geben, auf-dass <sup>1</sup>Du ;diese( Dinge) <sup>1</sup>'-<sup>1</sup>tust/ <sup>1</sup>'-<sup>1</sup>tun-<sup>1</sup>(kannst) darfst<sup>1</sup>?" J2,18 **Mk11,29** d **Jesus** aber <sup>1</sup>sagte (zu )ihnen: "Ich-<sup>1</sup>werde-will-<sup>1</sup>euch <sup>1</sup>.ein( einziges) .Wort <sup>1</sup>(dar)auf(hin)-fragen. Und <sup>1</sup>antwortet<sup>1</sup> Mir (darauf), uso <sup>1</sup>werde-Ich-<sup>1</sup>euch <sup>1</sup>sagen, in ,<sup>1</sup>was-für-einerwelcher ,Vollmacht <sup>1</sup>Ich ;diese( Dinge) <sup>1</sup>'-<sup>1</sup>tue: **Mk11,30** ;Die ;Taufe ;die (des )**Johannes**, :-<sup>1</sup>war-sie aus(gehend vom) Himmel oder aus(gehend von) Menschen? <sup>1</sup>Antwortet<sup>1</sup> Mir!" **Mk11,31** uDa <sup>1</sup>erwogen<sup>1</sup>-sie-dcschlussfolgernd zu-(geordnet bei) .sich-<sup>1</sup>selbst/ zu|sichpl-selbsteinander <sup>1</sup>.<sup>1</sup>(indem sie sich )<sup>1</sup>sagten: "Wenn-<sup>1</sup>(g-)falls wir-<sup>1</sup>sagen: „aus(gehend vom) Himmel“, (so) <sup>1</sup>wird-Er-sagen: „Weshalb <sup>1</sup>habt-ihr <sup>1</sup>ihm (daherdenn) nicht <sup>1</sup>'-(ge)glaubt <sup>1</sup>?" M21,32 **Mk11,32** <sup>1</sup>(Sollen/ wollen)/-wir jedoch <sup>1</sup>'-<sup>1</sup>sagen: „aus(gehend von) Menschen?“ – (da) <sup>1</sup>fürchteten-sie (die .Volks)menge); denn <sup>1</sup>.alle-s-<sup>1</sup>amt <sup>1</sup>hielten den **Johannes** wirklich (da-für), dass <sup>1</sup>er (ein )<sup>1</sup>.Prophet <sup>1</sup>'-<sup>1</sup>war. M14,5 || 1 S B C N pc.; A D L W Mt Tr.: das .Volk. **Mk11,33** Und <sup>1</sup>.(sie )<sup>1</sup>antworteten <sup>1</sup>d **Jesus** (und )<sup>1</sup>sagten: "Wir-<sup>1</sup>wissen( es) nicht." uDa :<sup>1</sup>sagt d **Jesus** (zu )ihnen: "A-<sup>1</sup>uch-<sup>1</sup>Ich Ich-<sup>1</sup>sage euch <sup>1</sup>nicht, in ,<sup>1</sup>was-für-einerwelcher ,Vollmacht <sup>1</sup>Ich ;diese( Dinge) <sup>1</sup>'-<sup>1</sup>tue." || z. V. 27-33 s. Bm. z. M21,27.

**12 Die Parabel von den Weingärtnern (12,1-12)** M21,33-46; L20,9-19; vgl. Jes5,1-7 **Mk12,1** Und Er-<sup>1</sup>fang-an<sup>1</sup>, (zu )ihnen in ,Parabeln <sup>1</sup>(zu )<sup>1</sup>sprechen: Mk4,33-34 <sup>1</sup>" (Ein )Mensch <sup>1</sup>(pflanzte <sup>1</sup>(einen )<sup>1</sup>.Weinberg und <sup>1</sup>setzte-<sup>1</sup>(eine )<sup>1</sup>.Ab)sperrung <sup>1</sup>(dar)um und <sup>1</sup>grub (einen )<sup>1</sup>;Kelter-<sup>1</sup>utrog und haus-<sup>1</sup>baute (einen )<sup>1</sup>.Turm; Jes5,2 und Er-<sup>1</sup>gab-<sup>1</sup>ausverpachtete .ihn (an )<sup>1</sup>.Land-(be)arbeiter und reiste-<sup>1</sup>(ab)1. || 1 wBd.: <sup>1</sup>(reisite) von-(der )<sup>1</sup>Öffentlichkeit weg. **Mk12,2** Und Er-<sup>1</sup>schickte zu den .Land-(be)arbeitern (in )<sup>1</sup>der (dafür bestimmten und geeigneten )<sup>1</sup>.Zeitspanne (einen )<sup>1</sup>.Sklaven, damit <sup>1</sup>Er (von)seiten den Land-(be)arbeitern <sup>1</sup>'-(in Empfang )<sup>1</sup>nehme<sup>1</sup> von den .Früchten des .Weinbergs. **Mk12,3** uDa <sup>1</sup>.(nahmen) sie) .ihn, <sup>1</sup>prügelten( ihn) und <sup>1</sup>schickten( ihn) .leer (fort). 1Kö19,10; 2C36,16; Jr2,30; M23,37 **Mk12,4** Und wieder <sup>1</sup>schickte-Er zu .ihnen (einen )<sup>1</sup>anderen <sup>1</sup>.Sklaven; und-jenen 1 <sup>1</sup>(schlug)en-sie-(auf den )<sup>1</sup>Kopf2 und <sup>1</sup>(be)handdelten-(ihn als )<sup>1</sup>unwert/wertlos3. 1 || 1 S B D L W pc. -, A C ⊕ f13 Mt Tr. + (wie M21,35) <sup>1</sup>.stein-<sup>1</sup>(be)warfensteinigten( sie) (und). || 2 geistl.-wBd.: <sup>1</sup>(be)handelten-sie-(als zum )<sup>1</sup>Haupt) gehöriq. || 3 / unent-<sup>1</sup>wertetelehrten( ihn) S B (D) L pc.; A C ⊕ f13 Mt Tr: <sup>1</sup>schickten( ihn fort) (als <sup>1</sup>.unwert-/<sup>1</sup>Behandelte-<sup>1</sup>w-seienden. || 1 2S10,4; 2C30,10; 36,16; A2,13; 1K14,23. **Mk12,5** Und (einen )<sup>1</sup>anderen <sup>1</sup>schickte-Er, und-jenen weg-<sup>1</sup>brachten-sie-<sup>1</sup>um; und .viele .andere (schickte Er): .welche(die einen) zwar <sup>1</sup>.(prügelten) sie), welche(die anderen) aber <sup>1</sup>.weg-<sup>1</sup>brachten-(sie)um. 1Kö19,10; Jr2,30; M23,37; H11,37 **Mk12,6** Noch (einen )<sup>1</sup>.ein(zigen) <sup>1</sup>hatte-Er, (einen)1 <sup>1</sup>-(ge)liebten .Sohn, Mk9,7 .Ihn <sup>1</sup>schickte-Er (als )<sup>1</sup>.Letzten zu .ihnen, <sup>1</sup>(indem Er sich )<sup>1</sup>sagte dass: „Sie-<sup>1</sup>werden-(sich) scheuen<sup>1</sup> <sup>1</sup>(vor )<sup>1</sup>4d <sup>1</sup>2Meinem <sup>1</sup>.Sohn.“ || 1 A W Mt Tr.: <sup>1</sup>2Seinen. || 2 / Respekt) haben/ wBd.: <sup>1</sup>(nach )in(nen)-<sup>1</sup>(ge)dreht-<sup>1</sup>werden. **Mk12,7** .Je-ne <sup>1</sup>d .Land-(be)arbeiter aber <sup>1</sup>sagten zu|sich-<sup>1</sup>selbsteinander <sup>1</sup>dass: „Dieser <sup>1</sup>ist der .Erbe; H1,1-2 (kommt-) he<sup>1</sup>r, wir-(wollen) <sup>1</sup>Ihn <sup>1</sup>weg-<sup>1</sup>umbringen1, und <sup>1</sup>unser <sup>1</sup>wird-<sup>1</sup>, das ,Erbe <sup>1</sup>sein.“ \*M21,38 || 1 AGNT/AGL: pr; NSNT/SESb: aor. **Mk12,8** uSo <sup>1</sup>.(nahmen) sie Ihn (und )<sup>1</sup>weg-<sup>1</sup>brachten<sup>1</sup> 4Ihn <sup>1</sup>um (und )<sup>1</sup>warfen-<sup>1</sup>Ihn <sup>1</sup>(hin)aus (nach )<sup>1</sup>außer(halb) des .Weinbergs. J1,11

**Konsequenz aus der Parabel (12,9-11)** M21,40-44; L20,16-18 **Mk12,9** ;<sup>1</sup>Was <sup>1</sup>wird-<sup>1</sup>[nun/ daher] der Herr des .Weinbergs <sup>1</sup>tun? ER-<sup>1</sup>wird-kommen und <sup>1</sup>wird-<sup>1</sup>die Land-(be)arbeiter <sup>1</sup>weganz-verloren( machen/ -zu-grunde) richten und <sup>1</sup>wird-<sup>1</sup>den Weinberg .anderen <sup>1</sup>geben. **Mk12,10** <sup>1</sup>Habt-ihr nicht-a-<sup>1</sup>uch d .diese „(Gottes)schrift <sup>1</sup>'-(ge)lesen: »Ps118,22-23: (Der )<sup>1</sup>.Stein, 4.wden <sup>1</sup>.die <sup>1</sup>.Haus-<sup>1</sup>bauenden <sup>1</sup>(hin)weg-(ge)prüft-<sup>1</sup>haben, dieser <sup>1</sup>ist-<sup>1</sup>hzum (,Haupt)stein( der )<sup>1</sup>,Ecke) (= Eckstein) <sup>1</sup>(gemacht-)worden Ps118,22; E2,20 **Mk12,11** (von)seiten (des )<sup>1</sup>HErrn <sup>1</sup>(ist-Er-<sup>1</sup>, dies <sup>1</sup>(ge)worden, und Er-<sup>1</sup>ist)1, <sup>1</sup>staunen(swer)1, <sup>1</sup>bei-w-<sup>1</sup>undernswert in <sup>1</sup>2Unseren .Augen Ps118,23“? || 1 / ist<sup>1</sup>, dies <sup>1</sup>geschehen, und es-<sup>1</sup>ist.

**Reaktion der Volksführer (12,12)** M21,45-46; L20,19 **Mk12,12** uDaraufhin <sup>1</sup>suchten-sie Ihn (fest)haltend <sup>1</sup>(zu )<sup>1</sup>(ergrei-fen, udoch sie-<sup>1</sup>fürchteten-<sup>1</sup>die .Volks)menge; denn sie-<sup>1</sup>hatten-<sup>1</sup>erkannt, dass <sup>1</sup>Er zu(geord-net)auf .sie-<sup>1</sup>(hin) die ,Parabel <sup>1</sup>'-(ge)sagt-<sup>1</sup>hatte. Jes5,7 Und { .(sie )<sup>1</sup>lieben-<sup>1</sup>Ihn <sup>1</sup>'-(un)behehligt/ ste-

hen)1 (und )kamengingen-weg. || 1 / .(sie )ließen-ab (von )Ihm.

**Frage nach der staatlichen Steuer (12,13-17)** M22,15-22; L20,20-26 **Mk12,13** uDarauf "schicken-sie zu Ihm .ireinige der Pharisäer und der Herodianer\*, damit 'sie Ihn 'fangen-(können)' (in einem )Wort.

Mk3,2,6; Jes29,21; Jrl8,18 **Mk12,14** Und .(sie )kamen (und )"sagen (zu )Ihm: "s. Lehrer, wir-"wissen, dass 'Du .wahrhaftig) 'bist und nicht (Rücksicht nimmst)1 btauf nt-einenirgendjemand; ' denn Du-"blickst 'nicht hauf (das )Angesicht(das Äußere/ Ansehen / die Person) (der )Menschen, A10,34 sondern gbin ,Wahrheit" lehrst-Du den ,Weg d Gottes ' . "(Is)es-erlaubt, (dem )Kaiser .Steuer 'zu )geben ' oder nicht? (Sollen)'-wir-(sie )geben oder (sollen)'-wir-(sie )' nicht 'geben?" || 1 wBd.: "kümmert-es/'macht-es-Sorge )Dir. **Mk12,15** .dER aber, .(weil Er )' zihre- d ,Heuchelei/ (sich )Verstellen "kannte, Sp26,24

'sagte (zu )ihnen: "(Zu )?was -versucht-ihr Mich? "Bringt) Mir (einen )Denar, damit Ich-(ihn )'(an-)sehe!" **Mk12,16** .dSie aber 'brachten) ihn. uDa "sagt-Er (zu )ihnen: ".?Wessen (ist) d ,dieses )Bild und ,die ,Aufschrift?" .dSie aber 'sagten (zu )Ihm: "(Des )Kaisers." **Mk12,17** (d .Jesus aber 'sagte)1 (zu )ihnen: ";Die( Dinge) (des )Kaisers 'gebt)-ab (dem )Kaiser, R13,7 und ;die( Dinge) d Gottes d Gott!" uDa 'staunten-sie-aus(iserordentlich)Sehr aufgrund von)über .Ihn. || 1 S B C L pc.; A (D) fl.13 Mt Tr... uDa 'antwortete' d Jesus (und )sagte.

**Frage nach der Auferstehung (12,18-27)** M22,23-33; L20,27-40 **Mk12,18** Und es-"kommen .Sadduzäer\* zu Ihm, irsolche-wdie "sagen, (dass eine )HfAuf-(er)stehung n'icht "sein-'(kann); A23,8 und sie-abe-fragten Ihn (und )".sagen: **Mk12,19** "s. Lehrer, .Mose 'hat-' uns '(ge)schrieben dass: »Wenn-(der )Fall) eintritt, das(s) 2.irjemandes .Bruder weg-'s'tirbt' und 'lässt-' (eine )Frau 'gmzurück, uaber nkein -;Kind vhin-ter-lässt', auf'dass ' d '2sein Bruder die1 ,Frau 'nehmen-(soll)' und ;Samen- (= Nachkommenschaft) (heraus-hf-(er)stehen lassen-(soll)' d '2seinem Bruder. 5M25,5-6" || 1 A D Mt Tr... d '2seine. **Mk12,20** :ES-wa-ren sieben .Brüder. Und .der .erste 'nahm (eine )Frau; und .(als er )weg-'s'tarb)1 v'hinter-'ließ-er nkeinen ,Samen-(= Nachkommenschaft); || 1 w.: .(als )weg-'s'terbender. **Mk12,21** und .der .zweite 'nahm ,sie und 's'tarb-weg (und )'ließ-' nkeinen ;Samen-'gmzurück); und .der .dritte ebenso. || 1 S B C L pc.; A D (W) fl.13 Mt Tr... und a'uch-'er v'hinter-'ließ 'nichtkeinen ,Samen. **Mk12,22** Und .die sieben v'hinter-'ließen nkei-nen ,Samen-. (Als )letztes( Glied) (von )allen 's'tarb-weg auch die Frau '.

**Mk12,23** In der ,hfAuf-(er)stehung, [al'siddann-(g...falls wenn sie-hfAuf-(er)stehen]1, 2.?wem (von )ihnen 'wird-sie-' (zur )Frau 'sein'? .Denn .die sieben 'hatten-' ,sie (zu )r, Frau '(er)'halten." || 1 A) fl.(13) Mt Tr...; S B C D L W pc... - .Bm.\*\*

**Mk12,24** (Da )verkörte ihnen d Jesus)1: ""Irrt-ih'r nicht deshalb ' ,'.(weil ihr )' die ,,Gottes)schri-ften 'nicht 'k'kennt, a'uch-n'icht die ,Kraft d Gottes? 'Jk1,16-17 || 1 S B C L pc.; A Mt Tr lat pc... uDa 'antwortete' d Jesus (und )sagte (zu )ihnen. **Mk12,25** .Denn al'siddann-(g...falls wenn 'sie aus .(Ge)storbenen 'hAuf-(er)stehen'1, 'heiraten-sie u-nicht, u-n'tnoch 'werden-sie-' verheiratet'2, sondern sie-"sind wie .Engel-3 in den .Himmeln. || 1 / '(er)standen-sind'. || 2 Mrp Mhf Tr: -"Verheiratet. || 3 S C D K L pm.; B (W) (892) 2427: .die .Engel, die; A

Γ Ψ 565 pm Mrp Mhf Tr: .Engel, die; fl(13) pc... .Engel .Gottes, die. **Mk12,26** (Was )' aber )die 2.(Ge)storbenen 'b'te-trifft, dass sie-"(a)uf-erweckt-' werden: "Habt-ih'r nicht '-(ge)lesen in dem ,,Buch .Moses, gbbeim d ,Dornbusch, 2M3,2 ?wie ' d .Gott (zu )ihm 'sagte, "(indem Er aus)sagt: »Ich (bin) der Gott Abra-hams und [der] Gott Isaaks und [der] Gott Jakobs 2M3,6?" **Mk12,27** -ER-"ist nicht (ein)1 .Gott (von )(.Ge)storbenen, sondern 2 (von )".Lebenden. 3 -Ihr-"irrt'4 ,vielsehr." || 1 B D K L W al.; S A C Mt Tr...: der. || 2

1241 pm Tr... + (der )Gott. || 3 A D Mt Tr... +: Ihr also. || 4 / -'seid-'irre(geführt).

**Frage nach dem ersten Gebot (12,28-34)** M22,34-40; vgl. L10,25-29 **Mk12,28** uDa .kamrat-herzu .einer der Schrift(gelehrten, (der )'(zuge)hört-hatte, (wie) 2Sie- 2 .zusammenmiteinander-(unter)suchend)dispu-tierten, (und )'.(weil er )'(ge)sehen-hatte)1, dass 'Er 'ihnen vortrefflich '-(ge)antwortet-hatte ' , abe-fragte-er Ihn: ",?Was-für-einesWelches "ist (das )erst(rangige) ,Gebot (von )',allen?" || 1 S C (D) L W al.; S2 A B 33 Mt Tr co: (AID00'S [pe] st. ID00'N [aor] v. AID00, gewahren/ wahrnehmen) (und )'.(weil er )'wusste. **Mk12,29** (Da )ant-wortete' d Jesus dass: ""(Das )erste Gebot "ist)1: »5M6,4-5: "Höre), .Israel: (Der ).Herr, d '2unser Gott, : "ist .ein .Herr 5M6,4; || 1 S B L pc.; (A C 33 al'f13) Mt Tr...: (Das )erste (von )all den ,Geboten (ist). **Mk12,30** und du-

'wirstsollst-lieben (den ).Herrn, d '2deinen .Gott, aus :2deinem ,ganzen ,d ,Herzen und aus :2dei-ner ,ganzen ,d ,Seele und aus :2deiner ,ganzen ,d ,Denk-durch)lauf)art und aus :2deiner ,ganzen ,d ,Stärke\*! 5M6,5" 1 5M10,12; P1,9 || 1 S B L Δ Ψ 2427 pc a co - , A D W fl.13 33 Mt Tr lat sy boms + (vgl. M22,38) ,dieses (ist) (das )erst-

(rangig)e ‚Gebot. **Mk12,31** ((Das ),zweite (ist) ‚dieses): »Du-wirstollst-lieben d ‚deinen N'ahen(Mitmenschen/ N'achsten) wie ‚dich-selbst! 3M19,18« ‚Größer (als ),diese( beiden Gebote)- "ist ntkein ‚anderes ‚Gebot." || 1 (S + "ist) B L (Δ Ψ 579 892) 2427 pc; A (D) W (e) f1.13 (33) Mt Tr lat (sy): Und (das ),zweite ‚qualit-gleiche (ist) ‚dieses.

**Mk12,32** uDa ‚sagte ' der Schrift(gelehrte) ' (zu )Ihm: "Vortrefflich, sLehrer, gbin ‚Wahrheit hast-Du-(ausge)sagt; dadenn ‚einer "ist-Er, und -es-"ist ntkein ‚anderer j'edoch(außer / mit Ausnahme von) ‚Ihm 5M14,35,39; Jes45,21,5-6; 1K8,4 **Mk12,33** und ;das »-Ihn "Lieben aus ‚ganzem ‚d ‚Herzen und aus ‚ganzem ‚d ‚Verständnis\*1 2 und aus ‚ganzer ‚d ‚Stärke\* 5M6,5; Jos22,5 LXX« und ;das »"Lieben ‚den N'ahenMitmenschen wie ‚sich-selbst 3M19,18«, "ist ;überfließend( mehr) (als )2;alle 2;d 2;Brandopfer und 2;(Schlachtopfer/ (sonstigen )2,Opfer." 1S15,22; Hos6,6; Mi6,6-8 || 1 / Einsicht/ (geistiger)Fassungsfähigkeit, wBd.: (bewusst im )Zusammenhang-Lassen und Betrachten; hier n. V. 30 = Seele + Denkdurchlaufart. || 2 S B L W Δ Θ Ψ 28 565 892 1241 2427 2542 pc. –. A 087 f13 (33 1424) Mt Tr lat syph sams (bomss) +: (m.E. aus V. 30 eingefügt und aus ganzer d Seele. **Mk12,34**

Und d ‚Jesus, ‚(als Er) [ihn] ' ‚sah, dass ‚er (in )Denken-hab(ender und gebrauch)end(er) Weise) '-(ge)antwortet- hatte, ‚sagte-Er (zu )ihm: "Du-"bist nicht fern ^ von der ‚Regentschaft d Gottes." Und nt-einerniemand -wagte nt-nochmehr, Ihn '(zu )abe-fragen. M22,46 || 1 A B Mt Tr...; S D L W pc. –.

**Frage nach dem Christus (12,35-37)** M22,41-46; L20,41-44 **Mk12,35** Und ‚d ‚Jesus "antwortete" auf die vorliegende geistliche Situation) und ‚sagte, ‚(als Er ) in der ‚Weihestätte "lehrete: "Wieso: "sagen die Schrift(gelehrten), dass der Christus ‚Davids Sohn "sei? J7,42 **Mk12,36** ‚d ‚David ‚selbst ‚sagte im d ‚d ‚Heiligen ;Geist: H10,15; 1P1,11 »(Ge)sagt-'hat (der)2 ‚HErr (Ps110,1: JHWH) (zu )3d ‚2meinem 3Herrn: „hb-'Setze Dich und )sitze-'(ständig) auszu ‚2Meiner ;Rechten-3, Mk14,62; 16,19 bis (g...falls(es so weit ist, dass) Ich-(ge)setzt-'habe' d ‚2Deine ‚Feinde unten-unter4 d ‚2Deine ‚Füße!" Ps110,1« || 1 A (D) Mt Tr...; .Denn. || 2 B D 2427 pc; S A L W Mt Tr...; der. || 3 /// wBd.: (zugehörig und herausragend )aus (den) ;rechts- (von )Mir -(Befindlich-)en. || 4 B D W 28 2542 sys co; S A L Θ Ψ 087 f1.13 33 2427 Mt Tr lat syph: (wie Ps110,1) (als) zum 4;Fuß-untersatz)Schemel. **Mk12,37** 1

‚David ‚selbst "heißt ‚Ihn 4.Herr. Und ?wo-h'er "ist-Er 2sein Sohn?" Und [die] vieltzählig)e ‚(Volks)menge 'hörte 2Ihn g'ern// ‚g'ern (auf )2Ihn. L19,48; vgl. Hes33,30-32 || 1 A Mt Tr...; .Also.

**J-u warnende Beurteilung der Schriftgelehrten (12,38-40)** M23,5-7; L11,43; 20,45-47 **Mk12,38** Und in d ‚2Seiner ‚Lehre/ (Einzellehre ‚sagte-Er: "(Hab)t-'(ständig)-(im )Blick(Hütet euch) (weg )vonvor) den Schrift(gelehrten, 2die 2 "Wohlgefall(en) daran haben, in ‚Roben\* um(her)2-(zu)tretenZugehen, und (an den 4,(Be)grüßungen in den ‚Marktplätzen || 1 // "(Hab)t-(eure geistliche )Blick(richtung) weg( von). **Mk12,39**

und (an den 4,ersttrangigen-hb-Sitzen in den Synagogen und (an den 4,ersttrangigen-Lagerstätt-ten Ehrenplätzen bei den ;Gastmahlen; **Mk12,40** ‚die ' die „Häuser der ‚Witwen" ‚hb/gmauf-"(fr)essen und (zum )3,vorgeschützten-(An)scheinVorwand ;lang( andauernd)2/ ;w'eit(schweifig)2- "beten!" M6,7 .Diese( Leute) 'werden-^ (ein )2;überfließend( größ)eres ;Urteil '(in Empfang) nehmen." Jk3,1

**Die Gabe der armen Witwe (12,41-44)** L21,1-4 **Mk12,41** Und ‚(Er )hb-'setzte( sich) gmgenu-gegenüber dem ;Schatz-verwahr(kaste)n 2K8,12,10 (und )s'chautet zu), ?wie die (Volks)menge ' ‚Kupfer(geld) hin den Schatz-verwahr(kaste)n "(ein)warf; und ‚viele ‚Reiche 'warfen ;viel- (ein). **Mk12,42** uDa ‚kam ‚eine ‚arme ‚Witwe (und )warf ‚zwei ;Lepta\* (hinein), ;was "ist (ein )Quadrans\*." **Mk12,43**

uDa ‚rief Er )' d ‚2Seine Schüler 'zu-sich' (und )sagte (zu )ihnen: "Amen(Wahrheitsg)etreu "sage-Ich euch dass: d ‚Diese ‚d ‚arme ‚Witwe "hat 4;mehr '(eingeworfen (als )2,alle ^, 2, die ^ hin den ;Schatz-verwahr(kaste)n ^2- "(eingeworfen) (haben). 2K8,12 **Mk12,44** ‚Denn ‚alle "haben aus 2;dem, (was) ihnen 2;ü(ber)schüssig "(ist), '(eingeworfen; diese aber "hat aus d ‚2,i(h)rem ‚Mangel Habe)n ;alles-, (so )2;vieles-wiewas sie-^hatte, '(eingeworfen, ^2,i(h)ren ‚ganzen d ‚Leben(unterhalt) ^." \*J6,12

**13 Große Endzeitrede Jesu (13,1-37)** vgl. M24,1-25,46; (L17,22-36); L21,5-36 **Tempelzerstörung (70 n.Chr.; 13,1-2)** M24,1-2; L21,5-6; vgl. L19,41-44 **Mk13,1** Und 2- (als )' 2.Er '(hin)aus"ging aus der ‚Weihestätte, "sagt (zu )Ihm ‚einer d ‚2Seiner Schüler: "sLehrer, 'siehe, ‚was-für-(einer) Herkunft ‚Stein, und ‚was-für-(einer) Herkunft ‚Haus-bauten!" **Mk13,2** Und d ‚Jesus ' ‚sagte (zu )ihm: ""(Er)blickst-du / 'Jetzt-erblickst-du diese d großen ‚Haus-bauten?; (nt n)Keinesfalls (wird/ soll)2-^ hier2 ‚Stein auf 4.Stein 'w-'ge)lassen-^werden, ‚wder (nt n)(nicht auf jeden Fall) hb/gmlos-(ge)löst-^ wird/ -werden-wird' 3." L19,44 || 1 A (D) Mt Tr...; "antwortete( und). || 2 S B D L W pm; A K pm Mhf MTr Tr... || 3 D W it +: (vgl. Mk14,58) und dcwährend drei ‚Tagen (ein )anderer ‚Stein) h'auf-ste-



hen<sup>1</sup> (er)stehen<sup>2</sup> wird ohne „Hände.“

**Die Anzeichen der Endzeit (13,3-37)** M24,3-44 **Mk13,3** Und 2<sup>1</sup> „(während) 2<sup>1</sup> Er h(auf/ an) dem ;Berg der ‚Öl- (bäu)me g(m)genau-gegenüber der ;Wei(h)estätte 1<sup>hb</sup>“saß“, abe-fragten Ihn (gemäß ‚eigener( Arb) (für sich allein) **Petrus** und **Jakobus** und **Johannes** und **Andreas**: **Mk13,4** „Sage! uns, 2<sup>1</sup>wann 1<sup>1</sup>wird ;dies- 1<sup>1</sup>sein“, und ;was (ist) das ;Zeichen, al(s)dann-ig...falls wenn 1<sup>1</sup>;dies- 1<sup>1</sup>;alles“ im-Begriff( steht/ (sich) 1<sup>1</sup>anschickt 1<sup>1</sup>abschließend-<sup>1</sup>vollendet-<sup>2</sup>(zu) 1<sup>1</sup>werden 1<sup>1</sup>?“

**Warnung vor Irreführung (13,5-6)** M24,4-5.11.24; Mk13,21-23; L21,8; vgl. M7,15; L17,23; A20,30; R16,17-18; 2Th2,9; 1T4,1; 2P2,1; 1J4,1 **Mk13,5** d<sup>1</sup> **Je- sus** aber 1<sup>1</sup>ging an 1<sup>1</sup>(zu) 1<sup>1</sup>ihnen 1<sup>1</sup>(zu) 1<sup>1</sup>sagen: „(Hab)it-1<sup>1</sup>(grundsätzlich und ständig-(im) Blick)Passt auf, dass n(icht) irg(ende)jemand euch 1<sup>1</sup>irreführt/ 1<sup>1</sup>irreführen-(kann)! J29,8; E5,6 **Mk13,6** 1<sup>1</sup>.Viele 1<sup>1</sup>werden- kommen aufgrund) d<sup>1</sup> 2<sup>1</sup>Meines Namens (und) 1<sup>1</sup>...sagen dass: „Ich/ich Ich-“bin( es)!“ Und 1<sup>1</sup>sie- werden .viele 1<sup>1</sup>irreführen. Mk13,22 || 1 S B L W Ψ 2427 -, A D Θ fl.13 33 Mt Tr verssl = versiones = [alte] Übersetzungen) +: (M24,5) **·Denn. Bm.\*\***

**Kriege und Revolutionen, Erdbeben und Hungersnöte (13,7-8)** M24,6-7 **Mk13,7** **·Aber** al(s)dann-ig...falls wenn ihr-<sup>1</sup>hö- ren werdet 1<sup>1</sup>(von 1<sup>1</sup>Kriegen/ Kämpfen und 4,1gehörte Kunden) (von 1<sup>1</sup>Kriegen, (so) 1<sup>1</sup>(seid nicht 1<sup>1</sup>bestürzt! 1)!) 2 1<sup>1</sup>Es-“muss 1<sup>1</sup>geschehen, jedoch (ist es) n(och) nicht das ;Ende/ (End)ziel// die (Voll)nen- dung). || 1 w.: -(vom) 1<sup>1</sup>Lärm( bestürzt)it. || 2 1<sup>1</sup>(er)schreckt 1<sup>1</sup>nicht. || 3 S\* B W... -, S2 A D L Θ fl.13 33 Mt Tr... +: (wie M24,6) **·Denn. Mk13,8** **·Denn** es-<sup>1</sup>wird-(er)weckt-<sup>2</sup>werden// -aufstehen: Nation a(egen) 4;Nation und Regentschaft(s- system) a(egen) 4,Regentschaft(issystem); 2C15,6; Jes19,2; Hg2,22; Eh6,4 (und/ |{und}) es-<sup>1</sup>werden-<sup>1</sup> ‚Erdbeben 1<sup>1</sup>sein 1<sup>1</sup>gm(an verschiedenen) ‚Orten/ bezogen( auf bestimmte) Orte, (und/ |{und}) es-<sup>1</sup>werden-<sup>1</sup> ‚Hun- ger(snöte) 1<sup>1</sup>sein 1<sup>1</sup>2. Eh6,6 Anfang 3 (der) ‚Geburtswehen/ Geburtsschmerzen (sind) ;diese( Dinge). || 1 Gb.: Hinschwinden-. || 2 S2 B D L... -, A (W) Mt Tr... +: und „Erregungen-“. || 3 A Mt Tr... Anfänge.

**Verfolgung durch Kirchen und Staat (13,9)** M10,17-18; 24,9-10; L21,12-13 **Mk13,9** „(Hab)it-(im) Blick!Achtet aber ihr (auf) 1<sup>1</sup>sich-euch-selbst! 1<sup>1</sup>K10,12 1<sup>1</sup>Sie-<sup>1</sup>werden-<sup>1</sup> euch 1<sup>1</sup>b(zweckbestimmt über)geben/liefern han ‚Synedrien (pl v. Synedrium), und hin2 ‚Synagogen3 1<sup>1</sup>werdet-ih(er)geprügelt-<sup>2</sup>werden, und gb(vor) ‚Leiter/ Statthalter und ‚Regenten/ Könige 1<sup>1</sup>werdet-ih(er)ge)s(tell)t-<sup>2</sup>werden um- 2<sup>1</sup>Meinet-1<sup>1</sup>willen, h(zum) ;Zeugnis (für) 1<sup>1</sup>sie. 1<sup>1</sup>M10,17-18; A5,40; 26,11 || 1 B L pc... -, S A Mt Tr... +: **·Denn. || 2 1<sup>1</sup>(im)H(in)tblick auf. Bm.\*\* || 3** WbD.: zusammen-1<sup>1</sup>geführte Gemeindeg- ruppen, vgl. Jk2,2.

**Evangelium zu allen Nationen (13,10)** M24,14; vgl. M28,19; Mk16,15; K1,23 **Mk13,10** Und han alle d<sup>1</sup>;Nationen(menschen) 1<sup>1</sup>„muss ;vorher das ;Evangelium 1<sup>1</sup>(ge)heroldet/ 1<sup>1</sup>(ge)predigt-<sup>2</sup>werden. 1<sup>1</sup>M24,14; Mk16,15

**Keine Selbstverteidigung vorausplanen (13,11)** M10,19-20; L12,11-12; 21,14-15; vgl. 2T4,17 **Mk13,11** Und al(s)dann-ig...falls wenn sie-<sup>1</sup> euch 1<sup>1</sup>(hin)führen“, 1<sup>1</sup>(um euch) 1<sup>1</sup>b(zweckbestimmt zu über)geben/liefern, (so) 1<sup>1</sup>„sorgt( euch) nicht 1<sup>1</sup>(vor)her, 1<sup>1</sup>;was ihr-<sup>1</sup>sprechen-(soll)t 1<sup>1</sup>, 1<sup>1</sup>sondern ;w(as) wenn-ig...falls (auch immer) 1<sup>1</sup>euch 1<sup>1</sup>(eing)ge- ben-<sup>2</sup>wird 1<sup>1</sup>in jener d<sup>1</sup> ‚Stunde, ;dies 1<sup>1</sup>sprecht! **·Denn** nicht ihr-<sup>1</sup>seid ihr die 1<sup>1</sup>„Sprechenden, son- dern der 1<sup>1</sup>„Heilige ;Geist. L12,11-12 || 1 Mhf Mtp Tr +: a(uch) nicht 1<sup>1</sup>sollt-ih(er) (euch darauf) 1<sup>1</sup>s(org)isam vorbereiten.,

**Gehasst auch von engsten Angehörigen (13,12)** M10,21; 24,10; L21,16 **Mk13,12** Und es-<sup>1</sup>wird-<sup>1</sup> (ein) 1<sup>1</sup>Bruder (seinen) 1<sup>1</sup>Bruder 1<sup>1</sup>b(zweckbestimmt über)geben/liefern h(zum) ‚Tod und (ein) 1<sup>1</sup>Vater (sein) ;Kind; und 1<sup>1</sup>Kinder 1<sup>1</sup>wer- den-sich-<sup>1</sup>auf(lehnd)h(auf)stehen a(egen) ihre 1<sup>1</sup>‚Eltern und 1<sup>1</sup>werden-<sup>1</sup> 1<sup>1</sup>sie 1<sup>1</sup>(dem) 1<sup>1</sup>Tod( über) geben. M17,6; L12,53

**Gehasst von allen Menschen (13,13a)** M10,22a; 24,9b; L21,17; vgl. L6,22; J15,18-21

**Die Bedingung zur Rettung (13,13b)** M10,22; 24,13; L21,19 **Mk13,13** Und ihr-<sup>1</sup>werdet-(solche) sein 1<sup>1</sup>, (die) 1<sup>1</sup>„(ge)hasst-<sup>2</sup> werden her(von) allen( Menschen) wegen d<sup>1</sup> 2<sup>1</sup>Meines ;Namens. 1<sup>1</sup>„Wer aber 1<sup>1</sup>unter( den von Gottes Wort und den Lebensumständen auferlegten Pflichten und Lasten) 1<sup>1</sup>(ge)blieben- 1<sup>1</sup>ist (bis) hin( zum) ;Ziel/ Ende, ‚dieser 1<sup>1</sup>wird-(er)rettet-<sup>2</sup>werden.

**Flucht und große Drangsal ab dem Gräu(ig)el der Veröd(ig)ung (13,14-19)** M24,15-21; L21,20-23; vgl. L17,31-32 **Mk13,14** Al(s)- (dann)ig...falls Wenn 1<sup>1</sup>ih(er) aber den ;Gräu(ig)el der ‚(Ver)öd(ig)ung 1<sup>1</sup>(als) 1<sup>1</sup>„Stehenden2 1<sup>1</sup>seht, wo 1<sup>1</sup>es/er nicht 1<sup>1</sup>„muss(sein darf) Dn9,27 - 1<sup>1</sup>„wer (es) 1<sup>1</sup>„liest, soll( es) 1<sup>1</sup>denk( end) begreifen! - dann 1<sup>1</sup>sollen! 1<sup>1</sup>.die in d<sup>1</sup> ‚Judäa 1<sup>1</sup>hauf die ;Berge 1<sup>1</sup>fliehen; || 1 Mhf Mtp Tr Tr-St +: (M24,15) 4;der 4; (ange)sagt-<sup>2</sup>worden-ist her(von) Daniel, dem Propheten. || 2 Bm.: m.st. n (wie das Neutrum ;Gräu(ig)el erfordern würde) (Sv.: (als) 1<sup>1</sup>„(da)stehende( männl. Per- son/ Personardarstellung) (vgl. Eh13,8); (n. AGL, AGNT u. NSNT männl., n. SESB irr(t)üml. sächl.).

**Sich nicht zurückwenden (13,15-16)** M24,17-18; L17,31-32; vgl. 1M19,17+26; L9,62; P3,13; H10,38 **Mk13,15** „dwer [aber] gbauf dem ;(Gebäude)dach (ist), 'soll' nicht 'hinab'steigen 1, 'soll: a'uch-nicht 'hin(ein)kommengehen, 'um ' 'iretwas 'r(aufzu)heben und wegzutragen aus d '2seinem „Haus; || 1 S B L pc.. -, A D W Mt Tr.. +; hin das „Haus. **Mk13,16** und „dwer hauf dem „Feld (ist), 'soll: nicht 'azurück'kehren hnach ;d- hinten1, 'um ' d '2sein ;(Ober)gewand 'r(aufzu)heben und mitzunehmen. L17,31 || 1 /// hin( zu) ;den hinter( ihm liegenden Dingen).

**Besonders hart Betroffene und Beten um mildernde Umstände (13,17-18)** M24,19-20; vgl. Hk3,2 **Mk13,17** „!Wehe aber den (im „Bauch „Habenden)Schwangeren und den „Säugenden in jenen d „Tagen! **Mk13,18** „Bete! aber, auf:dass 'es nicht 'geschehen-(möge) 1 (während des „Winters! || 1 S\* B W.. -, S2 A Mt Tr.. +; d '2eure ,Flucht. || 2 a.: Sturm(wetters).

**Die große Drangsal (13,19)** M24,21; Eh7,14; Jr30,7 **Mk13,19** „Denn es'werden-' d 'jene „Tage (eine ),(Be)drängnis 'sein' „,derart( wie) '(eine ),solche' „,so-beschaffene nicht '(ge)worden-'ist ' von „Anfang (der )2„Schöpfung, 4„wie d „Gott '(erschaffen-'hat, bis( zu) :dem „jetzt und (nt n)(nie mehr) 'werden-(kann/ soll/ wird)'. Dn12,1; Joe2,2; Eh16,18

**Die Verkürzung der Tage (13,20)** M24,22; vgl. Sp10,27 **Mk13,20** Und wenn nicht ' (der )Herr die „Tage 'verkürzt-'hätte, (so) ' 'würde (g...falls(im konkreten Erprobungsfall) ' (nicht jed(wed)es)kein „Fleisch '(ge)rettet-'werden; jedoch wegen der 4„Aus-erwählten, 4„wie Er-aus-erwählt-'hat, 'hat-Er-' die „Tage 'verkürzt. Jes65,8; R9,27-28 || s. Bm. z. M24,22.

**Warnung vor Irreführung (13,21-23)** M24,23-27; L21,8 **Mk13,21** Und „wenn-(g...falls dann/ (zu jen)er-Zeit „irjemand (zu )3euch 'sagt': „Siehe, hier (ist) der Christus!“ (oder:) „Siehe dort!“ (so) ' 'traut( dem)/ 'glaubt( es) 'nicht! L17,23 || 1 S L W Ψ pm.. B 2427 r1 syp samss: und; A C D K Γ Δ θ f1 28 pm.. oder. **Mk13,22** „Denn es'werden-(er)weckt-'werden falsche-Christusse und falsche-Propheten/ Lügen-propheten und 'werden-' ;Zeichen und ;Wunder 'geben, (zu ;dem( Zweck))um ' ,wenn ;möglich1, die „Aus-erwählten 'ab-'irren ' (zu machen). Mk13,6; M7,15 || 1 s. Bm. z. M24,24. **Mk13,23** Ihr aber, (hab)t( dies)-'(ständig)-(im )Blick!: (Sie-he-) |Ch-'zehen-' euch ;alles' 'vor(her)“(ge)sagt." 2P3,17

**Kosmische Zeichen unmittelbar vor dem Erscheinen J-u (13,24-25)** M24,29; L21,25-26 **Mk13,24** „Jedoch in jenen d „Tagen, nach d 'jener ;(Be)drängnis, 'wird die „Sonne 'verfinstert-'werden und der „Mond ' wird-' d '2„seinen ;Lichtschimmer 'nicht 'geben Jes13,10; Joe2,10; 3,4/ A2,20; Joe4,15 **Mk13,25** und die „Sterne (wer-den-sein' aus dem „Himmel „Fallende) 'Eh6,13, und die „Kräfte, „die in den „Himmeln (sind), 'werden-erschüttert-'werden. Jes34,4; L21,26; H12,26 || 1 S (A „Heraus-'fallende) B C Θ Ψ (579) 892 1424 (2427) pc..; L f1 Mt Tr aur l vg syh: des Himmels 'werden-sein' „(Heraus-'fallende (L aur "Fallende).

**Die Erscheinung J-u (13,26)** M24,30; L21,27; Eh19,11-14 **Mk13,26** Und dann 'werden-sie-' den Sohn des Menschen 4. „kommen/ (als ): „Kommenden 'sehen' in „Wolken mit „viel „Kraft/ Vermögen und Herrlichkeit Dn7,13. M16,27; Mk14,62

**Die Sammlung der überlebenden Auserwählten (13,27)** M24,31; 2Th1,7; vgl. Jes43,5-6; Eh7,14 **Mk13,27** Und dann 'wird-Er-' die/ (d '2Seine) „Engel 'schicken M13,41 und 'wird-' d '2Seine „Aus-erwählten 'auf( einen Ort)gebietsumfassend-zusammenführen aus den vier „Windrichtungen, vom ;SpitzeEnde (der ),Erde bis( zum) ;SpitzeEnde (des ).Himmels." 5M30,4; Jes43,5-6

**Der Feigenbaum (Juda) als Parabel (13,28-30)** M24,32-34; L21,29-32; vgl. M21,19/ Mk11,14+20-21 **Mk13,28** „Aber von dem „Feigenbaum 'lernt( die „Parabel: Al'sidann-(g...falls)Wenn ' d '2„sein „Zweig 'schon „saftig/ zart/weich '(ge)worden-'ist und ' die „Blätter 'aus-„hervortreibt', „erkennt-ih( so )erkennt(, dass 'der „Sommer 'nahe 'ist. **Mk13,29** So auch ihr: Al'sidann-(g...falls)Wenn ihr-' ;diese( Dinge) 4; „geschehen-' 'seht', (so )erkennt/ „erkennt-ih(, dass 'es nahe 'ist a(an/ vor) (den )3„Türen. **Mk13,30** Amen(Wahrheitsge)-treu „sage-Ich euch dass: (nt n)Keinesfalls (kann/ soll/ wird)-' d 'diese „Generation/ Zeitgenossen-(schaft/iar) 'vorbei-kommenvergehen, langeind bis 2;wdass ;dies- „alles- 'geschehen-'ist'. M23,36

**Die unverrückbare Geltung der Worte J-u (13,31)** M24,35/ L21,33; vgl. Jes40,8; IT6,3 **Mk13,31** Der „Himmel und die „Erde 'werden-(vor)bei-kommenvergehen, aber d '2Meine „Worte 'werden (nt n)keinesfalls 'vorbei-kommenvergehen. M5,18

**Nur Gott weiß den Zeitpunkt der Ankunft J-u (13,32-33)** M24,36.42.44.50; 25,13; L12,40; A1,7; vgl. 1Th5,1; Eh3,3 **Mk13,32** „Aber btvon

d ,jenem ,Tag oder derjener Stunde "weiß nt-einerNiemand, a'uch-nicht (die ,Engel); im Himmel, (a'uch-nicht der Sohn); (wn n)(sondern nur) der Vater. A17, 1 S D K\* L al.; B 2427 bopt: (ohne Art.) (manche/irgendwelche )Engel; A C W Mt Tr...: die ,Engel, ,die. || 2 X pc vgms -; s. Bm. z. M24,36.

**Aufforderung zum Wachen (13,33-37)** M24,42-44; 25,13; 26,41/ Mk14,38; L12,35-40; 21,36; A20,31; R13,11; 1K16,13; E5,14; 6,18; 1Th5,6; 1P5,8; Eh16,15 **Mk13,33** (Hab)t- "ständig)-(das Wesentliche im )Blick (= Passt auf!), "wacht;1 2, ,denn ihr-"wisst nicht, ,wann die (dafür bestimmte )Zeitspanne "ist. Mk14,38; M24,50 || 1 / "leb)t(i wie beim--Schlafen)Übernachten-(im )Feld, w.: feld"schlaft. || 2 B D 2427 pc a c k -, S A C L W O Ψ f1.13 Mt Tr lat sy co +: (wie Mk14,38) und "betet". **Mk13,34** Wie (ein ),(ver)reisender ,Mensch M21,33; L19,12 " d 2Sein „Haus r ,ver'lieb und ' d 2Seinen ,Skaven die ,Vollmacht r ,gab, (einem ),jeden d 2Sein ;Werk, und dem „Tür-seherhüter 'gebot , auf-dass er-"ständig)-wachen-(Soll', -

**J-u mögliches Kommen in allen 4 Nachtwachen (13,35-37)** vgl. L12,38 (2.+3.); M14,25/ Mk6,48 (4) **Mk13,35** (so) "wacht;1 also! :Denn ihr-"wisst nicht, ,wann der Herr des „Hauses "kommt: odob späti am Tag(abends (18-21<sup>oo</sup>) oder (um )4;Mitternacht (21-24<sup>oo</sup>) oder (während des )2,Hahn-stimmeschreis (24-3<sup>oo</sup>) oder (av)früh(morgens) (3-6<sup>oo</sup>), L12,38 || 1 WbD.: (Sei)d-"ständig)-(er)weckt. **Mk13,36** (damit Er )n'icht, ,wenn Er )' aus(serordentlich)urplötzlich/ unversehens )'(an)kommt, ' euch (als )4 ,gm"Schlafende )'finde'. M25,5; R13,11 || 1 / 4 , (in vieler )Beziehung-(der )'Ru'her hingegeben Seiende. **Mk13,37** ,wWas 'Ich aber euch r-"sage, "sage-Ich allen: Wacht-"ständig!" L12,37; 1P5,8

**14 Tötungsplan des Synedrums (14,1-2,10-11)** M26,3-5,14-16; L22,1-6; J11,47-53; 13,2+27 **Mk14,1** Es-war aber )'(nachin zwei Tagen) \*J4,40 das ;Passahfest) und (das Fest) 1;der ;un-(ge)säuerten( Brote) 1. 3M23,5-6 uDa 'suchten die Hohenpriester und die Schrift(gelehrten, ,wie 'sie Ihn imit ,(Be)trug/ Arglist ,fest)haltend )'(ergreifen (und )'weg"-umbringen-(können)')1; J11,53 || 1 AGNT/AGL: pr; NSNT/SESB: aor. **Mk14,2** denn sie-sagten: "N'icht ian dem ,Fest, (damit )n'icht-(irgend)wannetwa ' (ein ).Tumult/ Unruhe des .Volkes 'sein"-wird."

**J-u Salbung in Betanien (14,3-9)** M26,6-13; J11,2 + 12,1-8; vgl. L7,36-50 **Mk14,3** Und 2 , (als )' 2.Er in ,Betanien "war, in dem „Haus Simons des Aussätzigen, 2 , (während )' 2.Er 'hbizu Tisch-"lag, 'kam (eine ),Frau, (die )' (ein ),„Alabasterfläschchen (mit );Salböl (von )' e'chter1, kostbarer ),Narde r , "hatte, ((und)) ,szer'riebbrach ,das Alabaster(fläschchen) (und )'goss( es)-hb/igmaus (auf) 2Sein;2 2d 2,Haupt. || 1 iSv. unverfälschter, WbD.: (ver)trauenswürdig. || 2 S B C L W Δ (Ψ) pc.; A O f13 Mt Tr k : herab( auf) 2Sein. (Bm.: Vgl. sprl. 1K11,4 "herabhängend auf) (dem )2,Haupt"). **Mk14,4** Es-waren aber ,ireinige (der Anwesenden) " ,unwillig-(sei)end- zu-(gegen)bei ,sich"-selbst1 (und sagten):2: "(hZu ;?was)(WoZu/ Warum) "ist d ,die(se) ,weg-verlorengebenVer-schwendung des ;Salböls r-"geschehen? || 1 // zu|sich"-selbsteinander. || 2 A C2 W Mt Tr... und " ,sagten. **Mk14,5** r-" Denn dieses d Salböl "hätte ' (für) oben-auf(mehr als) 2;drei-hundert 2;Denare r"verkauft r-werden und ' den ,Armen r"(ge)geben r-werden "können". Und sie-schnaubten'fuhren-1 4,sie(die Frau) 'ian (= machten ihr Vorwürfe). **Mk14,6** d ,Jesus aber 'sagte: "Lasst-r ,sie 'v(gewähren / in Ruhe)! (Zu );?was " (lass)t-(Anteil)-haben(Verursacht-ih) ,ih) (völlige)-Ermüdung/ -(Zers)chlagenheit '? (Ein );edles/ vortreffliches ;Werk 'hat-sie-1 ian Mir 'r(ge)wirkt'. **Mk14,7** Denn die ,Armen "habt-ih) 'allezeit (in)mit-(ten von) mbei euch, 5M15,11 und als(sid)an-g...falls wenn ihr-"wollt", "könnt-ih) ihnen wohl "tun; Mich aber "habt-ih) nicht allezeit ". **Mk14,8** ,wWas sie-(als Möglichkeit )'(er)h'alten-hatte, 'hat-sie-(ge)tan/ -(be)stätigt: (Sie-'hat-vor(weg)-(ge)nommen, ' d 2)Meinen ;Leib hZur d ,Bestattung ' (mit )Salböl-"(einzureiben)1. || 1 = Sie hat im voraus Meinen Leib zur Bestattung gesalbt. **Mk14,9** ,Aber Amen(wahrheitsge)treu "sage-Ich euch: Wo wenn-g...falls (auch immer) ' das 1 ;Evangelium r(ge)predigt r(ge)herodelt r-werden-wird' hin -der ganzen ,Welt, ' wird auch (das, );wWas ,diese( Frau) '(ge)tan-'hat, '-(be)sprochen r-werden hZu ;Gedenken/ Gedächtnis (an )2,sie." || 1 S B D L W pc.; A C Mt Tr... d ;dieses.

**Das Überlieferungsangebot des Judas (14,10-11)** M26,14-16; L22,3-6; J13,2+27-30 **Mk14,10** Und Judas Iskariot, der ,eine (von )den Zwölfen, ,kamging-weghin zu den Hohenpriestern, damit 'er Ihn r-b(zweckbestimmt über)r(geben)liefern-(könnte) (an )3.sie. J6,71 **Mk14,11** ,Die(se) aber, , (als sie es )'hörten, 'freuten( sich) und 'sagten r-zu ,ihm ;Silber(geld) rZu )geben. uDaraufhin 'suchte-er, ,wie 'er Ihn (bei )wohlpassender-Gelegenheit)1 r-b(zweckbestimmt über)r(geben)liefern-(könnte)'. J13,2

**Vorbereitung des Passahmahls (14,12-16)** M26,17-19; L22,7-13 **Mk14,12** Und (am )d ersten 3,Tag (des Festes)

der ;un-(ge)säuerten( Brote), al's ;sieman das ;Passahlamm) 'schlachtete-, 2M12,11 "sagen<sup>1</sup> d  
 2Seine Schüler '(zu ;ihm: "Wo(hin) "willst-Du, "(dass wir )weghin'kommegehen (und )wir-'berei-  
 ten-(sollen)', damit Du<sup>1</sup> das Passah(mahl) 'essen-(kannst)'" **Mk14,13** Und Er-"schickt zwei d  
 2Seiner Schüler Mk11,1 und "sagt (zu ;ihnen: "'Führt)Geht-uthin hin die ,Stadt, uda 'wird-' euch (ein  
 )Mensch )v-begegnen, (der) (einen )Krug 2;Wasser "...umfasst und trägt). Folgt ihm! **Mk14,14** Und  
 wo wenn-(g...falls(auch immer) er-hin(ein)'kommt)geht, 'sagt' (zu ;idem .Haus-g'ebieterrherrn dass: „Der  
 Lehrer "sagt: 'Wo "ist d 2Meine ;Unterkunft, wo 'Ich das Passah(mahl) mit d 2Meinen Schülern  
 'essen-(kann)'" **Mk14,15** Und .er 'wird euch '1-(ein )großes 4;hfOber-irdischesZimmer 'zeigen,  
 (mit 14;"aus(ge)breitet'-w-'seiendent Polstern) 4;bereit(stehend). Und dort 'bereitet'(es) (für  
 ;)uns!" **Mk14,16** uDa 'gingen-' die Schüler '1(hin)aus und 'kamen hin die Stadt und 'fanden( es),  
 gmsowie Er<sup>1</sup> ihnen '(ge)sagt-'hatte; und sie-'bereiteten das Passah(mahl).

**Bezeichnung des Verräters (14,17-21)** M26,20-25; L22,21-23; J13,18-30; vgl. Mk3,19; J6,70-71; 12,4; 13,2; 18,2 **Mk14,17** Und '2, '(als  
 es) 2,Abend '1-(ge)worden-'war, "kommt-Er mit den Zwölfen. **Mk14,18** Und 2-"(während )' 2.sie  
 '1(h)zum Mahl-'liegen' und 2"essen, 'sagte d **Jesus**: "Amen(Wahrheitsge)treu "sage-Ich euch  
 dass: .Einer ausvon euch 'wird-' Mich 'b(zweckbestimmt über-)gebenliefern, der(, welcher) <sup>1</sup> mit Mir  
 '1-"isst. Ps41,10 **Mk14,19** (Da 'fingen-'sie-'an<sup>1</sup>, "betrübt-'(zu )sein und -(zu ;ihm '(zu )"sagen 1.einer  
 gmnach (dem )1.einenanderen: "(Doch )nicht-iretwa /Nicht-irEtwa ich?" 2 ||| 1 S B L.; A D W Mt Tr...: „Sie aber 'fin-  
 gen'an. || 2 S B C L P W Δ Ψ 2427 pc...; D Θ f Mt Tr it (Syhm) Origenes t254) +; und (ein ).anderer: "(Doch )nicht-iretwa ich?"

**Mk14,20** dER aber 'sagte (zu ;ihnen: "Einer (von)/ {ausvon}) 2den Zwölfen, .der '1 mit Mir (das Brot)  
 hin die ;Schüssel '1(für )sich-(e)in-"taucht. **Mk14,21** daDenn der '1 Sohn des Menschen "führt)geht-<sup>1</sup>  
 '1zwar 'utdahn, gmsowie <sup>1</sup> btüber Ihn '1"(ge)schrieben-'w-'iststeht. Jes53,7; Mk14,49 !!Wehe aber d .jenem  
 Menschen, durch .wden der Sohn des Menschen b(zweckbestimmt über-)geben-liefert-wird! ;Schön/  
 vortrefflich (wäre es)1 ;ihm (= J-s), wenn nicht 'erzeugt)geboren-'worden-'wäre d .jener 1Mensch J17,12 (= Judas).  
 ||| 1 S A C D Mt Tr... (wie M26,24) 'wäre-es. || s. Bm. z. M26,24.

**Einsetzung des Herrenmahls (14,22-26)** M26,26-30; L22,19-20; 1K11,23-25 **Mk14,22** Und 2-"(während )' 2.sie "1aßen,  
 "1nahm( Er) .Brot, "1segnete, 'brach und 'gab (es) ihnen und 'sagte: "'Nehmt' 1, ;dies "ist (= bedeu-  
 tet) \*L8,9 d 2Mein ;Leib!" ||| 1 Mt Tr...: +(M26,26) 'essst. **Mk14,23** Und "(Er )nahm (einen)/ {den})Mt Tr...;Kelch,  
 "1dankte (und )gab ihnen (den); und sie-'tranken '1.alle (aus ;ihm)daraus '1. **Mk14,24** Und Er-'sagte  
 (zu ;ihnen: "Dies "ist d 2Mein ;Blut (des ,Bundes)1)2, H12,24 ;das "ausver" gossen-'wird (stellvertre-  
 tend und zum Besten )für3 2.viele. Mk10,45 ||| 1 / Vertrags, wBd.: durch(gehend gültige)-Festsetzung. || 2 S B C Dc  
 L...; A f1,13 Mt Tr... (vgl. L22,20) ;das des ,Neuen ,Bundes. || 3 S B C L pc...; A Mt Tr...:ufür. **Mk14,25** Amen(Wahrheitsge)treu "sa-  
 ge-Ich euch dass: '1 (nt n)Keinesfalls (werde/ will)'-Ich-'1 'nt-nochfortan "trinken ausvon dem ;werde-  
 (er)tra( Erzeugten des ,Weinstocks bis( zu) d .jenem ,Tag, al'sidann-(g...falls)wenn 'Ich ;ihn '4;neu/ (als  
 14;neuen )-"trinke'1 in der ,Regentschaft d Gottes." ||| 1 / -'trinken-(kann/ werde). || s. Bm. z. M26,29. **Mk14,26**  
 Und "(als sie ein )Loblied '(ge)sungen-'hatten1, 'kamengingen-sie-(hin)aus hzum d ;Berg der ,Öl-  
 (bau)me. L22,39; J14,31 ||| 1 s. Bm. z. M26,30.

**Ankündigung der Verleugnung durch Petrus (14,27-31)** M26,31-35; L22,31-34; J13,36-38 **Mk14,27** uDa "sagt '1 d **Jesus**  
 '(zu ;ihnen dass: "'Ihr-'werdet .alle '1-verstrickt(zur Untreue verleitet)-werden 1, dadenn es--  
 'iststeht-"(ge)schrieben-'w: »Ich-'werde-' den .Hirten 'schlagen, und die ;Schafe 'werden-dczer-  
 streut-'werden. Sa13,7\* **Mk14,30** ||| 1 S B C\* D L pm...; A C2 K (N) W pm Mhf Mrp Tr...; +(M26,31) infolge von)/ian Mir in d ,dieser  
 ,Nacht. **Mk14,28** Jedoch nach;dem 'ich "1(auer)weckt-'worden-'sein( werde), 'werde-ich-'1 4euch  
 '1(vor)aus-)führegehen hnach d ,Galiläa." Mk16,7 **Mk14,29** d .Petrus aber 'erklärte (zu ;ihm: "Wenn  
 auch .alle 'werden-verstrickt(zur Untreue verleitet)-werden, jedoch(so doch) nicht ich." **Mk14,30** uDa  
 "sagt '1 d **Jesus** '(zu ;ihm: "Amen(Wahrheitsge)treu "sage-Ich dir dass: Du 'du-'wirst heute, (in )dieser  
 d ,Nacht, 'odnoch ehe -(der )4.Hahn zweimal "1(er)öntkräht, 'Mich dreimal '1abver-leugnen."  
 Mk14,72 **Mk14,31** Der( Petrus) aber 'sprach aus(er)ordentlich-)ü(ber)betonend: "Wenn-(der )fFall ein-  
 tritt, das)is '1 'ich weg"-'sterben-'1 "muss' 'zusammen mit) Dir, '1werde-ich -Dich (nt n)(unter keinen Um-  
 ständen) '1abver-leugnen". Ebenso aber '1sagten auch .alle( anderen) 1.

**In Gethsemane (14,32-42)** M26,36-46; L22,39-46 **Mk14,32** Und sie-<sup>2</sup>kommen hin<sup>1</sup> zu (einem )Raum(teil)Grundstück (von )2;welchem ;der)Mit 1;Namen ;**Gethsemane**, und Er-<sup>2</sup>sagt (zu )3d ;2:Seinen ;3Schülern: "hb-<sup>1</sup>se<sup>2</sup>tzt( euch) hier, bis Ich-<sup>1</sup>(ge)betet-<sup>1</sup>habe!" J18,1 **Mk14,33** Und( dort) <sup>2</sup>nimmt-Er-<sup>b</sup> den **Petrus** und (den) **Jakobus** und (den) **Johannes** mit .sich Mk5,37; L8,51 und "fing-an<sup>2</sup>, aus(ser)ordentlich)-entsetzt-<sup>2</sup>(zu sein) und in-<sup>2</sup>Angst-<sup>2</sup>Unruhe-<sup>2</sup>(zu sein). J12,27 **Mk14,34** Und Er-<sup>2</sup>sagt (zu )3ihnen: "».Umfassend)Tief-betrübt<sup>2</sup> ist d ;2Meine ,Seele, Ps42,6,12; 43,5« bis( zum) .Tod. 'Bleibt hier und "wacht-<sup>2</sup>(fortwährend)!" **Mk14,35** Und .(Er )kamging-<sup>1</sup> (eine )kleiner Strecke) <sup>1</sup>vorwärts( und )fiel gbauf die ,Erde; und Er-<sup>2</sup>betete<sup>2</sup> aufdahingehend-dass, wenn <sup>1</sup>es ;möglich <sup>1</sup>sei, <sup>1</sup>(die ,Stunde) (vorbei)kommengehen-(möge) (weg )vonan Ihm <sup>1</sup>. **Mk14,36** Und Er-<sup>2</sup>sagte: "5<sup>1</sup>Abba\*<sup>2</sup>, d Vater, R8,15; G4,6 ;alle( Dinge) (sind) Dir ;möglich-. 'Tragei-bei(seite) d diesen ;Kelch Mk10,38 (weg )von Mir! Jedoch nicht, ;was Ich Ich-<sup>2</sup>will, sondern ;was Du (wilst)!" J18,11 **Mk14,37** Und Er-<sup>2</sup>kommt und "findet 4.sie 4.-gm-<sup>2</sup>schlafend-, und Er-<sup>2</sup>sagt (zu )3d 3**Petrus**: "**Simon**, gm-<sup>2</sup>schläfst-du? <sup>1</sup>(Warst-du nicht <sup>1</sup>-stark\*, ,eine ,Stunde <sup>1</sup>(zu )wachen? **Mk14,38** "Wacht-<sup>2</sup>(ständig) und "betet-<sup>2</sup>(ständig), Mk13,33 damit -ihr-<sup>1</sup> n'icht hin/ hin( zur) .Versuchung <sup>1</sup>kommt! <sup>1</sup>! Der ;**Geist** zwar (ist) ;vorwärts-<sup>1</sup>verlangendbereitwillig, aber das ,Fleisch (ist) ,schwach." R7,18 || 1 S\* B f13 2427 pc q; S2 A C D L W @ Ψ 083 0116 f1 Mt Tr sy; (wie M26,41/ L22,40) <sup>1</sup>hinein-<sup>1</sup>kommt. Bm\*\*

**Mk14,39** Und <sup>1</sup>.(Er )kamging wieder <sup>1</sup>-weg, 'betete<sup>2</sup> (und) <sup>1</sup>-(sagte 4.das)4.selbe 4.Wort <sup>1</sup>. **Mk14,40** Und (<sup>1</sup>.(als Er) wieder (zu ihnen) <sup>1</sup>-kam, 'fand-Er 4.sie-<sup>1</sup>)1 4.-gm-<sup>2</sup>schlafend-, <sup>1</sup>denn zihre d .Augen <sup>1</sup>waren .hb(von niederdrückender Müdigkeit)-<sup>1</sup>beschwert-<sup>1</sup>seiend-; und -sie-<sup>1</sup>wussten nicht, ;was sie-<sup>1</sup>Ihm <sup>1</sup>antworten-(sollten)'. || 1 S B (D) L Ψ 083 892 2427 pc.; A C (N) W (E) f1.13 Mt Tr (q) sy(p);n: .(als Er )utzurück-kehrte, 'fand-Er -sie- wieder. **Mk14,41** Und Er-<sup>2</sup>kommt ;das ;dritte( Mal) und "sagt (zu )ihnen: "Igm-<sup>2</sup>Schlaf-ihr! (das ;übrige( der Zeit))immer noch / fortwährend) und "ruht-ihr-euch-<sup>2</sup>-hfaus?); es-<sup>2</sup>hat-Abchluss(ist so weit); (ge)kommen-ist die ,Stunde, J17,1 'siehe<sup>1</sup>, <sup>1</sup>der Sohn des Menschen <sup>1</sup>wird-b(zweckbestimmt über)-<sup>1</sup>geben-liefert hin die ,Hände der .Sünder. Mk10,33 || 1 o. (f. st. id) (f0): gm-<sup>2</sup>Schlaf( das ;übrige( der Zeit))(ein andermal (o.: weiterhin)) und "ruht-euch-<sup>2</sup>-hfaus! **Mk14,42** "Steht-auf!, "lass( uns)-<sup>1</sup>föhrengehen! 'Siehe<sup>1</sup>, der( der) <sup>1</sup>Mich .D(zweckbestimmt über)-<sup>1</sup>gibt-liefert, 'ist-<sup>1</sup>(ge)naht." J18,3-4

**Gefangennahme (14,43-52)** M26,47-56; L22,47-53; J18,2-12 **Mk14,43** Und ..sogleich, <sup>1</sup>2-<sup>1</sup>(während) ;2Er noch <sup>1</sup>-<sup>1</sup>spricht, "wirdkommt-<sup>1</sup> **Judas**, .einer der Zwölf, <sup>1</sup>theran und mit ihm (eine )Menge( von Leuten) mit ,Schwertern und ;Holz(knüppeln, (von)seiten der Hohenpriester und der Schrift(gelehrten) und der Ältesten. **Mk14,44** Es-<sup>1</sup>hatte-<sup>1</sup> aber der( der) -Ihn <sup>1</sup>-b(zweckbestimmt über)-<sup>1</sup>gebendeüberlieferete, -ihnen (ein )sverabredetes-;Zeichen <sup>1</sup>(ge)geben, .<sup>1</sup>(indem er )sagte: "Welchen <sup>1</sup>ich (g...)-falls <sup>1</sup>-<sup>1</sup>Tiebi(kosien)küssen-(werde), .Er <sup>1</sup>ist-es. (Er)greift-<sup>1</sup> Ihn <sup>1</sup>(fest)haltend, und "führt-<sup>1</sup> (Ihn) sicher 'ab!" **Mk14,45** Und .(als er )(ankam, <sup>1</sup>-(kamtrat( er) ..sogleich <sup>1</sup>-zu )ihm (und )sagt: "1 Rabbi!" und "Tiebi(kos)teküsse-<sup>1</sup> Ihn <sup>1</sup>(gm)(hingebungsvoll/ zärtlich). Ps55,22 || 1 A Mt Tr.. +: Rabbi. **Mk14,46** .dSie aber (darauf)warfenlegten (die ,Hände (an )ihn)1 und (er)griffen-<sup>1</sup> Ihn <sup>1</sup>(fest)haltend. || 1 (A K) Mt Tr...: auf 4Ihn d ;zihre Hände. **Der Schwertstreich des Petrus (14,47)** M26,51-54; L22,49-51; J18,10-11 **Mk14,47** .Einer aber, [irjemand] (von )den .(Dabei)-<sup>1</sup>stehenden, <sup>1</sup>-zo'g das ,Schwert, 'schlug( los auf) den .Sklaven des Hohenpriesters und 'nahm-weg(hieb <sup>1</sup>) (von )ihm die ;Ohr(muschel) 'ab.

**J-u Vorwurf gegen die Festnehmer (14,48-49)** M26,55-56a; L22,52-53 **Mk14,48** uDa <sup>1</sup>-antwortete<sup>2</sup> d **Jesus** (und )sagte (zu )ihnen: "Wie agegen (einen ).Räu-ber/ Banditen 'seid-ihr-aus-(ge)kommengezogen mit ,Schwertern und ;Holz(knüppeln, <sup>1</sup>Mich samt sichfest-(zu)-nehmen. **Mk14,49** (gm ,Tag)Täglich 'war-Ich zbei euch in der ;Weihestätte (und )-lehrte, J7,14 und <sup>1</sup> ihr-<sup>1</sup>habt-<sup>1</sup> Mich <sup>1</sup>nicht (fest)haltend )ergriffen; L19,47-48 – jedoch (ist es geschehen) damit <sup>1</sup>die „(Gottes)schriften <sup>1</sup>voll-(er)füllt-<sup>1</sup>werden!" 1M39,20;

<sup>1</sup>Jes53,12; <sup>1</sup>Sa13,7; Mk14,21

**Flucht der Schüler (14,50-52)** M26,56b; vgl. L22,54 **Mk14,50** uDa <sup>1</sup>-ver-lieben Ihn .alle (und )flohen. Mk14,27 **Mk14,51** (Und .ir(ein )Jüngling)1 smit-folgte Ihm, (der )-sich-um-<sup>1</sup>worfen-hatte (ein Hemd aus )4,feiner-Leinwand gbauf (dem )nackten( Leib), und (sie-<sup>1</sup>(suchen-<sup>1</sup> ihn <sup>1</sup>(fest)haltend zu ergreifen)2. || 2 1 S B C L pc.; A W Mt Tr.. Und .einer, (ir(ein) gewisser) Jüngling. || 2 / sie-(fest)haltend )ergriffen ihn S B C\*vid D L.; A (C2) Mt Tr.. es-(fest)haltend )ergriffen ihn die **Jünglinge**. **Mk14,52** dEr aber <sup>1</sup>-ließ-<sup>1</sup>, das (Hemd aus )4,feiner-Leinwand <sup>1</sup>gmfahren (und )floh .nackt 1. (vgl. Eh16,15?) || 1 A D W Mt Tr.. +: (weg )von ihnen.

**Vor dem Synedrium (14,53-65)** M26,57-68; L22,54+63-71; J18,12-14.19-24 **Mk14,53** Und sie führten-<sup>1</sup> d **Jesus** <sup>1</sup>ab zum d Hohenpriester; und es-<sup>1</sup>kommen-<sup>1</sup> alle d Hohenpriester und d Ältesten und d Schriftgelehrten <sup>1</sup>zusammen. A13,27 || 1 A B Mt Tr. +: (bei) sihm. **Mk14,54** Und d **Petrus** <sup>1</sup>folgte ihm von weitem-<sup>1</sup>her <sup>1</sup>bis hinein hin den Hof des Hohenpriesters; und er-<sup>1</sup>war <sup>1</sup>zusammen-<sup>1</sup>h<sup>1</sup> sitzend mit den Dienstgehilfen und <sup>1</sup>sich-<sup>1</sup>wärmend zu geordnetem dem Licht/Feuer. **Mk14,55** Die Hohenpriester aber und das ganze Synedrium suchten <sup>1</sup>, (Beizeugung gegen d **Jesus** <sup>1</sup>hzu dem Zweck), ihn <sup>1</sup>zu <sup>1</sup>Tode zu bringen/ <sup>1</sup>zu <sup>1</sup>töten; und <sup>1</sup>sie-<sup>1</sup>fanden <sup>1</sup>ntkeins. **Mk14,56** Denn viele (legten-<sup>1</sup>falsches-Zeugnis ab) gegen ihn, und <sup>1</sup>die (Bezeugungen <sup>1</sup>waren nicht <sup>1</sup>,quantit.übereinstimmend)-. Ps27,12 **Mk14,57** Und <sup>1</sup>irreineige <sup>1</sup>standen-<sup>1</sup>h<sup>1</sup>auf, (legten-falsches-Zeugnis ab) gegen ihn A6,13 (und <sup>1</sup>.)-sagten **Mk14,58** dass: <sup>1</sup>Wir wir-<sup>1</sup>hörten <sup>1</sup>2Ihn <sup>1</sup>2.-sagen dass: „Ich Ich-<sup>1</sup>werde-<sup>1</sup>h<sup>1</sup>gm lösen(abbrechen/ zerstören) d <sup>1</sup>diesen 4.Tempel, <sup>1</sup>4der 4.(von Menschen)hand-(ge)macht (ist), und <sup>1</sup>dc(Während/ innerhalb) drei Tagen <sup>1</sup>werde-<sup>1</sup>Ich (einen) <sup>1</sup>4.anderen (4.unnützlich-mit Menschen)hand-(ge)machten <sup>1</sup>h<sup>1</sup>aus-(er)bauen!“ <sup>1</sup>. Mk13(2); 15,29; M27,40 || 1 D it: 4.unnützlich-(mit) Händlen-(ge)machten <sup>1</sup>h<sup>1</sup>auf-<sup>1</sup>stehen **machien** / <sup>1</sup>h<sup>1</sup>auf-(er)stehen lassen. – s. Bm. z. J2,1. **Mk14,59** Und auch-<sup>1</sup>so <sup>1</sup>war d <sup>1</sup>2ihre (Bezeugung <sup>1</sup>nicht <sup>1</sup>,quantit.übereinstimmend). **Mk14,60** uDa <sup>1</sup>stand-<sup>1</sup>der Hohepriester <sup>1</sup>h<sup>1</sup>auf, (trat) hin (die <sup>1</sup>;)Mitte (und <sup>1</sup>abe-<sup>1</sup>fragte <sup>1</sup>d **Jesus** (und <sup>1</sup>.)-sagte: <sup>1</sup>„Antwortest-Du nicht-<sup>1</sup>eines (auf das, <sup>1</sup>;)was diese(Leute) <sup>1</sup>gegen <sup>1</sup>2Dich <sup>1</sup>.-<sup>1</sup>(be)zeugen?“

**Das Christusbekenntnis J-u (14,61-62)** M26,63-64; L22,67-70 **Mk14,61** dER aber <sup>1</sup>schwieg und nt <sup>1</sup>antwortete <sup>1</sup>nicht-<sup>1</sup>eines. Mk15,5 Wieder <sup>1</sup>abe-<sup>1</sup>fragte ihn <sup>1</sup>(der Hohepriester) und <sup>1</sup>sagt (zu <sup>1</sup>)Ihm: <sup>1</sup>„Du-<sup>1</sup>bist Du der **Christus**, der Sohn des (Ge)segneten/ (Ge)priesenen?“ J10,24 **Mk14,62** d **Jesus** aber <sup>1</sup>sagte: <sup>1</sup>„Ich Ich-<sup>1</sup>bin( es)! Und ihr-<sup>1</sup>werdet-sehen <sup>1</sup>den Sohn des Menschen« (als <sup>1</sup>4<sup>1</sup>.hb<sup>1</sup>„Sitzenden“ (auszur <sup>1</sup>Rechten-<sup>1</sup>) <sup>1</sup>der <sup>1</sup>Kraft Ps110,1/ Mk12,36 und <sup>1</sup>als <sup>1</sup>4<sup>1</sup>.„Kommenden mit den <sup>1</sup>„Wolken des Himmels <sup>1</sup>Dn7,13“. Mk13,26 || 1 wBd.: (zugehörig und herausragend) aus (den <sup>1</sup>;)rechts Befindlichen. **Mk14,63** <sup>1</sup>aberDa <sup>1</sup>durchZer-<sup>1</sup>riss <sup>1</sup>der Hohepriester d <sup>1</sup>2seine Leibgewänder (gegen 3M21,10) (und <sup>1</sup>)sagt: <sup>1</sup>„Was <sup>1</sup>haben-wir noch( weiter) Bedarf <sup>1</sup>(an <sup>1</sup>2Zeugen? **Mk14,64** Ihr-<sup>1</sup>habt-<sup>1</sup>2die 2,Lästerung <sup>1</sup>(ge)hört. <sup>1</sup>;)Was <sup>1</sup>„scheint-meint <sup>1</sup>3euchIhr?“ <sup>1</sup>dieAusnahmslos <sup>1</sup>alle <sup>1</sup>abernun <sup>1</sup>gmver-<sup>1</sup>urteilten ihn, <sup>1</sup>(des <sup>1</sup>)Todes <sup>1</sup>4.(ein-<sup>1</sup>be-)halten(rechtlich verfallen) <sup>1</sup>zu <sup>1</sup>sein <sup>1</sup>. J19,7

**Misshandlung durch das Synedrium (14,65)** M26,67-68; vgl. L22,63-65 **Mk14,65** uDarauf <sup>1</sup>gingen-<sup>1</sup>irreineige <sup>1</sup>an<sup>1</sup>, <sup>1</sup>3Ihn <sup>1</sup>an<sup>1</sup> <sup>1</sup>(zu)spucken und <sup>1</sup>2Sein d <sup>1</sup>Angesicht <sup>1</sup>(zu)um-<sup>1</sup>hüllen und <sup>1</sup>ihn <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>misshandeln/ <sup>1</sup>4Ihm Schläge <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>(geben) und <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>sihm <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>sagen: <sup>1</sup>„Prophezie! <sup>1</sup>(Enthülle-prophetisch)!“ Und die Dienstgehilfen <sup>1</sup>(nahmen <sup>1</sup>ihn mit <sup>1</sup>;)Ohrfeigen/ Ruteinschlägen <sup>1</sup>(in Empfang)1. M14,14; Mk15,19 || 1 o.: <sup>1</sup>(nahmen) sich) <sup>1</sup>4Seiner (mit <sup>1</sup>;)Ohrfeigen <sup>1</sup>(an) S A B C K L N Γ Δ Ψ 067 (579) 2427 a1; H 28 pm Mhf Mrp Tr: (Ä)BALLON, warfen, st. ÄLABON, <sup>1</sup>(nahmen) <sup>1</sup>(be)warfen <sup>1</sup>ihn (mit <sup>1</sup>;)Ohrfeigen <sup>1</sup>.

**Verleugnung durch Petrus (14,66-72)** M26,69-75; L22,56-62; J18,15-18.25-27 **Erste Verleugnung (14,66-68)** M26,69-70; L22,56-57; J18,17 **Mk14,66** Und <sup>1</sup>2<sup>1</sup>.(während <sup>1</sup>) <sup>1</sup>2d <sup>1</sup>**Petrus** unten im d Hof <sup>1</sup>ist, <sup>1</sup>kommt <sup>1</sup>eine (von)den <sup>1</sup>Mägden des Hohenpriesters **Mk14,67** und <sup>1</sup>sieht den <sup>1</sup>**Petrus** <sup>1</sup>4<sup>1</sup>.sich-<sup>1</sup>wärmen, <sup>1</sup>blickt-<sup>1</sup>sihn <sup>1</sup>(an) (und <sup>1</sup>)sagt: <sup>1</sup>„Auch du <sup>1</sup>du-<sup>1</sup>warst <sup>1</sup>(zusammen mit dem <sup>1</sup>2Nazarener <sup>1</sup>, \*M2,23 dem <sup>1</sup>2Jesus.“ **Mk14,68** dER aber <sup>1</sup>leugnete <sup>1</sup>(es) (und <sup>1</sup>.)-sagte: <sup>1</sup>„u-<sup>1</sup>ntWeder <sup>1</sup>weiß-<sup>1</sup>ich u-<sup>1</sup>ntnoch <sup>1</sup>(ver)stehe-<sup>1</sup>ich-mich-(dan)auf, <sup>1</sup>;)was du <sup>1</sup>du-<sup>1</sup>sagst.“ uDann <sup>1</sup>kamging-<sup>1</sup>er-(hin)aus (nach dr)ußen hin den <sup>1</sup>Vorhof, (und) da <sup>1</sup>(er)-<sup>1</sup>tönte<sup>1</sup>krächte (ein <sup>1</sup>).Hahn]1. || 1 A C D Mt Tr.: S B L W Ψ\* 579 892 2427 pc c sys samss bo -.

**Zweite Verleugnung (14,69-70)** M26,71-72; L22,58; J18,25 **Mk14,69** Und <sup>1</sup>,(als) die <sup>1</sup>Magd <sup>1</sup>ihn (dort) <sup>1</sup>sah, <sup>1</sup>ging-<sup>1</sup>sie-<sup>1</sup>wieder <sup>1</sup>an<sup>1</sup>, <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>den <sup>1</sup>3.(Da)bei-<sup>1</sup>stehenden <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>sagen dass: <sup>1</sup>„Dieser <sup>1</sup>ist <sup>1</sup>auszugehörig zu(keiner von) ihnen <sup>1</sup>.“ **Mk14,70** dER aber <sup>1</sup>leugnete <sup>1</sup>(es) wieder. Und nach (einer <sup>1</sup>;)kleinen( Zeit) <sup>1</sup>sagten wieder die <sup>1</sup>(Da)bei-<sup>1</sup>stehenden <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>3d <sup>1</sup>**Petrus**: <sup>1</sup>„Wahr(haftig), <sup>1</sup>auszugehörig zu(keiner von) ihnen <sup>1</sup>bist-du, <sup>1</sup>denn <sup>1</sup>du-<sup>1</sup>bist <sup>1</sup>auch (ein <sup>1</sup>)Galiläer <sup>1</sup>!“ || 1 S B C D L pc.. -, A Mt Tr. +: und d <sup>1</sup>2eine <sup>1</sup>,Sprech(weise) <sup>1</sup>(is)it-<sup>1</sup>qualit.-<sup>1</sup>gleich(e)die gleiche).

**Dritte Verleugnung (14,71-72)** M26,73-75; L22,59-62; J18,26-27 **Mk14,71** dER aber <sup>1</sup>ging-<sup>1</sup>an<sup>1</sup>, (sich dem <sup>1</sup>)Bann-<sup>1</sup>(auszu-)setzen\* und <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>(be)iden dass: <sup>1</sup>Ich-<sup>1</sup>Kenne <sup>1</sup>diesen Menschen <sup>1</sup>nicht, (von <sup>1</sup>)wdem ihr-<sup>1</sup>(das <sup>1</sup>)sagt.“ **Mk14,72** Und <sup>1</sup>sofortA C2 Mt Tr. - <sup>1</sup>(er)tönte<sup>1</sup>krächte auszum <sup>1</sup>zweiten <sup>1</sup>Mal (der <sup>1</sup>).Hahn <sup>1</sup>. uDa

'wurde-<sup>d</sup> **Petrus** 'ht-erinnert (an die ;Aussage, wie/ [(w)die])<sup>d</sup> **Jesus** (zu )ihm '(ge)sagt-hatte dass: "Ehe (der )4.Hahn zweimal "eröntkräht, "wirst-du-Mich dreimal "abver-leugnen". Mk14,30 uDa (dar)auf-warfbegann( er) '(anhaltend-) '(zu )weinen.

**15 Todesbeschluss und Überlieferung an Pilatus (15,1)** M27,1-2; L23,1; J18,28 **Mk15,1** Und ..sogleich früh(mor-gens) ' (.machtenfassten die Hohenpriester mit den Älte(sten und Schrift(gelehr)ten und( somit (das ganze ;Synedrium '(einen ;)(Ge)samt-ratsbeschluss)1, (und ) (sie )banden **Jesus**, 'brachten( Ihn)-weg und b<sup>t</sup> über-<sup>c</sup>gaben( Ihn) zweckbestimmt (dem)/ [(dem)] **Pilatus**. Mk10,33; A4,26-28 || 1 d.h. darüber, wie sie bei Pilatus das Todesurteil erreichen könnten; (o. vll.: "machtenhielten ... '(eine )Ge)samt-ratssitzung).

**Jesus vor Pilatus (15,2-15)** M27,11-14; L23,2-5; J18,29-19,16 **Mk15,2** Und '(d **Pilatus**) abe-fragte Ihn ': "DU-"bist Du der König der Juden?" dER aber "antwortete' ihm (und )"sagte: "Du du-"sagst( es)." J19,21 **Mk15,3** Und '(die Hohenpriester) 'klagten<sup>d</sup> zIhn ' 4;vieler( Dinge) 'an. 2 || 1 a. av: ;viel-heftig. || 2 N W al., +, Tr-St-: (wie M27,12) ER aber 'antwortete' nicht-;eines. **Mk15,4** d **Pilatus** aber ' a-fragte Ihn 'wieder (und ) "sagte: "nt "Antwortest-Du nicht-;eines? (Siehe; ;4;?wie-vieler( Dinge) 'sie zDich "anklagen)!" || 1 Tr: 4;?wie-vieler( Dinge) 'sie-gegen zDich "be)zeugen. **Mk15,5** d **Jesus** aber "antwortete' nicht-;eines nt-nochmehr ' , so-dass ' 4d **Pilatus** "staunen-<sup>d</sup>(musste). Mk14,61; J19,9

**Freilassung für Barabbas – Todesurteil für J-s (15,6-15)** M27,15-26; L23,13-25; J18,39-40; 19,16 **Mk15,6** gmZu **Fest** aber 'pflegte-er-<sup>t</sup> ihnen .einen (Ge) bundenenHäftling '(zu )ent-lösenfreizugeben, (wden sie-sich-<sup>t</sup>-be(iseite)los-baten)1. || 1 S\* A B\*.: S2 B2 C Mt Tr.: eben-iden, ;4.welchen sie-sich-<sup>t</sup>-(en)baten. **Mk15,7** Es-war aber (ei-ner, )der ' **Barabbas** " (ge) heißen-<sup>t</sup> wird, mit den (Aufständischen/ (Aufstandserregern) " (ge)-bunden-<sup>t</sup>-w-s gefangen, ir-wie in dem (Aufstand (einen )Mord "(ge)tätigt-hatten. || 1 S B C D K N W al.; A 33 Mt Tr.: ;Mit(aufständischen. **Mk15,8** Und ' die (Volks)menge "stieg-hinauf( (zum Prätorium) (und )'fing-an '(zu )bitten, (dass er tue,) gmsowie 2 er-<sup>t</sup> ihnen "(bisher/ regelmä)ßig)-(ge)tan-hatte. || 1 S\* B.: S2 A C W Mt Tr.: "(schrie )laut-hinauf/mauf. || 2 A Cvid D Mt Tr.: + immer. **Mk15,9** d **Pilatus** aber 'antwortete' ihnen (und ) "sagte: "Wollt-ihr, (dass) ich-<sup>t</sup> euch den König/Regenten der Juden "ent-lösefreigebe?" **Mk15,10** Denn er-erkannte-(allmählich)/// -hatte-(allmählich)-erkannt, dass '(die Hohenpriester) 'Ihn wegenaus 4.Neid/ Missgunst blzweckbestimmt über-<sup>t</sup>gebenliefert-hatten "t. \*M21,38

**Beeinflussung des Volkes gegen J-s (15,11)** M27,20 **Mk15,11** Die -Hohenpriester aber '(machten-hf)bebien( (wie)gel-ten ' die (Volks)menge 'auf, auf-dass 'er 'ihnen vielmehr den **Barabbas** '-ent-lösefreigebe 't. A3,14 **Mk15,12** d **Pilatus** aber 'antwortete' wieder (und )sagte (zu )ihnen: ";Was -(wollt-ihr)1 nun, (dass) ich-tun-(soll) '(mit) [(dem, )4.wden ihr-<sup>t</sup>] den König der Juden "heißt)2?" J19,21 || 1 A D Mt Tr. || 2 S C Ψ 33 Mt Tr.: A D W ⊕ 1f.13 pc.: 4dem 4König der Juden. **Mk15,13** Die(se) aber 'schrien wieder(als Antwort): "Kreu-zige Ihn!"

**Schuldlosprechung durch Pilatus (15,14)** M27,24; L23,4.14.22; J18,38; 19,4.6 **Mk15,14** d **Pilatus** aber 'sagte (zu )ihnen: ";Was "hat-Er denn ;Schlimmes '-(ge)tan?" Jes53,9 dSie aber 'schrien (in dar)über' hinaus ge-hend(em Maß): "Kreuzige Ihn!" J19,6.15; A13,28

**Todesurteil für J-s (15,15)** M27,26; L23,24-25; J19,16 **Mk15,15** d **Pilatus** aber, "(weil er )' der (Volks)menge ;das (zu ihrer Befriedigung ) ;Ausreichende "tun "wollte", ent-löste-er(gab er 't) .ihnen den **Barabbas** 'frei und blzweckbestimmt über-<sup>t</sup>gabieferte den **Jesus**, "(nachdem er Ihn )hatte-(aus)peitschen lassen, auf-dass Er-(ge)kreuzigt-<sup>t</sup> werde'.

**Verspottung und Misshandlung durch die Soldaten (15,16-20a)** M27,27-31; J19,2-5; vgl. L23,11 **Mk15,16** Die -Solda-ten/ Krieger aber 'führten-<sup>t</sup> Ihn 'ab hineint in) 2den 2,Hof/ HofPalast, ;was "(ist das )Prätorium\*; und sie-"rufen-<sup>t</sup> die ganze ,Truppe\* 'zusammen. **Mk15,17** Und sie-"ziehen-<sup>t</sup> dIhm (ein )Purpur(ge-wand) 'a'n L23,11 und "setzen-<sup>t</sup> Ihm ' (eine) (aus ;4.Dorn(en) bestehende)4.Krone 'umauf, '(die ) (sie )'(ge)flochten-hatten. **Mk15,18** Und sie-fingen-an, -Ihn '(zu )grüßen: "Freue( Dich)Sei gegrü)ßt, sKönig der Juden!" **Mk15,19** Und sie-schlugen-(immer wieder) zIhm (auf) das ,Haupt (mit einem )3.Rohr und 'spuckten-<sup>t</sup> zIhn 'an, und "(sie )setzen(fielen nieder auf) die ;Knie (und )'(beugten( sich)-anerkenntend nieder) (vor )Ihm. Mk14,65 **Mk15,20** Und al's (sie-(ihren) Spiel)Mutwillen-imit-<sup>t</sup> zIhm '(getrieben-hatten)1, 'zogen-<sup>t</sup> sie dIhm das ,Purpur(ge)wand) 'aus und 'zogen-<sup>t</sup> dIhm (d 2Seine ;Gewänder)2 'an. Und sie-"führen-<sup>t</sup> Ihn '(hin)aus, H13,12 damit sie-<sup>t</sup> Ihn "kreuzigten'. || 1 / sie-<sup>t</sup> zIhn

ἴ(ver)hönt-hatten. || 2 B C Δ Ψ 2427 pc; A 0250 f.1.13 33 Mt Tr: -die -eigenen ;Gewänder; S (⊖ 892): 2Seine eigenen Gewänder.

**Golgatha (15,21-41)** M27,32-56; L23,26-49; J19,18-37 **Simon von Kyrene (15,21)** M27,32; L23,26 **Mk15,21** Und sie-<sup>2</sup>zwingen (einen) ἄ. (Vor)bei-<sup>1</sup>führendengehenden, ir(einen gewissen) **Simon**, (einen) ἰ.Kyrenier, (einen) ἄ. <sup>2</sup>Kommenden (weg) vom .Feld, den Vater (des ἰAlexander und (des ἰRufus, R16,13 auf-)dass er-<sup>1</sup> d <sup>2</sup>Sein .Kreuz ἴ(auf)hebe und trage. || Bm.\*\*

**Myrrhewein, Kreuzigung, Kleiderverteilung (15,22-25)** M27,33-36; L23,33-34; J19,17-18.23-24 **Mk15,22** Und sie-<sup>2</sup>bringen Ihn auf den .Ort 4,**Golgatha**, ἰwas ἴ; <sup>2</sup>m<sup>1</sup> übersetzt-<sup>2</sup>seiend 2;Schädel|1.Ort ἴistbedeutet. **Mk15,23** Und sie-<sup>2</sup>wollten-<sup>1</sup> Ihm ἴ.(mit Myrrhe-<sup>2</sup>gemischt)-<sup>2</sup>w<sup>1</sup>-seienden .Wein ἴzu trinken ;geben); Sp31.6 <sup>2</sup>Er aber ἴnahm (ihn) nicht. **Mk15,24** Und (sie-<sup>2</sup>kreuzigen Ihn und)1 »d<sup>2</sup>cv<sup>1</sup>-<sup>2</sup>teilen-(unter sich ἴ d <sup>2</sup>Seine ;Ge-wänder, ἴ. <sup>2</sup>indem sie ἴ (das ἰLos über ;sie ἴ werfen Ps22,19<sup>a</sup>, (um zu bestimmen) ἴ;?was ἴ.irjeder ἴ(auf)heben und mitnehmen sollte. || 1 B (L) ṽ 892.; S A C D Mt Tr... (laor-pt. st. pr-ld) ἴ. <sup>2</sup>nachdem sie ἴ Ihn ἴ(ge)kreuzigt-haben. **Mk15,25** Es-war aber (die) dritte ,Stunde (8<sup>00</sup>-9<sup>00</sup>), uals sie-<sup>1</sup> Ihn ἴkreuzigten. A2,36

**Die Kreuzesinschrift (15,26)** M27,37; L23,38; J19,19-22 **Mk15,26** Und ἴ die ,Aufschrift d <sup>2</sup>Seiner ,Beschuldigungsur-sache ἴwar ἴ, (dar)auf-<sup>2</sup>(ge)schrieben-<sup>2</sup>w<sup>1</sup>-s: "Der .Regent/ König der .Juden."

**Die mitgekrenzigten Räuber (15,27-28)** M27,38; L23,33; J19,18 **Mk15,27** Und zusammen( mit) Ihm ἴkreuzigen-sie zwei .Räu-ber/ Banditen, (einen) auszu (Seiner) ;Rechten- und einen auszu <sup>2</sup>Seiner ;Linken-. **Mk15,28** [uDa ἴwurde-voll-<sup>2</sup>(er)füllt die ἴ, (Gottes)schrift, die ἴ, sagt: »Und mitten unter) <sup>2</sup>.Gesetz-lose ἴwur-de-Er-<sup>2</sup>(ge)rechnet. Jes53,12<sup>a</sup>] 1 L22,37 || 1 (L.22,37) L ⊖ 083 0250 f.1.13 33 Mt Tr lat syph. (bopt) Eusebius v. Cäsarea †339/40; NA27 S A B C D Ψ 2427 pc k sys sa bopt -.

**Die Lästerungen (15,29-32)** M27,39-44 **Mk15,29** Und die ἴ. (Vor)bei-<sup>1</sup>gehenden ἴlästerten/ verunglimpften Ihn, ἴ. ἴ(hin)underbewegenschüttelten d ἴzihre ,Köpfe Ps22,8 und ἴ. sagten: "ἴ!Ach<sup>2</sup>pfui! .Der (Du) ἴ5<sup>1</sup> ἴ. <sup>2</sup>hb/gm-<sup>2</sup> löst(ab)bricht/ zerstört den .Tempel und (ihn) wieder ἴ5<sup>1</sup> ἴ. <sup>2</sup>haus<sup>2</sup> (auf)baust in (nerhalb von) drei ,Ta-gen, Mk14,58 **Mk15,30** rette! Dich- selbst (und) ἴ. ἴsteige-herab vom d .Kreuz!" **Mk15,31** (Auf) qualit-<sup>2</sup>glei-<sup>2</sup>che o. ähnliche Weise ἴ. ἴhöhn(ten) auch die Hohenpriester ἴ<sup>1</sup> mit den Schrift(ge)lehrten ἴzu-<sup>2</sup>un-<sup>2</sup>ter(einander) (und) ἴsagten: "Andere ἴhat-Er-<sup>2</sup>(ge)rettet, sich- selbst ἴkann-<sup>2</sup>Er nicht ἴretten. **Mk15,32** Der .Christus, der König Israels, Mk14,61 ἴsteige-<sup>1</sup> jetzt ἴherab vom d .Kreuz, damit wir-<sup>2</sup>se-<sup>2</sup>hen-<sup>2</sup>(können) ἴ und (ἴIhm) wir-<sup>2</sup>glauben-(können)!" Auch die ἴsmit Ihm ἴ. <sup>2</sup>sMit-<sup>2</sup>(ge)kreuzigt-<sup>2</sup>w<sup>1</sup>-sei-<sup>2</sup>enden ἴschmähen/ schatten Ihn. Ps69,8.20

**Die Finsternis (15,33)** M27,45; L23,44-45 **Mk15,33** Und ἴ. ἴals ἴ ἴdie ἴsechste ,Stunde (11<sup>00</sup>-12<sup>00</sup>) ἴ(ge)wordengekom-men-<sup>2</sup>war, ἴentstand (eine) ;Finsternis über (das) ganze ,Land bis (zu) <sup>2</sup>neunten ,Stunde (14<sup>00</sup>-15<sup>00</sup>).

**J-u Schrei der Verlassenheit (15,34-36)** M27,46-49 **Mk15,34** Und (in) <sup>2</sup>der neunten ,Stunde ἴrief ἴlaut d **Jesus** ἴ(mit) ἴgroßer <sup>3</sup>,Stimme: "»ἴἌḲooṽ, ἄḲooṽ, ḲĀMA ṽ SABACHThĀNI? Ps22,2<sup>a</sup> «, ἴwas ἴ; <sup>2</sup>m<sup>1</sup> übersetzt-<sup>2</sup>sei-<sup>2</sup>end ἴistlautet: »2Mein d Gott, <sup>2</sup>Mein d Gott, (hin) zu) ἴ;was)wozu2 hast-Du-<sup>1</sup> Mich ἴ-gmver-la-<sup>2</sup>ssen?

Ps22,2<sup>a</sup> || 1 S<sup>1</sup> C L pc...; (A) Mt... (gibd.) ḲĀMA; B ⊖ 059 1 565 pc... (gibd.) ḲĀMA. || 2 / (im) ἴHinblick auf) ἴ;was)warum. **Mk15,35** Und ἴ. <sup>2</sup>ir-einige der ἴ. (Dabei-)stehenden, (die es) ἴ. ἴhörten, ἴsagten: "Siehe, (den) ἴ.Elia ἴtön(ruf)ft-Er."

**Essignahme (15,36)** M27,48; L23,36; J19,28-29 **Mk15,36** aberDa ἴ. ἴlieἴ. ἴreiner [und] ἴ. ἴfüllte (einen) ἴ.Schwamm (mit) ἴ;Essig, ἴ. <sup>2</sup>setztesteckte( ihn)-<sup>2</sup>um(auf) (ein) ἴ. ἴRohr, (ἴgab ἴ) ἴIhm ἴzu ἴtrinken) (ἴtränkte Ihn) Ps69,22 (und) ἴ. ἴsagte: "Lasst( mich) ἴ-gewähren)wartet! Wir-<sup>2</sup>(wollen) ἴ-<sup>2</sup>sehen, ob ἴ.Elia ἴkommt, ἴIhn herab-<sup>2</sup>(zu) ἴn-<sup>2</sup>eh-men!"

**Letzter Schrei und Tod J-u (15,37)** M27,50; L23,46; J19,30 **Mk15,37** d **Jesus** aber ἴlieἴstieß-<sup>1</sup> ἴ(einen) ἴgroßenlauten ,Stimme)Ausruf ἴvon( sich)aus (und) ἴwehte/ geistetehauchte-aus.

**Tempelvorhang zerrissen (15,38)** M27,51 **Mk15,38** Und der ;Vorhang des .Tempels ἴwurde-<sup>2</sup>(ge)spalten ἴhin zwei Stücke, (von) ἴoben-<sup>2</sup>hier bis unten. H10,20

**Das Zeugnis des Hauptmanns (15,39)** M27,54; L23,47-48 **Mk15,39** ἴ. ἴAls ἴ aber der .ZenturioHauptmann, der ἴ aus (der) ἴ, gegen(über) (lie)gendent, (Seite von) Ihm ἴ. (da)bei-<sup>2</sup>stand, ἴsah, (dass) ἴEr so ἴaus-<sup>2</sup>wehte(hauch-te)1, ἴsagte-er: "Wahr(haftig), dieser d Mensch ἴwar ἴGottes Sohn!" M14,33 || 1 S B L pc...; A C W Mt Tr... dass ἴEr so ἴ. <sup>2</sup>schrie (und) ἴaus-<sup>2</sup>wehte(hauchte).

**Die Frauen am Kreuz (15,40-41)** M27,55-56; L23,49; J19,25 **Mk15,40** Es-waren aber auch Frauen (dort, die) von



w(eit)em)her, (zu)schauen, (in)miten von), wihnen auch **Maria** die (vo)n-, Magdala und **Maria**, die (Mutter (des )**Jakobus** des Kleinen und (des )**Joses** ), und ,**Salome**, J19,25 **Mk15,41** ,w-die, al's Er- in d ,**Galiläa** 'war, .Ihm (ständig nach)folgten und .Ihm (d)ienten, und ,viele ,andere, ,die ,smit-<sup>1</sup> .Ihm (hinauf-(ge)stiegen- waren hnach ;**Jerusalem**«. L8,2-3

**Grablegung (15,42-47)** M27,57-61; L23,50-56; J19,38-42 **Mk15,42** Und <sup>1</sup>2, (als es) schon <sup>2</sup>A'bend<sup>1</sup> (ge)worden- war – weil , (Sabbat)vorbereitung(stag) 'war, ,w(das) 'ist (der Tag) vor-(dem);Sabbat<sup>2</sup> M27,62 – ||| 1 hier vmtl. Spätnachmittag wie Mk1,32 (vgl. L4,40) u. M14,15, noch vor Sonnenuntergang || 2 w.: (der );Vor-sabbat. **Mk15,43** .kam **Josef** [der] von ,**Arimathäa**, (ein )wohl-anständiger ,Ratsh(er)rn, ,w(der) .selbst auch (ei-ner)-war, (der )-aufnahme(bereit)-auf-<sup>1</sup> die ,Regentschaft d Gottes (w)artete, (und )-(er) 'wag- te( es), 'kamging-hin(ein) zu d **Pilatus** und (er)bat-sich den ;Leib d **Jesu**. 5M21,23 **Mk15,44** d **Pilatus** aber (er)staunte, ob(dass) 'Er schon (ge)s'torben- sei; und (er) 'rief-<sup>1</sup> den ZenturioHauptmann 'zu-sich (und) 'abe-fragte ihn, ob 'Er b'ereits/ s'chon/ (seit )langerZeit (weg-)ge'storben- sei. J19,33-34 **Mk15,45** Und .(als er es) <sup>1</sup> von dem ZenturioHauptmann 'erkannterfahren-hatte, 'schenkte-er den ;(ge)fallenen( Leib)Leichnam<sup>1</sup> dem **Josef**. ||| 1 S B L @ 565 2427; A C W P 083 f11.33 Mt Tr lat syph co: ;Leib. **Mk15,46** Und (der )-kaufte ,feine-Leinwand, .n'ahm-<sup>1</sup> .Ihn 'herab, 'drängte(wickelte) (Ihn)-in <sup>3</sup>die <sup>3</sup>,feine-Lein- wand und 'setzte .Ihn (bei) in (einer) ;Gruft, ,w(die) ' (ins Ge)s'tein-(ge)schnitten-<sup>1</sup> w-s 'war (theraus aus (einem ),Felsen; und er- wälzte-<sup>1</sup> (einen) .Stein (her)zuheran aan die <sup>4</sup>,Tür der ;Gruft. **Mk15,47** d Aber ,**Maria** d (vo)n-, Magdala und **Maria**, die( Mutter) des **Joses**, 's(ch)auten( zu), (?wo)hin) Er- (beige)setzt-<sup>1</sup> worden- war<sup>1</sup>. ||| 1 Mhf Mrp Tr Tr-St: (pr st. pe) Er- (beige)setzt-<sup>1</sup> wird/ -wurde.

**16 Die Ereignisse nach der Auferstehung J-u (Mk16,1-20)** M28,1-20; L24,1-53; J20-21

**Die Frauen am leeren Grab (16,1-8)** M28,1-8; L24,1-8; J20,1-13 **Mk16,1** Und <sup>2</sup> (als) <sup>2</sup> zder <sup>2</sup>;Sabbat (durch-(ge)wor- den)vergangen- war, 'kauf(en) ,**Maria** d (vo)n-, Magdala und ,**Maria**, die( Mutter) [des] **Jakobus**, und ,**Salome** 'aromatische Stoff(e), damit , (sie) (hin)kommen (und) .Ihn (s'alben-(wollten)'. L23,55-56 **Mk16,2** Und sehr früh (am )<sup>3</sup>,d <sup>3</sup>,einersten( Tag) der (Tag(e)-(der );Sabbatperiode)Woche (kommen- sie aan die ;Gruft, <sup>2</sup> (als) <sup>1</sup> <sup>2</sup> die <sup>2</sup>.Sonne (auf(ge)gangen- war/ (gerade) aufging. **Mk16,3** uDa 'sagten- sie zu[sich-;selbst(einander): .,w(er) wird-<sup>1</sup> uns den .Stein (weg-)wälzen aus der ,Tür(öffnung) der ;Gruft?" **Mk16,4** Und , (als) sie (hinauf-)blickten, "s(ch)auen-sie, dass -der) .Stein weg-(ge)wältz-<sup>1</sup> w- 'ist; er- war dhnählich -heftigsehr .groß. M27,60 **Mk16,5** Und , (als) sie (hin)ein-)kamen hin die ;Gruft, 'sah(en)-sie (einen) <sup>4</sup>.Jüngling <sup>4</sup>.hb-<sup>1</sup> sitzen<sup>1</sup> (izur d- ;Rechten-), <sup>4</sup>. um-<sup>1</sup>worfen-<sup>1</sup> w-s (mit) (einer) ,wei- ßen <sup>4</sup>.Robe\*, und sie- wurden-aus(er)ordentlich)-<sup>1</sup>entsetzt<sup>2</sup>. ||| 1 w.: ;den .rechts befindlichen( Raum- bereichen). || 2 // -in (aus(er)ordentliches)-Erstaunen) /versetzt. **Mk16,6** .Dies(er) aber "sagt (zu )<sup>3</sup>,ihnen: "Entsetzt(euch) nicht! -Ihr- sucht **Jesus**, den Nazarener, \*M2,23 den <sup>4</sup>. (Ge)kreuzigt-<sup>1</sup> w-sei- enden. ER-ist-(aufer)weckt-<sup>1</sup> worden, -Er- ist nicht hier. (Sie)he (da ist) der .Platz, wo sie-<sup>1</sup> .Ihn (beige)setzt-<sup>1</sup> hatten. **Mk16,7** Jedoch (führt)geht-<sup>1</sup> u(hin), 'sagt d ;z(einen) Schül(er)en (und d **Petrus**)<sup>1</sup>, dass Er-<sup>1</sup> <sup>4</sup>euch 'voraus-)führt geht hnach d ,**Galiläa**! Dort 'werdet-<sup>1</sup> ihr (Ihn) 'sehen', gmso-wie Er-<sup>1</sup> <sup>3</sup>euch (ge)sagt-'hat." Mk14,28 ||| 1 Bm.\*\* **Mk16,8** uDa , (kam)engingen( sie)-(hin)aus (s)schnell)Tr (und) (f)lo- hen (weg) von der ;Gruft. -Denn es-'hatte, sie- .Zittern und ,Aus(sich)-Stehen\*(Entsetzen/ Erstau- nen) (er)griffen), und 'sie-'sagten nt-;einem(niemand) nt-;eines(etwas) ', -denn sie-'fürchteten-sich-<sup>1</sup>. ||| **Kurzer Mk-Schluss (Kurzzusammenfassung 16,[8 KS.])** ||[01 -Aber <sup>4</sup>alles-, ;d-(was) ihnen) <sup>4</sup>; an-(ge)wiesen-<sup>1</sup> w-war, (hinaus-)kündeten-sie(die Frauen) den(en) um d **Petrus** zusammen-(ge)schnitten(in Kürze) '. -Aber nach ;dies(en) Ding(en) 'erschien ihnen)02 auch -d **Jesus** .selbst', (und) vom ,Aufgang(Osten) und bist zum) ,Untergang(Westen) 'schickte-Er-aus durch -sie- die ;gott(ge)weihete und ;un-verderbliche/ un-vergängliche ;Herold(s)botschaft/ Predigt der äonischen ,Rettung. Amen.]]2 ||| 01 L syhmg +: Es- wird-(ge)bracht irgendwo auch ;dieses-; 099 sams +: In (reinen) der )atAb-schriften 'wird ,dieses-<sup>1</sup>-(ge)bracht; /1602 +: In anderen :atAb-schriften nicht 'wurde-<sup>1</sup>; ;dieses-<sup>1</sup>-(ge)bracht. || 02 P /1602 k: (ers)chienen; 099 sams bomss aethmss: (ers)chienen .ihnen. || 2 (nur kurzer Mk-Schluss): k; (kurzer und langer [=16,9-20] Mk-Schluss): L P 083 099 274mg 579 /1602 syhmg sams bomss aethmss; (kurzer Mk-Schluss fehlt in): S A B C D W @ f11.33 2427 Mt Tr lat sy sams bo.

**Langer Mk-Schluss (zusammenfassender Schlussbericht 16,9-20):** (Mk16,9-20 enthalten in): A C D W @ f13 33 2427 Mt Tr lat sy p.h bo Irenäus 2. Jh.latt (vor 395) Eusebius 1339/40mss Hieronymus 1420mss (m. textkrit. Zeichen für Zusätze f1 a); (Mk16,9-20 nicht enthalten in): S B 304 sys sams armss Eusebius 1339/40) EUSmss Hieronymus 1420mss. **Mk16,9** .(Nachdem Er) <sup>1</sup> aber (h)auf-(er)standen-

'war, früh(morgens) (am )3,ersten(,Tag) (der );Sabbat(periode)Woche 'erschien-Er ;(zuerst 3,Maria 3d 3(von)-,Magdala, seitens( von) ,wder Er-<sup>1</sup> sieben ;Dämonen 'aus-''(ge)trieben-hatte. L8,2 **Mk16,[10]** ,Jene -',ging (und )da(von-'kündeteberichtete( es) 3den(en), die) mit Ihm 3-'(ge)worden(gewesen)-waren, (die )3-'trauerten und 3-'weinten. Mk2,20 **Mk16,[11]** Und-jene, -'(als sie )'hörten, dass Er-'lebt und '(er)schaut-'worden-war her-von-ih'r, '(schen)ten-sie( dem)-unkein-(Ver)trauen).

**Die Emmausschüler (16,12-13)** L24,13-35 **Mk16,[12]** 'Aber (nach ;diesem-)danach 'wurde-Er 3zweien ausvon ihnen, 3-'(während sie )wandelten, '1 in anderweitiger ,Gestalt 'offenbart', 3-'(als sie )' hzu (einem )Feld(ort) "gingen. L24,13-31 **Mk16,[13]** Und-jene -',kamengingen-weghin (und )davon-'kündetenberichte-ten( es) den .Übrigen; L24,35 a'uch-<sup>1</sup> jenen 'glaubten-sie 'nicht.

**Erscheinung J-u am Abend (16,14)** L24,36-46; J20,19-23 **Mk16,[14]** HernachSpäter (aber) 3-'(während sie )hf(zum Mahl)-'lagen, 'wurde-Er 3den 3Elfen 3selbst- '1-'offenbart' 1K15,5 und 'schalt d-zihren ,Un glauben und (ihre) ,Herz(ens)-härte, dass 'sie 3den(en), die) -Ihn 3-'(er)schaut-hatten (als )4-'(Auf)er- weckt-'w-'seienden 1, nicht '1-Glaub(en) '(geschenkt)-hatten. L9,41 2 ||| 1 A C\* f.11.3. +-: aus (den Ge)storbenen. || 2 W (5. Jh.) +: Und-jene verant-worteten-sich', '(indem sie )'sagten dass: "d-Dieser Äon der ,Gesetz-losigkeit und des ,Un- glaubens "ist unter dem 4.Satan '1,1.der (= Aon o. Satan) nicht '1,berreit/imstande 'ist - 4;die- (4.der nicht 4,seiende ?) her-von den ;Geistern (bewirkten) 4;unreinen( Dinge) (2unreinen ?) - 4die 4,Wahrheit d Gottes gm/hb-"(zu)nehmen(zu ergreifen) (+ und ? v.l. 4,wahrhaftig vor/für 4,Wahrheit) (und Seine) 4,Kraft; deshalb ent-'hülle: 2Deine d 4,Gerechtigkeit schon", -sagten .jene (zu )3dem 3Christus. Und der Christus -sagte-zu jenen dass: "Es-'ist-'voll erfüllt'-worden die .Grenze der Jahre der ,Voll- macht des Satans, jedoch es-"nahen- ;andere ,furchtbare/schreckliche/e'ntsetzliche( Dinge); und (zum Besten )für 2solche(-, die) 2-'(ge)sündigt-haben, "bin-ich Ich '1-b(zweckbestimmt über)-'geben-liefert- worden hint zum) .Tod, damit sie-utzurück-'keh- ren (hint zu) der ,Wahrheit und nicht-nochmehr sie-'sündigen', damit 'sie 4,die in dem .Himmel (befindliche) 4,geistliche/ (vom )Geist( bestimmte und 4,un-verderbliche/ un-vergängliche :4, Herrlichkeit der ,Gerechtigkeit '1-'erben'." || Bm.\*\*

**Missionsauftrag (16,15)** M28,18-20; L24,47; J20,21; A1,8 **Mk16,[15]** Und Er-'sagte (zu )ihnen: "-'.Geht- hin die all-(ge)s'amte .Welt (und )'heroldet/'predigt-'(von Anfang bis Ende)'' '(beginnt-(zu )herolde(n) das ;Evan- gelium 3der 3aller(ganzen 3, Schöpfung)! Mk13,10; A10,42; K1,23 ||| Bm.\*\*

**Glauben und getauft werden (16,16)** **Mk16,[16]** 'Wer 'gläub(ig)-'(wird) /-'wurde und -'(ge)tauft-'wird /-wurde, 'wird-(ge)rettet-'werden; A2,38; 16,31,33; R1,16; 10,9; 1P3,21 .dwer aber -'(bewusst)-ungläubig-(ge)blieben-'ist', 'wird-hb/gmverurteilt-'werden. J3,36 ||| 1 / -'.(glaubens)un-treu-'(ge)worden-'ist/ (sich als )un-treu-'(er)wiesen-'hat.

**Die den Glaubenden mitfolgenden Zeichen (16,17-18)** **Mk16,[17]** 'Diese ;Zeichen aber 'werden 3den(en), die) 3-'gläubig '(wurden) '1-'neben(her)-folgen: In d 2Meinem ;Namen 'werden-sie ;Dämonen '1-'aus- 'treiben /- (hin)aus-werfen!; A5,16 (in) '1,neuen ,ZungenSprachen werden-sie-sprechen '1, A2,4 ||| 1 Bm.\*\*

**Mk16,[18]** (und mit den ,Händen)1 "werden-sie .Schlangen '1-'aufheben, 'A28,3-5 und-wenn-(der )Fall( eintritt, das) 'sie ;jiretwas ;Tödliches '1-'trinken', (nt n)keinesfalls '1(kann/ soll/ wird) /-es 4.ihnen '1-'scha- den; L10,19; A28,3-6 auf 4.Kraft-lose 2'werden-sie (die ),Hände '1-'auf-setzenlegen, und 'sie-'werden( sich) vortrefflich '1-habenbefinden." M10,8; A5,15-16 ||| 1 C L Δ Ψ 099 aL.; A Ds W Θ f13 2427 Mt Tr latt syp -. || 2 / S'chwache/ Anstrengungs-un(fäh)ige.

**Himmelfahrt (16,19)** L24,50-51; A1,9-11 **Mk16,[19]** Der zwar ' Herr Jesus'1 nun, nach;dem (Er) -(mit )ihnen '(ge)- sprochen-hatte, 'wurde-Er-hinauf-(ge)nommen- hin den .Himmel 2K62,11; A1,9; 1T3,16 und hb-'(nahm )Sitz /-'setzte( sich) (aus)zur ;Rechten)2 d Gottes. 1 ||| 1 C\* K L Δ f.11.33 aL.; W o bomss: Jesus Christus; A C3 Ds Θ Ψ Mt Tr. -. || 2 wBd.: (zugehörig und herausragend )aus (den )rechts Befindlichen. || 1 Ps10,1; M26,64; Mk12,36; R8,34; E1,20; K3,1; H1,3; 1P3,22.

**Unterstützung durch den Herrn vom Himmel (16,20)** **Mk16,[20]** .Jene aber -'.kamenzogen-aus (und )'herolde- ten überall, '2-'(während) 2der 2Herr '1-'smit" wirkte und das .Wort '1 durch die ;(dar)auf-'folgen- den ;Zeichen '2-'bestätigte/ -'.bekräftigte. 1 L9,6; A2,43; H2,3-4 ||| 1 A C2 f1 pc. -. C\* Ds L W Mt Tr. +: Amen.

**Inscriptio (Überschrift):** IIS B) pc vgst boms; (A) D L W Θ ≡ Ψ 33 Mt (Tr) lat samss bopt; ;Evangelium (+ ,das Tr) gemäß .Lukas; 209 579 at ;Das gemäß 4.Lukas ;heilige ;Evangelium; 1241 pc; ,Anfang 2;des gemäß 4.Lukas 2.;heiligen 2;Evangeliums.

**1 Vorwort (1,1-4) L1,1** (Die)weilNachdem-doch-wirklichnun-ebenschon .viele (es) lauf-(die) Hand genommen-unternommen-haben, (eine)dc:(ins Einzelne gehende)-,HerleitungBeschreibung btvon den 2;Tatsachen P-ab(zu)fassen, (die) 2;völlig-iständig;(ge)tragen(erwiesen/ vollbracht)-w-sind in(mitten von) uns, **L1,2** gmsowie (sie) uns .die b(zweckbestimmt über)gebenliefert-haben, (die) von ,Anfang (an) .Augenzeugen J15,27; A1,21-22; H2,3; J1,1 und .Dienst(ge)hilfen des .Wortes (ge)wordengewesen-sind, **L1,3** meinteschien-es auch-3mir (angebracht), (der) ich (von)obenAnfang-hieran 3;allem 3 .nebenher;(genau, ohne eigenwillige Abweichungen)-"gefollgt-bin, 1T4,6; 2T3,10 (es) genau (und) gemäß-(in)ächst habbar(der Reihe nach) dir (zu) schreiben, smächtiger; g'ewaltigster 5**Theophilus**, A1,1 **L1,4** damit du- (die) .Zuverlässigkeit/ Sicherheit (der) .Sachen/ Worte (auf)genau und vollständig-/erkennen-(kannst), (bit)über -w-die du-unterrichtet-worden-bist).

**Ankündigung der Geburt Johannes' des Täufers (1,5-25) Zacharias und Elisabeth (1,5-7) L1,5** Es-geschah in den ,Tagen (des) .Herodes (d. Große), H2,1 (des) Regenten/ Königs des ,jüdisch( bewohnten) (Gebiets)/ ,Judäa, (da) war .irein Priest(er)er (mit) 3;Namen .Zacharias, aus (der) ,(Priester-)dienstabteilung (des) .Abia; 1C24,3+10+19; Ne12,17 und (keine) Frau (war) ihm;(Seine Frau) war aus den ,Töchtern .Aarons und d 2; ,Ihr, Name (war) ,Elisabeth. **L1,6** Sie-waren aber .beide .gerecht ;gegenüberstehendVor d Gott (und) "gingen in ,allen d ,Geboten und ;Gerechtigkeit verwirklichenden( Satzungen) des HErrn (als) .Untadelige. 1 || 1 S B C\* Ψ 579 892 1241 /B44 /2211 pc Irat vid; A C3 D L W Θ ≡ I 13 33 Mt Tr: im-AugeVor/ im-AugeUrteil von). || 1M7,1; 17,1; 5M10,12; 1K615,5; H11,1,8; Ps119,1. **L1,7** Und (nicht) war .ihnen (ein)(sie hatten kein) ;Kind, gm-daweil (die) Elisabeth ,unfruchtbar (war); 1M11,30; 25,21; 29,31; R113,2; 1S1,5 und .beide (waren) .vor-"ge-schritten-seiend- in d 2;ihren ,Tagen. 1M17,17

**Ein Engel erscheint dem Zacharias (1,8-12) L1,8** aberDa (geschah-es, (in) ;dem)als (er) (den) Priest(er)er (dienst) in der ,Ordnung d 2;seiner ,(Priester-)dienstabteilung gegenüberVor d Gott (zu) (ver)richten-hat-te, 1C24,1,3 **L1,9** (dass) gemäßnach der ;Gewohnheit des ,Priesteramts er-(als) (Los)teil (bekam), 1C24,5 (hin(ein)-(zu)gehen hin den) .Tempel des HErrn, (des) (um) zu) "räuchern/ wBd.: (Weihrauch)opfer-"(darzubringen). 2M130,1,7 **L1,10** Und (die) allganze ;Fülle (des) .Volkes (war) "betend (dr)außen (in) (der) ,Stunde des ;Räucheropfers). **L1,11** aberDa (wurde-) ihm (sicht)bar (ein) .Engel (des) .HErrn M1,20 ."stehend auszur ;Rechten- des ;Altars des ;Räucher(opfer)s (= Räucheraltars). **L1,12** uDa (wurde-) Zacharias (er)regt, (als) er ihn (sah), und .Furcht (iel)-(darauf) auf ihn. R16,22; L2,9; A10,4 **Die Botschaft des Engels über Johannes (1,13-17) L1,13** (Der) Engel- aber (sagte) zu ihm (die) : "Fürchte (dich) nicht, L1,30 5**Zacharias!** Deshalb-(da)Denn hinter-hört-worden-ist d 2;dein ,Flehen\*, Dn10,12 und d 2;deine ,Frau Elisabeth (wird-) dir (den) .Sohn (er)zeugengebären, und du-wirstsolst- d 2;seinen ;Namen .Johannes (rufen)nennen. 1M17,19; M3,1; L1,60,63; 3,2 **L1,14** Und er-wird- dir ,Freude und ,Jubel (sein), und .viele (werden)-(sich) (freuen)/ w.: -er-erfreut-werden (auf)grund) d 2;seiner ,Entstehung/WerdenGeburt. L1,58 **L1,15** Denn er-wird- .groß (sein) im-AugeUrteil (des) HErrn; M11,11; L1,32; 7,28 und .Wein undoder ;Be(r)auschendes (darf) (wird-) er (nt) n(keines)falls (tr)inken 4M6,3; 3M10,9 R113,4-5; M11,18 und (mit) Heiligem ;Geist (wird-)er-(er)füllt-werden nochschon ausvon (der) ,Leibeshöhle 2;seiner ,Mutter (an). L1,41,67; 2,25 **L1,16** Und .viele (der) Söhne .Israels (wird-)er-(ab)kehren/ -ahin-wenden azu (dem) HErrn, d ihrem 4Gott. M3,5-6 **L1,17** Und er (wird-)vor(an)kommengehen im-AugeVor Ihm Ha3,1; L1,76; 7,27 in (dem) ;Geist (und) (der) ,Kraft (des) .Elia, M11,14 (um) (die) ,Herzen (von) .Vätern/ (Vor)vätern/ VäternEltern (ahin)-(zu)wenden/ (zu) abe-kehren azu (den) ;Kindern Ha3,24 und 4.Unf(ü)gsame(= Un-überzeug(bare) und Unfolgsame in (die) 3;(Ge)sinnung) (von) .Gerechten, (um) (dem) HErrn (ein) .gmangemesen-(zu)ge(r)üstet-w-seiendes .Volk (zu) (bereiten)." L1,77 || 1 / Sinn(e)sart/ Sinn(aus)richtung/ (Be)sonnenheit/ Klugheit/ Einsicht = allgemeine positive Bd.: (klare) gottgemäße Ausrichtung u. Prägung -(des) Sinn(Empfindens, Denkens) u. Wollens).

**Zweifel des Zacharias und Elisabeths Empfängnis (1,18-25) L1,18** uDa (sagte) Zacharias zu dem Engel: "Igm ;?was)Woran (werde-)ich- (dies) (erkennen)? 1M15,8; Jes38,22 .Denn ich (ich) bin (ein) .alter (Mann), und d 2;meine Frau ,ist-(vor-)ge-schritten in d 2;ihren ,Tagen." 1M17,17 || Bm.\*\* **L1,19** uDa (antwortete) der

Engel (und 'sagte (zu 'i)hm: "Ich ich-'bin **.Gabriel**, Dn8,16; 9,21; L1,26 der '.)Da)beiBereit"-stehende im-AugeVor d Gott, Eh8,2 und ich-'bin-'(ge)schickt'-worden, -zu -dir 'zu 'sprechen und 'dir ;diese(r) Dinge) 'tals 'Evangelium-"(zu verkünden". Ps103,20 **L1,20** Und 'siehe', du-'wirst-' '."s'chweigend/'-"verstumme(n) 'sein' und nicht '-sprechen "-können' 'bis (zu ' )dem '.)2,Tag, (an '.)2,w)dem ;dies- 'ge-schehen-'ist' / -'wird', [anstatt 2;-w)dessen](dafür, dass) 'du nicht '-(ver)traut-'hast// -(ver)trauen(streu) '(ge-wor)den-'bist d '2)meinen .Worten, -ir-w)die voll(ständig)-werden-(er)füllt'-werden hin d ;z)hrer (dafür bestimmten und geeigneten ).Zeitspanne." **L1,21** Und ' das .Volk 'war "-erwartend den **Zacharias**, und sie-'staunte(n) / -w)underte(n) sich), infolge) 3;des(is)en, dass) '4er (die '.)Zeit( hinzog) in dem .Tempel ' . 3M9,23 **L1,22** ".Als er ' )aberendlich (her)aus-'kam, 'konnte'-er nicht -(zu 'i)hnen "sprechen, und sie-auf-'erkannten, dass 'er (eine ),Erscheinung/ Vision '-(ge)sehen-'hatte in dem .Tempel. Und (er )selbst ('war "-winkend/nickend-)(w)inkte/ nickte) ihnen 'd)azu und 'blieb-durch(weg)fortdauernd .stumm. **L1,23** Und es-'geschah, als '(er)füllt'-worden-'waren die ,Tage d ;2)seines ,amtlichen Dienens, (da '.)kam)ing-er-weg hin d ;2)sein .Haus. **L1,24** Aber nach diesen d ,Tagen 'nahm-samt sich-)empfang **Elisabeth**, d ;2)seine Frau, und ('hielt)-'sich-selbst '(vor der )Um(geb)ung-)verborg-(en)1 ;fünf .Monate (lang) (Eh9,5) (und ',"sagte || 1 ipe n. AGNT/ SESB; n. AGL aor2: '**ver)burg-**' sich-selbst '(vor der )Um(geb)ung. **L1,25** dass: "So(liches) "'hat mir -(der )Herr '-(ge)tan in (den ),Tagen, (in ),w)denen Er-(dar-)auf-(ge)sehen-'hat/ (a.: Er-(m)ich )an-(ge)sehen-'hat), '2)meine ;Schmach/ (Be)sch)ottenheit in(m)itten der)bei (den )Menschen 'weg-'(zu )n)ehmen." IM30,23

**Ankündigung der Geburt J-u (1,26-38) L1,26** Aber im d ;d ;sechsten .Monat 'wurde-'A der Engel **Gabriel** L1,19 '(ge)schickt' (ausgehend )VON/ ((her-)von)A C D M Tr.. d Gott hin (eine ),Stadt des)von **Galiläa**1, (3, welcher (als '.)Name)namens **Nazaret**, M2,23; L2,39,51 || 1 S\* (pct.; Judäa. **L1,27** zu (einer ),4,Jungfrau, (die '.)4,"ver-lobt'-w)war (mit einem )3Mann (welchem (als '.)Name)namens **Josef**, aus (dem ).Haus  **Davids**, L2,4; 3,23; 4,22 und der ;Name der Jungfrau (war) **Maria**. M1,16,18; L2,5 **L1,28** Und '(er )kam-hin( )ein) zu ,ihr (und 'sagte: "'Freue( dich)(Sei gegrüßt) (du ',"Begnadet'-w)seiende/ ',"(mit besonderer )Gnade-"Be)schenk(it)-w)seiende( Der Herr (ist) mit dir. 1" L1,42; Ri5,24 || 1 S B L W Ψ fl 565 579 700 1241 pc co Ortem Epiph -, A C D Θ fl 33 33 M Tr latt sy bomss Eus +: (aus L1,42) ;"Gesegnet'-w)S (bist du in(m)itten) (der )Frauen. **L1,29** ,dSie aber ' )wurde aufgrund) des Wor-tes 'durch( und durch)-'(er)regt' und durch-'er)wog)überlegte, .was-für-(einer )Her)kunft ' d ;dieser .Grüß "'sein-'möge. || 1 S B D L W Ψ fl 565 579 1241 pc sa bopt -, A C Θ M Tr lat sy bopt +; "(als sie ihn '.)sah; 1194 vgl +; "(als sie ihn '.)hörte. **L1,30** uDa 'sagte der Engel (zu '.)ihr: "'Fürchte-'( dich) nicht, L1,13; 2,10 **Maria!** -Denn du-'hast-' )Gnade\* bei d Gott '(ge)fund(en). **L1,31** Und 'siehe', du-'wirst-' im ,Bauch 'samt dir-)neh-men-)empfangen und du-'wirst-' (einen )Sohn 'gebären, und du-'wirst)ollst-' d ;2)Seinen ;Namen **.Je-sus** 'rufen(n)en. M1,21-23; L2,21 **L1,32** .Dieser 'wird-' )groß/(ein )Großer 'sein' Jes52,13; L1,15 und .Sohn (des ).Höchsten 'wird-Er-(ge)rufen-)genannt-)werden; Ps2,7; Mk5,7 und 'A (der )Herr, d Gott, 'wird 'Ihm 'geben den .Thron **.Davids**, d ;2)Seines Vaters; Ps132,11 **L1,33** und Er-'wird-)regieren )über (ausgerichtet )auf das .Haus **Jakobs** hfür die .Äonen, und d ;2)Seiner König(s)herr)schaft/ Regentschaft 'wird nkein ;Ende '-sein-." 25,7-12; Ps45,7; Jes9,6; Dn2,44; 7,14,27; Mi4,7; J12,34; 2P1,11 **L1,34** aberDa 'sagte **Maria** zu dem Engel: "Wie (= auf welche Weise?) 'wird-' dies 'sein-)zugehen, J3,9 weil)da 'ich -n)keinen )Mann '-er)kenne?" || 1 d.h. mit keinem Mann geschlechtlichen Umgang habe. || Bm.\*\* **L1,35** uDa "antwortete' der Engel (und 'sagte (zu '.)ihr: "Heiliger / -Der )Heilige, **Geist** 'wird-(dar)auf-)kommen auf dich, und ,Kraft (des ).Höchsten 'wird-' )dich 'über-)schatten; Jes7,14; M1,18.20 darum 'wird auch ;das ;Heilige, J6,69; A3,14; Eh3,7 (das ';"er-zeugt-)geboren-)wird, 'A .Sohn Gottes '(ge)rufen-)genannt-)werden. M16,16; L3,22; 4,34.41; 8,28; 9,35; J9,35; M1,1,5; Eh2,18 **L1,36** Und 'siehe', **Elisabeth**, d ;2)deine „Verwandte, auch ,sie 'hat-' (einen )Sohn 'samt sich-)-(ge-)nommen-)empfangen in ;2,i)hrem ;Greis(en)alt(er), und .dies "'ist -(der )sechste .Monat ' (bei '.)3,i)hr, ;3, die ,Unfruchtbare '3, '(ge)rufen-)genannt-)wird. **L1,37** daDenn nicht 'wird-un)möglich/(kraft)los-(sein) '(;jede ;Aussage/ (ge)redete( Sache), (von)seiten 2d 2)Gottes)1 '." Jes55,11; M19,26/ Mk10,27/ L18,27 || 1 S\* B (D) L W E 565 pc; S2 A C Θ Ψ fl.11.33 33 M Tr. (dt st. gn) bei d Gott. **L1,38** aberDa 'sagte **Maria**: "'Siehe', (ich bin) die ,Sklavin (des )Herrn; es-'möge-' mir '(ge)schehen gemäß)nach d ;2)deiner ;Aussage/ Rede!" Und '(der Engel) 'kam)ing-weg von ,ihr '.

**Besuch der Maria bei Elisabeth (1,39-56)**

**Begrüßung der beiden Mütter (1,39-41) L1,39** aber Da <sup>1</sup>stand (machte sich) <sup>1</sup>Maria <sup>1</sup>hinauf in d <sup>1</sup>diesen <sup>1</sup>Tagen (und <sup>1</sup>ging <sup>1</sup>mit <sup>1</sup>Eile/ Fleiß) hin das <sup>1</sup>Gebirge <sup>1</sup>, hin (eine <sup>1</sup>)Stadt (von <sup>1</sup>Juda; **L1,40** und sie <sup>1</sup>kam <sup>1</sup>hin(ein) hin das <sup>1</sup>Haus (des <sup>1</sup>)Zacharias und <sup>1</sup>(be)grüßte<sup>1</sup> die **Elisabeth**. **L1,41** Und es <sup>1</sup>geschah, als <sup>1</sup>(d Elisabeth) den <sup>1</sup>Gruß der **Maria** <sup>1</sup>(<sup>1</sup>hörte, <sup>1</sup>hüpfte das <sup>1</sup>Baby in d <sup>1</sup>zihrer <sup>1</sup>Leibeshöhle. vgl. L1,15 uDa <sup>1</sup>wurde<sup>1</sup> <sup>1</sup>(d Elisabeth) <sup>1</sup>(mit <sup>1</sup>)Heiligem <sup>1</sup>Geist <sup>1</sup>(er)füllt <sup>1</sup> L1,15

**Jubel der Elisabeth (1,42-45) L1,42** und <sup>1</sup>(ent)önterief-hfaus/ hier<sup>1</sup>(thob)-die <sup>1</sup>Stimme <sup>1</sup>(mit <sup>1</sup>)großem <sup>3</sup>Geschrei<sup>1</sup> und <sup>1</sup>sagte: " <sup>1</sup>(G)esegnet<sup>1</sup>-w-s (bist du in(mitten) (der <sup>1</sup>)Frauen, und <sup>1</sup>(G)esegnet<sup>1</sup>-w-s (ist die <sup>1</sup>)Frucht d <sup>1</sup>deiner <sup>1</sup>Leibeshöhle! L1,28 **L1,43** Und <sup>1</sup>wo<sup>1</sup>-her (geschieht) mir <sup>1</sup>dies, auf<sup>1</sup> dass <sup>1</sup>die Mutter d <sup>1</sup>meines Herrn zu mir <sup>1</sup>kommt? **L1,44** Denn <sup>1</sup>siehe <sup>1</sup>, als <sup>1</sup>die <sup>1</sup>Stimme d <sup>1</sup>deines <sup>1</sup>Grüßes <sup>1</sup>geschah hin d <sup>1</sup>meine Ohren, <sup>1</sup>hüpfte <sup>1</sup>(das <sup>1</sup>Baby) inmit <sup>1</sup>Jubel/ Frohlocken <sup>1</sup>in d <sup>1</sup>meiner <sup>1</sup>Leibeshöhle. **L1,45** Und <sup>1</sup>glückselig (ist) <sup>1</sup>dies, <sup>1</sup>die <sup>1</sup>(G)eglaubt<sup>1</sup>-hat <sup>1</sup>glaubens<sup>1</sup>treu<sup>1</sup>-geworden<sup>1</sup>-ist, dadenn es <sup>1</sup>wird<sup>1</sup> (eine <sup>1</sup>)vollkommene Ausführung/ Vollendung/ (Zum <sup>1</sup>zZiel Bringung <sup>1</sup>sein<sup>1</sup> (in <sup>1</sup>)den Dingen, <sup>1</sup>die <sup>1</sup>(zu <sup>1</sup>)ihr <sup>3</sup>(G)esprochen<sup>1</sup>-worden<sup>1</sup>-sind (von)seiten des <sup>2</sup>Herrn!"

**Lobgesang der Maria (Magnifikat) (1,46-55)** vgl. IS2,1-10

**1) Rühmen des Erbarmens Gottes (46-50) L1,46** uDarauf <sup>1</sup>sagte **Maria**: "GroßHoch<sup>1</sup>-(er)hebt d <sup>1</sup>meine <sup>1</sup>Seele den <sup>1</sup>Herrn, **L1,47** und <sup>1</sup>(ge)jubelt<sup>1</sup>(zu <sup>1</sup>jubeln <sup>1</sup>(begonnen<sup>1</sup>-)hat d <sup>1</sup>mein <sup>1</sup>Geist aufgrund von<sup>1</sup>über d <sup>3</sup>Gott, d <sup>1</sup>meinen <sup>3</sup>Retter/ H'eiland. Ps16,9; 35,9; Hk3,18 **L1,48** daDenn Er<sup>1</sup>-hat<sup>1</sup>-ahin<sup>1</sup>-(ge)blickt auf die <sup>1</sup>erniedrigte <sup>1</sup>Stellung d <sup>1</sup>Seiner <sup>1</sup>Skla<sup>1</sup>-vin. <sup>1</sup>Denn <sup>1</sup>siehe <sup>1</sup>, von <sup>1</sup>dem <sup>1</sup>jetzt (an) <sup>1</sup>werden<sup>1</sup> mich <sup>1</sup>glückselig/glücklich-(pre)isen alle d <sup>1</sup>Genera<sup>1</sup>-tionen, 1M30,13; L11,27 **L1,49** daweil <sup>1</sup>(der <sup>1</sup>)Vermögensmächtige/ Fähige) (1M17,1 <sup>1</sup>große Dinge) (an <sup>1</sup>)mir <sup>1</sup>(ge)tan<sup>1</sup>-hat <sup>1</sup>, 5M10,21; Ps126,3 und <sup>1</sup>heilig (ist) d <sup>1</sup>Sein <sup>1</sup>Name. Ps111,9 **L1,50** Und d <sup>1</sup>Sein <sup>1</sup>Erbarmen/ Mitleid (ist) <sup>1</sup>(für <sup>1</sup>)Genera<sup>1</sup>-tionen und <sup>1</sup>Genera<sup>1</sup>-tionen) (für <sup>1</sup>)die, <sup>1</sup>die <sup>1</sup>denen, <sup>1</sup>die <sup>1</sup>ihn <sup>3</sup>(<sup>1</sup>fürchten<sup>1</sup>)/(<sup>1</sup>ehrfürchtig <sup>1</sup>behandeln<sup>1</sup>). Ps103,13,17 **L1,51** ER<sup>1</sup>-hat<sup>1</sup> Macht/ (Lenkungs- und Kontroll)gewalt <sup>1</sup>(ge)lätigt mit <sup>1</sup>Seinem <sup>1</sup>Arm; 2M15,6 Er<sup>1</sup>-hat<sup>1</sup>-dczer<sup>1</sup>-stretut, Ps89,11 (die <sup>1</sup>)hochmütig<sup>1</sup> / stolz-1 (sind) 2S22,28; Dn4,34 (in der <sup>1</sup>)Denk<sup>1</sup>durchlaufart <sup>1</sup>ihres <sup>1</sup>Herzens. **L1,52** ER<sup>1</sup>-hat<sup>1</sup> Vermögen<sup>1</sup>smachthaber <sup>1</sup>(<sup>1</sup>h<sup>1</sup>-ge)in<sup>1</sup>ommen<sup>1</sup>(ab)gesetzt/ niedergeworfen) von <sup>1</sup>Thronen H112,19 und <sup>1</sup>hat<sup>1</sup> <sup>1</sup>Niedrige <sup>1</sup>(er)höht. <sup>1</sup>IS2,7-8; H15,11; Ps107,41; Hes21,31 **L1,53** <sup>1</sup>Hungernde <sup>1</sup>hat<sup>1</sup>-Er<sup>1</sup> (mit <sup>1</sup>)Gute<sup>1</sup>-te<sup>1</sup>(r)n<sup>1</sup> / guten( Dingen) <sup>1</sup>(an<sup>1</sup>-(ge)füllt<sup>1</sup>gesättigt Ps107,9 und <sup>1</sup>Reich<sup>1</sup> (sei)ende <sup>1</sup>hat<sup>1</sup>-Er<sup>1</sup> <sup>1</sup>leer<sup>1</sup> / (als <sup>1</sup>)Leere <sup>1</sup>ausfort-<sup>1</sup>(ge)schickt. <sup>1</sup>IS2,5 **3) Gottes Treue über I-el (54-55) L1,54** ER<sup>1</sup>-hat<sup>1</sup>-sich<sup>1</sup> <sup>1</sup>Israels <sup>1</sup>Seines (Dienst)kna<sup>1</sup>-benKnechtes, <sup>1</sup>(an<sup>1</sup>-(ge)nommen, <sup>1</sup>Jes41,8-10 <sup>1</sup>(um)-erinnert<sup>1</sup>-(zu <sup>1</sup>)werden<sup>1</sup> / (sich <sup>1</sup>er)innern<sup>1</sup>-(zu <sup>1</sup>lassen<sup>1</sup> (an <sup>1</sup>)das <sup>1</sup>)Erbarmen/ Mitleid Ps25,6; 98,3 **L1,55** - gmsO<sup>1</sup>-wie Er<sup>1</sup>-(ge)sprochen<sup>1</sup>-hat zu d <sup>1</sup>Unseren Vätern, (zu)orts: von <sup>1</sup>Abraham und <sup>1</sup>Seinem <sup>1</sup>Samen, (für den <sup>1</sup>Äon)2. - 1M17,7; Ps105,42; M7,20; L1,72 **L1,56** <sup>1</sup>Maria aber <sup>1</sup>blieb <sup>1</sup>sbei <sup>1</sup>ihr <sup>1</sup>wie<sup>1</sup>ta<sup>1</sup>-drei <sup>1</sup>4.Monate; udann <sup>1</sup>kehrte<sup>1</sup>-sie<sup>1</sup>-utzurück hin d <sup>2</sup>ihr <sup>1</sup>Haus.

**Geburt und Beschneidung des Johannes (1,57-66) L1,57** (Für <sup>1</sup>)d Elisabeth aber <sup>1</sup>wurde<sup>1</sup> die <sup>1</sup>Zeit <sup>1</sup>(er)füllt<sup>1</sup>, <sup>1</sup>desdass <sup>1</sup>sie <sup>1</sup>gebären<sup>1</sup>-(sollte), und <sup>1</sup>sie<sup>1</sup>-erzeugte<sup>1</sup>gebar (einen <sup>1</sup>)Sohn. **L1,58** Und es<sup>1</sup>-hörten die <sup>1</sup>(rund)her<sup>1</sup>um<sup>1</sup>-Wohnenden und d <sup>1</sup>ihre <sup>1</sup>Verwandten, dass <sup>1</sup>(der <sup>1</sup>)Herr <sup>1</sup>groß<sup>1</sup>-(ge)macht<sup>1</sup>-hatte d <sup>1</sup>Sein <sup>1</sup>Erbarmen/ Mitleid mit <sup>1</sup>ihr, und <sup>1</sup>sie<sup>1</sup>-freuten<sup>1</sup> (sich)-smit <sup>1</sup>ihr. L1,14 **L1,59** Und es<sup>1</sup>-geschah iam d <sup>1</sup>ach<sup>1</sup>ten <sup>1</sup>Tag, (da <sup>1</sup>)kamen<sup>1</sup>-sie, <sup>1</sup>(um) <sup>1</sup>das <sup>1</sup>Kindlein<sup>1</sup> / Knäblein <sup>1</sup>(zu <sup>1</sup>)beschneiden; 1M17,12; 3M12,3; L2,21 und <sup>1</sup>sie<sup>1</sup>-riefennannten <sup>1</sup>(es aufgrund) des <sup>1</sup>Namens d <sup>1</sup>seines <sup>1</sup>Vaters **Zacharias**. **L1,60** uDa <sup>1</sup>(antwortete d <sup>1</sup>seine Mutter (und <sup>1</sup>sagte: "Nein, sondern er<sup>1</sup>-wird<sup>1</sup>soll<sup>1</sup> **Johannes** <sup>1</sup>(ge)rufen<sup>1</sup>genannt<sup>1</sup>-werden." L1,13 **L1,61** uDa <sup>1</sup>sagten<sup>1</sup>-sie zu <sup>1</sup>ihr dass: "nt<sup>1</sup>-einer<sup>1</sup>Keiner <sup>1</sup>ist <sup>1</sup>ausin d <sup>1</sup>deiner <sup>1</sup>Verwandschaft, <sup>1</sup>wer <sup>1</sup>(mit <sup>1</sup>)d <sup>1</sup>diesem <sup>1</sup>Namen <sup>1</sup>(ge)rufen<sup>1</sup>-wird." **L1,62** Sie<sup>1</sup>-winkten<sup>1</sup> aber d <sup>1</sup>seinem <sup>1</sup>Vater <sup>1</sup>(zu <sup>1</sup>)in <sup>1</sup>Bezug <sup>1</sup>auf <sup>1</sup>das, <sup>1</sup>was <sup>1</sup>(g<sup>1</sup>-fallsim <sup>1</sup>vorliegenden <sup>1</sup>Fall) er<sup>1</sup>-wollen<sup>1</sup>-möchte,

(dass) 4; es 7 (ge)rufen 2 werden 2 (sollte). **L1,63** uDa 7 (er)bat /forderte( er) (ein) 7; Täfelchen (und) 7 (schrieb) darauf 7. sagend (die) Worte: "**Johannes**" ist ((d)) 2 sein 7; Name." **L1,13** uDa 7 (er)staunten-sie /wunderten( sich) .alle. **L1,64** 7. Aber d 2 sein 7; Mund 7 wurde s'ogleich 7 (ge)öffnet und d 2 seine 7 Zunge (gelöst), und er sprach (und) 7. segnete / 7. pries d Gott. Ps51,17 **L1,65** uDa 7 (ent)stand 7. Furcht aufüber 4. alle 7, 4. die 4. um 4. 4. sie 7 (her) 7 wohnten; **L7,16** und in dem allganzen 7 (Ge)birge d von **Ju-dää** wurden 7 alle d diese 7; Aussagen Dinge / (ge)redeten( Sachen) 7 d be-sprochen 7. ||| 1 a.: sprachen( sich) 7 d cherum. **L1,66** Und 7. alle, die (es) 7. hörten, 7 setzten( es) sich in d 2 ihr 7; Herz **L2,19,51** (und) 7. sagten: "7; Was 7 wird demnach d dieses K'indlein 7 (einst) sein?" 7 (Denn auch) / Und A C2 Mt Tr.. (die) 7; Hand (des) HErrn 7 war mit ihm. A11,21

**Lobgesang des Zacharias (Benediktus) (1,67-79)** **L1,67** Und **Zacharias**, d 2 sein Vater, wurde 7 (er)füllt 7 (mit) 7 Heiligem 7; Geist **L1,15**; 2P1,21 und 7 (red)ete prophet(isch) 7. 7 (indem er) sagte: **L1,68** 7. (Ge)segnet / (Ge) priesen (ist / sei) (der) HErr, der Gott d **Israels**, **P572,18** dass Er 7 aus (ge)schau 7 hat aufnach 7 (3d) 2 Sei-nem 3. Volk) und (ihm) 7; Erlösung 7 (ge)tätigt verschafft 7 hat 7, **Ps111,9** **L1,69** und 7 auf (ge)richtet / (er)weckt 7 hat (ein) 7; Horn (der) 7; Rettung\* **L2,30**; 3,6; **1S2,10**; **Ps18,3** (für) 3 uns im ((d)) .Haus  **Davids**, ((d)) 2 Seines .Dienst-knaben Knechtes, **Ps132,17** **L1,70** gmo-sowie Er 7 (ge)sprochen 7 hat durch (den) 7; Mund 7 (2d) 7 Seiner heiligi- gen 7 Propheten\* von Äon(en)zeit (an) 7 (7) 1: **Jr23,5**; **R1,2** ||| 1 P4 B L Δ 0130 f13 33 579 /844 pc vg; A C Θ Ψ f1 Mt Tr. (+ Art.) d 7 Seiner heiligen 7 Propheten, 7 (die) von Äon(en)zeit (an) 7 (7) (waren). || Bm.\*\* **L1,71** Rettung (her)aus (aus) 2 unse- ren .Feinden und aus (der) 7; Hand aller 2. der(er), die) 7 uns 2 7. hassen\*; **Ps18,49**; **44,8**; **Jes35,4**; **49,25**; **Jr30,10**; **Ze3,15** **L1,72** 7 (um) 7 7; Erbarmen / Mitleid 7 (zu) 7 (tun) man d 2 unseren Vätern und 7 erinnert 7 (zu) 7 werden (an) 2 Seinen 7; heiligen 2. Bund\*, **3M26,42**; **Ps105,8**; **Hes16,60**; **L1,55**; **G3,17** **L1,73** (an) den 7. Schwur, wden Er 7 (be)- eidet 7 hat zu **Abraham**, d 2 Unserem Vater, **1M22,16-17**; **M17,20**; **H6,17** 2; des(dass) Er 7 uns 7 (ge)ben 7 (will), **L1,74** (dass) wir, 7 (aus) (der) 7; Hand ((d) 2 Unserer) A C (K) Mt Tr.. (der) 7; Feinde 4. 7 (ge)borgen 7; 7 unohne-Furcht 7 Ihm Gottesdienst 7 (dar)bringen 7 (sollen) / können) **Ze3,16**; vgl. **2M14,23** **L1,75** in 7; Huld / Frömmigkeit / heilige-Ge- sinnung und 7; Gerechtigkeit\* im 7; Auge Urteil (von) Ihm alle d 2 unsere 3. Tage. **E4,24**; **T2,12** **L1,76** Und du aber, 7; K'indlein, (ein) 7; Prophet (des) 7; Höchsten 7 wirst du 7 (ge)rufen 7 genannt 7 werden; **M11,9**; **L20,6** denn du 7 wirst voran 7 gehen im 7; Auge Vor (dem) HErrn, 7 (um) zu 7 bereiten 2 Seine 7; Wege, **L1,17**; **3,4** **L1,77** ; desum 7; Erkenntnis (der) 7; Rettung 7 (zu) 7 (ge)ben d 2 Seinem .Volk (in)folge (der) 7; Erlassung 7 ihrer 7 S B D L Mt Tr. / (2 Unserer) A C fl al.. Sünden, **Jr31,34**; **L3,3** **L1,78** wegen (der) 7; inn(er)sten Regungen 7 (des) 7; Erbarm- ens / Mitleids 2 unseres Gottes, **Jes63,7** imit 7; w-den 7 uns (dar)auf 7 ausschauen 7 besuchen 7 wird (der) 7; (Sonne) / Licht 7 aufgang (aus) (der) 7; Höhe, **Jes60,1-2**; **Ma3,20** **L1,79** 7 (um) 7 auf(sicht)bar 7 (zu) 7 (ersche)inen den- (en), **E5,14** (die) in 7; Finsternis und 2. Todes 7; Schatten 3. 7; sitz 7; **Ps107,10**; **Jes42,7**; **M4,16**; **L2,32** (und) 7; desum 7 d 2 unsere 7; Füße 7 (in) jeder 7; Beziehung 7 gerade 7 (zu) 7 (richten) auf (den) 7; Weg (des) 7; Friedens." **Jes59,8** -

**Kindheit und Jugend des Johannes (1,80)** **L1,80** Das 7; K'indlein / 7; Knäblein aber 7; wuchs und (wurde) 7 (immer) mehr 7; mächtig 7 (Lenkungs-) und Kontroll 7; ewalt 7 habend (im) 7; Geist **L2,40** und 7 war in den 7; öden Or- ten) bis (zum) 7; Tag 2 seines 7; öffent(lichen) 7 (Sich)zeigens 7 (vor) d **Israel**. **L3,2**

## 2 Die Geburt J-u (2,1-20) **M1,18-25**

**Erlass des Augustus und Geburt J-u (2,1-7)** **L2,1** Es 7 geschah aber in d 7; jenen 7; Tagen, (dass) (her)aus- kam (eine) 7; Verordnung (von) (se)iten (des) 7; Kaisers 2. Augustus, (dass) 7 die 7; allganze 7; (be)woh- nte Erd(e) 7; auf 7 (ge)schrieben 7 werden 7 (sollte). **L2,2** Diese ((d)) 7; Aufschreibung / 7; Ein-schreibungs-schät- zung (besonders zur Steuerfestsetzung) 7 geschah (als) 7; erste, 2. (als) 7 7 7. **2. Quirinius** 7; Leiter / Prokura- tor / Statthalter des von **Syrien** 7 (war) 7. **A5,37** **L2,3** uDa 7 gingen .alle, 7 (um) sich 7; auf 7; schreiben 7 (zu) lassen 7 (um) 7; auf 7 (ge)schrieben 7 (zu) 7 werden, (ein) 7; jeder hin 7 (d) 2. seiner-selbst (Vater-) 7; Stadt 7). ||| 1 S(1\*) B L W E Ψ 0177 565 579 /844 pc Eus; A C3 Θ f1.13 33 Mt Tr syn. die 7; eigene (Vater-) 7; Stadt; C\*: die 7; eigene 7; RaumGegend; D pc. d2. seiner-selbst 7; Vaterstadt. **L2,4** Es 7 stieg 7 aber auch **Josef** von d **Galiläa** aus (der) 7; Stadt **Nazaret** 7; hinauf (nach) d **Judäa** hin (die) 7; Stadt **Davids**, 7; ir-wdie 7; **Bethlehem** 7 (ge)rufen 7 wird, (wegen) des 7; weil 7 4er aus (dem) 7; Haus und (der) 7; Vaterschaft(s)linie) **Davids** 7 war, **M2,5-6**; **L1,27**; **J7,42** **L2,5** (um) sich 7; auf- schreiben 7 (zu) lassen 7 zusammen mit) 3. **Maria**, 7; die 3. 7; verlobt 7 war 7 (mit) 7; ihm) 2, (die) 7; 7; schwanger 3 war. **L1,27,31** 1 wBd.: 7 (zur) 7; Frau 7; geworben 7 war. || 2 S(2) B(2) C(2) D(\*) L W E (10177 f1) 565 (700) pc it

sy p co (Eus); aur b c s ys: 2seiner ,Frau; (A 579) C3 @ Ψ f13 33 Mt Tr lat syh: (land, pe-Form, gld, wie im Text). || 3 wBd.: Leibesfrucht-in-(sich habiend. **L2,6** Es-/geschah aber, (während ;d +4. sie- dort "" waren)1, wurden-(erfüllt) die ,Tage, (desdass +4. sie 'gebären-(sollte)2); || 1 ww. aci-Bd.: in ,dem "sein-(zu lassen) (wen o. was?) 4. sie- dort. || 2 ww. aci-Bd.: ,des 'Gebären-(lassen)s (wen o. was?) 4. sie. **L2,7** und sie-gebar d ' 2, ihren d ,erstgeborenen 'Sohn Jes9,5; M2,1; G4,4 und 'wickelte- .Ihn 'in 'Windel(n) und hf'lagerte Ihn in (einer) / ,dermt Tr. ,Krippe, des-halb-daweil nitkein ' .Platz (für )3. sie- in der ;Unterkunft1 'war. L9,58 || 1 Bm.\*\*

**Die Engelbotschaft an die Hirten (2,8-14)** **L2,8** Und es-waren ,Hirten in d ,der;selben ,RaumGegend, (die ) ,auf freiem )Feld- "hofen(lebten/ nächtigten) und ' (die )4. Wa'chen/ Wa'cht(dienste/ Wa'chzeiten ,der ,Nacht// ,des ,Nachts ' . "wachten aüber d ,zihre- ,Herde. **L2,9** Und ((siehe!))A D Mt Tr. (ein )Engel (des )HErrn 's'tellte sich)-azu zihnen, und (die ) ,Herrlichkeit (des )HErrn um-'glänzte/ um-'leuchtete 4.sie, und sie-'fürchteten( sich) (mit )4.großer 4.Furcht. L1,11-12 **L2,10** uDa 'sagte ' der Engel (zu )ihnen: " "Fürchtet!( euch) nicht! M28,5; L1,13.30 "Denn 'siehe- , ich-"verkündigte-" euch 'als )Evangelium-große ,Freude ,Iriteine solche)-wdie sein-'wird -(für )3das 3allganze 3.Volk. Jes9,2; L24,52 **L2,11** daDenn 'I euch 'ist heute (ein ) .Retter/ Heiland M1,21 '(ge)bornen-'worden, welcher "ist .Christus, (der )Herr/ HErr, A2,36; 1K8,6; P2,11 in (der ) ,Stadt **Daids**. **L2,12** Und ;dies (ist) euch das ;Zeichen: Ihr-werdet-finden (ein )4;Baby, 4 ;in )Windel(n) "'gewickelt- 'w-s und ' in (einer ) ,Krippe '4; "liegend." **L2,13** Und un-versehens/ aus(serordentlich)urp'lötzlich 'wurde(vereinigte sich) smit dem Engel (eine ) ;Fülle (eines )himmlischen 2,Heeres, Dn7,10 (die )2. "lobten d Gott Ps103,21 und 2 "sagten: **L2,14** " ,Herrlichkeit/ (Ver-)herrlichung (sei/ ist) '3Gott in (den ) ;höchsten( Bereichen) ' , L19,38 und gbauf ,Erden) ,Frieden Jes9,5-6; 57,19 (in (den) // in(mitten) (der) // i (den) .Menschen (des aktiven ) ,Wohl-meinensgefällens/ Wohl-meinenswollens/ wohlguten-MeinensWillens)! || 1 S\* A B\* D W pc vgst (sa) Orpt Cyrill vJl-lm f386; S2 B2 L @ Ξ Ψ f13 Mt Tr sy bo Orpt... (Wohlmeinen no st. dt) in/ ian (und sys.p; und in syn) (den )Menschen (ein aktives ) ,Wohl-meinengefallen.

**Die Hirten bei dem Jesuskind (2,15-20)** **L2,15** Und es-/geschah, als ' (die Engel) (weg )von ihnen hin den .Himmel 'weg-(ge)kommengegangen-waren ' , (da )sprachen die Hirten)1 zu ,einander: "Wir-(wol-)len-'I doch=wirklich ' (hin)durch-'kommengehen bis( nach) ,Bethlehem und wir-(wollen) / -sehen d ,die-se 4;AussageSache/ (ge)redete( Sache), die 4;"(ge)schehen-'ist, wdie der HErr -uns 'bekannt gemacht-'hat." || 1 S B L W @ Ξ I 565 (579) 700 pc lat sy.p co Oriat Eus; A D Ψ f13 33 Mt Tr q syh: uDa 'sagten2 die Menschen, die Hirten' . || 2 (in i) S B W 565; A D L @ Ξ Ψ f13 Mt Tr. 'sagen. **L2,16** uSo 'kamen-sie " .eilend und hf'fanden -uSowohl die **Maria** (wie )auch/ und den **Josef**, und das Baby ' in der Krippe '4; "liegend". M2,11 **L2,17** " .Nachdem sie es 'I aber ' (ge)sehen-hatten, '(mach)ten-sie-' bt 2;die 2;Rede 'bekannt; 2;die (zu )ihnen 2; '(ge)spro-chen-'worden-'war btüber d ,dieses K'indlein/ ;;Knäblein. || 1 S B D L W Ξ 565 579 1241 pc syh; A @ Ψ f13 33 Mt Tr syhmg: 'durchgehend/überall-bekannt. **L2,18** Und .alle, die (es ) .hörten, '(er)staunten/ 'wunderten( sich) btüber 2;das-(, was) ' her-von den Hirten zu ihnen '2; '(ge)sprochen-'wurde. **L2,19** d ,**Maria** aber 'hütete-(insge)samt ;alle d ,diese ;Aussagen , (indem sie sie ' )immer wieder)-zusammen-'trieb( be-dachte/ erwog) in d ,ihrem ,Herzen. 1M37,11; L1,66 **L2,20** Und ' die Hirten "kehrten-utzurück, " (ver-)herrlichten und " .lobten d Gott aufgrund von) ; allem-, 3;w-was sie-(ge)hört-hatten und '(ge)se-hen-hatten, gmsowie ' zu ihnen "(ge)sprochen-'worden-'war.

**J-u Beschneidung und Darstellung im Tempel (2,21-24-38)** **L2,21** Und als ' acht ,Tage '(er)füllt-'wor-den-waren, ,desdass (man) -Ihn/ ((das -K'indlein))D pm Tr. umbe-'schneiden-'(sollte), L1,59 uDa 'wurde-'I d ,2Sein ;Name **Jesus** '(ge)rufen-genannt, ;der ' ;(ge)rufen-genannt-'worden-'war her-von dem Engel, (be)vor ;d +4.Er samt( sich)-'(ge)nommen-empfangen-'wurde in der ,Leibeshöhle. M1,21.25; L1,31 **L2,22** Und als 'erfüllt-'worden-waren die ,Tage d ,2. ;ihrer-1 .Reinigung gemäßnach dem .Gesetz **Moses**, 3M12,2-6 'führten-brachten-sie-' Ihn 'hinauf hnach ;**Jerusalem**, '(um ' )Ihn) dem HErrn 'bei(vor/dar-) '(zu)stellen, || 1 grch.: AUTOON (pl-mfn); Tr: AUTÉS (si-f st. pl-mfn) +2,ihrer; D pc lat syh sams: AUTOU (si-mn st. pl-mfn) +2.seiner; 435 pc bopt Irlat -. Bm.\*\* **L2,23** - gmsowie "'(ge)schrieben-'w-'iststeht im .Gesetz (des )HErrn dass: ; ,**Alles ;Männliche**, ;(das den ) ,Mutterschoß 'durch( und durch)er "öffnet, 'wird ; ,heilig dem HErrn " -(ge-)rufen-'werden 2M13,2a - || Bm.\*\* **L2,24** und ;(ein ) ,Opfer ,des '(zu )geben gmnach 4;dem(, was) 4; "(ge-)sagt-'w-'ist im d .Gesetz (des )HErrn: »(ein )4;Paar 2,Turteltauben oder zwei 4..Junge (der ) ,Tau-ben 3M12,8«, G4,4

**Siméon begrüßt das Jesuskind (2,25-28)** **L2,25** Und 'siehe', 'es-war in ,**Jerusalem** '(ein ).Mensch 3.welchem mit (als) 1;Namen .**Siméon**; und d .dieser .Mensch (war) .gerecht und .wohlbereit-(an)nehmend/ gottesfürchtig/ fromm1 (und) '."wartete'-annahme(bereit)-auf (ein ),beistehendes-(An)rufen(Trösten/ Zusprechen/ Ermahnen/ Ermuntern) (für) d .**Israel**; Jes40,1; 49,13; 52,9; L2,38; 12,36 und :Heiliger ;**Geist** 'war auf ihm/ ihn( ausgerichtet). L1,15 || 1 S\* K Γ 565 700 1424 /844 al syhm: .wohl(ehend/ fromm. **L2,26** Und es-war ihm ;(als göttlicher )Erweis( und Weisung )'(ge)geben'-worden her-von dem -d .Heiligen ;**Geist**, (dass er) :(den ).Tod nicht 'sehen'-[solle], [odnoch] ehe/ bevor (der )Fall eingetreten sei, das)s er-' den .**Christus** (des ).Herrn '(gesehen-habe'. **L2,27** Und er-'kam infolge von(geführt von) dem 3;**Geist** 'L4,1 hin die ;Weih(estä)tte. Und (in ;dem)als ' 4die 4.Eltern das ;K(indlein)/ ;Knäblein .**Jesus** 'hin(ein)''führtenbrachten, ;desdamit ' 4.sie gm(nach 4dem 4;'(zur )Gewohnheit Gemacht)'-w-seienden des .Gesetzes btan Ihm 'täten, **L2,28** '(da )'nahm''auf auch .er ' ;es hin die/ ((d -2seine))A D Mt Tr.. 'Arme und 'pries/ 'segnete d Gott und 'sagte:

**Siméons Lobgesang (Nunc dimittis 2,29-32)** **L2,29** "Jetzt ent-'lösestlässt-Du d -2Deinen Sklaven, 5.Gebieten, gemäß(nach d -2Deiner ;Aussage, in ,Frieden; 1M46,30 **L2,30** dadenn 'L1 d -2meine .Augen 'haben d -2Dein ;Rettungsmittel/ Heilmittel '(gesehen, L1,69 **L2,31** ;w(das Du-'bereitet'-hast gm(vor (dem );Angesicht aller d .Völker: Jes52,10 **L2,32** (ein );Licht L1,79; A26,23 hinführend zur) ,Ent(h)llung/ Hüll(en)weg(nahme (für die );Nationen(menschen) 'Jes25,7; 42,6; 49,6; A13,47 und (zur ),Herrlichkeit/ (Ver)herrlichung -2Deines .Volkes .**Israel**." Jes46,13; 60,19; Ze3,14-20

**Siméons Segen und Prophezeiung (2,33-35)** **L2,33** uDa 'waren {d -2Sein Vater/ ((Josef))A Mt Tr.. und d (Seine)/ ((2Seine))S\* A L Mt Tr.. Mutter '."Stauende auf(grund) 3;der( Aussagen, die) 3 ;'(ge)sprochen'-wurden tüber Ihn. **L2,34** Und .**Siméon** 'segnete .sie- und 'sagte zu 4,**Maria**, 4d -2Seiner 4Mutter: "'Siehe', .dieser 'ist-'(ge)l(egt)'(eingesetzt/ bestimmt) hzum ,Fall(en)/ Sturz und ,hfAuf(ste)hen/ (zur )hfAuf(er)stehung .vieler in d **Israel** Jes8,14-15; R9,32-33 und hzu (einem )4;Zeichen, (dem )4 ;wider-'sagt(sprochen)-wird H12,3 **L2,35** - :[aber] auch 2deine 2.selbsteigene d ,Seele wird-'(ein ),Großschwert 'durch-kommendringen -, d'assdamit (g...falls(jeweils im konkreten Fall) ent-'hüllt'-werden' (die) aus vielen ,Herzen (kommenden) .dc(folgernden/ zweifelnden)-Erwägungen.

**Hanna begrüßt das Jesuskind (2,36-38)** **L2,36** Und (da )'war -(eine ),Prophetin ,**Hanna**, (eine ),Tochter (von )**Phanuel**, aus (dem ),Stamm .**Asser** .Diese (war) {,vor-'(ge)schritten'-seiend in -vielen ,Tagen)(in vorgerücktem Alter); ;(sie )'hatte-(zu )leben '(begonnen) mit (ihrem )Mann -sieben ;Jahre vom( Ende)-' d -2,ihrer ,Jungfrauschaft/ Jungfräulichkeit '(an); || 1 / (aor hier vll. komplexiv) ;(sie )'hatte-(ihr )Leben '(geführt). **L2,37** und ,sie (war eine) ,Witwe bist (einschließlich)Von1 (2achtzig 2vier)84 ;Jahren; ;wie 'ab-'stand'(entfernte sich) nicht (von)der ;Weih(estä)tte, ' , (indem sie) (mit 3,Fasten- und 3,fleht(entlichen Bitten-\*) Fürbitten-\*) 'Gottesdienst'(darbrachte 4,Nacht und 4,Tag. 1T5,5 || 1 S\* A B L N ≡ ψ 0130 579 /844 pc f vg; S2 W ⊙ fl.13 Mt Tr syh: (von )w(e)etwa. **L2,38** Und (in ) ,selbsteiben ,(dieser)/ ((in ),dieser ,selben d))Mt Tr.. ,Stunde ;'s(tellte) (sie sich)-aherzu, '(legte)-' [3d 3Gott]/ ((dem Herrn))Hf Mrp Tr 'immer wieder)-atzustimmend-Bekenn(tnis ab)'1 und 'sprach btvon Ihm(dem Kind) (zu )s.all 3den(en, die) 3 -annahme(bereit)-auf-' (eine ),Erlösung/ wBd.: Er(kaufung) durch )Löse(geld) ,**Jerusalems**2 "(warteten. L2,25; 24,21 || 1 / 'immer wieder-'sich'-at(damit identifizierend)-Bekenn(tnis ab). || 2 S B W ≡ 1565\* pc lat.: A D L ⊙ ψ 0130 f13 33 Mt Tr syh: in ,Jerusalem; 1216 pc ar r1 vgl: boms: Israels; pc: in d Israel.

**Rückkehr nach und Kindheit J-u in Nazaret (2,39-40)** **L2,39** Und als sie-'(voll)endet-hatten ;alle1 ;die(vorgeschriebenen Dinge) gemäß(nach dem .Gesetz (des )H(Errn, 'wandten-sie) sich)-ahin/ 'kehrten-sie-azurück2 hnach d ,**Galiläa** hin ((d)) zihrer-selbst- ,Stadt ,**Nazaret**. L1,26 || 1 S B L N W ≡ 579 892 1241 /844 pc; A D ⊙ 0130 f1.13 33 Mt Tr: (insge)s'amt-'alle. || 2 (S\*) B W ≡ 0130 579 pc; S2 A D L ⊙ ψ f1.13 33 Mt Tr: (h)YPO- st. API-STRA'PhOo, nur teilweise gld.) 'kehrten-sie-utzurück. || Bm.\*\* **L2,40** Das ;Knäblein/ ;K(indlein) aber 'wuchs und (wurde)-'immer mehr-'mächtig/ -(Lenkungs- und Kontroll)g(ewalt) habiend ((im );Geist))A Mt Tr..; S B D L N W pc.. - (und) ;vollständig '(erfüllt)-'werdend/ seiend (mit 3,Weisheit, und (die ),Gnade\*)/ Gunst Gottes 'war (ständig ausgerichtet )auf 4;EsIhm. Jes11,2; L1,80; 2,52

**Der zwölfjährige J-s im Tempel (2,41-51)** **L2,41** Und ' d -2Seine .Eltern 'gingen (gm ;Jahr)jährlich hnach ,**Jerusalem** (zum )3d 3,Fest des ;Passah. 2M23,14-15; J2,13 **L2,42** Und al's Er-' zwöl 2;Jahre (alt) '(ge)wor-



den<sup>1</sup> war, 2. „stiegen<sup>2</sup> sie hinauf (Innach ; Jerusalem)A Mt Tr. gm nach der ;Gewohnheit/Sitte des ,Festes; **L2,43** und 2. „(als sie ) die ,Tage „vollendet<sup>1</sup> hatten, 2M12,18 während d 4. sie<sup>1</sup> utzurück<sup>2</sup> kehrten, „blieb<sup>1</sup> Jesus, der ,Knabe / (Dienst)knabe/Knecht( Gottes), in ,Jerusalem <sup>1</sup>utzurück1; und nicht (erkann-  
ten( es) d 2. Seine ,Eltern)2. || 1 / \* (bewusst- unter( dem Ihm von Gott Auferlegten). || 2 S B D L W e f1 33 579 (700) 1241 pc lat  
sys.hmg sa bopt; A C Ψ 0130 f13 Mt Tr it syr.h bopt: „erkannte( es) Josef und d 2. Seine ,Mutter. **L2,44** „(Da sie ) aber (als  
)normal )annahmen, 4. Er <sup>2</sup>sei in der ,zusammen-(den )Weg,(Gehenden)Reisegesellschaft, ,kamen-  
sie (den )Weg (eines ),Tages)(eine Tagereise weit) und ,suchten<sup>1</sup> Ihn <sup>1</sup>hf(wiederholt und gründlich)  
in(mitten) der ,Verwandten und d ,Bekanntem; **L2,45** und <sup>1</sup>„(als sie Ihn) nicht <sup>1</sup>„fanden, „kehr-  
ten-sie-utzurück hnach ,Jerusalem (und )<sup>2</sup>„suchten<sup>1</sup> Ihn <sup>1</sup>(dort) <sup>1</sup>hf(wiederholt und gründlich)1. ||  
1 S2 B C D L W e f1.13 33 579 892 1241 2542 pc; S\* A Ψ 0130 Mt Tr: (ohne hf) <sup>1</sup>(dort). **L2,46** uDa <sup>1</sup>„geschah-es: Nach ,drei ,Tagen  
<sup>1</sup>„fanden-sie Ihn in der ,Weih(estäte 4. „hb <sup>2</sup>„sitzend<sup>1</sup> in)3; mitten der ,Lehrer und 2. ihnen 4. <sup>2</sup>„(zu)hö-  
rend und 4. sie 4. <sup>2</sup>„(immer wieder)„abefragend. **L2,47** Es<sup>1</sup>„s tellten-sich gerieten<sup>1</sup> aber ,alle <sup>1</sup>„aus(ser  
sich), die 2. Ihn <sup>2</sup>„hörten, aufgrund(über d (Sein) ,Verständnis\* und d 2. Seine ,Antworten. Ps119,99;  
L4,22,32; J7,15 **L2,48** Und <sup>2</sup>„(als sie ) Ihn <sup>1</sup>„sahen, wurden-sie<sup>1</sup> „auf(ge)wühlt<sup>1</sup>; uDa <sup>1</sup>„sagte zu Ihm d 2. Seine  
Mutter: „;Kind, (zufolge von )(zu )4;?was(warum/ wozu) <sup>1</sup>„hast-Du<sup>1</sup> „uns so( etwas) <sup>1</sup>„ange(tan)? „Siehe<sup>1</sup>,  
d 2. Dein Vater und-ich <sup>1</sup>„haben <sup>1</sup>„Dich <sup>2</sup>„(als )<sup>1</sup>„Schmerz( Empfindende)(mit Schmerzen) <sup>1</sup>„(fortwährend  
)ge(sucht) <sup>1</sup>„ || 1 wBd.: -(aus der normalen Gemütsverfassung heraus(ge)sch(lagen)1/(ge)plagt **L2,49** uDa <sup>1</sup>„sagte-  
Er zu :ihnen: „;?Was( ist der Grund dafür, dass ihr<sup>1</sup> Mich <sup>1</sup>„ge(sucht) habt? <sup>1</sup>„Wusstet-ihr nicht,  
dass <sup>1</sup>„(ich in ;den( Dingen) d 2. Meines Vaters <sup>2</sup>„sein <sup>1</sup>„muss <sup>1</sup>„?“ Ps26,8; J2,16 **L2,50** Und ,sie <sup>1</sup>„sie-  
ver-standen\* die ,Aussage <sup>1</sup>„nicht, ,w(ie Er<sup>1</sup> (zu )ihnen <sup>1</sup>„sprach. L9,45; 18,34 **L2,51** uDarauf <sup>1</sup>„stieg-Er<sup>1</sup> mit  
ihnen <sup>1</sup>„hinab und <sup>1</sup>„kam hnach ,Nazaret L1,26 und <sup>1</sup>„war-<sup>1</sup>(ständig) <sup>2</sup>„sich<sup>1</sup> ihnen <sup>1</sup>„unter<sup>2</sup>“ ordnend.  
E6,1-2 Und d 2. Seine Mutter <sup>1</sup>„hütete-durch(gehend) ;all die / ((d ;diese))S2 C L Mt Tr. ;Aussagen in d 2. ,ihrem  
,Herzen. L2,19

**Wachstum J-u in Seiner Jugend (2,52) L2,52** Und Jesus stieß-(immer mehr-)vori(machte Fortschritte) (inan-  
der) ,Weisheit und ,Lebensalter / ,Körpergröße und ,Gunst/ Gnade bei Gott und Menschen. 1S2,26; Sp3,4;  
L2,40

### 3 Johannes der Täufer (3,1-20) M3,1-12; Mk1,2-8; (J1,6-34)

**Sein Auftreten und Taufen (3,1-3) L3,1** „Aber im <sup>1</sup> „fünf-und-zehnten <sup>1</sup> „Jahr der ,(Ober)leitung/ Leiterschaft  
(des ),Kaisers Tiberius, 2. „(als ) <sup>2</sup> „Pontius <sup>2</sup> „Pilatus <sup>1</sup> „Leiter /S(tatthalter/Prokurator)“ (war) dVon ,Judäa,  
und <sup>2</sup> „Herodes( Antipas) 2. „Tetrarch-“ (war) dVon ,Galiläa <sup>1</sup>, M14,1; L23,6-7 „aberund <sup>2</sup> „Philippus, M14,3 2d 2. sein  
2. Bruder, 2. „Tetrarch-“ (war) dVon ,Ituräa und (von) (der ),RaumLandschaft ,Trachonitis, und <sup>2</sup> „Lysa-  
nias <sup>2</sup> „Tetrarch-“ (war) 2dVon ,Abilene <sup>1</sup>, || 1 Gebiet um die Stadt A'BILA in Syrien. **L3,2** gb(zur Zeit) (der  
)Hohenpriester <sup>2</sup> „Hannas und <sup>2</sup> „Kaiphas M26,3; J11,49; A4,6 „geschah (die );Rede/ Aussage Gottes aan  
4. Johannes, dden 4. Sohn (des )Zacharias, L1,13 in der ,Öde. L1,80 **L3,3** Und er<sup>1</sup> kam hin (die ),all( ganze  
,Um-raum)gend desam ,Jordan (und )<sup>1</sup> „heroldete (eine );Taufe (des ),mUm-denken(s)1 hzur ,vEr-  
lassung (der ),Sünden; L1,77; A10,37 || 1 / wBd.: Denkens-mit neuen Maßstäben/ Nach(her anders)-Denkens.

**Seine vorausgesagte Funktion (3,4-6) L3,4** wie <sup>1</sup>„(ge)schrieben<sup>1</sup> <sup>1</sup>„w<sup>1</sup>-ist steht im „Buch (der ),Worte Jesajas,  
des Propheten: <sup>1</sup>„Jes40,3-5: „Stimme (eines )<sup>1</sup> „laut( Rufenden in der ,Öde: „Bereitet( den ,Weg (des  
)Herrn, <sup>1</sup>„macht( ,gerade<sup>1</sup> d 2. Seine ,Straßen! L1,76; J1,23 **L3,5** Jede ,Schlucht <sup>1</sup>„wird-voll( ausgefüllt-  
)werden und jeder ;Berg und ,Hügel <sup>1</sup>„wird-(er)niedrigt<sup>1</sup> werden, und es<sup>1</sup> „wird-sein<sup>1</sup> das<sup>1</sup> ;Krumme-  
hin( zum) ,geraden( ,Weg) und ,die ,rauen(unebenen( ,Weg(e) hin( zu) ,glatten/ ebenen( ,Wegen; Jes49,11  
**L3,6** und <sup>1</sup>„,alles ,Fleisch <sup>1</sup>„wird das ;Rettungsmittel/ Heilmittel d Gottes <sup>1</sup>„sehen<sup>1</sup>. Jes40,3-5a Ps98,3;

Jes40,3-5; L1,69; T2,11; Eh1,7

**Seine Predigt (3,7-14) L3,7** Er<sup>1</sup> sagte nun (zu )den 3. (Volks)mengen, (die )3. „(hin)aus<sup>2</sup> gingen, <sup>1</sup>„um )  
her-von ihm <sup>1</sup>„(ge)tauft<sup>2</sup> <sup>2</sup>„(zu )werden: <sup>1</sup>„(Ihr) <sup>1</sup>„von 2. ,Giftschlangen)5;Erzeugtes-brut! ;?Wer hat<sup>1</sup> <sup>1</sup>„euch  
<sup>1</sup>„unter<sup>1</sup> zeigt(wiesen/ unterrichtend)-<sup>1</sup>„(ge)zeigt, (dass ihr) (ent)fliehen<sup>1</sup>-(könnt) (weg) von ,dem <sup>1</sup>„künftig(  
kommenden ,Zorn(gericht)? M23,33 **L3,8** <sup>1</sup>„Macht( daher/ nun 4. Fruchte, (die) des ,mUm-denken(s) 4. wür-  
dig<sup>1</sup> (sind); A26,20 und <sup>1</sup>„fangt nicht <sup>1</sup>„an<sup>1</sup>, <sup>1</sup>„bei-euch-selbst (zu )<sup>1</sup>„sagen: „(Als )Vater <sup>1</sup>„haben-wir

den **Abraham!**<sup>1</sup> J8,39 ·Denn ich-“sage euch dass: d ·Gott<sup>1</sup> kann<sup>1</sup> aus d ·diesen ·Steinen ·Kinder<sup>2</sup> (er)wecken dem **Abraham**. **L3,9** ·Aber ·auch schon<sup>1</sup> ist die ·Axt zu die ·Wurzel der ;Bäume<sup>1</sup> (ge)legt<sup>1</sup>; jeder ;Baum nun /also, (der) n·icht<sup>1</sup> ·vortreffliche/ edle ·Frucht<sup>1</sup>; macht, wird·(her-)ausab·(ge)hauen<sup>1</sup> und hins ;Feuer wird·(ge)worfen.“ M7,19; vgl. L16,23-24 **L3,10** uDa aber·fragten ihn die ·(Volks)mengen (und )·sagten: “;Was (sollen/ können)·wir denn/ daher (·)·tun?“ A2,37 **L3,11** ·aberDa (·)·antwortete( er) (und )·sagte (zu )·ihnen: “d·Wer (·)·zwei ·Leibgewänder (·)·hat, (solli·)·zdem (·)mitAnteil·geben, (der) n·ichtkeins (·)·hat; und ·d·wer (·)·;Speisen (·)·hat, (·)·tue<sup>1</sup> qualit·gleich(er)weis(e)!“ **L3,12** Es·kamen aber auch ·Zöllner, (um (ge)tauft·(zu) werden, L7,29 und sie·sagten zu ihm: “;Lehrer, ;?was (sollen/ können/ müssen)·wir·tun?“ A2,37 **L3,13** ·d·Er aber ·sagte zu ihnen: “N·icht·ein(Quantum/ Ding) ;mehr, nbals 4;das(, was) ·euch 4; (als )·durch(gehend gültig/da(für Einzelnen)·(ange)ordnet·w·ist, (solli/dürft·ihr·)·praktisch einfordern!“ **L3,14** Es·aber·fragten ·ihn aber auch (·)·Kriegsdienst Leistende (und )·sagten: “;Was (sollen)·wir·(·)·auchdenn wir (·)·tun?“ uDa ·sagte·er (zu )·ihnen: “nt·einenNiemanden (dürft·ihr·durch( und durch)·beiben machen)verängstigen, a·uch·n·icht (dürft·ihr·ihn)·schikanieren/ ·erpressen/ ·falsch·anklagen, und (lass·i(·)·euch )genügen (an )·d·euren 3;Sold(zuteilung)en!“ \*J6,12; IT6,8

**Seine Ankündigung des Messias (3,15-18)** M3,11-12; Mk1,7-8 **L3,15** (·)·(Als )·aber 2das 2.Volk (in )·Erwartung war) und ·2·alle 2·(·)·d·(·)·folgernde·“Erwägungen anstellten<sup>1</sup> in d ·2·ihren ,Herzen betrifts des **Johannes**, (ob )·n·icht·(irgend)wannetwa ·er ·der ·**Christus** ·sein·möge, **L3,16** ·antwortete (·)·d **Johannes** (und )·sagte (zu )·ihnen: “Ich zwar (·)·ich·(·)·taufe euch (·)·mit ;Wasser; es·kommt aber der ·Stärkere<sup>1</sup> (als )·ich, (für )·2·den ·ich·(·)·nicht ·tauglich/ (hin)reichend ;bin, (·)·den ·Riemen d ·2·Seiner ;Sandalen (·)·zu (·)·lösen; J1,27 Er (·)·wird euch (·)·taufen inmit ·Heiligem 3;**Geist** A1,5 und (mit )·;Feuer. **L3,17** (Von )·2·welchemSeine d ·;Worfschaufel (ist) in d ·2·Seiner ·Hand, (um )·d ·2·Seinen ·Dresch(platz)/ (Aus)drusch (·)·durch( und durch)gründlich·(·)·zu (·)·reintigen und (·)·das ·Getreide (·)·zusammen·(·)·zu(führen(ZU sammeln)/ ((Wird·Er·zusammen·führen))S2 A C D) L W Mt Tr.. hin d ·2·Seine ·Scheune; ·aber die ;Spreu<sup>1</sup> Ps1,4 ·wird·Er·(·)·hb/gmnieder·brennen/ ((wird·Er·gmauslöschchen))S\* (·)·mit ;un·(aus)löschlichem 3;**Feuer**.“ || 1 / un·(aus)löschbarem = un(nicht von Menschen- oder Engelhand·(aus)löschbar; a.: un·(ver)löschlichem = un(nicht von selbst·(ver)löschend (wie sonst jedes natürliche Feuer) = pausenlos brennend (vgl. Eh14,11). || Bm:\*\* **L3,18** (·)·(Indem er) zwar nun auch (·)·mit ;vielen 4;anderweitigen( Aussagen) (·)·an·(·)·riefermahnte, (·)·verkündete·er·Evangelium (an )·das 4.Volk. J3,27-36

**Seine Gefangennahme (3,19-20)** M14,3-5; Mk6,17-18 **L3,19** d ·**Herodes** (Antipas) aber, der ·Tetrarch/ Kleinfürst, (·)·(weil er )·überführend zurechtgewiesen·wurde her·von ihm btwegen (der )·2·**Herodias**, 2der 2,Frau 1 d ·2·seines Bruders, und btwegen ;aller ;bösen(·)·Dinge), 2·w·die (·)·d **Herodes** (·)·geitan·hatte, || 1 A C K W Y 33 Tr 565 579 1424 2542 al syp.h samss bo +: (wie in M14,3) (des )·2·Philippus., **L3,20** ·setz(zufügte)·er·(·)·auch ;dies azu 3;allem (hin)zu, (dass) ·er [auch] (·)·den **Johannes** ins ·Verwahrung(s)ort·Gefängnis (·)·gmein·schloss. M11,2; J3,24

**Die Taufe J-u (3,21-22)** M3,13-17; Mk1,9-11; (J1,29-34) **L3,21** Es·geschah aber, in;demals (·)·das 4all·(ge)samte 4.Volk (·)·(ge)tauft·(·)·wurde, (dass) auch 2**Jesus** 2·(·)·(ge)tauft·worden·war; und 2·(·)·(während Er )·betete<sup>1</sup>, wurde·(·)·der 4.Himmel (·)·(ge)öffnet

**Geist Gottes und Stimme aus dem Himmel (3,22)** M3,16-17; Mk1,10-11; J1,32; vgl. M17,5 **L3,22** und (·)·der ·d ·Heilige 4;**Geist** (·)·stieg·herab (in )·;leiblicher/ körperlicher ;wahrnehm(barer Erscheinung wie/ ((wn(gleichsam/ etwa)wie))A Mt Tr.. (eine )·Tauben auf Ihn, und (eine )·4·Stimme aus (dem )·Himmel (·)·geschah: “DU Du·“bist d (·)·2·Mein d (geliebter )·Sohn, L1,35 (an Dir )·habe·Ich·Wohl·meinengefallen (·)·(ge)fundien.“ Jes42,1; M12,18

**Der Stammbaum J-u** M5; 11,10-26; 1C1,1-4.24-28.34; 2,1-15; M1,1-16 **L3,23** Und Er, ·**Jesus**, war, (·)·(als Er )·anfang·auftrat, wie·w·netwa ·dreißig 2;Jahre (alt), (und )·(·)·war (·)·wie (als )·norm(al)·(angenommen)en·wurde, (ein )·Sohn (des )·**Josef**, L1,27; J1,45 (des Sohnes )·des **Eli**, **L3,24** des **Mattat**, des **Levi**, des **Melchi**, des **Janai**, des **Josef**, **L3,25** des **Mattitja**1, des **Amos**, des **Nahum**, des **Hesli**, des **Naggai**, **L3,26** des **Mahat**, des **Mattitja**, des **Schimi**, des **Josech**1, des **Jodaz**, || 1Mhf Mrp Tr Tr·St: Josef. || 2Mhf Mrp Tr Tr·St: Juda. || Bm. z. 1 u 2: \*\* **L3,27** des **Jochanan**, des **Resa**, des **Serubbabel**, des **Schealtiel**, 1C3,17; Esr3,2 des **Neri**, **L3,28** des **Melchi**, des **Addi**, des **Kosam**, des **Elmadam**, des **Er**, **L3,29** des **Jesus**·**Joschua**, des

**Elieser**, des **Jorim**, des **Mattat**, des **Levi**, **L3,30** des **Simeon**, des **Juda**, des **Josef**, des **Jonam**, des **Eljakim**, **L3,31** des **Melea**, des **Menna**, des **Mattata**, des **Nathan**, <sup>2S5,14</sup> des **David**, <sup>1S16,13</sup> **L3,32** des **Isai**, <sup>1S16,1</sup> des **Jobed**/ Obed, des **Boas**, des **Salma**, des **Nachscho**n, <sup>4M1,7</sup> **L3,33** {des **Amminadab** <sup>4M1,7</sup> <sup>Rt4,19,20</sup>, des **Admin**, des **Arni**}<sup>1</sup>, des **Hezron**, des **Perez** <sup>1M38,29; 46,12; Rt4,17-22; 1C4,1</sup>, des **Juda** <sup>1M29,35</sup>, **L3,34** <sup>1 S2 L X (T) f13 pc bo; A D 33 Tr 565 (1424) I221 pm lat syrc: des Amminadab, des Ram Rt4,19; 1C2,9,25,27; H3,32; K Δ Ψ 700 (892) 2542 pm Mt b e (syn): des Amminadab, des Ram, des Joram; (N) Θ (0102, 1) pc: des Amminadab, des Ram, des Admi, des Arni; P4vid 1241 S\* pc sa et v.l. at: des Adam, des Admin, des Arni **L3,34** des **Jakob**, <sup>1M25,26</sup> des **Isaak**, <sup>1M17,19; 21,3</sup> des **Abraham**, <sup>1M17,5; Ne9,7</sup> des **Terach**, des **Nachor**, **L3,35** des **Serug**, des **Regu**/ Ragau, des **Peleg**, des **Eber**, des **Schelach**, **L3,36** des **Kenan**/ Kainam/ Kainan<sup>1</sup>, des **Arpachschad**, des **Sem**, des **Noah**, des **Lamech**, **L3,37** des **Metuschelach**, des **Henoch**, des **Jered**, des **Mahalalel**, des **Kenan**, <sup>1M5,9</sup> **L3,38** des **Enosch**, des **Set**, <sup>1M4,25-26</sup> des **Adam**, des Gottes. <sup>1M1,27; 2,7</sup></sup>

**4 Die Versuchung J-u (4,1-13)** <sup>M4,1-11; Mk1,12-13</sup> **L4,1** Jesus aber, „voll-Heiligen ;Geistes, ‘kehrte-utzurück vom d ‚Jordan und ‘wurde-‘ ivom d ‚Geist (in der ‚Öde ‘(umherge)führt‘) **L4,2** „vierzig ‚Tage <sup>5M19,9</sup> (und ‚)wurd(e)-‘(dabei) ‘ her-von dem ‚Teufel ‘versucht. Und ‚Er-‘ab ntgar nt-;einesnichts in d ‚jenen ‚Tagen; und 2 ‚(als) ‘ 2 ‚sie-‘ sabschließend/(insge)samt-‘(vollendet-‘ worden-‘ waren, ((hernach))<sup>Mhf Mrp Tr Tr-St</sup> ‘(wurd)e-Er-hung-(rig)‘. <sup>M21,18</sup>

**Erste Versuchung: Brot durch Selbsthilfe (4,3-4)** **L4,3** ‚aberDa ‘sagte ‘ der Teufel ‘(zu) ‚Ihm: „Wenn ‚Du-‘ (der ‚)Sohn d Gottes ‘bist, (so) ‘sage! (zu) ‚3d ‚diesem 3 ‚Stein, auf-dass er-‘ ‚Brot ‘werden-(soll)‘.“ **L4,4** uDa ‘antwortete ‘ d ‚Jesus ‘(zu ihm): „Es-iststeht-‘(ge)schrieben-‘w dass: »Nicht aufgrund von ‚Brot ‚allein ‚wird/wirdsoll-‘ der Mensch ‘leben-‘ <sup>1 S18,3α</sup>.“ **L4,5** uDa <sup>1 S B L W 1241 pc sy sa bopt - , A (D) Θ Ψ (0102) f113 33 Mt Tr latt sy.p.h bopt + ; (vgl. M4,4) sondern aufgrund von) jeder ‚Aussage Gottes.</sup>

**Zweite Versuchung: Reichum und Macht (4,5-8)** **L4,5** uDa <sup>1 S B L W 1241 pc samss bopt - , A Θ Ψ 0102 (f13) 33 Mt Tr it vgl sy(p).h bomss + ; (vgl. M4,8) der Teufel hauf ‚einen hohen ‚Berg; S1 (D W) f1 700 2542 (pc) e samss bopt + ; hauf ‚einen hohen ‚Berg.</sup> **L4,6** Und ‘(der Teufel) ‘sagte (zu) ‚Ihm ‘: „Dir ‘werde-ich-geben d ‚(die ‚alt-(ge)samte ‚Vollmacht(sgebiet) und die ‚Herrlichkeit (von ‚)innen-(diesen Regentschaften); dadenn mir ‘ist-sie-b(zweckbestimmt über)-‘geben-‘w, und 3 ‚wem wenn-g...falls(tauch immer) ich-‘will, ‘gebe-ich ‚sie. <sup>Eh13,2</sup> **L4,7** DU also, wenn-g...falls(die Bedingung erfüllt ist, dass) Du-(Dich) ‚anerkennend ‘(niederbeugst) im-‘Augevor mir, ‘wird-‘ ‚,all diese ‚Vollmacht und ‚Herrlichkeit) 2 ‚Dein ‘sein.“ **L4,8** uDa <sup>1 S B L W 1241 pc samss bopt - , A Θ Ψ 0102 f13 Mt Tr ist syn.. + ; (wie M16,23, vgl. M4,10) ‘Führe/Geh-utweg hinter 2 ‚Mich, s.Satan!</sup> ‘antwortete ‘ d ‚Jesus (und ‘sagte (zu) ‚Ihm: „1 Es-iststeht-‘(ge)schrieben-‘w: »(Den) ‚)Herrn, d ‚2 ‚deinen Gott, ‘wirstsollst-du-(dich niederbeugend) ‚anerkennen/ ‚anbeten und ‚Ihm ‚allein ‘wirstsollst-du-Gottesdienst darbringen. <sup>5M6,13; 10,20α<sup>1</sup> Eh19,10</sup> **L4,9** ‚aberDa ‘führte-er ‚Ihn ‚nach ‚Jerusalem und ‘stellte (Ihn) auf den (äußersten Teil)-leines Gebäudeflügels der ‚Weih-estätte und ‘sagte (zu) ‚Ihm: „Wenn ‚Du-‘ (der ‚)Sohn d Gottes ‘bist, (so) ‘wirf! Dich-selbst (von)-‘hier-hier (nach ‚)unten; **L4,10** ‚denn es-iststeht-‘(ge)schrieben-‘w dass: »Ps91,11-12: d ‚2 ‚Sinen Engeln ‘wird-Er-gebieten ‘betreffs dir, ‚desdass (sie) ‚dich durch(gehend)-‘bewahren/ ‚-‘(be)wachen; Ps91,11α **L4,11** und dass: »gbAuf ‚Hän-den ‚werden-sie-‘ dich ‘aufheben und tragen, (damit in) ‚nicht-‘(irgend)wannetwa du-‘ (d ‚2 ‚deinen ‚Fuß) zan (einen) ‚Stein ‘zan-‘stößt ‘! <sup>Ps91,12α</sup> **L4,12** uDa <sup>1 S B D L W 3 f1 33 579 700 892<sup>1</sup> 1241 2542 (B44) I2211 pc. - , A Θ Ψ 0102 f13 Mt Tr ist syn.. + ; (wie M16,23, vgl. M4,10) ‘Führe/Geh-utweg hinter 2 ‚Mich, s.Satan!</sup> ‘antwortete ‘(d ‚Jesus) (und ‘sagte (zu) ‚Ihm ‘ dass: „Es-ist-‘(ge)sagt-‘w: »Nicht ‚wirstdarfst-du-(heraus(fordernd)-versuchen (den) ‚)Herrn, d ‚2 ‚deinen Gott. <sup>5M6,16α</sup> **L4,13** Und ‚(als) ‘ ‚der ‚Teufel jede ‚Versuchung ‘sabschließend-‘(vollendet-‘ hatte, ‘stand-er-ab von ‚Ihm b(ist) zu (einem dafür geeigneten) ‚Zeitpunkt.

**Dritte Versuchung: Ehre und Ansehen (4,9-13)** **L4,9** ‚aberDa ‘führte-er ‚Ihn ‚nach ‚Jerusalem und ‘stellte (Ihn) auf den (äußersten Teil)-leines Gebäudeflügels der ‚Weih-estätte und ‘sagte (zu) ‚Ihm: „Wenn ‚Du-‘ (der ‚)Sohn d Gottes ‘bist, (so) ‘wirf! Dich-selbst (von)-‘hier-hier (nach ‚)unten; **L4,10** ‚denn es-iststeht-‘(ge)schrieben-‘w dass: »Ps91,11-12: d ‚2 ‚Sinen Engeln ‘wird-Er-gebieten ‘betreffs dir, ‚desdass (sie) ‚dich durch(gehend)-‘bewahren/ ‚-‘(be)wachen; Ps91,11α **L4,11** und dass: »gbAuf ‚Hän-den ‚werden-sie-‘ dich ‘aufheben und tragen, (damit in) ‚nicht-‘(irgend)wannetwa du-‘ (d ‚2 ‚deinen ‚Fuß) zan (einen) ‚Stein ‘zan-‘stößt ‘! <sup>Ps91,12α</sup> **L4,12** uDa <sup>1 S B D L W 3 f1 33 579 700 892<sup>1</sup> 1241 2542 (B44) I2211 pc. - , A Θ Ψ 0102 f13 Mt Tr ist syn.. + ; (wie M16,23, vgl. M4,10) ‘Führe/Geh-utweg hinter 2 ‚Mich, s.Satan!</sup> ‘antwortete ‘(d ‚Jesus) (und ‘sagte (zu) ‚Ihm ‘ dass: „Es-ist-‘(ge)sagt-‘w: »Nicht ‚wirstdarfst-du-(heraus(fordernd)-versuchen (den) ‚)Herrn, d ‚2 ‚deinen Gott. <sup>5M6,16α</sup> **L4,13** Und ‚(als) ‘ ‚der ‚Teufel jede ‚Versuchung ‘sabschließend-‘(vollendet-‘ hatte, ‘stand-er-ab von ‚Ihm b(ist) zu (einem dafür geeigneten) ‚Zeitpunkt.

**J-u Rückkehr nach Galiläa (4,14-15)** <sup>M4,12; J4,3</sup> **L4,14** Und ‘(d ‚Jesus) ‘kehrte in der ‚Kraft des ‚Geistes ‚nach d ‚Galiläa ‘utzurück, <sup>J4,3,43</sup> und (das) ‚Gerücht/ Leumund/ Nachrede ‘(btüber ‚Ihn) ‘kamging-aus herab( auf)durch ‚die ganze ‚Um-raumgegend ‘. **L4,15** Und Er ‘lehrte in d ‚2 ‚ihren ‚Synagogen, <sup>M4,23; L4,44</sup> ‚(ver)herrlicht-‘(ge)ehrt-‘ werdend her-von allen.

**Die Entlarvung des korrupten Glaubens in Nazaret (4,16-30)** vgl. M13,53-58; Mk1,14-15; 6,1-6 **L4,16** Und Er<sup>1</sup> kam h<sup>n</sup>ach **Nazaret**, w<sup>o</sup> Er<sup>1</sup> <sup>1</sup>„(ge)nährtaufgezogen<sup>-</sup>worden<sup>-s</sup> <sup>1</sup>war; M2,23 und Er<sup>1</sup> kamging<sup>-</sup>h<sup>n</sup>tein) ge<sup>-</sup>mäßnach ;dem ;ihm( eigenen) <sup>1</sup>;„Gewohnt<sup>-</sup>sein iam d ,Tag des<sup>1</sup> ;Sabbats<sup>1</sup> hin die ,Synagoge und <sup>1</sup>stand<sup>-</sup>h<sup>n</sup>auf, <sup>1</sup>zum <sup>1</sup>(vorzu)lesen. A13,15

**Eine Messiasprophetie des AT (4,17-19)** **L4,17** uDa <sup>1</sup>wurde<sup>-</sup> Ihm (die <sup>1</sup>;;Buchrolle) des Propheten **Jesaja** <sup>1</sup>adar<sup>-</sup>(ge)geben<sup>-</sup>gereicht; und <sup>1</sup>als Er <sup>1</sup>die <sup>1</sup>;;Buch(rolle) <sup>1</sup>h<sup>n</sup>auf<sup>-</sup>rollte, <sup>1</sup>fand<sup>-</sup>Er die .ort<sup>1</sup>Stelle, w<sup>o</sup> <sup>1</sup>;„(ge)schrieben<sup>-</sup>w<sup>-s</sup> <sup>1</sup>war: **L4,18** »Jes61,1-2a: (Der <sup>1</sup>;**Geist** (des <sup>1</sup>)Herrn (ist) auf <sup>1</sup>4Mich<sup>1</sup> ausgerichtet)Mir, (um<sup>-</sup> 2;welches <sup>1</sup>willen)weil Er<sup>1</sup> Mich <sup>1</sup>(ge)salbt<sup>-</sup>hat, A4,27 3.Armen Evangelium<sup>-</sup>(zu <sup>1</sup>)verkündien; M11,5; L6,20; 7,22 Er<sup>1</sup> hat<sup>-</sup> Mich <sup>1</sup>(ge)schickt, L4,43; J5,36 <sup>1</sup>zum <sup>1</sup>zum <sup>1</sup>herolden 3.Gefangenen 4,Entlassung Jes49,9 und 3.Blinden 4,Hinaufblickenkönnen/ h<sup>n</sup>wieder-Blickenkönnen, <sup>1</sup>zum <sup>1</sup>„<sup>1</sup>Zerbrochen<sup>-</sup>w<sup>-seiende</sup> / <sup>1</sup>„Zer<sup>-</sup>schmettert<sup>-</sup>w<sup>-seiende</sup> <sup>1</sup>h<sup>n</sup>inzu<sup>-</sup>schicken in ,vFreilassung Jes61,1, Jes29,18; 42,7; 58,6 ||| 1 S B D L W E f13 33 579 700 892\* pc lat sys co Or Eus Did -; A Ө П 0102 fl Mt Tr f vgl syp h bomss Irlat +: (Jes61,1) <sup>1</sup>(zu <sup>1</sup>)heilen<sup>1</sup> 4,diet, denen) 4<sup>-</sup>„szer<sup>-</sup>rieben<sup>-</sup>w<sup>-ist</sup> das 4,Herz., **L4,19** <sup>1</sup>aus(zu)rufen ;ein <sup>1</sup>.annehmbareswillkommenes .Jahr (des <sup>1</sup>)Herrn. Jes61,2a<sup>1</sup> 3M25,10

**Die gegenwärtige Erfüllung der Prophetie (4,20-21)** **L4,20** Und <sup>1</sup>Er <sup>1</sup>rollte<sup>-</sup> die <sup>1</sup>;;Buch(rolle) <sup>1</sup>(zusammen), <sup>1</sup>gab<sup>-</sup> sie<sup>-</sup> dem .Dienstgehilfen <sup>1</sup>abzurück (und <sup>1</sup>h<sup>n</sup>b<sup>-</sup>setzte<sup>-</sup> sich); und aller d .Augen in der ,Synagoge <sup>1</sup>waren <sup>1</sup>„(ge)spannt<sup>-</sup>hinblickend<sup>-</sup> (zu <sup>1</sup>)ihm. **L4,21** aberDa <sup>1</sup> fing<sup>-</sup>Er<sup>1</sup> an<sup>-</sup>, zu <sup>1</sup>ihnen <sup>1</sup>(zu <sup>1</sup>)sagen dass: "Heute <sup>1</sup>ist<sup>-</sup> d <sup>1</sup>diese „(Gottes)schrift (d.h. der vorgelesene Teil) <sup>1</sup>voll<sup>-</sup>(er)füllt<sup>-</sup>w in/ im( Hörbereich) von d <sup>1</sup>deuren ;Ohren (= in eurer Gegenwart)."

**Das Lob der Menge (4,22)** **L4,22** Und .alle <sup>1</sup>(gaben<sup>-</sup> Ihm <sup>1</sup>(ein anerkennendes <sup>1</sup>)Zeug<sup>-</sup>(nis) und <sup>1</sup>staun<sup>-</sup>ten/ <sup>1</sup>w<sup>-</sup>underten<sup>-</sup> sich) aufgrund<sup>-</sup>über (die 3.Worte (betreffs) der 2,Gnade<sup>x</sup>)) (die <sup>1</sup>(der Gnade)(anmutigen) Worte), 3,die 3<sup>-</sup>.<sup>1</sup>aus<sup>-</sup>hervor<sup>-</sup>gingen aus d <sup>1</sup>de<sup>-</sup>Seinem ;Mund; L2,47; 4,32; E4,29 und sie<sup>-</sup>sagten: "Ist <sup>1</sup>dieser nicht (der <sup>1</sup>)Sohn <sup>1</sup>Josefs <sup>1</sup>?" L1,27; J6,42

**Die unangenehme Wahrheit (4,23-27)** vgl. A22,21 **L4,23** uDa <sup>1</sup>sagte<sup>-</sup>Er zu ihnen: "Jedenfalls <sup>1</sup>werdet<sup>-</sup>ihr<sup>-</sup> <sup>1</sup>d <sup>1</sup>dieses .ParabelSprichwort <sup>1</sup>(zu <sup>1</sup>)ihm <sup>1</sup>sagen: „5.Arzt, <sup>1</sup>heile<sup>-</sup> Dich<sup>-</sup> selbst! 4(So <sup>1</sup>);viele<sup>-</sup>wie wir<sup>-</sup> (ge)hört<sup>-</sup>haben, (dass es <sup>1</sup>hin d <sup>1</sup>Kafarnaum <sup>1</sup>4<sup>-</sup>;(ge)schehen<sup>-</sup>sei, <sup>1</sup>tue<sup>-</sup> auch hier in d <sup>1</sup>deiner ,Vaterstadt!“ **L4,24** ER<sup>1</sup> sagte aber: "Amen!Wahrheitsge<sup>-</sup>treu <sup>1</sup>sage<sup>-</sup>Ich euch, dass nt<sup>-</sup>einkein .Prophet <sup>1</sup>annehmbarwillkommen <sup>1</sup>ist in d <sup>1</sup>de<sup>-</sup>seiner ,Vater(stadt)/ Vater(land)/ Heimat. J4,44 **L4,25** gbln ,Wahrheit aber <sup>1</sup>sage<sup>-</sup>Ich euch ((dass)); Viele ,Witwen <sup>1</sup>waren in den ,Tagen (des <sup>1</sup>)Elia in d <sup>1</sup>Israel, als <sup>1</sup>(ver)schlossen<sup>-</sup>wurde der .Himmel auffür <sup>1</sup>drei ;Jahre und <sup>1</sup>sechs .Monate, als <sup>1</sup>(eine) gro<sup>-</sup>ße .H<sup>1</sup>unger(snot) <sup>1</sup>entstand auffüber <sup>1</sup>das ganze ,Land; 1K617,1; 18,2; Jk5,17 **L4,26** und zu nt<sup>-</sup>,einerkeiner (von <sup>1</sup>ihnen <sup>1</sup>wurde<sup>-</sup> <sup>1</sup>Elia <sup>1</sup>(ge)sandt<sup>-</sup> (wn n)(als nur) h<sup>n</sup>ach ;Sarepta ((desim 2,sidonischen) ,Gebiet)/ ((,desin Sidon))33 Mt Tr.. zu (einer) ,Frau, (einer) ,Witwe. 1K617,9 **L4,27** Und viele .Aussätzige <sup>1</sup>waren in d <sup>1</sup>Israel gb(zur Zeit) <sup>1</sup>des .Propheten .Elisa, 2K67,3 und nt<sup>-</sup>,einerkeiner (von <sup>1</sup>ihnen <sup>1</sup>wurde<sup>-</sup>(ge)reinigt<sup>-</sup> (wn n)(als nur) .Naaman, der Syrer." 2K65,14

**Die Reaktion auf die Wahrheit (4,28-30)** vgl. A22,22 **L4,28** uDa <sup>1</sup>wurden<sup>-</sup> <sup>1</sup>alle <sup>1</sup>in der ,Synagoge <sup>1</sup>(von <sup>1</sup>)Wut/ Grimm <sup>1</sup>(er)füllt<sup>-</sup>, <sup>1</sup>als sie <sup>1</sup>diese( Aussagen) <sup>1</sup>hörten. ||| Bm.\*\* **L4,29** Und <sup>1</sup>sie <sup>1</sup>standen<sup>-</sup>h<sup>n</sup>auf (und <sup>1</sup>)t<sup>-</sup>rieben<sup>-</sup> Ihn <sup>1</sup>(hin)aus (nach <sup>1</sup>)außer(halb) der ,Stadt und <sup>1</sup>führten Ihn bis( an) (den) ,R<sup>1</sup>and des ;Berges, auf <sup>1</sup>w<sup>-</sup>dem d <sup>1</sup>ihre ,Stadt haus<sup>-</sup>(er)baute<sup>-</sup>w<sup>-</sup>war, sodassum/ ((hin<sup>-</sup> zu; dem<sup>1</sup> Zweck))A C Mt Tr.. <sup>1</sup>Ihn (vom Abhang<sup>-</sup>hinab<sup>-</sup>)zustürzen. **L4,30** ER aber <sup>1</sup>„kamging<sup>-</sup>(hin)durch durch <sup>1</sup>ihre; ;Mitte (und <sup>1</sup>)ging<sup>-</sup> weiter). J8,20

**J<sup>-</sup>s kommt nach Kafarnaum (4,31-32)** M4,13; Mk1,21-22 **L4,31** uDann <sup>1</sup>kam<sup>-</sup>Er<sup>1</sup> hinab h<sup>n</sup>ach **Kafarnaum**, J2,12 (einer) ,Stadt desin ,Galiläa, und (Er<sup>1</sup> war<sup>-</sup>(immer wieder) <sup>1</sup>„lehrend)(Er lehrte) <sup>1</sup>„sie<sup>-</sup> ian den ;Sabbaten//// iam d<sup>-</sup> ;Sabbat<sup>-</sup>. L6,6; 13,10 **L4,32** Und sie<sup>-</sup> wurden<sup>-</sup> auf(ge)wühlt<sup>-</sup>1 aufgrund) d <sup>1</sup>de<sup>-</sup>Seiner ,Lehre, L4,22 dadenn <sup>1</sup>(d <sup>1</sup>de<sup>-</sup>Sein Wort) <sup>1</sup>war<sup>-</sup>(immer) in ,Vollmacht<sup>-</sup> <sup>1</sup>. J1,23,29; L24,19 ||| 1 wBd.: <sup>1</sup>aus der normalen Gemütsverfassung her<sup>-</sup>aus<sup>-</sup>(ge)schlagen.

**Heilung eines Besessenen am Sabbat (4,33-37)** Mk1,23-28 **L4,33** Und in der Synagoge <sup>1</sup>war (ein) <sup>1</sup>Mensch, (der <sup>1</sup>„hatte (den) ;Geist (eines) unreinen ;Dämons, \*2K11,4 und er<sup>1</sup> schrie<sup>-</sup>h<sup>n</sup>auf (mit <sup>1</sup>)großer 3,Stimme: **L4,34** "Ach, <sup>1</sup>?was (ist) uns und Dir (gemeinsam))(haben wir mit Dir zu tun), 5Jesus, 5Nazarener? \*M2,23 <sup>1</sup>Bist<sup>-</sup>Du<sup>-</sup>(ge)kommen, <sup>1</sup>uns weganz<sup>-</sup>verloren<sup>-</sup> zu machen/ <sup>1</sup>zugrunde<sup>-</sup> zu richten? L8,28

Ich-kenne Dich, „wer Du-“ bist: der „Heilige d Gottes.“ L1,35 **L4,35** uDa ‚gab ‚ihm d Jesus ‚(Zu-)rechtweis(ung) (und ‚)“ sagte: „Es-werde-dir-(der ‚)Mund-(ver)stopft! Verstumme und ‚komm-(heraus)fahr(e) aus) von/ (aus) (Mk1,26) P75 A C Mt Tr... ihm!“ uDa ‚;schleuderte ihn der ‚Dämon hin die ‚Mitte (und ‚)kam-(heraus)fuhr aus) von ihm, M8,16 (wobei er) n-4;eines(in keiner Weise) ‚ihm ‚;schadete. **L4,36** uDa ‚entstand/wurdekam ‚Entsetzen/ Staunen aufüber ‚alle, und sie-zusammenbe-sprachen( sich) zumit(einander (und ‚)“ sagten: „?Was für ein) d ‚Wort (ist) ‚dies? daDenn in ‚Vollmacht und ‚Kraft „ordnet-Er-“ den un-reinen ‚Geistern \*2K11,4 ‚ausdrücklich-(an), und sie-“kommen-(heraus)fahren aus.“ **L4,37** Und es-ging-(hin)aus (die ‚)Hall(;;Schall(?)Kunde btvon Ihm hin jeden ‚Ort der ‚Um-raumgegend.

**Heilung der Schwiegermutter des Petrus am Sabbat (4,38-39)** M8,14-15; Mk1,29-31 **L4,38** ‚(Er ‚)stand(machte sich)-“ aber ‚)tauf von der ‚Synagoge (und ‚)kam-hin(ein) hin das „Haus (des ‚)Simon. ‚Aber (die ‚)Schwiegermutter des Simon ‚war ‚ (von) ‚(einem ‚)großenstarken ‚)Fieber ‚,zusammen-“ge)halten-“ werdendbefallen, und sie-“baten Ihn btfür ‚sie. **L4,39** uDa ‚)s)stellte( Er sich)-ahin, (beugte sich ‚)oben-aufüber ‚sie, ‚(gab)(Zu)rechtweis(ung) dem ‚)Fieber, und es-ver-ließ ‚sie; s)ogleich aber ‚;stand( sie)-)tauf (und ‚)diente ihnen.

**Heilung vieler nach dem Sabbat (4,40-41)** M8,16-17; Mk1,32-34 **L4,40** ‚Aber 2-“ (während des ‚)Untergehens der 2.Sonne ‚führten-brachten (insgeis)amt- ‚alle, (so ‚)viele-“wie “ „Schwach/Krank-“ (Sei)ende (infolge von) ‚mancherlei ‚Krankheiten ‚)hatten, ‚)s-ie-zu Ihm; dEr aber “-“setztelegte ‚)jedem ‚)Einzeln(ein) // ei-nem jeglichen (von ‚)ihnen- die ‚)Hände ‚)auf (und ‚)he)ilte ‚)sie-“. Mk8,23,25; L1,13; || 1 B D Q W E f13 892 1241 1424 2542 /B44 /2211 pc; (S C) A L E Ψ 1012 f1 33 Mt Tr: (aor st. pr) “setztelegte. || 2 B D W Ψ \* /B44\* pc: (aor st. ipe) (und ‚)he)ilte. || Bm. zu 1 u. 2: \*\* **L4,41** Es-kamen-“ aber auch ‚)Dämonen von ‚)vielen ‚)heraus, [; (wobei sie ‚)Geschrei( vollführ-)ten); und ‚; sagten dass: „DU Du-“ bist 2 der Sohn d Gottes.“ M8,29; L1,35 Und ‚(Er) ‚)wies-(sie)-(zu)recht und ‚)ließ ‚)sie-“ nicht “sprechen; dadenn sie-“wussten, (dass) ‚)Er d(er) 4Christus “ist. Mk3,11-12 || 1 S(\*) B C K L N pm Tr...; (wobei sie ‚)schrien). || 2 S B C D L W pc-; A Q Mt Tr...; der Christus.

**Gebet und Aufbruch am Tag nach dem Sabbat (4,42-44)** Mk1,35-39 **L4,42** ‚(Als es ‚) aber 2 ‚)Tag ‚(ge)worden-‘ war, ‚)kam( Er)-(heraus (und ‚)ging hin (einen ‚)öden ‚)Platz/ Ort; und die ‚)Volksmengen ‚)suchten-“ Ihn ‚)auf/ at)begehrend/ zielgerichtet) und ‚)kamen bis( zu) Ihm, und sie-hielten-“ Ihn ‚)gegen(auf/ zur)ück), ‚)desdass (Er) n)icht „gehen-“sollte) von ihnen (weg). **L4,43** dEr aber ‚)sagte zu ihnen dass: „Auch den anderweitigen ‚)Städten “-“muss ‚)ich die ‚)Regentschaft d Gottes ‚(als ‚)Evangelium-“ (verkün-)den“, dadenn (auf ‚)dieses (hin) ‚)dazu ‚)bin-ich-(ge)schickt-“ worden)1.“ L4,18; 8 || 1 P75 S b (C D) f11 (13) (33) 579 892 1241 2542 pc; A Q E Ψ Mt Tr: (h st. a. u. pe st. aor) hin( zu); ‚)diesem( Zweck) ‚)bin-ich-(ge)schickt-“w. **L4,44** Und Er-war “heroldend (hin den// hin(ein) in) die ‚)Synagogen des ‚)jüdisch( bewohnten ‚)Gebiets)1. L4,15 || 1 P75 S B Q 579 892 pc sy.s h sa bopt (aber in den Synagogen C L f1 1241 pc); A D E Ψ f13 33 Mt Tr latt... (hin die Synagogen D Ψ f13 2542 pc): in den Synagogen des ‚)Ga-liläa; W (1424): hin den Synagogen der Juden. || Bm.\*\*

**5 Am See Genezaret (5,1-11) J-s predigt vom Schiff aus (5,1-3) L5,1** Es-‘geschah aber, (in ‚)dem)als 4die 4 ‚)Volksmenge auf-“ ‚)ihn “lag-andrängte, uum “ das Wort d Gottes “(zu ‚)hören, uDa ‚)war Er “stehend an dem 4 ‚)See ‚)Genezaret. Mk2,2; L12,1 **L5,2** Und Er-‘sah zwei ‚)Schiffe ‘ am d 4 ‚)See ‘;stehenliegen; die ‚)Fischer aber “-“waren vaus ihnen ‘-vaus-(ge)stiegen (und ‚)wusch(en)/ spülten die ‚)Netze. **L5,3** ‚)aberDa “stieg( Er)-(e)in hin ‚)eines der ‚)Schiffe, ‚)wDas “(2dem)A C Mt Tr... 2Simon ‘-wargehörte, (und ‚)bat ihn, ‘)ein ‚)wenig vom d ‚)Land (darauf-h)thinaus-“zu)führenzufahren “; ‚)auchund “(Er) ‚)hb-“setzte( sich), (und ‚)vom ‘)d Schiff ‘)aus ‚)lehrte-Er die ‚)Volks)mengen. M13,2

**Der Fischzug des Petrus (5,4-9)** vgl. J21,6-11 **L5,4** Als ‘)Er aber “auf(ge)hört-“ hatte “(zu ‚)sprechen, ‚)sagte-Er zu d Simon: “Führe!Fahre-(darauf-h)thinaus hin( zu) der ‚)Tiefe, und ‚)lasst-“d d 2eure ‚)Netze ‚)hinab hzu (einem ‚)Fang!“ J21,6 **L5,5** uDa “antwortete (d) Simon (und ‚)sagte ((zu ‚)Ihm)A C D L W Mt Tr...: “sMeister, ‘ (die ‚) (die)C D Mt Tr... ganze 2 ‚)Nacht ‘)hin)durch “-“haben-(wir uns ‚)ermü(d)end abge-mü)ht (und ‚)nt-;einesnichts ‘)haben-wir-(ge)nommen(ge)fangen, J21,3 ‚)aber auf(grund) d 2Deiner ‚)Rede/ Aussage ‚)werde-ich-“ (die ‚)Netze)/ ((das Netz)A C Mt Tr... ‘)hinablassen.“ **L5,6** Und “(als sie) ‚)dies ‘)ge-tan-“ hatten, zusammenum-‘schlossen-sie ‚)eine ‚)vielzählige ‚)Fülle (von ‚)Fischen; J21,6 (es- durchzer-rissen-“ aber ‘)nach und nach)/ (es-‘(dro)hten-“ aber ‘)zu ‚)durchzer)rei)ßen)“ (d 2ihre ‚)Netze)/ ((d

2zhr / Netz;)A Mt Tr... ||| Bm.\*\* **L5,7** uDa hb'winkten-sie 3d (ihren) 3.mTeil-habern (f3.den(en))A C Mt Tr... in dem anderweitigen/ andersartigen ;Schiff, ,desdass' .(sie)'kommen und (sich)' 3.ihrer 'samtmithelfend-(an)nehmen-(möchten); uDa 'kamen-sie, und sie-'füllten ;beide ;d ;Schiffe, sodass '4;sie '(zu)' 'sinken-'(drohten). **L5,8** .(Als)' aber **Simon Petrus** '(es)'sah, 'fiel-er-znieder (zu) 3den 3;Knieen ((d))A C Tr... **Jesu** (und)' .sagte: "Komm(Geh-(hin)aus von mir, dadenn '(ein) .sündiger .Mann "bin-ich, 5Herr." ' Jes6,5 **L5,9** .Denn ;Entsetzen/ S'taunen 'hatte'-ihn 'um'h'altenerfasst und 4.alle, die zusammen mit ihm (waren), aufgrund) des ,Fangs der .Fische, 2.w-die/ (f3.wden))S A C L W Mt Tr... sie-samt( sich)-(ge)-nommeneingebracht-hatten;

**Berufung der ersten 4 Schüler (5,10-11)** M4,18-22; Mk1,16-20 **L5,10** qualit.-gleich(erweise aber auch 4**Jakobus** und 4**Johannes**, (die) 4Söhne (des) **Zebedäus**, ,w)die ' .Gemeinschafter/ gemeinschaftliche Anteilhaber demmit **Simon** 'waren. uDa 'sagte '(d **Jesús**) zu d **Simon** !: "'Fürchte' dich) nicht! Von ,dem jetzt (an) 'wirst-du-(einer)-sein' (, der) Menschen ' .lebendig)-"fängt." **L5,11** uDa 'hinab-'führten( sie) die ;Schiffe aans d ,Land, ' .ver-'ließen ;alles-/ ((insges'amt;-alles-))A C W Mt Tr... (und)'folgten Ihm (nach)/// (und)'(begannen)-Ihm -(nach)zufolgen). L5,28; 14,33; 18,28

**Heilung eines Aussätzigen (5,12-16)** M8,1-4; Mk1,40-45 **L5,12** Und es-'geschah, (in ;dem)als ' 4Er in ,einer der ,Städte 'seinwar und 'siehe'1, (da war ein) .Mann .voller .Aussatz; +aberund '(als er)' d **Jesús** 'sah, ' .fiel'er) auf (sein) ;Angesicht, 'flehte'\* 2Ihn (an) (und)' .sagte: "5Herr, wenn'ig...falls Du--"willst", "kannst'-Du mich "reinigen." **L5,13** uDa ' .streckte) Er-' die ,Hand 'aus, 'führte-' 2Ihn '(an) (und)' .sagte: "Ich" .will. 'Sei-'(ge)reinigt/ 'Werde!-'(sofort)-(ge)reinigt!" Und sogleich 'kam-wegwich der ,Aussatz von ihm. **L5,14** Und Er '(gab)-' ihm 'Anweisung), (es) n-.einemniemand '(zu)'sagen: L8,56; 9,21 "Sondern ' .kommgeh-weghin (und)'zeige: dich-selbst dem Priester und 'bringe-'zdar b'für d '2deine .Reinigung, gmsowie **Mose** (hier)zu-'(ange)ordnet-hat, hzum ;Zeugnis (für) 3.sie!" L17,14 **L5,15** Es-'kam-(hin)durch(verbreitete sich) aber viel-mehr(umso/ immer mehr) die .R'ede büber Ihn; und es-'kamen-' viel(zählige) .(Volks)mengen 'zusammen, '(um zu)' 'hören und '(ge)heilt-'(zu)'werden ((her-von Ihm))A C2 Mt Tr... (weg) von d '2ihren ,Schwachheiten/ K'rankheiten. M4,24-25; L6,17 **L5,16** ER aber 'warpflegte '(sich) 'utzurück-'Raum( machend)zuziehen in die ,öden( Gegenden) und '(zu)' 'beten'.

M14,23; L6,12; 9,18.28; 11,1

**Heilung eines Gelähmten (5,17-26)** M9,1-8; Mk2,1-12 **L5,17** uDa 'geschah-es in ,einem der ,Tage, udass Er ' .(beim) ,Lehren 'war, und (es-'waren' .hbDa-'sitzende')(es saßen da) .Pharisäer\* und .Gesetzes-lehrer, ,wie' .(ge)kommen- 'waren aus jedem ,Dorf dvon ,Galiläa und ,Judäa und (von) ,Jerusalem; und (die) ,Kraft (des) 5Herrn 'war( da) hint( zu) ;dem Zweck), ((dass) '4Er "heilen-'(sollte))1. L6,19; 8,46 ||| 1 S B L W E pc.; A C D (K) @ Ψ f13 Mt Tr... (4.sie- st. 4Er) '4.Sie- (= die Menschen) '(zu)'heilen'. **L5,18** Und 'siehe'1, ,Männer ' .bringen gbauf (einem) ,Bett/ Lager (einen) .Menschen, ,w)der ' .gelähmt-'w-'s 'war; A9,33 und sie--'suchten-'(fortwährend) ihn hin(ein)-'(zu)bringen und ' (ihn) im-'A'ugevor 2Ihn '(zu)'setzen. **L5,19** Und ' .(weil sie) nicht 'fanden, (auf) 2,2was-für-einemwelchem( Weg) sie-' ihn 'hin(ein)'bringen-(sollten)' wegen der .(Volks)menge, ' .stiegen( sie)'hinauf auf das ;(Gebäude(dach)) (und)' 'ließen'2 ihn '(durch die) .(Dach)ziegel)'hinab samtmit dem ;;(Trag)bett hin die ;Mitte vorn( vor) d **Jesús**. **L5,20** Und '(als Er)' d '2ihren ,Glauben 'sah, Jk2,18 'sagte-Er: "5Mensch, ver-'lassen-'w-'sind dir d '2deine ,Sünden." L7,48-49 **L5,21** uDa 'fingen-'2' die Schrift(gelehrten) und die Pharisäer 'an, 'dcfolgernde--"Erwägungen anzustellen", (und)' .sagten: "2Wer "ist .dieser, ,w)der '(solche) ,Lästerungen "(aus)spricht? 2Wer "kann' ,Sünden ver-'lassen1 (wn n)außer 'd .Gott .allein?" L7,48-49 ||| 1 aor-Bd.: '(in einem Augenblick / von A bis Z)-ver-'lassen B D E pc.; S A C W @ Ψ f13 33 Mt Tr: (pr-if-st. aor-if) pr-Bd.: "(überhaupt/ irgendwann/ nach und nach / Stück für Stück)-ver-"lassen. **L5,22** ' Aber d **Jesús** ' .erkannte d '2ihre .dcfolgernde(n) / zweifelnde(n)--"Erwägungen, 1C28,9; L6,8; 9,47; 11,17; 16,15 ' .antwortete' (und)'sagte zu ihnen: "2Was "erwägt' ihr--dcschlussfolgernd in d '2euren ,Herzen? **L5,23** 2Was "ist ,müheloserleichter, '(zu)'sagen: „vEr-'lassen-'w-'sind dir d '2deine ,Sünden“, oder '(zu)'sagen: „,Steh-auf( und) "tritt-um(her) / "wandel?" **L5,24** Damit 'ihr aber ' .wiss'1, dass der Sohn des Menschen ,Vollmacht "hat, gbauf der ,Erde ;Sünden '(zu) ver-'lassen" – 'sagte-Er (zu) 3dem 3 .(Gelähmt-'w-'seiende): "Dir "sage-ich, "steh-

auf und "hebe auf und trage d "2deinem .Haus!" **L5,25** Und s'ogleich "stand( er)-h'auf im-A'ugevor ihnen, "hob( auf und trug), [auf 4;welches (ausgerichtet);worauf er-hbdanieder-(ge)legen"-hatte, (und )'kamging-weg hin( zu) d "2seinem .Haus, A9,34 ":(dabei)' d Gott'"(ver)herrlichend.

**Die Wirkung der Heilung auf das Volk (5,26)** M9,8; Mk2,13-14 **L5,26** uDa "nahmergriff ,Aus(ser sich)-Stehen\*"Stauen/ w.: Ekstase .alle-s'amt, und sie-(ver)herrlichten-(fortwährend und immer wieder) d Gott L7,16; 17,15; 18,43; A4,21 und 'wurden-"(mit ).Furcht "(er)füllt( und )".sagten dass: "Wir-haben-"heute ;unerwartete;/unglaubliche( Dinge) "(ge)sehen."

**Berufung des Levi (5,27-28)** M9,9; Mk2,13-14 **L5,27** Und nach ;diesen( Dingen) 'kamging-er-(hin)aus und '(er)schaute' (einen ).Zöllner, (mit )3;Namen 4.**Levi,** ' (ausgerichtet )aufan dieder ;Zoll(stell)e "4 .hb"-sitzen", und er-sagte (zu )ihm: "'Folge-"Mir "(ständig nach)!" L9,59; J1,43 **L5,28** uDa "gmver-lie'b( er) ;alles-", "stand-h'auf (und )folgte-"Ihm "(ständig nach). L5,11

**Tischgemeinschaft mit Zöllnern und Sündern (5,29-32)** M9,10-13; Mk2,15-17 **L5,29** Und 'Levi 'machte 'Ihm -(ein )großes ,Gastmahl/ Empfang "1 in d "2Seinem „Haus; und (da )war -(eine )viel(zählige) .Menge (von ).Zöllnern und .anderen ,w'die 'waren mit ihnen ".hb(zu Tisch)-"liegend"-. **L5,30** uDa 'murrte die (Pharisäer und d "2ihre Schriftgelehrten)1 zugegenüber d "2Seinen Schülern (und )".sagten:

"Weshalb "(esst-ih'r und "trinkt-ih'r) mit den Zöllnern und Sündern?" L7,34; 15,2; 19,7 ||| 1 B C L W E 1 33 579 700 892 1241 2542 1844 12211 pc lat; A Ө Ψ f13 Mt Tr r1 syh (sams boms): (and. Rf.) Schriftgelehrten (unter )zihnen und die Pharisäer. **L5,31** uDa "antwortete" d **Jesus** (und )sagte zu ihnen: "Nicht -die ".Gesund( sei)enden (,Bedarf "haben)brauchen (einen )2.Arzt, sondern die (es )übel ".Habenden; **L5,32** 'Ich-'bin nicht "(ge)kommen, .Gerechte '(zu )rufen, sondern .Sünder hin( zum) ,mUm-denken!." L15,7.10 ||| 1 wBd.: Denken-mit neuen Maßstäben/ Nach(her anders)-Denken, w.: Mit-denken.

**Die Frage nach dem Fasten (5,33-39)** M9,14-17; Mk2,18-22 **L5,33** .dSie aber 'sagten zu Ihm: "1 Die Schüler (des )**Johannes** "fasten ;häufig- und "tätigen", fleh(entliche Bitten)\*, qualit-gleich(erweise) auch .die der Pharisäer; aber die Deinigen( Schüler) "essen und "trinken!" ||| 1 P4 S1 B L W pc... - S\* 2 A C D Mt Tr... +; Weshalb. **L5,34** d **Jesus** aber 'sagte zu ihnen: "'Könnt-ih'r netwa die (Söhne des .Braut-(gemachs)(dem Bräutigam nahestehenden Hochzeitgäste) "(zu )fasten "machenveranlassen), (in( der Zeit, in) ,welcher)während der .Bräutigam mbei ihnen "ist?" **L5,35** Es-'werden-"aber ,Tage 'kommen, .L17,22 und( zwar) af(s)dann-(g...falls)wenn (der Bräutigam) -von-ihnen ent'hoben>weggenommen-'sein-(wird)' ", dann ", in jenen d ,Tagen, "werden-sie-fasten."

**Flicken und Schläuche (5,36-39)** M9,16-17; Mk2,21-22 **L5,36** ER-'sagte aber auch (eine ),Parabel zu ihnen dass: "nt-einerNiemand "spaltettrennt (einen );Darauf-(ge)worfenesFlicken von -(einem )neuen ;Gewand ' (und )dan-auf-"wirftsetzt (ihn) auf -(ein )altes ;Gewand; (wenn aber netwa-doch)andernfalls "wird-er usowohl das ;neue( Gewand) "(zer)spaltenzerreißen, (wie )auch ";der ;Darauf-(ge)worfenesFlicken ;der von dem ;neuen( Gewand) (zu) 3dem 3;alten nicht zusammen-stimmenpassen-wird ". **L5,37** Und nt-einerNiemand "wirffüllt -jungen .Wein hin-alte .Schläuche; (wenn aber netwa-doch)andernfalls 'wird-"der d -junge Wein die Schläuche '(zer)reißen, und (er )selbst 'wird-aus-(ge)schüttet"-werden, und die Schläuche 'werden-wegganz-verloren( gehen"; **L5,38** sondern -jungen Wein '(ist );werfbar(füllt man) hin -neue Schläuche ', 1. ||| 1 P4.75vid S B L W f13 33 579 700 1241 2542 pc co - , A C (D) Ө Ψ f13 Mt Tr latt sy (bomss)... +. (wie M9,17) und .beide 'werden-(insge)samt-"ge(h)ütetbewahrt. **L5,39** [Und] nt-einerNiemand, (der) .alten( Wein) "(ge)trunken-hat, 1 "will -jungen ,denn er-"sagt: „Der .alte "ist .mild\*2.""" ||| 1 P4.75vid S B C L W f15 579 1241 pc co - , A C Ө Ψ f13 33 Mt Tr latt sy +: **sofort**/ sogleich. || 2 P4 S B L W 1241 pc syp; A C Ө Ψ f13 33 Mt Tr... (kp st. pos). **mil-**der.

**6 Ährenraufen am Sabbat (6,1-5)** M12,1-8; Mk2,23-28 **L6,1** Und es-'geschah (iam ;Sabbat)1, (dass) 'Er (hin-)durch-"ging durch (die );(be)säten( Felder)Saaten, udabei 'rupften-"d "2Seine Schüler '(die .Ähren) 'ab und 'aßen ", "(indem sie sie "mit )3den 3,Händen-"zerrieben. 5M12,26 ||| 1 P4 S B L W f13 33 579 1241 2542 pc it syp.hmg sa bopt; A C D Ө Ψ (f13) Mt Tr lat syh, Epiphanius 1403: iam ;zweitersten ;Sabbat. - Bm.\*\* **L6,2** -Aber .ireinige der Pharisäer 'sagten ((zu )3ihnen))Mhf f1rp Tr: " ;waswarum "tut-ih'r, ;was nicht "erlaubt ist ((zu )3tun))M12,2) (S) A C (L) Mt Tr... (am )3d- 3Sabbat-"?





**4 Glücklichspreisungen (6,20-23)** M5,2-12 **L6,20** Und Er .auf=er<sup>hob</sup> d 2Seine .Augen hint( zu) d 2Seinen Schülern und 1'sagte/ sagte=als Zusammenfassung einer längeren Rede:

"**Glückselig**" diehr 5/11).Armen, L4,18 dadenn ,euch( gehörig/eig(en) "ist die ,Regentschaft d Gottes. L12,32; 22,29; Jk2,5 **L6,21**

.**Glückselig**-, die( ihr )jetzt 5/1. "Hunger( habt), dadenn ihr -werdet-(ge)sättigt- werden.

.**Glückselig**-, die( ihr )jetzt 5/1. "weint, dadenn ihr -werdet-lachen. Ps126,5-6; Jes65,13-14 **L6,22**

.**Glückselig**- "seid-ihr, al's(iddann)-ig...falls wenn 1 euch die Menschen 1'hassen<sup>\*1</sup> und al's(iddann)-ig...falls wenn sie-1 euch 1'ab=sondern' und 1'schmähen/ 1'schelten' und 1 d 2'euren ;Namen als ;böse 1(hin)ausver=werfen/2 um-1 des Sohnes des Menschen 1'willen. Jes66,5; M10,22; 1K4,13 || 1 aor-kj iSV.: (zu )hassten 1'(beginnen)/ 1'(entschieden / von A bis Z)-hassen-(wollen/ sollen/ müssen/ werden)'. || 2 aor-kj iSV.: 'entschieden / von A bis Z-(hin)auswerfen-(wollen/ sollen/ müssen/ werden)'. || Bm.\*\* **L6,23** 'Freut( euch) A5,41 ian jenem d ,Tag und 1'hüpf!-Denn 'siehe 1, d 2'euer .Lohn (ist) .vielgroß in dem .Himmel; 1'denn {gmauf ;die-;selbe- Weise)/ (gemäß ;den ;selben( Verhaltensmustern) 1 1'taten=immer wieder) 1 d 2ihre- Väter (den 3Propheten).

M21,35

**4 Weherufe (6,24-26)** **L6,24** Jedoch !!**wehe** euch d 3.Reichen! daDenn ihr -"habt-1 d 2'euren ,beistehenden>RufZuspruch 1'ab(bekommen)/ aberhalten. L16,25; Jk5,1 **L6,25** !!**Wehe** zeuch, 5/1,die( ihr )jetzt 5/1 .ian=1(ge)füllt=gesättigt-w=1 seid, dadenn ihr -werdet-hungern. !!**Wehe** {euch)P75 A D Q Mt Tr., 1die( ihr )jetzt 5/1. "lacht, dadenn ihr -werdet-trauern und ihr -werdet-weinen. Jes65,13-14; Jk4,9 **L6,26** !!**Wehe**

al's(iddann)-ig...falls wenn (von )4euch schön/ vortrefflich/ vortrefflichzutreffend 1(aus)sagen' .alle d .Menschen, 1'denn gemäßnach d ;dies(en) Verhaltensmustern) 1 1'taten 1 d 2ihre Väter (den falschen--Propheten)." Jf5,31; M12,11

**Rechtes Vergelten: Feindesliebe (6,27-35)** M5,38-48 **L6,27** Jedoch euch 1, 3die( ihr ) 3. "hört, "sage-Ich:

"**Liebt**-"(grundsätzlich und ständig) d 2eure .Feinde; "tut"-(immer wieder) edel(mütig)/vortrefflich (an )denen, die) euch 3. 1'hassen\*; 2M23,4; Sp25,21 **L6,28** "segnet: 4die( die) 4euch 4. 1'(ver)fluchen 1; 1P3,9

"**betet**! btfür 2die( die) 2euch 2. 1'beleidigen/ 1'feindlich=behandeln! L23,34 || 1 wBd.: (in jeder )Beziehung=verwünschen, hinab=verwünschen. **L6,29** 3.**Dem, der** dich 3. "schlägt auf die ,Backe/ Wange, "lass!-Anteil)-hab(en)(biete 1) auch die ,andere 1'dar; Jes50,6; K1a3,30 und (weg )von 2dem, der 1 2dir das ;(Ober)gewand 1'2. 1'enthebtwegnimmt, 1'sollst-1'du auch das .Leibgewand nicht 1'(ver)wehren! 1K6,7 **L6,30**

{(Aber)A D Mt Tr. 3. **Jedem, (der)** {3der} 1'dich 3. 1'bittet, "gib"-(grundsätzlich und immer wieder; 5M15,7 und von 2dem, der (dir) 2. 1'enthebtwegnimmt ;das= ;Deinige=// ;die ;dir( gehörenden( Dinge), "fordere( es) nicht 1'-abzurück!

**Die goldene Regel der Nächstenliebe (6,31)** M7,12 **L6,31** Und gmso-wie ihr -"wollt, auf=dass 1 zeuch die Menschen 1'tun-(sollen)/, {auch ihr)S A D L W Mt Tr.. "tut ihnen qualit.=gleich(erweise)! M7,12

**Nicht Vergeltung von Menschen erwarten (6,32-35)** M5,46-48 **L6,32** Und wenn ihr-1 4.die 1'liebt, (die) 4euch 4. 1'lieben, 3was=für=ein zeuch( gebührender) ,D'ank/ Gnade/ Gunst (von Gott) "ist (dafür zu erwarten)?

1'Denn auch die .Sünder 1'lieben 4.die( die) 4.sie 4. 1'lieben 1. **L6,33** Denn [auch]P75 S\* B wenn-ig...falls ihr-1 4.den(en) 1'Gutes="tut, (die) 4euch 4. 1'Gutes="tun, 3was=für=ein zeuch( gebührender) ,D'ank (von Gott) "ist (dafür zu erwarten)? {(Denn)A D L Mt Tr. Auch die .Sünder 1'tun ;das;selbe 1. **L6,34** Und wenn-ig...falls ihr-1 (denen) 1'leiht, seitens( von) w=denen ihr-1 (wieder) (in Empfang)-1'zu 1'nehmen 1'hofft, 3was=für=ein zeuch( gebührender) ,Dank (von Gott) ["ist] (dafür zu erwarten)? {(Denn)A Mt Tr.

Auch .Sünder 1'leihen Sündern, damit sie-1 ;das= ;quantitativ=Gleiche= 1(davon)wieder=1'nehmen= bekommen. L14,12 **L6,35** Jedoch/ Indes 1'liebt 1 d 2eure .Feinde, und "tut"-(ständig / immer wieder)-Gutes, und 1'leiht, {n=;eines(ohne etwas) 1(davon)-1'zu erhoffen-)! Und 1'1 d 2'euer .Lohn 1'wird .vielfach/ vielfältig) 1'sein, L14,14 und ihr -werdet-1 Söhne (des) .Höchsten 1'sein; dadenn .Er 1'ist .mild\* agegen die 4.Un-dankbaren und 4.Bösen. || 1 / (in Bezug auf 4;nicht-eines 1(die )Hoffnung)-1'auf-1'zugeb(en)- (1K13,7); S W

ε pc sysp: (in st. n) (in Bezug auf 1'nicht-einenniemanden 1(die )Hoffnung)-1'auf-1'geb(ende)- (1K13,7); a: n.-einenniemand 1(zum 1'Auf-1'geben der )Hoffnung verlassend-.

**Rechtes Richten und Geben (6,36-38)** M7,1-2; M14,23 **L6,36** "Werdet!/"Werdet!(Erweist euch als) .mitfühlend-/ mitleidig-, gmso-wie [auch]A D Mt Tr. d 2'euer .Vater .mitfühlend "ist! Jk3,17 **L6,37** Und 1'urteilt!/"trichtet!

n'icht, und (nt n)keinesfalls (werdet/ sollt/ könnt)/-ihr-(von Gott)-ge)richtet- werden; \*M7,1 auch (f)fällt kein (Recht)surteil-(gegen/ jemanden)1, M12,7,37; Jk5,6 und (nt n)keinesfalls (wird/ soll/ kann)/-(von Gott ein )Recht)surteil-(gegen-euch-(ge)fällt)-werden)2. Ent-"löst(Lasst frei)-"(immer wieder), und ihr-werdet (von Gott)-ent)löst(freigelassen)-werden. M6,14 || 1 / 'hvoer-"(urteilt) n'icht (-(durch )Recht)spruch) / "(nutzt) n'icht (-(das )Recht) aus)-(gegen( jmdn)/ -zur )Herabsetzung des anderen) / "(nutzt) n'icht (-(das )Recht)-(in jeder )Beziehung) aus) / "(pocht) n'icht (-(in jeder )Beziehung)-(auf euer )Recht. || 2 / (könn) sollt/ werdet/-ihr-(durch )Recht)spruch)-hvoer(urteilt)-werden / (wird/-(das )Recht)-(von Gott)-gegen-euch-(ausgenutzt)-werden. **L6,38** "Gebt-"(immer wieder), und es-wird-<sup>1</sup> euch (von Gott ge)geben- werden: (ein )vortreffliches <sup>1</sup>, "(ge)-d'rückt-(ge)presst-w-seiendes (und ); "(ge)rüttelt-w-seiendes (und ); über-aus-(ge)gossen-/ (ge)schüt-tet-(seiendes)laufendes <sup>1</sup>; Maß werden-sie(wird man (= Gott durch Seine Engel))<sup>1</sup> hin d -2eure .Busen(falte)/ (Gewand)bausch -geben; (den mit )welchem <sup>3</sup>; Maß/ Mess(mittel/größe)1 ihr-"messt, wird-<sup>1</sup> auch (er-wider)wieder-(zuge)messen-w- werden." M13,10; 2K9,6 || 1 S B D L W E f 33 892 1241 pc c e sy(is)p (Or); P45vid A C e Ψ f13 Mt Tr lat syh Mciont: ·denn (mit )3;dem)3;selben 3;Maß (mit )3;wdem.

**Rechtes Führen und Korrigieren (6,39-42)** M15,14; 10,24-25 **L6,39** ER-sagte aber auch (eine ),Parabel (zu )3ihnen: "Kann<sup>1</sup> n-iretwa// (Doch )n'icht-iretwa "kann (ein ).Blinder (einen )Blinden (des )Weg(es)-"lei-ten? "Werden :nicht .beide hin (eine ).Grube (-(hine)in)fallen"? M15,14 **L6,40** (Ein )Schüler "ist steht 'nicht über dem/ ((d -2seinem))A C Mt Tr.. 4.Lehrer; M10,24 <sup>1</sup> aber .jeder(, der) "gmzweckentsprechend-zuberei-tet(voll ausgebildet)-w-ist, 'wird-sein wie d -2sein Lehrer.

**Balken und Splitter im Auge entfernen (6,41-42)** M7,3-5 **L6,41** ·Aber ;was "(erblickst-du/ (haist-du)-"überhaupt/ ständig / immer wieder-(im )Blick den 4;Splitter, 4;der im d .Auge d -2deines Bruders (ist), -aber den 4,Bal-ken, 4,der in .demdeinem .eigenen .Auge (ist), (f)"(nimmst-du nicht (-(denk)end)-gm/hb(wahr)/ (f)gm/hbbe-"denkst-du nicht / (f)gm/hbbe-(herzig)st-du nicht (-(denk)end)? **L6,42** ?Wie 1 (= mit welchem Recht) "kannst<sup>1</sup>-du (zu )3d -2deinem 3Bruder f" sagen: „5Bruder, lass!-vzuerlaube, ich-(will/-(her)aus-<sup>1</sup>werfen)ziehen den 4;Splitter, 4;der in d -2deinem .Auge (ist)“, f. "(während) (du )selbst den <sup>1</sup>,Balken in d -2deinem .Auge <sup>1</sup> nicht <sup>1</sup>-(er)blickst/ -(im )Blick) haist? 5.Heuchler, 'wirf)zieh<sup>1</sup>; (zu)erst den .Balken aus d -2dein-em Auge (her)aus! 1K11,31; 1P4,17 Und dann 'wirst-du-durch)scharf-blicken/ -Durchblick) habien, (um) den 4;Splitter, 4der im d Auge d -2deines Bruders (ist), (her)aus-<sup>2</sup>(zu)werfen)ziehen. || 1 B e ff2 sys syms bom; A C D L W E Ψ f1.13 33 Mt Tr it vglc... (M7,4) **Oder** ?wie; 892.579 S pc: ?Wie aber.

**Erkennungsmerkmal: die Frucht (6,43-45)** M7,15-20 **L6,43** ·Denn es-"ist gibt ntkeinen ·edlen/ vortrefflichen ;Baum, (der )f ·faulige .Frucht f"; macht, ·wieder(um) a uch-ntkeinen ·fauligen ;Baum, (der )f <sup>1</sup> ·edle .Frucht f"; macht; M12,33 **L6,44** ·denn jeder ;Baum 'wird aus derseiner .eigenen .Frucht (-(er)kannt; ·denn nicht ausvon ,Dorn(pflanzen) "(esen-sie-zusammen(sammelt man) ;Feigen, a uchund-nicht ausvon (einem ),Dornbusch <sup>1</sup>; -abernten-sie(erntet man) ,Weintrauben <sup>1</sup>. Jk3,12 **L6,45** Der gute Mensch "bringt aus dem guten ,(ge)speicher(ten) Schatz) des ,Herzens -das ·Gute (-(her)vor, und der ·böse) Mensch) "bringt aus dem bösen) Schatz) -das ·Böse (-(her)vor; ·denn aus (der ),Über-fluss)Überfülle (des ),Herzens "spricht d -2sein ;Mund." M12,34-35

**Auf Fels oder auf Erde gebaut (6,46-49)** M7,24-27 **L6,46** "·Was "ruft-ihr -Mich aber 1: „5Herr, 5Herr!“ und ·tut-ihr nicht, w-was Ich-"sage? M1a1,6; 1J2,4 **L6,47** ·Jeder, der ( zu Mir f. "kommt und <sup>1</sup> 2Meine 2d 2.Worte f. "hört und -sie "tut - Ich-werde)will<sup>1</sup> euch <sup>1</sup>unter(richtend)-zeigen, ?wem er-<sup>1</sup> .qualit.-gleich "ist: **L6,48** ·Er-"ist .qualit.-gleich (einem )Menschen, (der )f (ein ),Haus f<sup>3</sup> .haus"baute: ·wEr 'grub und (mach)te( es)-tief und (setzte (den ),;Grund auf den ,Felsen; <sup>2</sup>, (als) -aber (eine )2,Überschwem-mung <sup>1</sup>-gescha, 'riss-<sup>1</sup> der .Strom/ Fluss 'zan d jenem „Haus, und nicht (er)wies-er( sich)-(als )stark\* ,es ?(zu )erschüttern, ((wegen ,des)weil :4,es vortrefflich haus-"(er)baute-w-war)1. || 1 P75vid S B L W E 33 579 892 1241 2542 pc syhmg sa bopt; A C D e Ψ f1.13 Mt Tr latt syh.p (bopt): (M7,25) ·denn es-war-"(fest ge)gründet-w auf den ,Fel-sen. **L6,49** ·Aber der(, der) "·(ge)hört-hat und n'icht "(ge)tan-hat, "ist .qualit.-gleich (einem )Men-schen, Jk1,23 (der) (ein ),Haus auf die ,Erde f<sup>3</sup> .haus"baute (ge)trennt) von(ohne ;Grund)lage); <sup>1</sup>zan 3,wdem <sup>1</sup>-riss der .Strom, und ..sogleich fiel/stürzte-es-zusammen, und <sup>1</sup> der ;(Zer)riss d -jenes „Hauses <sup>1</sup>wurde ;groß."

**7 Heilung des Dieners eines Hauptmanns (7,1-10)** M8,5-13; vgl. J4,43-54 **L7,1** (Die)weilNachdem-<sup>1</sup> 'Er 'doch-wirk-

lich nun <sup>1</sup> voll ausgerichtet hatte alle <sup>2</sup> Seine ; Reden hinein in die , (Ge)hör(organ)e des .Volkes, (kam)ging-Er-hin(ein) nach , **Kafarnaum**. **L7,2** Aber (reines) Hauptmanns .Sklave/ Knecht, (der es) übel/ schlimm ... hatte (dem es schlecht ging), (war) im-Begriff (zu Ende-) (zu kommen) (zu sterben); .wder war ihm .wertvoll. **L7,3** Als er <sup>1</sup> aber bt von **Jesus** <sup>1</sup> hörte, schickte-er zu Ihm Älteste der Juden (und ) bat Ihn, d'ass (Er) <sup>1</sup> kommen (und) <sup>1</sup> <sup>2</sup> seinen Sklaven (hin) durch-retten-(möge). **L7,4** Die(se) aber, (als sie) <sup>1</sup> zu **Jesus** (herbei-wurden) kamen, riefen-<sup>1</sup> Ihn fleißig inständig (bittend) an (und ) sagten dass: ".Würdig ist (der, )s, welchem Du-<sup>1</sup> ; dies Anteil-habien lassen-gewähren-wirst; **L7,5** denn er-<sup>1</sup> liebt <sup>2</sup> unsere ; Nation, und die , Synagoge hat er -uns (Haus-) (er) baut." **A10,2 L7,6** **Jesus** aber ging smit ihnen. <sup>2</sup> (Als) <sup>2</sup> Er -aber schon <sup>1</sup> nicht( mehr) weit (Abstand-) hatte von dem „Haus, sandte ((zu Ihm)) S2 (A) C D L (W) Mt Tr. .der -Hauptmann .Freunde, (durch sie ) sagend (zu ) Ihm: "sHerr, (ab)schindebemühe-Dich' n'icht! -Denn nicht (bin) ich .tauglich, auf-dass 'Du unter <sup>2</sup> mein ,Dach (her) ein-kommst'. **L7,7** Darum habe-ich mich-selbst auch nicht (für) <sup>1</sup> würdig gehalten, zu Dir (zu) kommen; sondern sage! (mit einem )s.Wort, und <sup>1</sup> <sup>2</sup> mein (Dienst)knecht(Knecht) <sup>1</sup> muss-(ge)heilt-werden. || 1 P75vid B L 1241 sa bomss; S A C D W © Ψ f1.13 33 Mt Tr latt bo: (M8,8) (ft st. il) <sup>1</sup> wird-(ge)heilt-werden. **L7,8** Denn auch ich (ich) bin (ein) Mensch, (der) unter (Befehls)vollmacht (eing)ordnet-ist, (und ) (ich) habe (Soldaten/ Krieger) unter .mir-selbst ; und ich-sage (zu ) diesem: „Geh!“ und er-geht; und (zu einem ) anderen: „Komm!“ und er-kommt; und (zu )d 2meinem sKlaven: „Tu; dies!“ und er-tut es).“ **L7,9** (Als) <sup>1</sup> aber **Jesus** dies-<sup>1</sup> hörte, erstaunte-Er (über) ihn; und (Er) wandte sich (zu )der .Ihm s...folgenden s.(Volks)menge (und) <sup>1</sup> sagte: "Ich-sage euch, nicht-a'ucheinmal in **Israel** habe-ich ,so-viel-großen ,Glauben (ge) gefunden." **L7,10** Und (als) <sup>1</sup> die (Gesandt-)wordenen (hin) das .Haus) (ut) zurück-kehrten, fanden-sie den ((.k'rank) seienden)) A C (D) Mt Tr. Sklaven (ge)sund( seiend). **Auferweckung des Jünglings von Nain (7,11-17)** **L7,11** Und es-geschah in ; der (nächst)habbaren) folgenden .Zeit/ .Frist, (dass) Er-<sup>1</sup> hin (eine) ,Stadt (ging, (die) , **Nain** , (ge)rufen) genannt- wird, und es-gingen-smit sIhm <sup>2</sup> Seine Schüler ((hinreichend viele)) A C Mt Tr. und (eine) viel(zählige) .(Volks)menge. **L7,12** Aber als Er-(sich) näherte dem ,Tor der ,Stadt, (siehe) !, uDa wurde-<sup>1</sup> (ein) (Ge)storbener-seiender (her)aus-(ge)holt-gebracht, (der) (einzig)erzeugte\* Sa12,10; L8,42; 9,38 Sohn <sup>2</sup> seiner ,Mutter, und ,sie war (eine) ,Witwe; 1Kö17,9,17 und (eine) für den gottgewollten Zweck hinreichend( groß)e .(Volks)menge (aus) der Stadt <sup>1</sup> war smit ,ihr. **L7,13** Und (als) <sup>1</sup> sie der Herr <sup>1</sup> sah, wurde-Er-in(nerlich bewegt) M9,36; L10,33; 15,20 (aufgrund von) ,ihr(über sie) und (sagte) (zu )s, ,ihr: "Weine nicht!" **L8,52 L7,14** Und (Er) kamtrat-(hin) zu (und) (ber)ührte <sup>2</sup> die 2,Bahre; aber und die (sie) (An)fassenden und Trag)enden (standen) still, und Er-sagte: "s.Jüngling, (ich) sage dir, (richte-(dich) s-a'uf! / (steh-auf!)“ **L8,54; J11,43; A9,40 L7,15** uDa hab-se'tzte( sich)-<sup>1</sup> der .(Ge)storbene (h)auf M9,25; L8,55 und (fing)an (zu) (s)prechen; und Er-gab ihn <sup>2</sup> seiner Mutter. 1Kö17,23; 2Kö4,36; H11,35 **L7,16** aber Da (nahm)ergriff i.Furcht (sie) (alle, und sie-(ver)herrlichten-(immer wieder) d Gott L5,26 (und) ) sagten dass: "(Ein) großer Prophet ist-(auf)ge)standen- /-(er)weckt- worden (in) mitten von uns", M21,11; L24,19; J4,19 und dass: "(Aus-)schauf-hat-<sup>1</sup> d Gott (auf) <sup>1</sup> <sup>2</sup> Sein Volk." **L1,65,68** || 1 / Auf-(aus)gesehen/Besucht-hat d Gott. **L7,17** Und es-kam)ging-aus d diese .Rede (über) Ihn) in dem allganzen ,jüdisch( bewohnten) ,Gebiet/ Judäa <sup>1</sup> und (in) der allganzen ,Um(raum)gend. M9,26 **Des Täufers Frage und J-u Antwort (7,18-23)** M11,2-6 **L7,18** Auch (dem) **Johannes** (da) von-kündetenberichten <sup>2</sup> seine Schüler (über) ; all- ; diese( Dinge). uDa (rief-<sup>1</sup> (d) **Johannes**) zwei (ir) <sup>2</sup> seiner Schüler (zu) sich-<sup>1</sup> **L7,19** (und) sandte( sie) zum d Herrn1 (und) ließ Ihn ) sagen: "DU-bist Du der (Kommende// der, der) (kommen-)soll, oder (sollen) / (sollen)2-wir (einen) .anderen s-<sup>1</sup> erwarten?" || 1 B L E f13 33 pc a ff2 vgst sa bomss; S A W © Ψ f1 Mt Tr it vgol sy bo: Jesus. || 2 Bm.: PROS-DOKQOMAN kann sowohl pr-id wie a. pr-kj sein (AGL Sect. XIX): AGNT/AGL/SESb: id; NSNT: kj, evtl. id; BDR366z: id o. kj?; SESB zu M11,3: kj/id. (Formgleichen id u. kj gibt es a. im Deutschen). Als pr-id wäre es ähnl. dem konativen pr-id, s. Bm. z. R2,4. || 3 / (einen) anders( beschaffen) (iSv. ein anderer o. anders beschaffener der gleichen Art) A D © f1.13 Mt Tr; S B L W © Ψ 33 579 892 1241 1424 2542 a1: (M11,3) .anderweitigen/ andersartigen. **L7,20** (Als) <sup>1</sup> aber (die Männer) zu Ihm (herbei) geworden) gekommen-waren, sagten-sie: "**Johannes**

der Täufer hat<sup>1</sup> uns zu Dir "(ge)schickt (und lässt Dir )," sagen: „Bist-Du Du der „Kommende, oder (sollen)"/(sollen-wir (einen ).anderen) <sup>1</sup> „erwarten?““ ||| 1 P75 A B @ f13 Mt Tr.; S D L W E Ψ f1 33 579 892 1241 pc: .anderweitigen/ andersartigen. **L7,21** In jener d ,Stunde heilte-Er .viele (weg )von ,Krankheiten und ,Gei-beinLeiden und -bösen ;**Geistern**, \*2K11,4 und .vielen .Blinden (schenkte) Er-(aus/ als )Gnade (das )"Blicken(können). **L7,22** uDa .antwortete( Jesus) (und )sagte (zu )ihnen: ".Geht( hin) (und )da(von-)kündet(berichtet (dem )**Johannes**, ,w-was ihr-(ge)sehen-habt und ihr-(ge)hört-habt ((dass)): .Blinde "(können)-hfwieder-"blicken/ "(werd)en-hinauf(blick(fähig), .Lahme "treten-um(her), .Aussätzige werden-(ge)reinigt und .Taub(e) /Taubstumme "hören, Jes35,6 .(Ge)storbene werden-(aufer)weckt, 1.Armen wird-Evangelium-(verkündet)! M15,30; L4,18; Jk2,5 **L7,23** Und .glück(see)lig "ist, ,w-wer, wenn-(g...falls(der Erprobungsfall eintritt), (nicht )verstrickt"-wird infolge von( /ian Mir)1." ||| 1 Bm.\*\*

### J-u Zeugnis über Johannes (7,24-35) M11,7-15

**Was Johannes nicht ist (7,24-26)** M11,7-9 **L7,24** 2. Als )! aber zdie 2.(Er)kund(ungsbeauftragt)en/ Boten (des )**Johannes** (weg-(ge)kommen)gegangen-waren, "fing-Er-zan", <sup>1</sup> zu den ,(Volks)mengen (über **Jo-hannes** )"(zu )sagen: "(Zu )?was "seid-ihr-(hin)aus-(ge)kommen)gegangen hin die ,Öde, (um es )anzu)schauen"? (Ein )4.Rohr, her-vom 2.Wind 4.(zum )Wank(en) gebracht(hin und her bewegt)? **L7,25** Jedoch(Oder (zu )?was "seid-ihr-(hin)aus-(ge)kommen )zu )sehen? (Einen )4.Menschen, (mit wei-chen ;Gewändern 4.rings(um)-"be)kleidet-w-s? M3,4 (Siehe ), die in -herrlich-)ausgestatteter Ge-wandung(Kleidung und (in ),Schwelgerei/ Prunk "(als )unter(en)-Anfang-"leben), "sind (an )den ;re-gentlichen (Höfen) ". **L7,26** Jedoch(Oder (zu )?was "seid-ihr-(hin)aus-(ge)kommen )zu )sehen? (Ei-nen )4Propheten? Ja, "sage-Ich euch, und ;ü)berfließend( mehr) (als einen )2Propheten. **Johannes biblisch-heilsgeschichtlich (7,27-28)** M11,10-14; M11,2; vgl. L16,16 **L7,27** .Dieser "ist-es, (b)von wdem "(ge)schrieben-w-ist steht: „(Siehe ), Ich-"schicke d -2Meinen .Künd(ungs)beauftragt)en/ Boten vor -2Deinem 2;Angesicht (her), 2M23,20; 32,34 .w-der )! d -2Deinen ,Weg )gmangemessen-zurüsten-wird vorn(vor) 2Dir (her). Ma3,1\* L1,17 **L7,28** ((Denn))A Mt Tr... )Ich-"sage euch: )! in(mitten)Unter (den) -(von )Frauen .Er-zeugtenGeborenen )! "ist nt-einerkeiner (1.größer (als )2**Johannes**); L1,15 -aber der .Kleiner(e) als alle anderen)Kleinste in der ,Regentschaft d Gottes "ist .größer 2(als )er. ||| 1 P75 S B L W E f1 579 pc samss bopt; A (D) @ f13 Mt Tr lat... : )ein )1.größerer )!1.Prophet (als )2Johannes 2der 2Täufer). **L7,29** Und alles d .Volk, (das )ihn )hörte, und die .Zöllner )haben- )! d Gott (als )gerecht( anerkannt( (a.: (ihm )recht( gegeben), (indem sie)-(ge)tauft-wurden// -(sich )taufen ließe)n- (mit )4der 4;Taufe (des/ durch )**Johannes**; L3,7.12 **L7,30** die .Pharisäer aber und die .Gesetz(es)juristen )haben den ,Rat(schluss) d Gottes )! hfür/ (im )Hin-(blick auf) sich-selbst )un-(ge)setzt(abgelehnt, (indem sie sich )! nicht( wollten) "taufen ließe)n her-zu von ihm." M21,32

**J-u Beurteilung Seiner Generation (7,31-35)** M11,16-19 **L7,31** "(Mit )3.;?wem( oder ;was) "werdesoll-Ich- )! nun die Men-schen d -dieser ,Generation/ Zeitgenossen(schaft//ant )qualit.-(ver)gleichen/ -gleich(setzen)? Und 3.;?wem "sind-sie .qualit.gleich-? ||| 1 ft o. aor-kj: )soll/ kann-Ich- )! ... )qualit.-(ver)gleichen. **L7,32** )! Sie-"sind 3;(klei-nen)-K(inder)n )qualit.gleich-, 3;die inauf (dem )Markt(platz) 3 ;hb-sitzen und -3;einander 3 ;zu-"tö-nenrufen ,welche-und "sagen: „Wir )haben- )! (für )3euch )!(ge)flötet, und )ihr-habt nicht )!(ge)tanzt; wir )haben-Klag(eli)eder )!(angestimm)t/ -)lamentiert/ -(ge)jammert 1, und )ihr-habt nicht )!(ge)weint.“ ||| 1 s B D L W @ f13 892 1241 pc lat co - , A Ψ f1 33 Mt Tr... +; (für )3euch. **L7,33** )! Denn Johannes der Täufer "ist-(ge)kom-men, (weder )Brot .essend u-nnoch )Wein .trinkend, und ihr-"sagt: „Er-"hat (einen );Dämon.“ L11,15; J7,20 **L7,34** )! Der Sohn des Menschen "ist-(ge)kommen, .essend und .trinkend, und ihr-"sagt: „(Siehe ), (der )Mensch( ist) (ein )4Fr(esser und )Wein-trinker, (ein )4Freund (von )Zöllnern und .Sündern.“ L5,30 **L7,35** Und( doch) "ist- )! die ,Weisheit )!(ge)recht(fertigt)-worden von allen d -2,ihren ;Kindern.1." Hos14,10 ||| 1 S12: (Ä)RGOON st. TÄKNOON )Werken.

**J-u Salbung durch eine Sünderin (7,36-50)** vgl. M26,6-13; Mk14,3-9; J11,2 + 12,1-8 **L7,36** Es-bat :Ihn aber .ireiner der Pharisäer, auf-dass Er-essen-(möge) mit ihm; uDa .kam(ging) Er) hin das .Haus des Pharisäers (und )lagerte sich)-hb(zu Tisch). L11,37; 14,1 **L7,37** Und (siehe ), (eine )4Frau, (eine )4solche,w-die warleb-te in der ,Stadt (als ),Sünderin; und )!, (als sie)-auf-erkannt(er)fuhr, dass Er-hb(zu Tisch)-"lag )! in dem

„Haus des Pharisäers, „holte-sie-<sup>f</sup> (ein ); Alabaster(fläschchen) <sup>f</sup>(herbei) (mit ); Salböl, <sup>126,7</sup> **L7,38** und <sup>f</sup>(nahm )Standtrat (von )hinten an d <sup>2</sup>Seine Füße (heran), <sup>f</sup>„weinte : (und <sup>f</sup>(ing-an<sup>f</sup>), (mit )den <sup>3</sup>Tränen <sup>f</sup> d <sup>2</sup>Seine Füße <sup>f</sup>(zu )<sup>f</sup>benetzen, und (mit )den <sup>3</sup>Haaren d <sup>2</sup>ihrer „Hauptes aus-wisch-tetrocknete-sie( sie ab) und <sup>f</sup>küsste-gm(zärtlich/ hingebungsvoll) d <sup>2</sup>Seine Füße und <sup>f</sup>salbte( sie) (mit )dem <sup>3</sup>Salböl. <sup>112,3</sup> **L7,39** „Als <sup>f</sup> aber der Pharisäer, der <sup>f</sup>Ihn <sup>f</sup>„(ge)irufeneingeladen<sup>f</sup>-hatte, <sup>f</sup>(das <sup>f</sup>Ysah, <sup>f</sup>sagte-er ibei sich-selbst <sup>f</sup>„sagendfolgendermaßen: <sup>f</sup>„Wenn <sup>f</sup>dieser (ein )Prophet <sup>f</sup>wäre, (so) <sup>f</sup>wüsste-Er/ <sup>f</sup>würde-Er-erkennen (g...falls(in diesem oder solch einem Fall), <sup>?</sup>wer und <sup>f</sup>was-für-(einer )Her-kunft d <sup>f</sup>Frau (das ist), <sup>f</sup>ir-wdie <sup>f</sup>Ihn <sup>f</sup>(an)rührt, dass <sup>f</sup>sie (eine ), <sup>f</sup>Sünderin <sup>f</sup>„ist.“ **L7,40** uDa <sup>f</sup>„ant-wortete<sup>f</sup> d <sup>f</sup>Jesus (und <sup>f</sup>Ysagte zu ihm: <sup>f</sup>„Simon, Ich<sup>f</sup> habe<sup>f</sup> als Verpflichtung / auf dem Herzen), dir <sup>f</sup>iret-<sup>f</sup>was <sup>f</sup>(zu )Ysagen<sup>f</sup>“. Der aber <sup>f</sup>erklärte: <sup>f</sup>„5. Lehrer, <sup>f</sup>sage( es)!“ <sup>f</sup>. **L7,41** <sup>f</sup>„Zwei <sup>f</sup>.Sollt-schuldner <sup>f</sup>wa-renhatte <sup>3</sup>i.reinein(ein )Dar)lehen(sgeber; der <sup>f</sup>eine <sup>f</sup>schuldete <sup>f</sup>fünfhundert ;Denare, der <sup>f</sup>ander-<sup>f</sup>weitige aber fünfzig; **L7,42** <sup>f</sup>2 <sup>f</sup>.Weil <sup>f</sup> <sup>f</sup>(Iaber)S A W Mt Tr. <sup>2</sup>sie <sup>f</sup>nicht <sup>f</sup>(die Möglichkeit <sup>f</sup>) hatten, <sup>f</sup>(um )abZU-rück-(zu)geben, <sup>f</sup>(schenk)te<sup>f</sup>-er-(es) <sup>f</sup>beiden <sup>f</sup>(aus )Gnade. <sup>f</sup>Wer nun/ also (von )ihnen <sup>f</sup>1 <sup>f</sup>wird <sup>f</sup>:ihn ;mehr <sup>f</sup>lieben?“ <sup>111</sup> <sup>1</sup>P3 S B D L W E P ff 579 892 1241 /844 pc latt sys.c.p.co -, © 079 f13 33 Mt Tr syh +: <sup>f</sup>sage( (Mir). **L7,43** (Da <sup>f</sup> <sup>f</sup>„antwortete<sup>f</sup> (Iaber der)A Mt Tr. <sup>f</sup>Simon (und <sup>f</sup>Ysagte: <sup>f</sup>„Ich<sup>f</sup> nehme-utan dass: (der, )w-dem <sup>f</sup>er ;das ;mehrere <sup>f</sup>(aus )Gnade-(geschenk)t<sup>f</sup>-hat.“ ER( = Jesus) aber <sup>f</sup>sagte (zu )ihm: <sup>f</sup>„Du<sup>f</sup>-hast richtig <sup>f</sup>„(ge)urteilt.“ **L7,44** Und <sup>f</sup>(indem Er sich <sup>f</sup>) zu der <sup>f</sup>Frau <sup>f</sup>(hin )wandte, <sup>f</sup>erklärte-Er (zu )sd <sup>f</sup>Simon: <sup>f</sup>„(H)ast-du-(im )Blick diese d Frau? Ich<sup>f</sup>-bin-hin(ein) (ge)kommen <sup>f</sup>hin <sup>f</sup>z(ein) d „Haus; <sup>f</sup>Wasser (Mir auf (die )Füße)B er (auf d <sup>2</sup>Meine Füße)A Mt Tr. <sup>f</sup>hast-du nicht <sup>f</sup>(ge)geben; diese( Frau) aber <sup>f</sup>hat (mit )den <sup>3</sup>Tränen <sup>f</sup> <sup>2</sup>Meine d <sup>f</sup>Füße <sup>f</sup>„benetzt und (mit )sd <sup>2</sup>ihr(e) <sup>3</sup>Haaren hat-sie( sie) aus-(ge)wisch-ab-getrocknet. **L7,45** (Einen )Lieb(kos)ung(Kuss/ w.: (Bei)freundung(sgeste) <sup>f</sup>hast-du Mir nicht <sup>f</sup>(ge)geben; diese( Frau) aber, (von )welcher(,Stunde) (an)Seitdem Ich-her(ein) (ge)kommen<sup>f</sup>-bin, <sup>f</sup>hat-sie nicht <sup>f</sup>(zwischen)durch-(abge)la(ssen), <sup>f</sup>2Meine d Füße <sup>f</sup>„gm(hingebungsvoll/ zärtlich)-(zu )küssen. **L7,46** (Mit )Öl <sup>f</sup>hast-du d <sup>2</sup>Mein Haupt nicht <sup>f</sup>(ge)salbt; diese( Frau) aber <sup>f</sup>hat (mit )<sup>3</sup>Salböl <sup>f</sup> <sup>2</sup>Mei-ne Füße <sup>f</sup>(ge)salbt. **L7,47** (H)Zu(gunsten( von) <sup>2</sup>welchem)Deswegen <sup>f</sup>sage-Ich dir: <sup>f</sup>vEr<sup>f</sup>-lassen<sup>f</sup>-w<sup>f</sup>-sind d <sup>2</sup>ihre <sup>f</sup>d <sup>f</sup>vielen <sup>f</sup>Sünden, dadenn sie<sup>f</sup>-hat<sup>f</sup> <sup>f</sup>vielfach) <sup>f</sup>Liebe( <sup>f</sup>erwiesen; <sup>f</sup>w(wem) aber ;wenig ver<sup>f</sup>-lassen<sup>f</sup>-wird, (der) <sup>f</sup>liebt ;wenig.“ **L7,48** ER<sup>f</sup>-sagte aber (zu )<sup>3</sup>ihr: <sup>f</sup>vEr<sup>f</sup>-lassen<sup>f</sup>-w<sup>f</sup>-sind <sup>2</sup>deine d <sup>f</sup>Sünden.“ <sup>1</sup>Jes45,24; Mk2,5; L5,20-21 **L7,49** uDa <sup>f</sup>„fingen<sup>f</sup> <sup>f</sup>.die <sup>f</sup>an<sup>f</sup>, (die )<sup>f</sup>.smit-hft(zu Tisch)-<sup>f</sup>lagen<sup>f</sup>, <sup>f</sup>ibei sich<sup>f</sup>-selbst <sup>f</sup>(zu )<sup>f</sup>sagen: <sup>f</sup>„?Wer <sup>f</sup>„ist dieser, <sup>f</sup>w(der) auch <sup>f</sup>Sünden ver<sup>f</sup>-lässt?“ <sup>1</sup>Mk2,5; L5,20-21 **L7,50** ER<sup>f</sup>-<sup>f</sup>sagte aber zu der Frau: <sup>f</sup>d <sup>2</sup>Dein Glaube <sup>f</sup>hat<sup>f</sup> dich <sup>f</sup>(ge)rettet. <sup>f</sup>Geh! hint( in) <sup>f</sup>Frieden!“ <sup>1</sup>L8,48; 17,19;

18,42; E2,8

**8 Die Schülerinnen J-u (8,1-3) L8,1** Und es-gesah in <sup>f</sup>der gemäß-(nächst)habbar(en)folgenden (Zeit), <sup>f</sup>udass Er (hin)durch-(den )Weg-(ging)zog gm(von ,Stadt( zu Stadt) und (gm(von )Dorf( zu Dorf), <sup>1</sup>L13,22 <sup>f</sup>„(wobei Er <sup>f</sup>) <sup>f</sup>(die <sup>f</sup>König(sherr)schaft/ Regentschaft d Gottes) <sup>f</sup>heroldete/ <sup>f</sup>predigte und <sup>f</sup>„(als/ das )Evangelium<sup>f</sup>-(verkünd)ete <sup>f</sup>; <sup>1</sup>M9,35; Mk1,14; L4,43; 9,2 und die Zwölf (waren) zusammen( mit) Ihm **L8,2** und <sup>f</sup>„i(re)in(e) <sup>f</sup>Frauen, <sup>f</sup>w(die <sup>f</sup>„(ge)heilt<sup>f</sup>-w<sup>f</sup>-s<sup>f</sup> waren (weg) von <sup>f</sup>bösen/ ((un-reinen))S pc it.. **Geistern** <sup>2</sup>\*K11,4 und( von) <sup>f</sup>Schwachheiten/ Krankheiten: **Maria**, <sup>f</sup>die <sup>f</sup>„(ge)rufen<sup>f</sup>-wird <sup>f</sup>„(v)on-Magdala, <sup>f</sup>Magdalena“, von <sup>f</sup>w(der) <sup>f</sup>sieben <sup>f</sup>Dämonen aus-<sup>f</sup>(ge)kommen(ge)fahren<sup>f</sup>-waren, <sup>1</sup>M27,55-56; Mk16,9; L8,30 **L8,3** und **Johanna**, <sup>1</sup>L24,10 (die )Frau (des )**Chuza**, (des )Gestatters(Verwalters/ Beamten) (des )**Herodes**( Antipas), und **Su-sanna** und <sup>f</sup>„viele <sup>f</sup>anderweitige, <sup>1</sup>L23,49,55; 24,10 <sup>f</sup>„irsolche, <sup>f</sup>w(die <sup>f</sup>ihnen<sup>1</sup> <sup>f</sup>dienten aus den <sup>f</sup>ihnen<sup>1</sup> <sup>f</sup>Zur Verfügung stehenden<sup>f</sup>“; <sup>f</sup>Besitztüern<sup>f</sup>“. <sup>1</sup>Mk1,31 <sup>111</sup> <sup>1</sup>B D K W Γ Δ Θ f13 700 892 1424 pm Mhf Mrp lat sys.c.p.hmg; S A L P f1 33 565 579 1241 2542 pm Tr it vgcl syh co Mciont: (si-m st. pt-m) <sup>3</sup>Ihm.

**Die Parabel vom Säenden (8,4-15) M13,1-23; Mk4,1-20 L8,4** <sup>f</sup>2 <sup>f</sup>„(Als <sup>f</sup>) aber (eine )<sup>2</sup>viel(zählige) <sup>2</sup>(Volks)menge <sup>f</sup>zusammen<sup>f</sup>-kam und <sup>2</sup>d-d-sie gm(aus jeder) <sup>f</sup>Stadt (z <sup>f</sup>„ahin<sup>f</sup>-gingen zu(zusammenströmten bei) Ihm, <sup>f</sup>sagte-Er durch (eine )Parabel: **L8,5** <sup>f</sup>Es<sup>f</sup>-kam-(her)aus der <sup>f</sup>„Säende, <sup>f</sup>desum <sup>f</sup>(zu )säen d <sup>2</sup>Sei-nen (Ge)sätes(Samen; und in)dem <sup>f</sup>Er <sup>f</sup>„säte, <sup>f</sup>fiel ;weniges zwar an den <sup>f</sup>4,Weg und <sup>f</sup>wurde-hbnie-der-(ge)treten, und die <sup>f</sup>Vögel des <sup>f</sup>Himmels <sup>f</sup>(fra)ßen<sup>f</sup> <sup>f</sup>es <sup>f</sup>h(b)gm(auf. **L8,6** Und ;anderweitiges <sup>f</sup>fiel-herab auf den <sup>f</sup>Felsen; und <sup>f</sup>„nachdem es <sup>f</sup>(auf)gesprosst<sup>f</sup>-war, <sup>f</sup>(ver)trocknete<sup>f</sup>-es, (wegen

des) weil (es) keine ‚Feuchtigkeit‘ hatte. **L8,7** Und ‚anderweitiges‘ fiel ‚3; mitten iunter 2die 2,Dorn- (pflanz)en; und ‚indem/ weil‘ die ‚Dorn(pflanz)en‘ ‚smit-‘(auf)sprossen‘, ‚v-‘erstickten-sie‘ ‚es. **L8,8** Und ‚anderweitiges‘ fiel hin die ‚d-‘gute ‚Erde/ Land und ‚; sprosst(e) auf/‘(wuchs) hervor (und ‚machte)brachte ‚hundertfältige ‚Frucht-‘. ‚„Als Er‘) ‚; dies-‘“ sagte, tönterief-Er: „Wer ‚; Ohren ‚-‘hat ‘(zu)‘ ‚hören, (dier-“hören!“ **L14,35**

**Weshalb J-s in Parabeln redet (8,9-10)** **M13,10-17; Mk4,10-12** **L8,9** Es-abe-fragten ‚Ihn aber d-2Seine Schüler, ‚?was ‚, diese‘ d- ‚Parabel‘ seinbedeuten-‘möchte‘ i\*. **III** i\*ist‘ iSv. ‚bedeutet‘: **M26,26/ Mk4,22; L8,9; 22,20; J10,6; 16,17; A10,17; 17,20; 1K10,16; G4,25.** **L8,10** ‚dER aber‘ sagte: ‚3Euch‘ ist-es-“gegeben-‘w, ‚(zu) ‚erkennen die ‚; Geheimnisse \***R16,25** der ‚Regentschaft‘ d Gottes, ‚aber den 3.Übrigen in ‚Parabeln, damit (als) ‚.“ ‚Blickende‘ sie nicht‘-“ (erblicken-‘(können/ sollen)‘ und (als) ‚.“ ‚Hörende‘ sie nicht‘-“ verstehen-“ (können/ sollen)‘. **J12,40**

**Deutung der Parabel vom Säenden (8,11-15)** **M13,18-23; Mk4,13-20** **L8,11** Es-“istbedeutet aber diese d- ‚Parabel: Das ‚(Ge)säte‘ ist das ‚Wort‘ d Gottes. **1P1,23** **L8,12** ‚Die aber an dem 4,Weg‘ sind ‚(die, die) ‚(ge)hört-‘haben/ ‚hören; damit (ach) ‚kommt der ‚Teufel und ‚(ent)hebt(nimm)t das ‚Wort von d-2ihren ‚Herzen (weg), damit‘ sie nicht‘-“ ‚(i) ‚(G)lauben‘ ‚(kommen) und ‚(er)rettet-‘werden/ ‚-werden-‘(können/ sollen)‘. **L8,13** ‚Die aber gbauf dem ‚Felsen (sind) (die, ‚), welche al(s) dann-‘(ig...falls) wenn sie-‘(ge)hört-‘haben‘, mit ‚Freuden: das ‚Wort“ aufnehmen/“ annehmen; und ‚diese“ haben ‚ntkeine ‚Wurzel‘, **E3,17/ K2,7** ‚welche zu(geordnet) für (eine) ‚Zeitspanne“ glauben, und in (der) ‚Zeitspanne (der) ‚Versuchung/ (Er)probung“ stehen-‘sie-ab/“ stellen-sie-sich-‘abseits). **L8,14** ‚Aber; das hin die ‚Dorn(pflanz)en ‚; (Ge)fallene, diese“ sind (die, die) ‚(ge)hört-‘haben/ ‚hörtend‘ ‚(wunden, und)“ ‚(weil sie) her-‘von ‚Sorgen und ‚Reichtum und ‚Lüsten/ Vergnüg(ung)en/ Behag(ung)en des ‚(irdischen) ‚Lebens (in Beschlag genommen)“ gehen, werden-sie-s(von allen Seiten)-‘(zum) ‚Erstick(en) bedrängt‘ und ‚bringen nicht(s)‘-‘(zur) ‚Vollend(ung). **L8,15** ‚Aber; das in der ‚vortrefflichen ‚Erde, diese“ sind ‚irsolche, ‚wie in‘ (einem) ‚edlen/ vortrefflichen und guten‘ ‚Herzen, ‚(nachdem sie ‚gehört-‘haben, das ‚Wort **1Th2,13** (in jeder) ‚Beziehung-‘haben, festhalten und gebrauch(en)\* **Ps119,11** und Frucht-“bringen **J15,16** im ‚Bleiben-unter( dem) ‚Auferlegen.“ **H10,36**

**Leuchten, Offenbarwerden, Hören, Haben (8,16-18)** **M5,15; Mk4,21-25** **Zweck der Leuchte: leuchten (8,16)** **M5,15; Mk4,21; L11,33** **L8,16** „nt-einerNiemand aber, (der) (eine) ‚Leuchte“ ‚angezündet-‘hat, ‚(ver)hüllt ‚sie (mit einem) ‚; Gefäß/ Gerät oder“ ‚setzt‘ (sie) unten-unter (ein) ‚Bett/ Lager‘, sondern auf (einen) ‚Leuchter“ ‚setzt-er‘ (sie), damit die ‚Hin(ein)-‘gehenden‘ das ‚Licht‘ ‚(er)blicken-‘(können)‘. **L11,33**

**Alles Verborgene wird offenbar (8,17)** **M10,26-27; Mk4,22; L12,2-3** **L8,17** ‚Denn es-“ist (nichts); ‚verborgen/ ‚versteckt, ‚was nicht ‚offenbar werden-‘wird, a‘uch (ist) nicht(s); ‚verheimlicht/ ‚geheim( gehalten), ‚was (nt n)(nicht jedenfalls) ‚erkannt-‘wird/ ‚-werden-(wird) soll/ kann‘ und hins ‚; ‚Offenbare (a.iSv. ‚Öffentlichkeit)‘ ‚kommt‘. **L12,2**

**Hören → Haben oder Nicht-Haben (8,18)** **M13,12; 25,29; Mk4,25; L19,26** **L8,18** „(Hab)t-‘(daher)“ ‚(ständig)-‘(im) ‚Blick, ‚wie ihr-‘hört! :Denn ‚wer (das) ‚Gehörte (ig...falls(in der) ‚konkreten ‚Bewährungssituation)“ ‚hat‘ (und gebrauch(t) ‚(aktiv) ‚hat/ ‚(ein)h‘ält, ‚ihm dem ‚wird-(ge)geben-‘werden, und ‚wer (ig...falls(in der) ‚konkreten ‚Bewährungssituation) nicht‘ ‚hat‘, auch (das, ‚) ‚was er-“meint (zu) ‚haben, ‚wird-‘(weg) ‚von ihm‘ ‚(ent)hoben-‘genommen-‘werden.“ **M13,12/ 25,29/ Mk4,25/ L19,26/ vgl. 2C20,20; Jes7,9; Mt21,41,43; R1,17**

**Wahre Familienangehörige J-u (8,19-21)** **M12,46-50; Mk3,31-35** **L8,19** Es-“wurden-‘(her)beikamen aber zu ‚Ihm die ‚Mutter und die ‚Brüder (von) ‚Ihm; und ‚sie-‘konnten‘ nicht ‚zusammen-‘treffengelangen (mit) ‚Ihm wegen der ‚(Vols)menge. **L8,20** ‚aber Da‘ ‚wurde-‘ ‚Ihm‘ (da) ‚von-‘(ge)kündet-berichtet: „d-2Deine ‚Mutter und d-2Deine ‚Brüder“ stehen (drau)ßen‘ (und) ‚.“ ‚wollen Dich‘ „sehen.“ **L8,21** ‚dER aber“ ‚antwortete (und) ‚sagte zu ihnen: „2Meine ‚Mutter und 2Meine ‚Brüder“ sind ‚diese, ‚die das ‚Wort d Gottes“ ‚hören und“ ‚tun.“ **M7,24; L11,28**

**Stillung des Sturms (8,22-25)** **M8,23-27; Mk4,35-41** **L8,22** Es-‘geschah aber ian ‚einem der ‚Tage, uDa‘ ‚stieg Er‘-‘(ein) hin (ein) ‚; Schiff (und) auch) d-2Seine Schüler; und Er-‘sagte zu ihnen: „Wir-‘(wollen) /- durchhinüber-‘kommen(fahren) ‚han (das) ‚jenseitige ‚Ufer) des ‚Sees.“ Und sie-‘wurden-hinauf-‘(ge)- führt-(fuhren) ab). **L8,23** „(Während) ‚; ‚sie abernun‘ (mit dem) ‚Schiff‘ fuhren, ‚schief-Er-‘vein. uDa

'stieg-<sup>1</sup> (ein) 2. Wind|, Wirbel hauf den ,See 'herab, und sie-<sup>1</sup>(wurdien-<sup>1</sup>insgesamt-voll<sup>1</sup>(das Boot füllte sich allmählich mit Wasser), und sie-<sup>1</sup>war(en-<sup>1</sup>in )Gefahr. **L8,24** aber Da <sup>1</sup>.kamen<sup>1</sup> sie-<sup>1</sup>(hin)zu (und )weckten-<sup>1</sup> Ihn <sup>1</sup>durch<sup>1</sup> und durch<sup>1</sup>auf (und )<sup>1</sup>.sagten: "s.Meister, s.Meister, wir-<sup>1</sup>(gehen-weg-verloren-<sup>1</sup>zugrunde!" „ER aber <sup>1</sup>.wurde-durch<sup>1</sup> (und durch)-<sup>1</sup>(er)weckt/ <sup>1</sup>stand-<sup>1</sup>durch<sup>1</sup> und durch<sup>1</sup>-<sup>1</sup>auf, <sup>1</sup>Ps78,65 <sup>1</sup>(gab )Zu<sup>1</sup>rechtweisung<sup>1</sup>) dem .Wind und dem .Wellenschlag des ;Wassers; Ps107,6 u da <sup>1</sup>(kamen-<sup>1</sup>sie-<sup>1</sup>(zur )Ruh(e), und es-<sup>1</sup>entstand ,Meeresstille/ Windstille. **L8,25** ER-<sup>1</sup>sagte aber (zu )ihnen: "Wo (ist)/ ([ist])D f13 33 Mt Tr d 2euer ,Glaube?" "(In )Furcht-(geraten)-<sup>1</sup> aber <sup>1</sup>(er)staunten-sie (und )<sup>1</sup>.sagten zu<sup>1</sup>einander: ".Wer <sup>1</sup>ist demnach .dieser <sup>1</sup>, \*M21,10 dass <sup>1</sup>Er auch den .Winden <sup>1</sup>-<sup>1</sup>ausdrücklich-<sup>1</sup>(an)ordnet und dem ;Wasser, und sie-<sup>1</sup> Ihm <sup>1</sup>gehörchen?" <sup>1</sup>L9,43

**Heilung eines besessenen Geraseners (8,26-39)** M8,28-34; Mk5,1-20 **L8,26** Und sie-<sup>1</sup>(führten-hinablandwärts-<sup>1</sup>(mit dem )Schiff hnach der ,Raum(Landschaft/ Gegend) der .Gerasener<sup>1</sup>, ,ir-wdie <sup>1</sup> jenseits-atgegen-<sup>1</sup>über (von )d ,Galiläa <sup>1</sup>istliegt. <sup>1</sup>|| 1 P75 B D lat syhmj (sa); S L Ø ß f13 33 579 700\* 1241 pc (bo) Epiph: Gergesener; A W Ψ f13 Mt Tr sy: (M8,28) Gadarener. **L8,27** 3 .Als <sup>1</sup> <sup>1</sup>3.Er aber aufan das ,Land <sup>1</sup>(ge)kommen-<sup>1</sup>war, <sup>1</sup>(kam)-<sup>1</sup> (Ihm) .irein .Mann aus der ,Stadt <sup>1</sup>(unterwegs)-entgegen, (der)/ ([wder])S2 A D L W Mt Tr.. :Dämonen. <sup>1</sup>hatte (und )3(seit für den gottgewollten Zweck<sup>1</sup> hinreichend langier 3.Zeit)2 ntkein ;Gewand <sup>1</sup>anzog/ sich-<sup>1</sup>anzog/ sich-<sup>1</sup>anziehen<sup>1</sup> (lieb) 2 und nicht in „Haus <sup>1</sup>blieb, sondern in den ;Gruftstätten. <sup>1</sup>|| 1 Bm.\*\* <sup>1</sup>|| 2 P75vid S\*.c B L ß (f1) 33 579 1241 pc syhmj; S2 A W Ø Ψ f13 Mt Tr lat sy: aus <sup>1</sup>(hinreichend langien .Zeiten, und Bm.\*\* **L8,28** .Als er <sup>1</sup> aber d **Jesus** <sup>1</sup>sah, <sup>1</sup>.schrie<sup>1</sup> er-<sup>1</sup>h<sup>1</sup>auf (und ) <sup>1</sup>fiel-znieder (vor )Ihm und :sagte <sup>1</sup>(mit )3großer 3.Stimme: ";Was (ist) 3mir und 3Dir (gemeinsam)(habe ich mit Dir zu tun), s**Jesus**, sSohn d Gottes, des .Höchsten? Ich-<sup>1</sup>flehe-<sup>1</sup> 2Dich (an), <sup>1</sup>Du-(wollest) <sup>1</sup>mich nicht <sup>1</sup>(der )Quälung <sup>1</sup>überg<sup>1</sup>eben." <sup>1</sup>L4,34 **L8,29** .Denn Er-<sup>1</sup>hatte-<sup>1</sup> dem <sup>1</sup>d -unreinen ;Geist <sup>1</sup>Anweisung <sup>1</sup>(ge)geben<sup>1</sup>, aus-<sup>1</sup>(zu)kommenz<sup>1</sup>ufahren (weg )von dem Menschen. <sup>1</sup>Mk9,25 .Denn 3vielelange 3.Zeiten (hindurch) <sup>1</sup>hatte-er-<sup>1</sup> ihn <sup>1</sup>-(ge)packt(ständig in seiner Gewalt)/ <sup>1</sup>-(immer wieder-<sup>1</sup>(ge)packt/ -smit-<sup>1</sup>fortge)rafft; und er-<sup>1</sup>wurde-<sup>1</sup>(immer wieder-<sup>1</sup>(ge)fesselt<sup>1</sup> (mit )3,Ketten und 3,(Fuß)ß esseln <sup>1</sup>.(wobei er <sup>1</sup>(ständig-<sup>1</sup>verwahrt<sup>1</sup> )be)wächt-<sup>1</sup>wurde, und <sup>1</sup>(er )durchzer-<sup>1</sup>riss-<sup>1</sup>(immer wieder) die ;Fesseln (und )wurde-<sup>1</sup>(dann jedesmal-<sup>1</sup> her-<sup>1</sup>von dem ;Dämon<sup>2</sup> hin die ,öden<sup>1</sup> Orte) <sup>1</sup>(ge)trieben." <sup>1</sup>L9,39,42 <sup>1</sup>|| 1 P75 B Ø ß Ψ f13 579 700 1241 1424 2542 pm Mhf Mrp Tr; S A C K L W Γ Δ 1 33 565 892 pm: (ipe st. aor, vgl. ipe Mk5,8) <sup>1</sup>Anweisung gegeben. – Bm.: aor iSv. einmalige Anweisung, ipe iSv. ausdrücklich feststellend (= konstatierend, s. R15,22 m. Bm.) o. evtl. mehrmalige Anweisung. <sup>1</sup>|| 2 P75 S B C\* D ß Ψ 579 pc; A C3 L W Ø f1.13 33 Mt Tr a: (vgl. M8,31/ Mk5,12) ..(Leit-)dämon. **L8,30** Es-<sup>1</sup>abe-<sup>1</sup>fragte <sup>1</sup>.ihn abernun d **Jesus** <sup>1</sup>(und <sup>1</sup> <sup>1</sup>.sagte)A C D L W Mt Tr.. :";Was :ist 3dir<sup>1</sup> zu eigen als<sup>1</sup>dein ;Name?" .DerEr aber <sup>1</sup>sagte: ".Legion.\*" daDenn es-<sup>1</sup>waren-<sup>1</sup> viele ;Dämonen hin .ihn <sup>1</sup>(hin)ein-<sup>1</sup>(ge)kommen. <sup>1</sup>L8,2 **L8,31** Und sie-<sup>1</sup>riefen-<sup>1</sup> Ihn <sup>1</sup>(bittend )an, auf-<sup>1</sup>dass <sup>1</sup>Er <sup>1</sup>ihnen nicht <sup>1</sup>-<sup>1</sup>ausdrücklich-<sup>1</sup>(an)ordnen-(möchte) <sup>1</sup>, hin den ,Abgrund weg-<sup>1</sup>(zu)kommenz<sup>1</sup>ufahren. <sup>1</sup>2P2,4; Eh20,3 <sup>1</sup>|| Bm.\*\* **L8,32** Es-<sup>1</sup>war aber dort (eine )H'erde <sup>1</sup>(von )zur Aufnahme der Dämonen )2(hin)reichend<sup>1</sup> vielen 2.Schweinen, (die <sup>1</sup> <sup>1</sup>an dem ;Berg <sup>1</sup> <sup>1</sup>weidete<sup>1</sup> 1 Und sie-<sup>1</sup>riefen-<sup>1</sup> Ihn <sup>1</sup>(bittend )an, auf-<sup>1</sup>dass <sup>1</sup>Er ihnen <sup>1</sup>gestatten-(möchte) <sup>1</sup>, hin 4.jene (hin)ein-<sup>1</sup>(zu)kommenz<sup>1</sup>ufahren. uDa <sup>1</sup>(gestattete-Er<sup>1</sup> es) ihnen. <sup>1</sup>|| 1 P75 S B D K Ø f13 565 579\* 2542 a/a sy; A C L W ß Ψ f13 33 Mt Tr lat sys.ch: (pt-m-gn st. si-f-no) <sup>1</sup>2. "weideten". **L8,33** aberDa <sup>1</sup> ;kamenfahren-<sup>1</sup> die ;Dämonen <sup>1</sup>aus von dem Menschen (und )kamenfahren-hin(ein) hin die .Schweine, und( da )s'türmte/ <sup>1</sup>strebte<sup>1</sup> hastig<sup>1</sup> die ,H'erde <sup>1</sup> 2.den 2.(steilen Ab)hang <sup>1</sup>hinab hin den ,See und v-<sup>1</sup>ersticke<sup>1</sup>tertrank. <sup>1</sup>|| s. Bm. z. M8,32. **L8,34** .Als <sup>1</sup> <sup>1</sup>aber die <sup>1</sup>weidenden<sup>1</sup> (Hirten) ;das <sup>1</sup>Geschehen-<sup>1</sup>seiende <sup>1</sup>sahen, <sup>1</sup>flohen-sie und (davon-<sup>1</sup>kündetenberichteten<sup>1</sup> es) hin der ,Stadt und hin den .Feld(höfen u. -dörf<sup>1</sup>ern. **L8,35** aberDa <sup>1</sup>kamen-sie(die Leute)-<sup>1</sup>(hin)aus, <sup>1</sup>(um zu )sehen, <sup>1</sup>„was <sup>1</sup>geschehen-<sup>1</sup>war. Und sie-<sup>1</sup>kamen zu d **Jesus** und <sup>1</sup>fanden <sup>1</sup>den .Menschen <sup>1</sup>.hbangemesen-<sup>1</sup>(da)sitzend<sup>1</sup>, von .w<sup>1</sup>dem die ;Dämonen (heraus-<sup>1</sup>(ge)kommen-<sup>1</sup>waren, <sup>1</sup>(mit )Gewand-<sup>1</sup>be)kleidet-<sup>1</sup>w-s und <sup>1</sup>.rett<sup>1</sup> sinnend<sup>1</sup>vernünftig<sup>1</sup>; seiend neben den .Füßen d **Jesus**, und sie-<sup>1</sup>(gerieten-<sup>1</sup>(in )Furcht. **L8,36** aberDa (davon-<sup>1</sup>kündetenberichteten ihnen .die<sup>1</sup>, (die) <sup>1</sup>(es )gesehen-hatten, <sup>1</sup>(wie)auf welche Weise) (der )ge)rettet-<sup>1</sup>worden-<sup>1</sup>war, .der <sup>1</sup>.dämon<sup>1</sup>(isch )<sup>1</sup>be<sup>1</sup>sess<sup>1</sup>en-<sup>1</sup>worden-<sup>1</sup>war. **L8,37** uDa <sup>1</sup>fragtebat Ihn <sup>1</sup>die ;alt<sup>1</sup>(ge)samte ;(Menschen)fülle (aus )der ,Um-raum<sup>1</sup>gend<sup>1</sup> der .Gerasener<sup>1</sup>, <sup>1</sup>von <sup>1</sup>ihnen weg-<sup>1</sup>(zu)kommenz<sup>1</sup>ufahren, <sup>1</sup>155,7; A16,39 daDenn <sup>1</sup>sie-wurden <sup>1</sup>(von )3großer 3.Furcht <sup>1</sup>-zusammen-<sup>1</sup>(ge)halten<sup>1</sup>bedrängt. ER aber <sup>1</sup>.stieg-(ein) hin (ein)/ ([das])A K P W Mt Tr.. ;Schiff (und )<sup>1</sup>(machte) sich

auf-)zur)hürück-kehr/ 'kehrte-utzurück. ||| 1 P75 B C\* D 0279 579 pc latt (sa); S\*c (C2) L P ⊕ fi.13 33 700\* 1241 a/ (bo): Gergesener; S2 A W Ψ Mt Tr sy: Gadarener.

**Der Gerettete bleibt als Zeuge zurück (8,38-39)** Mk5,18-20 **L8,38** 1 Aber 1 der Mann, von wdem die ;Dämonen ""(her)aus-(ge)kommen-waren, 1'flehte\* 2 Ihn (an), (dass er 1)'(fortwährend)""sein-2(dürfe) zusammen( mit) Ihm. Aber Er-ent-1östeließ ihn (und 1)""sagte: **L8,39** ""Kehre!-utzurück hin d 2dein .Haus und 1"leite!1 her)erzähle-dc(im Einzelnen), wie;viel- :d :Gott (an 1)3dir '(ge)tan-hat!"" uDa 1kamging-er--weghin (und 1)""rief-aus/heroldete gmin der ganzen ,Stadt 1, wie;vieles"" :d :Jesus (an 1)3ihm '(ge)tan-hatte. Ps126,3; Dn3,32

**Blutflüssige Frau und Tochter des Jäirus (8,40-56)** M9,18-26; Mk5,21-43 **L8,40** iAls aber 4d 4.Jesus 3;d utzurück-""kehrte (nach Kafarnaum), 1'nahm-21 Ihn die .(Volks)menge 1'(freundlich/ freudig)-2auf, 1 denn .alle 1'(waren-Ihn 1"-Erwartende)(erwarteten Ihn). **L8,41** Und 1'siehe 1, es-kam (ein 1)Mann 3welchem als;mit 1;Na-men Jäirus – und dieser 1'(war)-1(als 1)unterier)-Anfang .Oberanführer der ,Synagoge 1 – und 1'fiel nbzu den .Füßen [d] **Jesu** M17,14; Mk7,25 (und 1'rief-1 Ihn 1'bittend 1an, (dass Er) hin(ein)1'kommen-2'(mö-ge) hin d 2sein .Haus; **L8,42** dadenn 1'eine 1),einzig-e1rzeugte\* L7,12 ,Tochter 1'(war 3ihm)(hatte er) 1(von 1)wiewetwa 2zöwlf 2;Jahren, und 1,sie 1'(lag ihm 1)-Weg's-terben. InWährend 1'Er aber 3;d uthin-1'führunging 1, 1'(bedrängten) die .(Volks)mengen 1'Ihn 1'-s(von allen Seiten)-(zum 1)Erstick(en). **L8,43** Und (eine 1),Frau, (die 1)'iam 2;Blut|3,Fluss 1',1'seiendlitt vseit 2zöwlf ;Jahren, 1'ireine-wdie, 1',1'obwohl sie 1' (an die 1)3.Ärzte 1'denihren ganzen .Leben(sunterhalt) 1',1'(da)zu-1'verzehrtverwandt-hatte1, nt 1 von 1'(her-von)1)S C L W Mt Tr.. nt-1'einemniemand 2'(ge)heilt-1'werden 1'(sich als 1)stark\*-1'erwies)konnte, ||| 1 S1\* C A L W ⊕ Ψ fi.13 33 (1424) Mt Tr (lat syp.h bo): P75 B (D) 0279 sys sa Or- . **L8,44** ,kam-(her)zu (von 1)hinten her) (und 1)'(be)rührte 2den 2;Saum// die Quaste 1M15,38-40; 5M122,12 d 2Seines ;Gewands; und s'ogleich 1'stand-1' der .Fluss d 2,ihrer ;Blutes 1'(still). Mk3,10 **L8,45** uDa 1'sagte d **Jesus**: "„1,„Wer (ist es), der 2Mich 1'(ange)rührt-hat?" 2.1(Als 1)' aber zalle 1'es 1)'leugnen', 1'sagte d **Petrus** 1: "s.Meister, die .(Volks)mengen 1'halten-1' Dich 1'zu-sammenumschlossen und wegbe-1'drängen (Dich), 2" ||| 1 P75 B II 700\* al sys.c sa – , S A C3 D L W ⊕ Ψ fi.13 33 Mt Tr latt syp.h bo +: und 1'die smit 3ihm (C\* Ψ Mt Tr: mit 3ihm). || 2 P75 S B L fi 1241 pc co- , A C\* D) W ⊕ Ψ (0291) fi13 33 Mt Tr.. +: (Mk5,31) und Du-1'sagst: „1,„Wer (ist es), der 2Mich 1'(ange)rührt-hat?“. **L8,46** d .**Jesus** aber 1'sagte: "Es-hat-1' 2Mich 1',irgend-(jemand) 1'(ange)rührt; denn Ich Ich-habe-1'erkannt, (dass) 1,Kraft 4,(her)aus-""(ge)kommen-ist von Mir." L5,17 **L8,47** ;1(Als 1)' aber die ,Frau 1'sah, dass 1'sie nicht 1'unbemerkt-1'(geliebten)war, Ps38,10 1'kam-sie 1',zitternd und 1',fiel-zunieder (vor 1)3Ihm 1'(und 1)da(von-1'kündete)berichtetete im-Augevor 2dem allganzem 2.Volk, 1'(wegen ,welcher ,Ursache sie- 2Ihn 1'(ange)rührt-hatte) und wie sie-1' s'ogleich 1'(ge)heilt-1'worden-war. **L8,48** dER aber 1'sagte (zu 1)3,ihr: "1 ,Tochter, d 2dein ,Glaube hat-1' dich 1'(ge)rettet. "Geh! hin ,Frieden!" L7,50 ||| 1 P75 S B D L ⊕ Ψ fi 579 1241 pc lat sys.c co- , A C W ⊕ fi13 Mt Tr q syp.h +: (M9,22) 1'(Sein)-(guten 1)Mute(s).

**Auferweckung der Tochter des Jäirus (8,49-56)** M9,18-26; Mk5,35-43 **L8,49** 2.1.1'(Während) 2Er noch 1'-1'spricht, 1'kommt 1'irjemand (von)seiten des .Synagogenleiters (und 1)""sagt 1'((zu 1)3ihm))A C D W Mt Tr.. dass: "" d 2deine ,Tochter 1'ist-""(ge)s-torben. J11,14 1'1'(Verlasse)1' sich abzu)schindenBemühe den .Lehrer 1'nicht-1'nochmehr!"" **L8,50** d .**Jesus** aber, 1'(als Er es 1)'hörte, 1'antwortete-1'Er ihm 1'((und 1)""sagte))A C D W Mt Tr.: "1'Fürchte-1'( dich) n'icht, 1'glaube! 1'(ver)traue!1 nur, und sie-wird-(ge)rettet-1'werden." Jes59,1 ||| 1 / 1'erweise!1 dich)-1(als 1)treu B L ⊕ pc; S A C D W ⊕ Ψ 0291 fi.13 33 Mt Tr: (pr-1| st. aor-1|) 1'glaube!1(ver)traue!""(grundsätzlich und ständig). **L8,51** 1.(Als Er 1)' aber hin das „Haus 1'kam, 1'ließ-1'Er nicht 1'irjemand/ 1'({a-uch-nicht-einen))A C3 W Mt Tr.. hin-(ein)1'kommen smit 1)hmsich 1'int n)(als nur) **Petrus** und **Johannes** und **Jakobus** L9,28 und den Vater ,des „Mädchens) und die Mutter. **L8,52** Sie-weinten aber .alle und 1'wehklagen 1'(über 1),sie. dER aber 1'sagte: "1'„Weint n'icht! L7,13 1' Denn sie-ist-1' 1'nicht 1'weg-(ge)s-torben, sondern sie-gm-1'schläft." **L8,53** uDa 1'lachten-sie-1' 2Ihn 1'hbaus, 1'„weil sie 1'wussten, dass sie-weg-(ge)s-torben-1'war. **L8,54** ER aber 1' 1'(ergriff festhaltend) 2d 2,ihre 2,Hand (und 1)'(er)1'tönterief (und 1)""sagte: "d „Mäd-1'chen), 1'steh!1' auf/ 1'erwache! 1'1'richte!1'(dich)1'auf!"" L7,14 ||| 1 P75 S B D L 0291 fi 579 700 1241 pc lat sys.c- , (A C W ⊕ Ψ fi13 (33) Mt Tr f q syp.h.. +: (Mk5,40) 1'trieb-1' .alle hinaus und. **L8,55** uDa 1'kehrte-1' d 2ihr ,Geist 1'azurück, und sie-1'stand-1' s'ogleich 1'hauft; M9,25 und Er-1'ordnete-(als 1)durch(gehend gültig)-(an), (dass) 1,ihr 1'zu 1'essen 2'(ge)geben-1'werde. **L8,56** uDa 1'(nahmen-1)Standgerieten-1' d 2ihre .Eltern 1'aus(ser sich)\*; dER aber 1'(gab 1'



ihnen 'Anweisung), n=3einemniemand 'zu 'sagen, 'dwas'; "geschehen" war. L5,14

**9 Aussendung der zwölf Apostel (9,1-6)** M10,1,5-15; Mk6,7-13; vgl. L10,1-12 **Vollmacht und Auftrag (9,1-2)** M10,1; Mk3,15; 6,7

**L9,1** 'ER 'rief-' aber nun 'die Zwölf '(bei 'sich'-zusammen L6,13 (und 'gab ihnen 'Kraft und 'Vollmacht über alle d ;Dämonen und 'zum ')"Heilen (von 'Krankheiten; **L9,2** und Er-'schickte 'sie-', 'die 'Regentschaft d Gottes 'r'(zu ')"herolden L8,1; A28,31 und '(die 'Schwachen/ K'ranken) (zu ')"heilen". Mk3,14-15

**Bescheidene Ausrüstung (9,3)** M10,9-10; Mk6,8-9; L10,4; vgl. L22,35-38 **L9,3** Und Er-'sagte zu ihnen: "N'icht-;eineS/ -;ein(e) Ding) "hebt auf und nehmt mit: hauf den 'Weg; u-'n'weder 'Stab, u-'n'noch 'Reisesack, u-'n'noch 'Brot, u-'n'noch 'Silber(geld), u-'n'noch (soll jemand) [je]A C3 D W Mt Tr.. zwei 'Leibgewänder'"haben!

L22,35

**Gast sein bei wem? (9,4-5)** M10,11-13; Mk6,10; L10,5-8 **L9,4** Und hin 'welches 'Haus (g...falls(auch immer) ihr-hin-(ein)k'ommt, dort "bleibt/ "weilt, und (von 'dort;hier "kommt)zieht-(hin)aus! **L9,5** Und (so '.)viele-;wie (g...falls(auch immer) :euch nicht 'aufnehmen'-<werden/ wollen)' - "kommteht-(her)aus (weg) von d 'jener 'Stadt (und/ [(und)]A Mt Tr.. "schüttelt: den 'Staub von d '2euren 'Füßen 'ab hzum ;Zeugnis agegen 4.sie-!" || 1 wBd.: erregter-(und dann abgesetzter) Staub.

**Die Auftragsausführung (9,6)** **L9,6** 'aber So "kamengelien( sie)-(hin)aus (und durch-kamen)zogen 'die gmeinzeln 'Dörfer, "wobei sie das 'Evangelium verkündeten" und 'überall "heilten. Mk16,20

**Das Urteil des Herodes über J-s (9,7-9)** M14,1-2; Mk6,14-16 **L9,7** Es-'hörte aber **Herodes** (Antipas), der Tetrarch/ Kleinfürst, 'alle ;die (her-von Ihm)A C3 W Mt Tr.. "geschehender( Dinge) ', und er-'(war)-durch( und durch(in großer)-ganglosVerlegenheit, (wegen ;des)weil "ge)sagt-'wurde her-von 'ireinigen, dass **Johannes** 'auf(er)weckt-'worden-'sei aus (den '.)Gestorbenen; **L9,8** her-von 'ireinigen aber, dass **Elia** 'erschieden-'sei, (von '.)anderen aber, dass (ein '.)Prophet, 'ireiner/ [(einer)]A W Mt Tr.. der anfänglichen( Propheten), h'auf-(er)standen-'sei. L9,19 **L9,9** :**Herodes** 'aber 'sagte: "(Den **Johannes** 'habe-ich ich 'ent-'hauptet. M14,10 'Wer aber "ist .dieser, b'von wdem ich-' ;solche( Dinge) "hö-re?" Und er-'suchte 'Ihn 'zu 'sehen. L23,8

**Rückkehr der 12 Apostel; Rückzug nach Betsaida; Volkszulauf (9,10-11)** M14,13; Mk6,30-34; J6,1-4 **L9,10** Und 'die Apostel 'kehrten-utzurück (und 'leiteten' hererzählten-' Ihm 'do(im Einzelnen), (so ;viele-;wie was sie-'geitan-hatten. L10,17 uDa 'nahm( Er) 'sie 'b(mit sich) (und 'i(machte)-Raumzog( sich)-utzurück (gemäß 'eigener( Art))(für sich allein / abseits) (hin) zu( einer '.)Stadt, (die '.)'gerufen-genannt-wird) 1 4, **Betsaida**. || 1 (P75) S1 B L E= 33 2542 pc (sys) co; B A C W Emg fi.11.3 565 Mt Tr syip.h: hin( zu) 'ineinem jöden .Ort (der '.)Stadt, (die '.)'gerufen-genannt-wird. **L9,11** 'Aber die 'Volksmengen, 'als sie es 'erkannten(erfahren, 'folgten-sie Ihn; und '(Er 'nahm'-) sie 'v'ferndlich-'auf (und 'sprach (zu '.)ihnen b'von der 'Regentschaft/ Königsherrschaft d Gottes, und 4.die(, die) '2,Heilung (4,Bedarf 4."Habenden)brauchten, 'heilte-'Er.

**Speisung der Fünftausend (9,12-17)** M14,14-21; Mk6,35-44; J6,5-15; vgl. M15,32-39; Mk8,1-9 **L9,12** Der 'Tag aber 'fing-an '(sich zu) 'neigen. 'aber Da "kamen-' die Zwölf (her)zu (und 'sagten (zu '.)Ihm: "Ent-'löse!lass die '.)Volks)menge, damit "sie 'hin 'die (im Um)kreis (liegender) 'Dörfer und [(d)] 'Feld(höfe) "gehen, (dort) hb/gm-'lösen'ausspanneinkehren und '4.(V'ersorgung-)amit-GetreideProviant 'finden! daDenn hier "sind-wir ian (einem jöden .Ort ". **L9,13** ER-'sagte aber zu ihnen: "Gebt :ihr ihnen '(zu 'essen!" 'dSie aber 'sagten: " "(3Uns 'sind)(Wir haben) 'nicht ;mehr odals -fünf 1.Brote und -zwei 1.Fische - (wenn nicht-rietwa)(es sei denn, dass) wir "(hin)gehen (und 'wir-'kaufen' h'für :dieses ganze d Volk ;Speisen." **L9,14** 'Denn es-'waren// Es-'waren dnnämlich wie-wnetwa -fünf-tausend .Männer. 'aber Da 'sagte-Er (zu '.)3d -2Seinen 3Schülern: "(Lass)it-' sie '(sich) hbnieder-lager(n) (in/ als '.)Lager(gruppen) (zu) [wie-wnetwa]S B C D L pc.; A W Mt Tr.. - je fünfzig!" **L9,15** Und sie-'taten so und '(lie-ßen-' 4.alle-s'amt '(sich) hbnieder-lager(n).

**Die Speisung (9,16)** M14,19; Mk6,41-42 **L9,16** 'aber Da "nahm( Er) die fünf .Brote und die zwei .Fische, "blickte-hinauf hzum d .Himmel IS9,13; A27,35 (und 'ysegnete .sie; IS9,13; A27,35 und Er-gm-'brach( sie) und 'gab( sie) den Schülern, (damit sie) -der '3.(Volks)menge h'vor-"setzten.

**Die übrigen Brocken (9,17)** M14,20-21; Mk6,33-44 **L9,17** Und sie-'aben und 'wurden-' alle '(ge)sättigt; und es-

'wurde-(aufge)hoben', d,was ihnen, 'überschüssig '(geworden)-war (an );Brocken, -zwölf .Tragkörbe (voll).

**Das Christusbekenntnis des Petrus (9,18-21)** M16,13-20; Mk8,27-30; vgl. J6,66-69 **L9,18** Und es-geschah, (in ;dem "Sein( zu lassen) 4Ihn(als Er war) ' gm(für sich) ,allein- '4. "betete", L5,16 'waren-zusammen( mit) 3Ihm die Schüler; uda abe-fragte-Er sie (und )-.sagte: "4. Wer I, "sagen die .(Volks)mengen, (dass) '4Ich "sei?" **L9,19** .sSie aber -.antworteten( und )sagten: ",4Johannes 4der 4Täufer"; ,andere aber: ",4Elia"; andere aber, dass: ",.irein Prophet (von )den anfänglichenalten( Propheten) 'ist-hauf-(er)stan-den." **L9,7-8** **L9,20** aberDa -sagte-Er (zu )ihnen: "Ihr aber, 4. wer I, "sagt-ihr, (dass) '4Ich "sei?" **Petrus** aber -.antwortete( und )sagte: "4Der 4Christus d Gottes." J6,69 **L9,21** .dER aber -.gab I ihnen 'Rechtweisung( und )s(gab )An-weisung), 'dies n-.einemniemandem 'zu )sagen I, L5,14

**Erste Leidensankündigung (9,22)** M16,21-23; Mk8,31-33 **L9,22** (und )-.sagte dass: "4Der 4Sohn des Men-schen "muss ;viele- "leiden und (hin)weg-(ge)prüf(- werden von den Ältesten und Hohen-priestern und Schrift(gelehrten und (muss) weg"-um(ge)bracht- werden und (am )3d 3dritten 3,Tag "(auf)erweckt- werden." M16,21; L9,44

**Bedingungen der Nachfolge (9,23-27)** M16,24-28; Mk8,34-9,1

**Das eigene Kreuz tragen (9,23-25)** **L9,23** ER-sagte aber zu .allen: "Wenn .irjemand I hinter Mir (her) "kommen "will, 'leugne'I-er sich-selbst und 'hebe auf sich und trag(e) d -2sein .Kreuz/ Pfahl (Igm ,Tag)tätlich)2 und "folge-I-(ständig; Mir (nach)! L14,27; 2K4,11 || I S A B2 D K L E m f13 33 579 pc; P75 B\* C W Ψ fl Mt Tr: vver-'leugne'/ ab-leugne'I. || 2 P75 S\* 2 A B K L W E m Ψ fl.13 33 700 892 2542 a/ Tr Tr-St auf f vg syc.p.h\*\* samss bo; (M16,24/ Mk8,34) S1 C D Mt Mhf Mtp it. -. Bm.\*\* **L9,24** .Denn .wwer (g...falls(im Versuchungsfall) ' d -2seine ,SeeleI "retten "will, 'wird-' ,sie 'weg-verlieren/ -verloren( machen; ,wwer aber, falls( die Umstände es erfordern), ' d -2Seine See-le 'weg-verliert/ -verloren( gibt) um- 2Meinet-willen, .dieser 'wird-' ,sie 'retten. \* || 1 d.h. der zu opfernde Teil seines seelisch-körperlichen Wohlbefindens bis hin zum Leben. || 1\* retten/ erwerben/ aneignen der Seele: M10,22/ 24,13; L9,24; 17,33; 21,19; 1Th5,9,23; H10,39; 1Pl,9. **L9,25** .Denn ;?was "bekomm(I)/verschafft-sich-I (ein )Mensch 'als )Nut-zien), .(wenn er I) die -ganze .Welt "gewinnt, -sich-selbst aber -.weg-verliert/ -verloren( macht/ -zu-grunder richtet) oder -.einbüßt/ -schädigt?"

**J-s bekennen (9,26)** M10,32-33; Mk8,38; L12,8-9; vg.R1,16; 10,9-10; 2T2,12 **L9,26** .Denn .wwer (g...falls(bei sich bietender Gele-genheit zum Bekenntnis) sich-I-schämt-'aüber 4Mich und 4die 4.Meinigen .Worte, 'aüber 4.die-sen 'wird der Sohn des Menschen 'A-sich-schämen', L12,9 als(s)dann(g...fallsWenn Er-'komm(I)/ -kom-men-(wird)/ -(ge)kommen-'ist' in d -2Seiner ,Herrlichkeit und (der) des Vaters und der heiligen Engel. L21,27

**Verheißung des Tod-nicht-Schmeckens (9,27)** M16,28; Mk9,1 **L9,27** Ich-"sage -euch aber wahrhaftig: Es-"sind .ireinige 2der(er, die) selbigenorts hier 2. -stehen, .wdie (int n)keinesfalls -den )2.Tod 'schmecken"- (sollen/ können) werden), bis (der )Fall eingetreten ist, dasis sie-(ge)sehen- haben' die ,Regentschaft d Gottes." || s. Bm. z. M16,28

**Die Verklärung J-u (9,28-36)** M17,1-9; Mk9,2-10; 2P1,16-18 **L9,28** Es-geschah aber I(wie-wnetwa -acht Tage)1 nach d -diesen .Worten I, [uda] -.nahm( Er)-**Petrus** und **Johannes** und **Jakobus** L8,51 'b(mit sich) (und )stieg-hinauf hauf den ;Berg, 'um zu )beten'. L5,16 || 1 s. Bm. z. M17,1. **L9,29** Und I' inwährend ;dem// in-(folge) ;des(sen) dass) '4Er "betete", 'wurde die ;wahrnehm(bare) Erscheinung d -2Seines ;Ange-sichts ;andersartig, und d -Seine .GewandungKleidung (wurde) -.theraus"blitzend .weiß. **L9,30** Und 'siehe-I, -zwei Männer zusammenbe-sprachen( sich) (mit )Ihm, .ir-welche waren **Mose** 5M34,5 und **Elia**. 2K62,11 **L9,31** .wdiese -. (wurd)en-sicht( bar) in ,Herrlichkeit (und )sagten( an/ )machtent Ausisagien über) d -2Seinen ,HinauswegAusgang, ,wden Er-im-Begriff-(stand) voll-"(auszurichten in ,Jerusalem. L9,51 **L9,32** d -**Petrus** aber und .die s(mit ihm (waren), 'waren -. (be)schwert-'w-s- (vom )3.Schlaf; M26,43 { .(als sie I) aber I'durch( und durch)Völlig-wach-(geworden)-waren)1, 'sahen-sie d -2Seine ,Herrlichkeit und die zwei Männer, die -.sbei-I Ihm "standen. || 1 o.: .(weil sie I) aber I'durch(ge-hend)-wach-(blieben) -/zum )Wach-(werden)-durch-(drängen). **L9,33** Und es-geschah, (in ;dem)während I' sie von Ihm 'sich'-dc-"trennen-(wollten), 'sagte d **Petrus** zu d **Jesus**: "5.Meister, -es-"ist ;schön/ vortrefflich, (dass) 4wir hier "sind/ -sein-(können); und wir-(wollen)-'4-drei ,Zelt(wohn)ungen "machen, ,eine (für

3Dich und ,eine (für 3Mose und ,eine (für 3Elia." .(Er )"wusste nicht, ;was er-"sagte. **L9,34**  
 12.(Als )"er aber ;dies-"sagte, 'wurde/entstand (eine ),Wolke und über-schattete .sie. Sie--  
 (gerieten-) aber (in )Furcht, (in ;dem)als "4.sie hinein-"kamen hin die ,Wolke.

**Stimme aus der Wolke (9,35)** M17,5; Mk9,7; 2P1,17-18; vgl. M3,17; Mk1,11 **L9,35** Und (eine ),Stimme 'geschah aus der  
 ,Wolke, (die ),"sagte: ".Dieser "ist d 2Mein Sohn, ,der .aus-erwählt-w-ist/ .(von )aus-erlesen-wor-  
 dener Qualität-ist1, Mk1,11; L1,35 (auf) 2.Ihn "hört/ sollt-ihr-"(grundsätzlich und ständig)-hören!" ||| 1 P45,75 S  
 B L E (579) 892 1241 pc (aber .aus-erwählt 0 1 pc) a aur ff2 1 vgst sys.hmg co; A C\* W f13 33 Mt Tr it vgl.wv... (M17,5/ Mk9,7) .geübte. **L9,36**  
 Und (in);dem)während "4.die "4.Stimme" geschah, 'wurde-1 .Jesus .allein "(ge)fundene. Und .sie  
 (blieben-schweig(sam) und 1 (da)von-"kündetenberichteten in jenen d ,Tagen "nt-3.einemniemand  
 nt-;einesetwas (von dem, )2;w-was sie-"(ge)sehen-hatten.

**Heilung eines besessenen Knaben (9,37-43)** M17,14-21; Mk9,14-29 **L9,37** Es-geschah aber (am )3,d (nächst )hab-  
 baren)folgenden 3,Tag, 2.(als )"sie 'herab-kamen von dem ;Berg, (kam)-1 Ihm (eine )viel(zähli-  
 ge )Volksmenge (zum )Zusammentreffen)entgegen. **L9,38** Und (siehe), (ein )Mann von der  
 .(Volks)menge (rief )laut (und )."sagte: "5Lehrer, ich-"flehe\* 2Dich (an), "blicke-ahin auf d 2mei-  
 nen Sohn, dadenn 3mein .einzige-erzeugter\* "ist-er; L7,12 ||| 1 P45,75 S B C D L Ψ f13 579 700 892 1241 2542 pc; A W 0 0115 f1  
 33 Mt Tr: "schrie )laut-hauf. **L9,39** und (siehe), (ein )Geist "nimmtgreift ihn, und aus(iserordentlich)UR-  
 plötzlich/ unversehens "schreit-er, und er-"zerrt ihn mitunter .Schaum/ Geifer, und k'äum/ (mit )Mühe  
 (einmal) "gibt-Raumweicht-er-weg von ihm, ;ter )"reibt-1 ihn 'auf. L8,29 **L9,40** Und ich-"flehte" 2d  
 2Deine 2Schüler (an), auf-dass sie-1 ;ihn 'aus-treiben-(möchten), und -sie-'konnten-es nicht."

**L9,41** -aberDa -'antwortete d Jesus (und )sagte: "10 (du) ", ungläubige/ treu-lose Mk16,14; L24,11 und  
 ,durch( und durch)-"verkehrt-w-seiende ,Generation/ Zeitgenossenart2, Ps78,8; P2,15 bis ?wann 'wer-  
 deSoll-Ich-1 zu(gegen von)bei euch 'sein und 'werdesoll-Ich-1 zeuch 'hfhaben'ertragen? Ps78,8 'Führer-  
 (her)zu 1 d 2deinen Sohn (nach )hier!" **L9,42** -Aber noch 2."(während )"er (her)zu-kam, riss-1  
 ihn der ;Dämon (zu Boden) und 'zerrte ihn-zusammen. 1Aber d Jesus "(gab) dem d -unrei-  
 nen ;Geist (zu)rechtweisung) und 'heilte .den .Knaben und 'gab-1 .ihn d 2seinem Vater 'abzu-  
 rück. **L9,43** -aberDa 'wurden-1 .alle 'auf(ge)wählt1 auf(grund) der ,Großartigkeit d Gottes. Mk5,42;  
 L8,25 2."(Während )"aber .alle "-"staunten/ -sich )w-underten aufgrund von)über 3;alles-, 3;was- Er-tat2,  
 'sagte-Er zu d 2Seinen Schülern: ||| 1 wBd.: (aus der normalen Gemütsverfassung heraus-)geschlagen". || 2 P75  
 S B D L E f13 579 700 1241 2542 pc lat sys.c co; W Mt Tr: (aor.st. ipe) -d -Jesus (ge)tan-hatte.

**Zweite Leidensankündigung (9,44-45)** M17,22-23; Mk9,30-32 **L9,44** "Setzt" ihr (d -diese .Worte) hin d 2eure  
 ;Ohren ", dennnämlich: Der Sohn des Menschen "schickt sich)an blzweckbestimmt über)geben-lie-  
 fert-(zu )werden hin (die ),Hände (von ).Menschen// 2.Menschen)4,Hände." 2S24,14; L9,22 **L9,45** .dSie aber  
 (er)kannten-1 d -diese ;Rede/ Aussage 'unnicht, und es-war " ;(nahe da)bei-"(ver)hüllt-w-s (weg )vonvor  
 ihnen, auf(dass und so)dass 'sie ;sie (= die ;Rede) nicht -(geistig )wahrnehmen-( konnten)/ -empfin-  
 den-(konnten/ sollten); L2,50 und sie-fürchteten( sich), .Ihn (zu )fragen betreffs d -dieser Rede.

**Wahre Größe in der Regentschaft Gottes (9,46-48)** M18,1-5; Mk9,33-37; (Mk10,42-45; L22,24-27) **L9,46** Es-kam-1 aber (ei-  
 ne ).Dc-rechnungÜberlegung/ dcfolgernde-Erwägung inmitten von) ihnen 'auf, (in Bezug auf );das .?wer  
 (g...falls)wohl 1 .größert als die anderen)der GröÙte) (von )ihnen "sein-möge. L22,24 **L9,47** d Jesus aber,  
 .(weil Er )"1 die .Dc-rechnungÜberlegung d 2ihres ,Herzens "k'annte1, L5,22 .a-"nahm' Er (ein );klei-  
 nes)K'ind, 's'tellte ;es neben 3.Sich-selbst ||| 1+1S B K 700 1424 2542 af; A C D L W 0 E Ψ 0115 f13 33 Mt Tr latt bo Or: (aor.st.  
 pe v. AfD0o, wahrnehmen) -als Er )"..."sah. **L9,48** und 'sagte (zu )ihnen: ".wWer wenn-(g...falls)Bedarf besteht) 1  
 dieses d (kleine)K'ind "aufnimmt" aufgrund) d 2Meines ;Namens, "nimmt Mich 'auf, und  
 .wWer (g...falls)im Bedarfsfall) Mich 'aufnimmt", "nimmt-1 den 'auf, (der) -Mich -(ge)schickt-hat; L10,16; J13,20  
 :denn (wer) der Kleinere) als die anderen)Kleinste inmitten von) euch .allen .(als )unter(er)-Anfang-"(ist),  
 dieser 'ist1 .groß." L22,26 ||| 1 P45vid.75 S B C L E f13 579 700 1241 2542 pc lat co Or; A D W 0 Ψ f13 Mt Tr e... (ft.st.pr) 'wird-sein".

**Wenn ein Diener J-u nicht mit uns gehen will (9,49-50)** Mk9,38-41 **L9,49** -aberDa -'antwortete (d) Johannes  
 (und )sagte: ".Meister, wir-sahen .irjemand, (der) in/ (auf)grund von)A C D W Mt Tr... d 2Deinem ;Namen  
 ;Dämonen .aus-trieb, und wir-wehrten ihm, daweil -er-1 nicht mit uns (Dir) "(nach)folgt." **L9,50**  
 -aberDa 'sagte 1 d Jesus (zu ihm): ".Wehrt nicht! 1 -Denn .wWer2 nicht 1 gegen (zeuch "ist, :ist (im

Grundsatz ‚für euch!‘. L11,23 || 1 L E Ψ 33 892 pc syh\*\* bo +; † Denn er-‘ist nicht gegen euch. || 2 Bm.: Hier vermutl. iSv.: Wer sich zu Jesus bekennt und in Berufung auf Seinen Namen handelt. || 3 S1 B C D K L W E Ψ 33 565 700 892 1241 1424 a/ latt sy co; S2 f1.13 Mt Tr: 2uns ... 2uns; S\* A Δ pc: 2euch ... 2uns; Θ 2542 pc: 2uns ... 2euch. – Bm.: Alle Lesarten sind sachlich übereinstimmend.

**Aufbruch nach J-lm und Ablehnung bei Samaritern (9,51-56)** **L9,51** Es-‘geschah aber, (in ;dem)als † die ,Tage d-2Seiner ,Hinaufnahme (in den Himmel) †A3,21; †T3,16 †(insgesamt-‘voll werden-‘sollten)herankamen und Er das/ (d-2Sein))S A D Mt Tr...; Angesicht fest/ darauf †(rich)tete, † hnach ,Jerusalem †(zu )‘gehen, M16,21; Mk10,32; L9,31; 13,22; 17,11; 18,31; 19,28. **L9,52** u da ‘schickte-Er †(Er)kundigungsbeauftragte/ Boten vor-2Seinem ;Angesicht (her). Und †.sie †gingen( hin) (und †/kamen-hin(ein) hin (ein ),Dorf (der ).Samariter, wieum/ (sodassum))S2 A C Mt Tr... (Unterkunft †(zu †bereiten (für )3Ihn. L10,1 **L9,53** Und † sie-‘nahmen-†Ihn nicht †(da, daweil d-2Sein ;Angesicht †; gehend hnach ,Jerusalem †war. J4,9 **L9,54** †.Als †) aber die (d-‘Seine))A C D L W Mt Tr... Schüler **Jakobus** und **Johannes** Mk3,17 †(das †sahen, ‘sagten-sie: †sHerr, †wilst-Du, (dass) wir-‘sagen, (dass) ;Feuer herab-‘steigen-†(soll) vom d-‘Himmel und †.sie †(verzehren-†(soll) 2Kö1,10,12? †) || 1 P45,75 S B L E Ψ 79 700\* 1241 pc lat sys.c sa bopt -, A C D W Θ Ψ f1.13 33 Mt Tr it sy.h bopt +; wie auch Elia †at. **L9,55** †.aberDa †.wandte( Er sich um) (und †(gab †) ihnen †(Zu)rechtweisung) (und †(sagte: †.‘Wisst-ih<sup>r</sup> nicht, †(derart) wie beschaffenen)welches 2Geistes ihr-‘seid? †.Denn der Sohn des Menschen †(ist nicht †-(ge)kommen, †.Menschen)4,Seelen weg-‘zugrunde( zu richten)/ †(verloren( zu geben), sondern †(zu †(retten.))1 || 1 (D) K Γ Θ f1.13 (579) 700 2542 pm Mhf Mtr Tr Tr-St it vgl.lw sylv.p.h bopt +, NA -. Bm.\*\* **L9,56** Und sie-‘gingen hin( zu) (einem )anderweitigen ,Dorf.

**Drei verschiedene Nachfolger J-u (9,57-62)** M8,19-22 **L9,57** Und/ (Es-‘geschah aber))A (D) W Mt Tr... 2. †(während †) 2.sie †(auf dem ,Weg †)gingen, ‘sagte .i(reiner zu Ihm: †Ich-‘werde will-† Dir †(nach)folgen, wohin wenn-(g...falls(auch immer) Du-weg-‘kommst( gehst (sHerr))A C W Mt Tr... **L9,58** u da ‘sagte † d **Jesus** †(zu )3ihm: †Die ,Füchse †haben .B(au) und die ;V(ö)gel des ,Himmels Nester/ wBd... gmständige-Zeltwohnungen; †(aber der Sohn des Menschen †(hat nicht, †wo †Er das ,Haupt †(lagern/neigen-(kann)‘. L2,7,12 **L9,59** ER-‘sagte aber zu (einem )anderweitigen: †(‘Folge-† Mir †(ständig-(nach)!)“ L5,27 Der aber †(sagte: †[sHerr], ‘gestatte: 3mir, ;vorher 3.‘weghin-†(zu)‘kommengehen (und) † d-2meinen Vater †(zu †(begraben. **L9,60** †(aberDa ‘sagte-Er (zu )3ihm: †(v-‘Lass: die †(Er)storbenen † d 2ihrer-selbst †(Ver)storbenen †(begraben, du aber †.kommgeh-weghin (und †(verkünde)‘doüberall die ,Regentschaft d Gottes!“ **L9,61** Es-‘sagte aber auch (ein ).anderweitiger: †Ich-‘werde will-† Dir †(nach)folgen, sHerr; ;vorher aber ‘gestatte: mir, (mich)-weg-‘(zu)ordnen(zu verabschieden (von )denten, die) (hin d-2meinem ,Haus (sind)/ hin( zu) d-2meinem Haus (gehören).“ 1Kö19,20 **L9,62** †(aberDa ‘sagte † d **Jesus** †(zu ihm): †nt-‘einerNiemand, (der) † die ,Hand aufan (den );Pflug †.‘(darauf-(ge)worfengelegt-‘hat und †.‘blickt hnach ;d- hinten/// hin( zu) ;den hinter( ihm liegenden Dingen), †(ist .wohl-(ge)setztgeeignet (für )3die 3,Regentschaft d Gottes.“ P3,13; H10,38

**10 Aussendung der siebzig Schüler (10,1-12)** vgl. L9,1-5; M10,5-15; Mk6,7-13 **L10,1** †(Aber nach ;diesen( Dingen) †(zeigte-hideutlichbestimmte der Herr (auch))S A C D W Mt Tr... †(siebzig (und )zwei)1 )anderweitig( Schüler) und †(schickte .sie (zu) je zwei (und )zwei)2 vor-2Seinem ;Angesicht (her) hin ,jede ,Stadt und (jeden )Ort, w(ohin) †(Er) selbst// (Er) selbst künftig-† †(kommen †(wollte)/ †(Er im-Begriff-(stand) †(zu †(kommen). L9,52 || 1 P75 B D O181 pc lat sys.c sa boms Ad (= 72); S A C L W Θ Ψ f1.13 Mt Tr f q syph bo lrat Cl Or (= 70). || 2 B K Θ f13 565 /221 a/ syh Eus; S A C D L W E Ψ 0181 f1 33 Mt Tr -.

**Die große Ernte (10,2-3)** M9,37-38; vgl. J4,35 **L10,2** ER-‘sagte aber nun zu ihnen: †Die :Ernte (ist) zwar .viel(fach)groß, die .Arbeiter aber (sind) .wenige. †(Fleht)†(daher (zu )2dem 2Herrn der ,Ernte, d(ass) †(Er ,Arbeiter †(hin)aus-†(reiben-(möge) hin d-2Seine Ernte! M9,37-38 **L10,3** †(Führt)Geh-uthin! †(Siehe) †, (Ich))C D L W Mt Tr... Ich-‘schicke euch wie .Lämmer :3; mitten iunter 2.Wölfe. M10,16

**Bescheidene Ausrüstung – keine Ablenkung (10,4)** M10,9-10; Mk6,8-9; L9,3; Gs.: L22,35-38 **L10,4** †(Umfasst und tragt) †(weder (einen )Geldbeutel noch ,Reisesack nnoch ;S(anda)len, L22,35 und n-‘einenniemanden gmauf dem ,Weg (sollt/ dürft) †(ihr-(ausführlich †(be)grüßen)“ 2Kö4,29

**Gast sein bei wem? (10,5-8)** M10,11-13; Mk6,10; L9,4-5 **L10,5** †(Aber hin ,welches †, „Haus (g...falls(auch immer) ihr-hin(ein)-‘kommt †, †(sagt; †(zuerst: „Friede d-‘diesem ,Haus!“ 1S25,6 **L10,6** Und

wenn-(g...falls) tatsächlich dort † (ein †) Sohn (des †), Friedens † ist, (so) wird-† auf 4ihn (ausgerichtet und gestützt) d † 2euer †, Friede † sich † (darauf †) hause ruhen; (wenn aber nicht-doch)!, † wird-er auf euch † h-wieder-(um)biegen-zurückkehren. || 1 / (wenn aber netwa-doch) andernfalls. **L10,7** :Aber in †, selbsteben (dies)em †, „Haus † bleibt (und †) „esst und † „trinkt ;die seitens( von) ihnen (vorgesetzten Speisen und Getränke)! -Denn † würdig (ist) der † Arbeiter d † 2seines † Lohnes. 1K9,14 † „Schreitet nicht † -mweiter (aus (einem †), „Haus hin (ein anderes †), Haus) / (ausvon †, „Haus hzu †, „Haus)! **L10,8** Und hin †, welche †, Stadt (g...falls) (auch immer) ihr †-hin(ein) † kommt, und sie †-nehmen †-† euch † auf, (da) † esst ;die( Speisen, die) †-euch † ;vor † (ge)setzt †-werden, † 1K10,27

**Auftrag: Heilen und Herolden (10,9)** vgl. M10,1; Mk3,14-15; L9,1-2 **L10,9** und † heilt die †. Schwachen/ Kranken in †, ihr (dieser Stadt) und † sagt: (zu) † ihnen: †, Nahe † (ge)kommen † auf † euch † ist die †, Regentschaft / Königsherrschaft d Gottes.“ M3,2; L16,16

**Verhalten bei Ablehnung (10,10-12)** M10,14-15; Mk6,11; (A13,51; 18,6) **L10,10** :Aber hin welche †, Stadt (g...falls) (auch immer) ihr †-hin(ein) † kommt / †-hin(ein) † kommen-(wollt) †, und † sie †-nehmen †-† euch † nicht † auf, (da) †. kommt geht †-hin(aus) hauf d † 2, ihre †, breiten †, Wege/ Straßen (und † sagt): || 1 P45.75 S B C D L e f1.13 33 579 700 892 1241 2542 † 221 pc; A W e † 0181 Mt Tr: (pr-kj st. aor-kj) ihr † (irgendwann) †-hin(ein) † kommt / †-hin(ein) † kommen-(wollt) **L10,11** „Auch den †. Staub, der 4 †. (sich) † † zuns † (ange)haftet †-hat aus d † 2eurer †, Stadt han die †. Füße, † wi-schen †-wir-ab † euch (gegenüber); A13,51 † jedoch ;dies † erkennt / sollt †-ihr-† erkennen, dass na-he † (ge)kommen † ist (auf † euch) † A C W Mt Tr.. die †, Regentschaft d Gottes.“ M3,2; L16,16 **L10,12** Ich †-sage (aber) † S D al Tr.. † euch dass: † Es † wird † ;Sodom †-† vll. a.: (den † Sodomern † an d † jenem †, Tag † er)träglicher / (leicht)er †-hause-(zu)h(alt)en †-sein † odals d † jener †, Stadt.“

**Weherufe über unbußfertige Städte (10,13-16)** M11,20-24 **L10,13** †! Wehe dir, † Chorazin! †! Wehe dir, † Betsaida! da Denn wenn in †, Tyrus <sup>Hes26,2,21</sup> und †, Sidon <sup>Hes28,22</sup> † die †, Wundenkraft(taten) † (ge)schehen †-wären, die † (in) mitten von) euch †, † (ge)schehen †-sind, (seit † langer-Zeit) längst † (hätten) sie (g...falls) (in diesem Fall), in †. Sack und †, Asche †. †-hb † sitzend †, †-mum † (ge)dacht. M10,15 || 1 / ps-al: † (ge)tan †-worden †-wären, ww.: (zum † werden) † (ge)bracht †-worden †-wären P45.75 S B D L e e f1.13 33 579 700 892 1241 1424 2542 pc Did; A C W † 0115 f1 Mt Tr: (dp-md-a2 st. ps-al) † (ge)schehen †-wären. **L10,14** † jedoch †, Tyrus und †, Sidon † wird-es † er)träglicher / (leicht)er †-hause-(zu)h(alt)en †-sein † im d †, (Ge)richt odals † euch. **L10,15** Und du, † Kafarnaum, † († wirst) du netwa bis( zum) †. Himmel † (er)höht †-werden?) † Bis( zum) d †. Hades †, † († wirst) du hin-ab-steigen †.

Jes14,15; Hes26,20 || 1 P45.75 S B\* D pc it sys.c samss bo (L e 579 700); A B2 C W e † 0115 f1.13 33 Mt Tr lat syph.: **die( du) bis( zum) d Himmel †, (er)höht †-worden † bist.** || 2 P75 B D 579 pc sys.c; P45 S A C L W e † 0115 f1.13 33 Mt Tr lat syph co: (ft-ps st. ft-md) † († wirst) du hin-ab-steigen † gemacht † gestoßen †-werden.

**Gott (→ C-s (→ Gesandter (→ Hörer (10,16)** M10,40-41; J13,20 **L10,16** dWer † (auf / seitens von) † euch † †. hört, † (hört) (auf) † Mich; J13,20 † (1Th2,13) und dwer †-euch †. un †-setztablehnt, un †-setzt(lehnt) † Mich † ab; A9,4 dwer aber Mich †. un †-setztablehnt, un †-setzt(lehnt) † den † ab, (der) † Mich †. (ge)schickt †-hat.“ 2M16,7; L9,48; J5,23; 1Th4,8

**Rückkehr der Siebzig (10,17-20)** **L10,17** † aber Da † (kehrten) †. die (Siebzig (und † [zwei] †) mit Freude (n) † (ut) zurück (und †) † sagten: † Herr, auchsogar die † Dämonen († sind) † zuns † (unter) † (ge)ordnet) / († ordnen †-† uns (unter) in) folge) d † 2Deines †; Namens.“ Mk6,13; L9,10 || 1 P45vid.75 B D pc lat sys.hmg sa boms Ad (= 72); S A C L W e † 0115 f1.13 33 Mt Tr f1 qf syn.c ph bo Irlat Cl Or (vgl. L10,1) (= 70). || Bm.\*\*

**Der (mehrstufige) Fall Satans (10,18-19)** vgl. J8,44 / J13,8; (1M1,27); 1M3,1,15; H126,13 / Jes27,1; Jes14,12-15; Hes28,16-19; (M12,29); (A10,38; 26,18); R16,20; K2,15; H2,14; Eh12,7-9; 20,1-3.10 **L10,18** ER † sagte aber (zu) † ihnen: † Ich †-schaute den †. Satan wie (einen †), Blitz aus dem †. Himmel †. † (fallen) / (ge)fallen. † J12,31; Eh12,9 **L10,19** † Siehe †, Ich †-habe †-† euch die †, Vollmacht † (ge)geben, † deszu † † treten oben-auf †. Schlangen und †. Skorpione, und † über † die alle ganze †, Kraft des †. Feindes, † R16,20 und nt-† einesnichts † (kann) / wird / soll †/2 euch (nt n) keinesfalls (in irgendeiner Weise / auch nur im Geringsten) †-Unrecht †-antunschädigen †. Ps91,13; Mk16,18 || 1+P75 S B C\* L W f1 579 700 892 1241 1424 2542 pc lat syhm samss bo Or Did Cyr; P45 A C3 D e † 0115 f1.13 33 Mt Tr c sy Irlat: (pr st. pe) Ich †-gebe † (hiermit / zu gebener Zeit). || 2+2P45.75 B C † 0115 f1.13 Mt Tr Or Cyr; S A D L W † e † 133 1241 al Did: (ft st. aor-kj) † wird †-Unrecht † antunschädigen. **L10,20** † jedoch (in) folge von) † (diesem) darüber † † freut (euch) nicht, dass die †, Geister † euch unter † (ge)ordnet †-sind / sich †-unter †-ordnen; † freut (euch) aber, dass d † 2eure †; Namen (e)in † (ge)schrieben †-w † sind † in den †. Himmeln! † 2M132,32; Ps69,29; Dn12,1; P4,3; H12,23; Eh3,5; †3,8; Gs.: † J17,13; †8,6 || 1 P75 S B L (e) 1 33 579 1241 pc Eus Did; P45vid A C D W † 0115

f13 Mt Tr. {a2-ps st. pe-ps} (ein'/(ge)schrieben'-worden'-sind.

**J-u Jubel und Glückpreisung (10,21-24)** <sup>M11,25-27</sup> **L10,21** In ‚der|,selben ‚Stunde ‚jubelte / ‚frohlockte / <sup>¶</sup>{d Jesus} <sup>A</sup>C W Mt Tr.. <sup>{[in] dem ‚d ‚Heiligen ;Geist}</sup> 1 und ‚sagte: "Ich- „bekenne-“ 3Dir ‚Meine ‚ausrückhaltlose Zustimmung dazu), 5Vater, 5Herr des ‚Himmels und der ‚Erde, dass Du- 1 ‚diese(r) Dinge) 4‚verheimlicht/ ‚geheim/ gehalten/weg- ‚verborgen- ‚hast (weg / von vor ‚Weisen und ‚Verständigen\* und 1 ;sie ‚Unmündigen2 1Du-ent- ‚hüllt- ‚hast. Ja, d 1Vater, dadenn so 1ist (aktives ),Wohl- ‚meinen/ gefallen/ Wohl- ‚meinen/ wollen /-/ (ge)worden/ -/entstanden vor(n) vor) 2Dir. ¶ | S D L E 33 1241 a|it (lin) st. in P75 B C K 6 1 f 579 a|aur vgl.; A W ̦ f13 Mt Tr. f: (in) dem Geist. – Bm.\* ̦ | 2 iSv. ‚kindlich Unverbildeten, wBd.: ‚ohneunfähig zu- / ‚klar ‚Ausges|sagem. **L10,22** 1; ‚Alles- 1ist Mir 1- ‚b(zweckbestimmt) über- ‚geben- ‚worden her- ‚von d 2Meinem Vater; M28,18; vgl. 1K15,27; H2,8; Eh5,12 und nt- ‚einer/niederm „erkennt2, 2wer- ‚der- ‚Sohn „ist, (wn n){als nur) der Vater, und 2wer- ‚der- ‚Vater 1ist, (wn n){als nur) der Sohn, und (der, 3w)dem, wenn- (g..falls|die Voraussetzungen/ Bedingungen dafür erfüllt sind / die Zeit ‚reif dafür ist), 1der Sohn (es/ Ihn) ent- ‚hüllen 4‚will“ .“ vgl. G1,15-16 ¶ | 1 P45.75 S B D L E 070 fl.13 33 579 700 892 1241 1424 2542 a|at lat sys.c co -, A C2) W (0115) Mt Tr it syp.h.boms +: (wie V.23) Und 1- ‚Er / ‚wandte( sich) zu den ‚Schülern und 1sagte:. ¶ 2 s. Bm. z. M11,27 1+1.

**J-u Glückpreisung der Seinen (10,23-24)** vgl. M13,16-17 **L10,23** Und 1- ‚Er / ‚wandte( sich) zu den Schülern (gemäß ‚eigener) Art) allein (und 1sagte: "Glück(selig) die ‚Augen, die 1- ‚tan(er) ‚blicken, ;w- ‚was ihr- 1tan(er) ‚blickt! M13,16-17; vgl. H12,2 **L10,24** „Denn Ich- „sage euch dass: Viele ‚Propheten\* und ‚Regenten/ ‚Könige ‚haben- (ge)wünscht, 1zu 1sehen, ;w- ‚was ihr ihr- 1tan(er) ‚blickt, und 1haben( es) nicht 1- (ge)sehen, und 1zu 1hören, ;w- ‚was ihr- 1hört, und 1haben( es) nicht 1- (ge)hört." ¶ | Jes52,15; M13,16-17 **Wie bekommt man ewiges Leben? (10,25-29)** vgl. M19,16-26/ Mk10,17-27/ L18,18-27; vgl. M22,34-40; Mk12,28-34; **L10,25** Und 1sagte: 1- ‚sie- ‚hē 1- ‚irein ‚Gesetz(es)jurist 1stand- ‚hinauf (und 1- ‚versuchte- 1Ihn 1- ‚her) ‚ausfordernd) L6,7; J8,6 (und 1- ‚sagte: 1Lehrer, 2was 1- ‚(muss ich) 1- ‚tun / -/ (ge)tan- ‚haben, (damit) 1ich 1- ‚äonisches ‚Leben 1- ‚erben- ‚werde?" L18,18 **L10,26** ‚dER aber 1sagte zu ihm: "1- ‚Was 1ist- 1wsteht- 1(ge)schrieben in dem ‚Gesetz(essystem) 1? 2Wie 1liest- ‚du?" **L10,27** Dies(er) aber 1antwortete (und 1sagte: 2Du- 1wirst ‚sollst- ‚lieben (den) i) ‚Herrn, d 2deinen ‚Gott, ‚auss A C L W Mt Tr.. 2deinem ‚ganzen [a], ‚Herzen und imit/1 ([aus] 2deiner ‚ganzen d 1, ‚Seele und imit/1 ([aus] 2deiner ‚ganzen d 1, ‚Stärke\* 2Kö23,25 und imit/1 ([aus] 2deiner ‚ganzen d 1, ‚Denk- ‚durchlaufart 5M6,5 und d 2deinen ‚Nahen(Mitmenschen/ ‚Nächsten) wie ‚dich- ‚selbst. 3M19,18 ¶ | 1,1,P75 S B L E (f1) 579 2542 I2211 pc; A C W ̦ ̦ ̦ 13 33 Mt Tr lat sycl; ‚aus. **L10,28** ‚aberDarauf ‚sagte- ‚Er (zu 3ihm: "Du- ‚hast richtig 1- ‚(ge)antwortet; 1- ‚tue; ‚dies, und du- 1wirst- ‚leben." M19,17; R10,5 **L10,29** ‚Der aber 1- ‚wollte 1- ‚sich- ‚selbst 1rechtfertigen) L16,15 (und 1sagte zu d Jesus: 1Und 2wer 1ist 2mein ‚Naher(Mitmenschen/ ‚Nächster)?" ¶ | 1 P45.75 S B C (D) L E 070 579 892 1241 2542 pc; A C3 W ̦ ̦ ̦ 13 33 Mt Tr: (pr- if st. aor- if) 1grundsätzlich und für alle Zeit- 1rechtfertigen.

**Der barmherzige Samariter (10,30-37)** **L10,30** (Da/ {/ ‚aberDa})S2 A C2 D L W Mt Tr.. 1nahm- 1d Jesus 1,ut(die Frage auf) (und 1sagte: "1- ‚irEin/ Irgend(ein) Mensch1 1stieg- 1(vortwährend / immer weiter-)hinab (weg) ‚VON ‚Jerusalem ‚hina( nach), ‚Jericho und 1fiel 3. ‚Räu- ‚bern/ ‚Banditen 1um( ‚fassend in die ‚Hände), ‚wdie 1ihn auch 1- ‚auszogen und (ihm) ‚Schläge 1. ‚darauf ‚ver- ‚setzten (und 1weg- ‚kam) ‚gingen (und ihn) 1. ‚vliegen- ‚ließen 4. ‚halb- ‚tot 2. ¶ | 1 1 1 1 der Mensch ohne Gott. ¶ | 2 P45.75 S B D L E ̦ ̦ ̦ 13 33 579 700 1241 I2211 pc-, A C W ̦ ̦ ̦ 070 f13 Mt Tr syp h +: 4.(wie es ihn 1ge)troffen- ‚hätte(wie er eben war). **L10,31** (Gemäß ‚Zufall)Zufällig aber 1stieg 1- ‚irein ‚Priester 1- ‚hinauf in d ‚jenem ‚Weg; und 1- ‚als er 1ihn 1sah, ‚kam ‚ging- er- (auf der 1atgegenüberliegenden) ‚Seite) (vor)bei. **L10,32** qualit. 2Gleich(er)weise aber auch (ein) ‚Levit, (der) 1gman den ‚Platz [1- ‚wurdege- ‚langte], 1- ‚als er hin/ ‚kam (und ihn) 1. ‚sah, ‚kam ‚ging- er- (auf der 1atgegenüberliegenden) ‚Seite) (vor)bei. **L10,33** 1- ‚irEin ‚Samariter1 ‚aber, (der) 1- ‚den ‚Weg- 1- ‚ging(auf der ‚Reise war), ‚kam (in) ‚Beziehung (zu ihm, und 1- ‚als Er 1(ihn) / ((ih)n)A C D W Mt Tr.. 1sah, 1wurde- ‚Er- ‚innerlich bewegt; L7,13 ¶ | 1 1 1 1 Je- ‚sus, der von der hohen ‚Geistlichkeit (Priester u. ‚Levit) als falsch- ‚religiös ‚Verachtete (vgl. ‚Jes49,70/EÜ). **L10,34** und 1- ‚Er / ‚kam- (her) ‚zu (und 1gm ‚ver- ‚band d 2seine ; ‚Wunden/ ‚wBd.: (durch) ‚bohrten Stellen, (Durch)bohrungen) (und 1- ‚goss- 1(immer wieder-) 1- ‚Öl und ‚Wein3 (darauf; Ps147,3 1- ‚Er / ‚machte- (darauf) ‚steigensetzte 1ihn aber auf ‚das ‚Sein ‚eigenes ; ‚Last( 1tier / w.: Erwerb)stier4 (und 1führte ihn hin (eine) ; ‚Herberge5 und 1sorgte1- ‚afür 1ihn. ¶ | 1 1 1 1 Heilung der Sündenfolgen durch ‚Vergebung u. ‚Heiligung. ¶ | 2 1Öl 1 1 1 Hl. ‚Geist bzw. ‚Nahrung für 1Ihn. ¶ | 3 Wein = Bild der Freude 1 1 die Gnade (wBd.: mit / ‚Freude ‚Beschenkung). ¶ | 4 1 1 die Mittel Jesu, ‚Sünder in ‚Seinen

Weg zu weisen (Ps25,8). || 5 wBd.: alle/jeden-Aufnehmendes/Empfangendes ≙ Gemeinde. **L10,35** Und (zielgerichtet) auf am .Ade(n) ,Amorgig(en)folgenden( ,Tag) |(.kam) Er-(hin)iaus (und)|1 |.warfzog( Er)-<sup>1</sup> |zwei ;Denare|2 |heraus (und) gab( sie) | dem .Herberg(s)betreiber(s) und 'sagte: „S'orge<sup>1</sup>-afür zihn! Und ;was ;irkauch immer) (g...falls(bei Bedarf) Du-(noch da)zu-aufwenden-(wirst/ musst)' , Ich, ibei d '4Meinem (Darauf-hinauf|Zurück/Mieder)™ kommen<sup>4</sup> , werde-Ich( es)-<sup>1</sup> dir <sup>1</sup>ab(zurück/erstattend)geben<sup>5</sup>.“ || 1 ≙ Himmelfahrt J-u A C(\*) W ⊕ Ψ f13 Mt Tr syh; NA27 P45.75 S B D L ≙ 070 f1 33 579 892 1241 /2211 pc lat sys.c.p -. || 2 ≙ die Gnade für 2 Tage = 2000 Jahre (2P3,8/Ps90,4, vgl. 2000 Ellen Jos3,4). || 3 wBd.: alle/jeden-Empfangender/Aufnehmender ≙ Hl. Geist, bzw. Verantwortungsträger der Gemeinde. || 4 ≙ Wiederkunft J-u. || 5 die Gnade bei der Enthüllung J-u C-i (1P1,13). **L10,36** .Wer (von) diesen d 2dreien 'ist |(.meint 3dir)(nach deiner Meinung) N'aher(Mitmensch/ Nächst(er)) |.™(ge)worden 2.des-(sen, der) ' hunter die .Räu'ber |.™.hinein|(ge)fallen war?" **L10,37** .Der aber 'sagte: "Der(, der) ' das ;Erbarmen/ Mitleid man ihm |(.tat.™) aberDa 'sagte ' d **Jesus** |zu |s ihm: "(So) "geh( hin) und -du-™ue!<sup>1</sup> d <sup>1</sup>(grundsätzlich und jederzeit) qualit.(gleich(er)weise)!"

**Martha und Maria – der gute Anteil (10,38-42)** **L10,38** in Als | , dem <sup>1</sup>4.Sie | abernun™ ginge(n) , 'kam Er |.hin-(ein) hin ;.irein ,Dorf; ;.ireine Frau aber (mit |s;Namen) ,**Martha** 'nahm<sup>1</sup>-<sup>1</sup> Ihn |unter ihre Obhut und Fürsorge|gastlich™ auf 1. || 1 P45.75 B sa -, A D W ⊕ Ψ 070 f1.13 Mt Tr lat sy bo Bas, (S1 C2 P3vid S C L ≙ 33 579 pc) +: nin d .z ihr Haus.

**L10,39** Und (dieser) Frau |war|(diese hatte) (eine) |,Schwester, (die) **Maria** |.™(ge)rufen|genannt-wurde, J11,1-2 [w]die |(.sich) auch |.da)neben-hnieder-'s'etzte™ zu den .Füßen (des Herrn)|P3 S B2 D L pc./ |(d Jesu)|P45.75 A B\* C2 W Mt Tr.. (und) ' d 2Seinem 4.Wort |(.zu)hörte. sM33,3 **L10,40** d **Martha** aber 'wurde-um-(fassend)-™(ge)zo'gen(in Anspruch genommen) umvon vielem ,Dienst; ;.sie |s'tellte( sich)-<sup>1</sup> aber 'ahinzu (und) |sagte: "sHerr, ' "kümmert-es 3Dich 'nicht, dass d 2meine Schwester 4mich 4,allein gm(ohne Hilfe)-™(ge)la'ssen-hat |(.zu) 'dienen? Sage! |.ihr daher/ also, aufdass 'sie mir |.smithelfend-atan'nehmen'beistehen-(möge)!" **L10,41** aberDa |.antwortete: "(der Herr) |(.d Jesus)|A B\* C D W Mt Tr.. (und) |sagte (zu) |s ihr |. "**Martha, Martha!** Du-™(bist-)be(sorg)t) und du-™(bist-)™(be)unruhigt<sup>1</sup> um ;.viele(Dinge); || 1 P45.75 C\* W ⊕\* pc lat sy(c).p ha boms, P3 S B C2 L 070vid f1 33 (579) pc syhmg bo Bas; A ⊕ C Ψ f13 Mt Tr: du-™(bist-)in |Trubel.

**L10,42** |aber (an) |s;einem "ist ,Bedarf)|J1. 27 -Denn/ |(.Aber)|A C W Mt Tr.. **Maria** "hat den guten „(Anteil) 'aus-erwählt , |.ir-weder nicht weg-(ge)n'ommen-werden-wird (von) |.ihr." "Sp8,21; M25,4 || 1 P45.75 C\* W ⊕\* pc A ⊕ C Ψ f13 Mt Tr lat sy(c).p ha boms; P3 S B C2 L 070vid f1 33 (579) pc syhmg bo Bas: .aber (an) |s;wenigen(Dingen) "ist ;.Bedarf oder (an) |s;einem.

## 11 Vom Gebet (11,1-13) M6,5-15; 7,7-11

**Das Vaterunser (11,1-4)** M6,9-13 **L11,1** Und es-geschah, (in ;dem)als | 4.Er (an) ;.ireinem .Platz |™(war (und) |4.™(betete): L5,16 Als Er-'aufhörte™ , 'sagte |.ireiner d 2Seiner Schüler zu Ihm: "sHerr, 'lehre! 4uns™(beten)™, gmsowie auch **Johannes** ' d 2seine Schüler "lehre!" **L11,2** aberDa 'sagte-Er (zu) |s ihnen: "Al(s)idann(g...falls)Wenn ihr-™(betet) , (so) "sagti:

„sVater 1, | (ge)heiligt-werde: d 2Dein ;Name; Hes36,23 | d 2Deine ,Regentschaft/ König(s)herrschaft |komme!; Jes52,7; L17,20 2; || 1 P75 S B 1 700 pc aur vg sys Mciont Or -, A C D W ⊕ Ψ 070 f13 33vid Mt Tr it syc.p.h co +: (M6,9) (von) |2uns(zunser .der in den .Himmeln. || 2 P75 B 1 L pc vg sys.c Mciont Or -, S(\*) A C D W ⊕ Ψ 070 f13 33vid Mt Tr it vgs syp.h. +: (M6,10) es-werde-(zum) |Werde(in gebracht)/ Es-werde-(getain) |. d 2Dein ;Wille, wie im 3Himmel (so) auch gbauf der Erde! **L11,3** d 2unser .Brot, das .azum-(Dasein) nötige<sup>1</sup> , gib! 3uns ;das gemäß ,Tag(t)täglich; Sp30,8 || 1 o.: afür-(den) |s(eienden)be-treffenden-(Tag) nötige, o.: (für den) |darauf(kommenden)folgenden-(Tag) nötige. **L11,4** und ver-lass! 3uns d 2unsere ,Sünden, denn auch (wir) .selbst- ver-lassen 3jedem(, der) 3uns( gegenüber) 3.™(schuld)ig is)t; Mk11,25 und 'nicht (wolltest)™-Du-™(uns) (hinein)™(bringen) hin/ hineinführend in) .Versuchung( / Enpro-bung)1, 2<sup>4</sup> J17,15 || 1 i Sv.: |hin-bringen hin( zum Überwältigtwerden von) Versuchung; s. Bm. z. M6,13. || 2 P75 S\* 2 B L 1 700 pc vg sys sa bopt Mciont Or -, S1 A C D W ⊕ Ψ 070 f13 33 Mt Tr it vgms syc.p.h bopt +: (M6,13) sondern 'birg/ | (be)schütze/ |halte-zurück! 4uns (weg) (von dem) .Bösen!

**Der bittende Freund (11,5-8)** **L11,5** Und Er-'sagte zu ihnen: " .Wer aus(von euch) 'wird-<sup>1</sup> (einen) |.Freund 'haben und 'wird-<sup>1</sup> zu ihm |.gehen (um / während der) 2;Mitter-nacht (24<sup>oo</sup> o. als Nachtwache 21<sup>oo</sup>-24<sup>oo</sup>) und (wird)™<sup>1</sup> (zu) |s ihm |sagen: „sFreund, |teihe: mir drei .Brote, **L11,6** weil-doch-wirklich(nämlich) (ein) |.Freund (von) mir | (aus (dem) |Weg( von der Reise) zbei mir |an-(ge)wordengekommen-ist und 'ich nicht(s) |.™(habe) ,was ich-<sup>1</sup> ihm |.bvor-setzen-werdekannt!" **L11,7** Und-jener |(.würde) (von) |in-

nen-hier 'antworten' (und )würde'/'sagen: „(Lass!-Anteil)-habenVerursache mir nichtkeine .ermüdenden Anstrengungen(Mühen)-! Die ,Tür ist' schon 'geschlossen'-w, und d 'meine ;(kleinen)-Kinder 'sind mit mir (auf der ,Liege(matte))/ (hzum d ,Liege(n) (gekommen) ' ; -ich "kann' nicht .h'auf'stehen 'um 'o' dir ' (zu 'geben?" **L11,8** Ich-"sage euch: Wenn 'er auch nicht -ihm 'geben-wird, .(nachdem er )h'auf'(ge)standen-ist, (wegen ;des)(weil er ' '2sein .Freund 'ist, (so) 'wird-er doch( wenigstens) wegen d '2seiner ,Un-verschämtheit ' .aufstehen' (und) -ihm 'geben (so) ;2;viel-wie er-"braucht/ -"bedarf. L18,5

**Bitten → Suchen → Anknöpfen (11,9-10)** M7,7-8 **L11,9** Und-Ich -Ich-"sage euch: "Bittet-"(ständig / immer wieder), und es-wird-' euch '(ge)geben-werden; Ps37,4 "sucht, und ihr-werdet-finden; Jr29,13-14 "klopft-an, und es-wird-' euch '(ge)öffnet-werden! **L11,10** Denn jeder d "Bittende "nimmt in Empfang, und der "Suchende "findet, und dem "Anknöpfenden 'wird-(ge)öffnet[-werden]! L 2C33,13; Esr8,23 || 1 (ft)

P45 S C L @ Ψ fl.13 33 579 700 892 1241 2542 pm Mhf Mrp Tr, A K W Γ Δ 565 1424 pm; P75 B D: (pr st. ft) 'wird-"zu gegebener Zeit-'(ge)öffnet.

**Gott gibt nur gute Gaben (11,11-13)** M7,9-11 **L11,11** Aber 4.?wen ausvon euch, 4.der (ein )4.Vater (ist), 'wird-' der Sohn 'bitten' 1 (um einen ).Fisch – und anstatt (des )Fisches 'wird-er -ihm (eine )Schlange 'übergeben? || 1 P45,75 B 1241 pc f12 i l sys sa McionE -, S A C (D) L W @ Ψ fl.13 33 Mt Tr lat syc.ph bo +: (M7,9) (um ) .Brot – 'wird-er netwa (einen ) .Stein -ihm 'übergeben, oder auch. **L11,12** Oder auch, (wenn-'(g...falls)) 1 er-' (um ein ) ; Ei 'bit-ten-wird – ' 'wird-er-' ihm '(netwa)2 (einen ) .Skorpion 'übergeben? || 1 P45 A (C D) W @ Ψ Mt Tr lat syc; NA27 P75 S B L fl.13 33 1241 2542 co -. || 2 S A C (D) W @ Ψ fl.13 33 Mt Tr latt sams bo; NA27 P45,75 B L 892 pc samss -. **L11,13** Wenn nun ihr, ' .(obwohl ihr) .böse-\*/ s'chlecht- 'rals )unterer)-Anfang-(seid), ' (d '2euren Kindern) .gute ; Gaben '(zu) 'geben 'ihr-wisst und vermögt' (, (in ) ;?wie-vielem vielmehr 'wird der Vater, (der) aus (dem) Himmel (wirkt/ gibt), ' .Heiligen ; Geist 'geben .denen, die) :Ihn s' .bitten!"

**Heilung eines stummen Besessenen (11,14)** M12,22-23 **L11,14** Und Er-war' dabei), (einen ) ; Dämon 'aus-"(zu)treiben, (und ;(der)selbe 'war)ac C W Mt Tr.. ; stumm/ taub/ taubstumm. Es-'geschah aber, '2 ;(als) 2der 2;Dämon ' (her)aus-(ge)kommen-war, 'sprach/ 'begann '(zu) sprechen der .Stumme, und es-'staunten die .(Volks)mengen. Mk9,17

**J-u Antwort auf die lästernde Behauptung einiger (11,15-23)** M12,24-30; Mk3,22-30 **L11,15** Aber .irreinige ausvon ihnen 'sagten: "iMittels/ imt Bund mit Beelzebul\*, 3dem 3.Oberanführer der ;Dämonen, "treibt-Er-' die Dämonen 'aus." L7,33 **L11,16** Aber .anderweitige "versuchten ihn), (indem) 'sie (ein ) ; Zeichen aus (dem) .Himmel ' (fordernd) 'suchten seitens( von) ihm. M12,38; L11,29 **L11,17** ER aber, "(weil Er ' ) zihre d ; durch(laufenden)folgernden-(Gedanken) "wusste, L5,22 "sagte (zu) ;ihnen: "Jede ,Regent-schaft, (die) agegen 4,sich-selbst ,dcenzwei'(ge)teilt'/dczer-'teilt'-worden-ist, 'wird "öde( gemacht)', und .Haus agegen .Haus (entzweit), "(kommt)-(zu) Fall/ "stürzt ein). Jes19,2; G5,15 **L11,18** Wenn aber auch der .Satan agegen 4,sich-selbst dcenzwei'(ge)teilt'-worden-ist, ?wie 'wird-' d '2seine ,Re-gentschaft '(bestehen) / 'stehend erhalten-werden? daDenn ihr-"sagt ja, (dass) imittels/ imt Bund mit Beelzebul\* ' (ich die ; Dämonen 'aus-"treibe. **L11,19** Wenn aber Ich imittels Beelzebul\* .die -Dä-monen Ich-aus-"treibe, ' imittels ?wem "treiben-' '(d '2eure Söhne) '(sie) aus? Deshalb 'werden .sie 2eure .Richter 'sein. **L11,20** Wenn '[ch] aber imittels (des) .Fingers Gottes 2M16,15 ' .die ; Dämonen Ich-aus-"treibe, (so) 'ist-' demnachfolglich aufzu 4euch die ,Regentschaft d Gottes 'zu-vor(ge)kommen(früher als zu anderen gekommen). L17,21 **L11,21** Al'sdann-(g...falls)Wenn der .Starke\* "gmangemessen-"(be)waffnet/'(ge)rüstet-'w-s ' d 2.seiner-selbstseinen ,Hof "(bewacht/'bewahrt, (so) ' "sind" .d '2seine ;Besitzer\* '(in ,Frieden); **L11,22** sobald aber (ein) .Stärkerer\* / (der Stärkere)A C W Mt Tr.. (als) 2er 'danau(über) (ihn)-kommt/ '(ihn) (danau(über)komm)fällt (und) -ihn '(be)siegt', (so) ' (ent)heb-nimmt-er d '2seine ,allseitige(gesamte)-Rüstung (eines Schwerebewaffneten) '(weg), auf 3,wie er-"vertraute, und d '2seine ;Beute(stück)e durch-"gibtverteilt-er. K2,15; 1J,4 **L11,23** dWer nicht will mit Mir "ist, :ist gegen 2Mich; und dWer nicht will mit Mir "zusammen-führtsamelt, (der) "(zer)streut 1." L9,50 || 1 P45,75 S1 A B C D W fl.13 Mt Tr lat syc.ph sa bomss -, S\* 2 C2 L @ Ψ 33 579 892 pc sss bo +: 4Mich.

**Rückkehr unreiner Geister (11,24-26)** M12,43-45 **L11,24** Al'sdann-(g...falls)Wenn der un-reine ; Geist (her)aus-(ge)kommen-ist' von dem (besessenen) Menschen, "kommt-er-durch durch wasser-lose .Orte/ Plät-



ze (und) ; sucht ,hAus-ruhen/ hfRuhe, hfRuhe(platz)/ Erquickung (und ; findet (es) nicht;)/ ; und ; ,wenn er es ) nicht ; findet, [dann] P75 S2 B L pc... P45 S\* A C D Mt Tr. - "sagt-er: „Ich werde will-utzurück-kehren hin d 2mein .Haus, (von )woh-er ich-heraus-(ge)kommen-bin.“ L11,25 Und ; (wenn er ) kommt, "findet-er (es) 1 4 . "(ge)fest-ig-w-s und 4 . "(ge)schmückt-ig-(ge)ordnet-w-s. || 1 P75 S\* A D W 070 Mt Tr lat sys.c.p sa -, S2 B C L T E Ψ π 11.33 (69) 579 892 2542 aff l r1 syn\*\* bo + (M12,44) 4 . "Muße/ habend(leer stehend). L11,26 Darauf/ Dann "geht-er-(hin) und "nimmt-b(mit sich) 1sieben anderweitige 4;Geister, \*2K11,4 (die ) böser-( sind) (als ) 2er-selbst , und ; sie ) kommen-hin(ein) (und ) wohnen-gmständig(in jeder ) Beziehung dort; und es--werden/ es-wdentwickeln/erweisen- sich ; die ; letzten( Zustände) d -jenes Menschen ; schlimmer/ är-ger/ übler (als ) 2die 2;ersten." J5,14; 2P2,20

**Glücklichpreisung der gehorsamen Hörer (11,27-28)** L11,27 Es- geschah aber, (in ; dem)als 1 4Er ; dies- r" sagte, (da ) ,auf-er-hob ,ireine 1 ,Frau aus der .(Volks)menge (die ) ,Stimme (und ) sagte (zu ) ihm: "Glück(se)lig die ,Leibeshöhle, die -Dich , (um)fasst und getragen-hat, und (die ) .Mutter-brüste/ Brustwarzen, 4,wie Du-(ge)sogen-hast!" L1,48 || vgl. Bm. z. L13,13. L11,28 ER aber sagte: "Zwar-nun(Ja und noch viel mehr) (die Antwort bejaht u. berichtigt) (sind) ,glücklichelig- .d(iet, die) 1 das Wort d Gottes 1 . "hören und -bewahrenbefolgen!" Ps119,1-2; L8,15,21; J13,17; Eh1,3

**Das Zeichen des Jona (11,29-32)** M12,38-42; Mk8,11-13 L11,29 1 2 . (Als ) aber 2die 2.(Volks)mengen 1-(sich ) a(noch) mehr dazu" scharfen, "fing-er-aan, 'zu ) sagen: "d -Diese ,Generation/ Zeitgenossenschaft(art) "ist (eine ) böse Generation " ; Ps95,10 -sie-"sucht( fordernd) 1 (ein ) ; Zeichen, L11,16; 23,8 und -ntkein ; Zeichen wird-1 3,ihr (ge)geben- werden (w n n)(als nur) das Zeichen .Jonas ((des Propheten))A C W Mt Tr... || 1 P45vid.75 S A B L E 700 892 2542 pc; C D W 070 11.33 Mt Tr: (M12,39) -sie-"sucht-atbegehrend/ erwartungsvoll/ fordernd).

L11,30 -Denn gmso-wie 1 Jona den .Niniviten (ein ) ; Zeichen 1,wurde, so wird( es)-1 auch der Sohn des Menschen d -dieser 3,Generation 'sein . M16,4 L11,31 (Eine ) ,Regentin/ Königin (des ) .Süd(land)s 'wird-erweckt- werden im d ,Gericht mit den .Männern d -dieser ,Generation und 'wird-1 4,sie- 'hb/gmver-urteilen; dadenn sie-kam ausvon den ; Enden der ,Erde, 'um ) die ,Weisheit .Salomos 1(zu ) hören; 2C9,1 und 'siehe 1 , ; mehr (als ) 2Salomo (ist) hier. L11,32 .Männer .Niniviten(von Ninive)1, 'werden-haufstehen - h(auf)er)stehen im d ,Gericht mit d -dieser ,Generation und 'werden-1 4,sie 'hb/gmver-urteilen; dadenn sie-dachten-mum (auf ) die ; Herold(s)botschaft Jonas 'hin; Jn3,5 und 'siehe 1 , ; mehr (als ) 2Jona (ist) hier." || 1 Mhf Mrp Tr: (von )Ninive.

**Zweck der Leuchte: leuchten (11,33)** M15,5; Mk4,21; L8,16 L11,33 "nt-einerNiemand 1 , zündet (eine ) .Leuchte 1-zan (und) "setzt( sie) han (eine ) ,verborgene Stelle , [a]uch-nicht unter den .Scheffel\*)S A B C D W Mt Tr., sondern auf den ,Leuchter, damit die .Her(ein)-gehenden (das ; Licht)/ ((den ; Lichtschimmer))P45 A K L W pm Mhf Mrp Tr. " (er)blicken" . L8,16

**Das Auge: einfach oder böse (11,34-36)** M6,22-23 L11,34 Die .Leuchte des ; Leibes "ist d 2dein .Auge; al-s-(dann-)ig...fallsWenn ((nun))A C Mt Tr. d 2dein .Auge .einfach/ e(in)fältig( ohne Hintergedanken) / s'chlicht/ unkompliziert "ist, (so) "ist auch :dein ganzer d ; Leib ; licht " ; E5,14 sobald 'es aber .böse/ (in ) s'chlecht(iem Zustand) 1-"ist, (so ist) auch d 2dein ; Leib ; finster. L11,35 "(Gib)-1 daher 'Acht, (dass/ ob) n'icht das ; Licht ; das in dir (ist) , ; Finsternis "ist. L11,36 Wenn nun/ also d 2dein -ganzer ; Leib ; licht (ist) (und) n'icht 1 ; ; irgendeinen) finsternen 1 ; Teil 1 ; "hat, (so) 'wird-er-1 ; ganz ; licht 'sein , vgl. E5,14 wie al(s)dann- (g...fallsWenn die .Leuchte (mit ) 3dihrem 3,Blitz(hellen Schein) -dich "be(er)lichtet/beleuchtet."

**J-u Kritik an den Pharisäern und Gesetzesjuristen (11,37-54)** M23,1-36

**Kritik an den Pharisäern (11,37-41)**

**J-s ignoriert sinnlose Vorschriften (11,37-38)** L11,37 -Aber inwährend ; dem (Er ) sprach, "fragt-1 Ihn '(bittend) (ein)/ ((irein))A C (D) W Mt Tr.. Pharisäer\*, d'ass Er-(zu ) fr-ühMittag- 'e-essen-(möchte)' bei ihm; -aberda -kamging( Er)-hin(ein) (und ) fiellieβ( sich)-hfnieder. L7,36 L11,38 -Aber der Pharisäer .(als er es ) sah, (er)staunte-er, dass 'Er nicht ; erst 1-(die Hände ins Wasser ) eingetaucht-hatte/ -d(durch ) Eintauchen der Hände gewaschen-wurde vor dem ; Fr-üh-e-essen (a.i.Sv. Mittagessen). M15,2

**Äußere statt wesenhafte Frömmigkeit (11,39-41)** M23,25-26 L11,39 -aberDa sagte der Herr zu ihm: "Jetzt(Nun, ihr d Pharisäer, das (von ) außen-h'erÄußere des ; Kelchs/ Bechers und der .Platte/ Teller/ Tafel "reinigt-ih-

Mk7,4,8 aber d 2euer (von innen-hierInnere (is)t-(be)laden (mit) 2,(Be)raubung(ssucht)/ Raub-(gesinnung und 2,Bosheit/ Schlechtigkeit. **L11,40** (Ihr) 5/1. Un-klugen/ Un-sinnigen! "Hat nicht der, der" 1; das (von außen-hierÄußere (ge)macht-hat, auch; das (von innen-hierInnere (ge)macht? **L11,41** Gebt: jedoch 4; die( Dinge, die) 4; dar(in)-sind, 1 (als) 4, Almosen/ erbarmende Anteilnahme, L12,33; 18,22 und (siehe), alles: ist; rein- (für) 3euch. L11,15

**3 Wehe über die Pharisäer (11,42-44)** M23,13-36

**Verstohene Gewichtung (11,42)** M23,23-24 **L11,42** Jedoch !!wehe 3euch d 3Pharisäern! daDenn ihr-ver-zehnet die ;Minze und die ;Raute1 und alles ;Gemüse L18,12 und ihr-"lassit-vorbeikommenüber-gehe die ;rechtgemäÙe Beurteilung// das ;Gericht2 und die ;Liebe d 2Gottes/ (zu) 2Gott. (Aber ;die-se( Dinge) musste-musste-man tun und ;jene nicht (daneben-)lassen vernachlässigen3)4. || 1 eine Heil- u. a. Gewürzpflanze. || 2 s. Bm. z. M23,23. || 3 P75 S1 B\* L f13 pc lat sy(ol.p.h); B2 C W   Mt Tr... (pr-if) unter-"lassen; P45 892 S\* pc (aor-if) unter-"lassen; A: (pr-if) be(seite)-v-"lassen. || 4 s. Bm. z. M23,23.

**Ere suchen bei den Menschen (11,43)** M23,5-7; L20,46 **L11,43** !!Wehe euch d Pharisäern! daDenn ihr-"liebt den ;erst-rangigen-hb-Sitz in den ;Synagogen und die ;(Be)grüÙungen in auf den ;Markt(plätz)en.

L14,7; 20,46

**Scheinheiligkeit verhüllt Unreinheit (11,44)** M23,27-28 **L11,44** !!Wehe euch ! daDenn ihr-"seid wie die ;GrüÙe, die ;un-offenkundig-kenntlich (sind), und die ;Menschen, [die] ;oben-aufdarüber "-"wandeln/ um(her)-"treten, ""wissen( es) nicht." || 1 P45,75 S B C L f1 33 1241 2542 pc lat sys.c sa bopt -. A (D)    Mt Tr it... +; Schriftgelehrte und Pharisäer, (ihr) .Heuchler.

**3 Wehe über die Gesetzesjuristen (11,45-52)** **L11,45** aberDa "antwortete" ;reiner der ;Gesetz(es)uristen (und) "sagt (zu) 3Ihm: "sLehrer, "(indem Du) ;dies- "sagst, "(behandelst-übergreifend)ent-ehrst/ beleidigtst)-Du auch uns."

**Lasten auflagen auf andere (11,46)** M23,4 **L11,46** dER aber 'sagte: "Auch 3euch 3d 3Gesetzesjuristen: !!We-hel daDenn ihr-"belastet die Menschen -(mit) 4;schwierig-(zu) fassenden und zu trag)enden 4;Las-ten, A15,10 und (ihr) .selbst-: "Nicht( einmal) (mit) 3.einem d 2eurer 2.Finger " rührt-ihr-" 3die 3;Las-ten 'zan.

**Unechte Märtyrerverehrung (11,47-48)** M23,29-31 **L11,47** !!Wehe euch! daDenn ihr-haus-"baut die ;GrüÙe der ;Propheten, d 2eure -Väter aber 'haben-" 4.sie(die Propheten) 'weg-um(ge)bracht. A7,52 **L11,48** Dem-nach ("seid ihr ;Zeugen)1 und ihr-smit-wohl-"meint(stimmt) den 3;Werken d 2eurer ;Väter 'bei; dadenn .sie zwar 'haben-" 4.sie(die Propheten) 'weg-um(ge)bracht, ihr aber ihr-haus-"baut/ -"terrich-teit-Hausbau(werke) {(d) zihre ;GrüÙe)}2. || 1 S B L 700\* 892 1241 2542 Or; P75 A C D W   f113 33 Mt Tr lat sy: "(legit-ihr-)ein aner-kenndes ;Zeugnis ab). || 2 A C W   33 Mt Tr f q; NA27 P75 S B D L 579 1241 pc it sys.c sa. -. || s. Bm. z. R2,3.

**Sendung von Zeugen zur Gerichtsbesiegelung (11,49-51)** M23,34-36 **L11,49** Deshalb "hat auch die ;Weisheit d Gottes "(ge)sagt: „Ich- werde-" hin( zu) .ihnen Propheten und Apostel 'schicken/ s'enden, und (einige) ausvon ihnen 'werden-sie-weg-umbringen und 'werden-sie-verfolgen1, A12,2 || 1 P75 S B C L  1 33 579 1241 pc; A D W   f13 Mt Tr -ausis(er)ordentlich-heftig-austreibend-verfolgen. || s. Bm. z. M23,34. **L11,50** damit aus(bis zur Vergeltung)-(ge)sucht-"werde "(von d -dieser ,Generation/ Zeitgenossent(an)schaft) das ;Blut aller d Propheten, das ;ausver-"gossen-"worden-ist1 von ;hGrund-wurflung (der) .(Menschen)welt (an), 1: || 1 P45vid B f13 33 1241 pc lat; P75 S A C D L W   f11 Mt Tr (pr-ps st. pe-ps) ;"(irgendwann)-ausver-"gossen-wird/wurde. - s. Bm. z. M23,35. **L11,51** vom ((d)) ;Blut Abels 1M4,10 (an) bis( zum) ((d)) 2Blut (des) 2.Zacharias1, 2der -weg-zugrun-de( ging) / -verloren( ging) zwischen dem 2;Altar und dem 2.;Tempelhaus.“ 2C24,20-21 Ja, Ich-"sage euch, es-wird-aus(bis zur Vergeltung)-(ge)sucht-"werden von d -dieser ,Generation. || 1 s. d. Bm.en bei M23,35.

**Verschließen den Zugang (11,52)** M23,13 **L11,52** !!Wehe euch d 3Gesetzesjuristen! daDenn ihr-habt-" den ;Schlüssel der ;Erkenntnis "(ent)hobenweggenommen; (ihr) .selbst- "ihr-"seid nicht "hinte(in) (ge)-kommengegangen, und .die( die) .hin(ein)-kommengehen wollten, 'habt-ihr-(ge)wehrt(gehindert/ abgehalten)." M23,13

**Reaktion der Kritisierten (11,53-54)** vgl. M22,15; L6,7; J8,6 **L11,53** (Und) 2 (als) 1 2Er (von) dort-hier "(hin)aus-(ge)-kommengegangen-war)1, (fingen)1 die Schrift(gelehrten und die Pharisäer 'an, (furchtbar/

s'chrecklich/ e'ntsetzlich (Groll) in( sich) 'zu 'haben und 'Ihn 'auszufragen/ wBd.: vom-'Mund( aussagen zu lassen) 2; 'über 2; 'immer-mehr( Dinge) 2; mehrere( Dinge); || 1 P45vid.(75) S B C L 33 579 1241 pc co; A (D) W @ Ψ f1.13 Mt Tr latt sy (boms): 2. 'Als) '2.Er aber ; dies- zu ; ihnen 'sagte. || 2 / 'Ihn furchtbar in( Groll) 'festzuhalten(zu bedrängen) und 'auszufragen/ a.: mit Worten )vom-'Mund( zu fangien 1. **L11,54** (und) 'sie) 'lauerten-'4Ihm 'auf ((und) 'suchten))A C (D) W Mt Tr., 'iretwas aus d '2Seinem ; Mund 'zu) '(er)jagen ((damit sie-'2Ihn 'anklagen-(können))A C (D) W Mt Tr... M22,15; L6,7; 10,25

**12 Warnung vor dem pharisäischen Sauerteig der Heuchelei (12,1-3)** vgl. M16,5-12; Mk8,14-21 **L12,1** (In ;welchen Umständen-) (Als inzwischen) 2 ,auf( einen Ort) gebietsumfassend-zusammen-(ge)führt-worden-waren 2d 2; ,Zehntausende/ 2,Myriaden der .(Volks)menge, sodass (sie) .einander hb(nieder) auf die Füße) 'traten, L5,1 'fing-'Er-'an', '1 ;(zu)erst zu d '2Seinen Schülern 'r(zu) 'sagen: "'Habt-(eure aufmerksame )Zuwendung( Acht auf) 3.sich-euch-selbst, wegzukommen von) dem ,Sauer(teig) (der Pharisäer), 'irein solcher-)wder 'A ,Heuchelei/ (sich )Verstellen 'ist 1. M16,6; 23,28; 1K5,8

**Alles Verhüllte wird enthüllt (12,2-3)** M10,26-27; Mk4,22; L8,17 **L12,2** 'Es-'ist-aber nt-,einesnichts ;(insge)samt-'(ver)hüllt-'w-'s '1 ; ,was nicht enthüllt-'werden-wird, und (nichts) ;(ver)borgen/ versteckt ,was was nicht erkannt-'werden-wird; L8,17 **L12,3** (anstatt )w-'dessen(,deshalb, weil) (so) ;(viele-)wie(alles, was) 'ihr im d ,Finsteren 'r-(ge)sagt-'habt, im d ;Licht (ge)hört-'werden-wird, und ,was 'ihr zins d ;Ohr 'r-(ge)sprochen-'habt in den ;Kammern, '2K66,12; 'Pri10,20 'gbauf den 2;(Ge)bäude(däch)ern 'aus(ge)rufen-'werden-wird. IT5,24

**Gott gemäße Furcht und Sicherheit (12,4-7)** M10,28-31 **L12,4** 'Ich-'sage-aber-euch, d '2Meinen .Freunden: J15,15 'Ihr-(sollt) 'nicht 'r-(in) Furcht-(geraten) // -euch 'einschüchtern lassen' (verursacht) von vor 2den-(en, die) -den ;Leib 2 ,weg' umbringen und (nach ;diesem-)danach nicht 2 ,die Möglichkeit) 'haben, ;iretwas ;weiter( darüber) hinaus Gehendes 'zu) 'tun. **L12,5** 'Ich-'werde-will-'euch-aber 'unter(richtend-)zeigen, ,wen ihr-'fürchten-(sollt): 'Fürchtet! ,den(, der) nach dem Weg' umbringen ;Vollmacht) 'hat, 'hin die ,Gehenna 'hinein-'(zu)werfen; ja, 'sage-ich-euch, diesen 'fürchtet! ' Jes8,13 || 1 wGb. bezügl. Gott: austan das Recht gebunden-)Sein. **L12,6** 'Werden nicht fünf ;Spitzen 'r-(für)zwei 2;Assarion' (= 2/16 Denar) 'verkauft? Und( doch) 'nicht ;einer ausvon ihnen '1 'ist ;a-'vergessen-'w-'s im-'A)gevor d Gott. Ps104,27 **L12,7** (Und nicht nur dies, )sondern/ Jedoch auch die ,Haare d '2eures ,Hauptes 'sind ,alle 'r-(ge)zählt-'w. L21,18 'Fürchtet-euch' nicht! 'Ihr-'(sei)d-(von) (d)besonderer-Trag(weite)(bedeutender/ wichtiger/ vorzüglicher) (als) 2viele 2;Spitzen '1. L12,24

**Bekennnis vor den Menschen (12,8-9)** M10,32-33; vgl. Mk8,38; L9,26; R1,16; 10,9-10; 2T2,12 **L12,8** 'Ich-'sage-euch-aber: .Jeder, wder (ig...falls)wo die Gelegenheit oder Notwendigkeit besteht (sich) 'bekenn' / 'Bekennnis abgelegt-'hat' in( Identifikation mit) 3Mir vorn( vor) den Menschen, auch der Sohn des Menschen 'wird-(sich) )bekennen in( Identifikation mit) ihm vorn( vor) den .Engeln d Gottes. **L12,9** ,Wer aber 'Mich 'r-(ge)leugnet-'hat im-'A)gevor den 2Menschen, (der) 'wird-abver-leugnet-'werden im-'A)gevor den Engeln d Gottes. L9,26

**Die Lästerung des Heiligen Geistes (12,10)** M12,31-32; Mk3,28-30 **L12,10** Und jeder, wder (ein) .Wort sagen-'wird (gegen den Sohn des Menschen, ,ihm)dem 'wird-ver-lassen-'werden; aber dem(, der) (gegen) (im) )Hinblick auf( den) ;Heiligen ;Geist 'r-(ge)lästert-'hat, 'wird nicht 'ver-lassen-'werden. \*H10,29 || 1 S: (pr st. aor) 'irgendwann-)lästert.

**Keine Selbstverteidigung vorausplanen (12,11-12)** M10,19-20; Mk13,11; L21,14-15; vgl. 2T4,17 **L12,11** ,Aber al(s)dann-(ig...falls)wenn sie-'euch 'hin-'bringen/ ((f)herzu-)bringen))Hf Mrp Tr Tr-St aVor/ ((hin)S D pc.. die 4,Synagogen und die 4,(Rang)anfangsmachthaber(Obrigkeiten) und die (von ihnen) 4,(Be)vollmächtigten/ (staatlichen) Vollmacht(sorgane), (so) (f) (sollt) -ihr nicht 'r-(sorgen)1, ,wie oder (mit) 4;?waswomit ihr-euch-vverant-worten-(sollt) oder ;?was ihr-sagen-(sollt)! || 1 P75 S B L Q @ Ψ 070 f1.13 33 579 700 892 1241 2542 pc Or; A W Mt Tr: (pr-il st. aor-kj) 'sorgt-'grundsätzlich und zu keiner Zeit) nicht. **L12,12** ,Denn der ;Heilige ;Geist wird-'r-(euch) 'lehren in ,der) ,selben ,Stunde, ;welche Aussagen: (ihr) 'sagen 'müsst.)' M10,19-20; L21,12-15

**J-s richtet nicht über Rechtshändel (12,13-14)** vgl. 1K6,7 **L12,13** Es-'sagte-aber .jemand aus der .(Volks)menge (zu) 3Ihm: "5Lehrer, 'sage( doch) d '2meinem Bruder, (dass er) sich-'r-(mit mir das ,Erbe) 'teilen-'(soll)!" **L12,14** ,dER aber 'sagte (zu) 3Ihm: "5Mensch, ,wer w'hat Mich (als) .Richter/ ((,Recht-

(sprecher)A Q W Mt Tr.. oder ‚Erbitteiler über euch 1-gm-(ge)s'tellteingesetzt?‘ (vgl. 2M2,14/ A7,27,35 u. 1K6,5-7) ||| Bm.\*\*

**Die Parabel vom unklugen Erfolgreichen (12,15-21)** **L12,15** ER-sagte aber zu ihnen: "Seht( zu) und "bewahrt-euch" (weg) von aller ‚Habgier\*! Mk4,19; 1T6,10 daDenn nicht( einmal) (infolge von) 3;dem1, dass)wenn 3.irjemand "Überfluss hat, "ist d 2sein ‚Leben 1 aus den 3ihm( verfügbaren) 3;Besitzütern\* (gesichert/ gegründet)." **L12,16** ER-sagte aber (eine ),Parabel zu ihnen (und ). "sagte: "1(Das ‚RaumLand) 3.ireines-reichen Menschen 'hatte-wohlguten-(Er)trag; gebracht 1. **L12,17** uDa do-erwogüberlegte-er iber sich-selbst (und ). "sagte: „;Was 1werdesoll-ich-tun/ (soll/ kann)-ich-tun? daDenn ich- habe nicht, 2wohin) ich-1 d 2meine ‚Früchte 1zusammenführen-sammeln-1werdekann.“ **L12,18** uDann 1sagte-er( sich): „;Dies 1werde-ich-tun: Ich- werde-1 2meine d ‚Scheunen 1hb-n'ehmennie-derreißen und ‚größere 1werde-ich-haus-bauen und ich- werde-1 dort(hin) (all dasmein ‚Getreide)1 und d 2meine ‚Gute(ite)r- 1zusammenführen-sammeln; ||| 1 P75(\*) (S2) B L 070 f1.(13) 579 892 1241 pc oo; A Q W Ө 33vid Mt Tr auf f vg... all d 2meine ‚Werde(ite)rträge. **L12,19** und ich- werde-1 (zu) 3d 2meiner 3,Seele 1sagen: 5/1Seele, du- hast ‚viele ‚Gute(ite)r(1) gute( Dinge) 4; „liegen-1 hfür 1viele ‚Jahre: 1„Ruhe-dich-1hfaus/ 1erquickel-1dich“, 1'iss, 1'trink, 1'1(sei)1-1wohlg(e)sinnfröhlich!“ Ps62,11; Sp18,11; Jr3,22 **L12,20** <Da ruher-1sagte 1d 2Gott (zu) 3ihm: „(Du ).Unklug! (In ),dieser d ‚Nacht 1fordern-siefordert man) d 2deine ‚Seele 1-1 von dir 1abzurück. Jk4,14 ;w-Was du-1 aber 1bereitet-hast, 1wem 1wird( es)-sein-gehören?“ Ps39,7; 49,18; Pr4,8 **L12,21** So (ist) ‚der(, der) 1für 3sich-selbst 1speichert/ wBd.: 1„für 1morgen-1setzt Hk2,9; M6,19 und 1nicht; willt 1“. 1reich( ist hin( zu) / (in )Hin(gabe zu) Gott 1.“ (vgl. 2K11,3 hin( zu) dem C-s)

**Rechtes Sorgen (12,22-31)** M6,25-34; vgl. M6,19-21 **L12,22** ER-sagte aber zu d [2Seinen] Schülern: "Deshalb 1sage-ich euch: 1"(Seid) 1nicht 1-(be)sorgt (für) 3die 3,Seele, 1w1as ihr-1essen-(sollt), a uch-1nicht 3(für) den 3Leib, 1w1as ihr-1anziehen-(sollt)1 P4,6 **L12,23** Denn die ‚Seele 1ist; mehr (als) 2die 2,Nahrung und der ‚Leib (mehr als) 2der 2;Anzug. **L12,24** gm/hbBe-(tracht)et-denkend) die ‚Raben dass: Nicht 1säen-sie a uch-1nnoch 1ernten-sie, (3.welchen nicht 1ist)(sie haben keine) 1; (Vorrats)kammer a uch-1nnoch 1Scheune, und d Gott 1ernährt ‚sie. H138,41 (In );w1e-vielem vielmehr 1ih-1(seid) ihr 1(von) dcbesonderer-Trag(weite)(bedeutender/ wichtiger/ vorzüglicher) (als) 2die 2;Vögel! M12,12; L12,7 **L12,25** 1w1er aber ausvon euch 1kann 1dadurch, dass er sich 1Sorgen macht, auf d 2sein (vollständiges) ‚Lebensalter // 2seine Körpergröße 1eine) // (eine)S1 A L Q W Mt Tr.. Elle 1(hin)zu-1setzen? **L12,26** Wenn 1ih-1nun a uch-1 (das) 3;Geringste 1nicht 1-könn1, 4;w1as 1(1seid)-ih-1btum die 3übrigen( Dinge) 1-(be)sorgt? **L12,27** gm/hbBe-(tracht)et-denkend) die ‚Lilien, 1w1e sie-1wachsen; 1sie-1(streng)en( sich) nicht 1-(er)mü( d)en an, a uch-1 1spinnen-sie 1nicht. Ich-1sage 1euch aber ((dass)): Nicht- a uch-1einmal. **Salomo** in all d 2seiner ‚Herrlichkeit 1hatte-sich-1(mit Kleidung) um-worfen wie 1eine (von) 2;diesen. **L12,28** Wenn aber 1(d Gott) 1das 1Gras im ‚Feld, (das) 1heute 4. 1(1sein Dasein) hat und morgen hin (den) ‚Ofen 4. 1(ge)worfen-1wird, 1so 1prächt(ig) rings(um)-1setztbekleidet, (in) 1;w1e-1vielen vielmehr 4euch, (ihr) 3s/1wenig-(Ver)trauenden! **L12,29** Und ihr, 1sucht1trachtet 1nicht (da-nach), 1w1as ihr-1essen-(sollt/ könnt/ werdet) 1und/ (oder)P75 A D W Mt Tr.. 1w1as ihr-1trinken-(sollt), und 1(lass)1( euch) 1nicht 1-(in einen) 1mzwischen-(Furcht und Hoffnung schwankenden, unruhig besorgten (o. sich überhebenden) Schwebezustand erheben)1! **L12,30** Denn (nach) 3;diesen( Dinge) 1allen 1suchen-1a( be)gehrend und zielgerichtet) die ‚Nationen der ‚Welt 1; aber 2euer d Vater 1weiß, dass ihr-1 2;diese( Dinge) 1braucht. M6,8 **L12,31** 1Sucht1Trachtet 1jedoch (nach) d 2Seiner ‚Regentschaft, und dies-1 (alles-)S1 A D K N pm Tr.. 1wird-1 euch 1(hin)zu-1ge)setztgefügt- werden. 1K63,13 **Fürchte dich nicht (12,32)** vgl. M10,26-31; L12,4-7 **L12,32** 1Fürchte-1( dich) 1nicht, 1dasdu 1kleines ‚Herdlein! Jes41,14 daDenn 1(d 2euer Vater) 1hat-Wohl-1meinegefallen daran 1(gefunden) 1hat-(für) wohlgut-1(ge)meintbefunden 1, 1euch die ‚Regentschaft (s. Bm. z. A20,25) 1(zu) 1geben. Dn7,27; M25,34; L6,20; H12,28

**Rechtes Schätze Sammeln (12,33-34)** vgl. M6,19-21; L16,9; 18,22 **L12,33** 1Verkauft 1d 2eure 3;Besitztümer\* M19,21; vgl. L14,33 und 1geb1 ‚Almosen-/ erbarmende Anteilnahme; Mk10,21; L11,41; A2,45 1macht 3sich-euch-selbst 3;Geldbeutel, (die) 1nicht 1; 1(vern)alten, 1(einen) un-aus-fehlbarenerschöpflichen (ge)speicher(ten) Schatz) in den Himmeln, wo 1nitkein ‚Dieb/ a.: H'eimliches Tuier (sich) 1naht a uch-1n(und keine) ‚Motte/ Motteinraupe)

durch(fressend)-Verderben anrichte)! Hg1,6 **L12,34** „Denn wo <sup>1</sup> d <sup>2</sup>euer .(ge)speicherter Schatz<sup>1</sup> <sup>1</sup>ist, dort <sup>1</sup>wird auch d <sup>2</sup>euer ,Herz <sup>1</sup>sein.“

**Aufforderung zum Wachen (12,35-40)** M24,42-44; 25,13; 26,41/ Mk14,38; 13,33-37; L21,36; A20,31; R13,11; 1K16,13; E5,14; 6,18; 1Th5,6; 1P5,8;

Eh16,15 **L12,35** „Es“-sein! *zeure* d ,Lenden ,um-<sup>1</sup>gürtet<sup>1</sup>-w<sup>1</sup>-s- 2M12,11 E6,14; 1P1,13 und die .Leuchten

„(ständig)-brennend<sup>1</sup>-/ -iam )Brennen erhalten<sup>1</sup>-werdend<sup>1</sup>! M25,4,8 **L12,36** Und ihr, (seid) <sup>3</sup>Menschen .qua-  
lit<sup>1</sup>-gleich<sup>1</sup>, (die <sup>1</sup> )<sup>1</sup> „empfangsbereit warten<sup>1</sup>-zauf d <sup>2</sup>ihrer-selbstihren Herrn, <sup>2</sup>wann Er-(sich )hinauf-<sup>1</sup>lö-  
senaufbrechen-(wird/ mag) <sup>1</sup>ausvon der<sup>1</sup> .Hochzeit(sfeier)“// w.: den Hochzeitsfeierlichkeiten, damit,  
<sup>2</sup> .wenn Er <sup>1</sup>kommt und <sup>2</sup> „anstößt anklopft, <sup>1</sup>sie :Ihm sogleich <sup>1</sup>„öffnen“. **L12,37** .Glück(se)lig<sup>1</sup> d <sup>1</sup>je-  
ne .Skaven/ Knechte, <sup>1</sup>wie <sup>1</sup>der <sup>1</sup>Herr, <sup>1</sup>wenn Er <sup>1</sup>kommt, <sup>1</sup>als <sup>1</sup> )<sup>1</sup> .Wachende finden<sup>1</sup>-wird! Mk13,37;  
Eh16,15 Amen(Wahrheitsge)treu <sup>1</sup>sage-Ich euch dass: ER<sup>1</sup>-wird-sich<sup>1</sup>-um-gürten J13,4 und <sup>1</sup>wird<sup>1</sup> <sup>1</sup>sie  
<sup>1</sup>h(zum Mahl)-lagertn lasse(n) und <sup>1</sup>wird <sup>1</sup>herbei-kommen (und <sup>1</sup>wird<sup>1</sup> <sup>1</sup>sie <sup>1</sup>(be)diene(n) innen  
<sup>1</sup>diene(n).

**Jesu Kommen in der zweiten und dritten Nachtwache (12,38)** vgl. Mk13,35 (1.-4.); M14,25/ Mk6,48 (4.) **L12,38** Und-wenn-(g...-  
falls(die Voraussetzung dafür erfüllt ist, dass) <sup>1</sup>Er in der zweiten (21-24<sup>oo</sup>) <sup>1</sup>wenn-(g...falls(die Voraussetzung  
dafür erfüllt ist, dass) <sup>1</sup>Er in der dritten ,(Nach)wa)che/ Bewahrungszeit (24-3<sup>oo</sup>) <sup>1</sup>„kommt“ /-(an)kommt“ Mk13,35  
und <sup>1</sup>findet( sie) so – .glück(se)lig<sup>1</sup> <sup>1</sup>sind jene/ ((d -jene Skaven))A Q W Mt Tr... vgl. Eh14,13! ||| Bm.\*\* **L12,39** ;Dies  
aber <sup>1</sup>solllt-ihr-<sup>1</sup>erkennen! <sup>1</sup>erkennt-ihr dass: Wenn <sup>1</sup>der .Haus-g<sup>1</sup>ebiet<sup>1</sup>herr <sup>1</sup>„wüsste, (in <sup>1</sup> )<sup>1</sup>,<sup>1</sup>was-für-ei-  
nerwelcher ,Stunde der .Dieb <sup>1</sup>kommt, 1Th5,2 (so) <sup>1</sup>würde-er (nicht (g...falls)1 <sup>1</sup>vzu-lassen, (dass) <sup>1</sup> )<sup>1</sup> (in)  
4d <sup>2</sup>sein 4.Haus <sup>1</sup>durch<sup>1</sup>-graben<sup>1</sup>-eingebrochen<sup>1</sup>-wird. ||| 1 P75 S<sup>1</sup> (D) e i sys.c samss <sup>1</sup>Mciont; S1 A B L Q W @ <sup>1</sup>Ψ 070 f13 33 Mt  
Tr lat syph sams bo: (M24,43) <sup>1</sup>würde-er<sup>1</sup> (g...falls(in der kritischen Zeit)S1 – <sup>1</sup>wach-<sup>1</sup>(bleiben und nicht ( + g...falls A Q @ 070 33 2542  
pm). **L12,40** ;(Daher)}<sup>1</sup> auch ihr, <sup>1</sup>werdet<sup>1</sup> .bereit<sup>1</sup>, daweil <sup>1</sup>in der <sup>1</sup> )<sup>1</sup>,Stunde, (in <sup>1</sup> )<sup>1</sup>,wder <sup>1</sup>ihr( es) nicht  
<sup>1</sup>„meint, der Sohn des Menschen <sup>1</sup>kommt.“ M25,13; Mk13,33 ||| 1 A (D) W f13 33 Mt Tr syph.; NA27 P75 S B L Q @ <sup>1</sup>Ψ 070 579 1241  
2542 /844 pc lat sys.c –.

**Das Gericht über die Verantwortungsträger der Gemeinde (12,41-46)** M24,45-51; vgl. 1K3,12-17; Jk3,1/ Dn12,3 **L12,41**  
<sup>1</sup>aberDa <sup>1</sup>sagte ((tzu <sup>1</sup> )Ihm) d **Petrus**: „sHerr, <sup>1</sup>sagst-Du zu uns d <sup>1</sup>diese ,Parabel<sup>1</sup> oder auch zu <sup>1</sup>al-  
len?“ **L12,42** uDarauf <sup>1</sup>sagte der Herr: „:Wer <sup>1</sup>ist demnach der treue <sup>1</sup>derund -kluge! <sup>1</sup>Haus-gesetz-  
verwalter“, 1K4,2 .wden <sup>1</sup>der Herr <sup>1</sup>gm-s<sup>1</sup>telleneinsetzen<sup>1</sup>-wird g<sup>1</sup>büber 2d <sup>2</sup>Sein 2,Hilfungs(werk)/// <sup>2</sup>Sei-  
ne Heilung(smannschaft), <sup>1</sup>desum <sup>1</sup>tzu <sup>1</sup>geben in (der dafür geeigneten/ gelegenen <sup>1</sup> )<sup>1</sup>.Zeitspanne [die]  
;Getreide-maßportion/ (zuge)messene-GetreideSpeise? 1P4,10 ||| 1 / e <sup>1</sup>insichtsvolle/ (be)sonnene/ (tief)sinnige/ sinn-  
voll ausgerichtete, wBd.: (zu klarem und sinnvollem <sup>1</sup>Sinn(Empfinden, Denken, und Wollen)-(fä)hige, (im <sup>1</sup>Sinn(Empfinden,  
Denken und Wollen)-klar und sinnvoll ausgerichtete. **L12,43** .Glück(se)lig<sup>1</sup> d <sup>1</sup>jener Sklave/ Knecht, 4.wden <sup>1</sup> d  
<sup>2</sup>sein Herr, <sup>1</sup>„wenn Er <sup>1</sup>kommt, <sup>1</sup>„SO/ (in <sup>1</sup> )<sup>1</sup>dieser Weise 4. <sup>1</sup>tun <sup>1</sup>finden<sup>1</sup>-wird! **L12,44** Wahrhaftig: „sa-  
ge-Ich euch dass: aÜber 3all d <sup>1</sup>Seine 3;Besitztümer\* <sup>1</sup>wird-Er<sup>1</sup> ihn <sup>1</sup>gm-s<sup>1</sup>telleneinsetzen. M25,21 **L12,45**  
Wenn<sup>1</sup> aber <sup>1</sup>(der <sup>1</sup>)Fallt eintritt, dasis <sup>1</sup> d <sup>1</sup>jener Sklave in d <sup>2</sup>seinem ,Herzen <sup>1</sup>sagt: „<sup>1</sup> d <sup>2</sup>Mein Herr  
<sup>1</sup>(lässt)-(sich <sup>1</sup>)Zeit/ <sup>1</sup>(dehnt)-(die <sup>1</sup>)Zeit aus: <sup>1</sup>tzu <sup>1</sup>kommen“, und <sup>1</sup>anfängt<sup>1</sup>, <sup>1</sup>die <sup>1</sup> )<sup>1</sup>.DienstknabenKnechte  
und <sup>1</sup> ,d ,Mägde <sup>1</sup>tzu <sup>1</sup>schlagen <sup>1</sup>und <sup>1</sup>tzu <sup>1</sup>essen und <sup>1</sup>tzu <sup>1</sup>trinken und <sup>1</sup>t(sich zu <sup>1</sup>)berauschen“,  
L21,34 **L12,46** (so) <sup>1</sup>wird<sup>1</sup> der Herr d <sup>1</sup>jenes Skaven/ Knechtes <sup>1</sup>eintreffen (an (einem <sup>1</sup> )<sup>1</sup>,Tag, (an <sup>1</sup> )<sup>1</sup>,wdem  
<sup>1</sup>er( es) nicht <sup>1</sup>„erwartet, und in (einer <sup>1</sup> )<sup>1</sup>,Stunde, 3,wdie <sup>1</sup>er nicht <sup>1</sup>„erkennt/ <sup>1</sup>weiß, Eh3,3 und <sup>1</sup>wird<sup>1</sup>  
ihn <sup>1</sup>entzwei-schneiden und (ihm) d <sup>2</sup>sein; <sup>1</sup>Teil mit/ (in)mitten) den .Un-gläubigen/ (Glaubens)un-treuen/  
Treu-losen <sup>1</sup>wird-Er-setzen. **L12,47** .Aber jener d Sklave, der <sup>1</sup>den ;Willen d <sup>2</sup>seines Herrn <sup>1</sup>„erkannt-  
hatte und nicht <sup>1</sup> {-(vor- und zubereitet<sup>1</sup>-hat oder/ ((auch)nichtnoch) } <sup>1</sup>„(ge)tan-hat<sup>1</sup> <sup>1</sup>zu(ge)ordnet(h)ach/  
entsprechend d <sup>2</sup>Seinem ;Willen, <sup>1</sup>wird<sup>1</sup> (mit <sup>1</sup> )<sup>1</sup>,vielen( Schlägen) <sup>1</sup>(ge)prügelt<sup>1</sup>-werden; Jk4,17 ||| 1 /  
(nicht) sich bemüht hat, <sup>1</sup>-(vor- und zubereiten oder <sup>1</sup>„zu <sup>1</sup>tun). **L12,48** aber der(, der) nicht <sup>1</sup>„erkannt-hat-  
te (den Willen seines Herrn), <sup>1</sup> aber <sup>1</sup>-(Dinge) <sup>1</sup>„(ge)tan-hat, (die) (der <sup>1</sup> )<sup>1</sup>,Schläge/ <sup>2</sup>,Plagen <sup>1</sup>;wür-  
dig- (sind), <sup>1</sup>wird<sup>1</sup> (mit <sup>1</sup> )<sup>1</sup>,wenigen( Schlägen) <sup>1</sup>(ge)prügelt<sup>1</sup>-werden. 5M25,2; M11,22 3 Jedem aber, 3wdem  
;viel <sup>1</sup>(ge)geben<sup>1</sup>-worden-ist – ;viel <sup>1</sup>wird<sup>1</sup> seitens( von)bei zihm <sup>1</sup>(fordernd ge)sucht<sup>1</sup>-werden; und  
3wem sieman<sup>1</sup> <sup>1</sup>viel <sup>1</sup>an-(ge)setzt<sup>1</sup>vertraut<sup>1</sup>-habenhat, <sup>1</sup>überfließend( mehr <sup>1</sup>werden-sie(wird man)<sup>1</sup>  
(von <sup>1</sup> )<sup>1</sup>ihm <sup>1</sup>fordern.“ R2,12; Jk3,1; 2P2,21 ||| z. V. 42-48 s. Bm. z. M24,51.

**Entzweiung um J-u willen (12,49-53)** vgl. M10,34-36 **L12,49** „Ich-bin-(ge)kommen, ;Feuer <sup>1</sup>auf die ,Erde

ⁱ(zu ⁱwerfen, und ⁱwaswiel sehr) "will/wünsche-Ich, wenn dass ⁱes schon ⁱhft'an(ge)zündet"-worden-wäre! **L12,50** "Ich"-habe! als Verpflichtung: aber (eine ⁱ); Taufe ⁱ, (mit der Ich ⁱ(ge)tauft"-werden-(muss), Mk10,38 und ⁱwie 'bin-Ich-zusammen"-geh'alten: bedrängt, J12,27 bis( zu ⁱir(idem Zeitpunkt, in)-; wdem sie-ⁱvollendet"/(ans ⁱZiel( gebracht)"-worden-ist! J19,30 **L12,51** "Meint-ih, dass ⁱIch-(then bei(ge)worden-gekommen-bin, ⁱ(um) ⁱ, Frieden ⁱ(zu ⁱgeben (auf der ,Erde)? Nein, "sage-Ich euch, sondern odvielmehr .dcEntzwei-teilung/ dcZer-teilung. J7,12; A14,24 **L12,52** .Denn es-werden-¹ von ,dem jetzt (an) fünf in einem .Haus .dcEntzwei-ⁱgeteilt-ⁱ-w-s-¹ .sich-dcZer-teilt-¹ Habende ⁱsein: drei aufgrund von(ge)gen 3zwei und zwei aufgrund von(gegen 3drei; **L12,53** es-werden-dcEntzwei(ge)teilt-ⁱsein/ -werden (der )Vater aufgrund von(gegen (den )Sohn und (der )Sohn aufgrund von(gegen (den )Vater, (die )Mutter agegen/ (zorn)geladen (auf 4die 4, Tochter und (die )Tochter agegen/ (geladen (auf die 4Mutter, (die )Schwiegermutter agegen/ (geladen (auf d ², ihre 4,(Sohnes)brautSchwiegertochter und (die )Sohnes)brautSchwiegertochter agegen/ (geladen (auf die [(2)ihre]) 4Schwiegermutter M17,6." Mk13,12

**Die Zeichen der Zeit erkennen (12,54-57)** M16,1-4 **L12,54** ER-sagte aber auch (zu ⁱden 3.(Volks)mengen: "Afs(iddann)ig...falls Wenn ihr-¹ (die)P45 D W Mt Tr.. 4, „Wolke 4, „aufgehen/aufsteigen ⁱseht" gbim/ ((vom))P45 A D W Mt Tr.. 2, Westen-., „sagt-ih, sogleich dass: „(Ein )Regenguss "kommt.“ Und es-wird/ -ⁱgeschieht so. **L12,55** Und afs(iddann)ig...falls wenn (ih) (den )Süd(westwind) 4, „wehen (seht), „sagt-ih, dass: „(Es-wird .Glut-(hitze) -¹sein.“ Und es-wird( so). **L12,56** (Ihr )Heuchler/ Schauspieler! Das ;Angesicht/Aussehen der ,Erde und des .Himmels "wisst und vermögt-ih (zu ⁱ)prüfen. :Aber :diese( gegenwärtige) d .Zeitspanne, (wie(so) -ⁱwisst und vermögt-ih (sie nicht (zu ⁱ)prüfen?)!" ||| 1 P75 S B L ̅ 33 892 1241 pc syhm (col); P45 A W ̅ ̅ fl.13 Mt Tr lat syph: ?wie(so) : "prüft-ih, sie) nicht? **L12,57** "(Zufolge von 14; was)Warum aber "urteilt-ih auch von sich-euch-selbst (aus) nicht ⁱ; das(, was) ;gerecht (ist)?

**Versöhnung mit dem Rechtsgegner (12,58-59)** M5,25-26 **L12,58** .Denn (solange )wiewährend du-¹ mit d ²deinem .Recht(s)atgegner a zu (einem )4.Oberanführer "ut-ⁱführstgehst, (so) "gib( dir) (auf dem Weg )Wirk(anstreng)ung/ArbeitMühe, von ihm weg-(ge)ändert-w-²(zu )seinloszukommen, (damit )n(icht-(irgend-)wannetwa )er dich -¹gm(mit Gewalt hin)-schleppt zu dem .Richter, und der Richter dich dem .(Gerichts)vollstrecker b(zweckbestimmt über)geben-wird, und der (Gerichts)vollstrecker dich hins .,Verwah(rungs)ort/Gefängnis werfen-wird. **L12,59** "Ich"-sage dir: (int n)Keinesfalls (wirst/ kannst/ darfst/ sollst-¹du(her)aus)kommen (von )dort(her, bis ((2; wdass))A) D W Mt Tr.. "du auch das letzte ;Lepton\* -¹abzurück-(ge)geben-hast."

**13 Nur Umdenken rettet vor dem Gericht (13,1-5)** **L13,1** Es-waren-¹ aber ⁱ in 3selbsteben 3dieser 3.Zeitspanne/ Zeitpunkt .ireinige ⁱan(wesend)/ (da)bei, (die) -Ihm -¹(da)von- "kündeten/berichteten bt(von den 2.Galiläern, 2.wederen d ;Blut Pilatus ⁱ (mit 2d- ²ihren 2,Opfern-¹/ (mit dem) 2d- ²ihrer 2,Opfer-¹)ⁱ(ver-)mengt-hatte. vgl. Jr41,5-7 **L13,2** uDa -¹antwortete (Er)/ ((d Jesus)) (und )sagte (zu )ihnen: ""Meint-ih, dass d diese Galiläer .Sünder nb(im Unterschied zu) allen d Galiläern (ge)worden-gewesen-sind, da weil ⁱsie ;dies-¹/ ((,solches-¹))P75 A Mt Tr.. "ⁱ(er)litten-haben? J9,2 **L13,3** :Nein, "sage-Ich euch, sondern wenn-(der )F(alt) eintritt, das(s) ⁱih, n(icht "mum"-denkt¹, \*werdet-ih .alle (in )qualit.-gleicher Weise/ ((ebenso))A Mt Tr.. -¹wegzugrunde( gehen) -¹verloren( gehen) . Eh2,22 ||| 1 wBd.: (Euer )Denken(-mä)ndert¹, mit(nach-)neuen/ göttlichen Maßstäben )denkt¹, nach"denkt¹/nach(forschend)-denkt¹, (da)nach"-über)denkt¹/nach(her anders)-denkt¹ und handelb¹. **L13,4** Oder jene d acht-zehn, auf .wie ⁱ der .Turm in d .Siloah "fiel und -sie weg-ⁱumbrachte: "Meint-ih, dass .sie .Schuldige/ Schuldner (ge)worden-gewesen-sind nb(im Unterschied zu) allen d 4Menschen, 4die ⁱ (in) ((in))S A W Mt Tr.. **Jerusalem** ⁱ .gmständig-wohnen? **L13,5** :Nein, "sage-Ich euch, sondern wenn-(ig...falls )ih, n(icht "mum"-denkt¹/ ((aor st. pr))S\* 2 A D L., \*werdet-ih .alle ebenso/ (auf )die-selbe Weise)1 -¹wegzugrunde( gehen) .". Hes18,30-32 ||| 1 S B L fl 33 579 892 1241 pc; P75 A D W ̅ ̅ 070 f13 Mt Tr.: (in )qualit.-gleicher Weise).

**Vom unfruchtbaren Feigenbaum (13,6-9)** vgl. M21,18-20 **L13,6** ER-sagte aber diese d ,Parabel: "(Einen )Feigen(baum) ⁱ hatte .irjemand (≠ Gott), (der )ⁱ, "(ge)pflanzt-w-war in d ²Seinem .Weinberg; und Er-kam (und )ⁱ .suchte .Frucht (an )ihm und -fand nkeine. M21,19 ||| 1 ≡ Haus Juda LL2,13 (vgl. Jes5,7; Jr8,13; 24,5,8/ 29,17; Hos9,10 (vgl. Jr2,2 Hos13,5); Joel,7,12; 2,22; Sa3,10; M24,32/ Mk13,28/ L21,29. || 2 ≡ Haus I-el Jes5,7; Hos9,10 (vgl. Jr2,2-3 Hos13,5); Joel,7,12; 2,22; Sa3,10. **L13,7** aberDa -sagte-Er zu dem .Winzer¹ (≠ J-s): „(Siehe) , drei ;Jahre (sind es), (von

welcher( Zeit an)Seitdem Ich-„komme (und) „Frucht-„suche ian d-„diesem „Feige(nbaum) und „Ich-„finde nkeine. „Hau-„i „ihn [also]2 „herausab! M13,10; vgl. M15,13 Wozu auch \*“(mach)ter das „Land// die Erde „(in jeder/ grundlegender )Beziehung-un-wirksam?“ || 1 / WbD.: Weinstock-(be)arbeiter. || 2 P75 A L @ Ψ 070 f13 33 579 892 al/ syn co: S B D W f Mt Tr e sy(s).c.p. -. **L13,8** „Dieser aber „antwortet (und) „sagt (zu) „Ihm: „„Herr/HErr, „lass-„i „ihn „vstehen auchnoch dieses d ;Jahr, bis( zu)2 ;iridem Zeitpunkt, in-„wdem Ich-„(ge)graben-ha-be-„um „ihn (herum) und „;Dünger1 Ich-„(ge)worfen-habe! || 1 Tr: (einen) „„Düngerhaufen). || Bm.\*\* **L13,9** Und-wenn-(ig...falls zwar er-„. „Frucht „macht (hin(ein in) das 4; „künftig( Kommende)(in der Zukunft), (gut,) (wenn aber n'icht-doch)1, „wirstmagst-Du-„ „ihn „herausabhauen.““ Jes5,5-6 || 1 / (wenn aber netwa-doch)an-derndfalls.

**Heilung einer Frau am Sabbat (13,10-17)** **L13,10** ER-„war aber „(dabei, zu) „lehren in einer der „Synagogen iam 3d- 3;Sabbat-. L4,31 **L13,11** Und „siehe-„, (da war eine )Frau, (die einen )Geist-(der )Schwachheit/ Krankheit \*2K11,4 „; „hatte „acht-zehn ;Jahre; und sie-war „(sich )zusammen-„bük-„kend und „; „konnte-sich-„ nicht hrfau-„bücken(richten hin ;den ;allseitig-/vollendeten) Zu-„stand)1. || 1 / „; „konnte-sich-„ (hin ;das ;allseitig-/Vollendete)überhaupt „nicht hrfau-„bücken(richten“. **L13,12** „(Als ) aber „d „Jesus 4,sie „sah, „(er)ntörief-Er-(Ihr )Zu/ -(sie her)zu und „sagte (zu )s, ihr: „sFrau, du-„bist-„entlöst-„wfrei (von)/ [(von)] d „2deiner „Schwachheit!“ **L13,13** Und Er-„setztelegte-„ ihr die „Hände „auf, L4,40 und s'ogleich „wurde-sie-hfwieder-„aufge)richtet/ -„gerade( gemacht; Ps33,9; 146,8 (und sie-(ver-)herrlichte-„(immer wieder) d Gott)1. Ps116,16-17 || 1 Bm.\*\*

**Die falsche und die rechte Sabbatheiligung (13,14-17)** **L13,14** „(Es )antwortete-„ aber der „Synagogenleiter, „: „unwillig( seiend/ „: „entrüstet( seiend (darüber), dass (da )Jesus) (am )d 3;Sabbat (ge)heilt-hatte“, L6,7; J5,16 (und )sagte (zu) )sder 3.(Volks)menge dass: „Sechs „Tage „sind-es, ian „wdenen man-„) „arbei-„ten-„) „muss. 2M20,9; 5M15,13 „(An „ihnen)/ ((diesem) Tagen))D Mt Tr. „: „kommt also (und) „(lass)it( euch)he-„ilen und n'icht (am )d 3,Tag des ;Sabbats!“ || Bm.\*\* **L13,15** „aberDa „antwortete-„ ihm der Herr und „sagte: „(Ihr ).Heuchler-„!“ „Löst „nicht (ein )jeder (von )euch (am )d 3Sabbat \* ) d „2seinen .Ochsen oder d „.Esel von der „Krippe und „.führt( ihn)-weg (und) „(tränkt) ihn)?“ M12,11-12; L14,5 **L13,16** 4„Diese aber, (die) (eine )4„Tochter Abrahams 4 „ist, L19,9 4„w„die „der „Satan (ge)bunden-hatte, „siehe-„, (zehn und acht)achtzehn 4;Jahre (lang), „musstedurfte-sie nicht „(ge)löst-„werden von d „dieser .Fessel (am )d 3,Tag des ;Sabbats?“ L6,9 **L13,17** Und „2 „(als ) „2Er „;dies-„) „sagte, „wurden-„ alle „die „3IhmSeine „Wider-„liegenden)sacher (in grundlegender )Beziehung-(be)schämt; Jes45,24 und die alleganze .(Volks)menge (freute) sich) auf(grund) all- der (als )s;herrlich-ianerkannten( Taten), 3;die 1 her=von Ihm )s; „geschahen. L18,43; 19,37; vgl. Jes58,13-14

**Die Parabeln vom Senfkorn und Sauerteig (13,18-21)**

**Parabel vom Senfkorn (13,18-19)** M13,31-32; Mk4,30-32 **L13,18** ER-„sagte nun/ daher: „: „;?Wem 1 „ist die „Regent-„schaft/ König(s)herrschaft d Gottes 1„qualit.≠gleich, und „: „;?wem ‚werdesoll/(kann)-Ich-„ die „qualit.≠(ver-)gleichen/≠gleich(setzen (ft o. aor-kj)? **L13,19** „Sie-„ist „qualit.≠gleich (einem )2;Senf)3.Korn, „w„das (ein )Mensch-„.nahm (und) „) hin „2seiner-selbstseinen .Garten „warf; und es-„wuchs/ -„(begann zu) wach-sien// -„(vollzog einen )Wachs(tumsprozess) und „wurde hzu (einem) ((;großen))P45 A W Mt Tr. : Baum, und die ;Vögel des .Himmels (nisteten/ (errichteten-(ein )gmständiges-Zelt in d „2;seinen .Zweigen Ps104,12 LXX.“

„Hes17,23; 31,6; Dn4,9,18

**Parabel vom Sauerteig (13,20-21)** M13,33; vgl. 1K5,6; G5,9 **L13,20** Und wieder(um) „sagte-Er: „3„;?Wem ‚wer-desoll/(kann)-Ich-„ die „Regentschaft d Gottes 1„qualit.≠vergleichen/≠gleich(setzen (ft o. aor-kj)? **L13,21** „Sie-„ist „qualit.≠gleich (einem )3,Sauerteig), 4„w„den (eine )Frau „;nahm (und) ((danin)-„verbar)P75 S A D W Mt Tr./ ((Verbar))B K L N al. hinein in) 1 „drei ;Saton )2;Mehl, bis „w„dass es-„ ganz (durch)säuert-„worden-„war.“ 1K5,6; G5,9

**Die enge Tür (13,22-30)** M7,13-14 **L13,22** Und Er-„ging-(hin)durch (gm „Städte und „Dörfer)(von Stadt zu Stadt und von Dorf zu Dorf), L8,1; vgl. 2C19,4. „(wobei Er )lehrte und (Seinen )Gang 1 hnach ;Jerusalem-„ 1 „.„tätigevollzog. L9,51 || 1 P75 S B L 579 892 1241 2542 pc.; A D W (e) Ψ 070 f1.13 Mt Tr lat co: (IARUOUSALEM f-si st. hIAROSOLYMA n-pl) „Jerusalem. **L13,23** „aberDa „sagte -„irjemand (zu) „Ihm: „sHerr, ob(sind es) (nur )wenige( Menschen), „die „: „(er)rettet-„werden/ -„sich-„retten lassen)?“ „dER aber „sagte zu ihnen: **L13,24**

""Ringt!"/"kämpft!"/"(ständig) (darum), ' durch (die enge ,Tür)' 'hinein'"/'(zu)kommen; dadenn .viele( Menschen), "sage-Ich euch, 'werden-suchen hinein'"/'(zu)kommen und 'werden nicht 'stark\*( genug sein) (dazu). M7,13-14; P2,12; vgl. R9,16 ||| 1 P45,75 S B D L @ fl pc; A W Ψ f13 Mt Tr.: (M7,13) das enge ,Tor.

**Vor verschlossener Tür (13,25-27)** vgl. M25,11-12; (7,22-23) **L13,25** (Von ,welchem' Zeitpunkt an)Sobald (g...falls/ (der vorausgesagte) Fall) eingetreten ist, das is 'der .Haus-g'ebieteherr 'aufge)standen'-ist' und -die ,Tür ab-(ge)schlossen-hat' M17,16; H12,14; Pr7,13; Jes22,22/ 'Eh3,7; M25,10 und ihr-'anfängt', (dr)außen '(zu)' stehen und "an(zu)stoßenanzuklopfen (an) die 4Tür (und )', (zu)' sagen: „,sHerr, 'öffne!' uns!“ usö .(wird Er )'antworten' und '(zu) seuch 'wird-Er-sagen: „,Ich-""K'enne 'euch nicht (und weiß nicht, )'woher ihr-""seid!/? 'woher' "seid-ihr-?"" \*1J2,28 ||| 1 P75 S B L 892 1241 pc lat sys sa bopt -, A D W @ Ψ 070 fl.13 Mt Tr it syc.p.h bopt +: (M25,11) sHerr., **L13,26** Dann 'werdet-ihr-anfangen', '(zu)' sagen: „Wir-'haben-'! im-A'ugevor Dir '(ge)essen und wir-'haben-'! getrunken, und in d '2unseren ,breiten( ,Wegen)Straßen 'hast-Du-(ge)lehrt.“ **L13,27** Und Er-wird-aussagen/sagen { "indem Er' )' '(zu) seuch "sagt}: „! (Ich-""k'enne [euch] 'nicht (und weiß nicht)! /! Ich-""weiß [(in Bezug auf )euch] 'nicht), 'woher ihr-""seid. \*1J2,28 'Steht-ab von Mir, ,alle (ihr ).Wirker/(Be)wirker (der)/(der)!, 'Un-gerechtigkei! Ps6,9" \*1J2,28 ||| 1 P75c B 892 pc; P75" A D L W @ Ψ 070 fl.13 Mt Tr sys.ch (boms): „Ich-""sage euch.

**Hereinkommene und Hinausgeworfene (13,28-29)** M8,11-12 **L13,28** Dort 'wird-'! das .Weinen 'sein und das .Knirschen der ,Zähne, al's(dann)ig...fallsWenn ihr-'sehen-(werdet/ könnt)' **Abraham** und **Isaak** und **Jakob** und alle d Propheten in der Regentschaft/ König(s)herrschaft d Gottes, 'E2,7 euch aber 4 ":(hin)aus-(ge)worfen'! seiend- (nach dr)außen. ||| Bm.\*\* **L13,29** Und sie-werden-'eintreffen' /-k'ommen vom ,Aufgang-Osten und ,Westen- und von .Norden und .Süden) und 'werden-h(zu)um Mahl- (ge)lagert'-werden in der ,Regentschaft d Gottes. 'Ps107,3; Jes49,12; M8,11-12; L14,15

**Erste und Letzte (13,30)** M19,30; (20,16); M10,31 **L13,30** Und 'siehe I, (da )'sind/ es-'sindgibt .Letzte, ,wdie .Erste sein- werden, und (da )'sind/ es-'sindgibt Erste, ,wdie .Letzte sein- werden." M19,30

**Einschüchterungsversuch der Pharisäer (13,31-33)** **L13,31** (In ,der),selben ,Stunde)' 'kamen-'! ireinige Pharisäer '(her)zu (und )' sagen (zu )ihm: "'Komm-!(hin)aus und 'geh! (von)hier-hierweg!

daDenn **Herodes**: Antipas, "will Dich weg-""umbringen." M2,13 ||| 1 P75 S A B\* D L fl.13 579 700 892 pc syhm samss; B1 W @ Ψ 070 Mt Tr lat sy.sc.: iAn-,dem),selben ,Tag. **L13,32** uDa 'sagte-Er (zu )ihnen: "'Geht (hin) und )'sagt! d -diesem ,Fuchs: „'Siehe'!, Ich-""treibe'!, ,Dämonen 'aus und Ich-vganz-""(vollende)vollbringe ,Heilungen heute und morgen, (\*J4,40) und (am )3d 3.,dritten( ,Tag) 'werde-Ich-""vollendet' /-(zur )'Vollendung gebracht'.

J2,14-19 **L13,33** Jedoch 'Ich "muss heute und morgen und (am )3d 3.,sich-""(darani)haltend(unmittelbar folgenden ,Tag)' "(weiter)gehen; dadenn 'es-""(ist)' nicht 'in(mer)lich-""annehm(bar), (dass ein )4Prophet 'außer(halb) (von ),Jerusalem 'weg-""zugrunde( geht-"" M20,18

**Klage über Jerusalem (13,34-35)** M23,37-39; vgl. L19,41-44 **L13,34** 5.,Jerusalem, 5.,Jerusalem, die ,(du) weg-""umbringst die Propheten 1Th2,15 und ,stein-""(be)wirfststeinigst, 4.die ' zu ,ihrdr '4. ""(ge)schickt-""w-sind! 2C24,21; J2,30; A7,52 ?'Wie-oft 'wollte-Ich ' d '2,deine ,Kinder 'auf einen Ortgebietsumfassend-zusammen-""führen (auf )4welche 4.Weise)wie (eine ),Vogel(henne) d ,ihrer-selbst ,Kükenschar) unter die ,Flügel, und 'ihr-'habt nicht '-(ge)wollt! Jes42,24 **L13,35** 'Siehe'!, v(m) Stich""(ge)lassen-wird seuch d '2euer .Haus ([(als )Ödes/ (verödetes)]D N pm Tr. J12,7; 22,5. Ich-""sage -euch [aber] [(dass)]A W Mt Tr.: [nt nt]Keinesfalls (könn) sollt/ werdet'-ihr-'! Mich 'sehen, bis [(der )Fall] eintritt, das is [es-eintreffen-wird, al's( da)]!) ihr-'sagt' /-'sagen-(könn) wollt/ werdet': »(Ein )'.""(Ge)segnet-""w-seiender (ist) der ""Kommende im ,Namen (des )HErrn! Ps118,26" L19,38 ||| 1 A W (Ψ fl) Mt Tr; P45 S N (e) pc.: (der )Fall] eintritt, das is; NA27 D: [es-eintreffen-wird, al's( da)]; P75 B L 892 pc-.

**14 J-s am Sabbat beim Pharisäergastmahl (14,1-24) Heilung eines Wassersüchtigen (14,1-6) L14,1** Und es-geschah, inals ,dem ' 4Er hin (das )Haus ,ireines der Oberanführer [der] Pharisäer 'kam (am )3Sabbat, 'um )' ,Brot '(zu) 'essen, L7,36 uDa 'waren .sie '-(dabei) :Ihn '.,(daneben)ste-hend)genau-(zu)' "beobachten" . L6,7 **L14,2** Und 'siehe'!, ' ,irein ' .wasser-augigersüchtiger 'Mensch 'war vor(n) vor) zIhm.

**J-u Grundsatzfrage bleibt ohne Antwort (14,3-6) L14,3** uDa '-antwortete' (d.h. reagierte auf die Situation) d **Jesus** (und )'sagte zu den Gesetz(es)juristen und Pharisäern "sagendfolgendermaßen: "[(Ob)]P45 A W Mt Tr..



“(Is)t-es-erlaubt, (am) d 3; Sabbat (zu) ‘heilen (oder nicht)?“ L6,9 || 1 P75 S B D L Θ fl.13 579 892 1241 2542 pc it sy.c.h<sup>m</sup> co; P45 A W Ψ Mt Tr lat sys.p. -. **L14,4** „Sie aber (würden/)(blieben-still. uDa ..a‘nahm (fasste) (X) Er ihn) ‘an, ‘heilte ihn und ent-‘löst(e) (ihn). **L14,5** Und ((.Er) ‘antwortete (und)) S\*2 A (W) Mt Tr.. :Er-‘sagte zu ihnen: „2.?) Wessen ( Sohn/ ((.Esel)) S K L al Tr Tr-St.. oder .Ochse (von) euch (wird) hin (einen) ;Brunnen (fall-) len, und (er-)wird (ihn) nicht sogleich/ sofort (herauf-)ziehen (am) ,Tag des ;Sabbats?“ L13,15 **L14,6** Und (sie-)erwies(en) (sich) nicht (stark)\*, ((;Ihm)) A W Mt Tr.. wider(sprechend) (zu) (antworten-) zu ;diesen Argumenten). M22,46; Mk3,4

**Mahnung zur Bescheidenheit (14,7-11)** vgl. M16,8 u. R11,17-21 **L14,7** ER-sagte aber zu den 4<sup>en</sup> (Ge)rufenen-w-sei-enden Eingeladenen (eine) ,Parabel, ..(als Er) (darauf-)Acht) ‘hatte beobachtete, ?wie (sie-sich) die ,erst(rangig)en-Lager(stätten)Ehrenplätze (aus-)erwählten, L11,43 (und) ..(sagte) zu ihnen: **L14,8** „Al(s)dann- (g...falls) Wenn du- (ge)rufen-eingeladen- worden- bist‘ her-von .ir(jemandem) hzu (einer) .Hochzeits-feier-, (so) (solltest-)du (dich) nicht (h-)b(zu) Tisch-)lagern- auf den ,erst(rangig)e-Lager(stätte)Ehren- platz, (damit) (nicht-)ir(gend)wannetwa (ein) .in-Wert(schätzung) höher(er) Steh(ender) (als) (du) ..(ge)rufen-eingeladen-w-s (ist) her-von ihm, **L14,9** und .es (kommt) der, der) dich und ihn ..(ge)rufenein- geladen-hat, (und) (wird-)sagen (zu) (dir): „Gib. diesem (den) .Platz!“; und dann (würdest-)du-an- fangen, mit ,Schande/ Scham den letzten Platz (g)minne“ (zu) haben. Sp25,7 **L14,10** Sondern al(s)dann- (g...falls) Wenn du- (ge)rufen-eingeladen-wirst/ -worden- bist‘, (so) (geh) hin (und) (fall-)lass dich) (hin-)nie- der auf den letzten Platz, damit, al(s)dann-(g...falls) Wenn (der), welcher) dich ..(ge)rufeneingeladen- hat, (kommt), er- (zu) (dir) (sagen-)wird: „5.Freund, (steige-)rück(e)-zu(sätzlich)(noch ein Stück)-hinauf (weiter-)nach) oben!“; dann (wird-) dir (Ver)herrlichung/ Herrlichkeit (sein) im-Auge Urteil aller 2de- rer, die) 2 .hf(zu) Tisch-)liegen-zusammen (mit) dir. Sp15,33

**Selbsterniedrigung oder Selbsterhöhung (14,11)** M23,12; L18,14; vgl. Sp29,23; Hes17,24; 21,31; M18,4; P2,8-9; Jk4,10; 1P5,6 **L14,11** da Denn jeder, der (sich-selbst) ..(er)höht, (wird-)erniedrigt-w(werden), und .(wer) sich-selbst ..(er)nie- drigt, (wird-)erhöht-w(werden).“ M18,4; L18,14

**Lade Arme und Elende ein (14,12-14)** **L14,12** ER-sagte aber auch (zu) (dem), der) (Ih) 3<sup>en</sup> (ge)rufeneingela- den-hatte: „Al(s)dann-(g...falls) Wenn du- (ein) ;Früh(e)ssen/ a.: Früh Mittag(e)ssen oder (eine) ;(abendliche) Haupt(mahlzeit)/ ;(Gast)mahl“ machst, (so) (er) (töne)rufe nicht (d) 2deine .Freunde, a(uch-)nichtnoch d 2deine .Brüder(Geschwister, a(uch-)nichtnoch d 2deine .Verwandten, a(uch-)nichtnoch .reiche .Nachbarn, (damit) (nicht-)ir(gend)wannetwa auch .sie (dich) (er)wider(nd)wieder- (rufen-)einladen und (dir) .Vergeltung (zuteil) (wird)“. L6,34 **L14,13** Sondern al(s)dann-(g...falls) wenn (du) (ein) ,Gastmahl/ Empfang (machst), (so) (rufe)(lade) (Arme, S114,29 .hf)Ver-krüppelte, .Lahme, .Blinde (ein! L14,21 **L14,14** Und .glück(selig) wirst-du-sein“, A20,35 da weil (sie) nicht (die Mittel/ Möglichkeit) (haben), (um es) (dir) (zu) (ver)gelden/ atwieder-abzurück(zu)geben; denn es-wird- dir (ver)golt(en-)werden L6,35 in) bei der ,hf(Auf-)er)stehung der Gerechten.“ Dn12,2; J5,29; A24,15

**Gleichnis vom großen Gastmahl (14,15-24)** vgl. M22,2-10

**Die Einladung (14,15-17)** vgl. M22,3-4 **L14,15** „(Als) (s) (aber) .ir(einer) (von) (denen), die) 2 .smit-hf(zu) Tisch-)lag- gen, ;diese(r) Aussagen) (hörte), (sagte-)er (zu) ;Ihm: „Glück(s)elig, .ir(einer)w(wer) .Brot(essen) -- (wird) in der ,Regentschaft d Gottes!“ L13,29 || 1 P75 S1(h.t.) Ac B D K L N P Δ Θ Ψ f1 Tr Tr-St 579 892 1241 al latt sy.p Clemens v. Alexandria (vor215) EusIsebius v. Cäsarea (339/40) Epiphanius v. Konstantia/Salamis (403); A\* W f13 Mt sys.c Cylrem: (das) Früh(e)ssen/ a.: Früh Mit- tag(e)ssen. **L14,16** d ER aber (sagte) (zu) ;Ihm: „.ir(Ein) .Mensch (machte) ((machte)) A D L W Mt Tr.. (ein) großes ;(Gast)mahl und (ber)rief(lud) (viele) (ein). **L14,17** Und Er-schickte d 2Seinen Sklaven (zur) 3d 3,Stunde des ;(Gast)mahls, (um) (s) (den) 3<sup>en</sup> (Be)rufenen-w-seienden Eingeladenen (zu) (sagen): „Kommt, dadann schon (ist-)es- ((ist)alles-)) A (D) W Mt Tr.. ,bereit.“

**Die Ausreden der Eingeladenen (14,18-20)** vgl. M22,5 (1J2,15-16) **L14,18** uDa (fingen-) (alle) (an) von ,einer( gemeinsamen Gesinnung aus) (sich-)bei(seite)“(zu) bitten(zu) entschuldigen): Der .Erste (sagte) (zu) ;Ihm: „(Ein) .Feld (habe-ich-)ge)kauft und ich“(habe) ,Not(wendigkeit), ..(hin)aus-(zu)gehen (und) .es (zu) (be)sehen; ich“(frage)bitte) Dich, (halte) (mich) (für) (bei)seite-)“(ge)beten-entschuldigt-w-s.“ **L14,19** Und (ein) .ander(weitiger) (sagte): „Fünf .Paar-/ wBd.: (Zusammenge)jochte 2.Ochsen (habe-ich-) (ge)kauft, und ich“(ge)he) (hin), ;sie (zu) (er)proben; ich“(frage)bitte) Dich, (halte) (mich) (für) (bei)

(seite)-"gebeten"entschuldigd-w's." **L14,20** Und (ein )anderweitiger 'sagte: „(Eine Frau 'habe-ich-  
'ge)heiratet, und deshalb -"kann'-ich nicht "kommen.“ 1K7,33

**Einladung an alle (14,21-23)** vgl. M22,9-10 (1K1,27-28; vgl. Sp1,20; 8,2; 9,3) **L14,21** Und (.als )' der Sklave/ Knecht '(her)bei-wur-  
de)wiederkam, (da)von-'kündete)berichtete-er d '2seinem Herrn ;diese( Dinge). Darauf(hin) '.wurde-  
der .Haus-g'ebieteherr '(er)zürnt' Sp1,24 (und )'sagte (zu )3d '2Seinem 3Sklenen: „Kommi)Geh-  
s'chnell '(hin)aus hin die .breiten( ,Wege)Straßen und ,Gassen der ,Stadt vgl. M22,7 und 'führe! die  
.Armen und .h'fVerkrüppelten und .Blinden und .L'ahmen -hier '(her)ein!“ L14,13 **L14,22** uDann 'sag-  
te der Sklave: „sHerr, es-'ist-'geschehen, ;was Du-'ausdrücklich-(ange)ordnet-'hast, und  
'es-'ist noch .Platz.“ **L14,23** uDa 'sagte der Herr zu dem Sklaven: „Kommi)Geh-(hin)aus hauf die  
,Wege und (an die ).(A)bsperrungen und 'nötige( sie) her(ein)'"(zu)kommen, damit ' 2Mein d  
.Haus '(ge)füllt-'werde!"

**Ausschluss der Erstgeladenen (14,24)** **L14,24** .Denn Ich-"sage euch dass: Nicht-.einer d jener 2Männer,  
2die 2.-(ge)rufen)eingeladen-w-waren, 'wird-' 2Mein d ;(Gast)mahl 'schmecken-". 4M14,30/ 5M1,35

**Bedingungen für Schüler J-u (14,25-27)** M10,37-38 **L14,25** Es-'gingen-' aber -vielzählige .(Volks)mengen  
'smit Ihm; und '.(Er )'wandte( sich um) (und )'sagte zu .ihnen: **L14,26** "Wenn i,r)jemand -zu -Mir  
"kommt und nicht "hass"t\* d '2seiner-selbstseinen/ ((2seinen)) .Vater und die ,Mutter und die ,Frau  
und die ;Kinder und die .Brüder und die ,Schwestern, 5M33,9; M10,37; L18,29 -u'nd/ ((aber)) noch( dazu)  
auch d '2seiner-selbst ,Seele, M10,39; H4,12; Eh12,11 (so) -"kann'-er nicht ' 2Mein Schüler "sein. **L14,27**  
((Und))S2 A D W Mt Tr.. i,r)Einer-wder nicht ' das '2seiner-selbst .Kreuz "(um)fasst und trägt) und ' hinter  
Mir (her) "kommt, "kann' nicht ' 2Mein Schüler "sein. L9,23

**Begründung dafür (14,28-35)** **Die Kosten des Turmbaus (14,28-30)** **L14,28** .Denn .?wer ausvon euch, (der )'  
(einen) .Turm/ (ein) )Turm(gebäude) haus-"bauen" 'will, ' .setzt( sich) nicht ;vorher '-h'bhin (und )'be-  
(rechn)et( mit )Kiesel(steinchen) den ,Aufwand, ob er-' (das Nötige) hzur/ ((die) nötigen Dinge) zur|Tr .Fer-  
tigstellung "hat? **L14,29** Damit 'nicht-(irgend)wannetwa, 2. (wenn )' 2er (den) .;Grund '(ge)setzt(gelegt-  
'hat und 'nicht 2. "stark\*( genug ist), (es )aus(bis zum geplanten Ergebnis)-'(zu )'(voll)enden, .alle,  
die (es) '.(an)s'chauen, 'anfangen', 's'ihn '(zu )'(ver)höhnern, **L14,30** (und )'.sagen dass: „Die-  
ser d Mensch 'hat-(an)ge)fangen'-haus-(zu )'"bauen und '(er)wies sich) nicht '(als) stark\*( ge-  
nug) (es )'(hin)aus-'(zu voll)enden.“

**Die Bedingungen zum Frieden (14,31-32)** **L14,31** Oder .?welcher .Regent, (der )'.(hin)geht, '(um) (mit einem  
)3anderweitigen 3Regenten 'zusammen-'(zu)('reiben(zutreffen) hzum .Krieg/ Kampf, 'wird nicht ;vor-  
her '.(sich )'h'bhin-'setzen (und )'sich-'(beraten) / ((pr st. fl)), ob 'er .fähig/ vermögen)smächtig 'ist, imit  
(zehn 3.,Tausenden)10000 unter(wegs)-'entgegen(zutreten 3dem), (der) mit (zwanzig 2.,Tausenden)20000  
3. '(heran)kommt agegen ihn? Sp20,18 **L14,32** (Wenn aber netwa-doch)Andernfalls/ Wenn aber 'nicht-doch  
' .s'chickt( er), '2. "(während) :er noch weit weg) "ist, (eine) ,Gesandtschaft '(und )'(er)fragt( bit-  
tend) ;die( Bedingungen) zum ,Frieden. vgl. M5,25

**Konsequenz: Verabschiedung von allem (14,33)** **L14,33** (Eben)so (gilt) nun/ daher: Jeder ausvon euch, .wder  
nicht sich-'weg-'ordnet)verabschiedet( von )3all- 3d 2seiner-selbstseinen 3;Besitzütern\*, 1K7,30  
'kann' nicht ' 2Mein Schüler "sein. L5,11 ||| 1 Bm.\*\*

**Das Salz: vortrefflich oder wertlos (14,34-35)** M5,13; Mk9,50 **L14,34**; Vortrefflich (ist) nun das ;Salz. Wenn-' aber  
'(der )Falk eintritt, das)s auchsogar's B D L N pc.. - P75 A W Mt Tr.. - das ;Salz töricht)fade(wird)', imit ;?was  
'wird)soll-es-(ge)würzt-'werden? M5,13 **L14,35** u-'nt)Weder hfür (das) ,Land u-'nnoch hfür (den) „Dün-  
ger(haufen) "ist-es ;woh)te)setzt(geeignet; (nach drau)ßen 'werfen-siel = die Engel Gottes)(wirft man)1-'  
'es '(hin)aus. .Wer ;Ohren '.hat '(zu )"hören, (der )"höre!" L8,8 ||| 1 Bm.\*\*

### 15 3 Parabeln vom Verlorenen (15,1-32)

**J-s isst mit Sündern (15,1-3)** M9,10-13; Mk2,15-17; L5,29-30 **L15,1** Es-waren aber (solche, die) 2Ihm '.(sich )'(immer  
wieder-)nahten, (gerade) .alle die Zöllner und die Sünder, '(um )' 2Ihn/ (auf )2Ihn '(zu )"hören; Mk2,15  
**L15,2** uDa 'murrten-' u-sowohl die Pharisäer (wie )auch die Schrift(gelehrten 'durch)dringend/)  
durch(einander) (und )'.sagten dass: ".Dieser "empfängt/ nimmt-auf Sünder '2bei-sich" und "isst-zu-

sammen (mit) ihnen." L5,30 **L15,3** aber Da 'sagte-Er zu ihnen d 'diese ,Parabel (und )' "sagte: **Das verlorene Schaf (15,4-7)** vgl. M18,12-14 **L15,4** "Welcher Mensch ausunter euch, (der )' hundert ;Schafe "hat und "weg' verliert ;eines ausvon ihnen, "lässt- nicht ;die neun(und )neunzig in der ,Öde 'gms zurück und "geht ' 4dem ;weg' verloren( gegangen)en 'anach, bis er- ;es 'findet?

**L15,5** Und "wenn er es '(ge)finden'-hat, (darauf "setzt-er( es) auf d '2seine .Schultern (und )' "freut( sich); Hes34,16 **L15,6** und "wenn er )' hnach d .Haus(e) 'kommt, "ruft-er- die .Freunde und die .Nachbarn 'zusammen (und )' "sagt (zu )ihnen: „Freut( euch)-smit mir, daweil ich- d '2mein ;Schaf '(ge)finden'-habe, das ;weg' verloren( gegangen)-war.“ M18,11; L19,10 **L15,7** Ich-"sage euch dass: So( in )dieser Weise "wird ,Freude im d Himmel 'sein' aufgrund vonüber **einen** 3.Sünder, (der )' 3.mum"-denkt, od(mehr als) aufgrund vonüber neun(und )neunzig .Gerechte, (also) 1.Wsolche-ir die 'ein )2,mUm-denken/ Nach(her anders)-Denken nicht ,Bedarfnötig "haben ' . L5,32

**Die verlorene Drachme (15,8-10)** **L15,8** Oder ,welche ,Frau, (die) :zehn ,Drachmen; "hat, wenn-(der )Falk eintritt, dasis sie- 'eine Drachme 'weg' verliert', "zündet- 'nicht (eine) .Leuchte 'an und "fegt das „Haus und "sucht as'orgfältig, bis w dass sie-(sie )findet? || 1 Drachme, w.: erhaschter Münze) = grch. Silbermünze, m. örtl. u. zeitl. unterschiedl. Gewicht u. Wert; Wert im NT = 1 Denar. **L15,9** Und "wenn sie sie '(ge)finden'-hat, "ruft-sie-' die ,Freundinnen und ((d)) ,Nachbarinnen 'zusammen (und )' "sagt: „Freut( euch)-smit mir; dadenn ich-'habe-' die Drachme '(ge)finden, „wie ich-weg' verloren-'hatte.“ **L15,10** So( Auf )dieser Weise, "sage-Ich euch, "wird' /geschieht/ 'entsteht/ 'wdentwickelt sich) ,Freude im-A'uge(VOR / im Empfangen von) den 2.Engeln d Gottes aufgrund) **eines** .Sünders, 3 .(der )mum-"denkt." Hes18,23

**Der verlorene und der geliebte Sohn (15,11-32)** **L15,11** ER-'sagte aber: "irEin Mensch 'hatte zwei Söhne; **Weggang und Verelendung des Jüngeren (15,12-16)** **L15,12** und es-'sagte der .jüngere (von )ihnen (zu )dem 3Vater: „sVater, 'gib' mir den (mir )';darauf-"werfendenzufallenden ;Teil des ,Daisei(e)in-(den)Vermögens!“ (Der aber 'nahm-dcauseinander(teilte )')1 ihnen den .Leben(s)unterhalt) 'aus. || 1 S2 A B L 579 892 1241 pc bo; S\* D W @ Ψ fl.13 Mt Tr lat tyy: uDa 'nahm-dcauseinander(teilte )'-Er. **L15,13** Und nach nicht vielen ,Tagen ( 'führte)packte-' der .jüngere Sohn 'alles-' /((kings)e's amt-alles-))S A L W Mt Tr.. 'zusammen)1 (und )reiste-- (ab) hin (eine )ferne ,RaumGegend, und dort dc'streutevergeudete-er d '2sein ,Daisei(e)in(des)Vermögen, "kündem) weil er )' rettungs)los/ h'eilos "lebte/ (sein )'Leben führte. Sp29,3 || 1 o.: 'führte-zusammen)machte )' der .jüngere Sohn 'alles-' (zu Geld). **L15,14** 2 .(Als )' 2.er aber, 'alles' 'aufgewendetaufgebraucht'-hatte, 'entstand (eine) ,starke' / ((m st. fl)) „H'unger(snot) bezüglichüber d .jener ,RaumGegend, und er( selbst) 'ging'an, Mangel-"(zu leiden). Sp23,21 **L15,15** uDa "ging( er hin) (und )'haffete-( sich) )' einem der .Bürger d .jener ,RaumGegend 'an, und (der-)sandte ihn hauf d '2seine .Felder, .Schweine 'zu )'weiden. **L15,16** Und er-abe-gehrte, (sich )'zu )'sättigen)1 ausVON/ ((von))A W Mt Tr.. den ;Schoten( des Johannisbrotbaums), 2wie die .Schweine 'fraßen; und nt-einerniemand 'gab( sie) ihm. || 1 P75 S B D L fl.13 579 1241 2542 pc e f (syc) sa; A @ Ψ Mt Tr lat sys.p.h.bo: ' d '2seine ,Leibeshöhle '(zu )füllen.

**Das Umdenken (15,17-19)** **L15,17** '.(Als er) (aber hzu sich-selbst 'kam)1, erklärte-er: „?Wie-viele .(Tage-)löhner d '2meines Vaters '(haben)-Überfluss/ ((lac st. md/ps)) (an )2.Brot, ich aber 'ich-"geh'e'-hier (vor )3,Hunger 'wegzugrunde/-verloren. || 1 / :aber hin sich-selbst 'kamging/// (hzu sich-selbst(zur Besinnung) 'kam. **L15,18** 'Ich-'werde .(mich )'auf-'stehenmachen (und )'-' zu d '2meinem Vater 'gehen und ich-'werde-' (zu )ihm 'sagen: sVater, ich-'habe-'(ge)sündigt hgegen den .Himmel und im-A'uge(VOR / im Urteil von) 2Dir, Ps32,5 **L15,19** -ich-"bin nicht-nochmehr .würdig, ' 2Dein Sohn '(ge)rufen'genannt-'zu )'werden! 'Mach' mich wie einen d '2Deiner .(Tage)löhner!“ || Bm.\*\*

**Die Aufnahme beim Vater (15,20-24)** **L15,20** Und .(er )stand(machte sich)-hauf (und )kam zu d '2seiner-selbst(seinem eigenen) / (2seinem)) Vater. '2 .(Als) :2er -aber noch (av)w'eit(en) 'Abstand)-'hatte, 'sah ihn d '2sein Vater und 'würde-innertlich bewegt' Jr31,20; L7,13 und "ließ hin( und )darauf'fiel( ihm) aum d '2seinen .Hals und 'lieb(kos)teküste-' ihn 'gm(zärtlich/ hingebungsvoll). Jes55,7 **L15,21** -aberDa 'sagte der Sohn (zu )ihm: „sVater, ich-'habe-'(ge)sündigt hgegen den .Himmel und im-A'uge(VOR / im Urteil von) 2Dir, H33,27; Sp28,13; Mt9,1; J1,9 -ich-"bin nicht-nochmehr .würdig, ' 2Dein Sohn '(ge)rufen'genannt-'zu )'werden.“ || 1 P75 A L W @ Ψ fl.13 Mt Tr lat sys.c.p.co -, S B D 33 700 1241 /844 pc. +: (V. 19) 'Mach' mich

wie einen d 2Deiner (Tage)löhner. **L15,22** aber Da 'sagte der Vater zu d 2Seinen Sklaven: „Bringt-<sup>1</sup> ;schnell<sup>1</sup> P75 S B D L pc.; A W Mt Tr. – (die) / (die) 'd -erstrangigle ‚Robe\*<sup>1</sup> (heraus und 'zieht:<sup>1</sup> (sie) ihm 'an und 'gebt (einen )Finger(ring) han d 2seine ‚Hand und ;Sandalen han die ‚Füße; Jes61,3,10; Sa3,3-5

**L15,23** und 'bringt: das 'd (ge)mästete ‚Kalb (her) (und )opfert(schlachtet) es), und 'wir-(wollen) 'essen (und) 'wohl(ge)sinnfröhlich-(werden)! **L15,24** daDenn dieser d 2Mein Sohn 'war ‚(ge)storben und 'ist-hfwieder-lebendig 'igeworden, E2,1,5 'war 'weg-verloren( gegangen) und 'ist-(ge)fundene-worden.“ Und sie-fingen-an, wohl(ge)sinnfröhlich-(zu sein):

**Zornreaktion des Älteren (15,25-28)** **L15,25** ‚Aber 'd 2Sein 'd -älterer Sohn 'war iauf (dem )Feld; und als ‚er )kam (und )sich 'dem ‚Haus 'näherte, 'hörte-er 2,symphonisches Musizieren/ Symphonie und 2.Chortänze/ Chortreiben-. **L15,26** uDa 'rief( er)-' einen der ‚Dienstknechte 'zu-sich (und )merk(und)igte-sich, ;was (g...falls/ (–)) 'dies- "sein-möge. **L15,27** Der aber 'sagte (zu )ihm dass: „d 2Dein Bruder '(ist)-ein(ge)troffen), und 'I- 'd 2dein Vater 'hat das 'd (ge)mästete ‚Kalb 'igepfertgeschlachtet, da weil 'Er -ihm 4 "gesund( seiend )-(da)von wieder-(ge)nommenbekommen-hat.“ **L15,28** aberDa '(wurde-er-zornig)/ wurde-er-(er)zürnt und 'wollte nicht hin(ein)-"kommen. ‚Aber d 2sein Vater 'kam-(heraus) (und )rief-an(redete ) ihm 'igut zu).

**Gütiges Zureden und Ermahnern durch den Vater (15,29-32)** vgl. Jn4,9-11 **L15,29** dEr aber 'antwortete (und )sagte (zu )d 2seinem )Vater: „Siehe, ;so-viele ‚Jahre '(leiste-ich) Dir 'Sklavendienst, und niemals 'habe-ich (ein ),Gebot (von )Dir// 2Dein Gebot '-(von)bei(kommen lassen)übergegangen; und mir 'hast-Du-<sup>1</sup> niemals (einen )Ziegen)böck '(ge)geben, auf-dass 'ich mit d 2meinen 2.Freunden 'wohl-(ge)sinnfröhlich-(werden)-(konnte)'; **L15,30** aber als d :dieser 2Dein Sohn '(ge)kommen-ist, der 'd 2Deinen d .Leben(sunterhalt) mit ‚Huren 'hb/gmauf-(ge)gessen-hat, 'I, 'hast-Du-<sup>1</sup> ihm das (ge)mästete ‚Kalb '-(ge)opfertgeschlachtet.“ **L15,31** Dieser aber 'sagte (zu )ihm: „5,1 Kind, du 'du-"bist allezeit mbei Mir 'I, und ;all- ;das- ;Meinige-/ mir( Eig(ene)- "ist ;dir( Eig(enes)-/ ;Deiniges-. **L15,32** ‚Aber wohl(ge)sinnfröhlich-(werden) und '(er)freut-werden / (sich )freuen: 'musste-man, da denn d :dieser 2dein ‚Bruder 'war ‚(ge)storben und 'ist-lebendig 'igeworden) / (ist-hfwieder-lebendig 'igeworden))S2 A D W Mt Tr. E2,1,5 und 'war-weg-verloren( gegangen) / (I-war (ein )-weg-verloren( gegangener))Mt Tr und 'ist-(ge)fundene-worden.“ ||| Bm. z. V. 32 \*\* || Bm. z. V. 28-32 \*\*

**16 Gleichnis vom ungerechten Verwalter (16,1-12)** **L16,1** ER-'sagte aber auch zu den (2Seinen) Schülern: „irEin ‚Mensch 'war ‚reich, ‚wder 'hatte (einen )Haus-gesetz(verwalter; und dieser 'wurde-<sup>1</sup> (bei )ihm 'verklagt/ verleumdet/ verdächtigt, als 'dc-"streuevergeude( er) ‚d 2Seine 4 ;Besitztümer\*. **L16,2** uDa 'er(tönter)rief( Er) ihn (und )sagte (zu )ihm: „;Was (ist) ‚dies(, das) Ich-"höre biüber dich? 'Gib-<sup>1</sup> die ‚(Rechenschafts)legung/ Rechnung (über )d 2deine 2Haus-gesetz(verwaltung) 'ab! ‚Denn ‚du-"kannst: nicht nochmehr ‚Haus-gesetz(verwalter )-(sein).“ ||| 1 P75 S B D W Θ fl.13 2542 pc e (ff2): A L P 33 Mt Tr lat. (ft st. pn) du-wirst-können! **L16,3** aberDa 'sagte 'der Haus-gesetz(verwalter (i)bei sich-selbst): „;Was (soll) kann) werde/-ich-tun? daDenn d 2mein Herr "nimmt'-weg die ‚Haus-gesetz(verwaltung) (weg )von mir. 'Zu 'y'graben 'bin-ich nicht 'stark\*( genug), 'zu )'betteln "schäme-ich-mich". **L16,4** Ich-habe-erkannt, ;was ich-'tun-(kann/ sollte) werde/, damit al'sdann)-(g...falls)wenn ich-mum-(entständigt)abgesetzt-worden-bin' aus/ ((von))A W Mt Tr. der ‚Haus-gesetz(verwaltung, sie-<sup>1</sup> mich hin d 2ihre ‚Häuser 'aufnehmen". **L16,5** Und ‚er 'rief-<sup>1</sup> jeden einzelnen der Soll-schuldner d 2seiner-selbstseines Herrn 'zu-sich (und )sagte (zu )dem 3.ersten: „;Wie-viel "schuldest-du d 2meinem Herrn?" **L16,6** ‚Der aber 'sagte: „Hundert ‚Bat-1 2;Öl.“ dEr aber 'sagte (zu )ihm: „Nimm'-auf 2deine d- ;Schuld(schrift)-/ wBd.: schriftlichen Bestimmungen/ (s) und 'setze(dich)-<sup>1</sup> s'schnell 'hbin (und )schreibe: fünfzig!“ ||| 1 hebr. Hohlmaß für Flüssigkeiten, 1 Bat = 1 e<sup>1</sup>Phg<sup>1</sup>H Hes45,11, ca. 22 o. 36-40 Liter. **L16,7** (Da-)rauf 'sagte-er (zu einem )3.anderweitigen: „Du aber, ;wie-viel "schuldest-du?" ‚Der aber 'sagte: „Hundert ‚Kor\* 2.Getreide.“ ((uDa))Mt Tr. „sagt-er (zu )ihm: „Nimm'-auf 2deine d ;(Schuld)schrift- und 'schreibe: achtzig!“ **L16,8** Und -der Herr- 'lobte-(darauf)hin) den (2der 2,Un)gerechtigkei)ungerechten Haus-gesetz(verwalter, dass 'er klug/ e'insichtsvoll/ (be)sonnen '-(ge)tingehandelt-hatte.“ „daDenn die ‚Söhne d -dieses( gegenwärtigen) ‚Äons "sind ‚klüger-2 über die 4Söhne des ;Lichts

J12,36 (hinaus) hin(sichtlich) d d 2Ihrer-selbsteigenen ,Generation/ Zeitgenossenschaft/Art! . ||| 1 d.h. der Herr des Verwalters, so n. Godet, Zahn, Schlatter, WStB Rienecker, WZK Martin, CV-K u.a. || 2 wBd.: (zu klarem und sinnvollem) Sinnermpfinden, Denken, und Wollen)-fähiger. || Bm.\*\* **L16,9** Auch Ich -ich- sage euch: Macht sich-euch-selbst .Freunde ausmit dem (2der 2,Un)gerechtigkeit)ungerechten .Mammon, damit als-(dann)ig...fallsWenn er-aus(zu Ende)-nachlässtgeht, sie euch -aufnehmen hin die äonischen ,Zeit(wohn)ungen! J14,2; 1T6,19 ||| 1 = Besitz, Vermögen unabhängig von der Größe des Reichtums. || Bm.\*\*

**Treu im Geringsten** → **treu in vielem (16,10-12)** **L16,10** dwer .treu/ treuzuverlässig/ glaub/vertrauenswürdig (ist) im ;Geringsten, "ist auch in ;vielem treu", L19,17 und dwer im ;Geringsten .ungerecht (ist), "ist auch in vielem .ungerecht". **L16,11** Wenn ihr nun imit dem un-gerechten .Mammon nicht .treu- (ge-)worden-seid, "wer wird euch (das ;Wahrhaftige) anvertrauen? **L16,12** Und wenn ihr imit dem ;Fremden nicht .treu- (ge-)worden-seid, "wer wird euch (das Eurige) geben?" | 1 B L pc: Unsrige.

**Gott oder Mammon (16,13-14)** M16,24 **L16,13** nt.einKein .Haus(bediensteter/ Hausdien)er "kann" 3zwei 3Herren (als )Sklav(e) dienen; denn odentweder "wird-er den .einen -hassen\* und den .anderweitigen/ andersartigen 'wird-er-lieben, oder 'er-'wird-sich-habeneinsetzen)-auffür/// -sich-halten-atan (den )einen und 2den 2anderweitigen 'wird-er-herab(setzen)-sinnen(verachten/ gering schätzen). -Ihr-"könnt nicht 3Gott (als )Sklav(e) dienen und( zugleich) (dem )Mammon." M16,24

**Reaktion der Pharisäer und Antwort J-u (16,14-15)** vgl. L18,9 **L16,14** Es-hörten aber ;dies- ;alles- ((auch))A W Mt Tr.. die Pharisäer, (die) .silbergeldliebend-/liebendgierig- .(als )unter(er)-Anfang-"waren, und (sie-)spotten- (Ihn )aus). ||| 1 / sie-(machten-) Ihn "wiederholt-ausdrücklich)-verächtlich/ wBd.: (sie-)rümpfen-ausdrücklich)-die (Nasenlöcher). **L16,15** Da 'sagte-Er (zu )ihnen: "Ihr ihr-"seid .die( Leute, die) -sich-selbst- "rechtfer-tigen im-Auge(vor / im Urteil von) den Menschen, L10,29 -aber d Gott "erkennt-(ständig) d -zeure ,Her-zen; "S16,7; Ps7,10; L5,22 dadenn ;daswas in(mitten) (der )Menschen ;hoch (ist), (ist) (ein );Gräuel (etwas )Abscheuliches im-Auge(vor / im Urteil von) d Gott. Sp6,16-17

**Die Grenze zwischen Altem und Neuem Bund (16,16)** M11,13 **L16,16** Das .Gesetz(esbündnis-prinzip) und die .Propheten (sind) langeind )bis( einschließlich hin zu) **Johannes**; M11,13 von dann (an) "wird die ,Regent-schaft/ Königsherrschaft d Gottes -(durch das / als )"Evangelium( verkünd)et, L10,9 und jeder "(dring)t"/(drängt-sich)-(mit )Gewalt( hinein) hin ,sie". M11,12-13

**Der Gesetzesinhalt gilt unbegrenzt (16,17-18)** M15,18 **L16,17** "Es-"ist aber ;müheloserleichter (, dass) der 4.Himmel und die 4,Erde (vonbei-)kommenvergehen, odals (dass) (von) dem .Gesetz(esinhalt) ,ein ,Hörn-chen1 "(hin)fällig wird"/(weg)fällt: M5,18; L21,33 ||| 1 s. Bm. z. M5,18.

**Beispiel: Ehebruchverbot (16,18)** vgl. M5,31-32; 19,1-10; Mk10,1-12 **L16,18** .Jeder, der (d 2)seine ,Frau f.ent-"löstlässt und -(eine) ,andere -.heiratet, "bricht-(die) )Ehe; und der(, der( (jeder, der))S A W Mt Tr.. (eine) ) von (ihrem) Mann f,Ent-/Ver-"löst-w-seiendelassene -.heiratet, "bricht-(die) )Ehe.1" M5,32; R7,2-3 ||| 1 Bm.\*\* || Bm.\*\*

**Der reiche Mann und der arme Lazarus (16,19-31)**

**Das unterschiedliche Schicksal auf Erden (16,19-21)** **L16,19** ".irEin .Mensch aber 'war .reich, und er-an-zogkleidete-sich (in )4,Purpur(stoff) und 4,feines-Gewebe (und ). "(lebte)-woh(ge)sinnfröhlich (gm Tag)(tag für Tag) (in )glänzender Weise). Jk5,5 **L16,20** -Aber .ir(ein) .Armer (mit )3;Namen **Lazarus** 'war-((ge)worfen)-w-zan d 2seinemDessen .Tor(gebäude, "(mit )Geschwüren behaft)-w-s, **L16,21** und .(er )abe-gehrte, (sich )zu )sättigen; von 2;den( Brocken, die)) (den 2;Brosämchen, 2,die))S2 A (D) W Mt Tr.. 2; "(ab)fielen von d ,Tisch des Reichen; jedoch( (und nicht nur dies, )sondern auch die .Hun-de -.kamen (und )abe-leckten1 d 2seine ;Geschwüre. ||| 1 S A B L e p 33 1241 2542 pc; W f13 Mt Tr: 'leckten-ab; 157 /2211 pc: umbe-leckten.

**Das unterschiedliche Schicksal nach dem Tod (16,22-25)** **L16,22** Es-geschah aber, (dass) (d)er 4Arme 'weg-s'tarb und -er wurde-wegfort-((ge)tragen) her-von den Engeln H1,14 hin den .Busen **Abrahams**. Es-s'tarb-weg aber auch der Reiche und 'wurde-begraben". H12,13 **L16,23** Und im d .Hades- ".(als er) d 2seine .Augen 'auf-"hob (und ). "(als )unter(er)-Anfang-" in ,Qualen "(war), "sieht-er **Abraham** von weit(em)-her und **Lazarus** in d 2seinen .Busen(bereichen)-. **L16,24** Und .er-. (rief mit lauter )Stimme) (und )sagte: „vater **Abraham**, 'erbarm( dich) (über )mich und 'sende! **Lazarus**, auf-

dass er-1 die ;Spitze d 2seines .Fingers (ins )2;Wasser 1'tauchen-(möchte)' vgl. Sa9,11 und 1 d 2meine ,Zunge 'hb/gmab'kühlen-(möchte)', dadenn ich-"empfinde'-Schmerz in d 2dieser ,Flamme." M8,12; 25,41,46; Mk9,48; L3,9 **L16,25** 'aberDa 'sagte **Abraham**: „5,1;Kind, 'werde-1'erinnert'/ (lass)1! dich 1'erinnern, dass du-1 d 2deine ;guten( Dinge) 1'da(von-1'ge)nommenbekommen'-hast in d 2deinem ,Leben Ps17,14 und **Lazarus** qualit.-gleich(erweise) ;die ;üblen/schlimmen/argen( Dinge); jetzt aber 1'wird-er hier 1'-beistehend)-1'ge)rufen'getröstet, M5,4 du aber du-1(erleid)est'-Schmerz. L6,24 ||| Bm.\*\*

**Die trennende Kluft im Totenreich (16,26)** **L16,26** Und in( Verbindung mit)/ ibei/ ((aufgrund von))A D W Mt Tr.. 3;all- 3;diesem- 1'ist zwischen 2uns und 2euch -(eine )große ;Kluft 1-'festgelegt'-w, (auf/so)1'dassdamit ,die(, die) 1'durch-1'schreitenhinübergehen 1-."wollen (von)1-hier zu euch, (es) n'icht "können", a'uch-n'icht/a'uch-nnoch (die, die)/ ((die, die))S2 A L W Mt Tr.. (von 1'dorth'ier zu uns dc-"herüber(komm)en- (wollen)1-." ||| Bm.\*\*

**Keine Verbindung zwischen Toten und Lebenden (16,27-31)** **L16,27** 'aberDa 'sagte-er: „Ich-1'fragebitte dich nun/ daher, sVater, auf'dass du-1 ihn 1'sendest' hint zu dem .Haus d 2meines Vaters, **L16,28** 1'denn ich-1' habe fünf Brüder, d'ass er-1 ihnen 1'dceindringlich-1'(als 1)Zeuge( Ermahnung geben-1'(möchte)', damit n'icht auch sie 1'kommen-(müssen/ werden)' hint zu :diesem d .Ort der ,Qual.“ vgl. Jk2,13 **L16,29** 'aberDa "sagte ((zu 1)ihm))A D W Mt Tr.. **Abraham**: „Sie-1'haben **Mose** und die Propheten; 1'sollen-1'sie-1' (auf 1)2sie-1' 'hören!“( Jes8,20; 2T3,15 **L16,30** d.Er aber 'sagte: „1,1Nein, sVater **Abraham**, sondern wenn-1'(g...)- falls 1'irjemand von (den) 1(Ge)storbenen zu :ihnen 'geht', werden-sie-1-mUm-denke(n)-1-(1)hr 1'denken und Handeln-1'm(ändern).“ **L16,31** 'aberDa 'sagte-er (zu 1)ihm: „Wenn 1'sie (auf 1)2**Mose** und 2die 2Propheten nicht 1-1'hören, J5,47 (so) 1'werden-sie a'uch-nicht, wenn-1'(der 1)Fall( eintritt, das)is 1'irjemand aus (den 1)G(e)storbenen 1'h(auf-1'er)steht', 1-überzeugt-1'werden.“ J12,10 ||| Bm.\*\*

**17 Warnung vor Verleitung zur Sünde (17,1-2)** M18,6-11; Mk9,42-48 **L17,1** ER-'sagte aber zu d 2Seinen Schül- lern: "1'in(nerlich)-1-un)annehmbar 1'ist-es, 1'desdass 4die 4;Verstrickungen(Verleitungen zur Sünde, Un- treue und Verirrung) n'icht 1'kommen. Jedoch 1!wehe// (1!Wehe aber!)A W(\*) Mt Tr.. (dem), durch 1.wden (Verstrickung 1'kommt! M18,7; L22,22 **L17,2** RentabelVorteilhaft-1'(is)1-es ihm, wenn 1(kein 1)zur 1)Mühle( gehö- riger[Stein]) 1(her)um-1'(ge)l'egt-1'ist-1'wird um d 2seinen .Hals und er-1'(ge)schleudert-1'-w-1'ist hins d ,Meer, odals auf'dass er-1 1-:einen d 2dieser .Kleinen 1'verstrickt'(Zur Sünde verleitet)! M18,6,10 ||| 1 P75 S B D L e f13 579 892 1241 2542 pc lat co; A 11 Mt Tr sy bomss: (M18,6/ Mk9,42) 1(kein 1)(vom 1)Esel( angetriebener .Mühl(stein)). || s. Bm. z. M18,6.

**Wenn dein Bruder sündigt (17,3-4)** M18,15-17; 1K5,1-13 **L17,3** "Hab(1)1'eure aufmerksame 1)Zu(wendung)(Acht auf) 3sich-euch-selbst-: A20,28; 1T4,16; 2J8 **Wenn-1'(der 1)Fall( eintritt, das)is 1 1 d 2dein Bruder 1'(ge)sündigt-1'hat'/ 1-ha- ben-1'(sollte)', M18,15 (so) 1'(gib)1-1' 1'ihm 1'(Zu)rechtweis(ung)/Rechtweisung), 3M19,17 und wenn-1'(g...)-falls er-mum- 'denkt'/ -mUm-denken 1'(zeit), (so) ver-lass: ihm// 1'(sprich)1- ihm 1-Ver(lass)ung zu! E4,32; K3,13 ||| 1 S A B L W e f1 892 1241 pc lat sy co Cl -, D 11 Mt Tr c e q r1 vglc. +: (M18,15) 1'hgegen dich// han dir; vgl. Bm. z. M18,15. **L17,4** Und wenn-1'(g...)-falls 1'er sieben- mal desam ,Tages 1-'sündigt' han dir und siebenmal ((des Tages))A W Mt Tr.. aum-1'kehrt' vgl. Sp24,16 [zu dir]1 (und 1): "sagt: „Ich-1'denke( und handle jetzt)-1'manders“, (so) 1'wirstSollst-du-1 ihm 1'verlassen.“ M18,21- 22 ||| 1 S A B D L 11 (f1 2542) 579 892 1241 a/ lat sy Ct; W e f13 Mt f i 1 -; Tr: auf dich (ZU)1// azu dir.**

**Die Kraft des Glaubens (17,5-6)** M17,20; vgl. Mk9,23 **L17,5** uDa 'sagten die Apostel (zu 1)3dem 3Herrn: "Set- ze-1' 3uns 4,Glauben 1'hin)zu!" Mk9,24 **L17,6** 'aberDa 'sagte der Herr: "Wenn ihr-1' 4,Glauben 1'hättet wie (ein) 2;Senf(4,Korn, (so) 1'würdet-1'hr-1, (g...)-falls(wenn die Situation es erfordert), (zu 1)3d 1-3(die- sem) 3,Maulbeerbaum 'sagen: „Werde-1'ausent-1'wurzelt' und 'werde-1'(ge)pflanzt' in das/ 3dem 3,Meer/ S'ee! Und er-1'(würde) 1' (g...)-falls 3euch 1'gehören. M17,20

**Des Sklaven rechte Einstellung (17,7-10)** vgl. M16,8 **L17,7** -Aber 1'wer ausvon euch, (der) 1(einen 1)4,Sklaven 1-."hat, (der 1)4 1-1'pflügt oder 4 1'(als 1)'Hirt(e) arbeit(e)t, 1'wird, 1'wenn 3 1(der 1) 1'ausvom d .Feld 1'her(ein)- kommt, 1-sagen (zu 1)ihm: „1-1'Komm sogleich 1-(her)bei (und 1'falle((lass dich)-1'h(nieder zu Tisch))1'“? **L17,8** Sondern 1'wird-er nicht (vielmehr) 1-1' (zu 1)ihm 1'sagen: „Bereite! ((mir))S.. (ZU), ;was ich-(als 1)Mahl( einnehmen-1'werde// 1-will' (ft o. aor-kj), und 1-um-1'gürte-(dich) 1'(und 1)'diene mir, bis ich-1'(ge)essen-1'have' und ich-1'(ge)trunken-1'have'; und 1(inach ,diesem)-danach 1'wirstsollst-1'du 1'du-- essen und 1'wirstsollst-du-trinken 1'!“? **L17,9** 1-Hat-er netwa ,D'an(k)barkeit\* (gegenüber 1)dem 3Sklaven,

dass er<sup>1</sup>; die 4; als durch(gehend gültig) d(im Einzelnen)-angeordnet-wordenen( Dinge) (ge)tan<sup>1</sup> hat? I || 1 P75 S1(h.t.) B L f1 1241 2542 pc e col.; A W Θ Ψ Mt Tr c s syh k: !Ch<sup>1</sup>meine nicht. **L17,10 So** (in dies(er) Weise auch ihr, al(s)idann;-g.../falls wenn ihr-(ge)tan<sup>1</sup>-habt 4; alle; die -euch 4; als durch(gehend gültig)-angeordnet-wordenen( Dinge), sollt*1*-ihr<sup>1</sup>-sagen dass: „Unbrauchbare Sklaven“ sind wir; (das, ;was wir-(ver)pflichtet( waren/schuldig waren )zu )'tun, haben-wir<sup>1</sup>-(ge)tan.“<sup>1</sup> 1K9,16

**Ein dankbarer Samariter unter 10 Aussätzigen (17,11-19)** **L17,11** Und es-geschah, (in dem "Gehen)(während ) (Er) / ((4Er)) hnach ,Jerusalem (ging, udass Er (hin)durch-kamzog (durch (das )4;MitteGrenzgebiet)1 (zwischen )2Samaria L9,51-52 und 2Galiläa. || 1 DIA<sup>1</sup> m. ak nur hier im NT (wie a. außerbibl.) "durch" in lokaler Bd. (statt sonst "wegen") P75vid S B L f1 579 1424 pc; A W Θ Ψ 33 Mt Tr: (gn st. ak) durch (das )2;MitteGrenzgebiet; f1.13 2542 Titus Bostrensis fca.378): nbewusst (in der )Mitte. **L17,12** Und 2<sup>1</sup> "während )' 2Er hin irein ,Dorf (hin(ein))kam, v<sup>1</sup>begegneten (Ihm) zehn aussätzige Männer, wdie (von )weitferne-hier stehen )'(blieben. 3M14,46; 4M15,2 **L17,13** Und sie (erhoben (die ),Stimme (und )'. sagten: "sJesus, sMeister, 'erbarm!<sup>1</sup> (Dich) (über )4Uns!" L18,38 **L17,14** Und (als Er sie )sah, 'sagte-Er (zu )ihnen: "'Geht( hin) (und )auf-zeigt( sich-euch-selbst den Priestern!" 3M14,1-20; L5,14 Und es-geschah, (in ;dem)während )4Sie uthin<sup>1</sup>-führengingen, 'wurden-sie-(ge)reinigt. || Bm.\*\* **L17,15** .Einer aber ausvon ihnen, (als er )sah, dass er-(ge)heilt<sup>1</sup>-worden-war, 'kehrte-utzurück (und: mit großer ,Stimme ". (ver)herrlichte( er ) d Gott; L5,26 **L17,16** und er-fiel aufs; )Angesicht nbzu d )2Seinen 4.Füßen (und )'. dankte Ihm; und er 'war (ein ).Samariter. **L17,17** aberDa (antworte)t<sup>1</sup> d Jesus (und )sagte: "'Sind (nicht .die Zehn )-(ge)reinigt<sup>1</sup>-worden? Aber die neun, wo (sind sie)? **L17,18** 'Wurden nicht(sont keine) )-(ge)funden, (die )'. utzu-rück-(ge)kehrt-sind, 'um )' d Gott (,Ver)herrlichung/ Ehre )'(zu )geben, (wn n)(als nur) d -dieser .Landfremde!" || 1 wBd.: andere-Abstamm(ung)/Entstehung(slinie)/Art/Geschlecht-(Hab)ende. **L17,19** Und Er-sagte (zu )ihm: "'Steh-hauf (und )geh! d )2Deine (Glaubens)treue 'hat<sup>1</sup> dich )-(ge)rettet." L7,50

**Das Kommen der Regentschaft Gottes und der Tag des Menschensohns (17,20-36)** vgl. M24/ Mk13; L21 **L17,20** .Als Er )' aber her-von den Pharisäern 'abe-fragt<sup>1</sup>-wurde: "Wann "kommt die ,Regentschaft d Gottes?" ,L11,2 19,11; A1,6 'antwortete-Er ihnen und 'sagte: "' d Die Regentschaft d Gottes "kommt 'nicht (mit ,da(neben)stehend wahrnehmbarer)-Beobachtung(so, dass man sie beobachten kann); J18,36 **L17,21** a'uch<sup>1</sup> werden-sie(wird man)<sup>1</sup> 'nicht 'sagen( können): „Siehe (hier)“ oder: „((Siehe ))A D (W) Mt Tr.. dort!“ M24,23 .Denn 'siehe, die Regentschaft d Gottes (ist innerhalb(in)mitten( von) 2euch )'1." L11,20 || 1 / a.: 'ist-(gegenwärtig grundsätzlich) innerhalb( von) 2euch ). Bm.\*\* **L17,22** ER-sagte aber zu den Schülern: "Es-werden<sup>1</sup>, )Tage 'kommen, L5,35 al(s)dann ihr-abegehen-werdet, (einen der ,Tage des Sohnes des Menschen )zu )sehen, und 'ihr-werdet ihn) nicht 'sehen". vgl. 1P1,8 **L17,23** Und sie-werden<sup>1</sup> (zu )2euch 'sagen: „Siehe (dort)“ [oder:] „Siehe (hier)“! )'Ihr-(sollt<sup>1</sup>) nicht 'weghin-kommengehen (und es) a'uch-nicht (sollt<sup>1</sup>-ihr( es)-verfolgen! M24,26; L21,8 || 1 P75 B 579; A Θ Ψ (f13) Mt Tr it vgms syh: hier!" oder: „Siehe dort!“.

**J-u sichtbare Ankunft wie der Blitz (17,24)** M24,27 **L17,24** .Denn eben(so)-wie der ,Blitz, (während er )blitzt/ ;blitzend, aus(gehend von) ,dem( einen ,Teil/,Um-raum) unter dem .Himmel (bis )hin( zu) ,dem( anderen ,Teil) unter (dem ).Himmel "glänzt( )er)leuchtet, so 'wird<sup>1</sup> der Sohn des Menschen 'sein [an 3,d )2.Seinem 3,Tag]1. || 1 S A L W Θ Ψ f1.13 Mt Tr lat sy bo; P75 B D it sa - **L17,25** ;Vorher aber"muss 4.Er ;viele<sup>1</sup> "leiden und (hin)weg-(ge)prüft<sup>1</sup>-werden von d -dieser ,Generation. 'Jes53,8/ 'A8,33; Dn9,26; L5,35; 9,22.44; 12,50; 13,33; 17,25; 18,31-33

**Die Verhältnisse vor und bei der Ankunft J-u (17,26-30-36?)** M24,37-39 **L17,26** Und gmsowie es-geschah in den ,Tagen .Noahs, so 'wird-es<sup>1</sup> auch 'sein in den ,Tagen des Sohnes des Menschen: **L17,27** Sie-ßen, sie-tranken, sie-heirateten, sie-wurden-verheiratet<sup>1</sup>, bis( zu) ,wdem ,Tag, (als) )-Noah hin(ein)kamging hin die ,Arche und 'die .hb/gmSintflut 'kam und '4.alle/ ((insge)samt-alle))S A W Mt Tr.. weg<sup>1</sup> verloren machte/ -zugrunde(richtete. 1M7,23; 1Th5,2-3 || 1 P75 S B D L Ψ 579 892 1241 1424 2542 a4; A W Θ Ψ f1.13 Mt Tr: -aus( dem Elternhaus hinaus)-verheiratet. **L17,28** (In )qualität-gleicher Weise gmsowie/ (auch wie)A D W Mt Tr.. es-geschah in den ,Tagen .Lots: sie-ßen, sie-tranken, sie-kaufen, sie-verkauften, sie-pflanzten, sie-haus-bauten; **L17,29** aber (an )3,wdem ,Tag, (als )' Lot von ;Sodom<sup>1</sup> (hin)aus-kamging, benetzte(egnete-es ;Feuer und ;Schwefel vom .Himmel und (machte<sup>1</sup> 4.alle/ (alle-

s'am)t S A W Mt Tr.. <sup>1</sup>weg-verloren) / (†richtete-<sup>1</sup> 4.alle <sup>1</sup>weg-zugrunde). 1M19,24-25 **L17,30** (Ebenso) <sup>1</sup>wird-es-sein<sup>1</sup> (an wdem ,Tag, an dem) der Sohn des Menschen ent-<sup>1</sup>hüllt-<sup>1</sup>wird / sich-ent-<sup>1</sup>hüllt. 2Th1,7-10; 1P1,7 || 1 w.: gmAuf 4;die-4;selbe- (Weise) / Gemäß 4;den|4;selben Ereignissen) S2 B D K N Ψ pc...; P75v S\* A L W Θ fl.13 Mt Tr...: Gemäß 4;die-sen( Vorgängen). || 2 Bm.\*\*

**Sich nicht zurückwenden (17,31-32)** M24,17-18; Mk13,15-16; vgl. 1M19,17+26; L9,62; P3,13; H10,38 **L17,31** **an jenem d ,Tag – wwer<sup>1</sup> gbauf dem ;(Ge)bäudedach) 'sein<sup>1</sup> wird und ;d '2seine /4;Geräte im d „Haus (sind) hat), 'der-<sup>1</sup>steige: nicht <sup>1</sup>hinab, 'um <sup>1</sup>4;sie <sup>1</sup>„(aufzu)heben und wegzutragen; und dwer inauf (dem ).Field (ist), <sup>1</sup>wende( sich) qualit.gleich(erweise) n'icht <sup>1</sup>a(zurück/ um) 1M19,17; Mk13,15-16 (hnach ;d- hinten) / (hzu ;den( Dingen) hinter( ihm)). **L17,32** "Denkt=an/ "Gedenkt( an) ,die 2,Frau .**Lots!** 1M19,26 **L17,33** .wwer, wenn-(g...- falls(der Versuchungsfall/ Erprobungsfall eintritt), (danach 'sucht', d '2seine ,Seele1 (für 'sich-<sup>1</sup>(als )Eigentum )'(zu sicher)n/ ((zu 'retten)) S A W Mt Tr...; 'wird-<sup>1</sup> ,sie <sup>1</sup>wegganz-verlieren/ -verloren( machen); .wwer (sie) aber, falls( die Umstände es erfordern), weg-<sup>1</sup>verliert/ -verloren( gibt)2, 'wird-<sup>1</sup> ,sie '(ins )Leben-<sup>1</sup>erzeugen.3. \*L9,24 || 1 d.h. sein seelisches Wohlbefinden bis hin zum Leben. || 2 B D W Θ Ψ fl.13.33 Mt Tr; A L N Γ Δ 579 aL (ft st. aor-kj) weg-verlieren-wird. || 3 / wBd.: lebendig-werden( lassen).**

**Die Scheidung (bei den Entrückungen) (17,34-36)** M24,40-41 **L17,34** Ich-<sup>1</sup>sage euch: (In )dieser d ,Nacht 'wer-<sup>1</sup>den-<sup>1</sup> zwei .Männer) gbauf ,einem ,Lager/ Bett 'sein<sup>1</sup>; der .eine 'wird-bmit-(ge)nommen/ an-(ge)nommen-<sup>1</sup>werden und .der .anderweitige/ .andersartige 'wird-vzurück-(ge)lassen/ ver-lassen-<sup>1</sup>werden. **L17,35** Es-<sup>1</sup>werden-sein<sup>1</sup> zwei ,Frauen) (auf 4;das|4;selbe (ausgerichtet)zusammen ,„mahlen, die ,eine 'wird-bmit-(ge)nommen/ an-(ge)nommen-<sup>1</sup>werden, (aber ,die) / ((und ,die)A D W Mt Tr...; .anderweitige/ .anders-<sup>1</sup>artige 'wird-vzurück-(ge)lassen/ ver-lassen-<sup>1</sup>werden." **L17,36** ((Zwei Männer 'werden-<sup>1</sup> inauf dem .Field 'sein; .einer 'wird-bmit-(ge)nommen-<sup>1</sup>werden, und .der .anderweitige/ andersartige 'wird-vzurück-(ge)lassen-<sup>1</sup>werden.)) || 1 (vermutl. aus M24,40) D f13 (579) 700 a/ lat sy Tr Tr-Elzevir; NA27 Mt Tr-St-. || vgl. Bm. z. M24,41.

**Wann die Voraussetzungen erfüllt sind, trifft die Prophezie ein (17,37)** H139,30; M24,28; Eh16,16; 19,17-18 **L17,37** uDa <sup>1</sup>antworteten<sup>1</sup> (und )'sagten (zu )ihm: "Wo, sHerr?" dER aber 'sagte (zu )ihnen: "Wo, der ;LeibLeich-nam (ist), dort 'werden auch .die .Aasigeier/ Adler <sup>1</sup>auf( einen Ort)gebietsumfassend-zusammen-(ge)führt-<sup>1</sup>werden.1." H139,30; Hes39,4 || 1 S B L (579) 892 1241 (2542) pc (aur d vgl); A D W Θ Ψ fl.13) Mt Tr sams bopt: (ohne auf) <sup>1</sup>-ZU-sammen-(ge)führt-<sup>1</sup>werden.

**18 Parabel von der bittenden Witwe (18,1-8)** **L18,1** ER-sagte 'ihnen aber ((auch)A D W Mt Tr... (eine ),Para-bel <sup>1</sup> zu ;dem( Zweck, dass) <sup>1</sup> :4:sie allezeit <sup>1</sup>beten<sup>1</sup> und nicht mutlos( oder nachlässig <sup>1</sup>)(wer-den) <sup>1</sup>(zu )'müssendürfen, 1 || 1 wBd.: in-üble( innere Haltung )'(kommen). || 1 L21,36; A1,14; R12,12; E6,18; K4,2; 1Th5,17. **L18,2** (und )'sagte: ".Es-war .i-rein Richter in i-reiner ,Stadt, (der) d Gott nicht <sup>1</sup>fürchtete<sup>1</sup> und (vor) n-keinem 4Menschen .(sich )'scheute/ <sup>1</sup>Respekt( hatte). **L18,3** .Aber (eine ),Witwe 'war in d jener ,Stadt; und sie-kam-(wiederholt) zu ihm (und )'sagte: „Aus-übel-Verschaffe-<sup>1</sup> 4mir 'Recht (weg-zukommen )von d '2meinem .Rechts-at-gegner!" Jes1,17 **L18,4** Und <sup>1</sup>afür (einige )4.Zeit 'f-wollte-er nicht); Jes1,23 <sup>1</sup>aber (nach <sup>1</sup>;diesem-)danach 'sagte-er bei sich-selbst: „Wenn <sup>1</sup>ich auch d Gott nicht <sup>1</sup>fürchte<sup>1</sup> a-uch und-<sup>1</sup> (vor) n-keinem 4Menschen ich-(mich )'scheue/ <sup>1</sup>Respekt( habe), **L18,5** (so) (doch wegen 4;des|(doch deswegen, weil) '4d '4diese 4,Witwe) <sup>1</sup>mir .Ermüdung <sup>1</sup>Anteil-<sup>1</sup>haben lässt(ver-ursacht <sup>1</sup>, werde-will-ich-<sup>1</sup> 4,ihr 'Recht-aus-(üb)en-verschaffen, damit <sup>1</sup>sie nicht (ham Ende)/ (hint zur) Ziel-(erreichung) <sup>1</sup>, '1) kommt (und) -mich unter-(die )Augen( ins Gesicht)-<sup>1</sup>(schlägt) <sup>1</sup>." L11,8 **L18,6** Es-sagte aber nun der Herr: "Hört; ,?was der (der ,Ungerechtigkeit)ungerechte Richter <sup>1</sup>sagt! **L18,7** d-Gott aber, (sollte)-<sup>1</sup>Er (nt n|(nicht jedenfalls) <sup>1</sup> die ,Rechts-aus-(üb)ung/ Rache (für )d '2Seine 2.Auser-wählten 'tätigen, 2.die 2.'laut( rufen (zu )ihm tags und nachts, Ps55,18; 88,2; Jes26,9 (auch) wenn) Er-lang-mütig )'(handelt\* abei/ aufgrund von) 3ihnen?)1 || 1 Bm.\*\* **L18,8** Ich-sage euch dass: ER-wird-<sup>1</sup> die ,Rechts-aus-übung (für )2sie- in ;Schnelle <sup>1</sup>En1,1 'tätigen. Jedoch( Indes <sup>1</sup>wird der Sohn des Menschen, .(wenn Er )kommt, ?demnachwohl <sup>1</sup> die ,Glaubens-treue <sup>1</sup>finden gbauf der ,Er-de?"

**Parabel vom Pharisäer und Zöllner (18,9-14)** **L18,9** ER-sagte aber auch zu 4.i-reinigen, 4die <sup>1</sup> aufgrund von) sich-selbst <sup>1</sup>4.'vertrauten, dass sie-<sup>1</sup> .gerecht- <sup>1</sup>seien, und <sup>1</sup> die .Übrigen( Menschen) <sup>1</sup>4.(für )nichts )'(hielten, d diese ,Parabel: **L18,10** "Zwei Menschen 'stiegen-hinauf (hint zu) der ;Weih(e-



stätte, 'um zu 'beten', der eine (ein )Pharisäer und der anderweitig( andersartige (ein )Zöllner.

**L18,11** Der Pharisäer ( 's'tellte( sich hin( und) zu(geordnet) sich-selbst 'betete( er) ; dies-: „d sGott, ich-“ danke Dir, dass 'ich nicht 'bin eben(so)-wie die .übrigen der Menschen. :RäuberischeSpitzbuben, .Un-gerechte, .Ehebrecher oder auch wie dieser d Zöllner. || 1 / .:tblieb )stehen( zu-(geordnet)bei sich-selbst (und) 'betete. **L18,12** Ich-“faste zweimal (während )2der 2;Sabbatperiode)Woche, ich-“ver-zehnte ;alles-1, (so )viele-s-wie-was ich-“erwerbe( / -für )mich(“erwerbe.“ M19,14; 23,23; L11,42 || 1 / ich-“ (gebiet den )Zehnten-ab (von )4;allem-. **L18,13** Der -Zöllner aber -“stand (von )ferne( )h'er (und )nt 'wollte nicht-a'ucheinmal die .Augen auf“heben hzum d .Himmel, h22,29 sondern 'schlug (an/ )h(an)A W Mt Tr. d '2seine ;Brust (und )' .“sagte: „d sGott, 'werde( 'versöhnt( / (sei)h-g'nädig (zu )3mir, dem 3Sünder!“

Esr9,6; Ps51,3

**Selbsterniedrigung oder Selbsterhöhung (18,14)** M23,12; L14,11; vgl. Sp29,23; Hes17,24; 21,31; M18,4; P2,8-9; Jk4,10; 1P5,6 **L18,14** Ich-“sage euch: .Dieser 'stieg( als )' .(Ge)recht(fertig)“-w-seiender 'hinab hin d '2seine .Haus (nb(im Unterschied zu )4jener)1; 'Sp28,9; M21,31 da(denn) jeder, der -sich-selbst -“erhöht, 'wird-(er)niedrigt--'werden; dwer aber -sich-selbst -“er(niedrigt, 'wird-(er)höht-'werden.“ L14,11 || 1 S B L T fi 579 /2211 pc aur vg Or; A W e ψ f13 Mt Tr syn: dnnämlich (-W e pc Tr )2(anders als) jener.

**J-s und die Kinder (18,15-17)** M19,13-15; Mk10,13-16 **L18,15** Sie-'brachten-<sup>1</sup> aber 'zu 3ihm auch die ;Babys, damit 'Er 2;sie '-(an)rühren- (möchte)'. .(Als )' aber die Schüler 'es )sahen, 'gabien-sie-<sup>1</sup> / ((aor st. ipe)) 3.ihnen 4(Zu)rechtweisung). **L18,16** d .Jesus aber 'rief-<sup>1</sup> ;sie 'zu-sich (und )' .“sagte / (sagte): "v-“Lasst ;die ;kleinen-Kinder -zu -Mir -“kommen und ' -wehrt! 4;ihnen// 'verwehrt(hindert) ;sie 'nicht! .Denn 2d 2;solchen// 2den 2;so-beschaffenen "istgehört die ,Regentschaft d Gottes. **L18,17** Amen(Wahrheitsge)treu "sage-ich euch: .Wer (ig...falls(bei der konkreten Gelegenheit) nicht; willig; 'aufnehmen/annehmen-(wird/ will/ kann)' die ,Regentschaft d Gottes wie (ein ) ;(klein)es-Kind, '(kann/ wird/ darf)' (nt n)keinesfalls 'hin(ein)'kommen hin ,sie."

**Der reiche Oberanführer (18,18-27)** M19,16-26; Mk10,17-27 **L18,18** uDaraufhin abe'fragte )h(n) .irein .Oberanführer (und )' .“sagte: "sGuter sLehrer, ;was -muss ich-“tun/ -igeitan-)haben, (damit 'ich -äonisches ,Leben 'erben- werde?" L10,25 **L18,19** -aberDa 'sagte ' d Jesus 'zu 3ihm: ";Was -heißest-du Mich 4.gut? nt-einerKeiner (ist) .gut, (wn n)(als nur) .einer, d Gott. **L18,20** Die ,Gebote "weiß-du: »Nicht (darfst)-du-ehebrechen; m5,27 nicht (darfst)-du-morden; m5,21 nicht (darfst)-du-stehlen; nicht (darfst)-du-falsch-(be)zeugen// -falsches-Zeugnis ablegen; "(halt)er-“(grundsätzlich und ständig-wert d '2deinen Vater und d (deine) / ((deine) Mutter! m15,4 2M20,12-16/ 5M15,16-20a" **L18,21** Der aber 'sagte: ";Dies- :alles- 'habe-ich-'bewahrtbefolg ausvon (meiner) ,Jugend (an)." **L18,22** "(Als )' aber ' d Jesus (dies) / ((dies-)A W Mt Tr. "hörte, 'sagte-Er (zu )3ihm: "4 ;Eines -fehlt dir 'noch; :Alles-, (so )viele-s-wie du-"hast, 'verkaufe! und durch'gib(verteile) den Erlös (an die )3.Armen, und du-wirst-<sup>1</sup> (einen ) .(ge)speicher)ten Schatz) in (den) .Himmeln 'haben, und (komm )h'er, folge-<sup>1</sup> Mir -“(ständig nach)!" m6,20; L12,33 **L18,23** Der aber, .(als er )' ;dies- "hörte, 'wurde- / (wurde) .umfassend(tief-)betrückt, -denn er-war -heftigsehr .reich. **L18,24** "(Als )' aber )ihn d Jesus [(als) 4.um(fassend-)betrückt 4-(Ge)wordenen]A (D) W Mt Tr. "sah, 'sagte-Er: "Wie wider(willig-(ge)neigt/ miss(ge)neigt "kommen 1 .die(, welche) die ;Gebrauch(sgüter) -"haben, hin die ,Regentschaft d Gottes 'hin(ein)!" || i+1 B L 892; S D ψ 579 1241 2542 pc (nach -"haben) A W e 078 f.13 Mt Tr: (ft st. pr) 'werden 'hin(ein-)kommen. **L18,25** .Denn ;mühe)lo-serleichter "ist-es, (dass ein )4,Kamel) durch (das )2;Öhr2 (einer )2,N'adels) hin(ein)“kommt, odals) dass) (ein ) .Reicher hin die ,Regentschaft d Gottes hin(ein)“kommt.“ || 1 S028 f13 579vnd 1424 al: (KA)MILON st. KA(MELON) Schiffstau. || 2 S B D; L e 1241 pc: (M19,24) ;Bohrloch; A W ψ f1.13 Mt Tr: (Mk10,25) ,B'ohrloch. || 3 S B D L f.13 579 1241 pc; A W ψ Mt Tr: (M19,24/ Mk10,25) ,N'ähinadel. **L18,26** -aberDa 'sagten .die(, die) (es )' .“hören: "Und .?wer "kann( dann) "er)rettet-'werden?" **L18,27** .dER aber 'sagte: ";Das- bei 3Menschen ;Un-mögliche- "ist ;möglich-bei d 3Gott 'i." L1,37

**Lohn der Nachfolge (18,28-30)** M19,27-30; Mk10,28-31 **L18,28** -aberDa 'sagte d Petrus: "Siehe, wir (haben-<sup>1</sup> ;das- ;Eigene- 'ver-lassen (und)1 wir-sind-<sup>1</sup> Dir '(nach)ge)folgt." L5,11 || 1 S2 B (D 2542) L 892 pc b ff2 r1 syngm samss bo; S\* A W ψ 33 Mt Tr aur f vg syph: (M19,27) wir-haben-<sup>1</sup> ;alles- 'ver-lassen und. **L18,29** .dER aber 'sagte (zu )3ihnen: "Amen(Wahrheitsge)treu "sage-ich euch dass: .Es-"ist nt-einerniemand, .wder ver-lassen-hat

„Haus oder {,Frau oder .BrüderGeschwister oder .Eltern)1 oder ;Kinder L14,26 um<sup>f</sup> der Regentschaft d Gottes 'willen, || 1 S B L (579) 892 (1241) pc (sams) bo; A W e fl.13 Mt Tr lat sy; (and. Rf.) Eltern oder Brüder oder Frau; D Δ Ψ (sams): (+ Schwestern) Eltern oder Brüder oder Schwestern o. Frau. **L18,30** wder (Int n)⟨nicht jedenfalls⟩; ‚Viel-faches“ (da)⟨von⟩: nehmenbekommen-⟨wird/ soll⟩ in d ‚dieser .Zeitspanne und in dem ‚3d ‚3. „kommen-den Äon ‚äonisches ‚Leben.“

**Dritte Leidensankündigung (L18,31-34)** M20,17-19; Mk10,32-34 **L18,31** ‚.ER ‚nahm-<sup>f</sup> aber die Zwölf 'beiseite (und ‚sagte zu ihnen: "Siehe<sup>i</sup>, wir-<sup>f</sup>steigen-hinauf hnach ‚Jerusalem, L9,51 und es-<sup>f</sup>wird-⟨vollen-det-<sup>f</sup>werden; alles-<sup>f</sup>; das-<sup>f</sup>, was) ‚; „(ge)schrieben-<sup>f</sup>-w-<sup>f</sup>ist durch die Propheten (als bestimmt für )3den ‚Sohn des Menschen; M26,24; L24,44 **L18,32** ‚denn Er-<sup>f</sup>wird-<sup>f</sup> den ;Nationen) b(zweckbestimmt über)-geben-liefert-<sup>f</sup>werden und ‚wird-⟨verhöhn-t-<sup>f</sup>werden/ ‚wird-SpielMutwillen-imit Ihm-)getrieben-<sup>f</sup>werden und ‚wird-übergreifend behandel-t⟨misshandelt/ entehrt-<sup>f</sup>werden und ‚wird-ian(ge)spuckt-<sup>f</sup>werden; L22,63; 23,11 **L18,33** und ‚.⟨nachdem sie Ihn ‚(ge)geißelt-<sup>f</sup>haben, ‚werden-sie-<sup>f</sup> Ihn ‚weg-umbringen, und (am )3d ‚dritten ‚3,Tag ‚wird-Er-hauf(er)stehen.“ M16,21; L9,22 **L18,34** uDoch ‚sie-, nicht-;eines (von )diesen( Worten) ‚verstanden-<sup>f</sup>-sie, J12,16 und ‚ d ‚diese ;Rede ‚war ‚; „verborgen-<sup>f</sup>-w-seiend (weg )vonvor ih-nen, und ‚ sie-er-kanntenbegriffen ;das-<sup>f</sup>; „(Ge)sagt-<sup>f</sup>-seiende-<sup>f</sup> ‚nicht. Mk9,10; L2,50

**Heilung eines Blinden (L18,35-43)** M20,29-34; Mk10,46-52; vgl. M9,27-31; Mk8,22-26 **L18,35** Es-<sup>f</sup>geschah aber, (in ;dem)wäh-rend ‚Er (sich) ‚h ‚ ‚Jericho“ näherte, ‚hb-<sup>f</sup>saß<sup>f</sup> ‚.irein .Blinder<sup>f</sup> an dem ‚4,Weg (und: ‚.bettelte/ (‚.bettelte))A W Mt Tr... **L18,36** ‚.Als dieser ‚f abernun (eine )2.⟨Volks)menge ‚2 ‚.durchvorbei-<sup>f</sup>gehen<sup>f</sup> „hörte, ‚er⟨k- und)igte-er-sich<sup>f</sup>, ;?was ‚dies ‚seinbedeuten-<sup>f</sup>möge. **L18,37** ‚aberDa (da)⟨von-<sup>f</sup>kündetenberichte-ten-sie ihm, dass Jesus, der Nazoräer, \*M2,23 ‚(gerade-)⟨vorbei-<sup>f</sup>kommt. **L18,38** uDa (rief)-er-laut/ (begann)-er-laut zu rufen (und ‚.sagte: "sJesus, (Du )Sohn Davids, ‚erbarm⟨ Dich) (über )mich!" L17,13 **L18,39** Und die ‚.Vor(an)‚führendengehenden (gaben-<sup>f</sup> ihm ‚wiederholt-(Zu)rechtweis(ung), auf-<sup>f</sup>-dass er-⟨zum )Schweig(en) ‚(kommen-sollte)‘; er aber :schrie-⟨fortwährend) (in ;)vielmnoch viel-mehr: "Du )Sohn Davids, ‚erbarm⟨ Dich) (über )mich!" L17,13 || 1 B D L P T W Ψ pc; S A e fl.13 Mt Tr: (M20,31/ Mk10,48) er-<sup>f</sup>verstummen-sollte<sup>f</sup>. **L18,40** ‚aberDa ‚.⟨blieb)-<sup>f</sup> d Jesus stehen (und ‚befahl, (dass) 4er ‚zu ‚Ihm ‚(ge)führt-<sup>f</sup>werde. ‚2.⟨Als) ‚f ‚er aber ‚näher( kam), abe-<sup>f</sup>fragte-Er ihn ((und ‚.sagte))A W Mt Tr.: **L18,41** ("?Was I "willst-du, (dass) Ich-<sup>f</sup> ‚dir ‚tun-soll?)1" Der aber ‚sagte: "sHerr, auf-dass ich-hfwie-der-blickfähig ‚(werde) // -hinauf-blicken-⟨kann)!" || 1 / ;?Was -wünschst-du dir, (dass) Ich-<sup>f</sup> ‚tun-soll?)2. **L18,42** Und d Jesus ‚sagte (zu )ihm: "⟨(Wer)er-hfwieder-blickfähig) // -hinauf-blickfähig! d 2Dein ‚Glaube ‚hat-<sup>f</sup> dich ‚(ge)rettet.“ L7,50 **L18,43** Und s’ogleich (wurde-er-hfwieder-blickfähig), und er-<sup>f</sup>folgte-<sup>f</sup> Ihm (ständig nach) (und ‚.verherrlichte-<sup>f</sup>⟨fortwährend) d Gott. L5,26 Und -das ganze ‚Volk, ‚.⟨als es das ‚sah) ‚.⟨das es ‚(ge)sehen-hatte, ‚gab d ‚d 3Gott<sup>f</sup> 4.Lob. Ps50,23; L13,17

**19 Zachäus, der Oberzöllner (L19,1-10)** **L19,1** Und ‚.Er ‚kam-hin(ein) (und )kamZog-durch d ‚Jericho. **L19,2** Und ‚siehe<sup>i</sup>, (da war ein )Mann, (der) (mit dem )3;Namen ‚Zachäus“ ‚.⟨gerufen-genannt-wur-de, und er ‚war (ein )RangianfangsOberzöllner, und (er (war)) (dieser ‚war))A (W) Mt Tr f ‚reich/ (ein )Reicher. **L19,2** Und er-<sup>f</sup>suchte<sup>f</sup> ‚ d Jesus<sup>f</sup> (zu )sehen, J12,21 ‚?wer Er-<sup>f</sup> sei-<sup>f</sup> „(tatsächlich)-ist; und er-<sup>f</sup>konnte( es) nicht (verursacht )vonwegen der ‚(Volks)menge, daweil ‚er ‚3der ‚3,Körpergröße (nach) ‚klein ‚-war. **L19,4** uSo ‚.lief er-⟨voraus) (hnach ;das/ (⟨nach)) vorn (und ‚stieg-hinauf auf (einen )Maulbeer-fei-ge(nbau)/ ‚Sykomore, damit er-<sup>f</sup> Ihn ‚sehen-⟨könnte)‘; dadenn (an )2,jenem( ‚Weg) ‚sollte-Er-<sup>f</sup>künftig durch-<sup>f</sup>kommen. **L19,5** Und als Er-<sup>f</sup> aan den Platz ‚kam, ‚.blickte-<sup>f</sup> d Jesus<sup>f</sup> hinauf ((sah ihn und))A (D) W Mt Tr. (und ‚sagte zu ihm: "sZachäus, ‚.⟨bejeile( dich) (und) ‚stieg-herab! ‚Denn heu-te (I) „muss (ich) in d ‚2deinem ‚Haus A“ bleiben.“ **L19,6** uDa ‚.⟨bejeilte( er sich) (und) ‚stieg-herab und ‚nahm-<sup>f</sup> Ihn ‚unter seine Obhut und Fürsorge)gastlich-<sup>f</sup>auf (und ‚.freute( sich). **L19,7** Und ‚.⟨als sie es ‚sahen, ‚murrten ‚alle ‚-durch(dringend) // -durcheinander) (und ‚.sagten dass: "Bei (einem )sündigen )Mann ‚ist-Er-hin(ein)-⟨ge)kommeneingekehrt, ‚(um )hbg/m-<sup>f</sup>⟨zu)lösenauszuspannen.“ L5,30 **L19,8** ‚Aber ‚Zachäus“ ‚.sstellte( sich hin) (und) ‚sagte zum d Herrn: "Siehe<sup>i</sup>, die; ‚Hälfte- 2meiner d ‚Besitzümer\*, sHerr, ‚.gebe-ich den ‚Armen, und wenn ‚ich (von ),irjemand ‚iretwas ‚f-er-presst-habe, (so) „gebe-ich( es) vier-fach ‚abzurück.“ 2M12,17; 2S12,6 **L19,9** ‚aberDa ‚sagte ‚ d Jesus

ⁱ(zu ihm) dass: "Heute <sup>1</sup>ist, Rettung<sup>\*</sup>/ H'eil (für )d ;dieses 3.Haus <sup>1</sup>entstanden, gm-daweil/ gm(in Anbetracht der Tatsache,)-dass auch er (ein )Sohn **Abrahams** <sup>1</sup>ist; L13,16 **L19,10** -denn (ge)kommen-ist der Sohn des Menschen, <sup>1</sup>zu <sup>1</sup>suchen und <sup>1</sup>zu <sup>1</sup>retten ;dast, was) 4;"verloren(gegangen)-ist." Mk2,17;

L15,6

**Parabel von den anvertrauten Minen (19,11-27)** vgl. M25,14-30 **L19,11** 2. (Als )<sup>1</sup>2sie aber ;dies- <sup>1</sup>hörten, <sup>1</sup>sagte-Er <sup>1</sup>.(hin)zu<sup>1</sup>setzendfügend (eine ),Parabel, (wegen ;des)weil <sup>1</sup>4:Er nahe -(bei ),Jerusalem <sup>1</sup>war <sup>1</sup> und <sup>1</sup>4sie <sup>1</sup>meinten, dass <sup>1</sup>(die ,Regentschaft d Gottes) s'ogleich im<sup>1</sup>Begriff( steh)e <sup>1</sup>hr sichtbar- <sup>1</sup>(zu erscheinen). L17,20

**Abwesenheit J-u und Gaben an Seine Sklaven (19,13-14)** **L19,12** ER<sup>1</sup>-sagte also/ nun: ".irEin <sup>1</sup>.vornehmer/ (von )wohlledem-Geschlecht stammender Mensch <sup>1</sup>ging hin -(ein )fernes ,RaumLand, Mk13,34 <sup>1</sup>(um )<sup>1</sup>(für )3sich-selbst (eine ),Regentschaft/ Königsherrschaft <sup>1</sup>(in Empfang zu )nehmen und( dann) utzurück- <sup>1</sup>(zu)kehren. **L19,13** <sup>1</sup>.(ER )<sup>1</sup>(be)rief abernun zehn <sup>1</sup>2Seiner-selbsteigenen Sklaven/ Knechte (und )gab ihnen zehn ,Minen<sup>1</sup> und <sup>1</sup>sagte zu ihnen: „(Tätigt)1-(Ge)schäft(e) (mit ihnen) (in (der ,Zeit, in )3.welcher Ich-<sup>1</sup>(unterwegs bin zu )komme(n)/ <sup>1</sup>komme(ind bin))2!“ **||** 1 (die )Mine = 1/60 Talent = 100 Drachmen = 100 Denare ≈ 100 Tagelöhne. **||** 2 Bm.\*\*

**Ablehnung J-u durch Seine Bürger (19,14)** vgl. 19,27 **L19,14** -Aber d <sup>1</sup>2Seine .Bürger <sup>1</sup>hassten\* Ihn und <sup>1</sup>schickten (eine ),Gesandtschaft hinter 2Ihm (her) (und )<sup>1</sup>.(ließen )sagen-: „Wir-<sup>1</sup>wollen nicht, (dass) 4dieser Regent-<sup>1</sup>(wird/ (zu )regieren )<sup>1</sup>(beginnt a)über uns!“ Mk5,17

**Rückkehr J-u und Abrechnung mit Seinen Sklaven (19,15-25)** **L19,15** Und es-<sup>1</sup>geschah, (in ;dem)als <sup>1</sup>4Er (dar)auf-hin-aufwieder<sup>1</sup>kam, 4<sup>1</sup>.(nachdem Er )<sup>1</sup>die ,Regentschaft <sup>1</sup>(in Empfang )<sup>1</sup>(ge)nommen-hatte, u da <sup>1</sup>sagte-Er, (dass )<sup>1</sup>(herbeige)hört/ herbeigerufen-<sup>1</sup>werden-<sup>1</sup>(sollten) (zu )Ihm 4d <sup>1</sup>4diese 4Sklaven/ Knechte, 3w denen Er-<sup>1</sup> das ,Silber(geld) <sup>1</sup>(ge)geben-hatte/ (laor st. ppe), damit Er-<sup>1</sup>erkenne/ erfahre, ( ;was sie durch-(Ge)schäfte Tätigen)/dc(im Einzelnen)-als Ge(schäft)s(er)gebnis-<sup>1</sup>(erreich)t<sup>1</sup>-hatten)1. **||** 1 S B D L Ψ 579 (I241 2542) e sys.c co Or; A (W) © 047 fl.13 33 Mt Tr lat sy.p.h: (si st. pl + .wen) ;was ?wert(ein jeden durch-(Ge)schäfte Tätigen erreicht-<sup>1</sup>hatte. **L19,16** -aberDa <sup>1</sup>wurdekam<sup>1</sup> der .Erste (herbei (und )<sup>1</sup>“sagte: „sHerr, d <sup>1</sup>2Deine ,Mine <sup>1</sup>hat-<sup>1</sup>Recht Minen <sup>1</sup>(hin)zu<sup>1</sup>erwirk<sup>1</sup>t/ (er)arbeitet<sup>1</sup>erworben.“ **L19,17** u da <sup>1</sup>sagte-Er (zu )ihm:

„Wohl!Recht-dochSo! 1, (du )sguter sKlave/ Knecht! daweil <sup>1</sup>du im ;Geringsten .treu <sup>1</sup>(ge)sworden-bist, L16,10 <sup>1</sup>sei<sup>1</sup>, Vollmacht <sup>1</sup>habend oben-aufüber zehn 2,Städte!“ **||** 1 B D 892 lat; S A L W © Ψ fl.13 Mt Tr: (M25,21,23) Wohl( getan). **L19,18** uDann <sup>1</sup>kam der .Zweite (und )<sup>1</sup>“sagte: „d <sup>1</sup>2Deine ,Mine, sHerr, <sup>1</sup>hat-<sup>1</sup>fünf Minen <sup>1</sup>(er)tätigt/ <sup>1</sup>(hinzuge)tan.“ **L19,19** ER<sup>1</sup>-sagte aber auch (zu )diesem: „Und/ Auch du, <sup>1</sup>werde! Vollmacht gewinnend) oben-aufüber fünf 2,Städte!“ **||** Bm.\*\* **L19,20** Und der<sup>1</sup>A W Mt Tr. - .anderweitige/ andersartige <sup>1</sup>kam (und )<sup>1</sup>“sagte: „sHerr, <sup>1</sup>(siehe)!(hier ist) d <sup>1</sup>2Deine Mine, wdie ich-<sup>1</sup> im ;Schweißtuch/ (Taschentuch) 4 ,weg-<sup>1</sup>(ge)ll'egt<sup>1</sup>“liegend <sup>1</sup>hatte; **L19,21** -denn ich-<sup>1</sup>fürchtete<sup>1</sup> Dich, daweil <sup>1</sup>Du <sup>1</sup>(ein )s'trenger/ herber Mensch <sup>1</sup>“bist: Du-<sup>1</sup>hebst( ab), ;was <sup>1</sup>Du nicht <sup>1</sup>(einge)setzteingezahlt-hast, und Du-<sup>1</sup>erntest, ;was <sup>1</sup>Du nicht <sup>1</sup>(ge)sät-hast.“ **L19,22** (Da )sagt-Er (zu )ihm: „Aus d <sup>1</sup>2deinem ;Mund <sup>1</sup>werde-Ich-<sup>1</sup>dich <sup>1</sup>richten/ <sup>1</sup>(be)urteilen, 251,16; Hii5,6; M12,37 (du )sböser sKlave/ sKnecht! Du-<sup>1</sup>wusstest/ <sup>1</sup>wusstest-du, dass Ich <sup>1</sup>(ein )s'trenger Mensch Ich-<sup>1</sup>bin, (der )<sup>1</sup>.(Ich )<sup>1</sup>(ab)hebe, ;was <sup>1</sup>Ich nicht <sup>1</sup>(einge)setzteingezahlt-habe, und <sup>1</sup>ernte, ;was <sup>1</sup>Ich nicht <sup>1</sup>(ge)sät-habe? **L19,23** Und weshalb <sup>1</sup>hast-du-<sup>1</sup>nicht 2Mein d ;Silber(geld) auf (eine ),TischBank <sup>1</sup>(ge)geben, und-Ich <sup>1</sup>.(wenn Ich )kam, <sup>1</sup>hätte-Ich <sup>1</sup>!es samt ;Zinsen- (g...falls(in diesem Fall) <sup>1</sup>praktisch )<sup>1</sup>(eingefordert)?“ **L19,24** Und (zu )3den 3.(Da)bei<sup>1</sup>stehenden <sup>1</sup>sagte-Er: „(Ent)hebt!Nehmt von ihm die ,Mine und <sup>1</sup>(gebt( sie) 3dem, (der) die zehn Minen 3<sup>1</sup>“hat!“ **L19,25** u da <sup>1</sup>sagten-sie (zu )ihm: „sHerr, er-<sup>1</sup>hat (ja schon) zehn ,Minen!“

**Rechtsprinzip: Haben oder Nicht-Haben (19,26)** M13,12; 25,29; Mk4,25; L8,18 **L19,26** Ich-<sup>1</sup>sage euch dass: 3.Jedem, 3der 3<sup>1</sup>“hat, <sup>1</sup>wird(ge)geben-<sup>1</sup>werden; aber von 2dem, (der) nicht 2<sup>1</sup>“hat, <sup>1</sup>wird auch (das, );was er-<sup>1</sup>“hat, <sup>1</sup>(ent)hoben/weggenommen-<sup>1</sup>werden ((weg )von ihm))S2 A D W Mt Tr... <sup>1</sup>M13,12; 25,29; Mk4,25; L8,18; 19,26

**Abrechnung mit den Feinden (19,27)** vgl. 19,14 **L19,27** J'edoch/ Indes d <sup>1</sup>diese/ (j)j(e)n(e)A (D) W Mt Tr... <sup>1</sup>2Meine 4.Feinde, 4die nicht 4<sup>1</sup>wollten, (dass) 4Ich Regent-<sup>1</sup>(werde) a)über 4.sie, <sup>1</sup>führt hier(her) und <sup>1</sup>schlachtet-<sup>1</sup> 4.sie <sup>1</sup>hb/gmab vorn( vor) Mir!“ Ps2,9; Jes66,6; M21,41 **||** Bm.\*\*

**Einzug Jesu in J-lm (19,28-40)** M21,1-11; Mk11,1-11; J12,12-19 **L19,28** Und <sup>1</sup>.(als Er )<sup>1</sup>; dies- <sup>1</sup>(ge)sagt-hatte, <sup>1</sup>ging-Er

vor(a)n/ (nach )von .um hinauf-(zu)steigen/ .als )Hinauf-(steigender hnach ;**Jerusalem**-. L9,51 **L19,29**  
 Und es-/geschah, als Er-(sich) )h ,**Betfage** und ,**Betanien** )näherte, zu/gegenan ;den 4;Berg,  
 4;der ,Ölkberg/ wBd.: (Ort der )Öl(bäu)me- 4 ;"gerufen-genannt-wird, 'schickte-Er zwei (von )den Schü-  
 lern **L19,30** (und) )."sagte: "Führt/Geht-uthin hin das ,Dorf gmgenau-gegenüber; in ,wdem )wer-  
 det-ih, .( wenn ihr )hin(ein) kommt, )' (ein )4.(Esels)fohlen 4 ."ange)bunden-w-s )finden, auf  
 4.wdas nicht-einer (der) Menschen jemals (sich) )hb-(ge)se)zt-hat; und .)öst( bindet ) .es los'  
 (und) )führt( es her)! **L19,31** Und wenn-(g...falls .irjemand euch )fragt: „Weshalb )löst-ih( es)?" (so)  
 )werdet/sollt-ih( so )sagen ((zu )s)hm)A W Mt Tr. dass: „Der Herr )Bedarf )hat/braucht 2.es.“ **L19,32** aberDa  
 .)kam/gingen- ) die .) (Ge)schick( w-seienden )weghin (und) )fanden( es), gmso-wie Er- ) ihnen  
 ) (ge)sagt-hatte. L22,13 **L19,33** 2. )Als )' 2.sie abernun das .(Esels)fohlen )lösen/losbanden, sagten d  
 2.dessen Herren zu ihnen: "?)Was/Warum )löst/bindet )-ih( das .(Esels)fohlen )los?" **L19,34** dSie  
 aber )sagten dass: "Der Herr )Bedarf )hat/braucht 2.es." **L19,35** Und sie-)führten .es zu d **Jesus**; und  
 .)sie )darauf-)warfen zihre/ ((2)ihrer-selbst)) d ;Gewänder auf das .(Esels)fohlen (und) ) (lie)ßen- ) d **Je-  
 sus** )darauf-)steigen. Sa9,9 **L19,36** 2. ) (Während) )' 2Er abernun )ging/weiterzog, )breiteten-)sie- ) d  
 2)ihre ;Gewänder )als )Unterlage-)aus inauf dem ,Weg. 2K69,13 **L19,37** 2. )Als )' 2Er aber schon zu-  
 (orts) 3dem 3,hb)Abstieg/ hb)Ab-stieghang des ;Bergs der ,Ölk(bäu)me )nahe( kam, 'fing-) ) die alt(ge)-  
 s)ante ;Fülle der Schüler )an, .)sich )freuend-freudig d .Gott )zu )loben )mit )großer 3,Stimme  
 btwegen 2,all- )der )2,(Wunder)kraft(t)aten, 2,wdie sie-(ge)sehen-hatten )', L13,17 **L19,38** (und) )."sag-  
 ten: "?) (Ge)segnet/ ) (Ge)riesen-w-sei( ist der(, der) .) kommt, (der .Regent)/B/ ((als )Regent))S2 A L Mt Tr.,  
 im ;Namen (des) )Herrn! Ps118,26« L13,35 Im .Himmel (ist) ,Friede und ,Herrlichkeit in (den) ;höchsten  
 Bereichen)! L2,14; Ps148,1 **L19,39** Und .)reine der Pharisäer von der .(Volks)menge )sagten zu Ihm:  
 "sLehrer, ) (gib) ) (Zu)recht(e)ung( d 2Deinen Schülern!" M21,16 **L19,40** uDa .)antwortete( Er) (und  
 )sagte: "Ich-)sage euch ((dass)), wenn-(der) )Fall( einträte, das)s .)diese s)schweigen-)würden/ ((aor-kj st. ft.  
 gbd.)), (so) )werden die .Steine )schreien." Hk2,11

**J-u Klage über J-lm (19,41-44)** vgl. M23,37-39; L13,34-35 **L19,41** Und als Er-(sich) )näherte (und) )' die ,Stadt  
 .)sah, (brach-)Er-(in) )Weinen( aus) )über ,sie 2K68,11; Jr6,23; 14,17; Kla3,48-49; J11,35 **L19,42** (und) )."sagte dass:  
 "Wenn( doch) )' ian d -diesem ,Tag( auch du) )' du-)erkannt-)hättest ;das-(, was) (zum ,Frieden)2  
 (nötig und dienlich ist)! Jetzt aber )wurde( es-)verborgen( )weg )vonvor 2deinen .Augen. 5M32,29; Jes6,9-  
 10; Hos4,6 || 1 S B L 579 892 pc; A W P fl.13 (1241) Mt Tr aur (c) vg syn (Eus): auch du auch dochwirklich ian d -diesem 2deinem 3,Tag. ||  
 2 S B L 6 579 pc sa bom's Mar; A W P fl Mt Tr a sy bo: zu 2deinem Frieden; D f13 pc lat: zum Frieden 3dir/ (für )sich. - Bm.\*\*

**Belagerung und Zerstörung J-lms (19,43-44; 70 n.Chr.)** M24,1-2; Mk13,1-2; L21,5-6 **L19,43** daDenn es-)werden- )' ,Tage  
 )über dich )kommen/ eintreffen, uda )werden- )' d 2deine .Feinde (einen) .Palisade(n)wall  
 )neben)wischen 1 3dir (und) deiner Umgebung) ) (hine)in-werfen/errichten) und )werden- )' dich )um(fas-  
 send-)kreisförmig einschließ(e)numzingeln und )werden- )' dich (von) )allen( Seiten-)her )zusammen)um-  
 schlossen-h)alten; 5M28,52; Jes29,3; Jr6,6; L21,20 || 1+5 C<sup>k</sup> L (N) 6 P 33 579 1241 pc; A B C2 W fl.13 Mt Tr lat: um(gebend-)auf)wer-  
 fen. **L19,44** und sie-)werden- )' dich und d 2deine ;Kinder in dir )zu )Boden( streck(en)/ (dem Erd)bo-  
 den( gleich)mach(en) vgl. Jes29,4 und )werden- )' nicht .Stein auf 4Stein/ ((dt st. ak)) in dir )v)lassen, Jes6,11; M3,12;  
 L21,6 (anstatt ;w-dessen)(dafür, dass) )du nicht )erkannt-)hast Hos4,6 die (geeignete/ gelegene) .Zeit-  
 spanne d 2deiner ,)Darauf)acht(hab)e(Heimsuchung/ Visitation)."

**Tempelreinigung (19,45-48)** M21,12-16; Mk11,15-18; vgl. J2,13-17 **L19,45** Und .)als Er )hin(ein-)kam( hin die ,)Weih(e)-  
 stätte, 'fing-)Er-)an, )' die .)Verkaufenden 1 )hin)aus-(zu) )treiben, || 1 S B L 1 579 1241 pc co-., A (C) W 6 (P)  
 f13 2542) 33 Mt Tr vg (sys.c.p) +: (M21,12/ Mk11,15) in ;ih( und (die )Kaufenden. **L19,46** (und) )."sagte (zu) )ihnen: "Es-  
 )ist steht-) (ge)schrieben-w): »Und es-)wird-sein- ) d 2Mein .Haus (ein) .)Haus (des) ,)Gebets)1 Jes56,7«;  
 ihr aber )habt- )' .es (zu) einer) »2.Räu)ber/4;Höhle//;Höhle (von) .)Banditen Jr7,11« ) (ge)macht." || 1 Mt Tr... dass:  
 »d 2Mein Haus )ist (ein) )Haus (des) )Gebets )". **L19,47** Und Er-)war .)lehrend ;(das gm ,Tag)tätlich) in der ;)Weih(e)-  
 stätte; L21,37; 22,53 aber die Hohenpriester und die Schriftgelehrten suchten-)ständig, Ihn weg-)  
 )verloren( zu machen/ )zugrunde( zu richten, und( dies suchten auch) )die 1.Ersten des .Volkes.

Ps38,13; L20,19; 22,2; M12,14; J11,53 || 1 a.: 4;das (in) )Bezug( auf( den jeweiligen )4,Tag( Nötige und Vorherbestimmte). **L19,48**

Und doch fanden sie nicht, das, was sie tun (sollten/ könnten), denn das all(ge)samte Volk hing ausan ihm (um ihn zu) hören. (während/ solange sie ihn hörten. Hes33,30-32; Mk12,37; L21,38

**20 Frage nach der Vollmacht J-u (20,1-8)** M21,23-27; Mk11,27-33 **L20,1** Und es geschah in einem der (jener) A C W Mt Tr.. Tage, 2. (als/ während) 2. Er das Volk in der Weih(estätigte) lehrte und 2. (das) Evangelium (verkündete), da stellten sich die Hohenpriester (Priester) A W Mt Tr.. und die Schrift(gelehrten) samt den Ältesten (herzu) **L20,2** und sagten (als) Sagendefolgendermaßen zu ihm: "Sage uns, in was für einer welcher Vollmacht (tust Du diese) Dinge? Oder wer ist es, der Dir diese Vollmacht (gegeben hat?)" **L20,3** aber Da antwortete Er (und sagte zu ihnen: "Auch Ich Ich werde will euch (ein) (ein) C D Mt Tr.. Wort fragen; und sagt Mir: **L20,4** Die Taufe (des/ durch) Johannes, war sie ausgehend vom Himmel oder ausgehend von Menschen?" **L20,5** Diese aber erwogen (zusammenschauend) (zugegen von) bei sich selbst (z sich selbst miteinander) (und) sagten dass: "Wenn (g...falls) wir sagen: „ausgehend vom) Himmel“, (so) wird Er sagen: „Weshalb (also/ nun) A C D K N Q al Tr.. habt ihr ihm nicht (gegeben) glaubt?“ M21,32 **L20,6** Wenn (g...falls) wir aber sagen: „ausgehend von) Menschen“, (so) wird das all(ge)samte Volk uns (g...m) (sofort) wutentbrannt steinigen, A5,26 denn es ist (überzeugt) w-s, (dass) **4 Johannes** (ein) Prophet ist." L1,76 **L20,7** u So antworteten sie, (dass sie) nicht wussten, woher. 1K1,19 **L20,8** Und Jesus sagte (zu) ihnen: "(So) sage Ich auch Ich euch nicht, in was für einer welcher Vollmacht Ich diese (Dinge) tue." || z. V. 3-8 s. Bm. z. M21,27.

**Parabel von den Weingärtnern (20,9-19)** M21,33-46; Mk12,1-12 **L20,9** ER fing aber an, zu dem Volk d-diese Parabel (zu) sagen: "(Ein) Mensch pflanzte (einen) Weinberg und gab (aus)verpachtete ihn (an) Land(arbeiter und reiste (ab) wBd.: (reisite von) der Öffentlichkeit) weg (für die Entwicklung der Folgeereignisse) (hin) reichend (lange) (4) Zeiten. **L20,10** Und (in) (in) A W Mt Tr.. (der dafür bestimmten/ geeigneten) Zeitspanne schickte Er zu den Land(arbeitern) (einen) Sklaven/ Knecht, damit (auf) dass sie ihm von der Frucht des Weinbergs (geben) werden sollten (geben (sollten))"; aber die Weingärtner schickten ihn, (nachdem sie ihn) (ver)prügelt hatten, 4. leer (aus)fort. Jes5,7; Jr7,25-26; vgl. 1M31,42 **L20,11** u Da setzte Er (Seine Bemühungen) (hin) zu fort, (indem Er) (einen) anderweitigen Sklaven sandte; (dass sie aber) (ver)prügelten auch jenen und (behandelten) ihn (als) un(wert)wertlos (und) schickten (ihn) 4. leer (aus)fort. Jes5,7; Jr7,25-26 **L20,12** u Da setzte Er (Seine Bemühungen) (hin) zu fort, (indem Er) (einen) dritten Sklaven sandte; (dass sie aber) (ver)wundeten auch diesen (und) warfen ihn (hin) aus. Jes5,7; Jr7,25-26 **L20,13** aber Da sagte der Herr des Weinbergs:

„Was soll Ich tun? Ich werde d-d Meinen (geliebten) Sohn (senden; H1,1 quant. übereinstimmend mit dem, was rechtmäßig und gerechterweise zu erwarten ist), (werden) sie (sich) (vor) diesem (scheuen/ Respekt) bekommen!“. || 1 S B C D L Q Ψ ff 33 579 892 1241 2542 pc it sys.c.hmg co; A W Θ f13 Mt Tr lat sy.h: (+ sehen) werden sie, (wenn sie) diesen (sehen) (scheuen) werden. **L20,14** Als (I)hn aber die Land(arbeiter) sahen, durchwogen überlegten sie zueinander (und) sagten: „2 Dieser ist der Erbe; wir wollen (ihn) (sofort) (weg) beseitigen und umbringen, J11,53 damit: das Erbe 2 un(ser) werde.“ \*M21,38 || 1 A C W Mt Tr.. zumit sich selbst || 2 S C D L Mt Tr..: (Kommt) her. || 3 (aor) NSNT/SESS; AGNT/AGL: (pr) (irgend) wann. **L20,15** Und (sie) warfen (trieben) Ihn (hin) aus (aus) dem Weinberg (und) weg (brachten) (ihn) um. J19,17-18 ;? Was wird nun/ daher der Herr des Weinbergs (mit) ihnen tun?

**Konsequenz aus der Parabel (20,16-18)** M21,40-44; Mk12,9-11 **L20,16** ER wird kommen und wird d-diese Land(be)arbeiter (weg) verloren (machen) M22,7 und wird den Weinberg anderen (geben). (Als sie) aber (das) hörten, sagten sie: "Niemand möge es (werden) (dazu) kommen!" **L20,17** d ER aber (blickte) (sie) (an) (und) sagte: „Was ist bedeutet nundenn d-dieses, was) (geschrieben) w-ist steht: »Der (4) Stein, 4. wDen die Haus bauenden (hin) weg (ge)prüft haben, dieser ist (h) zum (Haupt)stein (der) (Ecke) Eckstein (gemacht) worden Ps118,22?« **L20,18** Jeder, der (auf) jenen d Stein fällt, wird (zer)schmettert (zer)quetscht werden; Jes8,15 auf wwen Er aber (g...falls) fällt, (ihnen) wird Er (zer)worfen (zer)malmten." Dn2,44 || 1 / wird (insgesamt) (zer)schmettert (zer)quetscht werden (zer)schellen.

**Die Reaktion der Volksführer (20,19)** M21,45-46; Mk12,12 **L20,19** u Da suchten die Hohenpriester und die

Schriftgelehrten <sup>1</sup> :die ;,Hände aan Ihn <sup>1</sup>(darauf<sup>2</sup>zu)werfen(Zu legen) (= Ihn festzunehmen) in dieser d ,Stunde, udoch sie<sup>1</sup>fürchteten<sup>1</sup> das ,Volk; L19,47-48 •denn sie<sup>1</sup>hatten<sup>2</sup>erkannt, dass zu(geordnet)auf sie (hin) Er<sup>1</sup> d ,diese ,Parabel <sup>1</sup>(ge)sagt<sup>1</sup>hatte.

**Frage nach der Steuer (20,20-26)** M22,15-22; Mk12,13-17 **L20,20** uSo <sup>1</sup>:beobachteten( sie Ihn)<sup>1</sup>(da)neben(ste)hend)genau<sup>1</sup> (und <sup>1</sup>schickten 4.(zum )Aushorchen( Beauftragte<sup>2</sup> (aus), Ps37,32; Dn6,5; L6,7 (die <sup>1</sup>4<sup>1</sup> sich<sup>1</sup>~verstellen sollten)/ 4<sup>1</sup>:(vor)heucheln sollten), (als ob) 4.sie-selbst 4.Gerechte <sup>1</sup>~sein, Ps12,3 auf-dass sie<sup>1</sup> 2Ihn (bei einem )2.Wort <sup>1</sup>a<sup>1</sup>nehmen<sup>1</sup>ergreifen<sup>1</sup>(könnten)<sup>1</sup>, sodassdamit/ ((hin) zu ;dem) Ziel, dass))A W Mt Tr.. (sie) <sup>1</sup>Ihn der 3,(Rang)anfang(s)macht)Obrigkeit und der ,Vollmacht des ,Statthalters/ Leiters <sup>1</sup>(bzweckbestimmt über<sup>1</sup>)geben(liefere<sup>1</sup>~(könnten)). J8,6 ||| 1 / <sup>1</sup>:(begann)ent sie, Ihn)<sup>1</sup>(da)neben(ste)hend)genau<sup>1</sup>(zu )beobachten). || 2 / w.: (e)in(schleichend)-Hinab(ge)lassene. **L20,21** Und sie abe<sup>1</sup>fragten Ihn (und <sup>1</sup>~sagten: "sLehrer, wir<sup>1</sup>~wissen, dass <sup>1</sup>Du richtig <sup>1</sup>~(aus)sagst und Du<sup>1</sup>~lehrst und nicht (Du<sup>1</sup>~(an)nimmst (das <sup>1</sup>);Angesicht)(die Person ansiehst), A10,34 sondern gbin ,Wahrheit <sup>1</sup>Du den ,Weg d Gottes <sup>1</sup>~lehrst.

**L20,22** "(Ist-es<sup>1</sup> 4uns/ ((3)uns) <sup>1</sup>erlaubt, (dem )Kaiser ,Abgabe <sup>1</sup>(zu )geben oder nicht?" **L20,23** ".Weil Er <sup>1</sup>) aber zihre d ,Hinterlist<sup>1</sup> <sup>1</sup>denk(end)-gm/hb wahr<sup>1</sup>(nahm), <sup>1</sup>sagte-Er zu ihnen: 1 ||| 1 S B L 0266vid f1 579 892 1241 1424 2542 pc e co -; A C D W e p f13 33 Mt Tr lat sy +; (M22,18/ Mk12,15) .?Was <sup>1</sup>versucht-ih<sup>1</sup>r Mich (+ (ih<sup>1</sup>r )Heuchler C pc)?". **L20,24** "Zeigt Mir (einen );Denar! 1 2.?)Wessen <sup>1</sup> ,Bild und Aufschrift <sup>1</sup>~hat-er?" (dSie aber <sup>1</sup>sagten)2: "(Des )Kaisers." ||| 1 A B D W e p Mt Tr lat sys.cp -; S C L N(\*) 0266vid f1.13 33 (579) 892 1241 2542 al c syn co +; (vgl. M22,18/ Mk12,15) dSie aber <sup>1</sup>zeigten (ihn) (+ Ihm S). u Da <sup>1</sup>sagte-Er. || 25 B L N 0266vid 33 579 892 1241 pc sy.hmg co; A C p f13 Mt Tr f syn: .aberDa <sup>1</sup>~antworteten sie( und <sup>1</sup>sagten. **L20,25** dER aber <sup>1</sup>sagte zu ihnen: "IAlso-jetztDeshalb <sup>1</sup>geb<sup>1</sup>t~ab ;die( )Dinge( )des )Kaisers (dem )Kaiser und ;die( )Dinge( )d Gottes d 3Gott!" R13,7-8; Gs.: L23,2 **L20,26** Und nicht <sup>1</sup>(erwies)en<sup>1</sup>-sie( sich)<sup>1</sup>(als )stark<sup>1</sup>, 2Ihn a<sup>1</sup>(zu)nehmen<sup>1</sup>(Zu ergreifen) (an einer )2;Aussage ;gegenüber(ste)hendvor dem ,Volk; und <sup>1</sup>~(sie <sup>1</sup>ver)w<sup>1</sup>underten( sich)<sup>1</sup>/staunten auf(grund)über d 2Seine ,Antwort (und <sup>1</sup>~wurden-schweig(sam)). Ps31,19

**Frage nach der Auferstehung (20,27-40)** M22,23-33; Mk12,18-27 **L20,27** .Es<sup>1</sup>-kamen<sup>1</sup> aber ,ireinige der Sadduzäer <sup>1</sup>(her)zu, die <sup>1</sup>~(widerent)gegen( der Auffassung anderer<sup>1</sup>~)~sagen<sup>1</sup>, (dass) 4,hfAuf(er)stehung nicht <sup>1</sup>sein<sup>1</sup>~(kann), (und )abe<sup>1</sup>fragten Ihn ||| 1 A W f13 Mt Tr a syh; S B C D L N e f1 33 565 579 892 1241 pc... <sup>1</sup>~sagen.

**L20,28** (und <sup>1</sup>~sagten: "sLehrer, **Mose** <sup>1</sup>hat<sup>1</sup>~ uns <sup>1</sup>(ge)schrieben: "**Wenn-der )Fall eintritt, das)s ,s ,irje-mandes Bruder weg<sup>1</sup>'s stirbt, (der) <sup>1</sup>(keine )Frau <sup>1</sup>~hat und dieser <sup>1</sup>~(ist) / ((weg's stirbt))A W Mt Tr.. ,kinder)los, auf-dass <sup>1</sup>d 2sein Bruder die Frau <sup>1</sup>~nehmen<sup>1</sup>-soll<sup>1</sup> und ;SamenNachkommenschaft (heraus)hf-<sup>1</sup>eristehen lassen<sup>1</sup>(soll<sup>1</sup>) d 2~seinem 3Bruder. 5M25,5<sup>1</sup> 1M38,8; R14,10 **L20,29** "Es<sup>1</sup>-waren <sup>1</sup>then sieben Brüder <sup>1</sup>. Und der ,erste <sup>1</sup>~nahm (eine )Frau (und )weg<sup>1</sup>'s tarb ,kinder)los; **L20,30** (und der ,zweite)1 ||| 1 S B D L 0266 892 1241 pc e co; A W (e) p f1.13 33 Mt Tr lat sy(c) (boms): (vgl. Mk12,21) uDa <sup>1</sup>nahm der zweite die Frau und dieser weg<sup>1</sup>'s tarb ,kinder)los. **L20,31** und der ,dritte <sup>1</sup>nahm sie; ebenso aber auch die sieben, ,sie-gm(hinter)lie<sup>1</sup>ßen nitkeine Kinder und <sup>1</sup>s tarben<sup>1</sup>-weg. **L20,32** Nachher(iger als alle anderen)Zuletzt <sup>1</sup>s tarb<sup>1</sup>-weg auch die Frau <sup>1</sup>.**

**L20,33** Die Frau nun, in der ,hfAuf(er)stehung, .?wessen <sup>1</sup>Frau (von ihnen <sup>1</sup>wird-sie<sup>1</sup> ?)~Denn ,die sieben <sup>1</sup>hatten<sup>1</sup>~ sie (zur )Frau <sup>1</sup>(er)h<sup>1</sup>alten<sup>1</sup> / (ge)habt. <sup>1</sup> ||| 1 A B W f13 Mt Tr; S D L e p f1 33 892 1424 a: (ft st. pr wie M22,28/ Mk12,23) 'wird-sie-sein'. **L20,34** uDa ((.antwortete) (und))A W Mt Tr.. <sup>1</sup>sagte <sup>1</sup>d ,Jesus (zu )ihnen: "Die ,Söhne d ,dieses( gegenwärtigen) .Äons <sup>1</sup>heiraten und werden<sup>1</sup>~verheiratet; **L20,35** ,die aber, (die) <sup>1</sup>~(in jeder )Beziehung-(für )würdig( geachtet)/würdig( gemacht)~werden, 2d 2jenen( künftigen) 2Äon <sup>1</sup>(zu )erlangen und 2, die 2,hfAuf(er)stehung, 2, die (heraus )aus (den )2,(Ge)storbenen, P3,11 u~nitweder <sup>1</sup>heiraten-sie, u~nitoch werden-sie<sup>1</sup>~verheiratet<sup>1</sup>; ||| 1 B 1241 1424 pc: ~Verheiratet; Mrp Hf Tr: -aus dem El-ternhaus hinaus~verheiratet. **L20,36** <sup>1</sup>denn <sup>1</sup>sie<sup>1</sup>~können<sup>1</sup> a<sup>1</sup>uch nicht <sup>1</sup>~nochmehr weg<sup>1</sup>'s terben Eh21,4 <sup>1</sup>, ,denn sie<sup>1</sup>~sind ,Engel(n)-quantit<sup>1</sup>-gleich<sup>1</sup>+1 und <sup>1</sup>~sind Söhne ((d)) Gottes, <sup>1</sup>~.weil sie// als solche, die) :Söhne der ,hfAuf(er)stehung <sup>1</sup>~sind. ||| 1 quantitativ-gleich iSv.: gleich in äußerer Beschaffenheit, Fähigkeit, Rang u.dgl. **L20,37** Dass aber ,die .(Ge)storbenen <sup>1</sup>(a)uf(er)weckt<sup>1</sup>~werden<sup>1</sup> "erwachen<sup>1</sup>"/aufstehen<sup>1</sup>, L16,23 <sup>1</sup>hat auch **Mose** <sup>1</sup>~a<sup>1</sup>n(ge)zeigt/ -auf(ge)deckt gbbeim d ,Dornbusch, als er<sup>1</sup> (den )Herrn <sup>1</sup>den Gott **Abrahams** und (den) / ((den)) Gott **Isaaks** und (den) / ((den)) Gott **Jakobs** 2M3,6<sup>1</sup> <sup>1</sup>heißt nennt. **L20,38** Gott <sup>1</sup>~ist aber nicht (der Gott von )Ge)storbenen, sondern (von )~Lebenden; ,denn ,alle <sup>1</sup>le-ben Ihm/ (für )Ihn.. <sup>1</sup> Eh20,12-13

**Positive Reaktion einiger (20,39-40)** vgl. M22,33 **L20,39** ‚aber Da ˘ antworteten ˘ irreinige der Schriftgelehrten (und ˘ sagten: ˘ „Lehrer, vortrefflich hast Du ˘ dies ˘ gesagt.“ **L20,40** ˘ Denn/ ((Aber))A D W Mt Tr.. sie ˘ wagten ˘ nicht ˘ noch mehr, ˘ Ihn ˘ (über) ˘ (nt-4; eines) ˘ irgendetwas ˘ (zu) ˘ (abe-) ˘ fragen. M22,46

**Frage nach dem C-s (20,41-44)** M22,41-46; Mk12,35-37 **L20,41** ER ˘ sagte aber zu ihnen: ˘ „Wie(so) ˘ sagen-sie, (dass) ˘ (der) ˘ 4Christus ˘ Davids ˘ 4Sohn ˘ sei/ ˘ sein-? ˘ (muss)? J13,15; J7,42 **L20,42** ˘ Denn/ ((Und)) ˘ David selbst ˘ sagt im ˘ „Buch (der ˘ ). Psalmen: ˘ „Ps110,1: Es ˘ hat ˘ (ge)sagt (der) ˘ / ((der)) ˘ Herr (zu ˘ ) ˘ 3d ˘ 2meinem ˘ 3Herrn: ˘ hb ˘ (Setze Dich und ˘ ) ˘ sitze ˘ ˘ (˘ ) ˘ (ständig) ˘ (auszu ˘ 2Meiner ;Rechten-) ˘ , L22,69 ˘ || 1 wBd.: ˘ (zugehörig und herausragend) ˘ aus (den ˘ ); rechts- ˘ (von ˘ 2Mir ˘ ) ˘ Befindlichen. **L20,43** ˘ bis ˘ (g...falls(es soweit ist, dass) ˘ Ich ˘ (ge) ˘ setzt ˘ habe ˘ 4d ˘ 2Deine ˘ .Feinde (als) ˘ .Fuß- ˘ unter(satz) ˘ Schemel ˘ d ˘ 2Deiner ˘ .Fuße! Ps110,11 **L20,44** David ˘ rufft ˘ nennt ˘ :Ihn (den C-s) also 4Herr ˘ ; und ˘ ?wie ˘ :ist ˘ Er ˘ 2sein Sohn? ˘ ”

**Warnende Beurteilung der Schriftgelehrten (20,45-47)** M23,1-7; Mk12,38-40; L11,43 **L20,45** ˘ ˘ .(Während ˘ ) ˘ aber ˘ das ˘ 2all ˘ ganze ˘ 2.Volk ˘ (zu) ˘ (h)örte, ˘ (s)agte ˘ Er (zu ˘ ) ˘ 3d ˘ ˘ 2Seinen ˘ ) ˘ 3Schülern: **L20,46** ˘ ˘ „Habt ˘ Nehmt ˘ (eure aufmerk-same ˘ ) ˘ (zu) ˘ (w)endung ˘ (euch in Acht) ˘ (weg ˘ ) ˘ (von) ˘ (vor) ˘ (den) ˘ (Schriftgelehrten, die ˘ ˘ ) ˘ .Wo ˘ (h) ˘ (ge) ˘ (fa)ll(en) ˘ (daran) ˘ (haben) ˘ / ˘ (w)ünschen ˘ (um) ˘ (her) ˘ ˘ ˘ (zu) ˘ (t)reten ˘ (zu ˘ ) ˘ (s) ˘ (w)andeln ˘ in ˘ , ˘ (ro)ben ˘ \* ˘ ˘ 2 ˘ . ˘ (l)ieben ˘ / ˘ (be) ˘ (f)reunden ˘ (die ˘ ). ˘ (Be) ˘ (gr)üß ˘ (ungen) ˘ in ˘ (auf) ˘ (den) ˘ , ˘ (M)arkt ˘ (pl)ätzen ˘ und ˘ (die ˘ ), ˘ (er)st ˘ (rang)igen ˘ hb ˘ (S)itze ˘ in ˘ (den) ˘ , ˘ (S)ynago-gen ˘ und ˘ (die ˘ ), ˘ (er)st ˘ (rang)igen ˘ Lager ˘ stätten ˘ (E)hren ˘ plätze ˘ (bei) ˘ (den) ˘ ; ˘ (G)ast ˘ (m)ahlen; ˘ (Est5,11-12; L11,43 **L20,47** ˘ .wie ˘ die ˘ „Häuser ˘ der ˘ Witwen ˘ (h) ˘ (g) ˘ (ma)ß ˘ “ ˘ (f)ressen ˘ und ˘ (zum ˘ ) ˘ , ˘ (vor) ˘ (ge)schüt)zten ˘ (A)nschein ˘ (V)orwand ˘ ; ˘ lang ˘ (andauernd) ˘ / ˘ ; ˘ (w)ei ˘ (ts)chweigig ˘ : ˘ „beten ˘ ! ˘ .Diese ˘ werden ˘ (ein ˘ ) ˘ (über) ˘ (fl)ieß ˘ (end) ˘ (gr)öß ˘ (eres) ˘ ; ˘ (Ur)teil ˘ (in) ˘ (E)mpfang ˘ (n)ehmen ˘ .“ M10,15; Mk12,40; Jk3,1

**21 Die Gabe der armen Witwe (21,1-4)** Mk12,41-44 **L21,1** ˘ .(Als Er ˘ ) ˘ aber ˘ (h)inauf ˘ (b)lickte, ˘ (s)ah ˘ Er ˘ (die ˘ ) ˘ 4. ˘ (Rei)chen ˘ (d ˘ ) ˘ 2ihre ˘ ; ˘ (S)chenk ˘ (g)aben ˘ (hin) ˘ (den) ˘ ; ˘ (S)chatz ˘ (ver)wahr ˘ (k)aste)n ˘ ˘ ˘ 4 ˘ . ˘ (ein) ˘ (w)erfen ˘ ! ˘ **L21,2** ˘ ‚aber Da ˘ (s)ah ˘ Er ˘ , ˘ (re)ine ˘ , ˘ (dü)rtt)ige ˘ 1 ˘ 4, ˘ (W)itve ˘ (dort) ˘ 2zwei ˘ ; ˘ (L)ep)ta\* ˘ ˘ 4 ˘ . ˘ (ein) ˘ (w)erfen ˘ , ˘ || 1 ˘ vermutl. ˘ wBd.: ˘ mühsam ˘ (ar)beiten ˘ (de) ˘ (für) ˘ / ˘ ent)behrende ˘ (den) ˘ (B)edarf. **L21,3** ˘ und ˘ Er ˘ (s)agte: ˘ „Wahr ˘ (haftig) ˘ (s)age ˘ Ich ˘ (euch) ˘ (dass): ˘ d ˘ (D)iese ˘ d ˘ (a)rm)e ˘ (W)itve ˘ (hat) ˘ ; ˘ (mehr) ˘ (als) ˘ 2alle ˘ (a)nderen ˘ ) ˘ (˘ ) ˘ (ein) ˘ (w)erfen ˘ . **L21,4** ˘ Denn ˘ alle ˘ / ˘ ((in) ˘ (ge)s ˘ (amt) ˘ (alle)) ˘ A L W Mt Tr.. ˘ diese ˘ (˘ ) ˘ (h)aben ˘ (aus) ˘ (dem), ˘ (was) ˘ 3ihnen ˘ 2 ˘ ; ˘ (über) ˘ (sch)üssig ˘ (ist), ˘ (˘ ) ˘ (ein) ˘ (w)erfen ˘ (hin) ˘ (zu) ˘ (den) ˘ (S)chenk ˘ (g)aben ˘ ((d ˘ ) ˘ (G)ottes)) ˘ A D W Mt Tr.. ˘ ‚aber ˘ , ˘ (d)iese ˘ (˘ ) ˘ (h)at ˘ (aus) ˘ d ˘ 2ihrem ˘ ; ˘ (M)angel ˘ (her)aus ˘ (den) ˘ (all)ganzen ˘ / ˘ ((all ˘ (ge)s ˘ (amt)en) ˘ ) ˘ . ˘ (L)eben ˘ (s)unter)halt ˘ , ˘ (w)den ˘ (sie ˘ ) ˘ (h)atte, ˘ (˘ ) ˘ (ein) ˘ (w)erfen ˘ .“ \*J6,12; 2K8,3

**Endzeitrede J-u (21,5-36)** M24; Mk13; vgl. L17,20-36

**Tempelzerstörung 70 n.Chr. (21,5-6)** M24,1-2; Mk13,1-2; L19,41-44 **L21,5** ˘ Und ˘ 2 ˘ .(als ˘ ) ˘ 2ir ˘ (re)inige ˘ (b)tvn ˘ (der) ˘ ; ˘ (We)ih ˘ (e)stätt)e ˘ (˘ ) ˘ (s)agten, ˘ (dass) ˘ (s)ie ˘ (˘ ) ˘ (mit) ˘ 3schönen ˘ / ˘ edlen ˘ 3Steinen ˘ und ˘ 3Wei ˘ (he)geschenken ˘ (˘ ) ˘ (ge)schmückt ˘ (w-) ˘ (sei) ˘ , ˘ (s)agte ˘ Er: **L21,6** ˘ „Diese ˘ (D)inge ˘ , ˘ (w-) ˘ (die) ˘ (i)hr ˘ (s) ˘ (s)chaut: ˘ Es ˘ (w)erden ˘ (˘ ) ˘ , ˘ (T)age ˘ (k)ommen ˘ in ˘ , ˘ (w)denen ˘ (nicht) ˘ (ein) ˘ (Stein) ˘ (auf) ˘ 3Stein ˘ ((hier)) ˘ (w) ˘ (g)elassen ˘ (w)erden ˘ (w)ird, ˘ (w)der ˘ (nicht) ˘ (h) ˘ (g)mlös ˘ (ge) ˘ (l)öst ˘ (w)erden ˘ (w)ird.“ (M13,12; L19,44

**Die Anzeichen der Endzeit (21,7ff.)** M24,3ff.; Mk13,4ff. **L21,7** ˘ ‚aber Da ˘ (ab) ˘ (f)ragten ˘ (s)ie ˘ (I)hn ˘ (und ˘ ) ˘ ˘ (s)agten: ˘ „5Lehrer, ˘ ?wann ˘ (w)ird ˘ (n)undenn ˘ ; ˘ (d)ies ˘ (˘ ) ˘ (sein) ˘ , ˘ und ˘ ?was ˘ (ist) ˘ (das) ˘ ; ˘ (Z)ei)chen ˘ 1, ˘ (at ˘ (s)id)ann ˘ (g...falls) ˘ (wenn) ˘ ; ˘ (d)ies ˘ (˘ ) ˘ (im) ˘ (B)egriff ˘ (˘ ) ˘ (st)eh ˘ (t) ˘ / ˘ (s)ich ˘ (˘ ) ˘ (s) ˘ (a)nschickt ˘ (zu ˘ ) ˘ (s) ˘ (g)eschehen? ˘ ” || 1 ˘ hier ˘ vermutl. ˘ iSv.: ˘ (die) ˘ (G)esamtheit ˘ (der) ˘ (Z)ei)chen; ˘ vgl. ˘ Bm. ˘ z. 1T6,141.

**Irreführung (21,8)** M24,4-5; L11,24; Mk13,5-6.21-23; vgl. M7,15; L17,23; A20,30; R16,17-18; 2Th2,9; 1T4,1; 2P2,1; 1J4,1 **L21,8** ˘ ER ˘ (ab) ˘ (f)ragte: ˘ „(H)abt ˘ (˘ ) ˘ (st)ändig ˘ (im) ˘ (B)lick ˘ ((Passt) ˘ (auf), ˘ (dass) ˘ ) ˘ (i)hr ˘ (n)icht ˘ (˘ ) ˘ (ir)re ˘ (g)eführt ˘ (w)erdet ˘ / ˘ (w)erden ˘ (k)önn) ˘ ! ˘ (Denn) ˘ .viele ˘ (w)erden ˘ (k)ommen ˘ (auf) ˘ (grund) ˘ d ˘ 2Meines ˘ ; ˘ (N)amens ˘ (und ˘ ) ˘ . ˘ (s)agen ˘ ((dass)): ˘ „Ich ˘ (ich) ˘ (bin) ˘ (es)“, ˘ und ˘ „(die) ˘ (bestimmte) ˘ (ge)legene ˘ . ˘ (Z)ei)ts)panne ˘ (ist) ˘ (nahe) ˘ (g)ekommen“. ˘ vgl. 1S24,5 + 26,8 ((Daher)) ˘ A W Mt Tr.. ˘ (N)icht ˘ (s)oll ˘ / ˘ (dü)rf) ˘ (i)hr ˘ (g)ehen ˘ (h)inter ˘ (ihnen) ˘ (her) ˘ ! ˘ L17,23

**Kriege und Revolutionen (21,9-10)** M24,6-7a; Mk13,7-8 **L21,9** ˘ ‚Aber ˘ (at ˘ (s)id)ann ˘ (g...falls) ˘ (wenn) ˘ (i)hr ˘ (h)ört ˘ (von) ˘ ) ˘ 4.Kriegen ˘ / ˘ 4Kämpfen ˘ und ˘ 4, ˘ (U)ngemäß ˘ (A)uf)st)änden ˘ / ˘ (U)ngemäß ˘ (st)änden ˘ (A)uf)ru)hren, ˘ (so) ˘ (s)oll ˘ / ˘ (dü)rf) ˘ (i)hr ˘ (n)icht ˘ (˘ ) ˘ (er)schre)cken ˘ / ˘ (˘ ) ˘ (er)schreck ˘ (w)erden ˘ ! ˘ (Denn) ˘ es ˘ (muss) ˘ (dies ˘ ) ˘ ; ˘ (vor)her ˘ (s) ˘ (g)eschehen, ˘ (jedoch) ˘ (nicht) ˘ (so)gleich ˘ (ist) ˘ (das) ˘ ; ˘ (E)nde ˘ / ˘ (Z)iel ˘ // ˘ (die) ˘ (V)oll)endung ˘ (da) ˘ .“ ˘ Eh6,4 **L21,10** ˘ Dann ˘ (s)agte ˘ Er ˘ (zu) ˘ (ihnen): ˘ „Es ˘ (w)ird ˘ (er)w)eckt ˘ (w)erden ˘ // ˘ (a)uf)st)ehen ˘ / ˘ (s)ich ˘ (a) ˘ (u)frichten ˘ ; ˘ (N)ation ˘ (age)gen ˘ 4Nation ˘ und ˘ , ˘ (R)egentschaft ˘ (s)system) ˘ (age)gen ˘ 4Regentschaft ˘ (s)system); ˘ 2C15,6

**Hungersnöte und Katastrophen (21,11)** M24,7b-8; Mk13,8; L21,25-26 **L21,11** ˘ (u) ˘ (a)uch ˘ (g)roße ˘ (Erd) ˘ (b)eben ˘ und ˘ (g)mlan ˘ (ver) ˘

schiedenen) .Orten .Hunger(snöte) und .Seuchen( werden-sein; u;auch ;Furcht( einflöß)ende( Dinge) ;Zel,17 und vom Himmel (her) .große ;Zeichen( wird-es-sein)geben 2. || 1 / Pest/epidemien, Gb.: Hinschwind(en)mach)ende-. || 2 it syc.p.hmg +; und Sturm(wetter)-.

**Verfolgung durch Kirche und Staat (21,12-13)** M10,17-18; 24,9-10; Mk13,9 **L21,12** .Aber vor ;diesen( Dingen) ;allen( werden-sie-<sup>1</sup> aan 4euch d ;ihre ,Hände( d; darauf=werfen)legen und werden-(euch) verfolgen, .“(indem sie euch)-b(zweckbestimmt über)-“geben han die ,Synagogen( A22,30 und ,Verwahrung(sorte)Gefängnisse, Eh2,10 4 .(damit ihr )ab-“(geföhrt-“werdet avor 4Regenten/ Könige( A25,22 + 26,2 und 4Leiter/ Statthalter( A24,10 um-<sup>1</sup> d ;2Meines ;Namens( willen. M10,17-18; A4,3 **L21,13** ;((Aber)) (Dies)wird-sich-“vfortschreitend auswirken (für ;euch( hals Gelegenheit zum) ;Zeugnis1. || 1 // hals Zeugnis für die Wahrheit Gottes u. zur Überführung der Feinde im späteren Gericht.

**Keine Selbstverteidigung vorausplanen (21,14-15)** M10,19-20; Mk13,11; L12,11-12; vgl. 2T4,17 **L21,14** ‘Setzt( es )’ also/ daher (fest) in d ;euren (Herzen, (euch) nicht vor(her)-“s(organism vorzubereiten)/einzuüb)en, (wenn ihr (zur )vVerant-wortung( )genötigt-“werden-<sup>2</sup>( sollt!) M10,19; L12,11 **L21,15** .Denn Ich( Ich-“werde-<sup>1</sup> euch ;Mund und ,Weisheit( geben, L12,12 ,wder nicht( werden-<sup>1</sup> wider-“stehen oder wider-“sagensprechen( können( .(insge)s(amt-alle( ((alle)) die ;3eucheure( .Wider-“liegenden( s(acher. A6,10

**Gehasst auch von engsten Angehörigen (21,16)** M10,21; 24,10; Mk13,12 **L21,16** Ihr-“werdet-<sup>1</sup> aber( b(zweckbestimmt über)-geben(liefert-“werden auchsogar her=von .Eltern und Brüdern und Verwandten und Freunden, P88,9; Jr9,3; M10,21 und sie-“werden-<sup>1</sup> (einige) ausvon euch( dem )Tod( übergeben(/zu )Todie bringen/ töten;

**Gehasst werden von allen Menschen (21,17)** M10,22; 24,9; Mk13,13; vgl. L6,22; J15,18-19+21; 5. Siegel Eh6,9-11 **L21,17** und ihr-“werdet-(solche) sein(, (die )“(gehasst-“werden her=von allen( Menschen) wegen d ;2Meines ;Namens. J12,8; 38,4; J15,19; A5,33; 22,22; 1K4,13. **L21,18** Und (int nj)keinesfalls( wird/ kann( (ein )Haar( ausvon d ;2eu-rem ,Haupt( weg-“verloren( gehen( . Dn3,27; L12,7; A27,34; 1Th5,23

**Die Siegesfrucht des Darunterbleibens (21,19)** M10,22b/ 24,13/ Mk13,13b; L9,24; 17,33 **L21,19** Infolge( i)Mittels d ;2eu- res ,Bleibens-unter( dem Auferlegten) ‘erwerbt-“(für )euch<sup>1</sup> d ;3eure ,Seelen! \*L9,24 || 1 S D L W Ψ fi Mt Tr i; A B e f 13 33 pc lat sy bopt: (ft st. aor-ii) ‘werdet-ihr-erwerben(.

**Gericht über J-lm und Umgebung (21,20-24; 2 3 1/2 J.)** Jes14,25; 29,1-3; Jr30,4-7; Hes38,14-16; Joe4,1-2; Sa14,2; M24,15-21; Mk13,14-19; Eh11,2; vgl. L19,43-44 **L21,20** .Aber( at(s)dann)g...falls(wenn ihr-“seht(, (dass) “((,di)) ,Jerusalem( 4 ,“kreisförmig umgeben/eingeschlossen-“ist her=von ;B(oden)heeren( (= gelagerten Heeren) 1, dann( erkennt, dass( d ;2,ihre ,Verödung( nahe( gekom)en-ist! (L19,43) **L21,21** Dann( sollen: .die- in d ,Judäa( “fliehen( hauf die ;Berge und .die(, (die) in ;2,ihrer( (= J-lms) ;Mitte( sind), sollen-i(dar)aus-“Raum( mach)enentweichen, und .die(, (die) in den (umliegenden) ,Räumen(Gegenden( sind), .sollen-<sup>1</sup> nicht hin ,sie( hin(ein)-“kommen. J13,2; L17,31 **L21,22** daDenn ,Tage( der )Rechts=aus-Übung(Rache( “sind, dies-, 5M32,35; Hos9,7; 2;desdamit “(erfüllt-“werde 4;all- 4;das-“(, was) 4 ;“(ges)chrieben-“w(ist)steht. L24,25,44; A24,14 || 1 Jes34,8; 35,4; 47,3; 61,2; 63,4; M15,14. **L21,23** !!Wehe( ((aber))S A C W Mt Tr... ,den( (im ,Bauch( 3; ,Habenden)Schwangeren und den 3 ,“Säugenden in ,jenen( d ,Tagen! M24,19/ Mk13,17 .Denn es-wird-<sup>1</sup> große ,Not( sein( gbauf der ,Erde// dem Land und ,Zorn(gericht) (an// ((ian)) d ;diesem 3.Volk. Jes12,1; L23,29; Eh11,18 **L21,24** Und sie-“werden-fallen( (durch die )3;Mund(Schärfe( des )Schwertes( Sa13,8 und werden-(als )Gefangene( weg-geführt-“werden hin d alle ;Nationen; 5M28,6,4; Hes34,12; Joe4,2-6; Sa14,2 und ,Jerusalem( wird-(eine)-sein(, (die ) ,“(ge)zer)treten-wird her=von (den )Nationen, Ps79,1; Jes63,18; Eh11,2 b(is ,w(dass voll-(erfüllt)-“worden-“sind( (die bestimmen )Zeitspannen( der )Nationen.

**Kosmische Zeichen vor der Erscheinung J-u (21,25-26)** M24,29; Mk13,24-25; vgl. 6. Siegel Eh6,12-14; H19,6; Jes13,10,13; 24,23; 50,3; Jr4,23-24; Hes32,7-8; Joe2,10; Am8,8-9; Hg2,6/ H12,26; Na1,4-6 **L21,25** Und es-“werden-<sup>1</sup> ;Zeichen( sein( ian .Sonne und ,Mond( und ;G(ö)stirnen, und gbauf der Erde ,Zusammen-h(alten)(Beklemmung/ Angst) (der )Nationen(men-schen) in ,Gang(Rat/Hilf/Ausweg)los(igkeit( durch den 2;;Schall( ;;Hall( des 2;Meeres und (seine 2.Er-schütterung/ 2)Wanken( Tsunamis), Eh8,12; 16,18-20 **L21,26** 2 “.während( )’ ;2Menschen( (den )H(auch//die )Seele(von) sich)-(geb)en( (verursacht )von(vor .Furcht( und ,Erwartung( 2)der( Dinge, die) 2; ;“kom-men-(darauf)über( 3)die/ 12; ,agebietsumfassend-“kommen( auf) 3)der)3 3,(be)wohnten( Erde, .denn die ,Kräfte( der ,Himmel-“ Jes34,4 werden-erschüttert-“werden. Joe2,10; M24,29; Mk13,25; Eh6,13 || 1 / vaus-h(auchen( (= ohn-



mächtig werden o. sterben). || 2 wBd.: zu(geordnete)-Meinung (nt. iSv. Hoffnung). || 3 S\*: (ÄP-ARChOMÄ'NOoN st. ÄP-ARChOMÄ'-NOoN) azunehmend/auf/ allen Gebieten\*- (Rang)anfangsmacht gewinnen.

**Die Erscheinung J-u (21,27)** Sat14,5; M24,30; Mk13,26; Eh19,11-14 **L21,27** Und dann 'werden-sie-sehen' »den Sohn des Menschen (als 14. "Kommenden in (einer ), Wolke Dn7,13« mit 1; viel/fältigier/ ,vielfach überlegenier ,Kraft/ Vermögen/ Fähigkeit und ,Herrlichkeit 1. M26,64; L9,26 **L21,28** 2; «Wenn 1) aber 2; diese( Dinge) 1" anfangen' 'zu 1) "geschehen, (so 1) 'bückt/richtet( euch)-hinauf/ auf und 'hebt 1 d 2; eure ,Häupter 'aufempor, des- halb-daweil 1 d 2; eure ,Vollerlösung 1" naht."

**Der Feigenbaum (Juda) als Parabel (21,29-32)** M24,32-34; Mk13,28-30; vgl. M21,19/ Mk11,14+20-21 **L21,29** Und Er'-sagte ih- nen (eine ), Parabel: "Seht: den ,Feigenbaum und alle d ; Bäume! **L21,30** Al's(dann)-ig...falls wenn sie-1 schon 'Blätter hervor-treiben', ,wenn ihr es 1) 'anblickt, : "erkennt-ih- von sich-euch-selbst, dass :der ; Sommer schon nahe "ist. **L21,31** So auch ihr, al's(dann)-ig...falls wenn ihr-'seht', (dass) 4; diese( Dinge) 4; "entstehen/ ; "geschehen, (so 1) "erkennt 1, dass nahe "ist die ,Regentschaft d Got- tes. || 1 B\* D (N) W Ө 579 at (si-si/pm d st. pl-ac) (so 1) wird- "erkannt/ (lässt/ sich)- "erkennen). **L21,32** Amen! Wahrheitsgeitru "sage-ich euch dass: (nt n) Keinesfalls (kann/ soll/ wird) 1 d diese ,Generation 1 'vorbei- kommen verge- hen, bis (der ) Fall( eintritt, das) ; alles- 'geschehen-ist'.

**Die unverrückbare Geltung der Worte J-u (21,33)** M24,35/ Mk13,31; vgl. Jes40,8; 1T6,3 **L21,33** Der ,Himmel und die ,Erde 'werden-(vor)bei-kommen-vergehen, aber d 2; Meine Worte 'werden-1 (nt n) keinesfalls 1 '(vor)bei-kom- men-vergehen 1. 15,18/ L16,17 || 1+1 S B D L T W 070 33 892 pc; A C Ө Ψ fi.13 Mt Tr: (aor-kj st. ft) (können/ sollen/ werden) 1 ... -(vor)bei-kom- men-vergehen.

**Bedingungen für die Bereitschaft zur Entrückung (21,34-36)** vgl. M24,13 25,4 L12,35-37 A27,31 1Th5,4 1T6,14 Eh3,10 18,4 **L21,34** Abers D fi.13 pc. - "habt-1 (eure aufmerksame )Zuwendung! Acht (auf) 3sich-euch-selbst, (dass) n'icht-(irgendwann) 1 eure d ,Herzen 1 '(be)schwert-1- werden' idurch ,Rauschtaumel und ,Berausung L12,45 und (zum irdischen ),Leben gehörende ,Sorgen und 1, unvermutet/ überraschend (sich )daraufher- zu-s'tellt' auf euch 1 d jener ,Tag Jes5,11-12; R13,13; 1Th5,6-8 || 1 Tr: 1 "beschwert-/schwer- belastet. || 2 wBd.: Ring- kamp- (im )Kopf o. Schwingen- (im )Kopf (= der Rausch und seine Folgen: Schwindel, Benommenheit, schwerer Kopf), wohl a. Dinge, die das Denken ständig beherrschen u. ausfüllen. **L21,35** [wie (eine ), Fangschlinge/ Falle! "Denn er- wird-(darauf)(los)/auf der ganzen Linie)-her(ein)- kommen-brechen] 1 auf(eur) 4, alle, die 4 .hb" Sitz/ ha- bten' auf (dem )4; Angesicht der ,al(ganzen) ,Erde. Pr9,12; Jes24,17; 1Th5,2-3 || 1 S\* B D 070 pc (Sc L) it co; A C W Ө Ψ fi.13 33 (1241) Mt Tr lat sy (Iriat), (Sc L): "Denn wie (eine )Fangschlinge 'wird-er-agebietsumfassend/auf der ganzen Linie)- kommen.

**L21,36** "Wacht! 1 aber also / ([also]) A C L W Mt Tr., ,r. (indem ihr 1) "fleht-1\* in jeder (gelegenen) ,Zeitspanne 1, M26,41; Mk13,33; L18,1 damit ihr-(in jeder ) Beziehung-stark\*- (werdet) 2, 'E6,10; 2Th1,5 'zu 1) her(ausent-)fliehen 4; diesen( Ereignissen) 4; allen-1, 'Ze2,3; L17,34-35; 1Th4,14-17; Eh3,10 ; die 4; (sich 1) "anschicken/ im-Begriff stehen 1 zu 1) 'geschehen, und '(be)stehen-1 zu können/ (ge)s'tellt-1 zu 1) werden vorn( vor) dem Sohn des Menschen!" 1S6,20; Ps24,3; 76,8; Jes33,14; Jr10,10; Joe2,11; Na1,6; Ma3,2; Gs.: M7,23 || 1 / "(Leb)it( wie beim-)Schlafen/Übernachten- (im )Feld. || 2 / ihr-(da)gegen bestehend/ (Widerstehendes )herabdrückend( die Oberhand)-stark- (werdet) gewinnt S B L T (W) Ө 070 fi 33 579 892 1241 pc co; A C D Ө fi3 Mt Tr lat sy: ihr-(in jeder ) Beziehung-würdigt geacht(e)t/ gemacht-1 werdet'.

**Übernachtung außerhalb J-lms (21,37)** M21,17; Mk11,11b.19 **L21,37** ER-war aber 4 die 4, Tage (über) in der ; Weih(e)- stätte (und 1) ,lehrt(e) aber 4 die 4 Nächte (über) 1. "kamging-er-1 (regelmäßig)- (hin) in der ) Über- nachtete-1 (regelmäßig) (im Freien) h(auf) an( dem ) Berg, 4 der ,Ölberg/ wBd.: (ort der ) Öl(bä)ume 4, 1) (geru- fen) genannt- wird. L19,47; 22,39; J8,1-2 **L21,38** Und -das al(ganze) ,Volk 1 kam 1) frühmorgens zu ihm in der ; Weih(estätte), 2) ihn 1 zu 1) hören. L19,48

**22 Tötungsplan des Synedriums (22,1-6)** M26,3-5,14-16; Mk14,1-2,10-11; J11,47-53; 13,2+27 **L22,1** Es-nahte aber das ,Fest der ; un-(ge)säuerten( Brote), das -Passah 1, (ge)heißen-1 wird. 3M23,5-6; L22,7 **L22,2** uDa 'suchten die Hohenpriester und die Schrift(gelehrten) ,das, ?wie sie-1 ihn 1 h'f'n'ehmen-beseitigen- (könnten)', -denn sie-fürchteten- das ,Volk. L19,47

**Überlieferungsangebot des Judas (22,3-6)** M26,14-16; Mk14,10-11; J13,2+27-30 **L22,3** Es-kam-1 aber ,Satan 1 (hin) ein Judas, 4 der ,Iskariot J13,27 4, 1) (gerufen) genannt- wurde (und 1) aus der ,Zahl der- Zwölf 1 4, "war. L6,16; 22,47; A1,17 **L22,4** Und 1. (er )kamging- weghin (und )zusammenbe- sprach( sich) (mit )3den 3Hohenpries- tern und 3Heer-führern Oberbeamten (in Bezug auf )das, ?wie er-1 ihnen ihn Jesus 1 b(zweckbestimmt) über-

gebenliefern-(könnte)'. L6,16; 22,47; A1,17 **L22,5** uDa wurden-sie-(er)freut und 'setzten'-zusammen fest(Ver-einbaren/ kamen überein), ihm ;Silbergeld 'zu 'geben. **L22,6** Und er-'bekannte(sagte es ')-(her)-ausvorbehaltslos 'zu und 'suchte (eine ),wohgünstige-Gelegenheit, ;destum ' Ihn gesondert( von) (der ).(Volks)menge (an )sSie- 'b(zweckbestimmt zu über)'"gebenliefern.

**Vorbereitung des Passahmahls (22,7-13)** M26,17-19; Mk14,12-16 **L22,7** Es-'kam abernun der ,Tag (des Festes) der ;un-geisäuerten( Brote), [ian] ,wdem ' ' das 4;Passah(lamm) '“(geopfert-geschlachtet- werden 'musste. L22,1 **L22,8** uDa 'schickte-Er Petrus und Johannes (und )-'sagte: ".Geh( hin) (und )'be-reitet( uns das ;Passahmahl), auf-dass wir-(es 'essen!" **L22,9** Die(se) aber 'sagten (zu )Ihm: "Wo "willst-Du, (dass) wir-(es 'bereiten?" **L22,10** dER aber 'sagte (zu )ihnen: "Siehe '!, 2. (wenn )' zIhr 'hin(ein)-'kommt hin die ,Stadt, 'wird-' euch (ein )Mensch ' (zum )Zusammen(treffen)-entgegen-(komm)en/ -begegnen, (der) (einen );Krug 2;Wasser ".(umfasst und trägt). Folgt ihm hin das „Haus, (hin ,wDas) / (w'o) er-hin(ein)-"geht! **L22,11** Und ihr-'werdetsollt-sagen (zu )sDem 3Haus-g'ebieteherrn des „Hauses: „Es-"sagt dir der Lehrer: 'Wo "ist die ;Unterkunft, wo 'Ich das ;Passah(mahl) mit d 2Meinen Schülern 'essen-(kann)?" **L22,12** Und-jener 'wird-' 3euch -(ein )großes 4;hfOber-irdi-schesZimmer '(zuweisend )zeigen, (mit )4; "ausgebreitet-'w-seienden( Polstern). Dort 'bereitet( es)!" **L22,13** ".(Als sie )' aber 'weghin-'kamen, 'fanden-sie( es) gmso-wie Er-' ihnen ""(ge)sagt-hatte; L19,32 und sie-'bereiteten das ;Passah(mahl).

**Das Passahmahl (22,14-18)** M26,20,29; Mk14,17,25 **L22,14** Und al's-die ,Stunde 'ge)wordengekommen-'war, 'fielließ-Er sich)-'hinieder und die Apostel( smit Ihm. ||| 1 P75 S\* B D pc it (syd) symss; S1 L 1241 pc samss: Zwölf; S2 A C W @ Ψ f13 Mt Tr lat syp.h bo.. zwölf Apostel. **L22,15** Und Er-'sagte zu ihnen: "(Mit )3,aBe-gierde/ (darauf gerichtem)-Verlangen 'habe-Ich-abe-gehrt, dieses d ;Passah(mahl) ' mit euch '(zu )'essen, (be)vor ;d 4Ich 'leiden-'(muss).

**Das Enthaltungsgelübde J-u (22,16-18)** M26,29; Mk14,25 **L22,16** ·Denn Ich-"sage euch dass: (nt n)Keinesfalls1 (wer-de/ will)'-Ich-' ;eS/ ([[aus ;ihm]davon])A C2 (D) W Mt Tr.. 'essen, bis( zu ) ;irdem Zeitpunkt, in)-wdem es-voll-'(erfüllt)- (sein wird)' in der ,Regentschaft d Gottes." L22,30 ||| 1 P75vid S A B L @ 579 1241 a/a co.. C W Ψ 0279 f13 Mt Tr: nicht-nochmehr, (nt n)(unter keinen Umständen). **L22,17** Und 'Er 'nahm-'auf (einen );Kelch, 'dankte (und )'sagte: "Nehmt ;diesen und 'teilt( ihn)-dcaus hunter sich-euch-selbst! **L22,18** ·Denn Ich-"sage euch [dass]: (nt n)Keinesfalls (wer-de/ will)'-Ich-'trinken (von ;dem jetzt (an))1 von dem ;werde(ertra)g/ Er-zeugten des ,Weinstocks, bis ,wDass die ,Regentschaft d Gottes 'gekommen-'ist." L22,30 ||| 1 P75vid S B K L W 579 892 1241 a/ syhm co; A C @ Ψ f13 Mt Tr lat syh -.

**Einsetzung des Herrenmahls (22,19-20)** M26,26-28; Mk14,22-24; 1K11,23-25 **L22,19** Und 'Er 'nahm ,Brot, 'dankte, 'brach und 'gab( es) ihnen L24,30 (und )-'sagte: ";Dies "ist d 2Mein ;Leib, der (stellvertretend und zum Besten )für euch ";(ge)geben-'wird. ;Dies "tut( hzur d ,Meinigen)Mir gewidmeten) ,hfbewussten-Erinnerung!" A2,42 **L22,20** 'Ebenso (nahm Er) auch den ;Kelch ' nach ;dem Mahl-'(halten) (und )-'sagte: "Dieser d ;Kelch (ist)(= bedeutet) \*L8,9 der Neue ,Bund\* J31,31 in d 2Meinem ;Blut, ;das (stell-vertretend und zum Besten )für euch ;ausige)ver-"gossen-'wird."

**Ankündigung des Verrats (22,21-23)** M26,20-25; Mk14,17-21; J13,18-30; vgl. Mk3,19; J6,70-71; 12,4; 13,2; 18,2 **L22,21** "J'edoch/ Indes 'siehe '!, die ,Hand des(ein), der) ·Mich 2. b(zweckbestimmt über)'"gibt(liefert, (ist) mit Mir g)auf dem ,Tisch. **L22,22** daDenn/ ((Und])A W Mt Tr.. der Sohn ' des Menschen "'geht 'zwar (dahin), gemäß 4;dem(, was) 4; "bestimmt-'festge)setzt-'w-'ist ". A2,23; 1K15,3 Indes/ J'edoch !!wehe d ;jenem Menschen, durch ,wDen Er-b(zweckbestimmt über)'"geben-liefert-'wird!" M26,24; L17,1 **L22,23** uDa "fingen ,sie 'an-, (zu sich--selbst)untereinander '(zu )zusammen-"(untersuchendisputieren) (in Bezug auf )4;das, ;?wer '(ausvon ihnen) 'es demnach ' sein-möge '!, ,der ;dies "im-Begriff( stehe) "'prakt(isch zu verüb)en.

**Vom Herrschen und Dienem (22,24-27)** M26,25-28; Mk10,42-45; L9,46 **L22,24** Es-'entstand aber auch (ein ),Sieg-lie-berrechthaber(ischer Streit) in(mitten von) ihnen (in Bezug auf );das, ;?wer (von )ihnen (als ),größ(er) als die anderen(der Größte) (es-"meintscheint 'zu )sein)(zu gelten)h(e). L9,46 **L22,25** ,dER aber 'sagte (zu )ihnen: "Die Regenten der ;Nationen "herrschen (über )2sie-, und ,dies(, die) ".VollmachtVerfü-gungsrecht-"(hab)en/ "(ausüb)en (über )2sie-, '(lass)en( sich) ".Wohl-wirker-täter 'rufenennen. M20,25; A24,2-3 **L22,26** Ihr aber nicht so; sondern der ,Größere( als die anderen) in(mitten von) euch

„werde“/ „werde(erweise sich) wie der Jüngere( als die anderen), und der „Leitende“ wie der „Dienende.“ M23,1; L9,48; 1K9,19; P2,3; 1P5,3 **L22,27** „Denn ‚wer (ist) ‚größer, der ‚(h)ftzum Mahl)–“Liegende“ oder der „Dienende?“ (Ist es )nicht der ‚(h)ftzum Mahl)–“Liegende?“ ICH aber ‚Ich–“bin in ‚zeurer ‚Mitte‘ als/ wie der „Dienende.“ M20,28; J13,5

**Lohn der Nachfolge (22,28-30)** M19,27-30; Mk10,28-31; L12,32 **L22,28** Ihr aber ihr–“seid( es), ‚die ‚durch(weg)–“ausgeh)harrt–haben//“(ge)blieben–sind mit Mir in d ‚2Meinen ‚Versuchungen; 2Th3,5 **L22,29** und Ich Ich–“setze–(als )durch(gehend gültig)–(fest)übereigne ‚euch// Ich–“(ver)mache)–euch–(testamentarisch), gmSO– wie 1 3Mir d ‚2Mein Vater 1(als )durch(gehend gültig)–(festge)setzt übereignet–hat/ testamentarisch 1(ver)macht)–hat, (eine ),Regenschaft/ Königsherrschaft, L6,20 **L22,30** auf=dass ihr–“(ständig)–essen–(sollt)‘ und „trinken–(sollt)‘ gban d ‚2Meinem ‚Tisch in d ‚2Meiner ‚Regenschaft L22,16,18 und ihr–hb–“sitzen–(werdet)1 (g)bauf (|zwölf)|S2 D al.. ‚Thronen), die zwölf ‚Stämme 1 d ‚Israels 1. (zu 1)“richten“.“ M19,28 ||| 1 S A B2 L N Q W  
⊙ Ψ f13 1565 700 1241 pc; K T 579 1424 1844 pm Mhf Mrp: ihr–hbSitz1 nehmen–(werdet); H al Tr Tr-St: ihr–hbSitz1 nehmen–(sollt) (werdet)‘.

**Ankündigung der Verleugung durch Petrus (22,31-34)** M26,31-35; Mk14,27-31; J13,36-38 **L22,31** [(Es–)sagte aber der Herr:]1 **“Simon, Simon! ‚Siehe‘!, der Satan ‚hat-sich–aus–(er)beten, Hi1,11 4euch 2,d (im 1)“Sieb(zu schüteln, um zu sichten/ 1zu 1sieben wie das ‚Getreide. 2K2,11 ||| 1 S A D W ⊙ Ψ f1.13 Mt Tr lat(f) syl(cp.)h..; NA27 P75 B L T 1241 2542c sys co –. **L22,32** ICH aber Ich–“habe–1 bfrüf dich 1“(ge)fleht\*“, auf=dass 1(d ‚2dein ‚Glaube) n‘icht aus(zu Ende)–“(nach)la)ssengehen–(möge)‘ 1. Und du, 1. (wenn du) (der)einst 1–(um–(ge)kehr)–(bist, ‚festige)1 d ‚2deine Brüder!“ Ps51,15 **L22,33** ‚dEr aber ‚sagte (zu 1)Ihm: „5Herr, mit Dir 1–(bin)ich ‚bereit, auch hins ‚Verwahrung(s)ort)Gefängnis und hin (den )Tod 1zu 1gehen.“ **L22,34** ‚dER aber ‚sagte: „Ich–“sage dir, 5Petrus: Nicht ‚wird–1 heute (der ).Hahn 1(ertönen)krähen, bis/ (fodnoch ehe)A (Q) W Mt Tr.. ‚du dreimal 1–(ableugnen)–(wirst), Mich 1zu 1“k‘ennen.“ L22,61 ||| 1 AGNT/ AGL. ft-id; NSNT/ SESB: aor-kj- ‚ab–(ge)leugnet–(hast) / -ab–(leugnen)–(wirst).**

**Missionsausrüstung für feindliche Bedingungen (22,35-38)** vgl. M10,9-10; Mk6,8-9; L9,3; 10,4 **L22,35** Und Er–‘sagte (zu 1)ihnen: „Al’s Ich–1 euch 1“(aus)schickte gesondert) von)ohne ‚Geldbeutel und ‚Reisesack/ Ranzen und ‚Sandalen, L9,3 1“habt-ihr netwa (an 1)2;irgend(etwas) 1–(Mangel–(bekommen)“?“. Die(ese) aber ‚sagten: „(An 1)nicht–(eines.“ **L22,36** ER–‘sagte abernun/ (1nun)A W Mt Tr.. (zu 1)ihnen: „Jedoch jetzt – ‚dwer ‚(ein)en 1)4;Geldbeutel 1–“hat, 1(er)hebe)1(nehme ihn mit) (und 1)qualit.–(gleich)eweise) auch ‚(ein)en 1)4;Reisesack, und ‚dwer nicht(kein Schwert) 1–“hat, 1(Ver)kaufe)1 d ‚2sein 1;Ober)gewand und 1(kaufe)1 (ein 1)Schwert; vgl. 1S21,9-10 ||| Bm.\*\* **L22,37** ‚denn Ich–“sage euch, dass (1noch)1f13 Mt Tr.. 4; ‚dieses, 4;daswas 4; 1“geschriebe)–(w–)ist)steht, 1“vollendet–(werden) muss ian Mir, 4;das: 1„Und mitten unter). ‚Gesetz)lose) ist-Er–(ge)rech)net–(worden) Jes53,12c; Mk15,28; L23,33 ‚denn auch/ auch(in der Tat) ‚das1, was) 2Mich betrift), 1“hat (eine ),(Voll)endung).“ **L22,38** ‚dEs) aber ‚sagten: „5Herr, ‚siehe)1, ‚hier( sind) zwei ‚Schwerter.“ ‚dER aber ‚sagte (zu 1)ihnen: „Es–“ist 1(aus)reichend.“

**In Gethsemane (22,39-53)** M26,30,36-46; Mk14,26,32-52; J18,1-12 **L22,39** Und 1. (Er 1)kam–(hin)aus und ‚ging gemä)ßnach der ‚Gewohnheit hzum d ‚Berg der ‚Öl)bäume; L21,37 es–(folgten) 1Ihm aber auch die Schüler. J14,31 **L22,40** 1. (Als Er 1) aber gban den Ort/ Platz 1“(ge)wordengekommen–(war, ‚sagte-Er (zu 1)ihnen: „1“Betet)1–(ständig), (dass ihr) n‘icht hine(in)–(kommt)–(kommen–(müss)st) hine(in) 1in ‚Versuchung)1!“

**Das Gebetsringen J-u (22,41-46)** M26,37-46; Mk14,33-42 **L22,41** Und Er ent–(zo)g–(ferntet) sich) von ihnen wie–(wn)ungefähr (einen) 2.Stein)4;Wurf (weit) und 1. (setzte) die 1;Knie)1(kniete) nieder, 1“betete 1 **L22,42** (und 1)–“sagte: „5Vater, (wenn Du–“willst, 1(‘rage)–(bei)seite)1(vor)bei)1 diesen d ‚Kelch/ Becher (weg) 1(von Mir 1 –)jedoch nicht ‚d ‚2Mein ‚Wille, sondern ‚der ‚Deinige“ ‚geschehe!“ M6,10 ||| 1 P75 B (D) T ⊙ f1 1241 1844 al Tr; A W Ψ Mt Tr-St, (S) K L f13 579 892 2542 ab (aor-if st. aor-ill) (f. vll. als Aussage mit fehlendem bittenden Nachsatz): wenn Du–1 (vor)bei)1(tragen) 1“willst; (2. vll. als bittende Frage): ob: 1“willst-Du (vor)bei)1(tragen) ...?. || 2M12,13; 32,14; 2K622,18-20; 1C21,15 Jr42,10; Am7,3,6; Jn3,10. **L22,43** [(Es–(wurd)e–1 aber Ihm 1(sicht)bar) (ein )Engel vom ‚Himmel (und) 1. (i–)stärkte) Ihn/ 1. (flöß)ite–(4)Ihm –(Stärke)(e)(ein)1. 1K619,5; Dn10,18-19; M4,1 ||| 1 / 1. (gab)–(4)Ihm –(in)neres)–(Stärke)Durchhaltevermögen. **L22,44** Und 1. (als Er 1) in ‚Angst/ Ringen K1,29 1(wurde)kam, 1“betete–1Er ‚aus(ser)ordentlich)an–(ge)spannter. Und es–(wurde) d ‚2Sein ‚Schweiß wn(gleich)sam/ etwa)–(wie) ‚di)cke) Tropfen–(von )Blut, (die 1)herab–(stiegen)fielen/ ((das 1)2;herab–(fiel)1S\* 2 pc.. auf die ‚Erde.1) ||| 1 V.43-44: S\* 2 D L ⊙ Ψ 0171 f1 Mt Tr lat syc.p.h. bopt, Ju Ir Hippolyot 1239) Eusebius v. Caesarea 1339/40) Hieronymus 1339/40)ms (= verweist auf eine Handschrift mit dieser Lesart); --: P75 S1 A B N T W 579 1071\* 1844 pc f sys sa bopt, Hieronymus 1420)ms (=

verweist auf Handschriften mit dieser Lesart) (f13 ausgelassen hier u. umgestellt nach M26,39). **L22,45** Und **˚Er** ʹstand-hʹauf vom d **˚Geb**-bet, ˚kam zu den Schülern und ʹfand ˚sie (als ʹ4 ˚Schlummernde (verursacht) von der ˚Betrübnis. 1K619,5; Jn1,5 **L22,46** Und Er ˚sagte (zu ˚ihnen: ˚;Was gm ˚s schlaft-ihʹ? ˚Steh-hʹauf (und ʹ) betetʹ, damit ʹihr nicht ʹ-hinteinʹ-kommt/ ʹ-kommen-(könnt/ werdet)ʹ hintein ʹin ˚Versuchung!ʹ

**Gefangennahme (22,47-53)** M26,47-56; Mk14,43-50; J18,1-12

**Der Judaskuss (22,47-48)** M26,48-50a; Mk14,44-45 **L22,47** ˚2 ˚(Während) ˚Er noch ʹ-˚spricht, ˚(siehe ˚, (da kommt) (eine ˚)˚Volks)menge, und der, ˚(welcher) ˚Judas ˚(ge)heißēn-˚wird, ˚einer (von ˚den Zwölfen, L22,3 ˚kamging-˚ 4 ˚ihnen ˚(vor)an und ˚nahte( sich) 3d **Jesus**, ˚um ʹ ʹIhn ˚ʹ(zu ʹ)lieb(kosten)küssen. A1,16

**L22,48** **Jesus** aber ˚sagte (zu ˚ihm: ˚s**Judas**, (mit einem ˚)˚Lieb(kos)ungKuss ˚b(zweckbestimmt über)˚-˚gibstlieferst-du den Sohn des Menschen ʹ?)ʹ L6,16

**Schwertstreich des Petrus (22,49-51)** M26,51-54; Mk14,47; J18,10-11 **L22,49** ˚(Als ʹ) aber ˚(die, die) um Ihn (waren), ʹsa-hen, 4;das(, was) 4 ˚sein(˚sich ergeben)˚-würde, ˚(sagten-sie (([zu ˚ihm]))Mhf Mrp Tr: ˚sHerr, ob ˚werdensol-len-wir-ʹ ʹmit (dem ˚)˚Schwert ˚ʹ(zu)schlʹagen?)ʹ **L22,50** Und( wirklich) ˚schlug ˚irgend.einer ausvon ihnen :den ˚Sk-laven des Hohenpriesters und ˚(n)ahm-weg(hieb) ʹ d ˚2sein ˚d ˚rechtes ˚Ohr ʹab. **L22,51** ʹ d ˚**Jesus** aber ʹ ˚antwortete (und ʹ)sagte: ˚ʹʹLass( es zu) bis(zu) 2; diesem (aber keinen Schritt weiter)ʹ!ʹ Und ˚(Er ʹ)˚be)rührte ˚2die 2;Ohr(musche) (und ʹ)heilte ʹ ihn.

**J-u Vorwurf gegen die Festnehmer (22,52-53)** M26,55-56a; Mk14,48-49 **L22,52** **Jesus** aber ˚sagte zu den ʹ Hohen-priestern und Heer-führernOberbeamten der ˚;Weih(est)ätte und ˚Ältesten, ʹ((die) ˚)agegen ʹIhn 4 ˚(her)bei(ge)wordengekommen ˚waren): ˚Wie agegen (einen) 4 ˚Räu ˚ber/ Banditen ˚seid-ihʹ-aus(ge)-kommengezogen mit ˚Schwertern und ˚Holz(knüppel)n. **L22,53** ˚2 ˚(Während) ˚2Ich (gm ˚Tag)täglich ʹ ʹ mitbei euch in der ˚;Weih(est)ätte ʹ war, ˚habt-ihʹ-ʹ nicht die ˚Hände agegen 4Mich ˚aus(ge)-streckt; jedoch ˚dies ˚ist zeure d ˚Stunde ʹ7,30 und die ˚Vollmacht der ˚Finsternis.ʹ E6,12

**Verleugnung durch Petrus (22,54-62)** M26,57-58.69-75; Mk14,53-54.66-72; J18,15-18.25-27 **L22,54** ˚(Sie ˚)nahmen-ʹ ʹIhn abernun ˚sam(t) sichfest, ˚führten Ihn ab; und ˚führten (Ihn)-hintein) hin das ˚„Haus des Hohen-priesters. d ˚Petrus aber ˚folgte (von ˚)w(eit)em)-hier. **L22,55** ˚2 ˚(Als sie ʹ) abernun (ein ˚)˚Feuer in;mit-ten des ˚Hofes ʹ(rund)um ˚an(ge)zündet ˚hatten und ˚2 ˚(sich ˚)zusammen(ge)setzt ˚hatten, hb ˚saß ʹ d ˚Petrus ʹ((in)˚mitten (von ˚)ihnen).

**Erste Verleugnung (22,56-57)** M26,69-70; Mk14,66-68; J18,17 **L22,56** ˚aberDa ˚,sah ˚4ihn ˚;i(reine ˚)˚Magd ʹ (zugewandt ʹ)ZU/ zbei dem ˚;LichtFeuer ʹ4 ˚hb ˚sitzen ʹ und ˚,˚(blickte)-ʹ ˚3ihn ˚(ge)spanntscharf-(an) (und ʹ)sagte: ˚Auch dieser ˚:war zusammen( mit) Ihm.ʹ **L22,57** dEr aber ˚leugnete ʹ ((4.Ihn))A D\* W Mt Tr. (und ʹ)˚sagte: ˚ʹsFrau, ˚ich-˚k(enne)-Ihn nicht ʹ.ʹ

**Zweite Verleugnung (22,58)** M26,71-72; Mk14,69-70; J18,25 **L22,58** Und nach ˚kurzer( Zeit) // ˚;kurz (danach) ʹ ˚sah ihn ʹ(ein ˚)anderweitiger (und ˚)erklärte( mit Bestimmtheit): ˚Auch du ˚du-˚bist (einer) ausvon ihnen ʹ.ʹ d ˚Petrus aber ˚erklärte( //sagte): ˚sMensch, ˚ich-˚bin(s) nicht.ʹ

**Dritte Verleugnung (22,59-62)** M26,73-75; Mk14,71-72; J18,26-27 **L22,59** Und ˚2 ˚(nach ˚)Durch:stehenVerlauf (von) wie-wnet-wa ˚2,einer 2;Stunde ˚be(haupt)ete ˚.irein anderer ʹ-durch( und durch)st(eif und)˚starkfest, ˚(indem er ʹ)sagte: ˚gbIn ˚Wahrheit, auch dieser ˚:war mit Ihm, ˚denn ˚er-˚ist auch ˚(ein ˚)Galiläer ʹ.ʹ **L22,60** ˚aberDa ˚sagte d **Petrus**: ˚sMensch, ˚ich-˚weiß nicht, ˚;was du-˚sagst.ʹ Und ˚s(ogleich, ˚2 ˚(wäh-rend) ˚2er noch ʹ-˚spricht, ˚(ertönt)krähte (ein ˚)Hahn. **L22,61** uDa ˚wandte( sich ʹ) der Herr ʹum (und ʹ)˚blickte-ʹ d 3**Petrus** ʹian; ʹPs11,4; J1,42 uDa ˚wurde-ʹ d **Petrus** ˚utzurück(˚erinnert ˚(an) ˚2die 2;Aus-sage) // (2das 2.Wort)A D W Mt Tr. des Herrn, wie Er-ʹ (zu ˚)ihm ʹ(ge)sagt ˚hatte dass: ˚Bevor/ ehe (der ˚)Hahn ˚heute ˚(ertönt)kräht, ˚wirst-du-ʹ Mich dreimal ˚abver-leugnen.ʹ L22,34 **L22,62** Und ˚(Petrus ˚)kamging-(hin)aus (nach draußen (und ʹ)weinte bitterlich.

**Vor dem Synedrium (22,66-71)** M26,57-68 + 27,1; Mk14,53-65 + 15,1; J18,(13-23)24-27

**Verhöhnung und Misshandlung J-u (22,63-65)** vgl. M26,67-68; Mk14,65 **L22,63** Und die Männer, die ˚Ihn ˚zusam-menfest ˚h(ielten), ʹ((trieb)en-(ihren ˚)Spiel)˚Mutwillen-(mit 3Ihm)) // (ver)höhn(ten 3Ihn) (und ʹ)˚prügelten( Ihn); Jes50,6; M20,19; L18,32 **L22,64** und ˚(sie ˚)um ˚hüllten Ihn, ʹ((schlugen 2Ihm (in) das 4;Angesicht und))vgl. M26,67/ Mk14,65 A\*) (D) W Mt Tr. ˚abe-fragten (Ihn) // (Ihn))Mt Tr. (und ʹ)˚sagten: ˚ʹProphezeie/ (Enthüll)bei-prophetisch): ˚Wer ˚ist-es, der ˚Dich ˚(ge)schlagen-hat?ʹ **L22,65** Und ˚;viele(s) ˚;anderweitiges ˚sagten-sie

„lästernd“ hin(gewandt zu) Ihm// (im Hinblick auf) Ihn. **L22,66** Und als es-<sup>1</sup>, Tag <sup>1</sup> wurde, wurde-zu-sammen-geführt die Ältestenschaft des Volkes, u.sowohl Hohepriester- (wie auch Schriftgelehrte-, und sie-führten-<sup>1</sup> Ihn <sup>1</sup>ab/ (hinauf)A L W Mt Tr.. hin d <sup>2</sup>ihr ;Synedrium A4,26

**Die Christusfrage und J-u Antwort (22,67-70)** M26,63-64; Mk14,61-62 **L22,67** (und ). sagten: "Wenn Du <sup>1</sup> der Christus <sup>1</sup>Du-<sup>1</sup>bist, (so) <sup>1</sup>sage( es) uns!" <sup>1</sup>aberDa <sup>1</sup>sagte-Er (zu) ihnen: "Wenn-(g...falls) <sup>1</sup>Ich (es) euch <sup>1</sup>sagen-(würde)', (int n)keinesfalls (würdet)'-ihr-(es) <sup>1</sup>glauben; J3,12 **L22,68** <sup>1</sup>aber wenn-(g...falls) <sup>1</sup>Ich-fragen-(würde)', (int n)keinesfalls (würdet)'-ihr-antworten<sup>1</sup>. ||| 1 P75 S B L T 1241 (2542) pc bo Cyr; © 1f 579 pc sa: (würdet)'-ihr-<sup>1</sup> <sup>1</sup>Mir <sup>1</sup>antworten; A D W Ψ f13 Mt Tr lat sy: (würdet)'-ihr-<sup>1</sup> <sup>1</sup>Mir <sup>1</sup>antworten **oder** (würdet)'-ihr-<sup>1</sup> <sup>1</sup>(Nicht) <sup>1</sup>entlösenfreigeben.

**L22,69** <sup>1</sup>Aber von ;dem jetzt( an) <sup>1</sup>wird-<sup>1</sup> der Sohn des Menschen <sup>1</sup>h<sup>1</sup> sitzend' <sup>1</sup>sein' (auszur ;Rechten-)1 der ,Kraft d Gottes." L20,43; A7,56 ||| 1 wBd.: (zugehörig und herausragend) aus (den) ;rechts Befindlichen.

**L22,70** <sup>1</sup>aberDa <sup>1</sup>sagten-sie .alle: "Du <sup>1</sup>Du-<sup>1</sup>bist also der Sohn d Gottes?" <sup>1</sup>dER aber, zu ihnen (gewandt), <sup>1</sup>erklärte( mit Bestimmtheit): "Ihr( selbst) ihr-<sup>1</sup> sagt, dass Ich Iches-<sup>1</sup>bin." M27,43

**Das Schuldurteil des Synedriums (22,71)** M26,65-66; Mk14,63-64 **L22,71** <sup>1</sup>dSie aber <sup>1</sup>sagten: ";Was <sup>1</sup>haben-wir <sup>1</sup>noch( weiter) ;Bedarf (an) <sup>1</sup>z,1(Be)zeugung? <sup>1</sup>Denn wir-haben-(es) <sup>1</sup>selbst-<sup>1</sup> (ge)hört (ausgehend) von d <sup>2</sup>Seinem ;Mund."

**23 J-s vor Pilatus (23,1-7.13-25)** M27,2,11-26; Mk15,1-15; J18,28-19,16 **L23,1** Und ;(es) <sup>1</sup>stand-hauf <sup>1</sup>die ;all(ge)samte ;Fülle (von) ihnen, (und sie-führten Ihn azu <sup>4d</sup> Pilatus. **L23,2** <sup>1</sup>aberDort <sup>1</sup>fingen-sie-an<sup>1</sup>, <sup>2</sup>Ihn <sup>1</sup>an(zu)klagen, <sup>1</sup>indem sie <sup>1</sup>sagten: ".Diesen <sup>1</sup>haben-wir-(be)finden (als) <sup>1</sup>Meinen, der) <sup>1</sup>d <sup>2</sup>unsere ;Nation <sup>1</sup>durch( und durch ab-)wendig macht und <sup>1</sup>verwehrt(sie davon abzuhalten sucht), (dem) <sup>1</sup>Kaiser .Abgaben <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>geben, L20,20-25 und( zwar) <sup>4</sup>indem Er <sup>1</sup>sagt, <sup>4</sup>Er-selbst <sup>1</sup>sei <sup>4</sup>Christus, (ein) <sup>1</sup>Regent." M27,42; J19,12; A17,7 **L23,3** <sup>1</sup>d <sup>1</sup>Pilatus aber <sup>1</sup>fragte/ (abefragte)A D L W Mt Tr.. Ihn (und) <sup>1</sup>sagte: "DU <sup>1</sup>Du-<sup>1</sup>bist der Regent der Juden?" <sup>1</sup>dER aber <sup>1</sup>antwortete ihm (und) <sup>1</sup>erklärte( mit Bestimmtheit): "Du <sup>1</sup>du-<sup>1</sup>sagst( es)."

**Schuldlossprechung durch Pilatus (23,4)** M27,23-24; Mk15,14; L23,14-15,22; J18,38; 19,4-6 **L23,4** <sup>1</sup>d <sup>1</sup>Pilatus <sup>1</sup>sagte <sup>1</sup>abernun zu den Hohenpriestern und den (Volks)mengen: "Ich <sup>1</sup>finde <sup>1</sup>nt;einekeine ;VerursachendesSchuldian d <sup>1</sup>diesem Menschen." L23,14,22; J19,4,6 **L23,5** <sup>1</sup>dSie aber <sup>1</sup>(bestand)en-starkhartnäckig-(dar)auf (und) <sup>1</sup>sagten dass: "ER-<sup>1</sup>(macht)h<sup>1</sup>beb(en)wiegelt <sup>1</sup>das .Volk <sup>1</sup>auf, (indem Er) <sup>1</sup>lehrt herab auf(durch

das ganze ;jüdisch( bewohnt) Gebiet) (hin), und( zwar)A D W Mt Tr.. - <sup>1</sup>ant(ge)fangen<sup>1</sup> von d <sup>1</sup>Galliläa bis hier(her)." **L23,6** <sup>1</sup>Pilatus aber, <sup>1</sup>(als er) <sup>1</sup>(das) / (Galliläa)A (D) W Mt Tr.. <sup>1</sup>hörte, <sup>1</sup>fragte-er-(dar)auf(hin), ob der Mensch (ein) <sup>1</sup>Galliläer <sup>1</sup>istsei; **L23,7** und <sup>1</sup>(als er) <sup>1</sup>auf(er)kannteerfuhr, dass <sup>1</sup>Er aus dem <sup>1</sup>Vollmacht(bereich) (des) <sup>1</sup>Herodes( Antipas) <sup>1</sup>istsei, L3,1 h<sup>1</sup>sandte-er Ihn zu <sup>1</sup>Herodes, <sup>4</sup>(der) <sup>1</sup>auch selbst in ;Jerusalem-<sup>1</sup> war in diesen d <sup>1</sup>Tagen. A4,27

**J-s vor Herodes (23,8-12)** **L23,8** <sup>1</sup>d <sup>1</sup>Herodes aber, <sup>1</sup>(als er) <sup>1</sup>d <sup>1</sup>Jesus <sup>1</sup>sah, <sup>1</sup>wurde-er-<sup>1</sup> sehr <sup>1</sup>(er)freut; <sup>1</sup>denn er-war <sup>1</sup>ausseit (für die Erfüllung dieses Wunsches hin)reichend lang(en) <sup>1</sup>Zeiten <sup>1</sup>wollendwillens, <sup>1</sup>Ihn <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>sehen, L9,9; A25,22 (wegen ;des)weil (er) <sup>1</sup>(vieles) / (viele)s)Mt Tr.. <sup>1</sup>über Ihn <sup>1</sup>(ge)hört-hatte, M14,1

und er-hoffte ;irgendein ;Zeichen L11,16 <sup>1</sup>herz-von Ihm <sup>4</sup>; <sup>1</sup>geschehen <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>sehen. **L23,9** <sup>1</sup>Er-abe-fragte <sup>1</sup>Ihn <sup>1</sup>abernun imit <sup>1</sup>(für diesen Zweck hin)reichend( vielen) <sup>1</sup>Worten; Er aber <sup>1</sup>antwortete ihm <sup>1</sup>nt;einesnichts. <sup>1</sup>Hes14,3; M26,62-63a **L23,10** Es-<sup>1</sup>standen-<sup>1</sup> aber die Hohenpriester und die Schriftgelehrten <sup>1</sup>(dabei) (und) <sup>1</sup>klagten-<sup>1</sup> <sup>1</sup>Ihn <sup>1</sup>woh(kange)spannt(nachdrücklich/ unnachgiebig) <sup>1</sup>an. **L23,11**

<sup>1</sup>aberDa <sup>1</sup>(behandelte)-<sup>1</sup> Ihn (auch)A B D Mt Tr.. - d <sup>1</sup>Herodes <sup>1</sup>samt d <sup>2</sup>seinen ;Heerabteilung(sleuten) <sup>1</sup>(als) <sup>1</sup>nicht(swürdig) und <sup>1</sup>(er) <sup>1</sup>(ver)höhn(t)te Ihn, <sup>1</sup>(warf) Ihm-<sup>1</sup> <sup>1</sup>(ein) <sup>1</sup>glänzendes <sup>1</sup>Kleid <sup>1</sup>um (und) <sup>1</sup>sandte-<sup>1</sup> Ihn <sup>1</sup>hizurück (zu) <sup>1</sup>d <sup>3</sup>Pilatus. M27,28; L18,32 **L23,12** <sup>1</sup>aberDa <sup>1</sup>wurden <sup>1</sup>u.sowohl d <sup>1</sup>Herodes (wie) auchund d <sup>1</sup>Pilatus <sup>1</sup>an <sup>1</sup>selbigemeben <sup>1</sup>(dies)em <sup>1</sup>Tag <sup>1</sup>.Freunde mit(z)einander; <sup>1</sup>denn vor(her)-<sup>1</sup>wa-ren-sie-(als) <sup>1</sup>unter(er)-Anfang in <sup>1</sup>Feindschaft <sup>1</sup>Seiende zugegen<sup>1</sup>4.sich-einander.

**Der Kampf der Juden gegen J-s vor Pilatus (23,13-25)** M27,15-26; Mk15,6-15; J18,39-40; 19,1,16 **L23,13** <sup>1</sup>Pilatus <sup>1</sup>rief-<sup>1</sup> <sup>1</sup>abernun die Hohenpriester und die Oberanführer/ (Rang)anfäng(lichen) und das <sup>1</sup>Volk <sup>1</sup>(bei) <sup>1</sup>sich--zusammen

**Schuldlossprechung durch Pilatus (23,14-15)** L23,4,22 **L23,14** (und) <sup>1</sup>sagte zu ihnen: "Ihr-habt-zu-<sup>1</sup> <sup>3</sup>mir d <sup>1</sup>die-

sen Menschen <sup>1</sup>(ge)bracht als <sup>4</sup>.einen, der <sup>1</sup> das Volk <sup>ab</sup>-wendig macht; und <sup>1</sup>siehe<sup>1</sup>, ich <sup>1</sup>.habe (Ihn) im-Auge vor euch <sup>1</sup>hf-(ge)urteilt/verhört (und) nt;-einekeine <sup>1</sup>;VerursachendesSchuld <sup>1</sup>habe-ich-(ge)fundenes an d <sup>1</sup>diesem Menschen <sup>1</sup> (betriffs der Dinge, betreffs <sup>1</sup>);w-derer ihr-<sup>1</sup>Anklage erhebt gegen Ihn; L23,4 **L23,15** jedoch/ (und nicht nur dies, )sondern a <sup>1</sup>uch-<sup>1</sup> **Herodes** <sup>1</sup>nicht, (denn er-<sup>1</sup>hat-<sup>1</sup> Ihn zu uns <sup>1</sup>hfzurück-(ge)sandt), und <sup>1</sup>siehe<sup>1</sup>, nicht-,eines (des <sup>1</sup>).Todes ;Würdiges <sup>1</sup>ist (von Ihm verübt worden)2. || 1 P75 S B K L T 0 (070) (579) 892 1241 *af* aur f vgmss co; A D W Ψ f1 Mt Tr lat syn: <sup>1</sup>denn ich-hatte-<sup>1</sup> euch zu ihm <sup>1</sup>hf-(ge)sandt. || 2 w.: <sup>1</sup>;praktisch Ausgeübt-w-seiendes (von <sup>1</sup>)shm. – Bm.: <sup>1</sup>(von <sup>1</sup>)shm<sup>1</sup> ist Dativ des Urhebers, im NT nur hier in L23,15 (s. NSNT 175c/ H-S176c, BDR191.1). **L23,16** <sup>1</sup> Daher <sup>1</sup>werde will-ich Ihn <sup>1</sup>.erziehenzuchtigen (und dann) <sup>1</sup>ent-lösenfreigeben.“ A3,13 **L23,17** || NA27 P75 A B K L T 070 892bx 1241 *pc* a vgmss sa bopt -, S (D sys.c zugefügt nach V.19) W (0 Ψ) f1.13 (892mg) Mt Tr lat syn.h (bopt) +: (vgl. M27,15; Mk15,6; J18,39) :Er-hattewar -aber ,Notwendigkeit/genötigt, <sup>1</sup> ihnen gm(zu jedem) ,Fest d.einen <sup>1</sup>(zu)ent-lösenfreizugeben. – Bm.\*\*

**Entscheidung des Volkes für die Kreuzigung J-u (23,18-23)** M27,21-22; Mk15,12-13; J19,6-7,12.15 **L23,18** <sup>1</sup>aberDa <sup>1</sup>schrien-sie-<sup>1</sup> alle-Füllesamt <sup>1</sup>hraf (und )<sup>1</sup> sagten: <sup>1</sup>„(Enthebe)Beseitige diesen, A21,36 ent-löse((gib <sup>1</sup>) <sup>1</sup>)-uns aber den **Barabbas** <sup>1</sup>frei!“ – **L23,19** <sup>1</sup>ireiner-wder <sup>1</sup>war wegen <sup>1</sup>;ireines <sup>4</sup>(Aufstands, (der) <sup>1</sup> in der ,Stadt <sup>1</sup>‘,gesehen-war, und (wegen eines <sup>1</sup>)d.Mordes <sup>1</sup> ins d <sup>1</sup>,Verwahrung(sorb)Gefängnis <sup>1</sup>.(ge)worfen-wor-den. **L23,20** <sup>1</sup>Aber nochmals/ wieder(um) <sup>1</sup>er(t)önterief d **Pilatus** <sup>1</sup>-ihnen <sup>1</sup>-zu, <sup>1</sup>(weil er <sup>1</sup> den **Jesus** ent-lösenfreigeben <sup>1</sup>wollte. **L23,21** <sup>1</sup>„Sie aber <sup>1</sup>tönteriefen-(dar)auf(hin) (und )<sup>1</sup> sagten: <sup>1</sup>“(Kreuzige, <sup>1</sup>kreuzige!) / (|aor-1 st. pr-!))A L Mt Tr. Ihn!“ J19,6 **L23,22** <sup>1</sup>Er aber <sup>1</sup>sagte (zum <sup>1</sup>);dritten( Mal) zu ihnen: <sup>1</sup>„Was <sup>1</sup>hat denn <sup>1</sup>dieser ;Übles/ Schlimmes <sup>1</sup>(ge)tan? nt;-einKeinerlei (des <sup>1</sup>).Todes( würdige) ;Verursachen-desSchuld <sup>1</sup>habe-ich-<sup>1</sup> an Ihm <sup>1</sup>(ge)fundenes; L23,4 <sup>1</sup> Daher <sup>1</sup>werde will-ich Ihn <sup>1</sup>.erziehenzuchtigen (und dann) <sup>1</sup>ent-lösenfreigeben. **L23,23** <sup>1</sup>„Sie aber <sup>1</sup>lagen-<sup>1</sup>auf(bedrängten ihn / machten anhaltend weiter) (mit <sup>1</sup>)großenlauten ,StimmenAusrufen (und )<sup>1</sup> forderten<sup>1</sup> / <sup>1</sup>(er)batensich<sup>1</sup>, (dass) <sup>1</sup>Er (ge)kreuzigt-werden-<sup>2</sup>(solle); J19,15 und <sup>1</sup> d <sup>1</sup>zihre ,StimmenAusrufe <sup>1</sup> (blieben-(da)gegen/(in jeder <sup>1</sup>)Beziehung-stark)behielten / gewannen allmählich die Oberhand. || 1 P75 S B L 070 1241 *pc* lat co -, A D W 0 Ψ 0250 f1.13 Mt Tr (c f1). +: und (die) der Hohenpriester.

**Freilassung des Barabbas – Todesurteil für J-s (23,24-25)** M27,26; Mk15,15; J19,16 **L23,24** <sup>1</sup>uDa (dar)auf-<sup>1</sup>urteilteentschied **Pilatus**, (dass) <sup>1</sup> d <sup>1</sup>zihre <sup>4</sup>;Bitte/ Forderung <sup>1</sup>geschehen(erfüllt werden-<sup>2</sup>(solle). 2H23,2 **L23,25** <sup>1</sup>Er-ent-lö-ste(gab <sup>1</sup>) aber <sup>4</sup>den <sup>1</sup>frei, (der) wegen ,Aufstands und .Mordes <sup>1</sup> hins ,Verwahrung(sorb)Gefängnis <sup>1</sup>‘.-(ge)worfen-w-<sup>1</sup>war, <sup>4</sup>den sie-forderten<sup>1</sup> / -sich-<sup>1</sup>(er)batens; den **Jesus** aber <sup>1</sup> b(zweckbestimmt über)-<sup>1</sup>gab-er d <sup>1</sup>zihrem ;Willen. A7,52

**Der Weg zum Kreuz (23,26-32)** M27,32; Mk15,20-21; J19,17

**Simon von Kyrene (23,26)** M27,32; Mk15,21 **L23,26** <sup>1</sup>Und als sie-<sup>1</sup> Ihn <sup>1</sup>weg-führten, <sup>1</sup>a-nahmen(ergriffen) (sie) <sup>1</sup>ireinen( gewissen) **Simon**, (einen <sup>1</sup>)Kyrenier, (der) <sup>1</sup>‘(gerade) <sup>1</sup> vom .Feld <sup>1</sup>“kam, (und <sup>1</sup>)setztenlegten-<sup>1</sup> ihm das .Kreuz <sup>1</sup>auf, (dass er es <sup>1</sup>)tragen-<sup>2</sup>(musste) hinte(r) d <sup>1</sup>**Jesus** (her). || s. Bm. z. Mk15,21. **L23,27** <sup>1</sup>Es-folgte <sup>1</sup>Ihm aber (eine <sup>1</sup>)vieltzählige ;Fülle d .Volks und <sup>2</sup>,Frauen, <sup>1</sup>w, die <sup>1</sup>wehklagten<sup>1</sup> und (über <sup>1</sup>)Ihn <sup>1</sup>jammerten/ <sup>1</sup>klagten. || 1 wBd.: sich-<sup>1</sup>(weh)klagend an die Brust-<sup>1</sup>schlugen. **L23,28** <sup>1</sup>aberDa <sup>1</sup>wandte-( sich) :d <sup>1</sup>**Jesus** zu <sup>1</sup>ihnen (um) (und <sup>1</sup>)sagte: <sup>1</sup>“(Ihr <sup>1</sup>),Töchter **Jerusalems**, <sup>1</sup>weint: nicht über Mich, <sup>1</sup>weint: jedoch über <sup>4</sup>,sich-euch-selbst <sup>1</sup> und über <sup>1</sup> d <sup>1</sup>z eure ;Kinder! **L23,29** <sup>1</sup>daDenn <sup>1</sup>siehe<sup>1</sup>, es-<sup>1</sup>kommen ,Tage, <sup>1</sup>an ,wdenen man-sagen-wird: <sup>1</sup>„Glückselig, <sup>1</sup>die ,Unfruchtbaren und die ,Leibeshöhlen, <sup>1</sup>wdie nicht <sup>1</sup>erzeugtgeboren-haben, und (die <sup>1</sup>).Mutterbrüste/ Brustwarzen, <sup>1</sup>wdie nicht <sup>1</sup>(ge)nährt-haben!“ L21,23 || 1 P75 S B C\* L 070 892 2542 *pc*; C2 D 0 Ψ f1 579 1241 *pc*: <sup>1</sup>aus**sbis zur Reife**-(ge)nährt-haben; A W f13 33 Mt Tr aur f vg: <sup>1</sup>gesäugt-haben. **L23,30** <sup>1</sup>Dann / (zu jener-Zeit <sup>1</sup>)werden-sie-anfangen, <sup>1</sup>„(zu <sup>1</sup>)den <sup>3</sup>;Bergen <sup>1</sup>(zu <sup>1</sup>)sagen: <sup>1</sup>„Fallt auf uns!“ und (zu <sup>1</sup>)den <sup>3</sup>.Hügeln: <sup>1</sup>„(Ver)hüllt uns!“ Hos10,8“ <sup>1</sup>Jes2,19; Ehh16 **L23,31** <sup>1</sup>daDenn wenn <sup>1</sup>an dem <sup>1</sup>aussengrünen ;Holz <sup>1</sup>sie ;diese( Dinge) <sup>1</sup>-<sup>1</sup>tun, <sup>1</sup>;was <sup>1</sup>(wird/ kann/ muss) <sup>1</sup>an dem ;(vertrock)neten <sup>1</sup>‘-(ge)schehen?“ 1P4,17 **L23,32** <sup>1</sup>Es-wurden-<sup>1</sup> aber auch <sup>1</sup>zwei <sup>1</sup>anderweitige/ andersartige Übel-wirkertäter/ Verbrecher <sup>1</sup>(hinge)führt, (um) <sup>1</sup>zusammen( mit) Ihm <sup>1</sup>hf-(ge)nommen-beseitigt-(zu <sup>1</sup>)werden.

**Golgatha (23,33-49)** M27,33-56; Mk15,22-41; J19,18-49

**Kreuzigung, Vergebungsbitt und Kleiderverteilung (23,33-34)** M27,33-35.38; Mk15,22.24; J19,18.23-24 **L23,33** <sup>1</sup>Und als sie-<sup>1</sup>

aan den 4. Platz/ Ort kamen/ weghin kamen Mt Tr., 4der 4; Schädelstätte) 4. "(gerufen wird, "kreuzigten sie dort ihn und die Übelwirkertäter, 4. welchen (den einen) zwar auszur; Rechten", 4. welchen (den anderen) aber auszur; Linken". Jes53,12; L22,37; vgl. 1M40,2-3 **L23,34** [(d Jesus aber sagte: "sVater, verlass( es) ihnen! L6,28; A7,60 Denn nicht "(ist) ihnen-(be)wuss(t) "wissen-sie, ?was sie "tun.]] A3,17; 1T1,13 »Aber .um) ! d Seine ;Gewänder (unter sich -(zu) dcover "teilen, 'warfen-sie .Lose2 Ps22,19\*, || 1 S\* 2 (A) C D2 L W 0250 f1.13) Mt Tr lat syo.p.h (bopt) (lriat); P75 S1 B D\* W 070 579 1241 pc a sys sa bopt: (fehlt wie in M27,35; Mk15,24; J19,18) -. || 2 P75 S B C D L W Mt Tr.: (si st. pl) (das ).Los.

**Verhöhnung (23,35-37,39)** M27,39-44; Mk15,29-32 **L23,35** Und ' das .Volk "stand( dabei) (und) ".s' schaute( zu). Es-spotteten-! aber 'ausdrücklich) auch die Oberanführer/ (Rang)anfänglich(en) ((zusammen) mit ihnen)) A W Mt Tr. (und) ".sagten: "Andere 'hat-Er-(ge)rettet; Er-rette( sich-selbst, Ps22,8-9 wenn dieser 'der Christus d Gottes "ist, der .Auserwählte!" Jes42,1

**Essignahme (23,36)** M27,48; Mk15,36; J19,28-29 **L23,36** Es-(verhöhn)ten 3Ihn aber auch die Soldaten, ".(indem sie her)zu-kamen, :Ihm ;Essig .:her)zu-brachten überreichten J19,29-30 **L23,37** und ".sagten: "Wenn Du ' der Regent König der Juden 'Du-"bist, (so) 'rette( Dich-selbst!"

**Kreuzesaufschrift (23,38)** M27,37; Mk15,26; J19,19-22 **L23,38** Es-war aber auch (eine ),Aufschrift (aüber/ aufgrund von) 3Ihm): "Der Regent/ König der Juden (ist) .dieser". || 1 P75 S1 B L 070 1241 sa bopt (C\* 579\* a sys.c sams + ", "(ge)schrieben-w-s); (S\*.c A D) C3 W 0 (P) 0250 f1.13) (33) Mt Tr lat sy(p)h (bopt): (vgl. J19,20) ", "(ge)schrieben-w-s aüber/ aufgrund von) 3Ihm (in) 'griechischen und römischenlateinischen und hebräischen 'Schriftbuchstaben.

**Lästern eines und Umdenken eines Übeltäters (23,39-43)** **L23,39** Aber .einer der 2. "(ge)hängt-wordenengehenkten 2Übelwirkertäter/ Verbrecher 'lästerte Ihn \*Eh13,6 (und) ".sagte: "(Du-"bist Du 'nicht der Christus?)! 'Rette( Dich-selbst 'L4,23 und uns!" || 1 P75 S B C\* L 070 1241 pc it sys.c samss bopt; A C3 W 0 P 113 33 Mt Tr lat sy.p.h bopt: (wenn st. nicht) Wenn Du ' der Christus 'Du-"bist., **L23,40** aberDa ".antwortete( der anderweitig/ andersartige, ".(indem er) 'ihm '(zu)rechtweisung gab) (und) 'erklärte( mit Bestimmtheit): "Auch-'du du war-"fürchtest' d Gott 'nicht, da Du (doch) in 3;dem;selben ;Strafurteil "bist? **L23,41** Und wir zuwar (in )gerechter Weise(x) zu Recht), denn (was) ;würdig-( ist) (jener) Dinge, ;2;w-die wir-praktizier(t)-haben, (da) von-nehmenbekommen-wir; Ri1,7 dieser aber 'hat nicht-;eines ;Unorthafesstatthaftes 'praktiziert."

M27,23; 1P2,22 **L23,42** Und (er-sagte: "sJesus, 'werde-'erinnert' (an) 1/2mich, Ps106,4 al'siddan) -(g...) falls wenn Du-' hin d Deine ,Regentschaft 'kommst!") 1 M16,28 || 1 P75 B L samss bopt (S C\* in der Regentschaft); A C2 W 0 P (070) f1.13 33 Mt Tr lat sy (samss bopt): er-sagte (zu) 3d 3Jesus: "'Werde-'erinnert' (an) 1/2mich, sHerr, al'siddan) -(g...) falls wenn Du-' in d Deiner ,Regentschaft 'kommst!" vgl. 1M40,14 **L23,43** uDa 'sagte( Jesus) (zu) 3Ihm: "Amen(Wahrheits-)getreu "sage-Ich dir: Heute! 'wirst-du mit Mir 'sein' im d .Paradies." 2K12,4; P1,23; Eh2,7; vgl. 1M40,21 || 1 Bm.\*\*

**Finsternis (23,44-45a)** M27,45; Mk15,33 **L23,44** Und es-war schon wie-wnetwa -(die) sechste, Stunde (= 11-12<sup>oo</sup>), und (eine) ;Finsternis 'entstand/ wurde aüber -das ganze 4.Land/// -die ganze Erde vgl. Hes32,7-8; Am8,9 bis( zur) neunten, Stunde (= 14-15<sup>oo</sup>),

**Tempelvorhang gespalten (23,45b)** M27,51; Mk15,38 **L23,45** ((dass) 2.die 2.Sonne 2.aust(bis zu Ende)-(nach)lieberlosch); 'aber der ;Vorhang H10,20 des .Tempels 'wurde-(ge)spalten 2; mitten( durch). || 1 P75\* S C\* vid L 070 579 2542 pc syhmg Orlatmss; A C3 (D) W 0 P 113 Mt Tr lat sy McionEvid.: und '(ver)finstert-wurde die Sonne.

**Letzter Schrei und Tod J-u (23,46)** M27,50; Mk15,37; J19,30 **L23,46** uDa ".(ent)önterief :d Jesus '(mit) 3, großer 3, Stimme (und) 'sagte: "sVater, hin 2Deine ,Hände an-setze (vertraue/befehle)-Ich/ 'setze(gebe-Ich-an)heim! d 2Meinen ;Geist Ps31,6." A7,59; vgl. 1P4,19 'aberUnd .als Er) 'dies (ge)sagt-hatte, 'wehthauchte-Er-aus/ 'hauchte-Er-(den) Geist-aus. Sp14,32 || 1 P75 S A B C K P Q W 0 P 070 33 579 1241 /B44 al ClexThd.; L f13 Mt Tr.: (ft st. pr) 'werde-Ich-an-setzenvertrauen. - Bm.\*\*

**Umdenken einiger beim Kreuz (23,47-48)** M27,54; Mk15,39 **L23,47** ".(Als) 'aber der Hauptmann 'sah 4; das(, was) 4; geschehen-war, '(ver)herrlichte-er d Gott (und) ".sagte: "Wirklich, d dieser .Mensch 'war .gerecht/ (ein) Gerechter." M27,19 **L23,48** Und .alle die .(Volks)mengen, (die) ".zusammen-(her)bei-(ge)wordengekommen-waren aZu d diesem 'Schau(spiel), ".als sie) 's schauten (das-(, was) ; geschehen-war", ".schlugen( sie sich) (an) ;die-, ;Brust- (und) 'kehrten-utzurück.

**Die Frauen am Kreuz (23,49)** M27,55-56; Mk15,40-41; J19,25 **L23,49** Es-standen aber .alle (die) 3Ihm) ((d 2Seine)) S C D W Mt Tr. .Bekannten von w'eitem)-her, Ps38,12 auch (die) ,Frauen, ,die -Ihm -,smit "(ge)folgt-waren von d

,Galiläa, L23,55 (und ), „sahen ;diese( Dinge).

**Grablegung (23,50-56)** M27,57-61; Mk15,42-47; J19,38-42 **L23,50** Und 'siehe', (ein )Mann (mit )3;Namen **Josef**, (der) (ein )Rat(sh)er(r) „(als )unter(er)-Anfang-“ (war), (und) ' (ein )guter und gerechter 'Mann – **L23,51** dieser 'war nicht '„zusammen-hb-setzend-stimmend-(ge)worden' 1 3d (ihrem) ,Rat(schluss) und d 'z ihrer ,Praktik/ Praxis/ prakt(ischen) Betät(igung) – von ,**Arimathäa**, (einer ),Stadt der Juden, ‚wder aufnahme-(bereit)/empfangisbereit-“(wart)ete-“z auf die ,Regentschaft d Gottes; ||| 1 P75 A B W @ 33 Mt Tr; S C D L Δ Ψ 070 f1.13 (579) 892 1424 2542 a: (pr st. pe) „zusammen-hb-setzend-stimmend. **L23,52** dieser 'kam-zu 3d **Pilatus** (und )'bat' (um)/ 'erbat-sich' den ;Leib d **Jesu**. **L23,53** Und 'er )'nahm( ihn)-herab, 'wickelte-' ;ihn '(e)in (in )3,feine-Leinwand und 'setzte .Ihn/ ( ;ihn)A L W Mt Tr.. '(bei) in 'einer )'ins Geis'tein-(ge)h'auenen ;Gruftstätte, w'o nt ' 'n'och-nt nt..einerkeiner („liegend“ war)(gelegen hatte). **L23,54** Und ‚es-war ‚Tag (der ),(Sabbat)vorbereitung, und (der );Sabbat 'wollte-anbrech(en)/ 'brach-an (es war vermutl. kurz vor 18<sup>00</sup>).

**L23,55** „(Es )'folgten-' aber 'gmständig die Frauen, ir-,w'ie '„(ge)kommen-Seiende-“ waren aus d ,Galiläa 'zusammen( mit) 3Ihm, L23,49; A1,14 (und )'erschaute(n) die ;Gruft und wie 'd ‚2Sein ;Leib '(beige)setzt- wurde. **L23,56** ‚Aber ‚(nachdem sie )utzurück-(ge)kehr't-waren, ‚bereiteten-sie ;aromatische Stoffe und ;Salböle; und ;den zwar ;Sabbat (über) '(ver)hielten-sie( sich)-still ge-mäßnach dem ,Gebot. 2M20,8-10; Mk16,1

**24 Ereignisse nach der Auferstehung (24,1-53)** M28,1-20; Mk16,1-20; J20-21 **Die Frauen am leeren Grab (24,1-8)** M28,1-8; Mk16,1-8; J20,1,11-18 **L24,1** :Aber (an )dem 3,einenersten' ,Tag) der ;(Tage-(der) )Sabbat(periode)Wo-che, A20,7; 1K16,2 '(in )2tiefer 2,Morgenfrühe, 'kamen-sie azu der 4;Gruftstätte ' (und )' ‚brachten ' ;aromatische Stoffe, ‚w'ie sie- ‚bereit- hatten ' 1. ||| 1 P75 S B C<sup>2</sup> L 33 /B44 pc lat bopt –, A C3 W @ Ψ f1.13 Mt Tr f q r l (sy bopt) (Eus) +, ‚(sie) und ‚ir-einige( Frauen) samt ,ihnen. **L24,2** ‚aberDa 'fanden-sie den ‚Stein 4 ‚weg-“(ge)-wältz't-w's von der ;Gruft; **L24,3** ‚aber ‚(als sie )hinein-kamen, ' 'fanden-sie den ;Leib des Herrn 2 **Jesu** 'nicht.

**Zeugnis der Engel (24,4-8)** M28,5-7; Mk16,6-7; J20,13 **L24,4** Und es- ‚geschah, (in ;dem)als ‚4,sie gangratlos-“ (wa-ren) 1 betref's ;dieser( Situation), undda 'siehe', ‚zwei Männer 's'tellten( sich)-azu ,ihnen in ‚3 ‚blitzend strahlendem ‚Kleid// (||pl st. sij) Mt Tr... A1,10 ||| 1 P75 S B C D L 070 /B44 pc; A W @ Ψ f13 33 Mt Tr: durch- und durch(in) großer- ganglosVerlegenheit-“ waren. **L24,5** ‚2 ‚(Als) ‚2sie ‚aber 2,(von )Furcht-ier-füll't- 'wurden// 2in-Furcht- 'wurdengerieten ' und 'die ;Angesichter hin' zu( d ‚Erde '2 ‚neigten, ‚sagten-sie zu ,ihnen: " ;'Was 'sucht-ih'r den 'Lebenden (in)mitte(n) der ‚(Ge)storbenen? **L24,6** ‚ER- 'ist nicht hier, sondern 'ist- '(aufer)weckt- worden// ‚auf(ge)standen'. 1Th4,14 ‚Werdet-erinnert', wie Er- '(zu )seuch '(ge)spro-chen-hat, ‚(als Er )' noch in d ‚Galiläa "war, 'L18,31-32; 24,44 **L24,7** (und )' ‚sagte (in Bezug auf )den 4Sohn des Menschen dass: „ER-“ muss b(zweckbestimmt) über-“geben- werden hin (die ),Hände -sün-diger Menschen und '(ge)kreuzigt- werden und (am )3d 3dritten 3,Tag h'auf-“(er)stehen!“ 19,22; '18,32-33 **L24,8** uDa 'wurden-sie-erinnert' (an )2d ‚2Seine 2;Aussagen. J2,19-22; '12,16

**Bericht der Frauen und Unglaube der Schüler (24,9-11)** M28,8; Mk16,10-11; J20,2,18 **L24,9** Und ‚(sie )kehrten-utzurück von der ;Gruft (und )davon-kündetenberichteten ;dies- ‚alles- den Elfen und all den Übrigen. **L24,10** Es-waren aber ‚die ‚Maria (vo)n-Magdala und **Johanna** L8,3 und **Maria**, ‚die (Mutter des )2**Jakobus**, und ‚die ‚übrigen( Frauen) smit ,ihnen. L8,2-3 Sie-sagten zu den Aposteln ;diese( Din-ge). **L24,11** Und '(d ‚diese( ;(2)ihre)A W Mt Tr.. ‚Aussagen) '(er)schienen' im-A'uge(im Urteil) (von )2ihnen wngleichsam-wie ‚(leeres)-Geschwätz', und sie-(ver)trauten- ‚ihnen(den Frauen) 'unnicht. L9,41; A26,8; '27,11

**Petrus geht zur Gruft (24,12)** J20,3-10 **L24,12** ‚Aber d **Petrus** 'stand-h'auf (und )'lief azu der ;Gruft; und ' ‚(als er sich nahe her)beivornüber- ‚bückte, '(er)blickt-er die 4;leinenen-Tüchlein ( ;(4; „liegend“)A L Mt Tr.. ‚al-lein-. Und er- ‚kamging-weg ((zu sich-selbst)(nach Hause)/ (zbei sich-selbst) '„(sich )w'undernd“stauend (über ;das( was) 4 ;"geschehen-war.

**Erscheinung J-u auf dem Weg nach Emmaus (24,13-35)** Mk16,12-13 **L24,13** Und 'siehe', zwei ausvon ihnen 'waren (an ‚dem)selben ‚Tag ' '„(beim )Gehen- hint zu) (einem ),Dorf, (das einen )4 ‚Abstand )' (von )sechzig 1 4;Stadien (60x185-192m = 11,1-11,5 km) von ‚Jerusalem "hat, 3,welchemmit 1;Namen ‚**Em-maus**. ||| 1 S K\* N @ 079vid /B44 /221 pc vgmss: ‚(von )hundert (und )sechzig (160x185-192m = 29,6-30,7 km); Bm.\*\* **L24,14** Und sie



unterredeten( sich) zumit|4.einander biüber ;alle 2d ;diese( Dinge), (die )2;zusammen\*(ge)schritten-waren(sich begeben hatten).

**Begegnung mit und Bericht an J-s (24,15-24)** **L24,15** uDa 'geschah-es, (in ,dem)während \*4.sie (sich )'"unterredeten und zusammenmiteinander-""(unter)suchten/disputierten, u dass **Jesus selbst** ".nahte (und) smit-'s ihnen 'ging; **L24,16** -aber d -zihre .Augen 'wurden-(ge)halten', desdass (sie) 'Ihn nicht aufwieder"erkannten/'erkennen-'(konnten) '. J20,14 **L24,17** ER-'sagte aber nun zu ihnen: ".Was- (bedeuten) i.d .diese .Reden/ .Worte, 4.wdie ihr-' zumit|4.einander 'anstatt-'werft/diskutiert '(beim )Um(her)-'treten-?" uDa '(blieben)-sie-'. 'verdrießlich( blick)end- 'stehen'!). ||| 1 P75 S A\* B (L) 070 579 e co; Ac W Θ Ψ fi.13 Mt Tr lat sys.c.p.h: und (?was/warum) "seid-ihr .verdrießlich( blick)end-?". **L24,18** (Es )'. 'antwortete' aber .einer/ |(der eine))A W Mt Tr, (mit )3; Namen **Kleopas**, (und )sagte zu Ihm: "DU .allein Du-""wohnst-(da)neben(als Fremder) (in )4,**Jerusalem** und 'Du-'hast nicht 'erkannterfahren 4;die( Ereignisse, die) -in ,ihr 4';geschehen-sind in d -diesen ,Tagen?" **L24,19** uDa 'sagte-Er (zu )s ihnen: "4;?Was-für-einigeWelche( Ereignisse)?" Die(sie) aber 'sagten (zu )sIhm: "Die( Ereignisse) betref(s) 2**Jesus**, 2den 2Nazarener/ |(2Nazoräer))A D W Mt Tr., \*M12,23 wder '(ge)worden-ist (ein )Mann, (ein )Prophet, L7,16 .vermögen(s)mächtig/ fähig/ kraftvoll im ;Werk und .Wort M7,28-29; A7,22 ;gegenüber(steh)endVOR 2d Gott und -dem allgenanzen .Volk; L4,32; A2,22; vgl. IS16,18 **L24,20** -u'nd d'asswie 'Ihn die Hohenpriester und d -unsere Oberanführer 'b(zweckbestimmt über)'gebenliefert-'haben hzum -2.Todes|4;Urteil und -Ihn '(ge)kreuzigt-'haben. A2,36 **L24,21** Wir aber wir-'hofften: mit Gewissheit/ |(="hoffen))S al., dass Er es-"ist, der '(sich )"anschiedt'"imBegriff| steht d '**Israel** 'zu )'erlösen". L1,68; 2,38 Jedoch (doch auch)sogar sbei ;all- ;dieser( Geschehnissen) "'führt-es (auf) -4dieser 4(dritten 4,Tag ' (heute)/ |(heute))A (D\*) W Mt Tr., (von ,welchem( Zeitpunkt an)seitdem ;dies- 'geschehen-ist. **L24,22** (Und nicht nur dies, )sondern auch ;ireinige ,Frauen ausvon uns 'haben-' uns 'aus(ser sich)-'steh(en) gemacht/gebracht\*, (die )',frühmorgens-/ w.: (als ),frühmorgendliche aan 4der ;Gruft ',(ge)worden(gewesen)-sind, **L24,23** und ',(als sie )' d -2Seine ;Leib 'nicht 'fanden, 'kamen-sie (und )', 'sagten, (dass sie) auch (eine ),Erscheinung/ Vision (von ).Engeln ""(ge)sehen-hätten, .welche "sagen, (dass) 4Er "'lebt. L24,10 **L24,24** Und 'ireinige (von )den(en, die) zusammen( mit) uns (sind), 'kamengingen-weghin aZu der ;Gruft und 'fanden( es) so, gmsowie auch die Frauen '(ge)sagt-hatten; Ihn aber 'sahen-sie nicht." J20,2-10 **Vorwurf und Belehrung durch J-s (24,25-27)** **L24,25** uDa 'sagte Er zu ihnen: "!!O (ihr )s.Un-denkenden/ (Ge)danken-losen/ Denk-un-fähigen und -(im )d ,Herzen 5.Langsam(en)/ Schwerfälligen/ Säumigen/ Saum(selbigen, ;desum treu-""(zu glaub)en aufgrund von) 3; allem-, 3;w-was -die -Propheten '(ge)sprochen-haben!" L21,22; 24,44; A24,14 **L24,26** 'Musste nicht '(4der 4**Christus**) ;dies- ' "leiden ' Jes53,10; L24,7; A3,18 und hin(ein)-"kommen hin d -2Seine ,Herrlichkeit?" 1P1,11 **L24,27** Und '.Er '(ging)an von **Mose** und von allen d Propheten (und )durch(dringend)-'übersetzt(legte )' / |(ipe st. aor))A Mt Tr., ihnen |(jirwas 'war))S L pc., in allen d '(Gottes)schriften ;die( Aussagen) 'aus, (die) -2Ihn-selbst betreffen). L24,45; J1,45; A13,27,29; 26,22 **Sie erkennen J-s beim Mahl (24,28-32)** **L24,28** uSo '(kamen)sie-nahe hint zu dem ,Dorf, w'o(hin) sie-gingen; und Er (hin)zu-'tatstellte-sich-' / |(ipe st. aor))W Mt Tr., '(als )'(wollt)e( Er) weiter ' "gehen. Mk6,48 **L24,29** uDa '(ging)en-gewaltig)-annötigten-sie Ihn (und )'. "sagten: "Bleibe! mitbei uns, da weil 'es zum ,Abend (hin) ' "ist, und ""(ge)neigt-hat( sich) schonA D W Mt Tr., - der ,Tag." uDa 'kamging-Er-hin(ein), ;desum ' zusammen( mit)bei ihnen '(zu )'bleiben. J4,40 **L24,30** Und es-geschah, (in ;dem)als 4Er (sich )hb(zu Tisch)-""(ge)lagert-hatte mit ihnen, ".nahm( Er) das .Brot, 'segnete/ '(sprach den )Segen und ".brach( es) (und )über-gabreich(e) (es) ihnen. L22,19 **L24,31** ' aberDa 'wurden-' 'zihnen die .Augen 'durch( und durch)-(ge)öffnet, und sie-aufwieder-erkannten Ihn; und Er 'wurde .unerscheidend/unerschieden(unsichtbar/ verschwunden) (weg )von ihnen. **L24,32** uDa 'sagten-sie zu|4.einander: ""War nicht d -2Unser ,Herz ",brennend- ' (in uns), als Er-' (mit )uns 'sprach iauf dem ,Weg (und) als Er-' 3uns die „(Gottes)schriften 4durch- und durch)-'öffnete?" **Rückkehr zu den Elfen und Bericht (24,33-35)** Mk16,13 **L24,33** Und '.sie )standen-hauf (in) -3,der|3,selben 3,Stunde, 'kehrten-utzurück hnach **Jerusalem** und 'fanden -die -4Elf 4.'(ge)schart-'w-'seiend-1 und .die(, die) smit ihnen (waren), ||| 1 A L W Mt Tr.: 4-zusammen-""(ge)schart-'w-'seiend-. **L24,34** (die )4.' "sagten

dass: "(Der Herr) 'ist wirklich 'auf(er)weckt' worden' und 'ist'sichtbar geworden' (dem )Simon." 1K15,5 **L24,35** Und .sie leiteten (her)berichteten-ausführlich) (die) Erlebnisse) inauf dem ,Weg und wie Er' ihnen 'kenntlich' wurde iam d ,Brechen des .Brottes.

**Erscheinen J-u am Abend vor den Schülern (24,36-46)** Mk16,14; J20,19-23; vgl. 1M45,3-4 **L24,36** '2" (Während) :2sie aber ;dies- 's" sprachen, "s'tellte-Er (sich) selbst ((d. Jesus))A W Mt Tr.. ' in :2ihre ;Mitte 1K15,5 und "sagt (zu )ihnen: ",Friede euch!" **L24,37** aberDa 'erschraken' (sie) und 'wurden (von) Furcht-ierfüllt' (und )meinten, (einen) ;Geist' (zu )'s'chauen. 1M4,26 **L24,38** Und Er'sagte (zu )ihnen: ";?Was "seid-ih'r "aufge)regt'-'w'-s- und weshalb "steigen .dc(folgernde/ zweifelnde)-Erwägungen 'hinauf in d :2eurem ,Herzen// ((2euren Herzen-))S Ac L W Mt Tr..?

**J-s gibt Beweise Seiner Auferstehung (24,39-43)** J20,20 **L24,39** 'Seht: d :2Meine ,Hände und d :2Meine .Füße, dass Ich Ich-(es) 'selbst "'bin; (be)tastet: Mich und 'seht, (dadenn (ein) ;Geist' '(hat nicht) ,Fleisch und ;Knochen" ' , gmsowie :ihr' 's'chaut, (dass) Ich 4 "'habe." 1J1,1; vgl. 1K15,45 u. 2K3,17 **L24,40** Und ' (als Er) ;dies '-(ge)sagt-hatte, 'zeigte-Er ihnen die ,Hände und die .Füße. **L24,41** '2 .(Als/ Weil) '2sie aber noch 'unnicht'-(ver)trauten/ -unmiss'trauten' (verursacht) vonvor d ,Freude J16,22 und 2 "'staunten/sich 'w'underten, 'sagte-Er (zu )ihnen: "'Habt-ih'r ;iretwas ;Ver-speisbaresEssbares J21,5 i-'hier'da?" **L24,42** aSie abernun über-gabenreichten Ihm (ein) ;Teil(stück) (eines) (ge)bratenen .Fisches 1; || 1 P75 S A B D L W 579 pc e sys sa bopt Cl -, @ Ψ fl.13 33 Mt Tr lat syc.p.h\*\* bopt CyrJ Epiph +: und (ein Stück) von (einer) 2(zur) ;Bienen gehörigen 2;(Honig)wabe (@ fl3 /844 /2211 aA und vom 2(zur) ;Bienen gehörigen(Stock) (eine) ;(Honig)wabe). **L24,43** und ' (Er) 'nahm -(und) 'ab im-A'ugevor ihnen. A10,41

**Behlehung durch den Herrn (24,44-46)** vgl. L24,25-27 **L24,44** ER'sagte abernun zu ihnen: ".Dies (sind) d :2Meine .Worte, 4,wie Ich' zu euch '(ge)sprochen-habe, ' (als Ich) ' noch zusammen( mit)bei euch "'war L24,6 dass: Es-'muss ;alles- vollständig)'(erfüllt'-'werden 4,das-(, was) 4; '(ge)schrieben'-'w'-iststeht in dem .Gesetz (des) ;Mose und (in) den .Psalmen 1M5,17 '2Mich betreffend)2."

Ps40,7-8; L18,31; L24,25; J13,18; A1,16; 13,27 **L24,45** Dann 'öffnete-Er-durch( und durch) 2ihr 4d 4.Denken// 2ihnen das Denken, 'Jes50,4-5 2;desum ' die ,,"Gotteschriften" (zu )'verstehen\*/ 'verstehen'-zu können), L24,27 **L24,46** und 'sagte (zu )ihnen dass: "So 'iststeht'-(ge)schrieben'-'w, (dass) // (und so 'musste)A C2id W Mt Tr.. ' 4der 4Christus 'leiden'-(muss) und h(auf-(er)stehen'-(muss) aus (den) ).(Ge)storbenen (am )3d dritten 3,Tag, L24,7; J20,9; 1K15,3-4

**Missionsauftrag (24,47)** 1M28,19-20; Mk16,15; J20,21; A1,8 **L24,47** und ' (es muss) '(ge)heroldet'-'werden auf(grund) 3d :2Seines ;Namens' R10,18; 'K1,23 4,mUm-denken1 hinführend zur) // ((und))A C D L W Mt Tr.. ,vErlassung (der) ,Sünden A5,31; 1J2,12 hin( zu) allen d ;Nationen(menschen), Jes49,6; M24,14; A11,18 ' (indem ihr 'anfängt'-' von ,Jerusalem (aus). A1,8 || 1 wBd.: Denken-mit' neuen Maßstäben/ Nach(her anders)-Denken, w.: Mitdenken. **L24,48** Ihr' seid) // (Ihr aber ihr-'seid)A (C2) W Mt Tr.. .Zeugen 2;dieser( Dinge). 'Jes43,10; '44,8; '55,4; 1P5,1

**Verheißung der Geistausgießung (24,49)** A1,4; vgl. J14,16-17 **L24,49** Und ('siehe'), Ich Ich-'schicke die (Erfüllung der) ,Verheißung// das Verheißung(sgut) d :2Meines Vaters auf euch. J7,39; A1,4 Ihr aber, '(behaltet) :hb-Sitz in der ,Stadt ((,Jerusalem))A C2 W Mt Tr., bis 2,w dass ihr-'an(ge)zogen'-'bekleidet'-'werdet' / ihr-euch'-an-(ge)zogen'-'bekleidet'-'habt' : (mit) ,Kraft aus (der) ;Höhe!" A1,8

**Himmelfahrt (24,50-51)** Mk16,19; A1,9-11 **L24,50** ER-führte-' .sie aber '(hin)aus ((nach draußen) bis zegen/ ((nach))A C3 Wc Mt Tr.. ,Betanien, und '(Er) 'auf'er'hob d :2Seine ,Hände (und) 'segnete .sie. 1M1,28; 9,1; 28,13-15 **L24,51** Und es-geschah, (in ;dem)während ' 4Er .sie "'segnete, dcauseinander-'stellteentfernte-Er sich) von ihnen und 'wurde-'(allmählich)-hinauf(ge)tragen' hin den .Himmel. J6,62

**Reaktion der Schüler (24,52-53)** A1,12-14 **L24,52** Und .sie ('beteten-' Ihn 'an) // ('anerkannten-' Ihn, '(indem sie sich niederbeugten).) 2M4,31; M28,17 (und) 'kehrten-utzurück (nach) ,Jerusalem mit -großer ,Freude; L2,10 **L24,53** und sie-waren dc allezeit) in der ;Weih'estätte A2,46 (und) // ('lobten (und))A C2 W Mt Tr.. "'priese- /segneten d Gott. ((Amen))A B C2 Mt Tr..

**{Gemäß Johannes}**

**Inscriptio (Überschrift):** 1 (S B); P66.75 (A) C D L Ws e Ψ f1 33 Mt Tr vgww: Evangelium gemäß Johannes; (28) at: (Das )heilige Evangelium gemäß Johannes.

**1 Der Logos war bei Gott (1,1-5)** **J1,1** Im ‚Anfang‘ war der ‚Logos// das ‚Wort‘, 1J2,13-14; Eh19,13 und der Logos ‚war zu(gegen)bei/ zu(gewandt zu) d Gott, und ‘ der Logos ‘war ‘(Seinem Wesen nach )Gottz.

\*T2,13 ||| 1 / das (ausdrückliche) ..Sagen/..(Aus)sagen / die Sache / die (Über-/Dar-/Zugrunde-/Rechenschafts)legung. || 2 Bm.\*\* **J1,2** ‚Dieser (Logos) ‚war im ‚Anfang zu(gegen)bei/ zu(gewandt zu) d Gott. J8,58 **J1,3** ‚Alles‘ ‚ist durch ‚Ihn ‘(ge)worden/ ‘entstanden, Ps33,6; 1K8,6; K1,16; H1,2; 1,3 und (ge)trennt von)ohne ‚Ihn ‘ist a‘uch-nicht ‚ei-nes ‘(ge)worden, ‚was was ‘(ge)worden-ist. **J1,4** In Ihm ‘war‘ ‚Leben, Ps36,10; J5,26; 1J1,1-2 und das ‚Leben ‚war das ‚Licht der Menschen. ‚Jes2,5; J8,12 ||| 1 S D it vgms...‘ ‚ist. **J1,5** Und das ‚Licht ‘scheint in dem ‚Finsteren ‘, M4,16 und das ‚Finstere ‘hat ‚es nicht ‘(ge)nommenergriffen. ‚J1,10; 3,19

**Der Logos kam als Licht in die Welt (1,6-10)** **J1,6** Es-‘wurde/entstand(trat auf) (ein )Mensch, ‘(ge)schickt-‘w-‘s (von)seiten Gottes, ‚3sein ‚Name (war) **Johannes**. M3,1; Mk1,4 **J1,7** ‚Dieser ‚kam hzur ‚(Be)zeugung, damit er-Zeug(nis) ‘(ablegten-sollte)‘ btvon dem ‚Licht, damit ‚alle( Menschen) gläu-big ‘(werden-sollten)‘ durch ihn. J5,33-35 **J1,8** Nicht ‚war ‚jener das ‚Licht, sondern ‚er kam, ‚damit er-Zeug(nis) ‘(ablegten-sollte)‘ btvon dem ‚Licht. M11,13; J1,20; 3,28 **J1,9** Es-‘war ‚das ‚d ‚wahrhaftige ‚Licht, Ps27,1; 1J2,8 ‚welches ‘(be)erlichteterleuchtet jeden 4.Menschen, (der) ‘hin die ‚Welt ‘4.‘ ‚kommt/ (‘1; ‚wenn es ‘ hin die ‚Welt ‘4.‘ ‚kommt). J12,46 **J1,10** In der ‚Welt ‚war-Er, und die ‚Welt ‘ist durch Ihn ‘(ge)worden, J1,3 und die ‚Welt ‘hat Ihn nicht ‘erkannt. ‚J1,5

**Ablehnung und Annahme in der Welt (1,11-13)** **J1,11** ‚ER-kam hinein in) ‚das-‘ (Ihm) ‚Eigene- ‘, und ‚die (Ihm) ‚Eigene ‚nahmen Ihn nicht ‘an. J3,11 **J1,12** ‚Aber (so) ‚viele-‘wie ‚Ihn (an)nahmen, ‚ihnen ‚gab-Er ‚Vollmacht (= Rechtsbefugnis), ‚Kinder Gottes ‘(zu) ‚werden, ‚den(en), die) ‚3.‘ ‚treu( glauben han d ‚2Seinen ‚Namen; R8,16; 1J3,1-2 ||| 1 d ‚2Sein ‚Name = das ‚betrefts )Ihm; (Ge)nannte = alles, was die Bibel von Ihm her u. über Ihn nennt/ aussagt. **J1,13** ‚w-die nicht aus (Ge)blüt/ blutmäßiger Abstammungsfolge-, a‘uch-nicht aus (dem) ‚WillenNaturtrieb (des) ‚Fleisches/ ‚2 ‚Fleisches; ‚Willen, ‚E2,3 a‘uch-nicht aus (dem) ‚Willen (eines) ‚Mannes/ ‚2 ‚Mannes; ‚Willen, sondern aus Gott ‚erzeugt-‘worden-‘sind. J3,3; Jk1,18; 1P1,3,23; 1J2,29

**Der Logos wurde Fleisch (1,14-17)** **J1,14** Und der ‚Logos// das ‚Wort ‘wurde ‚Fleisch L2,7; 1T3,16; H2,14; 1J4,2 und ‚(errichtete-Sein) ‚Zelt/ ‘(begann) zu )zelten in(mitten von) uns, und wir-‘(er)schauten‘ d ‚2 ‚Seine ‚Herrlichkeit, ‚Ps97,6; ‚Jes40,5; ‚66,18; J2,11; 11,40; 2P1,16-17 (eine) ‚,Herrlichkeit als (eines) ‚Einzige-erzeugtegeborene\* (von)seiten (des) ‚Vaters, 1/2 ‚voller 2 ‚Gnade\* und 2 ‚Wahrheit. – Ps85,11; H1,3 ||| 1 / (Be)wahrheitung des Zugesagten). **J1,15** **Johannes** ‘(legt-Zeug(nis) ab) btvon Ihm und ‚hat-‘(ge)schrien(aus ganzer Kraft gerufen) und ‘sagte: „Dieser ‚war-es, (in Bezug auf) ‚4 ‚wden ich-‘(ge)sagt-habe: „Der hinter nach mir ‘kommt, M3,11 ‚ist vorn( vor)/ vor(rain)ig vor) 2mir ‘(ge)worden, dadenn ( ‚vorheriger (als )ich)1 ‚war-Er.“ – J1,27,30; A19,4 ||| 1 vll. a.: Erster/ Erstrangierer/ Vorderster (im Vergleich zu) 2mir. **J1,16** daDenn1 aus d ‚2 ‚Seiner ‚vollen Fülle E1,23; K1,19; 2,9 ‚haben-wir wir ‚alle ‘(in Empfang-)‘(ge)nommen, und( zwar

[4 ‚Gnade\* at(um) über) 2 ‚Gnade]2. A4,33 ||| 1 A C3 Ws Mt Tr... Und. || 2 = (erneute) ‚Gnade anstattstelle (der schon empfangenen) ‚Gnade. **J1,17** daDenn das ‚Gesetz(es)bündnis samt Gesetzesinhalt ‘wurde durch **Mose** ‘(ge)geben; J7,19; A7,38 die ‚Gnade\* und die (daraus mögliche) ‚(Be)wahrheitung/Verwirklichung( des Gesetzesinhalts) Ps85,11; ‚M5,17; ‚R8,4 ‚ist durch **Jesus Christus** ‘(ge)worden/ ‘geschehen. ||| Bm.\*\*

**Nur der Sohn hat Gott gesehen (1,18)** **J1,18** ‘nt-einerNiemand ‚hat-‘ ‚4 ‚Gott jemals ‘(ge)sehen; J5,37; 6,46; 1T6,16; 1J4,12 (der) ‚einzige-erzeugtegeborene\* ‚Gott)1, der ‘(Sein Dasein führt) hingewandt in) den ‚Busen des Vaters, ‚jener ‚hat-(Ihn) ‚ausführlich-‘(herge)leitet‘ kundgetan. M11,27; J8,38; 14,7 ||| 1 P66 S\* B C\* L pc syhmg Orpt Didylmus v.Alexandria †398); P75 S1 33 pc Clpt Clex Thdpt Orpt (m. Artikel): **der** ‚einzige-erzeugtegeborene ‚Gott; A C3 e Ψ f1.13 Mt Tr lat sy.h.c Clpt Clex Thdpt: **der** ‚einzige-erzeugtegeborene **Sohn**; Ws it Irtat pt (+ Gott Irtat pt): lwn n(fals **nur der** ‚einzige-erzeugtegeborene **Sohn**. Bm.\*\*

**Zeugnis des Täufers über sich (1,19-25)** vgl. M3,1-12; Mk1,1-8; L3,1-18 **J1,19** Und ‚dies ‘ist die ‚(Be)zeugung// das ‚(Voll-)zeugnis des **Johannes**, als ‘ die Juden aus ‚Jerusalem- ‚Priester und Leviten ‘(zu ihm)Mt Tr -

‘schickten, damit sie-<sup>1</sup> ihn ‘fragen-(sollten)’: “Du ,wer “bist-du?“ \*M12,10; J5,33 **J1,20** uDa ‘bekannte\*-er und nicht ‘verweigerte\*-er, zu bekennen)/ ‘leugnete\*-er, und zwar ‘bekannte-er dass: “Ich ‘ich-“bin nicht der **Christus**.” J1,8; A13,25 **J1,21** Und sie-‘fragten ihn: “;Was also denn? :“Bist-du **du Elia**?“ M11,14 Und er-“sagt: “Ich-“bin(s) nicht.” “ “Bist-du **du** ‘(der Prophet\*)?“ 5M18,15,18; J6,14; 7,40 Und er-‘antwortete: “ntNein.” **J1,22**-Daher ‘sagten-sie (zu )ihm: “;Wer “bist-du? Damit ‘wir ,Antwort ‘-geben-(können)/ ‘denken, die) -uns <sup>3</sup> ‘(ge)sandt-‘haben. ;Was “sagst-du btvon <sup>2</sup>dir-selbst?“ **J1,23** (Da )erklärte-er( mit Bestimmtheit: “Ich (bin) »(die ),Stimme (eines )2.“:‘laut( Rufenden in der ,Öde: ‘(Macht)-gerade den ,Weg (des )HErrn Jes40,3 LXX«, gmSo-wie **Jesaja** ‘(ge)sagt-‘hat, der Prophet.” **J1,24** Und (die/ einige)1 “-(Abge)sandt-‘w-‘seienden ‘waren aus( dem Kreis) der Pharisäer\*. || 1 S2 Ac C3 Ws Mt Tr... die-. **J1,25** Und sie-‘fragten ihn und ‘sagten (zu )ihm: “(Zu );was “taufst-du also denn, wenn du nicht ‘ der **Christus** ‘du-“bist, a‘uch-nicht-noch **Elia**, a‘uch-nicht-noch der Prophet?“ **Zeugnis des Täufers über den nach ihm Kommenden (1,26-28)** **J1,26** (Da )‘antwortete- ihnen d **Johannes** (und )-“sagte: “Ich ‘ich-“taufe imit ;Wasser; J1,31,33 1 .(in)mitten<sup>2</sup> (von )euch “steht<sup>3</sup> (der, )wden ihr nicht ihr-“kenn<sup>t</sup>, J8,19 || 1 A C2 Ws Mt Tr... :aber. || 2 (vll. a.: (als )Mittler(er)). || 3 P66 A C Tvid Ws Θ Ψ f13 33 Mt Tr Orpt; B L 083 f1 pc Orpt: “steht-fest; P75 (s) pc fg: ‘hatte-“fest-(ge)standen. **J1,27** ,der1 hinter-nach mir “kommt 2, J1,15 (für )wden/ wdesen ‘[ich] nicht :würdig ‘ich-“bin ‘, auf-“dass ich-<sup>1</sup> den -Riemen ‘d )Seiner ;S‘andale “lösen-(dürf-‘te)“. || 1 A C3 Mt Tr... ER “ist ,der(, der). || 2 A C3 Mt Tr... +:(J1,30) wder vorn( vor) mir “gewordengewesen-‘ist. **J1,28** ;Dies- ‘geschah in/ im( Gebiet von) ,Betanien1, jenseits (des )Jordan, wo ‘ d **Johannes** ‘war (als )-“ständig u. immer wie-‘den-“Taufender. || 1 nur hier: Ort am Jordan; C2 K T Ψc Tr 083 f1,13 33 pm Tr sys.c sa, Or: ,Bethabara; S2 892v.l. pc (syhmg): (Fehlschreibung) ,Betharaba.

**Zeugnis des Täufers über J-s (1,29-34)** vgl. M3,13-17; Mk1,9-11; L3,21-22 **J1,29** (Am )d (danau(m)org(i)genfolgenden( ,Tag) “(er)blickt-er d **Jesus** ‘ zu sich ‘4.“kommen und “sagt: “Siehe(, da ist) das .L‘amm d Gottes, Jes53,7+11; J1,36; 1P1,19; Eh5,6.12 .das ‘ die ,Sünde der ,Welt “-“entthebtwegnimmt! M1,21; H9,26; 1J2,2; 3,5 **J1,30** .Dieser “ist-es, (zum Besten )für(im Interesse) .wdessen)1 ich ‘ich-‘(ge)sagt-‘habe: HinterNach mir “kommt (ein )Mann, wder vorn( vor)/ vor(rain)ig von mir “(ge)worden-‘ist, dadenn .vorheriger (als )ich ‘war-Er. J1,15; K1,17 || 1 S2 A C3 L Mt Tr... :bvon wdem. **J1,31** Und-ich ‘ ‘ich-“k‘annte Ihn ‘nicht; jedoch damit Er-‘offenbart-‘wird ‘dem( Volk) .**Israel**, deshalb ‘bin-ich-<sup>1</sup> ich “(ge)kommen (und) ‘. “taufe imit ((dem))A f13 Mt Tr ;Wasser ‘.“ **J1,32** Und es-‘(be)zeugte **Johannes** (und )-“sagte dass: “Ich-‘habe-“(ge)schaut‘ den ;**Geist** 4; herab-“steigen wie (eine ),Tauben aus (dem )Himmel, und Er-‘blieb-‘(bewusst) auf 4lhm/ auf 4lhn( ausgerichtet). **J1,33** Und-ich ‘ ‘ich-“k‘annte Ihn ‘nicht; jedoch der(, der) ‘mich ‘.‘(ge)sandt-‘hat, ‘ inmit ;Wasser ‘(zu )‘taufen, J1,26 jener ‘sagte (zu )mir: „Auf ,welchen (g...falls(wenn es soweit ist) du-‘se-‘hen-(wirst)‘ den ;**Geist** 4; herab-“steigen und ‘ auf 4lhm/ auf 4lhn( ausgerichtet) ‘4; “bleiben ,dieser “ist der(, der) ‘ inmit -Heiligem ;**Geist** ‘. “tauft.“ M3,11 **J1,34** Und-ich ‘ich-‘habe-“(ge)sehen und ich-‘habe-“(be)zeugt 1J4,14 dass: Dieser “ist der Sohn1 d Gottes.“ M14,33; 27,54; J1,49 || 1 P106v1 S\*... Aus-erwählte.

**Die ersten Schüler: Andreas, ein Unbenannter und Simon (1,35-42)** vgl. M4,18-22 **J1,35** (Am )d (danau(m)org(i)genfolgenden( ,Tag) ‘ “stand d **Johannes** ‘wieder( da) und ‘zwei ausvon d ‘2Seinen Schülern ‘; M9,14; J3,25 **J1,36** und ‘.als er )‘ d **Jesus** ‘ian-‘blickte, (der )s .um(her)“trat.“wandelte, “sagt-er: “Siehe(, da ist) das .L‘amm d Gottes!“ J1,29 **J1,37** uDa “hörten die zwei Schüler 2.ihn (dies) 2.“sprechen und ‘folgten d 3.**Jesus**. **J1,38** -aberDa “-wandte( sich) d **Jesus** (um) und “(er)schaute-‘.sie-“ 4.“(nach)fol-‘gen (und )“sagt (zu )ihnen: “;Was “sucht-ihr?“ .dSie abernun ‘sagten (zu )ihm: “5/1Rabbi“ – ;wwas ;m-“übersetzt-“seiend “heißt: sLehrer – “;wo “weilst-Du/ (‘thast-Du-(Deine)Bleib(e)“? “LL1,7 **J1,39** (Da )“sag-‘te-Er (zu )ihnen: ““Komm<sup>t</sup>, und ihr-‘werdet-sehen-“! Sie-‘kamen nunMt Tr... - und ‘sahen, ;wo Er-“weilte/ -(Seine) ‘Bleib(e) hatte, und :sie-‘blieben bei ihm d -jenen 4,Tag. ‘ Es-‘war wieum (die )zehnte ‘,Stunde. || 1 S A C3 Mt Tr... (ll st. ft-id) ‘seh<sup>t</sup>. **J1,40** ‘ **Andreas**, der Bruder (des )**Simon** 2**Petrus**, M4,18 ‘war .ei-‘ner ausvon den zweien, 2die (es )2-‘(ge)hört-hatten (von)seiten (des )**Johannes** und -ihm 2-‘(ge)folgt-waren. **J1,41** -Dieser “findet ;(zu)erst1 deneinen d -eigenen Bruder **Simon** und “sagt (zu )ihm: “Wir-‘haben-“den Messias\* “(ge)funden“ – ;wwas ;m-“übersetzt-“seiend “ist: **Christus**. Ps2,2; Mk8,29; J4,25 || 1 S\* L Ws Mt Tr... (als )-erster. **J1,42** 1 Er-‘führte ihn zu d **Jesus**. “(Als )‘ sihn d **Jesus** ‘ian-

'blickte, L22,61 'sagte-Er: "Du du-<sup>r</sup>"bist **Simon**, der Sohn (des **Johannes**2; M16,17; J21,15-17 du du-<sup>r</sup>wirst<sup>1</sup> **Kephas** <sup>1</sup>gerufen-<sup>r</sup>werden" – „was <sup>1</sup>übersetzt-<sup>r</sup>wird: „Felsstück/ Petrus. M10,2; 1K1,12; G1,18 || 1 A Ws Mt Tr. +; Und. || 2 P66.75.106 S B\* L Ws 33 pc it co; A B2 Ψ fl.13 Mt Tr c q vgel sy bomS Epiph: (des }Jona; © 1241 pc vg: (des }Johannas.

**Die folgenden Schüler: Philippus und Nathanael (1,43-51) J1,43** (Am }3,d (darauf)morg(ig)enfolgenden( ,Tag) 'wollte-Er (hin)aus-kommenaufbrechen hnach d **Galiläa**, und Er-<sup>r</sup>findet **Philippus**; M10,3 uda "sagt <sup>r</sup> d **Jesus** (zu }3ihm: "'Folge-<sup>r</sup>! Mir <sup>r</sup>(grundsätzlich und ständig)-(nach)!" M4,19; Mk2,14; J21,19,22 **J1,44** :d **Philippus** aber war von **Betsaida**, J12,21 aus der ,Stadt (des **Andreas** und **Petrus**. **J1,45** **Philippus** findet den **Nathanael** J21,2 und "sagt (zu }3ihm: "(Den, }4;welchen <sup>r</sup> **Mose** in dem .Gesetz 5M18,15,18 <sup>r</sup>(be)schrieben-hat und( auch) die Propheten, L24,27; J5,39,46 haben-wir-<sup>r</sup>(ge)founden: **Jesus**, (den)1 Sohn des **Josef**, den von **Nazaret**." M1,16; 2,23; J6,42 || 1 A L (Ws) Mt Tr.: den. **J1,46** uDa 'sagte <sup>r</sup> **Nathanael** (zu }3ihm: "'Kann<sup>r</sup> aus **Nazaret** ;iretwas ;Gutes <sup>r</sup>sein/<sup>r</sup>(sein Daiseint bekommen)?" (Da }<sup>r</sup>sagt <sup>r</sup> [d] **Philippus** (zu }3ihm: "'Komm! und 'sieh!" **J1,47** <sup>r</sup> d **Jesus** <sup>r</sup>sah den **Nathanael** <sup>r</sup> zu sich <sup>r</sup>4. "kommen und 'sagt btvon ihm: "'Siehe! (da ist) wahr(haftig) (ein )**Israelit**, in .wdem -ntkein .Trug/ (Be)trug/ Arglist "ist!" Ps32,2; G6,16 **J1,48** (Da }<sup>r</sup>sagt **Nathanael** (zu }3ihm: "'Wo-h'er -<sup>r</sup>erkennst-Du mich?" **Jesus** antwortete und 'sagte (zu }3ihm: "(Vor ;dem; dass)Bevor <sup>r</sup>**Philippus** dich <sup>r</sup>(ertönen)rief, 4. "als du <sup>r</sup> unter dem ,Feige(nbaum) warst, 'sah-ich dich." Ps139,2 **J1,49** (Da }<sup>r</sup>antwortete (Ihm **Nathanael**): "5/rRabbi, Du Du-<sup>r</sup> bist der Sohn d Gottes, Du {Du-<sup>r</sup> bist (der )König/ Regent) des **Israels**." Ps2,6-7; J1,34; 11,27; 12,13; 20,31 || 1 P66.75 B L Ws 33 579 1241 I2211 pc aur b (e); A © fl.13 Mt Tr r1 sy: Nathanael und 'sagt (zu }3ihm. **J1,50** **Jesus** antwortete und 'sagte (zu }3ihm: "daWeil Ich-<sup>r</sup> dir <sup>r</sup>(ge)sagt-habe dass: „Ich-<sup>r</sup>sah dich unten-unter dem ,Feige(nbaum)“, "glaubst-du(?); Größere (als }2;diesederlei) Dinge) 'wirst-du-sehen." **J1,51** Und( weiterhin) "sagt-Er (zu }3ihm: "(Amen Amen)(Absolut wahrheitsge)treu "sage-Ich euch: 1 Ihr-<sup>r</sup>werdet-<sup>r</sup> den .Himmel 4. <sup>r</sup>(ge)öffnet-<sup>r</sup>seiend 'sehen und die 4.**Engel** d Gottes 4. <sup>r</sup>hinauf-<sup>r</sup>steigen und 4. <sup>r</sup>herab-<sup>r</sup>steigen- 1M28,12 auf den Sohn des Menschen." M4,11 || 1 P66.75 S B L Ws 579 I2211 pc lat Epiph -, A © Ψ fl.13 33 Mt Tr e q r1 sy +: (aus M26,64) Von jertz( t) an).

**2 Die Hochzeit in Kana (2,1-11) J2,1** Und (am }3d d .dritten 3,Tag <sup>2</sup>M19,11.15.16; {4M10,33}; Hos6,2; M16,21; L13,32.33 'wurde/ (geschah (eine )Hochzeit in **Kana** J2,11 '4,46 '21,2 ,des in **Galiläa**; und <sup>r</sup> die ,Mutter d **Jesu** <sup>r</sup>war dort. || 1 ü.: Eifer o. Erwerbung o. Rohr. Bm.\*\* || Bm.\*\* **J2,2** Es-war-<sup>r</sup> aber auch d **Jesus** und d <sup>2</sup>Seine Schüler <sup>r</sup>(ge)rufeneingeladen-worden hzu der .Hochzeit. **J2,3** Und <sup>r</sup>2.als es }<sup>r</sup>(an }2.Wein <sup>r</sup>mangelte, Jes24,7 "sagt die Mutter d **Jesu** zu Ihm: "'Sie-<sup>r</sup>haben nichtkeinen 'Wein." **J2,4** [uDa] "sagt <sup>r</sup> d **Jesus** (zu }3ihm: "'Was (ist) Mir und dir (gemeinsam)(habe Ich mit dir zu tun)? ,m8,29 sFrau? <sup>r</sup>(d }2Meine ,Stunde) <sup>r</sup>(ist) n'och-nicht <sup>r</sup>-<sup>r</sup>ein(ge)troffen(n) <sup>r</sup>-<sup>r</sup>(ge)kommen <sup>r</sup>." J7,6.8.30; 8,20 **J2,5** (Da }<sup>r</sup>sagt d <sup>2</sup>Seine Mutter (zu }3den 3.Dienern: "'Was <sup>r</sup>is; ir (g...falls(auch immer) Er-<sup>r</sup> euch <sup>r</sup>sagen(wird)'; <sup>r</sup>tut!" 1M41,55 **J2,6** Es-waren aber dort :sechs steinerne ,Wasser(krüge) <sup>r</sup>, (ge)legt-<sup>r</sup>seiend(aufgestellt) gemäßnach der .Reinigung(ssitte)1 der Juden <sup>r</sup>, Mk7,3-4 (wovon) <sup>r</sup> jeder/} jeweils: <sup>2</sup>zwei-oder-drei .Maß(einheiten)2 <sup>r</sup>, "Raum machtefasste. || 1 /// bezüglichfür die Reinigung. || 2 w.: Metretes (gleich dem hebr. BaT = 39,39 Liter), also etwa 80 bis 120 l in jedem Krug. **J2,7** (Da }<sup>r</sup>sagt <sup>r</sup> d **Jesus** (zu }3ihnen: "'Füllt! die ,Wasser(krüge) (mit )Wasser!" Und sie-<sup>r</sup>füllten ,sie bis oben. **J2,8** uDann "sagt-Er (zu }3ihnen: "'S'chöpft! jetzt (etwas davon) und 'bring( es) dem Festordner/ Tafelmeister!" .Die(se) abernun 'brachten( es hin). **J2,9** Als aber <sup>r</sup> der Festordner das ,Wasser <sup>r</sup>(ge)schmeckt(gekostet-hatte, (das) 4.Wein 4;<sup>r</sup>(ge)worden-<sup>r</sup>war – und er-<sup>r</sup>wusste nicht, wo-h'er er-<sup>r</sup>war, aber die Diener <sup>r</sup>, die -das -Wasser <sup>r</sup>(ge)s'chöpft-hatten, <sup>r</sup>wussten( es) – <sup>r</sup>(önruf) :der :Festordner den Bräutigam **J2,10** und "sagt (zu }3ihm: "Jeder Mensch <sup>r</sup>setzt ;zuerst den edlen/ vortrefflichen .Wein <sup>r</sup>(vor), und als(dann)(g...falls)wenn sie-<sup>r</sup>(be)rauscht-<sup>r</sup>worden-sind' , ((dann)S2 A Mt Tr. den .geringeren; du du-<sup>r</sup> hast-<sup>r</sup> den edlen .Wein bis j'etzt <sup>r</sup>(ge)hütetaufbewahrt." **J2,11** {Diesen <sup>r</sup> ,Anfang der ;Zeichen <sup>r</sup>machte/ (tätigte d **Jesus**)1 in **Kana** des in **Galiläa** J4,46.54 und 'offenbarte (dadurch) d <sup>2</sup>Seine ,Herrlichkeit"; J1,14 uda (kam)en-<sup>r</sup> <sup>r</sup>(d <sup>2</sup>Seine Schüler) (zum )Glaub(en) han Ihn <sup>r</sup>. || 1 / ,Dies 'tat {d Jesus) (als )Anfang der Zeichen <sup>r</sup>.

**Hinab nach Kafarnaum (2,12) J2,12** (Nach ;diesem)Danach stieg-Er-hinab hnach **Kafarnaum**, L4,31 Er und d <sup>2</sup>Seine Mutter und d <sup>2</sup>Seine) Brüder M12,46; J7,3 und d <sup>2</sup>Seine Schüler; und dort 'blieben-sie nicht

viele ,Tage.

**Erstes Passah J-u (2,19)** vgl. 2.; J5,1; 3.; J6,4; 4.; J11,55 **J2,13** Und ( weil ) nahe 'war das ;Passah(fest)1 2M12,11 der Juden, J6,4; 11,55 u 'stieg-' (d **Jesus**) 'hinauf hnach ;**Jerusalem**•<sup>†</sup>. 5M16,5-6; L2,41 ||| 1 Bm.\*\*

**Tempelreinigung (2,13-17)** vgl. M21,12-13; Mk11,15-19; L19,45-48 **J2,14** Und Er-fand in der Weih(estätte .die ' (die ).Ochsen und ;Schafe und ,Tauben '4. "Verkaufenden und die .Geldwechsler 4. hb"sitzen".

5H14,24-26 **J2,15** uDa "machte( Er )eine );Peitsche aus ;Seilen (und ) "trieb (sie ).alle '-(hin)aus aus der ;Weih(estätte, u'auch die ;Schafe und die .Ochsen; und zden 2.Geldwechslern 'schüttete-Er-<sup>†</sup> das ;Kleingeld 'aus, und die ,Tische 'wendete-Er-hfum; Ma3,1-2 ||| 1 P66 B Ws 0 0162 pc; P75 A L Ψ f133 Mt Tr Ors: 'wendete-Er-hfum; P59vid S f13 pc: 'wendete-Er-hb/gmum. **J2,16** und (zu )sden(en, die) die ,Tauben 3. "Verkaufen, 'sagte-Er: "Hebt auf und tragt; dies- (von)-hier-hierweg, "macht! nicht das .Haus d 2Meines Vaters L2,49 (zu einem )4.Haus (des );Handel(splatz)es)Kaufhaus!" ||| Bm.\*\* **J2,17** (Da)1 'wurden-<sup>†</sup> d 2Seine Schüler '(daran )erinnert, dass ;"(ge)schrieben-'w-seiend 'iststeht: »Der .Eifer (um) 2d 2Dein 2.Haus (wird) Mich 'hb/gmauf(fr)essen )2. Ps69,10« ||| 1 A Mt Tr...: aberDa. || 2 Tr: (aor st ft) 'hat' Mich 'hb/gmauf(fr)essen.

**Das Zeichen: Tempelbau in 3 Tagen (2,18-22)** **J2,18** -Daher 'antworteten' die Juden und 'sagten (zu )Ihm: ";Was( für ein ;Zeichen (der Vollmacht) "zeigst-Du uns ((als Beweis dafür, )dass 'Du ;dieser (Dinge) 'tu(n) darfst?)!" M12,38; 21,23; J4,48; 6,30; 1K12,22 ||| 1 / (als Beweis der Berechtigung, )daweil 'Du ;dieser (Dinge) 'tust? **J2,19** •**Jesus** 'antwortete' und 'sagte (zu )ihnen: "(Löst)(Brecht ' ) d -diesen .Tempel 'ab)1, \*Eh22,11 und in-(nerhalb von) drei ,Tagen 'werde-ich-<sup>†</sup> .ihn 'a'ufrichten2." M26,61; L13,32 ||| 1 Bm.\*\* ||| 2 / (aufer)wecken/ aufstehen lassen. **J2,20** -Daher 'sagten die Juden: "(Während )(vierzig und sechs)46 3;Jahren 'ist-<sup>†</sup> d -dieser .Tempel 'haus'(ge)baut-' worden, und Du 'Du-wirst 'ihn in(nerhalb von) drei ,Tagen 'a'ufrichten '?" **J2,21** Jener -sagte( dies) aber btvon dem .Tempel d 2Seine ;Leibes. M16,21; 1K6,19 **J2,22** Al's 'Er nun '-(aufer)weckt-' worden-' war aus (den ).(Ge)storbenen, 'wurden-<sup>†</sup> d 2Seine Schüler '(daran )erinnert, dass 'Er ;dies '-(ge)sagt-' hatte, L24,8; J12,16; 14,26 und sie-'glaubten/ -'(wurden-gläubig) 3der 3,,(Gottes)schrift und 3dem 3.Wort, 4.wdas d •**Jesus** '(ge)sagt-' hatte.

**Viele wurden gläubig an Ihn (2,23-25)** **J2,23** Als -Er-<sup>†</sup> aber in d ;**Jerusalem**• 'war, iam d ;Passah, iauf dem ,Fest, '(kam)en .viele '-(zum )Glaubten) han d -Seinen ;Namen, -(als/ weil sie d 2Seine d ;Zeichen 's'schauten, -w-die Er-'tat. J4,45; 6,2; 7,31; 11,45; 12,11 **J2,24** :**Jesus** .selbst aber ' (ver)traute sich/ ((sich-selbst)Mt Tr... :ihnen 'nicht (an), [wegen ;des]weil 4Er '4.alle "erkannte/ erkennen-'(konnte) J6,64 **J2,25** und daweil 'Er nicht ,Bedarfnötig 'hatte, auf'dass .irjemand Zeug(nis )'gebe' btvon dem Menschen; denn (Er )selbst 'erkannte-'(von Fall zu Fall, ;?was ' in dem Menschen 'war. Ps94,11; 139,1-2; J17,10; M9,4; J16,30; 21,17; H4,13; Eh2,23

**3 J-s und Nikodemus (3,1-21)** **J3,1** Es-'war aber (ein )Mensch aus den Pharisäern, **Nikodemus** (war )ihm (als );Name)(mit Namen), 'J3,14.9 '7,50 '19,39 (ein )Oberanführer der Juden. **J3,2** Dieser 'kam zu Ihm (des ),Nachts J19,39 und 'sagte (zu )Ihm: "Rabbi, wir-"wissen, dass 'Du '(als )Lehrer von Gott '-(ge)kommen-' bist<sup>†</sup>, denn nt-einerniemand "kann' diese d ;Zeichen "tun, wdie Du Du-"tust, wenn-<sup>†</sup> nicht 'I '(g...falls(in jeder Situation / die Bedingung erfüllt ist, dass) d Gott mit ihm "ist." J5,36; 7,31; 9,33; A2,22

**Erzeugung von oben (3,3-4) vgl. J3,31; 8,23** **J3,3** •**Jesus** 'antwortete' und 'sagte (zu )ihm: "(Amen Amen)(Absolut wahrheitsge)treu "sage-Ich dir: Wenn-(g...falls .irjemand nicht (von )oben-hier/ (von )oben-hierneu)em 'erzeugt-' wird/ -'worden-'ist', J1,13 ' "kann'-er ' die ,Regentschaft d Gottes 'nicht 'sehen." 1K15,50 **J3,4** (Da )'sagt :[d] :**Nikodemus** zu Ihm: "Wie "kann' (ein )Mensch "erzeugt-geboren-' werden, '(wenn er ein) .Greis 'ist? •"Kann'-er netwa hin die ,Leibeshöhle d 2seiner Mutter (zum );zweiten( Mal) hintein-)kommen und "erzeugt-geboren-'werden?"

**Erzeugung aus Wasser und Geist (3,5-8)** **J3,5** •**Jesus** 'antwortete: "(Amen Amen)(Absolut wahrheitsge)treu "sage-Ich dir: Wenn-(g...falls .irjemand nicht 'erzeugt-'worden-'ist// -'wird' aus ;wasser und ;Geist, 'Jes44,3; Hes36,25-27; T3,5 "kann'-er nicht (hin)ein-)kommen hin/ ((')sehen)S\* pc.. die ,Regentschaft {d Gottes)1. ||| 1 S\* pc... der .Himmel-. **J3,6** ;Das(, was) ;"erzeugt-'w-'ist aus dem ,Fleisch, "ist ,Fleisch, R7,14 und ;das(, was) ;"erzeugt-'w-'ist aus dem ;Geist, "ist ;Geist. R8,5 **J3,7** 'Du-(solltest) 'nicht 'stau-

nen/-(dich) y'w'ndern, dass Ich-h' dir \*sagte: «Ihr "müss(t) v'on oben-h'er "erzeugt-gebornen- werden. **J3,8** Der ;GeistWind "weht, wo er-will', und 'du"-hörst d 2sein ;StimmeSausen', jedoch nicht "weiß-du, wo-h'er er-"kommt und wo er-uthin-"führt-geht; Pr1,5 so "ist jeder, der "-erzeugt-w'ist aus ((dem ;Wasser und))S it.. dem ;Geist."

**Wie das geschieht (3,9-15)** **J3,9** ·Nikodemus 'antwortete' und 'sagte (zu )ihm: "Wie "kann' ;dies- "geschehen?" **J3,10** ·Jesus 'antwortete' und 'sagte (zu )ihm: "Du du-"bist der( anerkannte) .Lehrer d .Israels und ;du-"erkennst ;diese( Dinge) nicht? **J3,11** (Amen Amen)(Absolut wahrheitsge-)treu "sage-Ich dir dass: ;wWas Wir(= alle Zeugen Gottes)-"wissen, "sprechen-Wir, und ;wWas Wir-"(ge-)sehen-haben, "(be)zeugen-Wir, und d 2Unsere ,(Be)zeugung "nehmt-ihr nicht '-(an). J1,11; 3,32

**J3,12** Wenn 'Ich 'euch ;die ;airdischen( Dinge) '-(ge)sagt-habe', und -ihr-"glaubt nicht, wie 'werdet-ihr-glauben, wenn-(g...falls Ich-' euch die ;aufhimmlischen( Dinge) "sage' '? L22,67; J8,45; 10,25; 16,12 **J3,13** Und nicht-einer 'ist-"hinauf-(ge)stiegen-' hin den .Himmel '(und kann deshalb die himmlischen Dinge wissen) (w'n n)(als nur) der(, der) aus dem Himmel "herab-(ge)stiegen-'ist, Sp30,4; J6,38,62; E4,9-10 der Sohn des Menschen 1. || 1 P66,75 S B L T Ws 083 086 33 1241 pc co Eus Epiphpt -, A\*) @ Ψ 050 fl.13 Mt Tr latt syc.p.h bopt Epiphpt +: der ":(Sein Dasein) hat) "ist im d .Himmel. **J3,14** Und gmSo-wie Mose ' die .Schlange '(er)hört-hat in der ,Öde, 4M21,9 so "muss "(er)hört-werden 4der 4Sohn des Menschen, J8,28; 12,32 **J3,15** damit jeder, der (an Ihn) "glaubt, (in( Gemeinschaft mit) Ihm)1 2 ' ·äonisches ,Leben3 "hat'. Mk16,16; J3,36; 5,24; 6,40,47; 20,31; R6,23 || 1 P75 B T Ws 083 (579) I221pt pc aur c l r1 vgst.w;w; P66 L pc: aufgrund von) Ihm; P63vid S A @ Ψ 086 fl.13 33 Mt Tr: nan (A: aan) Ihn (→ damit jeder, der -han -Ihn "glaubt, 'äonisches Leben "hat'). || 2 P36,66.75 S B L T Ws 083 086 fl 33 565 I221pt pc a fc syc co -, P63 A @ Ψ fl 13 Mt Tr lat. +: (wie V. 16) nicht weg-verloren( gehit', sondern. || 3 Bm.\*

**Gottes Liebesgeschenk an die Welt: Sein Sohn (3,16-17)** **J3,16** ·Denn so( sehr/ (in) diester Weise 'hat-' d Gott die .Welt '(ge)liebt/ (mit )Liebeszuwendung) y'(beschenkt, so=dass 'Er den/ ((d 2Seinen))P63 S2 A L T Mt Tr.. 'd ·einzig-er-zeugt-engeborenen\* Sohn '-(gab, R5,8; 8,32 damit jeder, der "treu( glaubt) han Ihn, nicht weg-verloren( gehit' / -zugrunde( gehit', sondern 'äonisches ,Leben "hat'. J10,28; 11,26; 12,50; 1T1,16; 1J4,9 **J3,17** ' Denn 'd) d Gott 'hat den/ ((d 2Seinen))P63 A Mt Tr.. Sohn 'nicht hin die ,(Menschen)welt '(ge)schickt, damit Er-' die Welt1 "richten(soll)'2, sondern damit ,(die .Welt) '(ge)rettet-werden(soll)' durch Ihn. M18,11; J8,11,15; 12,47; 1T1,15; 2,4; 1J4,14 || 1+1 / die (Menschen- und Engel)welt / das WeltUniversum. || 2 AGNT/AGL: pr; NSNT: aor.

**Die Antwort der Menschen: Annahme oder Ablehnung (3,18-21)** **J3,18** «Wer "treu( glaubt) han Ihn, 'wird nicht '-(ge)richtet'; J5,24 «wer aber nicht-(will) "glaubt, 'ist schon '-(ge)richtet-w, daweil 'er nicht '-(ge)glaubt-hat2 han den ;Namen3 des einzig-erzeugt-engeborenen\* Sohnes d Gottes. J3,36; 2Th2,12 || 1 Bm.\*\* 2 / "gläubig geworden und geblieben-'ist. || 3 s. Bm. z. P2,10. || Bm.\*\* **J3,19** ,DiesDarin "istbesteht aber die ,Urteilsentscheidung1, dass das ;Licht '(ge)kommen-'ist hinein in) die .Welt, J1,9 und '-( die Menschen "haben die ;Finsternis viel-mehr '(ge)liebt2 odals das ;Licht, ' denn zihre-' d ;Werke 'waren-' ;böse-\*7, ;schlecht-. || 1 // das (Gericht. || 2 / lieb-(gewonnen). **J3,20** ·Denn jeder, der ;schlechte( Dinge) "praktiziert, "hasst\* das ;Licht und "kommt nicht zu dem ;Licht, damit '(d 2seine ;Werke) nicht "überführend bloßgestellt-werden-' ; J7,7; E5,13 **J3,21** aber der(, der) "grundsätzlich und stän-dig-' die ,Wahrheit "tut, "kommt zu dem ;Licht, damit 'offenbart-werden' 2seine d ;Werke, dass 'sie in( Gemeinschaft/Übereinstimmung mit) Gott ":(ge)wirkt-w-'seiende-'-sind."

**J-s und Johannes taufen gleichzeitig (3,22-24)** **J3,22** Nach ;diesen( Ereignissen) 'kamen- d Jesus und d 2Seine Schüler hin das ;jüdische ,Land, und dort d(over-)riebweilte-Er mit ihnen und taufte-(fortwährend / immer wieder). J4,1-2 **J3,23** Es-war aber auch d Johannes ":(ständig)taufend in ,Anon, nahe 2;dem( Ort) ;Salim, daweil ;viel- ;Wasser- dort 'war; und sie(die Menschen)-wurdenkamen-(her)bei und 'wurden-(ge)tauft'. M3,6 **J3,24** ·Denn n'och-nicht 'war ' (d Johannes) ins d ,Verwahrung(sort)Gefängnis ":(ge)worfen-worden'. M14,3

**Des Johannes weiteres Zeugnis über J-s (3,25-36)** **J3,25** Es-'entstand nun (eine) ,(Untersuchung)Auseinander-setzung ausvonseiten der Schüler (des) Johannes J1,35 mit (einem) )Juden btüber (die) .Reinigung. **J3,26** Und sie-kamen zu d Johannes und 'sagten (zu )ihm: "51/Rabbi, (der) ,welcher ' mbei dir 'war jenseits des .Jordan, ,wdem du du-(ein gutes) )Zeug(nis) "(ausgestellt-hast, J1,26-34 'siehe), ,dieser "tauft, und ,alle "kommen zu Ihm." **J3,27** ·Johannes 'antwortete' und 'sagte:

"Nicht "kann" (ein )Mensch (lauch-nicht ,eines)irgendetwas (sich )nehmen/ (in Empfang )nehmen, wenn-(g...falls )es-<sup>1</sup> ihm 'nicht aus dem Himmel"; "(ge)geben"-w-s-<sup>1</sup> "ist". M12,25 **J3,28** "Ihr selbst "Ihr-" "(ge)bt mir "Zeug(nis), dass ich-(ge)sagt-<sup>1</sup> habe [dass]: Nicht ich-"bin ich der **Christus**, sondern dass "ich-"bin vorn( vor) jenem (her) ". "(ge)s'andt"-w-s. M11,10; L3,15-16; J1,8,20 **J3,29** Der(, der) "die ,Braut ". "hat, "ist (der ).Bräutigam; aber (der ).Freund des Bräutigams, vgl. Paulus 2K11,2 der ". "(da)steht und -2Ihn/ (auf )2Ihn ". "hört, (mit großer )3,Freude "freut-er( sich) wegenüber derdie 4,Stimme des Bräutigams; <sup>1</sup>daher/ somit/ also "ist ,diese "d +d +,mir( eigene)/ meine ,Freude "voll( erfüll)t"-w. M9,15 **J3,30** 4.Jener "muss "(fortwährend-)wachsen, "ich aber "(muss-)geringer-"(gemacht)-"werden.") **J3,31** Der (von )oben-h'er ". "Kommende "ist oben-aufüber 2,,;allen( Dingen, Verhältnissen und Wesen) "; der(, der) "aus der ,Erde ". "(sein Dasein( hat)stammt, (aus(zugehörig zur) d ,Erde)) "ist-er, und auszugehörig zur) d Erde "spricht-er. J8,23; E113,11 Der(, der) aus dem .Himmel ". "kommt, (oben-aufüber 2,,;al- len( Dingen, Verhältnissen und Wesen) "ist-Er]; M12,41-42; 1K15,47; E1,21 **|||** 1 / aus dem, was zur d Erde (gehört). **||** 2 P36vid.66 S2 A B L Ws 0 Y 083 086 f13 33 Mt Tr lat sys.p.h bo Orpt; P75 S\* D f1 565 pc it syc sa Hipp Orpt Eus -. **J3,32** ((und))A Mt Tr. ;w<sup>1</sup>was Er-"(ge)- sehen-hat-"(und weiter vor Augen hat) und "(ge)hört"-hat; <sup>1</sup>dieses "(be)zeugt-Er; J8,26 und d -2Seine 4,(Be)zeugung "nimmt nt.-einer(niemand )-(an). J1,5,10-11; 3,11 **J3,33** dWer "2Seine d ,(Be)zeugung)" "(an-)ge-nommen-hat, (der) hat(damit)-"beisiegelt, dass d Gott .wahr(haftig) "ist. R3,4; 1J5,10 **|||** 1 /// 2Sein d ,,Vollzeugnis. **J3,34** -Denn (der, ),wden "d Gott "(ge)s'andt"-hat, "spricht die ;Aussagen- d Got- tes "; 1 -denn nicht (aus ;Maß(rationiert/ begrenzt) "gibt-Er1 den ;Geist. "1K2,10 **|||** 1 A C2 D Mt Tr.: "gibt d Gott. **||** 1 J7,16; 8,26.28.40; 12,49; 14,10; 17,8. **J3,35** Der Vater "liebt den Sohn M3,17; J5,20; 10,17; 15,9; 17,23.26 und 4;alles- hat-Er-<sup>1</sup> in d -2Seine ,Hand "(ge)geben-"(und es befindet sich darin). M11,27; 28,18; J13,3; 16,15; 17,10 **J3,36** dWer ". "treu( glaubt han den Sohn, "hat -äonisches ,Leben; J3,15-16 -aber .dwer ".un-überzeugbar und unfolg- sam/un-fügsam-"(isit (gegenüber) dem )Sohn, "wird ;Leben nicht "sehen"/ -(als es selbst Besitzen- der)-sehen, sondern der ,Zorn d Gottes "bleibt-"(grundsätzlich und ständig) auf ihn( ausgerichtet).") J3,18; R1,18; 1J5,12; vgl. Ps103,9 + Jes57,16 + M17,18

**4 Von Judäa nach Galiläa durch Samaria (4,1-4)** **J4,1** Als nun "d **Jesus**// ((der Herr))Mt Tr. "erkannte, dass "die Pharisäer "(ge)hört"-hatten, dass **Jesus** .mehr Schüler "macht und "tauft odals **Jo- hannes** J3,22.26 **J4,2** – obgleich-doch **Jesus** selbst nicht "taufte, sondern d -2Seine Schüler –, **J4,3** vver-<sup>1</sup>lieb-Er d ,**Judäa** und "kamging-<sup>1</sup> wieder "wegzurück hnach d ,**Galiläa**. M4,12; J4,43 **J-s und die Samariterin (4,4-42)** **J4,4** :dER "musste aber (hin)durch-"kommen durch d ,**Samaria**. **J4,5** ER-"kommt nun hin (eine ),Stadt desvon ,**Samaria**, (die) ,**Sychar**1 4, "(ge)heißens-<sup>1</sup> wird, n'ah(e) bei( /bein)achtbart dem 2;Raumteil)Grundstück, ;w<sup>1</sup>das " **Jakob** [3d] {3d -2seinem Sohn) **Josef** "(ge)geben-<sup>1</sup> hatte. 1M33,19; 48,22; Jos24,32 **|||** 1 69 vgl.wv boms: SICHAR/ Schar; sys.c: SYCHÄM/ Sichem. **J4,6** Es-<sup>1</sup>war aber dort (eine ),Quelle d **Jakobs**. d **Jesus** nun, ". "müde geworden ausvon der ,Reise, 's'etzte-sich-<sup>1</sup> so(ohne weiteres) aan der 3,Quelle 'hbnieder. "Es-<sup>1</sup>war wieum (die ),sechste "Stunde (= 11-12<sup>00</sup>). **Das natürliche Wasser (4,7-9)** **J4,7** (Da )"kommt (eine ),Frau aus d ,**Samaria**, "zum )";Wasser "(zu )'s'chöpfen. (Da )"sagt "d **Jesus** "(zu )3,ihr: "Gib Mir "(zu )'trinken!" **J4,8** – d-2Seine Schüler 'waren-weg-"(ge)kommengegangen hin die ,Stadt, damit 'sie ,Nahrung "kauffen". – **J4,9** -Daher "sagt "die -d -,samaritische ,Frau "(zu )3Ihm: "Wie( ist es möglich, dass) Du, (der Du ein )Jude ". "seiendbist, seitens( von) 2mir "(zu )'trinken Du-"bittest, (die ich) -(eine )2,samaritische 2,Frau 2, "sei- endbin?" – -Denn nicht zusammen-"gebrauchen"verkehren (die ).Juden (mit den )3.Samaritern. – L9,53 **J-s bietet lebendiges Wasser (4,10-15)** **J4,10** **Jesus** "antwortete" und "sagte (zu )3,ihr: "Wenn du-"die „Schenkung d Gottes 2K9,15; \*H6,4; Jk1,17 "k'ennstest und (wusstest). "Wer es-"ist, der "(zu )3dir ". "sagt: „Gib Mir "(zu )'trinken!“ (so ) "du-"hättest du (g...falls(im Bedarfsfall) -Ihn "ge)beten, und Er-"hätte-<sup>1</sup> (g...falls(im Bedarfsfall) dir "; "lebendiges ;Wasser "(ge)geben." J7,37 **J4,11** (Da )"sagt -(die Frau) "(zu )3Ihm: "5Herr, nicht-u(einmal (ein) );S'chöpf(gefäß) "hast-Du, und der ;Brunnen "ist ,tief. "Wo-her "hast-Du daher/mundenn das -d -"; "lebendige ;Wasser? **J4,12** ! DU "du-"bist "(doch )nicht .größer ")1 (als )2d -2unser 2Vater **Jakob**, J8,53 .wder "uns den ;Brunnen "(ge)geben-hat, und er( selbst) "hat aus ihm "(ge)trunken und d -2seine Söhne und d -2seine ;Zuchttiere?" **|||** 1 / "Bist-Du Du "hetwa



größer **ⁱ**. **J4,13** **Jesus** 'antwortete' und 'sagte (zu ⁱ) ihr: "Jeder, der ⁱ ausvon d diesem ⁱ Wasser  
 ⁱ trinkt, wird-ⁱ wieder ⁱ Durst bekommen; **J4,14** **w**er aber (g...falls(im konkreten Fall) 'trinkt' / 'trinken-  
 (wird)' ausvon dem ⁱ Wasser, ⁱ was das Ich ihm Ich-geben-ⁱ werde, (nt n) keinesfalls 'wird-er-Durst' lei-  
 den h für den Äon // die Äonienzeit; J6,58; Eh22,17 sondern das Wasser, w das (lch)) S D N Ws al. Ich-ⁱ ihm  
 'geben-ⁱ werde, 'wird-ⁱ in ihm (eine ⁱ) Quelle ⁱ; Wassers 'werden, (das ⁱ) hins-äonische 'Leben  
 'ⁱ; 's 'springt' 'sprudelt." Ps36,10; J6,27,35; 7,38; Eh21,6 **J4,15** (Da ⁱ) sagt die :Frau zu Ihm: "s Herr, 'gib' mir dieses d  
 ⁱ Wasser, damit 'ich n'icht ⁱ-(immer wieder)-ⁱ Durst' habe' a'uch und n'icht ⁱ-(immer wieder)-ⁱ  
 i-h'ier-d'aher 'ich-durch-ⁱ kommen-(muss)', ⁱ um zu ⁱ 's 'schöpfen." J6,34

**J-s weiß, was mit dem Menschen ist (4,16-19)** **J4,16** (Da ⁱ) sagt-Er (zu ⁱ) ihr: 1: "Führe! Geh-uthin, 'enttöne! rufe d  
 ⁱ deinen Mann und 'komm! i-h'ier-d'aher!" || 1 S A C2 D L Ws Mt Tr.. ⁱ: d Jesus. **J4,17** (Da ⁱ) 'antwortete' die  
 Frau und 'sagte (zu ⁱ) ihm: "Ich-ⁱ habe nt keinen Mann." (Da ⁱ) sagt ⁱ d **Jesus** 'zu ⁱ) ihr: "Vortreff-  
 lich Treffend 'hast-du-ⁱ (ge)sagt dass: „Ich-ⁱ habe nt keinen Mann“; **J4,18** denn fünf Männer 'hast-  
 du-ⁱ (ge)habt, und ⁱ (der, ⁱ) wden 'du 'jetzt 'ⁱ hast, "ist nicht ⁱ dein Mann; dies 'hast-du ⁱ wahr  
 'ⁱ-ⁱ aus(ge)sagt." vgl. Eh17,10 **J4,19** (Da ⁱ) sagt ⁱ die Frau 'zu ⁱ) ihm: "s Herr, ich-ⁱ 's 'schaue, dass 'Du (ein  
 ⁱ) Prophet Du-ⁱ bist ⁱ". L7,16; J9,17

**Wo und wie man Gott anbeten soll (4,20-24)** **J4,20** d ⁱ unsere Väter 'haben i auf d diesem ⁱ Berg 'ⁱ an(ge)-  
 betet, und ihr ihr-ⁱ "betet, dass in **Jerusalem** ⁱ-der .Ort 'ist, wo 'man ⁱ anbeten 'ⁱ-ⁱ muss." 5M12,5;  
 1K69,3; Ps122,3-4 || 1 / ⁱ-sich ⁱ anerkennend niederbeugt. **J4,21** (Da ⁱ) sagt ⁱ d **Jesus** 'zu ⁱ) ihr: "Glaube! Mir,  
 s Frau dass: Es-ⁱ kommt (die ⁱ) Stunde, al's(dann) 'ihr u-nt weder i auf d diesem ⁱ Berg (= Garizim),  
 u-nt noch in **Jerusalem** ⁱ-Anbetung darbringen/ anerkennend euch niederbeugen-ⁱ werdet dem Va-  
 ter. **J4,22** Ihr ihr-ⁱ "betet an/ ⁱ-ⁱ anerkennet (euch niederbeugend), 4; w was 'ihr nicht 'ⁱ-ⁱ kennt; 2K617,41 Wir Wir-  
 "beten an, 4; w was Wir-ⁱ k'ennen, Ps76,2 dadenn die 'Rettung\* // das H'eil "ⁱ ist aus/ aus(grund von) den  
 Juden ⁱ. Sa10,4; R9,5 || Bm.\*\* **J4,23** Jedoch es-ⁱ kommt (die ⁱ) Stunde und jetzt 'ist sie da, al's(dann)  
 die wahrhaftigen Anbeter Anbetung darbringen/ (sich) anerkennend niederbeugen-ⁱ werden dem  
 Vater im **Geist** und (in) 'Wahrheit; P3,3 denn auch/ auch (in der Tat) der Vater ⁱ-ⁱ sucht 4. solche/ so-be  
 schaffene, d die Ihn (so) 4. ⁱ anbeten. **J4,24** ⁱ d Gott (ist) **Geist**, und d die, die Ihn 4. ⁱ anbeten/ 4. (sich  
 niederbeugend) ⁱ anerkennen, "müssen (Ihn) im **Geist** (und (in) 'Wahrheit/ (Be)wahrheit(ung des Zugesagten))  
 ⁱ ⁱ anbeten." H10,22 || 1 S\* syhm: (der ⁱ) Wahrheit.

**J-s bekennt sich als den Messias (4,25-26)** **J4,25** (Da ⁱ) sagt ⁱ die Frau 'zu ⁱ) ihm: "Ich-ⁱ weiß ⁱ, dass (der  
 ⁱ) Messias\* 'kommt, der **Christus**\* ⁱ-(ge)heiß'en-ⁱ wird; J1,41 al's(dann) (g...falls wenn jener 'kommt' / (ge)-  
 kommen-sein-wird, 'wird-Er-ⁱ uns (insge)samt; alles-ⁱ alles-ⁱ z'usammen/ (l; alles-ⁱ) A C2 D L Mt Tr.. 'h'ausdrück-  
 lich-(ver)künden." || 1 P66\*.75 S A B C D Ws Ө Ψ 086 f Mt Tr lat syc.p.h pbo Orpt; P66c S2 L N f13 33 1241 /844 12211 a/f syhm sa ac2 bo  
 Orpt Cyril: (pl st. si) Wir-ⁱ wissen. **J4,26** (Da ⁱ) sagt ⁱ d **Jesus** 'zu ⁱ) ihr: "Ich Ich-ⁱ bin( es), der ⁱ zu/mit ⁱ d'ir  
 ⁱ-ⁱ spricht." J9,37

**Die Frau holt die Leute aus der Stadt zu J-s (4,27-30)** **J4,27** Und a während ⁱ; diesem ( Geschehen) 'kamen d  
 ⁱ Seine Schüler und 'w'underten ( sich) / 'staunten, dass 'Er mit (einer) Frau 'ⁱ sprach. 'Je doch / Den-  
 noch nicht-einer 'sagte (l(zu ⁱ) ihm)) S D pc...: "ⁱ? Was "suchst-Du?" oder: "Zu ⁱ; was "sprichst-Du mit  
 ⁱ, ihr?" **J4,28** Daher 'ließ-ⁱ (die Frau) d ⁱ z'ihren 'Wasser(kru)g 'vstehen ⁱ und 'kam ging-weg hin die  
 ⁱ Stadt und "sagt (zu ⁱ) den ⁱ Menschen Leuten: **J4,29** "(Kommt-ⁱ) he'r, 'seht! (einen) Menschen, wder 'ⁱ  
 mir ; alles-ⁱ (ge)sagt-hat, (so ⁱ) w'ieles-ⁱ w'ie was ich-ⁱ (ge)tan-habe! J4,39 (Ist-dieser n'icht-irretwa) der  
**Christus**?" || 1 / Dieser ⁱ ist (doch) n'icht-irretwa. **J4,30** (Da ⁱ) kamen gingen-sie-(hin) aus aus der Stadt und  
 'kamen zu Ihm.

**J-u Speise: den Willen des Vaters tun (4,31-34)** **J4,31** (l; Aber) P75 A C3 Mt Tr.. In ; der Zwischen(zeit) 'fragten-ⁱ Ihn  
 die Schüler (l; bitend) (und ⁱ) .ⁱ sagten: "Rabbi, 'issi!" **J4,32** d ER aber 'sagte (zu ⁱ) ihnen: "Ich Ich-  
 "habe (eine) „Speise ⁱ zu ⁱ essen, w die ihr nicht ihr-ⁱ kennt." **J4,33** Daher 'sagten die Schüler  
 zu l4. einander: "Hat-ⁱ netwa i rjemand Ihm 'zu ⁱ essen 'gebracht?" **J4,34** (Da ⁱ) sagt ⁱ d **Jesus** 'zu  
 ⁱ) ihnen: "(Die ⁱ) Meinige/ Mir (e)igien als) ; Speise 'ist, auf dass Ich-ⁱ tue ⁱ den ; Willen des (sen, der)  
 ⁱ Mich ⁱ (ge)sandt-hat, ⁱ und (dass) Ich-ⁱ ⁱ Sein d ; Werk 'vollkommen-(ausführ)en // 'vollende'. M4,4; J17,4

||| 1 / -'tun-(kann/ soll/ werde)'/ a. ft: -tun- werde; S A f13 Mt Tr: "ständig-tue". || 1 Ps40,9; M26,39; 6,38; 7,18; 8,29; 9,4; H10,7,9.

**Die Felder sind weiß zur Ernte (4,35-38)** **J4,35** (:"Sagt-ihr nicht ihr selbst)"/ (Ihr selbst-ihr-"sagt ntdoch) dass: „Noch ‚vier-Monate( dauernd "sind-es und die ‚Ernte "kommt“? ‚Siehe, Ich-"sage euch: aufEr-‘hebt! d ‚2eure ‚Augen und ‚(er)schaut! die ‚Räume(Ländereien/ Felder), dass ‚sie ‚weiß-!-" sind zur ‚Ernte. **J4,36** Schon 1 "nimmpfängt der(, der) "erntet, ‚Lohn 1 und "führt-zusammensammelt ‚Frucht hin( zum) ‚äonischen ‚Leben, damit der "Säende 1 und der "Erntende 1(zu)gleich (sich) "freuen". 1K3,8,14 ||| 1 P66,75 S B C D L Ws Ψ 083 33 po it -, A C3 Θ f1,13 Mt Tr lat syn +: **Und**. Bm.\*\* **J4,37** -Denn in ‚dieser( Hinsicht)/ diese(m) Fall) "ist das ‚Wort wahrhaftig dass: „(Ein) ‚anderer "ist der "Säende und (ein) ‚anderer der "Erntende.“ **J4,38** ICH Ich-‘habe-1 euch 1(ge)schickt 1(um zu) 1ernten, „was nicht ihr ihr-"(mit er)müdender Anstrengung erarbeitet-habt; andere 1haben-"(sich ermüdend an-gestrengt) /-(mit ermüdender Anstrengung gearbeitet, und ihr 1ihr-'seid hin d ‚2ihre ‚ermüdende An-streng)ung/ ermüdendes Mühen 1-hinein-"(ge)kommeneingetreten."

**Viele Samariter kommen zum Glauben an J-s (4,39-42)** **J4,39** -Aber aus d ‚jener ‚Stadt 1(wur)den ‚viele 1(der Samariter) 1-gläub(ig) han Ihn 1 J7,31; 8,30; 10,42; 11,45; 12,11 wegen des ‚Wortes der 2,Frau, (die) 12, "bezeugte dass: "ER-hat-1 mir ‚alles- 1(ge)sagt, „was ich-1(ge)tan-habe." J4,29 ||| 1 P66 A C3 D Ws Mt Tr.. (so) 1;vie-les-1wie. **J4,40** Als nun 1: die ‚Samariter zu Ihm 1kamen, ‚fragten-sie-1 Ihn 1(bittend), 1 bei ihnen 1(zu) 1bleiben; L24,29; A10,48 und Er-1blieb dort zwei ‚Tage 1\*. ||| 1\* 2 Tage: Hos6,2; Mk14,1; (L13,32); J4,40,43; 11,6. **J4,41** Und (noch) 13;viel- 1mehr-( Leute) 1(wur)den-gläub(ig) J7,31; 8,30; 10,42; 11,45; 12,11 wegen d ‚2Seines ‚Wortes; **J4,42** -und (zu) 13der 3,Frau 1sagten-sie dass: "Wir-"glauben nicht-nochmehr wegen ‚des ‚deinigen ‚Sprechens 1, 1 denn wir-1haben-1 ‚selbst- 1(ge)hört und wir-"wissen, dass ‚dieser 1 wahrhaftig) der ‚Retter der ‚Welt 1"ist 1." J6,69; 17,8; J14,14 ||| 1 A C3 D L Mt Tr.. +: der Christus.

**J-s kommt nach Galiläa (4,43-45)** **J4,43** -Aber nach den zwei ‚Tagen \*J4,40 1kam-Er-(her)aus (von) dort-h'er (weg) 1 hnach d ‚Galiläa. J4,3 ||| 1 P66,75 S B C D Ws 083vid f13 892 1241 al it syc Orlem; A Θ Ψ f1 33 Mt Tr aur vg syp.hmg: und 1kamging-weg. **J4,44** -Denn ‚Jesus selbst 1hatte-(be)zeugt, dass (ein) 1Prophet in ‚dem ‚eigenen ‚Va-ter(lan)d/ ‚Vater(stadt)/ ‚Heimat 1ntkeine ‚Wert(schätzung) "hat. M13,57 ||| Bm.\*\* **J4,45** Al's -Er-1 nun hnach d ‚Galiläa 1kam, 1nahmen-1 Ihn die Galiläer 1auf, 1. 1(weil sie) 1; ‚alles- 1(ge)sehen-hatten, (so) 1;vie-les-1wiewas/ (1;was)S\* D Mt Tr syn Er-1(ge)tan-hatte in ‚Jerusalem- 1auf dem ‚Fest; J2,23 denn auch 1sie-1waren-1 hzu dem ‚Fest 1(ge)kommen. 5M16,16

**Heilung des Sohnes eines königlichen Beamten (4,46-54)** vgl. M8,5-13; L7,1-10 **J4,46** ER/Es-1kam nun/ daher/ also wieder (1d Jesus)A Mt Tr.. hnach d ‚Kana desin ‚Galiläa, wo Er-1 das ‚Wasser (zu) 1. ‚Wein 1(ge)macht-1 hatte. J2,9 Und es-1war ‚irein (dem) 1König(Regent)en-(Zugehöriger (Beamte), 2wessen d Sohn schwach/k'rank-(war), in ‚Kafarnaum. **J4,47** 1. (Als) dieser 1-hörte, dass ‚Jesus 1 aus d ‚Judäa hnach d ‚Galiläa "1(ge)k'omme(n sei), 1kamging-er-weghin zu Ihm und 1fragte( bittend) ((Ihn)A Mt Tr., auf-dass Er-herab-1steigen-(möchte) und 1 2seinen d Sohn 1heilen-(möchte); -denn er-1(war) im-1Begriff weg-1(zu) 1sterben. Mk5,23 **J4,48** -Daher 1sagte d ‚Jesus zu ihm: "Wenn-1g...falls(im konkreten Not-fall) 1ihr nicht ‚Zeichen- und ‚Wunder- 1-seht, (so) 1(wollt/ könnt/ werdet) 1-ihr (nt n)keinesfalls 1-glau-ben/ -gläub(ig) 1(werden)." J2,18; 1K1,22 **J4,49** (Da) 1sagt zu Ihm der (dem) 1König( zugehörige (Beamte): "sHerr, 1steig-herab, bevor 1 d 2mein 4;K'indlein/ ;K'näblein 1weg-1s'tirbt!" **J4,50** (Da) 1sagt 1 d ‚Jesus 1(zu) 1ihm: "Geh! d 2Dein Sohn 1lebt." (Da) (1uDa)A C Mt Tr.. 1glaubte der Mensch dem ‚Wort, 1was d 1d ‚Jesus (zu) 1ihm 1(ge)sagt-hatte, und 1ging( hin). Mk7,30 **J4,51** -Aber schon 12, "während) 2er 1-hin-ab-1stieg, 1kamen 1ihm d 2seine Sklaven 1-unterwegs-1entgegen 1 1(und) 1. 1sagten, dass d 2sein ‚Knabe 1lebt. ||| 1 P66 A C Ws Mt Tr.. +: und (davon)kündetenberichteten. **J4,52** -Daher 1(erk)undete-1er -seitens( von) 1ihnen die ‚Stunde, in ‚wder (1er) es) bes-1ser 1-(er)h'ieilt(1es besser mit ihm wurde); -daher 1sag-ten-sie (zu) 1ihm dass: "Gestern (um die) 4siebte 4,Stunde 1ver-ließ ihn das ‚Fieber." **J4,53** -Daher 1erkannte der Vater, dass (es) (in) jener d ‚Stunde (war), in ‚wder 1 3ihm d ‚Jesus 1(ge)sagt-hatte: "d 2dein Sohn 1lebt." Ps107,20 Und er-1(kam zum) 1Glauben, er und d 2sein ‚ganzes „Haus/ „Haus(ge-nossenschaft). A11,14 **J4,54** -Dies (aber) 1(tat d ‚Jesus) wieder (als) ‚zweites ‚Zeichen 1, 1(als Er) 1 aus d ‚Judäa hnach d ‚Galiläa 1(ge)kommen-war. J2,11

**5 Die Heilung am Teich Bethesda (5,1-9)** **J5,1** Nach ;diesen( Dingen) 'war (ein ),Fest( der Juden 2, J6,4; 7,2 und **Jesus** 'stieg-hinauf h'nach ;**Jerusalem**'. || 1 Zweites Passah J-u, s. Bm. z. J2,13, o. das im gleichen Jahr folgende Laubhüttenfest; S C L Δ Ψ fl 33 892 1424 pm: (+ Art.) **das Fest**. || 2 131 +: das Laubhüttenfest. **J5,2** Es-'ist aber in d ;**Jerusalem**· (abei 3,dem 3,;zum )Schaf: gehörigen(, Tor) Ne3,1 (ein ),Teich, 1,der ' (auf )Hebräisch( oder Aramäisch) **Bethzatha** 1 Γ,adazu'-(ge)heißer-'wird, (der)2 fünf ,Säulenhallen ",hat. || 1 S (L) 33 it; A C @ 078 fl.13 Mt Tr f q syc.p.hmg: Betesda. || 2 n. GBL müsste ü. wd: abei 3,dem ,;zum )Schaf: gehörigen(,Teich (eine Stätte), 1,die ' (auf )Hebräisch( oder Aramäisch) Bethzatha Γ,a'-(ge)heißer-'wird, (die). **J5,3** In ,diesen· 'lag'-hbdanieder (eine) 1 ;Fülle der von ·"Schwach/Krank-(sei)enden, Blinden, Lahmen, (Ver)trockn(et)en(, (die) 2'-(auf) 'die ;Bewegung des ;Wassers "'warteten')2. || 1 A Mt Tr.. +; ;vielt(zähl)ig. || 2 A C3 D (Ms) @ Ψ 078 fl.13 33 Mt Tr lat syp.h bopt; NA27 P66.75 S A\* B C\* L T pc q syc co -. **J5,4** (Denn (ein )Engel 'stieg gmzu (bestimmter ).Frist 'herab in den 3,Teich und (er)regte das ;Wasser; ,d'wer nun (als ).Erster -(hine)in'stieg nach dem ,(Er)regen des ;Wassers, 'wurde-(nach und nach) .gesund, (mit );,welcher '3;;Krankheit doch-wirklich-(irgend-)wann(auch immer) er-'ständig-(fest)gehal'ten-'wurde(behaftet war) '1). || 1 A C3 L @ Ψ 078vid fl.13 Mt Tr it vgel syp.h\*\*; NA27 P66.75 S B C\* D T Ws 33 pc f l q vgst syc co -. **J5,5** Es-'war aber .irein Mensch dort, (der) (dreißig (und) acht)381 ;Jahre ' in d -2seiner ,Schwachheit/ Krankheit Γ.(verbracht) "hatte. || 1 Bm.\*\* **J5,6** Diesen ·.sah d **Jesus** 4 .hbdā-"liegen" und ·.erkannte, dass 'er·schon viel Zeit '-(so zugebracht) "hatte, (und) 'sagt (zu) ;ihm: "'Willst-du gesund "werden?" **J5,7** (Da) 'antwortete' Ihm der ·.Schwach/Krank-(sei)ende: "Herr, -ich-"habe ·nk'einen Menschen, Ps142,5 auf'dass, al'sidann-(g...)· falls(wenn) ' das ;Wasser '(er)regt-'wird', er-' mich hin(ein in) den ,Teich 'wirft'; -aber (in (der Zeit in ),,welcher)während -ich -ich-"komme, "steigt (ein) anderer vor mir 'hinab.". **J5,8** (Da) "sagt ·d **Jesus** (zu) ;ihm: "'Steh-auf, 'hebe! d -2dein .B'ett (auf) und "tritt-um(her) "wandle!" M9,6 **J5,9** Und sogleich 'wurde ·der ·Mensch gesund und 'hob d -2sein .B'ett (auf) und 'trat-um(her). L5,25 Es-'war aber ;Sabbat ian jenem d ,Tag. J9,14

**Reaktion der Juden auf die Heilung (5,10-16)** **J5,10** Es-'sagten nun die Juden (zu) ;dem 3 ·.(Ge)heilt-'w-seienden: "Es-'ist ;Sabbat, und nicht "(is)t-es-' dir 'erlaubt, ' d -2dein .B'ett "'(auf)zuheben und zu tragen." J17,21-22; M12,2; 23,4 **J5,11** Der aber 'antwortete' ihnen: "Der(, der) ' mich gesund Γ.(ge-)macht-hat, jener 'sagte (zu) ;mir: „Hebe! d -2dein .B'ett (auf) und "tritt-um(her)!"“ **J5,12** (Da) (Daher)Ac C L Mt Tr.. 'fragten-sie ihn: "Wer 'ist der Mensch, der -(zu) ;dir ·.sagte: „Hebe (dein Bett auf) und "tritt-um(her)?"“ || 1 Ac C3 D Mt Tr.. + d -2dein .B'ett (auf). **J5,13** Der ·.(Ge)heilt-'wordene aber ·wusste nicht, ·wer es-'war; ·denn d **Jesus** 'hatte-(sich) 'heraus-(ge)eigentfernt, -2'·(weil) ' (eine) 2,(Volks)menge ian dem .Platz "'war. J9,12 **J5,14** Nach ;diesen( Geschehnissen) "findet ihn d **Jesus** in der ;Weih(est)ätte und 'sagte (zu) ;ihm: "'Siehe, 'du-'bist .gesund '-(ge)worden. "Sündiger nicht-nochmehr, J8,11 damit 'dir nicht 'iretwas ,Schlimmeres ' 'geschehe!" L11,26 **J5,15** (Da) 'kamging-' der Mensch 'weg und '(ver)kündete-hihervorhebend den Juden, dass **Jesus** es-'war, der ' ihn gesund Γ.(ge)macht-hatte. **J5,16** Und deshalb 'verfolgten die Juden d **Jesus** 1, da weil 'Er ;dies- 'iam ;Sabbat 'geitan-hatte. M12,14; L13,14; J7,23; 9,16 || 1 P66.75 S B C D L W pc.. -, A @ Ψ (f13) Mt Tr.. +: und 'suchten Ihn weg-'um(zu)bringen.

**J-s verteidigt Sein Tun (5,17-47)** **J5,17** d ·[**Jesus**] aber 'antwortete' ihnen: "d -2Mein Vater : "wirkt' bis j'etzt, und-Ich -ich-"wirke". J9,4 **J5,18** Deshalb nun 'suchten Ihn die Juden 'noch viel-mehr weg-'um(zu)bringen, J7,1,19; 8,37; 11,53 da weil 'Er (nach Meinung der Juden) nicht ;allein/;nur -den ;Sabbat '-(auf)löst, sondern auch '4(d 4Gott) '(Seinen) eigenen Vater 'hieβ ' (und so) 'sich-selbst '3(d 3Gott) quantit.-gleich '·.machte' ". M26,63-64; J10,30-33; 19,7 || Bm.\*\*

**Die Vollmacht des Sohnes (5,19-23)** **J5,19** ·Daher 'antwortete' d **Jesus** und 'sagte/ (sagte)Mt Tr.. (zu) ;ihnen: "(Amen Amen)(Absolut wahrheitsge)treu "sage-Ich euch: Nicht "kann' der Sohn ' von sich-selbst (aus) nt-;einesetwas '·tun, wenn-(g...)falls 'Er nicht '· den Vater 'iretwas 4'·tun '·(erblickt)sieht; ·denn ;w-was (g...)falls(im konkreten Fall) jener "tut', ;dies- 'tut auch der Sohn qualit.-gleich(erwei-)se) 1. J5,30; 8,28.36; 14,10 **J5,20** ·Denn der Vater "(be)freundet' /"liebt den Sohn J3,35 und ;alle( Dinge) "zeigt-Er Ihm, ;welche (Er) selbst "tut; und ;größere 'Werke (als) ;diese- ' wird-Er-' Ihm 'zeigen' 1, damit ihr ihr-(euch) 'w'undert/-'staunen-werdet'. **J5,21** ·Denn eben(so)-wie der Vater ·die ·.(Ge)stor-

benen "(aufer)weckt/ "aufstehen lässt und lebendig):"macht, 5M32,39; IS2,6; \*J5,25 so "macht auch der Sohn 'lebendig), .welche Er-"(zu einer bestimmten Zeit)will "1. IK15,45; vgl. sprachl.-grammat. R9,15 ||| Bm.\*\* **J5,22** "Denn der Vater "richtet 'a'uch-nt nicht-.einen, sondern das ,(Ge)richt ,(alles(in seinem ganzen Umfang) 'hat-Er-<sup>1</sup> dem Sohn "(ge)geben, M25,31-32; J5,27; A10,42; 2K5,10 **J5,23** damit .alle -den -Sohn "wert-(halten)', gmsowie sie-<sup>1</sup> den Vater "wert(halten). P2,10-11 .dWer nicht( will) ".wert(hält den Sohn, "(hält nicht 'wert den 4Vater, 4der -Ihn 4. '(ge)sandt'-hat. L10,16; J8,49; 15,23; IJ2,23

**Verheißung des Glaubens für Lebende und Gestorbene (5,24-29) J5,24** (Amen Amen)(Absolut wahrheits)g'treu "sage-Ich euch dass: Der(, der) 4d '2Mein 4.Wort ".hört und ".glaubt dem(, der) -Mich 3. '(ge)sandt'-hat, (der) "hat 'äonisches ,Leben und "kommt 'nicht hin ,(Urteil)sentscheidung; über Leben und Tod/ (Ver)urteilung/ (Ge)richt '1, J3,18 sondern er-'ist-mum"(ge)stiegen (heraus )aus dem .Tod hin(ein in) das ,Leben. J3,16; IJ3,14 ||| Bm.\*\* **J5,25** (Amen Amen)(Absolut wahrheits)g'treu "sage-Ich euch dass: [ES-"kommt (die ),Stunde und jetzt "ist-sie-(da)]1, al's(dann)(in der) die ,(Ge)storbene(n) hören-werden2 (auf )2die 2,Stimme des Sohnes d Gottes, 'J11,43; 1P3,19; 4,6 und .die(, die) ".hörtend '(ge)worden-'sind3, 'werden-leben. 1\* 1P4,6 ||| 1 vgl. sprl. J16,32. || 2 P75 B pc; P66 S L W ψ 070 133 565 579 892 1241 al: (aor-kj st. ft-ac) 'hören-(können/ sollen/ werden); A D Θ fl13 Mt Tr: (ft-md st. ft-ac) (individuell)-hören-werden. || 3 / .(darauf (s. vorheriger Genitiv "2Stimme") wirklich '(ge)hört-'haben. || Bm.\*\* || \* (Positive) Rückkehr vom Tod u. Totenreich: IS2,6; Ps16,10/ A2,31; (Ps30,4); (48,15 Al-Muth, w. auf/ über das Sterben); Ps68,21,23; 71,20; (86,13); 107,18-20; (116,3+9); Jcs25,8; 26,19; 44,23; (49,9); Jr31,16-17; Hes37,12ff.; Hos6,2; 13,14; Jn2,3+7; Sa9,11; J5,21,25; 1K15,22,26,54-55; 1T6,13; 2T1,10; Eh21,4. **J5,26** -Denn eben(so)-wie der Vater ,(Leben "hat in sich-selbst, 1T6,15 so 'hat-Er auch dem Sohn '-(ge)geben, ,Leben '(zu )'haben in sich-selbst; J1,4; 10,18; 11,25; 14,6 **J5,27** und 'Er-hat 'Ihm ,Vollmacht '-(ge)geben '1, ,(Ge)richt '(zu )'tätigen, daweil 'Er (ein) '2Mensch(en)|Sohn2 '1-"ist.

Dn7,13; J5,22; R2,16 ||| 1 P66,75 (S) A B L N W ψ 070 33 579 I2211 al ft vgl syc Or -, D Θ fl.13 Mt Tr lat syh h +: **auch**. || 2 so a. AÜ u. MÜ; vgl. oh-ne Artikel, auf J-s bezogen: J5,27; H2,6; Eh1,13; 14,14. **J5,28** -Wundert( euch) nicht (über )diese( Tatsache), dadenn es-"kommt (die ),Stunde, in wder .alle, .die in den ,Grüften (sind), '1 d, / (auf )2d '2Seine 2,Stimme 'hören-werden1 ||| 1 P75 B 070 pc; P66 S L N W Δ 33 579 al: (aor-kj st. ft-ac) 'hören-(können/ sollen/ werden); A D (Θ) ψ fl.13 Mt Tr: (ft-md st. ft-ac) (individuell)-hören-werden. **J5,29** und (heraus)gehen-werden: .die ;das; 'Gute- '(ge)tan-'haben hzur ,hfAuf-(er)stehung (des ),Lebens, R2,7; 1Th4,16; Eh20,6 .die aber ;das; "Schlechte- ".praktiziert-'haben hzur ,hfAuf-(er)stehung (des ),(Ge)richts." Dn12,2; A24,15; Eh20,12

**Die Zeugen der Gottessohnschaft J-u (5,30-47) J5,30** "Nicht "kann'-Ich Ich ' von Mir-selbst (aus) nt;-ei-nesetwas 'r"-tun; J5,19 gmsowie Ich-"höre, "richte-/urteile-Ich, vgl. 1M18,21 u. 'Jes11,3 und das 'd ,Mir( e)ig(e)-ne/ Meinige ,(Ge)richt/ Richten/ (Be)urteilung "ist ,gerecht, J8,16; 2T4,8 daweil 'Ich nicht '1-"suche den 'd :Mir( e)igen(en) ;Willen, sondern den ;Willen dessen, der) -Mich 2. '(ge)sandt'-hat [(, iden) (des )Va-ters)]Mt Tr... J4,34

**Das Selbstzeugnis genügt nicht (5,31) J5,31** Wenn-(ig...falls Ich ' b'über '2Mich-selbst 'Ich-"Zeugnis ableg'e', (so) "ist d '2Meine ,(Be)zeugung nicht ' (als ),wahr( beglaubigt). J8,13

**(Gott und) Johannes als Zeuge (5,32-35) J5,32** (Ein )anderer "ist-es, der ' b'über Mich "r"-Zeug(nis ablegt), J5,37; 8,18; IJ5,9 und Ich-"weiß, dass :die ,(Be)zeugung ,wahr "ist, ,wdie 'er/Er b'über Mich '1-(be)zeugt.

J7,28; 8,26 **J5,33** Ihr ihr-'habt-'1 zu Johannes "(ge)schickt, und er-'hat-"Zeug(nis abgelegt) (für )3die 3,Wahrheit. J1,8,19-34 **J5,34** Ich aber 'Ich-"nehme nicht :die ,(Be)zeugung (von)seiten (eines) Men-schen '(an), J5,41 sondern ;dies-"sage-Ich, damit ihr ihr-'(ge)rettet-'werdet'. **J5,35** Jener 'war die ' d "brennende und ".scheinende '1.Leuchte; ihr aber ihr-'wolltet '1 zugeordnet(für (eine ),Stunde "jubeln/ "frohlocken' in d '2.ihrem ;Licht.

**Die Werke J-u sind Zeugnis (5,36) J5,36** Ich aber Ich-"habe die ,(Be)zeugung/ das ,(Voll)zeugnis, (die ),grö-ßer( ist) (als die 1 )des Johannes; J5,37; 8,18; IJ5,9 -denn die ;Werke, wdie ' Mir der Vater "(ge)geben-'hat/ (|aor st. pe))Mt Tr..., damit Ich-<sup>1</sup>; sie-<sup>1</sup> 'vollkommen-'(ausführe', ,selbst-eben die ;Werke, ;w-die Ich-"tue, "(be)zeugen- b'von Mir, dass der Vater Mich "(ge)schickt-'hat. M11,5; L4,18; J3,2; 10,25; 11,42; 14,10-11; 15,24; A2,22 ||| 1 vgl. die ähnliche nötige Einfügung in IJ2,2.

**Der Vater hat J-s bezogen (5,37-38) J5,37** Und der 'Vater, der 'Mich "(ge)sandt'-hat '1, jener/ ((Er )selbst))Mt Tr... 'hat-Zeug(nis "(ge)geben b'von Mir. M3,17; 17,5; J5,32 u-'mitWeder '2Seine ,Stimme "habt-ihr jemals '1-(ge)hört, u-'ninoch "habt-ihr '2Seine ;wahrnehm(bare Erscheinung '1-(ge)sehen, J1,16 **J5,38** und

d 2Sein Wort "habt ihr nicht in euch (als 14. "bleibenden Besitz); dadenn (dem, )wden jener (geschiedt hat, diesem "glaubt/vertraut ihr nicht". J8,45; 10,26

**Die Gottesschriften bezeugen J-s (5,39-40)** **J5,39** Ihr "erforscht/ (Erforscht) die „(Gottes)schriften, da weil ihr ihr" meint, in/ infolge von/ in Identifikation mit, ihnen äonisches „Leben "(zu )"haben, Hes20,11; 2T3,15 und jene "sind-es, die- 1 2Mich betreffend) " "(be)zeugen; J1,45; 5,46; H10,7 **J5,40** und (doch) "wollt- ihr nicht 1 zu Mir 1/ kommen, auf dass 1 ihr „Leben 1- "habt/ 1- "erhaltet". Sp8,35-36; M23,37

**Verherrlichung von Menschen und fehlende Liebe zu Gott hindern zu glauben (5,41-44)** **J5,41** (Ver)herrlichung seitens (von) Menschen "nehme-ich nicht (an); J5,34; 1Th2,6 **J5,42** jedoch/ sondern Ich habe-1 euch 1-er-kannt, dass 1 ihr die „Liebe d Gottes/ (zu 1d 2Gott nicht in euch-selbst- 1- "habt. **J5,43** Ich Ich bin- "(ge)kommen in dem ;Namen d 2Meines Vaters, J7,28; 8,42 und 1 ihr- "nehmt Mich nicht (an); wenn- (der )Fall( eintritt, das)is (ein )anderer 'kommt' in dem seinem d ;eigenen ;Namen, jenen werdet ihr- (an)nehmen". M24,5 ||| Bm.\*\* **J5,44** Wie "könnt- ihr ihr "treu( glauben, (die ihr )Ver)herrlichung/ Ehre seitens (von) 2einander " "(an)nehmt M6,2; 23,5-7 und die ,Verherrlichung/ Ehre, die (von)seiten des alleinigen Gottes, nicht ihr- "sucht?// "sucht ihr nicht? J7,18; 12,43

**Wer Mose glaubt, glaubt auch J-s (5,45-47)** **J5,45** "Meint nicht, dass Ich Ich-1 zeuch zugegen bei dem Vater 1- verklagen- werde; es- ist (einer da, )der euch "verklagt, **Mose**, hin wden ihr ihr-(eure ) Hoff- (nung ) "(gesetz)t- habt. 5M31,26-27 **J5,46** Denn wenn ihr-1 3Mose 1-glaubt, (so) (wür)det ihr-1 (g...- falls auch 3Mir 1-glaub(en), denn bt von Mir 1-hat jener 1-(ge)schrieben. 1M3,15; Ps40,8; J5,39; A3,22 **J5,47** Wenn 1 ihr aber 3den (von 2jenem) seinen 3;Schriften nicht 1- "treu( glaubt, ?wie 1- werdet ihr den ;Meinigen/ Mir( eigenen ) Aussagen/ Reden 1- "treu( glaub(en)?" L16,31

**6 J-s am See Genezaret (6,1-4)** M14,13; Mk6,31-33; L9,10-11 **J6,1** Nach ;diesen( Begebenheiten) 'kamging-1 d **Je- sus** 1-weg (nach )jenseits des ,Meeres/ S(ees d von ,Galiläa (oder des Sees )d von ,Tiberias. **J6,2** Es- folgte-1 ihm aber 1-(ständig) (eine )viel(zählige (Volks)menge, da weil sie-1 die ;Zeichen 1-schauten/ (1sahen) ||| Tr., wdie Er-1 gban den 2. "Schwach/Krank(sei)enden 1-tat. J2,23 **J6,3** **Jesus** aber 'kamging-hinauf hauf den ;Berg 1 und -hb(1) setzte sich und 1-saß dort mit d 2Seinen Schülern. M5,1 **J6,4** Es-war aber nahe das ;Passah 1, J2,13 das ,Fest der Juden. J5,1 ||| 1 3. Passah J-U, s. Bm. z. J2,13.

**Speisung der Fünftausend (6,5-15)** M14,14-21; Mk6,34-44; L9,12-17; vgl. M15,32-39; Mk8,1-9 **J6,5** "(Als 1) nun :d **Jesus** die .Augen 1-auf-er-hob und "er)schaute, dass (eine )viel(zählige (Volks)menge zu ihm "kommt, "sagte-Er zu **Philippus**: "Wo-hier (sollen) wir-1 .Brote 1-kaufen, damit .diese( Menschen) (essen- (können)?" **J6,6** Dies "sagte-Er aber, "um 1) ihn "(auf die )Probe zu stellen/ "(zu )versuchen; -denn (Er) selbst "wusste, ?was Er-(sich )anschickte "(zu )"tun// Er-künftig-1 "tun 1-wollte. **J6,7** (Da 1) antwortete ihm [d] **Philippus**: "(Für 2zwei-hundert 2;Denare .Brote "genügen nicht (für )sie, auf-dass jeder (ein );wenig [1retwas) davon] (in Empfang 1)nehmen-(kann)". **J6,8** (Da 1) sagt (zu )3 ihm einer aus von d 2Seinen Schülern, **Andreas**, der Bruder (des )**Simon** 2**Petrus**: **J6,9** "Es- ist (ein) (1-kein) ||| Tr., ;(klein)er-Knabe\* hier, wder 1 fünf 4.Gersten|4.Brote und zwei 4;Fische als klei- (ne)-Zukost- "hat. Jedoch :?was "ist dies- hfür .so-viele( Menschen)?" **J6,10** (Da 1) (1-aber)Da ||| Tr. 'sagte d **Jesus**: "Macht, (dass) 4die 4Menschen (sich )h(nieder)fallenlassen! Es-war aber viel .Gras (an dem )Platz. Daher 1fielen)lieben( sich )h(nieder) die Männer, 4dan 4.Zahl wie etwa .fünftausend.

**Die Speisung (6,11)** M14,19; Mk6,41-42; L9,16 **J6,11** Es-nahm nun :d **Jesus** die .Brote und "dankte J6,23 (und )durch-gab(teilte sie aus) 1 den 3 .hf(zum Mahl)- "Liegenden"; (in )qualit(=gleich(er) Weis)e auch aus von den ;Fischen als klei(n)er-;Zukost-, J21,13 (so )viel-wie sie-wollten. ||| 1 P28vid.66.75 S\* A B L N W f 33 565 579 1241 al lat syc.p sa pbo bo -, S2 D O P f13 M Tr b e j (s)ys ac2 bomss +: den Schülern, aber die Schüler.

**Die übrigen Brocken (6,12-13)** M14,20-21; Mk6,43-44; L9,17 **J6,12** Als 1sie aber nun 1-ian(ge)füllt(ge)sättigt- worden- wa- ren, "sagt-Er (zu )3d 2Seinen Schülern: "Führt-zusammen Sammelt die 4;über(schüssig) (ge)wor- dnen ;Brocken, damit (n)icht (1retwas) nichts weg- verloren geht!" 1\* ||| 1\* Bescheidenheit u. Genügsamkeit: 5N22,6-7; 1K617,13; 2K65,26; Ne5,14; Mi6,8; N15,27/ Nk7,28; Mk12,42-44/ L21,2-4; L3,14; J6,12; P4,11; 1T6,6-8; H13,5. Bm.\*\* **J6,13** Sie- führten-zusam- mensammelten nun und "füllten wohl .Tragkörbe (mit )Brocken aus von den fünf (der 2.Gers- ten)|2.Broten, welche 1 denken, die) 3. "ge)speist-hatten, 1über(schüssig) (ge)worden- waren. **J-s lässt sich nicht als Brotkönig vereinnahmen (6,14-15)** **J6,14** "(Als )nun die Menschen (das )Zeichen

ⁱ-sahen, wⁱdas Er-(ge)tan-hatte ⁱ, sagten-sie dass: "Dieser ⁱist wahrhaftigⁱ der Prophet, der ⁱhin die Welt ⁱ." kommen soll." J.1,21 **J6,15** ⁱ.Weil nun **Jesus** ⁱ-erkannte, dass sie-im-ⁱBegriff stehen ⁱzu ⁱkommen und -Ihn (an sich zu ⁱ) rafften, damit sie-ⁱ (Ihn zum ⁱRegenten/ König mach-ten ⁱ 1, ⁱgab ⁱRaumzog-Er (sich)-ⁱ wieder ⁱhinzurück auf den ⁱBerg, J18,36 Er .allein. M14,23 ||| 1 Bm.\*\*

**J-s geht auf dem See (6,16-21)** M14,22-33; Mk6,45-52 **J6,16** Als ⁱes aber ⁱAbend ⁱ-(ge)worden-war, ⁱstiegen-ⁱ d ⁱ2Seine Schüler ⁱhinab an das ⁱMeer/ Sⁱee; **J6,17** und ⁱ.sie ⁱstiegen-(ein) hin (ein) // (das)Mt Tr..

ⁱSchiff (und ⁱ)kamen-führen (nach ⁱ)jenseits des ⁱMeeres h(in Richtung) **Kafarnaum**. Und ⁱes-war schon ⁱ,Finsteres ⁱ-(ge)worden, und nⁱoch-nicht- // (nicht)Mt Tr.. war-ⁱ ⁱ(d **Jesus**) zu ihnen ⁱ-(ge)kommen ⁱ; **J6,18** ⁱ-und das ⁱMeer, ⁱ2. ⁱ(weil) ⁱ-(ein) 2großer 2.Wind ⁱ-ⁱwehte, ⁱwurde-durch (und durch)-ⁱ(er)-weckt aufgewühlt. J125,32; Mk4,37; L21,25 **J6,19** ⁱ.Als sie ⁱ) nun wieetwa ⁱ (zwanzig fünf/25 oder dreißig30

ⁱ. Stadien ((25-30)x[185-192] m = 4,6-5,8 km) ⁱ-(ge)rudert-waren, ⁱsⁱchauen-sie d **Jesus** 4. ⁱum(her)ⁱ-treten-ⁱ/wandeln gbauf dem ⁱMeer ⁱJes63,3 Und nahe (an ⁱdas ⁱSchiff 4. ⁱwerdenherankommen, und sie-ⁱ-fürchtetenⁱ) sich/ ⁱ-(gerieten)-(in) Furcht. ||| 1 Jes46,12-13; 50,8-9; 51,4-5; 56,1. **J6,20** dER aber ⁱsagt (zu ⁱ)ihnen: "Ich Ich-ⁱbin( es), M45,3-4; J18,5 ⁱfürchtetⁱ( euch) nⁱicht!" **J6,21** Sie-wollten ⁱIhn nun ⁱ) hin das ⁱSchiff ⁱnehmen, und sogleich ⁱwurdegelangte das ⁱSchiff gban 2das 2,Land, hzu ⁱ, welchem sie-ⁱ-uthin-führten-führen. Ps107,30; A27,44

**Das Wiedersehen mit dem Volk in Kafarnaum (6,22-24)** **J6,22** (Am ⁱ)3,d (darauf-morgig)enfolgenden( ⁱ)Tag) ⁱsah-die .(Volks)menge, die ⁱjenseits des ⁱMeeres ⁱ-stand ⁱ, dass ⁱ-ⁱmitkein anderes ⁱ;Boot/ w.: Schifflein dort war, (w n) (als nur) eines 1, (E4,5) und dass ⁱ(d **Jesus**) nicht ⁱ-szugleich mit ⁱ3d ⁱ2Seinen 3Schülern ⁱhineinⁱ-(ge)kommen-war ⁱ) hin das ⁱSchiff, sondern ⁱ d ⁱ2Seine Schüler ⁱ.allein- weg-(ge)kommen-gefahren-waren. ||| 1 P75 S2 A B L N W Ψ 1565 579 1241 a/ lat co .. S\* D(\*) e f13 33 Mt Tr a e sy sa +: . (nämlich ⁱ)jenes, hin ⁱwas ⁱ d ⁱ2Seine Schüler ⁱ(ein)-ⁱ(ge)stiegen-waren. **J6,23** ⁱDa ⁱ)kamen ⁱandere ⁱ;Boote // (Schiffe)P75 (S) B W pc.. aus **Tiberias** nahe (an) den 2.Platz, wo sie-ⁱ das ⁱBrot ⁱ(ge)gessen-hatten, 2. ⁱ(nachdem) ⁱ) 2der 2Herr ⁱ(ge)dankt-hatte. J6,11 **J6,24** Al's nun ⁱ) die .(Volks)menge ⁱsah, dass **Jesus** nicht dort war, aⁱuch-mitnoch d ⁱ2Seine Schüler, ⁱstiegen-ⁱ (sie ⁱselbst- ⁱ(ein) hin die ⁱBoote und ⁱkamen hnach **Kafarnaum** (und ⁱ) ⁱsuchten d **Jesus**. J11,56

**Lehrrede J-u in der Synagoge in Kafarnaum (6,25-59)** **J6,25** Und ⁱ.als sie ⁱ) Ihn ⁱ(ge)finden-hatten jenseits des ⁱMeeres, ⁱsagten-sie (zu ⁱ)Ihm: "(11)5Rabbi, ⁱwann ⁱ)bist-Du hier(her) ⁱ-ⁱ(anwesend ge)wordengekommen?" **J6,26** (Da ⁱ)antwortete ihnen d **Jesus** und ⁱsagte: "(Amen Amen)(Absolut wahrheitsge)treu ⁱsage-Ich euch: Ihr-ⁱsucht Mich, nicht daweil ihr-ⁱ; Zeichen ⁱ(ge)sehen-habt, sondern daweil ihr-(ge)gessen-habt ausvon den .Broten und ihr-(ge)sättigt- worden-seid.

**Arbeiten für die bleibende Speise (6,27-29)** **J6,27** "Wirkt ⁱ/ ⁱ(Erarbeitet) nⁱicht die ⁱ,Speise, 4die 4, ⁱweg-ⁱverloren( geht) ⁱ-ⁱzugrunde( geht) ⁱ, sondern die ⁱ,Speise, 4die 4, ⁱbleibend is( hin(führend zum) ⁱäonischen ⁱLeben, J4,14; 6,33 4,wⁱdie der Sohn des Menschen euch geben-wird! L10,39.42 ⁱDenn .diesen ⁱhat der Vater ⁱ) ⁱ, d Gott, ⁱ(durch Sein ⁱ)Siegel-(beglaubigt)." **J6,28** ⁱDaher ⁱsagten-sie zu Ihm: "ⁱ;Was (sollen)ⁱ-wir-tun, M19,16; A2,37 damit wir-ⁱ die ⁱWerke d Gottes ⁱ-wirken-ⁱ/ wirken-(können)?" **J6,29** (Da ⁱ)antwortete [a] **Jesus** und ⁱsagte (zu ⁱ)ihnen: "Dies ⁱist das ⁱWerk d Gottes, (das darin besteht, ⁱ)auf-dass ihr-(grundsätzlich und ständig)-glaubt ⁱ) han (den, ⁱ)wden jener ⁱ(ge)schickt-hat." R2,7; 1Th1,3; 1J3,23 ||| 1 D K W T G 0145 f13 700 892 1241 1424 Mt Tr: (aor-kj st. pr-kj) ihr-ⁱ(zum ⁱ)Glaubien kommt.

**Die Juden suchen ein Zeichen (6,30-31)** vgl. 1K1,22 **J6,30** ⁱDaher ⁱsagten-sie (zu ⁱ)Ihm: "ⁱ;Was ⁱ) tust-Du Du ⁱ(nun also (für ein ⁱ)Zeichen, J2,18 damit wir-ⁱsehen-(können) und ⁱDir wir-(glaubens)treu-(werden)-(können)ⁱ? ⁱ;Was ⁱ-wirkt-ⁱ-Du? **J6,31** d ⁱ2Unsere Väter ⁱhaben das ⁱManna ⁱ-(ge)gessen in der ⁱÖde, 5M18,3 gmsowie ⁱ; ⁱ(ge)schrieben-w-seiend ⁱiststeht: „Brot aus dem .Himmel (gab-Er ihnen ⁱ)zu ⁱessen. Ps78,24" 2M16,4.15; Ne9,15; Eh2,17

**J-s ist das Brot vom Himmel (6,32-40)** **J6,32** ⁱDaher ⁱsagte ⁱ d **Jesus** (zu ⁱ)ihnen: "(Amen Amen)(Absolut wahrheitsge)treu ⁱsage-Ich euch: Nicht **Mose** hat-ⁱ euch das ⁱBrot aus dem .Himmel ⁱ-(ge)geben, sondern d ⁱ2Mein Vater ⁱgibt euch das 4.Brot aus dem Himmel, das 4.wahrhaftige. **J6,33** ⁱDenn das ⁱBrot d Gottes ⁱist der(, der) ⁱherab-kommt aus dem .Himmel und ⁱ(der 3.Welt) ⁱLeben

„gibt“ J6,27.51.58; 10,10 **J6,34** ·Daher ‘sagten-sie zu Ihm: “sHerr, ‘gib uns ‘allezeit d ·dieses ‚Brot!“ J4,15 **J6,35** (Da) / {faberDa})Mt Tr. ‘sagte ‘ d **Jesus** ‘(zu )sihnen: “Ich Ich-“bin das ‚Brot des ‚Lebens. J6,48 ·dWer ‘ zu Mir “.“kommt, (nt n)keinesfalls (soll/ wird/ kann)/-er-‘hungern, und ·dwer “.“glaubt/ “.treut glaubt han Mich, (nt n)keinesfalls (‘wird-er-‘ jemals ‘dürsten) / ((soll/ kann/ wird)/-er-‘ jemals ‘Durst-‘(bekommen))Mt Tr. M5,6; J4,14; Eh7,16 **J6,36** Jedoch Ich-‘habe-‘ euch V(ge)sagt, dass uobwohl ihr-‘ [Mich] ‘“(ge)-sehen-‘habt, ‘ihr udennoch nicht ‘-“glaubt. Gs.: 1P1,8 **J6,37** ;Alles, ;wwas ‘ Mir der Vater “gibt, J10,29; 17,6 ‘wird zu Mir ‘-k’ommen, ‘Jes45,24 und den(, der) ‘ zu Mir “.“kommt, ‘(werde/ will)/-Ich (nt n)keinesfalls ‘-(hin)aus-‘treiben (nach dr)außen. **J6,38** daDenn Ich-‘bin-“herab-(ge)stiegen von/ ((aus))Mt Tr. dem ‚Himmel, J3,13 nicht damit Ich-“tue‘ den ·d ;Mir( e)ig(en)en/ Meinigen ;Willen, sondern den ;Willen des(sen, der) ·Mich z ‘(ge)sandt-‘hat. J4,34; H10,7 **J6,39** ;Dies aber “ist der ;Wille des(sen, der) ·Mich z ‘(ge)sandt-‘hat ((, (des ;Vaters))Mt Tr., auf=dass (in Bezug auf) 4;alles, ;wwas Er-‘ Mir ‘“(ge)geben-‘hat, ‘Ich nicht(s) ‘(aus ;ihm)davon ‘weg-‘verliere-‘ ·verloren( gehen) lasse’, J10,28; 17,12; 18,9 sondern ‘,es/ ((;Ihm))L\* N W pm. ‘Ich-‘h(au)fer)stehen lasse’ [iam] d letzten ‚Tag1. J6,39.40.44.54; 11,24; 12,48; Eh20,12 || 1 Bm.\*\* **J6,40** ·Denn ;dies “ist der ;Wille d ·2Meines Vaters, auf=dass jeder ‚der ·den ·Sohn “.“s’chaut und ·han ·Ihn “.“glaubt/ ·treut( glaubt), ‘ ·äonisches ‚Leben “haben-(soll/ wird)‘; J3,14-16 und Ich-‘werde-‘ ihn ‘h(au)fer)stehen lassen, Ich, [iam] d letzten ‚Tag.“ J6,39 m. Bm.

**Murren der Juden und J-u Antwort (6,41-51)** **J6,41** ·Daher ‘murrten/ ·tuschetten die Juden btüber Ihn, J6,61 daweil Er-(ge)sagt-hatte: “Ich Ich-“bin das ‚Brot, das “.herab-(ge)stiegen-‘ist aus dem ‚Himmel“, **J6,42** und sie-sagten-‘immer wieder: “.“Ist ‚dieser ‘nicht **Jesus**, der Sohn **Josefs**, L4,22; J1,45 (von )2,wdem wir ‘ den Vater und die Mutter ‘wir-‘k’ennen? M13,55; J7,27; 8,14; 9,29 ?W(e)iso/ ((also))Mt Tr. “sagt-Er/ ((“sagt ‚dieser))Mt Tr. dass: „Aus dem ‚Himmel ‘bin-Ich-herab-“(ge)stiegen“?“ **J6,43** (Da ‘antwortete **Jesus** und ‘sagte (zu )sihnen: “.“Murr: nicht mit|einander!

**Nur wen der Vater zieht, kann zu J-s kommen (6,44)** **J6,44** Nicht-‘einer “kann-‘ zu ·Mir “kommen, wenn-‘ n’icht ‘(g...falls(in jeder Lebenssituation die Bedingung erfüllt ist, dass) der Vater, der ·Mich “.‘(ge)sandt-‘hat, ·ihn ‘zieht’1; J6,65; 12,32 und-Ich Ich-‘werde-‘ ihn ‘h(au)fer)stehen lassen iam d letzten ‚Tag. J6,39 m. Bm. || 1 Bm.\*\* **J6,45** Es-“iststeht ‘;“(ge)schrieben-‘w-‘s in den Propheten: »Und sie-werden-‘ ‚alle (von )Gott ‚(ge)lehrt-‘/ ‚(Ge)lehrte Gottes ‘sein‘. Jes54,13<sup>k</sup> 1Th4,9; ‘Jes11,9; 33,6; ‘Jr31,34; ‘Hk2,14 Jeder ((daher) also))Mt Tr., der “.‘(ge)hört-‘hat seitens( von) dem Vater und (daraus) “.‘(ge)lernt-‘hat, “kommt zu Mir. ‘J3,20-21 **J6,46** (Ich sage) nicht, dass ‘irjemand den Vater ‘“(ge)sehen-‘hat ‘, (wn n)außer (dem, )der ‘ (von)seiten d Gottes ‘i-“ist, dieser ‘hat-‘ den Vater ‘“(ge)sehen. J1,18 **J6,47** (Amen Amen)(Absolut wahrheitsge)treu “sage-Ich euch: ·dWer “.“glaubt ((han Mich))Mt Tr., “hat ·äonisches ‚Leben. J3,14-16

**J-s ist das Brot des Lebens (6,48-51)** **J6,48** Ich Ich-“bin das ‚Brot des ‚Lebens. **J6,49** d ·2Eure Väter ‘haben-‘ in der ‚Öde das ;Manna V(ge)gessen s18,3 und ‘sind-weg-‘(ge)s’torben. 1K10,3,5; H3,17 **J6,50** ·Dieses (dagegen) “ist das ‚Brot, das aus dem ‚Himmel “.herab-“steigt, damit ‘irman (aus ihm)davon ‘isst’ und nicht weg-‘s’tirbt’. J11,26 **J6,51** Ich Ich-“bin das ·d “.‘lebendige ‚Brot, ·wdas aus dem Himmel “.herab-(ge)stiegen-‘ist; L10,39.42 wenn-‘ ‘irjemand ‘(g...falls(in jeder Lebenssituation die Bedingung erfüllt, dass er) ‘ ausvon diesem d ‚Brot ‘isst’, wird-er-leben1 hfür die// hwährend der ‚Äon(en)zeit. J4,14; 6,33 Und das ‚Brot aber, ·wdas Ich Ich-geben-‘werde, ‘ist d ·2Mein ‚Fleisch ‘ 2 (stellvertretend und zum Besten )für das ;Leben der ‚Welt.“ || 1 S D L W Θ Ψ 33 579 1241 a1; P66 B C T f.13 Mt Tr: (ft-md st. ft-ac) ‘wird-er-leben’ / -persönlich gestaltetes)-Leb(en) haben. || 2 P66.75 (S) B C D L T W Ψ 33 579 /B44 /2211 al lat sys.c sa ac2 pbo Cl -, Θ f.13 Mt Tr f q syph.bo +: ‚welches Ich Ich-geben-‘werde.

**Harte Rede J-u vom Essen und Trinken Seines Fleisches und Blutes (6,52-59)** **J6,52** ·Daher ‘zankten’ / ‘s’tritten’ die ·Juden (zumit|einander) (und ) “.sagten: “?Wie “kann-‘ dieser uns ‘ d [·2Sein]1 ‚Fleisch ‘(zu )‘essen ‘geben?“ || 1 P66 B T 892 1424 pc.; S C D L W Θ Ψ f.13 Mt Tr. -. **J6,53** ·Daher ‘sagte ‘d ·**Jesus** ‘(zu )sihnen: “(Amen Amen)(Absolut wahrheitsge)treu “sage-Ich euch: Wenn-‘ ‘ihr nicht( wollt) ‘, ‘(g...falls(in jeder Lebenssituation) das ‚Fleisch des Sohnes des Menschen ‘ess’t/ ‘essen-(wollt)‘ und ‘ 2Sein d ;Blut ‘ihr-‘trinkt’ / -trinken-(wollt)‘, (so) “.habt-ihr nkein ‚Leben in sich-euch-selbst. 1J5,12 **J6,54** ·dWer ‘ 2Mein d ‚Fleisch “.‘(ständig / immer wieder)-“zerkaut/ ‘is’t und ‘ 2Mein d Blut “.‘(ständig / immer wieder)-trinkt,

„hat äonisches Leben, und Ich Ich werde<sup>1</sup> ihn<sup>1</sup> h<sup>1</sup>rauf<sup>1</sup>(er)stehen lassen (am 3<sup>1</sup>d letzten 3,Tag. J6,39 m. Bm. **J6,55** Denn d 2Mein Fleisch ist wahr<sup>1</sup> „Speise, und d 2Mein Blut ist wahrer<sup>1</sup> Trank. **J6,56** „Wer 2Mein d „Fleisch“ (ständig) zerkaut/ is ist und 2Mein d ;Blut“ (ständig) trinkt, bleibt in Mir und Ich in ihm. J15,4; 17,26; J13,24 **J6,57** gmSo wie Mich (ge)schickt hat der Lebendige Vater und Ich Ich lebe/ (Mein) Leben führe wegen/ u<sup>1</sup>m<sup>1</sup>willen des Vaters, (so) auch wird auch jener, der Mich (ständig) zerkaut, leben/ (sein) Leben führen<sup>1</sup> wegen Mir. **J6,58** Dies(So beschaffen) ist das Brot, das aus (dem) (dem)Mt Tr. „Himmel herab(ge)stiegen ist; (es ist) nicht gmsowie (die Väter (es) aßen) und wegstarben: dWer dieses d „Brot“ zerkaut(is)st, wird leben/ (leben)pm Tr. hfür die Äon(zeit).“ J4,14; 6,33 **J6,59** S B C L T W pc.; (M pd)  $\Theta$   $\Psi$  Mt Tr.: d unsere Väter das ;Manna aßen. **J6,59** ;Diese( Reden) sagte Er, (als Er) in (der) Synagoge lehrte in Kafarnaum. J6,24

**Viele stoßen sich am Wort J-u (6,60-65)** vgl. IP2,8 **J6,60** Viele nun ausvon d 2Seinen Schülern, (die) (es) (ge)hört hatten, sagten: „Hart ist d dieses Wort. dWer kann 2es hören?“ J8,43 **J6,61** (Weil) aber d Jesus in sich selbst wusste (sich dessen (be)wusst war, dass) d 2Seine Schüler (betriffts ;dieses Wortes) hierüber murrten, J6,41 sagte Er (zu) ihnen: „Dies verstrickt(verleitet) euch (zur Untreue)? **J6,62** Wenn (falls(es) nun (soweit ist, dass) ihr den Sohn des Menschen (dahin) hinaufsteigen s schaut, wo Er (das ;frühere( Mal)) vorher war? L24,51; J3,13; 20,17 **J6,63** Der Geist Gottes) ist es, der lebendig macht; 2K3,6 ,das Fleisch nützt n<sup>1</sup>gar nicht; eineS. R2,28-29 Die ;Reden, w<sup>1</sup>die Ich (zu) euch Ich (ge)sprochen habe, sind Geist und sind Leben. A5,20 **J6,64** Jedoch es sind ir<sup>1</sup>reinige aus(unter / zugehörig zu) euch, w<sup>1</sup>die nicht glauben/ treu glauben.“ Denn (d Jesus) wusste ausvon Anfang an, welche es sind, die nicht wollen treu glauben, J2,24-25 und wer es ist, der ihn (zweckbestimmt über)geben/ liefert (ft) wird. J13,11 **J6,65** Und Er sagte: „Deshalb habe Ich euch (ge)sagt dass: Nicht einer kann zu Mir kommen, wenn nicht (falls(in jeder Lebenssituation die Bedingung erfüllt ist, dass) es ihm ausvom d (Meinem)Mt Tr. Vater (ge)geben w<sup>1</sup>s ist.“ J6,44

**Abstehen einiger und Bekenntnis des Petrus (6,66-69)** **J6,66** Aus diesem Grund kamenzogen viele [ausvon] d 2Seinen Schülern weg(sich zurück) h<sup>1</sup>nach d hinten und wandelten nicht nochmehr mit ihm. **J6,67** Daher sagte d Jesus (zu) den Zwölf: „Wollt ihr netwa auch ihr utwegfüh<sup>1</sup>rengehen?“ **J6,68** (Da antwortete ihm Simon Petrus: „sHerr, zu wem werdensollten wir wegkommengehen? DU hast ;Aussagen/ Reden äonischen Lebens, A5,20 **J6,69** und wir wir uns (zu der Heilige d Gottes) Du dist.“ M16,16; Mk1,24; L9,20 **J6,70** D L W sams pbo; Tert: der Christus; P66 sams ac2 bo: der Christus, der Heilige d Gottes; C3  $\Theta$   $\Psi$  0250 f1.13 33 Mt Tr lat.: der Christus (- b syc), der Sohn des d 2 Lebendigen (- C3.) Gottes.

**Einer der Auserwählten ist ein Teufel (6,70-71)** **J6,70** (Da antwortete ihnen d Jesus: „Habe Ich nicht Ich selbst euch, die Zwölf, aus erwählt? L6,13; J13,18; 15,16 Und ausvon euch ist einer (ein) Teufel.“ **J6,71** Er sagte (dies) aber (in Bezug auf) d 4 Judas, (den Sohn des) Simon z<sup>1</sup>skariot; denn dieser (würde) künft<sup>1</sup>g/ schickte( sich) an ihn (zweckbestimmt über) geben/ liefern, einer 2 ausvon den Zwölfen. M26,21; Mk14,10; J12,4; 13,26; 18,2 **J6,72** B C L W  $\Psi$  33 892 1241 a/vgst; f1 Mt Tr vgl: (lak st. gn) (, den) z<sup>1</sup>skariot; S\*  $\Theta$  f13 syhmg: von Karyot (im südl. Judäa). **J6,73** B C\* D L W sams pbo; P66 S C2 W  $\Theta$   $\Psi$  0105 f1.13 33 Mt Tr syh + (ein) ;Seiender (-) einer, (der) auszugehörig zu den Zwölfen r war.

**7 J-s bleibt zunächst in Galiläa (7,1-2)** **J7,1** Und nach diesen Ereignissen wandelte/ tratz<sup>1</sup>ogum(her) d Jesus in d Galiläa; M15,29 denn Er wollte nicht in d Judäa um(her) tretenziehen, J11,54 daweil d die Juden ihn weg umzubringen suchten. J5,18; 7,19.25.30 **J7,2** Es war aber nahe das Fest der Juden, J5,1 das Laubhüttenfest. (1/2 J. vor d. Kreuzig.) 3M23,34; 5M16,13

**Seine ungläubigen Brüder geben J-s Ratschläge (7,3-9)** **J7,3** Daher sagten d 2Seine Brüder J2,12 (zu ihm): „Schreite mweiter (von) hier herweg und führe(ge)h<sup>1</sup>uthin h<sup>1</sup>nach d Judäa, damit auch d 2Deine Schüler d 2Deine d ;Werke s schauen werden, w<sup>1</sup>die Du tust! **J7,4** D L N W  $\Delta$  0105 0250 33 1424 a; P66 B2



⊙ Ψ 070 f1.13 Mt Tr: laor- kj. st. ft) 's'chauen-(können)'. **J7,4** ·Denn nt-einer/niemand "tut ir-etwas im ;Verborgenen ' und(wenn er zugleich) "sucht, selbst in ,Freimut/ (Offen)heit-(über alles-(zu )reden }zu )"sein. Wenn 'Du ;diese( Dinge) ' "tust, (so )offenbare! Dich-selbst der ,Welt!" **J7,5** ·Denn a'uch-<sup>r</sup> d ·2Seine Brüder 'glaubten 'nicht han ihn. Ps69,9; Mk3,21 **J7,6** ·Daher "sagt ' d **Jesus** 'tzu )ihnen: "Die 'd ·.Meinige/ Mir/ eig(en)e .Gelegenheit/ Zeitspanne "ist n'och-nicht 'an(wesend), J2,4 ·aber die 'd ·euch( pass)en-de/ .eurige .Gelegenheit "ist allezeit .bereit. **J7,7** ' Die ,Welt "'kann' euch 'nicht "'hassen\* ; Mich aber "hasst-sie, J15,18 daweil Ich ' btvon .ihr 'Ich-"(be)zeuge, dass d ·zihre ;Werke ;böse-\* "sind. J3,19-20 **J7,8** 'Steigt ihr 'hinauf hzu dem ,Fest! Ich 'Ich-"steige/ -steige-"(jetzt) nicht! 'hinauf hzu d ·diesem ,Fest; daweil die .Mir/ eig(en)e .Zeitspanne/ Frist/ Gelegenheit n'och-nicht "voll( erfüllt)-w-'ist." J7,30; J8,20 ||| 1 S( 4.Jh.) D( 5.Jh.) K( 9.Jh.) 1241( 12.Jh.) al lat sys.c bo; P66( ca. 200).75( 3.Jh.) B( 4.Jh.) L T W ⊕ Ψ 070 0105 0250 f1.13 Mt Tr f q syp.h sa ac2 pbo: n'och-nicht. Bm.\*\* **J7,9** '.(Nachdem Er) ·aber ;dies- ( '-(ge)sagt- hatte, 'blieb (Er selbst)1 in d **Galiläa**. ||| 1 P66 S D\* K L N W 070 f1 565 1241 al lat co; P75 B D1 T ⊕ Ψ 0105 0250 f13 33 Mt Tr f q r1 syh: (AUTO)S, ihnen, st. AUTO/S, (Er )selbst )zu )ihnen '-(ge)sagt- hatte, )blieb-Er.

**J-s geht dann nach J-Im zum Laubhüttenfest (7,10-13)** **J7,10** Als aber ' d ·2Seine Brüder 'hinauf-(ge)stiegen-waren hzu dem ,Fest, dann 'stieg auch Er 'hinauf, nicht (in )offenbarer Weise), sondern (als) im ;Verborgenen. **J7,11** Die ,Juden nun 'suchten ihn iauf dem ,Fest und 'sagten: "Wo "ist ;je-ner?" J11,56 **J7,12** Und 'viel .Tuscheln/ (Ge)tuschel/ (Ge)murm( el) / Murren btüber ihn 'war ' in(mitten) der .(Volks)mengen; die( einen) zwar 'sagten-(immer wieder) dass: "ER-"ist .gut"; andere (aber) 'sagten: "ntNein, sondern Er-"(führt-) die (Volks)menge 'irre." M27,63; L12,51; J7,43,47; 9,16; 10,19 **J7,13** ·Je'doch nicht-.einer ·sprach (in ),Freimut btvon ihm wegen der .Furcht (vor )den Juden. J9,22; 12,42; 19,38; 20,19

**Reden und Auseinandersetzung mit den Juden auf dem Laubhüttenfest (7,14-39)** **J-u Lehre stammt von Gott (7,14-16)** **J7,14** '2,(Als es) ·aber schon 'um die )Mitte des Festes 'l-"(war), 'stieg-<sup>r</sup> **Jesus** 'hinauf hin die ,Weihestätte und 'lehrte-"(fortwährend / immer wieder / regelmäßig). M26,55; J8,2; 18,20 **J7,15** ·Daher 'w'underten( sich) die Juden (und ) "sagten: "Wie(so) 'k'ennt dieser (die );Schriften/ Schrift(ge)lehrsamkeit- ' 'als ) .(einer, der) n'icht 'l-"(ge)lernt-hat?" M13,54-55; Mk6,2; L2,47 **J7,16** ·Daher 'antwortete ihnen [d] **Jesus** und 'sagte: "Die ,Meinige/ Mir/ eig(en)e ,Lehre "ist nicht ,Mir/ eig(en), sondern des(sen, der) ·Mich '2-(ge)sandt-hat. J3,34; 12,44

**Wie man J-u Lehre testen kann (J7,17-18)** **J7,17** Wenn-(g...falls(in jeder konkreten Lebenssituation) ir-jemand ' d ·2Seinen ;Willen 'tun "will, (so )'wird-er-erkennen btvon der ,Lehre, ?ob 'sie aus d Gott 'l-"ist oder (ob) Ich von-'2Mir-selbst 'aus) Ich-"spreche. ||| Bm.\*\* **J7,18** dWer von-' sich-selbst 'aus) "spricht, "sucht die 'd ·eigene ,(Ver)herrlichung"; J5,41,44 dWer aber ' die ,(Ver)herrlichung des-sen ' .(zu erlangen) "sucht, (der) ·ihn '2-(ge)sandt-hat, J4,34; 8,50 .dieser "ist .wahr(haftig), und ,Unge-rechtigkeit "ist :nicht inan ihm. J8,46; 18,38; 19,4,6; 1J3,5

**J-s rechtfertigt Sein Heilen am Sabbat (7,19-24)** **J7,19** 'Hat nicht **Mose** 'l-" euch das .Gesetz(ies)bündnis samt Ge-setzesinhalt 'l-"(ge)geben? J1,17 Und nicht-.einer ausvon euch "tut-"(fortwährend / zu jeder Zeit) das .Ge-setz// den (zentralen )Gesetz(ies)inhalt (= d. 10 Gebote). R2,23 ;?WasWarum ·sucht-ihr Mich weg?"um(zu)brin-gen?" J5,18; 7,1; 8,37; 11,53 **J7,20** (Da )antwortete' die ,(Volks)menge [(und )sagte]Mt Tr.: "DU-"hast (einen );Dämon. M9,34; L7,33; J8,48,52; 10,20 .?Wer "sucht Dich weg?"um(zu)bringen?" J5,18 **J7,21** ·**Jesus** 'antwortete' und 'sagte (zu )ihnen: "Ein ;Werk J5,8-18 'habe-Ich-'(ge)tan, und 'ihr .alle 'l-"wundert( euch) (22) deshalb i(.). ||| 1 Bm.\*\* **J7,22** (**Mose** 'hat-'l-)/ (Deshalb ·hat-'l- Mose) euch die ,Beschneidung 'l-"(ge)geben 3M12,3 – nicht dass 'sie ausvon d **Mose** 'l-"ist, sondern ausvon den Vätern 1M17,10; R4,11 – und iam ;Sab-bat "beschneidet-ihr (deshalb) (einen )Menschen. **J7,23** Wenn '(kein )Mensch iam ;Sabbat( die ),Beschneidung (in Empfang) "nimmt 'l-, M12,5 damit ' das .Gesetz(ies)bündnis **Moses** 'n'icht 'aufge-löst-(aufgehoben/ gebrochen)-wird', (da) "·(reagiert)-ihr-gallig( Mir (gegenüber), daweil 'Ich (einen )ganzen Menschen gesund 'l-"(ge)macht-habe iam ;Sabbat? J5,9,16 **J7,24** ·"Urteilt/ "Richtet! n'icht gm(nach (dem ),Aus)sehe(n), sondern ("urteilt/ (urteilt))Mt Tr.. (nach) der )gerechten 4,(Be)urteilung 'l-). 5M1,16; 1S16,7; Jesi1,3-4; M23,23 ||| 1 / "richtet( das gerechte ;Gericht 'l-.

**Das abfällige Urteilen der Menschen über J-s (7,25-27)** **J7,25** ·Daher 'sagten .ir-einige ausvon den (Einwoh-

nen(n) von Jerusalem: "Ist dieser nicht (der, )w(den) sie-<sup>w</sup>eg<sup>w</sup>um(zu)bringen "suchen? J7,1  
**J7,26** Und 'siehe, -Er-"spricht (in ),Freimut, und 'sie-"sagen :Ihm nt<sup>w</sup>ein<sup>w</sup>ichts'. (Ob )n'icht-(ir-  
 gend)wannetwa \*(die Oberanführer) wahr(haftig) 'erkannt-haben', dass dieser -der -**Christus**  
 "ist? J7,48 **J7,27** Jedoch (in Bezug auf ).diesen "wissen-wir, ?wo-h'er Er-"ist; J6,42 der -**Christus** aber,  
 al(s)idann-(g...falls)wenn Er-"kommt', (so )"erkennt nt<sup>w</sup>ein<sup>w</sup>er<sup>w</sup>niemand, ?wo-h'er Er-"ist." Gs.: Mi5,1  
**J-s bekennt laut Seine Sendung von Gott (7,28-29)** **J7,28** -Daher 'schrie(rief)' (d **Jesus**) '(aus ganzer Kraft)  
 'Jes58,1 in der ;Weihestätte, "(während Er) lehrte, '(und )":sagte: "Ihr-"K'ennt Mich-auchZwar und  
 ihr-"wisst, ?wo-h'er Ich-"bin. J6,42 Und( doch) 'bin-Ich 'nicht von-<sup>r</sup> Mir-selbst (aus) ' " "(ge)kome-  
 men, J5,43 sondern es-"ist (ein ).Wahrhaftiger, J5,32 der -Mich "(ge)sandt-hat, wden ihr nicht ihr-  
 "K'ennt. J8,19 **J7,29** Ich ((aber))Tr Ich-"K'enne Ihn, M11,27; J8,55; 10,15; 17,25 daweil 'Ich seitens von) Ihm "-"bin  
 und-jener Mich '(ge)schickt-hat." J14,9-10

**Verhaftungsversuche, aber auch Glauben an J-s (7,30-32)** **J7,30** -Daher 'suchten-sie Ihn "fest(zu)nehmen;  
 J7,44; J5,18; 10,39 und nt<sup>w</sup>ein<sup>w</sup>er<sup>w</sup>niemand (darauf-)warflegte :die ;Hand aan Ihn, daweil '(d -2Seine )Stunde)  
 n'och-nicht ""(ge)kommen-war'. J2,4; 7,8; 8,20; J12,27; 13,1; 17,1 **J7,31** ausVon der .(Volks)menge "(kamen  
 aber viele "-"(zum )Glaub(en) han Ihn J4,39 und 'sagten: "Der **Christus**, al(s)idann-(g...falls)wenn Er-  
 'kommt', 'wird-Er netwa ;mehr ;Zeichen '-tun (als die )2;welche .dieser '(ge)tan-hat?" L24,19; J2,23; 3,2  
**J7,32** (Da )hörten die Pharisäer (vonseiten )derdie 2.(Volks)menge ' ;dies- btüber Ihn "2. "tu-  
 scheln/murmeln; und( deshalb) 'schickten die Hohenpriester und die Pharisäer .(Dienst(ge)hil-  
 fen, auf-)dass sie-' Ihn "festnehmen-(sollten)'. J7,45

**J-s kündigt Seinen Hingang zu Gott an (7,33-36)** **J7,33** -Daher 'sagte **Jesus**: "Noch -(eine )kleine .Zeit  
 :-"bin-Ich (zusammen )mit euch, J12,35 und( dann) "führegehe-Ich-uthin zu dem(, der) -Mich 4. '(ge)-  
 sandt-hat. J14,12; 16,5,16 **J7,34** Ihr-'werdet-' Mich 'suchen 'Hos3,5; 5,15 und nicht 'werdet-ihr-' [Mich]Mt Tr.. -  
 'finden, '5M132,20; 'Sp1,28; 'Hos5,6; 'Am8,11-12 und wo -Ich Ich-"bin, ;ihr-"könnt' ihr nicht "(hin)kommen." J8,21;  
 13,33,36 **J7,35** -Daher 'sagten die Juden zu[sich--selbsteinander: "?Wo(hin) "(will) dieser "-"künftig ""ge-  
 hen, (so)dass wir :Ihn nicht wir-finden-werden? "(Will)-Er-künftig netwa hin die {dcZer-saatstreu-  
 ung Jk1,1 der Griechen};" "gehen und -die -Griechen ""lehren? ||| 1 d.h. zu den unter den Griechen zer-  
 streut wohnenden Juden. **J7,36** :Was "istbedeutet d -dieses .Wort, wdas Er-'sagte: „Ihr-'werdet-' Mich  
 'suchen und nicht 'werdet-ihr-' [Mich]Mt Tr.. - 'finden“, und: „Wo -Ich Ich-"bin, ;ihr-"könnt' ihr nicht  
 "(hin)kommen?“

**J-s läßt laut zu sich ein und verheißt den Geist (7,37-39)** **J7,37** -Aber iam d .letzten, -dem -großen ,Tag des  
 ,Festes 3M123,36; 4M129,35 ""stand d **Jesus** und 'schrie(rief) aus ganzer Kraft' 'Sp1,20 (und )":sagte: "Wenn-  
 (g...falls )irjemand "Durst hat', (der )"komme zu Mir und "trinke!! Sp9,1-6; Jes55,1; J4,10; Eh22,17 **J7,38** dWer "treu(k)  
 glaubt han Mich, 'J14,12 gmsowie ' die ,,,(Gottes)schrift "(ge)sagt-hat: "A24,14 " Aus d -2seiner ,Leibes-  
 höhle 'werden-' .Ströme/ Flüsse -2 ;lebendigen ;Wassers 'fließen." 'Ps84,7; 'Sp18,4; Jes58,11; 'Jr31,12; J4,14; 'Eh22,1  
**J7,39** ;Dies aber 'sagte-Er btvon dem ;Geist, wden 'die künftige-' (in Empfang )"nehmen "(soll)-  
 ten, '-'(die) -(zum )Glaubten '(kommen) han Ihn; L24,49; J14,16,26; 15,26 -denn n'och-' war (der Heilige)  
 ;Geist; 'nicht (da), daweil **Jesus** a uch-n'och-nicht '(ver)herrlicht-worden-war. J16,7; A2,33 ||| 1 P66 B L T W  
 pc samss pbo; S D @ Ψ 0105 f1.13 33 Mt Tr l q samss ac2 bo: (pr st. aor) "glauben'treu(k) glauben. ||| 2 P66c.75 S K N\* T @ Ψ pc vgct sys.c.p Ori-  
 genes t254); P66\* L W 0105 f1.13 33 Mt Tr: -(der );Heilige Geist.

**Verschiedene Meinungen des Volkes über J-s (7,40-43)** **J7,40** ((Einige )aus der .(Volks)menge nun), "(als sie  
 )' d -diese 2.Worte "hörten, 'sagten: ".Dieser "ist wahr(haftig) der Prophet." '5M118,15,18; M21,11; J1,21 ||| 1  
 P66c.75 S B D L T W f1 565 pc lat (co); (e) Ψ 0105 f13 33 Mt Tr (f) q sy/plh: **Viele** nun aus der (Volks)menge. **J7,41** .Andere 'sagten:  
 "Dieser "ist der **Christus**." Die(Wieder andere) aber 'sagten: ""Kommt -denn netwa {der **Chris-  
 tus**} aus d ,Galiläa ' '? Jes8,23-9,1-6; J7,52 **J7,42** "Hat nicht die ,,,(Gottes)schrift "-"(ge)sagt, dass aus  
 dem ;Samen  **Davids** 'Psi32,11; M1,1; A13,23 und von ,Bethlehem, dem 2.Dorf, wo -David war, -der -**Christus**  
 "kommt?" 1S17,12; Mi5,1; M2,5-6; 22,42 **J7,43** ' Daher 'entstand '(ein );(Zwie)spalt/ Spaltung; in der .(Volks)men-  
 ge -4.Seinet|wegen. J7,12

**Rückkehr der zur Verhaftung Beauftragten (7,44-49)** **J7,44** ir-Einige aber ' ausvon ihnen 'wollten -Ihn "fest-  
 nehmen, jedoch nicht -einer (darauf-)warflegte :die ;Hände aan Ihn. J7,30 **J7,45** -Daher 'kamen die

Dienst(ge)hilfen zu den Hohenpriestern und Pharisäern, und :jene 'sagten (zu )ihnen: "Weshalb 'habt-ih-r 'Ihn 'nicht '(herge)führt?" J7,32 **J7,46** (Da 'antworteten' die Dienst(ge)hilfen: "Niemand 'hat-'(ein )Mensch so '(ge)sprochen? ((wie dieser d Mensch))!" Ps29,3-5,7-9; Mt7,28-29 ||| 1 U Ψ f13 f13 Mt Tr lat syh sa ac2 pbo Chrxt; NA27 P66c.75 S2 B L T W pc vgms bo Or Chrcom -. **J7,47** 'Daher 'antworteten' ihnen die Pharisäer: "'Seid netwa auch ihr 'ihr-'irre geführt'-w? J7,12 **J7,48** 'Ist netwa .irjemand ausvon den Oberanführern '(zum )Glaub(en )'han Ihn '(ge)kommen, oder ausvon den Pharisäern?" Mt11,25; J7,26; 1K1,22 **J7,49** Jedoch d .diese .(Volks)menge, die :das :Gesetz(essystem) (a.i.Sv.: das ganze AT) n'icht ".erkennt, auf( allen Gebieten)-Verwünschte" sind-sie!" vgl. 1S20,30-33

**Der Einwand des Nikodemus wird abgeschmettert (7,50-52) J7,50** (Da 'sagt Nikodemus ', (der '+(,das) :früher( Mal))einst zu Ihm '(ge)kommen'-war '1 (und) .einer ' ausvon ihnen ' ".war, J3,1-2 '(zu ihnen): ||| 1 P66 L W; Ψ 0250 Mt Tr lat sy: der '2,nachts zu Ihm '(ge)kommen'-war. **J7,51** "'Richtet netwa d 'unser .Gesetz(essystem) ' den (verdächtigen/ angeklagten) Menschen, (wenn-'nicht -(g...falls)(ohne dass) man' ;vorher (seitens( von) ihm '(ge)hört-hat'(ih(n) angehört) und 'erkannt-hat' ;?was er-'tut?' 5M11,16-17; A25,16 **J7,52** (Da 'antworteten-sie und 'sagten (zu )ihm: "'Bist-du netwa auch du auf d ,Galiläa '? Forsche und 'sieh, dass aus d ,Galiläa 'ntkein Prophet '(er)weckt-wird' "aussteht!" J6,41; Gs.: 2K614,25; Jes8,23-9,1-6 ||| Bm.\*\* [(J7,53-8,11)] hier eingefügt: D Mt Tr lat bopt, Hierms (...); zugefügt 7,53 o. 8,3 folgende: n. J7,36; 225, n. J21,25; f1, n. L21,38; f13, n. L24,53; 1333s; -: P66.75 S Avid B Cvid L N T W Δ Ψ 0141 0211 33 565 1241 1333bt 1424\* 2768 a l a f l q sy sa ac2 pbo bopt Or Hierms. Bm.\*\* **J7,53** Und sie-'gingen (ein )'jeder in d '2sein .Haus.

**8 J8,1** Jesus aber 'ging hin( zum) d ;Berg der ,Öl(bäu)me. L21,37; J18,2

**J-s und die Ehebrecherin (8,2-11) J8,2** (Am )2.frühen-Morgen aber 'wurde-(her)beikam-Er wieder hin die ;Weih(est)stätte, und .alles d .Volk 'kam zu Ihm; und '(Er )h'b-'setzte( sich) (und )'lehre .sie-. L21,38; J7,14 **J8,3** Es-'führenbringen aber die Schrift(ge)lehrten und die Pharisäer (eine )Frau, (die) abeim/ aufgrund von) 3,Ehebruch 4 ,gm/hb-'(ge)nommen-ergriffen-worden'-war, und '.s'tellten sie in (die )Mitte **J8,4** (und )'sagen (zu )ihm: "5Lehrer, diese d Frau 'ist-' auf )3beim );ForttragenDiebstahl-selbst(fr)ischer Tat)'ertapp( 'gm/hb-'(ge)nommen-ergriffen-worden, ", "(als sie die )Ehe-brach". **J8,5** Aber in dem .Gesetz(essystem) 'hat uns Mose '-(ge)boten', d ,solche( Frauen)/// ,die ,so-beschaffenen( Frauen) '(zu )'stei-nigen. 3M20,10; 5M22,22 DU nun, ;?was "sagst-Du?" ||| Bm.\*\* **J8,6** ;Dies aber 'sagten-sie, 'Ihn '(zu )'ver-suchen-, M16,1; L10,25 damit sie-(die Möglichkeit )'hätten', '2Ihn "'anzuklagen. M12,10; Mk3,2; L20,20 Aber d Jesus 'bückte( sich) (nach )unten (und )h'b-'schrieb-(fortwährend) (mit )3dem 3.Finger hauf- (hinter) in) die ,Erde 1. J17,13 ||| 1 K 579 pm Tr +, Tr-St -: .nohne ".sich-'hinzu-'zutun(Notiz zu nehmen). **J8,7** Als 'sie aber 'a(dabei be)-'harrten, 'Ihn '(zu )'fragen-, "bückte(richtete-Er sich)-hauf und 'sagte (zu )ihnen: ".Der(, der) '(von )euch .unohne-Sünde( seitend/ sünd)los (ist), 'werfe( als )erster '(einen )Stein auf ,sie ' ". R2,1

**J8,8** Und wieder "bückte( Er sich)-hb(nieder) (und )'schrieb hauf die ,Erde. J17,13 ||| 1 D 1 892 pc; f13 Mt Tr-: 'bückte( Er sich) (nach )unten. **J8,9** d-Sie aber, "(als sie dies )'hörten, 1 'kam(ing)en-sie-(hin)aus 1.einer gmnach (dem )nein(anderen, M22,22 ".an(ge)fangen" von den Älteren 2; und Er-wurde-' .allein 'gmzurück-(ge)la'ssen' umit d(e)er Frau, (die) in (der )Mitte ",war3. ||| 1 U Γ 700 (892) pm (lat); K 579 pm Tr bopt +; und her-von dem s(Ge)wissen "'überführt-'seiend-. || 2 U Δ f13 700 1424mg pm Tr +; bist( zu) den Letzten. || 3 1 892 a Tr lat: ",stand. **J8,10** aberDa "bückte(richtete-) d Jesus '(sich) )hauf 1 (und )'sagte (zu )ih,ir: "5Frau, (?wo "sind-sie)2? "Hat nt-einerniemand dich 'hb/gmver-'urteilt?" ||| 1 D Γ 1 892 pm latt bopt -, K 579 pm Tr +; und '(als Er) nt-einerniemand '-(er)schaute' jedochaüßer der 2Frau. || 2 D Γ 1 892 1424mg a l c e vgst boms -, K 579 pm f13 Mt Tr aur (ff2) r1 vgel bopt +; ?wo "sind (+ jene K 579 pm Tr) d '2deine Ankläger-. **J8,11** ,Die(ese) aber 'sagte: "nt-einerNiemand, 5Herr." aberDa 'sagte d Jesus: "A'uch-' Ich 'ich-hb/gmver-"urteile dich 'nicht. J3,17 "Geh( und) "'sündige( (von ,d jetzt (an)) n'icht-nochmehr !" J5,14 ||| 1 U Γ 1 700 892 pm c d r1 boms; f13 Tr -.

**Streitgespräch am Schatzverwahrkasten (8,12-20)**

**J-s: Ich bin das Licht der Welt (8,12) J8,12** Wieder(um) nun 'sprach d Jesus '(zu )ihnen (und )'sagte: "Ich Ich-"bin das ;Licht der .Welt; 1 dwer 'Mir "'(nach)folgt, '(kann/ soll/ wird)' (nt n)keinesfalls 's-'wan-deln in dem ,Finstern, sondern 'wird' das ;Licht des ,Lebens 'haben." ||| 1 Jes42,6; 49,6; 60,1; M5,14; J1,4-9; 9,5; 12,35,46.

**Das Zeugnis J-u ist gültige Wahrheit (8,13-20) J8,13** 'Daher 'sagten ' die Pharisäer '(zu )ihm: "DU :Du--



en." Jk1,25 ||| 1 / '(jeder für sich persönlich)-erkennen.

**Beginn der Opposition von Gläubigen gegen J-s durch Berufung auf biblisch begründete Vorzüge (8,33) J8,33** Sie--  
'antworteten' z ihm: ";Same **Abrahams** "sind-wir M3,9; J8,39 und nt-3.einemniemandem 'haben-wir-' je-  
mals 'r'(als )Sklav(en) gedient. 5M15,6; 14,1-2; Ne9,36; Jes26,13 ?Wie(so)(Mit welchem Recht) 'Du--" sagst Du dass:  
,Ihr-werdet .frei- 'werden'?" **J8,34** (Da )'antwortete' ihnen d **Jesus**: "(Amen Amen)(Absolut wahr-  
heitsge)treu "sage-ich euch dass: Jeder, der ' die ,Sünde r." tut, "ist (ein )Sklave der ,Sünde.  
R6,16,20; 2P2,19 **J8,35** Der -Sklave aber -'bleibt nicht im d ,Haus hfür/ hinein in) den .Äon; G4,30 der Sohn  
"bleibt hfür den .Äon// die Äonienzeit. ||| Bm.\*\* **J8,36** Wenn-' also 'ig...falls(in jeder Situation die Bedin-  
gung erfüllt ist, dass) der Sohn euch frei-'(mach)'/ frei-'(gemach) '-hat', '(werdet-ihr wirklich .frei-/ freiet  
Menschen) 'sein'1." R6,18,22; 1K7,22; 2K3,17; G5,1,13; IP2,16 ||| 1 P66: (pr st. ft) "seid-ihr wirklich frei-.

**Wer J-u Wort nicht Raum gibt, sucht ihn umzubringen (8,37-40) J8,37** "Ich--"weiß, dass 'ihr ;Same **Abrahams**  
'--seid; jedoch ihr--"sucht--"(fortwährend) Mich weg"um(zu)bringen, J5,18 da weil das -d .Mir( eig)en(e)  
Meinige .Wort nicht Raum--"gewinn)t in euch. M13,20-22; IT6,3 ||| Bm.\*\*

**Die wahre Zugehörigkeit der J-s-Opponenten (8,38-47) J8,38** (Die Dinge ;welche Ich) (f;w,was Ich)Mt Tr.. Ich--"(ge)-  
sehen-habe bei dem (j-2Meinem)Mt Tr.. Vater, "spreche-ich; "J1,18; 5,19; 8,26 :daher/alsodementsprechend  
auch ihr: (die Dinge ;welche (j;was)Mt Tr.. ihr-'(ge)hört-habt' ((Ihr--"(ge)sehen-habt))Mt Tr.. ((von)seiten d  
'zeures Vaters, "tut-ihr)1." M13,38-39; J8,44 ||| 1 S C K E fl.13 33 565 892 al f synng; NA27 P66 B L W 070 pc Or: lohne "eures") (von  
)seiten des Vaters; D P 0250 Mt Tr lat sy: (dt st. gn) bei d -zeurem Vater, "tut-ihr; P75 (pc: (von)seiten des Vaters, "sprecht-ihr. -  
Bm.\*\* **J8,39** Sie--'antworteten' und 'sagten (zu )ihm: "d -'Unser Vater --'ist **Abraham**." J8,33 (Da  
)sagt ' d **Jesus** '(zu )ihnen: "Wenn 'ihr ;Kinder d **Abrahams** '-(wirklich )seidwärt, (so) 'würdet-ihr2  
die ;Werke d **Abrahams** 'tun.2. M126,5; R9,7 ||| 1 P66.75 S B D L 070 pc..; C W E P 0250 f1.13 33 Mt Tr it syph Didpt Epiph: (ipe-id/pr-  
st. pr-id) 'wärt-'wärt'. || 2+2P75 S\* B2 D W E 070 0250 1424 pm Epiph; P66 B\* (700) ff2 vg Didpt: (pr-! st. ipe) "tut (→ Wenn 'ihr ;Kinder d  
Abrahams 'seid, (dann) 'tut: die Werke d Abrahams); S2 C K L N Δ P f1.13 33 565 579 892 pm Tr.. (wie NA27 + (g...falls) 'würdet-ihr  
'ig...falls(in der konkreten Situation) 'tun. **J8,40** Jetzt aber "sucht-ihr Mich weg"um(zu)bringen, (einen  
)Menschen, (w)der 'Ich die ,Wahrheit (zu )euch 'r--"(ge)sprochen-habe, (w)die Ich-' (von)seiten d  
Gottes '(ge)hört-habe; J8,26 ;dies 'hat **Abraham** nicht '-(ge)tan. **J8,41** Ihr 'ihr "tut die ;Werke d -zeu-  
res Vaters." [Daher] 'sagten-sie (zu )ihm: "Wir 'sind :nicht aus ,Hurerei 'wir--"erzeugt-'w; Jes57,3  
(nur )einen( einzigen) Vater "haben-wir: d Gott." Jes63,16; R2,17 **J8,42** (Da) (f;Daher)S D Mt.. 'sagte -d **Jesus**  
(zu )ihnen: "Wenn d Gott -zeuer Vater 'wäre, (so) 'würdet-ihr-' Mich 'ig...falls(bei der konkreten Gelegen-  
heit) 'lieben, -denn Ich: (ausvon d Gott 'bin-ich-aus-(ge)kommen(gegangen)1 und Ich-'(bin)-(ge)k'om-  
me(n); -denn a'uch-nicht von-' 2Mir-selbst '(aus) 'bin-ich--"(ge)kommen, sondern jener 'hat Mich  
'-(ge)schickt. J5,43 ||| 1 vll. a.: aus d Gott 'bin-ich-ihenaushervor-(ge)kommen(gegangen). **J8,43** Weshalb "erkennt-  
ihr das -d ,Meinige/ Mir( eig)en(e) ,Sprechen/ Sprechweise nicht? da weil 'ihr '(das -d .Mir( eig)en(e)  
)Wort) nicht "hören/"hörend ertragen 'könn)t'. J6,10; J6,60; H12,20 **J8,44** Ihr 'ihr--"seid aus/ (abstammend  
)aus/ aus(zugehörig zu) dem Vater, dem .Teufel' 'I, M13,38; J8,38 und die ,aBegierden d -zeures Vaters  
"wollt-ihr "tun. 1J3,8+10 Jener -war (ein )Menschen-umbringer vom-' .Anfang( der Menschheit)1  
'(an), und in der ,Wahrheit ('stand-er nicht 'fest)2, da weil 'I ,Wahrheit 'nicht in ihm "ist. Ats-  
(dann)ig...fallsWenn er-' die ;Lüge\* "spricht, (so) 'spricht-er aus 2;dem-seinem 2;eigenen-( Wesen) 'I,  
dadann (ein )Lügner3 'ist-er und der Vater 2;(der)selben/ (von )ihr (d.h. der ;Lüge). M13,4,13 ||| 1 Bm.\*\* || 2 P66  
S B C D L N W Δ E P 070 0250 f13 33 892 1241 1424 a; P75 B2 fl Mt Tr Cl Or: (oUCh hÄSTEKÄN = 3p-si-id-pe-ac v. hISTEMI st. oUK ÄSTEKÄN = 3p-si-  
id-ipe-ac v. STEKÖO) "stand-er nicht. || 3 wBd.: Fälscher/ falsch( Bezeuger/ falsche Vorstellung Erzeugender. **J8,45** Ich  
aber, da weil 'Ich die ,Wahrheit 'sage, ' "glaubt-ihr Mir 'nicht. L22,67; J3,12; 5,38 **J8,46** .Wer ausvon  
euch "überführt Mich betref)s (einer )Sünde? M27,23; J7,18; 8,29; 2K5,21; H4,15; IP2,22 Wenn 'Ich (die )Wahr-  
heit 'sage, weshalb 'I 'ihr-"glaubt 'ihr Mir 'nicht? **J8,47** dWer ' aus d Gott r."ist-'(sein Dasein) führt,  
' "hört die ;Aussagen d Gottes '. Deshalb :ihr-"hört ihr nicht, da weil 'ihr 'nicht aus d Gott 'I "seid."

J10,27; 18,37; 1K2,4,7; 1J4,6

**Aus Opposition wird aktive Feindschaft gegen J-s (8,48-59) J8,48** (Da) (f;Daher)Mt Tr.. 'antworteten' die Juden  
und 'sagten (zu )ihm: " "Sagen-wir wir '(nicht vortrefflich)zutreffend), dass 'Du (ein )Samariter Du--  
"bist ' und (einen )Dämon Du--"hast"? J7,20 **J8,49** **Jesus** 'antwortete: "Ich :ich--"habe -ntkeinen ;Dä-

mon, sondern Ich“ (halbe-wert d 2Meinen Vater, und ihr (ihr-“behandelte“ Mich (als un-wertwertlos)1. Jes8,13; J5,23; 1P3,15 || 1 / ihr-unentwerteteht Mich / -verunwerteteht Mich. **J8,50** Ich aber (ich-“suche nicht d 2Meine „Verherrlichung/ Ehre: J7,18 Es-“ist (einer, )der (sie )-“sucht und (der )-“urteilt“richtet. J3,17; 17,4-5 **J8,51** (Amen Amen)(Absolut wahrheitsgetreu “sage-Ich euch: Wenn-“irjemand (g...falls(in jeder konkreten Situation) das .Mir e)igene .Wort ‘hütet’ / ‘gehütet-hat’, (so) (soll/ kann/ wird)-er (den ).Tod (nt n)keinesfalls ‘-s‘chauen hfür die // während der .Äon(zeit).“ **J8,52** (Daher) ‘sagten die .Juden (zu )ihm: “Jetzt ‘haben-wir-“erkannt/ wissen-wir, dass ‘Du (einen )Dämon -“hast. J7,20 **Abraham** ist-weg-(ge)storben und die Propheten, Sa1,5 und Du Du-“sagst: „Wenn-“irjemand (g...falls(im konkreten Bewährungsfall) d .Mein .Wort ‘hütet’, (so) (soll/ kann/ wird)-er (nt n)keinesfalls (den ).Tod ‘-schmecken“ hfür die .Äon(zeit).“ **J8,53** “Bist-Du -Du netwa .größer ‘(als )d 2unser 2Vater **Abraham**, (ir(ein solcher)-weder weg-(ge)storben-ist? J4,12 Und die Propheten ‘sind-weg-(ge)storben. (Zu ).wem -“machst-Du Dich-selbst?“ **J8,54** (Da ‘antwortete) **Jesus**: “Wenn-(g...falls Ich .Mich-selbst Ich-(verherrliche/ e)hre/ aor-kj=ft: -verherrlichen-erde, (so) “ist d 2Meine (Verherrlichung/ Ehre nt-einesichts ‘; es-“ist d 2Mein Vater, der .Mich )-“verherrlicht, (von )d.wdem ihr ihr-“sagt dass: „2Unser Gott ‘ist-Er.“ **J8,55** Und ‘ihr-habt-“Ihn nicht “erkannt, J8,19 Ich aber Ich-“kenne Ihn; und-wenn-(g...falls Ich-“sagte‘ dass: „Nicht “kenne-Ich Ihn“, (so) ‘würde-Ich-“euch .qualit.gleich ‘sein: (ein )Lügner. Jedoch Ich-“kenne Ihn, J7,29 und d 2Sein Wort “hüte-Ich-“ständig). **J8,56** **Abraham**, d 2euer Vater, ‘jubelte / (begann )zu jubeln / ‘frolockte“, auf-dass er-“den -d .Meinigen .Tag ‘sehen-(sollte/ würde), und er-sah (ihn) und freute-“sich.“ H11,13 **J8,57** -Daher ‘sagten die Juden zu ihm: “Fünzfzig ;Jahre ‘hast-Du noch-nicht ‘(erreicht) und “du-“hast **Abraham** ‘(ange)sehen?“ **J8,58** (Da )sagte **Jesus** (zu )ihnen: “(Amen Amen)(Absolut wahrheitsgetreu “sage-Ich euch: Ehe **Abraham** “wurde / (werden-)(konnte/ sollte), -Ich-“bin Ich.“ 2M3,14; Sp8,22-23; M5,1; J1,1-2; K1,17 **J8,59** -Daher ‘hoben-sie-“ .Steine (auf), auf-dassdie sie-“ auf Ihn ‘werfen-(wollten)“. J10,31,39; 11,8 **Jesus** aber ‘verborg( sich) und ‘kamging-(hin)aus aus der ;Weih(estätte 1. J12,36 || 1 P66,75 S\* B D W \* pc lat sy sa ac2 pbo boms -, A Ec fl.13 Mt Tr. +: (vgl. L4,30) .(indem Er (hin)durch-kamging durch -ihre ;Mitte, und führte-(vor)beientkam (auf )dies(e Weis(e) / so. || Bm. z. J8,29-59: \*\*

**9 Heilung eines blind Geborenen (9,1-7-41) J9,1** Und .(als Er vor)bei-führte)ging, ‘sah-Er (einen )Men-schen, 4.blind ausvon ErzeugungGeburt (an). **J9,2** Und es-fragten Ihn d 2Seine Schüler (und )-“sagten: “Rabbi, 2wer hat-(ge)sündigt, dieser oder d 2seine .Eltern, auf-(dass und so)dass ‘er (als )Blinder -“erzeugtgeboren-worden-ist?“ 2M20,5; L13,2 **J9,3** **Jesus** ‘antwortete: “u-ntWeder die-ser hat-(ge)sündigt, u-ntnoch d 2seine .Eltern, sondern damit ‘die ;Werke d Gottes ‘offenbart-werden-(sollen)“ (an ihm. J11,4; R9,16-17 **J9,4** (Wir “müss(en))1 ‘die ;Werke des(ien) “wirken“, (der) .Mich / ((Uns))P66,75 S\*. 2 .(ge)sandt-hat, J4,34; 5,17,19 bis( einschließlich)solange ‘es .Tag -“ist; es-“kommt (eine) / die ;Nacht, al(s)dann) nt-einer(niemand) .“wirken“ kann! || 1 66,75 S\* B (D) L W 070 pc sa pbo bo; S1 A C \* Ψ fl.13 Mt Tr lat sy ac2 boms: 4Ch “muss. **J9,5** Al(s)dann-(g...fallsSolange ‘Ich in der .Welt -“bin“, -“bin-Ich (das );Licht der .Welt.“ J8,12; 11,9

**Die Heilung in 2 Stufen und ihre Wirkung (9,6-12) J9,6** r.(Als Er) ;dies-“ /-(ge)sagt-hatte, ‘spuckte-Er (av)(auf den )Erboden und ‘machte (einen ).Ton/ Erdbrei aus dem ;Speichel/ w.: Spucke und (darauf)salb-testrich 2ihmHthf Mtp Tr - den .Ton/ Erdbrei auf die .Augen ((des Blinden))Mt Tr. M9,29; Mk7,33 **J9,7** und ‘sagte (zu )ihm: “Führe(Geh-uthin, ‘wasche-dich“ hin dem// hinteingehend in) den .Teich des **Siloah!** - ;wwas “übersetzt-wird: .“(Ge)sandt“(Ge)schickt-w-seiender -. Daher ‘kamging-er-weghin und ‘wusch-sich“ und ‘kam .“blickten könnend/ .(im )Blick) habend. (J11,37; Mk8,25; 10,52) || Bm. \*\*

**Der Geheilte und die Juden (9,8-34) J9,8** Die .Nachbarn nun und die, die: ‘ihn das ;früher( Mal) r.“(ge)schaut-hatten, dass ‘er (ein ).Bettler1 -“war, “sagten: “-“Ist dieser ‘nicht der, der) .-hb-“(da)saß“ und .“bettelte?“ || 1 C3 T Δ 13 700 892 1241 1424 Mt Tr: (ein )Blinder. **J9,9** .AndereEinige ‘sagten dass: “Dieser ‘ist-es“; .andere ‘sagten: “!Nein, sondern ‘er-“ist ihm ‘qualit.ähnlich“; jener( selbst) ‘sagte dass: “Ich Ich-“bin( es).“ **J9,10** -Daher ‘sagten-sie (zu )ihm: “Wie ‘sind (nundenn) ‘! 2deine d .Augen ‘(ge)öffnet-worden?“ **J9,11** (Da )antwortete jener: “Der Mensch, der)1 **Jesus** .“(ge)hei-

Ben- wird, 'machte (einen )Ton/ Erdbrei und (darauf)be-salbestrich 2meine d .Augen (damit) und 'sagte (zu )mir dass: „Führe!Geh-uthin (h)nach d/ (h)zu ,dem ,Teich des)!Mt Tr.. **Siloah** und 'wasche!-dich!“ „Als ich ) nun 'weghin-kamging und 'mich)-' wusch, '(wur)de-ich-hinaufblick(fähig)2." || 1 P66 S B L 070 f1 33 pc sa ac2; A P f13 Mt Tr it pbo (bo): und 'sagte: "(Ein )Mensch, (der). || 2 / (konn)te-ich-hinauf-blick(en). **J9,12** uDa 'sagten-sie (zu )ihm: "Wo 'ist jener?" Er-'sagt: "Ich-'weiß( es) nicht." J5,12-13

**Das erste Verhör durch die Pharisäer (9,13-17) J9,13** (Da )'führen-sie ihn, '(den einst Blinden), zu den Pharisäern '. **J9,14** Es-'war aber ;Sabbat J5,9 (ian wdem ,Tag, (als)! )!d **Jesus** den .Ton/ Erdbrei 'machte ' und ' 2seine d .Augen 'öffnete. || 1 P66.75 S B L W (070) 33 pc it; A D e P 0250 f1.13 Mt Tr lat syph: al's. - Bm.\*\* **J9,15** Wiederum)Ebenfalls nun 'fragten ihn auch die Pharisäer, 'wie er-hinaufblick(fähig)-'gewor)de(n sei). dEr aber 'sagte (zu )ihnen: "(Einen )Ton/ Erdbrei (darauf-)setztelegte-Er 2mir auf die .Augen, und ich-'wusch-mich- und ich-'(er)blicke." **J9,16** ·Daher 'sagten )ireinige ausvon den Pharisäern ): "Dieser (d )Mensch) 'ist nicht ' seitens( von) Gott/ (von)seiten Gottes ' , daweil 'Er den ;Sabbat nicht 'hütet." J5,16 [Aber] andere 'sagten: "Wie "kann' (ein )sündiger Mensch solche ;Zeichen "tun?" J9,31.33 Und -es-'war ;Zwie)spalt/ Spalt(ung) in(mitten von) ihnen. J7,12; A23,7 **J9,17** ·Daher "sa-gen-sie wieder (zu )dem 3Blinden: "Was -du-'sagst du btüber Ihn, daweil Er-' 2deine d .Augen '(ge)öffnet-hat? Dies)er aber 'sagte dass: "Er-'ist (ein )Prophet." J4,19; M21,11.46; L7,16

**Sie verhören die Eltern (9,18-23) J9,18** ' Es-'(gl)aubiten-(ver)trauend) nun die Juden 'nicht btvon ihm, dass er-' blind '(gewesen )war und hinaufblick(fähig)-'gewor)de(n sei), bis( zu )irdem Zeitpunkt, in-)w)dem sie-' die .Eltern (von )ihmdessen )'ertönt)enriefen, 2der -hinaufblick(fähig) '(gewor)de(n war). **J9,19** Und sie-'fragten )sie (und )' : "Ist .dies d 2euer Sohn, (von )dem ihr ihr-'sagt, dass )er .blind 'erzeugt-geboren-wurde? Wie(so) )'(er)blickt-er nundenn )jetzt?" **J9,20** ·Daher 'antworteten' d 2seine .Eltern und 'sagten: "Wir-'wissen, dass .dies ' d 2unser Sohn "'ist und dass )er .blind 'erzeugt-geboren-wurde; **J9,21** 'wie(so) )'er aber jetzt )'(er)blickt, 'wissen-wir nicht, oder )wer ' )ihm die .Augen '(ge)öffnet-hat, wir-'wissen wir nicht. -Fragt ihn( selbst)! -Er-'hat (ein gereiftes )Lebensalter, )er-wird selbst btüber sich-selbst )-sprechen." **J9,22** ;Dies- 'sagten d 2seine .Eltern, daweil sie-' die Juden )fürchteten; J7,13 denn schon 'hattenwaren-' die Juden 'zusammen- (festge)setzt)übereingekommen, auf'dass, wenn-(g...falls )irjemand Ihn (als )Christus 'bekennen-(würde), )er (aus der )Synagoge-v)ausgeschlossen/ ww.: (ein )Ent-synagogter )-werden-(sollt)e'. J12,42; 16,2 **J9,23** Deshalb 'sagten d 2seine .Eltern ' dass: "(Ein gereiftes )Lebensalter "hat-er, -abe-)fragt) ihn( selbst)!"

**Das zweite Verhör des Geheilten (9,24-34) J9,24** ·Daher )ertönt)enriefen-sie )auszum -;zweiten( Mal) den Menschen, w)der -blind (gewesen )war, und 'sagten (zu )ihm: "Gib! -d -Gott (die )Ehre/ (Ver)herrlichung! Jos7,19 Wir wir-'wissen, dass dieser d )Mensch (ein )Sünder "'ist." **J9,25** ·Daher 'antwortete) jener: "Ob )er (ein )Sünder )'ist, 'weiß-ich nicht; eines 'weiß-ich dass: Blind )."war ich) (und ) jetzt '(er)blicke-ich." **J9,26** ·Daher 'sagten-sie (zu )ihm (wieder(um)/ nochmals)!Mt Tr.. "Was 'hat-Er-' dir '(ge)-tan? Wie 'hat-Er-' 2dir die .Augen '(ge)öffnet?" **J9,27** Er-'antwortete) ihnen: "Ich-'habe-(es ) euch schon '(ge)sagt, und )ihr-'habt nicht )-(ge)hört. (zu )4;?wasWarum 'wollt-ihr( es) nochmals "hören? Wollt-ihr netwa auch ihr ' 2Seine Schüler "werden?" **J9,28** uDa (be)schimpften-sie ihn und 'sagten: "Du -du-'bist (ein )Schüler (von )jenem)Ihm; wir aber )wir-'sind d 2Noses ' Schüler. M23,2; J5,45-46 **J9,29** Wir wir-'wissen, dass (d )Gott) (zu )3Mose '(ge)sprochen-hat ' ; (von )diesem aber 'wissen-wir nicht, wo-h'er Er-'ist." J6,42 **J9,30** (Da )'antwortete) der Mensch und 'sagte (zu )ihnen: "dnFürwahr, (in ,diesem)darin )ist)besteht das ;Stauen(swer)te, dass ihr nicht ihr-'wisst, wo-h'er Er-'ist, Jes29,14 und Er-'hat-' (doch) 2mir die .Augen '(ge)öffnet. Jes42,7 **J9,31** Wir-'wissen (l)aber)!Mt Tr., dass -d -Gott (auf )2Sünder nicht "hört, Ps66,18; Jes1,15; 58,4; Jk4,3 sondern wenn-(g...falls)(in der konkreten Lebenssituation) )irjemand .Gott-ehrend 'ist' und d 2Seinen ;Willen 'tut', (auf )2diesen "hört-Er. Ps34,16/ 1P3,12; Ps145,19; Sp15,29; 1J3,22 **J9,32** AusVom dem (gegenwärtigen )Aon (an) )wurde(hat man) nicht )-(ge)hört, dass ' )irjemand (die )Augen (eines) 2.blind 2-'Erzeugt-Geboren-w-seienden '(ge)-öffnet-hat. Ps146,8 **J9,33** Wenn )dieser nicht ' (von)seiten Gottes )wäre, (so) )-könnte-Er ntgar )nt-

„eines nichts“ tun.“ J3,2; 9,16 **J9,34** Sie-antworteten und sagten (zu ihm): "Ganz in ‚Sünden‘ du-  
 ‚bist du-‘erzeugt/geboren-worden“, und du du-„lehrst uns// du-„(willst-uns-„(be)lehren?“ Und sie-  
 ‚warfen/trieben-<sup>1</sup> ihn (hin)aus (nach draußen (vermutl. a. iSv.: schlossen ihn aus der Synagoge aus). Bm.\*\*  
**Der Geheilte wird an J-s gläubig (9,35-38)** **J9,35** Jesus hörte, dass sie-<sup>1</sup> ihn (hin)aus/(ge)worfen-hatten  
 (nach draußen; und „als Er <sup>1</sup> ihn <sup>1</sup> fand, sagte-Er ((zu ihm))Mt Tr.: „Du-„glaubst du an den  
 Sohn des Menschen/ ((Gottes))Mt Tr.?“ L18,8; J12,23,34 **J9,36** Jener antwortete und sagte: "Und wer  
 „ist-es, sHerr, auf-dass ich-(zum )Glaub(en)-/(komm)e/-(kommien-<sup>1</sup>kann) an Ihn?“ **J9,37** (Da sagte <sup>1</sup>  
 d **Jesus** (zu ihm): "Auch hast-du-<sup>1</sup> Ihn <sup>1</sup>-(ge)sehen, und der <sup>1</sup> mit dir <sup>1</sup>:"spricht, jener „ist-es."  
 J4,26 **J9,38** dEr aber erklärte( mit Bestimmtheit): "Ich-„glaube, sHerr.“ J11,27 Und er-(beugte( sich)-  
 anerkenn(end nieder) (vor ihm. M14,33

**Die Urteilsentscheidung durch J-s (9,39-41)** **J9,39** Und <sup>1</sup> d **Jesus** sagte: "hZur ;Urteil(sentscheidung) <sup>1</sup>Ich-  
 ‚bin Ich hin d diese .Welt <sup>1</sup>-(ge)kommen, damit die nicht <sup>1</sup>„(Er)blickenden/„blick(en) Könn(enden) <sup>1</sup>(er)-  
 blicken-(sollen/ können) und die <sup>1</sup>„(Er)blickenden/„blick(en) Könn(enden) .blind-<sup>1</sup> werden-(sollen).“

Jes29,9; M13,15; 23,16; J15,22-24 **J9,40** Dies-<sup>1</sup> hörten (einige) ausvon den Pharisäern <sup>1</sup>, die mitbei Ihm <sup>1</sup>„wa-  
 ren, und sagten (zu ihm): "„Sind-wir netwa auch wir .blind-<sup>1</sup>“? Eh3,17; vgl. 2Cl8,23 **J9,41** (Da sagte <sup>1</sup> d  
**Jesus** (zu ihnen): "Wenn ihr .blind-<sup>1</sup> „wärt, (so) <sup>1</sup> „hättet-ihr (g...falls/im konkreten Fall, wo Erblicken nötig  
 wäre) <sup>1</sup>ntkeine Sünde. Jetzt aber <sup>1</sup> sagt-ihr dass: „Wir-„(er)blicken“. ((Daher) <sup>1</sup> bleibt d <sup>1</sup>zeure  
 ‚Sünde <sup>1</sup>-(bestehen)).“ I P66 S<sup>4</sup> B K Θ v 1 565 (579) al lat (sy); S1 D L W 33 (1241) al (sys.hmg boms): (pl st. sil) (Daher) <sup>1</sup> bleiben d  
 zeure ‚Sünden <sup>1</sup>-(bestehen); A 0250 f13 Mt Tr (a) j Ir syn: 'Daher' <sup>1</sup> bleibt d <sup>1</sup>zeure ‚Sünde <sup>1</sup>-(bestehen).

## 10 Der gute Hirte und die Schafe (10,1-30)

**Der Hirte oder der Dieb und Räuber (10,1-6)** **J10,1** „(Amen Amen)(Absolut wahrheitsge)treu <sup>1</sup>sage-Ich euch:  
 dWer nicht <sup>1</sup> durch die ‚Tür <sup>1</sup>„hin(ein)-<sup>1</sup>kommt hin den ‚Hof der ;Schafe<sup>1</sup>, sondern anderswo-hier  
 „hinauf(ein)-steigt, jenerder <sup>1</sup>ist (ein )Dieb<sup>2</sup> und (ein )Räu-ber<sup>3</sup>. Jr23,1-2; Hes34,2-3; J10,8 I 1 Schaf: wBd.: vor-  
 (wärts)-Schreitendes, (dem) voran(ge)schritten) wird. II 2 a.: Heimliches Tu(er). III 3 / Bandit/ wBd.: Beutemacher. **J10,2**  
 ‚Aber der, der) <sup>1</sup> durch die ‚Tür <sup>1</sup>„hin(ein)-<sup>1</sup>kommt, <sup>1</sup>ist ‚Hirte der ;Schafe. **J10,3** Diesem <sup>1</sup>„öffnet  
 ‚der ‚Tür-seherhüter, und die ;Schafe <sup>1</sup>„hören (auf )d <sup>1</sup>2seine <sup>1</sup>2,Stimme <sup>1</sup>, Sp8,34; J10,16,27 und ‚er-  
 „töntruff/ (-(ruff))Mt Tr.: die ;eigenen ;Schafe <sup>1</sup>gmmit ;Namen Jes43,1 und <sup>1</sup>führt-<sup>1</sup> sie-<sup>1</sup> (hin)aus/ (her)aus.  
 Ps18,20; 118,5 **J10,4** Als(dann)g...fallsWenn <sup>1</sup>er die ;eigenen (;Schafe) alle/ ((Schafe))A Mt Tr.: <sup>1</sup>-(hin)aus-(ge)-  
 trieben-<sup>1</sup> hat, <sup>1</sup>„geht-er vor(n) vor) zihen (her) <sup>1</sup>, und die ;Schafe <sup>1</sup>„folgen ihm, daweil sie-<sup>1</sup> d  
 2seine ‚Stimme <sup>1</sup>„k(ennen). **J10,5** ‚Aber (einem )Fremden (nt n)keinesfalls <sup>1</sup>werden-sie-folgen/ ((wol-  
 len/ werden)-sie-folgen))Mt Tr.: <sup>1</sup>, sondern sie-<sup>1</sup> werden-fliehen (weg )vonVor ihm, daweil sie nicht <sup>1</sup>„k(enne-  
 nen (die ‚Stimme) der Fremden-<sup>1</sup>“. vgl. 1K612,16 **J10,6** Diese d „nb(bildlich) vergleichende-Rede <sup>1</sup> ‚sagte  
<sup>1</sup> d **Jesus** (zu ihnen; J16,25 <sup>1</sup>aber jene <sup>1</sup>erkannten nicht, ;was-<sup>1</sup> es-<sup>1</sup>warbedeutete \*L8,9, w-das  
 Er <sup>1</sup> (zu ihnen) <sup>1</sup>sprach. M13,13-15

**J-s ist die Tür der Schafe (10,7-10)** **J10,7** ‚Daher sagte <sup>1</sup> ((zu ihnen))Mt Tr.: d **Jesus** <sup>1</sup>nochmals: „(Amen  
 Amen)(Absolut wahrheitsge)treu <sup>1</sup>sage-Ich euch dass: ICH Ich-„bin die ‚Tür der ;Schafe. **J10,8** ‚Al-  
 le-<sup>1</sup>, (so )viele-<sup>1</sup>wie-[vor Mir] (ge)kommen-sind, <sup>1</sup>„sind Diebe und Räu-ber/ Banditen; Jr23,1-2; Hes34,2-3;  
 J10,8 jedoch nicht hörten die ;Schafe (auf )2sie-<sup>1</sup>. Jes53,6 **J10,9** ICH Ich-„bin die ‚Tür; <sup>1</sup>wenn(g...falls  
 :irjemand durch Mich hin(ein)-<sup>1</sup>kommt, <sup>1</sup>wird-er-(er)rettet-<sup>1</sup> werden J14,6 und <sup>1</sup>wird-  
 hin(ein)-<sup>1</sup>kommengehen und <sup>1</sup>wird-(her)aus-kommengehen und <sup>1</sup>wird ‚w(ei)de <sup>1</sup>finden. **J10,10** Der Dieb  
<sup>1</sup>„kommt nicht (wn n)(als nur), damit er-<sup>1</sup>stehle und <sup>1</sup>optere)abschlachte und weg-<sup>1</sup>verloren) mache/ <sup>1</sup>  
 ‚zugrunde) richte. ICH Ich-„bin-(ge)kommen, damit sie ‚Leben <sup>1</sup>„haben <sup>1</sup>J6,33 und ;darüber hinaus  
 Gehendes/ ;Ü(ber)fluss) <sup>1</sup>haben“.

**J-s ist der vortreffliche Hirte (10,11-18)** **J10,11** ICH Ich-„bin der ‚d ‚vortreffliche/ edle Hirte; Ps23,1; Jes40,11; Hes34,11-16;  
 H13,20; 1P2,25; 5,4 der ‚d ‚vortreffliche Hirte <sup>1</sup>setzt d <sup>1</sup>2Seine ‚Seele <sup>1</sup>-(ein) (stellvertretend und zum Besten für  
 die Schafe. Jes53,10; M20,28; J15,13 **J10,12** ((Aber))Mt Tr.: Der, der) ‚Lohn(arbeiter und nicht-Hirte <sup>1</sup>„ist,  
 2,w dem (die ;Schafe) nicht (zu )eigen-<sup>1</sup> sind <sup>1</sup>„, <sup>1</sup>s(ch)aut den ‚Wolf <sup>1</sup>4. <sup>1</sup>kommen und ver-<sup>1</sup>lässt  
 die ;Schafe und <sup>1</sup>flieht - und der Wolf <sup>1</sup>raubt ;sie-<sup>1</sup> und <sup>1</sup>(zer)streut (sie)/ ((die Schafe))A Mt Tr.: - Hes34,2-6;



Sa11,17 **J10,13** 1 daweil 'er (ein )Lohnarbeiter 'ist und nicht "(liegt-<sup>1</sup> ihm 'daran)-(sich zu )küm mern)/-Sorge zu tragen) btum die Schafe. 'Sa11,16 **||** 1 P44vid.45.66.75 S A\*vid B D L (W) © 1 33 (579) 1241 J2211 afe co -, Ac Ψ 0250vid f13 Mt Tr lat sy +: Aber der Lohnarbeiter "flieht. **J10,14** Ich Ich-"bin der -d -vortreffliche Hirte; J10,11 und Ich-"erkenne-"(ständig) die ;Meinigen( ;Schafe), 'Ps1,6; J10,27; 2T2,19 und (es-"erkennen-<sup>1</sup> Mich "(ständig) die ;Meinigen( ;Schafe)1, 'J15,20 **||** 1 P45(c).66.75vid S B D L W pc latt (sys.); A © Ψ 0250 f1.13 33 Mt Tr syph: Ich-"werde-"(ständig)-"er- kann" her-von den ;Meinigen.

**J-s setzt Seine Seele ein für die Schafe (10,15-18)** **J10,15** gms0-wie '(der Vater) 'Mich "(ständig)-"erkennt ' und-Ich ' den Vater "(ständig)-"erkenne; 'M11,27; J7,29 und 'Ich-"setze d -Meine ,Seele '-(ein) (stellver- tretend und zum Besten )für die Schafe. 'Jes53,10; M20,28; J15,13

**J-s hat noch andere Schafe (10,16)** **J10,16** Und 'Ich-"habe andere ;Schafe ' ,;w-die nicht ' aus d -diesem ,Hof "sind"; 'Jes49,6 auch;-jener Schafe) "muss Ich (unter Meine )Führung )(bringen), J11,52; R9,24 und 'sie-werden (auf )d -2Meine 2,Stimme 'hören, J10,3; A28,28 und sie-werden-<sup>1</sup> eine ,Herde, ein ,Hirte 'werden'. 'Hes37,24; 'J11,52; E2,14 **||** 1 Bm.\*\* **J10,17** Deshalb "liebt Mich der Vater ' , J3,35 dassweil Ich ' d -2Meine ,Seele 'Ich-"(ein)setze, damit 'Ich-"sie 'wieder 'nehme'. J2,21 **J10,18** nt-einerNiemand "enthebntnimmt ,sie von Mir, sondern Ich Ich-"setze-<sup>1</sup> ,sie '(ein) von-<sup>1</sup> 2Mir-selbst 'aus). J19,30; H9,14 -Ich-"habe ,Voll- macht, ,sie "(ein)zusetzen, und -Ich-"habe ,Vollmacht, ;,sie wieder ')(zu )nehmen1. J5,26 Dieses d ,Gebot 'habe-Ich-(in Empfang )(ge)nommen (von)seiten d -2Meines Vaters." J14,31 **||** 1 Bm.\*\*

**Unterschiedliche Reaktion der Juden (10,19-21)** **J10,19** ' (Da) // (Daher) // Mt Tr. 'entstand wieder '(ein) ;(Zwie)spalt in(mitten) der Juden wegen d -dieser .Worte. J7,12 **J10,20** Es-"sagten aber .viele ausvon ihnen: "ER-"hat (einen) ;Dämon J7,20 und "(ist) -von-Sinnen. Mk3,21 ;?Was -"hört-ih'r (auf )Ihn/ )Ihm(zu)?" **J10,21** Andere "sagten: ";Diese d ;Reden/ Aussagen -"sind nicht (die) (eines )d -dämonisch )"Beses- sien-<sup>1</sup>-seienden. "Kann' netwa (ein) ;Dämon '-(die )Augen (von )Blinden "öffnen?"

**J-s verteidigt Seine Gottessohnschaft (10,22-39)** **J10,22** Es-"wurde(fand 'h) dann/ damals (zu jener-Zeit ;das- ;(Fest der erneuten)-(Ein)-(weih)ung-( des Tempels)1 in d ;Jerusalem-' statt; (und) // Mt Tr. -es-war .Winter. **||** 1 Bm.\*\* **J10,23** Und ' d Jesus 'tratging-um(her) in der ;weih(estät)te, in der ,Säulenhalle des Salomo. A3,11 **J10,24** -Daher '(umgaben-kreisförmig)umringten 'Ps118,10-12 Ihn die Juden und "sagten (zu )Ihm: "Bis ?wann 'hebst-Du-(hoch)hältst Du 'h) d -2unsere ,Seele ' '(hin)? Wenn Du -der -Christus Du-"bist, (so )sage( es) uns (in ),Freimut\*." M11,3; 26,63

**Die Werke J-u zeugen für ihn (10,25-32-33,37-38)** **J10,25** (Da )antwortete' ihnen d Jesus: '(Ich-"habe-(es) ' euch '(ge)sagt, und ihr-"glaubt nicht. Die ;Werke, ;w-die Ich Ich-"tue in dem ;Namen d -2Meines Vaters, ;diese "(legen-Zeug(nis ab) btüber Mich. J5,36; 10,37; vgl. M11,4-5 **J10,26** -Ihr jedoch -ihr-"glaubt nicht, J5,38 dadenn -ihr-"seid nicht aus(zugehörig zu) den -d ;Meinigen/ ;Mir( eigen)en ;Schafen 1. **||** 1 P66c.75 S B K L W © 33 1241 B44 pc aur c vg sa ac ac2 bopt -, P66\* A D Ψ f1.13 Mt Tr it sy pbo bopt +; gms0-wie Ich-"euch '(ge)sagt-habe.

**Kennzeichen der Schafe J-u: Hören, Folgen, ewiges Leben und Sicherheit (10,27-29)** **J10,27** Die -d ;Meinigen/ Mir( ei) gen)en ;Schafe "hören (auf )d -2Meine 2,Stimme ' , J8,47; 10,3 und-Ich Ich-"erkenne-<sup>1</sup> ;sie- " "(ständig), J10,14 und sie-"folgen-<sup>1</sup> Mir " "(ständig); 'Eh14,4 **J10,28** und-Ich Ich-"gebe ihnen -äonisches ,Leben, J3,15- 16; 17,2 und (nt )n)k(einesfalls (werden/ sollen/ können)-sie-weg-verloren(gehen) 'nfür den -Äon/// hwäh- rend der -Äonienzeit, J6,39 und nicht 'wird-<sup>1</sup> .irgend(jemand) ;sie aus d -2Meiner ,Hand 'rauben. **J10,29** d -2Mein Vater, (w)der (sie) -Mir "(ge)geben-hat, J6,37 "'ist -größer (als )2;-alle 'h)1, J14,28 und nt-einernie- mand "kann' (sie) "rauben aus der ,Hand des // ([d -2Meines) // Mt Tr. Vaters. 1P1,5 **||** 1 P66 f1.13 33 Mt Tr; NA27 B\* (lat) bo: (in st. m) was Er-<sup>1</sup> Mir "(ge)geben-hat, "'ist -größer (als )2;alles-<sup>1</sup> . **J10,30** Ich und der Vater, 'Wir-"sind ;eins (= völlig ei- nig)." J17,11

**J-s widerlegt den Vorwurf der Gotteslästerung (10,31-36)** **J10,31** (Da) // (Daher) // Mt Tr. "umfassiten und hoben( 'h) '(die Juden) wieder .Steine 'auf ' , auf-dasswomit sie-<sup>1</sup> Ihn 'steinigen-(wollten)'. J8,59 **J10,32** (Da )antwortete' ihnen d Jesus: ";Viele -;vortreffliche/ edle ;Werke 'habe-Ich-<sup>1</sup> euch ' (beweisend)-'(ge)zeigt, (die )aus(gehen von) dem/ ([d -2Meinem) // Mt Tr. Vater. M15,31 Wegen ;?was-für-einem ;Werk (unter )ihnen -"steinigt-ih'r Mich//-"wollt-ih'r- Mich -"steinigen)?" **J10,33** Es-'antworteten' Ihm die Juden ((und )sag- ten) // Mt Tr.: "btWegen (eines )vortrefflichen ;Werkes ' "steinigen-wir Dich 'nicht, sondern btwegen ,Lästerung, M26,65-66; Mk2,7 und dassweil Du, (der Du ein )Mensch -"bist, P2,8 ' Dich-selbst (zu )Gott

„Du“ machst.“ J5,18 **J10,34** Es „antwortete“ ihnen [d] **Jesus**: „Ist Steht nicht „(ge)schrieben“ w-s in d 2eurem .Gesetz dass: „Ich Ich-habe-(ge)sagt: ihr-“ seid Götter Ps82,6? A17,28-29; vgl. Bm. z. 1J2,2 **J10,35** Wenn Er/ Es(= das Gesetz) jene( Engel und Menschen) Götter 1-hieß, zu wdenen das .Wort d Gottes ge-schah – und (die „(Gottes)schrift) „kann“ nicht (ge)löst(für ungültig erklärt / aufgehoben)- werden 1 – M5,17-18 **J10,36** (wie könnt) ihr (ih) (zu dem, ) wden der Vater (ge)heiligt-hat J1,5 und 1 hin die .Welt 1(ge)schickt-hat, J5,36 1-“ sag(en) dass: „DU-“ lästerst“, daweil Ich-(ge)sagt-habe: „((Der))P45 Sohn d Gottes bin-Ich“? M27,43

**Entscheidend ist das Zeugnis der Werke (10,37-38)** **J10,37** Wenn Ich-1 nicht die ;Werke d 2Meines Vaters 1-tue, (so) 1 „glaubt/ (ver)traut/ Mir n(icht)“ J10,25 **J10,38** Aber wenn Ich-(sie) 1-tue, – auchselbst-wenn- (g...falls) ihr Mir n(icht) 1-“glaubt/ 1-“glauben-(könn)t –, 1-glaubt/ ((1-glaubt))Mt Tr.. den ;Werken, damit ihr-(zu) erkennen 1(beginn)t und ihr-“ (immer mehr)-erkennt/ ((ih)-(zu dem) Glaub(en) 1(komm)t))Mt Tr., dass in Mir der Vater (ist) 2K5,19 und Ich in dem Vater// ((Ihm))Mt Tr.. (bin)!“ J14,10-11; 17,21

**J-s im Ostjordanland (10,39-42)** **J10,39** [Daher] suchten-sie wieder Ihn 2fest(zu)nehmen, udoch Er-(her-)ausent-kam aus d 2ihrer ,Hand. J7,30; 8,59 **J10,40** Und Er-kamging-1 wieder 1weg (nach) jenseits des (= östlich vom) .Jordan han den Ort/ Platz, wo (Johannes zuerst getauft hatte)1, J1,28 und Er- blieb dort. M19,1 || 1 w.: 1 Johannes ((das ;erste Mal))zuerst (als) 1-“Taufender“ war. **J10,41** Und .viele kamen zu Ihm und sagten dass: „**Johannes** 1tat zwar :nt-;einkein ;Zeichen 1-; aber ;alles“, (so) 1-;viele-s-wiewas 1 **Johannes** btüber diesen 1(ge)sagt-hat, „war ;wahr-.“ **J10,42** Und .viele 1(kamen-1) dort 1(zum) Glaub(en) han Ihn 1. J4,39

## 11 Die Auferweckung des Lazarus (11,1-44)

**Krankheit des Lazarus und Reaktion J-u (11,1-16)** **J11,1** Es-war aber ;ireiner 1-“schwach/krank-(sei)end, **Lazarus**, von ,Betanien, aus dem ,Dorf (der) ,**Maria** und (der) ,**Martha**, d 2,ihrer 2,Schwester. L10,38-39

**J11,2** Es-war aber **Maria**, die 1 den Herrn (mit) 3;Salböl 1, 1salbte und 1 d 2Seine .Füße (mit) 3;d 2ihren 3,Haaren 1,aus-wischteabtrocknete; J12,3 2,wderen d Bruder **Lazarus** 1(war) schwach/krank.

**J11,3** Daher schickten die ,Schwestern zu Ihm (und) 1, (lie)ßen Ihm 1-sagen: „5Herr, 1siehe, (der) ,wden Du-“ befreundest/ (als) 1Freund betrachtest, 1(ist) schwach/krank!“ J11,36 **J11,4** .Als 1 aber d **Jesus** 1(es) 1hörte, 1sagte-Er: „Diese d ,Schwachheit/ Krankheit 1-ist nicht zum ,Tod, sondern (zum Besten) für die ,Verherrlichung d Gottes, J9,3; 11,40 damit 1(ver)herrlicht-1werde der Sohn d Gottes durch ,sie.“ **J11,5** Es-1liebte aber d **Jesus** die **Martha** und d 2ihre Schwester und den **Lazarus**.

**J11,6** Als 1Er nun 1-hörte, dass er-schwach/krank-1(sei), dann zwar 1(bleib-Er-1(absichtlich) inan) (dem) .Ort, (an) 3,welchem Er-war, (noch) zwei Tage. \*J4,40 **J11,7** (Darauf (nach) diesem)erst 1sagt-Er (zu) 3den sSchülern: „Wir-1(wollen) 1-1(Lass)t-uns-1(wieder) zurück) hnach d ,**Judäa** 1-führe(n)gehen 1.“

**J11,8** Es-1sagen (zu) 3Ihm die Schüler: „Rabbi, (eben) j(etzt) suchten 1(die) Juden 1Dich 1(zu) 1steini-gen 1, J8,59 und wieder ut-1führstgehst-Du dort(hin)?“ **J11,9** (Da) 1antwortete **Jesus**: „1SindHat inicht 1(zder 2,Tag) zwölf ,Stunden 1? Wenn-ig...falls 1jemand 1iam d ,Tag 1um(her) 1tritt/ 1wandelt, 1stößt-er nicht 1zan, daweil 1er das ,Licht d 1dieser .Welt 1-(er)blickt. J9,5 **J11,10** Wenn-ig...falls aber 1jemand 1in der ,Nacht 1wandelt/ um(her) 1tritt, 1stößt-er-zan, daweil das ,Licht nicht 1in ihm 1ist.“ J12,35; 1J2,11

**J11,11** Diese( Aussagen) 1sagte-Er, und (nach) diesem)danach 1sagt-Er (zu) 3ihnen: „**Lazarus**, d 2unser Freund, 1ist-1(inge)ent)schlummert; M9,24; 1Th4,13-15 jedoch Ich-1gehe, damit Ich-1 ihn 1aus- (dem) Schlaf-1(auf)wecke.“ **J11,12** Daher 1sagten die Schüler (zu) 3Ihm: „5Herr, wenn er-1(inge)schlafen-1ist, 1wird-er(ge)rettet/geheilt-werden.“ **J11,13** Es-1hatte-1 aber d **Jesus** btvon d 2seinem .Tod 1-1(ge)redet: 1aber jene 1meinten, dass 1Er( es) btvon dem ,Schlummer(n) des .Schlafes 1-1sage. **J11,14** Darauf(hin) nun 1sagte ihnen d **Jesus** (in) ,Freimut: „**Lazarus** 1ist-weg-(ge)s-torben;

L8,49; J12,1 **J11,15** und Ich-1freue( Mich) 1weget(wegen, 1(dass) Ich-1 nicht dort 1war“, damit ihr-(zum) Glaub(en) 1(komm)t 1. J11,42 Jedoch wir-1(wollen) 1zu ihm 1-führe(n)gehen.“ **J11,16** Daher 1sagte **Thomas**, der (auch) **Didymus** 1-(ge)heißen-1wird, M10,3; J20,24; 21,2 (zu) 3den 3sMit-schülern: „(So wollen) 1-wir-1 auch wir 1-führe(n)gehen, auf-dass wir-1 mit Ihm 1weg-1sterben.“ M26,35

**J-s geht nach Betanien und spricht mit Martha (11,17-27)** **J11,17** .Als 1 nun d **Jesus** 1(hin)kam ((hnach Betanien))S2

Ac C2 D al., 'fand-Er ihn schon vier Tage' in der ;Gruff 4. '(gelegen)' habend. J11,39 **J11,18** Es-war aber d **Betanien** nahe( bei) 2d ;**Jerusalem**\*, wiewetwa 1 'fünfzehn15 ;Stadien1 1'weit; ||| 1 15 x 185-192 m = 2,8-2,9 km. **J11,19** aberund viele ausvon den Juden waren-1 ZU d/ ((den( Frauen) um))Mt Tr.. **Martha und Maria** 1'(ge)kommen, damitweil sie-1 ,sie- 'trösten-(wollten)' btüber den/ ((d -2ihren-))Mt Tr.. Bruder. 1c7,22; HI2,11 **J11,20** d **Martha** nun, als sie-hörte, dass **Jesus** "komme, (ging)-1 Ihm 1'unter(wegs)-entgegen. **Maria** aber '(blieb) im d .Haus 1-hb'sitzen'. **J11,21** Daher 'sagte d **Martha** zu d **Jesus**: "sHerr, wenn Du-1 hier 1'gewesen-wärst, 1 (g...falls(in diesem Fall)so wäre-1 d -2mein Bruder 1'nicht 1'weg-(ge)s'torben. J11,32 **J11,22** [Jedoch] auch jetzt "weiß-ich, dass, (so );viele-s-wie (g...falls(auch immer) Du-1 d Gott 1'bitten-1'wirst', :d :Gott-Dir geben-wird." J11,41 **J11,23** :d **Jesus** "sagt (zu) 3ihr: " d -2Dein Bruder 1'wird-hauf-(er)stehen". **J11,24** :d **Martha** "sagt (zu) 3Ihm: "Ich-1'weiß, dass er-hauf-(er)stehen-1' wird in der ,hfAuf-(er)stehung iam d letzten ,Tag." J6,39 m. Bm. **J11,25** (Da 1'sagte d **Jesus** (zu) 3ihr: "Ich Ich-1'bin die ,hfAuf-(er)stehung und das ,Leben; J5,26 .dwer 1'-(ständig)-treu( glaubt han Mich: Auch-wenn-(g...falls er-weg's'tirbt/ -1'(ge)s'torben-ist, 1'wird-er-leben"; **J11,26** und jeder, der 1'-(ständig)-treu( glaubt han Mich: (nt n)Keinesfalls (kann/ soll/ wird)-er-weg's'terben1 hfür den .Äon// die Äon(zeit). J3,15-16; 6,50 "Glaubst-du ;dies?" ||| 1 / -weg-(zu) 1'Todie 1'(kommen). **J11,27** Sie-1'sagt (zu) 3Ihm: "Ja, sHerr, ich ich-1'bin-1'(zu dem )Glaub(en) gekommen, J9,38 dass Du -der **Christus** Du-1'bist, der Sohn d Gottes, der hin die .Welt 1'kommt/kommen soll." J1,49

**Maria und die Juden kommen J-s entgegen (11,28-33)** **J11,28** Und 1',(als sie) ;dies 1'-(ge)sagt-hatte, 'kamging--sie-weghin und 1'er(t)önterief 1'heimlich 1 d -2ihre Schwester **Maria** 1 (und 1',sagte: "Der Lehrer 1'ist--ant(wesend)da und 1'tönt(ruft dich." Mk10,49 **J11,29** Jene aber, als sie-(es 1'hörte, 'stand-1'1' ("steht-1')Mt Tr.. ;schnell 1'auf und 1'kam/ 1'("kommt))Mt Tr.. zu Ihm. **J11,30** Aber n'och-nicht war-1 d **Jesus** hin das ,Dorf 1'(ge)kommen, sondern Er-war noch ian dem .Platz, wo 1' d **Martha** Ihm 1'unter(wegs)-begegnet--war. **J11,31** 1',(Als) nun die Juden, die 1' mbei ihr im d „Haus 1'." waren und ,sie 1' trösteten, 1'-sahen, :dass d **Maria** s'schnell h'auf-stand und (hin)aus-kamging, 'folgten-sie ,ihr, [, (weil sie 1'mein-ten, dass sie-1 hzu der ;Gruff 1'uthin-1'führtege, damitweil sie-1 dort 1'weinen-(wollte)1. ||| 1 S B C\* D L W f1.13 579 700 1241 al sys.p.hmg; P66 A C2 Ө Ψ 0250 Mt Tr lat syh sa ac2: (sagen st. meinen) (und 1'." sagten dass: "Sie-1'führteht-uthin hzu der ;Gruff, damitweil sie-1 dort 1'weinen-willb". **J11,32** d **Maria** nun, als sie-(dorthin 1'kam, wo **Jesus** war, (und )Ihn 1',sah, 'fiel-sie 2Ihm zu d .Füßen (und 1',) ,sagte (zu) 3Ihm: "sHerr, wenn Du-1 hier 1'gewesen-wärst, 1 (g...falls(in diesem Fall)so wäre-1 2mein d Bruder 1'nicht 1'weg-(ge)s'torben." J11,21 **J11,33** **Jesus** nun, als Er-1 ,sie 4, "weinen 1'sah und die 1' Juden 4. "weinen (sah), 1'(die 1'-(ge)kommen--waren-zusammen( mit) 3,ihr, 1'(er)g'rimmte-Er-in(nerlich) (im 3)d ;**Geist** und 1'(er)regte 4sich-selbst Mk7,34; J13,21

**Die Auferweckung des Lazarus (11,34-44)** **J11,34** und 'sagte: "Wo 1'habt-ihr-1' ihn 1'(beige)setzt?" Sie-1'sagen (zu) 3Ihm: "sHerr, "komm! und 'sieh!" **J11,35** (Da)1' ((DuDa))S\* D f13 pc '(brach 1') d **Jesus** 1'(in )Tränen aus). L19,41 **J11,36** Daher 1'sagten die Juden: "Siehe!, ?wie Er-1' ihn 1'lieb( hat)te/ 1'(beifreundet)!" J11,3 **J11,37** ,ir-Einige aber ausvon ihnen 'sagten: "1'Konnte 1'dieser, der 1' die .Augen des Blinden 1'."öff-nete, J9,6-7 1'nicht 1'machen, auf-dass auch dieser n'icht weg's'tirbt?" **J11,38** **Jesus** nun, wieder 1'in-(nerlich)-1'(er)g'rimmt( sei)hend in sich-selbst, "kommt hin( zu) der ;Gruff. Es-war aber (eine );Höhle, und (ein ).Stein 1'lag-1'(darauf atan/ vor) 3,ihr. M27,60 **J11,39** d **Jesus** "sagt: "Hebt-1' den .Stein 1'(weg)!" (Da 1'sagt (zu) 3Ihm die Schwester des 1'(zu )Ende( Gekommen)en, **Martha**: "sHerr, -er-1'riecht schon, 1' denn er-1'ist 1'.vier(tägig)1." J11,17 ||| 1 = seit vier Tagen tot; angebrochene Tage mitgezählt; Bm.\*\* **J11,40** (Da 1'sagt 1' d **Jesus** 1'(zu) 3ihr: "Habe-Ich-1' dir 1'nicht 1'(ge)sagt dass: Wenn-(g...falls du-1'glaubst/ -Glauben 1'(aufbringst), Mk5,36 1'wirst-du-1' die ,Herrlichkeit d Gottes 1'sehen?" J14,1; 11,4 **J11,41** Sie-1'hoben nun den .Stein (weg) 1. d **Jesus** aber 1'hob die .Augen (nach )oben M14,19; J17,1 und 'sagte: "sVater, Ich-1'danke Dir, dass Du-1' Mich 1'(er)hört-hast. (Mk11,24); J11,22; H5,7 ||| 1 C3 f13 700 892s 1424 Mt Tr +: (von dort )w'o 1' der 1'-(ge)s'torben-seiende 1'.hingel'egt-seiend 1'war. **J11,42** Ich aber Ich-1'wusste, dass 1'Du allezeit 2Mich 1'-(er)hörst// (auf 1)2Mich 1'-hörst; J11,22; H5,7 jedoch wegen der .(Volks)menge, 4die 4.um(her)-1'steht, 1'ha-be-Ich-(es 1'(ge)sagt, J12,30 damit sie-(zum )Glauben 1'(kommen), dass Du Mich Du-1'(ge)schickt-

'hast.' J5,36; 11,15 **J11,43** Und r<sup>1</sup>.(als Er) ;dies-<sup>1</sup>/(ge)sagt-hatte, \*(machte)Er-Geschrei (mit )großer 3,Stimme : Ps29,4; 68,34; Eh1,10 "sLazarus, (komm )he(r)aus (nach draußen!) L7,14 **J11,44** (Da)/(uDa)Mt Tr.. 'kam-<sup>1</sup> der .-(Ge)storbenen-seiende (her)aus, J12,1; M9,25 .-(um)bunden-<sup>1</sup>-w-'s die .FüÙe und die ,Hände (mit )B,indem, und d '2sein .(Aus)sehe(n)Antlitz 'war (mit einem )Schweiß Tuch/(Taschentuch) 'um-<sup>1</sup>-bunden-<sup>1</sup>-w. :d :Jesus "sagt (zu )ihnen: "Löst: ihn (von den Umhüllungen) und v'lasst: ihn ut-<sup>1</sup>-füh-  
rengehen!"

**Die direkte Wirkung: Glaube und Denunzierung (11,45-46) J11,45** Viele nun ausvon den Juden, die ' zu d Maria r<sup>1</sup>.(ge)kommen-waren und ' (zuge)schaut-<sup>1</sup>-hatten (bei dem, )w-was Er-(ge)tan-hatte, (kam)en-- (zum )Glaub(en) / (wurden)gläub(ig) han Ihn. J4,39 **J11,46** .i.w-Einige aber ausvon ihnen 'kamengingen--  
weghin zu den Pharisäern und 'sagten ihnen, ;w-was Jesus 'ge(tan)-hatte.

**Die weitere Wirkung: Tötungsplan des Synedriums (11,47-53) M26,3-5,14-16; Mk14,1-2,10-11; L22,1-6; J13,2+27 J11,47** .Daher 'führten--  
zusammenversammelten die Hohenpriester und die Pharisäer (das )Synedrium M26,3 und 'sag-  
ten: ";Was "tun-wir" (sollen)wir-tun? \*M21,38 daDenn dieser d Mensch 'tut viele ;Zeichen. L6,11; J12,37; 20,30  
**J11,48** Wenn-(g...falls) wir-<sup>1</sup> Ihn (weiter)so 'vgewähren-lassen', -werden-<sup>1</sup> .alle han Ihn 'glauben,  
J12,17,19 und die .Römer 'werden-kommen und 'werden-<sup>1</sup> zuns usowohl den .(Anbetungs/Besiedlungs)-  
ort (wie )auch die ;Nation 'entthebenwegnehmen." vgl. 1Kö12,26-27 **J11,49** .Einer aber, ;irjemand aus(von/  
zugehörig zu) ihnen, Kaiphass, Hoherpriester, "seiend d jenes .Jahres, L3,2; J18,13 'sagte (zu )ihnen:  
"Ihr -wisst-ihr ntüberhaupt nicht-;eines, **J11,50** auch-<sup>1</sup> "erwägt-ihr 'nicht, dass es-snutz"brin-  
gend ist (für )euch, auf=dass .ein Mensch weg'stirbt' (stellvertretend und zum Besten )für das  
.Volk J18,14 und 'nicht die ganze ;Nation weg'verloren( geh)t' / 'zugrunde( geh)t". **J11,51** ;Dies aber  
'sagte-er 'nicht von-<sup>1</sup> sich-selbst 'aus) '!, sondern (als )Hoherpriester .-seiend d jenes .Jahres  
'prophezeite-er, 'Sp16,1+10 dass .Jesus (sich) 'anschickte weg' "(zu)s'terben (stellvertretend und  
zum Besten )für die ;Nation; **J11,52** und nicht für die ;Nation ;allein, sondern auf=dass/ damit 'Er  
auch die ;Kinder d Gottes, adie 4; "dczer-streut-<sup>1</sup>-w-'sind, 'hin ;eins 'zusammen-führte". J10,16; E2,13-14  
**J11,53** Von jenem 'd .Tag (an) also 'hatten-sie-'beschlossen' / (zusammengemeinsam-'beschlossen)Mt Tr.,  
auf=dass sie-<sup>1</sup> Ihn 'weg-<sup>1</sup>umbringen-(wollten)'1. Mk14,1; L19,47; J5,18 || 1 AGNT/AGL: pr; NSNT/SES: aor.

**Die Reaktion J-u: Rückzug nach Ephraim (11,54) J11,54** 'Daher 'tratging d 'Jesus nicht-nochmehr (in ),Frei-  
mut\* 'um(her) in(mitten) der Juden, J7,1 sondern 'kamging-weg (von )dort:her hin die ,RaumGegend  
nahe( bei) der 2,Öde, hin (eine ).Ephraim'1 4, "(ge)heiß'en-<sup>1</sup>-werdende ,Stadt; und-dort 'blieb'(ver)weil-  
te-er' / (dcver-riehweilte-er)Mt Tr.. mit den' / (d '2Seinen)Mt Tr.. Schülern. || 1 Bm.\*\*

**J-s zum Passah erwartet und steckbrieflich gesucht (11,55-57) J11,55** Es-war aber nahe das ;Passah(fest)1  
der Juden, J2,13 und -viele 'stiegen-hinauf hnach ;Jerusalem- aus dem ,RaumLand vor dem ;Pas-  
sah, damitweil sie-<sup>1</sup> sich--selbst 'läutern/(kultisch) 'reineigen-(wollten)'1. 2C30,17 || 1 Viertes = letztes Passah J-u,  
s. J2,13. **J11,56** Sie-suchten nun d Jesus J6,24 und -sagten mitunter)2.einander, r<sup>1</sup>.(als sie) in der ,Wei-  
hestätte 'st-<sup>1</sup>-standen: ";Was "meint 3euchihr?: (Dass 'Er (nt)keinesfalls(überhaupt nicht) 'kom-  
men-(wird/ kann)')1 hzu dem ,Fest?" J7,11 || 1 so n. Interpunktion in NA27; o. vll.: [dass: '(Wird/ Kann)-<sup>1</sup>-Er -netwa nicht 'kom-  
men (= Er wird vmtl. kommen)] / o. vll.: [dass: 'Er-(wird/ kann) '(doch) nicht netwa 'kommen (= Er wird vmtl. nicht kommen)]. **J11,57**  
Es-hatten-<sup>1</sup> aber die Hohenpriester und die Pharisäer ,Gebote/ ((kein )Gebot)P66 A D L Mt Tr.. "-(ge)ge-  
ben, auf=dass wenn-(g...falls) ;irjemand 'erkannt-hätte', ;wo Er-<sup>1</sup>ist, er-(es) 'a'nzeigen-(solle)',  
d'assdamit sie-<sup>1</sup> Ihn 'festnehmen-(könnten)'1. M26,14; vgl. 1S23,22-23; 1Kö18,10

**12 Salbung J-u in Betanien (12,1-8) M26,6-13; Mk14,3-9; J11,2; vgl. L7,36-50 J12,1** d 'Jesus nun 'kam -sechs '1-2,Tage  
vor 2dem ;Passah(fest) ' hnach ,Betanien, wo .Lazarus 'war ((der .-(Ge)storbenen-seiende)Mt Tr., wden  
'Jesus 'auferweckt-hatte aus (den ).(Ge)storbenen '1. J11,14,43; 12,9 || 1 P66\*: fünf. Bm.\*\* **J12,2** Sie-mach-  
ten -Ihm nun -dort (eine )abendliche Hauptmahlzeit/(Gastmahl, und d Martha 'diente; L10,40 d .Laza-  
rus aber -war einer ausvon den(en, die) -smit -Ihm .hft(zum Mahl)-lagen'. **J12,3** ,d Daher -;nahm  
Maria (ein römisches ),Pfund 1 2;Salböl -(von )echter, -vielfach)sehr-wert(voller 2,Narde LL1,3,12 (und  
)s'albte die .FüÙe d Jesu und 'wischte-austrocknete (mit )3d -2,ihren ,Haaren d '2Seine .FüÙe. J11,2;  
vgl. L7,38 Das ,Haus aber 'wurde-vollständig-<sup>1</sup>-erfüllt' ausvon dem ,(Ge)ruch des ;Salböls. vgl.

1K68,10 ||| 1 w.: Litra = 327g. **J12,4** aber Da "sagt Judas, der Iskariot, einer [aus von] d 2Seinen Schülern, der "sich "anschickte ihn blzweckbestimmt " (zu über-)geben/liefern: J6,71 **J12,5** "Weshalb "ist dieses d "Salböl nicht " (für )drei hundert 2; Denare "verkauft" worden und " (den )Armen "(ge)geben" worden?" **J12,6** Er "sagte "dies aber nicht, daweil "ihm "(daran )" (lag-) (sich) btum die Armen "(zu) kümmern ", sondern daweil "er (ein )Dieb "war und die "Geld"kassette "hatte J13,29 (und )das-(, was) 4; "(einge)worfen" wurde-, "(er)fasste( und trug). **J12,7** Daher "sagte d Jesus: "Lass-"sie "vgewähren, ((denn es geschah, )damit "sie "es hfür den Tag d 2Meiner .Bestattung "(ge)hütetaufbewahrt" habe"! **J12,8** :Denn die Armen "habt-ih'r allezeit mitbei sich-euch-selbst, 5M15,11; M26,11 Mich aber "habt-ih'r nicht allezeit." J13,33

**Lazarus im Todesbeschluss der Hohenpriester (12,9-11)** **J12,9** Es "erkannteerfuhr nun (die) -viel(zählige) .(Volks)menge aus den Juden, dass "Er dort "sei; und sie "kamen nicht wegen d Jesus ;allein, sondern damit "sie auch den Lazarus "sehen-(könnten)", wden Er "(aufer)weckt" hatte aus (den )(.Ge)storbenen. J12,1 **J12,10** aber Da "beschlossen" die Hohenpriester, auf-dass "sie auch den Lazarus "weg" umbringen-(wollten) 1, L16,31 ||| 1 AGNT/AGL; pr; NSNT/SESB: aor. **J12,11** daweil viele " (von )den Juden "(s)ein(e)net(wegen uthin-führtengingen) und "han d Jesus "glaubten. J4,39

**Einzug J-u in J-lm (12,12-19)** M21,1-11; Mk11,1-10; L19,28-40 **J12,12** (Am )3,d (darauf)morgigtigenfolgenden (Tag), "(als) die/ ((eine))Mt Tr.. -viel(zählige) .(Volks)menge, die "(ge)kommen" war hin: zu dem ,Fest, "hörte", dass " d Jesus hnach ;Jerusalem" "kommen( würde)/ (im )"Komment( sei), **J12,13** 'nahmen-sie die ;Palmzweige der .Palmen und "kamengingen-(hin)aus hzum )3Ihm unter(wegs-)Entgegen(gehen) und "(mach)ten-Geschrei( (["schrien])A Mt Tr..: "Hosianna"! "(Ge)priesen"/"Ge)segnet"-w-s (sei) der "Kommande im ;Namen (des )HErrn Ps118,26, M23,39 [und]Mt Tr.. - der König/Regent d Israels Ze3,15!« J1,49; 18,37 **J12,14** " d Jesus aber " (fand (ein )Eselchen (und )hb"setzte( sich) (auf ;es)darauf, gmSo-wie " "(ge)schrieben"-w-s "iststeht: **J12,15** " "Fürchte"( dich) n'icht, ((Tochter 2,Zion\*)) (= J-lm mit Bevölkerung!) "Siehe", d 2dein König/Regent "kommt, "hb" "sitzend" (ausgerichtet )auf (einem) 4.Fohlen (der ),Eselin. Sa9,9« **J12,16** [(Aber)]Mt Tr.. ;Diese( Dinge) "erkannten 2Seine d Schüler (das ;erste Mal)Zuerst "nicht; L18,34 jedoch als Jesus "(ver)herrlicht" worden" war, dann/ (zu jen)er-Zeit "wurden-sie-"erinnert, dass ;dies" " aufgrund von)über )3Ihn " "(ge)schrieben"-w-s "war und "sie ;dies" -Ihm " "(ge)tan" hatten. J2,22 **J12,17** Es "(leg)te" nun "Zeug(nis ab) die (Volks)menge, die "mit -Ihm " "(ge)wesen" war, als "Er den Lazarus " aus der ;Gruff " (ertönt)gerufen" hatte und -ihn "(aufer)weckt" hatte aus (den )(.Ge)storbenen. **J12,18** (Deshalb " war" -Ihm [auch] die (Volks)menge "(unter)wegs-"entgegen(kommen)1, daweil sie "(ge)hört" hatten, (dass) "Er ;dieses" d ;Zeichen " "(ge)tan" hatte. ||| 1 o.: Deshalb " (kam-) Ihm "(auch) die (Volks)menge "(unter)wegs-"entgegen. **J12,19** "Daher "sagten die "Pharisäer " zu|sich--selbsteinander: "Ihr" "s'chaut, dass "ihr ntgar "mt;-einesnichts " "nützt; "siehe, die .Welt "ist-ab-(ge)kommen hinter Ihm (her) ". J11,48

**Das Ersuchen der griechischen Festteilnehmer (12,20-22)** **J12,20** Es "waren aber ;ireinige Griechen1 auszugehörig zu|unter 2den(en), die) 2 "hinauf-"stiegen, damitweil sie "anbeten/anerkennend sich "(nieder)beug(en)-(wollten) "inan dem ,Fest. 1K68,41; A8,27 ||| 1 vmtl. Proselyten o. Gott " "Ehrende". **J12,21** Diese "kamen nun/ daher (ZU )3Philippus 3dem von ,Betsaida desin ,Galiläa J1,44 und "baten ihn (und )". "sagten: "sHerr, wir" "wollen(möchten gern) d Jesus "sehen." L19,3 **J12,22** " d Philippus "kommt und "sagt( es) dem Andreas; es" "kommen Andreas und Philippus und "sagen( es) d Jesus.

**J-s kündigt Sein Todesleiden an (12,23-36)** **J12,23** d Jesus aber "antwortet" / ("antwortete")Mt Tr.. ihnen (= den Griechen) (und )". "sagt: " "(Ge)kommen" ist die ,Stunde, M26,45 auf-dass " der Sohn des Menschen "(ver)herrlicht" werden-(soll/ wird). J13,31; 17,1; A3,13 **J12,24** (Amen Amen)(Absolut wahrheitsge)treu "sage-Ich euch: Wenn-(ig...falls) "das 2d 2.Getreide|Korn "nicht" hin die ,Erde " "fällt (und )weg-"s'tirbt, "bleibt .es .allein; 1K15,36 wenn-(der )Fall( eintritt, das)s "es aber "weg"s'tirbt, "bringt-es viel .Frucht. Jes53,10-11; H2,10 **J12,25** dWer " d 2seine ,Seele1 " "(be)freundet2, (weg" "verliert" ,sie " (irgendwann)/ "(macht) "sie "weggan-z-verloren3; und dwer " d 2seine ,Seele in d dieser .Welt " "hasst"4, "wird "sie

hzum äonischen ‚Leben <sup>1</sup>‚bewahren <sup>1</sup>. M10,39; L17,33 || 1 d.h. sein seelisches Wohlbefinden bis hin zum Leben. || 2 / 7. („grundsätzlich / jederzeitig-“ freundlich behandeln) / 7. „lieb. || 3 P66,75 S B L W Ψ 33 /844 L2211 pc aur ff2; A D Θ f1.(13) Mt Tr lat co: (ft st. pr) ‚wird-<sup>1</sup> ‚sie <sup>1</sup>weganz-verlieren / -verloren( machen) / -zugrunde( richten. || 4 d.h. erst an zweiter Stelle liebt und, wenn nötig, unfreundlich behandelt. **J12,26** Wenn-(g...falls Mir ‚irjemand <sup>1</sup>‚dient / <sup>1</sup>‚dienen(-will) / <sup>1</sup>‚folger-er Mir <sup>1</sup>‚-(ständig)- (nach)! IP2,21 Und wo <sup>1</sup>Ich <sup>1</sup>Ich-<sup>1</sup>‚bin, dort <sup>1</sup>‚wird auch der <sup>1</sup>‚d-Mir <sup>1</sup>eigene Diener <sup>1</sup>‚sein<sup>1</sup>. J14,3; 17,24 ((Und)Mt Tr... Wenn-(g...falls ‚irjemand Mir <sup>1</sup>‚dient / ‚wird-<sup>1</sup> ihn der Vater <sup>1</sup>‚wert(halt)en. **J12,27** Jetzt <sup>1</sup>‚ist d <sup>1</sup>‚2Meine ‚Seele <sup>1</sup>‚(er)regt-<sup>1</sup>w Ps6,4, M26,38 und <sup>1</sup>‚?was (sol)l-<sup>1</sup>Ich-<sup>1</sup>‚sagen? (Soll Ich sagen) <sup>1</sup>‚sVater, <sup>1</sup>‚rette! Mich Ps6,5 (her)aus( aus) d <sup>1</sup>‚dieser ‚Stunde!“? Jedoch deshalb <sup>1</sup>‚bin-<sup>1</sup>Ich-<sup>1</sup> hin d <sup>1</sup>‚diese ‚Stunde <sup>1</sup>‚(ge)kommen. J7,30

**Eine Stimme antwortet aus dem Himmel (12,28-30)** **J12,28** sVater, <sup>1</sup>(ver)herrliche! <sup>1</sup>2Deinen d ;Namen!“ <sup>1</sup>‚Daher <sup>1</sup>‚kam (eine) ‚Stimme aus dem ‚Himmel: M13,17 "Und( zwar) Ich-<sup>1</sup>habe-(ihn)-<sup>1</sup>(ver)herrlicht und <sup>1</sup>Ich-<sup>1</sup>werde-(ihn) wieder(um)weiterhin <sup>1</sup>(ver)herrlichen.“ Eh5,11-14 **J12,29** <sup>1</sup>‚Daher <sup>1</sup>‚sagte die <sup>1</sup>‚(Volks)menge, die <sup>1</sup>‚(da)stand und (es) <sup>1</sup>‚hörte <sup>1</sup>‚: <sup>1</sup>‚(Ein) <sup>1</sup>‚4,Donner <sup>1</sup>‚ist-<sup>1</sup>‚geschehen“; andere <sup>1</sup>‚sagten: <sup>1</sup>‚(Ein) <sup>1</sup>‚Engel <sup>1</sup>‚hat (mit <sup>1</sup>‚Ihm <sup>1</sup>‚(ge)sprochen.“ A23,9 **J12,30** <sup>1</sup>‚Jesus <sup>1</sup>‚antwortete und <sup>1</sup>‚sagte: <sup>1</sup>‚Nicht <sup>1</sup>‚4Meinet|wegen <sup>1</sup>‚ist d <sup>1</sup>‚diese ‚Stimme <sup>1</sup>‚(ge)schehen, sondern <sup>1</sup>‚4euret|wegen. J11,42

**J-s kündigt die Folgen Seines Todes an (12,31-36)** **J12,31** Jetzt <sup>1</sup>‚istergeht <sup>1</sup>(Ge)richt (über) <sup>1</sup>2diese <sup>1</sup>2Welt; J16,11; K2,15 jetzt <sup>1</sup>‚wird der Oberanführer d <sup>1</sup>‚dieser ‚Welt E2,2 <sup>1</sup>‚(hin)aus-(ge)worfen-<sup>1</sup>werden (nach) drauβen. <sup>1</sup>‚Hes28,16; L10,18; Eh12,9; 20,3.10 **J12,32** Und-<sup>1</sup>Ich, wenn-(g...falls(es soweit ist, dass) Ich-<sup>1</sup>(er)hört-<sup>1</sup>worden-<sup>1</sup>bin // <sup>1</sup>-sein-<sup>1</sup>werde <sup>1</sup>‚Ps46,11; J3,14 aus der ‚Erde, <sup>1</sup>‚werde-<sup>1</sup>Ich-<sup>1</sup> <sup>1</sup>‚alle <sup>1</sup>zu Mir-selbst <sup>1</sup>‚ziehen.“ || 1 m i Sv. alle Personenwesen; P66 S\* (D) pc latt Irlat: (n st. m) |alle. || Bm.\*\* **J12,33** <sup>1</sup>‚Dies <sup>1</sup>‚sagte-Er aber, <sup>1</sup>‚(um) <sup>1</sup>‚(anzu)zeigen / darauf <sup>1</sup>‚(hin)zuweisen, (in) <sup>1</sup>‚?was-für-einer <sup>1</sup>3.Todesart Er-(sich) <sup>1</sup>‚anschickte weg-<sup>1</sup>“(zu)s-<sup>1</sup>terben. J18,3 **J12,34** <sup>1</sup>‚Daher <sup>1</sup>‚antwortete <sup>1</sup>‚Ihm die <sup>1</sup>‚(Volks)menge: <sup>1</sup>‚Wir wir-<sup>1</sup>haben-<sup>1</sup> aus dem ‚Gesetz <sup>1</sup>‚(ge)hört, dass der **Christus** <sup>1</sup>‚bleibt hfür die ‚Äon(en)zeit, <sup>1</sup>‚1C17,12,14; <sup>1</sup>‚Ps72,5; <sup>1</sup>‚Hes37,25; M15,1; L1,33 und <sup>1</sup>‚wie(so) <sup>1</sup>‚sagt-Du Du, dass <sup>1</sup>‚<sup>1</sup> der <sup>1</sup>‚Sohn des Menschen <sup>1</sup>‚(er)hört-<sup>1</sup>werden <sup>1</sup>‚muss? <sup>1</sup>‚Wer <sup>1</sup>‚ist ‚dieser, der Sohn des Menschen?“ M16,13 **J12,35** <sup>1</sup>‚Daher <sup>1</sup>‚sagte <sup>1</sup> d **Jesus** <sup>1</sup>‚(zu) ihnen: <sup>1</sup>‚Noch (eine) <sup>1</sup>‚kleine ‚Zeit <sup>1</sup>‚ist das <sup>1</sup>‚Licht J8,12 in(mitten von) // ([mit])A pm Tr... euch <sup>1</sup>‚. J7,33 <sup>1</sup>‚Wandelt, wiesolange / ((bis) einschließl(ich)solange)Mt Tr... <sup>1</sup>‚Ihr das <sup>1</sup>‚Licht <sup>1</sup>‚-habt, damit <sup>1</sup>‚nicht <sup>1</sup>‚Finsteres / „finst(er)er Zustand / „finst(er)e Umgebung euch gm/hb-<sup>1</sup>‚nimmt(er)geht.“ <sup>1</sup>‚Jes8,20-22; J13,16 und (er) <sup>1</sup>‚in dem „Finsteren <sup>1</sup>‚. <sup>1</sup>‚wandelt, <sup>1</sup>‚weiß nicht, <sup>1</sup>‚wo er-<sup>1</sup>uthin-<sup>1</sup>führtgeht. J11,10 **J12,36** <sup>1</sup>‚WieSolange / ((bis) einschließl(ich)Solange)Mt Tr... <sup>1</sup>‚Ihr das <sup>1</sup>‚Licht <sup>1</sup>‚-habt, <sup>1</sup>‚glaubt! han das <sup>1</sup>‚Licht, J12,46 damit <sup>1</sup>‚ihr Söhne (des) <sup>1</sup>‚Lichts <sup>1</sup>‚-werdet!“ L16,8; E5,8; 1Th5,5 ; <sup>1</sup>‚Diese( Aussagen) <sup>1</sup>‚sprach **Jesus**, und <sup>1</sup>‚(Er) <sup>1</sup>‚kamging-weg (und) <sup>1</sup>‚(ver)barg( sich) (weg) vonvor ihnen. <sup>1</sup>‚Sp22,3/ 27,12; 28,28; <sup>1</sup>‚Jes26,20; J8,59

**Rückblick über das Wirken J-u und geistliches Urteil über die Juden (12,37-43)** **J12,37** <sup>1</sup>‚Aber <sup>1</sup>‚2. (obwohl) <sup>1</sup>2Er <sup>1</sup>‚so-viele <sup>1</sup>‚Zeichen <sup>1</sup>‚<sup>1</sup> vor(n) vor) ihnen <sup>1</sup>‚(ge)tan-<sup>1</sup>hatte, J2,23; 11,47; A2,22; vgl. 5M11,2-7 <sup>1</sup>‚glaubten-sie nicht han Ihn, **J12,38** damit das ‚Wort des <sup>1</sup>‚Propheten\* **Jesaja** <sup>1</sup>‚voll( erfüllt)-<sup>1</sup>werden-(sollte) / „was er-(ge)sagt-hat: <sup>1</sup>‚sHERR, <sup>1</sup>‚?wer <sup>1</sup>‚hat-<sup>1</sup> dem <sup>1</sup>‚(von) <sup>1</sup>2uns <sup>1</sup>3,(Ge)hört(en) <sup>1</sup>‚(ge)glaubt, und der <sup>1</sup>‚Arm (des) <sup>1</sup>‚HERRn, <sup>1</sup>‚?wem <sup>1</sup>‚ist-er-ent-<sup>1</sup>hüllt-<sup>1</sup>worden? <sup>1</sup>‚Jes53,1<sup>a</sup> R10,16 **J12,39** Deshalb <sup>1</sup>‚konnten-<sup>1</sup>sie nicht <sup>1</sup>‚glauben, daweil **Jesaja** wieder(um) <sup>1</sup>‚(ge)sagt-hat <sup>1</sup>‚: **J12,40** <sup>1</sup>‚ER-<sup>1</sup>hat-<sup>1</sup>‚blind( gemacht) <sup>1</sup>2ihre d <sup>1</sup>‚Augen und <sup>1</sup>‚<sup>1</sup> ihr-<sup>1</sup> d ‚Herz <sup>1</sup>‚hat-ER-<sup>1</sup>verstockt / ((-<sup>1</sup>verkrüppel))P66,75 S K W pc, Ps81,13 damit <sup>1</sup>‚sie nicht <sup>1</sup>‚(se)hen-(können) / (mit) <sup>1</sup>2den <sup>1</sup>3.Augen und (nicht) <sup>1</sup>‚denk( end) begreifen-(können) / (mit) <sup>1</sup>2dem <sup>1</sup>3,Herzen und (sich) <sup>1</sup>‚(be)kehren-<sup>1</sup> / ((sich) abe-<sup>1</sup>kehren“)A Dc f1 Mt Tr, unddass Ich-<sup>1</sup> ‚sie <sup>1</sup>‚heilen-<sup>1</sup>würde. <sup>1</sup>‚Jes6,10<sup>a</sup> M13,14-15; <sup>1</sup>‚2Th2,11 **J12,41** <sup>1</sup>‚Dies-<sup>1</sup> ‚sagte **Jesaja**, daweil / ([at s])Mt Tr... er-<sup>1</sup> d <sup>1</sup>2Seine (= J-u) ‚,Herrlichkeit <sup>1</sup>‚sah, und er-<sup>1</sup>‚hat-<sup>1</sup> <sup>1</sup>‚(von) Ihm <sup>1</sup>‚(ge)sprochen. <sup>1</sup>‚Jes6,15 **J12,42** (Gleichwoh) je-<sup>1</sup>dochDennoch <sup>1</sup>‚(wur)den auch ausvon den Oberanführern viele <sup>1</sup>‚(gläubig) han Ihn; jedoch wegen der Pharisäer <sup>1</sup>‚bekannt\*-<sup>1</sup>sie( Ihn/ es) nicht, damit <sup>1</sup>‚sie nicht <sup>1</sup>‚(aus der) <sup>1</sup>‚Synagoge-<sup>1</sup>ausgeschlossen- / ww.: Entsynagoge <sup>1</sup>‚(w)ürden-<sup>1</sup>; J7,13; 9,22 **J12,43** <sup>1</sup>‚denn sie-<sup>1</sup>liebten-<sup>1</sup> / -<sup>1</sup>(richteten) ihre <sup>1</sup>‚Liebe( auf) die ‚(Ver)herrlichung / Eh(re) (von)seiten der Menschen viel-mehr odals-eben die ‚(Ver)herrlichung / Bewährtheitsanerkennung (von)seiten) d Gottes. J5,44

**J-u letzter öffentlicher Appell zum Glauben an Ihn (12,44-50)** **J12,44** **Jesus** aber <sup>1</sup>‚schrie(trief aus) ganzer

Kraft) und 'sagte: "dWer 'han Mich ' glaubt, " glaubt nicht han Mich, sondern han den(, der) Mich 4 '(ge)sandt-hat; M10,40; J7,16; 13,20; 1P1,21 **J12,45** und dwer 'Mich 's'chaut, 's'chaut den(, der) Mich 4 '(ge)sandt-hat. J14,9; 2K4,6; K1,15; H1,3 **J12,46** Ich 'Ich-bin (als ); Licht hin die .Welt '-(ge)kommen, J8,12 damit jeder, der han Mich ' glaubt, 'n'icht im d „Finsteren/ „finsternen Zustand ' bleibt/ 'bleiben-(muss)'. J1,9; 12,35-36; 1P2,9 **J12,47** Und wenn-(g...falls)bei einer Gelegenheit .irjemand 2Meine ' d 2;Aussagen/ Reden 'hört/ '(ge)hört-hat' und (sie) nicht (theoretisch und praktisch 'bewahrt/ (f' glaubt')!M Tr., (so) 'Ich-'richte nicht Ich ' ihn; denn nicht 'bin-Ich-(ge)kommen, damit Ich- die .Welt 'richte', sondern damit Ich- die .Welt 'rette'. J3,17 **J12,48** dWer 'Mich 'un-'setztablehnt und n'icht '-(an)nimmt d 2Meine ;Aus-sagen/ Reden, "hat den(, der) -ihn 4-'richtet: das .Wort, wdas Ich-(ge)sprochen-habe, jenes 'wird- ihn 'richten iam d letzten ,Tag. J6,39 m. Bm.; Eh20,12 **J12,49** daDenn Ich 'Ich-habe :nicht aus 2Mir-selbst '-(ge)sprochen, sondern der 'Vater, (der) Mich '(ge)sandt-hat ' , Er( selbst) 'hat Mir (ein ) Gebot '-(ge)geben, ;was Ich-sagen-(soll)' und ;was Ich-sprechen-(soll)'; J3,34; 5,19 **J12,50** und Ich-'weiß, dass d 2Sein ,Gebot äonisches ,Leben "ist. J3,16 ;w-Was 'Ich also ' Ich-"spreche: gmSo-wie ' Mir der Vater '(ge)sagt-hat, so "spreche-Ich." J3,34; 5,19

**13 Die Fußwaschung (13,1-17)** (vgl. 1S25,41; 1T5,10) **J13,1** Aber vor dem ,Fest des ;Passah, ' (als) ' d Jesus 'wusste, J18,4; 19,28 dass ' für 'Ihn die ,Stunde '(ge)kommen-war, J7,30 auf-dass Er-mum-stei-gen/mweiter-'schreiten-(sollte)' aus d dieser .Welt zu dem Vater J8,14 - '(nachdem Er '(ge)liebt-hatte .die .EigenenSeinen, 4, die in der .Welt (waren), ' (liebte-Er .sie) / '(erwies)-Er-Liebe (an ;Mihnen) '(bis )hin( zum) ;Ziel/ Ende/ (Vollendung). J15,9,13; Eh1,5 **J13,2** Und '2; "während einer 'geschehenden 2;(abendlichen Haupt)mahlzeit)1, '2. (als) 2der 2.Taufel schon '1 ins d ,Herz '(ge)worfen-hatte '(dem d **Judas, 2Si-mons** Sohn; (dem dIskariot), vgl. J13,27; A5,3 auf-dass er- Ihn 'bzweckbestimmt über'gebenliefern-(sollte)' Mk14,10 - III 1 S\* B L W Ψ 070 579 1241 pc d r1; P66 S2 A D Θ f1.13 33 Mt Tr lat: (aor st. pr) '2 (als) (eine )2;(abendliche Haupt)mahlzeit) '-(ge)wordengekommen-war. **J13,3** - '(weil Jesus)-wusste/ -(sich dessen )bewusst war, dass ' ' der .Vater Ihn ;alles- hin die ,Hände '(ge)geben-hatte J3,35 und dass 'Er von Gott 'aus-(ge)kommengegan-gen-war J8,42 und ' '(jetzt) zu d Gott 'utzurück-führtgeht J8,14; 16,28 - **J13,4** "steht-Er-auf" ausvon dem ;Mahl und "setztlegt die ;Ober)gewänder (ab) und 'nahm (ein );Leinentuch (und )dcum-gür-tete sich-selbst. L12,37 **J13,5** Dan(ach) "wirftgießt-Er ;Wasser hin das .Waschbecke)n und 'fing-an, ' die .Füße der Schüler '(zu) 'waschen und ' (mit )dem 3;Leinentuch 'aus-(zu)wischenabzutrock-nen, (mit ;w;dem Er- 'dcum-gürtet'-w-'s 'war. L22,27 **J13,6** ER-"kommt nun zu **Simon Petrus**; (der) 'sagt (zu )ihm: "sHerr, Du -Du-"wäschst 2mir die .Füße?" M3,14 **J13,7** Jesus 'antwortete' und 'sagte (zu )ihm: "wWas Ich Ich-"tue, ' ' "weiß-du 'du jetzt 'nicht; du-wirst' es)-' aber 'erkennen nach ;diesen( Ereignissen)." **J13,8** Petrus "sagt (zu )ihm: "int n)Keinesfalls (sollst)-Du-' 2mir die .Füße 'waschen M3,14 hfür die .Äontenzeit!" Jesus 'antwortete ihm: "Wenn-(der )Fall eintritt, das)s ' Ich- dich 'n'icht 'wasche', "hast-du ntkein ;Teil mit Mir." **J13,9** Simon Petrus "sagt (zu )ihm: "sHerr, n'icht d 2meine .Füße ;allein, sondern auch die ,Hände und das ,Haupt!" **J13,10** d :Jesus "sagt (zu )ihm: "dWer '-(ge)badet-w-'füß', 'sich-'(ge)badet-hat, "hat nicht ,Bedarfnötig, 'sich-'(zu) 'wa-schen, (wn n)ausgenommen die .Füße ' , sondern er-'ist .rein (als )Ganzer; und ihr -ihr-"seid .rein", J15,3; 1K6,11; T3,5 jedoch nicht .alle." J6,64 **J13,11** Denn Er-"k'annte/ -wusste den(, der) 'Ihn 4 'bzweckbestimmt über'gebenliefern-"(würde)"; deshalb 'sagte-Er dass: "iNicht .alle "seid-ihr rein-." J6,64 III 1 / 4 " (im Begriff stand)-Ihn '(zu) über-gebenliefern.

**J-u Deutung der Fußwaschung (13,12-17)** **J13,12** Al's -Er- nun d 2ihre .Füße '(ge)waschen-hatte (und) ' d 2Seine ;Ober)gewänder '(ge)nommen-hatte und (sich) ' wieder 'hfnieder-(ge)fallen-war(gelassen hatte), 'sagte-Er (zu )ihnen: "'Erkennt-ihr, ;was Ich- euch '-(ge)tan-habe? **J13,13** Ihr "töntrufft Mich „d Lehrer“ und „d Herr“, und vortrefflichzutreffend "sagt-ihr( es), -denn Ich-"bin( es). M23,8 **J13,14** Wenn nun Ich, '(der Herr und der Lehrer), ' 2eure d .Füße 'Ich-(ge)waschen-habe, ' (so) 'ihr-"(seid) auch ihr 'schuld(ig)/ -verpflichtet, 2einander .die .Füße '(zu) 'waschen. **J13,15** Denn (ein )unterrichtend-Zeigendes(Beispiel Vorbild) 'habe-Ich- euch 'gegeben, damit, gmso-wie Ich Ich-' euch '(ge)tan-habe, auch ihr -ihr-"tun sollt". P2,5; K3,13; 1P2,21; 1J2,6 **J13,16** (Amen Amen) (Absolut wahrheits-

getreu "sage-Ich euch: (Ein )Sklave "ist nicht .größer (als )d er, d esin )eHerr, a'uch-<sup>f</sup> (ein )Ausge-  
schickter/ )Apostel\* "nicht .größer (als )d er, d er) ihn z. (ge)sandt-<sup>f</sup> hat. M10,24; J15,20 **J13,17** Wenn 'ihr  
;dies-<sup>f</sup> "wisst, .glück(=seilig)- "seid-ihr, wenn-(g...falls ihr-<sup>f</sup> ;es-<sup>f</sup> "tut!" L11,28; Jk1,25

**Bezeichnung und Entfernung des Verräters (13,18-30)** M26,20-25; Mk14,17-21; L22,21-23; vgl. Mk3,19; J6,70-71; 12,4; 13,2; 18,2

**J13,18** "Nicht btvon -euch allen "sage-Ich( es); Ich Ich-"weiß, .?welche- / (,welche-)}P66 A D W Mt Tr.. Ich-<sup>f</sup>(für  
Mich)-<sup>f</sup>erwählt-habe; J6,70 jedoch (dies ist geschehen, )damit die „(Gottes)schrift 'voll' erfüllt-<sup>f</sup>wird':  
L24,44; J17,12; 19,28 »Der(, der) ' (2Mein d)1 .Brot f. "zerkaut-'is'st, 'hat-<sup>f</sup> agegen Mich d -zseine ;Ferse 'auf-er-  
'hoben Ps41,10a. || 1 B C L pc... P66 S A D W @ Ψ f13 33 Mt Tr... (vgl. Mk14,18/ L22,21) mit Mir das. **J13,19** Von j'etzt( an) "sage-  
Ich( es) euch, (be)vor ;dem (es )'geschieht, 'Jes42,9 damit ' , al'sidann-ig...falls wenn es-'geschieht' / -ge-  
schehen-'ist, 'ihr-(zum )Glaub(en komm)t' / -glaub(en könn)t, dass Ich (Ich-(es )'bin)2. J14,29; 16,4 || 1 d.h. der  
Verrat des Judas. || 2 / (der )Ich-'bin (bin) z13,14. **J13,20** (vgl. V.16) (Amen Amen)(Absolut wahrheits)getreu "sage-  
Ich euch: dWer -<sup>f</sup> "(auf/an)nimmt, ' .irwen 'Ich ' (ge)gebenenfalls -<sup>f</sup> sende- / -senden-<sup>f</sup> werde, Mich

"nimmt-er-(auf); dwer aber Mich -<sup>f</sup> "(auf/an)nimmt, "nimmt-<sup>f</sup> den (auf), (der) -Mich 4. (ge)sandt-<sup>f</sup> hat."  
L9,48; 10,16; J12,44; J11,3 **J13,21** f. (Nachdem) :([d] Jesus) ;dies-<sup>f</sup> -<sup>f</sup> gesagt-hatte, "wurde-Er-<sup>f</sup> (im )d ;Geist  
'(er)regt' J11,33 und (be)zeugte( ausdrück(lich) und (sagte: "(Amen Amen)(Absolut wahrheits)getreu

"sage-Ich euch dass: .Eine( aus) von euch "wird-<sup>f</sup> Mich 'btzweckbestimmt über-)geben(liefern." **J13,22** (Da)/  
(-Daher)}Mt Tr.. "blickten (e) -die- Schüler einander 'han (und )' . "waren-)gang(los(in Ver)legenheit / rattlos)  
(darüber), btvon .?wem Er-(es )'sagte. **J13,23** Es-war ((aber)}P66 A C2 D W Mt Tr.. ' .einer aus) von d -zSeinen  
Schülern, (der )' .hf(zum Mahl)-<sup>f</sup> lag' ian dem .Busen d Jesu, wden d .Jesus 'liebte. J19,26; 20,2; 21,7,20

**J13,24** (Simon Petrus) ("nickt-<sup>f</sup> nun diesem (zu))1 ' (er )' (solle)-sich-<sup>f</sup> (er)kund(ig)en, .?wer 'es (ge)ge-  
benenfalls wohl -<sup>f</sup> "sein-<sup>f</sup> möge, btvon wdem Er-(dies )'sagt. || 1 / "gibt-<sup>f</sup> nun diesem 'einen )Wink. **J13,25** (-Da-  
her -<sup>f</sup> fiel)beugte( sich)-<sup>f</sup> jener so(ohne weiteres) / so(gleich) 'hfzurück)1 aan die ;Brust d Jesu (und  
)'sagt (zu )ihm: "sHerr, .?wer 'ist-es?" J21,20 || 1 P66\*vid S2 L 33 (579) 892 pc; A @ Mt Tr syn: aberDa -<sup>f</sup> .fiel)drängte( sich)-<sup>f</sup>  
jener 'daraufheran. **J13,26** (Da )'antwortete ([d] Jesus: "Sp3,32 "Jener 'ist-es, wdem Ich Ich-<sup>f</sup> den ;(klei-  
nien)-Bissen 'ein)tauchen-<sup>f</sup> werde und -ihm Ich-)geben-<sup>f</sup> werde." Daher also -<sup>f</sup> .tauchte( Er )' den ;(klei-  
nien)-Bissen 'ein), ["nimmt ihn) und] "gibt ihn) (dem )Judas, (dem Sohn des )Simon z)skariot/  
(dem )skariot)}Mt Tr... J6,71 **J13,27** Und nach dem ;(kleinen)-Bissen, dann/ darauf(hin) 'kam-<sup>f</sup> hin jenen der  
Satan 'hin(ein). L22,3 .Daher "sagt ' d Jesus ' (zu )ihm: " ;was du-"tust, 'tu: s'chneller( als geplamt)!"

**J13,28** ;Dies (aber)-<sup>f</sup> erkannte nt..einerkeiner (von )den z.hf(zum Mahl)-<sup>f</sup> Liegenden', (zu ;was)wozu  
Er-<sup>f</sup> ihm (dies) 'sagte. **J13,29** .Denn .ireinige 'meinten, weil 'Judas die ;(Geld)kassette 'hatte 'f, J12,6  
dass :[d] .Jesus ' (zu )ihm "sagt: "Kaufe(, z;welcher) Ding(e)was -<sup>f</sup> (wir- ,Bedarf -<sup>f</sup> haben)(wir benötigen) hfür  
das .Fest, oder 'auf-dass 'er den Armen ' ;iretwas -<sup>f</sup> geben-(solle)'. **J13,30** .(Als )' nun ;jener den  
(kleinen)-Bissen 'ge)nommen-hatte, 'kamging-er-<sup>f</sup> ..sogleich ' (hin)aus. Es-war aber ,Nacht. vgl.  
'H12,14-17; Sp7,7-9

**Abschiedsreden J-u an die Elf (13,31-17,26)**

**Beginn und Grundlage der Abschiedsreden (13,31-33)** **J13,31** Al's 'er nun '-(hin)aus-(ge)kommen(ge)gangen-war,  
"sagt Jesus: "Jetzt 'ist-<sup>f</sup> der Sohn des Menschen ' (ver)herrlicht-<sup>f</sup> worden1, J12,23 und d Gott 'ist-  
'(ver)herrlicht-<sup>f</sup> worden1 in/ in(folge von) in( Verbindung mit) Ihm. || 1+1 aor-1d Bm.\*\* **J13,32** (Wenn d Gott  
'(ver)herrlicht-<sup>f</sup> worden-ist in/ in(folge von) Ihm)S2 A C2 f13 Mt Tr., "wird auch d Gott -Ihn '-(ver)herrlichen  
in sich( selbst) / ((sich-selbst)}S1 A D L W Mt Tr., und 'Er-wird -Ihn ..sogleich '-(ver)herrlichen <sup>f</sup>. J17,4-5 **J13,33**  
(Ihr );Kindlein\*, noch (eine );kleine( Weile)1 -<sup>f</sup> "bin-Ich mitbei euch; J12,8 ihr-werdet-<sup>f</sup> Mich 'suchen,  
und gmSo-wie Ich-<sup>f</sup> den Juden ' (ge)sagt-habe dass: „Wo Ich Ich-uthin-<sup>f</sup> führe(gehe, : "könn)t ihr  
nicht ' (hin)kommen“, (so) <sup>f</sup> "sage-Ich j'etzt (auch euch). J7,33-34 || 1 P66 A B C D W f13 Mt Tr...; S L T @ Ψ f13 892  
/B44 a... (eine )kleine .Zeit.

**Das neue Gebot: Liebe zueinander (13,34-35)** **J13,34** (Ein )neues ,Gebot "gebe-Ich euch, J12,8 auf(dahin-  
gehend-)dass ihr-<sup>f</sup> .einander '-(grundsätzlich und ständig-)lieben-(sol)t', 'damit/ auf-dass, gmSo-wie Ich-<sup>f</sup>  
euch <sup>f</sup> (ge)liebt(lieb)evoll ' (angenommen) / (erwies)en-<sup>f</sup> habe, Es,2 <sup>f</sup> auch ihr .einander ihr-<sup>f</sup> lieb't. || 1  
J15,12,17; R12,10; 1Th4,9; H13,1; 1P1,22; 1J3,1. **J13,35** (An ;diesem) Merkmal-<sup>f</sup> werden-<sup>f</sup> .alle( .Engel und .Menschen) 'won



selbst-erkennen, dass ihr Mir eigenen Schüler seid: Wenn ihr falls im konkreten Erprobungsfall ihr Liebe (untereinander) / (miteinander) S pc **habt**."

**Ankündigung der Verleugnung durch Petrus (13,36-38)** M26,33-35; Mk14,29-31; L22,31-34 **J13,36** (Da )"sagt (zu )sIhm **Simon Petrus**: "sHerr, wo führstgehest-Du-uthin?" J14,5; 16,5 :**Jesus** antwortete [ihm]: "Wo Ich-uthin- führegehe, I "kannst-du Mir jetzt nicht folgen; J7,34 du-wirst- (Mir) aber nachherspäter folgen." J21,18-19 **J13,37** d : **Petrus** sagt (zu )sIhm: "sHerr, weshalb I "kann-ich Dir jetzt nicht folgen? d 2Meine Seele werde-ich (stellvertretend und zum Besten) für Dich (ein)setzen." **J13,38** **Jesus** antwortet: "d 2Deine Seele wirst-du (zum Besten) für Mich (ein)setzen? (Amen Amen) (Absolut wahrheitsgetreu) sage-Ich dir: (nt n)Keinesfalls (wird/ kann) (der ).Hahn (entönenkrähen, bis ,dass du- Mich dreimal (ge)leugnet-hast / ((abver)leugnet-hast))Mt Tr..." J18,27

**14 Erste Abschiedsrede (14,1-31)** **J-s wird den Platz bereiten und wiederkommen (14,1-11)** **J14,1** "Nicht werde-2euer d ,Herz (erregt)1. J14,27 ("Glaubt/ Ihr-glaubt han) / ((Vertraut-)ständig) hauf) d Gott, "glaubt auch han Mich ! || I / (auf)erregt/ Gb.: "aufgeführt. **J14,2** Im d ,Haus d 2Meines Vaters : "sind viele ,Bleibe(stätte)n. vgl. L16,9 Wenn (es) aber nicht (so wäre), (hätte-Ich-(es) I-euch (g...falls) (ge)sagt; dadennMt Tr. - Ich-gehe( hin), 3euch (einen ).Platz/ Ort (zu )bereiten) || I (and. Ü.: hätte-Ich-I-euch (g...falls in diesem Fall) (ge)sagt dass: „Ich-gehe( hin), 3euch (einen )Ort (zu )bereiten“) **J14,3** Und wenn(g...falls so weit ist, dass) Ich-(ge)gangen-bin' und Ich-I-euch (einen ).Platz/ Ort (bereit) habe, "komme-Ich wieder A1,11; H9,28; Eh22,7 und werde-Ich-I-euch zu Mir-selbst b-nehmen, damit (da, )wo Ich Ich-bin, auch ihr ihr-seid'. J12,26; 17,24; 1Th4,17 **J14,4** Und wo (Ich) Ich-uthin- führegehe, "wisst-ih( den ,Weg). " || I P66c S B C\* L Q W 33 579 pc a.; P66\* A C3 D @ Ψ f1.13 Mt Tr lat sy sa ac2: und den Weg (dahin) "wisst-ih. **J14,5** (Da )"sagt **Thomas** (zu )sIhm: "sHerr, wir-wissen nicht, wo Du-uthin- führstgehest. Wie können-wir den ,Weg wissen?" J13,36 **J14,6** [d] : **Jesus** sagt (zu )sIhm: "Ich Ich-bin der ,Weg H10,20 und die ,Wahrheit (Be-wahrheitung des Verheißenen) und das ,Leben. J5,26 Nicht-einer kommt zum d Vater (wn n)(als nur) durch Mich. J10,9; 1P3,18 **J14,7** (Wenn ihr- Mich (er)kannt-habt/ -kennt, (w)erdet-ih( auch d 2Meinen Vater (er)kennen); J8,19 und von jetzt( an) (er)kennt-ih( Ihn und ihr-habt-Ihn (ge)sehen-(und seht Ihn weiterhin)." J1,18 || I Mt Tr.: Wenn ihr- Mich (er)kannt-hättet/ -kennen-würdet, (hättet-ih( g...falls in diesem Fall) auch d 2Meinen Vater (er)kannt / (würdet-ih( ... auch d 2Meinen Vater (er)kennen). **J14,8** (Da )"sagt **Philippus** (zu )sIhm: "sHerr, zeige( uns den Vater, und es-genügt uns." **J14,9** : **Jesus** sagt (zu )sIhm: "sSo-viellange 3.Zeit bin-Ich mbei euch, und I du-hast- Mich nicht (er)kennt, 5**Philippus?** dWer-Mich (ge)sehen-hat, hat-I den Vater (ge)sehen; J12,45; K1,15 ((und))Mt Tr. ?wie(so) du-sagst du: „Zeige( uns den Vater)“ **J14,10** "Glaubst-du nicht, dass Ich in dem Vater (bin) und der Vater in Mir ist? J8,16 Die ;Reden/ Aussagen, ;w-die Ich (zu )euch Ich-sage/ ((-spreche))Mt Tr., ;spreche-Ich nicht von-I Mir-selbst (aus) I"; J3,34; 14,24 aber der Vater, (der) / ((der))Mt Tr. in Mir .(ständig)-bleibt, ("tut d 2Seine ;Werke) / ((Er tut die Werke))Mt Tr... J5,19 **J14,11** "Glaubt Mir, dass Ich in dem Vater (bin) und der Vater in Mir (ist); J10,37-38; 14,20 wenn aber nicht, ("glaubt! ((Mir))A B Mt Tr.) wegen der ;Werke ;selbst-! J5,36

**Verheißung erfolgreichen Wirkens (14,12-13)** **J14,12** (Amen Amen) (Absolut wahrheitsgetreu) sage-Ich euch: dWer (er)treu glaubt han Mich: Die ;Werke, ;w-die Ich Ich-tue, I wird auch-jener I-tun, und ;größe(re (als )2; diese wird-er-tun, daweil Ich zum d Vater Ich-gehe. J7,33 **J14,13** Und ;was ;ir (g...falls (auch immer / im konkreten Fall) ihr-bitten-(werdet/ wollt) in d 2Meinem ;Namen, J13,14 ;dies werde-Ich-tun, Mk11,24; J15,7; 1J3,22 damit I der Vater I(ver)herrlicht- werde' im d Sohn.

**Verheißung der Gebetserhöhung (14,14)** **J14,14** Wenn(g...falls) ihr Mich I ;ir etwas I-bitten-(werdet) I in: (Übereinstimmung mit) d 2Meinem ;Namen, J14,13; 16,23,24 {so) Ich- werde Ich (es) tun}2." M7,7-8 || I A D K L Q Ψ 1241 1424 B844 pm Tr it vg mss co -. || 2 P75 A B L Γ Ψ 060 33 al c r1 vg sa ac2 bo: ;dies werde-Ich-tun.

**Hüten Seiner Gebote → Verheißung des Heiligen Geistes (14,15-17)** **J14,15** "Wenn-I ihr- Mich (g...falls in der konkreten Lebenssituation) I liebt, I werdet-ih( die d ,Meinigen/ Mir( eigenen), Gebote I-hüten; J15,10; 1J2,5; 5,3 || I+1 B L Ψ pc co Epiph: A D W @ f1.13 Mt Tr: (aor-! st. ft) I-hütet; P66 579 33 060 S pc: (aor-ki) I-werdet/ wollt könnt-ih( I-hüten. **J14,16** und-Ich Ich- werde-I den Vater I fragen(bitten, und (einen )anderen bei(stehenden)-Ruf(er)Für- und Zugsprecher\* wird-Er-I euch I geben, J7,39 damit (Er)-(ständig) mit/ mbei euch I sei' h für den Äon (= während des Äons) I); || I P75 B 060 b (m. and. Rf. L Q Ψ 33 vid pc e sy nhg; S It); P66 A (D) W @ f1.13 Mt Tr.: Er-(ständig)-bleibe' mit

euch hfür den .Aon. **J14,17** Den **„Geist der ‚Wahrheit, J15,26; 16,13; 14,6; 5,6 ;wden die ‚Welt nicht ‘(an)nehmen/**  
 ‘(in Empfang nehmen **‘kann‘, daweil ‘sie ;Ihm nicht ‘-‘s‘chaut a‘uch-ntnoch (Ihm)/ (‘;Ihm)Mt Tr. ‘erkennt.**  
**Ihr (Iaber)Mt Tr. ‘ihr-‘erkennt ;Ihm1, R8,9 daweil ‘Er bei euch ‘-‘bleibt und in euch sein-‘wird2. 1K3,16; 1J2,27**  
 III 1+1P66\* D\* L (S2 W P) 579 al. (m st. n, weil Person) :Ihn. II 2P66\* B D\* W 1 565 /844 pc it: (pr st. ft) ‘ist.

**Verheißung Seiner Wiederkunft (14,18-20) J14,18 ‘Ich-‘werde-‘ euch ‘nicht (als) ‚Waisen/ (Verwaiste ‘vzu-**  
**rück-lassen, Ich-‘komme zu euch. J14,19** Noch (eine) ;kleine( Zeit), und die ‚Welt :‘s‘chaut Mich  
 nicht-nochmehr; **ihr aber ihr-‘s‘chaut Mich:** J16,16 daweil Ich Ich-‘lebe, ‘werdet auch ihr ‘ihr-leben/  
 (I-leben)Mt Tr. 1Th5,10 **J14,20** iAn jenem d ‚Tag ‚werdet-‘ ihr ‘ihr-erkennen‘, dass Ich in d ‚2Meinem Vater  
 (bin) J14,10-11 und ihr in Mir und-Ich in euch. J17,21-23; 1J5,20

**J-u Gebote und Worte hüten = Kennzeichen der Liebe zu Ihm (14,21-24)** vgl. 5M10,12-13; J14,15; 15,10; 1J2,5; 4,12; 5,3; 2J6 **J14,21** ‚wer  
 ‘d ‚2Meine ‚Gebote ‘-‘hat und ‚sie-‘-‘hütet und befolgt, jener ‘ist-es, der ‚Mich ‘-‘liebt; J15,10; 1J2,5;  
 5,3 dwer aber ‚Mich ‘-‘liebt, ‚wird-(ge)liebt-‘werden her-von d ‚2Meinem Vater; J16,27 und( auch)-Ich  
 Ich-‘werde-‘ ihn ‘lieben Sp8,17 und Ich-‘werde-‘ Mich-selbst ihm ‘offenbar machen) wBd.: in-(Erschein-  
 ung bringen.“ **J14,22** (Da ‘sagt (zu) ;Ihm **Judas**, nicht der Iskariot: ‘sHerr, [und] (‘;was ‘ist-‘gesche-  
 hen)(wie kommt es), dass (vgl. spr1. Pr7,10) ‘Du uns ‘Dich-selbst ‘-‘künftig-‘-‘o‘ffenbar machen ‘(will)st  
 ‘ und nicht der ‚Welt?“ A10,41 **J14,23** **Jesus** ‘antwortete und ‘sagte (zu) ;Ihm: “Wenn(ig...falls ‚irje-  
 mand ‚Mich ‘liebt, ‘wird-er d ‚2Mein ‚Wort ‘-‘hüten und befolgen, J15,10; 1J2,5; 5,3 und d ‚2Mein Vater  
 ‘wird-‘ ihn ‘lieben, Sp8,17 und ‘Wir-‘werden zu ihm ‘-‘kommen und (eine) ‚BleibestätteWohnung bei ihm  
 ‘werden-Wir-machen nehmen. J17,26 **J14,24** ‚wer ‚Mich nicht ‘-‘liebt, ‘hütet und befolgt d ‚2Meine ‚Worte  
 nicht ‘; und das ‚Wort, wdas ihr-‘hört, ‘ist nicht ‚Mir( eigigen), sondern des ‘Vaters, (der) ‚Mich  
 2 ‘(ge)sandt-‘hat ‘. J14,10

**Der Heilige Geist wird uns lehren und erinnern (14,25-26) J14,25 ;Diese( Aussagen) ‘habe-Ich-‘ (zu) ;euch**  
 ‘(ge)sprochen, ‘-‘(während Ich) bei euch ‘-‘weile. **J14,26** ‚Der ‚beistehende)-Ruf(er)Für- und Zu-  
 sprecher)\* aber, J7,39 ;der ‚d ‚Heilige ;Geist, ;welchenDen ‚der ‚Vater senden-wird in( Übereinstim-  
 mung mit) d ‚2Meinem ;Namen, jener ‘wird ‚euch ;alles- ‘-‘lehren J16,13; \*1Th2,13; 1J2,20,27 und ‘wird-‘  
 ‚euch ‘(in die) ‚Erinnerung)-utzurück-(rufen ;alles-, ‚w-was ;[Ich] ‚euch Ich-‘(ge)sagt-‘habe. J2,22

**J-s lässt uns Seinen Frieden und kommt wieder (14,27-30) J14,27** ‚Frieden v(hinter)‘lasse-Ich euch, R5,1; E2,14  
 ‚den ‚Meinigen/ Mir( eigigen) ‚Frieden ‘gebe-Ich euch; J16,33; K3,15; 2Th3,16 nicht gmso, wie die ‚Welt  
 ‘gibt, ‚Ich-‘gebe Ich ‚euch. ‚Nicht ‘soll-‘ ‚zeuer d ‚Herz ‘-‘(er/auf)ge)regt-‘werden, J14,1; 2Th2,2 a‘uch-  
 ‚nicht ‘soll-‘es-‘verzagen. **J14,28** Ihr-habt-(ge)hört, dass Ich Ich-‘euch ‘(ge)sagt-‘habe: „Ich-  
 ‘führege-utweg und Ich-‘komme( wieder) zu euch.“ Wenn ihr-‘ Mich ‘lieb hättet, ‚hättet(ihr-  
 euch)-‘(ig...fallsim gegebenen Fall) ‘(ge)freut, (dass Ich-‘ zu d ‚Vater ‘gehe)1, dadenn der/ ((d ‚2Mein)Mt  
 Tr. ‚Vater ‘ist größer (als) Ich. J10,29 III 1 S A B D K\* L ⊕ Ψ 060vid 0250 1 33 565 579 /844 al/lat; Mt Tr: dass Ich-(ge)sagt-‘habe:  
 „Ich-‘gehe zum d ‚Vater“. **J14,29** Und (schon) jetzt ‘habe-Ich-(es) ‘euch ‘(ge)sagt, bevor/ ehe (es) ‘ge-  
 schieht, damit ‘ihr-(zum) ‚Glaub(en) ‘(komm)t‘, al(s)dann(ig...falls)wenn es-‘geschieht‘. M24,25; J13,19 **J14,30**  
 Nicht-nochmehr ;viele-‘ ‚werde-Ich-‘ mit euch ‘sprechen, ‚denn es-‘kommt der ‚Oberanführer  
 der ‚Welt; und (inan Mir ‘-‘hat-er ntgar nt;-einesnichts (in der Hand)1. III 1 d.h. keinen Anteil an Mir, keinen  
 Rechtsanspruch an Mich, keinen Grund zur Anklage gegen Mich u. keine Macht über Mich. Vgl. “haben in jmdm/etw.“:  
 J14,30; R1,28; 2K10,6; 1J4,16.

**Aufbruch nach Gethsemane (14,31) J14,31** Jedoch damit ‚die ‚Welt ‘erkennen-(kann/ wird)‘, dass Ich-‘ den  
 ‚Vater ‘-‘liebe und (dem)gemäß, wie (‘ Mir der ‚Vater ‘(ge)boten-‘hat)1, so/ (in) ‚dies(er) ‚Weise Ich-‘tue:  
 J10,18 “Steht-auf‘!, wir-(wollen)‘/!(lass)t-uns-‘führenfortgehen (von)‘hier-h‘erweg!“ M26,30 III 1 S A ⊕ Ψ f13 Mt Tr  
 sy(is.pl)h bo; P75vid B L 0250 (33 1 565) al/lat pbo: (ein) ‚Gebot ‘ Mir der ‚Vater ‘(ge)geben-hat.

**15 Zweite Abschiedsrede (15,1-27) Der Weinstock und Seine Reben (15,1-8) J15,1** ‘Ich Ich-‘bin der ‚d  
 ‚wahrhaftige ‚Weinstock, Ps80,9 und d ‚2Mein Vater :‘ist der Land-(be)arbeiterWirt. **J15,2** Jede ‚Rebe1  
 (an Mir, (die) ‚nicht( will) ‚Frucht(ansatz) 4 ;-‘trägt, ;sie ‘-‘ent)hebt(nimmt-Er) weg); R11,22; Eh3,5 und 4 ;jede,  
 (die) ‚Frucht 4 ;-‘trägt/bringt, ;sie ‘reinigt-Er, damit ‘sie ‚mehr ‚Frucht ‘-‘bringe/ ‘-‘bringen-(kann/ soll/  
 wird)‘. 2P1,8-11; vgl. 5M32,2 + M13,12 III 1 wBd.: (leicht abzu)brechender( Zweig). **J15,3** Schon ‚ihr-‘seid ihr ‚rein-‘ wegen/  
 u-m-willen des ‚Wortes, wdas Ich-‘ (zu) ;euch ‘(ge)sprochen-‘habe. J13,10; E5,26; 1P1,22 **J15,4** ‘Bleibt-‘(ent-

schieden / mit klaren Weichenstellungen) in( Verbundenheit mit / Abhängigkeit von) Mir P3,9; 1J,2,28 und-Ich in( Verbundenheit mit) euch! J6,56; G4,19 gmSo-wie die ;Rebe nicht ' .Frucht' "bringen' "kann' von ;sich-selbst (aus), wenn-(g...falls(in jeder Situation)) / -(der) Fall eintritt, das) 'sie nicht( will' '-(ständig/ grundsätzlich)-"bleibt' / ({"bleibt"})Mt Tr. in( Verbundenheit mit) dem ,Weinstock, so auch-<sup>1</sup> ihr 'nicht, wenn-<sup>1</sup> ihr nicht (g...falls(in jeder Situation)) in( Verbundenheit mit) Mir '-"bleibt' / ({"bleibt"})D f1,13 Mt Tr... **J15,5** Ich Ich-"bin der ,Weinstock, ihr (seid) die ;Reben. «Wer' -(ständig)-bleibt in( Verbundenheit mit) Mir und-Ich in( Verbundenheit mit) .ihm, .dieser "bringt/ "trägt-viel .Frucht, dadenn (ge)trennt( von) 2Mir// (ge)trennt( von)ohne 2Mich "könn't-<sup>1</sup> ihr ngar 'nt-;einesnichts' "tun. 2K3,5; P1,11 **J15,6** Wenn-(g...falls(im konkreten Bewährungsfall)) .irjemand nicht( will) "bleibt' / ({"bleibt"})S2 L Mt Tr. in( Verbundenheit mit) Mir, 'ist-er-(hin)aus-(ge)worfen-<sup>1</sup> worden( nach draußen wie die ;Rebe und 'ist-(ver)trocknet'/ w.-;vertrocknet' / (gemacht)-<sup>1</sup> worden( und sie-zusammen-<sup>1</sup> führen)sammeln ;sie-<sup>1</sup> / ({"sie"})S D L pm. und "werfen (sie) hinein( ins) d ;Feuer' , M13,41-42 und sie-"brennen-<sup>1</sup> / -brennt'. M3,10; \*Vgl. H10,29) ||| +1 aor-<sup>1</sup> id s. Bm. z. J13,31. **J15,7** Wenn-(g...falls(im konkreten Bewährungsfall)) ihr-<sup>1</sup> in( Verbundenheit mit) Mir "bleibt' / "geblieben-'seid' und d ;2Meine ;Aussagen/ Reden in euch 'bleiben', 1J,2,14 (so) "bittet-<sup>1</sup> / ({"werdet-<sup>1</sup> ihr-bitten"})S Mt Tr. (um ;wwas wenn-(g...falls(auch immer) ihr-"wollt' , und es-wird-<sup>1</sup> euch 'werden/ geschehen/ entstehen. J14,13; 15,16 **J15,8** (In ;diesem)Durch 'ist-<sup>1</sup> d ;2Mein Vater '(unbezweifelbar/ unwiderruflich)-<sup>1</sup>(ver)herrlicht-<sup>1</sup> worden, auf;dass 'ihr-viel .Frucht '-"bringt' M15,16; R7,4 und( so) (ihr-<sup>1</sup> Mir) gehörige Schüler 'werdet' / ({"(ft)künftig-werdet"})S A Mt Tr...]."  
J8,31 ||| 1 / ihr-(euch)-<sup>1</sup> (als) Mir( gehörige) Schüler 'werdet-<sup>1</sup> erweist.

**Das Liebesgebot: Bleiben in Seiner Liebe (15,9-17)** **J15,9** "gmSo-wie ' Mich der Vater '(ge)liebt/lieb(evoll) / (angenommen)-<sup>1</sup> hat, J3,35 "habe auch-Ich euch '-(ge)liebt/ lieb(evoll) / (angenommen). J13,1 "Bleibt-<sup>1</sup>-(mit festem Entschluss) in der 'd ;,Meinigen, Liebe! R8,35; E3,19 **J15,10** Wenn-<sup>1</sup> ihr (g...falls(in jeder Lebenssituation)) d ;2Meine ,Gebote '-(entschieden)-<sup>1</sup>hütet und befolgt', 'werdet-<sup>1</sup> ihr-bleiben in d ;2Meiner ,Liebe, J14,15,21,23 gmso-wie Ich die ,Gebote d ;2Meines Vaters Ich-"(ge)hüte(t und befolgt-<sup>1</sup> habe und Ich-<sup>1</sup> in 2Seiner d ,Liebe "bleibe. **J15,11** ;Diese( Aussagen) 'habe-Ich-<sup>1</sup> (zu ;euch "(ge)sprochen, damit die 'd ;,Meinige ,Freude in euch "sei' und d ;2eure ,Freude 'vollständig werde)' / (vervollständigigt-'werde'. J16,24; 17,13; 1J,4 **J15,12** ,Dies "ist das 'd ;Mir( eigene) / Meinige ,Gebot, auf;dass ihr-<sup>1</sup> .einander "(grundsätzlich und ständig)-<sup>1</sup>lieben-(sollt/ wollt)', J13,34 gmso-wie Ich-<sup>1</sup> euch '(ge)liebt/lieb(evoll) / (angenommen)-<sup>1</sup> habe. E5,2,25 **J15,13** ,Größere ;Liebe (als ;2,diese "hat nt-einerniemand (als die, )auf;dass .irjemand d ;2seine ,Seele( 'einsetzt' (stellvertretend und zum Besten) für d ;2seine .Freunde. J10,11; 1J,13,16 ||| 1 = sein seelisches Wohlbefinden bis hin zum Leben. **J15,14** Ihr :ihr-"seid ;2Meine .Freunde, Eh3,19 wenn-<sup>1</sup> ihr (g...falls(in der jeweiligen Lebenssituation)) '-"tut', ;w-was1 Ich -euch Ich-"(zu irgendeinem Zeitpunkt / grundsätzlich)-<sup>1</sup>gebiete 2. 2M15,26 ||| 1 Mt Tr... (so) ;viele-s-wie(alles, was). || 2 / wBd.: -(als) Ziel-in( Kraft)-<sup>1</sup>(setze) . || s. Eh3,19 m. Bm. **J15,15** Nicht-nochmehr "heißenerne-Ich euch .Sklaven, dadenn der Sklave-"weiß nicht, ;was ' 2sein d Herr "'tut; euch aber 'habe-Ich-<sup>1</sup> .Freunde '(ge)heißengenannt, L12,4 daweil 'Ich ;alles-, ;w-was Ich-(ge)hört-'habe seitens( von) d ;2Meinem Vater, euch 'bekannt gemacht( zu 'erkennen) gebieten-<sup>1</sup> habe. vgl. M18,17 + Jes41,8 + 2C20,7 + Jk2,23 **J15,16** Nicht ihr 'ihr-'habt Mich 'aus-<sup>1</sup>erwählt', sondern Ich Ich-'habe-<sup>1</sup> euch 'aus-<sup>1</sup>erwählt' Mk3,13; J6,70 und Ich-'habe-<sup>1</sup> euch 'dazu / (ge)setzt, auf;dass ihr ihr-<sup>1</sup>uthin-<sup>1</sup>führt geht und .Frucht ihr-"bringt' und d ;2eure .Frucht "bleibt' / "bleibend Bestand hat)', L8,15; K1,10 damit, (um ;wwas ;ir (g...falls(auch immer / im konkreten Fall)) ihr-<sup>1</sup> den Vater 'bitten-(werdet/ wollt' in( Übereinstimmung mit) d ;2Meinem ;Namen, Er-(es) ' euch 'gibt'. J15,7 **J15,17** ;Dies-" gebiete-<sup>1</sup> Ich euch, auf;dass ihr-<sup>1</sup> .einander "(ständig/ grundsätzlich)-<sup>1</sup>lieben sollt!" J13,34

**Die Welt wird uns hassen (15,18-16,4)** **J15,18** "Wenn die .Welt euch "hasst\*, (so) ;'erkennt/ "erkennt-<sup>1</sup> ihr, dass 'sie Mich ;vorher(iger) (als ;2euch '-(ge)hasst-<sup>1</sup> hat. \*M21,38; J7,7; 1J,13 **J15,19** Wenn 'ihr aus(Von) zugehörig) der .Welt 'wäret, 'würde die .Welt (g...falls(bei Kenntnisnahme oder Kontakt) ;das ;Eigene) ;der (eigenen) Art Entsprechende '-(als) Freund( behandeln/ -<sup>1</sup>beifreunden/ -<sup>1</sup>lieben; J7,7; 1J,4,5 daweil 'ihr aber :nicht aus(Von) zugehörig) der .Welt 'seid, sondern Ich Ich-<sup>1</sup> euch 'aus-<sup>1</sup>erwählt-'habe aus der Welt, deshalb "hasst\* euch die .Welt. J17,14; G4,29; TP4,4 **J15,20** "Denkt'an 2das 2.Wort, 2wDas Ich -euch Ich-'(ge)sagt-'habe: ;(Ein) Sklave "ist nicht größer (als ;2d ;2sein 2Herr. J13,16 Wenn 'sie Mich 'ver-

folgt-haben, \*werden-sie auch euch <sup>1</sup>-verfolgen; J16,2; 2T3,12 wenn <sup>1</sup>sie d <sup>1</sup>Mein <sup>1</sup>Wort <sup>1</sup>-(ge)hütet und befolgt/ beobachtet-haben, <sup>1</sup>werden-sie auch das <sup>1</sup>eurige <sup>1</sup>-hüten und befolgen/ -beobachten. **J15,21** Jedoch ;dies-; alles- <sup>1</sup>werden-sie-<sup>1</sup> han euch <sup>1</sup>-tun wegen d <sup>2</sup>Meines ;Namens, M10,22 daweil <sup>1</sup>sie ;den nicht <sup>1</sup>-<sup>1</sup>kennen, (der) <sup>1</sup>Mich <sup>4</sup>-(ge)sandt-hat. J8,19 **J15,22** Wenn <sup>1</sup>Ich nicht <sup>1</sup>-(ge)kommen-wäre und (nicht) <sup>1</sup>zu <sup>1</sup>ihnen <sup>1</sup>-(ge)sprochen-hätte, <sup>1</sup>hätten-sie <sup>1</sup>ntkeine ;Sünde; jetzt aber <sup>1</sup>haben-sie <sup>1</sup>ntkeinen <sup>1</sup>,vortliegenden)-(An)scheinEntschuldigungsgrund btfür d <sup>2</sup>ihre-<sup>1</sup> ;Sünde. vgl. J9,41 **J15,23** <sup>1</sup>Wer <sup>1</sup>Mich <sup>1</sup>-<sup>1</sup>hasst\*, <sup>1</sup>Sp8,36 <sup>1</sup>hasst auch d <sup>2</sup>Meinen Vater <sup>1</sup>. J5,23 **J15,24** Wenn <sup>1</sup>Ich die ;Werke nicht <sup>1</sup>-(ge)tan-hätte in(mitten von) ihnen, ;w-die <sup>1</sup>nt-einkein <sup>1</sup>anderer <sup>1</sup>-(ge)tan-hat, J5,36 <sup>1</sup>hätten-sie <sup>1</sup>ntkeine ;Sünde; jetzt aber <sup>1</sup>haben-sie-(sie) <sup>1</sup> <sup>1</sup>uzwar <sup>1</sup>-(ge)sehen J9,41, und( doch) <sup>1</sup>haben-sie-<sup>1</sup> <sup>1</sup>usowohl <sup>1</sup>Mich (wie) <sup>1</sup>auch d <sup>2</sup>Meinen Vater <sup>1</sup>-(ge)hasst. **J15,25** Jedoch (dies geschieht), damit voll-<sup>1</sup>erfüllt-wird das <sup>1</sup>Wort, <sup>1</sup>das in d <sup>2</sup>ihrem-<sup>1</sup> ;Gesetz <sup>1</sup>-(ge)schrieben-w-<sup>1</sup>ist steht dass: »<sup>1</sup>Sie-haben-<sup>1</sup> <sup>1</sup>Mich ohne-Grund <sup>1</sup>-(ge)hasst\*. Ps35,19<sup>1</sup> Ps69,5; 109,3 **J15,26** Al(s)dann-(g...falls)Wenn ((aber))Mt Tr. <sup>1</sup>der beistehende)-<sup>1</sup>RuferFür- und Zusprecher\* <sup>1</sup>-(ge)kommen-ist<sup>1</sup>, <sup>1</sup>w-den <sup>1</sup>Ich <sup>1</sup>euch <sup>1</sup>Ich-senden-werde (von)seiten des Vaters, ;der ;Geist der ;Wahrheit, J14,17 ;wder (von)seiten des Vaters aus-<sup>1</sup>geht, J7,39 ;jener <sup>1</sup>wird-Zeugnis geben btüber <sup>1</sup>Mich. A5,32; J15,6 **J15,27** -Aber auch ihr ihr-<sup>1</sup> (legt-Zeugnis ab), <sup>1</sup>daweil <sup>1</sup>ihr von ;Anfang (an) mitbei <sup>1</sup>Mir <sup>1</sup>-<sup>1</sup>seid. L1,2 ||| M10,18; J19,35; 21,24; A1,8; 1P5,1; J1,2.

**16** **J16,1** ;Dies- <sup>1</sup>habe-<sup>1</sup>Ich-<sup>1</sup> (zu) <sup>1</sup>weuch <sup>1</sup>-(ge)sprochen, damit <sup>1</sup>ihr nicht <sup>1</sup>-<sup>1</sup>verstrickt(zur Sünde und Untreue verleitet)-werdet<sup>1</sup>. M13,21 ||| 1 S\* 1424\* -; s. Bm. z. J16,9. **J16,2** (Zu) <sup>4</sup>1, (aus der) ;Synagoge-vAusgeschlossen-<sup>1</sup> werden-sie-<sup>1</sup> euch <sup>1</sup>machen; J9,22 <sup>1</sup>es-<sup>1</sup> kommt jedochsogar (die) <sup>1</sup>Stunde, auf-dass jeder, der <sup>1</sup>euch <sup>1</sup>weg-<sup>1</sup>umbringt, M24,9 <sup>1</sup>meinen-wird, <sup>1</sup>sd <sup>1</sup>Gott (einen) <sup>1</sup>,Gottesdienst zdar-<sup>1</sup> (zu)bringen. J15,20; 16,33 **J16,3** Und ;dies-<sup>1</sup> werden-sie-tun, daweil <sup>1</sup>sie <sup>1</sup>ntweder <sup>1</sup>den Vater <sup>1</sup>auch-<sup>1</sup>ntnoch <sup>1</sup>Mich <sup>1</sup>erkannt-haben/ <sup>1</sup>kennen. J8,19; R10,2; J13,1 **J16,4** Jedoch <sup>1</sup>habe-<sup>1</sup>Ich ;diese( Aussagen) (zu) <sup>1</sup>weuch <sup>1</sup>-(ge)sprochen, damit, al(s)dann-(g...falls)Wenn <sup>1</sup>die <sup>1</sup>Stunde <sup>1</sup>ihre-dafür <sup>1</sup>-(ge)kommen-ist<sup>1</sup>, ihr-<sup>1</sup> <sup>1</sup>ihrer <sup>1</sup>gedenkt<sup>1</sup>, dass <sup>1</sup>Ich <sup>1</sup>Ich-(es) <sup>1</sup>euch <sup>1</sup>-(ge)sagt-habe. J13,19 ;Dies- <sup>1</sup>habe-<sup>1</sup>Ich <sup>1</sup>euch <sup>1</sup>aber <sup>1</sup>ntnicht ausvon ;Anfang (an) <sup>1</sup>-(ge)sagt, daweil <sup>1</sup>Ich mitbei euch <sup>1</sup>-<sup>1</sup>war<sup>1</sup>."

**Die Wirksamkeit des Heiligen Geistes (16,5-15)** **J16,5** <sup>1</sup>Jetzt aber <sup>1</sup>führegehe-<sup>1</sup>Ich-<sup>1</sup>uthin zu dem(, der) <sup>1</sup>Mich <sup>4</sup>-(ge)sandt-hat, J7,33; 16,16.28 und <sup>1</sup>nt-einerkeiner ausvon euch <sup>1</sup>fragt <sup>1</sup>Mich: „<sup>1</sup>Wo <sup>1</sup>führestgehst-Du-<sup>1</sup>uthin?“, J13,36 **J16,6** sondern daweil <sup>1</sup>Ich ;dies- (zu) <sup>1</sup>weuch <sup>1</sup>-(ge)sprochen-habe, <sup>1</sup>hat die ;Be-trübnis <sup>1</sup> <sup>1</sup>zeuer d <sup>1</sup>Herz <sup>1</sup>woll-<sup>1</sup> ausgefüllt. M17,23; J16,22 **J16,7** Jedoch <sup>1</sup>Ich, die ;Wahrheit <sup>1</sup>sage-<sup>1</sup>Ich euch: sNutz-<sup>1</sup>bringend ist-es (für) <sup>1</sup>weuch, auf-dass <sup>1</sup>Ich <sup>1</sup>Ich-weg-<sup>1</sup>komme-<sup>1</sup>gehe, denn wenn-(der) ;Fall einträte, das(s) ((Ich))A Mt. <sup>1</sup>Ich nicht <sup>1</sup>weg-<sup>1</sup>komme-<sup>1</sup>gehe, <sup>1</sup>wird <sup>1</sup>der beistehende)-<sup>1</sup>Rufer(Für- und Zusprecher)\* nicht <sup>1</sup>zu <sup>1</sup>euch <sup>1</sup>kommen; wenn-(g...falls) <sup>1</sup>Ich <sup>1</sup>aber <sup>1</sup>-(ge)gangen-bin<sup>1</sup>, <sup>1</sup>werde-<sup>1</sup>Ich-<sup>1</sup> <sup>1</sup>hIn zu euch <sup>1</sup>senden. J7,39; vgl. 2K62,9-10+12+15

**Der Heilige Geist wird die Welt überführen (16,8-11)** **J16,8** Und <sup>1</sup>wenn <sup>1</sup> <sup>1</sup>jener <sup>1</sup>-(ge)kommen-ist, <sup>1</sup>wird-Er-<sup>1</sup> die ;Welt <sup>1</sup>überführen <sup>1</sup>betreffsvon ;Sünde und <sup>1</sup>betreffsvon ;Gerechtigkeit\* und <sup>1</sup>betreffsvon ;Gericht: **J16,9** ;(Und) <sup>1</sup>zwar <sup>1</sup>betreffsvon ;Sünde, (die darin besteht, <sup>1</sup>dass <sup>1</sup>sie nicht <sup>1</sup>-<sup>1</sup>glauben han <sup>1</sup>Mich; J8,24 ||| 1 S\* -; S2 +; Bm.\*\*. || Bm.\*\* **J16,10** ;aberund <sup>1</sup>betreffsvon ;Gerechtigkeit, (die darin besteht, <sup>1</sup>dass <sup>1</sup>Ich zu dem( (d. Meinem))Mt Tr.. Vater <sup>1</sup>uthin-<sup>1</sup>führegehe 1T3,16 und <sup>1</sup>ihr <sup>1</sup>Mich nicht-nochlänger <sup>1</sup>-<sup>1</sup>s chaut <sup>1</sup>; ||| Bm.\*\* **J16,11** ;aberund <sup>1</sup>betreffsvon ;Gericht, (das darin besteht, <sup>1</sup>dass der Oberanföhrer d <sup>1</sup>dieser ;Welt <sup>1</sup>gerichtet-w-<sup>1</sup>ist. J12,31 ||| Bm.\*\*

**Der Heilige Geist leitet in der Wahrheit und nimmt es von J-s (16,12-15)** **J16,12** Noch ;viele( Dinge) <sup>1</sup>habe-<sup>1</sup>Ich euch <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>sagen (vgl. sprl. H5,11), jedoch <sup>1</sup> <sup>1</sup>ihr-<sup>1</sup> könnt-(es) <sup>1</sup>jetzt <sup>1</sup>nicht <sup>1</sup>-(ver)fassen und tragen. **J16,13** -Aber al(s)dann,)Wenn-(g...falls)es so weit ist, dass) <sup>1</sup> <sup>1</sup>jene( ;Person), ;der ;Geist der ;Wahrheit, Ps25,5; J14,17; J12,27 <sup>1</sup>-(ge)kommen-ist<sup>1</sup>, <sup>1</sup>wird-Er-<sup>1</sup> euch <sup>1</sup>(des) ;Weges-leiten (in der ;Wahrheit <sup>1</sup>alle(in) ihrem ganzen Umfang); J14,26; 1K2,10-13 <sup>1</sup>denn nicht <sup>1</sup>wird-Er-<sup>1</sup> (ausgehend) von <sup>1</sup>sich-selbst <sup>1</sup>sprechen, sondern (so) ;viele-s-wie(alles, was) <sup>2</sup> Er-hören-wird, <sup>1</sup>wird-Er-sprechen, und ;die-<sup>4</sup> ;kommenden( Dinge) <sup>1</sup>wird-Er-<sup>1</sup> euch <sup>1</sup>ht(ausdröcklich / wieder darauf zurückkommend)-(ver)künden. A21,1; 1T4,1-3; Eh22,6 ||| 1 S (S\* ohne <sup>1</sup>„alle“) D L W (e) 1 33 565 aL.; A B pc vgst Or (P 068 f13 Mt): **hinein in** die Wahrheit <sup>1</sup>alle(in) ihrem ganzen Umfang; Mhf Mfp Tr Tr-St: **hinein in**

die alleganze Wahrheit. || 2 S B D\* L W Ψ 1 579 /844 /2211 pc., A D1 ⊕ 0250 f13 33 Mt Tr +: (g...falls/aus immer / im konkreten Fall). **J16,14** Jener(, personale ;Geist) wird Mich (ver)herrlichen, dadurch aus dem ;Meinigen/ Mir( eigenen) wird-  
Er( es) nehmen und euch h( ausdrücklich / wieder darauf zurückkommend) wird-Er( verkünden). 1K2,12;  
\*(1Th2,13) **J16,15** ;Alles-, (so) ;vieles- wie der Vater hat, ist ;Mir( gehörig); vgl. L15,31; J3,35; E1,22 deshalb  
habe-ich (ge)sagt, dass Er aus dem ;Meinigen/ Mir( gehörigen) nimmt und (es) euch h( ausdrücklich) verkünden wird."

**Verheißung baldigen Wiedersehens (nach Seiner Auferstehung) (16,16-24) J16,16** "(Eine) ;kleine( Zeit), und ihr-  
s'chaut Mich nicht-nochmehr / ((nicht))Mt Tr., und wieder (eine) ;kleine( Zeit), und ihr- werdet- Mich  
'sehen" 1. || M28,7; J14,19; A1,3 || 1 P56,6 S B D L W 0250 pc it sa ac2 bopt -, A ⊕ (Ψ) 068 (33) f1.13 Mt Tr lat sy.. +: (vgl. V.17) daweil (+ Ich 33 892 Tr)  
Ich-uthin- führegehe zum d Vater (+ 2Meinem G pc syl). **J16,17** Daher sagten (einige) ausvon d 2Seinen Schülern  
zu( einander): ";Was ist bedeutet \*L8,9 ;dies, ;was Er- (zu) uns sagt: „(Eine) ;kleine( Zeit), und  
ihr- s'chaut Mich nicht, und wieder (eine) ;kleine( Zeit), und ihr- werdet- Mich 'sehen“, und  
dass(die andere Aussage): „((Ich))Mt Tr.. Ich- führegehe-uthin zum d Vater“? **J16,18** Sie- sagten da-  
her: ";Was ist bedeutet ;dies, [;was Er- heißt/ sagt] ;das: „(eine) ;kleine( Zeit)“? Wir- wissen nicht,  
;was Er- spricht." **J16,19** (Da) / ((Daher))Mt Tr.. erkannte [d] Jesus, dass sie- ihn fragen wollten, und  
sagte (zu) ihnen: ";bitÜber ;diese( Aussage) sucht ihr- (Verständnis) mit( einander, dass Ich-  
(ge)sagt habe: „(Eine) ;kleine( Zeit), und nicht s'chaut ihr Mich, und wieder (eine) ;kleine(  
Zeit), und ihr- werdet- Mich 'sehen“? **J16,20** (Amen Amen)(Absolut wahrheits)g( treu sage-ich  
euch dass: Ihr ihr- werdet- weinen und ihr- werdet- klagen/ lamentieren), aber die Welt wird (er)-  
freut- werden // (-sich) freuen; vgl. Eh1,10 ihr ((aber))Mt Tr.. ihr- werdet- betrübt- sein, jedoch d 2eure ,Be-  
trübnis wird hzur ,Freude (w)erden. Jes61,3; M5,4; Mk2,20 **J16,21** Die Frau, al(s)dann (g...falls wenn sie- ge-  
biert), hat sie ,Betrübnis, daweil i d 2ihre ,Stunde (ge)kommen ist; Jes26,17; Eh1,2,2 aber al(s)dann (g...)-  
falls wenn sie- das ;Kindlein\* erzeugt geboren hat, gedenkt sie nicht-nochmehr der 2,(Be)-  
drängnis wegen der ,Freude, dass (ein) Mensch erzeugt geboren worden ist hinein in die  
.Welt. **J16,22** Auch ihr nun ihr- habt / ((werdet- haben))P66 S2 A D.. jetzt zwar ,Betrübnis; J16,6 aber wie-  
der(um) werde-ich euch 'sehen, und freuen wird( sich) 2euer d ,Herz, L24,41.52; J20,20 und d 2eure  
,Freude (ent)hebt (nimmt) nt-einer niemand weg von euch. **J16,23** Und inan jenem d ,Tag werdet-  
ihr Mich nigar nt-eines nichts fragen. (Amen Amen)(Absolut wahrheits)g( treu sage-ich euch  
(dass))S Mt Tr.: ;irWas / ((So) ;vieles- wie))Mt Tr.. (g...falls(auch immer / im konkreten Fall) ihr- bitten- (werdet/ wollt)  
den Vater (in Übereinstimmung mit) d 2Meinem ;Namen, J14,13; 16,26 wird-Er euch 'geben)1. vgl. J14,13 || 1  
P22vid A C3 D W ⊕ Ψ f13 1 (33) Mt Tr lat(it) sy pbo bo; P5vid S B C\* Δ /844 pc sa ac2: (Rf. anders) wird-Er euch 'geben in d 2Meinem ;Na-  
men; 118 pc: wird-Er- euch 'geben. **J16,24** Bis jetzt habt ihr ntgar nt-eines nichts (ge)beten in d  
2Meinem ;Namen. "Bittet- (immer wieder) / ((Bittet))P66vid S\* W 579 pc, und ihr- werdet- (in Empfang) neh-  
men, J14,13-14 damit d 2eure ,Freude -, (ver)vollständig- w sei! J15,11; 17,13

### Abschluss der Abschiedsreden (16,25-33)

**Statt Bildrede künftig offene Rede (16,25-30) J16,25** Dies- habe-ich in nb(bildlich vergleichenden)-,Red-  
den (zu) euch (ge)sprochen; J10,6 ((jedoch))Mt.. es- kommt (die) ,Stunde, al(s)dann Ich nicht-  
nochmehr in ,nb(bildlich vergleichenden)-Red'en (zu) euch (s)prechen- werde, sondern euch  
(in) ,Freimut b(von dem Vater Ich-(davon) künden berichten) werde! || 1 P66(\*) A B C\* D aL.; C2 Ψ f1.13 Mt Tr:  
h( ausdrücklich / wieder darauf zurückkommend) (ver)künden- werde. **J16,26** In jenem d ,Tag werdet- ihr- bitten- in d 2Mei-  
nem ,Namen, J14,13; 16,26 und nicht sage-ich (zu) euch, dass Ich den Vater b(für euch) Ich-bit-  
ten- werde; **J16,27** denn der Vater selbst liebt euch, J14,21; J13,1 daweil ihr Mich ihr- lieb( gewon-  
nen) habt und ihr- (zu dem) (Glaub(en) gekom)men- seid, dass Ich (von)seiten [d] Gottes Ich-ther-  
aus- (ge)kommen ausgegangen- bin. J17,8,25 **J16,28** Ich- bin- (von)seiten des Vaters)1 (ther)aus- (ge)kom-  
men ausgegangen Ps2,7; Sp8,22 und Ich- bin- hin die .Welt (ge)kommen; wieder(um) ver- lasse-ich  
die .Welt und Ich- gehe zum d Vater. J16,5; J8,14 || 1 P5,22 S A C2 ⊕ f1.13 Mt Tr; B\* C L Ψ 33 pc: aus dem Vater. **J16,29**  
(Da) (sagen) ((zu) ihm))Mt Tr.. d 2Seine Schüler: "Siehe, jetzt :s(pricht)-Du in ,Freimut und 'Dur-  
sagst nt-eine keine nb(bildlich vergleichende)-,Red'e; **J16,30** jetzt wissen wir, dass Du- ;alles-

„weißt J2,25 und nicht ‚Bedarfnötig Du-“ hast, auf=dass ‚Dich ‚irjemand ‚fragt‘. (Infolge von) ‚diesem/Deswegen glauben-wir, dass ‚Du von Gott ‚heraus/‘gekommenausgegangen-‘ bist.“

**Die Elf werden J-s allein lassen (16,31-33) J16,31** :Jesus ‚antwortete‘ ihnen: ‚Jetzt glaubt-ih(r?) J16,32 ‚Siehe-‘, es-“kommt (die ‚)Stunde und ‚ist-“‘(ge)kommen, auf=dass ihr-‘(zer)stretu-‘werdet, (ein ‚)jeder hin ‚das-‘ ‚Eigene-‘, ‚Jes53,6 und-Mich 4.allein ihr-vzurück-‘lasst; ‚Ps69,21; M26,31 und( doch) ‚bin-Ich nicht .allein, daweil der Vater mitbei Mir ‚ist. J6,16,29 || 1 P22vid.66 S2 A B C D\* L W 10109 33 pc sy; C3 D1 e ψ 0250 fl.13 Mt Tr... **jetzt** ‚ist-sie-“‘(ge)kommen. **J16,33** ;Diese( Aussagen) ‚habe-Ich-‘ (zu ‚)euch ‘(ge)sprochen, damit ‚ihr in Mir ‚Frieden ‘-‘habt‘. J14,27; P4,7 In der ‚Welt -‘habt-ih(r) ‚(Be)drängnis/ ‚DrangsAl/ (Be)drückung); J16,2; 1Th3,3-4 jedoch ‘(seid)‘-‘(guten)Mute(s), Ich Ich-‘habe-‘ die ‚Welt ‘-‘(be)siegt‘. J15,4; Eh3,21

**17 Das hohepriesterliche Gebet J-u (17,1-26)** a.: „der hl. Rechenschaftsbericht d. Sohnes vor d. Vater“ (de Boor) (17,4.6.8.12.14.22.26) vgl. 5M26,5-10-13-14; Ne5,6-19; 13,7-14-17-22-31; Ps18,22-24; Hes9,11; J19,30; 1K15,10; 2T4,7

**J-u Gebet für sich selbst (17,1-5) J17,1** ;Dies-‘ sprach **Jesus** und ‚auf-erhob d ‚2Seine ‚Augen hzum d ‚Himmel und ‚sagte: „sVater, ‘(ge)kommen-‘ist die ‚Stunde, ‚Mk14,41; J7,30 ‚(Ver)herrliche: 2Deinen d Sohn, H5,5 damit (der Sohn)/ (auch d ‚2Dein Sohn)Mt Tr... ‚Dich ‚(ver)herrliche‘, J12,23 **J17,2** gmsowie Du-‘ Ihm ‚Vollmacht ‘(ge)geben-‘ hast (über) alles 2 ‚Fleisch, ‚4M16,22; ‚27,16; ‚H11,10; ‚Jr32,27; M11,27 damit {4;allem, 4;wwas Du-‘ Ihm ‘(ge)geben-‘ hast, ‚Er-‘ .ihnen ‚äonisches 4 ‚Leben ‘(ge)be/ (geben-wird)B Mt... J1,1. J6,40; 10,28 || 1 o. vll. wie ZÜ: ‚Er 4;alles, ‚wwas Du-‘ Ihm ‘(ge)geben-‘ hast, ‚ihnen ‘(ge)be/ (geben-wird)B Mt... ‚äonisches 4 ‚Leben. **J17,3** ‚Aber ‚dieses “ist das äonische ‚Leben, auf=dass sie-‘ Dich, den 4 ‚alleinigen 4 ‚wahrhaftigen 4 ‚Gott, 1K6,6 “erkennen‘ und wden Du-‘(ge)schickt-‘ hast: **Jesus Christus**. 2P1,2-3; J15,20 **J17,4** Ich ‚Ich-‘habe Dich ‘(ver)herrlicht gbauf der ‚Erde, ‘(indem Ich) das ‚Werk ‘(voll)kommen( ausgeführt/vollendet/‘(zum)Ziel gebracht-‘habe, ‚wdas Du-‘ Mir ‘(ge)geben-‘ hast, damit Ich-(es ‘(tun)sollte‘. J4,34; H3,2; vgl. sprl. 1M2,9 **J17,5** Und jetzt ‚(ver)herrliche! ‚Du, sVater, ‚Mich bei Dir-selbst (mit ‚)der 3 ‚Herrlichkeit, 3 ‚wie Ich-‘ (bei Dir) ‘hatte vor ‚dem :“‘(Da)sein (der 4 ‚Welt ! J13,32; K1,17

**Was J-s bisher für die Seinen getan hat (17,6-8) J17,6** Ich-‘habe-‘ 2Deinen d ‚Namen den Menschen ‘(offen)bart, ‚w-die Du-‘ Mir aus der ‚Welt ‘(ge)geben-‘ hast/ (‘(ge)geben-‘ hast)Mt Tr... ‚Dir( gehörige/ ‚Deinige ‚waren-sie, und-Mir ‘-‘hast-Du ‚sie-‘ ‘(ge)geben, J6,37; H2,13 und d ‚2Dein ‚Wort ‚haben-sie-‘(ge)hütet. Eh3,8 **J17,7** Jetzt ‚haben-sie-“erkannt, dass ;alle( Dinge und Personen), (so ;viele-wie Du-‘ Mir ‘(ge)geben-‘ hast, seitens( von) Dir “sind; **J17,8** dadenn die ;Aussagen/ ‚Reden, ‚w-die Du-‘ Mir ‘(ge)geben-‘ hast/ (‘(ge)geben-‘ hast)Mt Tr... ‚J3,34 ‚habe-Ich-‘ ihnen ‘(ge)geben, und ‚sie ‚haben-(sie ‚(ange)nommen und ‚haben-‘ wahr(haftig) ‚erkannt/ -(zu)erkennen ‚(begonnen), dass ‚Ich seitens( von) Dir ‘(heraus/‘gekommenausgegangen-‘ bin, und sie-‘ sind-(zum)Glauben ‚(ge)kommen/ -‘haben-treu( zu glauben ‚(begonnen), dass Du Mich Du-‘(ge)schickt-‘ hast. J4,42; 16,27,30

**Fürbitte J-u für Seine Schüler (17,9-19) J17,9** Ich :Ich-“bitte bifür ‚sie// ‚sie betreffend; R6,34; H7,25 nicht bifür die ‚Welt “bitte-Ich, sondern bifür (die ‚)welche Du-‘ Mir ‘(ge)geben-‘ hast, dadenn ‚Dir( gehörige “sind-sie **J17,10** – und ;all- ‚das-‘ ‚Meinige-‘/ ‚Miri Eigene-“ ist ;Deinige-‘/ ‚Dir( Eigene-/ ‚Gehörige-‘, und ;das- ‚Deinige-‘ (ist) ‚Meinige-‘ J3,35 – und Ich-‘bin-“‘(ver)herrlicht-‘w in(folge von) ihnen. **J17,11** Und ‚Ich-‘bin nicht-noch(mehr/ ‚länger) in der ‚Welt, und ‚sie/ (dieses)Mt Tr... :“sind in der ‚Welt, und-Ich, zu Dir “komme-Ich. „sHeiliger sVater! ‚Hüte! ‚sie in/ (dass sie bleiben )int Übereinstimmung mit d ‚2Deinem ;Namen, 3 ‚wden Du-‘ Mir ‘(ge)geben-‘ hast, Jd1 auf=dass sie-‘ ‚eins “seien‘ gmsowie Wir! J10,30; 17,21-22 **J17,12** Al’s Ich-‘ mitten unterbei ihnen ‘war-‘ 1, ‚hütete-Ich Ich( selbst) ‚sie in d ‚2Deinem ;Namen, 3 ‚wden Du-‘ Mir ‘(ge)geben-‘ hast; und Ich-‘habe( sie)-‘bewahrt;2, und nicht-einer ausvon ihnen ‘ist-weg-‘verloren( ‚gegangen-‘ J6,39 (w n)(als nur) der Sohn des ‚WegGanz-verloren(gehens, Mk14,21; 2Th2,3 damit die ‚(Gottes)schrift ‘vollständig erfüllt-‘werde‘. ‚Ps69,20-29; ‚109,6-20; J13,18 || 1 P60,66 S B C\* D L W 1 pc. -, A C3 e ψ f13 Mt Tr (a) f q sy... + in der Welt. || 2 (S2) B (C\*) L W 33 (579) pc co (P66c unsicher); A (C3) D e ψ fl.13 Mt Tr... : (Die, ‚w-welche Du-‘ Mir ‘(ge)geben-‘ hast, ‚habe-Ich-‘bewahrt. **J17,13** Jetzt aber :“komme-Ich zu Dir; und ‚dieses-“ ‚spreche-Ich in der ‚Welt, damit sie-‘ die ‚d ‚Meinige ‚Freude 4 ‚(ver)vollständig( w-s in ‚sich-“selbst “haben‘. J15,11; 16,24; J1,4 **J17,14** Ich Ich-‘habe-‘ ihnen d ‚2Dein ‚Wort ‘(ge)geben, und die ‚Welt ‘hat-‘ ‚sie-‘ ‘(ge)hasst\*/ (zu)hassten ‚(begonnen, daweil ‚sie-‘ nicht aus(von / zugehörig zu) der ‚Welt “sind, gmsowie Ich nicht Ich-‘ aus(von / zugehörig zu) der ‚Welt “bin. J15,18-19 **J17,15** Nicht “(er)fragebitte-Ich,

auf-dass Du-<sup>1</sup> .sie- aus der .Welt <sup>1</sup>(ent)hebst/wegnimmst, 1K5,10; vgl. Hes5,5; P2,15 sondern auf-dass Du-<sup>1</sup> .sie- "hütest" ausserhalb zu bleiben von/ (heraus)zukommen aus) (vgl. sprl. Eh3,10) dem „Bösen“/ Schlechten. Ps12,8; M6,13 **J17,16** '(Nicht "sind-sie) (abstammend) aus/ auszugehörig zu) der .Welt <sup>1</sup>, gmsowie Ich nicht Ich-<sup>1</sup> aus der .Welt "bin. J8,23 **J17,17** 'Heilige! .sie- in/ mittels der/ ((d-2Deiner)Mt Tr.. ,Wahrheit! Ps25,5; 43,3 Das d-Dir<sup>1</sup> eige(n)ie .Wort "ist ,Wahrheit. 257,28; Ps19,160; E1,13 **J17,18** gmsowie 'Du Mich <sup>1</sup>-(ge)schickt-hast hin die .Welt, H3,1 "habe auch-Ich .sie- <sup>1</sup>-(ge)schickt hin die .Welt; J20,21 **J17,19** und (stellvertretend und zum Besten für .sie- "Ich-"heilige Ich Mich-selbst, H10,10 damit <sup>1</sup> auch .sie- <sup>1</sup>-(ge)heilig-<sup>1</sup>ig-t-w-s- "seien" 1K1,30; H2,11 in/ mittels der ,Wahrheit.

**Fürbitte J-u für alle (späteren) Gläubigen (17,20-26)** **J17,20** :-Aber nicht bFür .diese ;allein <sup>1</sup>(er)fragebitte-Ich, sondern auch bFür die/ die) <sup>1</sup>(veranlasst und geleitet) durch d-2Ihr- .Wort <sup>1</sup>2-"treu glauben han Mich, R10,17 **J17,21** damit <sup>1</sup>sie .alle ;eins <sup>1</sup>"seien", J17,11; A4,32; E4,3 gmsowie Du, sVater, in Mir (bist) und- Ich in Dir (bin), J10,38 auf-dass auch .sie- in Uns (eins)S A C3 Mt Tr.. "seien", damit die .Welt "glaubt", dass Du Mich Du-<sup>1</sup>(ge)schickt-hast. || 1 / "glauben-(kann)"; P60 S2 A C3 D L Mt Tr.. (aor st. pr) (zum )Glaubien <sup>1</sup>(kommt). **J17,22** Und-Ich, die ,Herrlichkeit, wdie Du-<sup>1</sup> Mir <sup>1</sup>(ge)geben-hast, habe-Ich-<sup>1</sup> .ihnen <sup>1</sup>(ge)geben, 2Th2,14 damit sie-<sup>1</sup> ;eins "seien", gmsowie Wir ;eins (sind) // (Wir-"sind)S2 A C3 Mt Tr.. J17,11; A4,32 **J17,23** - Ich in .ihnen K1,27 und Du in Mir J14,20 - auf-dass sie-<sup>1</sup> "vollkommen( gemacht)"/vollendet-w-s- "seien" M5,48 hinein in); eins// hint zum); Eins(sein), damit die .Welt "erkennt" / "erkennen-(kann)", dass Du Mich Du-<sup>1</sup>(ge)schickt-hast und .sie-<sup>1</sup> Du-<sup>1</sup>(ge)liebt/liebevoll <sup>1</sup>(angenommen)-hast, 1J3,1 gmsowie 'Du Mich <sup>1</sup>(ge)liebt-hast. J3,35 **J17,24** sVater, (in Bezug auf das, J4,wWas1 Du-<sup>1</sup> Mir <sup>1</sup>(ge)geben-hast, will-Ich, auf-dass wo -Ich Ich-"bin, auch-jene mit -Mir "seien", J12,26 damit sie-<sup>1</sup> die d-2,Mir eige(n)ie ,Herrlichkeit "s'chauen/ "s'chauen( können/ werden)", 1J3,2 ,wdie Du-<sup>1</sup> Mir <sup>1</sup>(ge)geben-hast, daweil Du-<sup>1</sup> Mich <sup>1</sup>(ge)liebt/liebevoll <sup>1</sup>(angenommen)-hast vor ,hbGrund-wurflegung (der ).Welt. || 1 P60 S B D W 579 pc sys; A C L (E) P f1,13 33 Mt Tr lat syph Cl: (pl-m st. si-n) (in Bezug auf die, J4,welche. **J17,25** sGerechter sVater! Und( einerseits) die .Welt "hat Dich nicht <sup>1</sup>(er)kannt; J7,28; 8,19; 1K1,21; 1J3,1 Ich aber "Ich-habe Dich <sup>1</sup>(er)kannt, J7,29 und( andererseits) .diese "haben-(er)kannt, dass Du Mich Du-<sup>1</sup>(ge)schickt-hast. J17,8 **J17,26** Und Ich-habe-<sup>1</sup> ihnen d-2Deinen ;Namen "bekannt( gemacht)"/zu <sup>1</sup>(erkennen) gegeben und Ich-werde-(ihn)-bekannt( machen, Hes39,7 damit die ,Liebe, (mit J4,wder Du-<sup>1</sup> Mich <sup>1</sup>(ge)liebt-hast, J17,23 in ihnen "sei" R5,5 und-Ich in ihnen." J6,56; 15,9; R8,10; 2K13,5; G2,20; E3,17

**18 Gefangennahme (18,1-12)** M26,47-56; Mk14,43-50; L22,47-53 **J18,1** "Nachdem <sup>1</sup>' Jesus <sup>1</sup>'dies- <sup>1</sup>(ge)sagt-hat-te, 'kamging-Er-(hin)aus smit d-2Seinen Schülern (nach )jenseits des .Winterbaches<sup>1</sup>, des (Baches) .Kidron, 2S15,23 wo (ein ).Garten 'war, hin .wden Er-hin(ein)-kamging, Er und d-2Seine Schüler. M26,30.36 || 1 Wadi, das nur im Winter fließendes Wasser führt. **J18,2** Es-"k'annte aber auch Judas, der -Ihn <sup>1</sup>.b(zweckbestimmt über)-gebendelieferte, Mk13,19; J6,71 den .Platz, daweil 'Jesus <sup>1</sup>dort oft zusammen-(ge)-führt-wordengekommen-war <sup>1</sup> mit d-2Seinen Schülern. J8,1 **J18,3** d-2Judas nun, (nachdem er <sup>1</sup>) die ,Truppe\* und ausvon den Hohenpriestern und ausvon den Pharisäern .Dienstgehilfen <sup>1</sup>(ge)-nommen-hatte, "kommt-er dort(hin) mit .Laternen und ,Fackeln/ Lampen und ;Waffen. M26,46 **J18,4** Jesus nun, (der <sup>1</sup>) ;alle die <sup>1</sup> auf Ihn (zu) <sup>1</sup>; "kommenden( Dinge) <sup>1</sup>:"wusste, J13,1 'kamging-(hin)aus (aus dem Garten o. aus der Gruppe der Schüler) und "sagt (zu )ihnen: ".?Wen "sucht-ih-r?" **J18,5** Sie-<sup>1</sup>antworteten Ihm: "Jesus, den Nazoräer." \*M12,23; J19,19 ER-"sagt (zu )ihnen: "Ich Ich-"bin( es)." J6,20 Es-"<sup>1</sup>stand aber auch Judas, der -Ihn <sup>1</sup>.b(zweckbestimmt über)-gebendelieferte, mbei ihnen. A1,16 **J18,6** Als 'Er nun (zu )ihnen <sup>1</sup>-sagte: "Ich Ich-"bin( es)", 'kamenwichen-sie-wegzurück hnach ;d- hinten und 'fielen (av)(auf den )Erdboden. Ps27,2 **J18,7** Wieder(um) nun 'fragte-Er-<sup>1</sup> .sie- <sup>1</sup>(dar)auf(hin): ".?Wen "sucht-ih-r?" d-Sie aber 'sagten: "Jesus, den Nazoräer." \*M12,23 **J18,8** Jesus <sup>1</sup>'antwortete: "Ich-habe-<sup>1</sup> euch <sup>1</sup>(ge)sagt, dass Ich( es) Ich-"bin. Wenn 'ihr also Mich <sup>1</sup>-sucht, (so) v-lasst! .diese utweg-"führe(n)en!" **J18,9** (Dies ist geschehen, )damit voll-(er)füllt-würde' das .Wort, wdas Er-(ge)sagt-hatte dass: "Was die betrifft, J4,w-die Du-<sup>1</sup> Mir <sup>1</sup>(ge)geben-hast: Nicht habe-Ich-<sup>1</sup> :nt(auch nur)-einen ausvon ihnen <sup>1</sup>weg-verloren/ -verloren( gehent) lassen." J6,39; 17,12

**Schwertstreich des Petrus (18,10-11)** M26,51-54; Mk14,47; L22,49-51 **J18,10** Simon -Petrus nun, (der <sup>1</sup>) (ein ),Schwert

ⁱ hatte, ⁱ zog, es und ⁱ schlug; los auf/ ⁱ traf den :Sklenen des Hohenpriesters und ⁱ hieb-  
 2Seine d ⁱ ⁱ rechte ;Ohr(muschel) ⁱ ab. J18,26 ⁱ (Der )Name ⁱ des ⁱ Sklenen ⁱ (aber ⁱ war) **Malchus**. J18,11  
 ⁱ Daher ⁱ sagte d **Jesus** (zu ) ⁱ d ⁱ **Petrus**: "WirkStecke das ,Schwert hin die ,Scheide! Den ;Kelch,  
 ;wden ⁱ Mir der Vater ⁱ (ge)geben-hat, ⁱ (soll)ⁱ-Ich ⁱ ;ihn (nt n)(nicht jedenfalls) ⁱ-/trinken ⁱ?" M26,39,42  
 J18,12 Die ⁱ ,Truppe\* nun/ also und der Tausend(schafts)-anführer und die Dienst(ge)hilfen der  
 Juden ⁱ nahmen-ⁱ d **Jesus** ⁱ samtt sich)fest und ⁱ banden Ihn;  
**J-s vor Hannas (18,13-24) J18,13** und sie-führten( Ihn)/ ((sie-führten-ⁱ Ihn ⁱ ab)Mt Tr. .; (ZU)erst zu **Hannas**,  
 ⁱ denn er-war (der )Schwiegervater des **Kaiphäs**, welcher ⁱ Hoherpriester d ⁱ jenes .Jahres  
 ⁱ war. J11,49; A4,6 ||| And. Vers-Rf.: (s. Istw de Boor, Anm. 336) sys: V.e 13 24 14 15 19-23 16-18; 1195 syhmγ Cyroom: V.e 13 24 14-23 24(1); 225 (pc):  
 V.e 13a 24 13b 14-23 24. **J18,14** Es-war aber **Kaiphäs**, der ⁱ den Juden ⁱ .zusammen(fassend)-ⁱ (ge)raten-  
 ⁱ hatte dass: "sNutz-"bring(ende) isit-es, (dass) 4.ein 4.Mensch weg-ⁱ s'tirbt( stellvertretend und zum Be-  
 sten )für das .Volk." J11,50 ||| 1 P66vid B S C\* Ds L W Θ f1.13 33 565 579 al.; A C2 ⁱ P0250 Mt Tr syh: weg-zugrunde( geht) / ⁱ-verloren( geht)

**Petrus kommt mit hinein (18,15-16)** M26,58; Mk14,54; L22,54-55 **J18,15** (Simon Petrus) ⁱ aber ⁱ folgte d ⁱ **Jesus** ⁱ (und (ein  
 )anderer/ ((der andere)S2 C Mt. Schüler. J20,2-3,8 d Aber ⁱ jener Schüler ⁱ war ⁱ dem ⁱ Hohenpriester .be-  
 kannt und ⁱ kamging-ⁱ s-zugleich( mit) d ⁱ **Jesus** ⁱ hinein) hin den ,Hof des Hohenpriesters. **J18,16** d  
 ⁱ **Petrus** aber ⁱ stand zu(orts)an ⁱ der ⁱ ,Tür (drau)ßen. ⁱ Daher ⁱ kamging-ⁱ der ⁱ d ⁱ andere Schüler, der  
 .Bekannte des Hohenpriesters, ⁱ hin)aus und ⁱ sagte( etwas) (zu )ⁱ ,der ⁱ ,Tür-seher(in)hüterin und  
 ⁱ führte-ⁱ den **Petrus** ⁱ hinein).

**Erste Verleugnung (18,17)** M26,69-70; Mk14,66-68; L22,56-57 **J18,17** ⁱ Daher ⁱ sagt ⁱ die ,Magd, die ,Tür-seher(in)hüterin  
 ⁱ (zu )d ⁱ **Petrus**: "Bist-du nicht auch du aus(zugehörig) zu den Schülern ⁱ d ⁱ dieses Men-  
 schen?" (Da )ⁱ sagt jener: "Ich-"bin(s) nicht." **J18,18** Es-standen aber die Sklenen und die  
 Dienst(ge)hilfen (da, die) (ein ),Kohle(nfeue)r ⁱ (ge)macht-hatten, daweil ;Kälte war, und ⁱ wärm-  
 ten-sich; es-war aber auch d **Petrus** mitbei ihnen ⁱ stehend und ⁱ sich-ⁱ wärmend.

**Verhör durch Hannas (18,19-24) J18,19** Der ⁱ Hohepriester (Hannas) nun ⁱ fragte den **Jesus** btüber d  
 ⁱ 2Seine Schüler und btüber d ⁱ 2Seine ,Lehre. **J18,20** (Da )ⁱ antwortete ihm **Jesus**: "ICH ⁱ Ich-habe (in  
 ),Freimut\* ⁱ (ge)sprochen/ ((aor st. pe)Mt Tr. (zu )ⁱ der ⁱ 3.Welt; Ich ⁱ Ich-habe allezeit ⁱ-/ge)lehrt in (der/  
 einer ),Synagoge und in der ;Weihestätte, wo .alle/ ((allezeit)Mt Tr. die Juden zusammen-kommen,  
 und im ;Verborgen ⁱ habe-Ich nicht-eineS ⁱ-/ge)sprochen. J7,14,26 **J18,21** ⁱ Was ⁱ fragst-du/ ((abe-  
 ⁱ fragst-du)Mt Tr. Mich? ⁱ Frage/ ((aBe-frage)Mt Tr. .die(, die) 4. ⁱ (ge)hört-haben, ⁱ was Ich-ⁱ (zu )ⁱ  
 (ge)sprochen-habe; siehe, diese ⁱ wissen, ⁱ w-was Ich Ich-ⁱ (ge)sagt-habe." **J18,22** ⁱ (Als) ⁱ 2Er  
 ⁱ aber ⁱ dies- ⁱ-/sagte, ⁱ gab .einer ⁱ der Dienst(ge)hilfen, (der )ⁱ .(da)bei-stand, ⁱ d ⁱ **Jesus** (eine  
 );Ohrfeige M14,14; J19,3 (und )ⁱ .sagte: "So/ (In )dies(er) Weise ⁱ antwortest-Du dem Hohenpriester?" A23,2,4  
**J18,23** (Da )ⁱ antwortete ihm **Jesus**: "Wenn ⁱ Ich übel ⁱ-/ge)sprochen-habe, (so) (gib)-Zeug(nis)  
 betreffs des ;Üblen! Wenn aber vortrefflich zutreffend, ⁱ was ⁱ prügelst-du Mich?" 1P2,23

**J-s kommt zu Kaiphäs (18,24) J18,24** ⁱ (d **Hannas**) ⁱ schickte Ihn nuna C3 Mt. - 4. ⁱ (ge)bonden-ⁱ w-s zu **Kai-  
 phäs**, dem Hohenpriester.

**Zweite Verleugnung (18,25)** M26,71-72; Mk14,69-70; L22,58 **J18,25** **Simon :Petrus** ⁱ aber ⁱ war ⁱ stehend( da) und  
 ⁱ wärmte-sich. ⁱ Daher ⁱ sagten-sie (zu )ihm: "Bist-du nicht auch du aus(zugehörig) zu d  
 ⁱ 2Seinen Schülern?" (Da )ⁱ leugnete jener und ⁱ sagte: "Ich-"bin(s) nicht."

**Dritte Verleugnung (18,26-27)** M26,73-75; Mk14,71-72; L22,59-62 **J18,26** (Da )ⁱ sagt .einer ausvon den Sklenen/ Knechten  
 des Hohenpriesters, (der ein ).Verwandter ⁱ 2wdessen ⁱ war, (dem) ⁱ **Petrus** die ;Ohr(muschel)  
 ⁱ ab-ⁱ (ge)hauen-hatte: "Habe-ich ich-dich nicht ⁱ in dem .Garten mit Ihm ⁱ (ge)sehen?" J18,10  
**J18,27** ⁱ Daher ⁱ leugnete **Petrus** wieder; und sogleich ⁱ (ent)öntekräfte (der ).Hahn. J13,38

**J-s vor Pilatus (18,28-19,16) M27,2,11-26; Mk15,1-15; L23,1-7,13-25 J18,28** Sie-führen nun d **Jesus** von d **Kaiphäs** hin  
 das ;Prätorium\*; es-war aber früh(morgens) / ((,früher( Morgen)Mt Tr. Und sie( selbst) ⁱ kamengingen  
 nicht ⁱ hin(ein) hin das ;Prätorium, damit ⁱ sie nicht ⁱ-/be)schmutzt/ ⁱ besudelt-würden, sondern  
 ⁱ das ;Passah(mahl) ⁱ essen-(könnten)ⁱ. 2C30,18

**Die Anklage (18,29-32) J18,29** ⁱ Daher ⁱ kam-ⁱ d **Pilatus**\* (her)aus (nach drau)ßen zu .ihnen und ⁱ erklärt/



([sagte])A Ds Mt Tr.: „?Welche ‚Anklage bringst-ih[r] [gegen] d[ies]en Menschen (vor)?“ **J18,30** Sie-antworteten und sagten (zu )ihm: „Wenn ‚dieser nicht ‚ (ein )Übles .-Tuender) ‚wäre, ‚ (g...falls(in diesem Fall) ‚hätten-wir ‚Ihn dir ‚nicht ‚b(zweckbestimmt über-)gebenliefert ‚.“ ||| 1 S2 B L W; A C3 Ds Ө fl.13 Mt Tr lat: Übeltäter. **J18,31** Daher ‚sagte ‚d ‚Pilatus (zu )ihnen: „Nehmt ‚ihr ‚Ihn und ‚richtet ‚Ihn gmnach d ‚2eurem ‚Gesetz(essystem) ‚.“ J19,6-7; A18,15 (Da) / ([Daher])Mt Tr.. ‚sagten ‚die ‚Juden (zu )ihm: „Uns ‚(ist)-es nicht ‚erlaubt, ‚nt-einenjemanden weg-um(zu)bringen“ – **J18,32** damit das ‚Wort d ‚Jesu voll-erfüllt-‚würde, ‚was Er-(ge)sagt-hatte, ‚um )an(zu)zeigen(darauf )hint(zu)weisen, (in )was-für-einer ‚Todesart) Er-(sich )anschickte weg-um(zu)sterben. – J12,33

**Erstes Verhör durch Pilatus (18,33-38)** **J18,33** Daher ‚kamging-er ‚(d ‚Pilatus) wieder ‚hin(ein) hin das ‚Prätorium\* ‚ und ‚(er)ntönerief d ‚Jesus und ‚sagte (zu )ihm: „Bist-Du Du der König/Regent der Juden?“ J19,19 **J18,34** (Da )antwortete\*1 ([ihm d])S Mt Tr.. **Jesus**: „(Sagst-du du ;dies) (von- dir-selbst )aus), oder ‚haben ‚andere ‚(es) dir btvon Mir ‚(ge)sagt?“ ||| 1 P60 S B C L 0109 f13 Mt Tr; P66 A Ds N W Ө Ψ 087 f1 33 565 700 1241 al lat: (aor-md st. aor-ps) (Da )antwortete-(aus eigenem Interesse). **J18,35** ‚d ‚Pilatus ‚antwortete: „Bin-ich ‚ich nicht-;iretwa (ein )Jude ? Die ‚d ‚;Deinige ‚Nation; und die Hohenpriester ‚haben- Dich mir ‚b(zweckbestimmt über-)gebenliefert. J19,11; A4,26-27; ?Was ‚hast-Du-(ge)tan?“ **J18,36** ‚Jesus ‚antwortete: „Die ‚d ‚;Meinige ‚Regentschaft ‚ist nicht auszugehörig(zu) / (abstammend )aus d ‚dieser ‚Welt; L17,20; J6,15 wenn (die ‚d ‚;Meinige ‚Regentschaft) aus(zugehörig zu) d ‚dieser ‚Welt ‚wäre ‚, ‚(würden) die ‚d ‚;Meinigen/ Mir(zugehörigen) ‚Dienst(ge)hilfen ([g...falls(im Bedarfsfall)] ‚-kämpfen/ringen, damit ‚Ich- nicht den Juden ‚b(zweckbestimmt über-)gebenliefert-würde; jetzt (= in der jetzigen Zeit) aber ‚ist die ‚d ‚;Meinige ‚Regentschaft nicht ‚(von)hier-hierkommend.“ **J18,37** Daher ‚sagte ‚d ‚Pilatus (zu )ihm: „Nicht-also(Also ) ‚d Du- bist Du ‚doch ‚(ein )König?“ (Da )antwortete ‚d ‚Jesus: „Du du- sagst( es) dass: ([Ich])A Mt Tr.. ‚Ich- bin (ein )König. J12,13 (Ich, hzu ;diesem( Zweck) ‚bin-Ich-erzeugt-geboren-w und hzu ;diesem( Zweck) ‚bin-Ich- hin die ‚Welt ‚(ge)kommen, auf-dass Ich-Zeug(nis) ‚(ablege) (für )die ‚Wahrheit. T16,13; E1,5 Jeder, der ‚ (abstammend )aus/ aus(zugehörig zu) der ‚Wahrheit ‚, ist, ‚hört (auf )Meine 2d ‚Stimme.“ J8,47; 10,3-5.16.27

**Schuldlossprechung durch Pilatus (18,38)** M27,23-24; Mk15,14; L23,4,14-15.22; J19,4-6 **J18,38** (Da )sagt ‚d ‚Pilatus (zu )ihm: „?Was ‚ist ‚Wahrheit?“ Und ‚(als er) ‚dies ‚-(ge)sagt-hatte, ‚kamging-er wieder ‚(hin)aus zu den Juden und ‚sagt (zu )ihnen: „Ich- ‚finde ‚nt-einekeinerlei ‚(Schuld)ursache ian Ihm ‚. J7,18 **Barabbas oder J-s (18,39-40)** M27,15-17.21-22; Mk15,6-15; L23,18-25 **J18,39** Es- ist aber (eine) ‚sgemeinsame-Gewohnheit (bei )euch, auf-dass ‚ich :euch ‚einen ‚ent-lösefreigebe ian dem ;Passah(fest). ‚Wollt- ‚ihr nun, (dass) ich- auch den König der Juden ‚ent-lösefreigebe?“ **J18,40** Daher ‚(vollführten-sie- wieder ([alle])A Mt Tr.. ‚Geschrei (und )- sagten: „Nicht diese, sondern den **Barabbas!**“ d ‚;Barabbas ‚war aber (ein )Räuber/ Bandit/ wBd.: Beutemacher. A3,13-14

**19 Geißelung, Misshandlung und Verspottung durch die Soldaten (19,1-5)** M27,27-31; Mk15,16-20 **J19,1** Darauf ‚nahm nun d ‚Pilatus d ‚Jesus und (ließ Ihn )geißeln. Jes50,6; 53,5; M20,19 **J19,2** Und die Soldaten ‚flochten (eine) ‚Krone aus ‚Dornen (und )setzten (sie)-auf zSein d ‚Haupt und ‚warfen ‚Ihm (ein) ‚purpur(farb)iges ;Gewand ‚-um ‚; **J19,3** und sie-kamen-(immer wieder) zu Ihm// (auf-) ‚Ihn -zu und ‚sagten-(immer wieder): „Freue! Dich(Sei gegrüßt), d ‚sKönig der Juden!“ Und sie-gaben- ‚Ihm ‚(immer wieder) ‚Ohrfeigen/ Ruteinschläge. M14,14; M26,67; J18,22

**Nochmals Schuldlossprechung durch Pilatus (19,4-6)** J18,38 **J19,4** Und ‚(d ‚Pilatus) ‚kam- wieder ‚(hin)aus (nach draußen ) und ‚sagt (zu )ihnen: „Siehe, ich- führe ‚Ihn (zu )euch heraus (nach draußen, damit ihr-erkennt, dass ‚ich nt-einekeine ‚(Schuld)ursache ‚I an Ihm ‚finde.“ L23,4; J7,18 **J19,5** Daher ‚kam- d ‚Jesus ‚(hin)aus (nach draußen (und )- ‚trug-(ständig) die ‚(aus )Dorn(en) bestehende) ‚Krone und das purpur(farb)ige ;Gewand. Und ‚(Pilatus)-sagt (zu )ihnen: „Siehe, der Mensch!“ **J19,6** Als nun ‚ die Hohenpriester und die Dienst(ge)hilfen ‚Ihn ‚sahen, ‚(vollführten-sie-Geschrei Ps22,14 (und )- sagten: „Kreuzige!, ‚kreuzige! (Ihn) // ([Ihn])S A Mt...“ Mk15,14; J19,15 (Da )sagt ‚d ‚Pilatus\* (zu )ihnen: „Nehmt ‚ihr ‚Ihn und ‚kreuzigt( Ihn)! -Denn ich ‚ich- finde ntkeine ‚(Schuld)ursache ian Ihm.“

**Die Juden nennen das Gesetz als Anklagegrund (19,7-8)** **J19,7** :Die :Juden 'antworteten' ihm: "Wir wir-"haben (ein ).Gesetz(essystem), und gemäßnach dem/ ((d :zunserem))A Mt Tr. .Gesetz(1 (ist)Er-"schuld(ig)2 weg-"(zu)s'terben, J18,31 daweil 'Er :sich-selbst (zum )Sohn Gottes '-(ge)macht'-hat. 3M124,16; M26,66; J5,18 ||| 1 Bm.\*\* || 2 / prophet.-geistl.-Bd.: -(ver)pflichtet). **J19,8** Al's nun ' d **Pilatus** dieses d .Wort 'hörte, 'fürchtete'-er( sich) (noch )viel-mehr;

**Zweites Verhör durch Pilatus (19,9-11)** **J19,9** und er-'kamging-' 'wieder 'hin(ein) hin das ;Prätorium\* ' und "sagt (zu )d **Jesus**: "Wo'h-er Du-"bist Du?" -Aber d **Jesus** ' 'gab ihm 'hkeine ' ,Antwort. 'M7,6; 26,63; Mk15,5 **J19,10** :Daher "sagt 'd **Pilatus** (zu )s'Ihm: ":-Sprichst-Du -nicht (mit )s'mir? -"Weißt-Du nicht, dass 'ich ,Vollmacht ' "-habe, -Dich '(zu )ent-'lösen'freizugeben, und ,Vollmacht ich-"habe, -Dich '(zu )'kreuzigen?" **J19,11** :**Jesus** 'antwortete' [ihm]: "Du-"hättest ntüberhaupt 'nt-einekeine ,Vollmacht gegen/ gegenüber Mich ' , wenn ' 'sie 'dir 'n'icht '(von )oben-h'ier -";-(ge)geben'-w ' "-wäre ' ' ; deshalb "hat der(, welcher) -Mich -dir ' .b(zweckbestimmt über)geben'liefern'-hat, J18,35 ,größere ,Sünde ' ."

**Druck auf Pilatus: Bekenntnis zum Kaiser (19,12-15)** **J19,12** Aus ;diesem( Grund) :suchte d **Pilatus** -Ihn '(zu )ent-'lösen'freizugeben. Die -Juden aber '(mach)ten-Geschrei/ ((schrien))S2 Mt Tr. (und )".sagten: "Wenn-ig...falls "du diesem '-ent-'lösest'freigibst, "bist-du ntkein .Freund des Kaisers; jeder, der :sich-selbst (zu )'König "-macht, wider-"sagt(setzt sich) dem Kaiser. " L23,2 **J19,13** d **Pilatus** nun, "als er ' ' 2d 'diese 2.Worte "hörte, 'führte-er 'd **Jesus** hinaus// (nach draußen und hb'setzte( sich) gbauf (das) / ((;das))w f13 Mt Tr. -(Richter)podium han (einen )Platz, (der) '4;Steinpflaster/ Mosaik(boden) 4."-(ge)heißen-'wird, (auf )Hebräisch( oder Aramäisch) aber ;**Gabbata**. M27,19 **J19,14** Es-'war aber ,(Sabbat-)vorbereitung(stag) des ;Passah(festes); J19,31 ' -es-'war wiewetwa (die )sechste ' ,Stunde (= etwa 6<sup>00</sup> n. röm. Zeitrechn; vgl. Kreuzigung zw. 8<sup>00</sup>-9<sup>00</sup> Mk15,25)2. Und er-"sagt (zu )den 3Juden: "Siehe!, d '2euer König!" ||| 1 S2 Ds L Δ Ψ /844 pc: (die )dritte. || 2 Bm.\*\*

**Lossagung der Juden von J-s und ihrer Messiaserwartung** **J19,15** :Daher '(mach)ten-' jene 'Geschrei: "Entthebe!Beseitige, '(ent)hebel'beseitige, kreuzige Ihn!" L23,23; J19,6; A13,28 :d **Pilatus** "sagt (zu )ihnen: "d '2Eu-eren König (soll)'ich-'kreuzigen?" (Da )'antworteten' die Hohenpriester: "Wir-"haben ntkeinen König (wn n)(als nur) (den )Kaiser. " A3,13

**Todesurteil für J-s (19,16)** M27,26; Mk15,15; L23,24-25 **J19,16** Darauf nun b(zweckbestimmt über)gab-er Ihn (an )s'ie, auf-dass Er-'(ge)kreuzigt-'würde'. Sie-büber-'nahmen nun d **Jesus** ((und 'führten( Ihn ab))A Ds Mt Tr. **Golgatha (19,18-37)** M27,32-56; Mk15,21-41; L23,26-49 **J19,17** Und '(Er )'umfasste( und trug) sich-'selbst das .Kreuz (und )'kam-(hin)aus hzu dem '2;Schädelstätte' "-(ge)heißen-'werdenden .Platz, ;wder ' (auf )Hebräisch( oder Aramäisch) ,Golgatha "(ge)heißen-'wird, **J19,18** wo 'sie Ihn '-kreuzigten, Ps22,17; M20,19; L20,15; Eh11,8 und mit Ihm -zwei andere, (von)hier-h'ier(dieser Seite) und (von)hier-h'ier(jener Seite), 4.mitten( darin) aber d **Jesus**.

**Kreuzesaufschrift (19,19-22)** M27,37; Mk15,26; L23,38 **J19,19** '(d **Pilatus**) 'schrieb aber auch (eine )Aufschrift/ Titel ' und 'setzte( sie) gbauf das .Kreuz. Es-'war aber -";-(ge)schrieben-'w-'s: "**Jesus**, der Nazorä-er, \*M2,23 der König der Juden. " M2,2; J18,5,33-37 **J19,20** Diese -d .Aufschrift nun 'lasen viele (von )den Juden, daweil ' ' der .Platz, ' wo -d **Jesus** '(ge)kreuzigt-'wurde, 'nahe( bei) (der ,Stadt) 'war; und es-'war -";-(ge)schrieben-'w-'s (auf )Hebräisch( oder Aramäisch), (auf )RömischLateinisch (und (auf )Griechisch. **J19,21** :Daher 'sagten ' die Hohenpriester der Juden '(zu )d **Pilatus**: "N'icht "schrei-be: „Der König der Juden“, sondern dass jener '(ge)sagt-'hat: „Ich-"bin (der )König der Ju-den!" Mk15,2,12 **J19,22** -d **Pilatus** 'antwortete: ":-Was ich-"(ge)schrieben-'habe, 'habe-ich-"(ge)schrieben. " Sp16,10

**Kleiderverteilung (19,23-24)** M27,35; Mk15,24; L23,34 **J19,23** Die -Soldaten nun, al's sie-' d **Jesus** '(ge)kreuzigt-'hatten, 'nahmen d '2Seine ;(Ober)gewänder und 'machten vier ;Teile, (einem )jeden Soldaten (einen )Teil, und das .Leibgewand. Das :.Leibgewand -aber 'war .unohne-Naht/ un(ge)näht, aus dem Teilen (von )oben-h'ieran '(durch (das )Ganze)(in einem Stück) .(ge)webt. **J19,24** :Daher 'sagten-sie zu,einander: "N'icht (wollen)wir-' .es ' '(zern)spalten'zertrennen, sondern wir-wollen-' (bt .i)hmdarum 't'losen, 'wessen es-sein-'wirdsoll!" - damit die „(Gottes)schrift voll-'(erfüllt)w'erde, [die -";sagt]: »Sie-'haben-' d '2Meine ;Gewänder 'd'ver-'teilt' (unter )s'ich-"selbst, und aüber d '2Meine

.GewandungKleidung haben-sie-<sup>f</sup> (das ).Los <sup>f</sup>(ge)worfen. Ps22,19« Die zwar Soldaten nun/ also "haben ;dies-<sup>f</sup> <sup>f</sup>(ge)tan.

**Die Frauen beim Kreuz (19,25)** M27,55-56; Mk15,40-41; L23,49 **J19,25** Es-<sup>m</sup>standen aber bei dem .Kreuz d **Jesu** d <sup>2</sup>Seine Mutter und die Schwester d <sup>2</sup>Seiner Mutter, **Maria** ,die( Frau) des **Klopas**, und **Maria** d (vo)n-Magdala. M27,56

**J-s vertraut Johannes Seine Mutter an (19,26-27)** **J19,26** <sup>f</sup>.(Als) **Jesus** nun <sup>f</sup> die Mutter <sup>f</sup>sah und den Schüler <sup>f</sup> .(da)bei-<sup>m</sup>stehen, wden Er-<sup>f</sup>liebte, J13,23 "sagt-Er zu der/ ((d <sup>2</sup>Seiner))A Mt Tr.. Mutter: "5Frau, 'siehe!, d <sup>2</sup>dein Sohn!" **J19,27** Dan(n) "sagt-Er (zu )dem <sup>3</sup>Schüler: "Siehe!, d <sup>2</sup>deine Mutter!" Und von jener d ,Stunde (an) 'nahm der Schüler ,sie hint zu) ;den ;Eigenen)sich.

**Essignahme (19,28-29)** M27,48; Mk15,36; L23,36 **J19,28** Nach ;diesem( Vorgang), <sup>f</sup> .(weil <sup>f</sup>) d **Jesus** <sup>f</sup>wusste, J13,1 dass schon ;alles-<sup>m</sup> "(vollendet-<sup>f</sup>"/"zum )Ziel gebracht-<sup>f</sup>-w-<sup>f</sup>war, <sup>f</sup> "sagt-Er, damit die <sup>3</sup>;(Gottes)schrift 'vollendet-<sup>f</sup>-würde' <sup>f</sup>: J13,38; 1K15,3 "Ich-<sup>f</sup>(habe)-Durst!" Ps22,16 **J19,29** -Es-lag(stand da) (ein );Gefäß (mit <sup>2</sup>Essig ;an(ge)füllt. <sup>f</sup> .(Sie <sup>f</sup>setzten -nun (einen ).Schwamm, .angefüllt (mit <sup>2</sup>dem <sup>2</sup>Essig <sup>f</sup>-um (einen )<sup>3</sup>,Ysop1 (und <sup>f</sup>brachten) ihn)-z-an <sup>2</sup>Seinen d <sup>3</sup>);Mund. <sup>f</sup> Ps69,22; L23,36 **||** 1 kleiner Busch mit stark riechenden Blättern, beim Reinigungsopfer zum Besprengen verwendet.

**Letztes Wort und Tod J-u (19,30)** M27,50; Mk15,37; L23,46 **J19,30** Al's nun <sup>f</sup>[(d **Jesus**) den ;Essig (ge)nommen-hat-<sup>f</sup> te <sup>f</sup>, sagte-Er: "Es-ist-<sup>m</sup>(vollendet-<sup>f</sup>"/"zum )Ziel gebracht-<sup>f</sup>-w!" L12,50 Und <sup>f</sup> .(Er <sup>f</sup>neigte das ,Haupt und b(zweckbestimmt über)-gab den ;Geist. J10,18

**Kein Bein J-u gebrochen – Stich in die Seite (19,31-37)** **J19,31** Die .Juden nun – weil <sup>f</sup>es ,(Sabbat)vorbereitung(stag) <sup>f</sup>-war M27,62; J19,14 (und) damit <sup>f</sup>(die ;Leiber) n'icht <sup>f</sup> '(iam d ;Sabbat) g(bam d .Kreuz <sup>f</sup> <sup>f</sup>'blieben-<sup>f</sup> <sup>f</sup>, 5M12,23 – denn ;groß war der ,Tag jenes d Sabbats, – 'fragtenbaten den **Pilatus**, auf=dass <sup>f</sup> zihre d ;Beine 'hbzer-<sup>f</sup>brochen-<sup>f</sup>werden-(möchten) und sie-<sup>f</sup>(ent)hoben-abgenommen-<sup>f</sup>werden-(möchten). **J19,32** Daher 'kamen die Soldaten und <sup>f</sup> hbzer-<sup>f</sup>brachen die ;Beine '(des zwar ersten) und des anderen, <sup>2</sup>der <sup>2</sup>zusammen( mit)-<sup>f</sup> Ihm <sup>f</sup>(ge)kreuzigt-<sup>f</sup>worden-<sup>f</sup>war. **J19,33** <sup>f</sup>.(Als sie) aber azu d **Jesus** <sup>f</sup>-kamen (und) wie sie-<sup>f</sup>sahen, (dass) <sup>f</sup>Er schon <sup>f</sup> .(ge)s-torben-<sup>f</sup>war, Mk15,44 <sup>f</sup> hbzer-<sup>f</sup>brachen-sie zIhm die ;Beine <sup>f</sup>nicht, **J19,34** sondern .einer der Soldaten <sup>f</sup>s-tach/ s-tieß/ <sup>f</sup>durchbohrte (mit einer )<sup>3</sup>,Lanze (in) <sup>2</sup>Seine d ,Seite <sup>f</sup>, J20,20 und ..sogleich 'kam-<sup>f</sup> ;Blut und ;Wasser <sup>f</sup>(her)aus. J15,6 **||** 1 Bm.\*\* **J19,35** Und der (es <sup>f</sup>).(ge)sehen-hat, hat( es)-<sup>m</sup>(bestätigend bezeugt, J11,3 und <sup>f</sup> <sup>2</sup>seine -d ;(Bezeugung 'ist <sup>f</sup>, wahrhaftig; und jener <sup>m</sup>weiß, dass <sup>f</sup>er ;Wahres-<sup>f</sup> <sup>f</sup> sagt, J15,27 damit auch ihr (zum )Glaub(en <sup>f</sup>(komm)it/ (( glaubt))s-<sup>f</sup> B... J20,31 **J19,36** -Denn ;dies-<sup>f</sup> ist-<sup>f</sup>geschehen, damit die <sup>3</sup>;(Gottes)schrift vollständig 'erfüllt-<sup>f</sup>-würde: »niKein ;Knochen -(von )Ihm wird-szerrieben:brochen-<sup>f</sup>werden. 2M12,46; 4M9,12; Ps34,21« **J19,37** Und wieder :<sup>f</sup> sagt (eine )anderweitige <sup>3</sup>;(Gottes)schrift: »Sie-<sup>f</sup>werden-<sup>f</sup> (den) <sup>f</sup>(an)sehen <sup>f</sup>, h .wden sie-ausdurch-<sup>f</sup>stochen-<sup>f</sup>haben. Sa12,10«

Eh1,7

**Grablegung (19,38-42)** M27,57-61; Mk15,42-47; L23,50-56 **J19,38** AberUnd nach ;diesen( Ereignissen) 'fragte <sup>f</sup> **Josef** [der] von **Arimathäa**, (der <sup>f</sup>) (ein )Schüler d **Jesu** <sup>f</sup> .<sup>m</sup>war, aber (ein) <sup>f</sup> .<sup>m</sup>verborgen-<sup>f</sup>-w-<sup>f</sup>seiender wegen der .Furcht (vor )den Juden, J7,13 ((den **Pilatus**), auf=dass er<sup>f</sup> den ;Leib d **Jesu** <sup>f</sup>(auf)heben und wegtragen dürfe. uDa 'gestattete( es) der **Pilatus**. Er-<sup>f</sup>kam also und (ent)hob d <sup>2</sup>Seinen/(Jesus))Mt Tr.. ;Leib. **J19,39** Es-kam aber auch **Nikodemus**, der <sup>f</sup> <sup>f</sup> (das ;erste Mal) (des )Nachts <sup>f</sup>(zu Ihm**Jesus**) <sup>f</sup> .(ge)kommen-<sup>f</sup>war, J3,1-2 (und <sup>f</sup> <sup>f</sup> brachte (eine );Mischung (von )Myrrhe1 und ,Aloe2, wieungefähr .hundert (römische )Pfund/ w.: Litra (327 g). **||** 1 Harz des südarabischen Strauchs Balsamodendron myrrha. **||** 2 Mit Myrrhe gemischter aromatischer Saft des Aquillaria-Baumes. **J19,40** Sie-<sup>f</sup>nahmen nun den ;Leib d **Jesu und (um)bandenwickelten ihn (in)/ ((in))A Mt.. ;leinene-Tüchlein-<sup>m</sup> mit den ;aromatischen Stoffen, gmSo-wie <sup>f</sup>es ;GewohnheitSitte <sup>f</sup>-ist (bei) den <sup>3</sup>Juden <sup>f</sup>(zu <sup>f</sup>)bestatten. **J19,41** Es-war aber ian dem .Platz, wo Er-<sup>f</sup>(ge)kreuzigt-<sup>f</sup>worden-<sup>f</sup>war, (ein) .Garten und in dem Garten (eine )neue ;Gruff, in wder a-uch-n'och-n't nt-einer-niemand <sup>f</sup> .(beige)setzt-<sup>f</sup>-w-s <sup>f</sup>war. **J19,42** Dort(hin) nun – wegen des ,Sabbatvorbereitungstags der Juden, daweil :die ;Gruff hatte war – setzten-sie d **Jesus** (bei).**

**20 Die Ereignisse nach der Auferstehung (20-21)** M28,1-20; Mk16,1-20; L24,1-53

**Maria Magdalena am leeren Grab (20,1-2)** M28,1-8; Mk16,1-11; L24,1-12 **J20,1** Aber (an )dem 3,einerersten( ,Tag) der( Tag)e(der );Sabbatperiode)Woche J20,19 : "kommt **Maria** d ,{voIn-Magdala früh(morgens), }2 ,{als) :noch 2,Finsteres/ „finstere Umgebung }" war, hin( zu) der ;Gruft und }er)blickt den .Stein }" (wegge)hoben-}w-s ausvon der ;Gruft. **J20,2** Sie-}läuft nun und }kommt zu **Simon Petrus** und zu dem ande- ren Schüler, J18,15 wden } d **Jesus** } (besonders )lieb( hatte, J13,23 und }sagt (zu )ihnen: "Sie-}haben-} den Herrn aus der ;Gruft } (aufge)hoben und weggetragen, und }wir-}wissen nicht, }wo sie-} } Ihn } (hing)esetz-} haben."

**Petrus und Johannes am Grab (20,3-10)** L24,12 **J20,3** Daher }kamging-} d **Petrus** } (hin)aus und der andere Schüler, J18,15 und sie-}kamen(begaben sich) hin( zu) der ;Gruft. **J20,4** ;(Die zwei) }liefen aber zu}gleich, und der andere Schüler }lief-vor)aus, s'schneller (als )d 2**Petrus**, und }kam (als )Erst- er hint( an) die ;Gruft; **J20,5** und }er }bückte( sich )nahe herbeivornüber (und )}er)blickt die ;lei- nenen-Tüchlein 4; } (da)liegen }er-}kamging }je doch nicht }-hin(ein). **J20,6** Es-}kommt nun auch **Simon Petrus**, (der) ihm }folgte, und }kamging-hin(ein) hin die ;Gruft und }s'chaut die ;lei- nenen-Tüchlein } (da)liegen } **J20,7** und das 4;Schweiß Tuch/ (Taschentuch), wdas } gbauf d }2Seinem ,Haupt }war, nicht mbei den ;leinenen-Tüchlein 4; }liegen, sondern (ge)trennt( davon) 4 } (ein)zu- sammen-} (ge)wickelt-}w-s han .einem( besonderen) .Platz. L24,24 **J20,8** Darauf(hin) }-kamging-} nun auch der andere Schüler J18,15 }hin(ein), der } (als )Erster hint( zu) der ;Gruft } (ge)kommen-}war, und er-}sah( es) und } (kam }zum }Glauben). **J20,9** Denn sie-}m'k'anten die } (Gottes)schrift }auch-n'och-nicht, dass } }4Er aus (den ) (Ge)storbenen }h'auf-}er)stehen }muss(te). } Jes53,10; Ps16,10; A2,31 **J20,10** Also }kamgingen-}weg } (die Schüler) wieder (zu (den )Ihnen Zugehörigen)-}heim }.

**J-s erscheint Maria Magdalena (20,11-18)** Mk16,9 **J20,11** **Maria** aber }stand zu(orts)an }der 3;Gruft (dr)au- ßen (und )}weinte. Als }sie nun }-weinte, }bückte-sie( sich)-}herbeivor hin die ;Gruft **J20,12** und }s'chaut zwei .Engel in .weißen( Kleidern) 4 }h'bd'a }sitzen, einen zu(orts)bei }dem 3,Haupt und ei- nen zu(orts)bei }den 3.Füßen, (dort, )wo } der ;Leib d **Jesus** } (ge)legen-} hatte. **J20,13** uDa }sagen }je- ne (zu )ih: "sFrau, }was }weinst-du?" Sie-}sagt (zu )ihnen dass: "Sie-}haben-} d }2meinen Herrn } (aufge)hoben und weggetragen und }ich-}weiß nicht, }wo sie-} } Ihn } (beige)setzt-} haben."

**J20,14** } (Als sie) ;dies- }-} (ge)sagt-} hatte, }wandte-sie( sich) }nach }-} hinten und }s'chaut d **Je- sus** 4 } (da)stehen; und }sie-}wusste nicht, dass }es **Jesus** }-}war. L24,16; J21,4 **J20,15** (Da )}sagt }**Je- sus** (zu )ih: "sFrau, }was }weinst-du? }Wen }suchst-du?" }JeneSie, } (weil sie )meint, dass }es der Gärtner }-}sei, }sagt (zu )ihm: "sHerr, wenn Du }-}Ihn Du-} (um)fasst( und weg(ge)tragen-} hast, (so }sage) mir, }wo Du }-} Ihn } (hin/beige)setzt-} hast! Und-ich }ich-}werde Ihn }-} (auf)heben und wegtra- gen." **J20,16** **Jesus** }sagt (zu )ih: "s**Maria**!" (Da )}wendet( sich) }jene (um) (und )}sagt (zu )ihm (auf )Hebräisch( oder Aramäisch): "sRabbuni!" - }was }heißt }sLehrer. **J20,17** **Jesus** }sagt (zu )ih: "(Nicht }rühre }! }Mich }-}an)! }-}Denn }noch-nicht }bin-}ich-hinauf-} (ge)stiegen zu dem/ (d }2Meinem))A

Mt Tr. } Vater. }Geh( aber zu d }2Meinen Brüdern H2,11-12 und }sage! (zu )ihnen: }Ich-}steige-hinauf }J6,62 zu d }2Meinem Vater und }2eurem Vater R8,15 und (zu )2Meinem Gott E1,17 und }2eurem Gott"" G1,4 } } 1 } Nicht }fasse }! }Mich }an / o. md-Bd.: Nicht }fasse }Mich } (in }vertraulich-persönlicher }Beziehung)-}an. } Bm.\*\* **J20,18** (Da )}kommt}geht **Maria** ,die ,{voIn-Magdala (und )} ,} (ver)kündet / } ,} meldet den Schülern dass: "Ich-}ha- be-} den Herrn } (ge)sehen und }diese( Dinge) } hat-}Er-} (zu )}mir } (ge)sagt."

**J-s erscheint den Schülern (ohne Thomas) am Abend (20,19-23)** Mk16,14; L24,36-46 **J20,19** } (Als es )} nun 2,Abend }war (an )d }jenem 3,Tag, dem 3,einerersten (der )Tag(e-der );Sabbatperiode)Woche, J20,1 und die 2,Türen 2, } (ver)schlossen-}w-waren, wo } die Schüler 1 }waren, (wegen der)aus .Furcht (vor )den 2Juden, J7,13 } , }kam d **Jesus** und }stellte( sich) hin die ;Mitte Mk16,14; 1K15,5 und }sagt (zu )ihnen: " ,Friede euch!" } } 1 S\* A B D W 078 pc lat sys p ac2 pbo -, S2 0 0250 f1.13 Mt Tr it vgl syh\*\* bo + . }zusammen-}ge}führt-}w-s-.

**J20,20** Und } (als Er) ;dies }-} (ge)sagt-} hatte, }zeigte-}Er }ihnen die ,Hände und die ,Seite } . L24,39; J19,34 } Daher }freuten( sich) die Schüler, } (weil) als sie-} } den Herrn }sahen. M28,8; J16,22

**Der Missionsauftrag (20,21)** M28,19-20; Mk16,15; L24,47; A1,8 **J20,21** Es-}sagte nun } d **Jesus** } nochmals } (zu )ihnen: " ,Friede euch! } gmSo-wie } Mich der Vater }-} (ausge)schickt-} hat, }-} sende-}ich } auch-}ich euch." J17,18

|| 1 S2 A B D1 W @ Ψ f1 Mt Tr; S\* f13 pc c bomss: (ft o. aor-kj st. pr) 'werde-1ch-senden/ (soll/will/werde)-1ch-senden. **J20,22** Und 'als Er) ;dies '-(ge)sagt-hatte, 'blieshauchte-Er-(sie)-ian und "sagt (zu) ;ihnen: "Nehmt-(an / in Empfang) ·Heiligen ;Geist! **J20,23** (Von) ;2.ir-(welchen Menschen) (g...falls(auch immer / es sei wer es will / im konkreten Fall) ihr-1 die ,Sünden 'ver-lass't, ;ihnen 'sind-sie-ver-lassen-1w1; (Von) ;2.ir-(welchen Menschen) (g...falls(auch immer) ihr-(sie)-1-(be)haltet/ -1festhaltet, (denen) 'sind-sie-1-(be)halten-1w. M18,18  
 || 1 S2 A D (L) 050 f1.13 33vid 565 1844 a1; B2 W @ 078 Mt Tr sy, B\* Ψ pc: (pr st. pe) 'werden-sie-ver-lassen'; S\* q sa ac2 pbo: (ft-si st. pe-pl) 'wird-verlassen-1werden.

**Unglaube des Thomas (20,24-25)** **J20,24** ·Aber **Thomas**, einer ausvon den Zwölfen, der "-(ge)heißen-1-wird **Didymus**, J11,16 "war nicht mbei ihnen, al's **Jesus** '(ge)kommen-1war. **J20,25** ·Daher 'sagten ihm die anderen Schüler: "Wir-haben-1 den Herrn "-(ge)sehen." dEr aber 'sagte (zu) ;ihnen: "Wenn-1 'ich nicht ' (g...falls(die Bedingng erfüllt ist, dass) '1-sehe/ '(ge)sehen-habe' in d '2Seinen ,Händen das ,Schlagmal) der ,Nägel und ich-1werfe/lege Ps22,17 d '2Meinen ,Finger hin das ,Schlagmal) der ,Nägel und ich-1werfe/lege 2meine d ,Hand hin d '2Seine ,Seite, L24,39; J19,34 (so) '1(kann/ will/ werde)-1ich/ (aor-kj=ft) 'werde-ich (nt n)keinesfalls '1-glauben." M16,11

**Erscheinung J-u mit Thomas nach 8 Tagen (20,26-29)** **J20,26** Und nach acht ,Tagen ·waren '1 d '2Seine Schüler 'wieder '(dr)innen und **Thomas** mbei ihnen.1 (Da '1)kommt d **Jesus**, '2, (als) die 2,Türen '1-(ver)schlossen-1-w-waren, und 'stellte( sich) hin die ;Mitte und 'sagte: ",Friede euch!" || 1 Vgl. Bm. z. M28,16. **J20,27** Dan(n) "sagt-Er (zu) ;d ;3**Thomas**: "'BringelReiche d '2deinen ,Finger hier(her) und 'sieh! d '2Meine ,Hände, und "bringelreiche d '2deine ,Hand (her) und 'wirf!lege( sie) hin d '2Meine ,Seite, L24,39; J19,34; vgl. LL8,6 und "werde! nicht ,ungläubig, sondern ,gläubig, (glaubens)treu! **J20,28** (Da-) / (uDa)JA Mt Tr., 'antwortete **Thomas** und 'sagte (zu) ;ihm: "d '2Mein Herr und d '2mein Gott!" Ps84,4; \*T2,13 **J20,29** ;d **Jesus** "sagt (zu) ;ihm: "daWeil du-1 Mich "-(ge)sehen-hast, 'bist-du-1-(zum) )Glauben gekommen. Glück(selig- die, die) (nicht '-(ge)sehen-haben und( doch) 'gläubig '(gewor-)den/(zum) )Glauben '1(gekommen-sind)!" 2K5,7; 1P1,8 || 1 / (allgemein gültiger, da pt zeitunbestimmt) n'icht 'sehen und( doch) '1(zum) )Glauben '1(kommen).

**Zweck dieses Buchs (20,30-31)** **J20,30** ' (zwar nun)(Ganz gewiss) (s. NSNT) auch '1;viele ;andere ;Zeichen 'hat-1 d **Jesus** im-AugeVOR d ;[2Seinen) Schülern "(ge)tan, J11,47 ;w-die nicht '-(ge)schrieben-1-w-s-1sind in d ·dieser ;Buchrolle). J21,25 **J20,31** ;Diese( Zeichen) aber 'sind-1-(ge)schrieben-1-w, damit ihr-(zum) )Glauben-1(komm)t '1-(kommen-wollt/ könnt/ werdet)1, J19,35 dass **Jesus** ·der ·**Christus** "ist, der Sohn d Gottes, J1,49 und damit (als) '1-Glaubende/ '1-(dadurch, dass ihr '1)glaubt 'ihr-1-grundsätzlich und ständi- dig) ,Leben-1 "habt' (in d '2Seinem ;Namen)3. J3,15-16; 1J5,13 || 1 S2 A C D L W Ψ f1.13 33 Mt Tr.; P66vid S\* B @ 0250 892s /221: (pr-kj st. aor-kj) "grundsätzlich und ständi-ig" glaubt. || 2 S C(\*) D L Ψ f13 33 aL.: ·**äonisches** ,Leben. || 3 / in/folge der Übereinstimmung mit( d '2Seinem Namen)(dem, was die Bibel über Ihn nennt).

**21 Erscheinung J-u vor den Schülern am See Tiberias (21,1-14)** **J21,1** Nach ;diesen( Ereignissen) 'of-fenbarte sich-selbst d '1**Jesus** wieder den Schülern gbm d ,See/ Meer dvon ,**Tiberias**. ER-offen-barte( sich) aber so: **J21,2** Es-waren zu-gleich( beisammen) **Simon Petrus** und **Thomas**, der ·**Di-**dymus "-(ge)heißen-1-wird, J11,16 und **Nathanael**, J1,45 der von ,**Kana** (in ,**Galiläa** (war), und ·die( Söhne) des **Zebedäus** und 'zwei andere ausvon d '2Seinen Schülern '1.

**Erfolgloser Fischzug, bevor J-s erscheint (21,3)** **J21,3** (Da) "sagt ·**Simon ·Petrus** (zu) ;ihnen: "Ich-1-führe-ge-uhin "fischen." Sie-1-sagen (zu) ;ihm: "' Auch wir 'wir-1-gehen zusammen( mit) dir." Sie-1-mengingen-(hin)aus und 'stiegen-(ein) hin das ;Schiff ([(sogleich)JA Mt Tr.; und in jener d '2Nacht 'fest-nahmenfingen-sie nt-;einesnichts. Ps127,2; L5,5; vgl. J9,4

**J-s erscheint am Strand (21,4-5)** **J21,4** '2, (Als) ·aber ·schon „früher (Morgen) '-(ge)worden-1war, 'stellte( sich) / (nahm) )Stand **Jesus** hauf den ,Strand; '1 je(doch) / allerdings ""wussten die Schüler 'nicht, dass 'es **Jesus** '1-war. J20,14 **J21,5** ·Daher "sagt '1 [d] **Jesus** '(zu) ;ihnen: "5;1;Kindlein\* "habt-ihr nicht ;iretwas ;Zu-essenkost( zum Brot) '1?" L24,41 Sie-1-antworteten' Ihm: "nt**Nein**."

**Reicher Fang auf J-u Wort hin (21,6-8)** vgl. L5,4-9 **J21,6** dER aber 'sagte (zu) ;ihnen: "Werft! (hin( zu) ;den ,rechts befindlichen ;(Raum)teilen)(ZUR rechten Seite) des ;Schiffes das ;Netz (aus), L5,4 und ihr-1-werdet-fin-den!" ·Daher 'warfen-sie( es aus) und (1"waren) nicht-nochmehr 'stark( genug)1 ;es '1(zu) 'ziehen

1<sup>1</sup> verursacht von wegen der ‚Fülle der ‚Fische. L5,6 ||| 1 S B C D L N Ø Ψ 133 565 al.; A (W) f13 Mt Tr.: (aor st. ipe) **erwies** sich nicht-nochmehr <sup>1</sup>als <sup>1</sup>stark<sup>1</sup> genug. **J21,7** ‚Daher <sup>1</sup>sagt <sup>1</sup>d ‚jener Schüler, wden <sup>1</sup>d **Jesus** <sup>1</sup>(besonders) liebte, J13,23; 21,20 (zu <sup>1</sup>d **Petrus**: <sup>1</sup>„Es-<sup>1</sup>ist der Herr!“ **Simon** **Petrus** nun, <sup>1</sup>als er <sup>1</sup>hörte, dass <sup>1</sup>es der Herr <sup>1</sup>„sei“, <sup>1</sup>gürtete-sich<sup>1</sup> das <sup>1</sup>aOberanzugkleid <sup>1</sup>dcum – denn er-war <sup>1</sup>nackt – und <sup>1</sup>warf sich-selbst hin das <sup>1</sup>Meer. (vgl. Eh13,10 + 15,2) **J21,8** ‚Aber die anderen Schüler <sup>1</sup>:kamen (in <sup>1</sup>dem ;Boot – denn <sup>1</sup>sie-waren nicht fern vom <sup>1</sup>d ‚Land, sondern <sup>1</sup>wiewetwa (im Abstand <sup>1</sup>) von <sup>1</sup>zweihundert <sup>1</sup>.Ellen vgl. Jos3,4 – (und <sup>1</sup>.) <sup>1</sup>schleppten das <sup>1</sup>Netz (mit <sup>1</sup>)den <sup>1</sup>.Fischen (nach).

**J-s empfängt die Schüler zum Essen (21,9-14)** **J21,9** Als <sup>1</sup>sie nun <sup>1</sup>vaus<sup>1</sup>(ge)stiegen-waren hans <sup>1</sup>d ‚Land, <sup>1</sup>er**1blicken-sie (ein <sup>1</sup>),Kohlelfuehr<sup>1</sup> 4<sup>1</sup> <sup>1</sup>„liegen<sup>1</sup>“ (vgl. J18,18) und <sup>1</sup>;Fisch als <sup>1</sup>kleinte<sup>1</sup>-Zukost<sup>1</sup> 4<sup>1</sup>; (dar)auf-<sup>1</sup>„liegen<sup>1</sup> und <sup>1</sup>.Brot. **J21,10** (Da <sup>1</sup>) <sup>1</sup>sagt <sup>1</sup>d **Jesus** <sup>1</sup>(zu <sup>1</sup>)ihnen: <sup>1</sup>„Bringt<sup>1</sup> her von den <sup>1</sup>;Fischen als <sup>1</sup>kleinte<sup>1</sup>-Zukost<sup>1</sup>, <sup>1</sup>2;w<sup>1</sup>die ihr<sup>1</sup> jetz<sup>1</sup> <sup>1</sup>festgeinnommengefangen<sup>1</sup>-habt!“ **J21,11** ‚Daher <sup>1</sup>stieg-<sup>1</sup> **Simon Petrus** <sup>1</sup>hinauf (auf das Schiff) und <sup>1</sup>zog das <sup>1</sup>Netz han <sup>1</sup>d ‚Land, <sup>1</sup>an(ge)füllt <sup>1</sup>(mit <sup>1</sup>)großen <sup>1</sup>2.Fischen, (hundert fünfzig <sup>1</sup>2dreij) **153**; und <sup>1</sup>2<sup>1</sup> <sup>1</sup>„obwohl es <sup>1</sup>2.so-viele <sup>1</sup>„-waren, <sup>1</sup>1<sup>1</sup> wurde-<sup>1</sup> das <sup>1</sup>Netz <sup>1</sup>„nicht <sup>1</sup>1<sup>1</sup>(zer)spalten-zerrissen. ||| 1 Bm.\*\* **J21,12** <sup>1</sup>d **Jesus** <sup>1</sup>sagt (zu <sup>1</sup>)ihnen: <sup>1</sup>„(Kommt<sup>1</sup> <sup>1</sup>)he<sup>1</sup>r, früh<sup>1</sup>-es<sup>1</sup>ststück!“ <sup>1</sup>Aber nicht-einer <sup>1</sup>1<sup>1</sup> (von <sup>1</sup>)den Schülern <sup>1</sup>1<sup>1</sup> wagte <sup>1</sup>„Ihn aus<sup>1</sup>“<sup>1</sup>(zurforschen: <sup>1</sup>„DU, <sup>1</sup>„wer <sup>1</sup>„bist-Du?“ <sup>1</sup>“\*M21,10**

1<sup>1</sup>.(Sie <sup>1</sup>„wussten<sup>1</sup> ja), dass <sup>1</sup>es der Herr <sup>1</sup>„-war. **J21,13** (Da)/ <sup>1</sup>(Daher)Mt Tr. <sup>1</sup>„kommt **Jesus** und <sup>1</sup>nimmt das <sup>1</sup>.Brot und <sup>1</sup>„gibt<sup>1</sup> (es <sup>1</sup>) ihnen und <sup>1</sup>„qualit<sup>1</sup>gleich(er)weise den <sup>1</sup>;Fisch als <sup>1</sup>kleinte<sup>1</sup>-Zukost<sup>1</sup>. J6,11; A10,41 **J21,14** ;Dies (ist) schon (das <sup>1</sup>);dritte<sup>1</sup> Mal), (dass) <sup>1</sup> **Jesus** den/ <sup>1</sup>(d <sup>1</sup>2Seinen)D f13 Mt Tr. <sup>1</sup> Schülern <sup>1</sup>„offenbart<sup>1</sup>-wurde, <sup>1</sup>„nachdem Er <sup>1</sup>1<sup>1</sup>(aufer)weckt<sup>1</sup>-worden<sup>1</sup>-war aus <sup>1</sup>(den <sup>1</sup>).<sup>1</sup>(Ge)storbenen. J20,19,26

**Die Wiedereinsetzung des Petrus (21,15-19)** **J21,15** Al's <sup>1</sup>sie nun <sup>1</sup>(ge)früh<sup>1</sup>-es<sup>1</sup>ststück<sup>1</sup>-hatten, <sup>1</sup>sagt <sup>1</sup>:(d **Jesus**) <sup>1</sup>(zu <sup>1</sup>)d **Simon** <sup>1</sup>Petrus: <sup>1</sup>„Simon, (Sohn des **Johannes** / <sup>1</sup>(2Jona)A Mt Tr., J1,42 <sup>1</sup>„liebst-du Mich <sup>1</sup>;mehr (als <sup>1</sup>)2.;diese?“ <sup>1</sup>Er-<sup>1</sup>sagt (zu <sup>1</sup>)ihm: <sup>1</sup>„Ja, <sup>1</sup>5Herr, Du Du-<sup>1</sup>weißt, dass ich-<sup>1</sup> Dich <sup>1</sup>„(be)freunde.“ <sup>1</sup>Sagt-Er (zu <sup>1</sup>)ihm: <sup>1</sup>„5>Weide: <sup>1</sup>d <sup>1</sup>2Meine <sup>1</sup>;Einzeltlämmer!“ **J21,16** :Wieder <sup>1</sup>sagt-Er (zu <sup>1</sup>)ihm (zum <sup>1</sup>);zweiten<sup>1</sup> Mal): <sup>1</sup>„Simon, (Sohn des **Johannes** / <sup>1</sup>(2Jona)A Mt Tr., J1,42 <sup>1</sup>„liebst-du Mich?“ <sup>1</sup>Er-<sup>1</sup>sagt (zu <sup>1</sup>)ihm: <sup>1</sup>„Ja, <sup>1</sup>5Herr, Du Du-<sup>1</sup>weißt, dass ich-<sup>1</sup> Dich <sup>1</sup>„(be)freunde.“ <sup>1</sup>Sagt-Er (zu <sup>1</sup>)ihm: <sup>1</sup>„(Betreu)er<sup>1</sup> (als <sup>1</sup>)Hirte) <sup>1</sup>d <sup>1</sup>2Meine <sup>1</sup>;Schafe/ <sup>1</sup>(;Schäflein)B C...!“ <sup>1</sup>A20,28; 1P5,2 **J21,17** ER-<sup>1</sup>sagt (zu <sup>1</sup>)ihm <sup>1</sup>das <sup>1</sup>dritte<sup>1</sup> Mal): <sup>1</sup>„Simon, (Sohn des **Johannes** / <sup>1</sup>(2Jona)A Mt Tr., J1,42 <sup>1</sup>„(be)freundest-du Mich?“ (Da <sup>1</sup>)wurde-<sup>1</sup> d **Petrus** <sup>1</sup>betru<sup>1</sup>bt, dass/ <sup>1</sup>daweil Er-<sup>1</sup> (zu <sup>1</sup>)ihm <sup>1</sup>dasbeim <sup>1</sup>;dritte<sup>1</sup> Mal) <sup>1</sup>sagte: <sup>1</sup>„(Be)freundest-du Mich?“, und er-<sup>1</sup>sagt (zu <sup>1</sup>)ihm: <sup>1</sup>„5Herr, <sup>1</sup>1<sup>1</sup> Du Du-<sup>1</sup>weißt <sup>1</sup>alle<sup>1</sup> (Dinge); <sup>1</sup>J2,25 Du Du-<sup>1</sup>erkenntst, dass ich-<sup>1</sup> Dich <sup>1</sup>„(be)freunde.“ (Da <sup>1</sup>) <sup>1</sup>sagt <sup>1</sup>-(d **Jesus**) (zu <sup>1</sup>)ihm: <sup>1</sup>„Weide: <sup>1</sup>d <sup>1</sup>2Meine <sup>1</sup>;Schafe/ <sup>1</sup>(;Schäflein)A B C 565 pc!

**J-s sagt Petrus das Martyrium voraus (21,18-19)** **J21,18** (Amen Amen)(Absolut wahrheitsge)treu <sup>1</sup>sage-ich dir: <sup>1</sup>Al's du-<sup>1</sup> jünger <sup>1</sup>warst, <sup>1</sup>gürtetest-du dich-selbst und <sup>1</sup>dur-wandeltest, wo(hin) du-wolltest; <sup>1</sup>aber als(s)dann-(g...falls)wenn du-(ins <sup>1</sup>)Greis(en)alter <sup>1</sup>1<sup>1</sup>(kommst) <sup>1</sup>wirst-du-<sup>1</sup> d <sup>1</sup>2deine <sup>1</sup>„Hände <sup>1</sup>aus-strecken, und (ein <sup>1</sup>)anderer <sup>1</sup>wird dich <sup>1</sup>„-gürten und <sup>1</sup>wird-(dich <sup>1</sup>dahin <sup>1</sup>)bringen, wo(hin) <sup>1</sup>du nicht <sup>1</sup>„willst.“

J13,36; 2P1,14 **J21,19** ;Dies <sup>1</sup>sagte-Er aber, <sup>1</sup>„(um <sup>1</sup>)an(zu)zeigen/“<sup>1</sup>(zu bezeichnen)(darauf <sup>1</sup>)<sup>1</sup> hintzuweisen, (in <sup>1</sup>)was-für-einer <sup>1</sup>.Todesart) er-<sup>1</sup> d <sup>1</sup>Gott <sup>1</sup>1<sup>1</sup>(ver)herrlichen-werde. Und <sup>1</sup>1<sup>1</sup> (als Er <sup>1</sup>)dies <sup>1</sup>„-(ge)sagt<sup>1</sup>-hatte, <sup>1</sup>sagt-Er (zu <sup>1</sup>)ihm: <sup>1</sup>„(Folge) Mir <sup>1</sup>1<sup>1</sup>(grundsätzlich und ständig) nach!“ J1,43

**Den Weg des Johannes bestimmt der Herr (21,20-23)** **J21,20** <sup>1</sup>(d **Petrus**) <sup>1</sup>(aber)S Mt Tr. <sup>1</sup>„wandte<sup>1</sup> sich<sup>1</sup>-aum <sup>1</sup>(und <sup>1</sup>)blickt<sup>1</sup> an)sieht den Schüler <sup>1</sup>4<sup>1</sup> <sup>1</sup>„(nach)folgen, wden <sup>1</sup>d <sup>1</sup>.**Jesus** (besonders) <sup>1</sup>liebte <sup>1</sup>, <sup>1</sup>J21,7 <sup>1</sup>wder auch <sup>1</sup>1<sup>1</sup> (bei dem <sup>1</sup>);Mahl <sup>1</sup>1<sup>1</sup>(sich <sup>1</sup>)hfzurück<sup>1</sup>(ge)fallengebeugt<sup>1</sup>-hatte aan <sup>1</sup>d <sup>1</sup>2Seine <sup>1</sup>;Brust und <sup>1</sup>(ge)sagt<sup>1</sup>-hatte: <sup>1</sup>„5Herr, <sup>1</sup>„wer <sup>1</sup>„ist-es, der <sup>1</sup>„Dich <sup>1</sup>„bzweckbestimmt über<sup>1</sup>“<sup>1</sup>gibtliefer?“ J13,25 **J21,21** <sup>1</sup>1<sup>1</sup> (Als) nun <sup>1</sup>1<sup>1</sup> d **Petrus** <sup>1</sup>(diesen <sup>1</sup>)sah, <sup>1</sup>sagt-er (zu <sup>1</sup>)d **Jesus**: <sup>1</sup>„5Herr, <sup>1</sup>1<sup>1</sup>was (wird) <sup>1</sup>aber <sup>1</sup>dieser <sup>1</sup>(mit <sup>1</sup>)diesem <sup>1</sup>1<sup>1</sup>?“ **J21,22** <sup>1</sup>d **Jesus** <sup>1</sup>sagt (zu <sup>1</sup>)ihm: <sup>1</sup>„Wenn<sup>1</sup>(g...falls <sup>1</sup>)Ich-<sup>1</sup>will<sup>1</sup>, (dass) <sup>1</sup>4er <sup>1</sup>„bleiben<sup>1</sup>-<sup>1</sup>(soll) <sup>1</sup>„bleibt, bis Ich-<sup>1</sup>komme, <sup>1</sup>„was (geht es) <sup>1</sup>4dir(dich <sup>1</sup>)zugeordnet(an)?“ <sup>1</sup>Folge<sup>1</sup>-du du Mir <sup>1</sup>1<sup>1</sup>(nach)!“ J1,43 **J21,23** ‚Daher <sup>1</sup>kamging<sup>1</sup>-<sup>1</sup>die-ses <sup>1</sup>d <sup>1</sup>.Wort <sup>1</sup>1<sup>1</sup>(hin)aus <sup>1</sup>hinter die Brüder <sup>1</sup>dass: <sup>1</sup>„d <sup>1</sup>.Jener Schüler <sup>1</sup>weg<sup>1</sup>-s<sup>1</sup>tirbt nicht.“ <sup>1</sup>Nicht <sup>1</sup>hatte-<sup>1</sup> aber <sup>1</sup>d <sup>1</sup>.**Jesus** (zu <sup>1</sup>)ihm <sup>1</sup>(ge)sagt <sup>1</sup>dass: <sup>1</sup>„Er-weg<sup>1</sup>-s<sup>1</sup>tirbt nicht“, sondern: <sup>1</sup>„Wenn<sup>1</sup>(g...falls <sup>1</sup>)Ich-<sup>1</sup>will<sup>1</sup>, (dass) <sup>1</sup>4er <sup>1</sup>„bleiben<sup>1</sup>-<sup>1</sup>(soll), bis Ich-<sup>1</sup>komme [ <sup>1</sup>„was (ist es) <sup>1</sup>3dir <sup>1</sup>zugeordnet)(geht es dich an)?<sup>1</sup>S\*...“

**Schlusswort des Verfassers Johannes (21,24-25)** **J21,24** Dieser <sup>1</sup>ist der Schüler, der <sup>1</sup>„Zeugn<sup>1</sup>is ab-

legt b(von ;dieser( vorstehend genannten) Dingen) Eh<sub>1,2</sub> und der ;diese( Dinge) ;(ge)schrieben-  
 'hat; und wir- wissen, dass ' zSeine d ,Bezeugung ' ,wahr ' ist. J15,27; 3J12 **J21,25** Es- 'ist gibt aber  
 auch ;viele ;andere( Dinge) , ;w- die / ((iso ) ;viele- wietalles, was)) A Mt Tr.. ' d **Jesus** '(ge)tan- hat; ;wenn- (g... falls  
 ;w- ir( diese alle) ' gmim ;Ein(zel)nen "(auf)ge)schrieben- wüorden', ' m' eine- ich/ "schätze- ich- =ein',  
 nicht- a' ucheinmal 4. selbst ' die (ganze ) 4. Welt '(könnte)- die 4 ;zu ) "schreibenden' 4; ;Buch(rolle)n  
 'Raum( machen)fassen. J20,30; vgl. 1K68,27 [(Amen)] C2 f13 Mt Tr lat.. f1 fügt hier hinzu: J7,53-8,11.

## [Praktiken (der )Apostel] **Apostelgeschichte**

Inscriptio (Überschrift): 1(B D) P ;pc; (S) 1175 pc; (Die )Praktiken; 323s 945 (1241) at; Die ,Praktiken der Apostel; 453 (614 1505 1704 1739s)  
 1884 pm; (Die )Praktiken der heiligen Apostel; 33 189 1891 2344 at; (Des )Evangelisten zLukas Praktiken der heiligen Apostel.

**1 Vorwort: Rückblick (1,1-3) A1,1** Den zwar ersten .Wort(bericht) (= Lukasevangelium) ' habe-ich- '(ge)tä-  
 tigt' verfasst, ;!IO ;S **Theophilus**, b(von ;allem-, 2; ;w- was ' d **Jesus** ' an(ge)fangen- hat, ;u' sowohl ' (zu  
 ) ' tun (wie ) auch ' (zu ) ' lehren, L1,3 **A1,2** bis( zu ) ' dem 2, Tag, (an 2, wdem Er- ' (durch (den ) Heiligen  
 ; **Geist**) ' . Gebot- ' (gab) den Aposteln ' , 4. w die Er- sich- ' aus- ' erwählt- hatte, L6,13 (und ) hinauf- '(ge)-  
 nommen- wurde (in den Himmel). A1,9; 1T3,16 **A1,3** 3. w ihnen ' hat- Er- ' sich- selbst ' auch (als ) 4. "leben-  
 dig) ' bei( vor/ dar)- '(ge)s' tellt nach ;d ' 4. Seinem ' Leiden in vielen ; Beweisen, ' , (indem Er sich)  
 dcwährend - vierzig , Tagen (von ) ihnen ' - " sehen( lieb) ' A10,40-41; 13,31; 1K15,5 und " (Aus)sagen( mach)-  
 te (über ) ; die( Dinge, die) ' die , Regentschaft/ Königsherrschaft d Gottes ' btbetreffen. A19,8; 28,23

**J-u letzte Anweisungen an die Schüler (1,4-8) A1,4** Und " (als Er ) ' zusammen- Salz( ab) (Tisch)gemeinschaft  
 hatte) (mit ihnen) // ((mit ) ihnen)) D Tr it sy, '(gab)- Er- ' ihnen ' An(we)sung, '(sich) : nicht von ; **Jerusalem**-  
 ' (zu ) ' trennen // L24,49 sondern umfassend intensiv (zu ) ' harren vgl. Jr42,7 (auf) die (Erfüllung der  
 ) , Verheißung // das , Verheißungsgut des Vaters, " , w die ihr- ' (von ) Mir ' (gehört) ' hab; J14,16; A2,33 **A1,5**  
 dadenn **Johannes** zwar ' hat- ' (mit ) 3; Wasser ' (ge)tauft, M3,11 ihr aber ' ihr- ' werdet inmit : Heiligem  
 ; **Geist** ' -(ge)tauft- werden J1,33; A11,16; 1K12,13 nicht ' 4. vielen lange nach 4. diesen 4, Tagen. " A2,1-4 **A1,6**  
 . Die( se) zwar nun, (die ) . zusammen- '(ge)kommen- waren, ' fragten Ihn (und ) . " sagten: " sHerr, ob  
 " s' stellst- Du in d - dieser . Zeit ' die , Regentschaft (für ) d 3. **Israel** ' w(ieder- gm)her? " Jr23,5-6; Hes37,21-27;  
 Dn7,27; L17,20 **A1,7** ER- sagte aber zu ihnen: " Nicht 2eure( Sache) ' ist- es, ' (zu ) ' erkennen . Zeiten oder  
 . Zeitspannen/ Zeitpunkte, 1Th5,1 w die der Vater (persönlich) ' -(fest)ge)setzt- hat in , der Seiner , eige-  
 nen , Vollmacht. 1. M24,36 || 1 wGb. bezüglich Gott: aus(ian das Recht gebunden)- Sein.

**Der Missionsauftrag (1,8)** vgl. M28,19-20; Mk16,15; L24,47; J20,21 **A1,8** Jedoch ' (werdet- ihr- ' , Kraft ' (in Empfang ) neh-  
 men, ' 2 ; wenn ) ' der Heilige 2; **Geist** auf euch ' (danach) ' kommt; ) ; und ihr- werdet- 2 Meine Zeugen  
 ' sein , ' Jes43,10; 44,8; J15,27; A2,32; 4,33; 5,32; 13,31 ;u' sowohl in , **Jerusalem** L24,47 (wie ) auch (in) (der , all)ganzen  
 , jüdischen, Bevölkerung) 2 und (in ) , **Samaria** A8,14 und bis( zum) ; letzten / ä' ußersten( Teil) der , Er-  
 de. " A10,39; R10,18 || 1 a. (s. NSNT): ' werdet- ihr- ' (die ) , Kraft ' des Heiligen Geistes ' (in Empfang ) nehmen, ' 2 ; wenn Er) auf  
 euch ' (danach) ' kommt. || 2 / dem , all)ganzen jüdisch( bewohnten( Gebiet) / d , all)ganz , Judäa. || Bm.\*\*

**J-u Himmelfahrt (1,9-11) Mk16,19; L24,50-51 A1,9** Und ' , dies- ' (ge)sagt- hatte, ' wurde- Er, 2 " (wäh-  
 rend ) ' sie ' (hin) blickten, ' auf- '(ge)hoben, und (eine ) , Wolke vgl. Mk9,7-8; Eh10,1; 14,14 ' nahm- ' Ihn  
 ' utauf( von ) unten( auf) (weg) von d - zihren . Augen. Mk16,19; Eh1,12 **A1,10** Und als " (sie ge)spannt- " (bli-  
 ckend- ' (waren h) zum d . Himmel, 2 . während ) ' 2 Er " (weg) ging, ) , J16,7 und ' siehe , 2 , zwei Männer  
 " standen- bei ihnen in - weißen , Kleidern // ((weißem Kleid)) Mt Tr., L24,4; A10,30 || 1 / ' waren, ' 2 . während) ' 2 Er  
 h) zum d Himmel ' - ging ' . **A1,11** w die auch ' sagten: " (Ihr ) sMänner, sGaliläer, ; was " steht- ihr (und  
 ) . " blickt- [ian] h) zum d . Himmel? Dieser d **Jesus**, der , hinauf- '(ge)nommen- worden- ist von euch  
 (weg) hin den Himmel, ' wird so/ (auf ) diese Weise ' kommen, J14,3; A3,20 (auf ) welche 4. Weise) wie ihr- ' Ihn  
 ' (ge)schaut- ' hab' hin den Himmel ' 4. " gehen. M24,30; Eh1,7

**Rückkehr der Elf nach J-Im und ihre Gemeinschaft (1,12-14) A1,12** Darauf ' kehrten- sie- utzurück hnach , **Jeru-**

**salem** L24,52 von (dem )2;Berg, 2Der 2.Ölberg 1 2 ;(ge)rufen;genannt-wird, wder 1 nahe( bei) ,**Jerusalem** ist, Sa14,4 (einen) 2;Sabbat4,Weg2 ;(Entfernung )habendentfernt. || 1 wBd.: (Ort der )2.Ölbäume-. || 2 Sabbatweg = am Sabbat erlaubte Höchstentfernung von zu Hause (vgl. 2M16,29), 2000 Ellen = knapp 1 km n. NSNT. **A1,13** Und als sie hin(ein)-(ge)kommen-waren, 1stiegen-sie-hinauf hin das ;Obergemach 1, w'o (sie--waren (als 1 .gmVer- weilende)(sie sich aufzuhalten pflegten): u'nd( zwarnämlich d **Petrus** und **Johannes** und **Jakobus** und **Andreas**, **Philippus** und **Thomas**, **Bartholomäus** und **Matthäus**, **Jakobus** (der Sohn des )**Alphäus**, und **Simon**, der Eiferer/ Zelot, und **Judas** (der Sohn des )**Jakobus**. M10,2-4 **A1,14** Diese .alle -waren-ein-mütig 1.(sich beharrlich hin)zu- haltend- (zum )d 3,Gebet ((und d 3,Flehen))Mt Tr.. L2,37; 18,1; A2,42; 6,4 smit (einigen )Frauen L23,49,55 und ,**Maria**, der Mutter d **Jesu**, und (mit )3d 2Seinen 3Brüdern. M12,46 || 1 / wBd.: (mit )demselben-(Ge)fühl/Verlangen.

**Wahl des Matthias zum Apostel (1,15-26)** **A1,15** Und in d -diesen ,Tagen 1-stand-1 **Petrus** 1h'auf in|;mit-ten der Brüder/ ((Schüler))Mt Tr.. (und 1sagte - u'nd es-war (eine ).Menge (von );NamenPersonen vgl. E11,13 auf das|selbe (ausgerichtet beisammen), wie-wnetwa (hundert|zwanzig)120 -:

**Das Ende des Judas (1,16-19)** M27,3-5 **A1,16** 1(5Männer, 5Brüder)\*, es-musste voll-2(erfüllt)-werden die 4,;(Gottes)schrift, L24,44 4,w'wie vorher-(ge)sagt-hat der d -Heilige ,Geist durch (den );Mund **Dauids** b'über **Judas**, 1Ps41,10 2Der 2.Weg(es)leiter 2-(ge)worden-ist 3denen, die) **Jesus** samtl sich fest-nahmen. L22,4.47 **A1,17** daDenn -er-war 1-gmdazu-1(ge)zählt-w-s in(mitten von) uns und 'hatte-(als 1'Los)teil bekommen das .Los)teil d -dieses ,Dienstes. J6,70-71

**Der Kauf des Blutfeldes (1,18-19)** M27,6-10 **A1,18** Dieser zwar nun 'hat-1 (ein );Raum)teil)Grundstück 1'erworben' aus(von dem ).Lohn 2der(für seine) ,Un-gerechtigkeit, und .kopfüber 1-(ge)worden-gestürzt, 'ist-er-(ge)platzt i.mitten( durch), und aus-(ge)schüttet-wurden alle d 2seine ;Eingeweide/ inneren Organ)e-. **A1,19** Und 'es-ist ;bekannt 1-(ge)worden allen, 3die ,**Jerusalem** 3-gmständig-(be)wohnen, sodass 1 d -jenes ,Raum)teil)Grundstück (in )d 2ihrem eigenen ,Dialekt \*(ge)rufen;genannt-wird ;**Halkeldamach**, 1diesdas 1-ist-bedeutet ,;Raum)teil)Grundstück (des );Blutes". M27,7-8

**Die Begründung für die Ersatzwahl (1,20-22)** **A1,20** -Denn es-ist-steht-1(ge)schrieben-w im ,Buch (der ).Psalmen: »Es-1werde-1 d 2sein ,aGe)höft ,öde 1(ge)macht, und nicht 1sei( einer), der 1-gmständig-1 in ,ihm 1wohnt 1Ps69,26« und: »d 2Seinen ,Dar)auf)acht)thabe(Auf)seher)dienst/ Aufsichtsbereich) 1(über)nehme( ein ).ander)weiger! 1Ps109,8« **A1,21** Es-1muss also (von )den 1Männern, (die 12-smit-1 uns 1(ge)kommen-gegangen-sind 1 in all (der ).Zeit, (in )welcher 1(der Herr **Jesus**) hin(ein)1kam)ging und aus-kam)ging (ständig ausgerichtet )auf)bei 4uns 1, L1,2 **A1,22** 1-an(ge)fangen- von der ;Taufe (des/ durch )**Johannes** bis( zu) dem ,Tag, (an )w)dem Er-hinauf-(ge)nommen-1-wurde (weg )von uns - 1(keiner (von )diesen) (muss) 4.Zeuge d 2Seiner ,hfAuf-)er)stehung zusammen( mit) uns 1werden 1." A2,32; 3,15; 10,39

**Die Ersatzwahl durch Auslosung aus Zweien (1,23-26)** **A1,23** Und sie-1s'tellten zwei (auf): **Josef**, 4der 4-1-(ge)rufen-1-wird 4**Barsabbas**, A15,22 wder 4zusätzlich-(ge)rufen-1-wurde **Justus**, und 4**Matthias**. **A1,24** Und 1.(sie 1)beteten 1(und 1)sagten: "DU, 5Herr, 5.Herz(ens)kenner aller, L5,22; A15,8 1-zeige( doch)-h'edeutlich 1(den ).einen, w)den Du-aus-1'erwählt-1-hast aus diesen d beiden 1, **A1,25** (dass er) (in Empfang 1)nehmen-1(soll) die .Ort)Stelle// ((das .Los)teil))S Mt Tr.. d -dieses ,Dienstes und ,Apostel)kam)tes, von ,w)dem **Judas** (daneben-(ge)schritten(ab)getreten/ abgewichen)-ist, 1(um 1) han den)seinen d .eigenen .Platz/ Ort 1(zu 1)gehen-1" vgl. 4M124,25; Hes39,11 **A1,26** Und sie-1gaben(teilten 1) -ihnen/ ((2)Ihre-))Mt Tr.. .Lose 1zu; 1S14,42; Sp16,33 und -das .Los 1fiel auf **Matthias**, und er-1wurde-(mit 1Kiesel)steine)nen-1-smit-gemä)ß( den anderen)hinzu-(ge)rechne)1t mit den elf Aposteln.

**2 Pfingsten: Die Ausgießung des Heiligen Geistes (2,1-13)** **A2,1** Und (als der Pfingsttag herbeigekommen war)1, 3M23,15-16; 4M28,26; 5M16,9-10 -waren-sie .alle vgl. A1,15 zu)gleich( beisammen) // (ein-m)ütig))Mt Tr.. auf ;das|selbe (ausgerichtet). || 1 / o.: während des Pfingsttages; w.: in ;dem (w. aci-Bd.) (ins)ge)samt-1-voll( werden) Lassen) den ,Tag des ,**Pfingsten**z. || 2 ,Pfingsten = w.: ,fünfzigster, Tag( nach Darbringung der Erstlingsgarbe 3M23,10-16). **A2,2** uDa 1'entstand/ (geschah plötzlich aus dem .Himmel (ein ))..Schall/ ..Hall, eben(so)1(ge)rade(iso)1-wie (der) (eines 12 ;1(ge)tragen-1-werdend)ent)da)her)fa)hrenden -gewaltigen 2,1(We)hens/ 1(We)hens)Windes, und 1'er



füllte-vollständig) :das ganze .Haus, wo (sie-waren (als ) .hb-<sup>1</sup> 'Sitzende') (sie saßen). **A23** Und es--  
 'wurden-<sup>1</sup> ihnen 'sicht(bar)' ,sich-<sup>2</sup>dczer-<sup>2</sup>teilende / ,dczer-<sup>2</sup>teilt-<sup>2</sup> werdende ,Zungen wn(gleichsam/  
 etwa)-wie (von ); Feuer, und (die jeweilige Zunge)-hb-<sup>1</sup> 'setzte( sich) auf -jeden .Einzelnen (von  
 )ihnen. **A24** Und sie-wurden-<sup>1</sup> .alle/ ((insge)samt-.alle) C Mt Tr.. <sup>1</sup> '(er)füllt-<sup>1</sup> (mit )Heiligem ;Geist A4,31; 11,15  
 und 'fingen-an-<sup>1</sup> ,<sup>1</sup> (in )anderweitigen/ andersartigen ,ZungenSprachen <sup>1</sup>(zu ) 'sprechen, gmsowie der  
 ;Geist :ihnen 'gab vgeradeheraus-<sup>1</sup> '(ers'challen )<sup>1</sup>(zu lassen)(zu sagen) 1. Mk16,17; A10,44-46; 19,6; 1K12,10 || 1 wBd.:  
 l'aut-von-sich-<sup>2</sup> '(zu geben/ von-sich-<sup>2</sup> '(ers'challen )<sup>1</sup>(zu lassen). **A25** Es-waren aber hin ,Jerusalem  
 ,gmständig-<sup>2</sup> wohnende Juden, ,wohltbereit-<sup>2</sup> (annehmende/ gottesfürchtige/ fromme Männer, von  
 jeder ;Nation zder-<sup>2</sup> Nationen) unter dem .Himmel. **A26** 2, '(Als )<sup>1</sup> aber 2d .dieses 2,StimmeGeräusch  
 'entstand, 'kam-<sup>1</sup> die ;Menschenfülle 'zusammen und 'wurde-<sup>1</sup> 'verwirrt' w.: -zusammen-(ge)gossen',  
 dadenn <sup>1</sup> ,jeder .Einzelne <sup>1</sup> 'hörte-<sup>1</sup> 2.sie-(die anderen) (in ) ,demseinem ,eigenen ,Dialekt 1M11,9  
 2, "sprechen-<sup>1</sup> . **A27** Sie-s<sup>1</sup>stellten-sich (gerieten/ waren)-<sup>1</sup> aber .alle (alle) S pm Tr.. 'aus(ser sich)\* und  
 'staunten (und ) .sagten ((zu)einander) (Mt Tr..: " 'Siehe<sup>1</sup> ,<sup>1</sup> sind 'nicht .alles-<sup>1</sup> amt/ ((alle) (Mt Tr..: diese <sup>1</sup>,  
 .die "sprechen, Galliläer? **A28** Und ?wie(so) wir-<sup>1</sup> hören wir (sie) (ein )jeder in d :zunserem ,eigen-  
 en ,Dialekt, in ,wem wir-<sup>1</sup> erzeugt/geboren-wurden: **A29** Parther und Meder und Elamiter und  
 die ,gmständig-<sup>2</sup> (Be)wohnenden :u.sowohl ,das ,jüdisch\*( besiedelte) ,Mesopotamien (wie  
 )auch ,Kappadozien, .Pontus und d ,Asia || 1 Bm.\*\* **A210** ,u'nd ,Phrygien und ,Pamphilien, ,Ägypt-  
 en und die ;(Gebiets)teile des von ,Libyen gmgegen ,Kyrene (hin) und die (hier) .sich )aufhal-  
 tenden römischen Bürger/ Römer, **A211** u.sowohl Juden (wie )auch Proselyten\*, Kreter und Ara-  
 ber - wir-<sup>1</sup> hören <sup>1</sup> 2.sie (in )den ,unsrigen ,ZungenSprachen (die ;großartigen) (Taten) d Gottes  
 Ps9,2 12, "sprechen." **A212** Sie-s<sup>1</sup>stellten-sich waren-<sup>1</sup> aber .alle 'aus(ser sich) und '(war)en-durch (und  
 durch) (in großer)-ganglos Verlegenheit (und ) .sagten (der )andereiner zum .anderen <sup>1</sup>: "Was  
 "willmag ;dies (wohl) "sein?" **A213** Anderweitige aber "sagten "durch (und durch) hemmungslos-  
 "spottend-<sup>1</sup> / -höhnend-<sup>1</sup> dass: "Mit )2; Most/ Süßwein "An(ge)füllt-<sup>1</sup> w-seiende "sind-sie." 1K14,23

### Die Pfingstpredigt des Petrus (2,14-36)

**Das Pfingstwunder als Erfüllung der Joel-Prophetie (2,14-21)** **A214** :d :Petrus aber <sup>1</sup> 's'ellte( sich hin) zusam-  
 men( mit) den elf( Aposteln), aufer-<sup>1</sup> 'hob d :seine ,Stimme und '(ließ er)s'challen)sagte-vgeradeher-  
 aus (zu )ihnen: "(Ihr )s'jüdischen sMänner// sMänner, sJuden, und (ihr ) .alle, die (ihr ) ,Jerusalem  
 ,gmständig-<sup>2</sup> (be)wohnt-<sup>1</sup> ,<sup>1</sup> ;dies :sei( euch ;bekannt, und '(nehmt)-<sup>1</sup> ins-Ohr d :meine ;Aussagen/  
 ;Reden! || Bm.\*\* **A215** .Denn nicht, wie ihr ihr-<sup>1</sup> utan-<sup>1</sup> nehmt, "(sind .diese <sup>1</sup>-(be)rauscht), -denn es--  
 "ist (die )dritte ,Stunde (= 8-9<sup>00</sup> des ,Tages; **A216** sondern ;dies 'ist ;das, was) ;(ge)sagt-w-<sup>1</sup> ist  
 durch den Propheten\* **Joel**: **A217** <sup>1</sup> Joel3,1-5: Und es-wird-sein<sup>1</sup> in den letzten ,Tagen, "sagt d Gott,  
 (da )werde-Ich-aus-gießen von d :2Meinem ;Geist Jes44,3 auf alles ,Fleisch, und <sup>1</sup> d :2eure Söhne  
 und d :2eure Töchter "werden-prophetisch reden, und d :2eure .Jünglinge (etwa bis 40 Jahre alt)  
 "werden ,(Ge)sichte <sup>1</sup>-sehen", und d :2eure .Älteren/ Ältesten "werden (mittels )s; Traum(gesich-  
 ten/ Träumen )im-Schlaf-(Eingebung empfangen)/// -träumen<sup>1</sup> Joel3,1; **A218** und dochsogar auf d :2Mei-  
 ne Sklaven/ Knechte und auf d :2Meine Sklavinnen "werde-Ich in d :jenen ,Tagen <sup>1</sup> von d :2Mei-  
 nem ;Geist 'aus-gießen, und sie-werden-prophetisch reden. Joel3,2 **A219** Und Ich-werde-geben  
 ;Wunder im/ iam d .Himmel oben und ;Zeichen gbauf der ,Erde unten: ;Blut und ;Feuer und  
 :2.Rauch/4,Dampf; Joel3,3 **A220** die .Sonne 'wird-mverkehrt-w-<sup>1</sup> werden hin ;Finsternis und der ,Mond  
 hin ;Blut, Eh6,12 ehe/ bevor (dass) "kommt (der) / ((4,der) S2 A C Mt Tr.. ,Tag (des )Herrn, der ,große und  
 4,auf(allgemein sichtbar)-(er)scheinende 2. Joel3,4; Joel2,11; Ma3,23 **A221** Und es-wird-(so) sein<sup>1</sup>: .Jeder,  
 wder (ig...fallst) auch immer / in der konkreten Situation) <sup>1</sup> den ;Namen (des )Herrn 'aan-ruft<sup>1</sup>, 'wird-(ge)rettet-  
 'werden. Joel3,5<sup>4</sup> R10,13

**J-s wurde gekreuzigt und auferweckt (2,22-24)** **A222** sMänner, sIsraeliten, 'hört( d :diese .Worte: **Jesus**, den  
 Nazoräer, \*M2,23 (einen )Mann, (der )<sup>1</sup> von d Gott -euch hgegenüber <sup>1</sup> 4, v-<sup>1</sup> '(er)zeigt(er)wiesen-wor-  
 den-ist (durch/ mittels )s,(Wunder)kraft(tat)en und s;Wunder und s;Zeichen, s;wie <sup>1</sup>(d Gott) '(ge)tan-  
 'hat durch Ihn <sup>1</sup> in :2eurer ;Mitte L24,19; J3,2; A10,38 - gmsowie 'ihr selbst-<sup>1</sup> -<sup>1</sup> wisst - **A223** diesen Mann,

der) (nach )3, dem 3, "bestimmte(r) festgesetzt- w-seienden ,Ratschluss) und (nach )3, Vorher) er-  
kenntnis d Gottes L22,22; A3,18; 4,28; 1P1,20 4.auspreis-(ge)geben/ aus-(ge)gebengeliefert (worden ist), "habt-ih-  
r durch (die ), Hand (von ).Gesetz-losen/ unohne-Gesetz( Seiendien )zans( Kreuz) f'est(gemacht)geheftet  
(und )f-hf'(ge)in'ommenbeseitigt. A2,36 **A2,24** .wIhn 'hat d Gott f-hauf-(er)stehen lassen, 1 .(nachdem  
Er )f(auf)g'elöst-hatte die ,Geburtswehen/ Geburtsschmerzen des .Todes, gm-daweil/ gm(in Anbetracht  
der Tatsache)-, dass 'es nicht ;möglich f-war, (dass) f .4.Er herz-von ihm f"(festge)halten-f-werden-  
'(konnte). || 1 M28,6; A3,15; 4,10; 5,30; 10,40; 13,30; 17,31; R4,24; 1K6,14; G1,1; E1,20; 1Th1,10; 1P1,21

**J-u Auferstehung hat Ps16,8-11 erfüllt (2,25-32) A2,25** -Denn David "sagt (im )Hin(blick auf) Ihn: »Ps16,8-11: *Ich-  
'habe-(ständig)-vor-mir-f-(ge)sehen den HERRN :dc :.alle(zeit) im-Augevor mir; da(denn )Er-f'ist auszu  
'2meiner ;Rechten-f' , damit 'ich nicht f-erschüttert'f(zum )fWank(en gebracht)-f-werde'.* Ps16,8 || 1 || wBd.:  
(zugehörig und herausragend )aus (den );rechts- f(von )2mir) f-(Befindlich)en. **A2,26** Deshalb 'wurde-f' d '2mein  
,Herz f'woh(ge)sinnfroh, und (zum )fJubeln gekomm(en)-f'ist' f(ge)jubelt-f'hat d '2meine ,Zunge; noch  
dazu)außerdem aber f'wird auch d '2mein ,Fleisch f-gmständig-zelten (gegründet) auf (gewiss erwartete  
)3,Hoffnung; Ps16,9 **A2,27** da(denn nicht wirst-Du-f' d '2meine/Meine ,Seele him .Hades\* f-r-gmzurück-  
la'ssen, 'auch-ntnoch 'wirst-Du-geben, (dass) d '2Dein 4.Huldiger/ 4Fr'ommer/ Bundestreuer ; Verwe-  
nung 'sehen-f'muss). Ps16,10 **A2,28** DU-hast-f' mir ,Wege (des ),Lebens f'zu f'erkennen(f)ge-  
geben/bekannt gemacht; Du-wirst-f' mich f'vollständig erfüllen (mit )f,Woh(ge)sinntheitFröhlichkeit  
mitvor d '2Deinem ;Angesicht. Ps16,11« **A2,29** (Ihr )fMänner, 5Brüder)\*, (es sei f); ertlaubt Seiendes, f'  
mit ,Freimut\* zu euch f'(auszusagen)über den Patriarchen David, dass: uSowohl 'ist-er-(zu  
)fEnde( gekommen (wie )auch 'ist-er-f'begraben-f' worden, und d '2seine ;Gruftstätte 'ist in(mitten  
von) uns bis( auf) d 'diesen ,Tag. 1K62,10; Ne3,16 || 1 wBd.: Vaterschafts-anfänger/ Anfänger und damit an der Spit-  
ze Stehend-er-teiner )Vaterschaft. **A2,30** f'.(weil er)-nun (ein )Prophet f-(als )unter(er)-Anfang-(war) 2S23,2 und  
'-wusste, dass (mit einem )3.Schwur f' ihm d Gott f'(b)eideit-f'hatte, (einen )aus (der ).Frucht d  
'2seiner ,Hüfte/ (a.: Lende) f' auf d '2Seinen .Thron f'hb'f'zu f'setzen, 2S7,12-13; Ps89,4-5 || 1 S A B C (Do) 81 1175 pc lat  
syp sa bo Irlat Eus - , Ψ (33) Mt Tr syh Origines f254) +: (in Bezug auf )das (dem )4.Fleisch gemäß(nach )f(fukünftig)-f'hauf-(er)stehen zu lassen (als  
)den 4Christus (und)(f+ und Ψ 104 pc syn) (Ihn). - Bm.\*\* **A2,31** 'hat-er 'voraus-f'sehend b(von der ,hfAuf-(er)ste-  
hung des Christus f-(ge)sprochen, dass (f'Er u-ntweder f-r-gmzurück-(ge)la'ssen-f' worden-ist) f'  
(him .Hades\*)2 \*J5,25 u-ntnoch d '2Sein ,Fleisch (die ),Verwesung (ge)sehen-hat. J20,9; A13,35-37 || 1  
P74,9Ivid S A B C\* D 81 1175 pc lat syp co Irlat Or Eus; C3 E Ψ 33 1739 Mt Tr syn: u-ntweder f-gmzurück-(ge)la'ssen-f' worden-ist d '2Seine  
,Seele. || 2 S B 81 323 945 1175 1505 1739 al Eusebius f339/40; A Cvid D E Ψ Mt Tr: (Hades im gn st. ak) him (Bereich des )2.Hades. **A2,32** Die-  
sen d Jesus 'hat-f' d Gott f'hauf-(er)stehen lassen, (von )2,welcher( Tatsache)/von )2,welchem( Jesus)wovon  
'wir alle .Zeugen wir-f'sind. A1,8,22

**J-u Erhöhung ist in Ps110,1 vorausgesagt (2,33-36) A2,33** f'.(Nachdem Er )f'nun (mittels/ in) 3der ,rechten  
,Hand) f' d Gottes f-erhöht-f' worden-ist A5,31; P2,9 u'nd (die ,Verheißung des -d .Heiligen ;Geistes)(Den ver-  
heißenen Heiligen Geist) f'in Empfang )f(ge)nommen-f'hat (von)seiten des Vaters, A1,4 'hat-er-f'  
;diesen ;dieses f'aus-(ge)gossen, J7,39; T3,6 ,w'was )ihr [usowohl] ihr-(er)blickt (wie )auch ihr-f'hört). ||  
1 B D2; C3 (Ψ) 33 Mt Tr: ihr jetzt ihr-(er)blickt und ihr-f'hört. **A2,34** -Denn nicht David 'ist-hinauf-(ge)stiegen hin  
die .Himmel-; er-sagt aber selbst: »f(Gesagt-hat [der] HERR (zu )3d '2meinem 3Herrn: f'„hb'f'Setze  
Dich und )sitze-f'(ständig) auszu '2Meiner ;Rechten-, **A2,35** bis (g...falls)es soweit ist, dass) Ich-f-(ge)-  
setzt-habe' d '2Deine .Feinde (als) ;Fuß-untersatz)Schemel d '2Deiner .Füße!“ Ps110,1« M22,44 **A2,36** f' Da-  
her/ Somit f'erkenne (das ),allesganze .Haus (2).Israel f'zu uverlässig/ sicher, dass f'(d Gott) :Ihn usow-  
ohl (zum )Herrn A10,36; E1,21; P2,11 (wie )auch (zum )Christus f'(ge)macht-f'hat f', Mk15,25; L2,11; 24,20 diesen d  
Jesus, wden ihr ihr-f-(ge)kreuzigt-habt.“ A2,23; 3,15; 4,10; 5,30-31; 7,52; 10,39

**Folge der Predigt: Entstehung der Gemeinde (2,37-41) A2,37** -Aber f'.(als sie das )f'hörten, 'wurde-ih-  
nen-f' das 4,Herz f'gm/hb(bis auf den Grund)-f'durchbohrt, u'nd sie-f'sagten zu d Petrus und den  
übrigen Aposteln: f';Was (sollen)-wir-f'tun, )ihr )fMänner, 5Brüder)\*?“ L3,10; J6,28; A16,30 **A2,38** Petrus  
aber zu ihnen (gewandt): "Denkt-mum/ mi(Änder)nt-teuer f'Denken" , M3,2; A3,19; 20,21; 26,20 ["erklärt-er-(mit  
Bestimmtheit), "und f' jeder (von )euch f'(lass)e-( sich)-taufen// werde(f)-ge)tauft auf(grund) des  
;Namens Jesu Christi hzur ,vErlassung d '2eurer ,Sünden! Mk16,16; A22,16 Und ihr-f-werdet-f' (die

„Schenkung des Heiligen ;Geistes)1 (als persönlichen Besitz für euch) (in Empfang )nehmen“. E1,13 || 1 d.h. als umfassendes Geschenk den Heiligen Geist selbst und mit Ihm auch alles, (in dieser geben wird. **A2,39** „Denn euch istigt die ‚Verheißung und d ‚euren ;Kindern und ‚allen den hin (der )av)Fern(e Befindlichen) // a.: hin( zum) (av)Fern(sein Abgewandten), Jes57,19 (so ).viele~wie (g...falls(zum jeweiligen Zeitpunkt) (der )Herr, d ‚unser Gott, (her)zu(rufen)~wird/ zu-sich(rufen) wird/ (ge)rufen-hat.“ Ps115,14 **A2,40** „u'Auch (mit noch )mehreren )anderweitigen )3.Worten (ermahn)te-er(sie)-de(e)ndringlich-(als )Zeuge und (rief)forderte-er. sie (auf) // (rief)sprach-er.4 ihnen (anzu) (und )...sagte: "(Lass)!( euch)-retten/ werdet!-(ge)rettet1 (weg) von d ‚dieser ‚d ‚krummen ‚Generation!" M17,17 || 1 aor-il-ps iSv.: (Handelt aktiv und lasst aktiv zu)!(dass ihr passiv)-(ge)rettet-werdet! // -(dass passiv)-Rettungsmaßnahmen an euch vollzogen-werden! (vgl. de Boor in WStb). **A2,41** „Die zwar nun ((gern/ mit-Freuden))E Mt Tr.. (d ‚2Sein ‚Wort) ‚vempfangsbereit- ‚aufnahmen/ -annahmen, (lieb)en(sich)-taufen/ wurden-(ge)tauft; A8,12; 18,8 und es-wurden-(von Gott)- (hin)zu-(ge)setzt(ge)tan zur Gemeinde) ian d ‚jenem ‚Tag (wie-wnetwa drei,tausend3000 ‚Seelen. **Das Leben der ersten Gemeinde (2,42-47)** vgl. A4,32-37 **A2,42** Sie-waren aber (solche, die ) (sich beharrlich hin)zu-„hielten (zur )d 3 ‚Lehre der Apostel (zur )2T,3,14; \*10,25 und (zur )d 3 ‚Gemeinschaft // (zum )d gemeinschaftlichen Anteilnehmen und -geben), ((und))S2 E Mt Tr.. (zum )d 3 ‚Brechen des ‚Brot(e)s L22,19; A20,7; 1K10,16 und (zu )den 3 ‚Gebeten. A1,14 **A2,43** Es-entstand aber (in )jeder ‚Seele ‚Furcht, ‚u'nd ;viele ;Wunder und ;Zeichen (geschahen durch die Apostel)!. A4,30; 5,12; 6,8; 8,6; 14,3; 19,11 **A2,44** „Aber alle d (Glaubenden) // (gläubig ) (Gewordenen))S B pc.. (waren (auf das);selbe (ausgerichtet))beisammen und (hatten (insges)amt;-alles- / ;alles--z( zusammen (als )gemein(sam)es-; A4,32 **A2,45** und die ;erworbenen( Güter) und die ‚vorhandenen( Besitztümer) ‚verkauften-sie und d(ver)teilten ;sie (an )alle gm(in dem Maß, )-dawie (g...falls)jeweils ‚irjemand ‚Bedarf (hatte). L12,33; A4,35; R12,13 **A2,46** „Und (gm ‚Tag)täglich (hielten) sie sich) ein-mütig (hin)zu (zum Besuch) in der ;Weihestätte L24,53; A3,1 ‚u'nd (brachen (bezogen) auf) (das jweilige).Haus((in den Häusern) (das )Brot (und )nahmen-2 ‚Nahrung (mit)zu sich) inmit ‚Jubel/ Frohlocken A16,34 und ‚Schlichtheit/ A(u)frichtigkeit (des ) ‚Herzens, **A2,47** (lobten d Gott und (hatten ‚Gunst/ Gnade\* zbeim ganzen d ‚Volk. Der ‚Herr aber (setzte)fügte-1 die(, die) (ge)rettet-werden soll)ten1 (gm ‚Tag)täglich (auf das);selbe (ausgerichtet)) (zur Gemeinde)2 (hin)zu. A4,4; 5,14; 6,7; 9,31; 11,21,24; 16,5 || 1 a.: (ge)rettet-wurden iSv.: (auf den )Rettungsweg)-(ge)bracht-wurden, a.: sich-r( retten) lieb)en; dasselbe pt-pr-ps/md in 1K1,18. || 2 E Ψ 33 Mt Tr sy: (zur )d ‚Gemeinde.

### 3 Öffentliches Wirken der Apostel (3,1-26)

**Heilung eines lahm Geborenen (3,1-11)** **A3,1** Petrus aber und Johannes (stiegen) eines Tages) hin-auf2 hin die ;Weihestätte A2,46 azur d ‚Stunde des ‚Gebets, die 4neunte( Stunde) (14-15<sup>00</sup>). A10,3 || 1 E Ψ 33 Mt Tr sy: (auf ‚das);selbe (ausgerichtet))miteinander. || 2 (war)en gerade beim-Hinaufsteigen). **A3,2** Und (irein Mann, (der) (aus)von (der ) ‚Leibeshöhle )seiner Mutter (an) (I) ‚lahm (als )unteren)-Anfang-(war)1, (wurde)-(gerade)-(er/umfass)it und herbeigetragen“. A14,8 wDen (setzten-sie- (gm ‚Tag)täglich zan die ‚Tür der ;Weihestätte, 4, die (die ) ‚Schön-gestaltete" 4, (ge)heiß)en-wird, ‚desum ‚Almosen/ erbarmende Anteilnahme) (zu ) (er)bitten seitens( von) den(en, die) 2 ‚hin(ein)kam(engingen hin die ;Weihestätte. || 1 wBd.: (als )L(ahmer) (seinen )unteren)-Anfang(Ausgangspunkt und Daseinsgrundlage)- (hab)end. **A3,3** (Als ) ‚w(dieser Petrus und Johannes) ‚sah, (die ) (gerade) im-Begriff) stand)en (hin die ;Weihestätte) ‚hin(ein) (zu)g(e)hen, (fragte)bat-er, (dass er) (ein ) ‚Almosen )nehme)bekomme. **A3,4** „Aber Da (blick)te-1 Petrus (ge)spannt(fest hauf ihn samt d Johannes (und )sagte: "Blicke! uns han!" **A3,5** Der aber (hatte) (Acht) auf 3 ‚sie (und ) (er)wartete, (iretwas seitens( von) ihnen) (zu )nehmen) bekommen. **A3,6** „Aber Da (sagte Petrus: ";Silber(geld)/ (Aus )Silber) Gefertigtes und ;Gold(geld)/ (aus )Gold) Gefertigtes (nicht )ist) mir (als )unteren)-Anfang((besitze ich nicht); aber ‚was) ich- ‚habe, ;dies (ge)be-ich dir: In dem )Namen Jesu Christi, des Nazoräers: \*M12,23; A4,10 [(St)z(e)rauf) und]S B D sa - (tritt)um(her)!" A9,34 **A3,7** Und (er )nahm-1 ihn (fest (an )d ‚der 2 ‚rechten 2 ‚Hand (und )richtete-1 ihn (auf. S(ogleich) aber (wurden) d ‚2seine ‚Füße und d ;Knöchel( // ;Fußknöchel/ Fersen))S2 B2 Mt Tr.. (st)ark( gemacht), **A3,8** und (er )s(prang) ‚aus(auf, (s)tellte) sich fest hin) // (konnte-s)te(hen) und (trat)um(her) und (kam)ging-hin(ein) smit ihnen hin die ;Weihestätte, (um)her) (tretend) und (s)pringend" und d ‚Gott (lob)end. Jes35,6 **A3,9** Und (das) ganze ‚Volk (sah) ihn 4 ‚um(her) (tre-

ten und d Gott 4 loben; **A3,10** sie aufwieder-erkannten ihn auch, dass er ((dieser)) Mt Tr. (der- war, der (sonst) zu(m Zweck) ,des ,Almosen(empfanges) ' aan dem ,schön-gestalteten ,Tor der ,Weihestätte ' .hb"saß"; und sie wurden- (mit );Entsetzen und ,Ausser sich-StehenErstaunen (er)füllt aufgrundüber 3;das(, was) ihm 3 ;zusammen-(ge)schrittenwiderfahren-war. **A3,11** 2 .(Während) 'er aber (den **Petrus** und den **Johannes** "(fest)hielt/ (sich fest zu )d Petrus und d Johannes "hielt), 'lief- das allganze .Volk zbei ihnen 'zusammen a(in/bei) der 3,Säulenhalle, 3,die 2.**Salomons(hal- le)** 3 , (ge)heißen- wird, J10,23; A5,12 (und sie waren ).aus(serordentlich)-(er)s'taunt-/ -entsetzt-. **Die Predigt des Petrus an der Weihestätte (3,12-26)** **A3,12** .(Als) ' aber d **Petrus** 'es 'sah, 'antwortete-er zum d Volk: "sMänner, sIsraeliten, ;?was "staunt-ihr (aufgrund von) ,diesem(hierüber, oder ' ;?was "blickt-ihr-(so gespannt) 'auf )uns, als 's .hätten( wir) (durch )s,eigene 3,Kraft) Fähigkeit oder ,Frömmigkeit/ Wohlhehen\* '-(ge)macht, ,desdass '4er um(her) "treten-(kann)?

**Die Heilung geschah durch den auferstandenen J-s (3,13-17)** **A3,13** »Der Gott **Abrahams** und [der Gott] **Isaaks** und [der Gott] **Jakobs**, der Gott d »Unserer Väter 2M3,6«, A5,30; 22,14 'hat-'. d »Seinen .(Dienst)kna- benKnecht A4,27; Jes42,1; 53,11 **Jesus** '(ver)herrlicht, J12,23 wden ihr zwar ihr-b (zweckbestimmt über) '(ge)benlie- fert-habt und ihr-(ge)leugnet'abgelehnt-habt bezüglichvor (dem );Angesicht (des )**Pilatus**\*, J19,15 2 .(als) ' jener '(ge)urteilt-hatte, (Ihn) vfrei- (zu)lösenzugeben 1. || 1 n. GGN: S\*: APOLLYAIN v- verloren; zu geben (st. APOLYAIN '(zu)ent-lösen) (wahrsch. Schreibfehler, in NA27 unerwähnt u. von Tdf. nt. akzeptiert). **A3,14** Ihr aber 'ihr-habt den Heiligen L1,35 und Gerechten A7,52; 22,14; 1P3,18; 1J2,1 '(ge)leugnet'abgelehnt Sp8,36 und ihr- 'habt-(ge)beten, (dass) (ein) )Mann, (der ein) )Mörder( war), -euch (aus) )Gnade- "(geschenkt)- 'würde; L23,18-19 **A3,15** -aber den Anfangs-leiter des ,Lebens 'habt-ihr-weg-'um(ge)bracht, wden d Gott '(a)u(er)weckt-hat aus (den) ).(Ge)storbenen, A2,24.36 2.;wovon wir Zeugen wir" sind. A1,8,22 || 1 = Urheber, Anfänger und Anführer = der ursächlich u. leitend an der Spitze Stehende. **A3,16** Und aufgrund des ,Glaubens (an )d d »Seinen 2;Namen "hat '(d »Sein ;Name) diesen, wden ihr-(an) "s'chaut und ihr- "Kennt, 's' stark gemacht"; und der ' d durch Ihn (bewirkte) ',Glaube 'hat- ihm d diese ,voll- ständige Gesundheit/ Unversehrtheit/ wBd.: Ganz-(be)lost(sein)/ ganzes-Los(teil) Haben '(ge)geben gegen- über-von -euch allen. **A3,17** Und jetzt, (ihr) )sBrüder, ich- "weiß, dass 'ihr gmin ,Unwissenheit '-(praktisch) gehandelt-habt, L23,34 ebentso-wie auch d »eure .Oberanführer.

**Das Geschehene ist Erfüllung von Mose und den Propheten (3,18-24)** **A3,18** d Gott aber, ;w-was Er-vor(her)- gmver- kündigt-hat durch (den) );Mund aller d Propheten, A2,23 (dass) ' d d »Sein :**Christus** '(leiden- ) (sollte/ musste), L24,26-27; A17,3; 26,23 'hat-Er- (auf) diese Weise/ so '-(vollständig) erfüllt. **A3,19** mit(Än- der)t- also '(euer) '(Denken) und Handeln) und abe-kehr(t) euch) A2,38 hint zu) ;dem( Zweck, dass) aus- "(ge)strichen- werden d »eure ,Sünden, **A3,20** d'assdamit (der) )fallt eintritt, dass) s ' .Zeitspannen (der) ,Erfrischung 'Ps23,3 '(kommen) ' (kommen-(können) vom ;Angesicht des Herrn und Er- den -euch 4 .vorzur-Hand- "(genommen) bestimmt-w-seienden 1 **Christus Jesus** '(schicken-(kann)!' M23,39; A1,11 || 1 Tr: 4 .vor(her)- "(ge)heroldet-w-seienden. **A3,21** 4.wIhn "muss -zwarallerdings (der) )4.Himmel "(auf)nehmen" (bis) zu) (den) ).Zeiten (IT6,15) (der) ),vWieder-gmher'stellung 1 ;aller( Verhältnisse, Wesen und Dinge)2, M17,11-12 (von) );w-denen ' d Gott '(ge)sprochen-hat durch (den) );Mund ((aller))E Mt Tr. d »Seiner heiligen 'Pro- pheten Jes65,17-25; Eh10,7 vom (gegenwärtigen) )Aon (an) (= seit Bestehen der Menschheit) 'A. || 1 / (des) wFür fortdauernd/Weg; vom bisherigen-(in den) )gemangemessenen-(Zustand) Bringiens. || 2 Bm.\*\* **A3,22** (**Mose** zwar 'hat( ja)- "(ge)sagt)1 dass: »5M18,15,18-19: (Einen) )Propheten "wird euch 'h' aufstehen lassen (der) )Herr, d »euer Gott, aus d »euren Brüdern, J5,46; A7,37, (einen solchen), )wie mich; (auf) )Ihn werdetsollt-ihr- hören" 5M18,15,18 (in) )Bezug( auf) ;alles-, (so) );viele-s-wiewas (g...falls(auch immer) / zu einem Sachverhalt / in einer konkreten Situation) Er- (zu) euch 'sprechen( wird/ sollte) // -(ge)sprochen-hat! 5M18,18 || 1 P74vid S A B C 36 81 1175 pc vg bo sy; Mt Tr. :zwar -Denn Mose "hat zu den Vätern '(ge)sagt. **A3,23** Es-wird- aber (so) )sein: Jede ,Seele, ir- ,w'die, wenn-(g...falls)sein Gehorsamfall vorliegt, ,nicht will' 'hören(wird/ will)' (auf) )d d »je- nen 2Propheten, 'wird-aus(ge)tilgt- werden) aus dem ,Volk. 5M18,19« || 1 wBd.: 'wird-ausvöllig-verloren( gegeben) werden-(bis zum Abschluss / ohne Aufhalten). **A3,24** :Aber auch all die( anderen) Propheten, von **Samuel** (an) und 2den- gemäß-(nächst) )habbar(der Reihe nach folgenden), (so) ).viele-wie '(ge)- sprochen-haben, 'haben- auch d diese ,Tage 'gmver- kündigt/ (vor(her)-gmver- kündigt)Tr. 1P1,10

**Euch als ersten wird die Bekehrung angeboten (3,25-26)** **A3,25** Ihr ihr-<sup>2</sup> seid die Söhne der Propheten und (die Söhne) des Bundes, <sup>2</sup>wden <sup>1</sup>d Gott zugeordnet zu <sup>4d</sup> 2euren/ ((2unseren))<sup>S\*</sup> Mt Tr.. <sup>4</sup>Vätern <sup>1</sup>als durch(gehend gültig)-/festge)setzt-hat/ testamentarisch <sup>1</sup>(verfügt)-hat, R9,4 <sup>1</sup>.Als <sup>1</sup>er <sup>1</sup> zu **Abraham** <sup>1</sup>sagte: »Und in <sup>2</sup>deinem ;Samen G3,16,29 werden-[i]-ge)segnet<sup>r</sup>-werden// -[iam]-Segent beteiligt<sup>r</sup>-werden alle <sup>1</sup>d ,Vaterschafts)linie)in der ,Erde. 1M22,18« **A3,26** (Für <sup>1</sup>3euch <sup>1</sup>zu)erst/ (an ;erster Stelle) <sup>1</sup>.hat-<sup>1</sup> d Gott <sup>1</sup>d 2Seinen .(Dienst)knaben(Knecht <sup>1</sup>h)auf-(steh(en) lassen)/ h)auf-(er)stehen lassen (und <sup>1</sup>)hat-<sup>1</sup> Ihn <sup>1</sup>(ge)schickt (als den, der <sup>1</sup> euch <sup>1</sup> 4. <sup>1</sup> segnet, M15,24; A13,46; R1,16; 15,8 in);dem <sup>1</sup>(in)dem(dadurch, dass) <sup>1</sup>(j)eder Einzelne) (sich <sup>1</sup>)grundsätzlich und ständig-ab-<sup>2</sup>wendet/ ((Er-)jeden (zum Sich)ab-wenden-<sup>2</sup>(bring) von den 2euch( an)hängenden) ,Bosheiten/ S)chlechthigkeiten."

**4 Verhaftung des Petrus und Johannes (4,1-3)** **A4,1** <sup>2</sup>.(Während <sup>1</sup> 2sie aber zu dem .Volk <sup>1</sup>sprachen, <sup>1</sup>st)ellten sich)traten-a)zu ihnen die Priester/ ((Hohen)priester))<sup>B</sup> C und der Heer)führer(Ober)beamte der ,Weihestätte und die Sadduzäer\*, A5,17 **A4,2** durch( und durch)-<sup>1</sup>(ge)peinig)aufgebracht<sup>r</sup>-seiend- (wegen ;des(darüber, dass) <sup>1</sup> 2sie das .Volk <sup>1</sup>lehrt(en) und <sup>1</sup> in( Berufung auf / Bezug auf) d **Jesus** die ,h)Auf-(er)stehung aus (den )(Ge)storbenen <sup>1</sup>gm)ver-<sup>2</sup>kündeten. A23,8 **A4,3** Und sie-(darauf-)warfen)legten die ,Hände (an <sup>1</sup>3sie A12,1 und <sup>1</sup>setzten <sup>1</sup>(sie) hin ,Hütung)Gewahrsam hint)führend zum((bis zum) ,d morgi)gen)folgenden(-,Tag), -denn es-<sup>1</sup>war schon ,Abend. L21,12; A5,18; 16,23

**Das Wachstumsergebnis der Predigt des Petrus (4,4)** **A4,4** Viele aber (von )den(en, die) <sup>1</sup> das .Wort <sup>1</sup>2-(ge)hört-hatten, (w)urden-gläubig); und es-wurde-(ge)bracht (die) ,Zahl der Männer [wie)etwa] {fünf ,Tausende}5000. A2,41,47

**Petrus und Johannes vor dem Synedrium 4,5-22)** **A4,5** Es-geschah aber a)am <sup>4d</sup> morgi)gen)folgenden(-,Tag), (dass) zusammen-<sup>1</sup>(ge)führt-<sup>1</sup>versammelt-wurden <sup>1</sup>ihre <sup>1</sup>d Ober)anführer und <sup>1</sup>d Äl)test(en) und <sup>1</sup>d Schrift)gelehrten in/ ((h)ach)S pm Tr.. **Jerusalem**, **A4,6** und **Hannas**, der Hohepriester, und **Kai-phas** L3,2 und **Johannes** und **Alexander**, und (so )viele-<sup>2</sup>wie <sup>1</sup> aus -hohe)priesterlicher ;Entsteh-(ung)lini)e/ Abstamm(ung)/ Geschlecht <sup>1</sup>waren. **A4,7** Und <sup>1</sup>(sie <sup>1</sup>s)tellten <sup>1</sup>sie in <sup>3die</sup> 3;Mitte (und <sup>1</sup>)ter-)kündi)gten-sich: "In <sup>1</sup>was-für-einer)welcher ,Kraft oder in <sup>1</sup>was-für-einem)welchem ;Namen <sup>1</sup>habt-<sup>1</sup>ihr-<sup>1</sup> ihr ;dies <sup>1</sup>(ge)tan?" M21,23

**Rede des Petrus vor dem Synedrium (4,8-12)** **A4,8** Daraufhin <sup>1</sup>.wurde-<sup>1</sup> **Petrus** (mit <sup>1</sup>)Heiligem ;Geist <sup>1</sup>(er-)füllt (und <sup>1</sup>)sagte zu ihnen: "(Ihr )Ober)anführer des .Volkes und Äl)test(en) ((d Israel))<sup>1</sup>Mt Tr.! **A4,9** Wenn wir heute wir-hf-(ge)urteilt-<sup>1</sup>verhört-werden aufgrund (des <sup>1</sup>3,Wohl-)wir)kenstuns (an <sup>1</sup>einem <sup>1</sup>2schwachen/ kranken <sup>2</sup>Menschen, (und gefragt werden, <sup>1</sup>)durch „;wen( oder ;was) dieser <sup>1</sup>(ge)rettet-worden-ist, **A4,10** <sup>1</sup>(so )sei <sup>1</sup>euch allen und -dem all)ganzen .Volk **Israel** <sup>1</sup>;bekannt/ erkennbar dass: In dem ;Namen **Jesu Christi**, des Nazoräers, \*M2,23 wden ihr ihr-<sup>1</sup>(ge)kreuzigt-hat, wden <sup>1</sup>d Gott (a)uf(er)weckt-hat aus (den )(Ge)storbenen A2,24,36 – in ;diesem( Namen) <sup>1</sup>steht-(da)bei)hier .dieser( Mensch) :.gesund im-A)uge)vor euch. A3,6,16 **A4,11** .Dieser( **Jesus**) <sup>1</sup>ist der .Stein, der <sup>1</sup>(für <sup>1</sup>nichts <sup>1</sup>)geachtet-<sup>1</sup>worden-ist her)von euch, den 2Haus-(er)bauern, der <sup>1</sup>h)zum (Haupt)stein) (der ),Ecke(Eck)stein <sup>1</sup>(ge)worden-ist. Ps118,22; M21,42 **A4,12** Und <sup>1</sup>es-<sup>1</sup>ist in <sup>1</sup>ht)gar <sup>1</sup>nt-einem)keinem .anderen die ,Rettung\*; -denn a)uch-<sup>1</sup>nt)kein <sup>1</sup>;ander)weitiger ;Name <sup>1</sup>ist <sup>1</sup>unter dem .Himmel, ;der <sup>1</sup>i (den) in-(mitten) (den) Menschen <sup>1</sup>;ge)geben-w<sup>1</sup>ist, in ;w)dem es-<sup>1</sup>binde)nd is)t es-(sein) <sup>1</sup>muss, (dass) <sup>1</sup>4Wir <sup>1</sup>(ge)rettet-werden." M1,21; A5,31; 13,23

**Beratung des Synedriums und Verbot des Namens J-s (4,13-18)** **A4,13** <sup>1</sup>.Als sie <sup>1</sup> aber den ;Freimut des **Petrus** und **Johannes** <sup>1</sup>s)chauten und <sup>1</sup>gm/hb-)nahmen) begriffen, dass <sup>1</sup>es -schrift-un)kundige (= ungebildete) Menschen <sup>1</sup>-<sup>1</sup>waren und .Laien/ Unkundige/ Nichtfachmänner, 1K1,27 <sup>1</sup>staunten-sie; <sup>1</sup>und sie-<sup>1</sup>auf)wieder)erkannten <sup>1</sup>sie, dass <sup>1</sup>sie zusammen( mit) d **Jesus** <sup>1</sup>-(ge)wesen <sup>1</sup>waren. **A4,14** <sup>1</sup>Und <sup>1</sup>(weil sie) den <sup>1</sup> Menschen <sup>1</sup>4 <sup>1</sup>s)bei ihnen <sup>1</sup> 4. <sup>1</sup>stehen <sup>1</sup>(er)blickten, <sup>1</sup>der <sup>1</sup> 4. <sup>1</sup>(ge)heil)t-<sup>1</sup>worden-war, A3,8-9 <sup>1</sup>hatten-sie <sup>1</sup>nt-eines) nichts wider)gegen-<sup>2</sup>(zu <sup>1</sup>)sagen. **A4,15** <sup>1</sup>.Nachdem sie <sup>1</sup> 4ihnen aber <sup>1</sup>be-fohlen-hatten, hinaus( aus) dem ;Synedrium weg-(zu)k)ommen)gehen, zusammen-<sup>1</sup>trieben)überlegten-sie zumi)l(einander) **A4,16** (und <sup>1</sup>) sagten: " ;Was sollen-<sup>1</sup>wir-<sup>1</sup> (mit <sup>1</sup>)3d <sup>1</sup>diesen <sup>1</sup>3Menschen <sup>1</sup>tu)en? :.Denn dass zwar)wirklich (ein deutlich ;erkennbares ;Zeichen durch <sup>1</sup>sie <sup>1</sup>geschehen-ist, (ist)

all denken, die) 3. „gmsändig“ (in 14; Jerusalem \*wohnen, ;offenbar, und ;wir-“können“ es) nicht  
 „leugnen“. L6,11 **A4,17** Jedoch damit (es) nicht (auf 4; mehr)(noch weiter) durch und durch ver-“teilt“ aus-  
 gebreitet wird hin(ein in) unter das .Volk, ((mit 13; Drohen) ) mit Tr.. (wollen)/-wir-“ ihnen “drohend gebie-  
 ten“, (dass sie) nicht-nochmehr “sprechen-“ (dürfen) (gegründet) auf 3d .diesen 3; Namen (zu  
 1n-3.einemirgendeinem der Menschenen-“. **A4,18** Und .(sie )riefen sie (und )gab(en) ihnen)-Anwei-  
 s(ung), 4;d überhaupt nicht(s) “(ers)schallen zu lassen“/“Taut auszusprechen“ a) auch-nnoch “(zu  
 )lehren (gegründet) auf den 3; Namen d **Jesu**. A5,28,40

**Abweisung des Verbots durch Petrus und Johannes (4,19-22)** **A4,19** d .**Petrus** aber und **Johannes** “.antwor-  
 ten“ (und )sagten zu ihnen: ““Urteilt-ih, ob es ;gerecht l.“ ist im-Augevor d Gott/// im-AugeUrteil d  
 Gottes, (auf 12euch (zu )“hören (noch )viel-mehr odals (auf 12d 2Gott, ! Dn3,18; A5,29 **A4,20** Denn (nicht  
 “vermögen-“ wir / wir)(es ist uns unmöglich), (von dem, 14;w-**was wir-“**(ge)sehen-haben und wir-“ge)hört-  
 haben, nicht “(zu )sprechen.“ Jn20,9; 1K9,16 **A4,21** .d-Sie aber “. (fügten-“ Drohungen)-(hin)zu (und  
 )ent-“lösten-lieben sie, r. (weil sie) nicht-;eines l.“ finden konnten 4;d, ?wie sie-“. sie “. (be)strafen-“  
 (sollten), wegen des .Volkes, M21,46; A5,26 daweil .alle .d .Gott (ver)herrlichten L5,26 auf(grund) ;des-  
 (sen, was) 3 ;“geschehen-war. **A4,22** Denn “ 2; mehr-“ (als) vierzig vgl. A23,13 “2; Jahre (alt) “war der  
 Mensch, aan 4wdem l d .dieses ;Zeichen der ,Heilung h“geschehen-war.

**Rückkehr der Apostel und Gebet der Gemeinde (4,23-31)** **A4,23** .(Nachdem sie ) abernun ent-“löst-las-  
 sen-“ worden-waren, kamen-sie zu .den .EigenenIhren und (davon-“kündeten)berichteteten, (so ) ;viele-s-  
 wiewas “ die Hohenpriester und die Ältesten “(zu ihnen) “(ge)sagt-hatten. **A4,24** dSie aber,  
 “.als sie es )hörten, “(er)hoben ein-mütig (ihre )Stimme zu d Gott und ‘sagten: “sGebieter, Du  
 ((do Gott) ) mit Tr.., der( Du) “. (ge)macht-hast den .Himmel und die ,Erde und das ,Meer Ps95,5 und ;al-  
 les-“ .das-“, was) in ;,ihnen (ist) 2M20,11; 2K619,15/ Jes37,16; Ne9,6; Ps146,6; A14,15; 17,24; Eh10,6 **A4,25** (der( Du) “ durch  
 (den )Heiligen ;Geist (durch den )Mund “(d .2.unseres Vaters) (2)David, 2Deines .(Dienst)kna-  
 benKnechtes, “. (ge)sagt-hast): “Ps2,1-2: *Wozu/ Warum “tobten/ “gebärdeten-(sich) wild/ a.: ‘toben2 (die )Na-  
 tionen, und .Völker ‘sann(en)/‘sinnen-s’orgisam) (auf) ;Leeres-“ (= Gehaltloses, Vergebliches)? Ps2,1  
 ‘Jes29,8; ‘Jr51,58* || 1 P74 S A B E Ψ 33 1175 323 (945) 1739 at; Mt (326 1505 a1) Tr: der( Du) durch (den )Mund Davids, 2Deines .(Dienst)kna-  
 benKnechtes, “. (ge)sagt-hast. – Bm.\*\* || 2 Bm.\*\* **A4,26** Es-“tellten( sich)-beiauf die Regenten der ,Erde,  
 und die Oberanföhrer/ (Rang)anfönglichen“ wurden-zusammen-“ge)führt“ (auf das);selbe (ausgerich-  
 tet) ((mit gemeinsamer Ausrichtung) gegen den HErrn und gegen d .Seinen **Christus\*** Ps2,2« L22,66

**A4,27** Denn (gin ,Wahrheit)tatsächlich “sind-zusammen-“ge)führt-“ worden in d .dieser ,Stadt age-  
 gen d 2Deinen heiligen .(Dienst)knabenKnecht **Jesus**, A3,13 wden Du-“ge)salbt-hast, M3,16; L4,18; A10,38  
 .u.sowohl **Herodes\*** (Antipas) L23,7 (wie )auch **Pontius\* Pilatus\*** zusammen( mit) ;Nationen(men-  
 schen) und .Volkszugehörigen **Israels**, **A4,28** “(um zu )tun, (so ) ;viele-s-wiewas d 2Deine ,Hand  
 und d {2Dein}A\* B E\*... – ,Ratschluss) vorher-“bestimm-hat, (dass es) ‘geschehen-“(sollte). A2,23  
**A4,29** Und ((in Bezug auf 14; die)Verhältnisse) jetzt1), 5Herr, ‘sieh!-(dar)auf auf d 2ihre ,Drohungen-“ und  
 ‘gib! d 2Deinen Sklaven, mit allem ,Freimut l d 2Dein .Wort “(zu )sprechen; E6,19 || 1 / wBd.: (was) ;die  
 jetzigen Verhältnisse angeht) (so a. A5,38; 17,30; 20,32; 27,22). **A4,30** in;dem “Du d {2Deine} ,Hand aus-“streckst l  
 hzur ,Heilung, A5,16 und (dass) ;Zeichen-“ und ;Wunder-“ “geschehen A2,43; H2,4 (veranlasst und geführt  
 )durch den ;Namen d 2Deines heiligen .(Dienst)knabenKnechtes 2**Jesus**.“ A3,13

**Göttliche Bestätigung und Folgen des Gebets (4,31)** **A4,31** Und 2 .(als ) 2sie “(so )ge)fleht\*-“ hatten, ‘wurde-  
 der .Platz “erschüttert, ian wdem sie-“ zusammen-“(ge)führt-versammelt-w-s-“ waren: und sie-wur-  
 den-“. alle-s-amt (mit dem Heiligen ;Geist “(er)füllt“ A2,4 und ‘sprachen das .Wort d Gottes mit ,Frei-  
 mut.

**Das innere Leben der Gemeinde (4,32-5,11)** vgl. A2,42-47

**Innere und äußere Einheit und Kraft des Wortes (4,32-37)** **A4,32** {Aber 2die 2;Fülle der 2 .gläubig ) (Geword)en-  
 nen war ‘ein ,Herz und (eine) ,Seele “!}; J17,21; 1K12,26 und a) auch-nicht .einer “sagte, (dass) ;ir-etwas  
 (von )den-seinen ;Besitztümern\* sihm “(zu 14;eigen) “sei, sondern es-war ihnen (ins)ge)s-amt-;al-  
 les-“ ;gemein(sam)“. A2,44 || 1 w.: -Aber (von )der 2;Fülle der 2 .gläubig ) (Geword)enen (waren) ((das) ) mit Tr.. ,Herz und

[(die)]e Mt Tr., Seele, eine. **A4,33** Und <mit >3großer 3,Kraft 'gaben-' >die :Apostel das ;Zeugnis (von >der ,hAuf-)er)stehung des Herrn 2Jesus 'ab; A1,8,22 Und >große ,Gnade 'war auf >ihnen >allen. J1,16; A6,8 **A4,34** Denn >auch-nicht >irgendein >1B'edürftiger 'war in(mitten von) ihnen, >denn (so >).viele=>wie Erwerb(sbesitzer) (von >);Raum(teil)enGrundstücken oder „Häusern (als >unter(er)-Anfang-(war)en, >„'verkauften( sie) (und >)brachten die ,WertKaufsummen der 2;“'verkauft'->seienden( Dinge) A2,45 **A4,35** und >setztenlegten( sie nieder) nbzu den .Füßen der Apostel; es->wurde-' aber >jedem >durch-(ge)geben'ausgeteilt gm(in dem Maß,)->dawie (g...falls)jeweils >irjemand ,Bedarf 'hatte. A2,45 **A4,36** Josef/ [(Joses)]Mt Tr., aber, der >'(von den Aposteln) >Barnabas 1 A9,27; 11,22; 13,1-2; 1K9,6; G2,9 „>a'(ge)rufen'ge-nannt-'wurde ' - ;>was >";m"übersetzt'->seiend 'istbedeutet: „Sohn (des >),bei(stehenden)->RufsZu-spruchs/ ,Anrufs(Ermahnens/ Ermunterns/ Tröstens)“ - (ein >)Levit, (ein >)Zyprer 2 >oder 3;Abstammung/ Ent-stehungslinie (nach); III 1 ü.: Sohn (der >)Prophetie; Bm.\*\*. || 2 geistl. ü.: (sühnend/ versöhnend/ vergebend)-Bedeckter/ -Bedeckender. **A4,37** 2 .(weil >) 3ihm (ein >).2.Feld '(als >unter(er)-Anfang->gehörte), >'verkauft( er es), >'brachte das ;Gebrauch(sgut)Geld und >setzte( es hin) zu/ [(neben)]A B Mt Tr., den .Füßen der Apostel.

A5,2

**5 Die erste Gemeindegemeinschaft: Hananias und Saphira (5,1-11)** **A5,1** :>irEin Mann aber <mit >3;Namen **Hana-nias**, smit **Saphira**, 3d >2seiner Frau, >'verkauft( ein >);erworbenes( Gut) **A5,2** und >'schaffte-' (et-was >)von dem ,WertKaufpreis '(für >)sich->beiseite, 2,(unter >)Mit->wisse(r sein auch >derseiner Frau; >ter >)er >'brachte ;>ir(einen ;Teil (und) >'setzte( ihn nieder) nbzu den Füßen der Apostel \*. A4,35,37 **A5,3** >aberDa >'sagte >d **Petrus**: „>Hananias, weshalb >'hat-' der Satan\* >d >2dein ,Herz >'vollständig erfüllt(, J13,2 (dass) >' >4du den >d >Heiligen ;Geist >'"(be)logen\*->hast E4,30 und (für >)dich->beiseite->'(geschafft->hast von dem ,WertKaufpreis des ;Raum(teil)sGrundstücks? III 1 / S\* >pc: d'(ver)krüppelt; P74 >vg: >'versucht; 2492: >'verstoekt/ >verhärtet. **A5,4** >'Blieb-es >'nicht >dir, ;>(wenn es unverkauft >'blieb >', und, ;>(nachdem es >'verkauft'->worden->war, >'(war)-es-(als >unter(er)-Anfang (nicht) in der ,dir( ei)g(en)en ,Vollmacht >'? ;>Was ist der Grund dafür,) dass du-dir-' in >d >2deinem ,Herzen >d >2diese ;Sache >'(ge)setztvorgenommen->hast? Nicht >(gegenüber >3Menschen 'hast-du-(ge)logen, sondern 3d >3Gott (gegenüber).“ Ps78,36 **A5,5** .(Als >' >aber >d **Hananias** >d >2diese .Worte >' "hörte, >'fiel er hin) (und >'hauchte-(die Seele aus. uDa >'entstandkam >große .Furcht auf >.alle, die (es >).>'hörten. **A5,6** >aberDa >'standen-' die >.jüngeren( Männer) >'hauf, >'stelltenpackten-' ihn >'zusammen, u >'trugen( ihn)->(hin)aus (und >'begruben( ihn). **A5,7** Es->geschah aber >'(nach >);Durch-standVerlauf (von >)wiewta >2drei 2,Stunden >', (dass) auch >d >2seine Frau, (die >'nicht >,"wusste ,das(, was) >4; >'geschehen->war, her(ein)'kam. **A5,8** >aberDa >'antwortete( auf die gegebene Situation) zu ihr (gewandt) **Petrus**: „>'Sag( mir, ob: >'Habt-ih( für >2;so->viel das ;Raum(teil)Grundstück >'ab-(ge)geben'verkauft?“ >dSie aber >'sagte: „Ja, (für >2;so->viel.“ **A5,9** >d >Petrus aber (sagte) zu >ih( „>'?>Was ist der Grund da-für,) dass (>zwischen >3euch süberein-(ge)stimmt->worden-ist)(ihr übereingekommen seid), >' den >Geist (des >)Herrn/HErrn >'(zu >)versuchen? M4,7 >'Siehe >', die .Füße >der(er, die) > >2deinen Mann >'2, >'be-graben-haben, (sind) >aan der ,Tür, und >'werden-' dich >'(hin)auszutragen.“ **A5,10** >aberDa >'fiel-sie s'ogleich zu >d >2seinen .Füßen (nieder) und >'hauchte-(die Seele aus. >.(Als >' >aber die >.Jüngling-e >'her(ein)'kamen, >'fanden-sie >4,sie >4,(ge)storben; und >„(sie >'trugen( sie )-(hin)aus (und >'be-gruben( sie) >2bei >d >2ihrem Mann. **A5,11** uDa >'entstandkam >große .Furcht auf >.die ganze ,Gemein-de\* und auf >.alle, die >„dies-“ >4. >'hörten. Ps52,8; A19,17

**Die Wirkung nach außen: Wunder und Zulauf (5,12-16)** **A5,12** >Aber durch die ,Hände der Apostel >'ge-schah(en) >'viele ;Zeichen und ;Wunder >' in(mitten) des .Volkes; Mk16,20; A2,43 und sie->waren >.alle-s'amt ein-mütig in der ,Säulenhalle **Salomos**. A3,11 **A5,13** >Aber (von >)den .Übrigen >'wagte nt-ei-nerkeiner, (sich >' >)ihnen >'anzu(ha)ften, jedoch >'(das .Volk) >'(er)hob-' >.sie- >'(groß)hoch/ >'(hielt) >' >.sie- >'(groß)hoch( in Ehren) >\*. **A5,14** >Aber viel->mehr(immer mehr) >'(wurden-(hin)zu-(ge)setzt-ge)fügt >' (an >3den >3Herrn >'."Glaubende/ >'(wurden-' >'."Glaubende dem Herrn >'(hin)zu-(ge)setzt), >„und( zwar ;Fülle(scharen (von >)Männern und Frauen, A2,47 **A5,15** sodass (man) auchsogar >'(die .Schwachen/ >'Kranken) >'hauf die ,breiten( ,Wege)Straßen (hin)aus->'trug >' und (sie >' >gbaut ;Lager(stätten und >.B'etten >'>setztelegte,

damit, 2. „(wenn) 1 Petrus 2 käme, wenn-auch-(ig...falls) nur wenigstens der sein ‚Schatten‘ 3. irjemanden (von) 2 ihnen 1a über-‘schatten-(möchte)‘. A19,11-12 **A5,16** Es-‘kam-1 aber auch die ‚(Menschen)fülle (aus) den (ringsum (von) ‚Jerusalem (liegenden) 2, (Städten)/ (ringsum (liegenden) Städten (nach ‚Jerusalem) Mt Tr.. 1 zusammen, (und) 1. sie 1b brachten ‚Schwache/ Kranke und 1 her-von-unreinen ‚Geistern 2K11,4 4. 1. Belästigt-1-seiende, 1-w-ir die 1. alle-s‘amt 1(ge)hilt-1 wurden. Mk16,17-18; L4,40; A4,30; 8,7; 16,18; 19,12; 28,9

### Die Reaktion der Feinde und Gottes Hilfe (5,17-42)

**Verhaftung der Apostel und Befreiung durch einen Engel (5,17-26)** **A5,17** ‚aber Da 1. stand-1 der Hohepriester 1h auf und 1. alle, die (smit ihm)(auf seiner Seite) (waren), ‚die 1, (dort) 1-seiende vorhandene ‚Partei\* der Sadduzäer\*, (und) 1 wurden-1 (von) 1. Eifer(sucht) 1(er)füllt; A4,1-2.6 **A5,18** und sie-(dan auf-)warten legten (die (2i)hre) Mt Tr.. ‚Hände) Hand an die Apostel und 1setzen-1 sie-1 in 1. öffentlichen ‚Hütung Gewahr-sam. A4,3 **A5,19** ‚Aber (ein) 1. Engel (des) 1 Herrn A8,26; 10,3; 12,7 1. 1. öffnete dc während (der) 1, Nacht 1 die 1. Türen des ‚Verwahrung(s)ortes(Gefängnisses) A12,10; H1,14 1. und 1. führte-1 sie 1(hin) aus (und) 1 sagte: **A5,20** 1. „Geh! und 1. s‘tell! euch hin (und) 1 sprech! in der ‚Weih(estätte) (zu) 3dem 3. Volk 1; alle die 1; Aussagen/ 1; Reden d 1. dieses ‚Lebens! 1 J6,63.68 **A5,21** ‚Aber 1. als sie das 1(ge)hört-hatten, 1 kam engin-gen-sie-hin(ein) unter um die ‚Morgenfrühe hin die ‚Weih(estätte) und 1 lehrten. 1 aber Da 1. wurde-her-beikam der Hohepriester und die, die smit ihm (waren), und sie-1 riefen-1 das ‚Synedrium und 1. die 1. alle ganze ‚Greis(en)rats-versammlung) der Söhne ‚Israels) 1 zusammen und 1 schickten hins d 1; Gefängnis, (dass) 1. sie 1(vorgeführt-1 werden-1(sollten)). **A5,22** 1. (Als) 1 aber die 1-1 Dienst(ge)hilfen 1(her)beihin-1 wurden kamen, 1 fanden-sie sie nicht im d ‚Verwahrung(s)ort(Gefängnis; A12,19 1 aber da 1. kehrten (sie)-hf-zurück, (da) von-1 kündeten berichteten **A5,23** (und) 1. sagten dass: 1. „Das ‚Gefängnis 1 haben-wir-1 4; 1(ver)schlossen-1-w-1s 1(ge)founden imit aller ‚Sicherheit und die 1. Wächter 1 gban den 1. Türen 1. stehen; 1. als wir 1 aber 1 öffnerten, 1 fanden-wir 1nt-einenniemand (dr)innen.“ **A5,24** Als aber 1 1. u-sowohl der (Priester und der) Mt Tr.. Heer-führer Oberbeamte der ‚Weih(estätte) (wie) auch die Hohenpriester 1(d 1. diese ‚Worte) 1 hörten, 1 waren-sie-durch und durch(in großer)-ganglos Verlegenheit (betriffs 1. ihrer-1 darüber, (1; was (g...falls) wohl 1; dies 1 werden-1(ge)worden sein-1 möchte) 1. 1 1 vmtl. iSv. wie dies zustande gekommen sei und wohin dies führen würde. **A5,25** 1 aber Da 1. wurde-her-beikam 1. ireiner (und) (da) von-1 kündete berichtete ihnen dass: 1. „Siehe 1, die Männer, wdie ihr-1 ins d ‚Verwahrung(s)ort(Gefängnis) 1(ge)setzt-1 hab, 1 sind in der ‚Weih(estätte), 1 stehen da und 1. lehren das ‚Volk.“ **A5,26** Darauf(hin) 1. kam gin-1 der Heer-führer Oberbeamte zusammen mit den Dienst(ge)hilfen 1 weg(hin) (und) 1 führte-1 sie 1(her)bei, nicht mit ‚Gewalt – denn sie-1 fürchteten-1 das ‚Volk –, (damit) (damit) A Mt Tr.. 1 sie nicht 1(ge)steinigt-1(würden)‘. L20,6; A4,21

**Zweites Zeugnis der Apostel vor dem Synedrium (5,27-33)** **A5,27** ‚aber So 1. führten (sie) 1. sie 1(her)bei (und) 1 s‘stellten sie vor in dem ‚Synedrium. Und es-abe-1 fragte 1. sie der Hohepriester **A5,28** (und) 1. sagte: 1. (1) Haben-wir [nicht] 1 (mit ausdrücklicher) 1; An-weisung 1; euch 1-Anweisung 1(ge)geben, n‘icht 1(zu) 1 lehren (gegründet) auf d 1. diesen 3; Namen, A4,18 und 1 siehe 1, ihr-1 hab-1 d ‚Jerusalem 1 voll-ständig erfüllt (mit) d 1. 2eurer ‚Lehre und ihr-1 wollt 1 auf uns das ‚Blut d 1. dieses Menschen 1(her) auf-1 führen.“ Mt27,25 1 1 S2f ca. ab VII) D(v) E(v) (P) IX(x) 1739(x) Mt Tr(xv) h(v) p(v) vii) w(xiv/xv) sy sa mae; P74(v) S(v) I(v) A(v) B(v) II(v) 1175(XI) pc lat bo, Luc(iffier fca.371) (ohne „nicht“ als Aussagesatz gld.) 1 Wir haben. – Bm.: Hier hat NA27 die jüngeren Hss. vor den älteren bevorzugt. **A5,29** 1 aber Da 1. antworteten 1 Petrus und die Apostel (und) 1 sagten: 1. „Man-1 muss 1; Gott (rang)an-fäng(lich)(an erster Stelle)-(willig und gehorsam sich) 1 fügen-1 /-vertrauen und gehorchen viel-mehr odals (den) 3 Menschen. A4,19 **A5,30** Der Gott d 1. 2 unserer Väter A3,13 1 hat-1 Jesus 1(auer)weckt, wden ihr 1(her) durch-1 (und durch)-1 Hand angeleg! 1 umgebracht-1 hab, A2,24.36 1. (indem ihr Ihn) 1 gban 2;(Kreuzes)holz 1(ge)hängt-1 hab. S121,22 **A5,31** Diesen 1 hat d Gott 1(mittels/ in) d 1. 2 Seiner 3, rechten ‚Hand) A2,33 (zum) ‚Anfangs-leiter und ‚Retter 1-1(er)höht 1, [des] Zwecks)um 1 dem ‚Israel 1, um 1. Um-denken 1(zu) 1 geben L24,47; A4,12; 10,43; 13,38; 26,18 und 1. ver-lassung (der) 1, Sünden. 1 1 = Urheber, Anfänger und Anführer = der ursächlich und leitend an der Spitze Stehende. **A5,32** Und wir wir-1 sind (2Seine) Mt Tr.. 1. Zeugen (von) d 1. diesen 1; Aussagen(Dingen) 1; (ge)redeten(Sachen), A1,8.22 und der 1. d 1. Heilige ‚Geist, J15,26



„wden d ‚Gott (ge)geben‘ hat den(en), die) 3. Ihm 3 (rang)anfänglich(an erster Stelle)-(willig und gehorsam sich) (f)ügen/ -vertrauen und gehorchen.“ A11,17; 15,8 **A5,33** d ‚Sie aber, (als sie es) (h)örten, (wurden-) durch- (s)ägt (zutiefst getroffen), A7,54 und (be)absichtigten‘ / ((be)riet(en)-sich)) S Mt Tr., (sie) (die Apostel) hf‘ (zu)nehmen (zu beseitigen). J1r26,8+11; 38,4; A22,22

**Der beschwichtigende Rat des Gamaliel (5,34-39) A5,34** ‚aber Da (stand-) (reiner) (h)auf im d ‚Synedrium, (ein) (Pharisäer (mit) 3; Namen **Gamaliel**, A22,3 (ein) .) Gesetzes-lehrer, (wert)geschätzt (bei) (dem) (al)ganzen 3. Volk, (und) (b)efahl, (die) (Menschen) Leute‘ / ((Apostel)) E Mt Tr., (für) 4; kurze( Zeit) (h)inaus (zu) (t)un. **A5,35** ‚Und er- (s)agte zu ihnen: “5 Männer, 5 Israeliten, (habt-) (eure) aufmerksame (Zu)wendung (Acht auf) 3 sich- (euch-) selbst abei d ‚diesen 3 Menschen, (was) ihr (euch) (ans)chickt (praktisch) (zu) tun!“ **A5,36** ‚Denn vor diesen d ‚Tagen (stand-) **Theudas** (h)auf (und) (s)agte, (dass) (er-) selbst 4. (jemand) (ein) bedeutender Mensch (sei); A8,9 .(ihm) (wurde-) zu- (ge)neigt‘ / (-zu)geordnet fest- (an)ge(h)ftet)) Tr (eine) (An)zahl (von) (wie) etwa 2 vier- hundert 2 Männern; (w)der (ist-) hf- (ge)nommen- beseitigt- worden, und (so) (wie) (ihm) (ver)trauten und folgten, (sind-) durch (und durch) (voneinander) auf- (ge)löst- worden und (h)zu nt- (eines) zu(n)ichte (sind-) (ge)worden. **A5,37** Nach (diesem) (stand-) **Judas** der Galiläer (h)auf, in den (Tagen) der ‚Aufschreibung 1, L2,2 und (br)achte (zu) (ab-) stehen (eine) ((hin-)reichend( groß)e)) Mt Tr. ‚Volk (menge) hinter 2. sich (her); auch- jener (ging-) weg- (zu) Grunde und (so) (wie) (ihm) (ver)trauten und folgten, (wurden-) d- (zer-) streut“. M24,11 || 1 / ‚Ein- schreibung Schätzung (besonders zur Steuerfestsetzung); nach Josephus 6 n. Chr. (INSNT). **A5,38** Und (in Bezug auf) (die) (Verhältnisse) jetzt (sage-) ich euch: (St)eht ab von d ‚diesen Menschen und (lasst-) (sie) (v)gewähren! da Denn wenn- (g.) falls d ‚dieser ‚Rat/ Rat(schluss) oder d ‚dieses ‚Werk (aus)gehend von (Menschen) (ist), (so) (wird-) es- (h) auf- (ge)löst- werden // - (h) auf- (ge)löst- zerstört- werden; M15,13 **A5,39** wenn (es) aber aus Gott (ist), (so) (werdet-) ihr (s)ie / ((es)) Mt Tr. (nicht) (h) auf- (lösen) (können); (damit) (n)icht- (irgend-) wann etwa (ihr) (auch) gar (als) (G)egen (G)ott- Fechtende (be)finden- (werdet) (= euch erweist).“

‚aber) Daraufhin (ver)trauten und gehorchten- (s)ie/ (f)ügten- (s)ie sich) ihm. **Geißelung, Freilassung und Weitermachen (5,40-42) A5,40** Und (s)ie (r)iefen- (die) Apostel (wieder) (her) zu, (pr)ügelten (s)ie) Mt 13,9 (und) (g)aben (ihnen) An- weisung, (n)icht (auf) grund) des Namens d ‚**Jesu** (zu) (s)prechen, A4,18 und ent- (lö)sten (lie)ben (s)ie // ((s)ie)) Mt Tr. **A5,41** ‚(Die) (se) zwar nun (gingen) (weg) (vom) ‚Angesicht des ‚Synedrums, (s)ich (freuend-) (voller Freude), dass (s)ie- (in) jeder ‚Beziehung- (für) (w)ürdig( ge)achte- (worden-) waren, (stell)vertretend und zum Besten (für) den ‚Namen (‚**Jesu**) (als) (un-) wert- (be)handelt- (zu) werden/ (un-) wert- (te)hrt- (zu) werden; M5,11; L6,22; R5,3; 1K4,9-13; 2K12,10; P1,29; 1P4,13-14 || 1 Name( Jesu) = w.; (Ge)nanntes( betrifft( Jesus) = alles, was die Bibel über Jesus aussagt. **A5,42** ‚(u)nd jeden ‚Tag, in der ‚Wei(he)stätte und (im) ‚Haus (in) den ‚Häusern, (h)örten- (s)ie nicht (auf) (zu) (lehren- A20,20 und (den) **Christus Jesu** (als) ‚Evangelium (zu) verkünden“. A9,22; 17,3; 18,5,28

**6 Lösung eines Problems durch Organisation (6,1-6) Das Problem: Bedürftige wurden übersehen (6,1) A6,1** ‚Aber in d ‚diesen ‚Tagen, 2. (als) (d)ie 2 Schüler (zur) (F)ülle anwuchsen, (ent)stand (ein) ‚Mur- ren/ (Ge)rummel/ (Ge)tuschel der ‚Hellenisten\* (zu)geordnet gegen die ‚Hebräer, (d)aweil (bei) der (d) ‚gm- (t)äglichen (Be)dienung vgl. A4,35 d ‚ihre ‚Witwen vgl. IT5,3,16 (da)neben/ (vor)bei- (ge)is- (ch)aut- (über)sehen- (wurden. || 1 Aramäisch sprechende Juden (o. Israeliten aus den zerstreuten 10 Stämmen).

**Versammlung aller und Vorschlag zur Ämtertrennung (6,2-4) A6,2** ‚aber Da (r)iefen- (die) Zwölf (die) ‚Fülle der Schüler (her) zu (und) (s)agten: “: Es- (ist) nicht (ge)fällig, (dass) (wir) (das) Wort d ‚Gottes (g)em- (ver)nach- (lä)ssigen, (um) (an) den ‚Tischen (zu) (di)enen. L10,39,42 **A6,3** ‚Schaut- (aber) (aus), 5 Brüder, (auf) mach (s)ieben Männern aus eurer (Mitte), (die) (ein) gutes (Z)eugnis (haben)“, A16,2; IT3,8 4. ‚Voll- ((Heiligen)) A Mt Tr. 2; **Geistes** A7,55; 11,24 und 2. ‚Weisheit, 4. ‚wie (wir) gm- (s) tellen- (ein) setzen- (werden) (g)über d ‚dieses ‚Bedürfnis! **A6,4** ‚Wir aber (werden) (zum) 3d 3. ‚Gebet und (zum) 3d 3. ‚Dienst des ‚Wortes // 2dam Wort (uns) beharrlich (hin) zu- (halten).“

**Bestätigung durch die Versammlung und Einsetzung der Diakone (6,5-6) A6,5** Und (das) ‚Wort (ge)fiel im- (A)uge (Ur-) teil (der) (al)ganzen ‚Menschen- (fülle); und (s)ie- (aus-) erwählten **Stephanus**, (einen) ‚Mann ‚voll ‚Glaubens und ‚Heiligen ‚Geistes, A7,55; 11,24 und **Philippus** A8,5,26; 21,8 und **Prochorus** und **Nikanor**

und **Timon** und **Parmanes** und **Nikolaus**, (einen )Proselyten\*, (einen )Antiochier. **A6,6** wDiese 's'tellten-sie im-A'ugevor die Apostel; und 'die Apostel 'beteten' (und 'setzten/legten-' ihnen die ,Hände 'auf. A8,17; 9,17; 13,3; 14,23

**Starkes Wachstum der Gemeinde (6,7)** **A6,7** Und das .Wort d Gottes 'wuchs-'(fortwährend), A12,24; 13,49; 19,20; K1,6 und 'die .Zahl der Schüler in ,Jerusalem 'nahm)' heftigsehr '(zu an )Fülle; A2,47 'und (eine )vielzählige .Menge der Priester 'gehorchte' dem ,Glauben. J12,42

**Stephanus, der erste Blutzeuge (6,8-8,1)**

**Wirken des Stephanus und Anklage gegen ihn (6,8-15)** **A6,8** **Stephanus** aber, .voll(er) 2,Gnade/ [(2,Glauben)]Mt

Tr.. A4,33 und 2,Kraft, 1K2,4-5 'tat ;Wunder und ;große ;Zeichen in(mitten) des .Volkes. A2,43 **A6,9** Es-- 'standen-' aber 'h'auf .ireinige 2derer aus der '(2,die 2,'geheißen-' wird)sogenannten 2,Synagoge (der ).Libertiner\* und/ und( zwar (der )Kyrenier1 und (der )Alexandriener2 und derer von ,Kilikien und

,Asia (und ).zusammen-'(untersuchendenspietens) (mit )3d **Stephanus**. ||| 1 v. Kyrene. || 2 v. Alexandria. || Bm.\*\* **A6,10** UndDoch nicht 'erwiesen-sie( sich)'als stark\*, 'der ,Weisheit und dem ;Geist '(zu )atwider-'stehen/ (da)widerentgegen-'stand(zuhalben, (mit )3,wem)(mit denen) er-'sprach. '2S19,44; 'Jes54,17; L21,15;

'A18,28 **A6,11** Daraufhin) 'trieben(stifteten )-sie-utheimlich Männer 'an, (die )4 "sagten dass: "Wir-'haben-'(ge)hört, (wie) 2er 'lästernde ;Reden '2-'sprach hgegen **Mose** und d 4Gott." 1K621,10; M26,59

**A6,12** 'Und sie-smit'bewegten(wiegelten ') das .Volk 'auf und die Ältesten und die Schrift(gelehr)-ten; und 'sie 's'tellten( sich)-aherzu (zu ihm), 'packten/ wBd.: 'raffen-smit fort) ihn und 'führten( ihn) hin( zu)vor das ,Synedrium. M10,17 **A6,13** 'Und sie-'s'tellten(ließen ') -falsche/ lügnerische Zeugen 'auf-

treten, M14,57; A7,58 (die )4 "sagten: "d .Dieser Mensch "hört nicht 'auf, ;Reden/ [(lästernde Reden)]E Mt Tr.. '(zu )-'sprechen gegen d 'd-(diesen) heiligen .Ort Jr26,11; A21,28 und (gegen) das .Gesetz; **A6,14**

'denn wir-'haben-'(ge)hört, (wie) 2er 2 "sagte dass: „Dieser **Jesus**, der Nazoräer ', \*M2,23 'wird-' d diesen .Ort 'hb/gmauflösenzerstören vgl. Jr26,9 und 'wird-(ver)ändern die ;GewohnheitenSitten, ;w-die 'uns **Mose** 'als )Anweisung über-'geben-'hat/ b(zweckbestimmt über-'geben-'hat". A21,21 **A6,15** uDa 'blickten-(ge)spannt hauf ihn .alle, die 'im d ,Synedrium 'hb"s'aßen", (und sie-'sahen d '2sein ;Angesicht w(gleichsam/ etwa)-wie (das );Angesicht (eines )Engels.

**7 Die Verteidigungsrede des Stephanus vor dem Synedrium: Rückblick und Anklage (7,1-53)** **A7,1**

'aberDa 'sagte der Hohepriester: "Ob [(demnachdenn)]Mt Tr.. :"(Ver)'hält( sich) ;dies- so?"

**Rückblick: Die Zeit der Erzväter bis Josef (7,2-8)** **A7,2** Der( **Stephanus**) aber 'erklärte( mit Bestimmtheit): "(Ihr )sMänner, sBrüder und sVäter)\*, 'hört! A22,1 Der Gott der ,Herrlichkeit Ps29,3; E1,17 '(wurd)e-sicht(bar)'/ 'wurde-'(ge)sehen( von) 3d '2unserem 3Vater **Abraham**, 3.(als er )' in d ,Mesopotamien" war, 'odnoch ehe '4er (seinen )gmständigen-Wohn(sitz) '(nahm) in ,Haran1, 1M11,31 ||| 1 Bm.\*\* **A7,3** und 'sagte zu ihm: »"Komm-(her)aus aus d '2deinem ,Land und [aus] d '2deiner ,Verwandtschaft, und (komm )her hin das ,Land, wdas (g...falls(wenn es so weit ist) 'Ich dir '-zeigen-'werde// ft=ao-r-kj: '-zeigen-(will) werde! 1M12,1« **A7,4** Daraufhin) 'kamging( er)-(her)aus aus (dem ),Land (der ).Chaldäer (und '(nahm) )seinen )gmständigen-Wohn(sitz) in ,Haran; und-(von) dort-her, nach|dem '4d '2sein 4Vater 'weg-'(ge)-s'torben-' war, 1M11,32 'siedelte-Er-' ihn 'mum hin .d .dieses ,Land, hin ,wdem ihr jetzt ihr-gmständig--'wohnt. 1M12,5; H11,8 **A7,5** Und -Er-'gab ihm ntkein ,Erbe in ,ihm(dem ,Land), a'uch-nicht (den );Schritt/ (das );Podium (eines ).FuBes, 1M23,4 und Er-'verhieß, 'es ' ihm hzum ,gm-(Beh)alten/HabenBesitz ' '(zu )geben und d '2seinem ;Samen nach ihm2 1M17,8, 1M12,7; 13,15; (48,4) '2 '(als )' ihmer (noch) ntkein 2;Kind 'warhatte. 1M16,1 **A7,6** '(d Gott) 'sprach aber so ' dass: »' d '2.Sein ;Same 'wird-sein'; daneben(ohne Bürgerrecht)-wohnend( in -fremdem ,Land, 2M2,22 und sie-'werden-' ;ihn '4versklaven und 'werden--'übel( behandeln vier)hundert ;Jahre. 1M15,13 ||| 1 wBd.: (als Nichtbürger )neben( Bürgern)-wohnend. **A7,7**

Und die ;Nation, 3,wder wenn-(g...falls(sie soweit ist) sie-(als )Sklaven dienen-'werden), 'werde-' Ich 'Ich-richten 1M15,14«, 'sagte d Gott, »und nach ;diesen( Ereignissen) 'werden-sie-(her)auskommen

1M15,14 2M12,40-41 und .Mir werden-sie-Gottesdienst( leisten) in d .diesem .Platz. 2M3,12« ||| 1 P33 S B E Y 1739 Mt Tr: (ao-rj- st. ft) -(als )Sklaven) '(dienen-(müssen/ sollen) werden)'. **A7,8** Und Er-'gab ihm (den ),Bund (der ),Be-

scheidung; 1M17,10 und so 'erzeugte-er den **Isaak** und 'beschchnitt ihn (am )3d 'd .achten 3,Tag,

1M21,4 und **Isaak** den **Jakob** 1M25,26 und **Jakob** die zwölf Patriarchen. 1M35,22-26

**Rückblick: Ablehnung Josefs und Verkauf nach Ägypten (7,9) A7,9** Und die Patriarchen, „(weil sie) eifer-(süchtig) (wurden) (auf) (d) **Josef**, 1M37,4,8,11; 1M15,10 ab-gaben-verkauften-sie( ihn) (nach) **Ägypten**. 1M37,28 Und (d) Gott (war) mit ihm 1M39,2,21,23; 1S3,19; A10,38

**Rückblick: Der verkaufte Josef wird zum Retter des Volkes (7,10-16) A7,10** und (n)ahm-(r)iss/ rettete-(r) ihn (h)eraus aus allen (d) z(e)inen, (B)e-drängnissen 1M40,14; 105,20-21 und (gab) ihm, (G)unst/ (G)nade und (W)eisheit ;ge-genüberstehend(vor) **Pharao\***, (dem) (R)egenten/ (K)önig (v)on, **Ägypten**, und (d)ier/ (E)rr-gm-s'tellte(setzte) (r) ihn (e)in (als) (r) „Leitenden“ (a)über 4, **Ägypten** und (a)über :z(e)in(g)anzes (d) 4, (H)aus/ (H)auszugehöriges Gesamtvermögen). 1M45,8 **A7,11** Es-(k)am aber (e)ine (r) (H)unger(s)not( a)über ganz (d) **Ägypten** und **Ka-naan** und (e)ine (g)roße (B)e-drängnis, 1M41,57; 42,5 und (r) (d) z(unsere) Väter) (f)anden (n)keine ;(N)ah-rungsmittel-(r) (r) (w)Bd.: ;Sättigenden-. **A7,12** (A)ls (r) aber **Jakob** (h)örte, (d)ass) (d) ;(G)etreide(n)ahrungs-mittel-(r) (r) (v)orhanden (r) (s)eien (h)in **Ägypten**, (s)chickte-(e)r-(r) (d) z(unsere) Väter (z)um (r) (e)rst(en) Mal) (a)us. 1M42,2 **A7,13** Und (i)beim (d) ;zwei(ten) Mal) (w)urde-(r) **Josef** (d) z(unsere) Brüder (h)in (s)einer wahren Identität-(z)u (r)erkennen( gegeben) (r) (b)ekannt( gemacht), 1M45,3 und (e)s-(w)urde (r) dem **Pharao** die **Ab-stamm(ung)** / ;Entstehungs(lin)ie [des] **Josef** (r) ;offenbar. 1M45,16 **A7,14** (a)ber Da (r) (s)chickte-(r) **Josef** (h)in (und) (r) (l)ieb-(r) **Jakob**, (d) z(unsere) Vater, (m)z(u) sich-(r) (r)ufen (und) (d)ie (a)lle(n)z(e) Verwandtschaft, (i)ns(gesamt) (s)ieb(z)ig(f)ünf(7)51, (S)ee(n). 1M45,18; 46,27; 5M10,22 ||| 1 Bm.\*\* **A7,15** Und **Jakob** (s)ti(g)g(h)inab (h)nach **Ägypten** 1M46,6 und (k)am (z)u (e)nde, (e)r und (d) z(unsere) Väter; 1M49,33; 2M1,6 **A7,16** und (s)ie-(w)urden-(r) (h)nach **Sichem** (m)um-(g)esetz(über)führt und (w)urden-(r) (b)eig(es)etzt( in (d)er ;(G)ruft(stätt)e(1, 3;w)ie (d) **Ab-raham** (g)ek(a)uft-(r) hatte2 (r) (v)on(se)iten (d)er Söhne **Hamors** (f)ür (e)inen (r) (W)ert 2;(S)ilber(geld)Kaufpreis in **Sichem**3. ||| 1 1M50,13 Jakob in Hebron begraben; Jos24,32 Gebeine Josefs in Sichem. || 2 1M23,16-17 Abraham in Hebron. || 3 1M33,19 Feldkauf Jakobs in Sichem. || Bm.\*\*

**Rückblick: Mose bis zu seinem Eingreifen (7,17-25) A7,17** (A)ber (m)in (dem) Maß, (r) (w)ie (r) (d)ie (Z)eit (d)er (E)rfüllung (d)er (r) (V)erheißung (r) (n)achte, 2,w)ie (r) (d) Gott (dem) **Abraham** (z)usagend (b)ekannt(z)ugesagt-(h)atte( (r) (e)id-(lich) (z)ugesicher(t)-(h)atte(1M Tr., A7,5 (w)uchs (d)as (V)olk (und) (w)uchs (z)u (r) (F)ülle( an) (w)urde-(z)u (r) (F)ülle( g(e)bracht( in **Ägypten**, 2M1,7 **A7,18** b(is) (w)ass (r) (e)in (a)nder(w)eitiger/ andersartiger (K)önig (h)auf-(s)tand (a)über 4, **Ägypten**) (d) (E) M Tr., w)der :den :**Josef** nicht (k)annte 2M1,8. **A7,19** Dieser (r) (h)andelte-(im (E)igeninter-esse) (w)eise-(g)egen (d) z(unsere) 4;(G)eschlecht/ (E)ntstehungs(lin)ie (und) (r) (b)ehandelte-(r) (d) (z)unsere) Väter (ü)bel, 2M1,14 ;des(d)ass (e)r (r) (m)achte, (d)ass) (d)ie 4;(B)abys (v)on (r) (h)innen 4;(a)us-(g)esetzt( (w)urden), (h)z(u) (d)em( Zweck, (d)ass) (s)ie) (n)icht (l)ebend(ig) (w)erden( gelass(en) (w)erden(am (L)eben (b)leiben) / (i)ns (L)eben-(e)rzeugt-(w)erden-(s)ollten). 2M1,22; Ps105,25 **A7,20** In (d)ieser (Z)eit(s)panne (w)urde-(r) **Mose** 2M12,2 (e)r-zeugt(ge)born, (e)r-(w)ar (s)tädtisch( fein/ schön/ niedlich)1 (f)ür (r) (d) 3;Gott; (w)er (w)urde-(r) (d)rei (M)onate (h)auf-(g)e)nährt(gezogen (i)n (d) (H)aus (d)es (V)aters. H11,23 ||| 1 2M12,2 LXX, w)Bd.: (mit (b)esten (A)nlagen (f)ür (e)rfolgreiches (W)irken (i)n (d)er (S)ta(d)t(k)ultur (a)usgestattet. **A7,21** 2 (A)ls (r) (z)er (a)ber (a)us-(g)esetzt-(w)orden-(w)ar, 2M12,3 (n)ahm-(r) ihn (d)ie (T)ochter (d)es **Pharao** (z)u (s)ich-(h)auf (und) (n)ährte(z)og-(r) ihn (f)ür (s)ich-(h)auf, 3,s)ich-selbst (h)z(u) (S)ohn. 2M12,10 **A7,22** Und **Mose** (w)urde-(e)rzogen(, (u)nterwiesen (und) (e)rzüchtigt) (i)n (a)ller (W)eisheit (d)er (Ä)gypter; (e)r-(w)ar (a)ber (v)ermögens(m)ächtig/ (f)ähig (i)n (r) (z)ei(nen) (W)orten (und) (W)erken (r) (1S16,18; L24,19 **A7,23** (A)ls (a)ber (r) (f)ür (r) (h)in (e)ine (r) (v)ierzig(jähr)ige (Z)eit(kein (A)lter (v)on (v)ierzig (J)ahren) (v)oll-(e)rfüllt-(w)urde, (s)ti(g)g(h)inauf (a)uf (d) z(unsere) 4;(H)erz( (i)n (s)einem (H)erzen), (a)us(z)u(s)chauen-(a)uf(nach) (d) z(unsere) 4;(B)rüder, (d)en 4;(S)öhne(n) (I)sr(a)el. **A7,24** Und (r) (a)ls (e)r (r) (r)ei(nen) (r) (U)nr(e)cht( l)eid(en) (r) (s)ah, (r) (l)eistete-(e)r-(i)hm) (a)bw(e)hrend (B)eistand( und) (t)ätigte (R)echts(aus-)ü(b)ung(R)ache (f)ür (r) (d)en 3 (i)n (j)ed(er) (B)eziehung“(G)e)peinigt-(w)erdenden, (i)ndem (e)r (r) (d)en (Ä)gypter (r) (e)rschl(ug. 2M12,11-12 **A7,25** Er-(s)etzte-(r) (a)ber (r) (a)ls (n)ormal-(v)oraus), (d) (d) [z(unsere)] 4;(B)rüder (w)ürden (r) (v)erstehen\*, (d)ass (d) Gott (d)urch (d) z(unsere) (H)and (i)hnen (R)ettung (g)eben“(will); (a)sie (a)ber (v)erstanden( es) nicht.

**Ablehnung Moses durch seine Volksgenossen (7,26-28) A7,26** (U)nd (a)m (d) 3 (d)arauf(k)ommenden(f)olgenden 3,(T)ag (l)ieb-(e)r-(s)ich) (s)ehen (b)ei (r) (h)innen, 3 (a)ls (s)ie (s)ich-(s) (t)ritten/ (z)ankten, (und) (r) (v)ersuchte-(r) (s)ie (z)u (z)usammen-ändern(versöhnen)1 (h)z(u) (F)rieden, (i)ndem (e)r (s)agte: „(I)hr (M)änner, (i)hr-(s)eid (B)rüder, (w)ozu/ (w)arum (t)u(t) (i)hr-(r) 4.(e)inander (U)nr(e)cht( an)?“ 2M12,13 ||| 1 P74 S B C D (81) 326\* 945f\*) 1739 af; A E v 33 Mt

Tr: trieb-zusammen sie. **A7,27** ‚aber der(, der)‘ 4dem 4Nahen(Mitmenschen/ Nächsten) 1. ‚Un-‘recht antat, ‚stieß-‘ ihn ‚von-sich‘ (und 1. ‚sagte: „Wer hat dich 1<sup>gm</sup> ‚geis‘tellteingesetzt (als 1Oberanführer und Rechtsprechler güber uns? 2M12,14 A7,35 **A7,28** 1Willst-du 1du :mich netwa hf-1nehmenbeseitigen 1, (1auf 1welche 4.Weise)wie du-1 gestern den Ägypter 1hf-1geinommenbeseitigt-‘ hast? 2M12,14« **Moses Flucht und die Erscheinung im Dornbusch (7,29-33)** **A7,29** ‚aberDa 1floh Mose (infolge) d 1dieses 1Wortes und 1wurde (ein 1)da)neben(ohne Bürgerrecht)-Wohnender im 1Land 1Midian, 2M12,14-15 wo er-1 2zwei Söhne 1erzeugte. 2M12,22; 18,3 **A7,30** Und 2. (als 1) 1vierzig 2;Jahre 1vollständig erfüllt-1worden-1waren, 1(wurde-1 ihm 1sichtbar) in der 1Öde des 1Berges 1Sinai (ein 1)Engel ((ides 1)Herrn))Mt Tr.. in (der) 2;Feuer|3, Flamme (eines 1), Dornbuschs. 2M13,2 **A7,31** d 1Mose aber, 1. (als er es 1sah, 1staunte (über 1); das 1;Ge-sehene; 2. 1. (während 1) 1er aber 1(hinzu-1kam, 1um es 1denkend-1(zu 1)gm/hbbe-(trachten, 2M13,3 1geschah (die 1), Stimme (des 1)Herrn: **A7,32** 1Ich (bin) der Gott d 1deiner Väter, der Gott **Abrahams** und ((der Gott))Mt Tr. **Isaaks** und ((der Gott))Mt Tr. **Jakobs**. 2M13,6 122,32 1aberDa 1. wurdegeriet Mose 1.in-Zittern (und) 1wagte nicht, (es 1denkend-1(zu 1)gm/hbbe-(trachten. **A7,33** ‚aberDa 1sagte 1der 1Herr (zu 1)ihm: 1„Löse! die 1Sandale (von 1d 1deinen 1.Füßen, 1denn der 1Platz/ Ort, auf 1wem du-1stehst, 1ist 1heiliges 1Land. 2M13,5 Jos5,15

**Rückblick: Berufung des von 1-el abgelehnten Mose (7,34-38)** **A7,34** 1. (1Ge)sehen-1habend(Sehr wohl// Mit großer Aufmerksamkeit) 1habe-1Ich-(ge)sehen) 1die 1üble 1Behandlung/ 1übelMiss-(handlung d 1Meines 1Volkes, 2das in 1Ägypten (ist), und (1auf 12d 1z1hr 2.Seufzen 1habe-1Ich-(ge)hört)2, 2M13,7 2M12,24 und 1Ich-1bin-herab-(ge)stiegen, 1.sie (heraus-1zu)n(nehmen)1reißen/retten). 2M13,8 Und jetzt (komm 1he-r, 1Ich-1will)1 dich 1h1nach 1Ägypten 1schicken. 2M13,10 1 1 1hebraisierende Ausdrucksweise mit Nachahmung des hebr. infinitivus absolutus (d.h. zur Intensivierung der Aussage einem Verb vorangestellter Infinitiv desselben Verbs, also hebr.-w.: 1(zu 1)sehen 1habe-1Ich-(ge)sehen) durch ein grch. Partizip st. des hebr. Infinitiv. 1 2 / 2d 1z1hr 2Seufzen 1habe-1Ich-1en(h)ört (hören m. gn-Objekt). **A7,35** Diesen d 1Mose, wden sie-1geleugnet/abgelehnt-hatten, 1. (indem sie 1sagten: 1. 1Wer 1hat dich 1<sup>gm</sup> ‚geis‘tellteingesetzt (zum 1Oberanführer und Rechtsprechler/ Rechtsaus-über? 2M12,14«, A7,27 1diesen 1hat d Gott [usowohl] (als 1Oberanführer (wie 1auch (als 1Erlöser 1.-(ge)schickt 1smit (der 1), HandHilfe (eines 1)Engels, 2der 1ihm 2. 1sichtbar) wurde) in dem 1Dornbusch. 4M12,16 **A7,36** Dieser (Mose) 1führte-1. 1sie-1(heraus, 1. (indem er 1) 1Wunder- und 1Zeichen- 1tat im 1Land 1Ägypten Ne9,10; Ps105,27-36 und im Roten 1Meer 2M14,21-22; Ne9,11; Ps106,22 und in der 1Öde, 1vierzig 4;Jahre. Ne9,12-21; Ps105,40-41 **A7,37** 1Dieser 1ist der 1Mose, der 1(zu 1)3den 3Söhnen 1Israels 1. (ge)sagt-hat: 1„1Einen 1Propheten 1wird 3euch 1.1 d Gott 1h1aufstehen lassen aus d 12euren 1Brüdern, (1einen 1wie mich. 5M18,15 1K Mk9,7; A3,22-23 1 1 1P45vid S A B P Mt Vg1st sa -, C D M) E 33 Tr 36 323 614 945 (1175) 1241 1739 al g1g vgl.w sy mae bo +; (5M18,15) (auf 1)hn/ihn 1werdet(sollt-1)hr-hören. 1. Hier hat Tr einen Zusatz, den Mt nicht hat. **A7,38** Dieser (Mose) 1ist-1es, der 1bei der 1Gemeinde(versammlng) in der 1Öde (Vermittler) 1. (ge)worden-gewesen-1ist mzwischen 2dem 2Engel, 2der 1(auf dem 1Berg Sinai) 1(zu 1)3ihm 2. 1sprach 1, 2M19,3; 24,18; J1,17; R3,2; G3,19 und (mzwischen) 2d 2unseren 2Vätern. wEr 1empfangt 1. 1lebendige 1; (Aus)sagen/ 1Wortgebiungen/ (Dar)legungen, H4,12 1um sie 1) uns/ ((euch))S B.. 1(zu 1)geben.

**Rückblick: Ablehnung Moses auch in der Wüste (7,39-40)** **A7,39** 3.wDiesem(Mose) 1. 1wollten 1(d 12Unsere Väter) 1nicht 1gehorsam-1werden 1, sondern sie-1stieß(en) ihn)-von-sich-1 und 1wandten( sich) 1wurden-1(ge)wendet in d 1zihren 1Herzen (zurück 1)h1nach 1Ägypten 4M14,3; H3,12 **A7,40** (und 1. 1sagten (zu 1)3d **Aaron**: 1„1Mach! uns 1Götter, 1w-die vor-1 uns 1(ein)hergehen-1werden! 1Denn d 1dieser 1Mose, wder 1uns aus (dem 1), Land 1Ägypten 1(heraus-(ge)führt-hat - 1wir-1wissen nicht, 1was 1mit 1)3ihm 1ge-schehen-1ist. 2M13,1«

**Ablehnung Gottes durch Götzendienst in der Wüste (7,41-43)** **A7,41** Und sie-1machten-(ein 1)Kalb in d 1jenen 1Tagen und 1führten-hinaufbrachten 1dem 1;Abgott(bild) 1Idol (ein 1), Opfer und 1(waren)-woh(ge)-sinnfröhlich in den 1Werken d 1z1hrer 1Hände. 2M132,2-6; Ps106,19; vgl.5M131,29 **A7,42** ‚aberDa 1wandte-1 d Gott 1(sich ab) und 1gab-1. 1sie-1b1(zweckbestimmt) dahin), Ps81,13; A14,16; R1,24.26.28 1 dem 1Heer des 1Himmels 1Got-tesdienst-1( darzubringen, 5M4,19; 2Kö17,16; Jr7,18; 19,13 gmso-wie 1(ge)schrieben-1w-1iststeht im „Buch der Propheten: 1Am5,25-27 LXX: 1Habt-1ihr netwa 1Mir (1Schlachtopfer- und 1Opfer-1) 1-zdar-(ge)bracht 1vierzig 1;Jahre in der 1Öde, 1Haus 1)3Israel? Am5,25 LXX **A7,43** uDochNein, 1ihr-1habt-hinautmit-(ge)nom-

men die ‚Zeltwohnung des ‚Moloch und das ‚Stern(bild)/ (Ge)stirn d ‚[zeures] Gottes ‚Raiphan/ Rāfan, die ‚TypenAbbilder, ‚wie ihr- (ge)macht-‘hattet Am5,26 LXX«, ‚um ‚(vor) ‚ihnen ‚anerkenntend sich ‚(niederzubeugen/ ) anzu(beten); ‚und Ich- werde-‘ euch ‚mum-siedeln/ deportieren (aufüber-jene-‘ 2 ‚Babylon/ LXX: Damaskus 4(hinaus)1. Am5,27 LXX« 1 || 1 / auf-jenseitige(nach jenseits von) Baby-lon. || 1 (Ri18,30; 1K614,15); 2K615,29; 17,23; 17,6/ 18,11/ 1C5,26 Hes23,9 Am6,7. || Bm.\*\*

**Rückblick: Von der Stifftshütte bis zum Tempelbau (7,44-47) A7,44** Die ‚Zeltwohnung des ‚Zeugnisses ‚warhatten 3d ‚2unsere 3Väter in der ‚Öde, ‚gmsowie der (es als ‚durchgehend gültig) ‚(es ‚(im) Ein-zelnem- (ange)ordnet-‘ hatte, (der) ‚(zu) 3d ‚Mose 1. ‚sprach, (dass er) ‚, ‚sie ‚gmnach dem ‚Typ(Ur-bild/ Muster/ Modell) ‚machen-‘(sollte), ‚welches er- (ge)sehen-‘ hatte. 2M25,40 **A7,45** ‚Diese( ‚Zelt-wohnung) ‚führtenbrachten-‘ (dann) ‚auch 1 d ‚2unsere Väter, ‚(wie sie sie) ‚durch-‘empfangen-‘-‘hatten, mitunter ‚Jesus ‚Josua 1(hinein in das Land) ‚(bei der ‚gm- ‚(Er)haltenBesitzergreifung (des Lan-des) der 2; Nationen, ‚Jos3,14 2; ‚die ‚d ‚Gott (hin)aus-‘stieß (weg) ‚vom ‚Angesicht d ‚2unsere Väter; ‚Jos18,1; Ne9,24; Ps44,4 (und so blieb es) ‚bis( zu) den ‚Tagen Davids. **A7,46** ‚Dieser ‚fand ‚Gnade/ ‚Gunst im-‘AugeUrteil d Gottes// im-‘AugeVor Gott und (er)bat-sich, ‚kein ‚Nals ‚;Zelt( Dienendes (iSv. Heiligum) ‚(zu) ‚finden(richten zu dürfen) (für) 3(das 3.Haus)1 **Jakobs**. 2S7,2; 1K68,17; Ps132,4-5 || 1 P74 S\* B D H 049 pc sams; S2 A C E Ψ 33 1739 Mt Tr lat sy co: (Ps132,5) 3den 3.Gott. **A7,47** ‚Aber( erst) ‚Salomo haus-‘baute Ihm (ein) ‚Haus. 1K66,1 **Gott wohnt nicht in von Menschen gemachten Dingen (7,48-50) A7,48** Jedoch 1 der ‚Höchste 1 ‚gmständig-‘ wohnt 1(nicht in (Dingen, die) 3; (von Menschen) ‚hand-(ge)macht- (sind) 1, 1K68,27; A17,24 ‚gmsowie der Pro-phet 1 sagt: **A7,49** ‚Jes66,1-2: Der Himmel (dient) 3Mir( als)1(ist Mein) ‚Thron- aber die ‚Erde (ist) (der) ‚;Fuß- unter(satz) ‚Schemel d ‚2Meiner ‚Füße. M5,34-35 ‚Was-für-ein ‚Haus ‚werdet(wollt/ könnt) ‚ihr-‘ Mir ‚haus-bau-en, 1 sagt (der) ‚Herr, oder ‚welcher (ist) (der) ‚Ort d ‚2Meiner ‚gm(angemessenen/ ständigen/ zufriedenstel-lenden)-Ruhe? Jes66,1 **A7,50** 1 ‚Hat nicht d ‚2Meine ‚Hand 1-‘ ‚;dies- ‚alles- 1(ge)macht? Jes66,2«

**Fazit: Wie eure Väter, so auch ihr (7,51-53) A7,51** (Ihr) 5. ‚Hals-‘hartenstarrigen und 5. ‚Un-beschnittenen (an) 3; ‚Herzen und 3d 3; ‚Ohren! J6,10; 9,25 Ihr 1 ‚ihr-wider-‘falltstrebt immer(fort) dem ‚d ‚Heiligen ‚Geist 1; wie d ‚2eure Väter, 2M32,9; 33,3; 4M27,14; ‚Jes63,10 (so) ‚auch ihr. || 1 wBd.: Hart-halsigen, Hart-näckigen. **A7,52** ‚Welchen der Propheten 1 haben-‘ d ‚2eure Väter 1(nicht) ‚verfolgt? 2C36,16; Ne9,26; M5,12; L11,47; 13,34 Und sie- haben-‘ ‚die 1 ‚weg-um-(ge)bracht, A2,36 (die) 14 ‚vor(her)-gmver-‘kündet- haben b(von dem) ‚Kommen// der ‚An-kunft des ‚Gerechten, A3,14 ‚wdessen 1 1 ‚Vor(aus)geberVerräter und ‚Mörder 1(ihr) ‚jetzt ihr- (ge)wor-den-‘ seid, A3,15; 1Th2,15 **A7,53** ‚Irsolcheihr, ‚wie ihr-‘ das ‚Gesetz(es)bündnis-/system und den ‚Gesetzesinhalt (= d. 10 Gebote) 1(ange)nommen-‘ habt ‚hals ‚durchgehend gültige) ‚(An)ordnung (durch ‚Vermittlung von) 2Engeln 1G3,19; H2,2 und 1(Ihr-(es) nicht) 1-‘bewahrtbefolgt-‘ habt. 1L23,24-25

**Reaktion der angeklagten Ankläger: Wut (7,54) A7,54** ‚Als sie 1) aber ‚dies- 1-‘ hörten, ‚wurden-sie-durch-‘sägt(ztüftest getroffen) (in) 3d ‚ihren 3; ‚Herzen, A5,33 und sie- ‚knirschten (mit) 14den 4. ‚Zähnen agegen 4ihn. Ps35,16

**Reaktion J-u: Stephanus sieht Ihn (7,55-56) A7,55** ‚Aber 1- (er) 1-‘ (war) 1-(als) ‚unter(er)-Anfang ‚voll ‚Heiligen ‚Gei-stes A6,5 (und) 1. ‚(blick)te- (ge)spannt(fest/ unverwand) h(zum) d ‚Himmel (und) 1(sah) (die) ‚Herrlichkeit Gottes und ‚Jesus 4. 1-‘stehend auszur ‚Rechten- 2d 2Gottes; L22,69; IP3,22 **A7,56** und er- sagte: 1-‘(Sie- he) 1, ich- 1-‘schaue die ‚Himmel- 4. ‚durch( und durch)- (ge)öffnet- 1-‘w-‘seiend- A10,11 und den Sohn des Menschen auszur ‚Rechten- 1d ‚Gottes 1-‘stehen! 1H10,12

**Reaktion der Feinde: Steinigung des Zeugen (7,57-8,1) A7,57** ‚aberDa 1-‘schrien( sie) 1(mit) 3großer 3; ‚Stimme, 1(hie)lten-‘ d ‚2ihre ‚Ohren 1(zusammen)zu und 1(stürmten/ ‚strebten( hastig) ein-‘mütig auf ihn (los). **A7,58** Und 1(sie) 1(triebt) ihn- (hin)aus hinaus( aus) 2der 2; ‚Stadt 1H13,12 (und) 1stein- (be)werfensteinigten (ihn). A14,19 Und die ‚Zeugen 5M17,7; A6,13 ‚setzten(legten-‘ d ‚2ihre ‚;Ober)gewänder 1(ab) nebenzu den ‚Füßen (eines) ‚jungen Man)nes, 2. 1(ge)rufen- genannt- seiend 2Saulus. A22,20 **A7,59** Und sie-stein-1(bei)-warfensteinigten den ‚Stephanus, M23,37 (der) 14 ‚(den Herrn) ‚aan-‘rief und 4. 1-‘sagte: 1-‘sHerr 5 ‚Jesus, 1(nimm) 1-‘ d ‚2meinen ‚Geist 1(auf)! 1L23,46 **A7,60** 1-‘(Er) 1(yetzte) aber die ‚;Knie(ER) kniete aber nieder) (und) 1(schrie)rief aus ganzer Kraft 1(mit) 3großer 3; ‚Stimme: 1-‘sHerr, 1(nicht) ‚wollest-‘Du- 1(nieder) diese d ‚Sünde 1(als) gültig 1(hin)stellen! 1L23,34; 2T4,16 Und 1-‘(als) er) ‚dies 1-‘(ge)sagt-‘ hatte, 1(ent)schlum-

merter-er.

**8 Die erste Verfolgung der Gemeinde in J-lm (8,1-3)** **A8,1** Saulus aber (war „smit-wohl-“meinend)(willigte ein) (in )d )z seine )Hinaufn- )Ehmung Beseitigung. A22,20 Es-entstand aber in jenem d ,Tag (eine )große .Verfolgung agegen die ,Gemeinde 4,d in ;Jerusalem-; 1Th2,14 ! aberda wurden-! alle !dcver- )sätstret- A11,9 gmin die ,RäumeLandschaften dvon ,Judäa2 und ,Samar3, jedoch(mit Ausnahme) der Apostel. || 1-2-3 Vgl. A1,8. **A8,2** ! Aber den Stephanus !b'estatteten .gottesfürchtige/ fromme/ wohlbereit-(an)nehmende Männer M14,12 und !machtenveranstalteten (ein )großes .Wehklagen aufgrund vonüber ihn. **A8,3** Saulus aber !suchte-! die ,Gemeinde !zugrunde-(zu )richte(n)! 1, A9,2; 22,4; 26,9-11; 1K15,9; G1,13,23; P3,6; IT,13 !. (indem er) gm(der Reihe nach) !hinein in) die .Häuser !.!g- )ing-; u'nd !.er )schleppte Männer und Frauen (fort) (und )bzweckbestimmt über!)gab lieferte( sie) hins ,Verwah- rung(s)ortGefängnis. || 1 wBd.: !als )Dreck(brühe)/Unrat! zu betrachten, zu behandeln u. zu beseitigen).

**Mission durch Verfolgung: Philippus in Samaria (8,4-8)** **A8,4** .Die zwar nun, (die )dcver- )sätstret- wor- den- waren, !kamenzogen-durchumher/ !kamen-do(überall hin) (und )! .!verkündeten- )als )Evangelium das .Wort. **A8,5** Philippus A6,5 aber !kam-hinab hin [(die) religiös wichtigste], Stadt!1 desVon ,Sama- ria (und )heroldete/ predigte .ihnen den Christus. || 1 vmtl. Sychar (= Sichem) P74 S A B 1175 p; C D E Ψ 33 1739 Mt Tr. (eine )Stadt. **A8,6** Es- )hatten-! aber die .(Volks)mengen !ein- )mütig !ihre aufmerksame )Zuwen- dung!(Acht auf) 3;das-!, was) !her- von d **Philippus** !3; !ge)sagt- )wurde- !, in; dem )4.sie !zu )hörten und -die ;Zeichen !an)blickten, ;w- die er- )tat. A2,43; 4,30 **A8,7** .Denn .viele derer, die) !- )unreine 4;Geister \*2K11,4 !2. !hatten: A5,16 4; !Laut- )rufend- )mit )3großer 3,Stimme !kamen-sie-(her)aus; M8,29 )aber und viele !.!(Ge)lähmt- )w- )seiende und .Lähme/ Hinkende, Gebrechliche )wurden-(ge)heilt“. A2,43; 4,30

**A8,8** Es-entstand aber viel ,Freude in d jener ,Stadt. A13,48

**Der Magietreiber Simon in Samaria (8,9-13)** **A8,9** !irEin Mann aber (mit )3;Namen Simon )hatte-(schon )vor- (her)- )als )unteren)-Anfang-! in der ,Stadt !ge)lebt, (der )! .!Magie( )trieb) A13,8 und( dadurch) ! die ;Nati- on dvon ,Samar3 !.aus(sich) !- )stehen machtebrachte\*; !.!(dabei )sagte( er), !er-selbst !sei 4.ir ein 4.Großer. **A8,10** (zu )3,w dem )hatten-! alle, vom .Kleinen bis zum) .Großen, !ihre aufmerk- same )Zuwendung) (und )! .!sagten: ".Dieser )ist die ,Kraft d Gottes, )die „(die) ,große“ ,!ge)ru- fen- )genannt- )wird." **A8,11** Sie- )hatten-! aber !ihre aufmerksame )Zuwendung) (zu )3ihm, (wegen ;des) weil (er) !4.sie 3für den gottgewollten Zweck hinreichend( lange 3.Zeit (mit )3den 3,Magie(k)ünstren aus(sich) !- )stehen gemacht)gebracht- )hatte !. vgl. Hes44,6; 1P4,3 **A8,12** Al's !sie aber !- )Glaub(en )!schenkten dem 3Philippus, (der )3. !.!(das )Evangelium( verkünde)te b(von der ,Regentschaft d Gottes und (von )dem ;Namen Jesu Christi, )wurden-sie-(ge)tauft/ (ließen)-sie( sich)- )taufen, u' )So- wohl Männer (wie )auch Frauen. A2,41 **A8,13** d )Simon aber, auch er !wurde- )gläub(ig), und !. )nachdem er !ge)tauft- )worden- )war, (war-er !. )beharrlich sich hinzu- )haltend( )hielt er sich !ständig) (zu )3d 3Philippus; u'nd !. )als er )! : )die ),großen 4;Zeichen und 4, )Wunder( )kraft)taten !" )schaute, (die )4, )geschahen, !s' )telle-sich )geriet-er- )aus(er sich) !\*.

**Petrus und Johannes schließen auf (Mf,19) in Samaria (8,14-25)** **A8,14** !.Als )! aber die :Apostel in ;Jerusalem- )!hörten, dass ! d ,Samar3 das .Wort d Gottes !"angenommen- )habe, A11,1; \*1Th2,13 !schickten-sie ! Petrus und Johannes !zu )ihnen). A11,22 **A8,15** !w-ir Diese, !. )nachdem sie )hinab-(ge)stiegen- )wa- ren, !beteten- )btfür .sie, d'ass/ d'assdamit sie-! (den )Heiligen ;Geist !in Empfang )nehmen-(m)öch- ten/ dürften!; A2,38 **A8,16** denn .Er- )war a )uch- )n)och- )nt auf nt-3.einenkeinen (von )ihnen ; )darauf- )ge) fallen; (aber )als )nurdiglich !.!(Ge)tauft- )w- )seiende )hat)ten-sie-(den )unteren)-Anfang(Ausgangs- punkt und Daseinsgrundlage) hin( )gewandt und hin( )führend )zu) dem ;Namen des Herrn 2Jesus.)1 || 1 nach üblicher Ü.: !abersondern !sie- )waren- )als )unteren)-Anfang !nurdiglich !.!(Ge)tauft- )w- )seiend- )hauf den ;Namen des Herrn Jesus. – Bm.\*\* **A8,17** Dann (darauf- )setzten )legten-sie die ,Hände auf .sie, A6,6 und sie- )nah- men-! (den )Heiligen ;Geist !in Empfang)! A19,5-6; H2,4

**Strenge Abweisung des Simon (8,18-24)** **A8,18** !.Als )! aber d Simon !sah, dass durch das .Auf- )setzen )legen der ,Hände der Apostel ! der ((d- )Heilige))!P45.74 A\* C Mt Tr., ;Geist !" )ge)geben- )wurde, !brachte-er-! ih- nen ;Gebrauch(s)gut(Geld )herzu **A8,19** (und )! .!sagte: "Gebt- )auch- )mir d diese ,Vollmacht, auf- )dass

(der, )w dem wenn-ig...falls (auch immer) ich-<sup>r</sup> die ,Hände 'auf' setze/lege, ' (den )Heiligen Geist '(in Empfang )'nimmt!' **A8,20** Petrus aber 'sagte zu ihm: "d ,2Dein ;Silber(geld samt dir 'möge-<sup>r</sup> hin(zum) ,wegGanz-verloren(gehen) "sein, daweil 'du-(als )norm(gerecht )'(angenommen)-hast, (dass) die 4,,Schenkun g d Gottes ' durch ,Gebrauch(sgüterGelder ' (zu )'erwerben-<sup>r</sup> sei! **A8,21** (Nicht "ist dir)(Du hast keinen) ,,An(teil a'uch-nit)noch .Los(teil) ian d ,dieser .S'ache/ ,Wort, ,denn d ,2dein ,Herz- "ist nicht ,gerade(aufrichtig gegenüber d Gott. **A8,22** 'Denke-<sup>r</sup> daher 'mum (weg )von d :diesem ,2deinem ,üblen( Wes)en und 'flehe-<sup>r</sup>\* (zu )2dem 2Herrn, ob demnach(etwa/ vielleicht) ' dir das ,agezielte-Denken d ,2deines ,Herzens 'verlassen-<sup>r</sup> werden-wird! 2T2,25 **A8,23** ·Denn hin(eingeraten in) ,Galle (der ) ,Bitterkeit 5M29,17; 1H12,15 und (in einem )4.Zusammen(schließenden)-Band/ sVerbund (der ) ,Un-gerechtigkeit "sehe-ich dich 4. "seiend(befindlich)." **A8,24** ·aberDa "antwortete' d **Simon** (und )'sagte: "Fleht! ihr (zum Besten )für mich zu dem Herrn, d'ass' d'assdamit n-,einesnichts ' aufüber mich 'dan(auf'komme' (von den Dingen, )2,w-die ihr-""(ge)sagt-'habt!" **A8,25** ·dSie zwar nun, "(nachdem sie )' (das .Wort des Herrn) 'dceindringlich-(als )Zeuge(n )'(bezeug)T-hatten und "(ge)sprochen-hatten ' ,kehrten-sie-utzurück hnach ;**Jerusalem**·, 'und 4,vielen 4,Dörfern der Samariter '(ver)kündeten-<sup>r</sup> sie-(dabei)-(das )Evangelium.

**Philippus und der äthiopische Hofbeamte (8,26-39)** **A8,26** (Ein )Engel -(des )Herrn A5,19 aber 'sprach zu **Philippus** (und ) "sagte: "Steh!(Mach dich)-h(auf und "geh! gm'nach ,MittagSüden// gmum (die )Mittagszeit) auf den ,weg, 4der 4 ,hinab-steigt von ,**Jerusalem** hnach ,**Gaza**! Dieser "ist ,öde." **A8,27** uDa "stand(machte er sich)-h(auf (und )'ging; hin). Und "siehe!, (ein )Mann, (ein )Äthiopier, (ein )VerschnittenerHofbeamter, (ein )Vermögen(smachthaber (der ),**Kandake**1, (der )Regent (der )Äthiopier, wder ' gbüber :2ihren allganzten d ,Schatz ' (gesetzt )war, ,wder 'war-""(ge)kommen, "(ft(kum)-)an(zu)beten/ -(sich )anerkennend niederzubeugen) hin ,Jerusalem; J12,20 || 1 Titel der äthiopischen Königinnen. **A8,28** ·und er-war "utzurück-kehrend(auf der Rückkehr) und "hb-"saß' gbauf d ,2seinem ;Wagen und 'las den Propheten **Jesaja**. **A8,29** ·aberDa 'sagte der ;**Geist** (zu )3d 3**Philippus**: "Kommi-(her)zu und 'hatte-( dich)-<sup>r</sup>! 3d ,3diesem 3;Wagen 'an!" M4,1; A10,19; 11,12 **A8,30** ·aberDa "lief-<sup>r</sup> d **Philippus** '(hin)zu (und )'hörte zihn 'den Propheten **Jesaja** '2. "lesen und 'sagte: "Erkennst-du (2demnach doch)auch, ,w-was du-"liest?" **A8,31** ·dEr aber 'sagte: "Wie 'möchtesollte-ich-(das) denn (ig...falls(im Bedarf)fall) "können, wenn-<sup>r</sup> nicht '(der )Fall eintritt, dasis ,irjemand-mich (des )Weges an-leiten-wird/ (f-leiten-(will) wird)?)A B2 M Tr.?" "Und er-'rief-(her)beibat den **Philippus**, (dass )4.(er )hinauf-steige (und )'b-<sup>r</sup> "Sitz' nehme sbei ihm. **A8,32** ·Aber der ,umIn-h'alt (a. iSv. Wortlaut o. Abschnitt) der ,, (Gottes)schrift, ,w'die er-'las, 'war ,dieser: »Jes53,7-8: *Wie (ein ) ;Schaf azur ,Schlachtung wurde-Er-'(ab)geführt, und wie (ein )Lamm ;gegenüberstehendvor 2dem(, der) .es 2. "schert/ (|2. "schert)|B M Tr. .stimm-los (ist), so "öffnet-Er nicht d ,2Seinen ;Mund. Jes53,7* **A8,33** In d -{2Seiner) , (Er)niedrigung/ (erniedrigten Stellung (bis zum Tod am Kreuz) P2,8 'wurde (d ,Seine , (gerechte Beurteilung) (durch falsche Beschuldigung, Verurteilung u. Kreuzigung) (d ,2Sein , (Gericht)1 (durch Seine Auferstehung) )'-(enthoben)weggenommen. (f-(Aber))P74 M Tr. 4,d {2Seine 4 ,Zeitgenossenschaft über viele Menschenalter hin)(Nachkommenschaft) (f2Seine 4,Zeitgenossenart (in ihrer Boshaftigkeit)), ,wer wird-(s)ie)-actim Einzelnen)-herleiten-erzählen? daDenn '(d ,2Sein ,Leben) 'wird-(enthoben)weggenommen von der ,Erde ' (dc. Seinen Tod am Kreuz u. dann durch Seine Himmelfahrt). Jes53,8" || 1 für hebr. MiSch'PaTh, Rechts(M)durchführung (Gb.), **Recht**-(M), Recht(M)sprechung, Recht-(M)gemäßheit, (Gericht)-(M). **A8,34** ·aberDa "antwortete' der VerschnitteneHofbeamte dem **Philippus** (und )'sagte: "Ich-"flehe-<sup>r</sup>\* 2dich (an): btVon :wem : "sagt der Prophet ;dies? btVon sich-selbst oder btvon ,ireinem anderweitigen?" **A8,35** ·aberDa "öffnete der **Philippus** d ,2seinen ;Mund und "anfangend" von d ,dieser ,, (Gottes)schrift '(verkündete)-er-<sup>r</sup> ihm '(das )Evangelium (in Bezug auf )d **Jesus**1. || 1 || (als )Evangelium den (Herrn) Jesus. **A8,36** Als -sie-<sup>r</sup> aber gmauf dem ,weg 'gingendahinzogen, 'kamen-sie aan ;rein ;Wasser. uDa "erklärt der VerschnitteneHofbeamte: "Siehe!, (da ist ) ;Wasser! ;Was '(ver)wehrrhindert mich, '(ge)tauft-<sup>r</sup> (zu )werden?" **A8,37** (fDa 'sagte (d **Philippus**)E Tr (zu )ihmTr-: "Wenn du-<sup>r</sup> aus ganzem d 36-, ,Herzen 2deinem 323 pc Tr- "glaubst, "(is)t-es-erlaubt/ wirst-du-"(ge)rettet-werden." ·aberDa "antwortete' (er) (und )'sagte: "Ich-"glaube!, (dass) ' d 4**Jesus**

**4Christus** <sup>4</sup>(der <sup>4</sup>Sohn Gottes <sup>3</sup>ist) / han den Christus, den Sohn d Gottes[E.] || 1 R10,9 || 1 E 36 323 453 945 1739 1891 pc  
Tr Tr-St (it vgl syh\*\* mae Ir Cyp); NA27 Mhf Mrp -. **A8,38** Und er <sup>4</sup>befahl, den <sup>3</sup>Wagen <sup>3</sup>stehen zu bleibenzuhalten. Und sie <sup>3</sup>stiegen <sup>1</sup>. beide hin das <sup>3</sup>Wasser <sup>1</sup>hinab, <sup>3</sup>u sowohl d **Philippus** (wie <sup>3</sup>) auch der Verschnittene Hofbeamte; und er <sup>3</sup>taufte ihn.

**Entrückung des Philippus nach Aschdod (8,39-40)** **A8,39** Al's sie aber <sup>1</sup>-herauf-(ge)stiegen-waren aus dem <sup>3</sup>Wasser, <sup>1</sup>(<sup>1</sup>)enttraffte (der <sup>3</sup>)Geist (des <sup>3</sup>Herrn/Herrn <sup>1</sup>) den **Philippus**; <sup>1</sup>(K618,12; Hes3,14 und <sup>1</sup>(der Verschnittene Hofbeamte) nt <sup>3</sup>sah ihn nicht-nochmehr <sup>1</sup>, -denn er-ging d <sup>2</sup>seinen <sup>3</sup>Weg <sup>1</sup>. (sich <sup>1</sup>)Freuend(mit Freuden). || 1 Ac 36 323 453 945 1739 pc (p w syh\*\*) mae: **Heiliger Geist** (danau<sup>1</sup>)fiel auf den Verschnittenen, **aber** (ein <sup>3</sup>)Engel (des <sup>3</sup>Herrn <sup>1</sup>)enttraffte. **A8,40** **Aber Philippus** <sup>1</sup>wurde-(ge)founden<sup>1</sup> hin **Aschdod**; und <sup>1</sup>(er <sup>1</sup>)kamzog-(hin)durchumher (und <sup>1</sup>)verkündete<sup>1</sup>-(das <sup>3</sup>)Evangelium <sup>4</sup>d <sup>4</sup>allen <sup>4</sup>Städten, bis <sup>2</sup>d <sup>1</sup>4er hnach **Cäsarea** <sup>1</sup>kam. A21,8

**9 Bekehrung des Saulus (9,1-30)** A22,4-21; 26,9-20; G1,13-20

**Saulus verfolgt die Gemeinde bis Damaskus (9,1-2)** **A9,1** d **Saulus** aber <sup>1</sup>. in(nerlich)<sup>1</sup>-schmaubte noch( immer) (mit <sup>1</sup>)Drohen und <sup>1</sup>.Mord hegen die Schüler des Herrn, <sup>1</sup>(11,13 <sup>1</sup>.ging-zu dem Hohenpriester **A9,2** (und <sup>1</sup>)<sup>1</sup>erbat-sich<sup>1</sup> seitens von) ihm <sup>3</sup>Briefe hnach **Damaskus** zan die <sup>3</sup>Synagoge(ngemeinde)n, d'assdamit, wenn(ig...falls <sup>1</sup>er <sup>1</sup>.ir-einige <sup>1</sup>-fände<sup>1</sup>, (die) des <sup>3</sup>Weges (= des christlichen Weges) <sup>4</sup>. sind, A19,9,23; 24,14,22 Männer und auch Frauen, <sup>1</sup>er (sie) <sup>4</sup>.-(ge) bunden<sup>1</sup>-w<sup>1</sup>-s<sup>1</sup>. <sup>1</sup>hnach **Jerusalem** <sup>1</sup>führen-(sollte)<sup>1</sup>. A8,3

**Eingreifen des Herrn bei Damaskus (9,3-9)** **A9,3** **Aber** iwährend <sup>3</sup>des <sup>3</sup>Gehens (geschah-es, (dass) <sup>4</sup>er (sich <sup>1</sup>)<sup>1</sup>näherte (der) Stadt **Damaskus**, <sup>1</sup>und aus(serordentlich)urplötzlich/ unversehens <sup>1</sup>umblitzte ihn (ein <sup>3</sup>)Licht aus dem <sup>3</sup>Himmel; <sup>1</sup>(K15,8 **A9,4** und <sup>1</sup>(er <sup>1</sup>)fiel auf die <sup>3</sup>Erde (und <sup>1</sup>)hörte (eine) <sup>3</sup>Stimme, (die) <sup>1</sup>zu ihm <sup>4</sup>. sagte: **Saul, Saul**, <sup>1</sup>was <sup>1</sup>verfolgst-du Mich?" <sup>1</sup>(L10,16 **A9,5** **aber** Da <sup>1</sup>sagte-er: <sup>1</sup>.Wer <sup>1</sup>bist-Du, sHerr?" Der <sup>1</sup>(Herr)Mhf Mrp Tr **aber** (sagte) <sup>1</sup>((sagte)Mhf Mrp Tr: **"Ich Ich<sup>1</sup> bin Jesus**, <sup>1</sup>uden du du<sup>1</sup>-verfolgst. **A9,6** <sup>1</sup>Jedoch <sup>1</sup>steh<sup>1</sup>-h<sup>1</sup>auf und <sup>1</sup>komm(geh-hintein) hin die <sup>3</sup>Stadt, und es <sup>1</sup>wird<sup>1</sup> (zu <sup>3</sup>dir <sup>1</sup>(ge)sprochen<sup>1</sup>-werden, {w <sup>1</sup>?was) <sup>1</sup>{w<sup>1</sup>was jir(?)? <sup>1</sup>?wasMt Tr... <sup>1</sup>du <sup>1</sup>"<sup>1</sup>tun <sup>1</sup>muss(t)! <sup>1</sup> || 1 Tr (629 gig vglms) pl. h.) vgl (synh\*) (mae) +: (vgl. A26,14) <sup>1</sup>Hart (ist es) (für <sup>3</sup>ich, zgegen (einen Stock mit <sup>3</sup>Stacheln <sup>1</sup>aus(zu)schlagen). <sup>1</sup>Und <sup>1</sup>zitternd und <sup>1</sup>(sich <sup>1</sup>)<sup>1</sup>entsetzend<sup>1</sup>. <sup>1</sup>s'taunend <sup>1</sup>sagte-er: <sup>1</sup>sHerr, <sup>1</sup>was <sup>1</sup>willst-Du, (dass) <sup>1</sup>ich <sup>1</sup>tun<sup>1</sup>(soll)? <sup>1</sup>Aber/ ((Und)Tr der Herr (sagte) zu ihm: **A9,7** Die <sup>3</sup>Männer **aber**, die <sup>1</sup>den <sup>3</sup>Weg(gingen-zusammen) mit ihm, <sup>1</sup>standen (sprachlos-<sup>1</sup>, <sup>1</sup>weil sie <sup>1</sup>)<sup>1</sup> zwar die <sup>2</sup>Stimme <sup>1</sup>hörten, <sup>1</sup>aber <sup>1</sup>n-einenniemand <sup>1</sup>.s'chauten. Dn10,7 **A9,8** **aber** Da <sup>1</sup>stand<sup>1</sup> **Saulus** <sup>1</sup>auf von der <sup>3</sup>Erde; <sup>1</sup>aber <sup>2</sup>.(obwohl <sup>1</sup>) <sup>2</sup>d <sup>2</sup>seine <sup>2</sup>Augen <sup>1</sup>(ge)öffnet<sup>1</sup>-w<sup>1</sup>-waren, <sup>1</sup>(er)blickte-er nt<sup>1</sup>;einesnichts/ ((nt-einenniemanden))Ac C Mt Tr... <sup>1</sup>aberDa <sup>1</sup>.führten<sup>1</sup> sie <sup>1</sup>ihn <sup>1</sup>(an der <sup>3</sup>)Hand (und <sup>1</sup>)führten (ihn)-hin(ein) hnach **Damaskus**. **A9,9** Und er <sup>1</sup>war <sup>3</sup>drei <sup>3</sup>Tage <sup>1</sup>nicht <sup>1</sup>.blick(en) könnend und <sup>1</sup>abß nicht (und) <sup>1</sup>trank <sup>1</sup>auch-nicht.

**Bekehrung durch Hananias (9,10-19)** **A9,10** Es <sup>1</sup>war **aber** <sup>1</sup>.rein Schüler in **Damaskus**, (mit <sup>3</sup>)Namen **Hananias**; und es <sup>1</sup>sagte zu ihm <sup>1</sup>:der <sup>3</sup>Herr in (einem <sup>3</sup>)GeesehenenGesicht: **"Hananias!"** dEr **aber** <sup>1</sup>sagte: **"Siehe<sup>1</sup>, (hier bin <sup>3</sup>ich, sHerr!"** <sup>1</sup>(M22,1 **A9,11** Der <sup>3</sup>Herr **aber** (sagte) zu ihm: <sup>1</sup>.Steh<sup>1</sup>-h<sup>1</sup>auf (und <sup>1</sup>)geh<sup>1</sup> aufin die <sup>4</sup>Gasse, <sup>4</sup>die <sup>1</sup>„(die <sup>3</sup>Gerade“ <sup>4</sup>. <sup>1</sup>(ge)rufen<sup>1</sup>-genannt<sup>1</sup>-wird, und <sup>1</sup>suche! (nach)frage im „Haus (des <sup>3</sup>Judas (nach einem) <sup>1</sup>(mit <sup>3</sup>)Namen **Saulus**, (einen <sup>3</sup>)Tarser/ (aus <sup>3</sup>Tarsus-(Stammendien) A21,39; 23,34 <sup>1</sup>Denn <sup>1</sup>siehe<sup>1</sup>, er<sup>1</sup>-betet<sup>1</sup>; **A9,12** und er <sup>1</sup>hat<sup>1</sup> <sup>1</sup>(im <sup>3</sup>)GeesehenenGesicht) A16,9; 18,9 (einen <sup>3</sup>Mann <sup>1</sup>(mit <sup>3</sup>)Namen **Hananias** <sup>1</sup>(ge)sehen, (der <sup>3</sup>)her(ein)<sup>1</sup>-kam und <sup>1</sup>ihm [die] <sup>3</sup>Hände <sup>4</sup>.auf<sup>1</sup>-setztelegte, d'assdamit er<sup>1</sup>-h<sup>1</sup>wieder-blick(fähig <sup>1</sup>)werde<sup>1</sup>." **A9,13** **aber** Da <sup>1</sup>antwortete **Hananias**: **"Herr, ich<sup>1</sup>-habe<sup>1</sup> von vielen btüber d <sup>3</sup>diesen Mann <sup>1</sup>(ge)hört, <sup>4</sup>wie<sup>1</sup>;viel<sup>1</sup>; <sup>3</sup>Übles<sup>1</sup> <sup>1</sup>er <sup>2</sup>d <sup>2</sup>deinen Heiligen <sup>1</sup>in **Jerusalem** <sup>1</sup>(ge)tan<sup>1</sup>-hat. **A9,14** Und hier <sup>1</sup>hat<sup>1</sup>-er <sup>1</sup>Vollmacht (von)seiten der Hohenpriester, <sup>4</sup>.alle <sup>1</sup>(zu <sup>1</sup>)binden, <sup>4</sup>.die <sup>1</sup>d <sup>2</sup>Deinen <sup>3</sup>Namen <sup>3</sup>aan<sup>1</sup>-rufen". <sup>1</sup>(K1,2 **A9,15** **aber** Da <sup>1</sup>sagte <sup>1</sup>:der <sup>3</sup>Herr zu ihm: <sup>1</sup>"Geh! hin! daDenn <sup>1</sup>(ein <sup>3</sup>)der <sup>3</sup>Auserwählungauserwähltes; <sup>3</sup>Gerät Gefäß <sup>1</sup>ist Mir <sup>1</sup>dieser, <sup>1</sup>desum <sup>1</sup>(zu <sup>1</sup>)fassien und zu trag(en) d <sup>2</sup>Meinen <sup>3</sup>Namen <sup>1</sup>u sowohl im<sup>1</sup>-Augevor <sup>2</sup>Nationen A22,21; R15; E3,8 (wie <sup>1</sup>)auch <sup>2</sup>Regenten/ Könige A25,23 <sup>1</sup>und (vor <sup>2</sup>)Söhne **Israels**. A13,2; 20,24 **A9,16** **Denn** Ich <sup>1</sup>Ich<sup>1</sup> werde<sup>1</sup> ihm <sup>1</sup>unterrichtend<sup>1</sup>-zeigen, <sup>1</sup>wie<sup>1</sup>;vieles<sup>1</sup> <sup>1</sup>4er <sup>1</sup>(stellvertretend und zum Besten für d <sup>2</sup>Meinen <sup>3</sup>Namen <sup>1</sup>)leiden <sup>1</sup>"muss." A20,23; 21,1; 2K11,23-27; 2T1,12 **A9,17** **aber** Da <sup>1</sup>kamging<sup>1</sup> **Hananias** <sup>1</sup>weghin**



und 'kam-hin(ein) hin das „Haus; und „(er) (dar)auf' setzte/legte auf ihn die „Hände A<sub>6,6</sub> (und 'sagte: „sBruder sSaul, der Herr hat' mich '„(ge)schickt, **Jesus** – der dir 'sichtbar '„(wurde) auf dem Weg, <sub>3, w</sub>den du-'kamst –, d'assdamit du-hinaufblickfähig '„(wir)st' und du-'(er)füllt-'wirst' (mit ½Heiligem <sub>2; Geist.</sub> **A9,18** Und sogleich/ sofort 'fiel-es-ab von <sub>2</sub>seinen d. Augen wie „Schuppen, und er-(wurde)h(wieder)blick(fähig) ((s'ogleich))C<sub>2</sub> E pm Tr.. und 'stand-h(auf) (und) 'wurde-(ge)tauft. **Zeugnis des Saulus in Damaskus (9,19-22)** **A9,19** Und „(er) 'nahm-' „Nahrung '„(zu sich) (und) hier-'starkte. aberUnd er-'wurde(kam in Gemeinschaft) mit den :Schülern (und war dann) in „**Damaskus** ;ireinige ,Tage (lang). **A9,20** Und sogleich 'heroldete-er in den „Synagogen ' (in Bezug auf) den **Jesus** dass: "Dieser "ist der Sohn d Gottes." <sub>2K1,19; G1,16</sub> **A9,21** aberDa 's'tellten-sich'gerieten-' „alle, die (es) '„hörten, 'aus(ser sich)\* und 'sagten: ":'Ist dieser nicht der, welcher) ' hin „**Jerusalem** die ' „verwüestet/verheert/zerstört'hat, (die) ' d -diesen ;Namen '4- „aan-"rufen, A<sub>26,10</sub> und ' hin( zu) ;diesem Zweck) 'hier(her) '„(ge)kommen-'war, auf'dass 'er -s'ie 4- „(ge)bunden-'w-'s- '1'azu den Hohenpriestern 'führe'?" <sub>G1,23</sub> **A9,22** Saulus aber 'wurde (noch) viel'mehr 'i-mit-'Kraft' ausgerüstet// -in-nerlich-)-(ge)kräftigt' und 'brachte-' [die] Juden, adie in „**Damaskus** <sub>G1,17</sub> 4- „gmständig-"wohnten, '(in) Verwirrung), '„(indem er) klogisch 'zusammen-"schreiten' machte/fügte, dass dieser -der **Christus** "ist. A<sub>5,42</sub>

**Nordbeschluss gegen Saulus und dessen Flucht (9,23-25)** vgl.2K11,32-33 **A9,23** Als aber ' (zur Reifung dieses Entschlusses hin)reichend; viele ,Tage 'vollständig erfüllt-'wurden, 'beschlossen-' die Juden 'zusammengemeinsam, -ihn h'f'„(zu)n'ehmen' zu beseitigen. A<sub>9,29; 13,50; 14,5; 17,5,13; 18,12; 20,3; 23,12; 25,3; 2K11,26</sub> **A9,24** Es-wurde-' aber dem Saulus d ‚z'ih'r ‚Anschlag '„kenntlich)'/erkennbar gemacht. aberUnd sie-beobachteten-' auchsogar '„(ständig)-'„(da)nebenstehend;genau die ,Tore, und( zwar) <sub>2,</sub>tags und <sub>2,</sub>nachts, d'assdamit 'sie ihn 'h'f'„(n)ehmenbeseitigen-(könn)ten'. <sub>2K11,32</sub> **A9,25** aberDa 'nahmen( ihn) (d ‚2seine Schüler (iSv. Anhänger)}1 (des ‚Nachts (und) 'ließen 'ihn durch die ‚Mauer 'hinab', '„(indem sie ihn) ' in (einem) ‚Korb 'hinabließen. <sub>2K11,33</sub> ||| 1 P74 S A B C 81c pc vgst.wv; 2 36 453 pc; die Schüler; E  $\Psi$  (6 81\* 1175) 33vid 1739 Mt Tr gig vgl sy: a1hn die Schüler.

**Zeugnis in J-Im und Weggang nach Tarsus (9,26-30)** <sub>G1,17-21</sub> **A9,26** „Als er) ' aber hnach „**Jerusalem** '„(her)bei-(ge)wordengekommen-'war, A<sub>22,17</sub> versuchte-er, (sich) ' den Schülern '„(an)zu(ha)ften'; <sub>G1,18</sub> und ‚alle 'fürchteten' ihn, '„(weil sie) nicht '„glaubten, dass er-' (ein) Schüler ' sei. **A9,27** Barnabas A<sub>4,36</sub> aber 'a-'nahm' ihn, 'führte( ihn) zu den Aposteln und '„(her)leitete'„(er)zählte-' ihnen '„(im Einzelnen), ?wie 'er inauf dem ‚Weg -den ‚Herrn '„(ge)sehen-'hatte und dass (der-) (zu) ihm '„(ge)sprochen-'hatte und ?wie 'er in „**Damaskus** '„(freimütig) '„(geredet)-'hatte in dem ;Namen d **Jesu**. **A9,28** Und er-'war mit ihnen 'hin(ein)gehend und 'aus-"gehend hin „**Jerusalem** (und) '„(freimütig) redend' im d ;Namen des Herrn. <sub>R15,19</sub> **A9,29** -Und er-'sprach und zusammen-'untersuchte(disputierte / besprach sich) zugeordnet)mit den ‚Hellenisten\*; d'sie aber 'versuchten)'( es-)auf-(die) Hand' zu nehmen/ '„(leg)ten-Hand-aan, -ihn h'f'„(zu)n'ehmen(zu) beseitigen. A<sub>9,23</sub> **A9,30** Aber '„(als) ' die Brüder '„(es) auf-'erkannten(er)fuhrten, 'führten(brachten-sie-' ihn hnach „**Cäsarea** 'hinab und 'schickten-' ihn 'fort hnach „**Tarsus**. A<sub>11,25; G1,21</sub>

**Wachstum der Gemeinde und Wirken des Petrus (9,31-43)** **A9,31** (So) 'hatte ' zwar nun/ also 'die ‚Gemeinde herab( auf)durch ‚ganz d „**Judäa** und „**Galiläa** und „**Samaria** (hin) ' „Frieden (und) '„(wurde)haus-(er)baut' und '„(ging) (in) der ‚Furcht des Herrn/HErrn (und) (infolge) des <sub>3,</sub>An-rufs/ ‚beistehenden)-RufsZuspruchs (durch) den Heiligen ;**Geist** '„(nahm)-sie-'(immer mehr)-(zu) an ‚Fülle". A<sub>2,47</sub> ||| P74 S A B C ( $\Psi$ ) 33vid 81 323 453 945 1175 1739 pc vg (sy) co PsDionica.264/5; (E) Mt Tr it syh bomss: [pl. st. sil] 'hatten ... Gemeinden ... (und) '„(wurden)haus-(er)baut' ... „(gingen) ... „(nahmen-sie)...

**Heilung des gelähmten Äneas in Lydda (9,32-35)** **A9,32** aberDa 'geschah-es, (dass) **Petrus**, 4- „(als er) ' durch ‚alle( Gegenden) '„(hin)durch-'kamZog, ' auch zu den ‚Heiligen 'hinab-'kam, adie (in) <sub>14,</sub>**Lydda** 4- „gmständig-"wohnten. **A9,33** aberDa 'fand-er dort ‚ireinen Menschen (mit) <sub>13;</sub>Namen **Äneas**, (der) ausseit acht ;Jahren ‚gbzu ‚B'ett 4- hbdanieder-"lag; ‚wer 'war '„(ge)lähmt-'w-'s. L<sub>5,18</sub> **A9,34** uDa 'sagte d **Petrus** (zu) ihm: "sÄneas! Es-"heilt' dich **Jesus** ((der))B<sub>2</sub> E Mt Tr.. **Christus**. 'Steh-'h(auf) und

'breitler-ausmach-<sup>1</sup> dir-selbst '(das Bettzeug)!' A3,6 Und sogleich 'stand-er-hauf. L5,25; A14,10 **A9,35** Und es-sahen ihn .alle, die ' (in )<sup>4</sup>,**Lydda** und d <sup>4</sup>,**Scharon** ' <sup>4</sup> „gmständig-“ wohnten; -w-ir die abe-kehrten sich) azum d Herrn. A11,21

**Auferweckung der Tabita in Joppe (9,36-43)** **A9,36** In ,**Joppe** aber -war ,ireine ,Schülerin (mit )<sup>3</sup>;Namen **Tabita**, „wie -durch(dringend)-“ übersetzt-<sup>s</sup> "heißt"; „**Dorkas**“ / „ü.: Gazelle. Diese war ,voll -guter <sup>2</sup>;Werke IT2,10 und <sup>2</sup>,Almosen/ <sup>2</sup>Erbarmensmitteilungen, A10,2 <sup>2</sup>wie sie-tat/ -tätigte. **A9,37** Es-geschah aber in d -jenen ,Tagen, (dass) <sup>4</sup>,sie <sup>4</sup> „schwach/k'rank-(wurd)e (und )weg“<sup>s</sup> starb. -aberDa -badeten sie sie) (und )setzten(bahrten ' ) [sie] 'auf in (einem )Obergemach. **A9,38** <sup>1</sup> „2. (Weil ' ) aber <sup>2</sup>,**Lydda** 'nahe <sup>3</sup>der Stadt) <sup>3</sup>,**Joppe** "ist (und) die Schüler -hörten, dass **Petrus** (in ,ihr)dort "sei, "schickten-sie zwei Männer zu ihm (und )an-riefen(baten / luden ihn ein): " „Zögere-<sup>du</sup> n'icht, <sup>1</sup> bis( zu) uns 'hin)durch-<sup>(zu)</sup>kommen!" **A9,39** -aberDa -stand-<sup>1</sup> **Petrus** 'hinauf (und )kamging-smit ihnen; ' (und )<sup>1</sup> „(als er )an-wurdekam, "führten-sie-<sup>1</sup> <sup>1</sup> „4wih'n 'hinauf nin das ;Obergemach. Und es-sstellten sich-(her)an (zu )s'ihm alle d ,Witwen, "weinten und "zeigten-(an sich selbst)-auf (die ).Leibgewänder und ;Obergewänder, (so )viele-<sup>wie</sup>die '(die **Dorkas** )ge-macht-hatte, ' , "(während sie) mbei ihnen 'war <sup>1</sup>. **A9,40** -aberDa -trieb-<sup>1</sup> '(d **Petrus** )-alle (nach dr)ußen '(hin)aus <sup>1</sup> L8,54 und ( -setzte(zu Boden) die )Knie(kniete nieder) (und )betete<sup>1</sup>. Und (er )wandte( sich)-ahin zu dem ;LeibLeichnam (und )sagte: "s**Tabita**, 'steh-haufauf!" Mk5,40-41 <sup>1</sup> aberDa "öffnete <sup>1</sup> „(diese) d <sup>2</sup>ihre Augen, und "als sie ' )den **Petrus** 'sah, hb-sezte-sie( sich)-h'auf. **A9,41** -aberDa -gab( er) ,ih'r (die )Hand (und )'ließ)-<sup>1</sup> ,sie 'h'auf-stehen; A20,12 -aberDann -ier-tönterief( er) die .Heiligen und die ,Witwen (und )sstellte-<sup>1</sup> ,sie <sup>4</sup> „lebend 'beivor. **A9,42** :Es-wurde -aber ;bekannt herab)auf)durch ,ganz d ,**Joppe** (hin), und -viele 'wurden-gläubig) aan den Herrn. **A9,43** Es-geschah aber, (dass) (er) <sup>4</sup>für die Vorbereitung auf das Folgende) hin)reichend( viele <sup>4</sup>,Tage -in ,**Joppe** "blieb bei ,ireinem -Gerber **Simon**. A10,6 ||| 1 Bm.\*<sup>2</sup>

**10 Petrus schließt auf (M16,19) für die Nationen (10,1-48)** **Das Gesicht des Kornelius in Cäsarea (10,1-9)** **A10,1** -Aber -irein Mann (war) / (war)mt Tr.. in ,**Cäsarea** (mit )<sup>3</sup>;Namen **Kornelius** – (ein )Hauptmann aus(ZU-gehörig zu) (der )Truppe\*, <sup>2</sup>die -(die )italische <sup>2</sup> „(ge)rufen-genannt-wird, **A10,2** .wohlehrend\* und -d -Gott -fürchtend) samt -zuseinem allemganzen d .Haus, (der )viele ,Almosen/ Erbarmensmitteilungen (für )das <sup>3</sup>.Volk 'tätigte L7,5; A9,36 und <sup>1</sup> (zu )<sup>2</sup>d <sup>2</sup>Gott "flehte\* dc alle(zeit) – A16,14; 18,7 **A10,3** (der )sah in (einem )GesehenenGesicht (in )offenbar(er) Weise), wie-wnetwa um -(die )neunte ,Stunde (14-15<sup>o</sup>) des ,Tages, A3,1 (einen )Engel d Gottes <sup>4</sup> „(her)ein-kommen zu ihm A5,19 und -(zu )s'ihm <sup>4</sup> „sagen: "s**Kornelius!**" **A10,4** dEr aber -blickte-<sup>1</sup> <sup>3</sup>ih'n '(ge)spannt( an) und -wurde -(von )Furcht-ier-füllt) L1,12 (und )sagte: " „Was "ist, sHerr/Herr?" -aberDa -sagte-er (zu )s'ihm: "d <sup>2</sup>Deine ,Gebete und d <sup>2</sup>deine ,Almosen 'sind-hinauf-(ge)stiegen hzum ;Gedenken/ Gedächtnis vor(n) d Gott. **A10,5** Und jetzt 'sende( Männer hnach ,**Joppe** und 'sende(-nach)lass ' )ireinen( gewissen) **Simon** 'kommen, wder -**Petrus** a-(ge)rufen-genannt-wird! **A10,6** Dieser "(ist-(zu )Gast) bei ,ireinem -Gerber **Simon**, <sup>3</sup>wdessen ' „Haus am Meer "ist." A9,43 **A10,7** (Sowie aber -der -Engel weg-(ge)kommengegangen-war, der -(mit )s'ihm -sprach, -ier-tönterief-er zwei der-seiner .Haus(bediensteten und -einen )fremden Soldaten (von )denen, (die) <sup>2</sup> „(sich ständig)-(hin)zubereit“hielten (für )s'ihn// <sup>2</sup> „(sich treu hin)zu“hielten (zu )s'ihm; **A10,8** und -(nachdem er ' )ihnen (insges)amt;-alles“ausführlich)-(herge)leit-berichtet-hatte, "schickte-er ,sie hnach d ,**Joppe**. A10,30-33

**Das Gesicht des Petrus in Joppe (10,9-16)** A11,5-10 **A10,9** (Am )<sup>3</sup>,d <sup>1</sup> „(danauf)morgig(en)folgenden( ,Tag) aber, <sup>2</sup> „(während ' )jene "r-eisten/ wBd.: (auf dem )Weg-(im )Gang( waren und <sup>2</sup> „(sich) der ,Stadt -"näherten, 'stieg-<sup>1</sup> **Petrus** '(um -(die )sechste ,Stunde (= 11-12<sup>o</sup>)) 'hinauf auf das ;(Geb)äude(dach), 'um zu 'beten<sup>1</sup>. Dn6,11 **A10,10** -aberDa 'wurde-er zsehr-hungrig und -wünschte (etwas ' )zu 'schmecken'es-sen. <sup>2</sup> „(Während ' )zsie -(ihm) abernun "vorbereiteten, 'wurdekam/ ((danauf-fiel))E Mt Tr.. auf ihn (eine )Aus(s)er sich)-Stehen\*Verzückung/ ,Ekstase. A22,17 **A10,11** Und er-s'schaut den .Himmel <sup>4</sup> „(ge)öffnet--w-s Hes1,1; A7,56 und ' ;ir ein ;Gefäß/ Gerät) <sup>4</sup> ;herab-steigend ((auf ihn))Mt Tr.. ' wie -(ein )großes ,leine-nes-Tuch, (das) (an) <sup>3</sup>vier <sup>3</sup>Anfängen/Zipfeln ((4-)(ge)bunden-w-s))Mt Tr.. <sup>4</sup> ;herab-(ge)lassen-wird gbauf

die ‚Erde; **A10,12** (in ‚welchem) darin ‚waren- (als ‚unterer) Anfang; alle (rei)- ‚d- ‚Vierfüßler (und ‚Kriech-  
 (tiere der ‚Erde) und (‚die) (Mf Mrp Tr.. ‚Vögel des ‚Himmels. || 1 P45vid.74 S A B C2vid 81 (1945) (1739) pc lat.; (E) Ψ Mt Tr  
 syn: der Erde und die (wilden ‚)Einzeltiere und die ‚Kriech(tiere). **A10,13** Und es- (geschah (eine ‚)Stimme zu ihm:  
 "‚Steh- (h)auf, **5 Petrus**, ‚opfer(e) schlachte und ‚iss!" **A10,14** d ‚**Petrus** aber ‚sagte: "Keineswegs,  
 sHerr! daDenn niemals ‚habe-ich- ‚jed(wed)er Art von) 4; Gemeinem und 4; Un-reinem ‚(ge)ges-  
 sen." 3Mt20,25; Hes4,14 **A10,15** Und ‚wieder (geschah eine ‚)Stimme auszum ‚zweiten( Mal) zu ihm:  
 "‚w-Was d Gott ‚(ge)reinhigt- ‚hat, ‚(hat)te/ ‚(er)kläre! du nicht ‚(für ‚)gemein!" M15,11; R14,14 **A10,16** ‚Dies  
 ‚(geschah aber a dreimal; und ..sogleich/ (‚(wieder)Mt Tr.. ‚wurde- ‚ das ‚(Gefäß ‚)hinauf- ‚(ge)nommen  
 hin den ‚Himmel.

**Die 3 Männer und das Zeugnis des Geistes (10,17-23)** **A10,17** WieWährend aber ‚(d **Petrus**) bei sich-selbst  
 durcht und durcht(in großer) gang-losVerlegenheit- (war) ‚, ‚?was (g..falls) wohl ‚ das ‚(Ge)sehene; ‚wel-  
 ches er- (ge)sehen- hatte, ‚(sein)bedeuten- möchte \*L8,9, (‚(und)C D E Mt Tr.. ‚(siehe) ‚, (da) ‚(hat)ten( sich) wa-  
 ren die Männer, die ‚(her-)von d **Kornelius** ‚(ge)schickt- ‚(w-)waren (und) ‚(sich) durch- ‚(ge)fragt-  
 ‚(hatten (nach ‚)dem 4, ‚)Haus d **Simons** ‚(‚, a an das 4.Tor(gebäude ‚)aheran- ‚(ge)stelt(ge)treten; **A10,18**  
 und ‚(sie ‚)entönt(en)riefen (und ‚)er(k)und(tigten)sich- ‚, ob **Simon**, der ‚**Petrus** ‚(a- ‚(ge)rufen- ‚(ge)-  
 nannt- ‚(wird, i- ‚)hier- ‚(da) (zu ‚)Gast( sei)“. **A10,19** ‚(‚)Während ‚(aber d 2**Petrus** ‚(durch- und durch-)im-  
 Gefühl- ‚(Erwägungen anstellte) ‚(über das ‚)Ge)sehene ‚(sagte ‚(der ‚)Geist (‚(zu ‚)ihm): **A8,29** "Sie-  
 he- ‚, drei Männer ‚(suchen dich. || 1 P74 S A C E 33 Tr Tr-St 81 323 453 945 1175 1739 al lat syp,hmg co; D Ψ Mt I P\* syn Spec -;  
 B: zwei. - Bm.\*\* **A10,20** Jedoch ‚(steh(mach dich)- ‚(h)auf/ bereit), ‚(steig-)hinab und "geh! smit ihnen,  
 n-4;eines(in keiner Weise) ‚(d)zweifeln- ‚(be)urteilend, daweil Ich ‚(sie Ich- ‚(ge)schickt- ‚(habe)"  
**A10,21** ‚(aber)Da ‚(stieg- ‚( Petrus zu den Männern ‚(hinab (und ‚)sagte: "Siehe ‚, ich ich- ‚(bin) ‚(s), wden  
 ihr- ‚(sucht. ‚(Was ‚(ist) die ‚(Ursache, wegen ‚(welcher ihr- ‚(an)wesend- ‚(seid)?" **A10,22** d-Sie aber  
 ‚(sagten: "**Kornelius**, (ein ‚)Hauptmann, (ein ‚) ‚(gerechter und ‚(d ‚)Gott ‚(fürchtender ‚)Mann, ‚(und  
 (der ‚) ‚(ein) gutes ‚(Zeugnis hat) ‚(her-)von ‚(der ganzen ‚)Nation der Juden, ‚(7,4-5 ‚(hat- ‚(her-)von (ei-  
 nem) ‚(heiligen Engel ‚(göttlichen ‚)Erweis( und Weisung ‚(‚(bekommen); ‚(dich hin d ‚(sein ‚)Haus  
 ‚(zu ‚(s)enden- ‚(nach)holen zu lassen) und ‚(Reden ‚(zu ‚(hören seitens( von) dir." **A10,23** ‚(Daher ‚(rief  
 er)- ‚(sie ‚(zu sich)- ‚(her)ein) (und ‚(nahm sie ‚(gastlich auf). ‚(Aber ‚(am ‚)3, d ‚(darauf)morgigen(folgen-  
 den) ‚(Tag) ‚(stand)machte- ‚(er sich)- ‚(h)auf (und ‚(kam)zog- ‚(aus) smit ihnen, und ‚(ir-)einige der Brüder  
 2d- von ‚(Joppe ‚(kam)engingen- ‚(smit) ihm.

**Ankunft des Petrus bei Kornelius (10,24-33)** **A10,24** (Am ‚)3, d ‚(darauf)morgigen(folgenden) ‚(Tag) abernun ‚(kam-  
 er-)han/ (‚(kamen-sie-)han)P74 (S C) A E Mt Tr.. hin d ‚(Cäsarea. ‚(Aber d **Kornelius** ‚(war ‚(erwartend(in Erwartung)  
 (auf ‚) ‚(sie, ‚(wo)zu er ‚(d ‚(seine ‚(Verwandten und d ‚(notwendig)en(nächsten ‚(Freunde ‚(‚(bei) ‚(sich)-  
 zusammen- ‚(ge)rufen- ‚(hatte. **A10,25** Als ‚(es aber ‚(ge)schah(so weit war), ‚(des) ‚(dass ‚(d ‚(Petrus her-  
 (ein) ‚(kommen- ‚(wollte/ sollte/ konnte)1, ‚(ging)- ‚(ihm d **Kornelius** ‚(zum ‚(Zusammen)treffen- ‚(entgegen, ‚(fiel  
 (ihm) ‚(vor) die ‚(Füße (und ‚(‚(beug)te sich)- ‚(anerkenn)end(nieder). || 1 / ‚(im Begriff war)- ‚(hin-)ein- ‚(zu)kom-  
 men/ hin)kam. **A10,26** ‚(Aber d **Petrus** ‚(richtete- ‚(ihn ‚(auf (und) ‚(sagte: "Steh- ‚(h)auf! Auch ich selbst  
 ‚(ich- ‚(bin (ein ‚)Mensch." A14,14-15; Eh19,10 **A10,27** Und ‚(während er sich ‚(unter)redete- ‚(smit) ihm, ‚(kam-  
 er-)hin(ein) und ‚(findet ‚(viele 4 ‚(zusammen- ‚(ge)kommen- ‚(s- **A10,28** ‚(Und er- ‚(erklärte zu ihnen  
 (hin): "Ihr ihr- ‚(ver)steht- ‚(euch)- ‚(darauf) ‚(wisst sehr) wohl, wie ‚(un-) ‚(ge)setzlich(statthaft es- ‚(für einen ‚(jü-  
 dischen 3Mann) ‚(ist, ‚(einem ‚(zu) einem ‚(anderen-(Volks)stamm( ‚(Gehörigen (= Nichtisraeliten) (sich  
 ‚(anzu)haften- oder zu ihm)- ‚(zu) ‚(kommen) ‚(A11,2-3 und-mir ‚(hat d Gott ‚(ge)zeigt, n- ‚(einen)keinen  
 ‚(Menschen ‚(gemein oder ‚(un-rein) ‚(zu) ‚(heiß)en ‚(‚, vgl. M5,22 **A10,29** Darum ‚(kam-ich auch unohne- ‚(Wi-  
 der-)rede, ‚(als ‚(nach( mir)- ‚(ge)sandt(ich ‚(geh)olt- ‚(wurde. Ich- ‚(er)kund(tig)e-mich ‚(nun: (Aufgrund)  
 ‚(welcher ‚(Sache ‚(Zugrunde)legung ‚(habt- ‚(ihr- ‚(mich ‚(nach( mir)- ‚(ge)sandt( ‚(holen lassen)?" **A10,30** Und d  
**Kornelius** ‚(erklärte: "Vom vierten ‚(Tag (von heute an einschließ)lich heute)( ‚(Vor drei Tagen) lange(nd ‚(bis( zu)  
 dieser d ‚(Stunde ‚(war-ich (um) die ‚(neunte( Stunde) ‚(betend)1 in d ‚(meinem ‚)Haus; und ‚(sie-  
 he) ‚, (ein) ‚(Mann ‚(nahm) ‚(Stand im-)Auge(vor mir in ‚(glänzendem ‚(Kleid A1,10 || 1 P74 S A\* B C 81 323 945 1739 pc vg  
 bo; P50 Ac D(Ψ) Ψ 33vid Mt Tr it sy sy mae: „fastend, und (um) (die) ‚(neunte, ‚(Stunde (- P50 Ac D p(Ψ) (war ich) ‚(betend. **A10,31**

und "erklärt: „**Kornelius!** 1 2Dein d ,Gebet 1ist-hinter-hört-worden, und d ,meine ,Almosen/ Erbar-  
 mensmitteilungen 1sind-(in 1Erinnerung gebracht)-worden im-Augevor d Gott. **A10,32** 1Sende daher  
 hnach ,**Joppe** und 1lass- 1-m(zu dir)-rufen **Simon**, wder **Petrus** a"(ge)rufen-genannt-wird! Dieser  
 "(is)t-(zu 1Gast im „Haus **Simons**, (eines 1Gerbers, am ,Meer. 1" 1 P45,74 S A B 36 81 453 pc vg bo --, C D E Ψ  
 1739 Mt Tr it sy (sa mae) +: „Der 1" wird, 1„wenn er 1her/bei-(ge)wordengekommen-ist, 1zu 1dir 1-sprechen. **A10,33** ausZu-1,(der)selben 1,Stun-  
 de1(Sofort/ unverzüglich) nun/ daher 1sandte-ich zu dir, A10,3-8 -u'nd du 1" hast vortrefflichwohl 1-du-(ge)-  
 tan, (dass) 1„du 1her/bei-(ge)wordengekommen-bist. Jetzt nun 1"sind-wir 1wir .alle im-Augevor d Gott  
 1-an(wesend), 1"um zu 1"hören ;alles- 1;das-(, was) 1-dir 4;(hier)zu-1"(ange)ordnet-worden-ist her-  
 von dem HErrn// ((d Gott))Mt Tr... 5M5,27

**Predigt des Petrus bei Kornelius (10,34-43)** **A10,34** 1„aberDa 1-„öffnete **Petrus** den 1;Mund (und 1sagte: A15,7  
 1"gbIn ,Wahrheit gm/hb-1"nehme-begreife-ich, dass 1(d Gott) nicht (einer) 1"ist, 1„Annehmer-(des 1)Auge-  
 sichts1(der die Person ansieht) 1, M22,16; R2,11; G2,6; E6,9; K3,25; Jk2,1; 1P1,17 111 1/ p'arteisch/ Urteilender und Handel-  
 nier/ P'arteischer. **A10,35** sondern (dass) in jeder ;Nation der, der 1Ihn 1"fürchtet und 1„Gerechtig-  
 keit\* 1"„wirkt", 1H1,8; 1Ps128,1; 1Pr12,13 1„Ihm .annehmbarewillkommen/ empfangsgeeignheit 1"ist. Ps15,2; 147,11; R2,26 111 Bm.\*\*  
**A10,36** 4Das d ,Wort, [4wDas] Er-1 den Söhnen **Israels** 1"(ge)schickt-hat, 1„(indem Er 1) 1„Frieden durch  
**Jesus Christus** 1"(als 1)Evangelium verkündet lieB) E2,17 - .dieser 1"ist 1„;aller Herr - A2,36; R10,12;  
 Eh17,14 **A10,37** ihr-1"kennt (es, nämlich) die 1;AussageSache/ (be)redete( Sache), (die 1; 1„geschehen-  
 1"ist herab( auf)durch -das ganze ,jüdisch bewohnte( ,Gebiet) (hin), 1„(indem das ,Wort 1'anfang-  
 von d ,Galiläa (aus), nach der ,Taufe, 1„wie **Johannes** 1heroldete/ 1predigte: L3,3 **A10,38** 4**Jesus** 4den  
 von ,Nazaret, M2,23 wie 1Ihn d Gott 1"(ge)salbt-hat (mit) 1„3Heiligem 3;Geist und (mit 1)3,Kraft, A4,27  
 1„wder (hin)durchumher-kamzog 1„wohl-wirkendtuend und 1"„heilend 1„alle die(, die) 1" her-von dem  
 1„Teufel 1"„vermöge(nsmach)haber(isch)-hbunter-(drückt)-waren/ 1-wurden; M4,23 dadenn d Gott  
 1"war mit Ihm. A2,22; 7,9 **A10,39** Und wir (sind) 1„Zeugen ;alles- (dessen, 1)2;w-was Er-(ge)tan-hat 1„u-so-  
 wohl im d ,RaumLand der Juden (wie 1)auch (in) **Jerusalem**; A1,8,22 1„wden 1"haben-sie auchsogar 1"hf-  
 1"(ge)nommenbeseitigt, 1„(indem sie Ihn 1) gban (ein 1)2;Kreuzes)holz 1"hängten. A2,36 **A10,40** .Diesen 1"hat  
 d Gott 1"1„(aufer)weckt [iam] d dritten ,Tag A2,24 und 1"hat-(ge)geben, (dass) 4Er 4.0'ffenbar/ wBd.: in-  
 (Erscheinung seiend) 1"wurde/ 1werden-1(sollte/ musste), **A10,41** nicht dem allemganzen ,Volk, sondern  
 (den 1)Zeugen, 3die 3 1„vor(her)-Hand-1„(aus)gestreckt(erwählt-wr-waren her-von d Gott, J14,22; A1,3,8 3uns,  
 1„ir-solchen-wdie wir-zusammen-(ge)gessen-haben und wir-zusammen-(ge)trunken-haben (mit  
 1)3Ihm, nach|dem 4Er h'auf-1"(er)standen( war) aus (den 1)„(Ge)storbenen. L24,43; J21,13 **A10,42** Und Er-  
 1"hat-1 3uns 1"Anweisung 1"(ge)geben, 1"(zu 1)herolden dem ,Volk Mk16,15; A13,47 und dceindringlich-(als  
 1)Zeuge(n 1)zu 1"ermahnen), dass .dieser( **Jesus**)// ((Er))S A Mt Tr.. 1" der 1" her-von d Gott 1"„bestimmt-  
 1"w-seiende ,Richter (der 1)„Lebenden und (der 1)„(Ge)storbenen 1"ist. J5,22; A17,31; R14,9; 2T4,1 **A10,43** .Die-  
 1"sem 1"(geben-1 alle d Propheten\* 1(das 1)Zeugnis), (dass) 1"4„jeder, 4der 1"han 1Ihn 4"„glaubt, 1„Ver-  
 1"lassung (der 1)„Sünden (in Empfang 1)"nimmt (veranlasst und geführt) durch d 1„2Seinen ;Namen 1"„.

Jes53,5-6; A4,12

**Wiedergeburt und Taufe der ersten Nationenchristen (10,44-48)** **A10,44** Noch 2 1"„(während 1) d 2**Petrus** d .diese  
 ;Aussagen 1"sprach, (dar)auf-1fiel der 1„d .Heilige ;Geist auf .alle, 4die .das .Wort 4"„hörten. **A10,45**  
 uDa 1(nah)m(en)-Standgerieten-aus(ser sich) die 1„Gläubigen aus (der 1)„Bescheidung, (so 1)„viele-  
 wie zusammen(mit)-1 d 3**Petrus** 1"(ge)kommen-waren, dass auch auf die ;Nationen(menschen) die  
 „Schenk(ung des Heiligen ;Geistes aus-1"(ge)gossen-worden-war; **A10,46** denn sie-hörten 2.sie  
 1(in 1)„ZungenSprachen 2 1"„sprechen und 1„d .Gott 2 „großhoch-1"(er)heben). A2,4; 1K14,2 Darauf(hin)/ Dann  
 1"antwortete **Petrus**: **A10,47** 1"„Kann 1"n-;irretwa 1„irjemand das ;Wasser 1"„(ver)wehren 1, 1„desdass  
 1„diese nicht 1"„(ge)tauft-würden, 1„irsolcher-wdie den 1„d .Heiligen ;Geist (in Empfang 1)genommen-  
 1"haben wie auch wir?" A15,8 **A10,48** 1„aberUnd/ ((U'nd))A Mt Tr.. er-1"ordnete-(hier)zu-(an), (dass) 4.sie in  
 dem ;Namen (**Jesu Christi**) 1"„(ge)tauft-würden. Dann 1"fragten-baten-sie ihn, 1"„;ireinige ,Tage 1"ada-  
 1"„(zu)bleiben. J4,40 111 1 P74 S A B E Ψ 33 81c 323 614 945 1739 a/ gig vgst syh..; 1175: Jesu; H L P 104 1505 pm Tr: des Herr(n); 436 1241 pm:  
 des Herr(n) Jesu; D 81\* p vgl sy: des Herr(n) 2Jesus 2Christus.

**11 Petrus rechtfertigt seine Sendung zu den Nationen (11,1-18)** A10,9-48 **A11,1** Es-<sup>h</sup>örten aber die Apostel und die Brüder, die <sup>r</sup> gmin dem **jüdisch**( bewohntem) <sup>r</sup> Gebiet/ Judäa <sup>r</sup> „waren, dass auch die ;Nationen(menschen) <sup>h</sup> das .Wort d Gottes <sup>r</sup> an(ge)nommen<sup>r</sup>-hatten. A8,14; \*1Th2,13 **A11,2** Als aber **Petrus** hinauf-(ge)stiegen<sup>r</sup>-war hnach **Jerusalem**, dunterschiedlich-(be)urteilten<sup>r</sup>-stritten <sup>r</sup> „die aus (der ),Beschneidung <sup>r</sup> [zmit ihm] **A11,3** (und <sup>r</sup> .)“ sagten dass: „Du-<sup>b</sup>ist-hin(ein)-(ge)kommen zu Männern, (die) ,Vorhaut <sup>r</sup> .“ haben, und du-<sup>b</sup>ast-(ge)gessen-zusammen( mit) ihnen!“ A10,28; G2,12 **A11,4** „aberDa <sup>r</sup> .fing<sup>r</sup> **Petrus** an <sup>r</sup> (und <sup>r</sup> )setzte( es)-<sup>h</sup> ihnen gemäß-(nächst <sup>r</sup> habbar(der Reihe nach) <sup>r</sup> aus(einander), <sup>r</sup> .“(indem er <sup>r</sup> sagte: **A11,5** „Ich <sup>r</sup> ich<sup>r</sup>-war<sup>r</sup> in (der ),Stadt **Joppe** <sup>r</sup> .“betend(im Gebet), uda <sup>r</sup> sah-ich in (einer ),Ausser sich<sup>r</sup>-Stehen\*<sup>r</sup>Verzückung/ Ekstase (ein ):(Ge)seheneGesicht: ;iEin <sup>r</sup> ;Gefäß <sup>r</sup> .“<sup>h</sup> stieg-herab wie <sup>r</sup> (ein )großes <sup>r</sup> ,leinenes=Tuch, (das) (an <sup>r</sup> <sup>r</sup> vier <sup>r</sup> ,AnfängenZipfeln <sup>r</sup> .“herab“(ge)lassen<sup>r</sup>-<sup>r</sup> wurde aus dem .Himmel; und es-<sup>k</sup>am b<sup>r</sup>is( hin zu) mir. **A11,6** Hin(ein in)Auf <sup>r</sup> ,dieses <sup>r</sup> .“(richte)te( ich)-(ge)spannt( den Blick), gm/hbbe-(trachte)te-ich-(es )denkend)1 und ich-<sup>r</sup> sah die ;Vierfüßler der ,Erde und die (wilden )Einzeltiere und die ;Kriech(tiere und die ;Vögel des .Himmels. <sup>r</sup> |1 / <sup>r</sup> (suchte)te-ich-(es )denkend zu-gm/hbbe-(greifen). **A11,7** Ich-<sup>r</sup> hörte aber auch (eine )2,Stimme <sup>r</sup> (zu <sup>r</sup> <sup>r</sup> mir <sup>r</sup> .“<sup>h</sup> sagen: „.Steh-<sup>r</sup> h<sup>r</sup>auf, <sup>r</sup> **Petrus**, <sup>r</sup> ,opfer(e)schlachte und <sup>r</sup> iss!“ **A11,8** Ich-<sup>r</sup> sagte aber: „Keineswegs, <sup>r</sup> sHerr! daDenn ;Gemeines oder ;Un-reines <sup>r</sup> ist niemals <sup>r</sup> -hin(ein)-(ge)kommen hin d <sup>r</sup> ,meinen ;Mund.“ **A11,9** „aberDa <sup>r</sup> antwortete <sup>r</sup> ((mir))<sup>h</sup>33) Mt Tr (eine ),Stimme <sup>r</sup> :aus dem .Himmel) auszum ;zweiten( Mal: „;4;w-<sup>r</sup> Was d Gott <sup>r</sup> (ge)reinit<sup>r</sup>-hat, <sup>r</sup> “(erkläre) du nicht <sup>r</sup> -(für )gemein!“ **A11,10** ;Dies <sup>r</sup> gescha<sup>r</sup>h aber a dreimal; und es-<sup>r</sup> wurde-<sup>r</sup> (ins)ges<sup>r</sup>amt;alles-<sup>r</sup> / ,alles-<sup>r</sup> -Zusammen wieder <sup>r</sup> hinauf-(ge)zo<sup>r</sup>gen hin den .Himmel. **A11,11** Und <sup>r</sup> ,siehe<sup>r</sup> 1, auszu-denselben( ,Stunde)sogleich <sup>r</sup> hatten( sich)waren drei Männer <sup>r</sup> -aheran-(ge)is<sup>r</sup>telltgetreten aan das <sup>r</sup> .“Haus, in <sup>r</sup> ,wem wir-<sup>r</sup> waren/ ((ich-war))Mt Tr., (die )<sup>r</sup> von **Cäsarea** zu mir <sup>r</sup> .“(ge)schickt<sup>r</sup>-w-<sup>r</sup> waren. **A11,12** „aberDa <sup>r</sup> sagte der ;Geist (zu <sup>r</sup> <sup>r</sup> mir, (dass ich) smit-<sup>r</sup> ihnen <sup>r</sup> kommengehen-<sup>r</sup> (solle) (und )<sup>r</sup> .“4. (dabei) n-<sup>r</sup>4;eines(in keiner Weise) <sup>r</sup> -dczweifelnd-(be)urteilen( solle). A8,29 Es-<sup>r</sup> kamengingen aber smit mir auch d :diese sechs Brüder, und wir-<sup>r</sup> kamen-hin(ein) hin das .Haus des Mannes. <sup>r</sup> |Bm. \*\* **A11,13** (Der )e-<sup>r</sup>ida(von-<sup>r</sup> kündeteberichtete uns abernun, <sup>r</sup> ?wie er-<sup>r</sup> [den] .Engel in d <sup>r</sup> ,2seinem .Haus <sup>r</sup> (ge)sehen-<sup>r</sup> habe, (der )<sup>r</sup> .Stand-(ge)nommen<sup>r</sup> und <sup>r</sup> .“(ge)sagt<sup>r</sup>-habe ((zu <sup>r</sup> <sup>r</sup> ihm))Mt Tr.: „Schicke! hnach **Joppe** und <sup>r</sup> sende-<sup>r</sup> nach(lass <sup>r</sup> ) **Simon** <sup>r</sup> kommen, (der )<sup>r</sup> **Petrus** <sup>r</sup> .“<sup>r</sup> a-(ge)rufen-genannt-wird! **A11,14** „wDer <sup>r</sup> wird-<sup>r</sup> ;Aussagen zu dir <sup>r</sup> sprechen, (infolge) ;w-<sup>r</sup> derer du-(ge)rettet<sup>r</sup>-werden-<sup>r</sup> wirst, du und <sup>r</sup> ,2dein allganzes d .Haus/ Haus(engenossenschaft).“ J4,53; A16,15.31; 18,8 **A11,15** „Aber inwährend <sup>r</sup> :ich <sup>r</sup> ;dem <sup>r</sup> „anfang<sup>r</sup> <sup>r</sup> (zu )<sup>r</sup> sprechen, (dar)auf-<sup>r</sup> fiel der <sup>r</sup> d <sup>r</sup> .Heilige ;Geist auf <sup>r</sup> .sie-, eben-(so)-wie auch auf uns im ,Anfang. A2,4 **A11,16** „aberDa <sup>r</sup> wurde-ich-<sup>r</sup> erinnert<sup>r</sup> (an) <sup>r</sup> die <sup>r</sup> 2;Aussage des Herrn, wie Er-<sup>r</sup> sagte: „**Johannes** zwar <sup>r</sup> hat-<sup>r</sup> (mit <sup>r</sup> <sup>r</sup> Wasser <sup>r</sup> (ge)tauft, ihr aber <sup>r</sup> werdet-<sup>r</sup> inmit <sup>r</sup> .Heiligem ;Geist <sup>r</sup> (ge)tauft<sup>r</sup>-werden.“ A1,5 **A11,17** Wenn nun <sup>r</sup> (d Gott) <sup>r</sup> ;sihnen die ,quantit.-gleiche „Schenk-ung (ge)geben-hat <sup>r</sup> <sup>r</sup> wie auch <sup>r</sup> <sup>r</sup> uns, (die <sup>r</sup> <sup>r</sup> .“wir zum )Glaub(en )-(ge)kommen<sup>r</sup>-sind/ w.: (den <sup>r</sup> <sup>r</sup> .“zum )Glaub(en )-(Gekommenen aan den Herrn <sup>r</sup> **Jesus** <sup>r</sup> **Christus**, A5,32 ich, <sup>r</sup> ?wer <sup>r</sup> war-<sup>r</sup> ich, \*M21,10; 2S7,18 (dass ich) .vermögen(smächt)ig/ fähig/ kräftig (wäre), <sup>r</sup> <sup>r</sup> 4d <sup>r</sup> Gott <sup>r</sup> (zu )<sup>r</sup> wehren?“ **A11,18** .“(Als sie <sup>r</sup> )<sup>r</sup> aber ;dies-<sup>r</sup> <sup>r</sup> hörten/ (ge)hört<sup>r</sup>-hatten, <sup>r</sup> (wurd)en/ (blieben)-sie-still und (ver)herrlichten d Gott (und <sup>r</sup> <sup>r</sup> .“) sagten: „Demnach <sup>r</sup> hat <sup>r</sup> (d Gott) auch den ;Nationen(menschen) <sup>r</sup> das ,mUmdenken hzum ,Leben <sup>r</sup> -(ge)geben.“ L24,47; A15,3; 20,21

**Das Evangelium kommt über griechisch( sprechende) Israeliten nach Antiochia (11,19-21)** **A11,19** „Die zwar nun, (die )<sup>r</sup> .dcver-streut<sup>r</sup>-worden<sup>r</sup>-waren (verursacht <sup>r</sup> )vonwegen der <sup>r</sup> 2;(Be)drängnis, <sup>r</sup> die <sup>r</sup> .“entstanden<sup>r</sup>-war aufgrund( des )**Stephanus**, A8,1-4 <sup>r</sup> kamen-(hin)durch/ -dc(überall hin) bis( nach) **Phönizien** und **Zypern** und **Antiochia** (und )<sup>r</sup> (zu <sup>r</sup> <sup>r</sup> n-<sup>r</sup>3.einemniemand <sup>r</sup> .“) sprachen( sie) das .Wort (w n)als ;al-lein (zu <sup>r</sup> <sup>r</sup> Juden. M10,6 **A11,20** Es-<sup>r</sup> waren aber <sup>r</sup> .ir-einige :Männer ausvon ihnen Zyrper<sup>r</sup>1 und Kyrenier<sup>r</sup>2, ;irsolche-wdie, <sup>r</sup> .“(als sie <sup>r</sup> )<sup>r</sup> hnach **Antiochia** <sup>r</sup> kamen, <sup>r</sup> <sup>r</sup> auch zu den Hellenisten\*<sup>r</sup> <sup>r</sup> sprachen, <sup>r</sup> .“(indem sie-<sup>r</sup> den Herrn **Jesus** <sup>r</sup> (als )<sup>r</sup> Evangelium verkündeten). <sup>r</sup> |1 geistl. ü.: (sühnend/ ver-söhnend/ vergebend)-Bedeckte/Bedeckende. <sup>r</sup> |2 geistl. ü.: (dem )Herrn-(der )Friede( ist, Zugehörige. <sup>r</sup> |3 hier grch. sprechende Heiden israelitischer Abstammung B D2 E 7 1739 Mt Tr; S\*: Evangelisten; P74 S2 A D\*: Griechen (w.: Hellenen = grch.

sprechende Heiden). Bm.\*\* **A11,21** Und es-war (die ),Hand (des )Herrn mit ihnen, L1,66 u'nd (eine ).vie-  
le-große .Zahl, .die .gläubig )'wurde, abe'kehrte( sich) azum d 4Herrn. A9,35

**Barnabas nach Antiochia und holt Paulus dorthin (11,22-26)** **A11,22** Es-wurde-<sup>f</sup> aber )'(ge)hört( die .Rede  
(btüber 2sie-) hin den ;Ohren der ,Gemeinde\*, ,der 2-, seienden in ,Jerusalem', und sie-schick-  
ten-<sup>f</sup> **Barnabas** aus, A4,36 (dass er) (hin)durch-kommen-(sollte) bis( nach ),Antiochia. A8,14 **A11,23**  
.wDer, .(als er)-therbeihin-kam/ -an-kam und <sup>f</sup> die ,Gnade\* [die] d Gottes r.'sah, 'freute-er( sich)  
und rief-anaufermahnte .alle, (mit )3d 3,VorsatzEntschluss des ,Herzens zbei-<sup>f</sup> dem ;Herrn )'(zu  
)'bleiben/ )'(zu )'verharren. A13,43; 14,22 **A11,24** daDenn er-war (ein ).guter Mann und .voll-Heiligen  
,Geistes und ,Glaubens; A6,5 usO 'wurde-<sup>f</sup> (eine )für die Entstehung einer wirksamen Gemeinde hin)rei-  
chend( große .Menge dem Herrn )'(hinzu-)ge)setzt+gefügt. A2,47 **A11,25** Er-kamzog-<sup>f</sup> aber aus  
hnach ,Tarsus, )um )' **Saulus** h'auf-<sup>f</sup> )'(zu)suchen; A9,27,30 **A11,26** und .(als er ihn )'(ge)fun-den-hat-  
te, 'führtebrachte-er( ihn) hnach ,Antiochia. Es-gescha-h ihnen aber, udass (sie) (ein )4.ganzes  
4.Jahr <sup>f</sup> in der ,Gemeinde )'zusammen-<sup>f</sup>ge)führt-wurdenkamen und <sup>f</sup> (eine )für eine gesunde Gemeinde-  
entwicklung hin)reichend( große .(Menschen)menge <sup>f</sup>lehren/ )'(zu )'lehren )'(begannen; u'nd (es  
)'(bekamen-(als )'Erweis und Weisung, wie sie handeln sollen,) (av)erst(malig in ,Antiochia adie  
4Schüler (den Namen) „4.Christen\*<sup>f</sup>“. A26,28; 1P4,16 ||| 1 S\*: (CHRISTIANOU'S st. CHRISTIANOU'S) (Anhäng)er( des )Ge-  
brauchs-fähigen; w.: Christianer; - geistl.-wBd.: (Anhäng)er( des)-milden/gütigen/redlichen/ rechtschaffenen/fr'eundli-  
chen/gebrauchs-fähigen/(den )'Bedarf( erfüllenden-(Gesalbten Gottes).

**Prophet Agabus prophezeit Hungersnot (11,27-28)** **A11,27** In diesen d ,Tagen abernun 'kamen-<sup>f</sup> von ;Jerusa-  
lem-<sup>f</sup> Propheten hnach ,Antiochia 'herab. A13,1; 15,32 **A11,28** .(Es )'stand-<sup>f</sup> aber .einer aus ihnen  
'h'auf (mit )3; Namen **Agabus** A21,10 (und )'zeigte-<sup>f</sup> (bewirkt und geleitet)durch den ;Geist (eine )große  
,H'unger(snot) 'an, (die) (sich )'anschicken-<sup>f</sup>(sollte) (ft)(künftig-) )'(zu )'sein'kommen über die ,gan-  
ze ,(be)wohnte Erd)e; ,w-irdiese 'gescha(trat ein) gb(zur Zeit) (des )Klaudius. A18,2 ||| Bm.\*\*  
**Hungerhilfebesuch für Judenchristen (11,29-30)** A12,25; G2,1 **A11,29** aberDa <sup>f</sup>setzten 2die <sup>f</sup> 2Schüler 'fest, (dass),  
gm(tje nachdem,)wie .irjemand wohl)gangbarhabend-(war), <sup>f</sup> )' jeder (von )ihnen hzum ,Dienst (et-  
was) 'senden-<sup>f</sup>(sollte) den 'Brüdern, (die) <sup>f</sup> in dem ,jüdisch( bewohnt)en( ,Gebiet/ Judäa <sup>f</sup>3 .gmstän-  
dig-<sup>f</sup> wohnten <sup>f</sup>. G6,10 **A11,30** wDas 'taten-sie auch, .(indem sie es )' zu den Ältest(en) 'schickten  
durch (die )Hand (des )Barnabas und 2Saulus. A12,25; 24,17; R15,25-26; 1K16,3-4; G2,10

**12 Verfolgung durch Herodes und sein Ende (12,1-24)** **Jakobus hingerichtet, Petrus verhaftet (12,1-5)** **A12,1**  
,Aber gmum jene d .Zeitspanne (darauf-war)legte **Herodes** Agrippa I.), der König, (die ,Hände)(Hand  
)', )um )' .ir-einige derer von der ,Gemeinde, )'(zu )'übelmiss-(handeln). A4,3 **A12,2** aberSo hf-  
'nahm beseitigte-er **Jakobus**, den Bruder (des )**Johannes**, M4,21 (mit dem )3, Schwert. Mk10,39; L11,49  
**A12,3** aberUnd .(als er )'sah, dass (es) :[den Juden] gefällig "war, A24,27; 25,9 'setzte-er-(sein Han-  
deln)-hin)zukunft (und )'ließ/ wollte )' auch **Petrus** 'sam(t) sich)'fest-<sup>f</sup>nehmen - es-waren aber [die]  
,Tage der ;un-(ge)säuerten( Brote) -. 2M12,15 **A12,4** wDen r.'nahm( er) ualso 'fest, 'setzte( ihn) hins  
,Verwahrung(s)ort(Gefängnis (und )'b(zweckbestimmt über-)gab (ihn) (an) ;vier 3; Vierer(gruppe)n (von  
)Soldaten, -ihn )'(zu )'(be)wachen, .(wobei er be)absichtigte, 'ihn nach dem ;Passah(fest) <sup>f</sup>  
dem .Volk 'hinaufvor-<sup>f</sup>(zu)führen. **A12,5** d zwar <sup>f</sup> **Petrus** "wurde 'also <sup>f</sup>-(ge)hütet' im d ,Verwahrung(s-  
ort)(Gefängnis; aber ,Gebet warwurde aus(serordentlich)(an)(ge)spannt(intensiv und beharrlich) ;gesche-  
hendgehalten her= von der ,Gemeinde zu d Gott bfür ihn.

**Petrus wird durch einen Engel befreit (12,6-11)** **A12,6** Al's aber )'(d **Herodes** (sich )'anschickte, -ihn vor-<sup>f</sup>(zu)-  
führen <sup>f</sup>, (in )d -jener ,Nacht war d **Petrus** .(schlummernd' <sup>f</sup>Sp3,24 zwischen zwei Soldaten, .(ge)-  
bunden-<sup>f</sup> w-s (mit )3zwei 3,Ketten, u'nd Wächter- vor der ,Tür 'hüteten das ,Verwahrung(s)ort(Ge-  
fängnis. **A12,7** Und 'siehe, (ein )Engel (des )Herrn (s'tellte( sich)-aherzu, A5,19 und (ein )Licht  
'leuchtete( auf) in der ;Wohn(zell)e; aberund .(der Engel )'stieß (an) die ,Seite des **Petrus**,  
'weckte ihn (und )'. sagte: "Steh-<sup>f</sup>h'auf in ;Schnelle!" M19,15 uDa 'fielen-<sup>f</sup> zihm die ,Ketten (ther)-  
ausab ausvon den ,Händen. A16,26 **A12,8** aberUnd <sup>f</sup> der Engel 'sagte zu ihm: "Gürte(d)ich <sup>f</sup> und  
'binde(d) dir-<sup>f</sup> d -2deine ;Sandalen 'unter!" aberDa 'tat-er so. Und er-<sup>f</sup> sagt (zu )s ihm: "Wirf-<sup>f</sup> dir-<sup>f</sup> d

2dein ; Obergewand um und "folge mir!" || 1 Mhf Mrp Tr: Um-gürte-dich. **A12,9** uDa .kamging-er-(hin)-aus (und )folgte und .wusste nicht, dass 'es ; wahr 'war, ,das was durch den Engel "; geschah; er-meinte abervielmehr, (ein ); GeesehenesGesicht 'zu )'(erblicken. Ps26,1 **A12,10** .(Als sie)1 aberdann 'durch (die ),erste und (die )zweite 4,Wa'che/ Wa'cht(posten) '(ge)kommenegegangen-waren, 'kamen-sie aan das .eiserne 4,Tor, 4,das 'hin die ,Stadt 4,'bringführte, ,ir-wdas :ihnen (von ),selbst-strebendgeschehend '(ge)öffnet-wurde; und .(sie )kamentraten-(hin)aus (und )kamengingen-vorwärts) ,eine ,Gasse (weit), und sogleich 'stand der Engel von ihm 'ab. **A12,11** Und r.(als) d **Petrus** inzu sich-selbst 'wurdekam, 'sagte-er: "Jetzt "weiß-ich wahrhaftig, dass ' [der] Herr d 2Seinen Engel 'aus-(ge)schickt-hat und -mich (her)aus-(ge)in'ommen'gerettet-hat Ps34,8; Dn3,28; 6,23 aus (der ),Hand (des )Herodes und (aus) aller d ,Erwartung1 des .Volkes der Juden." || 1 wBd.: zugeordneter-Meinung (hier vll. a. iSv. gewünschter Erwartung).

**Petrus kommt zu den Fürbittern und taucht unter (12,12-17)** **A12,12** .Und r.(als er den )Zusammen(hang)-sah, 'kam-er aan das „Haus der Maria, der Mutter (des )Johannes, 2der 2.a-(ge)rufen-genannt-wird 2**Markus**, A12,25; 13,5,13; 15,37; K4,10; 2T4,11; Pm24; 1P5,13 wo ' (für vollmächtig wirksames Gebet ).(aus)reichend( viele) 1.Zusammen-(ge)schart-w-seiende und .Betende 'waren. || 1 d.h. eine ausreichende Zahl. Bm.\*\* **A12,13** 2 .(Als)1 2er aber 'an die ,Tür des .Tor(gebäu)des 'klopfte, 'kam-'(eine ),Magd '(her)-zu ' (mit );Namen **Rhode**, 'rum )zu )gehörchen(nachzusehen) und dann pflichtgemäß zu reagieren). **A12,14** Und r.(als sie )' die ,Stimme des **Petrus** 'aufwieder-erkannte, 'öffnete-sie (verursacht )vonvor d ,Freude 'nicht das .Tor(gebäu)de; ;(sie )lief aber 'hintein (und )davon-kündeteberichtetete, 'd 4**Petrus** "stehe vor dem .Tor(gebäu)de. **A12,15** .d-Sie aber 'sagten zu ihr: "Du-"(bi)st"-von-Sinnen." Aber dsie 'behauptete durch( und durch(steif und)-starkfest, (dass) 'es sich) so '-(ver)halte. d-Sie aber 'sagten: "2Sein d Engel 'ist-es." Ps91,11; M18,10; H1,14 **A12,16** d **Petrus** aber 'blieb-adabeif( fuhr fort) .anzuklopfen. aberDa .öffneten( sie), 'sahen ihn und '(nahmen-Standgerieten-aus(ser sich)\*. **A12,17** .(Er )herab'bebien machte(winkte -ihnen aber (mit )der 3,Hand, A13,16; 19,33; 21,40; (26,1) 'zu )'schweigen, (und )herleitete' erzählte-1 [ihnen] 'd(im Einzelnen), ?wie der Herr ihn (heraus-(ge)führt-hatte aus dem ,Verwahrungsort)Gefängnis; und er-sagte: "(Da)von-kündet)Berichtet (dem )**Jakobus** M13,55; A15,13; 21,18; G1,19; Jk1,1 und den Brüdern ;diese( Ereignisse)!" Und r.(er )kamging-(hin)aus (und )gingzog han (einen )anderweitigen .Ort.

**Gottesgericht an Herodes und Gemeindegewachstum (12,18-24)** **A12,18** 2 ,(Als es )' aber 2,Tag '(ge)worden-war, 'war (eine) -nicht .wenigegeringe .Aufregung in(mitten) der Soldaten, ?was demnachwohl (aus) idem **Petrus** (ge)worden-sei. **A12,19** **Herodes** aber, r.(als er )' (nach )ihm 'abegehend-suchte/ -suchteverlangte und (ihn) nicht .fand, A5,22 .hf-urteilteverhörte( er) die Wächter (und )befahl, (sie zur Hinrichtung )ab-(zu)führen; erdann .kamging( er)- von d ,**Judäa** hnach ,**Cäsarea** 'hinab (und )d(Ver-rieb)weilte (dort). **A12,20** **Herodes** aber r. 'streitzank-wütig( seiend) gegenüber den 3Tyrrern und 3Sidoniern. ' aberDa 'waren-an(wesend) geworden)kamen-sie 'einmütig zu ihm, und .überredeten **Blastus**, den (gebiets des .Schlafraums)Kammerherrn des Königs( Herodes Agrippa I.), (und )baten (um )Frieden, (wegen ;des) weil ' 2ihr- d ,RaumLand von ,dem ,(dem )Regenten gehörigen( ,Land) 'er)nährte-wurde. **A12,21** (An einem )3,(ange)ordnetenfestgesetzten :3,Tag abernun r.'zog-sich d **Herodes** 'regententypische/ königswürdige ,Kleid(ung) 'an [und] .(nahm)-hb-Sitz gbauf dem ;(Redner)podium (und )hielt-(vor einer )öffentlichen-Versammlung( eine Rede) zan .sie. **A12,22** Die .öffentliche Versammlung aber tön(er)ief-(dar)auf(hin): "(Eines )Gottes ,Stimme und nicht (eines )Menschen!" Hes28,2 **A12,23** Sogleich aber 'schlug ihn (ein )Engel (des )Herrn, (anstatt ;w-dessen)(da-für, dass) 'er nicht 'd 3Gott) die ,Verherrlichung '(ge)geben-hatte; Dn5,23; Gs.: A14,14-15 und r.(er )wurde .(von )Würmern-(zer)speiszerfressen (und )hauchte-(die )Seele-aus. || Bm.\*\* **A12,24** -Aber das .Wort d Gottes 'wuchs-(fortwährend) und '(nahm)-'-(immer mehr)-(zu an )Fülle. A6,7

**Zurück nach Antiochia vom Hungerhilfebesuch (12,25)** A11,30; G2,1 **A12,25** **Barnabas** aber und **Saulus** 'kehrten-utzurück hnach1 ,**Jerusalem** 2, r.(nachdem sie )' den ,Dienst 'voll( aus)gerichtet-hatten, A11,30 (und )'nahmen-(her)bei-1 ([auch])Mhf Mrp Tr-Tr-St 4.**Johannes** 'smit, 4der 4**Markus** 4.a-(ge)rufen-genannt-

'wird. A12,12 || 1 S B Mt Mhf Mrp sams syhm; P74 A 33 Tr Tr-St 945 1739 af: aus; D E Ψ 36 323 453 614 1175 af: von. – Bm.\*\* || 2 E 104 323 945 1175 1739 pc p w syp sa +: nnach Antiochia.

**13 Mission von den Juden bis zum Kaiser (13-28) Aussendung des Barnabas und Saulus vom Heiligen Geist (13,1-9)** **A13,1** Es waren aber in Antiochia, gmin der 4, (dort) 'seiendenbefindlichen Gemeinde, Propheten A11,27 und Lehrer: E4,11 'und( zwar) d **Barnabas** A4,36 und **Simeon**, der **Niger** ':(ge)rufen-genannt-wurde, und **Luzius**, der Kyrenier, 'und **Manaön**, (der) 'zusammen (mit) **Herodes** Antipas), dem 2Tetrarchen/ Kleinfürsten, m14,1 ':(ge)nährtauerzogen (= Jugendgenosse/ Vertrauter von ihm) (worden war), und **Saulus**. **A13,2** 2. "Während ' 2sie aber dem Herrn "amtlich dienten und 2. "fasteten, 'sagte der d 'Heilige ;Geist: "Sondert-' Mir doch-wirklich 'auswahlmäßig ab den **Barnabas** und **Saulus** hzu dem ;werk, 'zu wdem Ich-' sie "(be)rufen-' habe!" A9,15; R1,1; IT1,12; 2,7 **A13,3** Darauf(hin): 'fasteten und 'beteten( sie), und 'sie ysetzenlegten-' ihnen die ,Hände 'auf A6,6 (und) ent-'löstenließen (sie). A14,26

**1. Missionsreise des Barnabas und Paulus (13,4-14,27)** **Zypern: Synagogen, Barjesus/Elymas, Sergius Paulus (13,4-7)** **A13,4** .Sie/ ((Diese))mt Tr.. zwar nun, 'aus-(ge)sandt-wurden her-von dem Heiligen ;Geist, 'kamen gingen-hinab hnach ,Seleukia, 'und (von) dort-hier '(fuhren-sie-(mit dem) Schiff-'ab hnach ,Zypern. **A13,5** Und -in ,Salamis ':(ge)worden-angekommen, gmver-kündeten-sie das .Wort d Gottes in den Synagogen der Juden. A14,1; 17,1-2; 18,4,19; 19,8 Sie-hatten aber auch **Johannes** (zum) Dienst(ge)hilfen. A12,12; A13,13 **A13,6** .(Nachdem sie 'l) aber -die ganze ,Insel bis ,Paphos 'durch-'kommen-zogen-hatten, 'fanden-sie -ireinen Mann, (einen) Magier, '(einen) jüdischen falschen-Propheten, 3.wmit 1;Namen 2**Barjesus**, **A13,7** wder 'l sbei dem Prokonsul/ Statthalter 3**Sergius Paulus** 'war, '(einem) ,verständigen\* Mann. Dieser 'rief-' **Barnabas** und **Saulus** 'zu-sich' (und) '(suchte-a)(be)gehend/ erwartungsvoll) 'das .Wort d Gottes 'l(zu) 'hören.

**Widerstand des Elymas und Gottesgericht an ihm (13,8-12)** **A13,8** Es-wider-'stand-' ihnen 2T3,8 aber 'l(fortgesetzt) **Elymas**\*, der Magier A8,9 – -denn so 'wird-' d '2Sein ;Name 'm"übersetzt- , (und) 'l. "suchte ' den Prokonsul/ Statthalter 'durch( und durch ab-'wendig) 'l(zu) machen (weg) von dem ,Glauben. **Saulus erstmalig Paulus genannt (13,9)** **A13,9** **Saulus**\* aber, der auch **Paulus**\* (heißt), 'wurde-(er)füllt' -(mit) Heiligem ;Geist, 'l(richte)te den Blick(ge)spanntfest hauf ihn **A13,10** (und) 'l(sagte: "!!O (du), 5.voll zallen 2.(Be)trugs/ Trugs/ Arglist und zallen 2,Gaunertums// aller Leichtfertigkeit, (du) 'Sohn (des) .Teufels, 5.Feind aller ,Gerechtigkeit! "Wirst-du nicht 'l-aufhören", 'die -d :geraden ,Wege (des) Herrn 'Hos14,10 "l.durch( und durch zu ver-'kehren? **A13,11** Und jetzt 'siehe'!: (Die) ,Hand (des) Herrn (kommt) auf dich, und du-wirst-' blind 'sein' (und) 'nicht 'l(erblicken) können) die .Sonne bis( zu einem) (bestimmten) .Zeitpunkt." 'Und s'ogleich 'fiel auf ihn ,Verdunkelung/ Umnachtung und ;Finsternis; 'M19,11; 2K6,18; Sa12,4 Und 'l(er) 'führte(tappte-umher) (und) 'suchte .(an der) Hand-Führende. **A13,12** Darauf(hin), 'l(als) 'l) der Prokonsul 'l(sah, 4;dwas 4;"geschehen-war, '(kam)-er-(zum) ,Glaub(en) (und) 'l. "war-"aufgewühlt'1 aufgrund( der ,Lehre des Herrn. M7,28 || 1 / wBd.: -"aus der normalen Gemütsverfassung heraus-(ge)schlagen"

**Perge, Rückkehr des Johannes, Antiochia in Pisidien (13,13-15)** **A13,13** .(Nachdem sie 'l) aber nun von d ,Paphos 'hinauf-(ge)führt-wurden abgefahren-waren, 'kamen (die um Paulus)(**Paulus** und seine Begleiter) hnach ,Perge desin 2,Pamphylien. **Johannes** aber 'l(gab) ,Raumwich-weg von ihnen (und) 'kehrte-utzurück hnach ;Jerusalem\*. A15,38 **A13,14** .Sie aber 'l(kamen)zogen-' von d ,Perge 'l(hin)durch(weiter landeinwärts) (und) 'l(wurden-ther)beikamen hnach -dem ,pisidischen ,Antiochia; und 'l(sie) ykamen-gingen-[hin(ein)] nin die ,Synagoge A13,5 (am) ,Tag des- ,Sabbats- A16,13 (und) 'l(hb-'se)zten( sich). **A13,15** .Aber nach dem ,Vorlesen des .Gesetzes und der Propheten L4,16-17; A15,21 'schickten die Synagogenleiter zu ihnen (und) 'l(ließen) 'l(sagen: "5Männer, 5Brüder)\*, wenn 'l-in -euch "ist 'l(irein) .Wort (des) ,Anrufs(Ermahnens/ Ermunterns/ Zuspruchs) (an) das .Volk, (so) 'l(sagt( es)!"

**Rede des Paulus in der Synagoge im pisidischen Antiochia (13,16-41)** **Rückblick von Israel in Ägypten bis David (13,16-22)** **A13,16** -aber Da 'l(stand) 'l(Paulus) 'h(auf) und 'l(her)ab-'beten machte(winkte (mit) (der) 3,Hand A12,17; 19,33; 21,40; (26,1) (und) 'l(sagte: "5Männer, 5Israeliten und (ihr), (die) (euch) 'l(die) (euch) 'l(die) 'l(Gott) 'l(sü) 'l(fürchtet, 'hört:

**A13,17** Der Gott d dieses .Volkes **Israel** 'hat-' d -unsere Väter 'l(sich) -aus-'erwählt 1C16,13; Ne9,7; Ps135,4;



Jes41,8 und <sup>1</sup>hat das Volk <sup>1</sup>erhöht/-(zu)höher Bedeutung <sup>1</sup>(gebracht inwährend, des, )daneben/ohne Bürgerrecht / als Fremde)-<sup>3</sup>Wohnens im ,Land <sup>2</sup>Ägypten/ (||3.Ä...)||C Mt Tr., Ps105,24 und mit hoch(erhobenen) Arm hat-Er-<sup>1</sup> sie (aus ,ihm)(von dort) <sup>1</sup>heraus-(ge)führt; 2M12,51; 5M14,37 **A13,18** und (eine) wiewetwa 4.vierzig-jährige 4.Zeit (lang) <sup>1</sup>(er)trug-<sup>1</sup>-Er sie-<sup>1</sup>ständig-(in ihrer Art und )Weise)1 in der ,Öde. 2M16,35; 5M11,31 || 1 S B C 2 D 1739 Mt Tr vg; P74 A C\* E Ψ 33vid 1175 pc d g ig sy co: (Ä-TROPHO... st. Ä-TROPO...) <sup>1</sup>brachte-<sup>1</sup>-Er 4.ihnen <sup>1</sup>(ständig)-Nahrung. – Bm.\*\* **A13,19** Und <sup>1</sup>(Er) hb'n'ahm(warf nieder) <sup>1</sup>sieben ;Nationen im ,Land (2),Kanaan 5M7,1 (und )gmüber-(gab)-(Israel)-(als )Erb(teil)1 d <sup>2</sup>deren ,Land 5M12,10 || 1 / (und )gmver-(teilte-(ihnen)-(als )Erb(teil); Tr: (und )gmver-<sup>1</sup>gab-(ihnen)-(durch das )Los. **A13,20** (während) wiewetwa <sup>1</sup>(vier-hundert und fünfzig)450 3;Jahren. Und nach ;diesen( Ereignissen)1 <sup>1</sup>gab-Er (ihnen) <sup>1</sup>Richter bis( einschließlich) **Samuel**, [dem] Propheten. Ri2,16; IS3,20; 7,15 || 1 P74 S A B C 33 36 81 453 1175 pc vg; D1 E Ψ 1739 Mt Mtp Mhf Tr Tr-St: (Rf. vertauscht u. dadurch sachlich falsch) Und nach ;diesen( Ereignissen), (während) wiewetwa <sup>1</sup>(vier-hundert und fünfzig)450 3;Jahren; 614 pc (sy): (ohne "wiewetwa" u. "nach ;diesen( Ereignissen)"; etwa gld. wie Textlesart) (während) <sup>1</sup>(vier-hundert und fünfzig)450 3;Jahren; Und; D<sup>1</sup> gig: (gld. wie Textlesart) und( zwar) bis( zuwährend <sup>1</sup>(vier-hundert und fünfzig)450 3;Jahren. – Bm.\*\* **A13,21** Und-(von) dortda<sup>1</sup>heran <sup>1</sup>(er)bat-sie-sich <sup>1</sup>(einen) König, 1S8,5 und :d <sup>1</sup>Gott <sup>1</sup>gab ihnen den **Saul**, (den )Sohn (des )Kisch, (einen) Mann aus (dem) ,Stamm **Benjamin**, 1S10,20-24 <sup>1</sup>vierzig ;Jahre (lang). **A13,22** Und <sup>1</sup>(nachdem Er) <sup>1</sup>ihn <sup>1</sup>mum-(entständig)abgesetzt-<sup>1</sup>hatte, 1S15,23 <sup>1</sup>(er)weckte-Er :ihnen den **David** hzum König/ Regenten, 1C10,14 welchem -Er-<sup>1</sup> auch <sup>1</sup>(ein gutes) Zeugnis <sup>1</sup>(gab) (und) <sup>1</sup>sagte: „<sup>1</sup>Ich-<sup>1</sup>habe-<sup>1</sup> **David** <sup>1</sup>(ge)founden Ps89,21<sup>1</sup>, den( Sohn) des **Isai**, (einen) Mann gemäßnach d <sup>2</sup>Meinem ,Herzen, 1S13,14 wder <sup>1</sup>alle d <sup>2</sup>Meine ;Willen(säuerungen)-<sup>1</sup>tun-wird.“ 1K615,5; A13,36

**J-s, der verheißene Sohn Davids, ist auferstanden (13,23-31)** **A13,23** Von <sup>2</sup>dieses( Mannes) <sup>1</sup> <sup>1</sup>2d <sup>2</sup>;SamenNachkommenschaft <sup>1</sup>hat <sup>1</sup>(d Gott) gemäß (der) ,Verheißung 2S7,12; Ps132,11 <sup>1</sup>dem (Volk) **Israel** (**Jesus** (als) <sup>1</sup>Retter) <sup>1</sup>(zuge)führt<sup>2</sup>, A4,12; M1,121 || 1 S A B C (D) Ψ 81 453 614 945 1175 1739 Tr; P74 E 33 Mt., Rettung. || 2 P74 S A B E Ψ Mt vg bo Athanasius 1373); C D 33 Tr 36 323 453 614 945 1241 al g ig sy sa mae Theodorirettus † ca. 466): <sup>1</sup>(er)weckt. || Bm.\*\* **A13,24** <sup>2</sup>(nachdem) <sup>1</sup>Johannes (vor (dem) ;Angesicht d <sup>2</sup>Seines ,Hinein)wegauftretens)(bevor **Jesus** auftrat), (eine) ;Taufe (des) ,mUm-denken-<sup>1</sup>dem al ganzen .Volk **Israel** <sup>1</sup>(vorbereitend)-(ge)heroldet-<sup>1</sup>hatte. M1,11-1; A19,4 **A13,25** Als aber **Johannes** (im Begriff stand) <sup>1</sup>den seinen .Lauf <sup>1</sup>voll zu erfüllen, <sup>1</sup>sagte-er: „;Was :ihr-(vor)stellend-<sup>1</sup>denkt vmutet, (dass) ich <sup>1</sup>sei, <sup>1</sup>ich-<sup>1</sup>bin ich <sup>1</sup>nicht, sondern <sup>1</sup>siehe-<sup>1</sup>, es-<sup>1</sup>kommt nach mir (einer), <sup>2</sup>w. dessen -ich-<sup>1</sup> nicht .würdig <sup>1</sup>bin, die ;Sandale (von) den .Füßen <sup>1</sup>(zu)lösen.“ Mk1,7 **A13,26** (5Männer, 5Brüder)\*, Söhne (des) Geschlechts/ (der) ;Entstehungslinie **Abrahams** und .die in(mitten von) euch, (die) d <sup>1</sup>Gott <sup>1</sup>fürchten, (für) <sup>1</sup>uns/ (||für )3euch)||P45 C M E Tr.. <sup>1</sup>ist das .Wort d <sup>1</sup>dieser ,Rettung\* <sup>1</sup>aus-(ge)schickt-<sup>1</sup>worden. A13,46 **A13,27** Denn .die-(, die) <sup>1</sup>gmständig-<sup>1</sup>in **Jerusalem** <sup>1</sup>wohnen und d <sup>2</sup>ihre Oberanführer, <sup>1</sup>(weil sie) .diesen( **Jesus**) <sup>1</sup>unnicht-(er)kann-ten, J8,19; 1K2,8 auch( nicht) die 4,Stimmen Aussprüche der Propheten, <sup>4</sup>die gman jedem ;Sabbat <sup>4</sup>, (vorgelesen-)werden: <sup>1</sup>(Indem sie über Ihn <sup>1</sup>(Ge)richt( hielt)en, <sup>1</sup>haben-sie-(diese Aussprüche)-<sup>1</sup>vollständig erfüllt. Mk14,53; L24,44 **A13,28** Und <sup>1</sup>(obschon sie) n-,einekeine (des) .Todes( würdige) ,Schuld(ursache <sup>1</sup>-(fanden), <sup>1</sup>bat-en-sie (den) **Pilatus**\*, (dass) <sup>4</sup>Er hf-(ge)inommen **beseitigt**-<sup>1</sup>werde. M27,23; J19,15 **A13,29** Als <sup>1</sup>sie aber nun <sup>1</sup>(vollendet)(zum )Ziel gebracht-<sup>1</sup>hatten; alle ;die( Voraussa-gen, die) btüber Ihn <sup>1</sup>-(ge)schrieben-<sup>1</sup>w-sind stehen, <sup>1</sup>(nahmen) sie Ihn-herab vom d ;Kreuz(es)-holz (und) <sup>1</sup>setzten legten( Ihn) hin (eine) ;Gruff. M27,59-60 **A13,30** d <sup>1</sup>Gott aber <sup>1</sup>hat-<sup>1</sup> Ihn <sup>1</sup>(auf)erweckt aus (den) .(Ge)storbenen. A2,24; 25,19 **A13,31** .wER <sup>1</sup>ist-(ge)sehen-<sup>1</sup>worden/ <sup>1</sup>-(sicht)bar geworden<sup>1</sup> a(über) während) <sup>4</sup>, mehrere 4,Tage (hin) (von) <sup>1</sup>sdenen, die) <sup>3</sup>.hinauf-(ge)stiegen-<sup>1</sup>waren-smit Ihm von d **Galiläa** hnach **Jerusalem**, <sup>1</sup>ir-solche-wdie [jetzt] <sup>1</sup>2Seine Zeugen zgegenüber dem .Volk <sup>1</sup>sind.

A1,3,8; 10,41

**J-u Auferstehung ist Erfüllung von Ps2,7; Jes55,3; Ps16,10 (13,32-37)** **A13,32** Und wir <sup>1</sup>wir-<sup>1</sup>(verkündien) <sup>4</sup>euch <sup>1</sup>-(als) ;Evangelium (in Bezug auf) <sup>4</sup>, die zu den .Vätern <sup>4</sup>, ;geschehene 4,Verheißung, **A13,33** dass: 4,Die-se( Verheißung) <sup>1</sup>hat d Gott <sup>1</sup>ausvöllig-<sup>1</sup>vollt gemacht(er)füllt (an) <sup>1</sup>sden 3;Kindern (von) <sup>2</sup>.ihnen), (an) <sup>1</sup>uns, <sup>1</sup>(indem Er) <sup>1</sup>**Jesus** <sup>1</sup>h(auf-(er)stehen) ließ; wie auch in dem :d :zweiten .Psalm <sup>1</sup>(ge)schrieben-<sup>1</sup>w-<sup>1</sup>ist steht: „<sup>2</sup>Mein Sohn Du-<sup>1</sup>bist Du, Ich, heute <sup>1</sup>habe-<sup>1</sup>Ich-<sup>1</sup> Dich <sup>1</sup>erzeugt. Ps2,7<sup>1</sup>, H1,5 **A13,34** .Aber dass Er-<sup>1</sup> Ihn <sup>1</sup>h(auf-(er)stehen) ließ aus (den) .(Ge)storbenen, (so dass Er) <sup>4</sup>.<sup>1</sup>künf-

tig; seiend nicht-nochmehr utzurück-kehren<sup>2</sup>(muss) hzur ‚Verwesung, ‘hat-Er so ‘-aus(ge)sagt dass: »Ich-<sup>1</sup>werde-<sup>1</sup> euch <sup>1</sup>geben ;die ‘(d ;treuenzuverlässigen) ;huldigen/bundestreuen Zusagen (an <sup>1</sup>2)David<sup>1</sup>. Jes55,3« **A13,35** Deshalb-da<sup>1</sup>“ sagt-Er auch ian (einer) ;anderweitigent Stelle) !: »Nicht wirst-Du-(zu)geben, (dass) <sup>1</sup>4d <sup>2</sup>Dein <sup>4</sup>Huldiger/Frommer (die <sup>1</sup>),Verwesung (sehen<sup>2</sup>)(muss). Ps16,10« A2,31 **A13,36** :Denn David zwarfreilich, <sup>1</sup>(.nachdem er) ((in seiner <sup>3</sup>,eigenen <sup>3</sup>,Generation <sup>1</sup> <sup>1</sup> dem <sup>3</sup>,Ratschluss) d Gottes) <sup>1</sup>(als Ge)hilfe-(ge)dient-hatte, A13,22 ist-er-(entschlummert und wurde-(hin)zu-(ge)setzt zu <sup>1</sup>d <sup>2</sup>seinen Vätern und hat-<sup>1</sup> die ‚Verwesung <sup>1</sup>(ge)sehen. A2,29 || 1 vll. a.: (seiner <sup>3</sup>eigenen Generation <sup>1</sup> <sup>1</sup>(im <sup>3</sup>d :Ratschluss) d Gottes. **A13,37** -Aber (der, <sup>1</sup>),wden d Gott (auf)erweckt-hat, hat-<sup>1</sup> nicht (die <sup>1</sup>),Verwesung <sup>1</sup>(ge)sehen. Ps16,10; A2,31

**Vergebung und Rechtfertigung in J-s für den, der glaubt (13,38-41)** **A13,38** <sup>1</sup> Daher soll-<sup>1</sup> euch <sup>1</sup>;bekannt “sein, (ihr <sup>1</sup>)(s)Männer, sBrüder)\*, dass (durch .diesen (Jesus)) / ((deshalb))P74 B\* 36 (1175 al euch ‚Erlassung (der <sup>1</sup>),Sünden gmver-“kündet-<sup>2</sup> wird; A5,31; 1K15,17 [und]S A C\* pc... von ;allem“, (von <sup>1</sup>);welchem-wovon <sup>1</sup> ihr-<sup>1</sup> imdurch (das <sup>1</sup>).Gesetz(esbündnis/-system) <sup>2</sup>Moses ‘nicht (ge)rechtfertigt-<sup>2</sup> werden <sup>1</sup>konntet<sup>1</sup>, R8,3 **A13,39** <sup>1</sup> wird indurch diesen jeder, der <sup>1</sup> glaubt, <sup>1</sup>-(ge)rechtfertigt / -gerecht gemacht<sup>1</sup>. R3,26; G2,16; H9,15 **A13,40** <sup>1</sup>(Erblickt)(Passt) daher/ also ‘auf, (dass) nicht (danaufein-)kommttrifft <sup>1</sup>, (das<sup>1</sup>, was) <sup>1</sup>-(ge)sagt--w-<sup>1</sup>ist in den Propheten: || 1 P74 S B D 33 36 453 pc vgst; A C E Ψ 097 (614 pcl) 1739 Mt Tr gig sy co Basiliius †379): (+ auf euch) -aufüber -euch (danauf-)kommt<sup>1</sup>. **A13,41** »Seht<sup>1</sup>, d-ihr sberabsetzend-SinnenddenVerächter, und staunt<sup>1</sup> und (werdet)un-(er)scheinend-(verschwindet/ geht zugrunde)! daDenn (ein <sup>1</sup>);Werk “wirke<sup>1</sup>-ich Ich in d <sup>2</sup>zeuren ,Tagen, (ein <sup>1</sup>);Werk, ;wdas ‘ihr (nt n)keinesfalls <sup>1</sup>-‘glauben-(werdet/ könnt/ wollt)’, wenn-(g...falls (es) .irjemand -euch aus(führlich)-dcl(im Einzelnen)-“herleitet“erzählt. Hk1,5“

**Starker Eindruck der Rede und Hörbereitschaft (13,42-43)** **A13,42** <sup>2</sup> .(Während <sup>1</sup>) <sup>2</sup>.sie abernun <sup>1</sup>(hin)aus-g-ingen ((aus der ‚Synagoge der Juden))Mt Tr... an-riefenbaten-sie/ ((an-riefenbaten die ;Nationen(menschen))Mt Tr, (dass) han ;dem (dazwischen liegendem)folgenden ;Sabbat (d diese ;Aussagen) (noch einmal) -(zu <sup>1</sup>)ihnen <sup>2</sup>(ge)sprochen-<sup>2</sup>werden<sup>2</sup>(möchten) <sup>1</sup>. **A13,43** <sup>2</sup> .(Als <sup>1</sup>) aber die <sup>2</sup>Synagoge(inversammlung) <sup>1</sup>(aufgelöst-<sup>2</sup>worden-war, folgten viele der Juden und der (Gott) <sup>1</sup>..ehrenden\* Proselyten\* dem Paulus und d Barnabas, wdie-ir <sup>1</sup>.zu-<sup>1</sup> ihnen “sprachen (und) -sie (zu <sup>1</sup>)überzeug(en suchten, “grundsätzlich und ständig-(zu <sup>1</sup>) bleiben/(ver)harren-zbei der <sup>3</sup>,Gnade d Gottes. A11,23; 1P5,12 **Am folgenden Sabbat: Widerspruch der Juden und Lästerung (13,44-45)** **A13,44** -aberUnd (an dem <sup>1</sup>);kommenden ;Sabbat ‘wurde fast/ beinahe die allganze ‚Stadt <sup>1</sup>-zusammen-(ge)führt, <sup>1</sup>‘um <sup>1</sup> das ‚Wort des Herrn// ((d Gottes))B\* C E Mt Tr... (zu <sup>1</sup>)hören. **A13,45** <sup>1</sup> .(Als <sup>1</sup>) aber die Juden die .Volksmenschen <sup>1</sup>sahen, wurden-sie-<sup>1</sup> (von <sup>1</sup>).Eifersucht) <sup>1</sup>(er)füllt<sup>1</sup> A17,5 und wider-sagten-sprachen ;dem-(, was) her-von Paulus <sup>3</sup>;-(ge)sprochen-<sup>2</sup>wurde-, (( <sup>1</sup>..(indem sie fortwährend-wider-sagten-sprachen))Mt Tr... (und) <sup>1</sup>..lästerten.

A14,2; 18,6

**Antwort: Wendung von den Juden zu den Nationen (13,46-49)** **A13,46** -undDa <sup>1</sup>.(wurden-<sup>1</sup> d Paulus und d Barnabas <sup>1</sup>freimütig) (und) <sup>1</sup>sagten: “(Zu <sup>1</sup>)euch (war-es ;notwendig)musste (das ‚Wort d Gottes) ;(zu-)erst <sup>2</sup>(ge)sprochen-<sup>2</sup>werden; A1,8; 3,26; 13,26 weil-<sup>1</sup> ihr-<sup>1</sup> .es <sup>1</sup>doch-wirklichnun <sup>1</sup>von-euch-<sup>2</sup>“stoßt und <sup>1</sup>sich-euch-selbst nicht (als <sup>1</sup>).würdig-<sup>1</sup> ihr-<sup>1</sup>“(be)urteilt <sup>1</sup>des äonischen ‚Lebens, (siehe <sup>1</sup>), (so) <sup>1</sup>wenden-wir-uns-<sup>1</sup> i hzu den ;Nationen(menschen). M21,43; A18,6; 28,25-28; R11,11 || 1 ps-wBd.: sind-wir-(ver)anlasst-(uns zu)wenden<sup>1</sup>. **A13,47** -Denn so hat-<sup>1</sup> uns der Herr <sup>1</sup>geboten : A10,42 »Ich-habe-<sup>1</sup> Dich hzum ;Licht (der <sup>1</sup>);Nationen <sup>1</sup>(ge)setzt, ;desdass <sup>1</sup> dDu hzur ‚Rettung “seiest bis( zum) ;letzten/äußersten( Teil) der ‚Erde. Jes49,6“ L2,32; A1,8; 26,23 **A13,48** <sup>1</sup> .(Als <sup>1</sup>) aber die ;Nationen(menschen) <sup>1</sup>(es <sup>1</sup>)hörten, freuten-sie(sich) A8,8 und (ver)herrlichten das ‚Wort des Herrn; 2Th3,1 und es-(wurden-gläubig), (so) <sup>1</sup>.viele--wie <sup>1</sup>..(ver)ordnet-w-s<sup>1</sup> waren hzum äonischen ‚Leben. R8,29-30 **A13,49** -aberDa wurde-<sup>1</sup> das ‚Wort des Herrn <sup>1</sup>durchver-(ge)tragen-breitet durch die ganze ‚RaumGegend. A6,7

**Reaktion der Juden: Aufhetzung und Verfolgung (13,50)** **A13,50** Die -Juden aber anhaltend-<sup>1</sup>antrieben(reizten) <sup>1</sup>die (Gott) <sup>1</sup>..ehrenden\* Frauen ‘auf, ((und( zwar))S\* E Mt Tr... die <sup>1</sup>,woh)schicklichenVornehmen und die .Erstrangig(en) (Männer) der ‚Stadt und (er)weckten-<sup>1</sup>agezielt (eine <sup>1</sup>).Verfolgung agegen d Paulus und Barnabas und (rieben-<sup>1</sup> -sie <sup>1</sup>(hin)aus (weg) von d <sup>1</sup>zihrem<sup>1</sup> ;GrenzenGebiet. A9,23; 1Th2,16; 2T3,11

**Die Zeichen aufgrund der Ablehnung (13,51)** M10,14; Mk6,11; L10,11; A18,6 **A13,51** d-Sie aber <sup>1</sup>..schüttelten-<sup>1</sup> den .S’taub

(von) denihren .Füßen gegen/ azum Zeugnis gegen) 4. sie <sup>1</sup>ausab M10,14; L10,11; A18,6 (und <sup>1</sup>kamen hnach ;Ikonion. **A13,52** .U'ndAber/ (Aber)S C Mt Tr.. die Schüler <sup>1</sup>wurden<sup>1</sup>erfüllt<sup>1</sup> (mit <sup>1</sup>),Freude und .Heiligem ;Geist. 1Th1,6

**14 Wirksamkeit in Ikonion (14,1-7)** **A14,1** Es<sup>1</sup>geschah aber in Ikonion gemäß ;dem;selben; Ge-  
schehen wie in Antiochia, (dass) <sup>1</sup>.sie hincin<sup>1</sup> kamen hin die ,Synagoge der Juden A13,5 und <sup>1</sup>so  
<sup>1</sup>sprachen, sodass (zum )Glaub(en) <sup>1</sup>kam(en) (eine )vieltzählige ;Fülle), <sup>1</sup>usowohl (von )Juden  
(wie )auch (von )Griechen <sup>1</sup>. **A14,2** Die <sup>1</sup>Juden aber, (die )<sup>1</sup>unüberzeugtbar und unfolg)sam/un-  
fügsam-(geblieben<sup>1</sup>-waren <sup>1</sup>, <sup>1</sup>erweckten-agezielt(reizten <sup>1</sup>)/ <sup>1</sup>erwecktenhetzten-auf (die ,Seelen der ;Na-  
tionen(menschen) <sup>1</sup>an und (brachten-(sie in )üble( Gesinnung) <sup>1</sup> gegen die Brüder (= die Christen).  
A13,45 **A14,3** Sie<sup>1</sup>dcver<sup>1</sup>triebenweilten <sup>1</sup>zwar <sup>1</sup>nun/ daher (eine für die Entwicklung der Folgeereignisse / eine  
für die göttliche Absicht(hinreichend( lang)e .Zeit <sup>1</sup> (und )<sup>1</sup>redeten<sup>1</sup>-freimütig) (gegründet/ ver-  
trauend )auf <sup>3</sup>den <sup>3</sup>Herrn, <sup>3</sup>der <sup>3</sup>.bestätigend )Zeug(nis) (gab) [(aufbauend/ gegründet )auf]1 dem  
,3Wort d <sup>2</sup>Seiner ,Gnade, <sup>3</sup>.indem Er )gab, (dass) <sup>4</sup>;Zeichen und <sup>4</sup>;Wunder <sup>1</sup>geschahen<sup>1</sup> gesche-  
hen<sup>2</sup>(sollten) durch d <sup>2</sup>ihre ,Hände. A2,43; G3,5 ||| <sup>1</sup> S<sup>1</sup> A<sup>1</sup> sy<sup>1</sup>; P74 S2 B C Dvid E Ψ 33 1739 Mt Tr latt .-

**Spaltung; Nationen, Juden und Obrigkeit gegen sie; Flucht (14,5-7)** **A14,4** Es<sup>1</sup>wurde<sup>1</sup> aber <sup>1</sup>(ge)spalten<sup>1</sup> <sup>1</sup>J7,43 die  
;Menschen)fülle der ,Stadt, und .die( einen) zwar <sup>1</sup>waren smit den Juden, .die( anderen) aber  
smit den Aposteln. L12,51-52 **A14,5** Als aber <sup>1</sup>ein ,Streben<sup>1</sup> entstand, <sup>1</sup>usowohl (von )den ;Nationen-  
(menschen) (wie )auch (von )den Juden samt d <sup>2</sup>ihren Oberanführern, <sup>1</sup>.sie <sup>1</sup>übergreifend zu behan-  
deln(zu misshandeln) und stein<sup>1</sup>(zu bewerfen(zu steinigen) <sup>1</sup>, A9,23; 14,19 **A14,6** .als sie den )Zusammen-  
hang<sup>1</sup>-sahenbemerkten, gment<sup>1</sup>-flohen-sie hin die ,Städte <sup>1</sup>von ,Lykaonien, **Lystra** A14,6.8.21;  
16,12; 27,15); 2T3,11 und ,Derbe, und die ,Um-raumgegend; M10,23 **A14,7** und-dort <sup>1</sup>waren-sie<sup>1</sup>-(ständig am  
Werk), .das )Evangelium( zu verkünden<sup>1</sup>.

**Heilung eines lahm Geborenen in Lystra (14,8-10-20)** **A14,8** Und .irein Mann in ,Lystra, .kraftlos (an  
)den .Füßen, hb<sup>1</sup>-saß<sup>1</sup> da), .lahm ausvon (der )Leibeshöhle <sup>2</sup>seiner Mutter (an), wder niemals  
umher-(ge)treten// (ge)wandelt<sup>1</sup>-war. A3,2 **A14,9** Dieser <sup>1</sup>hörte// ((hörte)B C pm Tr.. <sup>2</sup>den <sup>2</sup>Paulus <sup>2</sup>.<sup>1</sup>spre-  
chen; <sup>1</sup>.als <sup>1</sup>wder <sup>1</sup>sihn <sup>1</sup>(ge)spanntfest-(an)blickte und <sup>1</sup>.sah, dass er<sup>1</sup> ,Vertrauen <sup>1</sup>hatte, <sup>1</sup>des  
(ge)rettet<sup>1</sup>-zu werden, M9,28 **A14,10** <sup>1</sup>sagte-er (mit )großer <sup>3</sup>,Stimme: <sup>1</sup>Steh<sup>1</sup>-h<sup>1</sup>auf<sup>1</sup> und stelle  
dich <sup>1</sup>.aufrecht/ g<sup>1</sup>erade/ richtig auf d <sup>2</sup>deine .Füße <sup>1</sup>! <sup>1</sup>Hes2,1 uDa <sup>1</sup>sprang<sup>1</sup>-er<sup>1</sup>-auf<sup>1</sup> und <sup>1</sup>trat-umher//  
<sup>1</sup>wandelte. A9,34

**Reaktion des Volkes: Apostel als Götter verehrt (14,11-13)** **A14,11** <sup>1</sup>U'ndAber die .(Volks)mengen, <sup>1</sup>.als sie <sup>1</sup>sahen,  
;was <sup>1</sup>Paulus (ge)tan<sup>1</sup>-hatte, aufer<sup>1</sup>-hoben-sie d <sup>2</sup>ihre ,Stimme (auf )Lykaonisch (und )<sup>1</sup>.sagten:  
"Die .Götter <sup>1</sup>sind<sup>1</sup> (den )Menschen <sup>1</sup>qualit<sup>1</sup>-gleich-(geworden) (und )sind<sup>1</sup> zu uns <sup>1</sup>herab-(ge)-  
stiegen." A28,6 **A14,12** <sup>1</sup>U'nd sie<sup>1</sup>-riefennannten den **Barnabas Zeus**, den **Paulus** aber **Hermes**,  
weil-doch-wirklichnämlich er <sup>1</sup>(der )<sup>1</sup>.Leitende<sup>1</sup> (betriffs) des .Wortes <sup>1</sup>war;(das Wort führte). **A14,13** <sup>1</sup>U'nd der  
Priester des **Zeus**(tempels), <sup>2</sup>der <sup>1</sup>vor der ,Stadt <sup>1</sup>war, <sup>1</sup>brachte .Stiere und ;Kranze aan die  
,Torgebäude (der Stadt o. des Tempels) <sup>1</sup> (und) <sup>1</sup>wollte samt den .(Volks)mengen <sup>1</sup> <sup>1</sup>opfern.

**Richtigstellung durch Zeugnis vom wahren Gott (14,14-18)** **A14,14** .Als <sup>1</sup>aber die Apostel **Barnabas** und **Pau-  
lus** <sup>1</sup>(es )hörten, <sup>1</sup>.durchzer<sup>1</sup>-rissen( sie) d <sup>2</sup>ihre ;Gewänder, <sup>1</sup>sprangen<sup>1</sup>-auslos/ ((sprangen-hintein))Mhf  
Mrp Tr hin die .(Volks)menge (und )<sup>1</sup>.schrien(riefen aus ganzer Kraft) **A14,15** und <sup>1</sup>.sagten: <sup>1</sup>"sMän-  
ner, ;waswarum <sup>1</sup>tut-ih<sup>1</sup>; dies-? / ;was <sup>1</sup>-macht-ih<sup>1</sup>; dies-da? Auch wir <sup>1</sup>wir<sup>1</sup> sind <sup>3</sup>euch <sup>1</sup>qualit<sup>1</sup>-gleich-lei-  
dende/erlebendeartige Menschen A10,26 (und )<sup>1</sup>.verkündigen<sup>1</sup>-als )Evangelium, (dass ihr) <sup>4</sup>euch  
(weg) von diesen d ;vergeblichen/ erfolglosen/ sinnlosen (Götzen) IS12,21; J14,22; Jn2,9 abe<sup>1</sup>-kehren-  
(müsst) azu (dem)// (ausgerichtet) auf (den) <sup>4</sup>.lebendigen Gott, J10,10; 1Th1,9 .wder <sup>1</sup>(ge)macht<sup>1</sup>-hat den  
,Himmel und die ,Erde und das ,Meer und ;alles<sup>1</sup>, <sup>1</sup>das-(, was) in ;ihnen (ist) 2M20,11; Ps146,6; A4,24; Eh14,7  
**A14,16** <sup>1</sup>wder in den <sup>3</sup>vorbeiver<sup>1</sup>-gängen<sup>1</sup>-seienden ,Generationen (zu)ließ, (dass) alle d ;Natio-  
nen(menschen) <sup>1</sup> (in )d <sup>2</sup>ihren( eigenen) ,Wegen <sup>1</sup>gehen, Ps147,20; A7,42 **A14,17** obgleich/ ((obgleich-  
doch))Mhf Mrp Tr <sup>1</sup>Er <sup>1</sup>4sich/ ((4sich-selbst))P74 S2 C Mt Tr.. nicht <sup>4</sup>.un-(be)zeugt <sup>1</sup> <sup>1</sup>v-(ge)lassen<sup>1</sup>-hat, R1,19 .indem  
Er <sup>1</sup>Gutes<sup>1</sup> wirkt (und) <sup>1</sup>euch (vom )Himmel<sup>1</sup>-hier .Regen<sup>1</sup> <sup>1</sup>und <sup>1</sup>.Frucht-bringende .Zeitspannen

ⁱ. "gibt Ps65,11; M5,45 (und ⁱ. (indem Er ⁱ (mit ⁱ), Nahrung und ⁱ, Wohlgeisinntheit/ Frölichkeit d ⁱ ⁱeure ⁱ, Herzen hier "füllt." Ps147,8; Jr5,24; IT6,17 **A14,18** Und ⁱ. (als sie ⁱ; dies- ⁱ- "sagten, ⁱgme-ruhigten-sie kaum/ (mit ⁱ Mühe die ⁱ. (Volks)mengen, ⁱ; desdass (sie) ⁱ: ihnen nicht ⁱ"opferten.

**Juden hetzen das Volk auf → Paulus gesteinigt (14,19-20)** **A14,19** aber Da ⁱ kamen-ⁱ von **Antiochia** und **Ikionion** Juden ⁱ (dar)aufheran, und ⁱ. (sie ⁱ überredeten die ⁱ. (Volks)mengen und ⁱ daraufhin) ⁱ. steinigten (diese) den **Paulus** A7,58; 14,5 (und ⁱ schleppten (ihn) hinaus (aus) der ⁱ, Stadt, ⁱ. (da sie als ⁱ) normal-ⁱ (annahmen, ⁱer sei-ⁱ" (gestorben. 2K11,25; 2T3,11 **A14,20** 2. (Als ⁱ) aber die ⁱ Schüler ihn ⁱ kreisförmig umgaben, ⁱ. stand (er) h- auf (und ⁱ kamging-hin(ein) hin die ⁱ, Stadt; und (am ⁱ) d (dar)aufmorgig(en)folgenden (Tag) kamging-er-ⁱ (smit d **Barnabas** (hin)aus h- nach **Derbe**. ||| s. Bm. z. G4,13.

**Nach Derbe und Rückweg über Lystra, Ikionion u. Antiochia (14,21-23)** **A14,21** Und ⁱ. (nachdem sie ⁱ) d ⁱ- jener ⁱ, Stadt ⁱ (das ⁱ) Evangelium ⁱ- (verkündet) ⁱ- hatten und ⁱ (zur stabilen Entwicklung einer Gemein- de) (hin)reichend (viele ⁱ) zu (Schülern) (gemacht) ⁱ- hatten, (kehrten-sie-utzurück h- nach d **Lystra** und h- nach **Ikionion** und h- nach **Antiochia**. **A14,22** (Sie ⁱ) a- (festigten A15,41; 16,5; 18,23; R1,11 die ⁱ, Seelen der Schüler, ⁱ. riefen-sie-an auf/ ⁱ. an- riefen-ermahnten-sie, A16,40 ⁱ (in (der ⁱ, (Glaubens)treue ⁱ (zu (i)ver- (harren/ (darin) (zu ⁱ) bleiben, A11,23 und (sagten) dass: "(Durch viele (Be)drängnisse (hindurch)) ⁱ) "müss(en) (wir) hin(ein) (kommen) hin die (Regentschaft d Gottes". 1Th3,3-4 ||| 1 / (Veranlasst und begleitet durch viele (Drangsale. **A14,23** (Sie ⁱ) Hand- (aus)streckten wählten (ihnen) aber bezogen (auf jede) (Gemein- de) Älteste, T1,5 ⁱ. beteten" A6,6 mit (Fasten- (und ⁱ) setzten (vertrauten- (sie dem Herrn (an, han- (den sie- (gläubig geworden) (waren).

**Durch Pisidien und Pamphylien zurück nach Antiochia und Bericht (14,24-28)** **A14,24** Und ⁱ. (sie ⁱ) durch (kamen) zo- gen d **Pisidien** (und ⁱ) kamen h- nach d **Pamphylien**, **A14,25** und ⁱ. (sie ⁱ) sprachen in **Perge** das (Wort ((des Herrn)) S A C.. (und ⁱ) stiegen-hin-ab h- nach **Attalia**; **A14,26** und (von (dort) hier (führen-sie- (mit dem ⁱ) Schiff- (ab h- nach **Antiochia**, (von (wo) h- er sie- ⁱ. ⁱ. (b(zweckbestimmt über) (geben) (worden- (waren der (Gnade d Gottes hzu dem (Werk// der (Arbeit, (was sie voll- (ausgerichtet) hatten. A13,1-3 **A14,27** Aber ⁱ. (als sie (an) (ge)worden (ge)kommen (waren und ⁱ) die (Gemein- de) (zusammen) (ge)führ- (t) hatten, (ver)kündeten-sie- h- (ausdrücklich/ hervorhebend/ wieder darauf zurückkommend) (der Reihe nach / wiederholt), wie; vieles- ⁱ d Gott mit ihnen (ge)tan- (hatte A15,4,12; 21,19 und dass Er-ⁱ den (Nationen) (menschen) (eine ⁱ) Tür (zum (z) (Glauben) (ge)öffnet- (hatte. 1K16,9 **A14,28** Sie- (dc)ver- (rieben) weil- ten aber nicht (wenige (Zeit zusammen) (mit) bei den Schülern. A15,33; 18,23

## 15 Apostelkonzil in J-lm (15,1-29) (G-Brief kurz vorher)

**Problem: Beschneidung der Nationen (15,1)** vgl. A15,5 **A15,1** Und (ir)einige (kamen-herab von d (Judäa G2,4,12 (und ⁱ) lehrten die (Brüder) dass: "Wenn (der (Fall) vorliegt, dasis (ihr) nicht (beschnitten) (wer- (de) (entsprechend/ aufgrund (d) (der (Gewohnheit) (Sitte/ Ritus) (des (Mose, 3M12,3 "könn(t) ihr nicht (ge)rettet- werden." G5,2; vgl. A27,31

**Paulus und Barnabas nach J-lm gesandt (15,2-3)** **A15,2** (Als ⁱ) aber nun (ein (z) (Aufstand) (Zwiespalt/ (Streit um den richtigen (Stand) (punkt) (entstand und (eine ⁱ) nicht (wenige) (geringe) (2, (Unter) (s)uchung (Ausein) (ander) (set) (zung (für (d) (3) (Paulus) und (3) (Barnabas) (zu) (ge)ordnet (zu) (mit) ihnen, G2,5 (ord)neten-sie- (an), (dass) (4) (Paulus) und (4) (Barnabas) und (4) (ir)einige (4) (andere) (aus) (von) ihnen zu den Aposteln und Ältesten h- nach **Jerusalem** (hinauf) (steigen) (sollten) (b) (w)egen d (dieser (3) (Unter) (s)uchungsfrage (Streitfrage. ||| Bm.\*\* **A15,3** Die (se) (zwar) nun (wurden) (vor)an- (ge)sandt (unter) (stützt) und (ver)abschiedet (her) von der (Gemein- de) (und (d)urch- (kamen) (z)ogen d u (Phönizien) und (Samaria, (wobei sie überall) (aus) (führ- (lich) (dc) (im Einzelnen) (her)leiteten (er)zählten die (Be)kehrung (der) (er) aus den (Nationen; R15,18 und sie- (machen) (damit) (allen d) (Brüdern) (Geschwistern) (große (Freude). A11,18

**Missionsbericht und Beschneidungsforderung (15,4-5)** **A15,4** (Als sie ⁱ) aber nun h- nach **Jerusalem** (her) bei- (wurden) (kamen, (wurden-sie-ⁱ) von (her) von) P74 S A Mt Tr.. der (Gemein- de) und (den) (Aposteln) und (den) (Ältesten) (mit (An)erkennung) (beif)ällig (1) (auf)genommen, A21,17 (und sie (ver)kündeten- h- (rück)schau- end und hervorhebend), (so) (viele) (wie) (alles), was) d Gott (mit) (in) (mitten) von (ihnen) (ge)tan- (hatte.

A14,27 ||| 1 P45vid.74 S A B Ψ 81 326 1175 pc, (D)ⁱⁱ, E 1739 Mt Tr, (C..): vwillig/ billigend/ freundlich/ freudig/ empfangsbereit. **A15,5**

aber Da standen traten (herausragend) hinauf. „reine derer von der ‚Partei‘ der Pharisäer\*, (die) „gläubig geworden waren, (und) „sagten dass: „Man muss „sie“ bescheiden und (ihnen) „Anweisung geben, (das) Gesetz (System) (des) Mose (zu) „hüten und einzuhalten.“

G5,3

**Versammlung der Apostel und Ältesten und Rede des Petrus (15,6-11)** **A15,6** und Da wurden- (die) Apostel und die Ältesten (zusammen) (geführt) versammelt, (um) (über) diese Sache/ (Ausisage/ (Dar)legung (nachzusehen. **A15,7** (Nachdem) aber (viel) (Untersuchung) Auseinandersetzung (entstanden/ geschehen) war, (stand) **Petrus** hinauf (und) (sagte zu ihnen: „(Männer, Brüder)\*, ihr (versteht) euch (darauf) (wisst, dass von (den) anfänglichen (Tagen) (an) (in) mitten von) euch (d) (Gott) aus (erwählt) (die) Auswahl getroffen) hat, (dass) durch (meinen) (Mund) (die) (Nationen) (Menschen) (das) (Wort) des (Evangeliums)\* (hören) (sollten) und (zum) (Glauben) kommen) (sollten). A10,34-35 **A15,8** Und (Gott, der) (Herz) (Kenner), Ps44,22; A1,24 (hat) (ihnen) (ein) (anerkanntes) (Zeugnis) (gegeben) (dadurch, dass) (Er) (ihnen) (ihnen) (C) (E) (M) (Tr.. den) (Heiligen) (Geist) (gegeben) (hat) A5,32 (genauso) (wie) (auch) (uns); A10,12; G3,28; E3,6, (nachdem) (weil) (Er) (durch) (den) (aufgrund) (des) (Glauben) (ihre) (Herzen) (ge) (reingt) (hatte) Ps51,9; T2,14; 1P1,22. **A15,10** (was) (Warum) (also) (jetzt) (versucht) (ihr) (d) (Gott, (ein) (Joch) (auf) (den) (Hals) (der) (Schüler) (darauf) (zu) (setzen) (zu) (legen), (was) (ni) (weder) (d) (un) (sere) (Väter) (n) (noch) (wir) (stark) (genug) (waren), (es) (zu) (um) (fassen) (und) (zu) (tragen)“ Jos24,19; Jr6,10; M23,4; G4,3 **A15,11** Jedoch) (Sondern) (wir) (ver) (trauen) (darauf) (glauben, (durch) (die) (Gnade) (des) (Herrn) **Jesus** ((Christus)) (C) (Tr.. (ge) (rettet) (zu) (werden) (gemäß) (w) (derselben) (Weise) E2,8; T3,7 (wie) (auch) (jene.“

R3,22-23; G2,15-16

**Missionsbericht des Barnabas und Paulus vor der Versammlung (15,12)** **A15,12** aber Da (blieb)- (die) (ganze) (Menschen) (fülle) (schweig) (sam) und sie (hörten) (Barnabas) und (Paulus) (zu), (die) (aus) (führ) (lich) (her) (leiteten) (berichteteten, (wie) (viele) (Zeichen) und (Wunder) ((d) (Gott) (in) (mitten) (der) (Nationen) (Menschen) (durch) (sie) (ge) (tan) (hatte. A15,4

**Resümee durch Jakobus: (15,13-21)** **A15,13** (Nachdem) (sie) (aber) (zum) (Schweigen) (ge) (kommen) (waren) (antwortete) **Jakobus** A12,17 (und) (sagte: „(Männer, Brüder)\*, (hört) (auf) (ich)!

**3 Heilsplanstufen (15,14-18)** vgl. 1M12,1-3 **1. Gemeindezeit: A15,14** Simeon (hat) (aus) (führ) (lich) (her) (ge) (leitet) (berichtetet, (gen) (wie) (d) (Gott) (zu) (erst) (auf) (danach) (aus) (ge) (schaut) (hat, (aus) (den) (Nationen) (ein) (Volk) (zu) (nehmen) (für) (den) (Seinen) (Namen). A15,7-9; R1,5 **A15,15** Und (mit) (diesem) (Tatbestand) (stimmen) (sü) (berein) (die) (Worte) (der) (Propheten), (gen) (so) (wie) (ge) (schrieben) (ist) (steht:

**2. Zeit Davids wieder erbauen (letzte 7 Jahre): A15,16** (Nach) (diesen) (Ereignissen)) (werde) (Ich) (h) (zurück) (kehren) (Mich) (euch) (h) (wieder) (zu) (wenden) (werde) (Ich) (h) (wieder) (haus) (er) (bauen) (die) (Zeit) (wo) (hin) (nung) (Davids), (die) (ver) (fallen) (ist), (ihre) (Gräber) (un) (ter) (stört) (w) (sei) (den) (Bestand) (teile) (Trümmer) (werde) (Ich) (h) (wieder) (haus) (auf) (bauen) (und) (sie) (selbst) (werde) (Ich) (h) (wieder) (auf) (rich) (ten) 3Am9,11; Jes61,4 || 1 Am9,11 MT u. LXX: "An jenem Tag". Bm.\*\* || 2 P74 A C D 1739 Mt Tr.; S (B) Eus) Ψ 33 326 pc.; (h) (g) (m) (u) (n) (ge) (wei) (endet) (gestürzt) (w) (sei) (den) (Dinge) (und) (Verhältnisse). || 3 wBd.: (h) (w) (ieder) (her) (stellend, (nach) (oben) (orientiert, (kompromiss) (los) (richtig) (gerade) (machen).

**3. Übriggelassene und Nationen suchen den Herrn (1000 Jahre u. danach): A15,17** (auf) (so) (damit) (falls) (in) (der) (konkreten) (Lebens) (situation) (die) (gen) (ü) (brig) (ge) (la) (ssenen) (gen) (ü) (brigen) (der) (Menschen) (den) (Herrn) (Objekt) (fehlt) (in) Am9,12 LXX) (aus) (eifrig) (bis) (zum) (Erfolg) (suchen) (wollen) (werden) A17,27 und; (alle) (die) (Nationen) (Menschen), Ps22,27-28; Sa8,22 (über) (die) (Männ) (i) (S) (E) (Z) (e) (l) (p) (e) (r) (s) (o) (n) (e) (n) (d) (Mein) (Name) (ange) (ru) (fen) (worden) (ist) (ziel) (gerichtet) (auf) (sie) (sagt) (der) (Herr, (der) (der)) S2 A C Mt Tr.. (alle) (Dinge) (tut) Am9,12<sup>a</sup>, || 1 Bm. zur Zitierung von Am9,12. || Bm. z. V. 14-17: **A15,18** (die) (be) (kannt) (sind) (vom) (gegen) (wärtigen) (Äon) (an)) 1. || 1 / o.: (die) (dem) (Herrn) (be) (kannt) (sind) (von) (Äon) (zeit) (an)) S B C Ψ 33 81 323 1175 1505 (1739) al co Eustis (se) (b) (i) (339) (40); (P74 A E S) (p) (h) (I) (r) (e) (n) (a) (u) (s) (v) (o) (r) (395) (l) (a) (t) (i) (n) (e) (n)) Mt Tr.; (Bekannt) (von) (Äon) (zeit) (an) (sind) (d) (Gott) (alle) (Seine) (Werke.

**Konkreter Kompromissvorschlag des Jakobus (15,19-21)** **A15,19** Darum (ich) (urteile) (ich, (dass) (man) (nicht) (Be) (lästigung) (Störung) (an) (richten) (soll) (bei) (denen) (von) (den) (Nationen), (die) (sich) (azu) (d) (Gott

abekehren, || 1 / in(nere):Belästigung/Störung bereiten<sup>2</sup>(soll)-bei. **A15,20** sondern ihnen brieflich <sup>1</sup>(mitteilen<sup>2</sup>(soll)), <sup>2</sup>desdass (sie <sup>1</sup>sich<sup>2</sup>-)grundsätzlich und ständig<sup>2</sup>ent<sup>2</sup>halten<sup>2</sup>(sollen) (von) // (von) P74 A C E Mt Tr... den ;Verunreinigungen/ Befleckungen (durch) die ;Abgötter/ Abgott(bilder)/ Idole <sup>3</sup>M17,8-9; 1K10,14,21 und (von) der ;Hurerei <sup>3</sup>M18,6-23,26; 1K6,13,18; E5,3; K3,5; 1Th4,3; H12,16 und (vom) d ;Erstickten/ (Erwürgten) <sup>3</sup>M17,13 und (vom) d ;Blut. <sup>1</sup>M9,4; <sup>3</sup>M13,17; 17,10,12; A15,29; 21,25 **A15,21** Denn Mose <sup>1</sup>hat ausvon anfänglichenalten ;Generatio- nen (her) gm(in jeder einzelnen) ;Stadt (solche, <sup>1</sup>die ihn <sup>4</sup>herolden <sup>1</sup>, <sup>1</sup>da er) in den ;Syn- agogen gman jedem ;Sabbat <sup>1</sup>(vorgelesen<sup>2</sup>-)wird." <sup>1</sup>A13,15,27

**Beschluss der Apostel, der Ältesten und der Gemeinde (15,22)** **A15,22** Darauf(hin) meinteschien-es den Apo- steln und den Ältesten samt der ganzen ;Gemeinde (angebracht), <sup>1</sup>4Männer <sup>4</sup>aus<sup>2</sup>(zu)erwäh- len<sup>2</sup> aus ihnen(ihrer Mitte) (und) <sup>1</sup>xsie <sup>1</sup>zusammen( mit) d **Paulus** und **Barnabas** (h<sup>1</sup>nach **Antio- chia**) <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>senden: **Judas**, <sup>1</sup>der <sup>4</sup>(ge)rufen<sup>2</sup>-wird **Barsabbas**, <sup>1</sup>A1,23 und **Silas** (= Silvanus), <sup>1</sup>A15,32,40; 1Th1,1; 1P5,12 <sup>4</sup>leitende<sup>2</sup> 4Männer in(mitten):unter den Brüdern.

**Wortlaut des Schreibens an die Nationenchristen (15,23-29)** **A15,23** Und sie <sup>1</sup>schrieben (und sandten) durch <sup>2</sup>ihre ;Hand (dieses-Folgendes) S2 E Mt Tr...: "Die Apostel und die Ältesten, (eure/ als) <sup>1</sup>Brüder/ ((und die Brüder)) S2 E Mt Tr... (an) <sup>1</sup>die gmzu d **Antiochia** und **Syrien** und **Kilikien** (lebenden) <sup>3</sup>Brüder (an) <sup>3</sup>die aus (den) ;Nationen: (Sich) <sup>1</sup>Freuen<sup>2</sup>-soll sein(Seid gegrüßt)! **A15,24** Weil<sup>1</sup> wir<sup>1</sup> doch<sup>1</sup>wirklichnun <sup>1</sup>(ge)hört<sup>2</sup>-haben, dass <sup>1</sup>ir-einige(, die) aus(unsrer Mitte) [<sup>1</sup>aus<sup>2</sup>(ge)kommengegangen<sup>2</sup>sind], <sup>1</sup>A20,30 <sup>1</sup>euch (mit) <sup>1</sup>Worten <sup>1</sup>erregt<sup>2</sup>-haben (und) <sup>1</sup>ir d <sup>2</sup>eure ;Seelen <sup>1</sup>verstören<sup>1</sup>, 2 - w-denen <sup>1</sup>Wir nicht(s) <sup>1</sup>dcausdrücklich<sup>2</sup>(vor Augen) <sup>1</sup>ge<sup>2</sup>stellt<sup>2</sup>geboten<sup>2</sup>-haben, - || 1 wBd.: <sup>1</sup>Zurüstung<sup>2</sup>-h<sup>1</sup>be<sup>2</sup>(seitigen/ <sup>1</sup>h<sup>1</sup>zurücknehmend<sup>2</sup>-)zurüsten. || 2 P33,45vid.74 S A B D 33 81 pc vg co -, C E  $\Psi$  11759 Mt Tr (g) sy (l)riat +: (s. V.5) <sup>1</sup>(indem sie) sa- gen, (dass man) <sup>1</sup>beschnitten<sup>2</sup>-werden<sup>2</sup>(muss) und <sup>1</sup>das ;Gesetz <sup>1</sup>hüten<sup>2</sup>(muss).

**Barnabas und Paulus anerkannt, + Judas und Silas geschickt (15,25-27)** **A15,25** meinteschien-es uns, <sup>3</sup>.(nach- dem wir) <sup>1</sup>ein<sup>2</sup>-mütig <sup>1</sup>(ge)worden<sup>2</sup>-waren, (nötig), <sup>1</sup>Männer <sup>3</sup>aus<sup>2</sup>(zu)erwählen<sup>2</sup> (und sie) <sup>1</sup>zu euch <sup>1</sup>(zu) <sup>1</sup>senden zusammen( mit) d <sup>2</sup>unseren (ge)liebten (Brüdern) <sup>3</sup>Barnabas und <sup>3</sup>Paulus, <sup>2</sup>P3,15 **A15,26** Menschen, (die) <sup>1</sup>b(zweckbestimmt hin) <sup>1</sup>(ge)geben<sup>2</sup>-haben d <sup>2</sup>ihre ;Seelen (zum Besten) <sup>1</sup>für den ;Namen d <sup>2</sup>unseres Herrn <sup>2</sup>Jesus <sup>2</sup>Christus. <sup>1</sup>A13,50; 14,19 **A15,27** Wir<sup>1</sup>-haben<sup>1</sup> also **Judas** und **Silas** <sup>1</sup>(ge)schickt, auch <sup>4</sup>sie-, <sup>4</sup>.(damit sie euch) (durch) <sup>1</sup>Wort<sup>1</sup>mündlich <sup>1</sup>das<sup>1</sup>-selbe<sup>2</sup> (davon<sup>2</sup>-)kün- denberichten<sup>2</sup>(sollen). **A15,28** Denn es<sup>2</sup>-meinteschien dem d <sup>1</sup>Heiligen ;Geist und uns (nötig, dass) <sup>1</sup>seuch n<sup>2</sup>;einekeine ;mehrere<sup>2</sup>weitere <sup>1</sup>! <sup>1</sup>;Be<sup>1</sup>schwerung <sup>1</sup>auf<sup>2</sup>(ge)setzt<sup>2</sup>erlegt<sup>2</sup>-wird, <sup>1</sup>Eh2,24 <sup>1</sup>je- dochaußer <sup>2</sup>diese <sup>2</sup>d; a-notwendigen Dinge:

**Enthaltung von Götzenopfer, Blut, Ersticken, Hurerei (15,29)** **A15,29** Sich<sup>2</sup>-grundsätzlich und ständig<sup>2</sup>(zu) ent- halten<sup>2</sup> (auf) <sup>1</sup>Abstand<sup>2</sup>(zu) <sup>1</sup>halten (von) ;(einem) <sup>1</sup>Abgott<sup>2</sup>(ge)opfertem( Dingen) und (von) ;Blut und (von) ;erstickten( Tieren) // ((von) ;Ersticktem)) P74 S2 Ac E Mt Tr... und (von) ;Hurerei. <sup>1</sup>A15,20 <sup>1</sup>.(Wenn ihr) <sup>1</sup>sich-euch-selbst ausvor ;w-(diesen Dingen) <sup>1</sup>durch(gehend<sup>2</sup>-)hütet<sup>2</sup> <sup>1</sup>, <sup>1</sup>werdet-ih<sup>1</sup>-praktisch) woh<sup>1</sup>richtig <sup>1</sup>(handeln). <sup>1</sup>Seid<sup>1</sup>-(ge)s<sup>1</sup>tärkt<sup>2</sup>/entschlossen( gemacht<sup>2</sup>-)!" <sup>1</sup>A16,4 || 1  $\neq$  Lebt wohl(gefällig/ richtig)! **Judas und Silas mit dem Schreiben in Antiochia (15,30-34)** **A15,30** Die(se) zwar nun, (nachdem sie) ent- löst<sup>2</sup>-lassen<sup>2</sup>-worden<sup>2</sup>-waren, <sup>1</sup>kamen-hinab h<sup>1</sup>nach **Antiochia**; und <sup>1</sup>.(Sie) <sup>1</sup>fürhten-zusammenversam- melten die ;Fülle( der Gemeinde) (und) <sup>1</sup>über-gaben den ;Brief. **A15,31** aberUnd <sup>1</sup>.(als sie ihn) <sup>1</sup>(vor)gelesen<sup>2</sup>-hatten, <sup>1</sup>freuten-sie( sich) auf(grund)über den ;beistehenden)-RufZuspruch// das An- rufen(Auffordern/ Ermahnen/ Ermuntern). **A15,32** Und **Judas** und **Silas**, (die) auch selbst<sup>2</sup> Propheten <sup>1</sup>waren, <sup>1</sup>A11,27 durch <sup>1</sup>vielfältiges ;Wort an<sup>2</sup>-riefen(ermahnten und ermunterten)-sie die ;Brüder und a<sup>2</sup>-festigten( sie). **A15,33** Aber <sup>1</sup>.(nachdem sie dort) <sup>1</sup>(einige) ;Zeit <sup>1</sup>(ge)tätigtzugebracht<sup>2</sup>-hat- ten, <sup>1</sup>A14,28 <sup>1</sup>wurden-sie<sup>1</sup> mit ;Frieden<sup>2</sup> von den Brüdern <sup>1</sup>ent<sup>2</sup>-löst<sup>2</sup>-lassen<sup>2</sup> zu (denen, die) <sup>4</sup>sie <sup>4</sup>(ge)schickt<sup>2</sup>-hatten/ (den Aposteln) Mf Mt Tr. **A15,34** ((Es<sup>2</sup>-meinteschien aber dem **Silas** (ange- bracht), <sup>1</sup>selbig(en)orts<sup>2</sup>dort <sup>1</sup>(zu) aver<sup>2</sup>-bleiben.)) || 1 (C) 33 36 323 453 614 (945) 1175 1739 1891 a/ syn<sup>1</sup> sa bom<sup>1</sup> Tr Tr-St; NA27 P74 S A B E  $\Psi$  Mt vg st syp bo -. **A15,35** Aber **Paulus** und **Barnabas** dcVer<sup>2</sup>-rieben<sup>2</sup>Weilten in **Antiochia** G2,11 (und) <sup>1</sup>lehren und <sup>1</sup>verkündigen<sup>2</sup>-als <sup>1</sup>Evangelium <sup>1</sup>auch mit <sup>1</sup>vielen <sup>1</sup>anderweitigen das ;Wort des Herrn.

**Planung der 2. Reise: Streit wegen Johannes Markus (15,36-39)** **A15,36** Aber nach ;ireinigen ;Tagen <sup>1</sup>sagte

**:Paulus zu Barnabas:** "Wir (sollten) doch wirklich zurückkehren" und die Brüder aufzuschauen/ besuchen in jeder Stadt, in der wir das Wort des Herrn verkündet haben, (und sehen, wie sie sie haben/ ihnen geht) / sie sich verhalten/ (es sich mit ihnen) verhält." 2K11,28

**A15,37 Barnabas** wollte (beschloss) aber auch den **Johannes**, 4. der **Markus** (gerufen) wird, mit ihnen nehmen. A12,12 **A15,38 Paulus** aber hielt es für würdig angemessen, den 4. Abstand (genommen) hatte von ihnen von **Pamphylien** (an) und nicht (mitgekommen) war mit ihnen hzu dem Werk, A13,13 : diesen nicht mit ihnen (zu)nehmen. **A15,39** aber Da entstand (eine) An-schärfung/Flinkungreizung (= heftige Auseinandersetzung, gereizte Stimmung), sodass 4. sie von einander ab (ge)trennt wurden und **Barnabas** den **Markus** (zu sich) nahm (und) nach **Zypern** (mit dem Schiff) ausab (fuhr). ||| s. Bm. z. 2T4,11.

**2. Missionsreise des Paulus und Silas (15,40-18,22)** **A15,40 Paulus** aber erwählte sich adazu (als Begleiter) **Silas** (und) kam zog aus, nachdem er der Gnade des Herrn/ (Gottes) P45 C E Mt Tr. her von den Brüdern (zweckbestimmt) übergeben worden war. **A15,41** aber Und er durch kam zog d **Syrien** und **Kilikien** (und) a festigte die Gemeinden. A14,22

**16** **Derbe, Lystra: Timotheus beschnitten und begleitet sie (16,1-3)** **A16,1** Er gelangte aber [auch] nach **Derbe** und nach **Lystra**. Und (siehe), (sein) Schüler war dort (mit) Namen **Timotheus**, 2K1,1; 1T1,2 (der) Sohn (einer) jüdischen gläubigen Frau, 2T1,5 aber (eines) Vaters, (der) Grieche (war); **A16,2** (der) hatte (ein) gutes Zeugnis) her von den Brüdern in **Lystra** und **ikonion**. A6,3 **A16,3** (der) **Paulus** wollte, (dass) dieser mit ihm auskomme ziehe, und (er) nahm (und) beschnitt ihn wegen der Juden, 4 die in jenen Orten waren; 1K9,20 denn sie wussten allesamt, dass (der) sein Vater (ein) Grieche (als) unterer Anfang (gewesen war) 1. G2,3 ||| 1 ip ste. pr vmtl. (i.v.: sein Vater lebte nicht mehr Stey40H NSNT.

**Satzungen A15,29 weitergegeben, Gemeinden gefestigt (16,4-5)** **A16,4** Als sie aber nun durch die Städte gingen, (über)gaben sie ihnen (als) Anweisung, (dass sie) (bewahren/befolgen) (sollten) die Satzungen/ Verordnungen, 4, die (als) Richtlinie festgesetzt worden waren her von den 2 Aposteln und 2 Ältesten (derer) in **Jerusalem**. A15,23-29 **A16,5** Somit wurden die zwar Gemeinden (mehr und mehr) feststark gemacht (im) Glauben A14,22; 1Th3,2 und (wuchsen) über den bisherigen Stand hinaus (an) Zahl (in) jedem Tag. A2,47

**Der Geist lenkt zu Exeuropäern und nach Europa**

**Nicht Asia, Mysien und Bithynien, aber ethnische Galater und Makedonien (16,6-10)** **A16,6** Sie durch kamen zogen aber dann (d) **Phrygien** und (die) **galatische** (RaumLandschaft) 1, A18,23 (weil sie) her von dem Heiligen **Geist** (ver)wehrt/verhindert worden waren, das Wort (zu) sprechen in der (Provinz)

**Asia**. ||| 1 d.h. die Landschaft Phrygien und dann die nördlich davon gelegene **Landschaft Galatien, das Gebiet der ethnischen Galater**; - a.: die phrygische und galatische (RaumLandschaft (glbd.); s. Bm. vor G1,1. **A16,7** (Als sie) aber (gegen) (d) **Mysien** hin kamen, versuchten sie, nach **Bithynien** (zu) gehen, und (nicht) (ließ) es (ihnen) der **Geist Jesu** (zu). ||| 1 P74 S A B C2 D E (P) 33 81\* 453 1175 1505 1739 av/g sy bo Cyrill v. Alexandria 1444 (614 h.t.). C\* gig bomss. (des) Herrn; Mt Tr sa - Bm.\*\* **A16,8** (Nachdem sie) aber (d) **Mysien** (vor)beidurchwandert und dabei bezüglich Evangeliumsverkündigung (über)kommen (gegangen) hatten, (stiegen sie) hin nach **Troas**. ||| In. NSNT Bruce; O.: (an) (d) Mysien (vor)beige)kommengegangen waren. **A16,9** (da) (wurde) (ein) (Ge)sehene **Gesicht** (während) (der) Nacht dem **Paulus** (sicht)bar): A9,12 (Ein) Mann, (sein) Makedonier, (war) (da)stehend (stand) da und rief ihn (bittend) an und sagte: "Durchschreite (Komm herüber) nach **Makedonien** (und) hilf uns!"

**Beginn des Wir-Berichts, d.h. Teilnahme von Lukas (16,10ff.)** **A16,10** Als er aber das (Ge)sehene Gesicht (ge)sehen hatte, suchten wir sogleich nach **Makedonien** (hin)aus (zu)kommen abzureisen, (da wir) (logisch) (zusammen) (schreiten) (machten) fügten, dass (uns) (d) Gott/ (der Herr) (d) Mt Tr. (da) (zu) (be)ruhen habe, (ihnen) (das) (Evangelium) (zu) verkünden. ||| z. Vers 6-10 Bm. vor G1,1.

**Von Troas nach Europa (Philippi) (16,11-13)** **A16,11** (Wir) wurden hinauf (ge)führt (fuhr) (aber) also von **Troas** (ab) (und) (wir) (liefen) (fuhr) gerade (wegs) nach **Samothrake** (aber) und (am) (d) 3. (dar)auf (ko)mmenden folgenden (Tag) nach **Neapolis** ||| 1 grch: NA'A P O' LIS, w.: junge/n' neue Stadt (Hafen v. Philippi in Makedo-

nien) P74vid S A B D2 1175 1739 pc; C D\* E Ψ 33 Mt Tr: **Neapolis**, grch: NAA-POLIS, ü.: Jungstadt/Neustadt. **A16,12** und (von dort) hier hinach. **Philippi**\*, P1,1, w-ir das (eine), Stadt (des ersten „Gebiets)teils „des von)1, **Make donien** (eine), Kolonie\*. (Wir waren d. d. ver- reibend-weilend) (Wir verweilten) aber in dieser d. Stadt (eine), ihre einige Tage. || 1 vgmss; P74 S A C Ψ 33vid 36 81 323 945 1175 1891 pc, (B Mt Tr): (die) eine, „erst-rangige (eine), Stadt „des-jenes „(Gebiets)teils (von)1 / („des von) B Mt Tr). **A16,13** Und (am) d 3, Tag des; **Sabbats**\* A13,14 kam (gingen-wir-) (hin) aus (nach) außerhalb des Tores an (den) d. Fluss, wo wir (als) (normal) (annahmen), (dass dort) (eine) d. Gebetsstätte sei; und wir (setzten) (uns) (hin) nieder (und) (sprachen) (zu) (den) d. Frauen, (die) d 3, zusammen (ge)kommen waren.

**Lydia, erste Wiedergeborene in Europa (Ephraim) (16,14-15)** Jr31,9/11,54 **A16,14** Und (eine) Frau (mit) d 3; Namen, **Lydia**, (eine) d. Purpur(wollen) v. Verkäuferin (aus der) d. Stadt; **Thyatira**\*, (eine) d. Gott; „Ehrende“\*, A10,2 (hörte) zu; (von) d 2, welcher der (den) d. Herz) (öffnete) der Herr (durch) (und durch) (die), (dass sie) (ihre) (aufmerksame) (Zu)wendung) (hatte) (zu) d 3; dem-(, was) (her) von d. **Paulus** d 3; (ge)sprochen wurde. **A16,15** Als (sie) aber (ge)tauf(wurden) war (und) d 2 ihr Haus, A11,14 (rief sie an) (lud sie uns ein) (und) (sagte): „Wenn ihr (zu dem) Urteil gekommen seid, (dass) ich (dem) Herrn d 4, (glaubens) treu bin, (so) (kommt) (hin) (ein) (hin) d 2 mein Haus (und) (bleibt) (hier)!“ M10,11 Und sie (ging) (ge)wal-tig-annötigte) uns.

**Austreibung des Wahrsagegeistes aus der Magd (16,16-18)** **A16,16** Es geschah aber, d 2, (während) (wir) (wir) (hin) zur) d. Gebetsstätte (gingen), (dass) (eine) d 4, Magd, (die) (ein) d. Wahrsage(n)den) d 4; **Geist** (2K11,4; 1T4,1; 1U4,6 d 4, (hatte) d 3 uns unter(wegs) begegnete; (ir) wie (die) d 2 (ihren) Herren) viel, (Wirk)lohn/Ar-beit(ertrag) Anteil) (haben) (lie) b. einbrachte (als) (die) d 2, Wahrsage(n)de (durch) Wahrsagen). 5M18,10; A19,24 || 1 // (ein) d. Wahrsage(n)de; Geist // (ein) d. Python; Geist // (ein) d. Geist d. Python P74 S A B C D\* 81 326 pc; P45 C3 D1 E Ψ 33 1739 Mt Tr: (gn st. ak) d 4; Geist (des) d 2. Python(d)rachens/dämons). **A16,17** Diese (folgte) (gm)ständig dem **Paulus** und uns (nach), (schrie) (rief) aus (ganzer) Kraft (und) (sagte): „Diese d Menschen (sind) Sklaven des d. höchsten Gottes (A19,15; vgl. 1M14,20,22. irsolche wie die euch) (\\) (\\) (\\) A C Mt Tr. (den) d. Weg (der) d. Rettung (gm)ver-künden.“ Jk2,19 **A16,18** aber Und (dies) (tat) sie (während) (vieler) d 4, Tage. **Paulus** aber (wurde) (durch) (und durch) (ge)peinigt/strapaziert(aufgebracht) und (wandte) (sich) (a)um (zu) d 3; dem d 3; **Geist** (und) (sagte): „Ich (ge)be (dir) (An)weisung) im Namen **Jesu Christi**, (von) (ihr) (her) aus (zu) (kommen) (fahren)!“ Und (er) (kam) (fuhr) (her) (aus) (in) d 3, der) d 3, selben, Stunde. Mk1,25-26; A5,16

**Politische Anklage, Misshandlung und Festsetzung (16,20-24)** **A16,19** (Als) (wir) (aber) nun d 2, (ihre) Herren (sahen), (dass) (die) (gewiss) erwartete) d. Hoffnung (auf) d 2 d 2 (ihren) d 2, (Wirk)lohn (aus) (ge)kommen (ge)fahren war, A19,27 (a) (nahmen) (er)griffen (sie) den **Paulus** und den **Silas** (und) (zogen) (schleppten) (sie) (auf) den d. Markt (platz) (vor) die Ober(an)führer(Behörden). **A16,20** Und (sie) (führten) (sie) (zu) den d 3 Heer-führern(Ober-be-amten) (und) (sagten): „Diese d Menschen, (die) (die) d. Juden (als) (un)ter(en)-Anfang (sind), (er)regen (aus) (ser)ordentlich) (ganz) und (gar) d 2 unsere d. Stadt (A17,6 **A16,21** und (gm)ver-künden) (Gewohnheiten) (Sitten), (w) die (beif)ällig (als) richtig oder gültig) an(zu)nehmen (a)uch (not)der (zu) (tun) (s) uns nicht er-laubt (ist), (weil) wir (römische) Bürger/ Römer (sind).“ A18,13; vgl. R13,3 **A16,22** uDa (stand) (auf) (er)hob (sich) (s) gleichfalls die d. Volksmenge gegen sie, und die Heer-führer(Ober-be-amten) (ließen) (ihnen) die d. Gewänder (rings) um (her)unter(reißen) (und) (befahlen), (sie) (mit) (Rute(n)) (zu) schla-gen. **A16,23** Und (als) sie (ihnen) viele, Schläge (darauf) ver-setzt hatten, 2K11,25 (warfen) (sie) (sie) (hin) s, Verwahrungsort(Gefängnis) 2K6,5 (und) (gaben) dem Gefängnis(auf)seher) (w) Bd.: (mit) (Um)ban-dung) (Verwahrt)ender (An)weisung, (sie) (sicher) (zu) (hüten). A4,3 **A16,24** .wDieser, (nachdem) er (sol)che (An)weisung (in) (Empfang) (ge)nommen hatte, (warf) (sie) (hin) das (inner)ereinerste, Verwah-rungsort(Gefängnis) und (sicherte) (ihre) d. Füße (hin) d; Holz)block). 1Th2,2

**Bekehrung des Gefängnis(auf)sehers (16,25-34)** **A16,25** Aber (gm)gegen d; (Mitter)nacht (beteten) **Paulus** und **Silas** (und) (pries)en (lob)singend) d 4; Gott; Ps119,62; Jk5,13 (aber) da (hörten) (s) (ihnen) die d. (Ge) bundenen (auf)merksam) (z)u)2. || 1 ca. 24°, als prophetische Nacht(wache) 21-24°. || 2 wBd.: (aber) da (spitzten) (die) (Ge) bundenen) (ihre) (Ohren) (ziel)gerichtet (auf) (das) von (ihnen) (Gesungene)“. **A16,26** Aber plötzlich (ge)schah (ein) großes (Erd)beben, sodass (die) d 4; Fundamente des d. Gefängnisses (erschüt)tert wurden; (aber) und (s)ogleich wurden (ge)öffnet die d. Türen, alle/ alle (in) ihrem ganzen Umfang,



und zaller d; Fesseln/ (Um)band(ung)en wurden-hflos-(ge)lassen/ ((h)auf-(ge)löst)S\* D\*. A12,7 || 1 / wBd.: (Ort-(der in) Bandie Getanen. **A16,27** Und (A)ls aber der Gefängnisaufseher aus-(dem) Schlaf wach wurde und sah, (dass) die 4, Türen des Verwahrung(s)ort(s)Gefängnisses (ge)öffnet-wa-  
ren, zog( er) [das] Schwert (und) stand im Begriff, sich-selbst h(zu)nehmen(zu) beseitigen,  
(da er als) norm(al)-voraussetzte, die 4.(Ge) bundenen seien-(herausent-)flogen. vgl. A12,19 || 1  
614( 13. Jh.) pc +: der treue Stephanas. **A16,28** Aber Da (er)ntönerief :[d] : **Paulus** (mit) großer Stimme (und) sagte: "Praktisch tue dir-selbst n;-einklein; Übles (an)! Denn wir sind alles-amt hier-da."  
**A16,29** Aber Da forderte (er) Licht (und) sprang-hinein; und (in-)Zittern-(ge)worden) zitternd fiel-  
er-(nieder) zvor 3d **Paulus** und [3d] **Silas**. **A16,30** Und (er) führte sie- vor(ausgehend)  
(nach) außen (und) erklärte: "(Ihr) Herren, vgl.1S2,30 ;?was muss ich tun, damit ich-(ge)ret-  
tet-werde?" A2,37 **A16,31** Sie aber sagten: "(Werd)e-gläub(ig) an den Herrn **Jesus** ((Christus)) C D  
E Mt Tr., und du-wirst-(ge)rettet-werden, A20,21 du und d 2dein Haus." Jos2,12-13 + 6,22-23; Jr38,17; (J4,53); A11,14;  
(18,8); vgl.1P1,9 **A16,32** Und sie sprachen das Wort des Herrn (zu) ihm samt allen (den), die in  
2seinem Haus (waren). **A16,33** Und (er) nahm sie in jener d Stunde der Nacht (b(zu) sich)  
(und) badete (sie) (weg) von 2den Schlag(wunden)(ihnen die Schlagwunden ab); und er-ließ sich  
(taufen) wurde-(ge)tauft, A2,38 er und (die) 2.Seinen alle) s'ogleich. A16,15 || 1 P74 re|| Tr (alle)samt S B 614 1505  
pc); P45 vgl. bom: d 2sein-ganzes Haus. **A16,34** Und (er) führte sie hinauf hin das Haus, setzte-(ih-  
nen) einen Tisch (zum Essen) bevor und frohlockte / jubelte (av)(mit) jedem(allem-(zum) Haus) Ge-  
hörigen, weil er (zum) Glauben (an) d Gott (ge)kommen-war.  
**Befreiung des Paulus und Silas (16,35-40)** **A16,35** (Als es) aber 2, Tag (ge)worden-war, schickten die  
Heer-führerOberbeamten die Polizeibeamten1 (und) sagten: "Ent-löse(Lass) d jene Menschen  
frei!" || 1 w.: Stab-halter/haberträger, Ruten-halter/haberträger. **A16,36** Aber Da (davon-kündete)berichtete der Ge-  
fängnisaufseher d -(diese) Worte z dem **Paulus** dass: "Die Heer-führerOberbeamten haben-(her-  
geschickt, auf) dass ihr-ent-löstfreigelassen-werden-sollt". So kommt jetzt also (hin)aus  
(und) geht(hin) in Frieden!" **A16,37** Aber **Paulus** erklärte (mit Bestimmtheit) zu ihnen: "Sie ha-  
ben uns öffentlich (ge)prügelt (als) Un-hab-verurteilte, (obwohl wir) Menschen, röm(i-  
sche Bürger (als) unteren-Anfang-(sind), A22,25; 23,27 haben-(uns) hins Verwahrung(s)ortGefängnis  
(ge)worfen, und jetzt wollen-sie uns heimlich (hin)aus-treiben? Nicht dno; sondern  
sie-sollen-selbst-kommen (und) uns (hin)aus-führen!" **A16,38** Aber Da (davon-kündeten)berich-  
teten die Polizeibeamten den Heer-führernOberbeamten d diese Aussagen; aber und sie-(ge-  
rieten)(in) Furcht, als sie hörten, dass sie röm(ische) Bürger seien. A22,29 **A16,39** Und (sie  
kamen (und) an-riefen(redeten) 4.ihnen gut zu; und (sie) führten (sie)(hin)aus (und) frag-  
ten(baten) sie, (dass sie) weg-kommengehen-(möchten) (weg) von der Stadt. L8,37 **A16,40** Aber Da  
kamengingen (sie)(hin)aus (weg) von/ (aus)P74 A D E Mt Tr. dem Verwahrung(s)ortGefängnis (und) ka-  
men-hin(ein) zu der **Lydia**; und (als sie dort) (die Brüder) sahen, A14,22 an-riefen(ermahnten,  
ermunterten und trösteten)-sie (sie) und kamengingen-(hin)aus (aus der Stadt).  
**17 Verkündigung und Verfolgung in Thessalonich (17,1-9)** **A17,1** (Sie) (gingen)(den) Wegreisten-  
abernun durch 4d **Amphipolis** und 4d **Apollonia** (und) kamen hnach **Thessalonich**, IT1,1 wo  
(eine) // (die) E Mt Tr, Synagoge der Juden war. **A17,2** Aber gemäß dem 3dem **Paulus** (eigenen)  
Gewohnt-sein kamging-er-hin(ein) zu ihnen A13,5 und an drei 4;Sabbaten dunter-r edete-  
er-(sich) / (führte)-er-(einen) durch(dringenden)-Wort(wechsel) (mit) ihnen (ausgehend) von den  
(Gottes-)schriften, A18,4 **A17,3** (wobei er) durch (und) durch(er) öffnete und bdar-setzte(legte), A28,23 dass 4der  
**Christus** (leiden und) aus (den) (Ge)storbene(n) hauf-(er)stehen musste A3,18 und dass: "Die-  
ser ist (der **Christus** [d] **Jesus**)1, wden ich euch ich-gmVer-künde". A5,42 || 1 B; Ψ 1739 Mt Tr: der Christus  
Jesus; P74 A D pc.. C-s J-s; S pc.. J-s C-s; E pc.. J-s, der C-s. **A17,4** Und (reinige) ausvon ihnen (ließ)en(sich)-  
überzeug(en) wurden-überzeugt A28,24; IT1,13 und wurden-(durch) göttliche Fügung zu-(ge)lost  
dem **Paulus** und **Silas**, auch (von) den 2(Gott) ehrenden\* 1 Griechen (eine) viel(zahlige  
Fülle A17,17 und (von) den erst(rangigen) Frauen nicht wenige. A17,34 || 1 S B E Ψ 1739 Mt vgmss sy bomss -,

P74 A D 33 81 pc lat bo +: Und. **A17,5** ·Aber Da <sup>1</sup>·(wurden) die Juden <sup>1</sup>eifersüchtig <sup>1</sup>(A13,45 und <sup>1</sup>·nahmen<sup>1</sup> (von) den <sup>1</sup>Marktzugehörigen <sup>1</sup>·ireinige <sup>1</sup>·böse\* Männer <sup>1</sup>·zu-sich<sup>1</sup> und <sup>1</sup>·machten-(eine Volksmenge-(zusammenlaufen)-(erregten einen Volksauflauf) (und <sup>1</sup>·(brachten) die <sup>1</sup>Stadt <sup>1</sup>(in <sup>1</sup>Unruhe/Tumult; und <sup>1</sup>·(sie <sup>1</sup>·s'tellten( sich <sup>1</sup>·auf( vor) dem <sup>3</sup>·Haus **Jasons** (und <sup>1</sup>·suchten <sup>1</sup>·sie vor<sup>2</sup>(zuführen hin die <sup>1</sup>·Öffentlichkeit/ öffentliche Zusammenscharung. ||| 1 Tr Tr-St: ·Juden, (die <sup>1</sup>·un-überzeugbar und unfolg)sam<sup>1</sup>-(blieben).

**Politische Anklage gegen Jason (17,6-9)** **A17,6** <sup>1</sup>·(Als sie <sup>1</sup>·sie aber <sup>1</sup>nicht <sup>1</sup>·fanden, <sup>1</sup>·schleppten-sie **Jason** und <sup>1</sup>·ireinige Brüder <sup>1</sup>·a vor die Stadt-(rang)anfänglich(en)Oberhäupter, <sup>1</sup>(1Th3,4 <sup>1</sup>·(indem sie <sup>1</sup>·laut riefen dass: "·Diejenigen, die) <sup>1</sup>·die <sup>1</sup>(be)wohnte Erde <sup>1</sup>·h'auf-ständisch<sup>1</sup>-(gemacht)-haben, <sup>1</sup>(A16,20 <sup>1</sup>·diese <sup>1</sup>·sind auch <sup>1</sup>·h'ier-d'a <sup>1</sup>·an(wesend), <sup>1</sup>(A17,7 <sup>1</sup>·w-die <sup>1</sup>·hat<sup>1</sup> **Jason** <sup>1</sup>·unter seine Obhut und Fürsorge)gastlich<sup>1</sup>-(auf)genommen; und <sup>1</sup>·diese <sup>1</sup>·alle <sup>1</sup>·(handel)n-praktisch <sup>1</sup>·entgegen-von den ;Verordnungen (des <sup>1</sup>·Kaisers <sup>1</sup>, <sup>1</sup>(Est3,8 <sup>1</sup>·(dadurch, dass sie <sup>1</sup>·sagen, <sup>1</sup>(ein <sup>1</sup>·anderweitiger/andersartiger <sup>1</sup>·"sei <sup>1</sup>·König, (nämlich <sup>1</sup>·Jesus. <sup>1</sup>(L23,2 **A17,8** <sup>1</sup>·aber So <sup>1</sup>·(er)regten-sie die <sup>1</sup>·Volksmenge und die Stadt-(rang)anfänglich(en)Oberhäupter, <sup>1</sup>·(als die <sup>1</sup>·;diese( Behauptungen) <sup>1</sup>·hörten. **A17,9** uDa <sup>1</sup>·nahmen( sie) ;das (für diesen Zweck <sup>1</sup>·;Ausreichende (als Bürgschaft) (von)seiten des **Jason** und der übrigen( Schüler) (und <sup>1</sup>·ent-lösten(ließen <sup>1</sup>·sie <sup>1</sup>·frei.

**Verkündigung und Verfolgung in Beröa (17,10-15)** **A17,10** Die <sup>1</sup>·Brüder aber, sogleich <sup>1</sup>·(während (der <sup>1</sup>·)Nacht <sup>1</sup>·sandten-sie<sup>1</sup> <sup>1</sup>·u-sowohl den **Paulus** (wie <sup>1</sup>·auch den **Silas** <sup>1</sup>·aus <sup>1</sup>·nach **Beröa**, <sup>1</sup>·welche-ir, <sup>1</sup>·(als sie dort <sup>1</sup>·an-wurdenkamen, hin die <sup>1</sup>·Synagoge der Juden weg<sup>1</sup>·gingen. **A17,11** ·Diese aber <sup>1</sup>·waren (von <sup>1</sup>·wohnedler-er-Art: seiend-/ vornehmer- (als <sup>1</sup>·;die in **Thessalonich**, (nämlich <sup>1</sup>·;irsolche-<sup>1</sup>·wie <sup>1</sup>·das <sup>1</sup>·Wort mit aller <sup>1</sup>·Vorwärts-verlangenBereitwilligkeit <sup>1</sup>·aufnahmen<sup>1</sup> (und <sup>1</sup>·)gm <sup>1</sup>·Tagtäglich <sup>1</sup>·die <sup>1</sup>·;(Gottes)schriften <sup>1</sup>·h'f-urteilten(er)gründeten, ob <sup>1</sup>·;dies- (sich <sup>1</sup>·) so <sup>1</sup>·(ver)halten-möge. <sup>1</sup>(J5,39 **A17,12** <sup>1</sup>·Daher <sup>1</sup>·(wurden <sup>1</sup>·viele zwar <sup>1</sup>·ausvon ihnen <sup>1</sup>·gläubig, auch (von <sup>1</sup>·den Griechinnengriechischen <sup>1</sup>·;wohlschicklichenVornehmen <sup>1</sup>·Frauen und <sup>1</sup>·Männern nicht <sup>1</sup>·wenige. **A17,13** Als aber <sup>1</sup>·die <sup>1</sup>·Juden von <sup>1</sup>·d <sup>1</sup>·Thessalonich <sup>1</sup>·erkanntenerfuhren, dass auch in <sup>1</sup>·d <sup>1</sup>·Beröa <sup>1</sup>·(das Wort <sup>1</sup>·d Gottes) gmver-kündet<sup>1</sup>·wurde her= von <sup>1</sup>·d **Paulus** <sup>1</sup>·, kamen-sie auch-dort(hin) (und <sup>1</sup>·)erschütterten/ rüttelten auf (und <sup>1</sup>·(er)regten)P45 E Mt Tr - die <sup>1</sup>·(Volks)mengen. <sup>1</sup>(A9,23 **A17,14** ·Aber sogleich darauf <sup>1</sup>·schickten<sup>1</sup> die Brüder <sup>1</sup>·(den **Paulus**) <sup>1</sup>·ausfort, <sup>1</sup>(1Th2,15 (dass er) <sup>1</sup>·gehen<sup>2</sup>(sollte) (bis aan)/ (wie(in Richtung) auf)Mt Tr.. das <sup>1</sup>·Meer (hin). <sup>1</sup>·A <sup>1</sup>·uAber <sup>1</sup>·u-sowohl <sup>1</sup>·d **Silas** (wie <sup>1</sup>·auch <sup>1</sup>·d **Timotheus** <sup>1</sup>·blieben dort <sup>1</sup>·utzurück. <sup>1</sup>(1Th3,1 **A17,15** ·Aber <sup>1</sup>·die(, die) <sup>1</sup>·den **Paulus** <sup>1</sup>·gm<sup>1</sup>·s'tellengeleiteten, <sup>1</sup>·führtenbrachten( ihn) bis( nach) **Athen**·; <sup>1</sup>(1Th3,1 und <sup>1</sup>·(als sie <sup>1</sup>·(das <sup>1</sup>·)Gebot zu(geordnet)für <sup>1</sup>·d **Silas** und <sup>1</sup>·d **Timotheus** <sup>1</sup>·(in Empfang <sup>1</sup>·(ge)nommen--<sup>1</sup>·hatten, auf=dass <sup>1</sup>·sie wie (möglich)st-schnell/ schnellstens <sup>1</sup>·zu <sup>1</sup>·ihm <sup>1</sup>·(kommen-(sollten), <sup>1</sup>·g'ingensie<sup>1</sup>·(hin)ausfort (zurück nach **Beröa**). <sup>1</sup>(A18,5

**Paulus in Athen (17,16-34)** **Gespräch mit Juden, frommen Nationenmenschen und Philosophen (17,16-21)** **A17,16** <sup>1</sup>·(Während) aber in <sup>1</sup>·d **Athen**·<sup>1</sup>·<sup>1</sup>·<sup>2</sup>·<sup>2</sup>·**Paulus** <sup>1</sup>·sie <sup>1</sup>·(er)wartete<sup>1</sup>, <sup>1</sup>·wurde<sup>1</sup> <sup>1</sup>·d <sup>1</sup>·;Geist in ihm <sup>1</sup>·an<sup>1</sup>·(ge)schärft/ (ge)flinktgestachelt, <sup>1</sup>·(weil er <sup>1</sup>·(an)schaulich sah), (dass) <sup>1</sup>·(die <sup>1</sup>·)Stadt <sup>1</sup>·g<sup>1</sup>·(voll von)-Abgott(bildern) <sup>1</sup>·war. **A17,17** Er <sup>1</sup>·dcunter<sup>1</sup>·redete-sich<sup>1</sup> zwar daher in der <sup>1</sup>·Synagoge (mit <sup>1</sup>·;den <sup>1</sup>·Juden und (mit <sup>1</sup>·;den <sup>1</sup>·)Gott <sup>1</sup>·Ehrenden\* <sup>1</sup>(A17,4 und <sup>1</sup>·inauf dem <sup>1</sup>·Markt(platz) <sup>1</sup>·gman jedem <sup>1</sup>·Tag <sup>1</sup>·mit <sup>1</sup>·den(, die) <sup>1</sup>·(da)bei(zufällig anzu)·t'reffen waren. **A17,18** ·Aber <sup>1</sup>·auch <sup>1</sup>·ireinige der epikureischen\* und stoischen\* Philosophen <sup>1</sup>·(rieben-zusammen(unterredeten sich)/ <sup>1</sup>·triebentrafen-zusammen (mit <sup>1</sup>·)ihm; und <sup>1</sup>·ireinige <sup>1</sup>·sagten: "·;Was <sup>1</sup>·möchte<sup>1</sup> <sup>1</sup>·d <sup>1</sup>·dieser <sup>1</sup>·Schwätzer/ w.: Samen(auf)le-<sup>1</sup>ser <sup>1</sup>(g...fallseigentlich <sup>1</sup>·sagen <sup>1</sup>·wollen?"<sup>1</sup>, <sup>1</sup>(dier anderen) aber (sagten): <sup>1</sup>·"Es--meint(Er scheint) (ein <sup>1</sup>·)gmVerkünder <sup>1</sup>·(fremd)artiger Dämonen) <sup>1</sup>·(zu <sup>1</sup>·)sein", <sup>1</sup>·daweil <sup>1</sup>·er den **Jesus** und die <sup>1</sup>·h'fAuf-(er)stehung <sup>1</sup>·(ihnen)P74 S2 A E Tr.. <sup>1</sup>·(als <sup>1</sup>·)Evangelium<sup>1</sup>-(verkünd)ete<sup>1</sup>. ||| 1 Bm:\*\* **A17,19** ·Und <sup>1</sup>·(sie <sup>1</sup>·(a)nahmen(er)griffen <sup>1</sup>·zihn, <sup>1</sup>·führten( ihn) auf den **Areopag** <sup>1</sup>·(und <sup>1</sup>·)·sagten: <sup>1</sup>·"Können<sup>1</sup>·wir <sup>1</sup>·erkennenerfahren, <sup>1</sup>·;was <sup>1</sup>·d <sup>1</sup>·diese neue <sup>1</sup>·Lehre (bedeutet), <sup>1</sup>·die her= von dir <sup>1</sup>·(ge)sprochen(vor)getragen- wird <sup>1</sup>·? **A17,20** ·Denn <sup>1</sup>·;ireinige <sup>1</sup>·(be)ifremdende( Dinge) <sup>1</sup>·bringst-du-hin(ein) hin <sup>1</sup>·d <sup>1</sup>·unsere <sup>1</sup>·(Ge)hör(organ)e. <sup>1</sup>·Wir<sup>1</sup>·wollen<sup>1</sup> nun/ daher <sup>1</sup>·erkennenerfahren, <sup>1</sup>(;was- <sup>1</sup>·;diese( Dinge) <sup>1</sup>·seinbedeuten <sup>1</sup>·wollen(sollen

\*18,9)1. || 1 P74 S A B Ψ 33 36 81 (614) 945 al.; D E Mt Tr. 4; was \* 4; diese( Dinge) 1; (g...falls(im konkreten Anwendungsfall) \* seinbedeuten \* wollen- \* möchten. **A17,21** :Alle .Athener aber und die .Fremden, (die ) .(sich da ) \* aufhielten: hFür nicht-; eines ; anderweitiges (nutzten-sie-(so )wohlgern-(die )Gelegenheit, odals \* 4; ir etwas \* 4; Neues \* (zu ) \* sagen oder/ ((und))E Mt Tr.. \* (zu ) \* hören 4; ir etwas D E Mt Tr.. - !.

**Rede des Paulus auf dem Areopag (17,22-31)** **A17,22** :aber Da \* (s)tellte( sich) \* [d] **Paulus** in (die );Mitte des **Areopags** (und )erklärte-(in einer längeren Rede): 1. "5Männer, 5.Athener, (fich-)s'schaue, \* wie gemäßig ; jeder( Hinsicht-) ; allen( Stücken) \* 4.(besonders)-(götter- und )dämonen-fürchtig- 4ihr( seid) \* 2. || 1 n. Stey290 ipe zugleich a. m. aor-Bd.; n. AG1 aor2. || 2 w.: gemäß ; allem- als 4(besonders)-(götter- und )dämonen-fürchtig- / 4(götter- und )dämonen-fürchtiger( als andere- :s'schaue-ich 4euch.

**Der unbekannte Gott (17,23)** **A17,23** :Denn \* (als ich )durchumher- \* kamging und \* d 2eure ;(Gegenständ-)de-(der )Verehrung( Verehrten( Dinge) )h.aufmerksam-(an)s'schaute, \* fand-ich auch (einen ).A(Alt-)tar( Sockel, ian wdem (dar)auf- \* (ge)schrieben- \* w-war: „(Einem )un-bekanntem .Gott“. ( )wWas (ihr nun, .unohne-(es zu ) \* kennen- / (als ) .Un- \* w-wissende, \* (Gott )wohlgefällig- \* ehrt, ; dieses( )ich-gm-ver- \* künde ich euch: || 1 P74 S \* A \* B D (81) 1175 pc.; S2 Ac E Ψ 33 1739 Mt Tr sy ClIemenv s.Alexandria † vor215: (m st. n.) w.Denn( Gott, den) (ihr nun, .unohne-(ihr zu ) \* kennen-, \* (Gott )wohlgefällig- \* ehrt, **diesen( Gott)**.

**Das Wesen des wahren Gottes (17,24-29)** **A17,24** Der Gott, der \* die .Welt \* (gemacht- \* hat und ; alles- ; das-(, was) (in )ihr(darin (ist), A4,24 .dieser( Gott, der) (der )Herr (des )Himmels und (der ),Erde (als )unter-)Anfang(Ausgangspunkt und Daseinsgrundlage)- \* (ist) \* : M11,25 Nicht in .(von Menschen)hand-(ge)machten .Tempeln \* (hat)Er-(Seinen )gm-ständigen( grundlegenden-)Wohn(sitz), A7,48 **A17,25** a uch- \* (läss)t-Er-sich \* nicht her- von-menschlichen ,Händen \* (bed)ienen( / -behandeln( / -pflegen, .(als wenn Er )noch \* 2; ir etwas \* (dazu-) \* b'edürfe, \* Ps50,9.12 \* .(während Er ) \* (doch )selbst ; allen( Wesen) ,Leben und ,WehenAtem M12,7; Ps104,30; Jes42,5 und ; die-ausnahmslos ; alles-( andere) \* (gibt. 1K8,6

**A17,26** :Und Er-hat- \* aus ;einem( Menschen( ( )einem( Blut))D E Mt Tr.. jede ; Nation (der )Menschen \* (ge)macht, \* (um )gm-ständig-(zu ) \* wohnen gbauf (der );allganzen ; AngesichtOberfläche der ,Erde, 1M9,19 .(wobei Er ) \* (zu-) \* (ge)ordnet- \* w-seiende (gelegene )Zeitspannen und die ,(ge)setzten-Grenzen d 2ihres- \* gm-ständigen-Wohn(sitz)es \* (bestimmt/ fest)ge)setzt-hat, 5M32,8; H114,5; Ps74,17 **A17,27** (damit sie-) \* d Gott( (den Herrn))E Mt Tr \* (suchen-) \* (sollten), A15,17 ob \* sie (Ihn demnach)vielleicht doch( wenigstens) \* (er)entasten- \* möchten \* und( (oder))S B E Mt Tr.. (finden-) \* möchten; (und doch)wirklich( )nicht fern von .einem .jeden (von uns 4. \* (is)t( Er-)unter-)Anfang(Ausgangspunkt und Daseinsgrundlage)2. R1,19 || 1 B D Ψ 33 Mt Iriat; P74 A E 945 1891 pc Cl. obgleich; 1739 323 S pc Tr. obgleich-doch. || 2 4. \* (hat)Er-(Seinen )unter-)Anfang(Ausgangspunkt und Seine Daseinsgrundlage). **A17,28** :Denn (in/ in( enger Verbindung mit) Ihm ) \* leben-wir und "be-wegen-wir-uns" \* werden-wir-"bewegt" und "(haben und führen-wir-(unser Da)sein), wie auch ; ir eini-ge d (gemäß euch)eurer .MacherDichter2 \* (ge)sagt-haben: „Denn (von )2.; dessen \* ; Geschlecht( / ; Ent-stehungslinie/ Art \* (sind )auch \* -wir“. Ps82,6 || 1 N. NSNT werden diese Worte dem kretischen Theologen u. Wunder-täter **Epimenides** (etwa 6. Jh. v.Chr.) zugeschrieben. || 2 **Aratus** (3. Jh. v.Chr. in Kilikien, der Heimat des Paulus) u. **Kleanthes** (304-233 v.Chr.), beide stoische Dichter. **A17,29** \* (Da wir) also \* (d Gottes \* ; Geschlecht \* (als )unter-)An-fang- \* (sind), 1M11,27; L3,38 \* (sind)-wir- \* nicht \* (ver)pflichtet( (als )norm(al)/norm(gerech) \* (anzunehm)en, (dass) (das 4; Göttliche) (dem )Gold oder .Silber oder .Stein, (einem ) ; (eing)eritzten( Bild) (der )Kunst und ; Technik und (der ),Gefühls-(e)in-(geb)ung( in)inneren-Gefühlserwägung (eines )Men-schen \* ; qualit.=gleich \* sei. Jes40,18; A19,26; R1,23

**Umdenken vor dem Gericht durch den Auferstandenen (17,30-31)** **A17,30** \* (Nachdem) zwar nun (d Gott) \* (über )die .Zeiten der ,Un-wissenheit \* (hinwegge)sehen-hat \* , (gib)t-Er- \* 1 (in Bezug auf )4; die( Verhältnis-se) jetzt den Menschen \* (An)weis(ung), (dass sie) 4.alle überall mum- \* (denk-) \* (sollen) (ihr ) \* (Den-ken-)m(ändern-) \* (sollen), \* M4,17; L24,47; A26,20 || 1 P41.74 S2 A D E Ψ 1739 Mt Tr syh Iriat Athanasius 1373) Cyrill v. Alexandria 1444; S \* B: (da-)von-ver- \* kündet-Er. **A17,31** gm-daweil( gm(in Anbetracht der Tatsache), dass Er- \* (einen ) ,Tag \* (fest)ge)stelt(festge)setzt-hat, ian ,wdem Er-(sich ) \* (ans)chickt, \* die ,(be)wohnte Erde \* (zu ) \* (ri)chten M12,36 in ,Gerech-tigkeit \* Ps9,9 imittels(durch (einen )Mann, 3wden Er-(dazu ) \* (bestimmt-hat, A10,42; R2,16 (und ) \* .(Er )hat- \* .allen (den ),Treue(beweis) \* (Anteil-)haben lass)erbracht \* .(dadurch, dass Er ) \* (Ihn )hat-hauf-(er-)stehen lassen aus (den ) ; (Ge)storbenen." A2,24

**Ergebnis: Spötter, Vertager, Gläubige (17,32-34) | A17,32** „(Als sie )<sup>1</sup> aber (von) (einer )<sup>4</sup>,hfAuf(er)stehung (der )<sup>1</sup>;(Ge)storbenen )<sup>1</sup>hörten, )<sup>2</sup>s potteten .(die( einen) zwar, A23,8 .(die( anderen) aber )<sup>1</sup>sagten: "Wir-werdenwollen-<sup>1</sup> dich betreffs ;dieser( Sache) auch nochmals )<sup>1</sup>hören."<sup>1</sup> A24,25 **A17,33** (In )<sup>1</sup>dieser Weise/ So )<sup>1</sup>kam d **Paulus** )<sup>1</sup>-(her)aus aus )<sup>2</sup>z ihrer ;Mitte. **A17,34** Aber )<sup>1</sup>reineige Männer )<sup>1</sup>.hafteten( sich)<sup>1</sup> ihm )<sup>1</sup>an (und )<sup>1</sup>(wur)den-gläub(ig), in(mitten von)unter wdenen auch **Dionysios** (war), der Areopagit, und (eine )<sup>1</sup>Frau (mit )<sup>3</sup>;Namen ,**Damaris** und .anderweitige smit ihnen. A17,4 ||| 1 Beisitzer des Gerichts auf dem Areopag.

**18 Paulus in Korinth (18,1-17) | A18,1** Nach ;dieser( Begebenheiten) )<sup>1</sup>.schied( er) aus d- ,**Athen** (und )<sup>1</sup>kam hnach ,**Korinth**. 1K12,; 2,1 **A18,2** Und( dort) )<sup>1</sup>.fand( er) )<sup>1</sup>ir einen Juden (mit )<sup>3</sup>;Namen **Aquila**, (einen )<sup>1</sup>.Pontier/ (aus )<sup>1</sup>Pontus( stamm)enden )<sup>3</sup>der )<sup>3</sup>;Abstamm(ung)/ Entsteh(ung)slinie (nach), (der )<sup>1</sup> ganz-neukürzlich von d ,**Italien** )<sup>1</sup>.(ge)kommen- war, und )<sup>2</sup>seine )<sup>1</sup>Frau **Priszilla**, A18,18.26; R16,3; 1K16,19; 2T4,19 – (wegen ;des)weil )<sup>1</sup>**Klaudius** A11,28 (als )<sup>1</sup>durch(gehend gültig)- )<sup>1</sup>(ange)ordnet- hatte, (dass) )<sup>1</sup> alle d )<sup>1</sup>Juden )<sup>1</sup>(sich) von d ,**Rom** )<sup>1</sup>trennen- )<sup>2</sup>(sollten) )<sup>1</sup>– . Er- )<sup>1</sup>kam-zu .ihnen, ||| 1 Kaiser **Klaudius** (41–54 nChr.) erließ diesen Befehl 49 n.Chr. **A18,3** und (wegen ;des)weil (er) )<sup>1</sup>dasselbe-(Kunst und )<sup>1</sup>TechnikHandwerk-(aus-übend )<sup>1</sup>war, )<sup>1</sup>blieb-er bei .ihnen und )<sup>1</sup>arbeitete )<sup>1</sup>/ ((sie-)arbeiteten) )<sup>1</sup>S\* B2).. (dort); A20,34; 1K4,12; 2K11,27; 1Th2,9; 2Th3,8 )<sup>1</sup>denn sie-)waren .Zeltmacher- )<sup>3</sup>derihrem )<sup>3</sup>;Kunst und )<sup>1</sup>TechnikHandwerk (nach). **A18,4** Er-dcunter- )<sup>1</sup>redete( sich) )<sup>1</sup>aber in der ,Synagoge gm an jedem ;Sabbat A13,5 und )<sup>1</sup>(versuch)te (zu )<sup>1</sup>überzeug(en)/ )<sup>1</sup>überzeugte-(nach und nach) Juden und Griechen. 1K3,6 **A18,5** Als aber )<sup>1</sup> d u )<sup>1</sup>sowohl **Silas** (wie )<sup>1</sup>auch d **Timotheus** )<sup>1</sup>(von d ,**Makedonien**) )<sup>1</sup>herab-)kamen, A17,14-15; 2K1,19; 1Th3,6 )<sup>1</sup>wurde- )<sup>1</sup>(d **Paulus**) )<sup>1</sup>(vom )<sup>3</sup>d 3.Wort )<sup>1</sup> )<sup>1</sup>(immer mehr)-zusammen-(ge)h alten-(gedrängt) )<sup>1</sup> )<sup>1</sup>(und )<sup>1</sup> )<sup>1</sup>(be)zeugte )<sup>1</sup> den Juden )<sup>1</sup>(de)indringlich-(als )<sup>1</sup>Zeuge, (dass) )<sup>1</sup> :**Jesus** )<sup>1</sup>der **Christus** )<sup>1</sup> )<sup>1</sup>ist )<sup>1</sup>(sein- )<sup>2</sup>(muss). A5,42 ||| 1 P74 S A B D E Ψ 33 614 1505 pc.; 1739 Mt Tr.; )<sup>3</sup>;Geist. || 2 O.: (vom )<sup>3</sup>d 3.Wort(zeugnis) )<sup>1</sup>zusammen-(ge)h alten-(ganz hingenommen).

**Das Zeichen aufgrund der Ablehnung und Lästerung und die Trennung von der Synagoge (18,6)** M10,14/ Mk6,11/ L10,11; A13,51

**A18,6** )<sup>2</sup> .(Weil/ als )<sup>1</sup> )<sup>2</sup>sie aber )<sup>1</sup>(sich-)atentgegen-)ordneten(stellten und )<sup>2</sup> )<sup>1</sup>lästerten, A13,45 )<sup>1</sup>(schüttel-te )<sup>1</sup>er- )<sup>1</sup>die ;Gewänder )<sup>1</sup>(aus) )<sup>1</sup>A13,51 (und )<sup>1</sup>sagte zu ihnen: "d )<sup>2</sup>Euer ;Blut/ Blutschuld( )<sup>1</sup>(komme) auf d )<sup>2</sup>euer ,Haupt! .Rein (bin ich (von eurem Blut); A20,26; )<sup>1</sup>Hes3,18-19/ )<sup>3</sup>33,6-8 von ;dem jetzt (an) )<sup>1</sup>werde-ich hin( zu) den ;Nationen( )<sup>1</sup>(menschen) )<sup>1</sup>gehen." A13,46 ||| 1 Bm.\*\* **A18,7** Und )<sup>1</sup>(er )<sup>1</sup>(schritt-)weiter (von )<sup>1</sup>dort- )<sup>1</sup>hier (und )<sup>1</sup>(kam-)hin(ein) hin (das )<sup>1</sup>„Haus )<sup>2</sup>ir eines )<sup>1</sup>( )<sup>1</sup>d )<sup>1</sup>Gott )<sup>2</sup> .(Ehrenden-\*) )<sup>1</sup>A10,2 (mit )<sup>3</sup>;Namen **2Ti-tius** )<sup>1</sup> )<sup>2</sup>**Justus** )<sup>1</sup>, )<sup>2</sup>wdessen d „Haus )<sup>1</sup>( an) die )<sup>3</sup>Synagoge )<sup>1</sup> )<sup>1</sup>„angrenzend )<sup>1</sup>(war)grenzte. ||| 1 B\* D2 syn; S E 36 453 945 1175 1739 1891 pc syn co: 2Titus; A B2 D\* Ψ 33 Mt Tr p –. **A18,8** **Krispus** aber, der Synagogenleiter, )<sup>1</sup>(wurde-)gläub(ig) (an )<sup>3</sup>den )<sup>3</sup>Herrn samt )<sup>2</sup>seinem ganzen d .Haus; A11,14; 1K1,14 und )<sup>1</sup>.viele der Korinther, (die / weil sie) )<sup>1</sup>hörten, )<sup>1</sup>(wurden-)gläub(ig) )<sup>1</sup> und )<sup>1</sup>(lieb)ten( sich-)taufen/ )<sup>1</sup>(wurden-)ge)tauft. A2,41 ||| 1 ipe iSv.: es wurden immer wieder welche gläubig.

**Schutzzusage vom Herrn für Paulus in Korinth (18,9-11) | A18,9** Es-)sagte aber der Herr in (der )<sup>1</sup>Nacht durch (ein )<sup>1</sup>;(Ge)sehenes **Gesicht** (zu )<sup>3</sup>d )<sup>3</sup>**Paulus**: A9,12 " )<sup>1</sup>(Fürchte-) )<sup>1</sup>(dich) )<sup>1</sup>nicht, A27,24; 1K2,3 sondern )<sup>1</sup>sprich: und )<sup>1</sup>nicht (darfst-)du-)verstummen! **A18,10** deshalb-daDenn Ich Ich-)bin mit dir, 1M28,15; 2M12,12; Jos1,5; Jes41,10; 43,5; Jr1,8 und )<sup>1</sup>nt-einerniemand )<sup>1</sup>wird- )<sup>1</sup>dich )<sup>1</sup>(dar)aufsetzen )<sup>1</sup>angreifen, )<sup>1</sup>desum )<sup>1</sup>dich )<sup>1</sup>übel-)zu-behandeln/ )<sup>1</sup>(zu )<sup>1</sup>übelmiss-)handeln; deshalb-dadenn )<sup>1</sup> )<sup>1</sup>(Mir )<sup>1</sup>ist( )<sup>1</sup>(Ich habe) .viel )<sup>1</sup>.Volk in d .dieser ,Stadt." **A18,11** )<sup>1</sup>aberUnd er-)be)h( )<sup>1</sup>hb-Sitz (in **Korinth**) (ein )<sup>1</sup>.Jahr und )<sup>1</sup>.sechs .Monate (und )<sup>1</sup> )<sup>1</sup>(leh)rete in-(mitten von) )<sup>1</sup>ihnen das .Wort d Gottes. 1K3,6

**Anklage der Juden gegen Paulus vor dem Prokonsul (18,12-17) | A18,12** )<sup>2</sup> .(Als )<sup>1</sup> aber )<sup>2</sup>**Gallio** )<sup>2</sup>Prokonsul/ Statthalter )<sup>1</sup> )<sup>1</sup>des von ,**Achaja** )<sup>1</sup>war, )<sup>1</sup>(stand)traten- )<sup>1</sup> )<sup>1</sup>die )<sup>1</sup>Juden ein-)m(ütig )<sup>1</sup>gegen(über) )<sup>3</sup>d )<sup>3</sup>**Paulus** )<sup>1</sup>auf A9,23 und )<sup>1</sup>f(ührten ihn )<sup>1</sup>avor das ;Richter)podium **A18,13** (und )<sup>1</sup> )<sup>1</sup>(sagten dass: " )<sup>1</sup>.Dieser )<sup>1</sup>(Mann) )<sup>1</sup>verlei- )<sup>1</sup>tet/ )<sup>1</sup>verführt die )<sup>1</sup>Menschen, )<sup>1</sup>(nb(ab)weichend von) dem .Gesetz( )<sup>1</sup>(es)bündnis(-system) )<sup>1</sup> )<sup>1</sup>d )<sup>1</sup>Gott )<sup>1</sup>(zu )<sup>1</sup>ver)eh(ren). A16,21 ||| 1 Sie meinten damit: abweichend von dem durch den römischen Staat tolerierten jüdischen Gesetz u. damit auch abweichend vom röm. Staatsgesetz. **A18,14** )<sup>2</sup> .(Als )<sup>1</sup> aber d )<sup>2</sup>**Paulus** )<sup>1</sup>(sich )<sup>1</sup>( )<sup>1</sup>anschickte, )<sup>1</sup>(den )<sup>1</sup>;Mund )<sup>1</sup>(zu )<sup>1</sup>( )<sup>1</sup>öffnen, )<sup>1</sup>sagte d **Gallio** zu den Juden: "Wenn zwar es- )<sup>1</sup> )<sup>1</sup>ireine ;Un-recht(sta)t )<sup>1</sup>oder )<sup>1</sup>(eine )<sup>1</sup>böse\* ;Gau(nere)i/ )<sup>1</sup>(le)icht(sinnige)- )<sup>1</sup>(Ge)wirkt(es)Handlung )<sup>1</sup>wäre, )<sup>1</sup>! )<sup>1</sup>o )<sup>1</sup>(ihr )<sup>3</sup>Juden, (so )<sup>1</sup> )<sup>1</sup>(hätte-)ich )<sup>2</sup> )<sup>2</sup>reuch (gemäß(nach )<sup>1</sup>(eurem )<sup>1</sup>;(Dar)legung)Wunsch) )<sup>1</sup>( )<sup>1</sup>(gemäß )<sup>1</sup>(logischer Überlegung)vernünftigerweise) (g...)falls )<sup>1</sup> )<sup>1</sup>hf-(ge)-

habt ertragen<sup>1</sup>; **A18,15** wenn es aber ;UntersuchungsfragenStreitfragen<sup>1</sup> sind betrefFs (einer )2..(Aus)sage/ Rede/ (Darlegung/ Wort)Lehre und (betrefFs) 2;NamenPersonen und (das )2.Gesetz(essystem), 2.das (gemäß euch)(ihr habt), A25,19 (so) 'werdetmüsst-ihr-<sup>1</sup> selbst-<sup>1</sup>(zu)sehen<sup>1</sup>; ((denn)E Mt Tr.. (ein )Richter<sup>1</sup> (über )2;diese( Dinge) <sup>1</sup>"will'-ich 'ich 'nicht<sup>1</sup> sein." A23,29; J18,31 **A18,16** Und er-'trieb-<sup>1</sup> sie 'weg von dem ;(Richter)podium. **A18,17** -aberDa<sup>1</sup> -a-'nahmen'ergriffen .alle ((d GRIEchen))D E Mt Tr../ ((d Juden))36 453 pc **Sosthenes**, 1K1,1 den Synagogenleiter, (und )schlugen( ihn) vorn( vor) dem ;(Richter)podium; und '(d 3Gallio -kümmerte( sich)) nicht-4;eines (um )2;diese( Dinge) <sup>1</sup>.

**Rückreise über Ephesus und J-Im nach Antiochia (18,18-22)** **A18,18** <sup>1</sup>.(Nachdem) aber d **Paulus** noch <sup>1</sup> <sup>1</sup>'zur Stabilisierung der Gemeinde aus)reichend( viele ,Tage 'zda-'(ge)blieben-'war, ;weg-ordneterabschiedete( er)-sich<sup>1</sup> (von )den 3Brüdern (und ) '(fuhr)-(mit dem )Schiff-ausab hnach d **Syrien** und zusammen( mit ihm **Priszilla** und **Aquila**, '(nachdem er )sich-<sup>1</sup> in **Kenchreä** das ,Haupt<sup>1</sup> hatte-'scheren( lassen) ,denn er-'hatte/ -hielt( ein ),Gelübde. A21,23-24 **A18,19** Sie-'gelangten/ ((er-'gelangte))P74 Mt Tr.. aber hnach **Ephesus**, E1,1 und-<sup>1</sup> er-'ließ-<sup>1</sup> 'jene selbigenortisdort<sup>1</sup> gmzurück; (er )selbst aber<sup>1</sup> -kamging-hin(ein) hin die ,Synagoge (und )dcunter-'redete( sich) (mit )den 3Juden. A19,5 **A18,20** -Aber<sup>2</sup> .(als )<sup>1</sup> 2sie (ihn) <sup>1</sup>'fragenbaten, (dass er) auffür 4mehlrängere 4Zeit '(bei ihnen))D E Mt Tr.. 'bleiben-<sup>2</sup>(möchte), (darauf-)nickte(willigte )-er nicht<sup>1</sup> ein, **A18,21** sondern .weg-ordneterabschiedete-sich<sup>1</sup> und<sup>1</sup> -sagte: "Ich-werde-<sup>1</sup> wieder zu euch 'hfwieder-(um)biegenzurückkehren, A19,1

<sup>1</sup> 2.(wenn) 2d 2Gott<sup>1</sup> -"will." 1K4,19; H6,3; Jk4,15 (Und )er-'wurde-hinauf-(ge)führt(fuhr) von d **Ephesus** ab ||| 1 D P 614 1175 1505 Mt Tr gig w sy +: -Ich<sup>1</sup> muss (unter )allen Umständen das d -4, "kommende 4,Fest-in ;Jerusalem-<sup>1</sup> tätigenhalten. **A18,22** und<sup>1</sup> -kam-herab(an Land) hin **Cäsarea**, '(stieg-hinauf (nach **Jerusalem**) A21,15 und<sup>1</sup> '(be-)grüßte<sup>1</sup> die ,Gemeinde (und )stieg-hinab hnach **Antiochia**.

**3. Missionsreise des Paulus von Antiochia bis J-Im (18,23-21,17)** **A18,23** Und<sup>1</sup> .(nachdem er )<sup>1</sup> 4irreine 4Zeit (dort) '(ge)tätigtzugebracht-'hatte, A14,28 'kamging-er-(hin)aus (und )'.durch-'kamzog gemäß-(nächst )habbar nacheinander (,die ,galatische ,RaumLandschaft und ,Phrygien))1 A16,6 (und )'.a-'festigte2 alle d Schüler. A14,22 ||| 1 d.h. das Gebiet der ethnischen Galater (bei Ankyra) u. westl. davon Phrygien; o. (wenig wahrsch.): die ,galatische -und ,phrygische ,RaumLandschaft (vmtl. glbd.). Bm.\*\* || 2 D E P 1739 Mt Tr; P74 S A B 33 1891 pc: (und )'.festigte.

**Apollos in Ephesus und dann in Korinth (18,24-28)** **A18,24** :irEin Jude aber (mit )3;Namen **Apollos**, 1K3,5-6; T3,13 (ein )Alexandrinier 3der 3;Abstamm(ung)/ Entsteh(ung)linie (nach), -(ein )wort(gewand)ter/ wort(ge)hrter Mann, <sup>1</sup> (der) .vermögen(s)mächtig-<sup>1</sup> fähig<sup>1</sup> .war in den ,,Gottes)schriften, '(gelangte)kam hnach **Ephesus**). **A18,25** Dieser war<sup>1</sup> .unterrichtet-'w-s (in Bezug auf )den ,Weg des Herrn, und<sup>1</sup> .siedend (im )d ;**Geist**, R12,11 'sprach und -lehrte-er genau ;die -d **Jesus**/ ((den -Herrn))Mt Tr betrefFenden Dinge), '(obwohl er )sich-<sup>1</sup> <sup>1</sup> <sup>1</sup>;nur 'auf die ;Taufe (des )**Johannes** <sup>1</sup>(ver)stand. A19,3-4 **A18,26** -Und .dieser 'fing-an<sup>1</sup> ,freimütig zu reden<sup>1</sup> in der ,Synagoge. '(Als )<sup>1</sup> aber <sup>1</sup> **Priszilla** und **Aquila** A18,2 <sup>1</sup>2ihn 'hörten, 'nahmen-sie-<sup>1</sup> ihn 'zu-sich<sup>1</sup> und<sup>1</sup> 'setzten-<sup>1</sup> ihm den ,Weg [d Gottes] 'genauer 'aus(einander). **A18,27** 2. (Als )<sup>1</sup> 2er aberdann <sup>1</sup>(be)absichtigte<sup>1</sup>, hnach d **Achaja** '(hin)durch-'(zu)kommen, '(ermunterten( ihn) die Brüder (dazu und )schrieben den Schülern, (dass man) ihn vfreundlich/ willig)-'aufnehmen-<sup>2</sup>(solle). 3J8 .wDieser, '(als er )herbeihin-'wurdekam, '(trieb-)zusammen(war<sup>1</sup> ) (auf )viel(er)lei Weise) 'förderlich)1 (sdenten, die) '(durch die ,Gnade) 3.'(zum )Glauben gekommen-waren )2). ||| 1 vll. a.: '(trieb-)zusammen(unterredete sich / traf zusammen) ,vielfach) (mit). || 2 o.: '(durch die (ihm geschenkte )Gnade) denien, die) 3.'(zum )Glauben gekommen-waren<sup>1</sup>. **A18,28** -Denn wohl(angelspannt(nachdrücklich/ unnachgiebig) '(führte-<sup>1</sup> er )den 3Juden (gegenüber) .öffentlich<sup>1</sup> -durch( und durch)-(in jeder/ grundlegender )Beziehung -(den )Überführungsbeweis), '(indem er )<sup>1</sup> (ver)anlasst und geleitet )durch die ,,Gottes)schriften 'auf-'zeigtebewies, (dass) <sup>1</sup> 4:**Jesus** 4der 4**Christus** <sup>1</sup>ist/ -sein-<sup>2</sup>(muss).

A5,42

### 19 Wirkksamkeit des Paulus in Ephesus (19,1-20,1)

**Bekehrung und Taufe der Johannesschüler (19,1-7)** **A19,1** Es-'geschah aber, inwährend 3;dem d 4**Apollos** <sup>1</sup> in **Korinth** <sup>1</sup>war, (dass) 4**Paulus**, 4.(nachdem er )<sup>1</sup> die oberen(höher gelegenen) ;(Gebiets)teile

'durch'kommenzogen-hatte, [hinab:]kam/ ((kam))B Mt Tr lat hnach ,**Ephesus** A18,21; 1K16,8 und 'fand (dort) .ireinige Schüler. **A19,2** 'Und er-sagte zu ihnen: "Ob 'Hab-**ihr** ·Heiligen ;**Geist** '(in Empfang) '(ge)nommen, 'als ihr '(gläubig) '(gewor)den-seid?" A2,38 dSie aber (sagten) zu ihm: "(Nicht nur dies nicht, )sondern nicht-a'ucheinmal, ob ·Heiliger ;**Geist** (überhaupt schon da) 'ist, 'haben-wir- '(ge)hört." **A19,3** 'u'Da -sagte-er ((zu ihnen))Mt Tr... "hAuf ;was 'seid-ihr nundenn '-(ge)tauft-'worden?" dSie aber -sagten: "hAuf die ;Taufe (des )Johannes." **A19,4** ·aberDa -sagte **Paulus**: "**Johannes** 'hat-'(eine / mit einer) ;Taufe (des )mUm-denkens '(ge)tauft A13,24 (und) '·(dabei) dem ·Volk '-(ge)sagt, 'auf-dass 'sie han den(, der) ·nach -ihm 4-"kommt, '·-(glauben-(sollten))', 'diesdas 'istheißt han ((den Christus))Mt Tr **Jesus**." J1,15,27 **A19,5** ·.Als sie) 'aber '(das) 'hörten, 'wurden-sie-(ge)tauft' / (lie-)Ben)-sie( sich)-'taufen hinein (in) den// hin( zu) dem ;Namen des Herrn **Jesus**; **A19,6** und 2'.(als) 'ihnen 2d **Paulus** [die] ,Hände 'auf-'setztelegte, 'kam der ·d ·Heilige ;**Geist** auf ·sie, A8,16-17 'und sie-sprachen (in )ZungenSprachen A2,4 und '(red)eten-prophet(isch). \*4H11,25; 1K14,39 **A19,7** Es-waren aber ·die-(se insgesamt) ·alle ·wie-wnetwa ·zwölf Männer.

**Lehr- und Wundertätigkeit des Paulus in Ephesus (19,8-12)** **A19,8** '(Paulus) 'kamging-hint(ein) aberdann hin die ,Synagoge A13,5 (und) '(red)ete-'freimütig) awährend ·drei 4.Monaten, '(indem er sich)-dcunter-redete' / '(indem er einen)-durch(dringenden)-"Wortwechsel führte" und (sie) '(zu) 'überzeug(en) suchte (von) ;den( Dingen, die) ' 2die 2,Regentschaft d Gottes 'betreff(en)en. A1,3

**Trennung von der Synagoge (19,9)** **A19,9** Als aber ·ireinige sich-'zunehmend verhärteten und un-überzeug(bar und unfolg)sam/un'fügsam-(blieben, '(indem sie) '(über) den ,christlichen Glaubens)weg im-Augevor der ;(Menschen)fülle 'übel-'r(ed)eten/ 'Übles-"sagten, A9,2 '(stand) er-ab von ihnen (und) '(sonderte-) die Schüler 'ab (und) 'dcunter-'r(ed)ete( sich)' (gm ,Tag)tätlich in der ,Schule (des) // ((2.ir(eines gewissen))E Mt Tr. **Tyrannus**. **A19,10** ·Dies -'geschah aberso :zwei 4;Jahre alang, sodass 4.alle 4(die), (die) ' (in) ;d 4,**Asia** '4 ·gmständig-"wohnten, ' das ·Wort des Herrn "'hörten/ 'hören-'(konnten), 'u'sowohl 4Juden (wie) auch 4Griechen. A20,21 **A19,11** 'u'Auch ' (nicht die 4 '(sich gewöhnlich)ereignet-'habenden)ungewöhnliche '(Wunder)kraft(taten) :tat d Gott durch die ,Hände (des) **Paulus**, A2,43; R15,18 **A19,12** sodass auchsogar ' von d ·seiner ·Körperoberfläche ;Schweißtücher (= Taschentücher o. Kopfbinden) oder ;Schurze (auf die 4 ·Schwach/Krank-"(sei)enden weg-"(ge)bracht-'wurden) und '(die 4,Krankheiten) ·von -ihnen weg-"(ge)ändert-'wurdenwichen ' und die ·d ·bösen ;**Geister** \*2K11,4 (heraus-"gingen)"gehen-'(mussten)ausführen. A5,5,16 || 1 Mhf Mtp Tr: d(ariauf)"(ge)bracht-'wurden. || Bm.\*\*

**Unberechtigter Gebrauch des Namens J-u bestraft (19,13-16)** **A19,13** ' Aber auch ·ireinige (von) den 2 ·um(her)-"kommendenZiehenden jüdischen Exorzisten1 '(nahm)ent(es)-auf( die) Handunternehmen( es), ' aüber ·die(, welche) ' d ·d ·böse ;**Geister** '4 ·"hatten, den ;Namen des Herrn 2**Jesus** '(zu) 'nennen, '(indem sie) 'sagten: "Ich-"beschwöre / ((Wir-"beschwören))Mt Tr euch (bei) dem 4**Jesus**, wden **Paulus** "herodelt/ predigt" || 1 / wBd.: (Heraus-beschwörer, aus(treibend)-Beschwörer. **A19,14** Es-waren aber '(sieben Söhne) ireines ;jüdischen ·Hohenpriesters 2**Skevas** ', (die) // ((die))E Mt Tr...;dies "taten. **A19,15** ;Es '(antwortete) aber der ·d ·böse ;**Geist** (und) '(sagte (zu) ;ihnen: "den [zwar] **Jesus** "erkenne-ich, und 4d 4**Paulus** ' (ver)stehe-ich-mich-(d)ariauf(ist mir wohlbekannt). A16,17 ·Aber ihr, 'wer "seid-ihr?" **A19,16** uDarauf '(s)prang-' der Mensch auf ·sie 'alos, in wdem ' der ·d ·böse ;**Geist** 'war, '(wurde)ie-hb/gmunterdrückend-Herrüberwältigte (sie) 2.beide-/ beide-alleNSNT (und) '(hand)elte-stark\* gegen 2.sie(richtete sie so zu)MÜ/ZÜNSNT, sodass (sie) 4.nackt- und 4 ·(ver)wundet-'w-s (heraus)ent-'fliehen-'(mussten) aus d ·zjenem ·Haus.

**Die Folge: Erweckung und Bußbewegung (19,17-20)** **A19,17** ;Dies -'wurde aberdann ·allen ;bekannt, 'u'sowohl Juden (wie) auch Griechen, 3die ' in ,**Ephesus** '3 ·gmständig-"wohnten; und es-(d)arauf-'fiel ·Furcht auf ·sie ·alle, A5,5,11 und ' der ;Name des Herrn **Jesus** 'wurde-groß gemacht/ 'großhoch-'(er)hoben. **A19,18** ·Und ·viele (von) den(en), (die) 2 ·gläubig geworden-waren, 'kamen (und) '·bekannt(en) und '(ver)kündeten-hoffen d ·zihre ,Praktiken/ praktischen Betätigungen. E5,14 **A19,19** ·Aber (für das Wachstum des ·Wortes (V.20) )hinreichend( viele (von) den(en), (die) (die umher)-wirkenden (dä-

monischen Kräfte) 2. praktisch (aktiviert/hatten) 1, 5<sup>18,10-11</sup>. trugen<sup>1</sup> die „Bücher<sup>1</sup> zusammen (und) h/b/gm verbrannten (sie) im<sup>1</sup> Auge von<sup>1</sup> vor allen; und sie<sup>1</sup> (rechneten<sup>1</sup> mit Kieselsteinchen) 1 d ihre Werte<sup>1</sup> zusammen und fanden (kamen auf) (fünf 4, Zehntausende) 50000 2; Silber(geld)stücke. || 1 d.h. indem sie Zauberei trieben. || Bm.\*\* **A19,20** So (Auf) diese Weise<sup>1</sup> wuchs<sup>1</sup> das<sup>1</sup> Wort des Herrn (gm mit) Macht/Gewalt<sup>1</sup> und erwies sich<sup>1</sup> (als) stark\*. A6,7; vgl. Dn9,27

**Reisepläne des Paulus (19,21-22)** **A19,21** Als aber nun<sup>1</sup> dies<sup>1</sup> (alles) voll<sup>1</sup> erfüllt<sup>1</sup> worden<sup>1</sup> war, setzten<sup>1</sup> sich<sup>1</sup> **Paulus** im<sup>1</sup> d; **Geist** vgl.: A18,25; 20,22 (vor), „durch<sup>1</sup> d. **Makedonien** und **Achaja** (zu) kommen<sup>1</sup> ziehen A20,1-2; 1K16,5 (und dann) nach<sup>1</sup> **Jerusalem** (zu) gehen, A20,16,22; R15,25 (und) (sagte) dass: „Nach<sup>1</sup> dem<sup>1</sup> ich<sup>1</sup> dort (ge)worden<sup>1</sup> gewesen<sup>1</sup> (bin), muss<sup>1</sup> ich<sup>1</sup> auch **Rom** sehen.“ 1 A23,1; R1,10-11 || 1 wörtl. Logik des aci: „Nach<sup>1</sup> dem<sup>1</sup> Werden<sup>1</sup> (Lassen) mich<sup>1</sup> dort, (ist) (binde)nd) mich<sup>1</sup> auch<sup>1</sup> Rom<sup>1</sup> (sehen) (zu) lassen.“

**A19,22** aber So<sup>1</sup> schickte<sup>1</sup> er<sup>1</sup> nach<sup>1</sup> d. **Makedonien** zwei (von) denen, die ihm<sup>1</sup> 2. dienten, **Timotheus** und **Erastus**, R16,23; 2T4,20 (und er) selbst<sup>1</sup> hielt<sup>1</sup> sich<sup>1</sup> (eine) Zeit<sup>1</sup> lang<sup>1</sup> hin<sup>1</sup> d. **Asia** auf.

**Der Aufruhr durch Demetrios (19,23-41)** **A19,23** Es<sup>1</sup> entstand aber gm zu<sup>1</sup> d. jener<sup>1</sup> Zeitspange (eine) nicht<sup>1</sup> wenige<sup>1</sup> geringe (Auf)regung<sup>1</sup> betreffs<sup>1</sup> des (christlichen Glaubens) Weges. A9,2 **A19,24** Denn (ir)reiner (mit) Namen<sup>1</sup> **Demetrios**, (ein) Silber<sup>1</sup>schmied, (der) (Silber) Tempel (der) **Artemis** (machte, (ließ) Anteil<sup>1</sup> haben<sup>1</sup> verschaffte den (kunstgemäß und) technisch<sup>1</sup> Herstellenden<sup>1</sup> Kunsthandwerkern nicht<sup>1</sup> wenigen<sup>1</sup> Arbeit<sup>1</sup>(sertrag)/Wirk<sup>1</sup>(lohn). A16,16

**Das egoistische Argument (19,25-26)** **A19,25** Diese<sup>1</sup> scharte<sup>1</sup> (er) zusammen und die (um; die; so) beschaffene(n) Dinge(n) (damit) beschäftigten<sup>1</sup> Arbeiter (und) sagte: „Männer, ihr<sup>1</sup> (versteh<sup>1</sup> euch<sup>1</sup> (darauf) wisst, dass aus dieser (Arbeit) für<sup>1</sup> uns<sup>1</sup> d. Wohl<sup>1</sup>gangbarkeit<sup>1</sup>stand/ Wohl<sup>1</sup>gängigkeit<sup>1</sup> (guter Erwerb) (ist) kommt; **A19,26** und ihr<sup>1</sup> schaut<sup>1</sup> und ihr<sup>1</sup> hört, dass (dieser **Paulus**) nicht<sup>1</sup> allein (von) **Ephesus**, sondern beinahe (von) all<sup>1</sup>ganz<sup>1</sup> d. **Asia** (eine) zur Gefährdung<sup>1</sup> des Götterglaubens<sup>1</sup> ausreichend<sup>1</sup> große (Volks)menge<sup>1</sup> (überredet) hat (und) (mum) (ent)ständig<sup>1</sup> abwendig<sup>1</sup> gemacht<sup>1</sup> hat, (weil er) sagt, dass (das) keine<sup>1</sup> Götter<sup>1</sup> seien, die durch<sup>1</sup> Hände<sup>1</sup> (gemacht) werden<sup>1</sup> entstehen.

A17,29

**Das vorgeschobene religiöse Argument (19,27)** **A19,27** Nicht<sup>1</sup> allein<sup>1</sup> aber<sup>1</sup> dies<sup>1</sup> (ist) Gefahr<sup>1</sup> (für) uns, (dass) 4; der dieser 4; Geschäfts<sup>1</sup>teil<sup>1</sup> hin<sup>1</sup> Misskredit<sup>1</sup>/ Verruf<sup>1</sup> kommt, A16,19 sondern auch, (dass) 4; die 4; Weih<sup>1</sup>(estätte) der großen Götting<sup>1</sup> **Artemis** (für) nicht<sup>1</sup> eines<sup>1</sup> (ge)rechnet<sup>1</sup> wird<sup>1</sup> und<sup>1</sup> auch<sup>1</sup> 2 d ihre 2, Großartigkeit<sup>1</sup>, (wie) ganz<sup>1</sup> d. **Asia** und die (be)wohnte<sup>1</sup> Erde<sup>1</sup> (ver)ehrt, (im) Begriff<sup>1</sup> steht<sup>1</sup> (h) (ge)inommen<sup>1</sup> niedergeworfen<sup>1</sup> (zu) werden.“

**Der sinnlose Aufruhr (19,28-34)** **A19,28** Aber<sup>1</sup> (als) sie das<sup>1</sup> hörten, (da) wurden<sup>1</sup> (sie) voller<sup>1</sup> Wut/ Grimm, 2K11,26 schrien (und) (sagten): „Groß<sup>1</sup> (ist) die **Artemis** (der) Epheser!“ **A19,29** Da<sup>1</sup> wurde<sup>1</sup> die Stadt<sup>1</sup> d. mit<sup>1</sup> 2, Verwirrung<sup>1</sup> (er)füllt, und sie<sup>1</sup> stürmten<sup>1</sup> ein<sup>1</sup> mütig<sup>1</sup> hin<sup>1</sup> zum<sup>1</sup> d; Theater (und) (raffen<sup>1</sup>) (die) Makedonier **Gajus** und **Aristarchus**, A20,4; 27,2; K4,10; Pm24 (die) Reisegefährten (des) **Paulus**, (smit) (fort).

**Der verständige Rat der Schüler und der Obrigkeit (19,30-31)** **A19,30** (Als) aber<sup>1</sup> **Paulus** (be)absichtigte<sup>1</sup> hin<sup>1</sup> die öffentliche<sup>1</sup> Versammlung<sup>1</sup> (hin) (ein) (zu) kommen<sup>1</sup> zugehen, (ließen) es<sup>1</sup> ihm<sup>1</sup> die Schüler nicht<sup>1</sup> zu. **A19,31** Aber<sup>1</sup> auch<sup>1</sup> (ir)einige (von) den Asiarchen, (die) ihm<sup>1</sup> Freunde/ freundlich<sup>1</sup> Gesinnte<sup>1</sup> waren, sandten<sup>1</sup> zu ihm<sup>1</sup> (und) anriefen<sup>1</sup> baten<sup>1</sup> ihn, (sich) nicht<sup>1</sup> selbst<sup>1</sup> hin<sup>1</sup> zum<sup>1</sup> d; Theater (zu) begeben. **A19,32** (Die) anderen<sup>1</sup> einen<sup>1</sup> zwar nun<sup>1</sup> schrien<sup>1</sup> (dies), (die) anderen<sup>1</sup> (ir)etwas<sup>1</sup> 4; anderes<sup>1</sup>; denn die (Gemeinde) Versammlung<sup>1</sup> wBd.: „(Heraus) gerufene<sup>1</sup> Versammlung<sup>1</sup> (war) (eine) (ver)wirrt<sup>1</sup> (w) (seiende), und die (mehreren) meisten<sup>1</sup> wussten<sup>1</sup> nicht, (um) (welches) (willen) weshalb<sup>1</sup> sie (zu) sammen<sup>1</sup> (ge)kommen<sup>1</sup> waren. || 1 Bm.\*\* **A19,33** Aber<sup>1</sup> aus der (Volks)menge<sup>1</sup> (machten) sie<sup>1</sup> zusammen<sup>1</sup> schreiten<sup>1</sup> (rief man nach vorn / unterrichtete man) 1 (den) **Alexander**, 1T1,20; 2T4,14; 2. (nachdem) ihm<sup>1</sup> 2 die 2 Juden<sup>1</sup> vor<sup>1</sup> (ge)trieben<sup>1</sup> geschickt<sup>1</sup> hatten. Der **Alexander** aber<sup>1</sup> nun<sup>1</sup> (machte) herab<sup>1</sup> bebene<sup>1</sup> winkle<sup>1</sup> (mit) 4 der 4, Hand<sup>1</sup> A12,17; 13,16; 21,40; (26,1) (und) wollte<sup>1</sup> sich<sup>1</sup> (gegenüber) 3 der 3 öffentlichen<sup>1</sup> Versammlung<sup>1</sup> (ver)antwort<sup>1</sup> (wortend) verteidigen. || 1 P74 S A B E 33 323 945 1739 1891 pc; D1 Ψ Mt Tr vgmss syn: (machten) sie<sup>1</sup> (vorschre)iten (ließ man vortreten / schob man nach vorn); D\* lat: (machten) sie<sup>1</sup> (hin) ab<sup>1</sup> schreiten<sup>1</sup> (nötigte man zum Herunterkommen). **A19,34** Aber<sup>1</sup> (als) sie<sup>1</sup> (auf) wieder<sup>1</sup> erkannten, dass<sup>1</sup> (er) (ein) Jude<sup>1</sup> (war), (entstand) (er) hob<sup>1</sup> sich<sup>1</sup> (ein) (ein)zi-

ge) 'Stimme aus 2.allen(aller Mund), (und) '2 '(sie)' schrien wiewetwa :zwei';Stunden alang '1;Groß (ist) die ,Artemis (der ).Epheser!"

**Die Beruhigung durch den Stadtsekretär (19,35-40)** **A19,35** ·aberEndlich ·(brachte)· der Schrift(kundige)Stadt) sekretär die ,(Volks)menge (in eine der )Stellung)·gemäßangemessene·(Haltung) (und )' erklärte: "(Ihr )Männer, )Epheser, )wer ·'ist denn (unter den )Menschen, wder nicht "(an)erkennt, (dass) 4die ·4,Stadt (der )Epheser (eine )4,Tempelwärtlerin ' der großen ,Artemis und des (vom )ZeusHimmel·(ge)fallenen) Bildes) '4, 'ist? **A19,36** '2 ;Weil) '2;diese( Dinge) ·nun 2;unwiderredbar-sprechlich / unwiderlegbar- '2·sind ', (so) ·'ist-es ·"Müssendesnötig, (dass) 4ihr [4.(in eine der )Stellung)·gemäßangemessene·(Haltung)·"(gebracht)·"·w·seiende (als )unterer·Anfang·"(sei)d) und nt·einichts ;Vor·stürzendeseiliges/ vorÜber·stürztes ·"praktisch tu)t. ||| 1 / (als )4.(in eine der )Stellung)·gemäßangemessene·(Haltung)·"(gebracht)·"·w·seiende (euren )unteren·Anfang(Ausgangspunkt und Daseinsgrundlage·)"(hab)t.

**A19,37** ·Denn ihr·habt·' d ·diese Männer ' (herge)führt, (die) u·ntweder 4.Tempelräuber / wBd.: (Gott)ge)weihetesPlünderer (sind) u·ntnoch ' ,die ·2unsere( (2eure))E· Mt Tr.. ,Gött(in) / ((Göttin))D· Ec P.. '4. ·"lästern / ·"Verunglimpfen. **A19,38** Wenn zwar nun Demetrius und die :kunstgemäß und )technisch) Herstellungs dienKunsthandwerker smit ihm ' zgehen .irjemand (eine ).Sache "'haben, (so) ·werden ,markt(zugehörige( ,Gerichtstage) '2·(durchge)führt, und 'es·sind Statthalter -(da). 'Mögen·sie·' 3.einander )an·rufen(klagen) / in·(anklagenden )"Ruf bringen!) **A19,39** Wenn )hr aber ' (weiter·(darüber· hinaus) ('4;rein 'aGe·sucht)habt) / (4;jetwas a·sucht(vorzubringen)habt), (so) 'wird( das) in der ,imGesetz( festgelegten ,Gemeinde(versammlung) '2·auf·(ge)löst·geklärt·werden. ||| 1 P74 B 33 36 453 945 1739 1891 pc d gij; S A D E P Mt Tr (Vg) syh co: (PÄRI hATÄRo0n st. PÄRAeITÄR00) betrifft; )anderweitiger( Dinge). **A19,40** ' Denn wir·"(schweben)·' auchsogar '(in )Gefahr, (des )4,(Auf)stands )an·(ge)rufen·geklagt·'(zu )' werden btwegen (,des heutigen ,(Tages))(der heutigen Vorkommnisse), '2; (da es) 2n·einenkeinen 2;VerursachendesGrund '·(als )unteren·Anfang·"(gibt), bimit ;wdem [nicht] wir·werden·' .R·echenschaft/ Wort/ (Rede und Antwort ab·"geben 'können' btüber d ·diese ,Zusammen·wendung(rottung." Und '·(nachdem er) ,dies· '·(ge)sagt·hatte, ent·löstelieb·er die ,Gemeinde(versammlung).

**20 Von Ephesus durch Makedonien nach Griechenland und zurück nach Makedonien bis Troas und Milet (20,1-38)** **A20,1** ·Aber nach;dem ' der 4.Tumult/ Unruhe '·auf·(ge)hört·hatte, ·s·andte·nach(lieb) ' d **Paulus** die Schüler 'kommen und ·an·rief(ermahn)te und ermunterte) sie), ·g·rüßte'( sie zum Abschied) (und )kamzog·aus, )um )' hnach ,Makedonien ' (zu )' gehen. A19,21; 2K2,13; 1T1,3 **A20,2** ·(Nachdem er )' abernun d ·jene ;Gebiets)teile 'durch·kommenzogen·hatte R15,19 und '4.sie(die dortigen Christen) ·(mit )vielen 3.Worten '·an·(ge)rufen(ermahn)te und ermuntert·hatte, 'kam·er hnach d ,Griechenland). A19,21 **A20,3** ·Und '2.(als er dort )' ·drei·Monate '(sich be)stätigt·hatte1, 1K16,6 2; ,geschah (ein )2,Anschlag// 2'.entstand (ein )Anschlag(splan) (gegen )ihn her·von den Juden, A9,23 3.·(während er sich )' anschnitt) ' hnach d ,Syrien 'hinauf·(ge)führt·'(zu )' werdenabzufahren. (Da )'wurde·er (des ),Erkenntnisresultats)(fasste er den Entschluss), ,des ·durch ·,Makedonien utzurück·"(zu)kehren. ||| 1 Bm.: Wahrscheinlich schrieb er in dieser Zeit (ca. 56 n.Chr.) in Korinth den Römer-Brief (NSNT). **A20,4** ·AberUnd es·folgten·smit ihm (|bis( nach) d ,Asial)1 **Sopater**, (des )Pyrrhus (Sohn), (ein )Beröer; (von den )2Thessalonichern aber **Aristarchus** A19,29 und **Sekundus** und **Gajus**, (ein )Derbäer/ (aus )Derbestamm)end und **Timotheus**, Asiaten aber (waren) **Tychikus** E6,21; K4,7; 2T4,12; T3,12 und **Trophimus**. A21,29; 2T4,20 ||| 1 P74 S B 33 pc.-. A (D) E P 1739 Mt Tr gvg vmss.. +. - Vgl. Bm. in Wstb von de Boor. **A20,5** Diese aber ·kamenreis·ten·vor(aus) (und )'harrten( auf) uns in ,Troas; **A20,6** wir aber wir·(fuhren·(mit dem )Schiff·' nach den ,Tagen der un·(ge)säuerten( Brote) 2M12,15 von .**Philippi**· '(hin)ausab und wir·kamen zu ihnen hnach d ,Troas b'is( einschließlich)binnen·fünf Tagen, wo wir·'·sieben ,Tage 'dcVer·triebenweilten.

A21,4; 28,14

**Abschiedsfeier in Troas, Auferweckung des Eutychus (20,7-12)** **A20,7** ·Aber )an dem ,einen(ersten ,Tag) der· ;Tag(e·(der )Sabbatperiode)Woche, L24,1 2.·(als )' 2wir 'zusammen·"(ge)führt·w·waren, )um )' .Brot '(zu )'brechen, A2,42,46 :dcunter·redete( sich) d **Paulus** (mit )s)ihnen, ·weil er sich )' anschnitt (hin)ausfort·'(zu)g·gehen (am )3,d (danaufmorgig)igenfolgenden( ,Tag); ·und er·dehnte·' das .Wort 'danan



(setzend) aus langernd bis; **Mitternacht**. || 1 Bm.: Prophetisch ausgelegt: bis zum Ende der 2. Nachtwache (21-24<sup>oo</sup>)  
 ≙ bis gegen Ende des 2. Jt. n.Chr. **A20,8** Es waren aber <zur Beleuchtung hinreichend viele > Lampen/wBd.: Glänzende, Leuchtende 125,1 in dem >Obergemach, wo wir 1/ ((sie-)) pc Tr... zusammen-ge) führt versammelt-w-seiend- waren. **A20,9** (Es )hb-“s’ab” aber .irein jung(er Man)n (bis 40 Jahre alt) (mit )3; Namen **Eutychus** gbin d ,Fenster, (der )-wurde-hinab-(ge)tragen sank (in )stiefen 3.Schlaf, 2 .(weil/ während ) d 2 **Paulus** (auf 4;mehr)(so lange) (sich)-dcunter-“redete; (und )-hvböllig-(ge)tragen überwältigt-worden vom d .Schlaf, ‘fiel-er vom d dritten-DachStockwerk (einschließl. Erdgeschoss) (nach )unten und wurde-(aufgehoben) (als )-(Ge)storbener1. || 1 Bm.\*\* **A20,10** aber Da 2.‘stieg- d **Paulus** hinab, ‘fiel(warf sich)-aufüber ihn und .nahm( ihn)-s-um(in die Arme)) s-um-nahmfasste( ihn) 1K617,21; 2K64,34-35 (und )sagte: “Werdet nicht 1-(in )Tumult/Unruhe-“ (versetzt)! .Denn d 2seine ,Seele :ist in ihm.” **A20,11** aber So 2.‘stieg( er wieder )hinauf und .brach das .Brot (zum Herrenmahl) und .schmeckte ab (etwas); :und :.er )unterredete( sich) awährend 4.für die Festigung der Gläubigen hinreichend langer Zeit bis( zum) ,Aufstrahlen (des Tages); (auf )dies(e Weis)e ‘kam-er-(hin)aus(reiste er dann ab). **A20,12** Sie-führten(brachten ) aber den .Knaben 4 .“lebend herbei und wurden-(dadurch ) nicht mäßigwenig 1-an-(ge)rufen-(getröstet und ermutigt). A9,40

**Reise von Troas nach Milet (20,13-16)** **A20,13** Wir aber .kamengingen-vor(aus)) ((.kamen-(her)zu)) A B\* E Mt auf das ,Schiff (und) wir-wurden-hinauf-(ge)führt(fuhren ab) auf d 4, **Assos** (zu) (und) .“schickten-(uns)-an, dorthier den **Paulus** hinauf(zu uns an Bord)-“ (zu )nehmen; denn so .hatte( er es)-(als )durch(gehend gültig)/dc(im Einzelnen)-“ (ange)ordnet (und )war .“im-Begriff( stehend, .selbst (auf dem )BodenLand(weg)-(ge)hend-“ (zu reisen) (ca. 32 km NSNT; der Seeweg ist viel länger). **A20,14** Als 1er aberdann 1-1 hin d ,**Assos** (mit )suns )zusammen-trieftraf, .nahmen( wir)-1 ihn hinauf(zu uns an Bord) (und) wir-kamen hnach ,**Mitylene**. **A20,15** Und-(von )dorthier )fuhren( wir)-(mit dem )Schiff-ab (und) gelangten-wir (am )3 d 3, ,darinauf-koimmendenfolgenden (,Tag) 1-(an) gegenüber-von ,**Chios**; aber (am )3 d 3, anderweitigen( ,Tag)1 triebenlegten-wir-an hin ,**Samos**, (aberund (am )3 d 3, sich-“ , (dar)an haltenden(unmittelbar folgenden ,Tag) kamen-wir)2 hnach ,**Milet**; || 1 B 36 453 1175 1241 pc bopt (hA)SPARA st. hATA(RA): 3,Abend . || 2 P41vid.74 S A B C E 33 36 453 1175 1739 pc vg bo, (D Ψ) Mt Tr gig sy sa: und .(nachdem wir )geblieben-waren in Trogyllion, kamen-wir (am )3 d 3, sich-“ , (dar)an haltenden(unmittelbar folgenden ,Tag) 1. **A20,16** denn d **Paulus** hatte-“ (ge)urteiltentschieden, (mit dem )Schiff-“ (an )d 4, **Ephesus** (vorbei-“ (zufahren, d’assdamit es :ihm nicht 1-(Anlass )werde, Zeit-(zu )zer)reibenverlieren in d ,**Asia**; denn er-eilte, (um, )wenn es :ihm ;möglich 1-“ sein-möchte, (zum )4d 4, Tag des ,Pffingsten)Pffingsttag hnach ,**Jerusalem** (zu )werdengelangten. A19,21

**Abschiedsrede des Paulus an die Ältesten von Ephesus (20,17-35)** **A20,17** Aber von d ,**Milet** .sandte( er) hnach ,**Ephesus** (und ) (lie)ß-“m(zu sich)-rufen( die Ältesten der ,Gemeinde\* .

**Rückblick des Paulus auf seinen Dienst (20,18-21)** **A20,18** Als sie-1 aber nun zu ihm 1(her)bei-(ge)worden gekom-men-waren, sagte-er (zu )s ihnen: “Ihr ihr-“ (ver)steht-euch-1-(dar)aufwisst, 1(wie vom ersten ,Tag (an), van ,w dem ich-1 hnach d ,**Asia** (hin)auf-(ge)stiegen-bin, 1Th2,1 1 4. die(se ausnahmslos) 4. alle ganze 4. Zeit 1(mitbei euch) ich-(ge)worden-bin(mich als solchen erwiesen habe), **A20,19** (der ) dem Herrn 1.(als )“Sklav(e dien)te mit aller ,Demut\* und mit );Tränen 2K2,4 und 2.Versuchungen, 2die 1 mir in-(folge) der ,Anschläge der Juden 12 .zusammen-(ge)schrittenwiderfahren-sind; A20,3 **A20,20** wie 1ich nicht-;eines 1-utzurück-(ge)stell( gehalten-habe (von );dem-1, was) 2;snutz-bringend-( ist), desdass (ich es) :seuch nicht h(edeutlich-“ (verkündet-habe und 4euch “(ge)lehrt-habe, 3, öffentlich und gmin (den )Häusern, A5,42 **A20,21** .“ (indem ich ) 1- u-sowohl Juden (wie )auch Griechen A19,10 dcein-dringlich-“ (als )Zeuge( bezeugte) das :mUm-denken hin(gewandt zu) Gott A11,18 und (den )Glaub-en han d 2unseren 4Herrn 4Jesus ((4Christus))P74 A C E pm Tr... A2,38; 16,31

**Vorblick auf das ihm Bevorstehende (20,22-24)** **A20,22** Und jetzt (siehe) 1, (als )-“(Ge)bonden-w-seiender ich im d ;Geist/// idurch den (Heiligen)Geist, “gehe-ich hnach ,**Jerusalem**, A20,16 (und weiß nicht, was mir dort begegnen wird)1, || 1 w.: 4die-1 mir in ,ihr 4; (zum )Zusammen(treffen)-begegnen-werdenden( Dinge) 1 nicht 1-wis-send. **A20,23** jedochaußer dass der d Heilige ;Geist gmin jeder) ,Stadt mir dceindringlich-(als )Zeuge( bezeugt (und );“ sagt, dass ;Fesseln und ,Bedrängnisse (auf )mich “harren. A9,16

**A20,24** Jedoch (mit 1nt:2.einem/keinem 2.Wort/ (Über)legung "mache-ich "mir-selbst die ,Seele 1,wert(voll)kostbar}2, A21,13 wie(wenn ich nur) (|bis|)S2 B2 vg "vollenden"(kann) d "meinen .Lauf 2T4,7 (|mit ,Freude|)C Mt Tr.. und den ,Dienst, ,wden ich-(in Empfang )(ge)kommen-habe (von)seiten des Herrn **Jesus**: A9,15 <sup>1</sup> das ,Evangelium der ,Gnade\* d Gottes 'deceindringlich-(als )Zeuge-<sup>2</sup>(zu )(be)zeugen'. E3,8 || 1 d.h. das seelische Wohlbefinden bis hin zum Leben überhaupt. || 2 P41 S\* B C D2 1175 pc (gig syp); P74 S2 A D\* (33) pc: (betriffs )nt:2.einem/keiner Sache) -'habe-ich (eine M.(Über)legung a'uch-nichtnoch "mache-ich die ,Seele ,wertvoll/kostbar; E Ψ 1739 Mt Tr (syn): (betriffs )nt:2.einem/keiner Sache) -'mache-ich (eine M.(Über)legung) 4.Rrechnung a'uch-nichtnoch "halte-ich d :2.meine ,Seele (für) ,wertvoll/kostbar.

**Versicherung seiner Unschuld (20,25-27)** **A20,25** Und jetzt 'siehe', ich ich-"weiß, dass <sup>1</sup> ihr-<sup>d</sup> d :2mein ;Angesicht 'nicht-nochmehr/ nicht-noch( ein)mal 'sehen-<sup>2</sup>werdet, A20,38 ihre ,alle, in(mitten)bei -wden ich-durchumher-(ge)kommengezogen-bin (und )' die ,Regentschaft| (d Gottes)|E Mt Tr.. ".,(ge)herodet/(ge)predigt-habe. || 1 / Königsherrschaft (mit Artikel ohne Zusatz wie L12,32; 1K15,24). Bm.\*\* **A20,26** Deshalb-da "isage und ermähne"-ich-<sup>1</sup> euch 'als )Zeuge ian dem heutigen ,Tag, dass 'ich .rein <sup>2</sup>-bin von dem ;Blut .aller; 'Hes3,18-20; '33,6-8; 'A18,6 **A20,27** -denn nicht 'bin-ich-utzurück-(ge)stellte'gewichen, 'desdass (ich) 'euch 'nicht h'offen und deutlich)-<sup>2</sup>(verkündet-hätte -den allganz ,Ratschluss) d Gottes <sup>1</sup>. || Bm.\*\*

**Ermahnung und Warnung (20,28-32)** **A20,28** "Hab(-)t(eure aufmerksame )Zu(wendung)(Acht auf) 3sich-euch-selbst L17,3 und (auf) -das allganz 3;Herdlein, in welchem euch der -d .Heilige ;Geist <sup>1</sup> (als )Aufacht(habier-)seher P1,1 '(einge)setzt-hat, 'zum als )'Hirt(en) zu betreiben die ,Gemeinde (d Gottes)|, J1,3,15; E4,11; 1P5,2-3 ,wde Er sich-<sup>2</sup>(ange)ignet/als 'Eigentum gesichert-hat}2 Ps74,2 durch ;(das -;das -;eigene ;Blut}|3 1K6,20; E1,7; H9,12; 1P1,19; Eh5,9 || 1 S B Tr 614 1175 1505 a| vg sy bom's Cyrill v. Alexandria t 444; P74 A C\* D E Ψ 33 36 453 945 1739 1891 a| gig p syhm co Irenaeus 2.Jh.lateinische U. vor 395| Luicilifer t ca.371): des Herrn; C3 Mt: des Herrn und (d pm) Gottes. || 2 w. md-Bd.: (für sich)-umfassend/übrigbleibend-(ge)macht-hat. || 3 / a.: das Blut ,des ,eigenen .(Sohnes) P41.74 S A B C D E Ψ 33 36 945 1175 1739 1891 a| Cyrill v. Alexandria t 444; Mt Tr: ;das ,eigene ;Blut; Irenaeus 2.Jh.latein. U. vor 395: d :2Sein ;Blut. **A20,29** (Ich ich-"weiß|), dass <sup>1</sup> nach d :2mein(em) ,Weg-reichung(gang) -schwer(wie)gemächtige und verderbliche) .Wölfe 1M7,15; vgl. Lykien A27,5 'her(ein)kommen-<sup>2</sup>werden hinten in)zu euch, (die) ;(das 2;Herdlein) nicht -<sup>2</sup>(verschonen)'. || 1 P41.74 S(2) A B C\* D 33 36 453 1175 1739 1891 pc lat syp Iriat; C3 E Ψ Mt Tr p syh: -Denn ich ich-"weiß ;dies. **A20,30** Auch aus (euch selbst-)(eurer Mitte) werden-<sup>1</sup> Männer 'h'aufstehen- / -sich-<sup>2</sup>h'f-stehenerheben, (die) -;durch( und durch)-<sup>2</sup>(ver)kehr-<sup>2</sup>-w-'seiender Dinge) -<sup>2</sup>sprechen, 2P2,1 ,desum ab-<sup>2</sup>(zu)zielen die Schüler hinter 2sich-( selbst-)( sich )selbst- / (2sich-)selbst|S A B.. (her). 1J2,19 **A20,31** Darum wacht-<sup>1</sup>(ständig) (und )'denkt-(dar)an, dass 'ich 4,drei-Jahre (lang) 4,Nacht und 4,Tag nicht <sup>2</sup>-auf(ge)hört-habe, 2,(einen )jeden) mitunter ;Tränen -(zu )'ermahnen\* <sup>1</sup>!

**A20,32** Und (in Bezug auf ;die) (Verhältnisse) jetzt an-<sup>2</sup>setze-befehle-ich euch 3d 3.Gott und dem 3.Wort d :2.Seiner ,Gnade, 3.das/ 3.der 3 .(die )'Kraft hat|/ 3-"fähig ist", haus<sup>2</sup>(zu )(er)bauen/ (auf)haus-"(zu)erbauen|)Mf Mt Tr und -das ,Erbe<sup>2</sup>(zu )(ge)ben A26,18; E1,11; K1,12; H9,15; 1P1,4 in(mitten) '3aller 3derer, die) 3 -<sup>2</sup>(ge)heilig-<sup>2</sup>-w-'sind/ 3-(sich)-haben-"heiligen lassen"<sup>1</sup> <sup>1</sup>.

**Das Verhalten des Paulus ist Vorbild (20,33-35)** **A20,33** 2;Silber(geld/ (aus )Silber( Gefertigtes oder 2;Gold(geld/ (aus )Gold( Gefertigtes oder 2.Gewandung)Kleidung 'habe-ich von nt.-einem/niedermem <sup>2</sup>-abe-gehrt/ -a'-verlangt. 4M16,15; IS12,3; Ne5,14-19; 2K7,2; 1Th2,5 **A20,34** -Ihr-"(an)erkennt .selbst-, dass d :2meinen ,Bedürfnissen und (denen, die) -mitbei -mir 3-"waren, <sup>1</sup> d -diese (meine )Hände (als Ge)hilfe-(ge)dient-haben. A18,3 **A20,35** (in Bezug auf ;alle(Dinge)(In allem) 'habe-ich-<sup>1</sup> euch <sup>2</sup>-unterrichtend und Vorbild gebend)-(ge)zeigt, dass 'man (in )dies(er) Weis(e)/ so 4-"(sich) ermüdiend anstrengen 1Th4,11 <sup>1</sup> (und )sich-<sup>2</sup> d'er 2 .Schwach/Krank-(se)lenden 'atan-"nehmen 1Th5,14 -'und an<sup>2</sup> die 2.Worte des Herrn 2Jesus <sup>2</sup>"denken <sup>1</sup>"muss, daweil (Er )selbst '(ge)sagt-hat: „Glück(selig(er) )ist <sup>2</sup>"Geben viel-mehr odals <sup>2</sup>"Nehmen.“ 1" L14,12-14; E4,28 || 1 Bm.: Das ist ein im NT sonst nicht enthaltener mündlich überlieferter Ausspruch Jesu, vgl.1Th4,15.

**Abschied von allen (20,36-38)** **A20,36** Und <sup>1</sup> .(nachdem er) ;dies-<sup>2</sup> (ge)sagt-hatte, ( )setzte(er) d :2seine ;(Knie)(kniete er nieder) smit -ihnen allen (und )'betete". A21,5 **A20,37** -Aber (ein zum Ausdruck des Abschiedsschmerzes hinreichend) viel(es) .Weinen 'entstand (bei )zallen; und -(sie )dan(auf)fielen |(d 2Paulus) am den .Hals <sup>1</sup> (und )'liebkostenküsst(en) ihn 'gmhinebungsvoll, **A20,38** -<sup>2</sup>schmerzlich

berührt<sup>1</sup> seiende vor<sup>2</sup> allem/ ganz-besonders auf<sup>3</sup> grund<sup>4</sup> über das 3. Wort, 3<sup>w</sup> das er<sup>1</sup> (ge)sagt<sup>1</sup> hatte, dass <sup>1</sup> sie<sup>1</sup> künft<sup>1</sup>g<sup>1</sup> d<sup>1</sup> 2 sein ; Angesicht <sup>1</sup> nicht<sup>1</sup> nochmehr <sup>1</sup> s<sup>1</sup> schauen <sup>1</sup> (wür)den. A20,25 aber So vor<sup>1</sup> (an)sandten geleiteten sie ihn hzu dem ; Schiff.

**21 Schiffsreise von Milet bis Ptolemaïs (21,1-7)** **A21,1** Als <sup>1</sup> es aber <sup>1</sup> / geschah, (dass) <sup>4</sup> wir hinauf<sup>1</sup> (ge)führt<sup>1</sup> wurden abfahren, <sup>4</sup> (nachdem wir uns )ent<sup>1</sup> zo<sup>1</sup> gen<sup>1</sup> losgerissen<sup>1</sup> hatten von ihnen, <sup>4</sup> kamen wir <sup>1</sup> gerade(wegs)<sup>1</sup> laufend<sup>1</sup> (auf geradem Kurs) hnach <sup>1</sup> d<sup>1</sup> ,**Kos**, (am) <sup>1</sup> d<sup>1</sup> (näch)st habbarten<sup>1</sup> folgenden<sup>1</sup> ,Tag) aber hnach <sup>1</sup> d<sup>1</sup> ,**Rhodos** und (von )dort<sup>1</sup> hier hnach ;**Patara**. **A21,2** Und <sup>1</sup> wir <sup>1</sup> yfanden (ein )Schiff, (das <sup>1</sup> / d<sup>1</sup> c<sup>1</sup> hinüberfahren sollte hnach **Phönizien**, <sup>1</sup> abe<sup>1</sup> stiegen<sup>1</sup> es) (und <sup>1</sup> wir<sup>1</sup> wurden hinauf<sup>1</sup> (ge)führt<sup>1</sup> (fahren ab). **A21,3** (Nachdem wir <sup>1</sup> / aber <sup>1</sup> d<sup>1</sup> ,**Zypern** <sup>1</sup> htsichtbar<sup>1</sup> (erscheint)en gelass<sup>1</sup>engesichtet<sup>1</sup> hatten und <sup>1</sup> ,es <sup>4</sup> ,links/ (zur <sup>1</sup> / ,Linken <sup>1</sup> v<sup>1</sup> gm<sup>1</sup> liegen<sup>1</sup> (ge)läs<sup>1</sup>sen<sup>1</sup> hatten, <sup>4</sup> fuhren wir<sup>1</sup> (mit dem )Schiff h(in Richtung) ;**Syrien** und <sup>4</sup> kamen wir<sup>1</sup> (von hoher See) hinab hnach // (( wurden hinab<sup>1</sup> (ge)führt<sup>1</sup> (landeten wir hin)) C 11 Tr. <sup>1</sup> ,**Tyrus**, denn dort<sup>1</sup> hin <sup>1</sup> wart<sup>1</sup> bestimmt sollte das ; Schiff <sup>4</sup> die <sup>1</sup> / ,Ladung <sup>1</sup> ; ent<sup>1</sup> lasten<sup>1</sup> (laden)löschen. **Warnhinweis für Paulus durch den Geist (21,4)** **A21,4** (Nachdem wir <sup>1</sup> / aber die (dortigen) Schüler <sup>1</sup> h<sup>1</sup> (ge)fun<sup>1</sup> den<sup>1</sup> hatten, a<sup>1</sup> blieben wir selbig<sup>1</sup>enorts dort <sup>1</sup> sieben ,Tage; A20,6 .w ir jene <sup>1</sup> sagten dem **Paulus** <sup>1</sup> (wiederholt) (veranlasst) durch den ;**Geist**, (dass er) nicht (hin)auf<sup>1</sup> steigen<sup>1</sup> (sollte) hnach ;**Jerusalem**. A21,12 || Bm.\*\* **A21,5** Als <sup>1</sup> es aber <sup>1</sup> / (ge)worden (so weit)<sup>1</sup> war, (dass) <sup>4</sup> wir <sup>1</sup> die ,Tage aus<sup>1</sup> (bis zu Ende)<sup>1</sup> zugebracht<sup>1</sup> hatten, <sup>1</sup> ,kamen wir<sup>1</sup> (her)aus<sup>1</sup> (brachen wir auf) (und <sup>1</sup> )gingen reisten wir<sup>1</sup> (weiter), <sup>2</sup> (wobei <sup>1</sup> / uns <sup>2</sup> alle samt Frauen und Kindern <sup>1</sup> v<sup>1</sup>orian<sup>1</sup> sandten begleiteten bis (nach )außer<sup>1</sup> (halb) der ,Stadt. Und <sup>1</sup> (wir <sup>1</sup> / setzten die ;Knie)(wir knieten nieder) auf<sup>1</sup> den ,Strand (und <sup>1</sup> / beteten<sup>1</sup>, A20,36 **A21,6** wir<sup>1</sup> gr<sup>1</sup>üßten<sup>1</sup> nahmen<sup>1</sup> Abschied) <sup>4</sup> (von)einander und wir<sup>1</sup> stiegen<sup>1</sup> hinauf<sup>1</sup> hin das ;Schiff; jene aber <sup>4</sup> kehrten<sup>1</sup> (zurück) hin ; (die ;Eigene)(das Ihre). **A21,7** Wir aber, <sup>1</sup> / (indem wir) die ,Schiff<sup>1</sup> (fah)rt <sup>1</sup> durch<sup>1</sup> (gehend) ganz<sup>1</sup> v<sup>1</sup>ollendeten, <sup>4</sup> gelangten wir<sup>1</sup> von **Tyrus** <sup>1</sup> hnach **Ptolemaïs**; und <sup>1</sup> wir <sup>1</sup> / begrüßten<sup>1</sup> die Brüder (und <sup>1</sup> wir<sup>1</sup> blieben <sup>1</sup> einen ,Tag bei ihnen.

**Landreise von Ptolemaïs nach Jerusalem (21,8-16)** **A21,8** Aber (am) <sup>1</sup> / d<sup>1</sup> (dar)auf<sup>1</sup> morg<sup>1</sup> (ig)ien folgenden<sup>1</sup> ,Tag) <sup>1</sup> ,kamen wir<sup>1</sup> (her)aus<sup>1</sup> (brachen wir auf) ((wir, <sup>1</sup> / die um d Paulus (waren)) Hf Hrp Tr (und <sup>1</sup> wir<sup>1</sup> kamen hnach **Cäsarea** A8,40 und <sup>1</sup> ,kamen gingen<sup>1</sup> (hin)ein) hin das ,Haus (des )**Philippus**, des Evangelisten, (der einer <sup>1</sup> / aus von den Sieben <sup>1</sup> / 2<sup>1</sup> war, A6,5 (und <sup>1</sup> wir<sup>1</sup> blieben bei ihm. **A21,9** <sup>3</sup> Diesem Dieser aber <sup>1</sup> waren hatte <sup>1</sup> vier ,Töchter, Jungfrauen, (die <sup>1</sup> / , prophetisch red)eten. || Bm.\*\* **A21,10** <sup>2</sup> (Während wir <sup>1</sup> / aber nun <sup>1</sup> / , mehrere <sup>1</sup> / 4 ,Tage <sup>1</sup> / a<sup>1</sup> blieben, <sup>4</sup> kam<sup>1</sup> <sup>1</sup> / von ,dem ,jüdisch( besiedel)ten( Gebiet) / ,Judäa <sup>1</sup> / rein Prophet\* (mit <sup>1</sup> / ; Namen **Agabus** <sup>1</sup> herab. A11,28 || 1 Bm.: Cäsarea gehörte zwar zur Provinz Judäa, war aber überwiegend nichtjüdisch besiedelt.

**Prophezie des Agabus, Reaktion der Schüler und des Paulus (21,11-14)** **A21,11** Und <sup>1</sup> / (er <sup>1</sup> / kam zu uns und <sup>1</sup> / ent<sup>1</sup> hobnahm den ,Gürtel des **Paulus** (und <sup>1</sup> / band <sup>2</sup> seiner<sup>1</sup> selbstsich <sup>1</sup> d<sup>1</sup> ,Füße und <sup>1</sup> d<sup>1</sup> ,Hände (und <sup>1</sup> / sagte: <sup>1</sup> / ;Dies<sup>1</sup> <sup>1</sup> sagt der <sup>1</sup> / d<sup>1</sup> ,Heilige ;**Geist**: „Den Mann, <sup>2</sup> wdem <sup>1</sup> / d<sup>1</sup> dieser ,Gürtel <sup>1</sup> / ist gehört, <sup>1</sup> werden<sup>1</sup> ; (die Juden) in **Jerusalem** A21,33 <sup>1</sup> so <sup>1</sup> / binden und <sup>1</sup> werden<sup>1</sup> (ihn) <sup>1</sup> / z<sup>1</sup>weckbestimmt über<sup>1</sup> geben<sup>1</sup> liefern hin die ,Hände (der )Nationen( menschen).“ A9,16; J16,13 **A21,12** Als <sup>1</sup> wir aber ; dies<sup>1</sup> <sup>1</sup> / hörten, a<sup>1</sup> riefen<sup>1</sup> baten wir <sup>1</sup> / s<sup>1</sup>owohl wir (wie )auch die Orts<sup>1</sup>ian<sup>1</sup> (sässigen, <sup>1</sup> / des dass <sup>1</sup> / er nicht hinauf<sup>1</sup> steigen<sup>1</sup> (solle) hnach **Jerusalem**. **A21,13** Darauf <sup>1</sup> / antwortete <sup>1</sup> d<sup>1</sup> **Paulus**: <sup>1</sup> / ; Was <sup>1</sup> / macht<sup>1</sup> ihr, (dass <sup>1</sup> / (ihr <sup>1</sup> / weint und <sup>1</sup> / zmir das ,Herz <sup>1</sup> / insgesamt<sup>1</sup> zerbrocktzermürbt? Denn ich <sup>1</sup> / (ich<sup>1</sup> h<sup>1</sup> halte<sup>1</sup> mich) bereit // ich<sup>1</sup> habe Bereitschaft), nicht ; allein (ge) bunden<sup>1</sup> (zu <sup>1</sup> / werden, sondern auch weg<sup>1</sup> (zu) s<sup>1</sup>terben hin **Jerusalem** <sup>1</sup> (zum Besten) für den ; Namen des Herrn <sup>2</sup> **Jesus**.“ A20,24 **A21,14** <sup>1</sup> / Aber <sup>2</sup> (weil <sup>1</sup> / <sup>1</sup> / 2er <sup>1</sup> / sich<sup>1</sup> <sup>1</sup> / nicht <sup>1</sup> / überzeugen<sup>1</sup> ließ), <sup>1</sup> / wurden wir<sup>1</sup> still (und <sup>1</sup> / sagten: „Des Herrn <sup>1</sup> / d<sup>1</sup> ,Wille <sup>1</sup> / geschehe!“ H6,10 **A21,15** Aber nach <sup>1</sup> / diesen ,Tagen <sup>1</sup> / rüsteten<sup>1</sup> (wir uns) <sup>1</sup> / z<sup>1</sup>u (dar)auf<sup>1</sup> (für die Reise) (und <sup>1</sup> / stiegen wir<sup>1</sup> hinauf hnach **Jerusalem**. A18,22 **A21,16** Es<sup>1</sup> zusammen<sup>1</sup> kamen gingen aber auch (einige) der Schüler von **Cäsarea** <sup>1</sup> / mit uns (und <sup>1</sup> / <sup>1</sup> / führte<sup>1</sup> uns) (zu jemand, <sup>1</sup> / bei <sup>3</sup> wdem wir<sup>1</sup> gastlich <sup>1</sup> / (aufgenom)men<sup>1</sup> werden<sup>1</sup> (sollten), <sup>3</sup> / ir (einem gewissen) <sup>3</sup> **Mnason**, (einem) <sup>1</sup> / (von der )Anfangs(zeit an zugehörigen) / 3anfänglichen <sup>3</sup> Schüler. || 1 S gig vmss bopt: 3Jason.

**Paulus in Jerusalem (21,17-23,30)** **Gute Aufnahme und Missionsbericht (21,17-19)** **A21,17** <sup>2</sup> (Als <sup>1</sup> / <sup>2</sup> wir aber

hnach ;Jerusalem“<sup>1</sup> (ge)worden-waren kamen, <sup>1</sup> nahmen<sup>2</sup> uns die Brüder <sup>1</sup> vempfangsbereit-<sup>2</sup> auf  
 mit-Freuden/ gern. A15,4 **A21,18** Aber (am <sup>3</sup> d 3 „darauf-“kommendenfolgenden) ,Tag) <sup>1</sup> ging-<sup>1</sup> d **Paulus**  
 smit uns <sup>1</sup> hin zu **Jakobus**, A12,17 <sup>1</sup> und alle <sup>1</sup> d Ältesten <sup>1</sup> wurden kamen-therbeidahin. **A21,19** Und  
 .(nachdem er) <sup>1</sup> sie <sup>1</sup> (be)grüßt-<sup>1</sup> hatte, <sup>1</sup> therleitete berichtete-er-aus(führllich) gmim <sup>4</sup>; Ein(zel)nen  
 4; jeglichesalles, <sup>2</sup>; w-was <sup>1</sup> d Gott inunter den ;Nationen(menschen) durch d <sup>2</sup> seinen ,Dienst <sup>1</sup> (ge)tan-  
 hatte. A14,27

**Gesetzlichkeit der jüdischen Christen und Rat der Ältesten (21,20-25)** **A21,20** „Sie aber, <sup>1</sup> (als sie es) <sup>1</sup> (ge)hört-  
 hatten, <sup>1</sup> (ver)herrlichten d Gott// ((den Herrn))D Mt Tr.. G1,24 <sup>1</sup> und <sup>1</sup> sagten (zu <sup>3</sup> ihm: „Du-“schaust/  
 (siehst-(an)schau(l)ich, <sup>5</sup>Bruder, <sup>2</sup>; wie-viele ,Zehntausende/ Myriaden <sup>1</sup> (in)nerhalb) der Juden) // ((von  
 2)Juden))Mt Tr.. <sup>1</sup> sind(es gibt), <sup>2</sup> die <sup>2</sup> .(zum )Glaubten gekommen-<sup>1</sup> sind, und <sup>1</sup> alle {Eiferer (für das  
 2)Gesetz(esbündnis/-system) (als unterer)-Anfang-“sind)}1. A22,3 **||** 1 / (als )Eiferer (für )das Gesetz(esbündnis) (ihren)-  
 unteren)-Anfang(Ausgangspunkt und Daseinsgrundlage)-(haben). **A21,21** Sie-sind-<sup>1</sup> aber <sup>1</sup> über dich <sup>1</sup> unter-  
 richtet-<sup>1</sup> worden, dass <sup>1</sup> du {die)iesgesamt <sup>1</sup> alle <sup>1</sup> Juden, (die) (in )Beziehung) zu)unter den ;Nationen  
 (leben), <sup>1</sup> }, {,Abstehen/ Ab-stehentrünnigwerden <sup>1</sup> } von **Mose** <sup>1</sup> lehrst), <sup>1</sup> (indem du )sagst, (dass) <sup>1</sup>  
 4. sie die ;Kinder {in)icht <sup>1</sup> bescheiden-<sup>1</sup> (sollen) } a)uch und nicht (in) den ;Gewohnheiten <sup>1</sup> wan-  
 deln-<sup>1</sup> (sollen). A6,14 **A21,22** ;Was <sup>1</sup> ist nun (zu tun)? Jedenfalls <sup>1</sup> werden-sie-hören <sup>1</sup> , dass du-“ge-  
 kommen-<sup>1</sup> bist. **||** 1 B C<sup>1</sup>vid 36 453 614 1175 1505 1739<sup>1</sup> pc sy(pi) co; P74 S(1) A (C2) D E <sup>1</sup> <sup>1</sup> 33 1739.v1. Mt Tr latt. muss <sup>1</sup> eine ;(Menschen)fü-  
 le zusammen-“kommen, <sup>1</sup> denn sie-<sup>1</sup> werden-hören. **A21,23** :Tu <sup>1</sup> daher dies, <sup>1</sup> was <sup>1</sup> wir dir <sup>1</sup> .“sagen: {Es-“sind  
 (bei )uns(Wir haben hier) <sup>1</sup> vier Männer, (die) (ein )Gelübde/ a.: (einen ),Wunsch an Gott) <sup>1</sup> gbauf sich-  
 selbst <sup>1</sup> .(genommen) <sup>1</sup> haben. 4M6,2 **A21,24** .Diese <sup>1</sup> -nimm-b(zu dir) (und )werde-(ge)läutert/ <sup>1</sup> -kultisch  
 (ge)reinigt zusammen( mit) ihnen und <sup>1</sup> wende(auf)übernimm die Kosten) (aufgrund von) ihnen)(für sie),  
 damit sie-sich-<sup>1</sup> das ,Haupt <sup>1</sup> werden-kahl-scheren lassen! A18,18; 4M6,13-18 Und es-<sup>1</sup> werden-<sup>1</sup> alle  
<sup>1</sup> erkennen, dass (von dem, )2; w-wovon sie-<sup>1</sup> dich betreffend) <sup>1</sup> unterrichtet-<sup>1</sup> worden-sind,  
 nicht-<sup>1</sup> eines (wahr) <sup>1</sup> ist, sondern (dass) du-(die )elementaren Verhaltensnormen befolgst und  
 auch selbst (ein) -das .Gesetz <sup>1</sup> .BewahrenderBefolgender (bist). 1K9,20 **A21,25** (Was) <sup>1</sup> aber <sup>2</sup> die  
 2 ;(zum )Glaubten )“gekommen-Seienden <sup>2</sup>; Nationen(menschen) <sup>1</sup> betrifft, <sup>1</sup> wir-<sup>1</sup> haben wir <sup>1</sup> -brief-  
 lich mitgeteilt, (was wir ) <sup>1</sup> (als )Urteil-(ge)fasst-hatten: (Dass) <sup>1</sup> 4. sie sich <sup>1</sup> -bewahren-<sup>1</sup> (sollen)  
 -u(sowohl (vor )dem <sup>4</sup>; (einem )Abgott-(Ge)opfertem (wie )auch (vor )4; Blut und <sup>4</sup>; Ersticktem und  
 4, Hurerei. A15,20 **||** 1 P74 S A B 33 1175 pc. -, D Mt Tr Tr-St gig +: <sup>4</sup> sie nicht-<sup>1</sup> eines (als ein )4. solch(er) Nationenchrist) <sup>2</sup> hüten  
 und befolgen-<sup>1</sup> (sollen) <sup>1</sup> (w)n (außer dass); 2C E <sup>1</sup> <sup>1</sup> Mf Mrp 453 945 1505 1739 1891 aE (n st. m) <sup>4</sup>; so-Beschaffenes/ solches.  
**Paulus gehorcht: Reinigung nach 4M6,13-21 + 19,12,19 (21,26)** vgl. 1K9,20 **A21,26** Darauf(hin) <sup>1</sup> nahm d **Paulus** die  
 Männer <sup>1</sup> -b(zu sich), (und) <sup>1</sup> .(nachdem er) (am <sup>3</sup> d 3 „sich-“daran)haltenden)unmittelbar folgenden  
 ,Tag) smit ihnen <sup>1</sup> (ge)läutert/ <sup>1</sup> (kultisch ge)reinigt-<sup>1</sup> worden-war, A24,18 <sup>1</sup> ging-er-hintein) hin die ;Wei-  
 hestätte (und ) <sup>1</sup> .meldete-<sup>1</sup> die ,ausvöllige-Voll(mach)ungErfüllung der ,Tage der .Läuterung/ (kulti-  
 schen )Reinigung <sup>1</sup> dcan, (die so lange dauerten, )bis <sup>1</sup> ,w(dass) <sup>1</sup> für einen j eden (von )ihnen die ,Op-  
 fer-<sup>1</sup> zdar-bringunggabe <sup>1</sup> zdar-(ge)bracht-<sup>1</sup> worden-war. 4M6,21

**Tumult der Juden und Lynchversuch an Paulus (21,27-30)** **A21,27** Als aber <sup>1</sup> die sieben ,Tage <sup>1</sup> (im-Begriff) stan-  
 dien, sabschließend-<sup>1</sup> (vollendet-<sup>1</sup> (zu )werden)(beinahe vollendet waren), <sup>1</sup> (ter)schauten <sup>1</sup> ihn) die .Juden  
 von d ,Asia in der ;Weih(estätte) <sup>1</sup> A24,18 (und )trachten-<sup>1</sup> die allganze .(Volk)s)menge <sup>1</sup> (in  
 )Verwirrung, und sie-(darauf)warfenlegten die ,Hände aufan ihn A26,21 **A21,28** (und ) <sup>1</sup> .schrien: "(Ihr  
 )5Männer, )sIsraeliten, "helft! Dieser <sup>1</sup> ist der Mensch, der gegen das .Volk und (gegen) das .Ge-  
 setz(esbündnis/-system) und (gegen) d <sup>1</sup> diesen .Ort/ Platz <sup>1</sup> alle( Menschen) überall <sup>1</sup> .lehrt; A6,13 <sup>1</sup> und  
 noch( dazu) <sup>1</sup> hat-er auch Griechen <sup>1</sup> hin(ein)-<sup>1</sup> (ge)führt hin die ;Weih(estätte) und hat-<sup>1</sup> d <sup>1</sup> diesen  
 heiligen .Ort <sup>1</sup> "gemein( gemacht)1." A24,5-6; Hes44,7 **||** 1 wBd.: (zum )Gemeinsamen mit allem anderen Ungeheiligt-  
 en )gemacht/ (als )Gemeinsames mit allem anderen Ungeheiligten )behandelt. **A21,29** <sup>1</sup> Denn (sie-<sup>1</sup> waren <sup>1</sup> .vor-  
 ther)-(Ge)sehen-habende)(hatten vorher ) (den )**Trophimus**, den Epheser, A20,4 in der ,Stadt zusam-  
 mit ihm <sup>1</sup> gesehen, (von )4. w(dem sie-(als in)ormal-<sup>1</sup> )annahmenmeinten, dass <sup>1</sup> (d **Paulus**) (ihn) hin  
 die ;Weih(estätte) hin(ein)-<sup>1</sup> (ge)führt-habe <sup>1</sup> . **A21,30** u(Da) wurde-<sup>1</sup> die ganze ,Stadt <sup>1</sup> (in )Bewe-

gung) gebracht, und es entstand ein Zusammenlauf des Volkes; und sie nahmen ergriffen und zogen schlepften ihn hinaus aus der Wehrestätte, und so gleich wurden die Türen geschlossen.

**Paulus von römischen Soldaten geborgen (21,31-40)** **A21,31** 2. "Während sie nun ihn wegum(zu)bringen suchten, stieg hinaufkam (die), Nachricht (zu) dem Tausend(schafts)anführer der Truppe\*, dass ganz Jerusalem (in) Verwirrung gebracht sei. ||| 1 Befehlshaber einer Kohorte. **A21,32** .wDer nahm auszu(derselben) Stunde unverzüglich Soldaten und Hauptmänner (mit sich) und lief hinab zu ihnen. .sSie aber, als sie den Tausend(schafts)anführer und die Soldaten sahen, hörten sie auf, den Paulus zu schlagen. **A21,33** Dann näherte sich der Tausend(schafts)anführer, nahm ergriff ihn und befahl, (dass er) gebunden werde (mit Ketten, A21,11 und erkundigte sich, wer er sein möge und was es sei, (das) er (ge)tan habe). ||| 1 w.: er ist (ge)tan habend. **A21,34** .Aber andere (die einen) töntenriefen (dar)auf(hin) (dies, die anderen) irretwas; anderes in der (Volks)menge. 2 .Weil er aber nicht irretwas; Sicheres/ Zuverlässiges erkennen erfahren konnte wegen des Tumults/ Unruhe, befahl er, (dass) er hin das Lager (ge)führt werde. A22,24; 23,27 ||| 1 hier die Kaserne der römischen Garnison in Jerusalem, die Burg Antonia. **A21,35** Als er aber auf die StufenTreppe (auf)wurde gelangte, zusammenschritt (begab es sich), (dass) er her von den Soldaten (um)fasst und getragen werden (musste) wegen der Gewalt der (Volks)menge; ||| 1 die Freitreppe vom Tempelbezirk zur Burg Antonia hinauf. **A21,36** denn es folgte die Fülle des Volkes (und) sie schrien: "Enthebe! Beseitige ihn!" A22,22; 25,24; L23,18

**Redeerlaubnis für Paulus an das Volk (21,37-39)** **A21,37** . "Während er nun im Begriff stand, hin(ein)geführt zu werden hin das Lager, sagt Paulus (zu) dem Tausend(schafts)anführer: "Ob (Ist) es mir erlaubt, irretwas zu dir (zu) sagen?" Der aber erklärte: "Du erkennst kannst (auf) Griechisch? **A21,38** Demnach du bist du nicht der Ägypter, der vor diesen Tagen (Leute) aufständig (gemacht) und (die vier)tausend Mann der Sikarie\*" (hin)ausgeführt hat hin die Öde?" **A21,39** aber Da sagte Paulus: "Ich kein jüdischer Mensch zwar bin ich, (ein) Tarsus/ (aus) Tarsus (Stamm) der A9,11 (aus) Kilikien/ Zilizien, Bürger (einer) nicht unbezeichneten bedeutenden Stadt. Ich flehe aber (zu) dir: Gestatte mir, zu dem Volk (zu) sprechen!" **A21,40** aber Da gestattete er (es) (und) Paulus, (auf) den Stufen (stehend, machte) herab bebenwinkte (mit) der Hand dem Volk. A12,17; 13,16; 19,33; (26,1) 2 (Nachdem) aber (völlig)es Schweigen entstanden war, (er)önterredete er (sie) (in) dem hebräischem Dialekt zuan (und) sagte:

**22 Rede des Paulus an das Volk (22,1-21)** vgl. A9,15 **A22,1** "(Ihr) Männer, Brüder und Väter", hört jetzt meine Verantwortung Verteidigung (zu) euch!" A7,2 **A22,2** . "Als sie aber hörten, dass er (in) dem hebräischem Dialekt (zu) ihnen (önterredete) (sie) zuan (önterredete), (ließen) Anteil) haben gewährten sie (noch) viel mehr, Stille. uDa erklärte er:

**Vergangenheit und Verfolgungseifer des Paulus (22,3-5)** **A22,3** "Ich ich bin (ein) jüdischer Mann, erzeugt geboren w-s in Tarsus desin Kilikien/ Zilizien; A9,11 aber (er)geinhärt w-s aufgezogen in dieser Stadt, nebenzu den Füßen (von) Gamaliel A5,34 erzogen, unterwiesen und erzüchtigt w-s gemäß nach (der) Genauigkeit des (von den Vätern) ererbten Gesetzesbündnisses/ -systems, A26,4-5; G3,24 . "war) ich als unteren) Anfang (ein) Eiferer/ eifriger Anhänger Gottes// (für) Gott, A21,20; R10,2; G1,14; P3,5-6 gmsowie ihr alle heute ihr seid. **A22,4** .w(Als solcher) habe ich diesen Weg (= den Weg C-i u. der Christen) (entschieden) verfolgt bis (auf den) Tod, (indem) ich (u) sowohl Männer (wie) auch Frauen fesselte/ w.: (in) Bandie tat und hin (die) Verwahrungsorte Gefängnisse (zu) bestimmt übergab lieferte A8,3 **A22,5** wie auch der Hohepriester und die ganze Ältestenschaft (mir) (be)zeugen (kann), seitens von w-denen ich auch Briefe empfang zuan die Brüder (und) nach Damaskus (ging)reiste, (um) auch die (jungen, die) dorthin waren, (ge) bunden w-s nach Jerusalem (zu) führen, damit sie (be)straft würden."

**Das Eingreifen des Herrn vor Damaskus (22,6-11)** **A22,6** Es-’geschah-’mir aber, <sup>3</sup>“(während( ich )’ging und <sup>3</sup>“(mich )’näherete der( Stadt )**Damaskus**, (dass) um (die )Mittag(szeit) aus(serordentlich)ur-plötz-lich/ unversehens aus dem .Himmel <sup>1</sup> (ein) <sup>1</sup>“(für die göttliche Bekehrungsabsicht hin)reichend( helles ;Licht um mich (her) <sup>1</sup>“(mich )um-’blitzte. **A22,7** uDa <sup>1</sup>“(fiel-ich hzu d ;Boden und ich-’hörte (eine <sup>1</sup>/<sub>2</sub>Stimme, (die) <sup>1</sup>“(zu )mir <sup>2</sup>“sagte: „**Saul, Saul**, <sup>2</sup>“(was <sup>2</sup>“(verfolgst-du Mich?“ **A22,8** Ich aber ich-’ant-wortete: „<sup>2</sup>“(Wer <sup>2</sup>“(bist-Du, sHerr?“ <sup>2</sup>“(Und Er-’sagte zu mir: „Ich Ich-’bin **Jesus**, der Nazoräer, <sup>2</sup>“(M<sub>2,23</sub> wden du du-’verfolgst.“ **A22,9** Die aber sbei mir <sup>2</sup>“(waren, <sup>2</sup>“(er)schauten-’zwar das Licht <sup>1</sup>, aber die ,Stimme <sup>1</sup>“(dessen, der) <sup>1</sup>“(mit )mir <sup>2</sup>“(sprach), <sup>1</sup>“(hörten)verstanden<sup>2</sup>-sie nicht <sup>1</sup>. Dn10,7 ||| 1 P74 S A B H 049 33 326 1175 1241 2464 pc vg syp...-, D E Ψ 1739 Mt Tr gig syh sa +: und <sup>1</sup>“(wurdengerieten .in-Furcht-. || 2 Hier Wort-Bd. wie in 1K14,2, nicht wie in A9,7. **A22,10** Ich-’sagte aber: „<sup>2</sup>“(Was (soll)-ich-’tun, sHerr?“ Der <sup>2</sup>“(Herr aber <sup>2</sup>“(sagte zu mir: „<sup>2</sup>“(Steh-’htauf (und )’geh: hnach **Damaskus!** Und-dort <sup>1</sup>“(wird (zu )dir <sup>1</sup>“(ge)sprochen-’werden be-treffs ;allem-, <sup>2</sup>“(w-was <sup>2</sup>“(dir <sup>2</sup>“(ver)ordnet-’w-’ist <sup>2</sup>“(zu )’tun.“ **A22,11** WieWeil <sup>1</sup>“(ich aber nicht <sup>1</sup>“(an-bli-ckten konnte (verursacht )vonwegen der ,Herrlichkeit// dem Glanz d <sup>1</sup>“(jenes ;Lichtes, <sup>1</sup>“(wurde-ich an der )Hand-’(ge)führt: her= von denen, die) <sup>2</sup>“(zusammen-’waren-( mit) )mir, (und )ich-’kam hnach **Damaskus**.

**Hilfe durch Hananias (22,12-16)** **A22,12** Aber <sup>1</sup>“(ein gewisser) **Hananias**, <sup>1</sup>“(ein )gottesfürchtiger/ wohlbe-reit-(annahmender/ frommer Mann gemäßnach dem .Gesetz(esbündnis), (der) <sup>1</sup>“(ein gutes )Zeug(nis hatte) her= von allen d <sup>1</sup>“(gm(ständig dort)-’wohnenden Juden, **A22,13** <sup>1</sup>“(kam zu mir und <sup>1</sup>“(s-’stellte: sich)trat-aheran (und )’sagte (zu )mir: „<sup>2</sup>“(Bruder s**Saul**, <sup>1</sup>“(werd)e-’hfwieder-blick(end) <sup>1</sup>“(werd)e-’hinauf-blick(t)fähig!“ Und-ich (in) -der|selben ,Stunde <sup>1</sup>“(blickte-ich-hinauf hin( zu )ihm. **A22,14** dEr aber <sup>2</sup>“(sag-te: „Der Gott d <sup>2</sup>“(unserer Väter A3,13 <sup>1</sup>“(hat-’ dich <sup>1</sup>“(vorzur-Hand-’(genommen)(dazu bestimmt), <sup>1</sup>“(d <sup>2</sup>“(Seinen ;Willen <sup>1</sup>“(zu )’erkennen und <sup>1</sup>“(den .Gerechten <sup>2</sup>“(zu )’sehen A3,14; 26,16; 1K9,1 und <sup>1</sup>“(eine )Stimme aus d <sup>2</sup>“(Seinem ;Mund <sup>1</sup>“(zu )’hören, **A22,15** dass du-’ <sup>1</sup>“(Ihm (ein )Zeuge <sup>1</sup>“(sein-’wirst/ <sup>1</sup>“(wirst)ollst zan alle Menschen (von den Dingen, <sup>1</sup>“(w-die du-’“(ge)sehen-’hast und du-’“(ge)hört-’hast. **A22,16** Und jetzt, <sup>2</sup>“(was <sup>2</sup>“(verschiebst-’auf |künftig)Zögerst-du? <sup>2</sup>“(Steh-’htauf, (lass)-dich-’taufen und <sup>1</sup>“(lass)-dir-’ <sup>2</sup>“(d-’zei-ne ,Sünden <sup>1</sup>“(ab)baden, A2,38 <sup>1</sup>“(nachdem du <sup>1</sup>“(d <sup>2</sup>“(Seinen ;Namen <sup>1</sup>“(aan-’(ge)rufen-’hast!)“ R10,13 ||| 1 / <sup>1</sup>“(indem du <sup>1</sup>“(d <sup>2</sup>“(Seinen ;Namen <sup>1</sup>“(aan-’rufst.

**Die Weisung des Herrn in der Weihstätte (22,17-21)** **A22,17** aberDa <sup>1</sup>“(geschah-es mir, <sup>3</sup>“(als ich )utzurück-(ge)-kehr-’war hnach **Jerusalem** A9,26 und <sup>2</sup>“(während )’ <sup>1</sup>“(zich in der ;Weih(estätte) <sup>1</sup>“(betete), (dass) <sup>1</sup>“(ich in <sup>1</sup>“(Aus)ser sich-’Stehen-’**Verzückung**/ Ekstase <sup>1</sup>“(wurde)geriet A10,10 **A22,18** und <sup>1</sup>“(Ihn <sup>2</sup>“(sah, A3,14; 26,16; 1K9,1 (der) <sup>1</sup>“(zu )mir <sup>4</sup>“(sagte: „**Eile** und <sup>1</sup>“(komm-’ <sup>1</sup>“(in ;Schnelle <sup>1</sup>“(hin)aus aus **Jerusalem!** deshalb-<sup>1</sup>“(da)Denn nicht <sup>1</sup>“(werden-sie-’ <sup>2</sup>“(deine ,Bezeugung <sup>1</sup>“(über Mich <sup>1</sup>“(beifällig)(als richtig oder göltig)-an-nehmen.“ **A22,19** Und-ich ich-’sagte: „<sup>2</sup>“(sHerr, (sie) <sup>1</sup>“(selbst-’ <sup>1</sup>“(verstehen-sich-’(dar)aufwissen, dass ich ich-’(es) <sup>1</sup>“(war, (der) <sup>1</sup>“(die )aan-Dich <sup>4</sup>“(Glaubenden) <sup>1</sup>“(ins )Verwahrung(s)ort(Gefängnis-’(wer)fen( ließ) und <sup>1</sup>“(gmin den Synagogen <sup>1</sup>“(prügel(n) ließ) <sup>1</sup>; M10,17; 23,34; 2K11,24/ 5M25/3 **A22,20** und <sup>1</sup>“(al’s <sup>1</sup>“(das ;Blut <sup>1</sup>“(d <sup>2</sup>“(Deines Zeugen/ ((ersten-(Blut)zeugen))l 614.. Eh2,13 <sup>2</sup>“(Stephanus <sup>1</sup>“(aus)ver-’gossen-’wurde, <sup>1</sup>“(war-ich auch selbst <sup>1</sup>“(adabei-’stehend und <sup>1</sup>“(smit-wohl-’meinend)beistimmend <sup>1</sup>“(und <sup>1</sup>“(be)wächte die <sup>1</sup>“(Obengewänder der(er, die) <sup>1</sup>“(ihn <sup>2</sup>“(h-f-n’nahmen)beseitigten.“ A7,58; 8,1 ||| 1 S A B E pc latt co -, Ψ (33) 1739 Mt Tr sypl + <sup>3</sup>, d <sup>2</sup>“(seiner ,hfn’nehmung)Beseitigung. **A22,21** uDa <sup>1</sup>“(sagte-Er zu mir: „<sup>2</sup>“(Geh( hin), <sup>1</sup>“(daweil Ich <sup>1</sup>“(dich <sup>1</sup>“(hin( zu) ;Na-tionen weit( weg/ fern Ich-’aus-schicken-’werde <sup>1</sup>“(““““ A9,15

**Die Hassreaktion des Volkes (22,22-24)** **A22,22** Sie-’hörten-’ <sup>1</sup>“(zihm aber <sup>1</sup>“(zu) b(is( zu) diesem d .Wort und aufer-’hoben d <sup>2</sup>“(ihre ,Stimme (und )’-’sagten: <sup>1</sup>“(“Ent)thebe!Beseitige <sup>1</sup>“(den so-Beschaffenen) (weg )von der ,Erde <sup>1</sup>“(, <sup>1</sup>“(den nicht <sup>1</sup>“(wäre-es)gebührend, <sup>1</sup>“(ihn <sup>1</sup>“(leben-’(zu lassen)!“ A21,36 ||| Bm.\*\* **Sein römisches Bürgerrecht schützt Paulus (22,22-29)** **A22,23** <sup>2</sup>“(während/ weil )’ <sup>2</sup>“(sie u)aber/ ((aber) )S E Mt Tr.. <sup>1</sup>“(Geschrei vollführten und <sup>1</sup>“(die ;(Ober)gewänder <sup>2</sup>“(ab)w-’arfen/ (umhenschleuderten und )S-’tauf <sup>1</sup>“(hin die .Luft <sup>2</sup>“(warfen, **A22,24** <sup>1</sup>“(befahl der Tausend(schaft)s-anführer, (dass) <sup>1</sup>“(er <sup>1</sup>“(hinein)-’(ge)-führt-’werde hin das ,Lager, A21,34 (und )’-’sagte, (dass) <sup>1</sup>“(4er (mit )<sub>3</sub>Geißel(hiebe)n (als Folter) <sup>1</sup>“(ver-nommen-’werde <sup>1</sup>“(, damit er <sup>1</sup>“(auf)genau-’erkenne, wegen welcher ,Ursache <sup>1</sup>“(sie so <sup>1</sup>“(auf)grund von)über-’ <sup>1</sup>“(ihn <sup>1</sup>“(töntens)chrien. **A22,25** Aber als sie-’ <sup>1</sup>“(ihn <sup>1</sup>“(vor)hin-(ge)streck-’hatten (mittels )<sub>3</sub>der

3. Riemen!!! (für 13 die 3. Geißelriemen, 'sagte (d Paulus) zu dem (dabei)stehenden Hauptmann ' "ob ('(Isit-es- zeuch -erlaubt), (einen )Menschen, (einen )römischen Bürger, A16,37 und( zwar) (einen )unh-ber-urteilten, ' (zu )'geißeln?" **A22,26** .Als )' aber der Hauptmann (das )hörte, (kamging( er)-zu 3dem 3Tausend(schafts)-anführer, (da)von-'kündete(berichtetete) ihm) (und )':"sagte: "(Sieht zu))! Mit Tr.: ?Was (steh)st-du-im-Begriff (zu )'tun? -Denn d -dieser Mensch -'ist (ein )römischer Bürger." **A22,27** -aber Da (kam-' der Tausend(schafts)-anführer (her)zu (und )'sagte (zu )ihm: "'Sage) mir, (du-'bist du (ein )römischer Bürger)?" d Er aber 'erklärte: "Ja." **A22,28** -aber Da 'antwortete' der Tausend(schafts)-anführer: "Ich )ich-'habe (für )keine )vielgroße 2;Hauptsächli-ches(Geld)summe -dieses „Bürger(recht) )-erworben." d -Paulus aber 'erklärte: "Ich aber 'bin auchsogar )-(so )-erzeugt(geborn)-w." **A22,29** Sogleich nun 'standen-ab von ihm die(, die) 'im-Begriff) standen, ihn (zu )'vernehmen; :aber auch der Tausend(schafts)-anführer 'war -(in )Furcht) geraten, (als er )auf'erkannte(erfuhr, dass )er (ein )römischer Bürger )-sei und daweil er( selbst) (der)-war, (der) (ihn )'-(ge)unden-hatte. A16,38

**Paulus vor dem Synedrium (22,30-23,10)** vgl. A9,15 **A22,30** (Am )3,d (dar)auf(morg)ig(en)folgenden( Tag) aber, (weil er )' das :Zuverlässige/ Sichere 'erkennenerfahren "'wollte' (in Bezug auf )4;das, 4?was wes-halb er-' her-von den Juden )-angeklagt-'sei, löste-erband er )' ihn )los ((von den .Fesseln))! Mit Tr und 'befahl, (dass) ) die 4Hohenpriester und -das ;allganze 4;Synedrium )zusammen-kommen-(sollten); und (er )führte-' die **Paulus** 'hinab (und )s'tellte) ihn) hvor .sie-. A23,28

**23** **A23,1** -aber Da (blick)te-' d **Paulus** )ge)spannt(fest) auf )das 3;Synedrium (und )sagte: "(sMän-ner, sBrüder)! Ich, (mit )allem )guten 3,sGewissen 'habe-ich-(mein Leben)-als )Bürger( ge-führt) (vor/ für) 3d 3Gott b'is( zu) 2diesem 2d 2,Tag." A24,16; 2Ti,3

**Das Vergehen des Hohenpriesters und das des Paulus (23,2-5)** **A23,2** -Aber der Hohe-priester **Hananias** 'ord-nete-' den(en), die) 3 .bei-' ihm "'standen, )aausdrücklich-(an), )zihn (auf )den ;Mund )'(zu )'schlagen. J18,22 **A23,3** Darauf(hin) )'sagte d **Paulus** zu ihm ): "Dich (zu )'schlagen "schickt-(sich)!' d Gott 'an1, (du) )-s-'(ge)etücht-'w-'seiende 5.Wand! M23,27 Und du, du-'sitzt'-'hbd, )mich gmnach dem .Gesetz )-(zu )'richten, und, (gesetz-nb)widrig-"(hande)lnd/ o.: (dabei-gesetz-los-(hande)lnd, "be-fiehst-du, (dass) )ich "(ge)schlagen-'werden-(soll)?" ||| 1 Bm.\*\* **A23,4** Die (Da)bei-'stehenden aber 'sagten: "Den Hohenpriester d Gottes "(be)schimpfst-du?" **A23,5** -Da 'erklärte d **Paulus**: "Ich-'wusste nicht, Brüder, dass er-' Hoherpriester "'ist; -denn es-'ist steht-"(ge)schrieben-'w dass: »(In Bezug auf) (einen )Oberanführer/ (Rang)anfänglich(en) d )deines .Volkes 'wirst darfst-du nicht -übel 'reden/ aussagen. 2M22,27(1) \*M7,1 ||| 1 Bm.\*\*

**Die kluge Taktik des Paulus (23,6-10)** **A23,6** .Da )' aber d **Paulus** 'erkannt-hatte, dass der ;eine ;Ver-sammlungs)teil (von den )Sadduzäern\* 'ist war, der ;andere aber (von den )Pharisäern\*, 'schrie-errief er (mit ganzer Kraft) in dem ;Synedrium: "(sMänner, sBrüder)\*, ich )ich-'bin (ein )Pha-risäer, A26,5; P3,5 er )Sohn (von )Pharisäern/ ((eines )Pharisäers))! Mit Tr.: ;btwegen (der) )gewiss erwarteten ), Hoffnung und( zwar) auf( eine )2,hfAuf(er)stehung (der) ).(Ge)storbenen )ich-'werde [ich] )-(ge)rich-tet." A24,15,21; 26,6-8; 28,20 ||| 1 s. BDR 442,9b u. NSNT, vgl. grammatisch z.B. T2,13; a.: btwegen (der) )gewiss erwarteten )Hoffnung (der Gestorbenen) und (wegen den) 2hfAuf(er)stehung (der) )(Ge)storbenen. **A23,7** )'2 .(Als/ Weil) )er aber )dies )-(ge)sagt-hatte, 'entstand (ein )-(Auf)stand)Zwiespalt/ (Streit um den richtigen )Stand(punkt) (Zwischen) den 2Pharisäern und (den )2Sadduzäern, und -die )Fülle)Menge 'wurde-(ge)spalten'. J7,43 **A23,8** :Denn (die )Sadduzäer zwar "sagen, (dass) n'icht "sein-'(kann) (eine )4,hfAuf(er)stehung, M22,23; A4,2; 17,32; 26,8; 1K15,12 u'-nnoch 4;Engel' u'-nnoch 4;Geist; (die )Pharisäer aber "bekennen\* )-d- ;beides-(dies al-les). **A23,9** Es-'entstand aber (ein )großes ,Geschrei, und )tes )standen-hrauf )ir-einige der Schrift(gelehrten) (von )dem ;(Versammlungs)teil) der Pharisäer (und )zankten')/stritten-'dcheftig (und )':"sagten: "nt-'eink(einer)lei ;Übles "finden-wir ian d -diesem Menschen; A23,29; 25,25; 26,31; 28,18 wenn aber (ein )Geist (oder (ein )Engel) (zu )ihm )ge)sprochen-hat )' (was können wir dage-gen sagen?)2." J12,29 ||| 1 S B (C )p 36 614 (945) 1175 1505 1739 1891 al gig (th) syph; sa; Mit Tr: die Schrift(gelehrten) des ;(Versamm-lungs)teils. || 2 P74 S A B C E p 33 81 945\* 1175 1739 al latt sy; Mt sa Tr: (so) )wollen/ dürfen-'wir n'icht )-(gegen )Gott-'fechten/ -s'trei-

ten.<sup>15,39</sup> **A23,10** <sup>1</sup>/<sub>2</sub> (Als) aber <sup>2</sup>,viel <sup>2</sup>, (Aufstand)Zwiespalt/ (Streit um den richtigen Stand)punkt <sup>1</sup> "entstand, "fürchtete" der Tausend(schafts)anführer, (ob nicht) dass <sup>1</sup> d **Paulus** her<sup>1</sup> von ihnen <sup>1</sup> (dcauseinander) "geizo"gen<sup>1</sup> zerrissen<sup>1</sup> werden (könnte), (und) <sup>1</sup> befahl, (dass) <sup>4</sup> die <sup>4</sup>;Heer(abteilung <sup>4</sup>;hinab)steigen (und) ihn <sup>1</sup> (ent)raffen<sup>2</sup> (sollte) aus <sup>2</sup>ihrer;Mitte <sup>1</sup> und <sup>1</sup> hin das <sup>1</sup>,Lager <sup>1</sup> "führen<sup>2</sup> (sollte). **||** <sup>1</sup> Tr-Tr-St: <sup>1</sup>nahm<sup>1</sup> wohl(angemessen)an)befürchtete. **||** s. Bm. z. A23,26.

**Der Herr bestätigt und gibt neuen Auftrag (23,11)** **A23,11** Aber (in) der <sup>3</sup>, (dar)auf<sup>1</sup> "ko"mmenden folgenden <sup>3</sup>, Nacht <sup>1</sup> "stellte sich" <sup>1</sup> der Herr <sup>1</sup> zu <sup>1</sup> ihm <sup>2</sup> (und) <sup>1</sup> sagte: ""(Sei) (guten) (Mutes) (Paulus) **||** C3 Mt Tr...! <sup>1</sup> Denn wie du<sup>1</sup> (die) (Mich betreffende(n) Dinge)) (Meine Sache) hin <sup>1</sup>, **Jerusalem** <sup>1</sup> (de)inglich (als) <sup>1</sup> Zeu-ge<sup>1</sup> (bezeugt) hast, so <sup>1</sup> muss(t) <sup>1</sup> du (sie) auch hin <sup>1</sup>, **Rom** <sup>1</sup> (be)zeugen." <sup>1</sup> A18,9; 27,24

**Der Mordplan der Juden gegen Paulus (23,12-15)** **A23,12** <sup>2</sup>, (Als) es <sup>1</sup> aber <sup>2</sup>, Tag <sup>1</sup>/<sub>2</sub> (ge)worden<sup>1</sup> war, <sup>1</sup> machten <sup>1</sup> die Juden // ((ireinige der Juden)) **||** Tr... <sup>1</sup> (eine) <sup>1</sup>, Zusammen>wendung <sup>1</sup>rottung, <sup>1</sup> ((setz)ten<sup>1</sup> sich<sup>1</sup> selbst <sup>1</sup> (dem) <sup>1</sup> Bann<sup>1</sup> aus) <sup>1</sup> (und) <sup>1</sup> "sagten, (dass) sie) u<sup>1</sup> n(weder) <sup>1</sup> "essen u<sup>1</sup> n(noch) <sup>1</sup> "trinken (würden), bis <sup>1</sup>, (dass) sie<sup>1</sup> den **Paulus** <sup>1</sup> (weg) "umbringen (würden) // (um)ge)bracht<sup>1</sup> hätten<sup>2</sup>. <sup>1</sup> A9,23 **||** <sup>1</sup> **1** wBd.: <sup>1</sup> (legit) zur bin-denden Verpflichtung<sup>1</sup> sich<sup>1</sup> selbst <sup>1</sup> (Gott als bei Pflichtverletzung zur Bestrafung) <sup>1</sup> Hinauf)ge)setztes<sup>1</sup> vor). <sup>1</sup> **||** <sup>2</sup> AGNT/AGL: pr; NSNT/SES: aor (hier wohl aor). **A23,13** Es<sup>1</sup> waren aber <sup>1</sup> mehr (als) vierzig, vgl. A4,22 die diese <sup>1</sup> d <sup>1</sup>, Zusammen-<sup>1</sup>ei-dung <sup>1</sup> Verschwörung <sup>1</sup> (ge)macht<sup>1</sup> hatten. **A23,14** w<sup>1</sup> ir <sup>1</sup> Diese <sup>1</sup> kamen zu den Hohenpriestern und den Ältesten (und) <sup>1</sup> sagten: "(Mit) (keinem) <sup>1</sup>;Bann(fluch)\* <sup>1</sup> haben wir<sup>1</sup> sich<sup>1</sup> uns selbst (dem) <sup>1</sup> Bann<sup>1</sup> (aus)gesetz)t<sup>1</sup>, (von) nt<sup>2</sup>; ein)nichts<sup>1</sup> (zu) <sup>1</sup> (sch)mecken<sup>1</sup>, bis <sup>1</sup>, (dass) wir<sup>1</sup> den **Paulus** <sup>1</sup> (weg) "umbringen // (um)ge)bracht<sup>1</sup> haben<sup>1</sup>. **||** <sup>1</sup> **1** AGNT/AGL: pr; NSNT/SES: pr/aor. **A23,15** ((Macht) <sup>1</sup>: ihr jetzt also <sup>1</sup> <sup>1</sup> (zu)sammen (mit) dem <sup>1</sup>;Synedrium) dem Tausend(schafts)anführer <sup>1</sup> (offen)bar <sup>1</sup> Anzeige <sup>1</sup>, d<sup>1</sup> ass ((mor-gen)) **||** Tr-Tr er<sup>1</sup> ihn <sup>1</sup> zu euch <sup>1</sup> herab)führ(en) lass)e<sup>1</sup>, als <sup>4</sup>. <sup>1</sup> "schicket<sup>1</sup> (ihr euch) an, <sup>1</sup>; (das) <sup>2</sup> ihn <sup>1</sup> Betref-fende)) (seinen) Fall<sup>1</sup> <sup>1</sup> (genauer) durch (und) durch (im Einzelnen) <sup>2</sup> (zu) <sup>1</sup> (er)kennen <sup>1</sup> untersuchen <sup>1</sup>! <sup>1</sup> Wir aber, (be)vor <sup>2</sup>; d <sup>1</sup> er <sup>1</sup> nahe) kommt <sup>1</sup> "sind wir bereit<sup>1</sup>, <sup>1</sup>; des <sup>1</sup> ihn (zu) <sup>1</sup> (h)nt<sup>1</sup> ehmen <sup>1</sup> beseitigen."

**Die Meldung des Mordplans an die Römer (23,16-22)** **A23,16** (Es) <sup>1</sup> hörte aber der Sohn der Schwester (= Ne-fe) (des) **Paulus** (von) <sup>4</sup> der <sup>4</sup>, Auf)lauerung // dem Hinterhalt (und) <sup>1</sup> "wurde kam (her)bei hin und <sup>1</sup> kam ging<sup>1</sup> hin (ein) hin das <sup>1</sup>, Lager (und) <sup>1</sup> (da) von<sup>1</sup> "kü)ndete <sup>1</sup> berichte)te (es) dem **Paulus**. **A23,17** aber <sup>1</sup> Da <sup>1</sup> "rief<sup>1</sup> d **Paulus** einen (von) den Hauptmännern <sup>1</sup> zu sich (und) <sup>1</sup> erklärte: ""(Führe) <sup>1</sup> weg d <sup>1</sup> diesen jung (en) Man)in <sup>1</sup> zu dem Tausend(schafts)anführer! <sup>1</sup> Denn er<sup>1</sup> hat <sup>1</sup> ihm <sup>1</sup>; (re)twas<sup>1</sup> (zu) <sup>1</sup> (da) von<sup>1</sup> "kü)nden be-richten." **A23,18** D(ieser) zwar nun <sup>1</sup> nahm<sup>1</sup> ihn <sup>1</sup> (b) (mit) sich (und) <sup>1</sup> führte) ihn <sup>1</sup> zu dem Tausend(schafts)anführer und <sup>1</sup> erklärt: "Der (Ge)bundene <sup>1</sup> Häftling **Paulus** <sup>1</sup> rief<sup>1</sup> mich <sup>1</sup> zu sich (und) <sup>1</sup> frag-te)bat (mich), diesen <sup>1</sup> d Jüngling // (jung)en Man)in) **||** B Mt Tr... <sup>1</sup> zu dir <sup>1</sup> (zu) <sup>1</sup> führen, (der) <sup>1</sup> <sup>1</sup>; (re)twas<sup>1</sup> (zu) <sup>1</sup> (be) sprechen <sup>1</sup>. <sup>1</sup> "hat (mit) <sup>1</sup> dir." **A23,19** Da <sup>1</sup> "nahm er)griff <sup>1</sup> (der) Tausend(schafts)anführer) <sup>2</sup> d <sup>2</sup> seine <sup>2</sup>, Hand <sup>1</sup> und <sup>1</sup> (gab) <sup>1</sup> Ra)um)zog <sup>1</sup> (sich) <sup>1</sup> (h)z)urück (mit ihm) (gem)äß <sup>1</sup>, (e)igener) Art) (für) sich allein) (und) <sup>1</sup> (er)künd)igte) sich<sup>1</sup>: <sup>1</sup>; "Was <sup>1</sup> ist es, <sup>1</sup>; was du<sup>1</sup> mir <sup>1</sup> (zu) <sup>1</sup> (da) von<sup>1</sup> "kü)nden berichten <sup>1</sup> hast?" **A23,20**

aber <sup>1</sup> Da <sup>1</sup> sagte (dies) er dass: "Die Juden <sup>1</sup> haben zusammen<sup>1</sup> (fest)ge)setzt (sind) übereingekommen) <sup>1</sup>; des)t Inhalts), <sup>1</sup> dich (zu) <sup>1</sup> fragen) bitten, d<sup>1</sup> ass <sup>1</sup> du morgen den **Paulus** <sup>1</sup> hinab)führ(en) möch)st<sup>1</sup> hin das <sup>1</sup>; Synedrium, als <sup>4</sup>; (woll) (es) <sup>1</sup> kü)nf)ig <sup>1</sup>; (re)twas <sup>1</sup> genau)er sich<sup>1</sup> (er)künd)igen) b)über ihn. **A23,21** Du nun <sup>1</sup> du<sup>1</sup> (soll)test<sup>1</sup> ihnen <sup>1</sup> nicht <sup>1</sup> "vertrauen und folgen<sup>1</sup>! <sup>1</sup> Denn es<sup>1</sup> lau)ern<sup>1</sup> ihm <sup>1</sup> auf <sup>1</sup>. <sup>1</sup> mehr (als) vierzig <sup>1</sup> (Männer aus) von ihnen), <sup>1</sup> ir)sol)che<sup>1</sup>. <sup>1</sup> (d)ie sich<sup>1</sup> selbst (dem) <sup>1</sup> Bann<sup>1</sup> (aus)gesetz)t<sup>1</sup> haben, u<sup>1</sup> n(weder) <sup>1</sup> (zu) <sup>1</sup> essen u<sup>1</sup> n(noch) <sup>1</sup> (zu) <sup>1</sup> trinken, bis <sup>1</sup>, (dass) sie<sup>1</sup> ihn <sup>1</sup> (h)nt<sup>1</sup> (ge)in)ommen <sup>1</sup> beseitigt<sup>1</sup> haben; und jetzt <sup>1</sup> "sind sie bereit<sup>1</sup> (und) <sup>1</sup> (wart)en) emp)fang)s)bereit<sup>1</sup> zu)af die <sup>1</sup>, <sup>1</sup> Zusage von dir."

**A23,22** Der zwar <sup>1</sup> Tausend(schafts)anführer nun ent)lö)st lie)ß den Jüngling (und) <sup>1</sup> (gab ihm) (die) <sup>1</sup> An)weis)ung), nicht <sup>1</sup> (ein)em)niemand)em (gegen)über aus<sup>1</sup> (zu) sprechen, "dass <sup>1</sup> du<sup>1</sup> z mir <sup>1</sup>; dies<sup>1</sup> <sup>1</sup> (offen)bar <sup>1</sup> gemach)tan)gezeigt<sup>1</sup> hast!"

**Befehl zur Rettung des Paulus und der Begleitbrief (23,23-30)** **A23,23** Und <sup>1</sup> (er) <sup>1</sup> rief zu sich <sup>2</sup> zwei <sup>1</sup> [4.ir] der Hauptmänner (und) <sup>1</sup> sagte: ""(Macht) <sup>1</sup>: zwei)hundert Soldaten <sup>1</sup> bereit, d<sup>1</sup> ass) damit sie<sup>1</sup> bis <sup>1</sup>, **Cäsa-roä** <sup>1</sup> gehen, und <sup>1</sup> sie)bz)ig <sup>1</sup>. Reiter und <sup>1</sup> zwei)hundert Lan)zen)träger von (der) <sup>1</sup> dritten, <sup>1</sup> Stunde der <sup>1</sup>, Nacht (an)! **||** <sup>1</sup> **1** d.h. ca. 20-21<sup>00</sup> am Ende der ersten Nachtwache. **A23,24** u<sup>1</sup> Auch <sup>1</sup>; Last)tie)re <sup>1</sup> (soll)ten<sup>1</sup> (sie



bereitetstellen, damit (sie) den **Paulus** (dar)aufsteigen lassen und ihn hindurchretten(sollten) zu **Felix**, dem Statthalter. **A23,25** (Und) (er) schrieb (einen) Brief, (der) diesen Typ(Inhalt/ Wortlaut) hatte, (um)entweder (h)ier(A Mt Tr: **A23,26** **Klaudius Lysias** (an) den smächtigtsten/ 3ge)wältigsten 2 Statthalter/ Prokurator/ (kaiserlichen) Leiter **Felix**: (Sich) (Freuen) (soll sein) Sei begrüßt! || 1 Bm.\*\* || 2 ehrende Anrede an eine hochgestellte Person. **A23,27** diesen Mann, (der) (her) von den Juden (samt) sich fest(ge)nommen worden war und (im) Begriffstand, (her) von ihnen (h) (ge)nommen beseitigt (zu) werden, (habe) ich, (indem) ich (s) mit der (Heer)abteilung (her)an(s)tetrateinschritt, (her)aus(ge)nommen gerissen, A21,34 (als) weil ich (er)lernte erfuhr, dass (er) (ein) römischer Bürger (ist). A16,37 **A23,28** (Weil) ich (u) n(aber) (Mt Tr: ..) die (Ursache) aufgenauerkennen (w)ollte, wegen (welcher) sie (s) (h) (fortwährend) (an)riefen klagten, (führte) ich (ihn) (h) (B E Mt Tr: hin) (d) (h)er; Synedrium (hin)ab. A22,30 **A23,29** (Da) (f)and(ich) (dass) (wer) (b) (t)wegen (U)ntersuchungsfragen Streitfragen (d) (ihres) (Gesetzes) (systems) (an) (ge)rufen geklagt war, A18,14-15 (dass) (aber) (n) (e)ine (keine) (An)ru(k)lage (er) (h)att(gegen) ihn vorlag, A23,9 (die) (des) (Todes) oder (der) (Fes)seln (w)ürdig (wäre). L23,14 **A23,30** (Weil) (mir) (aber) (ein) (Anschlag) (a) (n) (ge)zeigt wurde, (der) (h)egen den Mann (sein) (er)folgen (w)erde (ge)plant sei, (habe) ich (ihn) (aus)zu (der) (selben) (Stunde) (un)verzüglich (zu) dir (ge)sandt (und) (a)uch den Ankläger (an) (we)is(ung) gegeben, (g) (b)vor (dir) (zu) (s)agen, (d)ie (Dinge) (was) (gegen) ihn (vor)liegt. A24,6 || 1 = Aorist des Briefstils. || 2 A B 33 gig vgst co -, (P 1241 pm) S E Ψ (81) 1739 Mt Tr vgcl sy a: Sei (ge)s(t)ärkt/entschlossen gemacht w!

**Überführung nach Cäsarea zum Statthalter in Gewahrsam (23,31-35)** **A23,31** Die zwar (Soldaten) nun (n)ahmen, (gemäß) (dem) (wie) (ihnen) (als) (d)urch(gehend) (g)ültig (ange)ordnet war, (den) **Paulus** (h)inauf(mit) sich (und) (führten) (ihn) (d)während (der) (Nacht) (nach) (d) **Antipatris**. **A23,32** (Am) (d) (dar)auf(morg)ig(en)folgenden (Tag) (aber) (ließ)en (sie) die Reiter (s)mit (ihm) weg(kommen)ziehen (und) (kehrten) (zur)ück (hin) (das) (L)ager. **A23,33** (w) (ir) (diese) (kamen) (hin) (nach) (d) **Cäsarea** und (h)über(gaben) den Brief dem Statthalter (und) (s)tellten (ihm) (auch) den **Paulus** (b)ei (VOR. M10,18; A25,23 **A23,34** (Als) (er) (ihn) (aber) (ge)lesen (hatte) und (dar)auf(hin) (ge)fragt (hatte), (aus) (was) (für) (einer) (welcher) (Provinz) (er) (sei), (und) (er) (k)undet (hatte), (dass) (er) (von) **Kilikien**/ Zilizien (sei), A9,11 **A23,35** (er)klärte (er): (Ich) (werde) (d)ich (d)ver(h)ören / (d) (s)orgfältig (an)hören, (falls) (wenn) (auch) (de)ine (Anklä)ger (an) (ge)worden (ge)kommen (s)ind." (Und) (er) (b)efahl, (dass) (er) (in) dem (Prätorium) des **Herodes** (d. Große) (b)e(w)acht (werde). A28,17

**24 Paulus gefangen und angeklagt in Cäsarea (A24-26) Paulus wird beim Statthalter Felix verklagt (24,1-9)** **A24,1** (Aber) (nach) (fünf) (Tagen) (stieg) (er) (der) (Hohe)priester **Hanania** (her)ab (h) (ir)einigen (Ältesten) (den) (Ältesten) (Mt Tr: ..) (einem) (Redner) (Anwalt), (ir)einem (gewissen) **Tertullus**; (w) (ird)iese (m)achten (bei) dem Statthalter (o)ffenbar Anzeige gegen (d) **Paulus**. A25,2 **A24,2** (Nachdem) (er) **Paulus** (aber) (her)be(r)ufen worden war, (f)ing (d) **Tertullus** (an) (An)klage zu erheben (und) (s)agte: (Dass) (u) viel (Frieden) (er)langen (genießen) (durch) (d)ich (und) (V)erbesserungen/ Reformen (entstehen) (für) (diese) (Nation) (durch) (die) (dir) (e)igen(e) (V)oraus(den)ken(Für)sorge/ (Vorsorge), || 1 P74 S A B E Ψ 33 81 614 1739 1891 2464 pc; Mt Tr: (ge)ordnete(r)ichtig(ger)richtete(Zustände). **A24,3** (das) (a)uf(n)ehmen (an)erkennen (wir) (w)illig (auf) (jede) (We)is(e) (in) (allem) (u) (und) (über)all, (s) (m)ächtigtster/ (g)ewältigster **Felix**, (mit) (aller) (Dank) (barkeit). || 1 / (n)ehmen (wir) (v)freudig(an). **A24,4** (Damit) (ich) (d)ich (aber) (n)icht (auf) (mehr) (l)änger (h)indere(auf)halte, (r)ufe(ich) (d)ich (b)ittend (an), (z)usammen (ge)schnitten (in) (Kür)ze (in) (der) (dir) (e)igen(en) (a) (v)orbildlich(keit) (ent)gegenkommenden (Haltung) (anzu)hören. **A24,5** (Denn) (wir) (haben) (d) (d)iesen (Mann) (als) (eine) (Seuche) (Pest) (b)efunden (und) (als) (einen) (der) (A)ufst(ände) (A)ufst(and)Z(wies)pal(t)) (Mt Tr: ..) (beweg)terregt (in) (mitten) (aller) (d) (Juden), (d)ie (g)auf (der) (be)wohnten (Erde) (s)ind, A13,45 (und) (als) (einen) (z)u(vor)der)st(Stehenden) (An)führer (der) (P)artei (der) (N)azoräer; M2,23; A24,14; 28,22 || 1 / (als) (einen) (v)on(Seuche) (Befallen)en/ (als) (einen) (V)erseuchten. **A24,6** (w)der (auch) (v)ersucht (hat), (die) (We)ih(e)stä(tte) (zu) (ent)heiligen, A21,28 (w)den (wir) (auch) (fest)haltend (er)griffen (haben); (und) (gemäß) (nach) (dem) (uns) (e)igen(en) (un)srigen (Gesetz) (ess)ystem (richten) (wir) (w)ollten.) **A24,7** (Aber) **Lysias**, (der) (Tausend)schafts(an)führer, (k)am (her)bei (und) (führte) (ihn) (mit) (vie-

lergroßer ‚Gewalt aus d 2unseren ‚Händen 1-weg/ab) | **A24,18** | ((und 7 ˙befahl 4d 2seinen 4Anklägern, 2zu 4dir 2zu 7kommen)); seitens( von) 2wihm 1wirst-du-1 selbst, ˙wenn du ihn 1h(ge)urteiltverhört-hast, btüber ;alles- ˙dies- 2agenau-2erkennen/erfahren 1können1, ˙welcher( Vergehen)wes-sen wir wir-1 2ihn 1anklagen.“ A23,30 – ||| 1 (V.6-8) E ʘ Tr 33 323 614 945 1505 1739 (2464) pm gvt vgot syip; NA27 P74 S A B H L P 049 81 1175 1241 pm p\* s vgst co –. **A24,9** 1 Aber auch die Juden 1(darauf: setzten (griffen ʘ Paulus)-smit-(an)) | ((zusam-men/ festsetzen (stimmten dem bei)) | Tr (und 7 ˙behaupteten, (dass) ˙dies- 1(sich) so 1-2-1(ver)halte.

**Verteidigungsrede des Paulus vor Felix (24,10-21)** **A24,10** 1 U ˙nd d Paulus 1antwortete, 2 ˙(nachdem 1 ihm 2der 2S 1tathalter 1(zugeneigt-hatte, (dass er 1) 1(aussagen-2(sollte): 1“ ˙(als 1(sich)-1(darauf-1(Verstehender(Weil mir wohlbekannt ist), (dass) 2ausseit vielen ;Jahren 1 4du 4Richter 14 ˙bist (über 13d 2diese 3; Nation 1, 1verant- 1worte-ich-mich 1wohl(ge)mt/ ((besonderis): wohl(ge)mt)) | Tr (in Bezug auf 14; die- 2mich-selbst betreffenden Angelegenheiten) 1. **A24,11** 2Du 2 ˙kannst1 (ja) 2aufgenau-2erken-nenerfahren, dass 13mir nicht 1, mehr 1 1 (als) 2zwölf 1, Tage 1(zur Verfügung 1) sindstanden, 1 (von (dem 1, Tag, an 1, welchem) Seit ich-hinauf-1(ge)stiegen-bin, 1(ft)(um) 1an(zu)beten hin 1, Jerusalem. **A24,12** Und u-ntweder in der ;Weih(estät)te haben-sie-1 4mich 1(ge)fundenangetroffen, (dass ich) 2mit .irgend-(jemand) 4 ˙(mich)-1-dcunter-1redete oder (einen) 1,Aufstehenlauf/ ((Auf(ruhr)) | Tr 1(der 1).(Volks)menge 4 ˙machte, u-ntnoch in den 1Synagogen u-ntnoch gmin der 1, Stadt; A25,8; 28,17 **A24,13** a 1uch-1 1“ können-sie dir (das) 1nicht bei(beweisend dar)-1s 1stellen, ˙welcher( Dinge)weswegen 1 sie-1 2mich 1jetzt 1anklagen. A25,7 **A24,14** 1Aber ˙dies 1bekenne-ich dir, dass 1ich gemäßnach dem 1, Weg, A9,2 wden 1sie (eine 1), Partei A24,5 1-1 heißen, so/ (auf 1dies(e) Weise 1-1 dem 1(von den 1Väter(n verehrten Gott 1Gottesdienst-1(darbring)e, R1,9 ˙(indem ich 1) 3; allen( Aussagen) 1“ glaube, 3; die gmin dem 1.Gesetz und 3; die in)S2 A 33 Mt Tr – den 1, Propheten 3; 1(ge)schrieben-1w-1sindstehen, 1L21,22; 24,44 **A24,15** (und die 1)gewiss erwartete 1, Hoffnung 1 hin( zu) d Gott 1. 1habe, A26,6-7; 28,20 1auf 1, welche auch 1, selbst- 1, diese 1-empfangsbereit 1(warten, ˙(dass) 1, hfAuf(er)stehung 1künftig( sein 1(ft)sein-1 wird ((der 1).(Ge)storbenen)) | E Mt Tr., 1u 1sowohl (der 1)Gerechten (wie 1)auch (der 1)Ungerechten. 1Dn12,2; J5,29; A23,6 **A24,16** In(folge) 3; dieses( Sachverhalts) 1(übe-ich) mich auch selbst 1-1(ständig)-sachgemäß-und-zielorientiert, 1(dc allezeit) (ein 1), un-zan-(ge)stoBenesverletztes 1, sGewissen 1(zu 1)haben zu(geord-net)(gegenüber/ vor) d 4Gott und den 4Menschen 1. A23,1; 2K1,12; 8,21; 1T1,19; H13,18; 1P3,16 **A24,17** dc(Nach Verlauf von) 1mehreren ;Jahren aber 1wurdekam-ich-1(her)beiher, (um) 1, Almosen/ Erbarmen(smitteilungen 1(ft)(ZU 1)tätigen hfür d 2meine ;Nation 1 und 1(Offer)-2darbringungen. A11,30 **A24,18** 1Bei 1, w-(dies(e) Darbrin-gungen) 1fanden-sie mich (als 14 ˙(Ge)läutert-1kultisch ger(einigt-w-1seienden in der 1, Weih(estät)te, A21,26-27 ntweder mit (einer 1).(Volks)menge a 1uch-ntnoch mit 1.Tumult/ Unruhe; **A24,19** (es fanden mich)(V.18) 1-aber 1, ireinige 1Juden von d 1, Asia 1, 4, wdie 1 (hier 1)gbvor dir antwesend-1 sein und 1An-klage führen 1müssten, wenn 1sie-1 1iretwas zu(geordnet)gegen mich 1haben-1möchten. **A24,20** Oder 1diese- 1selbst- 1sollen-1sagen, 1was sie-1 1(ian mir)) | E Mt Tr., (als 1)Unrecht(stät 1(ge)fund(en)-haben, 2 ˙(als ich 1)Stand-1(nahm) gbvor dem ;Synedrium, **A24,21** od(es sei denn) btwegen 1, dieses 1, einen 2, StimmeAusrufs, 2, wden ich-1(ge)schrien(aus ganzer Kraft ausgerufen)-habe, 1, (als ich) in-(mit)ten vor ihnen 1-stand dass: 1, btwegen (der 1), hfAuf(er)stehung (der 1).(Ge)storbenen 1-ich-1wer-de-1 ich heute gbvor/ ((her-von)) | S E Mt Tr., 1euch 1(ge)richtet.“ A23,6; J5,29

**Entscheidung verlagt, Paulus in milder Haft (24,22-23)** **A24,22** 1aber(Darauf)hin 1warf schob-1 4, sie- d Felix 1(hauf)(Darauf-hin eröffnete Felix ihnen den Vertagungsbeschluss), 1, (weil er) 1genauer( als viele andere)(sehr ge-nau) 1-1 1(die) Einzelheiten) betref(s) des 1, Weges(die christliche Lehre) A9,2 1-1k 1ante, (und 1) ˙sagte: 1A1s-(dann)g...falls Sobald Lysias, der Tausend(schafts)-anführer, herab-1steigt kommt, 1werde-ich-1 1(die) Sachverhalte (in 1)Bezug( auf) euch(1eure Sache) 1durch( und durch(1im Einzelnen)-erkennen(untersuchen und entscheiden).“ **A24,23** 1.(Zugleich)-1ordnete( er)-1 3dem 3Hauptmann 1(als 1)durch(gehend gültig/ dc(im Einzelnen)-an), (dass) 14er (in 1Gewahrsam 1)gehütet-1werden-2(solle)-u ˙nd (ihm 1) 1Hin-auflassen(Erleichterung) der Haft 1haben 1(zu 1lassen) zu gewähren) und nt-4. einem(niemandem 1 (von 1den 2seinen Eigenen Seinen 1(zu 1)verwehren, 1s ihm Hilfsdienst-2(zu 1)leist(en 1)oder zu ihm-2(zu 1kommen)) | Mt Tr sa 1. A27,3; 28,16.30

**Paulus vor Felix und Drusilla; Prozess verschleppt (24,24-27)** **A24,24** „Aber nach ;ireinigen ,Tagen“wurdekam-<sup>d</sup> **Felix** <sup>1</sup>(her)bei smit **Drusilla**, {der eigenen}seiner 3Frau, {die} (eine )3Jüdin 3,“war, und ‘sandte-nach(lieB <sup>1</sup>) den **Paulus** <sup>1</sup>holen und <sup>1</sup>hörte {von }ihm btüber den :;Glauben han **Christus Jesus**. **A24,25** 2 „Als <sup>1</sup>’ 2er aber <sup>1</sup>durch{dringend}-“redete<sup>7</sup> btüber ‚Gerechtigkeit\* und ;Enthalt-samkeit/ Selbstbeherrschung/ Selbstzucht und das <sup>d</sup> 2;“künftig( kommende ;Urteil, <sup>1</sup>“wurde **Felix** <sup>1</sup>{mit }Furcht-ier{füllt} (und <sup>1</sup>‘antwortete: “{((Was }4;das jetzt }4;{sich Verh}altende (angeht)}{Für jetzt} “geh{hin)! <sup>1</sup>“(Wenn ich) aber (eine gelegene )Zeitspanne <sup>1</sup>mittals }Anteil/nehmebekomme, werde-ich-<sup>1</sup>dich <sup>1</sup>m{zu mir}-rufen lassen.“ <sup>A17,32</sup> **A24,26** Zugleich <sup>1</sup>“hoffte( er) auch, dass <sup>1</sup> ihm her-von **Paulus** <sup>1</sup>{;Gebrauchsgut-Geld werde-(ge)geben-<sup>7</sup>werde} {(dassdamit er-<sup>1</sup> ihn <sup>1</sup>{entlösen}freilassen-(möge!)}{Mit Tr co; darum <sup>1</sup>“sandte-nach(lieB er <sup>1</sup>) :ihn auch {seh}r-;häufig/ ;häufiger <sup>1</sup>holen (und <sup>1</sup>)unterredete( sich) {mit }ihm. **A24,27** <sup>1</sup>2 „Als) aber 2,zwei-Jahre <sup>1</sup>“vollk erfüllt-<sup>7</sup>wordenverflossen-<sup>7</sup>waren, vgl.1M41,1; A28,30 <sup>1</sup>nahm( in Empfang)bekam <sup>d</sup> **Felix** (als }DurchempfangendenNachfolger (den )**Porzios Festus**; 1 <sup>1</sup>und <sup>1</sup>„weil <sup>1</sup>’ <sup>1</sup>{**Felix** }:(den :Juden (eine )Gunst/ Gnade\* hb/gm?“setzen erweisen)2 <sup>1</sup>“wollte <sup>1</sup>, A12,3; 25,9 <sup>1</sup>lieB--er-<sup>1</sup> den **Paulus** (als <sup>1</sup>“{Ge}bunden-<sup>7</sup>w-seiendenGefangenen <sup>1</sup>gmzurück. <sup>A25,14</sup> <sup>1</sup>|| 1 614( 13.Jh.) 2147( 11./12.Jh.) syhmg +: den -Paulus aber {be}lieB-er in ,HütungGewahrsam wegen Drusilla. || 2 / ;bei {den :Juden ,Dankbarkeit} sich <sup>1</sup>hb/gm?“set-zenerwerben.

**25 Neuer Statthalter Festus lehnt Antrag der Juden ab (25,1-5)** **A25,1** <sup>1</sup>“Als) **Festus** nun <sup>1</sup>’ <sup>1</sup>{in }3die 3,Provinz <sup>1</sup>{hin}auf-(ge)stiegen-war<sup>1</sup>, <sup>1</sup>stieg-er nach drei ,Tagen <sup>1</sup>{von ,Cäsarea} <sup>1</sup>hinauf hnach ;**Jerusalem** <sup>1</sup>. || 1 / 3das 3Provinz(verwaltungsamt)aan-(ge)schrittengetreten-<sup>7</sup>hatte. **A25,2** <sup>1</sup>Da <sup>1</sup>{mach}ten-<sup>1</sup>( bei }ihm die Hohenpriester und die Erstrangig)en der Juden <sup>1</sup>offenbarAnzeige gegen **Paulus** <sup>A24,1</sup> und <sup>1</sup>riefen-<sup>1</sup> ihn <sup>1</sup>{bittend }an **A25,3** (und <sup>1</sup>“{er}baten-<sup>7</sup>( als eine )Gunst (für sich) gegen ihn, dass er-<sup>1</sup> ihn hnach ;**Jerusalem** <sup>1</sup>“sende-nach(kommen ließe); <sup>1</sup>„(dabei <sup>1</sup>)machtenplanten( sie) (eine )Auflau-erung/ (einen )Hinterhalt, <sup>1</sup> ihn {g}mauf dem ,Wegunterwegs <sup>1</sup>{zu }ht-n’ehmenbeseitigen. <sup>A9,23</sup> **A25,4** <sup>d</sup> zwar **Festus** nun <sup>1</sup>antwortete, (dass) <sup>d</sup> **Paulus** <sup>1</sup>“weiterhin-““(ge)hütet-<sup>7</sup>werde hin ,Cäsarea, 4er--selbst aber <sup>1</sup>“(wolle-künftig {in ;Schnelle}bald (nach dort) {hin}aus-“gehenabreisen. **A25,5** <sup>1</sup>“Die nun {unter euch}, “erklärte-er, <sup>1</sup>{die} (dazu )fähig-/ vermögen(smächtig)- (sind), <sup>1</sup>„können <sup>1</sup>{mit}hinab-<sup>1</sup>steigen, (und <sup>1</sup>)wenn <sup>1</sup>{ir}etwas <sup>1</sup>ian dem Mann ;unorthaftesStatthaf <sup>1</sup>“ist, sollen-<sup>1</sup>sie-<sup>1</sup> ihn <sup>1</sup>“ankla-gen!“

**Anklage in Cäsarea; Paulus beruft sich auf den Kaiser (25,6-12)** **A25,6** <sup>1</sup>„(Nachdem er <sup>1</sup>’ aber inmitten von)unter ihnen <sup>1</sup> nicht 4,mehr (als )acht oder zehn <sup>1</sup>4,Tage <sup>1</sup>{dc}ver-<sup>7</sup>triebenverweilt-hatte, <sup>1</sup>stieg( er)-hinab hnach ,Cäsarea; (am }3,d {dar}auf-morgig)enfolgenden( ,Tag) <sup>1</sup>hb-<sup>1</sup>se<sup>7</sup>tzte( sich) gbauf <sup>2</sup>das 2;{Richter}-podium (und <sup>1</sup>’befahl, (dass) **Paulus** <sup>1</sup>“(vorgeführt-<sup>7</sup>werde. **A25,7** 2 „Als <sup>1</sup>’ 2er aber <sup>1</sup>an-(ge)worden-gekommen-war, <sup>1</sup>stellten( sich) <sup>1</sup> die von ;**Jerusalem** <sup>1</sup>herab-“(ge)stiegen-<sup>7</sup>seienden Juden <sup>1</sup>um <sup>1</sup>ihn (her) (und) <sup>1</sup>“brachten viele und schwer(wiegende ;Verursachungsbeschuldigungen <sup>1</sup>gmVor, <sup>L23,10; A24,5</sup> <sup>1</sup>“die <sup>1</sup>“sie nicht <sup>1</sup>“zeigenbeweisen <sup>1</sup>stark\* warenkonnten, <sup>A24,13</sup> **A25,8** <sup>1</sup>2“(wäh-rend) <sup>d</sup> **Paulus** <sup>1</sup>“sich-<sup>1</sup>vverant-<sup>1</sup>worte{nd verteidigte} dass: “u-ntWeder hgegen das .Gesetz(essys-tem) der Juden, u-ntnoch hgegen die ;Weihestätte, u-ntnoch hgegen (den )Kaiser <sup>1</sup>“habe-ich 4;ir{in irgendeiner Weise} <sup>1</sup>“(ge)sündigt.“ <sup>J8,46; A24,12</sup> **A25,9** <sup>1</sup>„Aber **Festus**, {der} <sup>1</sup>’ den Juden (eine )Gunst\* hb/gm?“setzen erweisen <sup>1</sup>“wollte, <sup>A12,3; 24,27</sup> <sup>1</sup>“antwortete<sup>7</sup> dem **Paulus** (und <sup>1</sup>’sagte: “Willst-du hnach ;**Jerusalem** <sup>1</sup>hinauf-steigen (und <sup>1</sup>)dort ;dieser( Dinge) btwegen -gbVor -mir <sup>1</sup>“(ge)rich-tet-<sup>7</sup>werden?“ **A25,10** <sup>1</sup>aberDa <sup>1</sup>’sagte **Paulus**: “gbVor dem ;{Richter}podium (des )Kaisers <sup>1</sup>“ste-hend <sup>1</sup>“bin-ich, w’o <sup>1</sup>ich <sup>1</sup>“(ge)richtet-<sup>7</sup>werden <sup>1</sup>“muss; (den )4Juden <sup>1</sup>“habe-ich nt-einkein <sup>1</sup>Unrecht-<sup>1</sup>{angetan}, wie auch du vortrefflicher(besser als jeder andere) du-aufgenau-<sup>1</sup>erkenntst. **A25,11** <sup>1</sup>Wenn zwar <sup>1</sup>ich nun <sup>1</sup>“(im )Unrecht-“(bin)/ -ungerecht-<sup>1</sup>(hand)le und <sup>1</sup>“;ir}etwas {des }Todes ;Würdiges ich-<sup>1</sup>praktisch getan-habe <sup>1</sup>, (so) <sup>1</sup>“bitte-ich-bei(seite)(weise ich <sup>1</sup>) nicht <sup>1</sup>“ab ;das weg-“(zu)s terben; <sup>H131,5-40</sup> <sup>1</sup>wenn aber nt-einesnichts <sup>1</sup>ist (an dem, )2;w-dessen .diese <sup>1</sup>2mich <sup>1</sup>“anklagen, (so) <sup>1</sup>“kann-<sup>1</sup> mich nt-einerniemand ihnen (aus )Gunst-“(aus)liefer)n<sup>7</sup>. <sup>1</sup>Auf (den )4Kaiser <sup>1</sup>“(ber)ufe-ich-mich<sup>7</sup>. <sup>A25,25; A26,32; 28,19</sup> **A25,12** <sup>1</sup>Dann <sup>1</sup>“zusammenbe-<sup>1</sup>sprach( sich) **Festus** mit dem ;{Ge}sam-tratskollegium (und

antwortete: "Auf den Kaiser hast-du-dich-(be)rufen, a zum Kaiser wirst-du-gehen."  
**Festus legt den Fall Herodes Agrippa II. vor (25,13-22)** **A25,13** 1.2, (Als) aber 1.2, 2, iereinige 1,2, Tage d'cver'-(ge)wor-  
 dengangen-waren, 1, gelangtenkamen :der König/ Regent **Agrippa** II.) und **Bernike** 1 hnach, **Cäsa-**  
**rea**, den **Festus** .(zu) (be)grüßen. **A25,14** wieWährend 'sie aber ,mehrere ,Tage -dort 'dcver'-rie-  
 benweilten, 1, setzte/legte d **Festus** dem König 1, 1; die (auf) 1 den **Paulus** 1 bezüglich(en) Dinge) (zur  
 Beurteilung) h'vor (und) 1. "sagte: ".irEin Mann "ist 1 her'von **Felix** (als) 1.(Ge)bundenerHäftling 1. gmzu-  
 rück-(ge)la'ssen'-worden'-s. **A24,27** **A25,15** 2.wSeinet(b)twegen, 2.(als) 1' zich hin ;**Jerusalem** 1 (an)w-  
 send '(ge)worden'-war, 'mach)ten-1 die Hohenpriester und die Ältesten der Juden 1'offenbarAnzei-  
 ge, .(indem sie 1 gegen ihn (einen) ,gmVerurteilenden-Rechtsspruch)1 1"forderten / sich'-(er)ba-  
 ten. ||| 1 / gmangemessene-Recht( ausübende Bestrafung); E Mt Tr... Recht( durchführende Bestrafung). **A25,16** z .w-De-  
 nen 'antwortete-ich dass: ".Es"-ist nicht ,GewohnheitSitte (bei den) 1;Römern, 1. ,irgend(einen) Men-  
 schen 'aus )Gunst'"(auszuliefer)n' ||(hin( zum) Weg(verloren)gebenen)||Mt Tr... ,odnoch ehe der 1. "Ange-  
 klagt'-seiende '(dies)eine Ankläger) gmvor (dem) 1;AngesichtAugen "haben'-möchte 1 -und (eine) 1.OrtGe-  
 legenheit (zur) 1,2,verantwortenden Verteidigung 1'nehmenbekommen'-möchte btwegen der  
 ;Anrufklage." **A25,17** 2.2, **A25,17** 2.2, 'kamen-1 nun 1 i-hier'daher 'zusammen (und) 1. (indem ich)  
 n-,einenkeinerlei ,hfAuf-wurfschub 1-1'machte, 1. hb'-setzte( ich mich) (am) 1,d (nächst) 1habbar(en)folgen-  
 den( ,Tag) gbauf das ;(Richter)podium (und) 1ich'-befahl, (dass) 1'ader 1'Mann "(vorge)führt-1werde.  
**A25,18** 1. "(Als) 1 die Anklage 1'Stand-(in)nahmenauftraten, 1'brachten-sie 1(b)gegen wihn) nt-,einekeine  
 ,Beschuldigungursache 1-(vor) (wegen) 1,2;böser) Taten, 2;w-die ich 1ch-unter(stellend)1-dachtevermu-  
 tete 1. **A25,19** -Aber ;ir-einige ;(Unter)suchungsfragenStreitfragen betref)s der ,eigenen1her ,Götter-  
 und )Dämonen-fürchtigkeit/ Religion) a.: Aberglaube **A18,15** 1'hatten-sie zgegen ihn und betref)s .irei-  
 nes( gewissen) 2**Jesus**, (der) 1,2,"(ge)storben-1ist, (von) 1,4,w-dem 1d **Paulus** 1'behauptete, (dass) (Er)  
 1"lebt. **A13,30** **A25,20** .Weil 1' ich aber (im Hinblick auf) / ((im) Hinblick auf))C E L. 4, die 1,4,(Unter)suchung  
 bt ;dieser( Dinge) 1'gang'los(in Verlegenheit) 1"war", 'sagte-ich, ob er-1 hnach ;**Jerusalem** 1"ge-  
 hen und dort 1"(ge)richtet-1werden/ sich'1-richtigen lassen" 1" wollen'-möchte btwegen dieser( Dinge).  
**A25,21** 1.2, (Als) 1-aber d 2**Paulus** 1-sich-1'darauf-1'berief(Berufung einlegte und forderte), (dass) 1'4er (in  
 Gewahrsam) 1'(ge)hütet-1werden'-1(müsse) (bis) 1'hin( zu) der 1,2,durchdringender-ErkenntnisEntscheidung  
 des .Verehrungswürdigen) 1, befahl-ich, (dass) 1'4er (in Gewahrsam) 1'(ge)hütet-1werden'-(soll),  
 bis ,dass ich-1 ihn 'hf-senden-1werde) zum Kaiser." ||| 1 / (zu) Verehrenden/ Verehrten) It. Augustus = Eh-  
 renname der römischen Kaiser, hier Kaiser Nero (54-68 n.Chr.). **A25,22** -aberDa (sagte) **Agrippa** zu d **Festus**:  
 "Ich-wün)sche- / -wü'n)schte" auch selbst 2den 2Menschen 1'(zu) 1'hören!" **L23,8** "Morgen", "erklärte-er,  
 "wirst-du-1 zihn 'hören".

**Vorführung des Paulus vor Agrippa (25,23-26,32)** **A25,23** (Am) 1,3,d (darauf)morgigenfolgenden( ,Tag) nun  
 2. kam d 2**Agrippa** und d 2**Bernike** mit vielem ,ErscheinenPomp und 2. kamen-hin(ein) hin die ;An-  
 hörstätte zusammen (mit) u' (dem) 1;Tausend(schaft)s-anführer und -den (gemäß ,Herausragen)-Ha-  
 ben)hervorragenden Männern der ,Stadt, und 2. (nachdem) 1' d 2**Festus** 1'Befehl-1'(ge)geben'-hatte,  
 'wurde-1 d **Paulus** 1'(vorge)führt. **A9,15**; **23,33** **A25,24** uDarauf "erklärte d **Festus**: "sKönig s**Agrippa** und  
 .all dieihr 1-smit uns 'hier 1'.an(wesend)1-seienden sMänner, ihr-1's'chaut diesen( Mann), btum 2wel-  
 chendessentwillen die all'(ge)s'amte ;Fülle der Juden 1'mich 1an'(ge)gangen)-hat-1-(, um etwas zu) er-  
 langen, u'sowohl in ;**Jerusalem** 1(wie) 1auch i-hier'da, 1.(indem sie 1) "laut( riefen, (dass) nicht 1'4er  
 n'icht-nocht weiterhin'mehr 1"leben 1"mussdürfe. **A21,36** **A25,25** Ich aber, ich-gm/hb'-nahm'begriff/ ((als ich  
 )gm/hb'-nahm'begriff))S' Mt Tr..., (dass) 1'4er n-,einesnichts (des) .Todes ;Würdiges 1"praktisch verüb)1-hatte,  
**A23,9** -aber 2dieser 2selbst 2. sich'-auf-1 den Verehrungswürdigen 1'(berufen)-hat, **A25,11** habe-  
 '(ge)urteilt, (ihn) 1'(zu) 1'senden. **A25,26** btÜber wihn 1" habe-ich 1'ir-etwas ;Sicheres/ Zuverlässiges 1  
 dem Herrn nicht 1'(zu) 1'schreiben 1. Darum habe-ich-1 ihn 'vor'(ge)führt g'vor euch und vor'al-  
 lem g'vor dich, sKönig s**Agrippa**, d'assdamit 'ich, 1,2,(wenn) 1' die 2,HinaufurteilungErmittlung 1'-ge-  
 schehen-ist, 1-(etwas) 1'(er)h'alte', ;was ich-1'schreiben-(kann)'. **A25,27** 1'Denn -es-1'meintscheint  
 1mir 1;un-vernünftig, 1'einen 1,4,(Ge) bundenen 4 (zu) 1'senden (und) 1'nicht auch die gegen ihn

(vorliegenden) ,Beschuldigung)sursachen "anzu)zeigen/ 'zu)'bezeichnen."

**26 Verteidigungsrede des Paulus vor Agrippa (26,1-23)** **A26,1** Agrippa aber :„erklärte zu d Paulus: "Es-ist-<sup>1</sup> dir "gestattet", bffür/ ((zum Besten )für)B Mt Tr.. 2dich-selbst "auszu)sagen." Dann :.streckte-<sup>1</sup> d Paulus die ,Hand 'aus (A12,17; 13,16; 19,33; 21,40) (und )verant-wortete-sich( verteidigend): **A26,2** "bt(In Bezug auf) ;alles-, 2;w-dessen ich-<sup>1</sup> her-von (den )Juden 'ian-"(ge)rufen-geklagt- werde, 5König :Agrippa, "halte-<sup>1</sup>ich-<sup>1</sup> mich-selbst "für ,glücklich, (dass ich) gbvor dir -heute ,im-Begriff-"(steh)e, (mich)-vverant-worten-<sup>2</sup>(zu dürfen); **A26,3** vor-allem ' 4 ,.weil ' 4 du 'ein ).Kenner "bist (von );all den ' ,GewohnheitenSitten u'nd auch ;(Unter)suchungsfragenStreitfragen '(gmdr Juden). Darum "flehe-<sup>1</sup>ich (zu dir) // ((zu )dir)C Mt Tr., :mich geduldig/ lang-mütig "(anzuhören). **A26,4** ,d zwar :2Meine -4, L-e-ben(sführung nun, [die] ausvon ,Jugend (auf), ,die von ,Anfang (an) ' in(mitten) d -2meiner ;Na-tion, -u'nd( zwan in ;Jerusalem" '4, '(ge)schehen-ist, "wissen alle [d] Juden. A22,3 **A26,5** ,.Denn sie 'erkennenkennen-<sup>1</sup> mich 'vorken(von früher her), (von )oben(der ersten Zeit)-h'er - wenn-falls sie( es)-<sup>1</sup>"(be)zeugen ' -wollen- , dass gemäß der genauesten ,Partei der ,unst- ei)gen(en) ,Got-tesverehrung/ Religion (ich-(mein) )Leben) ' (als )Pharisäer '(ausgerichte)-habe)/ (ich-<sup>1</sup> als )Phari-säer '(geistlich )leb(endig) '(geworden)-bin). A23,6

**Angeklagt wegen der Auferstehungsverheißung (26,6-8)** **A26,6** Und jetzt, aufgrund) (der )gewiss erwarteten 13, Hoffnung (auf )2die '(her-von d Gott) han d -2unsere Väter -2, geschehene 2, Verheißung ' "ste-he-ich, ' "(um ge)richtet-(zu )werden, A23,6 **A26,7** (der Hoffnung), hzu ,wder d -2unser ;zwölf-stäm-migen( Volk), inmit ,aus(er)ordentlichenAnspannung/ AusstreckenBeharrlichkeit 4, Nacht und 4, Tag ;Gottes-dienst-<sup>1</sup>leistend, A24,15 -2"(hin)zu)gelangen "hofft. E1,12 btWegen ,wDieser (gewiss erwarteten), Hoffnung 'werde-ich-<sup>1</sup> her-von (den )Juden 'ian-"(ge)rufen-geklagt, 5o )König (Agrippa)!(Mt) Tr.. **A26,8** ,?wasWarum ' wird-es-<sup>1</sup> bei 3euch 'als );un-glaub-würdig 'dobe-"urteilt, wenn(dass d Gott .(Ge)storbene "(aufer)-weckt? L24,11; A23,8

**Vom Verfolger zum Apostel J-u (26,9-20)** A9,1-30; 22,4-21; G1,13-20 **A26,9** Ich -ich-<sup>1</sup>meinte (zwar nun)freilich (bei )3mir-selbst, zgegen den ;Namen Jesu, des Nazoräers, \*112,23 ' ;viel- ;Entgegen(gesetz)tes-<sup>1</sup> "praktisch tu)n ' (zu )'müss(en), **A26,10** ,;was -ich-<sup>1</sup> auch in ;Jerusalem" '(ge)tan-habe; und -u)auch viele der Heiligen 'ich-habe ich in ,Verwahrung(isort)eGefängnisse 'gmein-(ge)schlossen, ' ,.nachdem ich) ' (von)seiten der Hohenpriester 'die ,Vollmacht '-(in Empfang)-'(ge)nommen-hatte; -u'nd 2 ,.wenn) ' 2.sie- 'ht-(ge)nommen-beseitigt-werden-"(sollten), 'danbrachte(gab) -ich-<sup>1</sup> (mein) ,)Wahlkie-selsteinchen) ' gegen( den Betreffenden)-<sup>1</sup>ab. III 1 ein schwarzes für Verurteilen, ein weißes für Freispre-chen. **A26,11** Und gmin allen d ,Synagogen ' " "(be)st'rafte( ich) .sie- ' oft(mals)/ vielmals (durch Geißelung) (und )ich-nötigte( sie) '(zu )'lästern; ' u'nd .(indem ich) ' '(in )ü)berfließend(em Maß) 'in-ra-siender Wut) '(hand)elte (gegen )3sie, 'verfolgte-ich-(sie)-'(fortwährend / immer wieder) A8,3 -auchsogar bis hin die außerhalb)ausländischen ,Städte. 1K618,10; J26,23 III 1 Bm.\*\*

**Das Damaskuserlebnis (26,12-18)** **A26,12** ' "(Während ich) in ;w-(dies)en Bestrebungen) '-(hin) nach) d ,Da-maskus "ging, mit ,Vollmacht und ,Gestattung/ (vll. a.: (Be)auf-drehungstragung) ,d (von)seiten) // ((von )sei-ten)C Mt Tr.. der Hohenpriester, **A26,13** -2,mitten 2tam ),Tag gmauf dem Weg ' sah-ich, 5o )König, (vom )Himmel-h'er (ein) ' den ,Glanz// die L(euch)t(kraft) der ,Sonne 'über(treffendes) ' ' Licht, (das) 'mich und die smit mir 4 :.Gehenden) '4;um-glänzte. **A26,14** ' u'Da 2 .-stürzten-<sup>1</sup> 2wir '2alle 'hbnieder hzur d ,Erde, (und )ich-'hörte (eine) ,Stimme -zu -mir 4 , "sagen (in )d , "hebräischem ,Dialekt: „5Saul, 5Saul, ;?was -verfolgst-du Mich? (Es ist) ;hart (für )3dich, zgegen (den Stock mit )4;Stacheln "aus(zu)schla-gen." **A26,15** Ich aber -ich-<sup>1</sup>sagte: „;Wer "bist-Du, 5Herr?" \*1121,10; vgl.1132,30 Der -Herr aber -sagte: „Ich -ich-<sup>1</sup>bin Jesus, wden du du-<sup>1</sup>verfolgst. **A26,16** Jedoch 'steh-<sup>1</sup>h'rauf und 's tell( dich) auf d -2deine .Füße! :Denn hzu 4;diesem( Zweck) 'bin-ich-<sup>1</sup> dir 'sicht)bar geworden, ' (um) ' dich ' (zu )vorzur-Hand( zu nehmen)bestimmen (als )Dienst(ge)hilfen E3,7 und Zeugen -u)sowohl (für das, als )2;w-was du-<sup>1</sup> [Mich) ' (ge)sehen-hast, A22,14 -u'(wie auch) (für das, als )2;w-was Ich-<sup>1</sup> dir 'sicht)bar werden"-werde, **A26,17** .(wobei Ich) ' dich '(für Mich)-ther)aus-"n(iehmer)ette aus dem .Volk( Israel) und aus den ;Nationen(menschen), hin( zu) .w(denen Ich -ich-<sup>1</sup> dich "schicke, J1,7; R1,5 **A26,18** 'um zu 'öffnen

2ihre Augen, Ps146,8 ;desdamit (sie sich )abe-<sup>2</sup>kehren (weg )von (der );Finsternis hin( zum );Licht Jes49,6; 1Th5,5; 1P2,9 und )von (der ),Vollmacht des .Satans auf(zu d Gott, K1,13 ;desdamit 4.sie- (in Empfang )nehmen ,vErlassung (der ),Sünden A5,31 und (ein ).Los(teil) in(mitten von) den(en), die) 3 ."(ge)heiligt"-w- sind (durch/ mittels) 3den 3,Glauben han Mich." A20,32 **A26,19** wDa:hier, 5König s**Agrippa**, 4wurde-ich nicht .un-fügsam/ un-überzeugbar und unfolgsam 3der 3himmlischen 3,Erscheinung/ Vision, **A26,20** sondern den( Juden) 1;(zu)erst/ erst(rangig) - t-:u(sowohl in ,**Damaskus** 1 (wie )auch (in );**Jerusalem** . u'nd (hinein in) ) ({{hinein in}})E Mt Tr. .den allganzen 4,Raum der jüdischen (Besiedlung) - (wie )auch den ;Nationen(menschen) 1 (da)von ver-kündete-ich-(immer wieder), (dass sie) mUm-denkens-<sup>2</sup>(sollen) A17,30 und aum-kehren/(sich )abe-kehren-<sup>2</sup>(sollen) auf(zu d Gott A2,38 (und) 1 des ,mUm-denkens 1;würdige ;Werke M3,8 4 .praktisch tu(n). T3,8.14 || 1 o.:u(sowohl in Damaskus 1 und in ;Jerusalem- (als) u-auch (hinein in) -den allganzen Raum der jüdischen( Besiedlung) - und den Nationen(menschen). Bm.\*\* **Mose, die Propheten und Paulus bezeugen C-s (26,21-23)** **A26,21** Um-<sup>2</sup> 2;dieser( Dinge) 1willen 1. haben mich (die )Juden 1-samt( sich)fest-(ge)nommen , [4 .(als ich 1) in der ;Wei(he)stätte 1 war, (und )vversuchten , (mich )durch( und durch)-<sup>2</sup>Hand( anzulegen)umzubringen. A21,30-31 **A26,22** 1 .(Da ich 1) nun 1,2,Hilfe 2,die von d Gott 1erlangte b(is) zu d -diesem ,Tag, 1stehe-ich (und 1) .(sag)e-<sup>2</sup>(als )Zeuge (zu 1);Klein u'nd 3.;Groß)1 - 1.(indem ich) nt-;einesnichts 1-1"sage außerhalb von( dem, 1);2,w- was u(auch die Propheten 1(und **Mose**) 1(ge)sprochen-haben, (dass es 1);2;künftig; seiend 1)geschehen-<sup>2</sup>(soll) muss) 1 - L24,27; A24,14; R3,21 || 1 / u(sowohl (dem ).Kleinen (wie )auch (dem ).Großen. **A26,23** ob(dass) -der .**Christus** (zum ).Leiden( bestim)m( ist) A3,18 (und )ob(dass )Er (als ).Erster aus (der ),h(Auf)er)stehung (der ).(Ge)storbenen K1,18 1-im-Begriff-(steh)t; ;Licht 1(zu )gmver-künden u(sowohl dem Volk( Israel) (wie )auch den ;Nationen(menschen)." A13,47/ Jes49,6

**Reaktion von Festus und Agrippa und Antwort des Paulus (26,24-29)** **A26,24** 1 2.(Als) 2er -aber ;dies- 1-sich-<sup>2</sup>vverant-wortend(zu seiner Verteidigung sagte), 1"erklärt d **Festus** -(mit )großer d 3,Stimme 1: "Du- 1(bis)1-von-Sinnen, s**Paulus**! ;Die ;vielen 1 ;Schriften 1um-wenden-versetzen 1dich hin ,Raserei/ Wahnsinn) Von-Sinnen( Sein) 1. " Mk3,21 **A26,25** d .**Paulus** aber 1"erklärt: "Nicht 1(bin)-ich-von-Sinnen 1, smächtiger/ g'ewaltigster s**Festus**, sondern 1;Aussagen/ Reden (der ),Wahrheit und (der ),Gesamt-reit-sinnen\*Vernünftigkeit 1 "lassie-1-ens(challen)sage-ich-vgeradeheraus. || 1 / w(Bd.: 1)gebe-ich-lauf-von-mir. **A26,26** 1Denn 1(der König) 1(ver)steht-sich-1(darauf)weiß Bescheid) 1 btum ;diese( Dinge) 1, zu .w(dem )ich auch 1.(in )Freimut( seiend) 1-1"spreche; 1 denn (dass) 1ihm [;irretwas] (von );diesen( Din-gen) 1"unbemerkt bleiben-<sup>2</sup>(konnte), nt(nein) nt-;eines(gar nichts), 1(bin)-ich-überzeugt; denn nicht 1 in (einem ),Eckewinkel 1"ist ;dies 1-1"praktisch vollbracht-1worden-seiendes. J18,20 **A26,27** 1Glaubst-du, sKönig s**Agrippa**, den Propheten, Ich-1"weiß, dass du-1glaubst." **A26,28** d .**Agrippa** aber (sagte) zu d **Paulus**: "In ;wenigemkurzem 1überredestüberzeugstdu mich, (dass du mich zum) 4**Christen**\*1 A11,26 1"machst)2." || 1 1 S\*: (vll. aus Itazismus: CHRISTIANON st. CHRISTIANO'N) (Anhängler des )Gebrauch-(fähigen), w.: Christianer; geistl.-w(Bd.: (Anhängler) des)-milden/gütigen/redlichen/rechtschaffenen/fr'undlichen/gebrauch-(fähigen)(den )Bedarf( erfüllenden-(Gesalbten Gottes). || 2 P74 S A B 048 33 81 1175 pc synhm; E Ψ Mt Tr latt sy Cyrill v. Jerusalem 1386): (ein )Christ 1(zu )werden. **A26,29** d .**Paulus** aber (erwiderte) / ((sagte))1Mf Mrp Tr Tr-St: "Ich-1möchte-1 1(g.,falls 1)den )Wunsch( äußern)1 b(eten (zu )3d sGott, (dass) 1(u(sowohl in ;wenigem (wie )auch in ;Großem/ (|;vielm))Mt Tr.)über kurz oder lang) nicht ;allein 4du, sondern auch 4.alle, 4die 2mich )heute 4. 1"hören, 4.solche/ 4.so-beschaffene 1werden, 1.wie-2beschaffen auch ich ich-1bin, (da)bei-außer-hal(baus)genommen d -diese .Fesseln." 2T2,9

**Ergebnis: Feststellung der Unschuld des Paulus (26,30-32)** **A26,30** u'Da 1 stand-1 der König 1h(auf) und der S'tatthalter u'nd d **Bernike** und (die, die) 1zusammen( mit 1) 1sinnen 1h(bd)-saßen. || 1 S A B Ψ 81 1175 2464 pc; Mt tr h syn\*\* sa: Und 1 2.(als) 1 2er ;dies- 1-(ge)sagt-hatte. **A26,31** Und 1.(als sie sich )h(zurück)-Raum( ge)bi-engezogen-hatten, 1sprachen-sie zum(1)einander (und 1) .sagten dass: 1"nt-;einesNichts (des ).Todes oder (der ).Fesseln ;Würdiges [;irgend(etwas)] 1"praktisch tu( d -dieser Mensch." A23,9 **A26,32** **Agrippa** aber 1erklärte dem **Festus**: 1" 1 d -Dieser Mensch 1könnte 1ent-1löstfreigelassen-w-1sein, wenn 1er-sich 1nicht 1-auf-1 (den )Kaiser 1"be)rufen-hätte." A25,11

**27 Die Romreise bis Malta (27,1-44)** Bm.\*\* **Reiseziel und Reiseleitung (27,1)** **A27,1** Als aber 1(ge)ur-

teiltentschieden<sup>2</sup> worden<sup>1</sup> war, desdass<sup>1</sup> wir (mit dem )Schiff<sup>1</sup> hnach d ,**Italien** <sup>1</sup>weg<sup>2</sup> (fahren)<sup>2</sup> (sollten), A25,25 b(zweckbestimmt über)gaben-sie u(sowohl d **Paulus** (wie )auch ,ir-einige anderweitige/ andersartige .Gefangene (einem )Hauptmann/ wBd.: Hundertschafts)anführer (mit )3;Namen 3,**Julius** (von der) {2,verehrungswürdigenkaiserlichen 2,Truppe\*)1. || 1 lt. *cohors Augusta*, Ehrentitel für Militäreinheiten unter den röm. Hilfstruppen.

**Erster Reisetil mit dem adramyttischen Schiff bis Myra (27,2-5) A27,2** .Wir )abe<sup>1</sup>stiegen aber (ein )3;adramyttisches<sup>1</sup> 3;Schiff, (das )3;im<sup>2</sup>Begriff stand, <sup>1</sup>hin( zu) den gm(an der Küste) avon ,**Asia** (befindlichen) .Orten <sup>1</sup>Schiff( zu fahren), (und )wir<sup>1</sup>wurden-hinauf:(ge)führt(fahren ab); 2 .es )<sup>1</sup>war zusammen( mit) uns 2**Aristarchus**, (ein )2Makedonier, (ein )2Thessalonicher. A19,29 || 1 wBd.: (von )Adramyttium( stammendes/ (zu )Adramyttium( gehörendes. **A27,3** .Und (am )3,d ,anderweitigen( ,Tag) wurden-wir-hinab:(ge)führt(legten wir an) hin ,**Sidon** <sup>1</sup>und <sup>1</sup>.(weil) d **Julius** dem 3**Paulus** (gegenüber) <sup>1</sup>menschen-(freundlich <sup>1</sup>gebrauchte)handelte, (gestattete-er (ihm), zu den .Freunden 3 .(zu )gehen, (damit er ihre) 2,aFührs<sup>1</sup>orge (erlangen<sup>1</sup>(konnte). A24,23 **A27,4** Und-(von )dort<sup>1</sup>hier <sup>1</sup>wurden-(wir)-hinauf:(ge)führt(führen wir ab) und (fuhren<sup>1</sup>wir-unter( dem Windschutz der Küste von) d 4,**Zypem** (hin), (wegen ;des)weil 4die 4.Winde (und) (e)ntgegen(gesetz)t<sup>1</sup>4e)ntgegen(wehend- <sup>2</sup>Seinswaren. **A27,5** <sup>1</sup>.(als wir) ;die <sup>1</sup>;Meeresflächen)ausdehnung gmentlang der Küste von) d ,**Kilikien** und ,**Pamphylien** <sup>1</sup>(mit dem )Schiff-durch-(fahren<sup>1</sup>-hatten 1, (kamen-wir-(von hoher See )hinab hnach ;**Myra**<sup>2</sup> ,desin ,**Lykien**. || 1 614 2147 pc h vgmss syh\*\* +: während-fünfzehn ,Tagen. || 2  $\Psi$  33 1739 Mt Tr h; B 1175: (gלבד), Myrra; 69: (unsinnig), Smyrna; P74 S (A) lat bo: (unsinnig), Lystra.

**Zweiter Reisetil ab Myra mit dem alexandrinischen Schiff bis zur Bruchlandung (27,6-41) Vom Umstieg in das alexandrinische Schiff bis Guthafen (27,6-8) A27,6** Und-dort <sup>1</sup> fand der Hauptmann (ein )alexandrinisches<sup>1</sup> 4;Schiff, (das )<sup>1</sup> hnach d ,**Italien** <sup>1</sup>4;Schiff( fuhr), (und )<sup>1</sup>(lieb)<sup>1</sup> uns <sup>1</sup>(ein-)steigen hin ;(das)selbe. || 1 / (aus )Alexandria( stammendes/ (zu )Alexandria( gehörendes, geistl.-w. ü.: Männ(er)-abwehrendes. || Bm.\*\* **A27,7** Inwährend (für die Vorbereitung der Folgeereignisse hin)reichend<sup>1</sup> vieler ,Tage aber <sup>1</sup>Schiff( fuhren-(wir)-langsam, und (mit )Mühe <sup>1</sup>wurdenkament wir) gm(in die Nähe von) d ,**Knidos**, (und )<sup>1</sup> 2 .(weil )<sup>1</sup> uns 2der 2.Wind <sup>1</sup>nicht <sup>1</sup>zheran(kommen )<sup>1</sup>lieb, <sup>1</sup>Schiff( fuhren-wir-unter( dem Windschutz der Küste von) d 4,**Kreta** (hin), gmbei ,**Salmon**e. **A27,8** .Und (mit )Mühe <sup>1</sup>legten fuhren-wir<sup>1</sup> (an )4,jhr(daran )bentlang (und )<sup>1</sup>kamen-wir han .ireinen .Ort/ Platz, (der )<sup>1</sup> **Guthafen**<sup>1</sup> 4<sup>1</sup> .(ge)rufen genannt<sup>1</sup> wird, (nahe 3.wdem (die )Stadt ,**Lasäa** <sup>1</sup>war. || 1 groh. LASAe/A (S\*)  $\Psi$  Mt Tr; B 33 81 1175 1739 2464 af: (aus Itazismus?) LASA'A; 36 453 945 pc: LASA'; S2: LAISSA; A syhmg sa: ALASSA; lat: Thalassa.

**Die falsche Entscheidung: Guthafen verworfen (27,9-12) A27,9** <sup>1</sup>.(Da) <sup>1</sup>aber 2.(hinreichend) lange) 2 .Zeit <sup>1</sup>durch:(ge)worden verstrichen<sup>1</sup> war und <sup>1</sup> <sup>1</sup>(z)die 2.Schiff(fahrt) schon .unsicher/ wBd.: azu<sup>1</sup>Fall( bringend <sup>1</sup> 2<sup>1</sup> .(war, (wegen ;des)weil auch das 4,Fasten/ wBd.: o(hnenicht-Essen 2 3M16,29/ 23,27; Sa8,19 schon (vorbei<sup>1</sup> (ge)-kommen vorüber<sup>1</sup> war, mahnte d **Paulus** || 1 vmtl. für eine Entscheidungsfindung hinreichend. || 2 das Fasten zum großen Versöhnungstag, Jom Kippur, am 10. Tag des 7. Monats, n. NSNT im Jahr 59 etwa 5. Oktober. **A27,10** (und )<sup>1</sup> .(sagte (zu )3.ihnen: "sMänner, ich-<sup>1</sup>schaue, dass mit ,Übergriff(Unheil/ Misshandlung/ Entehrung) und vielem Verlust, nicht ;allein der ;LastLadung/ ((Trag)last)Tr und des ;Schiffes, sondern auch d 2:unsere ,Seelen, "(die 4.Schiff(fahrt)) (sich )<sup>1</sup>anzuschicken/ im-Begriff( zu stehen)verbunden <sup>1</sup>sein<sup>1</sup> -- wird <sup>1</sup>." **A27,11** .Aber der Hauptmann <sup>1</sup>vertraute und folgte<sup>1</sup> (ließ sich<sup>1</sup> überzeugen( von) dem .Steuer(man)N/ wBd.: Steuer, Lenker (vll. = Kapitän) und dem .Schiffsherrn<sup>1</sup> viel-mehr <sup>1</sup>odals 3;dem<sup>1</sup> her= von **Paulus** 3 ; (Gesagt<sup>1</sup>-seienden<sup>1</sup> . || 1 = Reeder o. Kapitän; wBd.: K'opf-(des )Schiffes, wwBd.: Los(inhaber)-des )Schiff-fes.

**Ziel Phönix: Handeln nach Wunsch und Augenschein (27,12-13) A27,12** <sup>1</sup> 2 .(Weil) aber 2der 2.Hafen <sup>1</sup>2.umwoh(ge)setzt bequem<sup>1</sup> <sup>1</sup>(als )unter(er)-Anfang<sup>1</sup> (war) zum ,überwintern, <sup>1</sup>setzten<sup>1</sup> die .mehrerenmeisten vgl. 1K10,5 <sup>1</sup> (den )Rat(schluss) <sup>1</sup>fest), (von )dort<sup>1</sup>hier hinauf:(ge)führt-(zu )werden abzufahren, ob <sup>1</sup>Sie irgend-wietwa/ vielleicht <sup>1</sup>fähig sein<sup>1</sup> / Kraft( haben<sup>1</sup>-möchten, <sup>1</sup> hnach .**Phönix** <sup>1</sup> .(zu )gelangen<sup>1</sup>, <sup>1</sup>(um dort zu )überwintern, (einem )4.Hafen des von ,**Kreta**, (der )<sup>1</sup> gm nach Südwesten und gm nach .Nordwesten <sup>1</sup> 4<sup>1</sup> .blickt. || 1 Bm.\*\* **A27,13** <sup>1</sup> 2 .(Als )<sup>1</sup> aber (ein )2.Süd(westwind) <sup>1</sup>utsanft-(zu )wehen<sup>1</sup> (be-gann), <sup>1</sup>meinten( sie), 2den ihr 2,Vor-satz haben <sup>1</sup>erhalten erreicht<sup>1</sup>-(zu )haben, <sup>1</sup>hoben( die Anker)





**Die Fahrt bis zur Bruchlandung in Malta (27,28-41)** **A27,28** uDa <sup>1</sup>warfen( sie) <sup>1</sup>(das )Wurfgerät(Senkblei-) (aus) (und )fanden <sup>2</sup>zwanzig ,Faden (20 x 1,85 m = 37 m); <sup>1</sup>„(nachdem sie) <sup>1</sup>aber (eine )4;kurze( Streck-) <sup>1</sup>durch-(ge)standen-(hatten)(weitergefahren waren) und wieder(um) <sup>1</sup>(das )Wurfgerät(Senkblei-) (aus)warfen, <sup>1</sup>fanden-sie <sup>1</sup>fünf-zehn ,Faden. **A27,29** ·U<sup>1</sup>nd <sup>1</sup>(da sie )<sup>1</sup>fürchteten<sup>1</sup>, (dass )<sup>1</sup>nicht <sup>1</sup>wir ir-gendwovielleicht gmauf rauefelsige .PlätzeStellen <sup>1</sup>(heraus-)fallen(verschlagen werden)-(könnten)’, <sup>1</sup>„<sup>1</sup>warfen( sie) <sup>1</sup>(ließ)en( sie) <sup>1</sup>niedersink(en) ausvom ,(Schiffs)hinterteil <sup>1</sup>·vier ,Anker (aus) (und )wünschten<sup>1</sup>, (dass es) ,Tag <sup>1</sup>würde.

**Die Flucht der Schiffer verhindert (27,30-32)** **A27,30** <sup>1</sup>2. (Als <sup>1</sup>aber <sup>2</sup>die <sup>2</sup>Schiffer <sup>2</sup>(zu )fliehen <sup>1</sup>suchten aus dem ;Schiff und -den ;(Rettungs)kahn <sup>2</sup>·hinabließen hin das ,Meer, (unter dem )3,vor(geschützten)-(An)scheinVorwand, als <sup>1</sup>2. <sup>1</sup>schickten( sie) <sup>1</sup>(sich )an ausvom ,(Schiffs)vorderteil ,Anker- <sup>1</sup>aus- <sup>1</sup>(zu)streckenzubringen, **A27,31** <sup>1</sup>sagte <sup>1</sup>d <sup>1</sup>Paulus (zu )3dem <sup>3</sup>Hauptmann und <sup>1</sup>den <sup>3</sup>Soldaten: "Wenn-(der )Fall eintritt, dasis <sup>1</sup>·diese <sup>1</sup>nicht <sup>1</sup>in dem ;Schiff <sup>1</sup>bleiben<sup>1</sup>, <sup>1</sup>könn<sup>1</sup>t-<sup>1</sup>ih<sup>1</sup>r ihr <sup>1</sup>nicht <sup>1</sup>(ge)rettet-<sup>1</sup>werden <sup>1</sup>." **|||** Bm.\*\* **A27,32** Darauf(hin) <sup>1</sup>hieben-<sup>1</sup> die Soldaten die ;Seile des ,(Rettungs)kahn<sup>1</sup> <sup>1</sup>ab und <sup>1</sup>lie-<sup>1</sup>ßen ,ihn (heraus-)fallen(herabfallen/ davontreiben).

**Neuer Mut durch den Zuspruch des Paulus (27,33-37)** **A27,33** ·Aber <sup>1</sup>bis( dahin) <sup>2</sup>w<sup>2</sup>dass <sup>1</sup>es-(sich )<sup>1</sup>anschick-te, <sup>1</sup>1,Tag <sup>1</sup>(zu )<sup>1</sup>werden, an-<sup>1</sup>riefermahnte <sup>1</sup>d <sup>1</sup>Paulus .alle-s<sup>1</sup>amt, <sup>2</sup>2,Nahrung <sup>1</sup>(zu sich)-<sup>1</sup>(zu )<sup>1</sup>nehmen, (und )<sup>1</sup>·sagte: "Heute (schon) (den )4vier-zehnten <sup>4</sup>,Tag <sup>1</sup>(in banger )<sup>1</sup>Erwartung seiend- <sup>1</sup>(voll)en-det<sup>1</sup>verharrt-<sup>1</sup>ih<sup>1</sup>r-durch(gehend) <sup>1</sup>(voll)endehaltet-<sup>1</sup>ih<sup>1</sup>r-durch .unOhne-<sup>1</sup>Getreide( ess)end-Essen (und) <sup>1</sup>·hab<sup>1</sup>t n-<sup>1</sup>einesnichts <sup>1</sup>zu-(euch)-<sup>1</sup>(ge)nommen-<sup>1</sup>. **A27,34** Darum an-<sup>1</sup>ruf<sup>1</sup>er-mahne-ich euch, <sup>2</sup>2,Nahrung <sup>1</sup>(zu euch)-<sup>1</sup>(zu )<sup>1</sup>nehmen, denn ;dies <sup>1</sup>(is)t-(un)ter(er)-Anfang(Ausgangspunkt und Daseinsgrundlage) zu(gunsten)/ zu(m Vorteil) <sup>2</sup>der <sup>2</sup>euch( gehörigen <sup>2</sup>Rettung\* <sup>1</sup>; denn (von )<sup>2</sup>nicht-einem (von )euch <sup>1</sup>wird (ein )<sup>1</sup>Haar vom <sup>1</sup>d ,Haupt <sup>1</sup>weg-verloren( gehen) / (f-fallen) <sup>1</sup>Mt Tr...<sup>1</sup> **L21,18** **A27,35** ·(Nachdem er )<sup>1</sup>aber ;dies- <sup>1</sup>(ge)sagt-hatte und ·Brot <sup>1</sup>(ge)nommen-hatte, <sup>1</sup>dankte-er <sup>1</sup>d Gott im-A<sup>1</sup>ugevor <sup>1</sup>zallen und <sup>1</sup>·brach( es) (und )<sup>1</sup>fang-an <sup>1</sup>(zu )<sup>1</sup>essen. **IT4,4-5** **A27,36** <sup>1</sup>aberDa <sup>1</sup>wurden .alle <sup>1</sup>wohl-(gem)ut-(und )auch .sie- <sup>1</sup>nahmen-<sup>1</sup> <sup>1</sup>2,Nahrung <sup>1</sup>(zu sich). **A27,37** Wir-waren aber ,dieinsgesamt ,alle ,See-len in dem ;Schiff (zwei-hundert siebzig sechs)276.

**Vorbereitung und Durchführung der Bruchlandung (27,38-41)** **A27,38** ·(Nachdem sie )<sup>1</sup>aber (mit )<sup>2</sup>Nahrung <sup>1</sup>(ge)sättigt-<sup>1</sup>worden-<sup>1</sup>waren, <sup>1</sup>er(lich)terten-sie das ;Schiff, <sup>1</sup>(indem sie )<sup>1</sup>das .Getreide hin das ,Meer <sup>1</sup>warfen. **A27,39** Als <sup>1</sup>es aber ,Tag <sup>1</sup>wurde, <sup>1</sup>aufwieder-<sup>1</sup>erkannten-sie das ,Land nicht <sup>1</sup>; <sup>1</sup>sie-(mach)ten-(sich) <sup>1</sup>aber <sup>1</sup>(Geld)danke(n)-(in )Bezug( auf) <sup>1</sup>ireinen (Meer)busen <sup>1</sup>1,1, (der )<sup>1</sup>(einen )Strand <sup>1</sup>4. <sup>1</sup>hatte, hauf .wden sie-sich <sup>1</sup>(be)riet(en) und beschloss(en), wenn sie-<sup>1</sup>können-<sup>1</sup>möch-tenmöglich( <sup>1</sup>(möglich)) <sup>1</sup>Mt co, <sup>1</sup>das ;Schiff (hin)aus-(zu)drängen(auflaufen zu lassen). **A27,40** uSo <sup>1</sup>·<sup>1</sup>nah-men( sie) die ,Anker <sup>1</sup>umfassend-(weg) (und )<sup>1</sup>ließen (sie) hin <sup>1</sup>d ,Meer; zugleich <sup>1</sup>ließen( sie) <sup>1</sup>die ,Stricke der ;Steuerruder <sup>1</sup>h<sup>1</sup>ilos und <sup>1</sup>·hoben-aufemporhisst das .Vordersegel (vor )<sup>1</sup>3,den <sup>3</sup>·wehenden( ,Luft)hauch(Wind) (und )<sup>1</sup>hielten-gm(festen Kurs / gezielt darauf los) <sup>1</sup>1 (hin )<sup>1</sup>Rechtung auf den .Strand. **|||** <sup>1</sup>1 o.: <sup>1</sup>(und mit Hilfe )<sup>3</sup>des <sup>3</sup>wehenden (Windes) <sup>1</sup>hielten-sie-gm(gezielt darauf los). **A27,41** ·(Als sie )<sup>1</sup>aber hauf (eine) <sup>1</sup>(zwischen )zwei-Meerestellen befindlichen .Ort(Landzunge/ Sandbank) <sup>1</sup>umfassend-<sup>1</sup>fielen-gerieten, <sup>1</sup>trieben-sie-(darauff)ließen sie <sup>1</sup>das ,S<sup>1</sup>chiff <sup>1</sup>stranden; und das zwar ,(Schiffs)vorder-teil <sup>1</sup>·stemmte( sich fest) (und )<sup>1</sup>blieb ,un-erschütterlichbeweglich, <sup>1</sup>aber das ,(Schiffs)hinterteil <sup>1</sup>wurde-(nach und nach)-(aufgelöst) her-von der ,Gewalt (der ;Wogen) <sup>1</sup>1. **|||** <sup>1</sup>1 P74 S2 C 33 1739 Mt Tr sy; S\* A B

**Tötungsrat der Soldaten und Durchrettung ans Land (27,42-44)** **A27,42** ·Aber der Soldaten ,Ratschluss <sup>1</sup>wurde(dahingehend), auf-<sup>1</sup>dass <sup>1</sup>sie die .Gefangenen <sup>1</sup>weg-<sup>1</sup>umbringen-(wollten)’, (damit <sup>1</sup>nicht <sup>1</sup>irje-mand <sup>1</sup>(heraus)fort-<sup>1</sup>schwimmen (und so )<sup>1</sup>cent-<sup>1</sup>fliehen-(könnte)’. **|||** <sup>1</sup>1 AGNT/AGL: pr; SESB/NSNT: aor. **A27,43** Der .Hauptmann aber, (der )<sup>1</sup>den ·Paulus (hin)durch-<sup>1</sup>retten <sup>1</sup>·wollte, <sup>1</sup>verwehrt<sup>1</sup>hinderte .sie (an) <sup>1</sup>d (ihrem )<sup>2</sup>AbsichtVorhaben <sup>1</sup>und <sup>1</sup>befahl, (dass) <sup>4</sup>die, die) <sup>1</sup>schwimmen <sup>4</sup>·können<sup>1</sup>, <sup>4</sup>·(sich )<sup>1</sup>(als )<sup>4</sup>·Erste (hin)ab-<sup>1</sup>werfen (und) auf das ,Land (hin)aus-<sup>1</sup>gehen-(sollten) **A27,44** und die <sup>4</sup>·Übrigen, <sup>4</sup>welche(die einen) zwar auf ,Brettern, <sup>4</sup>welche(die anderen) aber gbauf <sup>2</sup>·ir(Stücken/ Leu-

ten) 2., derer von dem Schiff. Und so geschah-es, (dass) 4. alle (hin)durch-(ge)rettet-wurden auf das Land. <sup>16,21; A27,24</sup>

**28 Überwinterung und Wirksamkeit auf Melite (28,1-10)** **A28,1** Und (als wir hin)durch-(ge)rettet-worden-waren, dann auf-erkanntenerfahren-wir, dass die ,Insel ,**Melite** (ge)rufen-genannt-wird. <sup>A27,26</sup> **1** Ü.: ,Honig(reich)e, o.: Entkommen.

**Menschenfreundliche Aufnahme (28,2)** **A28,2** -Und die ,Barbaren\* (lie)ßen-Anteil habenerwiesen uns (nicht die ,sich gewöhnlich (ereignet-)habende)(eine ungewöhnliche) ,Mensch(en)freundlichkeit , denn (sie) (z)ündeten (einen) ,Feuer(haufen) an (und) (n)ahmen-uns alle (zu-sich) wegen des ,Regens, (der) (sich) (a)ein-(ge)stellt-hatte/ (a)bevor-stand, und wegen der ;Kälte. <sup>2K11,27</sup>

**Bewahrung in satanischem Angriff wird Zeugnis für Gott (28,3-6)** **A28,3** 2 (Als) (aber) d 2 **Paulus** (i)reine (Fülle) 2; Reisig- (zusammen-)wendeteraffte und (auf) den ,Feuer(haufen) 2 (auf-)setztelegte, (1) (kam) voninfolge der ,Wärme (keine) ,Giftschlange (her)aus (und) (h)ab- (an)fasste(biss sich fest) (an) 2d 2seiner 2, Hand. **A28,4** Als aber (die) Barbaren (das) (E)inzieltier ausan d 2seiner ,Hand 4; (h)ängen (sahen), (sagten-sie) zueinander: (Jedenfalls) (ist) d (dieser) Mensch (kein) (M)örder/ (T)otschläger, (w)den (die) ,Recht( durch)führende Gerechtigkeit/ (G)öttin des ,Rechts, (4) (ob)wohl er hin)durch-(ge)rettet-wurde aus dem ,Meer, (zu) (l)eben nicht (zu)l(ie)ßt. **1** **1** aor-Id auch hier mit Vergangenheits-Bd. iSv.: in der Vergangenheit liegender Rechtsentscheid bzw. unabwendbar eintretender Tod nach dem Schlangenbiss. **A28,5** (D)ies(er) zwar nun (schüttelte) das (E)inzieltier (ab) hins d ;Feuer (und) (er)litt nt-(e)inichts ;Übles/ Schlimmes. <sup>Mk16,18; L10,19</sup> **A28,6** d-Sie aber (er)warteten, (dass) (er) im-Begriff-(st)eh(e) (von) Fieber- oder Entzündungs(b)rand-(er)fasst zu werden/ (anzuschwellen) oder (pl)ötzlich (ge)storben/ (t)ot (h)abnieder-(zu)fallen. 2 (Als) (s)ie (aber) (auf) (v)iel(l)ange (warteten) und 2 (s)chauten, (dass) n-(e)inichts ;Unorthafte(s)gewöhnliches (h)an ihm 4; (g)eschah, (um) (w)arfen(änderten) sie (ihre) Meinung( (und) (sagten), (er) (sei) (ein) (G)ott. <sup>A14,11</sup>

**Krankenheilungen und Dank der Bewohner (28,7-10)** **A28,7** (A)ber in (den) (B)ereichen (um) d (j)enen (O)rt (ge)hör(ten) (als) (un)ter(er)-Anfang ;Raum(teil)eGrundstücke 3dem 3.(E)rsten( der ,Insel, (mit) (3) (N)amen **Publius**; (w)der (n)ahm-(uns) (h)inwillig-(auf) (und) (be)treute( uns)-gastlich( drei) ,Tage (ge)sinnvoller-(Freundlich)keit/ (lie)be(ge)sinnvoll. **1** **1** Titel des Statthalters. **A28,8** (a)berDa (g)eschah-es, (dass) (der) (V)ater des **Publius**, (in)folge von (3)Fieber- und ;Durchfall/ Ruhr 4 (zusammen-)ge(h)alten(befallen-)seiend, (h)abnieder-(l)iegen-(musste). Zu (w)ihm (k)amging d **Paulus** (h)in(ein) und (be)tet(e), (setztelegte) ihm die ,Hände (auf) (und) (he)ilte ihn. <sup>L10,9.19</sup> **A28,9** 2 (Als) (dies) (a)bernun/ ((n)un)HfHf Tr Tr (g)eschehen-war, (k)amen auch die (ü)brigen die (a)uf der ,Insel, (die) ;Schwachheiten/ Krankheiten (h)atten, (her)zu und (w)urden-geheilt. <sup>A5,16</sup> **A28,10** (w)Diese (er)wiesen (uns) auch (mit) (3)vielen (3)Wert-(s)chätzungen( (eh)renvollen (G)esten und (G)eschenken) (ihre) (W)ert(s)chätzung; (und) 3 (als) wir dann (h)inauf-(ge)führt-werden(ab)fahren, (d)arauf-(setz)engaben-sie (die) (D)inge) zugeordnet den ,Bedürfnis-sen( (was) wir nötig hatten).

**Letzter Reisetil von Malta nach Rom (28,11-15)**

**Im alexandrinischen Schiff bis Puteoli (28,11-13)** **A28,11** (A)ber nach drei ,Monaten (w)urden-wir-hinauf-(ge)führt-(f)uhren wir ab) in (einem) ;Schiff, (das) (a)uf der ,Insel (3) (ü)ber-(w)intert-hatte, (einem) ;alexandrinischen( Schiff) (mit) den (3)Dioskuren( (als) (3) (D)aran-Abzeichen. **1** **1** Götterbild am Bug des Schiffes mit den beiden Zeus-Söhnen Kastor u. Pollux. **A28,12** Und (nachdem) wir (hin) ,**Syrakus** (h)inab-(ge)führt-wordengelandet-waren, (b)lieben-wir-adort-drei) ,Tage. **A28,13** (V)on (w)ort(h)er (n)ahment wir-umfassend weg(lichteten wir) die Anker)/ (n)ahment wir Kurs-(um)im Bogen)1 (und) (g)elangten-wir nach ;**Rhegion**; und 2 (da) nach einem ,Tag (ein) 2.Süd(west)wind (auf-)wurdekam, (k)amen-wir (am) 2.zweiten( Tag)w/ w.: (als) 2.Zweit(äg)ige hnach .**Puteoli**-, **1** **1** S\* B Ψ (g)ig; P74 S2 A 066 1739 Hf Tr lat sy: (k)amen(f)uhrent wir-(um)im einem Bogen).

**An Land 7 Tage bei Brüdern aufgenommen (28,14)** **A28,14** (w) (wir) (7) Brüder (f)anden (und) wir-(bittend) an-(ge)rufen-gebeten-wurden, (7) (s)ieben ,Tage) bei ihnen (zu) (a) (b)leiben; <sup>A20,6</sup> und so/ (auf) (dies)e Weis(e) (k)amen-wir hnach d ,**Rom**. <sup>R1,7</sup>

**Von Brüdern abgeholt und nach Rom begleitet (28,15)** **A28,15** Und (von) dort(h)er, (als) die Brüder (das) -uns

Betreffende)(VON uns) 1-(ge)hört-hatten, 'kamen-sie hzum 3:uns ,ab(holenden)-Entgegen(gehen)en bis **Forum-Appii** und **Tres-Tabernae**; (und) 1-(als) 1 d **Paulus** 1,-w-sie 1'sah, 1-dankte( er) d Gott (und) 1nahmfasste ;Mut.

**Wirksamkeit des Paulus in Rom (28,16-31)** **A28,16** Als 1wir abernun 1-hin-kamen hnach ,**Rom**, R1,7 1'wurde-1 dem **Paulus** 1'gestattet'1, 1-gmfür -sich-selbst 1'zu 1'bleiben 2 smit dem -ihn 3-1'(be)w'achenden Soldaten. A24,23 ||| 1 P74vid S A B Ψ 048vid 066 33vid 81 1175 1505 1739 2464 pc vg (syh) bo; Mt Tr gig p (syh)\*\* sa: 1bzweckbestimmt über)-gab der Hauptmann die .GeübundenGefangenen dem Lagerkommandanten, -aber dem Paulus 1wurde-gestattet'. || 2 614 2147 pc it syh\*\* +: außerhalb) des ,Lagers.

**Paulus sucht zuerst Kontakt mit den Juden in Rom (28,17-22)** **A28,17** Es-geschah aber nach -drei ,Tagen, (dass) 1er -die (bei) 1sich-zusammen-1rief, (die) 1'-.Erst(rangig) der Juden 1'4-1'waren. 2-1'(Als) 1'2sie abernun 1'zusammen-(ge)kommen-waren, 1'sagte-er zu ihnen: "Ich, (ihr) 15Männer, 5Brüder)\*, 1-(obgleich ich) nt;-einnichts 1-11 dem ,Volk oder den -d (von den )Väter(n) ererbte-1(GewohnheitenSitten 1;Entgegen)gesetztes 1'(ge)tan-1'have, A24,12 1'bin-ich (als) 1'(Ge)übunder aus ;**Jerusalem**-1'1n die ,Hände der Römer 1'bzweckbestimmt über)1'geben-liefert-1'worden. A23,35 **A28,18** 1-wirDie 1'-haben-1' mich 1'hf-(ge)urteiltverhört (und) 1'wollten' (mich) ent-1'lösenfreilassen, (wegen ,des)weil 4n,-einekeine (des) 1.Todes( würdige) 4,(Schuld)ursache -ian mir (als) 1unter(er)-Anfang-1'(vorlag). A23,9 **A28,19** -Aber 2-1'(weil) 1'2die 2Juden 1'wider-1'sagten-sprachen, 1'wurdewar-ich-1'(ge)nötigt, (mich) 1-auf-1'(den) 1Kaiser 1'zu 1'(be)rufen, A25,11 nicht wie(deshalb, weil) 1'(ich) (gegen) 1d 2meine 2;Nation 1-1 4;iretwas 1'an(zu)klagen 1-1'hätte. **A28,20** Wegen dieser -d ,Ursache also 1'have-ich-(euch)-(her)bei-(ge)rufen, euch 1'zu 1'sehen und zumit( euch)1'zu 1'sprechen; -denn wegen/ um-willen der (gewiss erwarteten) 1,Hoffnung d **Israels** 1Jr14,8; 17,13 1'(ist)1'-mir d -diese ,Kette 1-um-(ge)ll'egt." A23,6; P1,13 **A28,21** -dSie aber 1'sagten zu ihm: "Wir 1wir-1'haben u-nitweder ;Zu)schriften btüber dich 1'1 von d ,**Juddäa** 1'em-pfangen, u-nitnoch ist-1'irjemand (von) den Brüdern 1'.-herbeihier-(ge)wordengekommen (und) 1'hat-1'1btüber -dich iretwas ;Böses 1'da(von-1'ge)kündetberichtet 1'(oder) 1'hat-(ge)sprochen). **A28,22** -Aber wir-1'(halten) es für 1'würdigangemessen, seitens) von) dir 1'zu 1'hören, 4;welche( Dinge) du-(im) 1'Sinn( hast); 1'zwar denn 1'btvon d -dieser ,Partei A24,5 1'ist -uns ;bekannt, dass (ihr) überall wider-1'sagtsprochen-1'wird." 12,34; 112,3

**Paulus sucht die Juden von J-s zu überzeugen (28,23-24)** **A28,23** 1-(Nachdem sie) 1'ihm abernun (einen) 1,Tag 1'(ange)ordnet-hatten, 'kamen 1'.mehrere( als beim ersten Mal) zu ihm hin die ,gastliche( Unterkunft) 1'. 3,w-Diesen 1'setzte -aus(einander)erklärte-er A17,3 (und) 1'.1'(bezeugte)1'-dcdurchdringend-(als) 1Zeuge die ,Regentschaft d Gottes A1,3 -u'nd 1'.-1'suchte-1'.sie 1'zu 1'überzeugen( btvon d **Jesus**, -u'nd zwar) (ausgehend) von dem .Gesetz **Moses** und den Propheten, 124,27 von früh(morgens) bis zum) 2,Abend. **A28,24** Und -die( einen) zwar 1'wurden-1'nach und nach-1'überzeugt'1'(lie)ben sich-1'überzeugen( (von) 1;3;dem-, (was) 1;3;1'(ge)sagt-1'wurde-, A17,4 -die( anderen) aber 1'(blieben-un)gläubig. 2Th3,2

**Warnendes Schlusswort an die ungläubigen Juden (28,25-29)** **A28,25** 1'(Indem sie) -aber un-zusammenstimmend-einig 1'-waren(Ohne einig zu sein) zuunter|einander, ent-lösten-sie-sich-(gingen sie weg), 2-1'(nachdem) 1' d 2**Paulus** (die) eine ;Rede/ Aussage 1'(ge)sagt-hatte dass: "VortrefflichTreffend 1'hat der -d -Heilige ;**Geist** 1-(ge)sprochen durch -den -Propheten **Jesaja** zu d 2'euren( 1;(zunseren))Mt Tr. Vätern, **A28,26** 1-(indem Er) 1'sagt: 1'Jes6,9-10: *Gehi zu d -diesem .Volk und 1'sage: (Mit dem) 1;3,(Geh)ör 1'werdet-ihr-hö-ren und (nt n)keinesfalls (könnt) sollt-ihr-1'verstehen\*, und 1'fortwährend 1'blickend 1'werdet-ihr-bli-cken und (nt n)keinesfalls (könnt) sollt-ihr-1'sehend wahrnehmen. **A28,27** -Denn dick(= fett/ unempfindlich)-1'(gemacht)-1'worden-1'ist'1'(beschwert-1'worden-1'ist))S\* (gig) das ,Herz d -dieses .Volkes, 5132,15 und (mit) 1;3den 3;Ohren 1'sind-sie schwer 1'hörtend 1'(ge)worden, und d 2ihre .Augen 1'haben-sie-gm(völlig) ver-1'schlossen, (damit) n(icht-1'irgend)wannetwa sie-1'sehen-(können/ wollen) 1'(mit) 1;3den 3.Augen 1;9,39; R11,8 und (mit) 1;3den 3;Ohren 1'hören-(können/ wollen) 1'und (mit) 1;3dem 3,Herzen 1'verstehen-(können/ wollen/ werden) 1'und (sich) 1'abe-1'kehren-(können/ wollen/ werden) 1'und Ich-1'.sie- 1'heilen-1'werde/ (1'heilen-1'kann/ werde))E pm Tr... Jes6,9-10« M13,14-15 **A28,28** 1' Daher 1'sei: euch 1';bekannt/ erkennbar, dass den ;Na-*

tionen (menschen) dieses d ; Rettungsmittel / Heilmittel d Gottes "(ge)schickt- worden- ist; A13,46-47  
 .sie-1 "werden auch "hören." ||| 1 m iSv. die einzelnen Menschen aus den Nationen. A28,29 [Und "2" (nachdem)  
 2er ; dies- " (ge)sagt- hatte, 'kam engin- die Juden "weg (und) " hatten , vielen , Zusammen- (unter)suchung Disput (in) mitten  
 von) sich- selbst) untereinander.] Mt Tr it vgl syh\*\*; NA27 P74 vid S A B E Ψ 048 33 81 1175 1739 2464 pc s vgst syp co -.

Zweijähriges Wirken des Paulus als Gefangener in Rom (28,30-31) A28,30 Er- (darin) blieb aber , ganze , zwei-  
 Jahre in (seiner ) ; eigenen ; Mietwohnung und nahm " (jederzeit/ fortwährend) " . alle " (willig/ freund-  
 lich) " auf, 4. die zu ihm 4 " hinein) " gingen; "J6,37; A24,23 A28,31 " (wobei er ) " heroldete die , Regent-  
 schaft/ König(s)herrschaft d Gottes L9,2 und " . " lehrte ; die( Dinge, die) " den 2 Herrn 2 Jesus 2 Christus  
 " betreffen, mit allem , Freimut/ (Offen)heit- (über ) alles- (zu ) reden un- (ver)wehrt. E6,20 {{Amen}}; 36 453 614 al..